

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

THE NEW YORK TIMES
WEDNESDAY, JANUARY 19, 1983

[illegible]

叶兴阳;  9 787302 700002
葉興陽教育創始人

基督教创始人

双音阅读法读育创始又

「定當決死對付那破壞秩序之暴徒」

還傳錄此詩與紅印

注册日期: 2008年10月10日

注音
读英语
教育之父

向题是时季,在时教和智古,不
用侯标比景一季民,能伯武。

新加坡英商新教育之父
謝漢生 氏著

2000-2001
 2001-2002
 2002-2003
 2003-2004
 2004-2005
 2005-2006
 2006-2007
 2007-2008
 2008-2009
 2009-2010
 2010-2011
 2011-2012
 2012-2013
 2013-2014
 2014-2015
 2015-2016
 2016-2017
 2017-2018
 2018-2019
 2019-2020
 2020-2021
 2021-2022
 2022-2023
 2023-2024
 2024-2025
 2025-2026
 2026-2027
 2027-2028
 2028-2029
 2029-2030
 2030-2031
 2031-2032
 2032-2033
 2033-2034
 2034-2035
 2035-2036
 2036-2037
 2037-2038
 2038-2039
 2039-2040
 2040-2041
 2041-2042
 2042-2043
 2043-2044
 2044-2045
 2045-2046
 2046-2047
 2047-2048
 2048-2049
 2049-2050
 2050-2051
 2051-2052
 2052-2053
 2053-2054
 2054-2055
 2055-2056
 2056-2057
 2057-2058
 2058-2059
 2059-2060
 2060-2061
 2061-2062
 2062-2063
 2063-2064
 2064-2065
 2065-2066
 2066-2067
 2067-2068
 2068-2069
 2069-2070
 2070-2071
 2071-2072
 2072-2073
 2073-2074
 2074-2075
 2075-2076
 2076-2077
 2077-2078
 2078-2079
 2079-2080
 2080-2081
 2081-2082
 2082-2083
 2083-2084
 2084-2085
 2085-2086
 2086-2087
 2087-2088
 2088-2089
 2089-2090
 2090-2091
 2091-2092
 2092-2093
 2093-2094
 2094-2095
 2095-2096
 2096-2097
 2097-2098
 2098-2099
 2099-2100
 2100-2101
 2101-2102
 2102-2103
 2103-2104
 2104-2105
 2105-2106
 2106-2107
 2107-2108
 2108-2109
 2109-2110
 2110-2111
 2111-2112
 2112-2113
 2113-2114
 2114-2115
 2115-2116
 2116-2117
 2117-2118
 2118-2119
 2119-2120
 2120-2121
 2121-2122
 2122-2123
 2123-2124
 2124-2125
 2125-2126
 2126-2127
 2127-2128
 2128-2129
 2129-2130
 2130-2131
 2131-2132
 2132-2133
 2133-2134
 2134-2135
 2135-2136
 2136-2137
 2137-2138
 2138-2139
 2139-2140
 2140-2141
 2141-2142
 2142-2143
 2143-2144
 2144-2145
 2145-2146
 2146-2147
 2147-2148
 2148-2149
 2149-2150
 2150-2151
 2151-2152
 2152-2153
 2153-2154
 2154-2155
 2155-2156
 2156-2157
 2157-2158
 2158-2159
 2159-2160
 2160-2161
 2161-2162
 2162-2163
 2163-2164
 2164-2165
 2165-2166
 2166-2167
 2167-2168
 2168-2169
 2169-2170
 2170-2171
 2171-2172
 2172-2173
 2173-2174
 2174-2175
 2175-2176
 2176-2177
 2177-2178
 2178-2179
 2179-2180
 2180-2181
 2181-2182
 2182-2183
 2183-2184
 2184-2185
 2185-2186
 2186-2187
 2187-2188
 2188-2189
 2189-2190
 2190-2191
 2191-2192
 2192-2193
 2193-2194
 2194-2195
 2195-2196
 2196-2197
 2197-2198
 2198-2199
 2199-2200
 2200-2201
 2201-2202
 2202-2203
 2203-2204
 2204-2205
 2205-2206
 2206-2207
 2207-2208
 2208-2209
 2209-2210
 2210-2211
 2211-2212
 2212-2213
 2213-2214
 2214-2215
 2215-2216
 2216-2217
 2217-2218
 2218-2219
 2219-2220
 2220-2221
 2221-2222
 2222-2223
 2223-2224
 2224-2225
 2225-2226
 2226-2227
 2227-2228
 2228-2229
 2229-2230
 2230-2231
 2231-2232
 2232-2233
 2233-2234
 2234-2235
 2235-2236
 2236-2237
 2237-2238
 2238-2239
 2239-2240
 2240-2241
 2241-2242
 2242-2243
 2243-2244
 2244-2245
 2245-2246
 2246-2247
 2247-2248
 2248-2249
 2249-2250
 2250-2251
 2251-2252
 2252-2253
 2253-2254
 2254-2255
 2255-2256
 2256-2257
 2257-2258
 2258-2259
 2259-2260
 2260-2261
 2261-2262
 2262-2263
 2263-2264
 2264-2265
 2265-2266
 2266-2267
 2267-2268
 2268-2269
 2269-2270
 2270-2271
 2271-2272
 2272-2273
 2273-2274
 2274-2275
 2275-2276
 2276-2277
 2277-2278
 2278-2279
 2279-2280
 2280-2281
 2281-2282
 2282-2283
 2283-2284
 2284-2285
 2285-2286
 2286-2287
 2287-2288
 2288-2289
 2289-2290
 2290-2291
 2291-2292
 229

[illegible]

天陰濕冷，乃丁亥
甲子領一。慈聖
帝張一，英化神，
由北風寒而雨，
州府，俱次朝服。
其時，湖去西門
外，山嶺密，是夜
滿井園，錦具又掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 21 个章节

1. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000001

2. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000002

3. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000003

4. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000004

5. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000005

6. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000006

7. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000007

8. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000008

9. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000009

10. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000010

11. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000011

12. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000012

13. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000013

14. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000014

15. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000015

16. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000016

17. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000017

18. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000018

19. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000019

20. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000020

21. 真正的朋友：一部小说(a True Friend A Novel) 000021

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第1/21页

[ə; eɪ] [tru:] [frend] .
A TRUE FRIEND .
一个 真的 朋友 .

真正的朋友。

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] .
A NOVEL .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ] [ˈædələɪn] [ˈsɑ:rdʒənt]
BY ADELINE SERGEANT
经过 阿德琳 军士

作者：艾德琳·萨金特

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , "
Author of " The Luck of the House , "
作者 的 " 这 运气 的 这 房子 , "

《房子的运气》一书的作者

" [ə; eɪ] [laɪf] [ˈsentəns] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" A Life Sentence , " etc : , etc :
" 一个 生活 句子 , " ETC : , ETC :

"终身监禁"等等。

[ˌmɑ:ntriˈɔ:l] :
Montreal :
蒙特利尔 :

蒙特利尔：

[dʒɑ:n] [ˈlʌvl] & [sʌn] ,
JOHN LOVELL & SON ,
约翰 洛弗尔 & 儿子 ,

约翰·洛弗尔父子公司

- [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] [stri:t] .
23 St . Nicholas Street .
- 英石 . 尼古拉斯 街道 .

圣尼古拉斯街23号。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [æn; ən] [ʌnˈsu:təbl] [ˈfrendʃɪp]
CHAPTER I . AN UNSUITABLE FRIENDSHIP
章 我 . 一个 不合适 友谊

第一章 不合适的友谊

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈleɪdɪ] [ˈkerəˌlaɪnz] [ˈtæktɪks]
LADY CAROLINE'S TACTICS
女士 卡罗琳的 策略

卡罗琳夫人的策略

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[æt; ət] [ˈhɛlmzli] [kɔːrt]
AT HELMSLEY COURT
在 赫尔姆斯利 法庭

在赫尔姆斯利法院

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
ON THE ROAD
在 这 路

在路上

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ˈwaɪvɪs] [brænd]
V . WYVIS BRAND
V : 威维斯 品牌

V. WYVIS品牌

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dʒæˈnetə] [æt; ət] [hoʊm]
JANETTA AT HOME
珍妮塔 在 家

珍妮塔在家

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈnɒrəz] [nuː] [əˈkweɪntəns]
NORA'S NEW ACQUAINTANCE
诺拉的 新的 熟人

诺拉的新相识

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
FATHER AND CHILD
父亲 和 孩子

父亲与孩子

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]
CONSULTATION
咨询

咨询

[ˈtʃæptər] [ɛks] . [ˈmɑːrgrət]
CHAPTER X . MARGARET
章 X . 玛格丽特

第十章 玛格丽特

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- [ˈprɒmɪsɪz]
JANETTA'S PROMISES
- 承诺

珍妮塔的承诺

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[dʒæˈnɛtə] [rɪˈmɒnˌstreɪts]
JANETTA REMONSTRATES
珍妮塔 抗议者

珍妮塔抗议

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈʃæˌdɒʊz]
SHADOWS
阴影

阴影

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- [ˈfeɪljər]
JANETTA'S FAILURE
- 失败

珍妮塔的失败

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n]
A BONE OF CONTENTION
一个 骨的 的 争论

争论的焦点

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[sɜːr][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [əˈpɪnjən]
SIR PHILIP'S OPINION
先生 菲利普的 观点

菲利普爵士的意见

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈmɑːrgəːɪts, ˈmɑːrgɪts] [ˈfrendʃɪp]
MARGARET'S FRIENDSHIP
玛格丽特的 友谊

玛格丽特的友谊

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [nuː] [frend]
A NEW FRIEND
一个 新的 朋友

一位新朋友

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈnɒrəz] [prəˈsiːdɪŋz]
NORA'S PROCEEDINGS
诺拉的 诉讼程序

诺拉的诉讼程序

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[æn; ən] [ˈeldər] [ˈbrʌðər]
AN ELDER BROTHER
一个 长老 兄弟

哥哥

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈkʌθbərts] [ˈroʊməns]
CUTHBERT'S ROMANCE
卡斯伯特的 浪漫

卡斯伯特的浪漫故事

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [aɪˈdi:əl]
WYVIS BRAND'S IDEAL
威维斯 品牌的 理想的

WYVIS品牌的理想

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[fərˈget] - [ˌem ˈi:] - [ˈnɔ:ts]
FORGET - ME - NOTS
忘记 - 我 - 不

勿忘我

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈleɪdi] [ˈæʃli:z] [ˈgɑ:rdn] [ˈpɑ:rti]
LADY ASHLEY'S GARDEN PARTY
女士 阿什利的 花园 派对

阿什利夫人的花园派对

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[sɜ:r][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
SIR PHILIP'S DECISION
先生 菲利普的 决定

菲利普爵士的决定

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

" [fri:] !
" **FREE !**
" 自由的 !

“自由的！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
" **CHAPTER XXVII** .
" 章 xxvii .

“第二十七章

[ə; eɪ] [bɪg] [braɪb]
A BIG BRIBE
一个 大的 贿赂

一大笔贿赂

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

" [ˈtʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst] [kʌm] .
" **CHANGES MUST COME** .
" 变化 必须 来 .

变革势在必行。

"	[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]	.
"	CHAPTER	XXIX	.
"	章	二十九	.
“第二十九章			
[ˈmɑːrgəːɪts, ˈmɑːrɡrɪts]	[kənˈfeɪ(ə)n]		
MARGARET'S	CONFESSION		
玛格丽特的	忏悔		
玛格丽特的忏悔			
[ˈtʃæptər]	[ɛ.kse.kseks]	.	
CHAPTER	XXX	.	
章	XXX	.	
第三十章			
[ɪn]	[rɪˈbeljən]		
IN	REBELLION		
在	叛乱		
反叛			
[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈaɪ]	.	
CHAPTER	XXXI	.	
章	xxxi	.	
第三十一章			
[ðə; ði]	[ˈplʌmənz]	[sʌn]	
THE	PLOUGHMAN'S	SON	
这	农夫的	儿子	
农夫之子			
[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈtuː]	.	
CHAPTER	XXXII	.	
章	xxxii	.	
第三十二章			
[ðə; ði]	[ˈfeɪljər]	[ʌv; əv]	[ˈmɑːrgrət]
THE	FAILURE	OF	MARGARET
这	失败	的	玛格丽特
玛格丽特的失败			
[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈθriː]	.	
CHAPTER	XXXIII	.	
章	xxxiii	.	
第三十三章			
[ˈretrəspekt]			
RETROSPECT			
回顾			
回顾			
[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]	.	
CHAPTER	XXXIV	.	
章	34	.	
第三十四章			
[frʌm; frəm]	[ˈdɪstənt]	[lændz]	
FROM	DISTANT	LANDS	
从	遥远	土地	
来自遥远的土地			
[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]	.	
CHAPTER	XXXV	.	
章	xxxv	.	
第三十五章			

[ˈdʒuːljət, -liət]

JULIET
朱丽叶

朱丽叶

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪ]
THE FRUITS OF A LIE
这 水果 的 一个 说谎

谎言的果实

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [læst] [siːn]
THE LAST SCENE
这 最后的 场景

最后一幕

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈmendz]
MAKING AMENDS
制作 修改

弥补过错

[ˈtʃæptər] [ˌɛks ˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒænit]
MY FAITHFUL JANET
我的 忠实 珍妮特

我忠实的珍妮特

[ə; eɪ] [truː] [frend]
A TRUE FRIEND
一个 真的 朋友

真正的朋友

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən] [ʌn'su:təbl] ['frendʃɪp] .
AN UNSUITABLE FRIENDSHIP .
一个 不合适 友谊 .

一段不合适的友谊。

[dʒæ'nɛtə][wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk] ['gʌvərnəs] — [ə; eɪ] [braʊn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr]
Janetta was the music governess — a brown little thing of no particular
珍妮塔 曾是 这 音乐 家庭教师 — 一个 棕色的 小的 事物 的 不 特别的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

珍妮塔是音乐女教师——一个皮肤黝黑、毫不起眼的小姑娘。

[ænd; ænd] ['mɑ:rgrət] [ə'dɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ænd][æn; ən] ['erəs] ,
and Margaret Adair was a beauty and an heiress ,
和 玛格丽特 阿代尔 曾是 一个 美丽 和 一个 女继承人 ,

玛格丽特·阿黛尔是一位美人，也是一位女继承人。

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn'di:d]
and the only daughter of people who thought themselves very distinguished indeed
和 这 仅有的 女儿 的 人们 WHO 想法 他们自己 非常 杰出的 的确
;
;
;
;

她是自认为非常杰出的人家的独生女；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] ,
so that the two had not , you might think , very much in common ,
所以 那 这 二 有 不是 , 你 可能 思考 , 非常 很多 在 常见的 ,

所以你可能会认为，这两者之间并没有太多共同之处。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪd] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
and were not likely to be attracted one to the other .
和 是 不是 可能 到 是 吸引 — 到 这 其他 .

他们不太可能互相吸引。

[jet] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['dɪfərɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kloʊz] [frendz] [ænd; ænd]['ælaɪz] ;
Yet , in spite of differing circumstances , they were close friends and allies ;
然而 , 在 尽管如此 的 不同 情况 , 他们 是 关闭 朋友们 和 盟国 ;

然而，尽管境遇不同，他们却是亲密的朋友和盟友；

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and had been such ever since they were together at the same fashionable
和 有 到过 这样的 曾经 自从 他们 是 一起 在 这 相同的 时髦
[sku:l] [wer] [mɪs] [ə'dɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['petɪd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
school where Miss Adair was the petted favorite of all ,
学校 在哪里 错过 阿代尔 曾是 这 被宠爱 最喜欢的 的 全部 ,

自从她们在同一所时髦学校就读以来，她们的关系就一直是这样，当时阿黛尔小姐是所有人最宠爱的学生。

[ænd; ænd][dʒæ'nɛtə] ['kɒlwɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pju:p(ə)l] - ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [ʌv; əv] [frɑ:ks] ,
and Janetta Colwyn was the pupil - teacher in the shabbiest of frocks ,
和 珍妮塔 科尔温 曾是 这 瞳孔 - 老师 在 这 最邋遢的 的 连衣裙 ,

而珍妮塔·科尔温则是一位穿着最破旧连衣裙的实习教师。

[hu:] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['snʌbɪŋ] [ænd; ænd][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk] .
who got all the snubbing and did most of the hard work .
WHO 得到 全部 这 冷落 和 做过 最多 的 这 难的 工作 .

谁受到了所有的冷落，却做了大部分的苦差事。

[ænd; ənd] [greɪt] [ə'fens] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][baɪ] [mɪs] [ə'dɜ:z] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]
And great offence was given in several directions by Miss Adair's attachment to
和 伟大的 罪行 曾是 给定 在 一些 方向 经过 错过 阿代尔的 依恋 到
[pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒæ'nɛtə] .
poor little Janetta .
贫穷的 小的 珍妮塔 .

阿黛尔小姐对可怜的小珍妮塔的依恋引起了各方的极大不满。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'su:təbl] ['frendʃɪp] , " [mɪs] - , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l]
" It is an unsuitable friendship , " Miss Polehampton , the principal of the school
" 它 是 一个 不合适 友谊 , " 错过 - , 这 主要的 的 这 学校
,
,
,
" 这是一段不合适的友谊,"校长波勒汉普顿小姐说道。

[əb'zɜ:rvd] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪzn] ,
observed on more than one occasion ,
观察到 在 更多的 比 一 场合 ,
曾多次观察到

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" and I am sure I do not know how Lady Caroline will like it .
" 和 我 是 当然 我 做 不是 知道 如何 女士 卡罗琳 将要 喜欢 它 .
"而且我确信我不知道卡罗琳夫人会作何感想。"

" ['leɪdi] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɑ:rgrət] [ə'dɜ:z] ['mæmə] .
" Lady Caroline was , of course , Margaret Adair's mamma .
" 女士 卡罗琳 曾是 , 的 课程 , 玛格丽特 阿代尔的 妈妈 .
"卡罗琳夫人当然是玛格丽特·阿黛尔的母亲。"

[mɪs] - [felt] [hɜ:r; hər] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [soʊ] ['ki:nli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [æ; ət] [læst] [ʃi:; ji]
Miss Polehampton felt her responsibility so keenly in the matter that at last she
错过 - 毛毡 她 责任 所以 敏锐地 在 这 事情 那 在 最后的 她
[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [spi:k] " ['veri] ['sɪriəsli] " [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] ['mɑ:rgrət] .
resolved to speak " very seriously " to her dear Margaret .
已解决 到 说话 " 非常 严重地 " 到 她 亲爱的 玛格丽特 .

波勒汉普顿小姐深感自己在这件事上的责任重大，最终她决定“非常严肃地”和她亲爱的玛格丽特谈谈。

[ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] " [hɜ:r; hər] [dɪr] ['mɑ:rgrət] , " [dʒæ'nɛtə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
She always talked of " her dear Margaret , " Janetta used to say ,
她 总是 谈话 的 " 她 亲爱的 玛格丽特 , " 珍妮塔 用过的 到 说 ,
"她总是提起她亲爱的玛格丽特,"珍妮塔常说。

[wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] .
when she was going to make herself particularly disagreeable .
什么时候 她 曾是 去 到 制作 她自己 特别 令人不快的 .
当她打算让自己变得特别令人讨厌的时候。

[fɔ:r; fər] " [hɜ:r; hər] [dɪr] ['mɑ:rgrət] " [wʌz; wəz][ðə; ði][pet] ['pju:p(ə)l] , [ðə; ði] [ʃoʊ] ['pju:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
For " her dear Margaret " was the pet pupil , the show pupil of the
为了 " 她 亲爱的 玛格丽特 " 曾是 这 宠物 瞳孔 , 这 展示 瞳孔 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] :
establishment :
建立 :

因为“她亲爱的玛格丽特”是学校的宠儿，是学校的明星学生：

[hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbriːdɪŋ] [geɪv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [mɪs] - [θɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði]
her air of perfect breeding gave distinction , Miss Polehampton thought , to the
她 空气 的 完美的 选育 给予 区别 , 错过 - 想法 , 到 这
[hoʊl] [skuːl] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈfaɪnmənt] ,
whole school ; and her refinement ,
所有的 学校 ; 和 她 精炼 ,

波勒汉普顿小姐认为, 她举止优雅、教养高尚的气质为整个学校增光添彩; 而她的文雅,
[hɜːr; hər] [ɪɡˈzempləri] [bɪˈheɪvjər] , [hɜːr; hər] [ˈɪndəstri] ,
her exemplary behavior , her industry ,
她 典范 行为 , 她 行业 ,
她堪称典范的行为, 她的勤奋,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈtælənt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [tuː; tə] [les] [əˈkɑːmplɪft]
and her talent formed the theme of many a lecture to less accomplished
和 她 天赋 形成 这 主题 的 许多 一个 演讲 到 较少的 完成
[ænd; ənd] [les] [ˈdekərəs] [ˈpjuːp(ə)lɪz] .
and less decorous pupils .
和 较少的 得体 学生 .

她的才华成为了她给那些才华平庸、举止粗鲁的学生们讲课的主题。
[fɔːr; fər] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈvenʃən(ə)l] [ekspekˈteɪ(ə)nɪz] , [ˈmɑːrgrət] [əˈdeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈstuːpɪd] ,
For , contrary to all conventional expectations , Margaret Adair was not stupid ,
为了 , 相反 到 全部 传统的 期望 , 玛格丽特 阿代尔 曾是 不是 愚蠢的 ,
[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈheɪvd] .
although she was beautiful and well - behaved .
虽然 她 曾是 美丽的 和 出色地 - 表现 .

与所有传统观念相反, 玛格丽特·阿黛尔虽然美丽且举止得体, 但她并不愚蠢。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [gɜːr] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
She was an exceedingly intelligent girl ; she had an aptitude for several
她 曾是 一个 非常 聪明的 女孩 ; 她 有 一个 能力倾向 为了 一些
[aːts][ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
arts and accomplishments ,
艺术 和 成就 ,

她是个非常聪明的女孩; 她在多种艺术方面都很有天赋, 并且成就斐然。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]
and she was remarkable for the delicacy of her taste and the
和 她 曾是 卓越 为了 这 美味的 的 她 品尝 和 这
[ɪkˈskwɪzɪt] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃoʊd] [hɜːrˈself][ˈkeɪpəb(ə)l] .
exquisite discrimination of which she sometimes showed herself capable .
精美的 歧视 的 哪个 她 有时 显示 她自己 有能力的 .

她品味高雅, 眼光敏锐, 有时还能展现出非凡的鉴赏力, 这令人印象深刻。
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ˈklevər] — (" [nɑːt][æz; əz] [ˈɡlerɪŋli] [ˈklevər] ,
At the same time she was not as clever — (" not as glaringly clever ,
在 这 相同的 时间 她 曾是 不是 作为 聪明的 — (" 不是 作为 显而易见 聪明的 ,
与此同时, 她并不那么聪明—— (“并不像那些才华横溢的人那样聪明,

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [wʌns] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː]) — [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][dʒæˈneɪtə] [ˈkəlwɪn] ,
" a friend of hers once expressed it) — as little Janet Colwyn ,
" 一个 朋友 的 她的 一次 表达 它) — 作为 小的 珍妮塔 科尔温 ,
(她的一位朋友曾经这样表达过) ——就像小珍妮塔·科尔温一样,

[huːz] [ˈnɪmb(ə)l] [wɪts] [ˈɡæðərd] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [kəˈlektɪs] [ˈhʌni] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst]
whose nimble wits gathered knowledge as a bee collects honey under the most
谁 灵活 智慧 聚集 知识 作为 一个 蜜蜂 收集 蜂蜜 在下面 这 最多
[ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
unfavorable circumstances .
不利 情况 .
他凭借敏捷的智慧, 像蜜蜂在最不利的环境下采集蜂蜜一样, 不断积累知识。

[dʒæˈnetə][hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
Janetta had to learn her lessons when the other girls had gone to
珍妮塔 有 到 学习 她 课程 什么时候 这 其他 女孩们 有 已消失 到
[bed] ,
bed ,
床 ;

珍妮塔必须在其他女孩都睡下之后才能吸取教训。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] ;
in a little room under the roof ;
在 一个 小的 房间 在下面 这 屋顶 ;

在屋顶下的小房间里；

[ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən][aɪs] - [haʊs] [ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][æn; ən][ˈʌv(ə)n][ɪn] [ˈsʌmə] ;
a room which was like an ice - house in winter and an oven in summer ;
一个 房间 哪个 曾是 喜欢 一个 冰 - 房子 在 冬天 和 一个 烤箱 在 夏天 ;

房间冬天像冰窖一样，夏天像烤箱一样；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈklæsɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [mɪst]
she was never able to be in time for her classes , and she often missed
她 曾是 绝不 有能力的 到 是 在 时间 为了 她 课程 , 和 她 经常 错过
[ðem; ðəm] [ɔ:ltəˈgeðər] ;
them altogether ;
他们 共 ;

她总是无法准时上课，而且经常完全旷课；

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] , [ʃi:; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [pru:vd] [hɜ:rˈself][ðə; ði][moʊst]
but , in spite of these disadvantages , she generally proved herself the most
但 , 在 尽管如此 的 这些 缺点 , 她 一般来说 已证实 她自己 这 最多
[ədˈvænst] [ˈpju:p(ə)][ɪn][hɜ:r; hər][drɪvɪz(ə)n] ,
advanced pupil in her division ,
先进的 瞳孔 在 她 分配 ,

但是，尽管存在这些不利因素，她通常还是班里最优秀的学生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpju:p(ə)] - [ˈti:tʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈpraɪzɪz] ,
and if pupil - teachers had been allowed to take prizes ,
和 如果 瞳孔 - 教师 有 到过 允许 到 拿 奖品 ,

如果允许实习教师领取奖项的话，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ɔ:f] [ˈevri] [fɜ:rst][praɪz][ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
would have carried off every first prize in the school .
会 有 携带 离开 每一个 第一的 奖 在 这 学校 .

他本可以包揽学校所有一等奖。

[ðɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlaʊd] .
This , to be sure , was not allowed .
这 , 到 是 当然 , 曾是 不是 允许 .

这当然是不允许的。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] " [ðə; ði] [θɪŋ] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌvərnəs] - [ˈpju:p(ə)][tu:; tə] [teɪk]
It would not have been " the thing " for the little governess - pupil to take
它 会 不是 有 到过 " 这 事物 " 为了 这 小的 家庭教师 - 瞳孔 到 拿
[əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:z] [ˈperənts] [peɪd] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:]
away the prizes from the girls whose parents paid between two and three
离开 这 奖品 从 这 女孩们 谁 父母 有薪酬的 之间 二 和 三

[ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][tuˈɪ(ə)n] ([ðə; ði] [fi:z] [wɜ:r; wər] [haɪ] ,
hundred a year for their tuition (the fees were high ,
百 一个 年 为了 他们的 学费 (这 费用 是 高的 ,

对于这位年轻的家庭教师兼学生来说，从那些父母每年支付两三百英镑学费的女孩手中夺走奖品，是不合时宜的（学费很高）。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [mɪs] - [skuːl] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]) ; ['ðerfɔːr] ,
because Miss Polehampton's school was so exceedingly fashionable) ; therefore ,
因为 错过 - 学校 曾是 所以 非常 时髦) ; 所以 ,
- [maːrks][wɜːr; wər][nɑːt] ['kaʊntɪd] ,
Janetta's marks were not counted ,
- 标记 是 不是 计数 ,
因为波勒汉普顿小姐的学校非常时髦) ; 因此, 珍妮塔的成绩没有被计入。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][pʊt] [ə'saɪd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][kɑːmpə'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and her exercises were put aside and did not come into competition with
和 她 练习 是 放 旁边 和 做过 不是 来 进入 竞赛 和
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['gɜːlz] ,
those of the other girls ,
那些 的 这 其他 女孩们 ,
她的训练计划被搁置, 不再与其他女孩的训练计划相竞争。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ðæt] ,
and it was generally understood amongst the teachers that ,
和 它 曾是 一般来说 理解 在 这 教师 那 ,
教师们普遍认为:

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,
if you wished to stand well with Miss Polehampton ,
如果 你 希望 到 站立 出色地 和 错过 - ,
如果你想和波勒汉普顿小姐保持良好关系,

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [preɪz] [mɪs] ['kəlwɪn] ,
it would be better not to praise Miss Colwyn ,
它 会 是 更好的 不是 到 称赞 错过 科尔温 ,
最好不要表扬科尔温小姐。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][pʊt] ['fɔːrwəd][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɑːrɪŋ] ['leɪdi] ['merɪ] [ɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l]
but rather to put forward the merits of some charming Lady Mary or Honorable
但 相当 到 放 向前 这 优点 的 一些 迷人 女士 玛丽 或者 尊敬的
[ædə'laɪzə] ,
Adeliza ,
阿德丽扎 ,
而是为了凸显某位迷人的玛丽小姐或尊敬的阿德丽扎女士的优点,

[ænd; ənd] [liːv] [dʒæ'netə][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] -)
and leave Janetta in the obscurity from which (according to Miss Polehampton)
和 离开 珍妮塔 在 这 朦胧 从 哪个 (根据 到 错过 -)
[fiː; ji][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] ['nevər][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .
she was fated never to emerge .
她 曾是 命中注定 绝不 到 出现 .
让珍妮塔继续默默无闻地生活下去, (据波勒汉普顿小姐所说) 她注定永远无法从中走出来。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
Unfortunately for the purposes of the mistress of the school ,
很遗憾 为了 这 目的 的 这 情妇 的 这 学校 ,
不幸的是, 就女校长的利益而言,

[dʒæ'netə][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
Janetta was rather a favorite with the girls .
珍妮塔 曾是 相当 一个 最喜欢的 和 这 女孩们 .
珍妮塔很受女孩们的喜爱。

她性格开朗阳光，机智敏捷，只要她在房间里，就能驱散阴霾和坏心情。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'zɜːrɪdli] ['pɑːpjələr] ,

She was , therefore , deservedly popular ,

她 曾是 , 所以 , 理所当然 受欢迎的 ,

因此，她受欢迎是理所当然的。

[ænd; ənd][dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mɪs] - [sku:l] [fɔːr; fər]
and did more to keep up the character of Miss Polehampton's school for
和 做过 更多的 到 保持 向上 这 特点 的 错过 - 学校 为了
['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['tɪrflnəs] [ðæn; ðən] [mɪs] - [hɜːr'self][wʌz; wəz]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə]
comfort and cheerfulness than Miss Polehampton herself was ever likely to
舒适 和 愉悦 比 错过 - 她自己 曾是 曾经 可能 到
[biː; bi] [ə'wer] .
be aware .
是 意识到的 .

并且为保持波勒汉普顿小姐学校的舒适和欢乐的氛围做出了比波勒汉普顿小姐本人可能意识到的更多的贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][moʊst] [dɪ'vɔʊtɪd] [tuː; tə][dʒæ'nɛtə][wʌz; wəz] ['mɑːrgrət] [ə'dɛr] .
And the girl most devoted to Janet was Margaret Adair .
和 这 女孩 最多 奉献 到 珍妮塔 曾是 玛格丽特 阿代尔 .
而最忠于珍妮塔的女孩是玛格丽特·阿黛尔。

" [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['mɑːrgrət] ; [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs]
" Remain for a few moments , Margaret ; I wish to speak to you , " said Miss
" 保持 为了 一个 很少 时刻 , 玛格丽特 ; 我 希望 到 说话 到 你 , " 说 错过
Polehampton ,
- ,

“玛格丽特，请稍等片刻；我想和你谈谈，”波勒汉普顿小姐说道。

[mə'dʒɛstɪkli] , [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [də'rektli; da'rektli]['æftər] [prɛrz] , [ðə; ði] [fɒʊ] ['pju:p(ə)] [əd'vænst]
majestically , when one evening , directly after prayers , the show pupil advanced
雄伟地 , 什么时候 一 晚上 , 直接地 后 祈祷 , 这 展示 瞳孔 先进的
[tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] ['ti:tʃərz] [gʊd] - [naɪt] .
to bid her teachers good - night .
到 出价 她 教师 好的 - 夜晚 .

一天晚上，祈祷结束后，那位表演系学生庄严地走上前去向老师们道晚安。

[ðə; ði]['gɜːlz][ɔːl][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [tʃɛrz] , [ænd; ənd] [mɪs] - ['ɑːkjupaɪd]
The girls all sat round the room on wooden chairs , and Miss Polehampton occupied
这 女孩们 全部 卫星 圆形的 这 房间 在 木制的 椅子 , 和 错过 - 占领
[ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ,
a high - backed ,
一个 高的 - 支持的 ;

女孩们都围坐在房间周围的木椅上，波勒汉普顿小姐坐在一张高背椅上，

['kʊʃnd] [si:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɛntər] ['tɛrbl] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ri:d] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skɪptʃər] [wɪð; wɪθ]
cushioned seat at a centre table while she read the portion of Scripture with
缓冲 座位 在 一个 中心 桌子 尽管 她 读 这 部分 的 圣经 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [kən'kluːdɪd] .
which the day's work concluded .
哪个 这 天 工作 结束 .

她坐在中央桌旁的软垫座椅上，阅读着当天工作的最后一段经文。

[nɪr] [hɜːr; hər][sæt][ðə; ði] ['gʌvənɪsɪz] , ['ɪŋɡlɪ] , [frɛntʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ,
Near her sat the governesses , English , French and German ,
靠近 她 卫星 这 家庭教师 , 英语 , 法语 和 德语 ,
她身边坐着几位女家庭教师，分别是英国的、法国的和德国的。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [dʒæ'nɛtə] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['draʊtɪst] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
with little Janet bringing up the rear in the draughtiest place and the most
和 小的 珍妮塔 带来 向上 这 后部 在 这 最通风的 地方 和 这 最多
[ʌn'kʌmftəb(ə)] [tʃɛr] .
uncomfortable chair .
不舒服 椅子 .

小珍妮塔落在队伍最后，坐在最冷的角落和最不舒服的椅子上。

[ˈæftər] [ˈprɛrɪz] , [ˈmɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ˈroʊz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈpju:p(ə)lz] [ˈkeɪm]
After prayers , Miss Polehampton and the teachers rose , and their pupils came
后 祈祷 , 错过 - 和 这 教师 玫瑰 , 和 他们的 学生 来了
[tuː; tə][ˈbɪd][ðəm; ðəm] [ˈɡʊd] - [ˈnaɪt] ,
to bid them good - night ,
到 出价 他们 好的 - 夜晚 ,

祈祷结束后，波勒汉普顿小姐和老师们起身，学生们上前向他们道晚安。

[ˈɔ:fəriŋ] [ˈhænd][ænd; ənd] [tʃi:k] [tuː; tə] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] .
offering hand and cheek to each in turn .
提供 手 和 脸颊 到 每个 在 转动 .

依次向他们伸出手和脸颊。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑ:t] [θruː] [ɑ:n] [ðɪːz]
There was always a great deal of kissing to be got through on these
那里 曾是 总是 一个 伟大的 交易 的 接吻 到 是 得到 通过 在 这些
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .

在这些场合，总是有很多亲吻要做。

[ˈmɪs] - [ˈblændli] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkɪsɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɪ] [ˈθɜ:rti] [ˈpju:p(ə)lz] [ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] ;
Miss Polehampton blandly insisted on kissing all her thirty pupils every evening ;
错过 - 平淡地 坚持 在 接吻 全部 她 三十 学生 每一个 晚上 ;

波勒汉普顿小姐淡淡地坚持每晚亲吻她所有的三十名学生；

[aɪˈtiː] [meɪd] [ðəm; ðəm] [fi:l] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;
it made them feel more as if they were at home , she used to say ;
它 制成 他们 感觉 更多的 作为 如果 他们 是 在 家 , 她 用过的 到 说 ;

她常说，这让他们感觉更像在家里一样；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][ɪɡˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and her example was , of course , followed by the teachers and the
和 她 例子 曾是 , 的 课程 , 随后 经过 这 教师 和 这
[ˈgɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

她的行为自然也得到了老师和女生们的效仿。

[ˈmɑ:rgrət] [əˈdər] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [tɔ:lɪst] [ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [ˈsku:l] ,
Margaret Adair , as one of the oldest and tallest girls in the school ,
玛格丽特 阿代尔 , 作为 一 的 这 最老 和 最高 女孩们 在 这 学校 ,

玛格丽特·阿黛尔是学校里年龄最大、个子最高的女生之一，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkeɪm] [ˈfɔ:rwəd] [fɜ:rst][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [səˈlu:t] .
generally came forward first for that evening salute .
一般来说 来了 向前 第一的 为了 那 晚上 礼炮 .

通常情况下，他都是当晚第一个上前接受敬礼的人。

[wen] [ˈmɪs] - [meɪd] [ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][dʒʌst] [rɪˈkɔ:rdɪd] ,
When Miss Polehampton made the observation just recorded ,
什么时候 错过 - 制成 这 观察 只是 记录 ,

当波勒汉普顿小姐做出刚才记录下来的观察时，

[ʃiː; ʃi] [ˈstept] [ˈbæk] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həɪ] [ˈti:tʃəz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈmjər] [ˈætɪtu:d]
she stepped back to a position beside her teacher's chair in the demure attitude
她 步 后退 到 一个 位置 旁 她 老师的 椅子 在 这 端庄 态度

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [brˈheɪvd] [ˈsku:lɡɜ:rl] — [ˈhændz] [krɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɪsts] ,
of a well - behaved schoolgirl — hands crossed over the wrists ,
的 一个 出色地 - 表现 女学生 — 双手 交叉 超过 这 手腕 ,

她退后一步，回到老师的椅子旁，摆出一副乖巧女学生的姿态——双手交叉抱在手腕上。

[fɪ:t] [ɪn] [pə'zi(ə)n] , [hed] [ænd; ənd] ['jəuldəz] ['kerfəli] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [aɪz] ['dʒentli] ['loʊɜ-d]
feet in position , head and shoulders carefully erect , and eyes gently lowered
脚 在 位置 , 头 和 肩膀 小心 直立 , 和 眼睛 轻轻地 降低
[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ka:rpɪt] .
towards the carpet .
向 这 地毯 .

双脚摆好位置，头部和肩膀保持笔直，眼睛轻轻垂向地毯。

[ðʌs] ['stændɪŋ] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [jet] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [dʒæ'netə] ['kalwɪn] [geɪv] [hɜ:r; hər] [æn; ən]
Thus standing , she was yet perfectly well aware that Janetia Colwyn gave her an
因此 常设 , 她 曾是 然而 完美 出色地 意识到的 那 珍妮塔 科尔温 给予 她 一个
[ɑ:d] ,
odd ,
奇怪的 ,

就这样站着，她仍然非常清楚珍妮塔·科尔温给了她一个奇怪的.....

['ɪmpɪʃ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [fʌn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][br'haɪnd] [mɪs] - [bæk] ;
impish little look of mingled fun and anxiety behind Miss Polehampton's back ;
顽皮的 小的 看 的 混合 乐趣 和 焦虑 在后面 错过 - 后退 ;

在波勒汉普顿小姐身后，露出了一个既顽皮又焦虑的表情；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv]
for it was generally known that a lecture was impending when one of
为了 它 曾是 一般来说 已知 那 一个 演讲 曾是 即将到来的 什么时候 一 的
[ðə; ði] ['gɜ:lz][wʌz; wəz] [di'teɪnd] ['æftər] [prerz] ,
the girls was detained after prayers ,
这 女孩们 曾是 被拘留 后 祈祷 ,

因为大家都知道，如果其中一个女孩在祈祷后被留下，那就意味着接下来要上课了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə][bi:; bi] ['lektʃərd] !
and it was very unusual for Margaret to be lectured !
和 它 曾是 非常 异常 为了 玛格丽特 到 是 讲课 !

玛格丽特被训斥这件事非常不寻常！

[mɪs] [ə'dər] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [lʊk] [dɪskəm'poozɪd] .
Miss Adair did not , however , look discomposed .
错过 阿代尔 做过 不是 , 然而 , 看 心神不宁 .

然而，阿黛尔小姐看起来并没有心神不宁。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [smaɪl] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æt; ət] - ['taɪni] ['grɪməs] ,
A momentary smile flitted across her face at Janetia's tiny grimace ,
一个 瞬间 微笑 飞掠 穿过 她 脸 在 - 微小的 鬼脸 ,

看到珍妮塔微微皱眉的表情，她脸上闪过一丝不易察觉的微笑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)] ['grævəti] [br'kʌmɪŋ]
but it was instantly succeeded by the look of simple gravity becoming
但 它 曾是 即刻 成功了 经过 这 看 的 简单的 重力 成为
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
to the occasion .
到 这 场合 .

但随即，一种朴素的重力感也融入了这一情境。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][læst]['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [hæd; həd] [faɪld]
When the last of the pupils and the last also of the teachers had filed
什么时候 这 最后的 的 这 学生 和 这 最后的 还 的 这 教师 有 已提交
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
out of the room ,
出去 的 这 房间 ,

当最后一名学生和最后一名老师都走出教室后，

[mɪs] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɜːveɪd] [ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] .
Miss Polehampton turned and surveyed the waiting girl with some uncertainty .
错过 - 转向 和 调查 这 等待 女孩 和 一些 不确定 .

波勒汉普顿小姐转过身，有些犹豫地打量着等候着的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [faːnd][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ə'dɛr] .
She was really fond of Margaret Adair .
她 曾是 真的 喜爱 的 玛格丽特 阿代尔 .

她非常喜欢玛格丽特·阿黛尔。

[nɑːtɪ]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [brɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [naɪs] ,
Not only did she bring credit to the school , but she was a good , nice ,
不是 仅有的 做过 她 带来 信用 到 这 学校 , 但 她 曾是 一个 好的 , 好的 ,

她不仅为学校赢得了荣誉，而且她还是一位善良友好的学生。

['leɪdɪ] - [laɪk][gɜːrɪ] ([sʌtʃ] [wɜːr; wər] [mɪs] - ['epəˌθets]) , [ænd; ənd] ['veri] [fer] [tuː; tə] [lʊk]
lady - like girl (such were Miss Polehampton's epithets) , and very fair to look
女士 - 喜欢 女孩 (这样的 是 错过 - 绰号) , 和 非常 公平的 到 看
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

举止优雅的姑娘（这是波勒汉普顿小姐的绰号），而且容貌非常漂亮。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [tɔːl] , ['slendər] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪsf(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ; [ʃiː; ʃɪ]
Margaret was tall , slender , and exceedingly graceful in her movements ; she
玛格丽特 曾是 高的 , 苗条 , 和 非常 优美 在 她 移动 ; 她
[wʌz; wəz] ['delɪkətli] [fer] ,
was delicately fair ,
曾是 轻柔地 公平的 ,

玛格丽特身材高挑纤细，举止优雅；她的肤色白皙柔嫩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [her] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlkiɪst] ['tekstʃər][ænd; ənd]['peɪləst][gəʊld] ; [hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊ'evər]
and had hair of the silkiest texture and palest gold ; her eyes , however
和 有 头发 的 这 最丝滑 质地 和 最浅色 金子 ; 她 眼睛 , 然而
, [wɜːr; wər][nɑːtɪ] [bluː] ,
were not blue ,
是 不是 蓝色的 ,

她有一头如丝般柔顺的浅金色秀发；然而，她的眼睛却不是蓝色的。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['heɪz(ə)] [braʊn] ,
as one would have expected them to be ; they were hazel brown ,
作为 一 会 有 预期的 他们 到 是 ; 他们 是 榛 棕色的 ,

正如人们所预料的那样，它们是淡褐色的。

[ænd; ənd] [veɪld] [baɪ] [lɔːŋ] [braʊn] ['læʃɪz] — [aɪz] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['driːmɪnəs] ,
and veiled by long brown lashes — eyes of melting softness and dreaminess ,
和 含蓄 经过 长的 棕色的 睫毛 — 眼睛 的 融化 柔软 和 梦幻般的 ,
[pɪ'kjuːliərli] [swiːt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
peculiarly sweet in expression .
奇特地 甜的 在 表达 .

长长的棕色睫毛遮住了她的双眼——一双温柔梦幻、神态甜美的眼睛。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] ;
Her features were a very little too long and thin for perfect beauty ;
她 特征 是 一个 非常 小的 也 长的 和 薄的 为了 完美的 美丽 ;

她的五官略显修长纤瘦，算不上完美无瑕；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] - [laɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][kɑ:m] [wɪtʃ] ['meni]
but they gave her a Madonna - like look of peace and calm which many
但 他们 给予 她 一个 麦当娜 - 喜欢 看 的 和平 和 冷静的 哪个 许多
[wɜːr; wəɹ] ['redi] [ɪn,θuːzɪ'æstɪkli] [tuː; tə][əd'maɪəɹ] .
were ready enthusiastically to admire .
是 准备好 踊跃 到 钦佩 .

但他们赋予了她一种圣母般的平和与宁静的神情，许多人都热情地赞赏她。

[ænd; ənd][ðə; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ;
And there was no want of expression in her face ;
和 那里 曾是 不 想 的 表达 在 她 脸 ;
[wɜːrd] [tə] [fɛɪs] [wɜːrd] ;
她脸上没有丝毫表情；

[ɪts] [feɪnt] [roʊz] [blu:m] [ˈverɪd] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ,
its faint rose bloom varied almost at a word ,
它是 头晕的 玫瑰 盛开 多种多样 几乎 在 一个 单词 ,
[wɜːrd] [tə] [fɛɪs] [wɜːrd] ;
它淡淡的玫瑰色花朵几乎每时每刻都在变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [kɜːrvd] [lɪps][wɜːr; wəɹ][æz; əz] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd]
and the thin curved lips were as sensitive to feeling as could be desired
和 这 薄的 弯曲 嘴唇 是 作为 敏感的 到 感觉 作为 可以 是 想要的
.
:
.

而那纤薄弯曲的嘴唇，感觉也十分灵敏。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [geɪv] [aɪ'tiː][ɪts] [pɪ'kjuːliəɹ] ['meɪdənli] [tʃɑ:rm] —
What was wanting in the face was what gave it its peculiar maidenly charm —
什么 曾是 想要 在 这 脸 曾是 什么 给予 它 它是 奇特 少女 魅力 —
[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['pæ(ə)n] ,
a lack of passion ,
一个 缺少 的 热情 ,

她脸上所缺乏的，恰恰赋予了她一种独特的少女魅力——缺乏激情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læk] , [pəɹ'hæps] , [ʌv; əv] [streŋθ] .
a little lack , perhaps , of strength .
一个 小的 缺少 , 也许 , 的 力量 .
[wɜːrd] [tə] [fɛɪs] [wɜːrd] ;
或许是力量稍有不足。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] [wiː; wi] [lʊk] [les] [fɔːr; fəɹ] [ðɪːz] [ˌkæɹɪktə'rɪstɪks] [ðæn; ðən][fɔːr; fəɹ][ðə; ði]
But at seventeen we look less for these characteristics than for the
但 在 十七 我们 看 较少的 为了 这些 特征 比 为了 这
['swiːtnəs] [ænd; ənd][dɑː'sɪləti] [wɪtʃ] ['mɑːrgrət] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zest] .
sweetness and docility which Margaret certainly possessed .
甜味 和 码头 哪个 玛格丽特 当然 拥有 .

但对于十七岁的女孩来说，我们更看重的是玛格丽特身上所具备的甜美和温顺，而不是这些特质。

[hɜːr; həɹ] [dres] [ʌv; əv][sɔ:ft] ,
Her dress of soft ,
她 裙子 的 柔软的 ,
[wɜːrd] [tə] [fɛɪs] [wɜːrd] ;
她穿着柔软的连衣裙，

[waɪt] ['mʌzlɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] — [ðə; ði][aɪ'di:əl] [dres] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] — [ænd; ənd] [jet]
white muslin was quite simple — the ideal dress for a young girl — and yet
白色的 细棉布 曾是 相当 简单的 — 这 理想的 裙子 为了 一个 年轻的 女孩 — 和 然而
[aɪ'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊːtɪfli] [meɪd] ,
it was so beautifully made ,
它 曾是 所以 非常漂亮 制成 ,
[wɜːrd] [tə] [fɛɪs] [wɜːrd] ;
白色细棉布裙款式很简单——是年轻女孩的理想连衣裙——但它的做工却非常精美。

[soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfɪniʃt] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] ,
so perfectly finished in every detail ,
所以 完美 完成的 在 每一个 细节 ,
每个细节都完美无瑕。

[ðæt] [mɪs] - [ˈnevər] [ləʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
that Miss Polehampton never looked at it without an uneasy feeling that she
那 错过 - 绝不 看起来 在 它 没有 一个 不安 感觉 那 她
[wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl] .
was too well - dressed for a schoolgirl .
曾是 也 出色地 - 穿着 为了 一个 女学生 .
波勒汉普顿小姐每次看到这身打扮都会感到不安，觉得她穿得太体面了，不像个女学生。

[ˈʌðər] [wɔːr] [ˈmʌzliŋ] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [əˈpærəntli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] ;
Others wore muslin dresses of apparently the same cut and texture ;
其他的 穿着 细棉布 连衣裙 的 显然 这 相同的 切 和 质地 ;
其他人则穿着款式和质地似乎相同的棉布连衣裙；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈkæʒuəl] [aɪ] [maɪt] [feɪl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðə; ðɪ] [ˈskuːlmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli]
but what the casual eye might fail to observe , the schoolmistress was perfectly
但 什么 这 随意的 眼睛 可能 失败 到 观察 , 这 女教师 曾是 完美
[wel] [əˈwer] [ʌv; əv] ,
well aware of ,
出色地 意识到的 的 ,
但那些不经意间可能忽略的东西，女教师却心知肚明。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [ˈfrɪlz] [æt; ət] [nek] [ænd; ənd] [ˈrɪsts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒstliːɪst] [ˈmeklɪn]
namely , that the tiny frills at neck and wrists were of the costliest Mechlin
即 , 那 这 微小的 褶边 在 脖子 和 手腕 是 的 这 最昂贵 梅赫林
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,
也就是说，领口和手腕处的精致褶边是用最昂贵的梅赫伦蕾丝制成的。

[ðæt] [ðə; ðɪ][hem] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dres] [wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [məˈtɪriəl] ,
that the hem of the dress was bordered with the same material ,
那 这 她们 的 这 裙子 曾是 带边框 和 这 相同的 材料 ,
裙子的下摆也用同样的布料包边。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənist] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
as if it had been the commonest of things ;
作为 如果 它 有 到过 这 最常见的 的 事物 ;
仿佛这是件再平常不过的事；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [waɪt] [ˈrɪbənz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [trɪmd] [hæd; həd] [bɪn]
that the embroidered white ribbons with which it was trimmed had been
那 这 绣花 白色的 丝带 和 哪个 它 曾是 修剪过的 有 到过
[ˈwʊɒv(ə)n][ɪn] [fræns] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [mɪs] [əˈdeɪr] ,
woven in France especially for Miss Adair ,
编织 在 法国 尤其 为了 错过 阿代尔 ,
装饰这件礼服的白色刺绣丝带是在法国专门为阿黛尔小姐织造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [ˈbʌklz] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər]
and that the little silver buckles at her waist and on her shoes were
和 那 这 小的 银 扣环 在 她 腰部 和 在 她 鞋 是
[soʊ] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][hɪˈstɔːrɪk] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
so ancient and beautiful as to be of almost historic importance .
所以 古老的 和 美丽的 作为 到 是 的 几乎 历史性 重要性 .
她腰间和鞋子上的小银扣非常古老精美，几乎具有历史意义。

[ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][best] .
finest **and** **best** .
 最好的 和 最好的 .

最优秀、最好。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrɪ][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Then she took the girl by the hand .
 然后 她 采取 这 女孩 经过 这 手 .
 然后她牵起了女孩的手。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ,
" Sit down , my dear , " she said , in a kind voice ,
 " 坐 向下 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , 在 一个 种类 嗓音 ,

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] . "

I hope you are not tired with standing so long . "

我 希望 你 是 不是 疲劳的 和 常设 所以 长的 . "

希望你站这么久没累了。

" [oʊ] , [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [naɪt][æ; ət][ɔːl] , " ['mɑːrgrət] ['ænsər] ,

" Oh , no , thank you ; not at all , " Margaret answered ,

" 哦 , 不 , 感谢 你 ; 不是 在 全部 , " 玛格丽特 回答 ,

“哦，不，谢谢你，一点也不客气。”玛格丽特回答道。

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈslɑɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət] [mis] - [left] [hænd] :
blushing slightly as she took a seat at Miss Polehampton's left hand .
脸红 轻微地 作为 她 采取 一个 座位 在 错过 - 左边 手 .

她脸颊微红，在波勒汉普顿小姐的左手边坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [əˈdres] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni]
She was more intimidated by this unwonted kindness of address than by any
她 曾是 更多的 受到恐吓 经过 这 不寻常的 仁慈 的 地址 比 经过 任何
[ɪˈmædʒɪnəbl] [sɪˈverəti] .
imaginable severity .
可以想象的 严重性 .

比起任何可以想象的严厉，这种出乎意料的亲切称呼更让她感到害怕。

[ðə; ðɪ] [ˈskuːlmɪstrəs] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪmˈpouzɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] : [hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz]
The schoolmistress was tall and imposing in appearance : her manner was
这 女教师 曾是 高的 和 气势磅礴 在 外貌 : 她 方式 曾是
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːmpəs] ,
usually a little pompous ,
通常 一个 小的 傲慢 ,

女校长身材高挑，气度不凡；她的举止通常有些傲慢自大。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [si:m] [kwɑɪt] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [soʊ] [ˈdʒentli] .
and it did not seem quite natural to Margaret that she should speak so gently .
和 它 做过 不是 似乎 相当 自然的 到 玛格丽特 那 她 应该 说话 所以 轻轻地 .

玛格丽特觉得她说话这么温柔不太自然。

" [maɪ] [daɪ] , " [sed] [mis] - , " [wen] [jɜːr; jər] [daɪ] [ˈmæmə] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈɪntuː][maɪ]
" My dear , " said Miss Polehampton , " when your dear mamma gave you into my
" 我的 亲爱的 , " 说 错过 - , " 什么时候 你的 亲爱的 妈妈 给予 你 进入 我的
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

“我亲爱的,”波勒汉普顿小姐说,“当你亲爱的妈妈把你托付给我照顾的时候,

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [em ˈiː][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I am sure she considered me responsible for the influences under which you
我 是 当然 她 经过考虑的 我 负责任的 为了 这 影响 在下面 哪个 你
[wɜːr; wər] [brɔːt] ,
were brought ,
是 带来 ,

我确信她认为我应该为你的成长过程中受到的影响负责。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfrendʃɪps] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] . "
and the friendships that you made under my roof . "
和 这 友谊 那 你 制成 在下面 我的 屋顶 . "

以及你在我的屋檐下结下的友谊。

" [ˈmæmə] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːrt][baɪ] [ˈeni] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [hɪr] ,
" Mamma knew that I could not be hurt by any friendship that I made here ,
" 妈妈 知道 那 我 可以 不是 是 伤害 经过 任何 友谊 那 我 制成 这里 ,
"妈妈知道我在这里结交的任何朋友都不会伤害到我。"

" [sed] [ˈmɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɒftəst] [ˈflætəri] .
" said Margaret , with the softest flattery .
" 说 玛格丽特 , 和 这 最柔软 奉承 .

“玛格丽特用最温柔的奉承语气说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sɪn'sɪr] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ] " ['prɪtɪ] [θɪŋz] "
She was quite sincere : it was natural to her to say " pretty things "
她 曾是 相当 真诚 : 它 曾是 自然的 到 她 到 说 " 漂亮的 事物 "
[tuː; tə][ˈpi:p(ə)l] .
to people .
到 人们 :

她为人非常真诚：对她来说，说些“好听的话”是很自然的事。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [ðə; ði] ['sku:lmistrəs] [əd'mɪtɪd] .
" Quite so , " the schoolmistress admitted .
" 相当 所以 , " 这 女教师 承认 .

“的确如此,”女教师承认道。

" [kwaɪt] [soʊ] , [dɪr] ['mɑːrgrət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [jər; jər] [oʊn] [greɪd] [ɪn][sə'saɪəti] .
" Quite so , dear Margaret , if you keep within your own grade in society .
" 相当 所以 , 亲爱的 玛格丽特 , 如果 你 保持 之内 你的 自己的 年级 在 社会 .

“正是如此，亲爱的玛格丽特，如果你在社会上不越级分明的话。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpju:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə][seɪ] ,
There is no pupil in this establishment , I am thankful to say ,
那里 是 不 瞳孔 在 这 建立 , 我 是 感恩 到 说 ,

值得庆幸的是，这所学校里没有学生。

[huː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['su:təb(ə)l]['fæməli][ænd; ənd][ˈprɑːspekts][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jər; jər] [frend] .
who is not of suitable family and prospects to become your friend .
WHO 是 不是 的 合适的 家庭 和 前景 到 变得 你的 朋友 .

他/她的家庭背景和发展前景都不适合成为你的朋友。

[juː; jʊ][aːr; ər] [jʌŋ] [jet] ,
You are young yet ,
你 是 年轻的 然而 ,

你还年轻，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vɑːlv]
and do not understand the complications in which people sometimes involve
和 做 不是 理解 这 并发症 在 哪个 人们 有时 涉及
[ðəm'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [f'rendʃɪps] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [sfɪr] .
themselves by making friendships out of their own sphere .
他们自己 经过 制作 友谊 出去 的 他们的 自己的 领域 .

他们不理解人们有时会因为在自己的圈子之外结交朋友而陷入的复杂境地。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [tuː; tə] ['kɔː(ə)n] [juː; jʊ] . "
But I understand , and I wish to caution you . "
但 我 理解 , 和 我 希望 到 警告 你 . "

但我明白，也想提醒你一下。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [ʌn'su:təbl] [f'rendʃɪps] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,
" I am not aware that I have made any unsuitable friendships , " said Margaret ,
" 我 是 不是 意识到的 那 我 有 制成 任何 不合适 友谊 , " 说 玛格丽特 ,

玛格丽特说：“我不认为自己结交了任何不合适的朋友。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [praʊd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['heɪz(ə)l] [aɪz] .
with a rather proud look in her hazel eyes .
和 一个 相当 自豪的 看 在 她 榛 眼睛 .

她那双淡褐色的眼睛里闪过一丝骄傲的神色。

" [wel] — [noʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " [sed] [mɪs] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɔːf] .
" Well — no , I hope not , " said Miss Polehampton with a hesitating little cough .
" 出色地 — 不 , 我 希望 不是 , " 说 错过 - 和 一个 犹豫不决 小的 咳嗽 .

“嗯——不，我希望不会，”波勒汉普顿小姐犹豫地轻咳了一声说道。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪn][æən; ən] [rɪ'stæblɪmənt] [laɪk] [maɪn] ,
" **You understand , my dear , that in an establishment like mine ,**
" 你 理解 , 我的 亲爱的 , 那 在 一个 建立 喜欢 矿 ,
" 亲爱的 , 你明白 , 在我这样的场所里 ,

[pɜ:sənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][du:][ˈsɜ:rt(ə)n][wɜ:rk] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwaɪt] [ˈi:kwəl][ɪn]
persons must be employed to do certain work who are not quite equal in
人 必须 是 受雇 到 做 肯定 工作 WHO 是 不是 相当 平等的 在
[pə'zɪ](ə)n [tu:; tə] — [tu:; tə] — [ɑ:r'selvz] .
position to — to — ourselves .
位置 到 — 到 — 我们自己 .

必须雇用一些与我们地位不完全相当的人来从事某些工作。

[pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [bɜ:rθ][ænd; ənd][ˈsteɪ](ə)n , [aɪ] [mi:n] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
Persons of inferior birth and station , I mean , to whom the care of the
人 的 下 出生 和 车站 , 我 意思是 , 到 谁 这 关心 的 这
[ˌjʌŋgər] [ˈgɜ:lz] ,
younger girls ,
年轻 女孩们 ,

我指的是那些出身低微、地位低下的人, 他们负责照顾年轻女孩。

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmi:niəl] [ˈdu:tɪz] , [mʌst; məst][bi:; bi] [kə'mɪtɪd] .
and certain menial duties , must be committed .
和 肯定 卑微的 职责 , 必须 是 坚定的 .
还必须承担某些卑微的工作。

[ðɪ:z] [ˈpɜ:sənz] , [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][ˈkɑ:ntækt]
These persons , my dear , with whom you must necessarily be brought in contact
这些 人 , 我的 亲爱的 , 和 谁 你 必须 一定 是 带来 在 接触
,
,
,

亲爱的, 你必然会接触到这些人:

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n
and whom I hope you will always treat with perfect courtesy and consideration
和 谁 我 希望 你 将要 总是 对待 和 完美的 礼貌 和 考虑
, [ni:d] [nɑ:t] ,
, **need not ,**
, 需要 不是 ,

我希望你们始终以完美的礼貌和体贴对待他们, 不必如此。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bi:; bi] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] . "
at the same time , be made your intimate friends . "
在 这 相同的 时间 , 是 制成 你的 亲密的 朋友们 . "

同时, 也要成为你的知己好友。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [meɪd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] , [ˈkwaɪətli] .
" **I have never made friends with any of the servants , " said Margaret , quietly .**
" 我 有 绝不 制成 朋友们 和 任何 的 这 仆人 , " 说 玛格丽特 , 悄悄 .
"我从来没和任何一个仆人成为朋友,"玛格丽特平静地说。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .
Miss Polehampton was somewhat irritated by this remark .
错过 - 曾是 有些 受刺激 经过 这 评论 .

波尔汉普顿小姐对这番话有些恼火。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [əˈlu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , " [ˈʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈmoʊməntəri] [ˈʃɑ:rpnəs] .
" **I do not allude to the servants , " she said with momentary sharpness .**
" 我 做 不是 暗示 到 这 仆人 , " 她 说 和 瞬间 锐利度 .
"我指的不是仆人,"她突然语气尖锐地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdə] [mɪs] ['kɒlwɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ɔːr][aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **I do not consider Miss Colwyn a servant , or I should not , of course ,**
" 我 做 不是 考虑 错过 科尔温 一个 仆人 , 或者 我 应该 不是 , 的 课程 ,
" 我不认为科尔温小姐是佣人, 或者说, 我当然不应该这样认为。"

[ə'laʊ] [hɜːr; hær][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
allow her to sit at the same table with you .
允许 她 到 坐 在 这 相同的 桌子 和 你 .
允许她和你坐在同一张桌子上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fə'mɪli'ærəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ə'pruːv] — —
But there is a sort of familiarity of which I do not altogether approve — —
但 那里 是 一个 种类 的 熟悉 的 哪个 我 做 不是 共 批准 — —
但我并不完全赞同这种熟悉感——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [druː] [ʌp][hɜːr; hær] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]
" **She paused , and Margaret drew up her head and spoke with unusual**
" 她 暂停 , 和 玛格丽特 画 向上 她 头 和 辐 和 异常
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .
她停顿了一下, 玛格丽特抬起头, 语气坚定地说出了一个不同寻常的句子。

" [mɪs] ['kɒlwɪn] [ɪz][maɪ] ['gretɪst] [frend] . "
" **Miss Colwyn is my greatest friend .** "
" 错过 科尔温 是 我的 最 朋友 . "
"科尔温小姐是我最好的朋友。"

" [jes] , [maɪ] [daɪ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
" **Yes , my dear , that is what I complain of .**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 那 是 什么 我 抱怨 的 .
"是的, 亲爱的, 这就是我抱怨的。"

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ræŋk][ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [mɪs]
Could you not find a friend in your own rank of life without making one of Miss
可以 你 不是 寻找 一个 朋友 在 你的 自己的 秩 的 生活 没有 制作 一 的 错过
[kɒlwɪn] ? "
Colwyn ? "
科尔温 ? "
难道你非得和科尔温小姐交朋友, 才能在自己这个阶层里找到其他朋友吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , " [kraɪd] ['mɑːrgrət] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **She is quite as good as I am , " cried Margaret , indignantly .**
" 她 是 相当 作为 好的 作为 我 是 , " 哭 玛格丽特 , 愤慨地 .
"她和我一样优秀,"玛格丽特愤愤不平地喊道。

" [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] , [faːr] [mɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kleɪvə,ɹɜː] ! "
" **Quite as good , far more so , and a great deal cleverer !** "
" 相当 作为 好的 , 远的 更多的 所以 , 和 一个 伟大的 交易 更聪明 ! "
"同样出色, 甚至更好, 而且巧妙得多! "

" [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [keɪpə'bɪlətɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['meɪkɪŋ]
" **She has capabilities , " said the schoolmistress , with the air of one making**
" 她 有 能力 , " 说 这 女教师 , 和 这 空气 的 一 制作
[ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] ;
a concession ;
一个 让步 ;
"她有能力,"女教师说道, 语气中带着一种让步的意味;

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; biː][juːsf(ə)][tuː; tə][hɜːr; hær][ɪn][hɜːr; hær] ['kɔːlɪŋ] .
" **and I hope that they will be useful to her in her calling .**
" 和 我 希望 那 他们 将要 是 有用 到 她 在 她 呼叫 .
"我希望它们能对她的使命有所帮助。"

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ˈɹʌvərnəs] , [ɔːr] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈleɪdi][ʌv; əv]
She will probably become a nursery governess , or companion to some lady of
她 将要 大概 变得 一个 苗圃 家庭教师 , 或者 伴侣 到 一些 女士 的
[suːˈpɪriər] [pəˈzɪ(ə)n] .
superior position .
优越的 位置 .
她很可能会成为一名育儿女教师, 或者陪伴在一位地位显赫的女士身边。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænaɪt] [bɪˈliːv] ,
But I cannot believe ,
但 我 不能 相信 ,
但我简直不敢相信,
[maɪ] [dɪr] [ðæt] [dɪr] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][æz; əz][jɔːr; jər]
my dear that dear Lady Caroline would approve of your singling her out as your
我的 亲爱的 那 亲爱的 女士 卡罗琳 会 批准 的 你的 单身 她 出去 作为 你的
[ɪˈspeʃl] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [frend] . "
especial and particular friend . "
特别的 和 特别的 朋友 . "
我亲爱的, 那位亲爱的卡罗琳夫人一定会赞同你把她当作你特别的朋友。

" [aɪ][eɪ ˈem] [jɔːr] [ˈmæmə] [ˈɔːlweɪz] [laɪks] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈklevər] , " [sed] [ˈmɑːrɡrət]
" **I am sure mamma always likes people who are good and clever , " said Margaret**
" 我 是 当然 妈妈 总是 点赞 人们 WHO 是 好的 和 聪明的 , " 说 玛格丽特
.
:
.
“我相信妈妈总是喜欢善良聪明的人,”玛格丽特说。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][æz; əz][sʌm; səm][ˈɡɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs]
She did not fly into a rage as some girls would have done , but her face
她 做过 不是 飞 进入 一个 愤怒 作为 一些 女孩们 会 有 完毕 , 但 她 脸
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,
她没有像有些女孩那样勃然大怒, 而是脸颊泛红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] — [saɪnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn]
and her breath came more quickly than usual — signs of great excitement on
和 她 气息 来了 更多的 迅速地 比 通常 — 标志 的 伟大的 激动 在
[hɜːr; hər][pɑːrt] ,
her part ,
她 部分 ,
她的呼吸比平时急促得多——这是她极度兴奋的迹象。

[wɪtʃ] [mɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .
which Miss Polehampton was not slow to observe .
哪个 错过 - 曾是 不是 慢的 到 观察 .
波勒汉普顿小姐很快就注意到了这一点。
" [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈpraːpər][ˈsteɪ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] .
" **She likes them in their proper station , my dear .**
" 她 点赞 他们 在 他们的 恰当的 车站 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的, 她喜欢他们待在自己该在的位置上。”

[ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][nɑːt] [ɪmˈpruːvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɔːr][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] .
This friendship is not improving for you , nor for Miss Colwyn .
这 友谊 是 不是 改善 为了 你 , 也不 为了 错过 科尔温 .
这段友谊对你和科尔温小姐来说都没有改善。

[jʊr; jər] [pəˈziʃənz] [ɪn] [laɪf] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kæn; kən] [bʌt; bət] [kɔːz]
Your positions in life are so different that your notice of her can but cause
你的 职位 在 生活 是 所以 不同的 那 你的 注意 的 她 能 但 原因
[ˌdɪskənˈtent] [ænd; ænd] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
discontent and ill - feeling in her mind .
不满 和 患病的 - 感觉 在 她 头脑 .
你们在生活中的地位如此不同，你对她的关注只会让她心生不满和怨恨。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪndʒuˈdɪʃəs] ,
It is exceedingly injudicious ,
它 是 非常 不明智的 ,
这是极其不明智的。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈmæmə] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ]
and I cannot think that your dear mamma would approve of it if she knew the
和 我 不能 思考 那 你的 亲爱的 妈妈 会 批准 的 它 如果 她 知道 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
circumstances . "
情况 . "
我想，如果你亲爱的妈妈知道事情的来龙去脉，她肯定不会赞同的。

" [bʌt; bət] - [ˈfæməli] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈbædli] [kəˈnektɪd] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
" But Janet's family is not at all badly connected , " said Margaret , with some
" 但 - 家庭 是 不是 在 全部 糟糕 连接 , " 说 玛格丽特 , 和 一些
[iːgərnəs] .
eagerness .
渴望 .
“但珍妮塔的家人关系并不差，”玛格丽特有些急切地说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈkʌznz] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] [ˈlɪvɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [juː ˈes] — [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈpraːpərti] [biˈlɒŋz] [tuː; tə]
" There are cousins of hers living close to us — the next property belongs to
" 那里 是 表兄弟姐妹 的 她的 活的 关闭 到 我们 — 这 下一个 财产 属于 到
[ðem; ðəm] — — "
them — — "
他们 — — "
“她的几个表亲就住在我们附近——隔壁的房子是他们的——”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Do you know them , my dear ? "
" 做 你 知道 他们 , 我的 亲爱的 ? "
“亲爱的，你认识他们吗？ ”

" [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [ˈænsər] [ˈmɑːrgrət] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌləɪŋ] [ˈveri] [ˈdiːpli] , [ænd; ænd]
" I know about them , " answered Margaret , suddenly coloring very deeply , and
" 我 知道 关于 他们 , " 回答 玛格丽特 , 突然 染色 非常 深 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] ,
looking uncomfortable ,
寻找 不舒服 ,
“我知道那些事，”玛格丽特回答道，突然脸色涨得通红，显得很不自在。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [siːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" but I don't think I have ever seen them , they are so much away from
" 但 我 不 思考 我 有 曾经 已见 他们 , 他们 是 所以 很多 离开 从
[hoʊm] — — "
home — — "
家 — — "
“但我好像从来没见过他们，他们离家太远了——”

" [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [tuː] , " [sed] [mɪs] - , [ˈɡrɪmli] ;
" I know about them , too , " said Miss Polehampton , grimly ;
" 我 知道 关于 他们 , 也 , " 说 错过 - , 阴沉地 ;
“我也知道这些事，”波勒汉普顿小姐冷冷地说；

" [ænd; ənd][aɪ][duː][na:t] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [æd'væns] [mɪs] - ['ɪntrəsts] [baɪ]
" **and I do not think that you will ever advance Miss Colwyn's interests by**
" 和 我 做 不是 思考 那 你 将要 曾经 进步 错过 - 兴趣 经过
['menʃənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fæməli] .
mentioning her connection with that family .
提及 她 联系 和 那 家庭 .

“而且我认为，提及科尔温小姐与那个家族的关系，对她的利益并没有任何好处。”
[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [spi:k] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [brænd][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['tʃɪldrən] .
I have heard Lady Caroline speak of Mrs . Brand and her children .
我 有 听到 女士 卡罗琳 说话 的 太太 . 品牌 和 她 孩子们 .
我曾听卡罗琳夫人谈起过布兰德夫人和她的孩子们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] ['pi:p(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['maːrgɹət] , [hu:m] [aɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
They are not people , my dear Margaret , whom it is desirable for you to
他们 是 不是 人们 , 我的 亲爱的 玛格丽特 , 谁 它 是 理想 为了 你 到
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

亲爱的玛格丽特，他们不是你该认识的人。
" [bʌt; bət] - [oʊn] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [kwɪt] [nɪr] [juː 'es] , " [sed] ['maːrgɹət] , [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **But Janet's own people live quite near us , "** **said Margaret , reduced to a**
" 但 - 自己的 人们 居住 相当 靠近 我们 , " 说 玛格丽特 , 减少 到 一个
[veri] ['pliːdɪŋ] [toʊn] .
very pleading tone .
非常 恳求 语气 .
“但是珍妮塔的家人就住在我们附近，”玛格丽特用恳求的语气说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['biːmɪnstər] — [na:t] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] . "
" **I know them at home ; they live at Beaminstor — not three miles off . "**
" 我 知道 他们 在 家 ; 他们 居住 在 比明斯特 — 不是 三 英里 离开 . "
“我认识他们，他们住在比明斯特——离这里不到三英里。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] ['vɪzɪts][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [mɪs] -
" **And may I ask if Lady Caroline visits them , my dear ? "** **asked Miss Polehampton**
" 和 可能 我 问 如果 女士 卡罗琳 访问 他们 , 我的 亲爱的 ? " 问 错过 -
,
.
,

“亲爱的，请问卡罗琳夫人会去看望他们吗？”波勒汉普顿小姐问道。
[wɪð; wɪθ][maɪld][ˈsɑːrkæzəm] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ə'gen] [tuː; tə]['maːrgɹə-ɪts, 'maːrgɹɪts] [fər] [feɪs] .
with mild sarcasm , which brought the color again to Margaret's fair face .
和 温和的 讽刺 , 哪个 带来 这 颜色 再次 到 玛格丽特的 公平的 脸 .
带着一丝讽刺，这让玛格丽特白皙的脸上又泛起了红晕。

[ðə; ði][gɜːrɪl][kʊd; kəd][na:t] ['ænsər] ;
The girl could not answer ;
这 女孩 可以 不是 回答 ;
女孩无法回答；

[fiː; fɪ] [nuː] [wel] [ɪ'hʌf] [ðæt] - ['stepmʌðər] [wʌz; wəz][na:t][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n]
she knew well enough that Janet's stepmother was not at all the sort of person
她 知道 出色地 足够的 那 - 后妈 曾是 不是 在 全部 这 种类 的 人
[hu:m] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [ə'dər] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [spi:k] [tuː; tə] ,
whom Lady Caroline Adair would willingly speak to ,
谁 女士 卡罗琳 阿代尔 会 心甘情愿 说话 到 ,
她很清楚，珍妮塔的继母绝不是卡罗琳·阿黛尔夫人愿意与之交谈的那种人。

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][dʒæ'netə][hæd; həd]
and yet she did not like to say that her acquaintance with Janetta had
和 然而 她 做过 不是 喜欢 到 说 那 她 熟人 和 珍妮塔 有
[ˈoʊnli] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['biːmɪnstər] ['dænsɪŋ] [klæs] .
only been made at a Beaminster dancing class .
仅有的 到过 制成 在 一个 比明斯特 跳舞 班级 .

然而，她并不愿意承认自己与珍妮塔的相识仅仅是在比明斯特的一个舞蹈课上。

[ˈprɑːbəbli] [mɪs] - [dɪ'vaɪnd] [ðə; ði][fækt] .
Probably Miss Polehampton divined the fact .
大概 错过 - 神谕 这 事实 .
或许波勒汉普顿小姐已经察觉到了这一点。

" [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Under the circumstances , " she said ,
" 在下面 这 情况 , " 她 说 ,
“在这种情况下,”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌ'stɪfaɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [ænd; ʌnd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" I think I should be justified in writing to Lady Caroline and asking her to
" 我 思考 我 应该 是 合理的 在 写作 到 女士 卡罗琳 和 问 她 到
[rɪ'mɑːnstreɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
remonstrate a little with you ,
抗议 一个 小的 和 你 ,
我认为我有理由写信给卡罗琳夫人，请她稍微劝劝你一下。

[maɪ] [dɪr] ['mɑːrgrət] .
my dear Margaret .
我的 亲爱的 玛格丽特 .
我亲爱的玛格丽特。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪmˈprə'praɪəti] [ʌv; əv]
Probably she would be better able to make you understand the impropriety of
大概 她 会 是 更好的 有能力的 到 制作 你 理解 这 不当行为 的
[jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] .
your behavior than I can do .
你的 行为 比 我 能 做 .
她或许比我更能让你明白你行为的不当之处。

" [ðə; ði] [terz] [roʊz][tuː; tə][ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] [aɪz] .
" The tears rose to Margaret's eyes .
" 这 眼泪 玫瑰 到 玛格丽特的 眼睛 .
玛格丽特的眼眶里涌出了泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪ'bjuːkt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
She was not used to being rebuked in this manner .
她 曾是 不是 用过的 到 存在 责备 在 这 方式 .
她不习惯受到这样的斥责。

" [bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mɪs] - , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" But — I don't know , Miss Polehampton , what you want me to do , " she said ,
" 但 — 我 不 知道 , 错过 - , 什么 你 想 我 到 做 , " 她 说 ,
“但是——我不知道波勒汉普顿小姐，您想让我做什么,”她说。

[mɔːr] ['nɜːrvəsli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
more nervously than usual .
更多的 紧张地 比 通常 .
比平时更加紧张。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [ʌp][dʒæ'netə] ; [aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ə'vɔɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" I can't give up Janetta ; I can't possibly avoid speaking to her , you know ,
" 我 不能 给 向上 珍妮塔 ; 我 不能 可能 避免 请讲 到 她 , 你 知道 ,
“我不能放弃珍妮塔；我不可能不和她说话，你知道的。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] — — "
even if I wanted to — — "
甚至 如果 我 通缉 到 — — "

即使我想——”

" [aɪ][dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ˈmɑːrgrət] .
" I desire nothing of the sort , Margaret .
" 我 欲望 没有什么 的 这 种类 , 玛格丽特 .

“我一点也不希望这样，玛格丽特。”

[biː; bi][kaɪnd][ænd; ɛnd] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Be kind and polite to her , as usual .
是 种类 和 有礼貌的 到 她 , 作为 通常 .

像往常一样，对她友善礼貌。

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [səˈdʒest] [ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
But let me suggest that you do not make a companion of her in the garden
[soʊ] [ˈkaːnstəntli] — [ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][saɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [klæs] [ɔːr] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
so constantly — that you do not try to sit beside her in class or look over the
[seɪm] [bʊk] .
same book .
相同的 书 .

但我建议你不要总是和她一起在花园里玩耍——不要在课堂上坐在她旁边，也不要和她一起看同一本书。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I will speak to Miss Colwyn herself about it .
我 将要 说话 到 错过 科尔温 她自己 关于 它 .

我会亲自和科尔温小姐谈谈这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndərˈstænd] . "
I think I can make her understand . "
我 思考 我 能 制作 她 理解 . "

我想我能让她明白。

" [oʊ] , [pliːz] [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][dʒæˈnɛtə] !
" Oh , please do not speak to Janetta !
" 哦 , 请 做 不是 说话 到 珍妮塔 !

“哦，请不要和珍妮塔说话！ ”

[aɪ] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] [ɔːˈredi] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] , [ˈgroʊɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstres] .
I quite understand already , " said Margaret , growing pale with distress .
我 相当 理解 已经 , " 说 玛格丽特 , 生长 苍白 和 痛苦 .

“我完全明白了，”玛格丽特说着，脸色因痛苦而变得苍白。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ɛnd] [gʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ɔːˈlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] — —
" You do not know how kind and good she has always been to me — —
" 你 做 不是 知道 如何 种类 和 好的 她 有 总是 到过 到 我 — —

你不知道她一直以来对我有多么善良友好——

" [ˈsɒbz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] , [ˈræðər] [tuː; tə] [mɪs] - [əˈlɑːrm] .
" Sobs choked her utterance , rather to Miss Polehampton's alarm .
" 啜泣 窒息 她 发声 , 相当 到 错过 - 警报 .

“她的话语被抽泣声哽住了，这让波勒汉普顿小姐颇为担忧。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈgɜːlz][kraɪ] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˈmɑːrgrət] [əˈder] .
She did not like to see her girls cry — least of all , Margaret Adair .
她 做过 不是 喜欢 到 看 她 女孩们 哭 — 至少 的 全部 , 玛格丽特 阿代尔 .

她不喜欢看到自己的女儿们哭泣——尤其是玛格丽特·阿黛尔。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] .
" **My dear , you have no need to excite yourself .**
" 我的 亲爱的 , 你 有 不 需要 到 激发 你自己 .
" 亲爱的 , 你无需让自己激动。 "

[dʒæ'nɛtə] ['kɒlwɪn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['triːtɪd] , [aɪ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn]
Janetta Colwyn has always been treated , I hope , with justice and kindness in
珍妮塔 科尔温 有 总是 到过 治疗 , 我 希望 , 和 正义 和 仁慈 在
[ðɪs] [haʊs] .
this house .
这 房子 .
我希望珍妮塔·科尔温在这个家里一直都能得到公正和善待。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'devər] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][laɪf] [les] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɔːr]
If you will endeavor only to make her position in life less instead of more
如果 你 将要 努力 仅有的 到 制作 她 位置 在 生活 较少的 反而 的 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,
如果你只想让她的生活处境变得不那么艰难, 而不是更加艰难,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['feɪvər][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
you will be doing her the greatest favor in your power .
你 将要 是 正在做 她 这 最 偏爱 在 你的 力量 .
你这样做会给她带来你所能给予的最大帮助。

[aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
I do not at all mean that I wish you to be unkind to her .
我 做 不是 在 全部 意思是 那 我 希望 你 到 是 不友善 到 她 .
我绝无意让你对她不友善。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'zɜːrv] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'miːnər] ,
A little more reserve , a little more caution , in your demeanor ,
一个 小的 更多的 预订 , 一个 小的 更多的 警告 , 在 你的 风度 ,
你的举止要更矜持一些, 更谨慎一些。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ][ˈkredɪt][tuː; tə]
and you will be all that I have ever wished you to be — a credit to
和 你 将要 是 全部 那 我 有 曾经 希望 你 到 是 — 一个 信用 到
[jʊr; jər] ['perənts] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['edʒukertɪd][juː; jʊ] !
your parents and to the school which has educated you !
你的 父母 和 到 这 学校 哪个 有 受过教育 你 !
你将会成为我一直希望你成为的那种人——为你的父母和培养你的学校争光!

" [ðɪs] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'fjuːsɪv] [ðæt] [aɪ'tiː] [stɑːpt] ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrɡrɪts] [terz] [aʊt] [ʌv; əv]
" **This sentiment was so effusive that it stopped Margaret's tears out of**
" 这 情绪 曾是 所以 热情洋溢 那 它 停止 玛格丽特的 眼泪 出去 的
[ʃɪr] [ə'meɪzmənt] ;
sheer amazement ;
透明 惊愕 ;
" 这种情感如此真挚, 令玛格丽特惊讶得止住了眼泪;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] ,
and when she had said good - night and gone to bed ,
和 什么时候 她 有 说 好的 - 夜晚 和 已消失 到 床 ,
当她道了晚安上床睡觉后,

[mɪs] - [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [kwɑɪt] [stɪl] ,
Miss Polehampton stood for a moment or two quite still ,
错过 - 站立 为了 一个 片刻 或者 二 相当 仍然 ,
波勒汉普顿小姐静静地站了一会儿, 一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wʊntɪd] [ɪg'zɜ:rɪn] [ʌv; əv] [ɪks'presɪŋ] [æn; ən] [ə'fekʃənət]
as if to recover from the unwanted exertion of expressing an affectionate
作为 如果 到 恢复 从 这 不寻常的 用力 的 表达 一个 亲热
[ɪ'mʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

仿佛要从表达深情厚谊所带来的巨大压力中恢复过来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli]
It was perhaps a reaction against it that caused her almost immediately
它 曾是 也许 一个 反应 反对 它 那 导致 她 几乎 立即地
[tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] ['ʃɑ:rpli] ,
to ring the bell a trifle sharply ,
到 戒指 这 钟 一个 琐事 尖锐地 ,

或许正是出于这种反感，她几乎立刻就略微用力地按响了门铃。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] — [sti:l] ['ʃɑ:rpli] — [tu:; tə][ðə; ði] [meɪd] [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] .
and to say — still sharply — to the maid who appeared in answer .
和 到 说 — 仍然 尖锐地 — 到 这 女佣 WHO 出现 在 回答 .

然后——语气依然严厉地——对前来应允的女仆说道。

" [send] [mɪs] ['kəlwɪn] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Send Miss Colwyn to me** .
" 发送 错过 科尔温 到 我 .

“把科尔温小姐送到我这里来。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [mɪs] ['kəlwɪn] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:lmɪstrəs]
" **Five minutes elapsed before Miss Colwyn came , however , and the schoolmistress**
" 五 分钟 过去 前 错过 科尔温 来了 , 然而 , 和 这 女教师
[hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [groʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
had had time to grow impatient .
有 有 时间 到 生长 不耐烦 .

然而，过了五分钟科尔温小姐才来，女教师已经有时间变得不耐烦了。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [wen] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **Why did you not come at once when I sent for you ? " she said** ,
" 为什么 做过 你 不是 来 在 一次 什么时候 我 发送 为了 你 ? " 她 说 ,
“我派人来叫你的时候，你为什么不马上来？”她问道。

[sɪ'vɪrli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][dʒæ'nɛtə] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self] .
severely , as soon as Janet presented herself .
严重 , 作为 很快 作为 珍妮塔 呈现 她自己 .

简妮塔一出现，情况就变得非常严重。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , ['kwɪkli] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [dres]
" **I was going to bed , " said the girl , quickly ; " and I had to dress**
" 我 曾是 去 到 床 , " 说 这 女孩 , 迅速地 ; " 和 我 有 到 裙子
[maɪ'self] [ə'gen] .
myself again .
我 再次 .

“我正要去睡觉，”女孩匆匆说道，“我得重新穿好衣服。”

" [ðə; ði] [ɔ:rt] , [dɪ'saɪdɪd] ['æksənts] ['greɪtɪd] [ɑ:n] [mɪs] - [ɪr] .
" **The short , decided accents grated on Miss Polehampton's ear** .
" 这 短的 , 决定 口音 磨碎的 在 错过 - 耳朵 .

“那些简短而果断的口音让波勒汉普顿小姐感到刺耳。”

[mɪs] ['kəlwɪn] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [hæf] [soʊ] " [haɪsli] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
Miss Colwyn did not speak half so " nicely , " she said to herself ,
错过 科尔温 做过 不是 说话 一半 所以 " 很好 , " 她 说 到 她自己 ,

她心想，科尔温小姐说话可没那么“和善”。

[æz; əz][dɪd] [dɪr] [ˈmɑːrgrət] [əˈdɜr] .
as did dear Margaret Adair .
作为 做过 亲爱的 玛格丽特 阿代尔 .

亲爱的玛格丽特·阿黛尔也是如此。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [əˈdɜr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] , [ˈkoʊldli] .
" I have been talking to Miss Adair about you , " said the schoolmistress , coldly .
" 我 有 到过 说 到 错过 阿代尔 关于 你 , " 说 这 女教师 , 冷冷地 .
“我跟阿黛尔小姐谈过你,”女校长冷冷地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteliŋ] [hɜːr; hɜr] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ,
" I have been telling her , as I now tell you ,
" 我 有 到过 讲述 她 , 作为 我 现在 告诉 你 ,
“我一直告诉她,就像我现在告诉你的那样,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈzɪʃənz] [meɪks] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntɪməsi] [ˈveri] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)] .
that the difference in your positions makes your present intimacy very undesirable .
那 这 不同之处 在 你的 职位 制作 你的 展示 亲密关系 非常 不理想的 .
你们之间立场上的差异使得你们目前的亲密关系非常令人不满意。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [hensˈfɔːrwərd] ,
I wish you to understand , henceforward ,
我 希望 你 到 理解 , 从此以后 ,
我希望你从今以后能明白这一点。

[ðæt] [mɪs] [əˈdɜr] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
that Miss Adair is not to walk with you in the garden ,
那 错过 阿代尔 是 不是 到 走 和 你 在 这 花园 ,
阿黛尔小姐不能和你一起在花园里散步。

[nɑːt][tuː; tə][sɪt] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ][ɪn] [klæs] , [nɑːt][tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
not to sit beside you in class , not to associate with you , as she
不是 到 坐 旁 你 在 班级 , 不是 到 联系 和 你 , 作为 她
[hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [dʌn] ,
has hitherto done ,
有 迄今为止 完毕 ,
她不会再像以前那样坐在你旁边上课,也不会再和你来往。

[ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] . "
on equal terms . "
在 平等的 条款 . "

在平等的基础上。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][ɑːn][ˈiːkwəl] [tɜːrmz] ? " [sed] [dʒæˈnetə] .
" Why should we not associate on equal terms ? " said Janetta .
" 为什么 应该 我们 不是 联系 在 平等的 条款 ? " 说 珍妮塔 .
“我们为什么不能平等地交往呢?”珍妮塔说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [bˈrəʊd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈɑːlɪv] [skɪn] ,
She was a black - browed girl , with a clear olive skin ,
她 曾是 一个 黑色的 - 眉毛 女孩 , 和 一个 清除 橄榄 皮肤 ,
她是个黑眉毛、肤色白皙的女孩,

[ænd; ənd][hɜːr; hɜr] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hɜr] [tʃiːks] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ɪndɪgˈneɪ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and her eyes flashed and her cheeks glowed with indignation as she
和 她 眼睛 闪光灯 和 她 脸颊 发光 和 愤慨 作为 她
[ˈspʊk] .
spoke .
辐 .
她说话时,眼中闪过一丝怒火,双颊泛起红晕。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][i:kwəlz] , " [sed] [mɪs]
" You are not equals , " said Miss Polehampton ,
" 你 是 不是 等于 , " 说 错过 ,
"你们并不平等，"波勒汉普顿小姐说道。

[wɪð; wɪθ][ˈaɪsɪ] [dɪsˈpleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:n] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [tu:; tə]
with icy displeasure in her tone — she had spoken very differently to
和 冰冷的 不满 在 她 语气 — 她 有 说 非常 不同 到
[ˈmɑ:rgreɪt] .
Margaret .
玛格丽特 .

她语气中带着冰冷的不满——她对玛格丽特说话的方式截然不同。
" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bred] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪsˈgreɪs] [ɪn] [ðæt] ,
" You have to work for your bread : there is no disgrace in that ,
" 你 有 到 工作 为了 你的 面包 : 那里 是 不 耻辱 在 那 ,
"你必须靠劳动养活自己：这没什么可耻的。"

[bʌt; bət][aɪˈti:] [pʊts] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈlev(ə)] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑ:rgreɪt] [əˈdər] ,
but it puts you on a different level from that of Miss Margaret Adair ,
但 它 放置 你 在 一个 不同的 等级 从 那 的 错过 玛格丽特 阿代尔 ,
[æn; ən] [ˈɜ:lz] [grænd] - [ˈdɔ:tər] ,
an earl's grand - daughter ,
一个 伯爵的 盛大 - 女儿 ,

但这使你与伯爵的孙女玛格丽特·阿黛尔小姐处于不同的层次。
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈkɑ:mənər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
and the only child of one of the richest commoners in England .
和 这 仅有的 孩子 的 一 的 这 最富有的 平民 在 英格兰 .
他是英国最富有的平民之一的独生子。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [rɪˈmaɪndɪd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][pəˈzɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [jɔ:rˈself]
I have never before reminded you of the difference in position between yourself
我 有 绝不 前 提醒 你 的 这 不同之处 在 位置 之间 你自己
[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
and the young ladies with whom you have hitherto been allowed to
和 这 年轻的 女士们 和 谁 你 有 迄今为止 到过 允许 到
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] ;
associate ;
联系 ;

我以前从未提醒过你，你和那些你迄今为止被允许交往的年轻女士们之间存在着地位上的差异；
[ænd; ænd][aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][əˈdɑ:pt] [əˈnʌðər] [ˈmeθəd] — [ənˈles] [ju:; jʊ] [kənˈdʌkt]
and I really think I shall have to adopt another method — unless you conduct
和 我 真的 思考 我 将 有 到 采纳 其他 方法 — 除非 你 执行
[jɔ:rˈself] , [mɪs] [ˈkalwɪn] ,
yourself , Miss Colwyn ,
你自己 , 错过 科尔温 ,

我真的觉得我必须采取另一种方法——除非你肯收敛一点，科尔温小姐。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈmɑ:dəsti] [ænd; ænd] [prəˈpraɪəti] . "
with a little more modesty and propriety . "
和 一个 小的 更多的 谦逊 和 礼 . "
稍微谦逊一些，举止得体一些。

" [meɪ][aɪ][æsk] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈmeθəd] [wʊd] [bi:; bi] ? " [æskt] [mɪs] [ˈkalwɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rʃɪkt]
" May I ask what your other method would be ? " asked Miss Colwyn , with perfect
" 可能 我 问 什么 你的 其他 方法 会 是 ? " 问 错过 科尔温 , 和 完美的
[self] - [pəˈzeɪn] .
self - possession .
自己 - 拥有 .

“请问您还有其他方法吗？”科尔温小姐镇定自若地问道。

[mɪs] - [lʊkt] [æ̃t; ə̃t][h̃ɜːr; h̃ər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Miss Polehampton looked at her for a moment in silence .
错过 - 看起来 在 她 为了 一个 片刻 在 沉默 .

波勒汉普顿小姐沉默地看了她一会儿。

" [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːrdər][ðə; ðɪ] [miːlz] [ˈdɪfrəntli] ,
" To begin with , " she said , " I could order the meals differently ,
" 到 开始 和 , " 她 说 , " 我 可以 命令 这 餐 不同 ,
"首先,"她说, "我可以换一种方式点餐。"

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔːrɜː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] ,
and request you to take yours with the younger children ,
和 要求 你 到 拿 你的 和 这 年轻 孩子们 ,
请您带上您的孩子和年纪较小的孩子。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [kʌt] [juː; jʊ][ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
and in other ways cut you off from the society of the young ladies .
和 在 其他 方式 切 你 离开 从 这 社会 的 这 年轻的 女士们 .
在其他方面, 也会让你与年轻女性的社交圈隔绝开来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [feɪld] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈsɪɡnɪfaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənt]
And if this failed , I could signify to your father that our arrangement
和 如果 这 失败的 , 我 可以 表示 到 你的 父亲 那 我们的 安排
[wʌz; wəz][nɔːt] [sætɪsˈfæktəri] ,
was not satisfactory ,
曾是 不是 令人满意的 ,
如果这样做失败了, 我可以向你父亲表明, 我们的安排并不令人满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈbetər] [end][æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ][kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] .
and that it had better end at the close of this term .
和 那 它 有 更好的 结尾 在 这 关闭 的 这 学期 .
而且最好在本届任期结束时就此结束。

" [aɪz] [fel] [ænd; ənd][h̃ɜːr; h̃ər] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [h̃ɜːrd] [ðɪs] [θret] .
" Janetta's eyes fell and her color faded as she heard this threat .
" - 眼睛 跌倒 和 她 颜色 褪色 作为 她 听到 这 威胁 .
听到这番威胁, 珍妮塔的眼神黯淡下来, 脸色也变得苍白。

[aɪˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][h̃ɜːr; h̃ər] .
It meant a good deal to her .
它 意思是 一个 好的 交易 到 她 .
这对她意义重大。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈnɜːrvəsənəs] [ʌv; əv] [toʊn] .
She answered quickly , but with some nervousness of tone .
她 回答 迅速地 , 但 和 一些 紧张 的 语气 .
她很快回答了, 但语气中带着一丝紧张。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] - .
" Of course , that must be as you please , Miss Polehampton .
" 的 课程 , 那 必须 是 作为 你 请 , 错过 - .
"当然, 这完全取决于您的意愿, 波勒汉普顿小姐。"

[ɪf] [aɪ][duː][nɔːt][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] . "
If I do not satisfy you , I must go . "
如果 我 做 不是 满足 你 , 我 必须 去 . "
如果我做不到让你满意, 我就必须走了。

" [juː; jʊ][ˈsætɪsfaɪ][em ˈiː] [ˈveri] [wel] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [rɪˈspekt] .
" You satisfy me very well except in that one respect .
" 你 满足 我 非常 出色地 除了 在 那 一 尊重 .
"除了这一点, 你其他方面都让我很满意。"

[haʊ'evər] , [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər] ['eni] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [naʊ] .
However , I do not ask for any promise from you now .
然而 , 我 做 不是 问 为了 任何 承诺 从 你 现在 .

但是, 我现在并不要求你做出任何承诺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜ:rv] [jɔr; jər] [kən'dʌkt] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [wʌt] [aɪ]
I shall observe your conduct during the next few days , and be guided by what I
我 将 观察 你的 执行 期间 这 下一个 很少 天 , 和 是 引导 经过 什么 我
[si:] .
see .
看 .

接下来几天, 我将观察你的行为, 并根据我的观察做出决定。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['spəʊkən][tu:; tə] [mɪs] [ə'dɛr] .
I have already spoken to Miss Adair .
我 有 已经 说 到 错过 阿代尔 .

我已经和阿黛尔小姐谈过了。

" [dʒæ'netə][bɪt][hɜ:r; hər][lɪps] .
" Janetta bit her lips .
" 珍妮塔 少量 她 嘴唇 .

珍妮塔咬了咬嘴唇。

[ʼæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] —
After a pause , she said —
后 一个 暂停 , 她 说 —

停顿片刻后, 她说道——

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[meɪ] [aɪ][gʊʊ] [naʊ] ? "
May I go now ? "
可能 我 去 现在 ? "

我可以走了吗?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gʊʊ] , " [sed] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ]['mædzəsti] ; [ænd; ənd][dʒæ'netə] ['sɔ:ftli]
" You may go , " said Miss Polehampton , with majesty ; and Janetta softly
" 你 可能 去 , " 说 错过 - , 和 威严 ; 和 珍妮塔 轻轻
[ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'taɪəd] .
and slowly retired .
和 缓慢地 退休 .

“你可以走了, ”波勒汉普顿小姐威严地说; 珍妮塔轻手轻脚地慢慢退下了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɪ'mi:nər] [tʃeɪndʒd] .
But as soon as she was outside the door her demeanor changed .
但 作为 很快 作为 她 曾是 外部 这 门 她 风度 已更改 .

但她一走出门外, 态度就变了。

[ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sped] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] ['sterkeɪs] ,
She burst into tears as she sped swiftly up the broad staircase ,
她 爆裂 进入 眼泪 作为 她 加速 迅速地 向上 这 广阔 楼梯 ,

她一边飞快地跑上宽阔的楼梯, 一边嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ]['blaɪndɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər]
and her eyes were so blinded that she did not even see a white figure
和 她 眼睛 是 所以 失明 那 她 做过 不是 甚至 看 一个 白色的 数字
[ʼhʌvər] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['mɑ:rgə'ɪts, 'mɑ:rgɪts][ɑ:rmz] .
hovering on the landing until she found herself suddenly in Margaret's arms .
悬停 在 这 降落 直到 她 成立 她自己 突然 在 玛格丽特的 武器 .

她双眼昏花, 甚至没有看到楼梯平台上悬浮着一个白色身影, 直到她突然发现自己身处玛格丽特的怀抱中。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ru:lz] — [dɪsə'bi:diənt] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] —
In defiance of all rules — disobedient for nearly the first time in her life —
在 蔑视 的 全部 规则 — 忤 为了 几乎 这 第一的 时间 在 她 生活 —
[ˈmɑ:rgrət] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] - ['kʌmɪŋ] ；
Margaret had waited and watched for Janetta's coming ；
玛格丽特 有 等待 和 观看 为了 - 未来 ；

玛格丽特不顾一切规则——这几乎是她一生中第一次违抗规则——一直等待着珍妮塔的到来；

[ænd; ənd] [naʊ] , [kla:spt] [æz; əz] ['kloʊsli] [tə'geðər] [æz; əz] ['sɪstər] ,
and now , clasped as closely together as sisters ,
和 现在 , 紧握 作为 密切 一起 作为 姐妹 ,

现在，她们像姐妹一样紧紧相拥。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [held][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑ:ləkwi] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
the two friends held a whispered colloquy on the stairs .
这 二 朋友们 握住 一个 低声说道 对话 在 这 楼梯 .

两位朋友在楼梯上低声交谈。

" ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , " [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['veri] [ʌn'kaɪnd] ? "
" Darling , " said Margaret , " was she very unkind ? "
" 亲爱的 , " 说 玛格丽特 , " 曾是 她 非常 不友善 ? "

“亲爱的,”玛格丽特说,“她很刻薄吗? ”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hɔ:ɾɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pouz] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] ,
" She was very horrid , but I suppose she couldn't help it , " said Janetta ,
" 她 曾是 非常 可怕的 , 但 我 认为 她 不能 帮助 它 , " 说 珍妮塔 ,

“她非常可怕, 但我想她也没办法,”珍妮塔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læf] ['mɪksɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sɒbz] .
with a little laugh mixing itself with her sobs .
和 一个 小的 笑 混合 本身 和 她 啜泣 .

她抽泣着, 嘴角却夹杂着一丝笑意。

" [wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [frendz] ['eni] [mɔ:r] , ['mɑ:rgrət] . "
" We mustn't be friends any more , Margaret . "
" 我们 不得 是 朋友们 任何 更多的 , 玛格丽特 . "

“我们不能再做朋友了, 玛格丽特。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [frendz] — [ˈɔ:lweɪz] , [dʒæ'nɛtə] . "
" But we will be friends — always , Janetta . "
" 但 我们 将要 是 朋友们 — 总是 , 珍妮塔 . "

“但我们永远都是朋友, 珍妮塔。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɔ:t][sɪt] [tə'geðər] [ɔ:r] [wɔ:k] [tə'geðər] — — "
" We must not sit together or walk together — — "
" 我们 必须 不是 坐 一起 或者 走 一起 — — "

“我们绝不能坐在一起, 也不能一起行走——”

" [dʒæ'nɛtə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [br'heɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] .
" Janetta , I shall behave to you exactly as I have always done .
" 珍妮塔 , 我 将 表现 到 你 确切地 作为 我 有 总是 完毕 .

“珍妮塔, 我会像以前一样对待你。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][ɪn][rɪ'vɔʊlt] .
" The gentle Margaret was in revolt .
" 这 温和的 玛格丽特 曾是 在 反叛 .

温柔的玛格丽特发动了反抗。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] . "
" She will write to your mother , Margaret , and to my father . "
" 她 将要 写 到 你的 母亲 , 玛格丽特 , 和 到 我的 父亲 . "

“她会给你的母亲玛格丽特和我的父亲写信。”

" [aɪ][jæɪ; jəl] [raɪt] [tuː; tə] [maɪn] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" **I shall write to mine , too , and explain , " said Margaret with dignity .**
" 我 将 写 到 矿 , 也 , 和 解释 , " 说 玛格丽特 和 尊严 .
"我也会写信给我的父母, 解释一下,"玛格丽特端庄地说。

[ænd; ənd][dʒæ'nɛtə][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn]
And Janetta had not the heart to whisper to her friend that the tone in
和 珍妮塔 有 不是 这 心 到 耳语 到 她 朋友 那 这 语气 在
[wɪtʃ] [mɪs] - [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [wʊd] ['dɪfər] ['veri] ['waɪdli] [frʌm; frəm]
which Miss Polehampton would write to Lady Caroline would differ very widely from
哪个 错过 - 会 写 到 女士 卡罗琳 会 不同 非常 广泛 从
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'dɑːpt][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɒlwɪn] .
the one that she would adopt to Mr . Colwyn .
这 一 那 她 会 采纳 到 先生 . 科尔温 .
珍妮塔不忍心悄悄告诉她的朋友, 波勒汉普顿小姐写信给卡罗琳夫人的语气, 与她写信给科尔温先生的语气截然不同。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['leɪdi] ['kærəˌleɪnz] ['tæktɪks] .
LADY CAROLINE'S TACTICS .
女士 卡罗琳的 策略 .

卡罗琳夫人的策略。

['hɛlmzli] [kɔːrt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ['haʊzɪz] [ə'baʊt]
Helmsley Court was generally considered one of the prettiest houses about
赫尔姆斯利 法庭 曾是 一般来说 经过考虑的 一 的 这 最漂亮的 房屋 关于
['biːmɪnstər] ;
Beaminster ;
比明斯特 ;

赫尔姆斯利庄园普遍被认为是比明斯特附近最漂亮的房子之一;

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɪti] ['haʊzɪz] ,
a place which was rich in pretty houses ,
一个 地方 哪个 曾是 富有的 在 漂亮的 房屋 ,
一个拥有众多漂亮房屋的地方,

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [taʊn] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sʌðərn] ['kauntɪz] [ʌv; əv]
being a Cathedral town situated in one of the most beautiful southern counties of
存在 一个 大教堂 镇 位于 在 一 的 这 最多 美丽的 南部 县 的
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

它是一座位于英格兰南部最美丽郡县之一的大教堂城镇。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɛlmzli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
The village of Helmsley was a picturesque little group of black and white
这 村庄 的 赫尔姆斯利 曾是 一个 如画 小的 团体 的 黑色的 和 白色的
['kɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

赫尔姆斯利村是一片风景如画的小村庄, 由黑白相间的农舍组成。

[wɪð; wɪθ] ['gɑːdnz] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [medəʊz] [ænd; ənd]
with gardens full of old - fashioned flowers before them and meadows and
和 花园 满的 的 老的 - 造型 花朵 前 他们 和 草地 和
[wʊdz] [brɪ'haɪnd] .
woods behind .
树林 在后面 .

眼前是繁花似锦的古老花园, 身后是草地和树林。

[ˈhɛlmzli] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈslɑ:tlɪ] [ˈhaɪər] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Helmsley Court was on slightly higher ground than the village ,
赫尔姆斯利 法庭 曾是 在 轻微地 更高 地面 比 这 村庄 ,
赫尔姆斯利庄园地势比村庄略高一些。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [kəˈmɑ:ndɪd] [æən; ən] [ɪkˈstensiʋ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈkʌntri] [bəʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
and its windows commanded an extensive view of lovely country bounded in the
和 它是 视窗 命令 一个 广泛的 看法 的 迷人的 国家 有界 在 这
[ˈdɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ləʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [blu:] [hɪlz] ,
distance by a long low range of blue hills ,
距离 经过 一个 长的 低的 范围 的 蓝色的 丘陵 ,
从屋内的窗户可以饱览美丽的乡村景色，远处是连绵起伏的蓝色山丘。

[brɪˈjɑ:nd] [wɪtʃ] , [ɪn] [klɪr] [deɪz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] ,
beyond which , in clear days , it was said ,
超过 哪个 , 在 清除 天 , 它 曾是 说 ,
此外，在晴朗的日子里，人们还说：

[ki:n] [aɪz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [si:] .
keen eyes could catch a glimpse of the shining sea .
敏锐的 眼睛 可以 抓住 一个 一瞥 的 这 灼灼 海 .
眼尖的人或许能瞥见波光粼粼的大海。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] ,
The house itself was a very fine old building ,
这 房子 本身 曾是 一个 非常 美好的 老的 建筑 ,
房子本身是一栋非常漂亮的古老建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈterəs] [ˈstretʃɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ɪts] [ˈləʊər] [ˈwɪndəʊz] ,
with a long terrace stretching before its lower windows ,
和 一个 长的 阳台 伸展 前 它是 降低 视窗 ,
窗户下方是一条长长的露台，

[ænd; ənd] [ˈflaʊər] [ˈga:dnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [hæf][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
and flower gardens which were the admiration of half the county .
和 花 花园 哪个 是 这 钦佩 的 一半 这 县 .
还有令半个县的人都赞叹不已的花园。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] [ænd; ənd][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:lɪft] [ˈflɔ:r] [ænd; ənd]
It had a picture gallery and a magnificent hall with polished floor and
它 有 一个 图片 画廊 和 一个 壮丽 大厅 和 抛光 地面 和
[steɪnd] [ˈwɪndəʊz] ,
stained windows ,
染色 视窗 ,
它有一个画廊和一个宏伟的大厅，大厅里有光洁的地板和彩色玻璃窗。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ækˈsesəri] [ʌv; əv][æən; ən] [ænˈti:k] [ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmænʃ(ə)n] ;
and all the accessories of an antique and celebrated mansion ;
和 全部 这 配件 的 一个 古董 和 著名 大厦 ;
以及一座古老而著名的豪宅的所有附属设施；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ðæt] [ˈmɑ:dərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [kʊd; kəd]
and it had also all the comfort and luxury that modern civilization could
和 它 有 还 全部 这 舒适 和 奢华 那 现代的 文明 可以
[prəˈkjʊr] .
procure .
采购 .
它还拥有现代文明所能提供的所有舒适和奢华。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lætər] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ðæt] [meɪd] " [ðə; ði] [kɔ:rt] , " [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
It was this latter characteristic that made " the Court , " as it was
它 曾是 这 后者 特征 那 制成 " 这 法庭 , " 作为 它 曾是
[ˈkɑ:mənli] [kɔ:ld] , [soʊ][ˈpɑ:pjələr] .
commonly called , so popular .
通常 称为 , 所以 受欢迎的 .

正是后一个特点使得“法庭”(当时人们通常这样称呼它) 如此受欢迎。

[ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] ['dræftɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niənt] ,
Picturesque old houses are sometimes draughty and inconvenient ,
如画 老的 房屋 是 有时 通风的 和 不方便 ,
风景如画的老房子有时会漏风, 而且不太方便。

[bʌt; bət] [noʊ] [sʌtʃ] ['di:fekts; drɪfekts] [wɜ:r; wər] ['evər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
but no such defects were ever allowed to exist at the Court .
但 不 这样的 缺陷 是 曾经 允许 到 存在 在 这 法庭 .
但法院绝不允许存在此类缺陷。

['evri] [θɪŋ] [went] ['smu:ðli] : [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [treɪnd] : [ðə; ði] ['leɪtɪst]
Every thing went smoothly : the servants were perfectly trained : the latest
每一个 事物 去 顺利 : 这 仆人 是 完美 受过训练 : 这 最新的
[ɪm'pɜ:vmənts] [ˈpɑ:səb(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˌɪntrə'du:st] :
improvements possible were always introduced :
改进 可能的 是 总是 介绍 :
一切都很顺利: 仆人们训练有素: 总是引入最新的改进措施:

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [aɪ'di:əli] [lʌg'zʊəriəs] .
the house was ideally luxurious .
这 房子 曾是 理想情况下 豪华 .
这栋房子极尽奢华。

[ðer; ðər] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] [dʒɑ:r] [ɔ:r] ['diskɔ:rd] :
There never seemed to be any jar or discord :
那里 绝不 似乎 到 是 任何 罐 或者 Discord :
彼此之间似乎从未有过任何摩擦或不和:

[noʊ] [də'mestɪk] ['wɜ:ri] [wʌz; wəz] ['evər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
no domestic worry was ever allowed to reach the ears of the mistress of the
不 国内的 担心 曾是 曾经 允许 到 抵达 这 耳朵 的 这 情妇 的 这
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,
任何家务琐事都不允许传到女主人耳中。

[noʊ] ['kerz] [ɔ:r] [ˈtrʌblz] [si:md] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðæt] [sə'ri:n] ['ætməsfɪr] .
no cares or troubles seemed able to exist in that serene atmosphere .
不 关心 或者 麻烦 似乎 有能力的 到 存在 在 那 安详 气氛 .
在那样宁静祥和的氛围中, 似乎没有任何烦恼和忧虑能够存在。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌl] .
You could not even say of it that it was dull .
你 可以 不是 甚至 说 的 它 那 它 曾是 乏味的 .
你甚至不能说它乏味。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [mæn] ,
For the master of the Court was a hospitable man ,
为了 这 掌握 的 这 法庭 曾是 一个 好客 男人 ,
因为宫廷主人是一位热情好客的人,

[wɪð; wɪθ] ['meni] [teɪsts] [ænd; ənd] [wɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [baɪ] ['hævɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]
with many tastes and whims which he liked to indulge by having down from
和 许多 口味 和 心血来潮 哪个 他 喜欢 到 放纵 经过 拥有 向下 从
['lʌndən] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [frendz] [huːz] ['fænsɪs] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
London the numerous friends whose fancies matched his own ,
伦敦 这 很多的 朋友们 谁 幻想 匹配 他的 自己的 ,
他有很多爱好和奇思妙想，喜欢从伦敦邀请众多与他志趣相投的朋友来满足这些爱好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['lʌndən] [frendz] [tuː]
and his wife was a little bit of a fine lady who had London friends too
和 他的 妻子 曾是 一个 小的 少量 的 一个 美好的 女士 WHO 有 伦敦 朋友们 也
,
,
,
他的妻子是一位颇有风度的女士，在伦敦也有一些朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['neɪbəz] , [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .
as well as neighbors , whom she liked to entertain .
作为 出色地 作为 邻居 , 谁 她 喜欢 到 招待 .
以及她喜欢招待的邻居们。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['seldəm] [friː] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] ;
The house was seldom free from visitors ;
这 房子 曾是 很少 自由的 从 访客 ;
房子里很少有访客；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [ə'dɛr] ,
and it was partly for that very reason that Lady Caroline Adair ,
和 它 曾是 部分 为了 那 非常 原因 那 女士 卡罗琳 阿代尔 ,
而卡罗琳·阿黛尔夫人正是出于这个原因，

['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ,
being in her own way a wise woman ,
存在 在 她 自己的 方式 一个 明智的 女士 ,
她以自己的方式展现出智慧，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɒtə-z] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɛnt]
had arranged that two or three years of her daughter's life should be spent
有 安排 那 二 或者 三 年 的 她 女儿的 生活 应该 是 花费
[æt; ət] [mɪs] - ['veri] [sɪ'lekt] ['bɔːrdɪŋ] - [sku:l] [æt; ət] ['brɑɪtn] .
at Miss Polehampton's very select boarding - school at Brighton .
在 错过 - 非常 选择 登机 - 学校 在 布莱顿 .
她安排女儿在布莱顿波勒汉普顿小姐创办的精英寄宿学校里度过两三年的时间。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['mɑːrɡrət] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] ,
It would be a great drawback to Margaret , she reflected ,
它 会 是 一个 伟大的 退税 到 玛格丽特 , 她 反映 ,
她心想，这对玛格丽特来说将是一个巨大的不利因素。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['bjʊːti] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['riːəli]
if her beauty were familiar to all the world before she came out ; and really
如果 她 美丽 是 熟悉的 到 全部 这 世界 前 她 来了 出去 ; 和 真的
,
,
,
如果她的美貌在她公开露面之前就已闻名于世；而且，真的，

[wen] ['mɪstər] . [ə'dɛr] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
when Mr . Adair would insist on inviting his friends constantly to the house ,
什么时候 先生 : 阿代尔 会 坚持 在 邀请 他的 朋友们 不断地 到 这 房子 ,
阿代尔先生总是坚持邀请他的朋友们来家里做客，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tuː; tə][ki:p][ðə; ði][gɜ:rl][soʊ][mju:d][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈsku:lru:m;ˈsku:lɾəm][ðæt][ʃiː; ʃi]
it was impossible to keep the girl so mewed up in the schoolroom that she
它 曾是 不可能的 到 保持 这 女孩 所以 喵喵叫 向上 在 这 教室 那 她
[wʊd][nɑ:t][biː; bi][si:n][ænd; ənd][tɔ:kt][ʌv; əv];
would not be seen and talked of ;
会 不是 是 已见 和 谈话 的 ;
不可能让这个女孩在教室里安静得不被人看见和谈论;

[ænd; ənd][ðɜrfɔ:r][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbetər][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][əˈwei][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm].
and therefore it was better that she should go away for a time .
和 所以 它 曾是 更好的 那 她 应该 去 离开 为了 一个 时间 .
因此，她最好还是离开一段时间。

[ˈmɪstər]. [əˈdɜr][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][əˈreɪndʒmənt]; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmɑ:rgɾət],
Mr . Adair did not like the arrangement ; he was very fond of Margaret ,
先生 . 阿代尔 做过 不是 喜欢 这 安排 ; 他 曾是 非常 喜爱 的 玛格丽特 ,
阿代尔先生不喜欢这样的安排；他非常喜欢玛格丽特。

[ænd; ənd][ˈɔbdʒɪktɪd][tuː; tə][hɜ:r; hɜr][ˈli:vɪŋ][ˈhoʊm];
and objected to her leaving home ;
和 反对 到 她 离开 家 ;
并反对她离家；

[bʌt; bət][ˈleɪdi][ˈkæɾəlɪn][wʌz; wəz][ˈdʒentli][ɪnˈeksəɾəb(ə)][ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; hɜr][oʊn][wei]—[æz; əz][ʃiː; ʃi]
but Lady Caroline was gently inexorable and got her own way — as she
但 女士 卡罗琳 曾是 轻轻地 无情的 和 得到 她 自己的 方式 — 作为 她
[ˈdʒen(ə)rəli][dɪd].
generally did .
一般来说 做过 .
但卡罗琳夫人温和而坚定，最终如愿以偿——就像她通常那样。

[ʃiː; ʃi][dʌz][nɑ:t][lʊk][mʌtʃ][laɪk][ðə; ði][ˈmʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l][gɜ:rl][hu:m][wiː; wi][sɔː][æet; ət]
She does not look much like the mother of the tall girl whom we saw at
她 做 不是 看 很多 喜欢 这 母亲 的 这 高的 女孩 谁 我们 锯 在
[ˈbraɪtn],
Brighton ,
布莱顿 ,
她看起来和我们在布莱顿看到的那个高个女孩的母亲不太像。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][æet; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr][ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl][ɪn][ðə; ði][ˈdeɪntiɪst][ʌv; əv][ˈmɔ:rnɪŋ]
as she sits at the head of her breakfast - table in the daintiest of morning
作为 她 坐着 在 这 头 的 她 早餐 - 桌子 在 这 最精致的 的 早晨
[gaʊnz]—[ə; eɪ][ˈmɑ:rveləs][kɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][sɪlk],
gowns — a marvelous combination of silk ,
礼服 — 一个 奇妙 组合 的 丝绸 ,
她身着最精致的晨礼服——一件由丝绸完美融合而成的华美礼服——坐在餐桌的主位上，

[ˈmʌzɪn][ænd; ənd][leɪs][ænd; ənd][peɪl][pɪŋk][ˈrɪbənz]—[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni][waɪt][dɔːg][rɪˈpəʊzɪŋ][ɪn]
muslin and lace and pale pink ribbons — with a tiny white dog reposing in
细棉布 和 蕾丝 和 苍白 粉色的 丝带 — 和 一个 微小的 白色的 狗 休息 在
[hɜ:r; hɜr][ləp].
her lap .
她 膝 .
薄纱、蕾丝和淡粉色丝带——一只小白狗趴在她腿上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mʌtʃ][ˈsmɔ:lər][ˈwʊmən][ðæn; ðən][ˈmɑ:rgɾət], [ænd; ənd][ˈdɑ:rkər][ɪn][kəmˈplekʃ(ə)n]: [aɪˈtiː][ɪz]
She is a much smaller woman than Margaret , and darker in complexion : it is
她 是 一个 很多 较小的 女士 比 玛格丽特 , 和 较暗 在 肤色 : 它 是
[frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr],
from her ,
从 她 ,
她比玛格丽特身材矮小得多，肤色也更深：这是遗传自她。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['mɑ:rgɾət] [in'herits] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [ə'pi:lɪŋ] ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] **however , that Margaret inherits the large , appealing hazel eyes , which look at you** 然而 , 那 玛格丽特 继承 这 大的 , 上诉 榛 眼睛 , 哪个 看 在 你 [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['swi:tnəs] , **with an infinite sweetness ,** 和 一个 无限 甜味 , 然而, 玛格丽特遗传了那双迷人的大褐色眼睛, 那双眼睛用无比温柔的眼神望着你。

[waɪl] [ðer; ðər] ['oʊnər] [ɪz][pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]['menju:][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['mɪlɪnərz] [bɪl] . **while their owner is perhaps thinking of the menu or her milliner's bill .** 尽管 他们的 所有者 是 也许 思维 的 这 菜单 或者 她 制帽商 账单 . 而它们的主人可能正在想着菜单或者她的帽子店账单。

['leɪdi] ['kærəlaɪnz] [feɪs] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [sti:l] [klɪr] , **Lady Caroline's face is thin and pointed , but her complexion is still clear ,** 女士 卡罗琳的 脸 是 薄的 和 尖 , 但 她 肤色 是 仍然 清除 , 卡罗琳夫人的脸型瘦削尖锐, 但肤色依然白皙。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] [her] [ɪz] ['veri] ['prɪtli] [ə'reɪndʒd] . **and her soft brown hair is very prettily arranged .** 和 她 柔软的 棕色的 头发 是 非常 漂亮 安排 . 她柔软的棕色头发梳理得非常漂亮。

[æz; əz][fi:; ji][sɪts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] ['kɜ:rt(ə)n] **As she sits with her back to the light , with a rose - colored curtain** 作为 她 坐着 和 她 后退 到 这 光 , 和 一个 玫瑰 - 有色 窗帘 [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] , **behind her ,** 在后面 她 , 她背对着光线坐着, 身后是玫瑰色的窗帘。

[dʒʌst] ['tɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] [tʃi:k] ([fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['kærəlaɪn] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['kerf(ə)l] [ʌ; əv] [ə'pɪrəns]) **just tinting her delicate cheek (for Lady Caroline is always careful of appearance)** 只是 着色 她 精美的 脸颊 (为了 女士 卡罗琳 是 总是 小心 的 外貌) , 只是轻轻地在她娇嫩的脸颊上抹了些腮红 (因为卡罗琳夫人总是很注重自己的外表),

[fi:; ji] [lʊks] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sti:l] . **she looks quite a young woman still .** 她 看起来 相当 一个 年轻的 女士 仍然 . 她看起来仍然很年轻。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪstər] . [ə'dər] [hu:m] ['mɑ:rgɾət] [moʊst] [rɪ'zemblz] . **It is Mr . Adair whom Margaret most resembles .** 它 是 先生 . 阿代尔 谁 玛格丽特 最多 类似 . 玛格丽特长得最像阿代尔先生。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['hænsəm] [mæn] , **He is a tall and exceedingly handsome man ,** 他 是 一个 高的 和 非常 英俊的 男人 , 他身材高大, 相貌英俊。

[hu:z] [her] [ænd; ənd]['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [wɜ:r; wər][æz; əz]['ɡoʊldən][wʌns][æz; əz] **whose hair and moustache and pointed beard were as golden once as** 谁 头发 和 胡子 和 尖 胡须 是 作为 金的 一次 作为 ['mɑ:rgɜ:ts, 'mɑ:rgɪts][sɔ:ft] ['tresɪz] , **Margaret's soft tresses ,** 玛格丽特的 柔软的 头发 , 他的头发、胡须和尖尖的胡子曾经也像玛格丽特的柔软秀发一样呈金色。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] [təʊnd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] .
but are now toned down by a little grey .
但 是 现在 色调 向下 经过 一个 小的 灰色的 .

但现在颜色略带灰色调。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][əˈlɜːrt] [bluː] [aɪz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəli][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
He has the alert blue eyes that generally go with his fair complexion ,
他 有 这 警报 蓝色的 眼睛 那 一般来说 去 和 他的 公平的 肤色 ,
他有一双机敏的蓝眼睛，与他白皙的肤色很相配。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [stiːl] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [təˈgeðər] .
and his long limbs are never still for many minutes together .
和 他的 长的 四肢 是 绝不 仍然 为了 许多 分钟 一起 .

他的四肢总是动个不停，好几分钟都停不下来。

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [træŋˈkwɪləti] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
His daughter's tranquillity seems to have come from her mother ;
他的 女儿的 宁静 似乎 到 有 来 从 她 母亲 ;

他女儿的沉静似乎遗传自她的母亲；

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈredʒɪnəld] [əˈdeɪr] .
certainly it cannot be inherited from the restless Reginald Adair .
当然 它 不能 是 遗传 从 这 不安 雷金纳德 阿代尔 .

当然，这不可能是从不安分的雷金纳德·阿代尔那里继承来的。

[ðə; ði][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] — [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
The third person present at the breakfast - table — and , for the time being ,
这 第三 人 展示 在 这 早餐 - 桌子 — 和 , 为了 这 时间 存在 ,

早餐桌上的第三个人——而且，就目前而言，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] - [ænd; ənd] -
the only visitor in the house — is a young man of seven or eight - and -
这 仅有的 游客 在 这 房子 — 是 一个 年轻的 男人 的 七 或者 八 - 和 -

[ˈtwenti] , [tɔːl] , [dɑːrk] ,
twenty , tall , dark ,
二十 , 高的 , 黑暗的 ,

屋里唯一的访客是一位二十七八岁的年轻男子，身材高大，皮肤黝黑。

[ænd; ənd] [ˈveri] [sper] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊl] - [blæk] [bɪrd] [trɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ˈɜːrniʃt] [dɑːrk]
and very spare , with a coal - black beard trimmed to a point , earnest dark
和 非常 空闲的 , 和 一个 煤炭 - 黑色的 胡须 修剪过的 到 一个 观点 , 认真 黑暗的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他身材十分精瘦，留着修剪成尖尖的乌黑胡须，眼神深邃而专注。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and a remarkably pleasant and intelligent expression .
和 一个 非常 令人愉快的 和 聪明的 表达 .

以及一种格外令人愉悦和睿智的表情。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [əˈtræktɪs] [wʌn] ;
He is not exactly handsome , but he has a face that attracts one ;
他 是 不是 确切地 英俊的 , 但 他 有 一个 脸 那 吸引 一 ;

他算不上英俊，但他的脸很有吸引力；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [kwɪk] [pəˈsepʃən] , [greɪt] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt]
it is the face of a man who has quick perceptions , great kindness of heart
它 是 这 脸 的 一个 男人 WHO 有 快的 感知 , 伟大的 善良 的 心

,
/
,

这是一张洞察力敏锐、心地善良的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [maɪnd] .

and a refined and cultured mind .
和 一个 精制 和 有文化的 头脑 .

以及高雅而有修养的头脑。

[ˈnoʊbə:di][ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈpɑ:pjələɹ][ɪn] [ðæt] ['kɑʊntɪ] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈæfli] ,

Nobody is more popular in that county than young Sir Philip Ashley ,
无人 是 更多的 受欢迎的 在 那 县 比 年轻的 先生 菲利普 阿什利 ,

在该郡, 没有人比年轻的菲利普·阿什利爵士更受欢迎。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['grʌmb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]
although his neighbors grumble sometimes at his absorption in scientific and

philanthropic objects ,
慈善 对象 ,

尽管他的邻居有时会抱怨他沉迷于科学和慈善事业,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['kreditəbl] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
and think that it would be more creditable to them if he went out with

[ðə; ðɪ] [haʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɒf(tə)n] [ɔ:r][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] ['ræðər] ['betər] [ʃɑ:t] .

the hounds a little oftener or were a rather better shot .
这 猎犬 一个 小的 更频繁 或者 是 一个 相当 更好的 射击 .

他们认为, 如果他更能频繁地和猎犬一起出去, 或者枪法更准一些, 对他们来说会更有说服力。

[fɔ:r; fər] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:ɹt'saɪtɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'tɪkjələɹli] [fɑ:nd] ['i:ðər] [ʌ; əv][spɔ:rt][ɔ:r][ʌ; əv]
For , being shortsighted , he was never particularly fond either of sport or of

games of skill ,
游戏 的 技能 ,

由于他近视, 所以从来都不喜欢运动或技巧游戏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['sentərd] [ɑ:n] [ɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:ts] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt]
and his interest had always centred on intellectual pursuits to a degree that

[ə'meɪzd] [ðə; ðɪ] [mɔ:ɹ] ['kʌntrɪfaɪd] [skwaɪəz][ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .
amazed the more countrified squires of the neighborhood .
惊叹 这 更多的 乡村的 乡绅 的 这 邻里 .

他的兴趣一直集中在知识追求上, 这让附近那些比较乡土气息的乡绅们感到惊讶。

[ðə; ðɪ][poʊst] - [bæg][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [waɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] ,

The post - bag was brought in while breakfast was proceeding ,
这 邮政 - 包 曾是 带来 在 尽管 早餐 曾是 进行中 ,

早餐进行期间, 邮袋被送了进来。

[ænd; ənd] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] ['letəɹz] [wɜ:r; wəɹ][leɪd] [brɪ'fɔ:r] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['keɹləs]
and two or three letters were laid before Lady Caroline , who , with a careless

[wɜ:rd][ʌ; əv][ə'pɑ:lədʒɪ] ,
word of apology ,
单词 的 道歉 ,

于是, 有人将两三封信放在了卡罗琳夫人面前, 她漫不经心地说了句道歉的话。

[ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][tɜ:ɹn] .

opened and read them in turn .
打开 和 读 他们 在 转动 .

打开后依次阅读。

[ʃiː ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She smiled as she put them down and looked at her husband .
她 微笑 作为 她 放 他们 向下 和 看起来 在 她 丈夫 .

她放下东西，微笑着看向丈夫。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɔːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" This is a novel experience , " she said .
" 这 是 一个 小说 经验 , " 她 说 .

“这是一次全新的体验，”她说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ['redʒɪnəld] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv]
" For the first time in our lives , Reginald , here is a formal complaint of
" 为了 这 第一的 时间 在 我们的 生活 , 雷金纳德 , 这里 是 一个 正式的 抱怨 的
[aʊər; ɑːr] ['mɑːrgrət] .
our Margaret .
我们的 玛格丽特 .

“雷金纳德，这是我们有生以来第一次收到玛格丽特的正式投诉。”

" [sɜːr] ['fɪlɪp] [lʊkt] [ʌp] ['sʌmwʌt] [iː'gərli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ə'dər] ['elɪvətɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] ,
" Sir Philip looked up somewhat eagerly , and Mr . Adair elevated his eyebrows ,
" 先生 菲利普 看起来 向上 有些 急切地 , 和 先生 . 阿代尔 升高 他的 眉毛 ,
[stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,
stirred his coffee ,
搅拌 他的 咖啡 ,

菲利普爵士有些急切地抬起头，阿代尔先生扬起眉毛，搅了搅咖啡。

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .
and laughed aloud .
和 笑了 大声 .

然后大笑起来。

" ['wʌndəz] [wɪl] ['nevər] [siːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wonders will never cease , " he said .
" 奇迹 将要 绝不 停止 , " 他 说 .

“奇迹永无止境，”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mækjələt] ['mɑːrgrət] [hæz; həz] [dʌn]
" It is rather refreshing to hear that our immaculate Margaret has done
" 它 是 相当 令人耳目一新 到 听到 那 我们的 完美无瑕 玛格丽特 有 完毕
['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] .
something naughty .
某物 淘气 .

“听到我们完美无瑕的玛格丽特做了件淘气的事，真是令人耳目一新。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['kærəlɪn] ?
What is it , Caroline ?
什么 是 它 , 卡罗琳 ?

卡罗琳，什么事？

[ɪz][ʃiː ʃi] [hə'bɪtʃuəli] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ?
Is she habitually late for breakfast ?
是 她 习惯性地 晚的 为了 早餐 ?

她经常早餐迟到吗？

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʌn,pʌŋktʃu'æliɪti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ]
A touch of unpunctuality is the only fault I ever heard of , and that , I
一个 触碰 的 不守时 是 这 仅有的 过错 我 曾经 听到 的 , 和 那 , 我
[br'iːv] ,
believe ,
相信 ,

我唯一听说过的缺点就是偶尔会迟到，而且我相信，

[ʃiː, ʃɪ] [ɪn'herɪts] [frʌm; frəm][,em 'iː] . "
 she inherits from me . "
 她 继承 从 我 . "

她继承了我的遗产。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mækjələt] , " [sed] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] ,
 " I should be sorry to think that she was immaculate , " said Lady Caroline ,
 " 我 应该 是 对不起 到 思考 那 她 曾是 完美无瑕 , " 说 女士 卡罗琳 ,
 ['kɑːmli] ,
 calmly ,
 平静地 ,

“如果我认为她完美无瑕，我会感到遗憾，”卡罗琳夫人平静地说。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [saʊnd] .
 " it has such an uncomfortable sound .
 " 它 有 这样的 一个 不舒服 声音 .

“它的声音听起来很不舒服。”

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['træktəb(ə)l] [tʃaɪld] . "
 But Margaret is generally , I must say , a very tractable child . "
 但 玛格丽特 是 一般来说 , 我 必须 说 , 一个 非常 易于处理 孩子 . "

但总的来说，我必须说，玛格丽特是个非常听话的孩子。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['skuːlmɪstrəs] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər]['træktəb(ə)l] ? " [sed] ['mɪstər] .
 " Do you mean that her schoolmistress does not find her tractable ? " said Mr .
 " 做 你 意思是 那 她 女教师 做 不是 寻找 她 易于处理 ? " 说 先生 .
 [ə'der] , [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
 Adair , with amusement .
 阿代尔 , 和 娱乐 .

“你的意思是说，她的女老师觉得她不好管教吗？”阿代尔先生笑着说。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː, ʃɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "
 " What has she been doing ? "
 " 什么 有 她 到过 正在做 ? " "

她一直在做什么？

" ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] .
 " Nothing very bad .
 " 没有什么 非常 坏的 .

“没什么大问题。”

['meɪkɪŋ] ['frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] - [ˈpjuːp(ə)l] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] , [ðæt] [sɔːrt] — — "
 Making friends with a governess - pupil , or something of , that sort — — "
 制作 朋友们 和 一个 家庭教师 - 瞳孔 , 或者 某物 的 , 那 种类 — — "
 和家庭教师兼学生交朋友，或者类似的情况——”

" [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['hɑːtɪd] [gɜːrɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] !
 " Just what a generous - hearted girl would be likely to do !
 " 只是 什么 一个 慷慨的 - 心地 女孩 会 是 可能 到 做 !

“这正是心地善良的女孩可能会做的事！”

" [ɪk'skleɪmd] [sɜːrɪ] ['fɪlɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔːrm] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .
 " exclaimed Sir Philip , with a sudden warm lighting of his dark eyes .
 " 惊呼 先生 菲利普 , 和 一个 突然 温暖的 灯光 的 他的 黑暗的 眼睛 .

“菲利普爵士惊呼道，他深邃的眼眸中突然闪过一丝温暖的光芒。”

['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
 Lady Caroline smiled at him .
 女士 卡罗琳 微笑 在 他 .

卡罗琳夫人对他笑了笑。

" [ðə; ði] ['sku:lmistrəs] [θɪŋks] [ðɪs] [gɜ:rl][æən; ən] [ʌn'su:təbl] [frend] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd]
" **The schoolmistress thinks this girl an unsuitable friend for Margaret , and**
" 这 女教师 思考 这 女孩 一个 不合适 朋友 为了 玛格丽特 , 和
[ˈwɒnts][em 'i:][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,
wants me to interfere ,
想要 我 到 干扰 ,

“女校长认为这个女孩不适合和玛格丽特做朋友，希望我能介入。”

" [fi:; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [preɪ] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [sed] ['mɪstər] . [ə'dɛr] .
" **Pray do nothing of the sort , " said Mr . Adair .**
" 祈祷 做 没有什么 的 这 种类 , " 说 先生 . 阿代尔 .

“千万不要这样做，”阿代尔先生说。

" [aɪ] [wʊd] [trʌst] [maɪ] [pɜ:rlz] ['ɪnstɪŋkt] ['eniwɛr] .
" **I would trust my Pearl's instinct anywhere .**
" 我 会 相信 我的 珍珠的 本能 任何地方 .

“无论在哪里，我都会相信我女儿珀尔的直觉。”

[fi:; ji] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [æən; ən] [ʌn'su:təbl] [frend] ! "
She would never make an unsuitable friend ! "
她 会 绝不 制作 一个 不合适 朋友 ! "

她绝不会交不合适的朋友！

" ['mɑ:rgrət] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:][hɜ:r'self] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .
" **Margaret has written to me herself , " said Lady Caroline .**
" 玛格丽特 有 书面 到 我 她自己 , " 说 女士 卡罗琳 .

“玛格丽特亲自给我写过信，”卡罗琳夫人说。

" [fi:; ji] [si:mz] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
" **She seems unusually excited about the matter .**
" 她 似乎 异常地 兴奋的 关于 这 事情 .

“她对这件事似乎异常兴奋。”

- [daɪr] ['mʌðər] , - [fi:; ji] [raɪts] ,
! **Dear mother , ' she writes ,**
- 亲爱的 母亲 , - 她 写 ,

“亲爱的妈妈，”她写道， “

- [preɪ] [ˌɪntərˈpəʊz] [tu:; tə] [prɪˈvent] [mɪs] - [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [æən; ən][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd]
! **pray interpose to prevent Miss Polehampton from doing an unjust and**
- 祈祷 插入 到 防止 错过 - 从 正在做 一个 不公正 和
[ʌn'dʒenərəs] [θɪŋ] .
ungenerous thing .
吝啬 事物 .

请出面阻止波尔汉普顿小姐做出不公正和不慷慨的事情。

[fi:; ji] [ˌdɪsəˈpru:vz] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [daɪr] [dʒæ'netə] ['kɒlwɪn] , ['sɪmpli] [br'kæz, br'kɔ:z][dʒæ'netə]
She disapproves of my friendship with dear Janetta Colwyn , simply because Janetta
她 不赞成 的 我的 友谊 和 亲爱的 珍妮塔 科尔温 , 简单地 因为 珍妮塔
[ɪz] [pʊr] ;
is poor ;
是 贫穷的 ;

她不赞成我和亲爱的珍妮塔·科尔温的友谊，仅仅因为珍妮塔很穷；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈθretənz] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [dʒəˈnetə] — [nɑ:t][em 'i:] — [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ɪn]
and she threatens to punish Janetta — not me — by sending her home in
和 她 威胁 到 惩治 珍妮塔 — 不是 我 — 经过 发送 她 家 在
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

她威胁要惩罚珍妮塔（而不是我），让她灰溜溜地回家。

[dʒəˈnetə][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] - [ˈpju:p(ə)l] [hɪr] ,
Janetta is a governess - pupil here ,
珍妮塔 是 一个 家庭教师 - 瞳孔 这里 ,
Janetta是这里的家庭教师兼学生。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wəɹ] [sent] [ə'weɪ] .
and it would be a great trouble to her if she were sent away .
和 它 会 是 一个 伟大的 麻烦 到 她 如果 她 是 发送 离开 .
如果她被送走，对她来说将是一件非常麻烦的事情。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [let] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌŋ] .
I hope that you would rather take me away than let such an injustice be done .
我 希望 那 你 会 相当 拿 我 离开 比 让 这样的 一个 不公正 是 完毕 .
- "
: "
- "

我希望你宁愿带我离开，也不愿让这种不公发生。

" [maɪ] [pɜ:rl] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ɪɡ'zæktli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ə'dɛr] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ]
" My Pearl hits the nail on the head exactly , " said Mr . Adair , with complacency
" 我的 珍珠 点击量 这 指甲 在 这 头 确切地 , " 说 先生 . 阿代尔 , 和 自满
.
:
.

“我的珍珠说得一点没错，”阿代尔先生得意地说。

[hiː; hi] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
He rose as he spoke , and began to walk about the room .
他 玫瑰 作为 他 辐 , 和 开始 到 走 关于 这 房间 .
他边说边站起身，开始在房间里走动。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwɔɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ˈkærəlɪn] .
" She is quite old enough to come home , Caroline .
" 她 是 相当 老的 足够的 到 来 家 , 卡罗琳 .
“卡罗琳，她年纪足够大了，可以回家了。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒu:n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜ:rm] [ˈendz] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] .
It is June now , and the term ends in July .
它 是 六月 现在 , 和 这 学期 结束 在 七月 .
现在是六月，学期到七月结束。

[fetʃ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌvərnəs] [tu:] ,
Fetch her home , and invite the little governess too ,
拿来 她 家 , 和 邀请 这 小的 家庭教师 也 ,
把她接回家，也把小女家庭教师叫来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [su:n] [siː] [ˈweðər] [ɔ:r] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [frend] [fɔ:r; fəɹ]
and you will soon see whether or no she is the right sort of friend for
和 你 将要 很快 看 无论 或者 不 她 是 这 正确的 种类 的 朋友 为了
[ˈma:rgɹət] .
Margaret .
玛格丽特 .
你很快就会知道她是否是玛格丽特的合适朋友。

" [hi:; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['melʊʊ] , ['dʒi:niəl] [wei] , [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['məntl] - [pi:s] ,
" He laughed in his mellow , genial way , and leaned against the mantel - piece ,
" 他 笑了 在 他的 醇厚 , 和蔼可亲 方式 , 和 倾斜 反对 这 壁炉架 - 片 ,
他用他那温和友善的方式笑着, 倚靠在壁炉架上。

[stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jelʊʊ] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
stroking his yellow moustache and glancing at his wife .
抚摸 他的 黄色的 胡子 和 瞥了一眼 在 他的 妻子 .
他抚摸着 自己 黄色的 胡须, 瞥了一眼 妻子。

" [aɪ][ei 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" I am not sure that that would be advisable , " said Lady Caroline , with her
" 我 是 不是 当然 那 那 会 是 建议 , " 说 女士 卡罗琳 , 和 她
['prɪti] [smaɪl] .
pretty smile .
漂亮的 微笑 .
“我不确定这样做是否明智,” 卡罗琳夫人带着甜美的微笑说道。

" [dʒæ'netə] ['kəlwɪn] : ['kəlwɪn] ?
" Janetta Colwyn : Colwyn ?
" 珍妮塔 科尔温 : 科尔温 ?
珍妮塔·科尔温: 科尔温?

[dɪd][nɑ:t] ['mɑ:rgrət] [noʊ] [hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [sku:l] ?
Did not Margaret know her before she went to school ?
做过 不是 玛格丽特 知道 她 前 她 去 到 学校 ?
玛格丽特在她上学前就认识她了吗?

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t][sʌm; səm] - [æt; ət] ['bi:mɪnstər] ?
Are there not some Colwyns at Beaminster ?
是 那里 不是 一些 - 在 比明斯特 ?
比明斯特难道没有科尔温家族的人吗?

[ðə; ði]['da:ktər] — [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] , ['redʒɪnəld] ?
The doctor — yes , I remember him ; don't you , Reginald ?
这 医生 — 是的 , 我 记住 他 ; 不 你 , 雷金纳德 ?
那位医生——是的, 我记得他; 你不记得了吗, 雷金纳德?

" ['mɪstər] . [ə'dɛr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][sɜ:r] ['filɪp] [lʊkt] [ʌp] ['heɪstɪli] .
" Mr . Adair shook his head , but Sir Philip looked up hastily .
" 先生 . 阿代尔 摇晃 他的 头 , 但 先生 菲利普 看起来 向上 草草 .
阿代尔先生摇了摇头, 但菲利普爵士急忙抬起头来。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第2/21页

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] .

" I know him — a struggling man with a large family .
" 我 知道 他 — 一个 挣扎 男人 和 一个 大的 家庭 .

“我认识他——一个生活拮据、家境贫寒的男人。”

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf][wʌz; wəz] ['ræðər] [wel] - [kə'nektɪd] , [aɪ] [bɪ'li:v] :

His first wife was rather well - connected , I believe :
他的 第一的 妻子 曾是 相当 出色地 - 连接 , 我 相信 :

我相信，他的第一任妻子人脉很广：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][brændz][ʌv; əv][brænd] [hɔ:l] .

at any rate she was related to the Brands of Brand Hall .
在 任何 速度 她 曾是 有关的 到 这 品牌 的 品牌 大厅 :

总之，她与布兰德霍尔的布兰德家族有亲戚关系。

[hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] . "

He married a second time after her death .
他 已婚 一个 第二 时间 后 她 死亡 . "

她去世后，他再婚了。

" [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [wel] - [kə'nektɪd] , ['filip] ? " [sed] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]

" Do you call that being well - connected , Philip ? " said Lady Caroline , with gentle
" 做 你 称呼 那 存在 出色地 - 连接 , 菲利普 ? " 说 女士 卡罗琳 , 和 温和的

[rɪ'proʊtʃ] ;

reproach ;

责备 ;

“菲利普，你管这叫人脉广吗？”卡罗琳夫人温和地责备道；

[waɪl] ['mɪstər] . [ə'dɛr] [læft] [ænd; ənd] ['hwaɪld] , [bʌt; bət] [kɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] [ɪ'mi:diətli]

while Mr . Adair laughed and whistled , but caught himself up immediately
尽管 先生 . 阿代尔 笑了 和 吹口哨 , 但 捕捉 他自己 向上 立即地

[ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪzd] .

and apologized .

和 道歉 .

阿代尔先生一边大笑一边吹口哨，但很快回过神来，并道了歉。

" [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] — [aɪ][fər'ɡɑ:t] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] :

" I beg pardon — I forgot where I was :
" 我 求 赦免 — 我 忘了 在哪里 我 曾是 :

“对不起，我忘了我在哪里：”

[ðə; ðɪ] [les] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][brændz][ʌv; əv][brænd] [hɔ:l] [ðə; ðɪ] ['betər] ,

the less any of us have to do with the Brands of Brand Hall the better ,
这 较少的 任何 的 我们 有 到 做 和 这 品牌 的 品牌 大厅 这 更好的 ,

[fɪl] . "

Phil . " "

菲尔 . "

菲尔，我们和品牌名人堂里的那些品牌越少扯上关系越好。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [sed] [sɜ:r] ['filip] , ['ræðər] ['ɡreɪvli] .

" I know nothing of them , " said Sir Philip , rather gravely .
" 我 知道 没有什么 的 他们 , " 说 先生 菲利普 , 相当 严重地 .

“我对他们一无所知，”菲利普爵士语气严肃地说。

" [nɔːr] ['enɪbɑːdi] [els] " — ['heɪstɪli] — " [ðeɪ] ['nevər] [lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Nor anybody else** " — **hastily** — " **they never live at home , you know** .
" 也不 任何人 别的 " — 草草 — " 他们 绝不 居住 在 家 , 你 知道 :
"其他人也一样,"他急忙说道, "你知道, 他们从来不住在家里。"

[soʊ] [ðɪs] [gɜːrli][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz] ? "
So this girl is a connection of theirs ? "
所以 这 女孩 是 一个 联系 的 他们的 ? "
所以这个女孩是他们之间的关系人?

" [pər'hæps][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [frend] : [mɪs] - [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] ['leɪdi]
" **Perhaps not a very suitable friend : Miss Polehampton may be right , " said Lady**
" 也许 不是 一个 非常 合适的 朋友 : 错过 - 可能 是 正确的 , " 说 女士
[ˈkærəlɪn] .
Caroline .
卡罗琳 .
"或许她不是个很合适的朋友: 波勒汉普顿小姐说的也许没错,"卡罗琳夫人说道。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['braɪtn] [ænd; ænd] [siː] ['mɑːrgrət] . "
" **I suppose I must go over to Brighton and see Margaret** . "
" 我 认为 我 必须 去 超过 到 布莱顿 和 看 玛格丽特 : "
"我想我应该去布莱顿看看玛格丽特。"

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [ə'dər] , ['rekləsli] .
" **Bring her back with you , " said Mr . Adair , recklessly** .
" 带来 她 后退 和 你 , " 说 先生 . 阿代尔 , 鲁莽地 .
"把她带回来,"阿代尔先生鲁莽地说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [skuːl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [er'tiːn] , ['ɪznt]
" **She has had quite enough of school by this time : she is nearly eighteen , isn't**
" 她 有 有 相当 足够的 的 学校 经过 这 时间 : 她 是 几乎 十八 , 不是
[ʃiː; ʃi] ?
she ?
她 ?
"她现在应该已经厌倦了学校生活: 她都快十八岁了, 不是吗? "

" [bʌt; bət] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self]
" **But Lady Caroline smilingly refused to decide anything until she had herself**
" 但 女士 卡罗琳 微笑着 拒绝 到 决定 任何事物 直到 她 有 她自己
[ɪ'ɪntəvjʊːd] [mɪs] - .
interviewed Miss Polehampton .
接受采访 错过 - .
"但卡罗琳夫人面带微笑地拒绝做出任何决定, 直到她亲自面试了波勒汉普顿小姐。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] [tuː; tə][ɔːrdər][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
She asked her husband to order the carriage for her at once ,
她 问 她 丈夫 到 命令 这 运输 为了 她 在 一次 ,
她让丈夫立刻为她订马车。

[ænd; ænd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər][meɪd][ænd; ænd] [ə'reɪ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and retired to summon her maid and array herself for the journey .
和 退休 到 召唤 她 女佣 和 大批 她自己 为了 这 旅行 .
她退下房间去召集侍女, 并穿戴整齐准备出发。

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['fɪlɪp] ? " [sed] ['mɪstər] . [ə'dər] , [ɔːlmoʊst] [ə'piːlɪŋli] .
" **You won't go to - day , will you , Philip ? " said Mr . Adair , almost appealingly** .
" 你 惯于 去 到 - 天 , 将要 你 , 菲利普 ? " 说 先生 . 阿代尔 , 几乎 吸引人的 .
"你今天不会去吧, 菲利普?"阿代尔先生几乎是恳求道。

" [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [wɪl] [nɑːt][pər'hæps] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —
" **I shall be all alone , and my wife will not perhaps return until to - morrow —**
" 我 将 是 全部 独自的 , 和 我的 妻子 将要 不是 也许 返回 直到 到 - 明天 —
[ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪŋ] . "
there's no saying . "
有 不 说 . "

“我将孤身一人，妻子或许要到明天才能回来——谁也不准。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][moʊst] [pliːzd] [tuː; tə] [steɪ] , " ['ænsər] [sɜːr] ['filip] , ['kɔːrdʒəli] .
" **Thank you , I shall be most pleased to stay , " answered Sir Philip , cordially .**
" 感谢 你 , 我 将 是 最多 高兴 到 停留 , " 回答 先生 菲利普 , 诚挚地 .
" 谢谢，我非常乐意留下来，”菲利普爵士热情地回答道。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [hiː; hi] [ədɪd] ,
After a moment's pause , he added ,
后 一个 瞬间 暂停 , 他 额外 ,
停顿片刻后，他补充道：

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['faɪnəs] — " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] — [jʊr; jər]
with something very like a touch of shyness — " I have not seen — your
和 某物 非常 喜欢 一个 触碰 的 害羞 — " 我 有 不是 已见 — 你的
[dɔːtər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] . "
daughter since she was twelve years old . "
女儿 自从 她 曾是 十二 年 老的 . "
带着一丝羞涩——“自从你女儿十二岁以后，我就没见过她了。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstər] . [ə'dər] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['ɪntrəst] .
" **Haven't you ? " said Mr . Adair , with ready interest .**
" 还没有 你 ? " 说 先生 . 阿代尔 , 和 准备好 兴趣 .
“难道不是吗？”阿代尔先生饶有兴趣地问道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
" **You don't say so !**
" 你 不 说 所以 !
“你可真会这么说！”

['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen] !
Pretty little girl she was then !
漂亮的 小的 女孩 她 曾是 然后 !
她当时真是个漂亮的小女孩！

['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Didn't you think so ? "
没有 你 思考 所以 ? "
你不这么认为吗？

" [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [tʃaɪld][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] ,
" **I thought her the loveliest child I had ever seen in all my life ,**
" 我 想法 她 这 最可爱的 孩子 我 有 曾经 已见 在 全部 我的 生活 ,
“我认为她是我一生中见过的最可爱的孩子。”

" [sed] [sɜːr] ['filip] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [di'vautnis] [ʌv; əv] ['mænər] .
" **said Sir Philip , with curious devoutness of manner .**
" 说 先生 菲利普 , 和 好奇的 虔诚 的 方式 .
菲利普爵士用一种奇特的虔诚语气说道。

[hiː; hi] [sɔː] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪn] ,
He saw Lady Caroline just as she was starting for the train ,
他 锯 女士 卡罗琳 只是 作为 她 曾是 开始 为了 这 火车 ,
他看到卡罗琳夫人正要去赶火车，

[wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd][meɪd][ɪn] [ə'tendəns] ,
" **with man and maid in attendance** ,
和 男人 和 女佣 在 出席 ,
有男仆在场,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ə'dər] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæləntli] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə]
" **and Mr . Adair handing her into the carriage and gallantly offering to**
和 先生 . 阿代尔 处理 她 进入 这 运输 和 英勇地 提供 到
[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] .
accompany her if she liked .
陪伴 她 如果 她 喜欢 .
阿代尔先生将她送上马车，并绅士地表示如果她愿意，他可以陪她一起走。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hesəserɪ] , " [sed] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
" **Not at all necessary** , " **said Lady Caroline** , **with an indulgent smile** .
" 不是 在 全部 必要的 , " 说 女士 卡罗琳 , 和 一个 放纵的 微笑 .
“完全没必要，”卡罗琳夫人带着宠溺的微笑说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
" **I shall be home to dinner** .
" 我 将 是 家 到 晚餐 .
我会在回家吃晚饭的时候到家。

[teɪk] [ker] [ʌ; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , ['fɪlɪp] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [dʌl] . "
Take care of my husband , **Philip** , **and don't let him be dull** . "
拿 关心 的 我的 丈夫 , 菲利普 , 和 不 让 他 是 乏味的 . "
照顾好我的丈夫菲利普，别让他变得无趣。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['mɑːrgrət] [ʌn'hæpi] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **If they are making Margaret unhappy** , **be sure you bring her back with you** ,
" 如果 他们 是 制作 玛格丽特 不开心 , 是 当然 你 带来 她 后退 和 你 ,
“如果他们让玛格丽特不开心，一定要把她带回来。”

" [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ə'dɜːz] [læst] [wɜːrdz] .
" **were Mr . Adair's last words** .
" 是 先生 . 阿代尔的 最后的 字 .
这是阿代尔先生的遗言。

['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət][ɪn'skruːtəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑːd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
Lady Caroline gave him a kind but inscrutable little smile and nod as she
女士 卡罗琳 给予 他 一个 种类 但 难以捉摸 小的 微笑 和 点头 作为 她
[wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [ə'weɪ] .
was whirled away .
曾是 旋转 离开 .
卡罗琳夫人朝他露出一个温柔但又难以捉摸的微笑，点了点头，然后被带走了。

[sɜːr] ['fɪlɪp] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]
Sir Philip thought to himself that she looked like a woman who would take her
先生 菲利普 想法 到 他自己 那 她 看起来 喜欢 一个 女士 WHO 会 拿 她
[oʊn] [kɔːrs] [ɪn] [spart] [ʌ; əv][əd'vaɪs] [ɔːr] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr] ['enɪbɑːdi]
own course in spite of advice or recommendation from her husband or anybody
自己的 课程 在 尽管如此 的 建议 或者 推荐 从 她 丈夫 或者 任何人
[els] .
else .
别的 .
菲利普爵士心想，她看起来像个不听丈夫或任何人的建议或推荐，一意孤行的女人。

[hi:; hi] [smaɪld] [wʌns] [ɔ: r] [twais] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɑ: n][æt; ət][hɜ: r; hə r] [ˈpɑ: rtɪŋ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tu:; tə]
He smiled once or twice as the day passed on at her parting injunction to
他 微笑 一次 或者 两次 作为 这 天 通过了 在 在 她 离别 禁令 到
[hɪm; ɪm][nɑ: t][tu:; tə][let][hɜ: r; hə r] [ˈhʌzbənd] [bi:; bi] [dʌl] .
him not to let her husband be dull .
他 不是 到 让 她 丈夫 是 乏味的 .

随着时间的流逝，他一两次微笑，想起她临别时嘱咐他不要让她们的丈夫变得无趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ədɜ: z] [fɔ: r; fə r] [ˈmeni] [ˈjɪr z] ,
He had known the Adairs for many years ,
他 有 已知 这 阿代尔斯 为了 许多 年 ,
[hɪkən] [ˈdʒɪnəld] [ˈdɜ: r] [dʌl] [ˈlʌndə r] [ˈeni] [ˈsɜ: rkəmstænsɪz] .
and had never known Reginald Adair dull under any circumstances .
和 有 绝不 已知 雷金纳德 阿代尔 乏味的 在下面 任何 情况 .
[ˈdʒɪnəld] [ˈdɜ: r] [dʌl] [ˈlʌndə r] [ˈeni] [ˈsɜ: rkəmstænsɪz] .
而且，无论在任何情况下，我都从未见过雷金纳德·阿代尔表现得无趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:;] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] , [ʌv; əv] " [fædz] , " [sʌm; səm][ˈpi: p(ə)l] [kɔ: ld] [ðem; ðəm] , [ˈevə r]
He was too full of interests , of " fads , " some people called them , ever
他 曾是 也 满的 的 兴趣 , 的 " 时尚潮流 , " 一些 人们 称为 他们 , 曾经
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] .
to be dull .
到 是 乏味的 .

他兴趣广泛，喜欢追逐各种“潮流”(有些人这样称呼它们)，所以他从来不会感到乏味。

[hi:; hi] [tʊk] [sɜ: r] [ˈfɪlɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə r] - [ˈgæləri] , [raʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪblz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɛnəl z] ,
He took Sir Philip round the picture - gallery , round the stables , to the kennels ,
他 采取 先生 菲利普 圆形的 这 图片 - 画廊 , 圆形的 这 马厩 , 到 这 犬舍 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈflaʊə r] - [ˈgɑ: rdn] ,
to the flower - garden ,
到 这 花 - 花园 ,

他带着菲利普爵士参观了画廊、马厩、犬舍和花园。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstu: diəʊ] ([wɜ:] [hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ɔ: lz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə]
to his own studio (where he painted in oils when he had nothing else to
到 他的 自己的 工作室 (在哪里 他 绘 在 油 什么时候 他 有 没有什么 别的 到
[du:]) [wɪð; wɪθ] [ˈnevə r] - [ˈflægɪŋ] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
do) with never - flagging energy and animation .
做) 和 绝不 - 标记 活力 和 动画片 .

他会回到自己的工作室（当他无事可做时，他会在那里画油画），总是精力充沛、神采奕奕。

[sɜ: r][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈɪntrəsts] [leɪ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈgru: v z] ,
Sir Philip's interests lay in different grooves ,
先生 菲利普的 兴趣 躺在 不同的 凹槽 ,
[ˈfɪləps] [ˈfɪlɪps] [ˈɪntrəsts] [leɪ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈgru: v z] .
菲利普爵士的兴趣在于其他领域，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstə r] . [əˈdɜ: z] [ˈɪntrəsts] , [tu:;] .
but he was quite capable of sympathizing with Mr . Adair's interests , too .
但 他 曾是 相当 有能力的 的 同情的 和 先生 . 阿代尔的 兴趣 , 也 .
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstə r] . [əˈdɜ: z] [ˈɪntrəsts] , [tu:;] .
但他也很能够理解阿代尔先生的利益诉求。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈplezntli] ,
The day passed pleasantly ,
这 天 通过了 愉快 ,

这一天过得很愉快。

[ænd; ənd] [si: md] [ˈræðə r] [ɔ: rt] [fɔ: r; fə r][ɔ: l] [ðæt] [ðə; ði] [tu:;] [men] [ˈwɑ: ntɪd] [tu:; tə] [pæk] [ˈɪntu:;][aɪ ˈti:] ;
and seemed rather short for all that the two men wanted to pack into it ;
和 似乎 相当 短的 为了 全部 那 这 二 男人 通缉 到 盒 进入 它 ;
[ænd; ənd] [si: md] [ˈræðə r] [ɔ: rt] [fɔ: r; fə r][ɔ: l] [ðæt] [ðə; ði] [tu:;] [men] [ˈwɑ: ntɪd] [tu:; tə] [pæk] [ˈɪntu:;][aɪ ˈti:] ;
考虑到这两个人想往里面塞的东西那么多，这个空间似乎有点太短了；

[ɔ:ldʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['mɪstər] . [ə'dər] [wʊd] [seɪ] , [hæf] - [ɪm'peɪntli] , " [aɪ] ['wʌndər]
although from time to time Mr . Adair would say , half - impatiently , " I wonder
虽然 从 时间 到 时间 先生 : 阿代尔 会 说 , 一半 - 不耐烦地 , " 我 想知道
[haʊ] ['kærəlɪn] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] !
how Caroline is getting on !
如何 卡罗琳 是 获得 在 !

虽然阿代尔先生偶尔会半不耐烦地说：“我不知道卡罗琳过得怎么样了！ ”

" [ɔ:r] " [aɪ] [hoʊp] [ʃi:l] [brɪŋ] ['mɑ:rgrət] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] !
" or " I hope she'll bring Margaret back with her !
" 或者 " 我 希望 壳 带来 玛格丽特 后退 和 她 !

或者“我希望她能把玛格丽特带回来！ ”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But I don't expect it , you know .
但 我 不 预计 它 , 你 知道 .

但我并不抱太大期望。

['kæri] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [fɔ:r; fər] [edʒu'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . "
Carry was always a great one for education and that sort of thing . "
携带 曾是 总是 一个 伟大的 一 为了 教育 和 那 种类 的 事物 . "

凯莉一直以来都是教育等方面的杰出代表。

" [ɪz] [mɪs] [ə'dər] [ɪntə'lektʃuəl] — [tu:] ? " [æskt] [sɜ:r] ['fɪlɪp] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
" Is Miss Adair intellectual — too ? " asked Sir Philip , with respect .
" 是 错过 阿代尔 知识分子 — 也 ? " 问 先生 菲利普 , 和 尊重 .

“阿黛尔小姐也很有学问吗？ ”菲利普爵士恭敬地问道。

['mɪstər] . [ə'dər] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] .
Mr . Adair broke into a sudden laugh .
先生 . 阿代尔 打破 进入 一个 突然 笑 .

阿代尔先生突然大笑起来。

" [ɪntə'lektʃuəl] ?
" Intellectual ?
" 知识分子 ?

“知识分子？

[ʼaʊər; ɑ:r] [d'eɪzi] ? — [ʼaʊər; ɑ:r] [pɜ:rl] ? " [hi:; hi] [sed] .
Our Daisy ? — our Pearl ? " he said .
我们的 雏菊 ? — 我们的 珍珠 ? " 他 说 .

“我们的黛西？ ——我们的珍珠？”他说道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] , [ðen] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
" Wait until you see her , then ask the question if you like . "
" 等待 直到 你 看 她 , 然后 问 这 问题 如果 你 喜欢 . "

“等见到她之后，如果你想问这个问题，再问吧。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] . "
" I am afraid I don't quite understand . "
" 我 是 害怕的 我 不 相当 理解 . "

“恐怕我不太明白。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [dəʊnt] .
" Of course you don't .
" 的 课程 你 不 .

当然你不会。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [pa:rfɪ'æləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑ:nd] ['fɑ:ðər] [ðæt] [spi:ks] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
It is the partiality of a fond father that speaks , my dear fellow .
它 是 这 偏袒 的 一个 喜爱 父亲 那 说话 , 我的 亲爱的 同伴 .

亲爱的孩子，这是慈父的偏心之言。

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [ði:z] [jʌŋ] , [freɪ] , [ˈprɪti][ˈgɜ:lz][pʊt] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənz] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz]
I only meant that these young , fresh , pretty girls put such questions out of one's
我 仅有的 意思是 那 这些 年轻的 , 新鲜的 , 漂亮的 女孩们 放 这样的 问题 出去 的 一个人的
[hed] . "
head . "
头 . "

我的意思是，这些年轻、清纯、漂亮的女孩子会让人打消这类疑问。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈprɪti] [ðen] , " [sed] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" She must be very pretty then , " said Sir Philip , with a smile .
" 她 必须 是 非常 漂亮的 然后 , " 说 先生 菲利普 , 和 一个 微笑 .

“那她一定很漂亮，”菲利普爵士笑着说。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
He had seen a great many beautiful women ,
他 有 已见 一个 伟大的 许多 美丽的 女性 ,
他见过很多漂亮的女人，

[ænd; ənd][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɜ:r; fər] [ˈbju:ti] .
and told himself that he did not care for beauty .
和 讲述 他自己 那 他 做过 不是 关心 为了 美丽 .
他告诉自己，他不在乎美貌。

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ˈtɔ:kətɪv] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][əˌbɑ:mrɪˈneɪʃ(ə)n] .
Fashionable , talkative women were his abomination .
时髦 , 健谈 女性 是 他的 厌恶 .
他厌恶那些时髦又健谈的女人。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈveri] [ˈdɪrli] ;
He had no sisters , but he loved his mother very dearly ;
他 有 不 姐妹 , 但 他 喜爱 他的 母亲 非常 亲爱的 ;
他没有姐妹，但他非常爱他的母亲；

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] .
and upon her he had founded a very high ideal of womanhood .
和 之上 她 他 有 创立 一个 非常 高的 理想的 的 女性 .
他以她为榜样，树立了极高的女性理想。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈveɪɡli] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] :
He had begun to think vaguely , of late , that he ought to marry :
他 有 开始 到 思考 依稀 , 的 晚的 , 那 他 应该 到 结婚 :
最近，他开始隐隐觉得他应该结婚了：

[ˈdu:ti] [dɪˈmɑ:ndɪd] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtentɪv] , [ɪf] [nɑ:t]
duty demanded it of him , and Sir Philip was always attentive , if not
责任 要求 它 的 他 , 和 先生 菲利普 曾是 总是 细心 , 如果 不是
[əˈbi:diənt] ,
obedient ,
听话 ,

职责要求他这样做，菲利普爵士总是很专注，即使不完全服从。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
to the voice of duty .
到 这 嗓音 的 责任 .

向职责之声致敬。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜ:rl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lrʊm] ,
But he was not inclined to marry a girl out of the schoolroom ,
但 他 曾是 不是 倾斜 到 结婚 一个 女孩 出去 的 这 教室 ,
但他并不打算娶一个出自课堂的女孩。

[ɔːr][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['enərvetɪŋ] ['lʌkfəri] ([æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd]
or a girl who was accustomed to the enervating luxury (as he considered
或者 一个 女孩 WHO 曾是 习惯 到 这 使人疲惫 奢华 (作为 他 经过考虑的
[aɪ 'tiː]) [ʌv; əv] ['hɛlmzli] [kɔːrt] :
it) of Helmsley Court :
它) 的 赫尔姆斯利 法庭 :

或者是一个习惯了赫尔姆斯利庄园（在他看来）令人疲惫的奢华生活的女孩：

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [æn; ən][enər'dʒetɪk] , [ˈsensəb(ə)l] , [lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən]
he wanted an energetic , sensible , large - hearted , and large - minded woman
他 通缉 一个 精力充沛 , 明智的 , 大的 - 心地 , 和 大的 - 有思想 女士
[huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
who would be his right hand ,
WHO 会 是 他的 正确的 手 ,
他想要一位精力充沛、通情达理、心胸宽广、胸襟开阔的女性作为他的得力助手。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] .
his first minister of state .
他的 第一的 部长 的 状态 .

他的第一位国务部长。

[sɜːr] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz] ['ferli] ['welθi] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪ'noːrməsli] [soʊ] ;
Sir Philip was fairly wealthy , but by no means enormously so ;
先生 菲利普 曾是 相当 富裕 , 但 经过 不 方法 非常 所以 ;
菲利普爵士相当富有，但远称不上非常富有；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌðər] ['juːzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]
and he had other uses for his wealth than the buying of pictures
和 他 有 其他 用途 为了 他的 财富 比 这 购买 的 图片
[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['steɪblz] [ænd; ənd] ['kenəlz] [æt; ət][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'spens] .
and keeping up stables and kennels at an alarming expense .
和 保持 向上 马厩 和 犬舍 在 一个 令人担忧 费用 .
除了购买画作和花费巨资维护马厩和犬舍之外，他还有其他财富用途。

[ɪf] [mɪs] [ə'deər] [wɜːr; wər][soʊ] ['prɪti] , [hiː; hi] [mjuːzd] ,
If Miss Adair were so pretty , he mused ,
如果 错过 阿代尔 是 所以 漂亮的 , 他 沉思 ,
他心想，如果阿黛尔小姐真那么漂亮的话.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
it was just as well that she was not at home , for , of course ,
它 曾是 只是 作为 出色地 那 她 曾是 不是 在 家 , 为了 , 的 课程 ,
她不在家真是太好了，因为，当然，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] :
it was possible that he might find a lovely face an attraction :
它 曾是 可能的 那 他 可能 寻找 一个 迷人的 脸 一个 景点 :
他有可能被一张漂亮的脸蛋所吸引：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [pər'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə] ['mæri]
and much as he liked Lady Caroline , he did not want particularly to marry
和 很多 作为 他 喜欢 女士 卡罗琳 , 他 做过 不是 想 特别 到 结婚
['leɪdi] ['kærəˌlaɪnz] ['dɔːtər] .
Lady Caroline's daughter .
女士 卡罗琳的 女儿 .

尽管他很喜欢卡罗琳夫人，但他并不特别想娶卡罗琳夫人的女儿。

[ðæt] [fiː; fi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
That she treated him with great consideration ,
那 她 治疗 他 和 伟大的 考虑 ,
她对他非常体贴。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ˌʊvərˈhɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [lʌ; əv][him; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði][moʊst]

and that he had once overheard her speak of him as " the most
和 那 他 有 一次 无意中听到 她 说话 的 他 作为 " 这 最多

[ˈelɪdʒəb(ə)l][pɑːˈtiː][lʌ; əv][ðə; ði] ['neɪbərˌhʊd] ,

eligible parti of the neighborhood ,
有资格的 派对 的 这 邻里 ,

而且他还曾无意中听到她谈论他是“附近最理想的伴侣”，

" [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pʊt][him; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

" had already put him a little on his guard .
" 有 已经 放 他 一个 小的 在 他的 警卫 .

这已经让他有些警惕了。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈvʌlgər] , [mæt] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wel] [ˈɪnʌf] ;

Lady Caroline was no vulgar , match - making mother , he knew that well enough ;
女士 卡罗琳 曾是 不 庸俗 , 匹配 - 制作 母亲 , 他 知道 那 出色地 足够的 ;

他很清楚，卡罗琳夫人绝不是那种庸俗的、热衷于牵线搭桥的母亲；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈwɜːrldli] [ˈwʊmən] ,

but she was in some respects a thoroughly worldly woman ,
但 她 曾是 在 一些 尊重 一个 彻底 世俗 女士 ,

但在某些方面，她却是一位非常世故的女人。

[ænd; ɐnd] [ˈfɪlɪp] [ˈæʃli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [lʌnˈwɜːrldli] [mæn] .

and Philip Ashley was an essentially unworldly man .
和 菲利普 阿什利 曾是 一个 本质上 超凡脱俗的 男人 .

菲利普·阿什利基本上是一个不谙世事的人。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

As he went upstairs to dress for dinner that evening ,
作为 他 去 楼上 到 裙子 为了 晚餐 那 晚上 ,

那天晚上，他上楼去换衣服准备吃晚饭时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]

he was struck by the fact that a door stood open that he had never seen
他 曾是 击 经过 这 事实 那 一个 门 站立 打开 那 他 有 绝不 已见

[ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] :
opened before :
打开 前 :

他惊讶地发现，一扇他从未见过的敞开的门竟然开着：

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [wel] - [ˈlaɪtɪd] , [pɪŋk][ænd; ɐnd] [waɪt] [ruːm] , [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [əˈpɑːrtmənt]

a door into a pretty , well - lighted , pink and white room , the ideal apartment
一个 门 进入 一个 漂亮的 , 出色地 - 照明 , 粉色的 和 白色的 房间 , 这 理想的 公寓

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

for a young girl .
为了 一个 年轻的 女孩 .

一扇门通向一个漂亮、光线充足、粉白相间的房间，是年轻女孩的理想公寓。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] , [ænd; ɐnd][reɪn][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][fɔːl] ,

The evening was chilly , and rain had begun to fall ,
这 晚上 曾是 寒冷 , 和 雨 有 开始 到 落下 ,

傍晚天气寒冷，开始下起了雨。

[soʊ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ɡreɪt] ,

so a bright little fire was burning in the steel grate ,
所以 一个 明亮的 小的 火 曾是 燃烧 在 这 钢 格特 ,

于是，钢制炉篦里燃起了一小堆明亮的火苗。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [glɒʊ] ['ʊʊvər] [waɪt] ['fi:pskin] [rʌgz] [ænd; ənd][roʊz] - ['kʌlərd]
and casting a cheerful glow over white sheepskin rugs and rose - colored
和 铸件 一个 快乐 辉光 超过 白色的 羊皮 地毯 和 玫瑰 - 有色
['kɜ:tənz] .
curtains .
窗帘 .

并为白色羊皮地毯和玫瑰色窗帘洒下明媚的光芒。

[ə; eɪ][meɪd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:zɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [waɪt] [mə'tɪriəl] — [ɔ:l] [gɔ:z]
A maid seemed to be busying herself with some white material — all gauze
一个 女佣 似乎 到 是 忙碌 她自己 和 一些 白色的 材料 — 全部 纱布
[ænd; ənd] [leɪs] [aɪ 'ti:] [ləkt] — [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] ,
and lace it looked — and another servant was ,
和 蕾丝 它 看起来 — 和 其他 仆人 曾是 ,
一个女仆似乎正在忙着摆弄一些白色布料——看起来全是薄纱和蕾丝——另一个仆人也做着类似的事情。

[æz; əz][sɜ:r] ['fɪlɪp] [pæst] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊzɪz] .
as Sir Philip passed , entering with a great white vase filled with red roses .
作为 先生 菲利普 通过了 , 进入 和 一个 伟大的 白色的 花瓶 已填 和 红色的 玫瑰 .
菲利普爵士走过时, 手里拿着一个装满红玫瑰的大白色花瓶。

" [du:] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] - [naɪt] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Do they expect visitors to - night ? " thought the young man ,
" 做 他们 预计 访客 到 - 夜晚 ? " 想法 这 年轻的 男人 ,
“他们今晚会有客人来吗？”年轻人心想。

[hu:] [nu:] ['hʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn][ɪn]
who knew enough of the house to be aware that the room was not one in
WHO 知道 足够的 的 这 房子 到 是 意识到的 那 这 房间 曾是 不是 一 在
['dʒen(ə)rəl][ju:z] .
general use .
一般的 使用 .

他对这栋房子足够了解, 知道这间房间不是普通人使用的。

" [ə'der] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn]
" Adair said nothing about it , but perhaps some people are coming from town
" 阿代尔 说 没有什么 关于 它 , 但 也许 一些 人们 是 未来 从 镇
.
:
.

阿代尔对此只字未提, 但或许有些人是从镇上来的。

" [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
" A budget of letters was brought to him at that moment ,
" 一个 预算 的 信件 曾是 带来 到 他 在 那 片刻 ,
“当时有人给他送来了一份信件清单,”

[ænd; ənd][ɪn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒ]
and in reading and answering them he did not note the sound of carriage
和 在 阅读 和 回答 他们 他 做过 不是 笔记 这 声音 的 运输
- [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] ,
- wheels on the drive ,
- 车轮 在 这 驾驶 ,

在阅读和回答这些问题的过程中, 他没有注意到车道上马车轮子的声音。

[nɔ:r][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
nor the bustle of an arrival in the house .
也不 这 忙碌 的 一个 到达 在 这 房子 .
也没有客人到家时的喧闹声。

[ɪnˈdiːd] , [hiː hi] [left] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [tʰaɪm] [ðæt] [hiː hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Indeed , **he** **left himself so little time that he had to dress in extraordinary**
的确 , 他 左边 他自己 所以 小的 时间 那 他 有 到 裙子 在 非凡的
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

事实上，他留给自己的时间非常有限，以至于不得不匆忙穿衣。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈpɑːrdənəbli] [leɪt] .
and went downstairs at last in the conviction that he was unpardonably late .
和 去 楼下 在 最后的 在 这 定罪 那 他 曾是 不可饶恕的 晚的 .
他终于下楼了，因为他确信自己已经迟到了，这是不可饶恕的。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [hiː hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But apparently he was wrong .
但 显然 他 曾是 错误的 .

但显然他错了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈtenənt] [baɪ] [wʌn] [ˈfɪɡjər] [ˈoʊnli] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
For the drawing - room was tenanted by one figure only — that of a young
为了 这 绘画 - 房间 曾是 已出租 经过 一 数字 仅有的 一 那 的 一个 年轻的
[ˈleɪdi] [ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] .
lady in evening dress .
女士 在 晚上 裙子 .

客厅里只有一位身着晚礼服的年轻女士。

[ˈniːðər] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [nɔːr] [ˈmɪstər] . [əˈder] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [əˈpaːn] [ðə; ði] [siːn] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði]
Neither Lady Caroline nor Mr . Adair had appeared upon the scene ; but on the
两者都不 女士 卡罗琳 也不 先生 . 阿代尔 有 出现 之上 这 场景 ; 但 在 这
[ˈhɑːrθrʌŋ] ,
hearthrug ,
壁炉架 ,

卡罗琳夫人和阿代尔先生都没有出现；但在壁炉地毯上，

[baɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkræklɪŋ] [ˈfaɪər] — [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
by the small crackling fire — which , in deference to the chilliness of an English
经过 这 小的 噼啪作响 火 — 哪个 , 在 尊重 到 这 寒冷 的 一个 英语
[dʒuːn] [ˈiːvniŋ] ,
June evening ,
六月 晚上 ,

在噼啪作响的小火堆旁——这是为了顾及英国六月夜晚的寒意，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] — [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [fer] , [ˈslendər] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
had been lighted — stood a tall , fair , slender girl , with pale complexion ,
有 到过 照明 — 站立 一个 高的 , 公平的 , 苗条 女孩 , 和 苍白 肤色 ,
[ænd; ənd] [sɔːft] ,
and soft ,
和 柔软的 ,

灯光亮起——站着一个身材高挑、皮肤白皙、纤细的女孩，肤色苍白，皮肤柔软。

[ˈluːsli] - [kɔɪld] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [her] .
loosely - coiled masses of golden hair .
松散地 - 卷曲 群众 的 金的 头发 .

一团团松散卷曲的金发。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [pjər] [waɪt] , [ə; eɪ] [sɔːft] [luːs] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [sɪlk] ,
She was dressed in pure white , a soft loose gown of Indian silk ,
她 曾是 穿着 在 纯的 白色的 , 一个 柔软的 松动的 袍 的 印度 丝绸 ,
她身着纯白色印度丝绸长裙，柔软宽松。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [leɪs] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [θroʊt] ,
trimmed with the most delicate lace : it was high to the milk - white throat ,
修剪过的 和 这 最多 精美的 蕾丝 : 它 曾是 高的 到 这 牛奶 - 白色的 喉 ,

饰以最精致的蕾丝：裙摆高及乳白色的脖颈处，

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnli] - [ˈməʊldɪd] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] .
but showed the rounded curves of the finely - moulded arm to the elbow .
但 显示 这 圆润 曲线 的 这 精细地 - 模制 手臂 到 这 弯头 .

但展现了手臂到肘部的圆润曲线，线条优美流畅。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [noʊ] [ˈɔrnəmənts] ,
She wore no ornaments ,
她 穿着 不 装饰品 ,

她身上没有佩戴任何饰品。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪs] [frɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [æt; ət][hɜːr; hər]
but a white rose was fastened into the lace frill of her dress at her
但 一个 白色的 玫瑰 曾是 系紧 进入 这 蕾丝 褶边 的 她 裙子 在 她

[nek] .
neck .
脖子 .

但她领口处的蕾丝花边上别着一朵白玫瑰。

[æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌməɹ] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [hɪmˈself]
As she turned her face towards the new comer , Sir Philip suddenly felt himself
作为 她 转向 她 脸 向 这 新的 角 , 先生 菲利普 突然 毛毡 他自己

[əˈbæʃt] .
abashed .
羞愧 .

当她转过脸看向新来者时，菲利普爵士突然感到一阵尴尬。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [ˈskɜːsli]
It was not that she was so beautiful — in those first few moments he scarcely
它 曾是 不是 那 她 曾是 所以 美丽的 — 在 那些 第一的 很少 时刻 他 几乎

[θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ji] [prəˈduːst] [ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
thought her beautiful at all — but that she produced on him an impression
想法 她 美丽的 在 全部 — 但 那 她 生产 在 他 一个 印象

[ʌv; əv] [ˈsɪriəs] ,
of serious ,
的 严肃的 ,

倒不是说她有多漂亮——在最初的几分钟里，他几乎没觉得她漂亮——而是她给他留下了一种严肃的印象，

[ˈvɜːrdʒɪnl] [greɪs] [ænd; ænd] [ˈɪnəsns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] .
virginal grace and innocence which was almost disconcerting .
处女 优雅 和 无辜 哪个 曾是 几乎 令人不安 .

她纯洁无瑕，宛若天仙，这几乎令人不安。

[hɜːr; hər] [pjʊɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [greɪv] , [səˈriːn] [aɪz] ,
Her pure complexion , her grave , serene eyes ,
她 纯的 肤色 , 她 严重 , 安详 眼睛 ,

她纯净的肤色，她深沉而宁静的眼神，

[hɜːr; hər][ˈgreɪsf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji] [ədˈvænst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [stɜːrd]
her graceful way of moving as she advanced a little to receive him stirred
她 优美 方式 的 移动 作为 她 先进的 一个 小的 到 收到 他 搅拌

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ædməˈreɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ɔː] .
him to more than admiration — to something not unlike awe .
他 到 更多的 比 钦佩 — 到 某物 不是 与众不同 敬畏 .

她优雅地走上前去迎接他，她那轻盈的步伐让他心生敬佩，甚至有些敬畏。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːθ] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
She looked young ; but it was youth in perfection : there was some
她 看起来 年轻的 ; 但 它 曾是 青年 在 完美 : 那里 曾是 一些
[ˈmɑːrʌləs] [ˈfɪnɪʃ] , [ˈdelɪkəsi] ,
marvelous finish , delicacy ,
奇妙 结束 , 美味 ,

她看起来很年轻；但那是完美的青春：有一种奇妙的韵味，一种细腻的气质。

[ˈpɑːlɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ə'souʃiəɪt; ə'souʃiəɪt][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [juːθ] .
polish , which one does not usually associate with extreme youth .
抛光 , 哪个 一 做 不是 通常 联系 和 极端 青年 .

波兰语，这通常不会与极度年轻联系起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɜːr] ['fɪlɪp] [ˈæʃli] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" **You are Sir Philip Ashley , I think ?**
" 你 是 先生 菲利普 阿什利 , 我 思考 ?

“我想您是菲利普·阿什利爵士吧？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːfəriŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][slɪm] [kuːl] [hænd] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] .
" **she said , offering him her slim cool hand without embarrassment .**
" 她 说 , 提供 他 她 苗条的凉爽的 手 没有 尴尬 .

“她说着，毫不羞涩地伸出她纤细冰凉的手。”

" [juː; jʊ][duːɪ][nɑːt] [rɪ'membər] [em 'iː] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ˈpɜːrɪktli] [wel] , [aɪ][eɪ 'em]
" **You do not remember me , perhaps , but I remember you perfectly well , I am**
" 你 做 不是 记住 我 , 也许 , 但 我 记住 你 完美 出色地 , 我 是
[ˈmɑːrgrət] [ə'dər] .
Margaret Adair .
玛格丽特 阿代尔 .

“你或许不记得我了，但我对你却记得清清楚楚，我是玛格丽特·阿黛尔。”

" [ˈtʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

[æt; ət] [ˈhelmzli] [kɔːrt] .
AT HELMSLEY COURT .
在 赫尔姆斯利 法庭 .

在赫尔姆斯利法院。

" [ˈleɪdi] [ˈkærəlin] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] , [ðen] ? " [sed] [sɜːr] ['fɪlɪp] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [pɔːz]
" **Lady Caroline has brought you back , then ? " said Sir Philip , after his first pause**
" 女士 卡罗琳 有 带来 你 后退 , 然后 ? " 说 先生 菲利普 , 后 他的 第一的 暂停
[ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
of astonishment .
的 惊讶 .

“是卡罗琳夫人把你带回来的？”菲利普爵士在最初的惊讶之后说道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] , [sə'riːnli] .
" **Yes , " said Margaret , serenely .**
" 是的 , " 说 玛格丽特 , 平静地 .

“是的，”玛格丽特平静地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'speld] . "
" **I have been expelled . "**
" 我 有 到过 被驱逐 . "

“我被开除了。”

" [ɪk'speld] ! [juː; jʊ] ? "
" **Expelled ! You ? "**
" 被驱逐 ! 你 ? "

“被开除！是你？ ”

" [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['feɪntli] [ə'mju:zd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" **Yes** , **indeed** , **I have** , " **said the girl** , **with a faintly amused little smile** .
" 是的 , 的确 , 我 有 , " 说 这 女孩 , 和 一个 淡淡的 觉得好笑 小的 微笑 .
" 是的, 我确实有,"女孩说着, 脸上带着一丝不易察觉的微笑。

" [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][maɪ] [greɪt] [frend] , [dʒæ'netə] ['kəlwɪn] .
" **And so has my great friend** , **Janetta Colwyn** .
" 和 所以 有 我的 伟大的 朋友 , 珍妮塔 科尔温 .
"我的好朋友珍妮塔·科尔温也是如此。"

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] : [dʒæ'netə] , [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [sɜ:r] ['fɪlɪp] ['æfli] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'speld] ,
Here she is : Janetta , **I am telling Sir Philip Ashley that we have been expelled** ,
这里 她 是 : 珍妮塔 , 我 是 讲述 先生 菲利普 阿什利 那 我们 有 到过 被驱逐 ,
她来了: 珍妮塔, 我要告诉菲利普·阿什利爵士, 我们被开除了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [em 'i:] .
and he will not believe me .
和 他 将要 不是 相信 我 .
他不会相信我的。

" [sɜ:r] ['fɪlɪp] [tɜ:rnd] [ɪn][sʌm; səm][kɜ:ri'a:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd]
" **Sir Philip turned in some curiosity to see the girl of whom he had heard**
" 先生 菲利普 转向 在 一些 好奇心 到 看 这 女孩 的 谁 他 有 听到
[fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
for the first time that morning .
为了 这 第一的 时间 那 早晨 .
"菲利普爵士出于好奇, 转过身去看那个他早上第一次听说的女孩。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] [brɪ'fɜ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
He had not noticed before that she was present .
他 有 不是 注意到 前 那 她 曾是 展示 .
他之前并没有注意到她在场。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [braʊn] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,
He saw a brown little creature ,
他 锯 一个 棕色的 小的 生物 ,
他看到一个棕色的小生物,

[wið; wiθ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['swʊʊlən][wið; wiθ] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] - [naɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
with eyes that had been swollen with crying until they were well - nigh invisible
和 眼睛 那 有 到过 肿 和 哭泣 直到 他们 是 出色地 - 夜 无形的
, [smɔ:l] , [ʌnrɪ'mɑ:rkəbl] [fɪtʃər] ,
, **small** , **unremarkable features** ,
, 小的 , 平淡无奇 特征 ,
她双眼因哭泣而肿胀得几乎看不见, 五官矮小, 毫不起眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kwɪvər] .
and a mouth that was inclined to quiver .
和 一个 嘴 那 曾是 倾斜 到 颤动 .
嘴唇微微颤抖。

['mɑ:rgrət] [maɪt] [ə'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'ri:n] ,
Margaret might afford to be serene ,
玛格丽特 可能 买得起 到 是 安详 ,
玛格丽特或许能够保持平静,

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] [sku:l] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] ['trʌb(ə)l] .
but to this girl expulsion from school had evidently been a sad trouble .
但 到 这 女孩 驱逐 从 学校 有 显然 到过 一个 伤心 麻烦 .
但对这个女孩来说, 被学校开除显然是一件令人难过的麻烦事。

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz]
He threw all the more kindness and gentleness into his voice and look as
他 扔 全部 这 更多的 仁慈 和 温柔 进入 他的 嗓音 和 看 作为
[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
he spoke to her .
他 辐 到 她 ；

他跟她说话时，语气和眼神都充满了更多的温柔和体贴。

[dʒæˈnetə] [maɪt] [hæv; həv][felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:kwərd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔ:rbd]
Janetta might have felt a little awkward if she had not been so entirely absorbed
珍妮塔 可能 有 毛毡 一个 小的 尴尬的 如果 她 有 不是 到过 所以 完全 吸收
[baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wəʊz] .
by her own woes .
经过 她 自己的 烦恼 ；

如果珍妮塔不是完全沉浸在自己的烦恼中，她或许会感到有些尴尬。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][hæf][soʊ][grænd][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] ['hɛlmzli]
She had never set foot before in half so grand a house as this of Helmsley
她 有 绝不 放 脚 前 在 一半 所以 盛大 一个 房子 作为 这 的 赫尔姆斯利
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ；

她以前从未踏足过像赫尔姆斯利庄园这样宏伟的宅邸。

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] ['evər] [daɪnd] [leɪt] [ɔ:r][ˈspoʊkən][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [koʊt] [ɪn]
nor had she ever dined late or spoken to a gentleman in an evening coat in
也不 有 她 曾经 用餐 晚的 或者 说 到 一个 绅士 在 一个 晚上 外套 在
[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] [laɪf] .
all her previous life .
全部 她 以前的 生活 ；

在她之前的人生中，她从未吃过晚饭，也从未和穿着晚礼服的绅士交谈过。

[ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [əˈprest]
The size and the magnificence of the room would perhaps have oppressed
这 尺寸 和 这 壮丽 的 这 房间 会 也许 有 受压迫者
[hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
her if she had been fully aware of them .
她 如果 她 有 到过 完全 意识到的 的 他们 ；

如果她完全意识到房间的规模和宏伟，或许会感到压抑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ['veri] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈferz] ,
But she was for the moment very much wrapped up in her own affairs ,
但 她 曾是 为了 这 片刻 非常 很多 包装 向上 在 她 自己的 事务 ；
但她此刻正全神贯注于自己的事情。

[ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] .
and scarcely stopped to think of the novel situation in which she found herself .
和 几乎 停止 到 思考 的 这 小说 情况 在 哪个 她 成立 她自己 ；
她几乎没有停下来思考自己所处的这种新奇处境。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The only thing that had startled her was the attention paid to her
这 仅有的 事物 那 有 惊慌 她 曾是 这 注意力 有薪酬的 到 她
[dres] [baɪ] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [meɪd] .
dress by Margaret and Margaret's maid .
裙子 经过 玛格丽特 和 玛格丽特的 女佣 ；

唯一让她感到惊讶的是玛格丽特和玛格丽特的女仆对她裙子的关注。

[dʒæˈnetə] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [æftərˈnu:n] [blæk] [kæʃˈmɪr] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['sɪlvər] [brʊʊtʃ] ,
Janetta would have put on her afternoon black cashmere and little silver brooch ,
珍妮塔 会 有 放 在 她 下午 黑色的 羊绒 和 小的 银 胸针 ；
珍妮塔下午会穿上她的黑色羊绒衫，戴上一枚小银胸针。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] [wel] [drest] ; [bʌt; bət] ['mɑːrgrət] ,
and would have felt herself perfectly well dressed ; but Margaret ,
和 会 有 毛毡 她自己 完美 出色地 穿着 ; 但 玛格丽特 ;
她会觉得自己的穿着非常得体; 但是玛格丽特,

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [grænd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə]
after a little consultation with the very grand young person who condescended to
后 一个 小的 咨询 和 这 非常 盛大 年轻的 人 WHO 居高临下的 到
[brʌʃ] [mɪs] - [her] ,
brush Miss Colwyn's hair ,
刷子 错过 - 头发 ;

在与那位纡尊降贵地为科尔温小姐梳头的年轻人稍作商议后,

[hæd; həd][hɜːr'self] [brɔːt] [tuː; tə] - [ruːm] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [blæk] [leɪs] ['oʊvər] [ˈtʃeri] -
had herself brought to Janet's room a dress of black lace over cherry -
有 她自己 带来 到 - 房间 一个 裙子 的 黑色的 蕾丝 超过 樱桃 -
[ˈkʌlərd] [sɪlk] ,
colored silk ,
有色 丝绸 ;

她让人把一件樱桃红色丝绸底的黑色蕾丝连衣裙带到了珍妮塔的房间。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn] .

and had begged her to put it on .
和 有 乞求 她 到 放 它 在 .

他曾恳求她穿上它。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [soʊ][haːt] [ˌdaʊn'sterz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [pʊt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] , " ['mɑːrgrət]
" You will feel so hot downstairs if you don't put on something cool , " Margaret
" 你 将要 感觉 所以 热的 楼下 如果 你 不 放 在 某物 凉爽的 , " 玛格丽特

[hæd; həd] [sed] .

had said .
有 说 .

“如果你不穿凉快的衣服，下面会感觉很热，”玛格丽特曾说过。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] : ['pɑːpə] [laɪks] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɔːrm] .

" There is a fire in the drawing - room : papa likes the rooms warm .
" 那里 是 一个 火 在 这 绘画 - 房间 : 爸爸 点赞 这 房间 温暖的 .

“客厅里燃着火：爸爸喜欢房间里暖和些。”

[maɪ] ['dresɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɪtɪd] [juː; jʊ] , [aɪ][er 'em][soʊ] [mʌt] ['tɔːləɹ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
My dresses would not have fitted you , I am so much taller than you ;
我的 连衣裙 会 不是 有 适配 你 , 我 是 所以 很多 更高 比 你 ;

我的裙子你穿不下，我比你高得多；

[bʌt; bət] ['mæmə] [ɪz][dʒʌst][jʊɹ; jər] [haɪt] , [ænd; ʌnd] [ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪnər] [pər'hæps] — —
but mamma is just your height , and although you are thinner perhaps — —
但 妈妈 是 只是 你的 高度 , 和 虽然 你 是 更薄 也许 — —

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] :

But I don't know :
但 我 不 知道 :

但是妈妈和你一样高，虽然你可能比她瘦一些——但我也不确定：

[ðə; ði] [dres] [fɪts][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] .

the dress fits you perfectly .
这 裙子 适合 你 完美 .

这条裙子非常合身。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , ['dʒænit] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] ['splendɪd] .

Look in the glass , Janet ; you are quite splendid .
看 在 这 玻璃 , 珍妮特 ; 你 是 相当 灿烂 .

珍妮特，看看镜子里的自己，你真是太漂亮了。

" [dʒæ'netə] [lʊkt] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɜ:r'self][æt; ət][ɔ:l]
" **Janetta looked and blushed a little — not because she thought herself at all**
" 珍妮塔 看起来 和 脸红了 一个 小的 — 不是 因为 她 想法 她自己 在 全部
[ˈsplendɪd] ,
splendid ,
灿烂 ,

珍妮塔看了一眼，脸颊微微泛红——并不是因为她觉得自己美极了，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [dres] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [noʊ] [dres]
but because the dress showed her neck and arms in a way no dress
但 因为 这 裙子 显示 她 脖子 和 武器 在 一个 方式 不 裙子
[hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [br'fɔ:r] .
had ever done before .
有 曾经 完毕 前 .

但因为这件裙子以一种前所未有的方式展现了她的脖颈和手臂。

" [ɔ:t] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] — ['oʊpən] — [laɪk] [ðɪs] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈveɪgli] .
" **Ought it to be — open — like this ?** " **she said , vaguely** .
" 应该 它 到 是 — 打开 — 喜欢 这 ? " 她 说 , 依稀 .

“它应该像这样——开放”吗？”她含糊地问道。

" [du:][ju:; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [ˈdresɪz] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] ? "
" **Do you wear your dresses like this when you are at home ?** "
" 做 你 穿 你的 连衣裙 喜欢 这 什么时候 你 是 在 家 ? "

你在家的时候也这样穿裙子吗？

" [maɪn][ɑ:r; ər] [haɪ] , " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] .
" **Mine are high ,** " **said Margaret** .
" 矿 是 高的 , " 说 玛格丽特 .

“我的很高，”玛格丽特说。

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] - [aʊt] , - [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **I am not ' out , ' you know** .
" 我 是 不是 - 出去 , - 你 知道 .

“我并没有‘出局’，你知道的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,
But you are older than I ,
但 你 是 老 比 我 ,

但你比我年长，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] — — [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - [aʊt] , - "
and you used to teach — — I think we may consider that you are ' out , ' —
和 你 用过的 到 教 — — 我 思考 我们 可能 考虑 那 你 是 - 出去 , - "
[ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“你以前是教书的——我想我们可以认为你已经‘出局’了，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læf] .
with a little laugh .
和 一个 小的 笑 .

带着一丝轻笑。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [naɪs] , [dʒæ'netə] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [ˈprɪti] [ɑ:rmz] !
" **You look very nice , Janetta : you have such pretty arms !**
" 你 看 非常 好的 , 珍妮塔 : 你 有 这样的 漂亮的 武器 !

“珍妮塔，你看起来很漂亮：你的手臂真好看！”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [dres] ,
Now I must go and dress ,
现在 我 必须 去 和 裙子 ,

我现在得去穿衣服了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][juː; jə] [wen] [aɪ][eɪ'm] [ˈredɪ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
and I will call for you when I am ready to go down .
和 我 将要 称呼 为了 你 什么时候 我 是 准备好 到 去 向下 .

等我准备下去的时候，我会叫你。

" [dʒəˈnetə] [felt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈdaʊt(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː]
" **Janetta felt decidedly doubtful as to whether she were not a great deal too**
" 珍妮塔 毛毡 绝对地 疑 作为 到 无论 她 是 不是 一个 伟大的 交易 也
[ɡrænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzn] ;
grand for the occasion ;
盛大 为了 这 场合 ;

“珍妮塔非常怀疑自己是否过于隆重，不适合这个场合；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːltərd] [hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈmɑːrgɜːrts, 'mɑːrɡrɪts] [ˈdeɪntɪ] [sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] ,
but she altered her mind when she saw Margaret's dainty silk and lace ,
但 她 已修改 她 头脑 什么时候 她 锯 玛格丽特的 纤巧 丝绸 和 蕾丝 ,
但当她看到玛格丽特精致的丝绸和蕾丝时，她改变了主意。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈkɛrə,laɪnz] [ɪkˈskwɪzɪt] [brəʊˈkeɪd] ;
and Lady Caroline's exquisite brocade ;
和 女士 卡罗琳的 精美的 锦缎 ;
还有卡罗琳夫人的精美锦缎；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] [kwɑɪt] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] . [əˈderz] [ˈɔːfərd] [ɑːrm] [wen] [ˈdɪnər]
and she felt herself quite unworthy to take Mr . Adair's offered arm when dinner
和 她 毛毡 她自己 相当 不配 到 拿 先生 : 阿代尔的 提供 手臂 什么时候 晚餐
[wʌz; wəz] [əˈnəʊnst] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊst] [pəˈlaɪtli] [ˈkɒnvɔɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
was announced and her host politely convoyed her to the dining - room .
曾是 宣布 和 她 主持人 礼貌地 车队 她 到 这 用餐 - 房间 .

当晚宴开始，主人礼貌地护送她前往餐厅时，她觉得自己很不配挽住阿代尔先生伸出的手臂。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəːd] [ˈweðər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡʌvərnəs] - [ˈpjuːp(ə)l] ,
She wondered whether he knew that she was only a little governess - pupil ,
她 想知道 无论 他 知道 那 她 曾是 仅有的 一个 小的 家庭教师 - 瞳孔 ,
她想知道他是否知道她只是个小家庭教师兼学生。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and whether he was not angry with her for being the cause of his
和 无论 他 曾是 不是 生气的 和 她 为了 存在 这 原因 的 他的
[ˈdɒtɜːz] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [skuːl] .
daughter's abrupt departure from school .
女儿的 突然 离开 从 学校 .
他是否因为她导致女儿突然退学而对她感到生气？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈmɪstər] . [əˈdər] [nuː] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪɡˈzæktli] ,
As a matter of fact , Mr . Adair knew her position exactly ,
作为 一个 事情 的 事实 , 先生 : 阿代尔 知道 她 位置 确切地 ,
事实上，阿代尔先生非常清楚她的位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] ; [ˈɔːlsəʊ] ,
and was very much amused by the whole affair ; also ,
和 曾是 非常 很多 觉得好笑 经过 这 所有的 事务 ; 还 ,
他对整件事感到非常好笑；此外，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,
as it had procured him the pleasure of his daughter's return home ,
作为 它 有 采购 他 这 乐趣 的 他的 女儿的 返回 家 ,
因为它让他享受到了女儿回家的喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][dʒəˈnetə] .
he had an illogical inclination to be pleased also with Janetta .
他 有 一个 不合逻辑 倾角 到 是 高兴 还 和 珍妮塔 .
他有一种不合逻辑的倾向，那就是对珍妮塔也感到高兴。

" [æz; əz] ['ma:rgrət] [ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
" As Margaret is so fond of her , there must be something in her ,
" 作为 玛格丽特 是 所以 喜爱 的 她 , 那里 必须 是 某物 在 她 ,
“玛格丽特如此喜欢她,说明她身上一定有某种特质。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,
他对自己说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:ɪz] ['delɪkət] [fɪtjər] [ænd; ænd][bɪg][dɑ:rk] [aɪz] .
with a critical glance at the girl's delicate features and big dark eyes .
和 一个 批判的 瞥一眼 在 这 女孩们 精美的 特征 和 大的 黑暗的 眼睛 .
他审视地打量着女孩精致的五官和乌黑的大眼睛。

" [aɪl] [drɔ:] [hɜ:r; hər][aʊt][æt; ət] ['dɪnər] .
" I'll draw her out at dinner .
" 患病的 画 她 出去 在 晚餐 .
“我会在晚餐时把她引出来。”

" [hi:; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,
" He tried his best ,
" 他 尝试 他的 最好的 ,
他尽力了,

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ænd] [ə'mju:zɪŋ] [ðæt] [dʒæ'nɛtə][bɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
and made himself so agreeable and amusing that Janetta lost a good deal of
和 制成 他自己 所以 同意 和 有趣 那 珍妮塔 丢失的 一个 好的 交易 的
[hɜ:r; hər] ['ʃaɪnəs] ,
her shyness ,
她 害羞 ,
他变得如此和蔼可亲、风趣幽默,以至于珍妮塔的羞怯感也减轻了不少。

[ænd; ænd][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['trʌblz] .
and forgot her troubles .
和 忘了 她 麻烦 .
她忘记了所有的烦恼。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [æz; əz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][æt; ət] [mɪs]
She had a quick tongue of her own , as everybody at Miss
她 有 一个 快的 舌头 的 她 自己的 , 作为 大家 在 错过
- [wʌz; wəz] [ə'wer] ;
Polehampton's was aware ;
- 曾是 意识到的 ;
波勒汉普顿小姐家的每个人都知道,她说话很快;

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][bɔ:st][aɪ 'ti:] .
and she soon found that she had not lost it .
和 她 很快 成立 那 她 有 不是 丢失的 它 .
她很快发现自己并没有弄丢它。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði]
She was a good deal surprised to find that not a word was said at the
她 曾是 一个 好的 交易 惊讶 到 寻找 那 不是 一个 单词 曾是 说 在 这
['dɪnər] ['teɪbl] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['ma:rgɜ:ɪts; 'ma:rgɪts] [rɪ'tɜ:rn] :
dinner table about the cause of Margaret's return :
晚餐 桌子 关于 这 原因 的 玛格丽特的 返回 :
令她颇感意外的是,餐桌上竟然没有人提及玛格丽特回来的原因:

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;
in her own home it would have been the subject of the evening ;
在 她 自己的 家 它 会 有 到过 这 主题 的 这 晚上 ;
如果是在她自己家里,这会成为当晚的话题;

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌst] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
it would have been discussed from every point of view ,
它 会 有 到过 讨论 从 每一个 观点 的 看法 ;
这个问题会从各个角度进行讨论。

[ænd; ɐnd][fiː; ji] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [terz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ˈʌʊər] [wʌz; wəz]
and she would probably have been reduced to tears before the first hour was
和 她 会 大概 有 到过 减少 到 眼泪 前 这 第一的 小时 曾是
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

不到一个小时，她可能就已经哭出来了。
[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
But here it was evident that the matter was not considered of great
但 这里 它 曾是 明显 那 这 事情 曾是 不是 经过考虑的 的 伟大的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance :
重要性 :

但很明显，这件事并没有被看得非常重要。
[ˈmɑːrɡrət] [lʊkt] [səˈriːn] [æz; əz][ˈevər] ,
Margaret looked serene as ever ,
玛格丽特 看起来 安详 作为 曾经 ,
玛格丽特看起来一如既往地平静安详。

[ænd; ɐnd][dʒɔɪnd] [ˈkwaɪətli][ɪn] [tɔːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmiŋli] [ʌnˈlaɪk] [mɪs] - [ɪmˈpruːvɪŋ]
and joined quietly in talk which was alarmingly unlike Miss Polehampton's improving
和 加入 悄悄 在 讲话 哪个 曾是 令人担忧地 与众不同 错过 - 改善
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] :
conversation :
对话 :

他悄悄地加入谈话，这谈话的内容与波勒汉普顿小姐渐入佳境的谈话风格截然不同，令人担忧：
[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈkaʊnti] [ˈɡeɪə,tiːz] [ænd; ɐnd] [ˈkaʊnti] [ˈmæɡ,neɪts] : [ˈɡɑːsɪp] [əˈbaʊt] [ˈneɪbəz] — [ˈɡɑːsɪp] [ʌv; əv]
talk about county gaieties and county magnates : gossip about neighbors — gossip of
讲话 关于 县 欢乐 和 县 巨头们 : 闲话 关于 邻居 — 闲话 的
[ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ɔːlˈðʊʊ] [ˈfrɪvələs] [taɪp] ,
a harmless although frivolous type ,
一个 无害 虽然 轻浮 类型 ;
谈论县里的娱乐活动和县里的大亨：邻居们的闲聊——虽然有些无聊，但无伤大雅。

[fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˈeni] [tɔːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
for Lady Caroline never allowed any talk at her table that was anything but
为了 女士 卡罗琳 绝不 允许 任何 讲话 在 她 桌子 那 曾是 任何事物 但
[ˈhɑːrmləs] ,
harmless ,
无害 ,

卡罗琳夫人绝不允许在她的餐桌上听到任何有害的谈话。
[əˈbaʊt] [ˈfæʃənz] , [əˈbaʊt] [oʊld][ˈtʃaɪnə] , [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk][ænd; ɐnd][ɑːrt] .
about fashions , about old china , about music and art .
关于 时尚 , 关于 老的 中国 , 关于 音乐 和 艺术 :

关于时尚，关于古瓷，关于音乐和艺术。
[ˈmɪstər] . [əˈdeɪr] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [faːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
Mr . Adair was passionately fond of music ,
先生 : 阿代尔 曾是 热情地 喜爱 的 音乐 ,
阿代尔先生非常热爱音乐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [ˈriːəli] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz]
and when he found that Miss Colwyn really knew something of it he was
和 什么时候 他 成立 那 错过 科尔温 真的 知道 某物 的 它 他 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
in his element .
在 他的 元素 .

当他发现科尔温小姐确实了解一些相关知识时，他就如鱼得水了。

[ðeɪ] [dɪˈskɔːrst] [ʌv; əv] [fjuːg] , [səˈnɑːtəz] , [kənˈtʃertəʊz] , , [ænd; ənd][ˈtriːəʊz] ,
They discoursed of fugues , sonatas , concertos , quartettes , and trios ,
他们 谈论的 的 赋格曲 , 奏鸣曲 , 协奏曲 , 四重唱 , 和 三人组 ,
他们谈论赋格曲、奏鸣曲、协奏曲、四重奏和三重奏，

[ʌnˈtɪl] [ˈiːv(ə)n] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər]
until even Lady Caroline raised her eyebrows a little at the very technical nature
直到 甚至 女士 卡罗琳 提高 她 眉毛 一个 小的 在 这 非常 技术的 自然
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
of the conversation ;
的 这 对话 ;
甚至连卡罗琳夫人也对谈话的技术性内容略微挑了挑眉；

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kənˈgrætʃələtɔːrɪ] [smaɪl][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
and Sir Philip exchanged a congratulatory smile with Margaret over her
和 先生 菲利普 交换 一个 祝贺 微笑 和 玛格丽特 超过 她
[ˈfrɛndz] [səkˈses] .
friend's success .
朋友们 成功 .
菲利普爵士向玛格丽特表示祝贺，并对她朋友的成功报以微笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][kənˈdʒɪːniəl] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈɪntuː]
For the delight of finding a congenial spirit had brought the crimson into
为了 这 喜 的 寻找 一个 相投 精神 有 带来 这 赤红 进入
- [ˈɑːlɪv] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] :
Janetta's olive cheeks and the brilliance to her dark eyes :
- 橄榄 脸颊 和 这 辉煌 到 她 黑暗的眼睛 :
找到志同道合的人，让珍妮塔橄榄色的脸颊泛起了红晕，深邃的眼眸也闪闪发光：

[ʃiː; ji][hæd; həd] [lʊkt] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [wen] [ʃiː; ji] [went] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsplendɪdli]
she had looked insignificant when she went in to dinner ; she was splendidly
她 有 看起来 微不足道 什么时候 她 去 在 到 晚餐 ; 她 曾是 精彩地
[ˈhænsəm] [æt; ət] [dɪˈzɜːrt] .
handsome at dessert .
英俊的 在 甜点 .
她进餐厅吃饭时看起来很不起眼；到了甜点时间，她却美得惊艳。

[ˈmɪstər] . [əˈdər] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈtrænzətɔːrɪ] [ˈbjuːtɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt]
Mr . Adair noticed her flashing , transitory beauty , and said to himself that
先生 . 阿代尔 注意到 她 闪烁 , 短暂的 美丽 , 和 说 到 他自己 那
[ˈmɑːrgə-ɪts, ˈmɑːrgrɪts] [teɪst] [wʌz; wəz] [ʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] ;
Margaret's taste was unimpeachable ;
玛格丽特的 品尝 曾是 无可指摘 ;
阿代尔先生注意到她那转瞬即逝的美貌，心想玛格丽特的品味无可挑剔；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈmɑːrgrət] .
it was just like his own ; he had complete confidence in Margaret .
它 曾是 只是 喜欢 他的 自己的 ; 他 有 完全的 信心 在 玛格丽特 .
就像他自己的孩子一样；他对玛格丽特充满信心。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
When the ladies went back to the drawing - room ,
什么时候 这 女士们 去 后退 到 这 绘画 - 房间 ,
当女士们回到客厅时，

[sɜːr] [ˈfɪlɪp] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈoʊnli][hæf] - [dɪsˈgaɪzd] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
Sir Philip turned with a look of only half - disguised curiosity to his host .
先生 菲利普 转向 和 一个 看 的 仅有的 一半 - 伪装 好奇心 到 他的 主持人 .
菲利普爵士带着半掩饰的好奇目光转向他的主人。

" [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ðen] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈbɪŋɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] ,
" Lady Caroline brought her back then ? " he said , longing to ask questions ,
" 女士 卡罗琳 带来 她 后退 然后 ? " 他 说 , 渴望 到 问 问题 ,
“卡罗琳夫人把她带回来的吗？”他说道，很想问些什么。

[jet] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [freɪm] [ðem; ðəm] [əˈraɪt] .
yet hardly knowing how to frame them aright .
然而 几乎 会心 如何 到 框架 他们 好的 .
然而，他们却几乎不知道该如何正确地表达这些观点。

[ˈmɪstər] . [əˈdɛr] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [læf] .
Mr . Adair gave a great laugh .
先生 . 阿代尔 给予 一个 伟大的 笑 .
阿代尔先生开怀大笑。

" [ɪts] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
" It's been the oddest thing I ever heard of , " he said , in a tone of enjoyment
" 它是 到过 这 最奇怪的 事物 我 曾经 听到 的 , " 他 说 , 在 一个 语气 的 享受
.
.
.
“这是我听过的最奇怪的事情，”他带着一丝愉悦的语气说道。

" [ˈmɑːrgrət] [teɪks] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [gɜːrɪ] — [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] ,
" Margaret takes a fancy to that little black - eyed girl — a nice little thing , too ,
" 玛格丽特 需要 一个 想要 到 那 小的 黑色的 - 眼睛 女孩 — 一个 好的 小的 事物 , 也 ,
[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ?
“玛格丽特很喜欢那个黑眼睛的小女孩——她也是个可爱的小家伙，你不觉得吗？”

— [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst] [sɜːrv] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [mʌst; məst] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
— and nothing must serve but that her favorite must walk with her
— 和 没有什么 必须 服务 但 那 她 最喜欢的 必须 走 和 她
, [sɪt][baɪ][hɜːr; həɹ] ,
, sit by her ,
, 坐 经过 她 ,
——而且，她最喜欢的人必须陪伴她，坐在她身边，这一点至关重要。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [wei] [ˈgɜːlz][hæv; həv] ?
and so on — you know the romantic way girls have ?
和 所以 在 — 你 知道 这 浪漫的 方式 女孩们 有 ?
等等——你知道女孩子那种浪漫的方式吗？

[ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [ɪntəˈfɪəd] , [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprɑːpər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
The schoolmistress interfered , said it was not proper , and so on ;
这 女教师 干扰 , 说 它 曾是 不是 恰当的 , 和 所以 在 ;
[fərˈbæd,fərˈbeɪd][aɪ ˈtiː] .
forbade it .
禁止 它 .
女教师插手此事，说这样做不合适等等，并禁止了此事。

[mɪs] [ˈkɒlwɪn] [wʊd] [hæv; həv] [əʊˈbeɪd] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
Miss Colwyn would have obeyed , it seems ,
错过 科尔温 会 有 服从 , 它 似乎 ,
科尔温小姐似乎会服从。

[bʌt; bæt] ['mɑ:rgɾət] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
but Margaret took the bit in a quiet way between her teeth .
但 玛格丽特 采取 这 少量 在 一个 安静的 方式 之间 她 牙齿 .

但玛格丽特平静地咬住了马嚼子。

[mɪs] ['kəlwɪn] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [mi:lz] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] :
Miss Colwyn was ordered to take her meals at a side table :
错过 科尔温 曾是 订购 到 拿 她 餐 在 一个 边 桌子 :

科尔温小姐被命令在旁边的桌子上用餐:

['mɑ:rgɾət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [mi:lz] [ðer; ðər] [tu:] .
Margaret insisted on taking her meals there too .
玛格丽特 坚持 在 采取 她 餐 那里 也 .

玛格丽特也坚持要在那里吃饭。

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .
The school was thrown into confusion .
这 学校 曾是 抛掷 进入 困惑 .

学校顿时陷入一片混乱。

[æt; ət][ləst] [mɪs] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz]
At last Miss Polehampton decided that the best way out of the difficulty was
在 最后的 错过 - 决定 那 这 最好的 方式 出去 的 这 困难 曾是

[fɜ:rst][tu;; tə] [kəm'pleɪn] [tu;; tə][ju: 'es] ,
first to complain to us ,
第一的 到 抱怨 到 我们 ,

最后, 波勒汉普顿小姐决定, 摆脱困境的最好办法是先向我们投诉。

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə][send] [mɪs] ['kəlwɪn] [hoʊm] , [streɪt] [ə'weɪ] .
and then to send Miss Colwyn home , straight away .
和 然后 到 发送 错过 科尔温 家 , 直的 离开 .

然后立即送科尔温小姐回家。

[ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t][send] ['mɑ:rgɾət] [hoʊm] , [ju;; jʊ] [noʊ] ! "
She would not send Margaret home , you know ! "
她 会 不是 发送 玛格丽特 家 , 你 知道 ! "

她不会把玛格丽特送回家的, 你知道的!

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n] [mɪs] ['kəlwɪn] , " [sed] [sɜ:r] ['fɪlɪp] , ['greɪvli] .
" That was very hard on Miss Colwyn , " said Sir Philip , gravely .
" 那 曾是 非常 难的 在 错过 科尔温 , " 说 先生 菲利普 , 严重地 .

"这对科尔温小姐来说太难熬了,"菲利普爵士严肃地说。

" [jes] , ['hɔ:rəbli] [hɑ:rd] .
" Yes , horribly hard .
" 是的 , 糟糕透了 难的 .

“是的, 非常难。”

[soʊ] ['mɑ:rgɾət] , [æz; əz][ju;; jʊ] [hɜ:rd] , [ə'pi:ld] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wen] ['leɪdi]
So Margaret , as you heard , appealed to her mother , and when Lady
所以 玛格丽特 , 作为 你 听到 , 上诉 到 她 母亲 , 和 什么时候 女士
['kærəlɪn] [ə'raɪvd] ,
Caroline arrived ,
卡罗琳 到达的 ,

所以, 正如你们所听到的, 玛格丽特向她的母亲求助, 卡罗琳夫人到来后,

[ʃi; ji] [faʊnd] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [mɪs] - [bɑ:ksɪz] [pækt] , [bʌt; bæt]['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgɪts]
she found that not only were Miss Colwyn's boxes packed , but Margaret's
她 成立 那 不是 仅有的 是 错过 - 盒子 包装 , 但 玛格丽特的

[æz; əz] [wel] ;
as well ;
作为 出色地 ;

她发现不仅科尔温小姐的箱子打包好了, 玛格丽特的箱子也打包好了;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; həɾ] [frend] [wʌz; wəz] [sent] [ə'wei] [fɔ:r; fəɾ]
and that Margaret had declared that if her friend was sent away for
和 那 玛格丽特 有 声明 那 如果 她 朋友 曾是 发送 离开 为了
[wʌt] [wʌz; wəz][ʔæftəɾ][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [fɔ:lt] ,
what was after all her fault ,
什么 曾是 后 全部 她 过错 ,
玛格丽特曾宣称，如果她的朋友因为最终是她自己的过错而被送走，

[ʃi; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [æn; ən] [ʔaʊəɾ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
she would not stay an hour in the house .
她 会 不是 停留 一个 小时 在 这 房子 .
她一小时都待不下去。

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] : [ðə; ðɪ][gɜ:lz][wɜ:r; wəɾ][ɪn][rɪ'vʊʊlt] , [ðə; ðɪ] ['ti:tʃəɾz] [ɪn] [dɪ'sper] ,
Miss Polehampton was weeping : the girls were in revolt , the teachers in despair ,
错过 - 曾是 哭泣 : 这 女孩们 是 在 反叛 , 这 教师 在 绝望 ,
波勒汉普顿小姐在哭泣：女生们在反抗，老师们绝望了。

[soʊ][maɪ] [waɪf] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪfɪkəltɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [bəʊθ][gɜ:lz]
so my wife thought the best way out of the difficulty was to bring both girls
所以 我的 妻子 想法 这 最好的 方式 出去 的 这 困难 曾是 到 带来 两个都 女孩们
[ə'wei] [æt; ət][wʌns] ,
away at once ,
离开 在 一次 ,
所以我妻子认为解决这个难题的最好办法就是同时把两个女儿都带走。

[ænd; ənd][ʔset(ə)][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [rɪ'leɪnɪz] [ʔæftərwəɾdz] .
and settle it with Miss Colwyn's relations afterwards .
和 定居 它 和 错过 - 关系 然后 .
事后再与科尔温小姐的亲戚们协商解决。

[ðə; ðɪ][dʒʊʊk][ɪz] [ðæt] ['mɑ:rgɾət] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] - [ɪk'speld] . - "
The joke is that Margaret insists on it that she has been ' expelled ' . - "
这 开玩笑 是 那 玛格丽特 坚持 在 它 那 她 有 到过 - 被驱逐 . - "
笑点在于玛格丽特坚称自己是被“开除”的。

" [soʊ][ʃi; ʃɪ][toʊld][em 'i:] . - "
" So she told me . - "
" 所以 她 讲述 我 . - "
“她告诉我的。”

" [ðə; ðɪ] ['sku:lɪmɪstrəs] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" The schoolmistress said something of that kind , you know .
" 这 女教师 说 某物 的 那 种类 , 你 知道 .
“你知道，女教师说过类似的话。”

['kærəlɪn] [sez] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn'taɪəɾli] [ɔ:st] [hɜ:r; həɾ] [tempəɾ] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Caroline says the woman entirely lost her temper and made an exhibition of
卡罗琳 说道 这 女士 完全 丢失的 她 脾气 和 制成 一个 展览 的
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .
卡罗琳说，那个女人完全失去了理智，出丑失态。

['kærəlɪn] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [get] [ʔaʊəɾ; ɑ:r][gɜ:rl] [ə'wei] .
Caroline was glad to get our girl away .
卡罗琳 曾是 高兴的 到 得到 我们的 女孩 离开 .
卡罗琳很高兴能把我们的女儿带走。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] - [ɪk'speld] - [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ;
But , of course , it's all nonsense about being ' expelled ' as a punishment ;
但 , 的 课程 , 它是 全部 废话 关于 存在 - 被驱逐 - 作为 一个 惩罚 ;
当然，所谓“开除”这种惩罚完全是无稽之谈；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] . "
she was leaving of her own accord . "

她 曾是 离开 的 她 自己的 符合 . "

她自愿离开。

" [wʌn][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ɪ'mædʒɪn] ['plʌnɪf'mənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] [sɜːr] ['fɪlɪp] ,
" **One could hardly imagine punishment in connection with her** , " **said Sir Philip** ,
" 一 可以 几乎 想象 惩罚 在 联系 和 她 , " 说 先生 菲利普 ,
[ˈwɔːrmlɪ] .
warmly .
热情地 .

“很难想象会对她施以惩罚，”菲利普爵士热情地说。

" [noʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrɪ] , [ˈɪznt] [ʃiː, ʃi] ?
" **No , she's a nice - looking girl , isn't she ?**
" 不 , 她是 一个 好的 - 寻找 女孩 , 不是 她 ?

“不，她是个长得挺漂亮的女孩，不是吗？ ”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [fɔɪl] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] . "
and her little friend is a good foil , poor little thing . "

和 她 小的 朋友 是 一个 好的 挫败 , 贫穷的 小的 事物 . "

而她的小伙伴则成了很好的陪衬，可怜的小家伙。

" [ðɪs] [ə'fer] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəs] [ɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [mɪs] ['kɒlwɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **This affair may prove of some serious inconvenience to Miss Colwyn , I suppose ?**
" 这 事务 可能 证明 的 一些 严肃的 不便 到 错过 科尔温 , 我 认为 ?
"
"
"

“我想，这件事可能会给科尔温小姐带来一些严重的麻烦吧？ ”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] , [ʃiː, ʃi][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][ˈluːzər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ə'dɛr] ,
" **Oh , you may depend upon it , she won't be the loser , " said Mr . Adair** ,
" 哦 , 你 可能 依赖 之上 它 , 她 惯于 是 这 失败者 , " 说 先生 . 阿代尔 ,
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .

“哦，你大可放心，她不会吃亏的，”阿代尔先生急忙说道。

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **We'll see about that** .
" 出色地 看 关于 那 .

“我们拭目以待。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː, ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfər] ['eni][ˈɪndʒəri] [θruː] [maɪ] [ˈdɒtɜːz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Of course she will not suffer any injury through my daughter's friendship for her .
的 课程 她 将要 不是 遭受 任何 受伤 通过 我的 女儿的 友谊 为了 她 .

当然，我女儿和她之间的友谊不会让她受到任何伤害。

" [sɜːr] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .
" **Sir Philip was not so sure about it** .
" 先生 菲利普 曾是 不是 所以 当然 关于 它 .

菲利普爵士对此并不太确定。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] ['bjʊːti] ,
In spite of his intense admiration for Margaret's beauty ,
在 尽管如此 的 他的 激烈的 钦佩 为了 玛格丽特的 美丽 ,

尽管他非常欣赏玛格丽特的容貌，

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈpɑ:rtənzʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ˈbju:ti] ,
it occurred to him that the romantic partisanship of the girl with beauty ,
它 发生 到 他 那 这 浪漫的 党派倾向 的 这 女孩 和 美丽 ,
[pəˈzi](ə)n] ,
position ,
位置 ,

他突然想到，对一个拥有美貌、地位的女儿的浪漫偏爱，

[ænd; ənd] [welθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [les] [ˈfɔ:rtənət] [ˈsɪstər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri]
and wealth for her less fortunate sister had not been attended with very
和 财富 为了 她 较少的 幸运 姐姐 有 不是 到过 参加 和 非常
[ˈbrɪliənt] [rɪˈzʌlts] .
brilliant results .
杰出的 结果 .

而她那不幸的妹妹所获得的财富并没有带来非常显著的效果。

[noʊ] [daʊt] [mɪs] [əˈdeɪr] , [riəd] [ɪn] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
No doubt Miss Adair , reared in luxury and indulgence ,
不 怀疑 错过 阿代尔 , 饲养 在 奢华 和 放纵 ,

毫无疑问，阿黛尔小姐是在奢华和溺爱的环境中长大的。

[dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈri:ələɪz][ðə; ði][hɑ:rm] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈɡʌvərnəs] - [ˈpju:pəlz][ˈfju:tʃər][baɪ]
did not in the least realize the harm done to the poor governess - pupil's future by
做过 不是 在 这 至少 意识到 这 伤害 完毕 到 这 贫穷的 家庭教师 - 学生们的 未来 经过
[hɜ:r; hər] [ˈsʌməri] [dɪsˈmɪs(ə)] [frʌm; frəm] [mɪs] - [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] .
her summary dismissal from Miss Polehampton's boarding - school .
她 概括 解雇 从 错过 - 登机 - 学校 .

丝毫没有意识到，波尔汉普顿小姐突然解雇这位可怜的家庭教师兼学生，会对她的未来造成多么大的伤害。

[tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:lmistrəs] [tʃoʊz] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][du:] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] ;
To Margaret , anything that the schoolmistress chose to say or do mattered little ;
到 玛格丽特 , 任何事物 那 这 女教师 选择 到 说 或者 做 重要 小的 ;
[tu:; tə][dʒæˈnetə] [ˈkɒlwɪn] ,
to Janetta Colwyn ,
到 珍妮塔 科尔温 ,

对玛格丽特来说，女教师说的或做的任何事情都无关紧要；对珍妮塔·科尔温来说，

[aɪˈti:] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [mi:n] [prɑ:ˈsperəti] [ɔ:r] [ədˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [kaɪnd] .
it might some day mean prosperity or adversity of a very serious kind .
它 可能 一些 天 意思是 繁荣 或者 逆境 的 一个 非常 严肃的 种类 .

它或许有一天会带来非常严重的繁荣或灾难。

[sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][kɑ:mpenˈseɪ](ə)n][soʊ] [ˈi:zəli] [ˈprɑ:mɪst] [baɪ][ˈmɪstər] . [əˈdeɪr] .
Sir Philip did not quite believe in the compensation so easily promised by Mr . Adair .
先生 菲利普 做过 不是 相当 相信 在 这 赔偿 所以 容易地 承诺 经过 先生 . 阿代尔 .

菲利普爵士并不完全相信阿代尔先生轻易承诺的赔偿。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [mɪs] - [kənˈdɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˈprɑ:spekts] ,
He made a mental note of Miss Colwyn's condition and prospects ,
他 制成 一个 精神的 笔记 的 错过 - 状况 和 前景 ,

他默默记下了科尔温小姐的病情和前景。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fərˈget] [hɜ:r; hər] .
and said to himself that he would not forget her .
和 说 到 他自己 那 他 会 不是 忘记 她 .

他对自己说，他永远不会忘记她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] [laɪk] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈæʃli] .
And this meant a good deal from a busy man like Sir Philip Ashley .
和 这 意思是 一个 好的 交易 从 一个 忙碌的 男人 喜欢 先生 菲利普 阿什利 .

对于像菲利普·阿什利爵士这样忙碌的人来说，这意义非凡。

[ˈmi:nwaɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈhʌðər] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
Meanwhile there had been another conversation going on in the drawing - room
同时 那里 有 到过 其他 对话 去 在 在 这 绘画 - 房间
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] .
between the three ladies .
之间 这 三 女士们 .

与此同时，客厅里三位女士之间也正在进行另一场谈话。

[ˈmɑ:rgrət] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [əˈfekʃənətli] [raʊnd] - [weɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
Margaret put her arm affectionately round Janet's waist as they stood by the
玛格丽特 放 她 手臂 亲切地 圆形的 - 腰部 作为 他们 站立 经过 这
[ˈhɑ:rθrʌŋ] ,
hearthrug ,
壁炉架 ,

玛格丽特和珍妮塔站在壁炉旁的毯子边，玛格丽特亲昵地将手臂搂在珍妮塔的腰间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and looked at her mother with a smile .
和 看起来 在 她 母亲 和 一个 微笑 .
她笑着看向母亲。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [sæŋk][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
Lady Caroline sank into an easy - chair on the other side of the fireplace ,
女士 卡罗琳 沉没 进入 一个 简单的 - 椅子 在 这 其他 边 的 这 壁炉 ,
卡罗琳夫人瘫坐在壁炉另一侧的扶手椅里。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] .
and contemplated the two girls .
和 思考 这 二 女孩们 .
他凝视着这两个女孩。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈklerˌmɑ:nt] [haʊs] , [ɪz][aɪˈti:] [nɑ:t] , [ˈdʒænit] ? " [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
" **This is better than Claremont House , is it not , Janet ?** " **said Margaret .**
" 这 是 更好的 比 克莱蒙特 房子 , 是 它 不是 , 珍妮特 ? " 说 玛格丽特 .
“这里比克莱蒙特之家好多了，不是吗，珍妮特？”玛格丽特说。

" [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:][ɪz] , " [dʒæˈnetə] [ˈænsər] , [ˈɡreɪtˌfəli] .
" **Indeed it is ,** " **Janetta answered , gratefully .**
" 的确 它 是 , " 珍妮塔 回答 , 感激不尽 .
“的确如此，”珍妮塔感激地回答道。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈpɑ:ˌpɑ:z] [hɑ:rt] [baɪ][jʊr; jər] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ˈmju:zɪk] — [dɪd][fɪ:; fi][nɑ:t] ,
" **You found the way to papa's heart by your talk about music — did she not ,**
" 你 成立 这 方式 到 爸爸的 心 经过 你的 讲话 关于 音乐 — 做过 她 不是 ,
[ˈmæmə] ?
mamma ?
妈妈 ?

“你通过谈论音乐找到了打动爸爸的心的方法——妈妈，不是吗？”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [dres] [su:t][hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:trɪfli] ? "
And does not this dress suit her beautifully ? "
和 做 不是 这 裙子 套装 她 非常漂亮 ? "
这件裙子她穿起来真好看！

" [aɪˈti:] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌɔ:l təˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sli:v] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
" **It wants a little alteration in the sleeve ,** " **said Lady Caroline ,**
" 它 想要 一个 小的 改造 在 这 袖子 , " 说 女士 卡罗琳 ,
“袖子需要稍微改一下，”卡罗琳夫人说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plə'sɪdəti] [wɪtʃ] [dʒæ'netə][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə] ['mɑ:rgɾət] [æz; əz][ə; eɪ]
with the placidity which Janetta had always attributed to Margaret as a
和 这 平静 哪个 珍妮塔 有 总是 归因于 到 玛格丽特 作为 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈvɜ:rtʃu:] ,
special virtue ,
特别的 美德 ,

珍妮塔一直认为玛格丽特身上有一种特殊的品质，那就是她的沉着冷静。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ker.ək.tə'ɾɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈfæməli][ɪn]
but which she now found was merely characteristic of the house and family in
但 哪个 她 现在 成立 曾是 仅仅 特征 的 这 房子 和 家庭 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

但她现在发现，这只不过是这所房子和这个家庭的普遍特征而已。

" [bʌt; bət] ['mɑ:rkəm] [kæn; kən][duː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" but Markham can do that to - morrow .
" 但 马卡姆 能 做 那 到 - 明天 .

但马卡姆明天就能做到。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:v] [wɪl] [lʊk] [ˈbetər]
There are some people coming in the evening , and the sleeve will look better
那里 是 一些 人们 未来 在 这 晚上 , 和 这 袖子 将要 看 更好的
[ʃɔ:tnd] .
shortened .
缩短 .

晚上会有一些客人来，袖子改短一些会更好看。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'kɑ:nsəkwənt] [ɪn] - [ɪr] , [bʌt; bət] ['mɑ:rgɾət] [ʌndər'stʊd]
" The remark sounded a little inconsequent in Janetta's ear , but Margaret understood
" 这 评论 听起来 一个 小的 不相关的 在 - 耳朵 , 但 玛格丽特 理解
[ænd; ənd] [ə'sentɪd] .
and assented .
和 同意 .

“珍妮塔觉得这话有点不合时宜，但玛格丽特听懂了，并表示同意。”

[aɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈkæɾəlɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][dʒæ'netə] ,
It meant that Lady Caroline was on the whole pleased with Janetta ,
它 意思是 那 女士 卡罗琳 曾是 在 这 所有的 高兴 和 珍妮塔 ,

这意味着卡罗琳夫人总体上对珍妮塔感到满意。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tuː; tə] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .
and did not object to introducing her to her friends .
和 做过 不是 目的 到 介绍 她 到 她 朋友们 .

而且并不反对将她介绍给自己的朋友。

['mɑ:rgɾət] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ˈoʊvər] - [hed] ,
Margaret gave her mother a little smile over Janetta's head ,
玛格丽特 给予 她 母亲 一个 小的 微笑 超过 - 头 ,

玛格丽特越过珍妮塔的头顶，给了她母亲一个淡淡的微笑。

[waɪl] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ɪn] [tuː] [hændz] , [soʊ][tuː; tə]
while that young person was gathering up her courage in two hands , so to
尽管 那 年轻的 人 曾是 采集 向上 她 勇气 在 二 双手 , 所以 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

当那个年轻人还在鼓起勇气的时候，

[bɪfɔːr] [əˈdresɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] .
before addressing Lady Caroline .

前 解决 女士 卡罗琳 .

在向卡罗琳夫人讲话之前。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] ,
" I am very much obliged to you , " she said at last ,
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , " 她 说 在 最后的 ,
"我非常感谢你,"她最后说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə]
with a thrill of gratitude in her sweet voice which was very pleasant to
和 一个 刺激 的 感激 在 她 甜的 嗓音 哪个 曾是 非常 令人愉快的 到
[ðə; ðɪ] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 .

她甜美的声音中带着一丝感激之情，听起来非常悦耳。

" [bʌt; bət] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] — [wʌt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][em 'iː]
" But — I was thinking — what time would be the most convenient for me
" 但 — 我 曾是 思维 — 什么 时间 会 是 这 最多 方便的 为了 我
[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
to go home to - morrow ? "
到 去 家 到 - 明天 ? "
"但是——我在想——明天我什么时候回家最方便呢？ "

" [hoʊm] ?
" Home ?
" 家 ?

“家？

[tuː; tə] [ˈbiːmɪnstər] ? " [sed] [ˈmɑːrgrət] .
To Beaminster ? " said Margaret .
到 比明斯特 ? " 说 玛格丽特 .

“去比明斯特？”玛格丽特问道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ] , [dɪr] ;
" But you need not go , dear ;
" 但 你 需要 不是 去 , 亲爱的 ;

“但是亲爱的，你不必去；

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] . "
you can write a note and tell them that you are staying here . "
你 能 写 一个 笔记 和 告诉 他们 那 你 是 入住 这里 . "
你可以写个便条告诉他们你住在这里。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ˈmɑːrgrət] [ˈkænaːt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn]
" Yes , my dear ; I am sure Margaret cannot part with you yet , " said Lady Caroline
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 我 是 当然 玛格丽特 不能 部分 和 你 然而 , " 说 女士 卡罗琳
 , [ˈeɪmiəbli] .
 , amiably .
 , 友好地 .

“是的，亲爱的；我相信玛格丽特还舍不得和你分开，”卡罗琳夫人和蔼地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [dʒæˈnetə] [ˈænsər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfeɪkɪŋ] .
" Thank you ; it is most kind of you , " Janetta answered , her voice shaking .
" 感谢 你 ; 它 是 最多 种类 的 你 , " 珍妮塔 回答 , 她 嗓音 摇晃 .

“谢谢你，你真是太好了。”珍妮塔回答道，声音有些颤抖。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][maɪ] ['fɑ:ðər] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] — [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sez]
" **But I must ask my father whether I can stay — and hear what he says**
" 但 我 必须 问 我的 父亲 无论 我 能 停留 — 和 听到 什么 他 说道
;
;
;
;

“但我必须问问我父亲我是否可以留下——并听听他怎么说；

[mɪs] - [wɪl] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — — "
Miss Polehampton will have written to him , and — — "
错过 - 将要 有 书面 到 他 , 和 — — "
波勒汉普顿小姐会给他写信，而且——”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['reskju:d] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" **And he will be very glad that we have rescued you from her**
" 和 他 将要 是 非常 高兴的 那 我们 有 获救 你 从 她
['klʌtʃɪz] , " [sed] ['mɑ:rgrət] ,
clutches , " said Margaret ,
离合器 , " 说 玛格丽特 ,

“他会非常高兴我们把你从她的魔爪中解救出来，”玛格丽特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [traɪ'ʌmfənt] ['lɪt(ə)l] [læf] .
with a soft triumphant little laugh .
和 一个 柔软的 凯 小的 笑 .
带着一丝轻柔而得意的笑声。

" [maɪ] [pʊr] [dʒæ'netə] !
" **My poor Janetta !**
" 我的 贫穷的 珍妮塔 !
“我可怜的珍妮塔！ ”

[wʌt] [wi:; wi] ['sʌfəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][hændz] !
What we suffered at her hands !
什么 我们 遭受 在 她 双手 !
我们曾遭受她怎样的折磨！

" ['leɪdi] ['kærəlɪn] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['i:zi] [tʃer] ,
" **Lady Caroline lying back in her easy chair ,**
" 女士 卡罗琳 说谎 后退 在 她 简单的 椅子 ,
卡罗琳夫人斜倚在她的安乐椅上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] [laɪt] ['gli:mɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪlvəri] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [broʊ'keɪd][wɪð; wɪθ]
with the candle light gleaming upon her silvery grey and white brocade with
和 这 蜡烛 光 闪闪发光 之上 她 银色 灰色的 和 白色的 锦缎 和
[ɪts] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][sɔ:ft] [pɪŋk] ,
its touches of soft pink ,
它是 触摸 的 柔软的 粉色的 ,
烛光映照在她银灰色和白色相间的锦缎上，锦缎上点缀着柔和的粉色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['daɪəmənds] ['flæʃɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [hændz] ,
and the diamonds flashing on her white hands ,
和 这 钻石 闪烁 在 她 白色的 双手 ,
她白皙的手上闪耀着钻石的光芒。

[soʊ] ['kɑ:mlɪ] [krɔ:st] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['aɪvəri][fæn] ,
so calmly crossed upon the handle of her ivory fan ,
所以 平静地 交叉 之上 这 处理 的 她 象牙 扇子 ,
她平静地拂过象牙扇的扇柄，

[dɪd][nɑ:t] [fi:l] [kwɑɪt] [soʊ] ['træŋkwɪl][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] .
did not feel quite so tranquil as she looked .
做过 不是 感觉 相当 所以 宁静 作为 她 看起来 .
她内心并不像看起来那么平静。

[aɪˈti:] [krɔːst] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈmɑ:rgɾət] [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˌɪnkənˈsɪdərətli] .
It crossed her mind that Margaret was acting inconsiderately .
它 交叉 她 头脑 那 玛格丽特 曾是 表演 不顾及他人感受 .

她突然想到玛格丽特的行为有些体贴。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] ;
This little Miss Colwyn had her living to earn ;
这 小的 错过 科尔温 有 她 活的 到 赚 ;

这位科尔温小姐要靠自己的劳动谋生；

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ʌnˈfɪt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [prəˈfe(ə)n] .
it would be no kindness to unfit her for her profession .
它 会 是 不 仁慈 到 不合格 她 为了 她 职业 .

如果让她不适合从事她的职业，那将是一种不仁慈的做法。

[soʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [aɪˈti:][wɒz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [mɔ:ɾ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][ɪn]
So , when she spoke it was with a shade more decision than usual in
所以 , 什么时候 她 辐 它 曾是 和 一个 阴影 更多的 决定 比 通常 在
[hɜ:r; hər] [təʊnz] .
her tones .
她 音调 .

所以，她说话时的语气比平时更加坚定。

" [wɪz; wɪ] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈbi:ˌmɪnstər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] ,
" **We will drive you over to Beaminster to - morrow , my dear Miss Colwyn ,**
" 我们 将要 驾驶 你 超过 到 比明斯特 到 - 明天 , 我的 亲爱的 错过 科尔温 ,
“我们明天会开车送您去比明斯特，我亲爱的科尔温小姐。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ðen] [si:] [jʊr; jər][ˈfæməli] ,
and you can then see your family ,
和 你 能 然后 看 你的 家庭 ,

然后你就可以见到你的家人了。

[ænd; ænd][æsk][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rgɾət] .
and ask your father if you may spend a few days with Margaret .
和 问 你的 父亲 如果 你 可能 花费 一个 很少 天 和 玛格丽特 .

问问你父亲你是否可以和玛格丽特待几天。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlwɪn] [wɪl] [rɪˈfju:z] [ju:ˈes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɡreɪʃəsli] .
I do not think that Mr . Colwyn will refuse us , " she said , graciously .
我 做 不是 思考 那 先生 . 科尔温 将要 拒绝 我们 , " 她 说 , 亲切地 .

“我认为科尔温先生不会拒绝我们，”她优雅地说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wen] [ðoʊz] [men][ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmɑ:rgɾət] .
" **I wonder when those men are coming , Margaret .**
" 我 想知道 什么时候 那些 男人 是 未来 , 玛格丽特 .

玛格丽特，我想知道那些人什么时候来。

[səˈpoʊz] [ju:; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ðɪ][piˈænəʊ][ænd; ænd][let][ju:ˈes][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmju:zɪk] .
Suppose you open the piano and let us have a little music .
认为 你 打开 这 钢琴 和 让 我们 有 一个 小的 音乐 .

假设你打开钢琴，让我们欣赏一段音乐。

[ju:; jʊ] [sɪŋ] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
You sing , do you not ? "
你 唱歌 , 做 你 不是 ? "

你会唱歌，对吧？

" [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [dʒæˈnetə] .
" **Yes , a little , " said Janetta .**
" 是的 , 一个 小的 , " 说 珍妮塔 .

“是的，有一点，”珍妮塔说。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
" A little ！ " exclaimed Margaret , with contempt .
" 一个 小的 ！ " 惊呼 玛格丽特 , 和 鄙视 .

“就一点点！”玛格丽特轻蔑地说道。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [vɔɪs] , [ˈmæmə] .
" She has a delightful voice , mamma .
" 她 有 一个 愉快 嗓音 , 妈妈 .

“妈妈，她的声音真好听。”

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [dʒæˈnɛtə] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈstaːnɪʃ] [ˈmæmə] .
Come and sing at once , Janetta , darling , and astonish mamma .
来 和 唱歌 在 一次 , 珍妮塔 , 亲爱的 , 和 震惊 妈妈 .

珍妮塔，亲爱的，快来唱歌，让妈妈惊叹不已。

" [ˈleɪdɪ] [ˈkærəˌlɪn] [smaɪld] .
" Lady Caroline smiled .
" 女士 卡罗琳 微笑 .

卡罗琳夫人笑了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈsɪŋərz] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə]
She had heard a great many singers in her day , and did not expect to
她 有 听到 一个 伟大的 许多 歌手 在 她 天 , 和 做过 不是 预计 到

[biː; bi] [əˈstaːnɪʃt] .
be astonished .
是 惊讶 .

她一生听过很多歌手的演唱，所以并不指望会感到惊艳。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡʌvərnəs] - [ˈpjuːp(ə)l] , [æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈtiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ！
A little governess - pupil , an under - teacher in a boarding - school ！
一个 小的 家庭教师 - 瞳孔 , 一个 在下面 - 老师 在 一个 登机 - 学校 ！

一位小家庭教师兼学生，寄宿学校的助教！

[dɪr] [ˈmɑːrgɜːrts, ˈmɑːrgrɪts] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
Dear Margaret's enthusiasm certainly carried her away .
亲爱的 玛格丽特的 热情 当然 携带 她 离开 .

亲爱的玛格丽特的热情确实让她得意忘形了。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæˈnɛtə] [sæŋ] , [ˈleɪdɪ] [ˈkærəˌlɪn] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] .
But when Janetta sang , Lady Caroline was , after all , rather surprised .
但 什么时候 珍妮塔 唱 , 女士 卡罗琳 曾是 , 后 全部 , 相当 惊讶 .

但当珍妮塔唱歌时，卡罗琳夫人还是颇感意外。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd]
The girl had a remarkably sweet and rich contralto voice , and it had
这 女孩 有 一个 非常 甜的 和 富有的 女低音 嗓音 , 和 它 有

[bɪn] [wel] [treɪnd] ;
been well trained ;
到过 出色地 受过训练 ;

这个女孩有着非常甜美、浑厚的女低音，而且训练有素；

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt]
and , moreover , she sang with feeling and passion which were somewhat
和 , 而且 , 她 唱 和 感觉 和 热情 哪个 是 有些

[ʌnˈjuːʒuəl][ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
unusual in one so young .
异常 在 一 所以 年轻的 .

而且，她唱歌时充满感情和激情，这在她这个年纪的人身上并不常见。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpaʊər] ,
It seemed as if some hidden power ,
它 似乎 作为 如果 一些 隐 力量 ,

仿佛某种隐藏的力量，

[sʌm; səm][ˈleɪt(ə)nt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [keɪm] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [faʊnd] [noʊ] [ˈlðər]
some latent characteristic came out in her singing because it found no other
一些 潜 特征 来了 出去 在 她 歌唱 因为 它 成立 不 其他
[wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪtˈself] .
way of expressing itself .
方式 的 表达 本身 .
她的歌声中流露出某种潜在的特质，因为它找不到其他表达方式。

[ˈniːðər] [ˈleɪdi] [ˈkærləɪn] [nɔːr] [ˈmɑːrgrət] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] - [vɔɪs] [muːvd] [ðem; ðəm][soʊ]
Neither Lady Caroline nor Margaret understood why Janetta's voice moved them so
两者都不 女士 卡罗琳 也不 玛格丽特 理解 为什么 - 嗓音 已搬 他们 所以
[mʌtʃ] ; [sɜːr] [ˈfɪlɪp] ,
much ; Sir Philip ,
很多 ; 先生 菲利普 ,
卡罗琳夫人和玛格丽特都不明白为什么珍妮塔的声音如此打动她们；菲利普爵士，

[huː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] [waɪ] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
who came in with his host while the music was going on ,
WHO 来了 在 和 他的 主持人 尽管 这 音乐 曾是 去 在 ;
他和主人一起进来的时候，音乐还在播放。

[hɜːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [ˈɔːlsʊʊ] [wɪˈðəʊt] [kwɑɪt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ;
heard and was charmed also without quite knowing why ;
听到 和 曾是 迷住了 还 没有 相当 会心 为什么 ;
听了之后，我被深深吸引了，却又说不出为什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [əˈder] [əˈloʊn] [huːz] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
it was Mr . Adair alone whose musical knowledge and experience of the
它 曾是 先生 . 阿代尔 独自的 谁 音乐 知识 和 经验 的 这
[wɜːrld] [ɪnerɪbld] [hɪm; ɪm] ,
world enabled him ,
世界 已启用 他 ,
正是阿代尔先生的音乐知识和世界阅历，使他能够做到这一切。

[ˈfeðər] - [ˈhedɪd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
feather - headed as in some respects he was ,
羽毛 - 标题 作为 在 一些 尊重 他 曾是 ;
他在某些方面确实有些轻率，

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈseɪlɪənt] [fɪtʃər] [ʌv; əv] - [ˈsɪŋɪŋ] .
to lay his finger directly on the salient features of Janetta's singing .
到 躺 他的 手指 直接地 在这 显著的 特征 的 - 歌唱 .
直击珍妮塔歌声的显著特点。

" [ɪts] [nɑːt][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˌɔːltəˈgeðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ˈæʃli] ,
" It's not her voice altogether , you know , " he said afterwards to Philip Ashley ,
" 它是 不是 她 嗓音 共 , 你 知道 , " 他 说 然后 到 菲利普 阿什利 ,
“你知道，那完全不是她的声音，”他事后对菲利普·阿什利说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ; " [ɪts] [soʊl] .
in a moment of confidence ; " it's soul .
在 一个 片刻 的 信心 ; " 它是 灵魂 .
在自信的时刻；“这是灵魂。

[ʃiːz] [ɡɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈmɑːdəti] [ðæn; ðən][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
She's got more of that commodity than is good for a woman .
她是 得到 更多的 的 那 商品 比 是 好的 为了 一个 女士 .
她拥有的那种东西太多了，对一个女人来说太过了。

[aɪ ˈtiː] [merkz] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlʌvli] , [juː; jʊ] [noʊ] — [brɪŋz] [terz] [ˈɪntuː] [wʌnz] [aɪz] ,
It makes her singing lovely , you know — brings tears into one's eyes ,
它 制作 她 歌唱 迷人的 , 你 知道 — 带来 眼泪 进入 一个人的 眼睛 ,
她的歌声太动听了，你知道吗？简直让人热泪盈眶。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [bʌt; bət][ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] ['mɑ:rgrət] ['hæznt]
and all that sort of thing — but upon my honor I'm thankful that Margaret hasn't
和 全部 那 种类 的 事物 — 但 之上 我的 荣誉 我是 感恩 那 玛格丽特 还没有
[gɑ:t][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] !
got a voice like that !
得到 一个 嗓音 喜欢 那 !

诸如此类的事情——但我以我的荣誉发誓，我很庆幸玛格丽特没有那样的嗓音！

[ɪts] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['herəwənz][ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] — [ɔ:r][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]
It's women of that kind that are either heroines of virtue — or go to the
它是 女性 的 那 种类 那 是 任何一个 女英雄们 的 美德 — 或者 去 到 这
[ˈdev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .

这类女性要么是品德高尚的女英雄，要么堕入地狱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ɪk'stri:mz] . "
They are always in extremes . "
他们 是 总是 在 极端情况 . "

他们总是走极端。

" [ðen] [wi:; wi] [meɪ] ['pra:mɪs] [ɑ:r'selvz] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [mɪs] - [kə'rɪr] , "
" Then we may promise ourselves some excitement in watching Miss Colwyn's career , "
" 然后 我们 可能 承诺 我们自己 一些 激动 在 观看 错过 - 职业 , "
[sed] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] , [ˈdraɪli] .
said Sir Philip , dryly .
说 先生 菲利普 , 干巴巴地 .

“那么，我们可以期待科尔温小姐的职业生涯会给我们带来一些刺激，”菲利普爵士冷冷地说。

[ˈæftər][dʒə'nɛtə] , ['mɑ:rgrət] [sæŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swɪ:t] ['meddʒə] - [sə'prænoʊ] [vɔɪs] , [ʌv; əv][noʊ]
After Janetta , Margaret sang ; she had a sweet mezzo - soprano voice , of no
后 珍妮塔 , 玛格丽特 唱 ; 她 有 一个 甜的 中音 - 女高音 嗓音 , 的 不
[greɪt] [streŋθ] [ɔ:r] ['kʌmpəs] ,
great strength or compass ,
伟大的 力量 或者 罗盘 ,

珍妮塔之后，玛格丽特也唱了歌；她有一副甜美的女中音嗓音，但音量和音域都不大。

[bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] [treɪnd] [ænd; ʌnd] ['veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] .
but perfectly trained and very pleasing to the ear .
但 完美 受过训练 和 非常 令人愉悦 到 这 耳朵 .
但训练有素，听起来非常悦耳。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [vɔɪs] , [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [θɔ:t] ,
The sort of voice , Sir Philip thought ,
这 种类 的 嗓音 , 先生 菲利普 想法 ,
菲利普爵士心想，这是那种声音。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
that would be soothing to the nerves of a tired man in his own house .
那 会 是 舒缓 到 这 神经 的 一个 疲劳的 男人 在 他的 自己的 房子 .
那对一个疲惫的男人来说，在自己家中，会是一种舒缓神经的方式。

[ˌwer'æz] , - ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pæɪnd] [ɪn][aɪ'ti:] [wɪtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ʌnd]
Whereas , Janetta's singing had something impassioned in it which disturbed and
然而 , - 歌唱 有 某物 热情洋溢 在 它 哪个 不安 和
[ɪk'saɪtɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] .
excited instead of soothing .
兴奋的 反而 的 舒缓 .
然而，珍妮塔的歌声中却蕴含着某种激情，这种激情令人不安和兴奋，而不是令人舒缓。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] ['redi] [tu; tə][əd'maɪər] [wen] ['mɑ:rgɾət] [kɔ:ld] [ɑ:n][him; ɪm][fɔ:r; fər]
But he was quite ready to admire when Margaret called on him for
但 他 曾是 相当 准备好 到 钦佩 什么时候 玛格丽特 称为 在 他 为了
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

但当玛格丽特要求他表达赞赏时，他欣然应允。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [ænd; ænd][dʒə'nɛtə] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪft]
They were sitting together on a sofa , and Janet , who had just finished
他们 是 坐着 一起 在 一个 沙发 , 和 珍妮塔 , who 有 只是 完成的
[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɔŋz] ,
one of her songs ,
一 的 她 歌曲 ,

他们并排坐在沙发上，珍妮塔刚刚唱完一首歌。

[wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [tu; tə] , [baɪ][ˈmɪstər] . [ə'dɛr] .
was talking to , or being talked to , by Mr . Adair .
曾是 说 到 , 或者 存在 谈话 到 , 经过 先生 . 阿代尔 .
正在和阿代尔先生交谈，或者被阿代尔先生交谈。

['leɪdi] ['kærəlɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ə; eɪ] [rɪ'vju:] .
Lady Caroline had taken up a review .
女士 卡罗琳 有 已采取 向上 一个 审查 .

卡罗琳夫人接手了一项审查工作。

" [ɪz][nɑ:t] [mɪs] - [vɔɪs] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] ?
" Is not Miss Colwyn's voice perfectly lovely ?
" 是 不是 错过 - 嗓音 完美 迷人的 ?

科尔温小姐的声音是不是非常动听？

" ['mɑ:rgɾət] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" Margaret asked , with shining eyes .
" 玛格丽特 问 , 和 灼灼 眼睛 .

“玛格丽特眼睛闪闪发光地问道。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [swi:t] . "
" It is very sweet . "
" 它 是 非常 甜的 . "

“它很甜。”

" [dəunt][ju; jʊ] [θɪŋk] [ʃi; ji] [lʊks] ['veri] [naɪs] ? " — ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] ['hʌŋgɜ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ædmə'reɪ(ə)n]
" Don't you think she looks very nice ? " — Margaret was hungering for admiration
" 不 你 思考 她 看起来 非常 好的 ? " — 玛格丽特 曾是 饥饿 为了 钦佩
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] .
of her friend .
的 她 朋友 .

“你不觉得她看起来很漂亮吗？”——玛格丽特渴望得到朋友的赞赏。

" [ʃi; ji][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] .
" She is a very pretty girl .
" 她 是 一个 非常 漂亮的 女孩 .

她是个非常漂亮的女孩。

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [i:t] ['ʌðər] ? "
You are very fond of each other ? "
你 是 非常 喜爱 的 每个 其他 ? "

你们彼此非常喜欢对方吗？

" [oʊ] , [jes] , [drɪ'vɔʊtɪd] .
" Oh , yes , devoted .
" 哦 , 是的 , 奉献 .

“哦，是的，忠诚的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ！ " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
" I am so glad I succeeded ! " said the girl , with a great sigh .
" 我 是 所以 高兴的 我 成功了 ！ " 说 这 女孩 , 和 一个 伟大的 叹 。

“我太高兴我成功了！”女孩长叹一声说道。

" [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] ？ "
" In getting her away from the school ? "
" 在 获得 她 离开 从 这 学校 ？ "

“让她离开学校？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [gʊd] ？
" You think it was for her good ?
" 你 思考 它 曾是 为了 她 好的 ？

你认为这对她有好处吗？

" [ˈmɑːrgrət] [ˈoʊpənd][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [aɪz] .
" Margaret opened her lovely eyes .
" 玛格丽特 打开 她 迷人的 眼睛 。

玛格丽特睁开了她美丽的眼睛。

" [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [gʊd] ？
" For her good ?
" 为了 她 好的 ？

“为了她好吗？”

— [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsteɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kloʊz] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [haʊs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmjuːzɪk]
— to come here instead of staying in that close uncomfortable house to give music
— 到 来 这里 反而 的 入住 在 那 关闭 不舒服 房子 到 给 音乐
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,

——与其待在那个狭小不舒服的房子里教音乐课，不如来这里来。

[ænd; ənd] [ber] [mɪs] - [snʌbz] ？
and bear Miss Polehampton's snubs ?
和 熊 错过 - 冷落 ？

忍受波勒汉普顿小姐的冷落？

— — " [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][biː; bi]
— — " It had evidently never occurred to her that the change could be
— — " 它 有 显然 绝不 发生 到 她 那 这 改变 可以 是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [tuː; tə][dʒæˈnetə] .
anything but beneficial to Janet .
任何事物 但 有利 到 珍妮塔 。

——“她显然从未想过，这种改变对珍妮塔来说除了有利之外还能有什么坏处。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] ,
" It is very pleasant for her , no doubt , said Sir Philip ,
" 它 是 非常 令人愉快的 为了 她 , 不 怀疑 , " 说 先生 菲利普 ,
“毫无疑问，这对她来说非常愉快，”菲利普爵士说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpruːvɪl] .
smiling in spite of his disapproval .
微笑 在 尽管如此 的 他的 不赞成 。

尽管他并不赞同，但他还是笑了。

" [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndəʒd] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɑːrd]
" **I only wondered whether it was a good preparation for the life of hard**
" 我 仅有的 想知道 无论 它 曾是 一个 好的 准备 为了 这 生活 的 难的
[wɜːrk] [wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [laɪz] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər] .
work which probably lies before her .
工作 哪个 大概 谎言 前 她 .
我只是想知道，这是否能让她更好地适应未来可能面临的艰苦工作生活。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈfendɪd] [baɪ]
" **He saw that Margaret colored , and wondered whether she would be offended by**
" 他 锯 那 玛格丽特 有色 , 和 想知道 无论 她 会 是 被冒犯了 经过
[hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
his suggestion .
他的 建议 .
他看到玛格丽特是位有色人种，便想知道他的提议是否会冒犯到她。

[æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈɡreɪvli] , [bʌt; bət] [kwɑɪt] [ˈdʒentli] —
After a moment's pause , she answered , gravely , but quite gently —
后 一个 瞬间 暂停 , 她 回答 , 严重地 , 但 相当 轻轻地 —
她沉默片刻后，语气严肃但很温柔地回答道——

" [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] [brɪˈɔːr] , [ɪgˈzæktli] .
" **I never thought of it in that way before , exactly .**
" 我 绝不 想法 的 它 在 那 方式 前 , 确切地 .
“我以前从来没这样想过。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd][æt; ət]
I want to keep her here , so that she should never have to work hard at
我 想 到 保持 她 这里 , 所以 那 她 应该 绝不 有 到 工作 难的 在
[ɔːl] . " **all .** "
全部 . "
我想让她留在这里，这样她就永远不用辛苦工作了。

" [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" **Would she consent to that ?** "
" 会 她 同意 到 那 ? "
她会同意吗？

" [waɪ] [naːt] ? " [sed] [ˈmɑːrgrət] .
" **Why not ?** " **said Margaret .**
" 为什么 不是 ? " 说 玛格丽特 .
“为什么不行呢？”玛格丽特说。

[sɜːr] [ˈfɪlɪp] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Sir Philip smiled and said no more .
先生 菲利普 微笑 和 说 不 更多的 .
菲利普爵士微微一笑，没有再说什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
It was curious , he said to himself ,
它 曾是 好奇的 , 他 说 到 他自己 ,
他心想，真奇怪。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [kənˈsep](ə)n] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [ʌnˈlʌk] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd]
to see how little conception Margaret had of lives unlike and outside
到 看 如何 小的 概念 玛格丽特 有 的 生活 与众不同 和 外部
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .
可以看出玛格丽特对与自己不同的、自己以外的生活有多么缺乏了解。

[ænd; ənd] - [breɪv] [bʌt; bət] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rezəlu:t] [braʊz] [ænd; ənd][lɪps]
And Janetta's brave but sensitive little face , with its resolute brows and lips
和 - 勇敢的 但 敏感的 小的 脸 , 和 它是 坚决 眉毛 和 嘴唇
[ænd; ənd] ['brɪljənt] [aɪz] ,
and brilliant eyes ,
和 杰出的 眼睛 ,
还有珍妮塔勇敢而又敏感的小脸，她那坚毅的眉毛、嘴唇和明亮的眼睛，

[geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ə,rɪdʒə'hæləti] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [felt] [kən'vɪnst]
gave promise of a determination and an originality which , he felt convinced
给予 承诺 的 一个 决心 和 一个 独创性 哪个 , 他 毛毡 确信
,
,
,
他展现出的决心和创造力，让他深信不疑。

[wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['pleɪθɪŋ] [ɔ:r] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθɪ]
would never allow her to become a mere plaything or appendage of a wealthy
会 绝不 允许 她 到 变得 一个 仅仅 玩物 或者 附属物 的 一个 富裕
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,
绝不会让她沦为富裕家庭的玩物或附属品。

[æz; əz] ['mɑ:rgrət] [ə'dɛr] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
as Margaret Adair seemed to expect .
作为 玛格丽特 阿代尔 似乎 到 预计 .
正如玛格丽特·阿黛尔所预料的那样。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] .
But his words had made an impression .
但 他的 字 有 制成 一个 印象 .

但他的话给人留下了深刻的印象。
[æt; ət] [naɪt] ,
At night ,
在 夜晚 ,
晚上，

[wen] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ru:m]
when Lady Caroline and her daughter were standing in the charming little room
什么时候 女士 卡罗琳 和 她 女儿 是 常设 在 这 迷人 小的 房间
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'prəʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə]['mɑ:rgɜ:ts, 'mɑ:rgrɪts][ju:z] ,
which had always been appropriated to Margaret's use ,
哪个 有 总是 到过 挪用 到 玛格丽特的 使用 ,
当卡罗琳夫人和她的女儿站在那间一直以来都专供玛格丽特使用的迷人小房间里时，

[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['fræŋkli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
she spoke , with the unconscious habit of saying frankly anything that had
她 辐 , 和 这 无意识 习惯 的 说 坦率地说 任何事物 那 有
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
occurred to her ,
发生 到 她 ,
她开口说话，不自觉地养成了想到什么就说什么的习惯。

[ʌv; əv][sɜ:r][ˈfɪləps, 'fɪlɪps] [ri'mɑ:ks] .
of Sir Philip's remarks .
的 先生 菲利普的 评论 .
菲利普爵士的讲话。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɑ: d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" It was so odd , " she said ;
" 它 曾是 所以 奇怪的 , " 她 说 ;

“真是太奇怪了,”她说;

" [sɜ:r] ['filip] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [bæd] [fɔ:r; fər] [dʒæ'netə] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ,
" Sir Philip seemed to think that it would be bad for Janetta to stay here ,
" 先生 菲利普 似乎 到 思考 那 它 会 是 坏的 为了 珍妮塔 到 停留 这里 ,
['mæmə] .
mamma .
妈妈 .

“菲利普爵士似乎认为珍妮塔留在这里对她不好, 妈妈。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [bæd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , ['mæmə] , [dɪr] ? "
Why should it be bad for her , mamma , dear ? "
为什么 应该 它 是 坏的 为了 她 , 妈妈 , 亲爱的 ? "
妈妈, 亲爱的, 这对她有什么不好呢?

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [bæd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:]
" I don't think it will be at all bad for her to spend a day or two
" 我 不 思考 它 将要 是 在 全部 坏的 为了 她 到 花费 一个 天 或者 二
[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

“我觉得她和我们待上一两天完全没问题。”

['da:rlɪŋ] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , ['ki:pɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kerf(ə)l] [wa:tʃ] [ɑ:n] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [feɪs]
darling , " said Lady Caroline , keeping somewhat careful watch on Margaret's face
亲爱的 , " 说 女士 卡罗琳 , 保持 有些 小心 手表 在 玛格丽特的 脸
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spʊk] .
as she spoke .
作为 她 辐 .

“亲爱的,”卡罗琳夫人一边说着, 一边小心翼翼地观察着玛格丽特的表情。

" [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" But perhaps it had better be by - and - bye .
" 但 也许 它 有 更好的 是 经过 - 和 - 再见 .

但或许最好是过段时间再说。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['wʌnts] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
You know she wants to go home to - morrow ,
你 知道 她 想要 到 去 家 到 - 明天 ,
你知道她明天想回家,

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['du:tɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [oʊn]
and we must not keep her away from her duties or her own
和 我们 必须 不是 保持 她 离开 从 她 职责 或者 她 自己的
[sfɪr] [ʌv; əv] [laɪf] . "
sphere of life . "
领域 的 生活 . "

我们绝不能让她远离她的职责或她自己的生活领域。

" [noʊ] , " ['mɑ:rgrət] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['du:tɪz] [wɪl] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ki:p] [hɜ:r; hər] [æt; ət]
" No , " Margaret answered , " but her duties will not always keep her at
" 不 , " 玛格丽特 回答 , " 但 她 职责 将要 不是 总是 保持 她 在
[hoʊm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
home , you know ,
家 , 你 知道 ,

“不,”玛格丽特回答说, “但是你知道, 她的职责不可能总是让她待在家里。”

[ˈmæmə] , [dɪr] . "
mamma , **dear** . "

妈妈 , 亲爱的 . "

“妈妈，亲爱的。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [nɑ:t] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] , [ˈveɪɡli] ,
" **I suppose not** , **my dearest** , " **said Lady Caroline** , **vaguely** ,
" 我 认为 不是 , 我的 亲爱的 , " 说 女士 卡罗琳 , 依稀 ,

“我想不是吧，我亲爱的，”卡罗琳夫人含糊地说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [təʊn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] .
but in the caressing tone to which Margaret was accustomed .
但 在 这 爱抚 语气 到 哪个 玛格丽特 曾是 习惯 .

但语气却是玛格丽特习以为常的那种温柔体贴。

" [ɡoʊ][tu:; tə][bed] , [maɪ] [swi:təst] [wʌn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tʊ:k] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] -
" **Go to bed** , **my sweetest one** , **and we will talk of all these things to** -
" 去 到 床 , 我的 最甜美的 一 , 和 我们 将要 讲话 的 全部 这些 事物 到 -

[ˈmɔ:roʊ] .
morrow :
明天 .

“亲爱的，去睡觉吧，我们明天再谈这些事。”

" [ˈmi:nwaɪl] [dʒæˈnetə][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **Meanwhile Janetta was wondering at the luxury of the room which had**
" 同时 珍妮塔 曾是 好奇 在 这 奢华 的 这 房间 哪个 有

[bɪn] [əˈlɒtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
been allotted to her ,
到过 分配 到 她 ,

与此同时，珍妮塔正惊叹于分配给她的房间的豪华程度。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] .
and thinking over the events of the past day .
和 思维 超过 这 活动 的 这 过去的 天 .

并回想过去一天发生的事情。

[wen] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈnaʊnst] [ˈmɑ:rgɜ-ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [əˈpɪrəns] [tu:; tə][seɪ] [ɡʊd] -
When a tap at the door announced Margaret's appearance to say good -
什么时候 一个 轻敲 在 这 门 宣布 玛格丽特的 外貌 到 说 好的 -

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

一阵敲门声响起，玛格丽特出现了，要跟大家道晚安。

[dʒæˈnetə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] ,
Janetta was standing before the long looking - glass ,
珍妮塔 曾是 常设 前 这 长的 寻找 - 玻璃 ,

珍妮塔站在长长的镜子前，

[əˈpærəntli] [ɪnˈspektɪŋ] [hɜ:ˈrself][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [ˈtɪntɪd] [wæks] [ˈkændlɪz] [ɪn] [ˈsɪlvər]
apparently inspecting herself by the light of the rose - tinted wax candles in silver
显然 检查 她自己 经过 这 光 的 这 玫瑰 - 有色 蜡 蜡烛 在 银

[ˈskɑ:nsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
sconces which were fixed on either side of the mirror .
壁灯 哪个 是 固定的 在 任何一个 边 的 这 镜子 .

她似乎在照镜子，借着镜子两侧银色壁灯里玫瑰色蜡烛的光芒打量自己。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
She was in her dressing - gown ,
她 曾是 在 她 敷料 - 袍 ,

她穿着睡袍，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [her] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɜːrli]

and her long and abundant hair fell over her shoulder in a great curly

和 她 长的 和 丰富 头发 跌倒 超过 她 肩膀 在 一个 伟大的 卷曲

[mæs] .

mass .

大量的 .

她浓密的长发像一大团卷发一样披散在肩上。

" [oʊ] , [mɪs] [ˈvænəti] ! " [kraɪd] [ˈmɑːrɡrət] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [toʊn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl]

" Oh , Miss Vanity ! " cried Margaret , with more gaiety of tone than was usual

" 哦 , 错过 虚荣 ! " 哭 玛格丽特 , 和 更多的 欢乐 的 语气 比 曾是 通常

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,

with her ,

和 她 ,

"哦，虚荣小姐！"玛格丽特喊道，语气比她平时要欢快得多。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ədˈmaɪərɪŋ][jɔːr; jər] [ˈprɪti] [her] ? "

" are you admiring your pretty hair ? "

" 是 你 钦佩 你的 漂亮的 头发 ? "

你在欣赏自己漂亮的头发吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [sed] [dʒæˈhɛtə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkærəktəraɪzd]

" I was thinking , " said Janetta , with the intensity which often characterized

" 我 曾是 思维 , " 说 珍妮塔 , 和 这 强度 哪个 经常 特征化的

[hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] ,

her speech ,

她 演讲 ,

"我在想，"珍妮塔说道，语气中带着她说话时常有的那种专注。

" [ðæt] [naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] — [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]

" that now I understood you — now I know why you were so different from

" 那 现在 我 理解 你 — 现在 我 知道 为什么 你 是 所以 不同的 从

[ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,

other girls ,

其他 女孩们 ,

"现在我理解你了——现在我知道为什么你和其他女孩如此不同了。"

[soʊ] [swiːt] , [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !

so sweet , so calm and beautiful !

所以 甜的 , 所以 冷静的 和 美丽的 !

好甜美，好平静，好漂亮！

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlʌvli] [pleɪs] [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] !

You have lived in this lovely place all your life !

你 有 居住地 在 这 迷人的 地方 全部 你的 生活 !

你一辈子都生活在这个美丽的地方！

[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈpæləs] — [ə; eɪ] [driːm] - [haʊs] — [tuː; tə][emˈiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]

It is like a fairy palace — a dream - house — to me ; and you are the

它 是 喜欢 一个 仙女 宫殿 — 一个 梦 - 房子 — 到 我 ; 和 你 是 这

[kwiːn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,

queen of it ,

女王 的 它 ,

对我来说，它就像一座童话般的宫殿——一座梦幻般的房子；而你就是它的女王。

[ˈmɑːrɡrət] — [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [driːmz] ! "

Margaret — a princess of dreams ! "

玛格丽特 — 一个 公主 的 梦境 ! "

玛格丽特——一位梦幻公主！

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dri:mz] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][sʌm; səm] [deɪ] , "
" **I hope I shall have something more than dreams to reign over some day** , "
" 我 希望 我 将 有 某物 更多的 比 梦境 到 在位 超过 一些 天 , "
[sed] ['mɑːrgrət] ,
said Margaret ,
说 玛格丽特 ,

“我希望有一天我能拥有比梦想更实际的东西来统治，”玛格丽特说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [nek] .
putting her arms round her friend's neck .
推杆 她 武器 圆形的 她 朋友们 脖子 .

她将双臂环在朋友的脖子上。

" [ænd; ænd] [wət'evər] [aɪ][eɪ'em] [kwi:n] ['oʊvər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fer] [maɪ] ['kwɪndəm] , ['dʒænit] .
" **And whatever I am queen over , you must share my queendom , Janet** .
" 和 任何 我 是 女王 超过 , 你 必须 分享 我的 王国 , 珍妮特 .

“无论我统治的是什​​么，你都必须分享我的王国，珍妮特。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fa:nd][aɪ][eɪ'em][ʌv; əv][juː; jʊ] — [haʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ɔːlweɪz]
You know how fond I am of you — how I want you to stay with me always
你 知道 如何 喜爱 我 是 的 你 — 如何 我 想 你 到 停留 和 我 总是
[ænd; ænd][biː; bi][maɪ] [frend] . "
and be my friend . "
和 是 我的 朋友 . "

你知道我有多喜欢你——我多么希望你永远留在我身边，做我的朋友。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] — ['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ! " [sed]
" **I shall always be your friend — always , to the last day of my life !** " **said**
" 我 将 总是 是 你的 朋友 — 总是 , 到 这 最后的 天 的 我的 生活 ! " 说
[dʒæ'nɛtə] ,
Janetta ,
珍妮塔 ,

“我永远都是你的朋友——直到我生命的最后一天！”珍妮塔说道。

[wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] .
with fervor .
和 热情 .

满怀热情。

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] ; [ðə; ði][tɔːl] , [fer] ['mɑːrgrət]
The two made a pretty picture , reflected in the long mirror ; the tall , fair Margaret
这 二 制成 一个 漂亮的 图片 , 反映 在 这 长的 镜子 ; 这 高的 , 公平的 玛格丽特
,
,
,

两人在长镜中映出美丽的身影：高挑、肤色白皙的玛格丽特，

[stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [sɪlk] [frɑːk] ,
still in her soft white silk frock ,
仍然 在 她 柔软的 白色的 丝绸 连衣裙 ,

她仍然穿着柔软的白色丝绸连衣裙，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][gɜːrl] [huːz] ['kɜːrli] ['mæsiːz] [ʌv; əv]
with her arm round the smaller figure of the dark girl whose curly masses of
和 她 手臂 圆形的 这 较小的 数字 的 这 黑暗的 女孩 谁 卷曲 群众 的
[her] [hæf] ['kʌvəd] [hɜːr; hər][pɪŋk]['kɑːt(ə)n] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
hair half covered her pink cotton dressing - gown ,
头发 一半 涵盖 她 粉色的 棉布 敷料 - 袍 ,

她用一只胳膊搂着那个身材娇小的黑发女孩，女孩蓬松的卷发半遮住了她粉红色的棉质睡袍。

[ænd; ənd] [hu:z] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌp'tɜ:rnd] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['frɛndz] .
" and whose brown face was upturned so lovingly to her friend's .
" 和 谁 棕色的 脸 曾是 翻转 所以 深情地 到 她 朋友们 .
她那棕色的小脸满怀爱意地转向她的朋友。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jɒr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed]
" And I am sure it will be good for you to stay with me , " said
" 和 我 是 当然 它 将要 是 好的 为了 你 到 停留 和 我 , " 说
['mɑ:rgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,
“我相信你和我待在一起会有好处,”玛格丽特说。

[ænsər] [æn; ən][ʌn'spʊkən][əb'dʒek(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
answering an unspoken objection in her mind .
回答 一个 未说出口的 异议 在 她 头脑 .
这是在回应她心中未说出口的反对意见。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" Good for me ?
" 好的 为了 我 ?
“对我有好处吗？”

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] !
It is delicious — it is lovely !
它 是 可口的 — 它 是 迷人的 !
太好吃了——真是太棒了!

" [kraɪd] [dʒæ'nɛtə] , ['ræptʃərəsli] .
" cried Janetta , rapturously .
" 哭 珍妮塔 , 欣喜若狂 .
“珍妮塔欣喜若狂地喊道。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [soʊ][naɪs][ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
" I have never had anything so nice in my whole life .
" 我 有 绝不 有 任何事物 所以 好的 在 我的 所有的 生活 .
我这辈子从来没有过这么好的东西。

[dɪr] ['mɑ:rgrət] ,
Dear Margaret ,
亲爱的 玛格丽特 ,
亲爱的玛格丽特:

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] — [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
you are so good and so kind — if there were only anything that I could
你 是 所以 好的 和 所以 种类 — 如果 那里 是 仅有的 任何事物 那 我 可以
[du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] !
do for you in return !
做 为了 你 在 返回 !
你真是太好了，太善良了——如果我能为你做点什么就好了!

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] ,
Perhaps some day I shall have the chance ,
也许 一些 天 我 将 有 这 机会 ,
或许有一天我会有机会，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv] — [ðen] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [tru:] [tu:; tə][maɪ] [frend] [ɔ:r]
and if ever I have — then you shall see whether I am true to my friend or
和 如果 曾经 我 有 — 然后 你 将 看 无论 我 是 真的 到 我的 朋友 或者
[nɑ:t] !
not !
不是 !
如果我真的这么做了——那么你就会知道我是否忠于我的朋友!

" ['mɑ:rgɾət] [kɪst] [hɜ:ɾ; hɛɾ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [æɾ; əɾ] - [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
" **Margaret kissed her , with a little smile at Janet's enthusiasm ,**
" 玛格丽特 亲吻 她 , 和 一个 小的 微笑 在 - 热情 ,
玛格丽特吻了她, 脸上带着一丝微笑, 回应着珍妮塔的热情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][fa:ɾ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɾe(ə)n] [ˈkʌstəmerɪ] [æt; əɾ]
which was so far different from the modes of expression customary at
哪个 曾是 所以 远的 不同的 从 这 模式 的 表达 习惯 在
[ˈhɛlmzli] [kɔ:ɾt] ,
Helmsley Court ,
赫尔姆斯利 法庭 ,
这与赫尔姆斯利宫廷惯用的表达方式截然不同。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmouʊst] [əˈmju:ziŋ] .
as to be almost amusing .
作为 到 是 几乎 有趣 .
简直令人啼笑皆非。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV :
章 第四 :
第四章

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [roʊd] .
ON THE ROAD .
在 这 路 .
在路上。

[mɪs] - [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:ɾs] ,
Miss Polehampton had , of course ,
错过 - 有 , 的 课程 ,
当然, 波勒汉普顿小姐也.....

[ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlwɪn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][hɜ:ɾ; hɛɾ][maɪnd] [ðæt] [dʒæˈnɛtə]
written to Mr . and Mrs . Colwyn when she made up her mind that Janet
书面 到 先生 . 和 太太 . 科尔温 什么时候 她 制成 向上 她 头脑 那 珍妮塔
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [sku:l] ;
was to be removed from school ;
曾是 到 是 已移除 从 学校 ;
当她决定让珍妮塔退学时, 她写信给科尔温夫妇;

[ænd; ənd] [tu:; ɔ:ɾ] [θɾi:] [ˈlɛtəɾz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntərˈtʃeɪndʒd] [bɪˈfɔ:ɾ] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ]
and two or three letters had been interchanged before that eventful day on which
和 二 或者 三 信件 有 到过 互换 前 那 多事 天 在 哪个
[ˈmɑ:rgɾət] [dɪˈkledɾd] [ðæt] [ɪf] [dʒæˈnɛtə] [went] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [goʊ] [tu:;] .
Margaret declared that if Janet went she should go too .
玛格丽特 声明 那 如果 珍妮塔 去 她 应该 去 也 .

在那充满变故的一天之前, 她们之间已经互通了两三封信。在那一天, 玛格丽特宣布, 如果珍妮塔去了, 她也应该去。
[ˈmɑ:rgɾət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:ɾpəsli] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ][da:ɾk] [ʌnˈtɪl] [ˈɔ:lmouʊst][ðə; ðɪ][læst] [ˈmoʊmənt] ,
Margaret had been purposely kept in the dark until almost the last moment ,
玛格丽特 有 到过 故意 保留 在 这 黑暗的 直到 几乎 这 最后的 片刻 ,
玛格丽特一直被故意蒙在鼓里, 直到最后一刻才得知真相。

[fɔ:ɾ; fɛɾ] [mɪs] - [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [wɪ] [tu:; tə] [mek] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ,
for Miss Polehampton did not in the least wish to make a scandal ,
为了 错过 - 做过 不是 在 这 至少 希望 到 制作 一个 丑闻 ,
波勒汉普顿小姐丝毫没有想要制造丑闻的意思。

[ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ] [mɪs] [əˈdɛɾz] [əˈvaʊd] [ˈpɾɛfrəns] [fɔ:ɾ; fɛɾ][dʒæˈnɛtə] ,
and annoyed as she was by Miss Adair's avowed preference for Janet ,
和 恼怒 作为 她 曾是 经过 错过 阿代尔的 公开承认 偏爱 为了 珍妮塔 ,
她对阿黛尔小姐公开偏爱珍妮塔感到恼火。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] "**she had arranged a neat little plan by which Miss Colwyn was to go away**"
她 有 安排 一个 整洁的 小的 计划 经过 哪个 错过 科尔温 曾是 到 去 离开 "
[fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [eɪ] ,
for change of air ,
为了 改变 的 空气 ,

她精心策划了一个小计划，让科尔温小姐离开去“换换空气”。

" [ænd; ənd] [biː; bi] [trəns'fəːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] [ˈwɜːθɪŋ] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] "
and be transferred to a school at Worthing kept by a relation of
" 和 是 转移 到 一个 学校 在 沃辛 保留 经过 一个 关系 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːləʊɪŋ] [tɜːrm] .
her own at the beginning of the following term .
她 自己的 在 这 开始 的 这 下列的 学期 .
“并在下一学期开始时转到她亲戚在沃辛开办的一所学校。

[ðiːz] [plænz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - [dʒʌdʒd] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] .
These plans had been upset by a foolish and ill - judged letter from Mrs .
这些 计划 有 到过 沮丧的 经过 一个 愚蠢 和 患病的 - 评判 信 从 太太 .
[ˈkɒlwɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈstepdɔːtər] ,
Colwyn to her stepdaughter ,
科尔温 到 她 继女 ,
这些计划被科尔温夫人写给她继女的一封信愚蠢且考虑不周的信打乱了。

[wɪtʃ] [dʒæ'neɪtə] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrgə'reɪts, 'mɑːrgrɪts] [aɪz] .
which Janetta had not been able to keep from Margaret's eyes .
哪个 珍妮塔 有 不是 到过 有能力的 到 保持 从 玛格丽特的 眼睛 .
珍妮塔没能瞒过玛格丽特的眼睛。

[ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [dʒæ'neɪtə] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə]
This letter was full of reproaches to Janetta for giving so much trouble to
这 信 曾是 满的 的 责备 到 珍妮塔 为了 给予 所以 很多 麻烦 到
[hɜːr; hər] [frendz] ;
her friends ;
她 朋友们 ;
这封信充满了对珍妮塔的责备，指责她给朋友们带来了太多麻烦；

" [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] [rʊt] ,
" for , of course , " Mrs . Colwyn wrote ,
" 为了 , 的 课程 , " 太太 . 科尔温 写道 ,
“当然,”科尔温夫人写道, “

" [mɪs] - [kən'sɜːrɪn] [fɔːr; fər] [jɜːr; jər] [helθ] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ɪn] [ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] "
Miss Polehampton's concern for your health is all a blind in order to get you
" 错过 - 忧虑 为了 你的 健康 是全部 一个 瞎的 在 命令 到 得到 你
[ə'weɪ] :
away :
离开 :

“波勒汉普顿小姐对你健康的关心完全是装出来的，目的是为了把你支开：

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɪs] [ə'dər] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] ,
and if it hadn't been for Miss Adair taking you up ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 错过 阿代尔 采取 你 向上 ,
如果不是阿黛尔小姐带你上去，
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .
she would have been only too glad to keep you .
她 会 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 保持 你 .
她肯定非常乐意留下你。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [mɪs] [əˈdeɪr] [pəˈziʃ(ə)n] ,
But knowing Miss Adair's position ,
但 会心 错过 阿代尔的 位置 ,

但了解了阿黛尔小姐的处境后，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
she sees very clearly that it isn't fit for you to be friends with her ,
她 看到 非常 清楚地 那 它 不是 合身 为了 你 到 是 朋友们 和 她 ,
她很清楚地意识到，你和她不合适做朋友。

[ænd; ænd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
and so she wants to send you away .
和 所以 她 想要 到 发送 你 离开 .

所以她想把你打发走。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [truː] , [bʌt; bət] [dʒæˈnetə] , [ɪn] [ðə; ði] [blaɪð] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] ,
" **This was in the main true, but Janetta, in the blithe confidence of youth** ,
" 这 曾是 在 这 主要的 真的 , 但 珍妮塔 , 在 这 快乐的 信心 的 青年 ,
“这在很大程度上是事实，但珍妮塔却带着年轻人的轻快自信，

[wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈletər] .
would never have discovered it but for that letter .
会 绝不 有 发现 它 但 为了 那 信 .

若非那封信，我永远也不会发现它。

[təˈgeðər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ænd] [ˈmɑːrgrət] [kənˈsʌltɪd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [wen] [ˈmɑːrgrət] [sɔː] [dʒæˈnetə]
Together she and Margaret consulted over it, for when Margaret saw Janetta
一起 她 和 玛格丽特 咨询 超过 它 , 为了 什么时候 玛格丽特 锯 珍妮塔
[ˈkraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

她和玛格丽特一起商量这件事，因为当玛格丽特看到珍妮塔哭泣时，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlmoʊst] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hænd] ;
she almost forced the letter from her hand ;
她 几乎 强制 这 信 从 她 手 ;

她几乎是强行从手中夺过那封信；

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [əˈdeɪr] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈsoʊʃ(ə)l] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
and then it was that Miss Adair vindicated her claim to social superiority .
和 然后 它 曾是 那 错过 阿代尔 证明无罪 她 宣称 到 社会的 优势 .

然后，阿黛尔小姐证明了她拥有社会优越地位。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ænd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [dʒæˈnetə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] ;
She went straight to Miss Polehampton and demanded that Janetta should remain ;
她 去 直的 到 错过 - 和 要求 那 珍妮塔 应该 保持 ;

她径直去找波勒汉普顿小姐，要求让珍妮塔留下来；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
and when the schoolmistress refused to alter her decision ,
和 什么时候 这 女教师 拒绝 到 改变 她 决定 ,

当女教师拒绝改变她的决定时，

[ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] [tuː] .
she calmly replied that in that case she should go home too .
她 平静地 回复 那 在 那 案件 她 应该 去 家 也 .

她平静地回答说，既然如此，她也应该回家了。

[mɪs] - [wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsiːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;
Miss Polehampton was an obstinate woman , and would not concede the point ;
错过 - 曾是 一个 顽固 女士 , 和 会 不是 承认 这 观点 ;
[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
and Lady Caroline ,
和 女士 卡罗琳 ,
波勒汉普顿小姐是个固执的女人, 不肯让步; 而卡罗琳夫人,

[ɑːn] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,
on learning the state of affairs ,
在 学习 这 状态 的 事务 ,
了解情况后,

[æt; ət] [wʌns] [pərˈsiːvd] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [liːv] [ˈmɑːrgrət] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl]
at once perceived that it was impossible to leave Margaret at the school
在 一次 感知 那 它 曾是 不可能的 到 离开 玛格丽特 在 这 学校
[wer] [ˈoʊpən] [ˈwɔːrfer] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklerd] .
where open warfare had been declared .
在哪里 打开 战争 有 到过 声明 .
他立刻意识到, 不可能把玛格丽特留在已经公开宣战的学校里。

[ʃiː; ji] [əˈkɔːrdɪŋli] [brɔːt] [bəʊθ][ˈgɜːlz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She accordingly brought both girls away with her ,
她 因此 带来 两个都 女孩们 离开 和 她 ,
于是她带着两个女孩离开了。

[əˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [send] [dʒæˈnɛtə][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] .
arranging to send Janetta to her own home next morning .
安排 到 发送 珍妮塔 到 她 自己的 家 下一个 早晨 .
安排第二天早上送珍妮塔回家。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbiːmɪnstər]
" **You will stay to luncheon , dear , and I will drive you over to Beaminster**
" 你 将要 停留 到 午餐 , 亲爱的 , 和 我 将要 驾驶 你 超过 到 比明斯特
[æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] ,
at three o'clock ,
在 三 点钟 ,
“亲爱的, 你留下来吃午饭, 下午三点我会开车送你去比明斯特。”

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][dʒæˈnɛtə][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
" **she said to Janetta at breakfast .**
" 她 说 到 珍妮塔 在 早餐 .
“她在早餐时对珍妮塔说。”

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
" **No doubt you are anxious to see your own people .**
" 不 怀疑 你 是 焦虑的 到 看 你的 自己的 人们 .
“毫无疑问, 你们都迫切地想见到自己的人民。”

" [dʒæˈnɛtə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [maɪt] [faɪnd][,aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
" **Janetta looked as if she might find it difficult to reply ,**
" 珍妮塔 看起来 作为 如果 她 可能 寻找 它 难的 到 回复 ,
珍妮塔看起来好像很难回答,

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [ɪntərˈpoʊzd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] — [æz; əz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] .
but Margaret interposed a remark — as usual at the right moment .
但 玛格丽特 插入 一个 评论 — 作为 通常 在 这 正确的 片刻 .
但玛格丽特插话道——一如既往, 总是在恰当的时机。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈpræktɪs] [ˈaʊər; ɑːr][djuːˈets] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] — [ɪf] [dʒæˈnɛtə] [laɪks] , [ðæt] [ɪz] ;
" **We will practice our duets this morning — if Janetta likes , that is ;**
" 我们 将要 实践 我们的 二重唱 这 早晨 — 如果 珍妮塔 点赞 , 那 是 ;
“今天上午我们将练习二重唱——如果珍妮塔愿意的话;

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː] .

and we can have a walk in the garden too .
和 我们 能 有 一个 走 在 这 花园 也 .

我们还可以在花园里散步。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈlændɪ; ˈlændəʊ] , ['mæmə] ? "

Shall we have the landau , mamma ? "
将 我们 有 这 兰道 , 妈妈 ? "

妈妈, 我们坐敞篷马车好吗?

" [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] , [aɪ] [θɪŋk] , [daɪ] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , ['plæsɪdli] .

" The victoria , I think , dear , " said Lady Caroline , placidly .
" 这 维多利亚 , 我 思考 , 亲爱的 , " 说 女士 卡罗琳 , 平静地 .

“我想是维多利亚式的, 亲爱的,”卡罗琳夫人平静地说。

" [jɔː; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,

" Your father wants you to ride with him this afternoon ,
" 你的 父亲 想要 你 到 骑 和 他 这 下午 ,

你父亲想让你今天下午跟他一起骑车,

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌ; əv] [mɪs] - [sə'saɪəti][ɪn][maɪ] [draɪv] .

so I shall have the pleasure of Miss Colwyn's society in my drive .
所以 我 将 有 这 乐趣 的 错过 - 社会 在 我的 驾驶 .

所以, 我将在驾车兜风时有科尔温小姐的陪伴, 这对我来说是一种享受。

" ['mɑːrgrət] [ə'sentɪd] ; [bʌt; bət][dʒæ'nɛtə] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] , [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌ; əv] [kiːn]

" Margaret assented ; but Janet became suddenly aware , by a flash of keen
" 玛格丽特 同意 ; 但 珍妮塔 成为 突然 意识到的 , 经过 一个 闪光 的 敏锐的

feminine intuition ,
女性 直觉 ,

玛格丽特同意了; 但珍妮塔突然凭借敏锐的女性直觉意识到,

[ðæt] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] ,

that Lady Caroline had some reason for wishing to go with her alone ,
那 女士 卡罗琳 有 一些 原因 为了 祝 到 去 和 她 独自的 ,

卡罗琳夫人想单独和她一起去, 肯定有她的理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['pɜːrpsəli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌ; əv] .

and that she had purposely made the arrangement that she spoke of .
和 那 她 有 故意 制成 这 安排 那 她 辐 的 .

而且她所说的安排是她故意做出的。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ,

However , there was nothing to displease her in this ,
然而 , 那里 曾是 没有什么 到 得罪 她 在 这 ,

然而, 这件事并没有让她感到不快。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ][faːr] ,

for Lady Caroline had been most kind and considerate to her , so far ,
为了 女士 卡罗琳 有 到过 最多 种类 和 周到 到 她 , 所以 远的 ,

到目前为止, 卡罗琳夫人对她一直都非常友善体贴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəsntli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][kɔːrdʒɪ'æləti][ænd; ənd] [sɪn'serəti]

and she was innocently disposed to believe in the cordiality and sincerity
和 她 曾是 天真地 处置 到 相信 在 这 亲切 和 诚意

[ʌ; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sə'vɪləti] .

of every one who behaved with common civility .
的 每一个 一 WHO 表现 和 常见的 礼貌 .

她天真地相信, 只要举止文明礼貌, 每个人都是真诚友善的。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] , [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] **So she spent a pleasant morning , singing with Margaret , loitering about the garden** 所以 她 花费 一个 令人愉快的 早晨 , 歌唱 和 玛格丽特 , 游荡 关于 这 花园 [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [əˈder] , **with Mr . Adair ,** 和 先生 : 阿代尔 ,

于是她度过了一个愉快的上午，和玛格丽特一起唱歌，和阿代尔先生在花园里闲逛。

[waɪl] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈgæðərd] [ˈrouzɪz] , **while Margaret and Sir Philip gathered roses ,** 尽管 玛格丽特 和 先生 菲利普 聚集 玫瑰 ,

当玛格丽特和菲利普爵士采摘玫瑰花时，

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [piːs] , [rɪˈfaɪnmənt] , **and enjoying to the full all the sweet influences of peace , refinement ,** 和 享受 到 这 满的 全部 这 甜的 影响 的 和平 , 精炼 ,

尽情享受和平、优雅等一切美好影响，

[ænd; ənd] [praːˈsperəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] . **and prosperity by which she was surrounded .** 和 繁荣 经过 哪个 她 曾是 包围 :

以及她所处的繁荣环境。

[ˈmɑːrgrət] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [kɪs] , **Margaret left her in the afternoon with rather a hasty kiss ,** 玛格丽特 左边 她 在 这 下午 和 相当 一个 仓促 吻 ,

玛格丽特下午匆匆地吻别了她，离开了。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈdɪnər] . **and an assurance that she would see her again at dinner .** 和 一个 保证 那 她 会 看 她 再次 在 晚餐 :

并向她保证，晚餐时会再次见到她。

[dʒæˈnetə] [traɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] , **Janetta tried to remind her that by that time she would have left the Court ,** 珍妮塔 尝试 到 提醒 她 那 经过 那 时间 她 会 有 左边 这 法庭 ,

珍妮塔试图提醒她，到那时她应该已经离开法庭了。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [dɪd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] . **but Margaret did not or would not hear .** 但 玛格丽特 做过 不是 或者 会 不是 听到 :

但玛格丽特要么没听见，要么不愿听见。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɜːlɪz] [aɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [ˈdɪsəˈpɪrd] . **The tears came into the girl's eyes as her friend disappeared .** 这 眼泪 来了 进入 这 女孩们 眼睛 作为 她 朋友 消失 :

朋友消失的那一刻，女孩的眼里涌出了泪水。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [dɪr] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [huː] [wʌz; wəz][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] , **" Never mind , dear , " said Lady Caroline , who was observing her closely ,** " 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 说 女士 卡罗琳 , WHO 曾是 观察 她 密切 ,

“没关系，亲爱的，”一直密切观察着她的卡罗琳夫人说道。

" [ˈmɑːrgrət] [hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] **" Margaret has forgotten at what hour you were going and I would not** " 玛格丽特 有 被遗忘的 在 什么 小时 你 是 去 和 我 会 不是

[rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər] — [aɪˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [ˈplezər] [ɪn][hɜːr; hər][raɪd] . **remind her — it would spoil her pleasure in her ride .** 提醒 她 — 它 会 剧透 她 乐趣 在 她 骑 :

“玛格丽特已经忘记了你几点出发，我不会提醒她——那样会破坏她乘车的乐趣。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [ə'nʌðər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]
We will arrange for you to come to us another day when you have seen
我们 将要 安排 为了 你 到 来 到 我们 其他 天 什么时候 你 有 已见
[jʊr; jər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] . "
your friends at home . "
你的 朋友们 在 家 . "

等你在家和朋友们都见完朋友后，我们会安排你改天再来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第3/21页

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒæ'netə] .
" Thank you , " said Janetta .
" 感谢 你 , " 说 珍妮塔 .

“谢谢，”珍妮塔说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] — [aɪ]
" It was only that she did not seem to remember that I was going — I
" 它 曾是 仅有的 那 她 做过 不是 似乎 到 记住 那 我 曾是 去 — 我
[hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
had meant to say good - bye . "
有 意思是 到 说 好的 - 再见 . "

“只是她似乎不记得我要走了——我本来打算跟她道别的。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
She thinks that I am going to bring you back this afternoon .
她 思考 那 我 是 去 到 带来 你 后退 这 下午 .

她认为我今天下午会把你带回来。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][gʊv] , [dɪr] .
We will talk about it as we go , dear .
我们 将要 讲话 关于 它 作为 我们 去 , 亲爱的 .

亲爱的，我们边走边谈吧。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][jər; jər][hæt] [naʊ] .
Suppose you were to put on your hat now .
认为 你 是 到 放 在 你的 帽子 现在 .

假设你现在要戴上帽子。

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
The carriage will be here in ten minutes .
这 运输 将要 是 这里 在 十 分钟 .

马车十分钟后就到了。

" [dʒæ'netə] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] ['spɪrɪt] .
" Janetta prepared for her departure in a somewhat bewildered spirit .
" 珍妮塔 准备 为了 她 离开 在 一个 有些 困惑 精神 .

珍妮塔带着些许茫然的心情准备离开。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [ment] .
She did not know precisely what Lady Caroline meant .
她 做过 不是 知道 恰恰 什么 女士 卡罗琳 意思是 .

她并不完全明白卡罗琳夫人的意思。

[ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪə][ænd; ənd][kæst]
She even felt a little nervous as she took her place in the victoria and cast
她 甚至 毛毡 一个 小的 紧张的 作为 她 采取 她 地方 在 这 维多利亚 和 投掷
[ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈɔːr]
a last look at the stately house in which she had spent some nineteen or
一个 最后的 看 在 这 庄严 房子 在 哪个 她 有 花费 一些 十九 或者
[ˈtwenti] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] .
twenty pleasant hours .
二十 令人愉快的 小时 .

当她坐进维多利亚式座椅，最后看了一眼这座她曾度过十九、二十个小时的庄严宅邸时，她甚至感到有些紧张。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [huː] [spuːk] [fɜːrst] .
It was Lady Caroline who spoke first .
它 曾是 女士 卡罗琳 WHO 辐 第一的 .

首先发言的是卡罗琳夫人。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [mɪs] [jʊɹ; jər] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] , [ˈeɪmɪəbli] .
" **We shall miss your singing to - night , " she said , amiably** .
" 我们 将 错过 你的 歌唱 到 - 夜晚 , " 她 说 , 友好地 .

“今晚听不到你的歌声，我们会很想念的，”她和蔼地说。

" [ˈmɪstər] . [əˈdər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [djuˈets] .
" **Mr . Adair was looking forward to some more duets** .
" 先生 . 阿代尔 曾是 寻找 向前 到 一些 更多的 二重唱 .

阿代尔先生期待着能再唱几首二重唱。

[əˈnʌðər] [taɪm] , [pərˈhæps] — — "
Another time , perhaps — — "
其他 时间 , 也许 — — "

或许下次吧——”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [sɪŋ] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈbraɪtnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [əˈdres] .
" **I am always pleased to sing , " said Janetta , brightening at this address** .
" 我 是 总是 高兴 到 唱歌 , " 说 珍妮塔 , 提亮 在 这 地址 .

“我总是很乐意唱歌，”珍妮塔说，听到这话，她的笑容顿时明亮起来。

" [jes] — [jiː; jɪ] — [iːz] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [drɔːl] .
" **Yes — ye — es , " said Lady Caroline , with a doubtful little drawl** .
" 是的 — 是的 — es , " 说 女士 卡罗琳 , 和 一个 疑 小的 拖长音 .

“是——是——是的，”卡罗琳夫人用一种略带怀疑的慢吞吞的语调说道。

" [noʊ] [daʊt] : [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][duː][soʊ] [wel] ;
" **No doubt : one always likes to do what one can do so well ;**
" 不 怀疑 : — 总是 点赞 到 做 什么 — 能 做 所以 出色地 ;

毫无疑问：人们总是喜欢做自己擅长的事情；

[bʌt; bət] — [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ][ˈmjuːzɪk(ə)][æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][maɪ] [ˈdɔːtər] .
but — I confess I am not so musical as my husband or my daughter .
但 — 我 承认 我 是 不是 所以 音乐 作为 我的 丈夫 或者 我的 女儿 .

但是——我承认，我的音乐天赋不如我的丈夫或女儿。

[aɪ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [dɪr] [ˈmɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [gʊd] [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈkəlwɪn] .
I must explain why dear Margaret did not say good bye to you , Miss Colwyn .
我 必须 解释 为什么 亲爱的 玛格丽特 做过 不是 说 好的 再见 到 你 , 错过 科尔温 .

我必须解释一下为什么亲爱的玛格丽特没有向您道别，科尔温小姐。

[aɪ] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] -
I allowed her to remain in the belief that she was to see you again to -
我 允许 她 到 保持 在 这 信仰 那 她 曾是 到 看 你 再次 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我让她继续相信今晚还能见到你。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [dɪˈprest] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][raɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
in order that she might not be depressed during her ride by the thought of
 在 命令 那 她 可能 不是 是 郁闷 期间 她 骑 经过 这 想法 的
 [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
parting with you .
 离别 和 你 .

以免她在乘车途中因想到要与你分别而感到沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz]
It is always my principle to make the lives of those dear to me as
 它 是 总是 我的 原则 到 制作 这 生活 的 那些 亲爱的 到 我 作为
 [ˈhæpi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
happy as possible ,
 快乐的 作为 可能的 ,

我始终秉持着让身边亲人尽可能幸福生活的原则。

" [sed] ['mɑ:rgʒ-ɪts, 'mɑ:rgɪts] ['mʌðər] , ['paɪəsli] .
" said Margaret's mother , piously .
 " 说 玛格丽特的 母亲 , 虔诚地 .
 “玛格丽特的母亲虔诚地说。”

" [ænd; ɛnd] [ɪf] ['mɑ:grət] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'prest] ['dɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪd] ,
 " And if Margaret had been depressed during her ride ,
 " 和 如果 玛格丽特 有 到过 郁闷 期间 她 骑 ,
 “如果玛格丽特在骑行过程中感到沮丧的话,

[ˈmɪstər] . [əˈdeɪr] [ænd; ɐnd][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [sʌm; səm] [dɪˈpre(ə)n] [ˈɔːlsəʊ] ,
Mr . Adair and Sir Philip might have suffered some depression also ,
 先生 . 阿代尔 和 先生 菲利普 可能 有 遭受 一些 沮丧 还 ,
 阿代尔先生和菲利普爵士可能也患有抑郁症。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] . "

and that would be a great pity . "

和 那 会 是 一个 伟大的 遗憾 . "

那将是一件非常可惜的事。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] .
" Oh , yes , " said Janetta .
" 哦 , 是的 , " 说 珍妮塔 .

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [tʃɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
But she felt chilled , without knowing why .
 但 她 毛毡 冷藏 , 没有 会心 为什么 .
 但她感到一阵寒意，却不知为何。

" [aɪ][məst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , " [sed] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɒftəst] [vɔɪs]
 " I must take you into my confidence , " said Lady Caroline , in her softest voice
 " 我 必须 拿 你 进入 我的 信心 , " 说 女士 卡罗琳 , 在 她 最柔软 嗓音
 .
 .
 .

“我必须向你坦诚相告,”卡罗琳夫人用她最温柔的声音说道。

" ['mɪstər] . ['ədɜːr] [hæz; həz][plænz][fɔːr; fər]['əvər; ɑːr] [dɪr] ['mɑːrgrət] .
 " Mr . Adair has plans for our dear Margaret .
 " 先生 . 阿代尔 有 计划 为了 我们的 亲爱的 玛格丽特 .
 “阿代尔先生对我们亲爱的玛格丽特另有打算。”

[sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [æʃli:z] [ˈprɑ:pərti] [əˈdʒɔɪnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]: [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [kaɪnd] -
Sir Philip Ashley's property adjoins our own: he is of good principles, kind -
先生 菲利普 阿什利的 财产 相邻 我们的 自己的: 他 是 的 好的 原则 , 种类 -
[ˈhɑrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] :
hearted, and intellectual :
心地 , 和 知识分子 :

 菲利普·阿什利爵士的地产与我们自己的地产相邻：他为人正直、心地善良、博学多才：

[hi:; hi][ɪz] [wel] [ɔ:f] , [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)][eɪdʒ] — [hi:; hi] [ədˈmaɪəz] [ˈmɑ:rgrət]
he is well off, nice-looking, and of a suitable age — he admires Margaret
他 是 出色地 离开 , 好的 - 寻找 , 和 的 一个 合适的 年龄 — 他 钦佩 玛格丽特
[ˈveri] [mʌtʃ] .
very much .
非常 很多 .

 他家境优渥，相貌英俊，年纪也正合适——他非常欣赏玛格丽特。

[aɪ] [ni:d] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
I need say no more, I am sure .
我 需要 说 不 更多的 , 我 是 当然 .

 我无需再多说了，我确信。

" [əˈgen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈki:nli] [æt; ət] - [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" Again she looked keenly at Janet's face, but she read there nothing but
" 再次 她 看起来 敏锐地 在 - 脸 , 但 她 读 那里 没有什么 但
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
interest and surprise .
兴趣 和 惊喜 .

 她再次仔细地 looking 珍妮塔的脸，但她从珍妮塔的脸上除了兴趣和惊讶之外什么也没读出来。

" [oʊ] — [dʌz] [ˈmɑ:rgrət] [noʊ] ?
" Oh — does Margaret know ?
" 哦 — 做 玛格丽特 知道 ?

 “哦——玛格丽特知道吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

 她问道。

" [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [noʊz] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] , [dɪˈskri:tli] .
" She feels more than she knows, " said Lady Caroline, discreetly .
" 她 感觉 更多的 比 她 知道 , " 说 女士 卡罗琳 , 谨慎地 .

 “她感觉到的比她自己意识到的要多，”卡罗琳夫人谨慎地说。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" She is in the first stage of — of — emotion .
" 她 是 在 这 第一的 阶段 的 — 的 — 情感 .

 “她正处于情感的第一阶段。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ðɪ] [æftəˈnu:nz] [əˈreɪndʒmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] . "
I did not want the afternoon's arrangements to be interfered with . "
我 做过 不是 想 这 下午 安排 到 是 干扰 和 . "

 我不想让下午的安排受到干扰。

" [oʊ] , [noʊ] ! [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [sɪnˈsɪrli] .
" Oh , no ! especially on my account , " said Janet , sincerely .
" 哦 , 不 ! 尤其 在 我的 帐户 , " 说 珍妮塔 , 真挚地 .

 “哦，不！尤其是因为我的缘故，”珍妮塔真诚地说。

" [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [aɪ][jæl; ʃəl] [tə:k] [ˈkwaiətli][tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] , " [pərˈsu:d] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] ,
" When I go home I shall talk quietly to Margaret , " pursued Lady Caroline ,
" 什么时候 我 去 家 我 将 讲话 悄悄 到 玛格丽特 , " 追击 女士 卡罗琳 ,

 “我回家后会和玛格丽特私下谈谈，”卡罗琳夫人继续说道。

" [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'hʌðər] [deɪ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['du:tɪz] [kɔ:ld] [ju:; jʊ]
" and tell her that you will come back another day , that your duties called you
" 和 告诉 她 那 你 将要 来 后退 其他 天 , 那 你的 职责 称为 你
[hoʊm] — [ðeɪ] [du:] ,
home — they do ,
家 — 他们 做 ,
" "告诉她你会改天再回来, 你的职责召唤你回家——的确如此。"

[aɪ][eɪ'em] [jʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,
" "我相信,
[daɪr] [mɪs] ['kɒlwɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
dear Miss Colwyn — and that you could not return with me when you were
亲爱的 错过 科尔温 — 和 那 你 可以 不是 返回 和 我 什么时候 你 是
[soʊ] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd] . "
so much wanted . "
所以 很多 通缉 . "

" 亲爱的科尔温小姐——你当时那么受人需要, 却不能跟我一起回去。
" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd] , " [sed] [dʒæ'netə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
" I'm afraid I am not much wanted , " said Janetta , with a sigh ;
" 我是 害怕的 我 是 不是 很多 通缉 , " 说 珍妮塔 , 和 一个 叹 ;
" "恐怕我不太受欢迎,"珍妮塔叹了口气说;

" [bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] — — "
" but I daresay it is my duty to go home — — "
" 但 我 敢说 它 是 我的 责任 到 去 家 — — "
" "但我敢说, 回家是我的职责——"

" [aɪ][eɪ'em] [jʊr] [aɪ'ti:][ɪz] , " ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [dɪ'klerd] ;
" I am sure it is , " Lady Caroline declared ;
" 我 是 当然 它 是 , " 女士 卡罗琳 声明 ;
" "我确信如此,"卡罗琳夫人宣称;

" [ænd; ənd]['du:ti][ɪz][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli][ə; eɪ] [θɪŋ] , [daɪr] ,
" and duty is so high and holy a thing , dear ,
" 和 责任 是 所以 高的 和 圣 一个 事物 , 亲爱的 ,
" "亲爱的, 职责是如此崇高神圣的事情。"

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
that you will never regret the performance of it .
那 你 将要 绝不 后悔 这 表现 的 它 .
" 你绝对不会后悔观看这场演出。

" [aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] ['dɪmli] [tu:; tə][dʒæ'netə][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] ['leɪdɪ] ['kærə'leɪnz] [vju:z] [ʌv; əv]['du:ti]
" It occurred dimly to Janetta at that point that Lady Caroline's views of duty
" 它 发生 依稀 到 珍妮塔 在 那 观点 那 女士 卡罗琳的 浏览 的 责任
[maɪt] [pɔ:səbli] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
might possibly differ from her own ;
可能 可能 不同 从 她 自己的 ;
" "这时, 珍妮塔隐约想到, 卡罗琳夫人对责任的看法可能与她自己的不同;

[bʌt; bət][ʃɪ; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
but she did not venture to say so .
但 她 做过 不是 风险投资 到 说 所以 .
" "但她不敢说出口。

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'pi:t] [tu:; tə] ['mɑ:rgrət] — —
" And , of course , you will never repeat to Margaret — —
" 和 , 的 课程 , 你 将要 绝不 重复 到 玛格丽特 — —
" "当然, 你永远不会再跟玛格丽特重复——"

" [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [dɪd][na:t] [kəmˈpli:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈsentəns] .
" **Lady Caroline did not complete her sentence** .
" 女士 卡罗琳 做过 不是 完全的 她 句子 .

卡罗琳夫人没有说完她的话。

[ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [spi:d] :
The coachman suddenly checked the horses ' speed :
这 马车夫 突然 已检查 这 马匹 - 速度 :

马车夫突然控制住了马匹的速度:

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [stɔ:pt] [ɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
for some unknown reason he actually stopped short in the very middle of the
为了 一些 未知 原因 他 实际上 停止 短的 在 这 非常 中间 的 这
[ˈkʌntri] [roʊd] [bɪˈtwi:n] [ˈhɛlmzli] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈbi:mɪnstər] .
country road between Helmsley Court and Beaminster .
国家 路 之间 赫尔姆斯利 法庭 和 比明斯特 .

由于某种未知的原因，他竟然在赫尔姆斯利庄园和比明斯特之间的乡村公路正中间突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
His mistress uttered a little cry of alarm .
他的 情妇 说出 一个 小的 哭 的 警报 .

他的情妇发出了一声惊呼。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [sti:l] ?
" **What is the matter , Steel ?**
" 什么 是 这 事情 , 钢 ?

“斯蒂尔，你怎么了？ ”

" [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .
" **The footman dismounted and touched his hat** .
" 这 男仆 下马 和 感动 他的 帽子 .

侍从下马，摸了摸帽子。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [maɪ][ˈleɪdɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz]
" **I'm afraid there has been an accident , my lady , " he said , as**
" 我是 害怕的 那里 有 到过 一个 事故 , 我的 女士 , " 他 说 , 作为
[əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

“恐怕出事了，夫人，”他歉意地说。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
as if he were responsible for the accident .
作为 如果 他 是 负责的 为了 这 事故 .

就好像他是这起事故的罪魁祸首一样。

" [oʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] , [aɪ][ˈhoʊp] ! " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [smelɪŋ] -
" **Oh ! Nothing horrible , I hope ! " said Lady Caroline , drawing out her smelling** -
" 哦 ! 没有什么 可怕 , 我 希望 ! " 说 女士 卡罗琳 , 绘画 出去 她 闻起来 -
[ˈbɑ:t(ə)l] .

bottle .
瓶子 .

“哦！希望没什么可怕的！”卡罗琳夫人说着，掏出了她的香水瓶。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈæksɪdənt] , [maɪ][ˈleɪdɪ] .
" **It's a carriage accident , my lady** .
" 它是 一个 运输 事故 , 我的 女士 .

“夫人，这是一起马车事故。”

[ˈli:stweɪz] , [ə; eɪ][kæb] .
Leastways , a cab .
至少 , 一个 出租车 .

至少，一辆出租车。

[ðə; ði] - [ˈɔ:rs] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] , [maɪ] [ˈleɪdi] . "

The ' orse is lying right across the road , my lady . "
这 - 奥尔斯 是 说谎 正确的 穿过 这 路 , 我的 女士 : "

“夫人，那匹马就躺在马路对面。”

" [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [sti:l] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] .
" Speak to the people , Steel , " said her ladyship , with great dignity .
" 说话 到 这 人们 , 钢 , " 说 她 夫人 , 和 伟大的 尊严 : "

“斯蒂尔，去跟人民谈谈吧，”夫人庄重地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [blɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
" They must not be allowed to block up the road in this way . "
" 他们 必须 不是 是 允许 到 堵塞 向上 这 路 在 这 方式 : "

“绝不能允许他们以这种方式堵塞道路。”

" [meɪ] [aɪ] [get] [aʊt] ? " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈi:gərli] .
" May I get out ? " said Janet , eagerly .
" 可能 我 得到 出去 ? " 说 珍妮塔 , 急切地 : "

“我可以出去吗？”珍妮塔急切地问道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbeɪðɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" There is a lady lying on the path , and some people bathing her face .
" 那里 是 一个 女士 说谎 在 这 小路 , 和 一些 人们 洗澡 她 脸 : "

“路边躺着一位女士，有人正在给她洗脸。”

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] — [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [ɪn]
Now they are lifting her up — I am sure they ought not to lift her up in
现在 他们 是 举重 她 向上 — 我 是 当然 他们 应该 不是 到 举起 她 向上 在
[ðæt] [weɪ] — [oʊ] ,
that way — oh ,
那 方式 — 哦 ,

现在他们正把她抬起来——我确信他们不应该那样把她抬起来——哦，

[pli:z] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈmɪnɪt] !
please , I must go just for one minute !
请 , 我 必须 去 只是 为了 一 分钟 !

请允许我离开一分钟！

" [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] , [ʃi; ji] [stept] ,
" And , without waiting for a reply , she stepped ,
" 和 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 步 ,

“然后，她不等回答，就走了进去。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riə] [ænd; ənd] [sped] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
out of the victoria and sped to the side of the woman who had been
出去 的 这 维多利亚 和 加速 到 这 边 的 这 女士 WHO 有 到过
[hɜ:rt] .
hurt .
伤害 : "

他从维多利亚轿车里出来，飞快地跑到受伤女子的身边。

" [ˈveri] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪsəplɪnd] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəli:n] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] ,
" Very impulsive and undisciplined , " said Lady Caroline to herself ,
" 非常 冲动 和 散漫 , " 说 女士 卡罗琳 到 她自己 ,

“非常冲动，缺乏自律，”卡罗琳夫人自言自语道。

[æz; əz] [ʃi; ji] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [smelɪŋ] - [ˈbɑ:t(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈdelɪkət] [noʊz] .
as she leaned back and held the smelling - bottle to her own delicate nose .
作为 她 倾斜 后退 和 握住 这 闻起来 - 瓶子 到 她 自己的 精美的 鼻子 : "

她向后靠去，把闻香瓶凑到自己娇嫩的鼻子前。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [su:n] .

" **I am glad I have got her out of the house so soon .**
" 我 是 高兴的 我 有 得到 她 出去 的 这 房子 所以 很快 .

“我很高兴这么快就把她送出了家门。”

[ðoʊz] [men][wɜ:r; wər][waɪld][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] .

Those men were wild about her singing .
那些 男人 是 荒野 关于 她 歌唱 .

那些男人都为她的歌声而疯狂。

[sɜ:r] ['fɪlɪp] [dɪsə'pru:vɔd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][hi: hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɔd] [baɪ][hɜ:r; hər] [vɔɪs]

Sir Philip disapproved of her presence , but he was charmed by her voice
先生 菲利普 不赞成 的 她 在场 , 但 他 曾是 迷住了 经过 她 嗓音

, [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ;

, I could see that ;
 , 我 可以 看 那 ;

菲利普爵士不赞成她的出现，但他却被她的歌声所吸引，这一点我看得出来；

[ænd; ənd] [pʊr] , [dɪr] ['redʒɪnəld][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [əb'sɜ:rd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

and poor , dear Reginald was positively absurd about her voice .
和 贫穷的 , 亲爱的 雷金纳德 曾是 积极地 荒诞 关于 她 嗓音 .

可怜的雷金纳德对她的声音简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [dɪr] ['mɑ:rgrət] [dʌz] [nɑ:t] [sɪŋ] [soʊ] [wel] — [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][ju:z] [pri:'tendɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz]

And dear Margaret does not sing so well — it is no use pretending that she does
和 亲爱的 玛格丽特 做 不是 唱歌 所以 出色地 — 它 是 不 使用 假装 那 她 做

— [ænd; ənd][sɜ:r] ['fɪlɪp] [ɪz] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] —

— **and Sir Philip is trembling on the verge —**
— 和 先生 菲利普 是 发抖 在 这 边缘 —

亲爱的玛格丽特歌声并不悦耳——假装她唱得好是没用的——菲利普爵士也紧张得快要崩溃了——

[oʊ] , [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [waɪz] .

oh , yes , I am sure that I have been very wise .
哦 , 是的 , 我 是 当然 那 我 有 到过 非常 明智的 .

哦，是的，我确信我一直都很明智。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [gɜ:rl] ['du:ɪŋ] [naʊ] ?

What is that girl doing now ?
什么 是 那 女孩 正在做 现在 ?

那个女孩现在在做什么？

" [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [mu:vɔd] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

" **The victoria moved forward a little ,**
" 这 维多利亚 已搬 向前 一个 小的 ,

维多利亚号向前移动了一小段距离，

[soʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [kʊd; kəd] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['klɪrər] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

so that Lady Caroline could obtain a clearer view of what was going on .
所以 那 女士 卡罗琳 可以 获得 一个 更清晰 看法 的 什么 曾是 去 在 .

以便卡罗琳夫人能够更清楚地了解正在发生的事情。

[ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [əb'strʌk(ə)n] — ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][haɪrd][flaɪ][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn]

The vehicle which caused the obstruction — evidently a hired fly from an inn
这 车辆 哪个 导致 这 梗阻 — 显然 一个 雇用 飞 从 一个 客栈

— [wʌz; wəz] [ʌn'ɪndʒərd] ,

— **was uninjured ,**
— 曾是 未受伤 ,

造成交通堵塞的车辆——显然是从旅馆租来的——没有人员受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] .

but the horse had fallen between the shafts and would never rise again .
但 这 马 有 倒下 之间 这 轴 和 会 绝不 上升 再次 .

但是那匹马掉进了车辕之间，再也站不起来了。

[ðə; ði][ˈɔkjʊ:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] — [ə; eɪ][ˈleɪdi], [ænd; ənd][ə; eɪ][mʌt][ˈʌŋgər][mæn], [pər'hæps]
The occupants of the fly — a lady, and a much younger man, perhaps
这 居住者 的 这 飞 — 一个 女士, 和 一个 很多 年轻 男人, 也许
[hɜ:r; hər][sʌn] — [hæd; həd][gɔ:t][aʊt],
her son — had got out,
她 儿子 — 有 得到 出去;
苍蝇舱里的乘客——一位女士和一位年轻得多的男子, 可能是她的儿子——已经下了车。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][ðen][tɜ:rnd][feɪnt], [ˈleɪdi][ˈkærəlɪn][hɜ:rd], [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn]
and the lady had then turned faint, Lady Caroline heard, but was not in
和 这 女士 有 然后 转向 头晕的, 女士 卡罗琳 听到, 但 曾是 不是 在
[eni][wei][hɜ:rt].
any way hurt.
任何 方式 伤害.

据卡罗琳夫人说, 那位女士当时晕倒了, 但并没有受伤。

[dʒæ'nɛtə][wʌz; wəz][ˈni:lɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] — [ˈni:lɪŋ][ɪn][ðə; ði][dʌst],
Janetta was kneeling by the side of the lady — kneeling in the dust,
珍妮塔 曾是 跪着 经过 这 边 的 这 女士 — 跪着 在 这 灰尘,
珍妮塔跪在那位女士身旁——跪在尘土中,
[wɪ'daʊt][ˈeni][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfreɪnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkɑ:t(ə)n][fra:k],
without any regard to the freshness of her cotton frock,
没有 任何 看待 到 这 新鲜 的 她 棉布 连衣裙,
她丝毫不顾及自己棉质连衣裙的崭新程度。

[baɪ][ðə; ði][wei] — [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:'redi][pleɪst][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][raɪt][pə'zɪ(ə)n],
by the way — and had already placed her in the right position,
经过 这 方式 — 和 有 已经 放置 她 在 这 正确的 位置,
顺便一提——而且已经把她安排在了合适的位置上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:'rdərɪŋ][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈpi:p(ə)l][hu:][hæd; həd][kə'lektɪd][tu:; tə][stænd][bæk]
and was ordering the half - dozen people who had collected to stand back
和 曾是 订购 这 一半 - 打 人们 WHO 有 集 到 站立 后退
[ænd; ənd][gɪv][hɜ:r; hər][er].
and give her air.
和 给 她 空气.

她命令聚集在一起的六个人退后, 让她透透气。

[ˈleɪdi][ˈkærəlɪn][wɑ:tʃt][hɜ:r; hər][ˈmu:vmənts][ænd; ənd][ˈdʒestʃərz][wɪð; wɪθ][ˈplæsaɪd][ə'mju:zmənt],
Lady Caroline watched her movements and gestures with placid amusement,
女士 卡罗琳 观看 她 移动 和 手势 和 平静 娱乐,
卡罗琳夫人带着平静的愉悦, 观察着她的一举一动。

[ænd; ənd][went][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][send][sti:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:'fər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][smelɪŋ][sɔ:ɪts];
and went so far as to send Steel with the offer of her smelling salts;
和 去 所以 远的 作为 到 发送 钢 和 这 提供 的 她 闻起来 盐;
甚至还派斯蒂尔带着她的嗅盐过来;

[bʌt; bət][æz; əz][ðɪs][ɔ:'fər][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ʃi:; ʃi][felt][ðæt][ˈnʌθɪŋ][els][kʊd; kəd][bi:; bi][dʌn].
but as this offer was rejected she felt that nothing else could be done.
但 作为 这 提供 曾是 拒绝 她 毛毡 那 没有什么 别的 可以 是 完毕.
但由于这个提议被拒绝了, 她觉得已经没有其他办法了。

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd][lʊkt][ɑ:n][ˈkrɪtɪkli].
So she sat and looked on critically.
所以 她 卫星 和 看起来 在 关键.
于是她坐下来, 审视地看着。

[ðə; ði][ˈwʊmən] — [ˈleɪdi][ˈkærəlɪn][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈleɪdi],
The woman — Lady Caroline was hardly inclined to call her a lady,
这 女士 — 女士 卡罗琳 曾是 几乎 倾斜 到 称呼 她 一个 女士,
这位女士——卡罗琳夫人几乎不愿称她为女士,

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [waɪ] — [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæstli] ['peɪlnəs] ,
although she did not exactly know why — was at present of a ghastly paleness ,
虽然 她 做过 不是 确切地 知道 为什么 — 曾是 在 展示 的 一个 阴森 苍白 ,

虽然她并不确切知道原因——此刻她的脸色惨白得可怕，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['faɪnli] [kʌt] , [ænd; ənd] [ʃʊd] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['bjuːti] .
but her features were finely cut , and showed traces of former beauty .
但 她 特征 是 精细地 切 , 和 显示 痕迹 的 以前的 美丽 .

但她的五官轮廓分明，仍能看出她昔日的美貌。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljəs] [weɪvz] [ɪn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['aɪ,brəʊz] [wɜːr; wər]
Her hair was grey , with rebellious waves in it , but her eyebrows were

[stiɪl] [dɑːrk] .
still dark .
仍然 黑暗的 .

她的头发已经灰白，带着几分桀骜不驯的波浪，但她的眉毛依然是黑色的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [leɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;
She was dressed in black , with a good deal of lace about her ;
她 曾是 穿着 在 黑色的 , 和 一个 好的 交易 的 蕾丝 关于 她 ;

她身穿黑色衣服，身上有很多蕾丝；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌn'^ʌlvd] [hænd] ['leɪdɪ] ['kærə,laɪnz] [kiːn] [saɪt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and on her ungloved hand Lady Caroline's keen sight enabled her to

[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [sʌm; səm] ['veri] ['hænsəm] ['daɪmənd] [rɪŋz] .
distinguish some very handsome diamond rings .
区分 一些 非常 英俊的 钻石 戒指 .

卡罗琳夫人的目光敏锐，从她没戴手套的手上辨认出了几枚非常漂亮的钻石戒指。

[ðə; ðɪ] [rɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːstu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɡɔːdɪ] [fæn] ,
The effect of the costume was a little spoiled by a large gaudy fan ,
这 影响 的 这 戏服 曾是 一个 小的 被宠坏了 经过 一个 大的 艳丽的 扇子 ,

一个又大又俗气的扇子稍微破坏了这套服装的效果。

[ʌv; əv]['vaɪələnt] ['reɪnbəʊ] [hjuːz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ;
of violent rainbow hues , which hung at her side ;
的 暴力 彩虹 色调 , 哪个 悬挂 在 她 边 ;

色彩绚丽的彩虹色挂在她身边；

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ə'dɔːrnmənt] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] ['leɪdɪ] ['kærəlaɪn] [ɪn]
and perhaps it was this article of adornment which decided Lady Caroline in

[hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmənɪz] ['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .
her opinion of the woman's social status .
她 观点 的 这 女性的 社会的 地位 .

或许正是这件装饰品，让卡罗琳夫人对这位女士的社会地位有了判断。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['pɑːzətɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
But about the man she was equally positive in a different way .
但 关于 这 男人 她 曾是 同样地 积极的 在 一个 不同的 方式 .

但对于这个男人，她却以另一种方式抱有同样积极的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] : [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
He was a gentleman : there could be no doubt of that .
他 曾是 一个 绅士 : 那里 可以 是 不 怀疑 的 那 .

他是一位绅士，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪ] - [glæs] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
She put up her eye - glass and gazed at him with interest .
她 放 向上 她 眼睛 - 玻璃 和 凝视 在 他 和 兴趣 .

她举起眼镜，饶有兴致地打量着他。

[ʃiː, ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmweɪ] [brɪfɔːr] .
She almost thought that she had seen him somewhere before .

她 几乎 想法 那 她 有 已见 他 某处 前 .

她几乎觉得以前在哪里见过他。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ɪl] -
A handsome man , indeed , and a gentleman ; but , oh , what an ill -
一个 英俊的 男人 , 的确 , 和 一个 绅士 ; 但 , 哦 , 什么 一个 患病的 -
[ˈtempərd] [wʌn] , [əˈpærəntli] !
tempered one , apparently !
淬火 一 , 显然 !

他确实是一位英俊的绅士；但是，唉，他脾气真暴躁啊！

[hiː, hi][wʌz; wəz][dɑːrk] , [wið; wɪθ] [faɪn] [fitʃər] ,
He was dark , with fine features ,

他 曾是 黑暗的 , 和 美好的 特征 ,

他肤色黝黑，五官俊朗。

[ænd; ənd] [blæk] [her] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [weɪv] [ɔːr][kɜːrɪ] ([æz; əz][fɑːr][æt; ət] [liːst]
and black hair with a slight inclination to wave or curl (as far at least
和 黑色的 头发 和 一个 轻微 倾角 到 海浪 或者 卷曲 (作为 远的 在 至少
[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [wel] - [kraːpt] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]
as could be judged when the extremely well - cropped state of his head was
作为 可以 是 评判 什么时候 这 极其 出色地 - 裁剪 状态 的 他的 头 曾是

[ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n]) ;
taken into consideration) ;
已采取 进入 考虑) ;

他的黑发略带波浪或卷曲（至少从他修剪得非常利落的发型来看是这样的）；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪndəˈkeɪənz] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] "
and from these indications Lady Caroline judged him to be " the woman's "
和 从 这些 症状 女士 卡罗琳 评判 他 到 是 " 这 女性的 " "
[sʌn] .
son .
儿子 .

根据这些迹象，卡罗琳夫人判断他是“那位女士”的儿子。

[hiː, hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [ˈmʌskjələɹ] , [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈlʊkɪŋ] :
He was tall , muscular , and active looking :

他 曾是 高的 , 肌肉发达的 , 和 积极的 寻找 :

他身材高大，肌肉发达，看起来很活跃：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ]
it was the way in which his black eyebrows were bent above his eyes which
它 曾是 这 方式 在 哪个 他的 黑色的 眉毛 是 弯曲 多于 他的 眼睛 哪个
[meɪd] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɪl] - [ˈtempərd] ,
made the observer think him ill - tempered ,
制成 这 观察员 思考 他 患病的 - 淬火 ,

他那浓密的眉毛高高翘起，遮住了眼睛，这让观察者觉得他脾气不好。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪkˈsprest] [æŋˈzaɪəti] , [nɑːt][ˈæŋɡər] .
for his manner and his words expressed anxiety , not anger .

为了 他的 方式 和 他的 字 表达 焦虑 , 不是 愤怒 .

因为他的举止和言语都流露出焦虑，而不是愤怒。

[bʌt; bət] [ðæt] [fraʊn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [həˈbɪtʃuəl] , [ɡev] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ɪl] -
But that frown , which must have been habitual , gave him a distinctly ill -
但 那 皱眉 , 哪个 必须 有 到过 习惯性的 , 给予 他 一个 明显地 患病的 -
[ˈhjuːməd] [lʊk] .
humored look .
幽默 看 .

但那副愁眉苦脸的表情，想必是他习惯性的，让他看起来明显很不高兴。

[æ̯t; ət][læ̯st̩][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈoʊpənd̩] [hɜːr; hə̯r] [aɪz] , [ænd; ənd̩][dræŋk̩][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd̩][sæt̩][ʌp̩] .
At last the lady opened her eyes , and drank a little water , and sat up .
在 最后的 这 女士 打开 她 眼睛 , 和 喝 一个 小的 水 , 和 卫星 向上 .
最后, 这位女士睁开了眼睛, 喝了点水, 然后坐了起来。

[dʒæˈnɛtə] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hə̯r] [niːz] , [ænd; ənd̩] [tɜːrnd̩] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Janetta rose from her knees , and turned to the young man with a
珍妮塔 玫瑰 从 她 膝盖 , 和 转向 到 这 年轻的 男人 和 一个
[smʌɪl̩] .
smile .
微笑 .

珍妮塔从地上站起来, 微笑着转向那个年轻人。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl̩] [suːn] [biː; bi] [ˈbetər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed̩] .
" She will soon be better now , " she said .
" 她 将要 很快 是 更好的 现在 , " 她 说 .

“她很快就会好起来的,”她说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd̩] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæt̩] [aɪ][kæn; kən][duː] — [ænd; ənd̩][aɪ] [θɪŋk̩] [aɪ][mʌst; məst̩]
" I am afraid there is nothing else that I can do — and I think I must
" 我 是 害怕的 那里 是 没有什么 别的 那 我 能 做 — 和 我 思考 我 必须
[goʊ][ɑːn] . "
go on . "
去 在 . "

“恐怕我无能为力了——我想我必须继续前进。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt̩] [əˈblaɪdʒd̩][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd̩] [əˈsɪstəns̩] , " [sed̩] [ðə; ðɪ]
" I am very much obliged to you for your kind assistance , " said the
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 种类 协助 , " 说 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“非常感谢您的帮助,”这位先生说道。

[bʌt; bət̩] [wɪˈðəʊt̩] [ˈeni] [əˈbeɪtmənt̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n̩] .
but without any abatement of the gloom of his expression .
但 没有 任何 减排 的 这 愁云 的 他的 表达 .

但他脸上的阴郁情绪丝毫没有减轻。

[hiː; hi] [geɪv̩] [dʒæˈnɛtə][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk̩] — [ˈɔːlmoʊst̩][ə; eɪ][boʊld̩] [lʊk̩] — [ˈleɪdi] [ˈkæərəlɪn] [θɔːt̩] ,
He gave Janetta a keen look — almost a bold look — Lady Caroline thought ,
他 给予 珍妮塔 一个 敏锐的 看 — 几乎 一个 大胆的 看 — 女士 卡罗琳 想法 ,
[ænd; ənd̩] [ðen] [smʌɪld̩] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
and then smiled a little ,
和 然后 微笑 一个 小的 ,

他锐利地看了珍妮塔一眼——卡罗琳夫人心想, 那眼神几乎带着一丝挑衅——然后微微一笑。

[nɑːt̩] [ˈveri] [ˈplezntli] .
not very pleasantly .
不是 非常 愉快 .

不太愉快。

" [əˈlʌʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk̩] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkæərɪdʒ̩] .
" Allow me to take you to your carriage .
" 允许 我 到 拿 你 到 你的 运输 .

“让我送您到马车那里去。”

" [dʒæ'netə] [blʌft] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]
" **Janetta blushed , as if she were minded to say that it was not her**
" 珍妮塔 脸红了 , 作为 如果 她 是 有思想 到 说 那 它 曾是 不是 她
[ˈkærɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

“珍妮塔脸红了，好像想说那不是她的马车；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][vɪk'tɔːrɪə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhændɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði]
but returned to the victoria , and was handed to her seat by the
但 返回 到 这 维多利亚 , 和 曾是 递交 到 她 座位 经过 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

但她回到了维多利亚号上，由那位年轻人扶她坐到座位上。

[huː] [ðen] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbəɾət] [ˈflɜːrɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˈɪŋɡlɪʃ]
who then raised his hat with an elaborate flourish which was not exactly English
WHO 然后 提高 他的 帽子 和 一个 精心制作的 繁荣 哪个 曾是 不是 确切地 英语
.
:
.

然后他潇洒地举起帽子，动作很夸张，但并不完全符合英式风格。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfrentʃ]
Indeed , it occurred to Lady Caroline at once that there was something French
的确 , 它 发生 到 女士 卡罗琳 在 一次 那 那里 曾是 某物 法语
[ə'baʊt] [bəuθ][ðə; ði][ˈtrævələɜːz, 'trævlɜːz] .
about both the travelers .
关于 两个都 这 旅行者 .

事实上，卡罗琳夫人立刻意识到，这两位旅行者身上都有一种法国人的气质。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɪzld] [greɪ] [her] , [ðə; ði] [blæk] [leɪs] [dres] [ænd; ənd] [ˈmæntl] ,
The lady with the frizzled grey hair , the black lace dress and mantel ,
这 女士 和 这 蓬松的 灰色的 头发 , 这 黑色的 蕾丝 裙子 和 壁炉架 ,
那位有着蓬乱灰发、身穿黑色蕾丝连衣裙和披肩的女士

[ðə; ði] [ˈɡɔːdi] [bluː] [ænd; ənd][ˈskaːrlət][fæn] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈfɔːrən] [ɪn] [ə'pɪrəns] ;
the gaudy blue and scarlet fan , was quite foreign in appearance ;
这 艳丽的 蓝色的 和 猩红 扇子 , 曾是 相当 外国的 在 外貌 ;
那把艳丽的蓝红相间的扇子，外形颇具异域风情；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfɪtɪŋ] [fraːk] - [koʊt] , [ðə; ði] [tɔːl] [hæt] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɪn]
the young man with the perfectly fitting frock - coat , the tall hat , the flower in
这 年轻的 男人 和 这 完美 配件 连衣裙 - 外套 , 这 高的 帽子 , 这 花 在
[hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
his button - hole ,
他的 按钮 - 洞 ,

那位身穿合身礼服、头戴高帽、胸前别着鲜花的年轻人

[wʌz; wəz] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent] — [ˈfɔːrən] [tuː] .
was — in spite of his perfectly English accent — foreign too .
曾是 — 在 尽管如此 的 他的 完美 英语 口音 — 外国的 也 .
尽管他的英语口语非常地道，但他也是外国人。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Lady Caroline was cosmopolitan enough to feel an access of greater interest in
女士 卡罗琳 曾是 国际化 足够的 到 感觉 一个 使用权 的 更大的 兴趣 在
[ðə; ði] [per] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
the pair in consequence .
这 一对 在 结果 .

卡罗琳夫人见多识广，因此对这对夫妇产生了更大的兴趣。

" [ðei] [hæv; həv] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , " [sed] [dʒæ'netə] ,
" They have sent to the nearest inn for a horse , " said Janetta ,
" 他们 有 发送 到 这 最近的 客栈 为了 一个 马 , " 说 珍妮塔 ,
" 他们派人去最近的客栈取了一匹马, "珍妮塔说。
[æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mu:vɪ] [ɑ:n] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ðei] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
" as the carriage moved on ; " and I dare say they will not have long to wait .
" 作为 这 运输 已搬 在 ; " 和 我 敢 说 他们 将要 不是 有 长的 到 等待 .
"
"
"

马车继续前行；“我敢说他们不用等太久。”

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɜ:rt] ? "
" Was the lady hurt ? "
" 曾是 这 女士 伤害 ? "

那位女士受伤了吗？

" [noʊ] , ['oʊnli] ['feɪkən] .
" No , only shaken .
" 不 , 仅有的 摇晃 .

“不，只是有点震惊。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] ['feɪntɪŋ] [fɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [kwaɪt] [ʌp'set] [hɜ:r; hər] [nə:vs] , [hɜ:r; hər]
She is subject to fainting fits , and the accident quite upset her nerves , her
她 是 主题 到 昏厥 适合 , 和 这 事故 相当 沮丧的 她 神经 , 她
[sʌn] [sed] . "
son said . "
儿子 说 : "

她儿子说，她经常晕倒，这次事故让她精神受到了很大的打击。

" [hɜ:r; hər] [sʌn] ? "
" Her son ? "
" 她 儿子 ? "

“她的儿子？ ”

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] . "
" The gentleman called her mother . "
" 这 绅士 称为 她 母亲 : "

“那位先生给她母亲打了电话。”

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðer; ðər] [neɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" Oh ! You did not hear their name , I suppose ? "
" 哦 ! 你 做过 不是 听到 他们的 姓名 , 我 认为 ? "

“哦！看来你没听到他们的名字吧？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bi:] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [bæg] . "
There was a big B on their traveling bag . "
那里 曾是 一个 大的 B 在 他们的 旅行 包 : "

他们的旅行包上有一个大大的字母“B”。

" [bi:] — [bi:] — ? " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , ['θɔ:tfəli] .
" B — B — ? " said Lady Caroline , thoughtfully .
" B — B — ? " 说 女士 卡罗琳 , 深思熟虑 .

“B—B—？ ”卡罗琳夫人若有所思地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [hu:z] [neɪm] [brɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][bi:] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]
" **I don't know any one in this neighborhood whose name begins with B , except the**
" 我 不 知道 任何 一 在 这 邻里 谁 姓名 开始 和 B , 除了 这
['beɪvənz] .
Bevans .
贝文斯 .

“除了贝文一家，我认识的这个街区里没有一个名字以字母 B 开头的人。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] ['pæsiŋ] [θru:] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs]
They must have been merely passing through ; and yet the young man's face
他们 必须 有 到过 仅仅 通过 通过 ; 和 然而 这 年轻的 男人的 脸
[si:md] [fə'mɪliə] [tu:; tə][em 'i:] .
seemed familiar to me .
似乎 熟悉的 到 我 .

他们一定是路过；然而，那个年轻人的脸我却觉得很眼熟。

" [dʒæ'netə] [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [hed] .
" **Janetta shook her head** .
" 珍妮塔 摇晃 她 头 .

珍妮塔摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I never saw them before , " she said** .
" 我 绝不 锯 他们 前 , " 她 说 .

“我以前从没见过它们,”她说。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [boʊld][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " ['leɪdi] ['kærəlɪn] [ri'mɑ:kt] ,
" **He has a very bold and unpleasant expression , " Lady Caroline remarked** ,
" 他 有 一个 非常 大胆的 和 令人不快的 表达 , " 女士 卡罗琳 评论 ,
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“他表情非常粗犷，令人不快,”卡罗琳夫人斩钉截铁地说。

" [aɪ 'ti:] [spɔɪlz] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪəli] : ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .
" **It spoils him entirely : otherwise he is a handsome man** .
" 它 战利品 他 完全 : 否则 他 是 一个 英俊的 男人 .

“这完全毁了他：否则他是个英俊的男人。”

" [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" **The girl made no answer** .
" 这 女孩 制成 不 回答 .

女孩没有回答。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ,
She knew , as well as Lady Caroline ,
她 知道 , 作为 出色地 作为 女士 卡罗琳 ,

她和卡罗琳夫人一样清楚这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [stɛərd] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ə'gri:əb(ə)lɪ] [tu:; tə]
that she had been stared at in a manner that was not quite agreeable to
那 她 有 到过 凝视 在 在 一个 方式 那 曾是 不是 相当 同意 到
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,

她感觉自己被人用一种让她不太舒服的眼神盯着看。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [ðæt] ['leɪdi:z] [kɑ:ndem'neiʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .
and yet she did not like to endorse that lady's condemnation of the stranger .
和 然而 她 做过 不是 喜欢 到 认可 那 女士的 谴责 的 这 陌生人 .

然而，她并不喜欢赞同那位女士对陌生人的谴责。

[fɜːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd]
For he was certainly very nice - looking — and he had been so kind
为了 他 曾是 当然 非常 好的 - 寻找 — 和 他 有 到过 所以 种类
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [bæd] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːlsəʊ]
to his mother that he could not be entirely bad — and to her also
到 他的 母亲 那 他 可以 不是 是 完全 坏的 — 和 到 她 还
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [fəˈmɪliər] .
his face was vaguely familiar .
他的 脸 曾是 依稀 熟悉的 .

因为他长相确实很英俊——而且他对母亲那么好，他不可能完全是个坏人——而且他的母亲也觉得他的脸有点眼熟。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪˈlɒːŋ] [tuː; tə] [ˈbiːmɪnstər] ?
Could he belong to Beaminster ?
可以 他 属于 到 比明斯特 ?
他可能是比明斯特人吗？

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪd] , [ðə; ði][tɔːl] [spaɪəz][ʌv; əv] [ˈbiːmɪnstər] [kəˈθiːdrəl] [keɪm] [ˈɪntuː]
As she sat and meditated , the tall spires of Beaminster Cathedral came into
作为 她 卫星 和 冥想 , 这 高的 尖塔 的 比明斯特 大教堂 来了 进入
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

她静坐冥想时，比明斯特大教堂高耸的尖顶出现在眼前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn]
and a few minutes brought the carriage across the grey stone bridge and down
和 一个 很少 分钟 带来 这 运输 穿过 这 灰色的 石头 桥 和 向下
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [pleɪs] [wɪtʃ] [kɔːld] [ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
the principal street of the quaint old place which called itself a city ,
这 主要的 街道 的 这 古雅 老的 地方 哪个 称为 本身 一个 城市 ,
几分钟后，马车驶过灰色的石桥，沿着这座自称为城市的古朴小镇的主要街道行驶下去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [taʊn] .
but was really neither more nor less than a quiet country town .
但 曾是 真的 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 安静的 国家 镇 .
但实际上它只不过是一个宁静的乡村小镇而已。

[hɪr] [ˈleɪdi] [ˈkæərəlɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [gest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] — " [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]
Here Lady Caroline turned to her young guest with a question — " You live in
这里 女士 卡罗琳 转向 到 她 年轻的 客人 和 一个 问题 — " 你 居住 在
[ˈɡwɪn] [striːt] ,
Gwynne Street ,
格温妮 街道 ,
卡罗琳夫人转向她的年轻客人，问道：“您住在格温街吗？”

[aɪ] [bɪˈliːv] , [maɪ] [daɪr] ? "
I believe , my dear ? "
我 相信 , 我的 亲爱的 ? "
我相信，亲爱的？

" [jes] , [æt; ət] [ˈnʌmbər] [ten] , [ˈɡwɪn] [striːt] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstaːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ]
" Yes , at number ten , Gwynne Street , " said Janet , suddenly starting and feeling
" 是的 , 在 数字 十 , 格温妮 街道 , " 说 珍妮塔 , 突然 开始 和 感觉
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
a little uncomfortable .
一个 小的 不舒服 .
“是的，格温街十号，”珍妮塔突然说道，她吓了一跳，感觉有点不自在。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ˈeɪvɪdəntli] [nuː] [ðə; ði] [əˈdres] [ɔːˈlredi] ,
The coachman evidently knew the address already ,
这 马车夫 显然 知道 这 地址 已经 ,
马车夫显然已经知道地址了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔːrsəz] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
for at that moment he turned the horse's heads to the left ,
为了 在 那 片刻 他 转向 这 马匹 头部 到 这 左边 ,
因为就在那一刻, 他把马头转向了左边。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] - [stri:t] ,
and the carriage rolled down a narrow side - street ,
和 这 运输 滚动 向下 一个 狭窄的 边 - 街道 ,
马车沿着一条狭窄的街道缓缓驶去,

[wer] [ðə; ði][tɔːl] [red] [brɪk] ['haʊzɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ænd] ['æbi] ['æspekt] ,
where the tall red brick houses had a mean and shabby aspect ,
在哪里 这 高的 红色的 砖 房屋 有 一个 意思是 和 破旧 方面 ,
那些高耸的红砖房显得破旧不堪,

[ænd; ænd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [sʌn] [ænd; ænd] [er] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and seemed as if constructed to keep out sun and air as much as possible .
和 似乎 作为 如果 建造 到 保持 出去 太阳 和 空气 作为 很多 作为
可能的 .
似乎是为了尽可能地阻挡阳光和空气而建造的。

[dʒæ'netə] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ʃæbɪnəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wen] [ʃiː; ji][fɜːrst] [keɪm]
Janetta always felt the closeness and the shabbiness a little when she first came
珍妮塔 总是 毛毡 这 亲近 和 这 破旧 一个 小的 什么时候 她 第一的 来了
home ,
家 ,
珍妮塔刚回家时, 总能感觉到家里既亲切又有点破旧。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [skuːl] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hɛlmzli] [kɔːrt] [ðeɪ] [strʌk] [hɜːr; hər]
even from school , but when she came from Helmsley Court they struck her
甚至 从 学校 , 但 什么时候 她 来了 从 赫尔姆斯利 法庭 他们 击 她
[wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [fɔːrs] .
with redoubled force .
和 加倍 力量 .
即使放学回家, 她也会遭到殴打, 但当她从赫尔姆斯利法院回来时, 他们加倍殴打她。

[ʃiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [brɪfɔːr] [haʊ] [dʌl] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ,
She had never thought before how dull the street was ,
她 有 绝不 想法 前 如何 乏味的 这 街道 曾是 ,
她以前从未想过这条街会如此乏味。

[nɔːr] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
nor noticed that the railings were broken down in front of the door with the
也不 注意到 那 这 栏杆 是 破碎的 向下 在 正面 的 这 门 和 这
[bræs] - [plɛt] [ðæt] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [neɪm] ,
brass - plate that bore her father's name ,
黄铜 - 盘子 那 钻孔 她 父亲的 姓名 ,
她也没有注意到, 门前的栏杆已经断裂, 门上挂着刻有她父亲名字的铜牌。

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
nor that the window - curtains were torn and the windows sadly in need of
也不 那 这 窗户 - 窗帘 是 撕裂 和 这 视窗 令人遗憾的是 在 需要 的
['waːʃɪŋ] .
washing .
洗涤 .
也没有注意到窗帘破了, 窗户也亟需清洗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]
The little flight of stone steps that led from the iron gate to the door was
这 小的 航班 的 石头 步骤 那 引领 从 这 铁 门 到 这 门 曾是
[ˈɔːlsʊʊ] [ˈveri] [ˈdɜːrti] ;
also very dirty ;
还 非常 肮脏的 ;

从铁门通往大门的那段小石阶也很脏；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [gɜːrl] , [huːz] [hed] [əˈpɪrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈeriə] [ˈreɪlɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]
and the servant girl , whose head appeared against the area railings as the
和 这 仆人 女孩 , 谁 头 出现 反对 这 区域 栏杆 作为 这
[ˈkærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] ,
carriage drove up ,
运输 驾驶 向上 ,

当马车驶来时，女仆的头出现在了围栏边。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌnˈtaɪdi] , [mɔːr] [ʌnˈkempt] , [ɪn] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən][ˈevər][dʒæˈnetə][kʊd; kəd][hæv; həv]
was more untidy , more unkempt , in appearance than ever Janetta could have
曾是 更多的 凌乱 , 更多的 蓬头垢面 , 在 外貌 比 曾经 珍妮塔 可以 有
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .

外表比珍妮塔预想的还要邋遢、不修边幅。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [rɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kliːn] !
" **We can't be rich , but we might be clean !**
" 我们 不能 是 富有的 , 但 我们 可能 是 干净的 !
“我们不可能富有，但我们可以很干净！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
" **she said to herself in a subdued frenzy of impatience ,**
" 她 说 到 她自己 在 一个 低沉的 狂热 的 不耐烦 ,
她压抑着焦躁，自言自语道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] ([kwɑɪt] [ʌnˈdʒʌstli]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pæs] [ˈoʊvər] [ˈleɪdi] [ˈkerəˌlaɪnz]
as she fancied (quite unjustly) that she saw a faint smile pass over Lady Caroline's
作为 她 幻想 (相当 不公正的) 那 她 锯 一个 头晕的 微笑 经过 超过 女士 卡罗琳的
[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

她（毫无根据地）幻想着看到卡罗琳夫人纤细的脸上掠过一丝淡淡的微笑，

[ɪmˈpæsɪv] [feɪs] .
impassive face .
冷漠 脸 .

面无表情。

" [noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [em ˈiː][æn; ən] [ʌnˈfɪt] [frend] [fɔːr; fər] [dɪr] [ˈmɑːrgrət] .
" **No wonder she thinks me an unfit friend for dear Margaret .**
" 不 想知道 她 思考 我 一个 不合格 朋友 为了 亲爱的 玛格丽特 .
难怪她认为我配不上亲爱的玛格丽特。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [dɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈfɑːðər] !
But — oh , there is my dear , darling father !
但 — 哦 , 那里 是 我的 亲爱的 , 亲爱的 父亲 !
但是——哦，那是我亲爱的父亲！

[wel] , [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] !
Well , nobody can say anything against him at any rate !
出色地 , 无人 能 说 任何事物 反对 他 在 任何 速度 !
反正谁也说不准他有什么不好！

" [ænd; ənd] - [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ][æz; əz][fɪ;; fɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['kəlwɪn] ['kʌmɪŋ]
" **And Janetta's face beamed with sudden joy as she saw Mr . Colwyn coming**
" 和 - 脸 光束 和 突然 喜悦 作为 她 锯 先生 : 科尔温 未来
[daʊn] [ðə; ði][f'dʒ:rtɪ] [steps] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪkɪtɪ] ['lɪt(ə)l][aɪərn] [geɪt] ,
down the dirty steps to the rickety little iron gate ,
向下 这 肮脏的 步骤 到 这 摇摇欲坠的 小的 铁 门 ,
“当珍妮塔看到科尔温先生走下肮脏的台阶，来到摇摇晃晃的小铁门前时，她的脸上突然绽放出喜悦的笑容。”

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [baɪ] [saɪt] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu;; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and Lady Caroline , who knew the surgeon by sight , nodded to him with
和 女士 卡罗琳 , WHO 知道 这 外科医生 经过 视线 , 点头 到 他 和
[frendli] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
friendly condescension .
友好的 居高临下 :
卡罗琳夫人认出了这位外科医生，她友好而恭敬地向他点了点头。

" [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju;; jʊ] , ['mɪstər] . ['kəlwɪn] ? " [fɪ;; fɪ] [sed] , ['greɪfəsli] .
" **How are you , Mr . Colwyn ?** " **she said , graciously .**
" 如何 是 你 , 先生 : 科尔温 ? " 她 说 , 亲切地 :
“科尔温先生，您好吗？”她亲切地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [jʊɹ; jəɹ] ['dɔ:tər] [hoʊm] , [ju;; jʊ] [si:] ,
" **I have brought your daughter home , you see ,**
" 我 有 带来 你的 女儿 家 , 你 看 ,
“我把你的女儿带回家了，你看.....”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][skoʊld][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['dɔtə-z] [fɔ:lt]
and I hope you will not scold her for what has been my daughter's fault
和 我 希望 你 将要 不是 骂 她 为了 什么 有 到过 我的 女儿的 过错
— [nɑ:t] [jʊɹz] . "
— not your's . "
— 不是 你的 : "
我希望你不要责怪她，因为这是我女儿的错，不是你的错。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu;; tə] [si:] [dʒæ'hetə] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kəlwɪn] ,
" **I am very glad to see Janetta , under any circumstances ,** " **said Mr . Colwyn ,**
" 我 是 非常 高兴的 到 看 珍妮塔 , 在下面 任何 情况 , " 说 先生 : 科尔温 ,
[greɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,
“无论如何，我都非常高兴见到珍妮塔，”科尔温先生严肃地说。

[æz; əz][hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] .
as he raised his hat .
作为 他 提高 他的 帽子 :
他举起帽子说道。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [sper] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['æbi] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerwɔ:rn] ['æspekt] ,
He was a tall spare man , in a shabby coat , with a careworn aspect ,
他 曾是 一个 高的 空闲的 男人 , 在 一个 破旧 外套 , 和 一个 忧心忡忡 方面 ,
[ænd; ənd][kɑɪndli] ,
and kindly ,
和 亲切地 ,
他身材高瘦，穿着一件破旧的外套，一脸疲惫，但为人友善。

['melənkɑ:li] [aɪz] .
melancholy eyes .
忧郁 眼睛 :
忧郁的眼神。

[dʒæ'netə] ['nɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['greɪər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
Janetta noticed with a pang that his hair was greyer than it had been
珍妮塔 注意到 和 一个 疼痛 那 他的 头发 曾是 灰蒙蒙的 比 它 有 到过
[wen] [læst][ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] .
when last she went back to school .
什么时候最后的 她 去 后退 到 学校 .

珍妮塔突然感到一阵刺痛，他的头发比她上次回学校时灰白多了。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [æt; ət] ['hɛlmzli] [kɔ:rt] , " [sed] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] .
" We shall be glad to see her again at Helmsley Court , " said Lady Caroline .
" 我们 将 是 高兴的 到 看 她 再次 在 赫尔姆斯利 法庭 , " 说 女士 卡罗琳 .
“我们很乐意在赫尔姆斯利庄园再次见到她,”卡罗琳夫人说道。

" [nɒʊ] , [aɪ][wəʊnt] [get] [aʊt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" No , I won't get out , thank you .
" 不 , 我 惯于 得到 出去 , 感谢 你 .

“不，我不会出去，谢谢。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ti:] .
I have to get back to tea .
我 有 到 得到 后退 到 茶 .

我得回去喝茶了。

[jɔ:; jər] ['dɒtə-z] [bɑ:ks][ɪz][ɪn] [frʌnt] .
Your daughter's box is in front .
你的 女儿的 盒子 是 在 正面 .

你女儿的箱子在前面。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [mɪs] - , ['mɪstər] . ['kəlwin] ,
I was to tell you from Miss Polehampton , Mr . Colwyn ,
我 曾是 到 告诉 你 从 错过 - , 先生 . 科尔温 ,

科尔温先生，我是受波勒汉普顿小姐的委托才告诉您的。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [æt; ət] ['wɜ:θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv] [mɪs] - ['sɜ:rvisɪz] ['æftər][ðə; ðɪ]
that her friend at Worthing would be glad of Miss Colwyn's services after the
那 她 朋友 在 沃辛 会 是 高兴的 的 错过 - 服务 后 这
[ˈhɑ:lədeɪz] . "
holidays . "
假期 . "

她在沃辛的朋友会在假期后很高兴能得到科尔温小姐的服务。

" [aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][jɔ:; jər] ['leɪdɪʃɪp] , " [sed] ['mɪstər] . ['kəlwin] , [wɪð; wɪθ] [greɪv]
" I am much obliged to your ladyship , " said Mr . Colwyn , with grave
" 我 是 很多 有义务 到 你的 夫人 , " 说 先生 . 科尔温 , 和 严重
[fɔ:r'mæləti] .
formality .
正式 .

“我非常感谢夫人，”科尔温先生郑重地说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][let] [maɪ] ['dɔ:tər] [goʊ] . "
" I am not sure that I shall let my daughter go . "
" 我 是 不是 当然 那 我 将 让 我的 女儿 去 . "

“我不确定我是否会放女儿走。”

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
" Won't you ?
" 惯于 你 ?

你难道不想吗？

[oʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [æd'væntɪdʒɪz] !
Oh , but she ought to have all possible advantages !
哦 , 但 她 应该 到 有 全部 可能的 优势 !

哦，但她应该拥有所有可能的优势！

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkəlwin] , [baɪ] [ˈeni] [tjæns] ,
And can you tell me , Mr . Colwyn , by any chance ,
和 能 你 告诉 我 , 先生 : 科尔温 , 经过 任何 机会 ,
科尔温先生，您能否告诉我.....

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈbiːmɪnstər] — [æn; ən] [ˈoʊldɪʃ]
who are the people whom we passed on the road to Beaminster — an oldish
WHO 是 这 人们 谁 我们 通过了 在 这 路 到 比明斯特 — 一个 有点老了
[ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ?
lady in black and a young man with very dark hair and eyes ?
女士 在 黑色的 和 一个 年轻的 男人 和 非常 黑暗的 头发 和 眼睛 ?
我们在去比明斯特的路上遇到的那两个人是谁？一位穿着黑衣服的老妇人，还有一位头发和眼睛都很黑的年轻男子。

[ðeɪ] [hæd; həd][biː][ɑːn][ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
They had B on their luggage , I believe .
他们 有 B 在 他们的 行李 , 我 相信 .
我记得他们的行李上有字母B。

" [ˈmɪstər] . [ˈkəlwin] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
" **Mr . Colwyn looked surprised .**
" 先生 : 科尔温 看起来 惊讶 .
科尔温先生看起来很惊讶。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwærətli] .
" **I think I can tell you , " he said , quietly .**
" 我 思考 我 能 告诉 你 , " 他 说 , 悄悄 .
“我想我可以告诉你，”他平静地说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [ˈbiːmɪnstər] [tuː; tə][brænd] [hɔːl] .
" **They were on their way from Beaminster to Brand Hall .**
" 他们 是 在 他们的 方式 从 比明斯特 到 品牌 大厅 .
他们当时正从比明斯特前往布兰德霍尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈwaɪfs] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈwaɪvɪs][brænd] ,
The young man was a cousin of my wife's : his name is Wyvis Brand ,
这 年轻的 男人 曾是 一个 表哥 的 我的 妻子的 : 他的 姓名 是 威维斯 品牌 ,
这个年轻人是我妻子的表弟，他的名字叫怀维斯·布兰德。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and the lady in black was his mother .
和 这 女士 在 黑色的 曾是 他的 母亲 .
那位身穿黑衣的女士是他的母亲。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
They have come home after an absence of nearly four - and - twenty years .
他们 有 来 家 后 一个 缺席 的 几乎 四 - 和 - 二十 年 .
他们阔别家乡近24年后终于回家了。

" [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [felt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri]
" **Lady Caroline was too polite to say what she really felt — that she was sorry**
" 女士 卡罗琳 曾是 也 有礼貌的 到 说 什么 她 真的 毛毡 — 那 她 曾是 对不起
[tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
to hear it .
到 听到 它 .
“卡罗琳夫人出于礼貌，没有说出她真正的感受——她听到这个消息感到很遗憾。”

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

[ˈwaɪvɪs] [brænd] .
WYVIS BRAND .
威维斯 品牌 .

WYVIS品牌。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [draʊv] [wɪð; wɪθ][dʒæˈnetə] [ˈkɒlwɪn] [tuː; tə]
On the evening of the day on which Lady Caroline drove with Janetta Colwyn to
在这 晚上 的 这 天 在 哪个 女士 卡罗琳 驾驶 和 珍妮塔 科尔温 到
[ˈbiːmɪnstər] ,
Beaminster ,
比明斯特 ,

卡罗琳夫人与珍妮塔·科尔温驱车前往比明斯特的那天晚上，

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɡluːmi] -
the lady who had fainted by the wayside was sitting in a rather gloomy -
这 女士 WHO 有 昏厥 经过 这 路边 曾是 坐着 在 一个 相当 阴沉 -
[ˈlʊkɪŋ] [ruːm] [æt; ət][brænd] [hɔːl] — [ə; eɪ] [ruːm] [ˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [æz; əz][ðə; ði] [bluː]
looking room at Brand Hall — a room known in the household as the Blue
寻找 房间 在 品牌 大厅 — 一个 房间 已知 在 这 家庭 作为 这 蓝色的
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Drawing - room .
绘画 - 房间 .

那位晕倒在路边的女士当时正坐在布兰德庄园一间看起来相当阴暗的房间里——这间房间在庄园里被称为蓝色客厅。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪɡˈzæktli] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpænəld] [ɪn][oʊk] ,
It had not the look of a drawing - room exactly : it was paneled in oak ,
它 有 不是 这 看 的 一个 绘画 - 房间 确切地 : 它 曾是 镶板 在 橡木 ,
它看起来并不完全像个客厅：墙面是橡木镶板的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
which had grown black with age ,
哪个 有 生长 黑色的 和 年龄 ,

随着年龄增长，它已经变黑了。

[æz; əz][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊk] [biːmz] [ðæt] [krɒsɪt] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft]
as had also the great oak beams that crossed the ceiling and the polished
作为 有 还 这 伟大的 橡木 光束 那 交叉 这 天花板 和 这 抛光
[floːr] .
floor .
地面 .

还有横跨天花板的巨大橡木梁和光亮的地板。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][dɑːrk][bʌt; bət][ˈfeɪdɪd] [bluː] ,
The furniture also was of oak , and the hangings of dark but faded blue ,
这 家具 还 曾是 的 橡木 , 和 这 绞刑 的 黑暗的 但 褪色 蓝色的 ,
家具也是橡木的，挂毯是深蓝色但已经褪色的。

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ænd][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ɔːriˈent(ə)l][ˈkɑːrpiːt] ,
while the blue velvet of the chairs and the square of Oriental carpet ,
尽管 这 蓝色的 天鹅绒 的 这 椅子 和 这 正方形 的 东方 地毯 ,

而椅子上的蓝色天鹅绒和方形的东方地毯，

[ɪn] [wɪtʃ] [bluː] [tɪnts][ˈɔːlsəʊ] [prɪˈpɒndəˌreɪtɪd] , [dɪd][nɑːt][eɪ diː ˈdiː] [ˈtʃɪrflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
in which blue tints also preponderated , did not add cheerfulness to the scene .
在 哪个 蓝色的 色调 还 占优势 , 做过 不是 添加 愉悦 到 这 场景 .

其中蓝色色调也占主导地位，并没有给画面增添欢快的气氛。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɡreɪt] [bluː] [veɪsɪs] [set][ɑːn][ðə; ði] [kɑːvd] [oʊk] [ˈmæntl] - [piːs] ,
One or two great blue vases set on the carved oak mantel - piece ,
一 或者 二 伟大的 蓝色的 花瓶 放 在 这 雕刻 橡木 壁炉架 - 片 ,

雕花橡木壁炉架上摆放着一两个漂亮的蓝色花瓶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔ:lər] [blu:] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n][ə; ei] ['saɪdbɔ:rd] , [mætʃt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][tɪnt] ;
and some smaller blue ornaments on a sideboard , matched the furniture in tint ;
和 一些 较小的 蓝色的 装饰品 在 一个 餐边柜 , 匹配 这 家具 在 着色 ;
餐具柜上还有一些较小的蓝色装饰品, 与家具的颜色相配;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [ɑ:n][ə; ei] [deɪ] [wen] ['kʌntri] ['gɑ:dnz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]
but it was remarkable that on a day when country gardens were overflowing
但 它 曾是 卓越 那 在 一个 天 什么时候 国家 花园 是 溢出
[wɪð; wɪθ] ['blɑ:səm] ,
with blossom ,
和 开花 ,
但令人惊讶的是, 在乡村花园百花盛开的这一天,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei]['sɪŋ(ə)] ['flaʊər] [ɔ:r] [gri:n] [li:f] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪsɪz] .
there was not a single flower or green leaf in any of the vases .
那里 曾是 不是 一个 单身的 花 或者 绿色的 叶子 在 任何 的 这 花瓶 .
所有花瓶里都没有一朵花或一片绿叶。

[noʊ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ['ɔrnəmənts] , [noʊ][skræp][ʌv; əv] ['wʊmənɪz] ['hændɪwɜ:rk] — [leɪs] [ɔ:r]
No smaller and lighter ornaments , no scrap of woman's handiwork — lace or
不 较小的 和 打火机 装饰品 , 不 废料 的 女性的 手工制品 — 蕾丝 或者
[ɪm'brɔɪdəri] — [en'laɪvənd] [ðə; ði] [pleɪs] :
embroidery — enlivened the place :
刺绣 — 活跃 这 地方 :
这里没有更小更轻的装饰品, 也没有女人的手工艺品——蕾丝或刺绣——来增添活力:

[noʊ] [bʊks] [wɜ:r; wər][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
no books were set upon the table .
不 图书 是 放 之上 这 桌子 .
桌上没有摆放任何书籍。

[ə; ei]['faɪər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋz] [wɜ:r; wər] [tʃɪli] ,
A fire would not have been out of season , for the evenings were chilly ,
一个 火 会 不是 有 到过 出去 的 季节 , 为了 这 晚上 是 寒冷 ,
生火并不违和, 因为夜晚很冷。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; ei] ['tʃɪri] [lʊk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt]
and it would have had a cheery look ; but there was no attempt
和 它 会 有 有 一个 欢快的 看 ; 但 那里 曾是 不 试图
[æt; ət] ['tʃɪrɪnəs] .
at cheeriness .
在 快乐 .
它本应看起来喜庆明快; 但实际上却丝毫没有营造喜庆的气氛。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃerz] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] :
The woman who sat in one of the high - backed chairs was pale and sad :
这 女士 WHO 卫星 在 一 的 这 高的 - 支持的 椅子 曾是 苍白 和 伤心 :
坐在高背椅上的那位女士脸色苍白, 神情悲伤:

[hɜ:r; hər]['foʊldɪd][hændz] [leɪ] ['lɪstləsli] [kla:spt] [tə'geðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] ,
her folded hands lay listlessly clasped together on her lap ,
她 折叠 双手 躺 百无聊赖地 紧握 一起 在 她 膝 ,
她双手交叠, 无力地放在膝上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:mbər][gɑ:rb] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɔ:r] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnrɪ'li:vɪd] [baɪ] ['eni] [gli:m] [ʌv; əv]
and the sombre garb that she wore was as unrelieved by any gleam of
和 这 阴沉 外衣 那 她 穿着 曾是 作为 未缓解 经过 任何 闪耀 的
['braɪtnəs] [æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self] .
brightness as the room itself .
亮度 作为 这 房间 本身 .
她身上那身阴沉的衣服, 和房间本身一样, 没有一丝光亮。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɡluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋ] ,
In the gathering gloom of a chilly summer evening ,
在这采集愁云的一个寒冷夏天晚上 ,
在一个凉爽夏夜的暮色渐浓中 ,

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪŋz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [flæʃ] .
even the rings upon her fingers could not flash .
甚至这戒指之上她手指可以不是闪光 .
就连她手指上的戒指也无法闪耀。

[hɜːr; həɹ] [waɪt] [feɪs] , [ɪn][ɪts] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [rʌf] , [ˈweɪvi] [ɡreɪ] [her] ,
Her white face , in its setting of rough , wavy grey hair ,
她白色的脸 , 在它是环境中的粗糙的 , 波浪状灰色的头发 ,
她苍白的脸庞 , 衬托着一头粗糙、波浪状的灰发。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [leɪs] , [ˈlʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [ˌstætʃuːesk] [ɪn][ɪts]
over which she wore a covering of black lace , looked almost statuesque in its
超过哪个她穿着一个覆盖的黑色的蕾丝 , 看起来几乎雕像般的在它是
[prəˈfaʊnd] [træŋˈkwɪləti] .
profound tranquillity .
深刻的宁静 .
她身披黑色蕾丝长袍 , 显得庄严肃穆 , 宛如一座雕塑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ðæt] [hæd; həd]
But it was not the tranquillity of comfort and prosperity that had
但它曾是不是这宁静的舒适和繁荣那有
[ˈsetld] [ɑːn] [ðæt] [peɪl] ,
settled on that pale ,
定居在那苍白 ,
但笼罩在那苍白的脸上的 , 并非舒适和繁荣带来的宁静 ,

[wɔːrɪn] , [haɪ] - [ˈfɪtʃərd] [feɪs] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [əkˈseptɪd]
worn , high - featured face — it was rather the tranquillity that comes of accepted
磨损 , 高的 - 特色脸 — 它曾是相当这宁静那来的公认
[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈstɪŋɡwɪʃəbəl] [dɪˈsper] .
sorrow and inextinguishable despair .
悲哀和不灭的绝望 .
饱经风霜、五官高耸的脸上——与其说是饱经沧桑 , 不如说是接受了悲伤和无法熄灭的绝望所带来的平静。

[ʃiː; ji][hæd; həd][sæt] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈoʊpənd] ,
She had sat thus for fully half an hour when the door was roughly opened ,
她有卫星因此为了完全一半一个小时什么时候这们曾是大致打开 ,
她就这样坐了足足半个小时 , 这时门被粗暴地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈkɔlwɪn] [hæd; həd] [neɪmd] [æz; əz][ˈwaɪvɪs][brænd] [keɪm]
and the young man whom Mr . Colwyn had named as Wyvis Brand came
和这年轻的男人谁先生 . 科尔温有命名作为威维斯品牌来了
[ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
lounging into the room .
休闲进入这房间 .
科尔温先生指认的那个名叫怀维斯·布兰德的年轻人懒洋洋地走进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] ,
He had been dining , but he was not in evening dress ,
他有到过用餐 , 但他曾是不是在晚上裙子 ,
他一直在用餐 , 但没穿晚礼服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'restfəl] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['mu:viŋ]
and there was something unrestful and reckless in his way of moving
和 那里 曾是 某物 不安 和 鲁莽 在 他的 方式 的 移动
[raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['hɪrəst] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ,
round the room and throwing himself in the chair nearest his mother's ,
圆形的 这 房间 和 投掷 他自己 在 这 椅子 最近的 他的 母亲的 ,
他在房间里走动的方式显得焦躁不安, 鲁莽行事, 然后一屁股坐在离他母亲最近的椅子上。

[wɪtʃ] [raʊzd] ['mɪsɪz] . ['brændz] [ə'tenʃ(ə)n] .
which roused Mrs . Brand's attention .
哪个 唤醒 太太 . 品牌的 注意力 .
这引起了布兰德夫人的注意。

[ʃi:; ʃi] [tʃ:rnd] ['slɑɪtli] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
She turned slightly towards him ,
她 转向 轻微地 向 他 ,
她微微侧过身看向他,

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [tə'bækoʊ]
and became conscious at once of the fumes of wine and strong tobacco
和 成为 有意识的 在 一次 的 这 烟雾 的 葡萄酒 和 强的 烟草
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [sʌn][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [tu:] [fə'mɪliər] .
with which her son had made her only too familiar .
和 哪个 她 儿子 有 制成 她 仅有的 也 熟悉的 .
她立刻闻到了酒和浓烟草的气味, 她的儿子让她对这些气味感到太过熟悉了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
She looked at him for a moment ,
她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 ,
她看了他一会儿,

[ðen] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] ['taɪtli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər][fɔ:rmər] [pə'ziʃ(ə)n] ,
then clasped her hands tightly together and resumed her former position ,
然后 紧握 她 双手 紧紧 一起 和 恢复 她 以前的 位置 ,
然后她双手紧紧交握, 恢复了原来的姿势。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sæd] [feɪs] [tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
with her sad face turned to the window .
和 她 伤心 脸 转向 到 这 窗户 .
她悲伤地望着窗外。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət]['waɪvɪs][brænd][dɪd][nɑ:t] [hɪr]
She may have breathed a sigh as she did so , but Wyvis Brand did not hear
她 可能 有 呼吸 一个 叹 作为 她 做过 所以 , 但 威维斯 品牌 做过 不是 听到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
她这样做的时候或许叹了口气, 但怀维斯·布兰德并没有听到。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [wʊd] [nɑ:t][pər'hæps][hæv; həv] ['veri] ['greɪtli] [kæəd] .
and if he had heard it , would not perhaps have very greatly cared .
和 如果 他 有 听到 它 , 会 不是 也许 有 非常 非常 关心 .
如果他听到了, 或许也不会太在意。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ? " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [toʊn] .
" Why do you sit in the dark ? " he said at last , in a vexed tone .
" 为什么 做 你 坐 在 这 黑暗的 ? " 他 说 在 最后的 , 在 一个 烦恼 语气 .
"你为什么总是坐在黑暗里?"他最后恼怒地问道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪts] , " ['mɪsɪz] . [brænd] ['ænsər] ['kwaiətli] .
" I will ring for lights , " Mrs . Brand answered quietly .
" 我 将要 戒指 为了 灯 , " 太太 . 品牌 回答 悄悄 .
“我去按铃叫人开灯,”布兰德太太平静地回答道。

" [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] : [aɪ][,ei 'em][nɑ:t][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [steɪ] : [aɪ][,ei 'em][ˈɡooɪŋ] [aʊt] ,
" **Do as you like : I am not going to stay : I am going out ,**
" 做 作为 你 喜欢 : 我 是 不是 去 到 停留 : 我 是 去 出去 ,
“随你便吧：我不打算留下：我要出去了。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **said the young man .**
" 说 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。”

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bel] [fel] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd]
The hand that his mother had stretched out towards the bell fell to her side
这 手 那 他的 母亲 有 拉伸 出去 向 这 钟 跌倒 到 她 边
:
:
:
:

他母亲伸向铃铛的手垂了下来：

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [ˈwʊmən] , [ju:st] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
she was a submissive woman , used to taking her son at his word .
她 曾是 一个 顺从者 女士 , 用过的 到 采取 她 儿子 在 他的 单词 .
她性格顺从，习惯于相信儿子的话。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈlooŋli] [hɪr] , " [fɪ:; fɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈsaɪləns] :
" **You are lonely here , " she ventured to remark , after a short silence :**
" 你 是 孤独 这里 , " 她 冒险 到 评论 , 后 一个 短的 沉默 :
“你在这里很孤独，”短暂的沉默后，她试探性地说道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [ˈkʌθbərt] [kʌmz] [daʊn] . "
" **you will be glad when Cuthbert comes down . "**
" 你 将要 是 高兴的什么时候 卡斯伯特 来 向下 . "
“等库斯伯特下来的时候，你会很高兴的。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [hoʊl] , " [sed] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [ˈglu:mɪli] .
" **It's a beastly hole , " said her son , gloomily .**
" 它是 一个 兽 洞 , " 说 她 儿子 , 阴郁地 .
“那真是个可怕的洞，”她儿子沮丧地说。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ˈkʌθbərt] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ˈpærɪs] .
" **I would advise Cuthbert to stay in Paris .**
" 我 会 建议 卡斯伯特 到 停留 在 巴黎 .
我建议库斯伯特留在巴黎。

[wʌt] [hɪ:; hi] [wɪl] [du:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [hɪr] , [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] . "
What he will do with himself here , I can't imagine . "
什么 他 将要 做 和 他自己 这里 , 我 不能 想象 . "
我真想象不出他在这里会做什么。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈhæpi] [ˈeniwer] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [saɪ] .
" **He is happy anywhere , " said the mother , with a stifled sigh .**
" 他 是 快乐的 任何地方 , " 说 这 母亲 , 和 一个 窒息 叹 .
“他无论在哪里都开心，”母亲压抑着叹了口气说道。

[ˈwaɪvɪs] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [hɑ:rʃ] [læf] .
Wyvis uttered a short , harsh laugh .
威维斯 说出 一个 短的 , 残酷的 笑 .

怀维斯发出了一声短促而刺耳的笑声。

" [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ju: 'es] , [kæn; kən][aɪ 'ti:] ?
" **That can't be said of us , can it ?**
" 那 不能 是 说 的 我们 , 能 它 ?
“我们可就不是这样了，对吧？ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ni:] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'res]
" he exclaimed , putting his hand on his mother's knee in a rough sort of caress
" 他 惊呼 , 推杆 他的 手 在 他的 母亲的 膝盖 在 一个 粗糙的 种类 的 抚摸
.
:
.

“他喊道，同时粗暴地把手放在母亲的膝盖上抚摸。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [ˈfædʊʃ] [waɪl] [ˈkʌθbərt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] , [eɪ] ?
" We are generally in the shadow while Cuthbert is in the sunshine , eh ?
" 我们 是 一般来说 在 这 阴影 尽管 卡斯伯特 是 在 这 阳光 , 嗯 ?
“我们通常都处于阴影中，而库斯伯特则沐浴在阳光下，是吗？”

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] [merks] [em ˈi:] [poʊˈetɪkl] , [ju:; jʊ] [si:] .
" The influence of this old place makes me poetical , you see . "
这 影响 的 这 老的 地方 制作 我 诗意的 , 你 看 . "
你看，这个古老地方的影响让我变得富有诗意。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈfædʊʃ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] .
" You need not be in the shadow , " said Mrs . Brand .
" 你 需要 不是 是 在 这 阴影 , " 说 太太 . 品牌 .
“你不必活在阴影里，”布兰德夫人说。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [sed] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" But she said it with an effort .
但 她 说 它 和 一个 努力 .
但她说话时很吃力。

" [ˈni:dnt] [aɪ] ? " [sed] [ˈwaɪvɪs] .
" Needn't I ? " said Wyvis .
" 不必 我 ? " 说 威维斯 .
“难道我不需要吗？”怀维斯说道。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ]
" He thrust his hands into his pockets and leaned back in his chair with
他 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 和
[əˈnʌðər] [læf] .
" another laugh .
其他 笑 .
他把手插进口袋，又笑着向后靠在椅子上。

" [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ˈtʃɪrf(ə)] , [ˈhævnt] [aɪ] ?
" I have such a lot to make me cheerful , haven't I ?
" 我 有 这样的 一个 很多 到 制作 我 快乐 , 还没有 我 ?
“我有很多让我高兴的事情，不是吗？”

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈjɜ:rniŋ] [ˈtendərnəs]
" His mother turned her eyes upon him with a look of yearning tenderness
" 他的 母亲 转向 她 眼睛 之上 他 和 一个 看 的 渴望 压痛
[wɪtʃ] ,
" which ,
哪个 ,
“他的母亲用充满渴望和温柔的目光望着他，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] .
" even if the room had been less dimly lighted , he would not have seen .
" 甚至 如果 这 房间 有 到过 较少的 依稀 照明 , 他 会 不是 有 已见 .
即使房间光线不那么昏暗，他也看不见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈfeɪsɪz] .
" He was not much in the habit of looking for sympathy in other people's faces .
他 曾是 不是 很多 在 这 习惯 的 寻找 为了 同情 在 其他 人们的 面孔 .
他并不常从别人的脸上寻求同情。

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] ？

" Is the place worse than you expected ?

" 是 这 地方 更糟 比 你 预期的 ？

“这个地方比你预想的还要糟糕吗？”

" [ʃi:; ji] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

" she asked , with a tremor in her voice .

" 她 问 , 和 一个 震颤 在 她 嗓音 .

她声音颤抖地问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmouldi] — [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɜ:rtli] .

" It is mouldier — and smaller , " he replied , curtly .

" 它 是 霉菌 — 和 较小的 , " 他 回复 , 简短地 .

“它更发霉，也更小，”他简短地回答道。

" [wʌnz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪmˈpreʃəns] [dəʊnt][goʊ][fɔ:r; fər] [mʌt] .

" One's childish impressions don't go for much .

" 一个人的 幼稚 印象 不 去 为了 很多 .

“孩童时期的印象并不可靠。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [steɪt] — [ru:f] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈper] — [fensɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [daʊn] —

And it is in a miserable state — roof out of repair — fences falling down —

和 它 是 在 一个 悲惨的 状态 — 屋顶 出去 的 维修 — 栅栏 坠落 向下 —

[ˈdreɪnɪdʒ] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] .

drainage imperfect .

引流 不完善 .

它现在的状况很糟糕——屋顶破败不堪——围栏摇摇欲坠——排水系统也不完善。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ræk] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈweɪ] . " It has been allowed to go to rack and ruin while we were away . " "

它 有 到过 允许 到 去 到 架子 和 废墟 尽管 我们 是 离开 . " "

我们不在家的时候，它已经破败不堪了。

" [ˈwaɪvɪs] , [ˈwaɪvɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn][ʌv; əv] [peɪn] ,

" Wyvis , Wyvis , " said his mother , in a tone of pain ,

" 威维斯 , 威维斯 , " 说 他的 母亲 , 在 一个 语气 的 疼痛 ,

“威维斯，威维斯，”他的母亲用痛苦的语气说道，

" [aɪ] [kept] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .

" I kept you away for your own sake .

" 我 保留 你 离开 为了 你的 自己的 清酒 .

“我让你远离我是为了你好。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ:] [əˈbrɔ:d] . " I thought you would be happier abroad . " "

我 想法 你 会 是 更快乐 国外 . " "

我以为你在国外会更快乐。

" [oʊ] — [ˈhæpi:ɜ:] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈræðər] [ˈskɔ:rnfəli] .

" Oh — happier ! " said the young man , rather scornfully .

" 哦 — 更快乐 ! " 说 这 年轻的 男人 , 相当 轻蔑地 .

“哦——更快乐！”年轻人颇为轻蔑地说。

" [ˈhæpinəs] [ˈɪznt] [ment] [fɔ:r; fər][em ˈi:] : [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪn][maɪ] [laɪn] .

" Happiness isn't meant for me : it isn't in my line .

" 幸福 不是 意思是 为了 我 : 它 不是 在 我的 线 .

“幸福不属于我：它不在我的人生轨道上。”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [ɔ:r][ɪn][ˈpæris] .

It makes no difference to me whether I am here or in Paris .

它 制作 不 不同之处 到 我 无论 我 是 这里 或者 在 巴黎 .

对我来说，身处这里还是在巴黎都一样。

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]
I should have been here long ago if I had had any idea that things were
我 应该 有 到过 这里 长的 前 如果 我 有 有 任何 主意 那 事物 是
[ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
going wrong in this way . "
去 错误的 在 这 方式 . "

如果我早知道事情会这样发展，我早就该来了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] , ['kerfəli] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **I suppose , " said Mrs . Brand , carefully controlling her voice ,**
" 我 认为 , " 说 太太 . 品牌 , 小心 控制 她 嗓音 ,
"我想是的,"布兰德夫人小心翼翼地控制着音量说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][soʊ][bæd][ə; eɪ]
" **that you will not have the visitors you spoke of if the house is in so bad a**
" 那 你 将要 不是 有 这 访客 你 辐 的 如果 这 房子 是 在 所以 坏的 一个
[stɜːt] . "
state . "
状态 . "

“如果房子状况这么糟糕，你就无法迎来你所说的那些访客了。”

" [nɑːt][hæv; həv] ['vɪzɪtər] ?
" **Not have visitors ?**
" 不是 有 访客 ?

没有访客吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['vɪzɪtər] .
Of course I shall have visitors .
的 课程 我 将 有 访客 .

当然会有访客。

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ?
What else is there for me to do with myself ?
什么 别的 是 那里 为了 我 到 做 和 我 ?

我还能做什么呢？

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][get][ðə; ði] [haʊs] [pʊt] ['prɪti] [streɪt] [baɪ][ðə; ði] 12th .
We shall get the house put pretty straight by the 12th .
我们 将 得到 这 房子 放 漂亮的 直的 经过 这 12th .

到12号之前，我们应该能把房子基本收拾好。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɑːn][maɪ] [pleɪs] . "
Not that there will be any shooting worth speaking of on my place . "
不是 那 那里 将要 是 任何 射击 值得 请讲 的 在 我的 地方 . "

当然，在我这里不会发生任何值得一提的枪击事件。

" [ɪf] [ˈnoʊbəːdi] [kʌmz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] 12th , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ˈhæbɪtəb(ə)] .
" **If nobody comes before the 12th , I think we can make the house habitable .**
" 如果 无人 来 前 这 12th , 我 思考 我们 能 制作 这 房子 适宜居住 .

“如果12号之前没有人来，我想我们可以把房子修缮成适合居住的。”

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , ['waɪvɪs] .
I will do my best , Wyvis .
我 将要 做 我的 最好的 , 威维斯 .

我会尽我所能，怀维斯。

" ['waɪvɪs] [læft] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːftɜː , 'sɒftɜː] [kiː] .
" **Wyvis laughed again , but in a softer key .**
" 威维斯 笑了 再次 , 但 在 一个 更柔和 钥匙 .

怀维斯又笑了，但这次笑声柔和了许多。

" [ju:; jʊ] ! " You ! " 你 ！	“你！
" [hi:; hi] [sed] . " he said . " 他 说 。	他说。
" [ju:; jʊ] [ka:nt] [du:] [mʌtʃ] , ['mʌðər] . " You can't do much , mother . " 你 不能 做 很多 , 母亲 。	“母亲，您能做的并不多。”
[aɪ 'ti:;] ['iznt] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ker] [ə'baʊt] . It isn't the sort of thing you care about . 它 不是 这 种类 的 事物 你 关心 关于 。	这不是你会在意的事情。
[ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [du:] [jʊr; jər] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] ; [aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] You stay in your own rooms and do your needle - work ; I'll see to the 你 停留 在 你的 自己的 房间 和 做 你的 针 - 工作 ; 患病的 看 到 这 [haʊs] . house . 房子 。	你们待在自己的房间里做针线活，我来打理家务。
[sʌm; səm] [men] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] 12th — [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] Some men are coming long before the 12th — the day after to - morrow , I 一些 男人 是 未来 长的 前 这 12th — 这 天 后 到 - 明天 , 我 [brɪli:v] . " believe . " 相信 。	有些人会在12号之前很久就到——我相信是后天。
" [hu:] ? " " Who ? " " WHO ? "	“WHO? ”
" [oʊ] , ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd] [es 'ti:] . [dʒɑ:n] [ænd; ənd] ['pɑ:nsənbi] , [aɪ] [ɪk'spekt] . " Oh , Dering and St . John and Ponsonby , I expect . " 哦 , 德林 和 英石 . 约翰 和 庞森比 , 我 预计 。	“哦，我想应该是德林、圣约翰和庞森比吧。”
[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['eni] [wʌŋ] [els] . " I don't know whether they will bring any one else . " 我 不 知道 无论 他们 将要 带来 任何 — 别的 。	我不知道他们是否还会带来其他人。
" [ðə; ði] [wɜ:rst] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] [set] [ju:; jʊ] [noʊ] ! " [saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌndər] [hɜ:r; hər] " The worst men of the worst set you know ! " sighed his mother , under her " 这 最差 男人 的 这 最差 放 你 知道 ! " 叹了口气 他的 母亲 , 在下面 她 [breθ] . breath . 气息 。	“你知道，这是最坏的一伙人！”他母亲低声叹息道。
" [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [left] [ðəm; ðəm] [brɪ'haɪnd] ? " Could not you have left them behind ? " 可以 不是 你 有 左边 他们 在后面 ?	“你难道不能把他们留下吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [həʊ] [hiː; hi] [fraʊnd] — [həʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [twɪtʃt] [wið; wiθ]
" **She felt rather than saw how he frowned — how his hand twitched with**
" 她 毛毡 相当 比 锯 如何 他 皱眉 — 如何 他的 手 抽搐 和
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

“她感觉到了他皱起的眉头，而不是看到了他焦躁不安的手。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [frendz] [eɪ 'em][aɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What sort of friends am I likely to have ? " he said** .
" 什么 种类 的 朋友们 是 我 可能 到 有 ? " 他 说 .
"我可能会交到什么样的朋友呢？"他问道。
" [waɪ] [nɔːt] [ðoʊz] [ðæt] [ə'mjuːz][em 'iː][moʊst] ?
" **Why not those that amuse me most ?**
" 为什么 不是 那些 那 娱乐 我 最多 ?

为什么不选那些最能逗我开心的呢？

" [ðen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
" **Then he rose and went over to the window , where he stood for some**
" 然后 他 玫瑰 和 去 超过 到 这 窗户 , 在哪里 他 站立 为了 一些
[taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
time looking out .
时间 寻找 出去 .

“然后他起身走到窗边，站在那里向外望了好一会儿。

[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [æt; ət][ləst] ,
Turning round at last ,
转弯 圆形的 在 最后的 ,

终于转身了，

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [fəˈmɪliər] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hænd][ˈoʊvər]
he perceived from a slight familiar movement of his mother's hand over
他 感知 从 一个 轻微 熟悉的 移动 的 他的 母亲的 手 超过
[hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] ,
her eyes that she was weeping ,
她 眼睛 那 她 曾是 哭泣 ,

他从母亲用手轻轻捂住眼睛的动作中察觉到她在哭泣。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
and it seemed as if his heart smote him at the sight .
和 它 似乎 作为 如果 他的 心 猛击 他 在 这 视线 .

看到那一幕，他的心仿佛被狠狠击中了。

" [kʌm] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkaɪndli] , " [dəʊnt] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː][soʊ] [mʌtʃ]
" **Come , mother , " he said , kindly , " don't take what I say and do so much**
" 来 , 母亲 , " 他 说 , 亲切地 , " 不 拿 什么 我 说 和 做 所以 很多
[tuː; tə] [hɑːrt] .
to heart .
到 心 .

“来吧，母亲，”他和蔼地说，“不要把我说的话和做的事看得太重。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
You know I'm no good , and never shall do anything in the world .
你 知道 我是 不 好的 , 和 绝不 将 做 任何事物 在 这 世界 .

你知道我一事无成，这辈子也永远不会有所作为。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkʌθbərt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] — "
You have Cuthbert to comfort you — "
你 有 卡斯伯特 到 舒适 你 — "

有卡斯伯特安慰你——”

" ['kʌθbərt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] — ['nʌθɪŋ] — [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['waɪvɪs] .
" **Cuthbert is nothing to me — nothing — compared with you , Wyvis .**
" 卡斯伯特 是 没有什么 到 我 — 没有什么 — 比较的 和 你 , 威维斯 .
“与你相比，库斯伯特对我来说什么都不是——什么都不是，怀维斯。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃʊldər] .
" **The young man came to her side and put his hand on her shoulder .**
" 这 年轻的 男人 来了 到 她 边 和 放 他的 手 在 她 肩膀 .
“年轻人走到她身边，把手放在她的肩膀上。”

[ðə; ði] ['pæʃənət] [tʊŋ][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
The passionate tone had touched him .
这 热情的 语气 有 感动 他 .
那充满激情的语气深深打动了她。

" [pʊr] ['mʌðər] !
" **Poor mother !**
" 贫穷的 母亲 !
可怜的母亲！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] .
" **he said , softly .**
" 他 说 , 轻轻 .
他轻声说道。

" [juːv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [θruː] [em 'iː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" **You've suffered a good deal through me , haven't you ?**
" 你已经 遭受 一个 好的 交易 通过 我 , 还没有 你 ?
你因为我而受了很多苦，不是吗？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði][pæst] — [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [θæŋk]
I wish I could make you forget all the past — but perhaps you wouldn't thank
我 希望 我 可以 制作 你 忘记 全部 这 过去的 — 但 也许 你 不会 感谢
[em 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "
me if I could . "
我 如果 我 可以 . "
我多希望我能让你忘记过去的一切——但即便如此，或许你也不会感谢我。

" [noʊ] , " [iː; ɪ] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][rest][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **No , " she said , leaning forward so as to rest her forehead against his arm .**
" 不 , " 她 说 , 倾斜 向前 所以 作为 到 休息 她 前额 反对 他的 手臂 .
“不,”她说着，向前倾身，将额头靠在他的手臂上。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。”

[fɔːr; fər][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
For there has been brightness in the past ,
为了 那里 有 到过 亮度 在 这 过去的 ,
因为过去也曾有过光明，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['lɪt(ə)] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['iːðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][em 'iː] . "
but I see little brightness in the future either for you or for me . "
但 我 看 小的 亮度 在 这 未来 任何一个 为了 你 或者 为了 我 . "
但我看不到你我未来有任何光明的前景。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , " [sed] ['waɪvɪs] , ['laɪtli] [bʌt; bət] ['bɪtərli] .
" **Well , that is my own fault , " said Wyvis , lightly but bitterly .**
" 出色地 , 那 是 我的 自己的 过错 , " 说 威维斯 , 轻轻 但 苦涩地 .
“唉，那都是我自己的错，”怀维斯语气轻松却又带着一丝苦涩说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [ˈju:θfl] [ˈfɑ:li] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi] [ˈbə:dnd] [æz; əz]
" If it had not been for my own youthful folly I shouldn't be burdened as
" 如果 它 有 不是 到过 为了 我的 自己的 青春 蠢事 我 不应该 是 负担 作为
[aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] .
I am now .
我 是 现在 .

“如果不是我年轻时的愚蠢行为，我现在就不会背负如此重担。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] [tu:; tə] [θæŋk] . "
I have no one but myself to thank ."
我 有 不 一 但 我 到 感谢 . "

我只能感谢我自己。

" [jes] , [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] .
" Yes , yes , it was my fault .
" 是的 , 是的 , 它 曾是 我的 过错 .

“是的，是的，是我的错。”

[aɪ] [prest] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] — [tu:; tə] [taɪ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]
I pressed you to do it — to tie yourself for life to the woman who
我 按下 你 到 做 它 — 到 领带 你自己 为了 生活 到 这 女士 WHO
[hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)] !
has made you miserable !
有 制成 你 悲惨的 !

我逼你这么做——让你一辈子都和那个让你痛苦的女人捆绑在一起！

" [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [self] - [ækju'zeɪ(ə)n] .
" said Mrs . Brand , in a tone of despairing self - accusation .
" 说 太太 . 品牌 , 在 一个 语气 的 绝望 自己 - 指控 .

“布兰德夫人说道，语气中充满了绝望的自责。”

" [aɪ] ['fænsɪd] — [ðen] — [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [raɪt] . "
" I fancied — then — that we were doing right ."
" 我 幻想 — 然后 — 那 我们 是 正在做 正确的 . "

“当时我觉得我们做的是对的。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [raɪt] , " [sed] ['waɪvɪs] [brænd] ['stɜ:rnli] ,
" I suppose we were doing right , " said Wyvis Brand sternly .
" 我 认为 我们 是 正在做 正确的 , " 说 威维斯 品牌 严厉地 ,

“我想我们做得对，”怀维斯·布兰德严肃地说。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
but not as if the thought gave him any consolation .
但 不是 作为 如果 这 想法 给予 他 任何 安慰 .

但这种想法并没有给他带来任何安慰。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæəri] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [lʌvd]
" It was better perhaps that I should marry the woman whom I thought I loved
" 它 曾是 更好的 也许 那 我 应该 结婚 这 女士 谁 我 想法 我 喜爱
— [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [rɔŋɪŋ] [hɜ:r; hər] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɔ:d] [ðæt] [aɪ]
— instead of leaving her or wronging her — but I wish to God that I
— 反而 的 离开 她 或者 错误 她 — 但 我 希望 到 上帝 那 我
[hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ! "
had never seen her face !"
有 绝不 已见 她 脸 ! "

“或许我应该娶我以为自己爱的女人，而不是离开她或伤害她——但我向上帝发誓，我真希望我从未见过她的脸！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [juː; jʊ][ˈɪntuː] ['mæɪŋ] [hɜːr; həɹ] , " [moʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər]
" **And to think that I persuaded you into marrying her** , " **moaned the mother**
" 和 到 思考 那 我 被说服 你 进入 结婚 她 , " 呻吟 这 母亲
,
:
:

“想想当初是我劝你娶她的，”母亲哀叹道。
[ˈrɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [ˈbækwəɹd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəɹd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪ'ɡretfl] [ˈæŋɡwɪ] ;
rocking herself backward and forward in the extremity of her regretful anguish ;
摇滚 她自己 落后 和 向前 在 这 末端 的 她 遗憾 痛苦 ;
她懊悔不已，痛苦万分，身体前后摇晃着；

" [aɪ] — [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər] — [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪntə'fiəd] — — "
" **I — who ought to have been wiser — who might have interfered — —** "
" 我 — WHO 应该 到 有 到过 更明智 — WHO 可能 有 干扰 — — "
“我——本该更明智一些——本可以出手干预——”

" [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ɪntə'fiəd] [tuː; tə] [mʌt] [ˈpɜːrpəs] .
" **You couldn't have interfered to much purpose** .
" 你 不能 有 干扰 到 很多 目的 .
“你不可能进行多少有意义的干预。”

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [sʌn] ,
I was mad about her at the time , " said her son ,
我 曾是 疯狂的 关于 她 在 这 时间 , " 说 她 儿子 ,
“当时我非常恨她，”她的儿子说。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestləs] , [ˈeɪmləs] [ˈmænər] .
beginning to walk about the room in a restless , aimless manner .
开始 到 走 关于 这 房间 在 一个 不安 , 漫无目的 方式 .
开始在房间里焦躁不安、漫无目的地踱步。

" [aɪ] [wɪ] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][pæst] .
" **I wish , mother , that you would cease to talk about the past** .
" 我 希望 , 母亲 , 那 你 会 停止 到 讲话 关于 这 过去的 .
“母亲，我希望您不要再谈论过去的事情了。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][let][aɪ 'tiː][laɪ] [stɪl] ,
It seems to me sometimes like a dream ; if you would but let it lie still ,
它 似乎 到 我 有时 喜欢 一个 梦 ; 如果 你 会 但 让 它 说谎 仍然 ,
有时我觉得它像一场梦；如果你能让它静下来，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfænsɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
I think that I could fancy it was a dream .
我 思考 那 我 可以 想要 它 曾是 一个 梦 .
我感觉自己好像在做梦。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
Remember that I do not blame you .
记住 那 我 做 不是 责备 你 .
记住，我并不责怪你。

[wen] [aɪ][reɪdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][bəːnd] ,
When I rage against the bond ,
什么时候 我 愤怒 反对 这 纽带 ,
当我反抗这种束缚时，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .
I am perfectly well aware that it was one of my own making .
我 是 完美 出色地 意识到的 那 它 曾是 一 的 我的 自己的 制作 .
我非常清楚这是我自己造成的。

[noʊ] [rɪ'mɑ:nstrəns] , [noʊ] [kə'mænd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'veild] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
No remonstrance , no command would have availed with me for a moment .
不 抗议 , 不 命令 会 有 已利用 和 我 为了 一个 片刻 .
任何劝阻、任何命令，对我来说都丝毫不会奏效。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ][maɪ] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [went] .
I was determined to go my own way , and I went .
我 曾是 决定 到 去 我的 自己的 方式 , 和 我 去 .
我决心走自己的路，然后我就走了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] ['hɑ:rfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
" **It was curious to remark that the roughness and harshness of his first**
" 它 曾是 好奇的 到 评论 那 这 粗糙度 和 严厉的 他的 第一的
['mænər] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][drɑ:p] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
manner had dropped away from him as it did drop now and then .
方式 有 掉落 离开 从 他 作为 它 做过 降低 现在 和 然后 .
“有趣的是，他最初那种粗鲁和生硬的态度，就像偶尔发生的那样，已经从他身上消失了。”

[hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .
He spoke with the polished utterance of an educated man .
他 辐 和 这 抛光 发声 的 一个 受过教育 男人 .
他说话条理清晰，一看就是受过良好教育的人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmooʊst][æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][æt; ət] [taɪmz] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['burɪfnɪs] [ʌv; əv]
It was almost as though he at times put on a certain boorishness of
它 曾是 几乎 作为 尽管 他 在 时代 放 在 一个 肯定 粗鲁 的
[dɪ'mi:nər] ,
demeanor ,
风度 ,
他有时似乎会表现出某种粗鲁无礼的态度。

[fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] [wei] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [bʌt; bət][nɑ:t]['næt(ə)rəl]
feeling it in some way demanded of him by circumstances — but not natural
感觉 它 在 一些 方式 要求 的 他 经过 情况 — 但 不是 自然的
[tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ɔ:l] .
to him after all .
到 他 后 全部 .
他觉得这是环境所迫，但终究不是他的本性。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][veks][ju:; jʊ] , ['waɪvɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['wɪstfəli] .
" **I will try not to vex you , Wyvis , " said his mother , wistfully .**
" 我 将要 尝试 不是 到 烦恼 你 , 威维斯 , " 说 他的 母亲 , 怅然地 .
“我会尽量不惹你生气，怀维斯，”他的母亲怅然地说。
" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][veks][em 'i:][ɪg'zæktli] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][stɜ:r][maɪ][oʊld] ['memərɪz]
" **You do not vex me exactly , " he answered , " but you stir my old memories**
" 你 做 不是 烦恼 我 确切地 , " 他 回答 , " 但 你 搅拌 我的 老的 回忆
[tu:] [ɔ:f(ə)n] .
too often .
也 经常 .
“你倒不至于让我生气，”他回答说，“但你总是勾起我尘封已久的回忆。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst] .
I want to forget the past .
我 想 到 忘记 这 过去的 .
我想忘记过去。

[waɪ] [els] [dɪd][aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [wer] [aɪ][hæv; həv]['hevər] [bɪn] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Why else did I come down here , where I have never been since I was a child ?
为什么 别的 做过 我 来 向下 这里 , 在哪里 我 有 绝不 到过 自从 我 曾是 一个 孩子 ?
我为什么会来到这里呢？自从孩提时代起，我就再也没来过这里。

[wer] ['dʒu:ljət, -liət] ['nevər] [set] [fət] ,
where Juliet never set foot ,
在哪里 朱丽叶 绝不 放 脚 ,

朱丽叶从未踏足的地方

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] ?
and where I have no association with that miserable passage in my life ?
和 在哪里 我 有 不 协会 和 那 悲惨的 通道 在 我的 生活 ?
"
"
"

而我与我人生中那段悲惨的经历又有何关联呢？

" [ðen] [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðoʊz] [men] [daʊn] , ['waɪvɪs] ?
" **Then why do you bring those men down , Wyvis ?**
" 然后 为什么 做 你 带来 那些 男人 向下 , 威维斯 ?

“那你为什么要扳倒那些人，怀维斯？”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][pæst] : [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [oʊld] [ə,səʊsɪ'eɪŋz] — — "
For they know the past : they will recall old associations — — "
为了 他们 知道 这 过去的 : 他们 将要 记起 老的 协会 — — "

因为他们了解过去：他们会想起过去的种种——”

" [ðeɪ] [ə'mju:z] [em 'i:] .
" **They amuse me** :
" 他们 娱乐 我 .

“他们让我觉得好笑。”

[aɪ] ['kænə:t] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] .
I cannot be without companions .
我 不能 是 没有 同伴 .

我不能没有同伴。

[aɪ][du:] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kʌt] [maɪ'self] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
I do not pretend to cut myself off from the whole world .
我 做 不是 假装 到 切 我 离开 从 这 所有的 世界 .

我并不假装与世隔绝。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðʌs] ['bri:flɪ] [ænd; ənd]['koʊldli] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
" **As he spoke thus briefly and coldly , he stopped to strike a match** ,
" 作为 他 辐 因此 简要地 和 冷冷地 , 他 停止 到 罢工 一个 匹配 ,

他简短而冷冷地说完这些话后，停下来划了一根火柴。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪtɪd] [ðə; ði][wæks] ['kændlz] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['saɪdbɔ:rd] .
and then lighted the wax candles that stood on the black sideboard .
和 然后 照明 这 蜡 蜡烛 那 站立 在 这 黑色的 餐边柜 .

然后点燃了摆放在黑色餐具柜上的蜡烛。

[baɪ] [ðɪs] [ækt][hi:; hi] [ment] [pər'hæps][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]
By this act he meant perhaps to put a stop to the conversation of which
经过 这 行为 他 意思是 也许 到 放 一个 停止 到 这 对话 的 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] ['taɪərd] .
he was heartily tired .
他 曾是 衷心地 疲劳的 .

他这样做或许是为了结束这场令他十分厌倦的谈话。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [brænd] ,
But Mrs . Brand ,
但 太太 . 品牌 ,

但是布兰德夫人，

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [bɪ'wɪldəd] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [wɪt] [lɔːŋ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sɑːrəʊ]
in the half - bewildered condition of mind to which long anxiety and sorrow
在 这 一半 - 困惑 状况 的 头脑 到 哪个 长的 焦虑 和 悲哀
[hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [hɜːr; hər] ,
had reduced her ,
有 减少 她 ,

长期的焦虑和悲伤使她陷入了半迷茫的状态，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈkwaːləti][ʌv; əv]
did not know the virtue of silence , and did not possess the magic quality of
做过 不是 知道 这 美德 的 沉默 , 和 做过 不是 具有 这 魔法 质量 的
[tækt] .
tact .
策略 .

他不懂得沉默的美德，也不具备圆滑的魅力。

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [kəm'pænjənz] [daʊn] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [,pə'ti'neiʃəsli] ,
" **You might find companions down here , " she said , pertinaciously** ,
" 你 可能 寻找 同伴 向下 这里 , " 她 说 , 顽强地 ,

“你或许能在这里找到同伴，”她执拗地说。

" ['pi:p(ə)l] ['suːtɪd] [tuː; tə][jɜː; jər][pə'zi(ə)n] — [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][jɜː; jər] ['fɑːðɜːz] , [pər'hæps] — — "
" **people suited to your position — old friends of your father's , perhaps — —** "
" 人们 适合 到 你的 位置 — 老的 朋友们 的 你的 父亲的 , 也许 — — "

“适合你职位的人选——也许是你父亲的老朋友——”

" [wɪl] [ðei] [biː; bi][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɜːz] [sʌn] ?
" **Will they be so willing to make friends with my father's son ?**
" 将要 他们 是 所以 愿意的 到 制作 朋友们 和 我的 父亲的 儿子 ?

“他们会如此乐意与我父亲的儿子交朋友吗？”

" ['waɪvɪs] [bɜːrst] [aʊt] ['bɪtərli] .
" **Wyvis burst out bitterly** .
" 威维斯 爆裂 出去 苦涩地 .

怀维斯愤愤不平地爆发了。

[ðen] , ['siːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] ['strɪkən] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] ,
Then , seeing from her white and stricken face that he had hurt her ,
然后 , 看到 从 她 白色的 和 受打击的 脸 那 他 有 伤害 她 ,

然后，他从她苍白而惊恐的脸上看出他伤害了她，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['penɪtəntli] .
he came to her side and kissed her penitently .
他 来了 到 她 边 和 亲吻 她 忏悔地 .

他走到她身边，忏悔地吻了她。

" [fər'gɪv] [em 'iː] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] .
" **Forgive me , mother , " he said , " if I say what you don't like** .
" 原谅 我 , 母亲 , " 他 说 , " 如果 我 说 什么 你 不 喜欢 .

“母亲，请原谅我，”他说，“如果我说了您不喜欢听的话。”

[aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['fɑːðər] ['evər] [sɪnz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['biːmɪnstər] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
I've been hearing about my father ever since I came to Beaminster two days ago .
我已经 到过 听力 关于 我的 父亲 曾经 自从 我 来了 到 比明斯特 二 天 前 .

自从两天前来到比明斯特以来，我就一直听到人们谈论我父亲。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [kən'fɜːrmd] [maɪ] ['priːviəs] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
I have heard nothing but what confirmed my previous idea about his character .
我 有 听到 没有什么 但 什么 确认的 我的 以前的 主意 关于 他的 特点 .

我听到的一切都证实了我之前对他的性格的看法。

[ˈiːv(ə)n] [pʊr] [oʊld] [ˈkalwɪn] [ˈkudnt] [seɪ] [ˈeni] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Even poor old Colwyn couldn't say any good of him .
甚至 贫穷的 老的 科尔温 不能 说 任何 好的 的 他 .

就连可怜的老科尔温也对他没有一句好话。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈevər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] ,

He went to the devil as fast as ever he could go .
他 去 到 这 魔鬼 作为 快速地 作为 曾经 他 可以 去 ,

他以最快的速度奔向了魔鬼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [siːmz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .

and his son seems likely to follow in his footsteps .
和 他的 儿子 似乎 可能 到 跟随 在 他的 脚步声 .

他的儿子似乎很可能会继承他的事业。

[ðæts] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [suːn] [duː] [ˈsʌmθɪŋ]
That's the general opinion , and , by George , I think I shall soon do something
那就是 这 一般的 观点 , 和 , 经过 乔治 , 我 思考 我 将 很快 做 某物

[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈtiː] . "

to justify it . "
到 证明合法 它 . "

这是普遍的看法，而且，老天作证，我想我很快就会做些什么来证明这种看法是正确的。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪd] , [ˈwaɪvɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

" You need not live as your father did , Wyvis , " said his mother ,
" 你 需要 不是 居住 作为 你的 父亲 做过 , 威维斯 , " 说 他的 母亲 ,

“你不必像你父亲那样生活，怀维斯，”他的母亲说。

[huːz] [terz] [wɜːr; wər] [ˈfloʊɪŋ] [fæst] .

whose tears were flowing fast .
谁 眼泪 是 流动 快速地 .

他的眼泪止不住地流。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] , [ˈnʊbəːdi] [wɪl] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈmuːdɪli] .

" If I don't , nobody will believe it , " said the young man , moodily .
" 如果 我 不 , 无人 将要 相信 它 , " 说 这 年轻的 男人 , 情绪低落地 .

“如果我不这么做，没人会相信，”年轻人闷闷不乐地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [fert] .

" There is no fighting against fate .
" 那里 是 不 斗争 反对 命运 .

“没有人能与命运抗争。”

[ðə; ði][brændz][ɑːr; ər] [duːmd] , [ˈmʌðər] : [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [daɪ] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [fərˈgɑːtn] — [ɔːl][ðə; ði]

The Brands are doomed , mother : we shall die out and be forgotten — all the
这 品牌 是 注定失败 , 母亲 : 我们 将 死 出去 和 是 被遗忘的 — 全部 这

[ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

better for the world ,
更好的 为了 这 世界 ,

母亲，布兰兹家族注定要灭亡：我们将消亡并被遗忘——这对世界来说是一件好事。

[tuː] .

too .
也 .

也。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][[laːt] . "

It is time we were done with : we are a bad lot . "
它 是 时间 我们 是 完毕 和 : 我们 是 一个 坏的 很多 . "

我们该结束了：我们是一群坏人。

" ['kʌθbərt] [ɪz][nɑ:t][bæd] .
" **Cuthbert is not bad** .
" 卡斯伯特 是 不是 坏的 .

“库斯伯特并不坏。”

[ænd; ənd][ju:; jə] — ['waɪvɪs] , [ju:; jə][hæv; həv][jər; jər] [tʃaɪld] . " **And you — Wyvis , you have your child** . "
和 你 — 怀维斯 , 你 有 你的 孩子 . "

还有你——怀维斯，你还有你的孩子。

" [hæv; həv][aɪ] ?
" **Have I ?**
" 有 我 ?

我有吗？

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] !
A child that I have not seen since it was six months old !
一个 孩子 那 我 有 不是 已见 自从 它 曾是 六 几个月 老的 !

我从孩子六个月大起就没见过他了！

[brɔ:t] [ʌp][baɪ][ɪts] ['mʌðər] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'dəʊt] [hɑ:rt] [ɔ:r][ˈprɪnsəp(ə)l][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
Brought up by its mother — a woman without heart or principle or anything that is
带来 向上 经过 它是 母亲 — 一个 女士 没有 心 或者 原则 或者 任何事物 那 是
[ɡʊd] !
good !
好的 !

由他的母亲抚养长大——一个没有心、没有原则、没有任何善良品质的女人！

[mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " **Much comfort the child is likely to be to me when I get hold of it** . "
很多 舒适 这 孩子 是 可能 到 是 到 我 什么时候 我 得到 抓住 的 它 . "

“等我把孩子抱回来，他一定会给我带来很多安慰。”

" [wen] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] , [æz; əz] [ɪf] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['ræðər] [ðæn; ðən]
" **When will that be ?** " **said Mrs . Brand , as if speaking to herself rather than**
" 什么时候 将要 那 是 ? " 说 太太 . 品牌 , 作为 如果 请讲 到 她自己 相当 比
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

“那要什么时候才能实现呢？”布兰德太太说道，仿佛是在自言自语，而不是在对他说。

[bʌt; bət]['waɪvɪs] [rɪ'plaɪd] :
But Wyvis replied :
但 怀维斯 回复 :

但怀维斯回复道：

" [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] .
" **When she is tired of it — not before** .
" 什么时候 她 是 疲劳的 的 它 — 不是 前 .

“等她厌倦了再说——而不是在此之前。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] . " **I do not know where she is** . "
我 做 不是 知道 在哪里 她 是 . "

我不知道她在哪里。

" [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'laʊəns] ? " **Does she not draw her allowance ?** "
" 做 她 不是 画 她 津贴 ? " "

她难道不领零用钱吗？

" [nɑ:t] ['regjələrli] .
" **Not regularly** .
" 不是 经常 .

不经常。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] [ə'dres] [wen] [ʃiː; ʃi][ləst] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['kɜːbi:z] .
And she refused her address when she last appeared at Kirby's .
和 她 拒绝 她 地址 什么时候 她 最后的 出现 在 卡比的 .

她上次出现在柯比餐厅时，拒绝透露自己的地址。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'iː] .
I suppose she wants to keep the child away from me .
我 认为 她 想要 到 保持 这 孩子 离开 从 我 .

我想她是想让孩子远离我。

[ʃiː; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] .
She need not trouble .
她 需要 不是 麻烦 .

她不必为此烦恼。

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ][wa:nt][ɪz][hɜ:r; hər][bræt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] . "
The last thing I want is her brat to bring up . "
这 最后的 事物 我 想 是 她 小子 到 带来 向上 . "

我最不想看到的就是她那小崽子提起这件事。

" ['waɪvɪs] !
" **Wyvis !**
" 威维斯 !

“Wyvis!

" [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [rɪ'mɒŋ,streɪtɪŋ] [eksklə'meɪʃn] ['waɪvɪs] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" **But to his mother's remonstrating exclamation Wyvis paid no attention in the**
" 但 到 他的 母亲的 抗议 感叹 威维斯 有薪酬的 不 注意力 在 这
[li:st] : [hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] ['fɪtʃ(ə)] ,
least : his mood was fitful ,
至少 : 他的 情绪 曾是 断断续续 ,

“但是对于母亲的责备，怀维斯丝毫没有理会：他的情绪反复无常，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['laɪtɪd] [ru:m] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔ:l] ,
and he was glad to step out of the ill - lighted room into the hall ,
和 他 曾是 高兴的 到 步 出去 的 这 患病的 - 照明 房间 进入 这 大厅 ,

他很高兴能走出光线昏暗的房间，来到走廊里。

[ænd; ənd] [ðəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɔ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and thence to the silence and solitude of the grounds about the house .
和 因此 到 这 沉默 和 孤独 的 这 理由 关于 这 房子 .

然后便可享受房屋周围庭院的宁静与孤独。

[brænd] [hɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] ['jɪrz] .
Brand Hall had been practically deserted for the last few years .
品牌 大厅 有 到过 几乎 荒凉的 为了 这 最后的 很少 年 .

布兰德大厅在过去几年里几乎一直处于废弃状态。

[ə; eɪ] ['tenənt] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [suːn] [ˈæftər][ɪts] [leɪt] ['mæstɜːz]
A tenant or two had occupied it for a little time soon after its late master's
一个 租户 或者 二 有 占领 它 为了 一个 小的 时间 很快 后 它是 晚的 硕士学位
[wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ;
withdrawal from the country ;
退出 从 这 国家 ;

房主离开该国后不久，曾有一两个房客短暂居住过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪnˌkən'vi:niənt] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [taʊnz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
but the house was inconvenient and remote from towns , and it
但 这 房子 曾是 不方便 和 偏僻的 从 城镇 , 和 它
[wʌz; wəz] [sed] , [mɔ: r'ʊəvər] ,
was said , moreover ,
曾是 说 , 而且 ,

但是这房子位置偏僻，远离城镇，而且据说，

[tu:; tə][bi:; bi][dæmp][ænd; ənd] [ʌn'helθi] .
to be damp and unhealthy .
到 是 潮湿 和 不良 .

潮湿且不卫生。

[ə; eɪ] ['kɛrɛɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] , ['ðɛrfɔ:r] , [bɪn] [ɪts]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [leɪt] ,
A caretaker and his wife had , therefore , been its only inhabitants of late ,
一个 看护人 和 他的 妻子 有 , 所以 , 到过 它是 仅有的 居民 的 晚的 ,
[ə; eɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts]['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [leɪt] ,
因此，近来这里只有一位看守人和他的妻子居住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][,prɛpə'reɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][fɪt][fɔ:r; fər]
and a great deal of preparation had been required to make it fit for
和 一个 伟大的 交易 的 准备 有 到过 必需的 到 制作 它 合身 为了
[ɪts]['oʊnər] [wen] [hi:; hi][æ; t] [læ; st] [ru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][ɪn] ['bi:mɪnstər] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [hɪz; ɪz]
its owner when he at last wrote to his agents in Beaminster to intimate his
它是 所有者 什么时候 他 在 最后的 写道 到 他的 代理人 在 比明斯特 到 亲密的 他的
[ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [æ; t] [ðə; ði] [hɔ:l] .
intention of settling at the Hall .
意图 的 安顿 在 这 大厅 .

为了让庄园适合它的主人居住，需要做大量的准备工作。最后，主人写信给比明斯特的代理人，表示他打算在庄园定居。

[ðə; ði][brændz][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:n] [jɪr] [bɪn] [rɪ'naʊnd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʌki]
The Brands had for many a long year been renowned as the most unlucky
这 品牌 有 为了 许多 一个 长的 年 到过 著名 作为 这 最多 倒霉
['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
family in the neighborhood .
家庭 在 这 邻里 .

多年来，布兰德一家一直被认为是附近最倒霉的家庭。

[ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [pə'zɛst] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɔ:pər; ti] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ;
They had once possessed a great property in the county ;
他们 有 一次 拥有 一个 伟大的 财产 在 这 县 ;

他们曾经在该县拥有一大片地产；

[bʌt; bət] ['gæmblɪŋ] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd][,spekju'leɪ(ə)n] [hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'dʒʊst] [ðɛr; ðər] [welθ] ,
but gambling losses and speculation had greatly reduced their wealth ,
但 赌博 损失 和 推测 有 非常 减少 他们的 财富 ,
[bʌt; bət] ['gæmblɪŋ] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd][,spekju'leɪ(ə)n] [hæd; həd] ['greɪtli] [rɪ'dʒʊst] [ðɛr; ðər] [welθ] ,
但赌博和投机造成的损失使他们的财富大幅缩水。

[ænd; ənd][ɪ: v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['waɪvɪs] ['brændz] ['grænfa:ðər] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
and even in the time of Wyvis Brand's grandfather the prestige of the family
和 甚至 在 这 时间 的 威维斯 品牌的 祖父 这 声望 的 这 家庭
[hæd; həd] [sʌŋk] ['veri] [loʊ] .
had sunk very low .
有 沉没 非常 低的 .

甚至在 Wyvis Brand 的祖父那个时代，这个家族的声望就已经跌到了谷底。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][mɑ:rk][brænd] , [ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv]['waɪvɪs] , [aɪ 'ti:][sæŋk] ['loʊər] [stɪl] .
In the days of Mark Brand , the father of Wyvis , it sank lower still .
在 这 天 的 标记 品牌 , 这 父亲 的 威维斯 , 它 沉没 降低 仍然 .

在 Wyvis 之父 Mark Brand 的时代，它的价格跌得更低了。

[mɑ:rk][brænd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] " [waɪld] , " [bʌt; bət] [wi:k] : [nɑ:t][ˈoʊnli] [wi:k] , [bʌt; bət] [ˈwɪkɪd] .
Mark Brand was not only " wild , " but weak : not only weak , but wicked .
标记 品牌 曾是 不是 仅有的 " 荒野 , " 但 虚弱的 : 不是 仅有的 虚弱的 , 但 邪恶 .
马克·布兰德不仅“狂野”，而且软弱；不仅软弱，而且邪恶。

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈraɪətəs] [dɪsɪˈpeɪn] ,
His career was one of riotous dissipation ,
他的 职业 曾是 一 的 暴乱的 耗散 ,
他的一生充满了放荡不羁的享乐主义，

[ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ə; eɪ] [loʊ] [ˈmæɪɪdʒ] " — [wɪð; wɪθ]
culminating in what was generally spoken of as " a low marriage " — with
高潮 在 什么 曾是 一般来说 说 的 作为 " 一个 低的 婚姻 " — 和
[ðə; ðɪ][ˈbɑ:rneɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:mɪnstər] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
the barmaid of a Beaminster public - house .
这 招待员 的 一个 比明斯特 民众 - 房子 .
最终，他与比明斯特一家酒吧的女招待结为连理，这段婚姻被人们普遍称为“卑微的婚姻”。

[ˈmerɪ] [ˈwaɪvɪs][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈbɑ:rneɪd][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n][ɔ:r] [ˈri:əl] [laɪf] :
Mary Wyvis had never been at all like the typical barmaid of fiction or real life :
玛丽 威维斯 有 绝不 到过 在 全部 喜欢 这 典型的 招待员 的 小说 或者真实 的生活 :
玛丽·怀维斯从来就和小说或现实生活中典型的酒吧女招待一点都不像：

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [peɪl] , [ˈkwaɪət] , [ænd; ɛnd] [rɪˈfaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
she was always pale , quiet , and refined - looking ,
她 曾是 总是 苍白 , 安静的 , 和 精制 - 寻找 ,
她总是面色苍白，性格安静，外表端庄。

[ænd; ɛnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈsɑ:rouflɪ]
and it was not difficult to see how she had developed into the sorrowful
和 它 曾是 不是 难的 到 看 如何 她 有 发达 进入 这 悲伤
,
:
,
不难看出她是如何变得如此悲伤的，

[ˈkerwɔ:rn] [ˈwʊmən] [hu:m] [ˈwaɪvɪs][brænd] [kɔ:ld] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli]
careworn woman whom Wyvis Brand called mother ; but she came of a thoroughly
忧心忡忡 女士 谁 威维斯 品牌 称为 母亲 ; 但 她 来了 的 一个 彻底
[bæd] [stɑ:k] ,
bad stock ,
坏的 库存 ,
怀维斯·布兰德称她为母亲，但她出身卑微，饱经风霜。

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtʌtɪt] [ɪn][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
and was not untouched in reputation .
和 曾是 不是 未受触碰 在 名声 :
他的声誉也受到了影响。

[ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈpi:p(ə)l] [kʌt] [mɑ:rk][brænd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ɛnd][ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs]
The county people cut Mark Brand after his marriage , and never took any notice
这 县 人们 切 标记 品牌 后 他的 婚姻 , 和 绝不 采取 任何 注意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;
of his wife ;
的 他的 妻子 ;
马克·布兰德结婚后，县里的人就把他抛弃了，再也没有理会过他的妻子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈneɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
and they were horrified when he insisted on naming his eldest son after his
和 他们 是 惊恐万分 什么时候 他 坚持 在 命名 他的 长子 儿子 后 他的
[ˈwaɪfs] [ˈfæməli] ,
wife's family ,
妻子的 家庭 ,

当他坚持要用妻子的家族姓氏给长子命名时，他们都感到震惊。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɡlɔ:riɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊlɪnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:riɪdʒɪn] .
as if he gloried in the lowliness of her origin .
作为 如果 他 光荣的 在 这 卑贱 的 她 起源 .

仿佛他以她卑微的出身为荣。

[bʌt; bət] [wen] [ˈwaɪvɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
But when Wyvis was a small boy ,
但 什么时候 威维斯 曾是 一个 小的 男生 ,

但当怀维斯还是个小男孩的时候，

[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt] [ˈni:ðər] [hiː; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈflaʊtɪd] [ænd; ənd] [dʒɪəd]
his father resolved that neither he nor his children should be flouted and jeered
他的 父亲 已解决 那 两者都不 他 也不 他的 孩子们 应该 是 蔑视 和 嘲笑

[æt; ət][baɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈmæɡneɪts] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
at by county magnates any longer .
在 经过 县 巨头们 任何 更长 .

他的父亲下定决心，他和他的孩子们绝不能再被郡里的权贵们蔑视和嘲笑。

[hiː; hi] [went] [əˈbrɔ:d] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [əˈbrɔ:d] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] ,
He went abroad , and remained abroad until his death ,
他 去 国外 , 和 剩余 国外 直到 他的 死亡 ,

他去了国外，一直待到去世。

[wen] [ˈwaɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkʌθbəɹt] , [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] , [wʌz; wəz]
when Wyvis was twenty years of age and Cuthbert , the younger son , was
什么时候 威维斯 曾是 二十 年 的 年龄 和 卡斯伯特 , 这 年轻 儿子 , 曾是
[ˈberli] [ˈtwelv] .
barely twelve .
仅仅 十二 .

当时 Wyvis 二十岁，小儿子 Cuthbert 才十二岁。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələrli] [dɪsˈɡreɪsfl] [di:d] [wʌz; wəz]
Some people said that the discovery of some particularly disgraceful deed was
一些 人们 说 那 这 发现 的 一些 特别 可耻 契据 曾是

[ˈɪmɪnənt] [wen] [hiː; hi] [left][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈɔ:z] ,
imminent when he left his native shores ,
迫在眉睫 什么时候 他 左边 他的 本国的 海岸 ,

有人说，他离开故土后，肯定会被发现做了什么特别丢脸的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
and that it was for this reason that he had never returned to England
和 那 它 曾是 为了 这 原因 那 他 有 绝不 返回 到 英格兰
;
;
;
;

正因如此，他才一直没有回到英国；

[bʌt; bət][mɑ:rk][brænd] [hɪmˈself] [ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈhelθ] [wɜ:r; wər] [tuː] [wi:k] , [hɪz; ɪz]
but Mark Brand himself always spoke as if his health were too weak , his
但 标记 品牌 他自己 总是 辐 作为 如果 他的 健康 是 也 虚弱的 , 他的
[nə:vs] [tuː] [ˈdelɪkət] ,
nerves too delicate ,
神经 也 精美的 ,

但马克·布兰德本人总是说自己身体虚弱，神经脆弱。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [rʌf] ['briːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌsk] ['mænərz] [ʌv; əv]
to bear the rough breezes of his own country and the brusque manners of
到 熊 这 粗糙的 微风 的 他的 自己的 国家 和 这 粗暴 礼仪 的
[hɪz; ɪz] [kəm'peɪtri:əts] .
his compatriots .
他的 同胞们 .

忍受自己祖国凛冽的寒风和同胞粗鲁的举止。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] ;
He had brought up his son according to his own ideas ;
他 有 带来 向上 他的 儿子 根据 到 他的 自己的 想法 ;

他按照自己的想法抚养儿子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'taɪərli] [sætɪs'fæktəri] .
and the result did not seem entirely satisfactory .
和 这 结果 做过 不是 似乎 完全 令人满意的 .

但结果似乎并不完全令人满意。

[veɪg] ['ruːməz] [ə'keɪz(ə)nəli] [riːtft] ['biːmɪnstər] [ʌv; əv] [skreɪps] [ænd; ənd] ['skændlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Vague rumors occasionally reached Beaminster of scrapes and scandals in which the
模糊的 谣言 偶尔 达到 比明斯特 的 刮伤 和 丑闻 在 哪个 这
[jʌŋ] [brændz] [fɪgʃəd] ;
young Brands figured ;
年轻的 品牌 想 ;

偶尔会有模糊的传闻传到比明斯特，说年轻的布兰德家族卷入了一些麻烦和丑闻；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['waɪvɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [blæk] [ʃiːp] ,
it was said that Wyvis was a particularly black sheep ,
它 曾是 说 那 威维斯 曾是 一个 特别 黑色的 羊 ,

据说怀维斯是个特别不合群的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['kʌθbərt] .
and that he did his best to corrupt his younger brother Cuthbert .
和 那 他 做过 他的 最好的 到 腐败 他的 年轻 兄弟 卡斯伯特 .

他还竭尽全力去腐蚀他的弟弟卡斯伯特。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][brænd] [hɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]
The news that he was coming back to Brand Hall was not received with
这 消息 那 他 曾是 未来 后退 到 品牌 大厅 曾是 不是 已收到 和
[ɪn'θuːziæzəm] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .
enthusiasm by those who heard it .
热情 经过 那些 WHO 听到 它 .

听到他要重返布兰德霍尔的消息，人们并没有感到热情。

['waɪvɪs] - [oʊn] ['stoːri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sæd][wʌn] — [pər'hæps] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən] ['skændələs] ;
Wyvis ' own story had been a sad one — perhaps more sad than scandalous ;
威维斯 - 自己的 故事 有 到过 一个 伤心 — — 也许 更多的 伤心 比 丑闻 ;

怀维斯自己的故事很悲惨——或许悲惨多于丑闻；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stoːri] [ðæt] [ðə; ði] ['biːmɪnstər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [hɪr] [ə'reɪt] .
but it was a story that the Beaminster people were never to hear aright .
但 它 曾是 一个 故事 那 这 比明斯特 人们 是 绝不 到 听到 好的 .

但比明斯特的人们永远也无法听到这个故事的真相。

[fjuː] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː]
Few knew it , and most of those who knew it had agreed to keep it
很少 知道 它 , 和 最多 的 那些 WHO 知道 它 有 同意 到 保持 它
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

很少有人知道这件事，而知道这件事的人大多都同意保守秘密。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , ['meni] ['pɜːsənz] [ɪn] ['pærɪs] [wɜːr; wər] [ə'ver] ;
That his wife and child were living , many persons in Paris were aware ;
那 他的 妻子 和 孩子 是 活的 , 许多 人 在 巴黎 是 意识到的 ;
巴黎许多人都知道他的妻子和孩子还活着 ;

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [wɜːz; wəz] ['ɔːlsʊv] [noʊn] ,
that they had separated was also known ,
那 他们 有 分开 曾是 还 已知 ,
他们分居的消息也广为人知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sepə'reɪn] [wɜːz; wəz] [tuː; tə] [moʊst] ['pɜːsənz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
but the reason of that separation was to most persons a secret .
但 这 原因 的 那 分离 曾是 到 最多 人 一个 秘密 .
但对于大多数人来说，他们分离的原因却是个秘密。

[ænd; ənd] ['waɪvɪs] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['tʃætərərz] ,
And Wyvis , who had a great dislike to chatterers ,
和 威维斯 , who 有 一个 伟大的 不喜欢 到 喋喋不休的人 ,
而怀维斯非常讨厌喋喋不休的人，

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['biːmɪnstər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [tuː; tə] ['noʊbəːdi]
made up his mind when he came to Beaminster that he would tell to nobody
制成 向上 他的 头脑 什么时候 他 来了 到 比明斯特 那 他 会 告诉 到 无人
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['jɪrz] .
the history of the past few years .
这 历史 的 这 过去的 很少 年 .
他来到比明斯特后就下定决心，绝不向任何人讲述过去几年的历史。

[hæd; həd] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [sæd] [feɪs] ,
Had it not been for his mother's sad face ,
有 它 不是 到过 为了 他的 母亲的 伤心 脸 ,
如果不是因为他母亲悲伤的表情，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːltə'geðər] .
he fancied that he could have put it out of his mind altogether .
他 幻想 那 他 可以 有 放 它 出去 的 他的 头脑 共 .
他以为自己完全可以把这件事忘掉。

[hiː; hi] [hæf] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [pɜːrtɪn'æsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] .
He half resented the pertinacity with which she seemed to brood upon it .
他 一半 怨恨 这 坚韧 和 哪个 她 似乎 到 幼虫 之上 它 .
他有点恼火她似乎对此事耿耿于怀。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔrwədɪd] — [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] — [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
The fact that she had forwarded — had almost insisted upon — the unfortunate
这 事实 那 她 有 转发 — 有 几乎 坚持 之上 — 这 不幸
['mæɪrɪdʒ] , [weɪd] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
marriage , weighed heavily upon her mind .
婚姻 , 称重 重度 之上 她 头脑 .
她促成——或者说几乎是坚持促成——这桩不幸的婚姻，这件事一直让她耿耿于怀。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['waɪvɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
There had been a point at which Wyvis would have given it up .
那里 有 到过 一个 观点 在 哪个 威维斯 会 有 给定 它 向上 .
曾经有一段时间，Wyvis 想要放弃它。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡɜːrl] ,
But his mother had espoused the side of the girl ,
但 他的 母亲 有 拥护 这 边 的 这 女孩 ,
但他的母亲却支持女孩一方。

[pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] — [ænd; ənd] [rɪ'pentɪd]
persuaded the young man to fulfill his promises to her — and repented
被说服 这 年轻的 男人 到 实现 他的 承诺 到 她 — 和 悔改
[aɪ 'ti:]['evər] [sɪns] .
it ever since .
它 曾经 自从 .

她劝说那个年轻人履行了对她的承诺——此后他一直为此感到后悔。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs][brænd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ʌnknən'trəʊləbl] [lʌv] [fɜ:r; fər] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] ,
Mrs . Wyvis Brand had developed an uncontrollable love for strong drink ,
太太 . 威维斯 品牌 有 发达 一个 不可控的 爱 为了 强的 喝 ,
怀维斯·布兰德夫人对烈酒产生了无法控制的喜爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['tempər] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɾ][æt; ət] [taɪmz] [mɔ:ɾ] [laɪk][ə; eɪ][mæd] ['wʊmən]
as well as a temper that made her at times more like a mad woman
作为 出色地 作为 一个 脾气 那 制成 她 在 时代 更多的 喜欢 一个 疯狂的 女士
[ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] ;
than an ordinary human being ;
比 一个 普通的 人类 存在 ;
此外，她的脾气也让她有时更像个疯子而不是普通人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌŋ] [deɪ] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbəndz] [hoʊm] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]
and when she one day disappeared from her husband's home , carrying his
和 什么时候 她 一 天 消失 从 她 丈夫的 家 , 携带 他的
[tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,
child with her ,
孩子 和 她 ,
有一天，她带着丈夫的孩子从丈夫家中消失了。

[ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['letər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
and announcing in a subsequent letter that she did not mean to return ,
和 宣布 在 一个 随后的 信 那 她 做过 不是 意思是 到 返回 ,
并在随后的一封信中宣布她并不打算返回。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ɪf] ['waɪvɪs] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
it could hardly be wondered at if Wyvis drew a long breath of relief ,
它 可以 几乎 是 想知道 在 如果 威维斯 画 一个 长的 气息 的 宽慰 ,
很难想象怀维斯会长舒一口气，如释重负。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wʊd] .
and hoped that she never would .
和 希望 那 她 绝不 会 .
并希望她永远不会那样做。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dʒæ'netə] [æt; ət] [hoʊm] .
JANETTA AT HOME .
珍妮塔 在 家 .
珍妮塔在家。

[wen] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['gwi:n] [stri:t] ,
When Lady Caroline drove away from Gwynne Street ,
什么时候 女士 卡罗琳 驾驶 离开 从 格温妮 街道 ,
卡罗琳夫人驾车离开格温街时

[dʒæ'netə][wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʌmb(ə)] - [daʊn] ['aɪərən] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['fa:ðər] ,
Janetta was left by the tumble - down iron gate with her father ,
珍妮塔 曾是 左边 经过 这 翻滚 - 向下 铁 门 和 她 父亲 ,
珍妮塔被父亲留在了摇摇欲坠的铁门旁。

[ɪn] [hu:z] [hænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][bəuθ][hɜ:r; hər][oʊn] .
in whose hand she had laid both her own .
在 谁 手 她 有 铺设 两个都 她 自己的 .

她将自己的双手都托付给了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪntə'ɾɑ:gətɪvli] , [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] — " [wel] , [maɪ] [dɪr]
He looked at her interrogatively , smiled a little and said — " Well , my dear
他 看起来 在 她 疑问句 , 微笑 一个 小的 和 说 — " 出色地 , 我的 亲爱的
?
?
?

他疑惑地看着她，微微一笑，说道：“怎么样，亲爱的？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɑ:zətɪvli] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn]
" with a softening of his whole face which made him positively beautiful in
" 和 一个 软化 的 他的 所有的 脸 哪个 制成 他 积极地 美丽的 在
- [aɪz] .
Janetta's eyes .
- 眼睛 .

“他的整个面部表情柔和了下来，在珍妮塔眼中，他简直帅呆了。”

" [dɪr] , ['dɪrɪst] ['fɑ:ðər] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɪt(ə)l][es oʊ 'bi:z] .
" Dear , dearest father ! " said the girl , with an irrepressible little sob .
" 亲爱的 , 亲爱的 父亲 ! " 说 这 女孩 , 和 一个 不可抑制的 小的 哭泣 .
“亲爱的，我最亲爱的爸爸！”女孩说着，忍不住发出了一声低低的抽泣。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ! "
" I am so glad to see you again ! "
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 再次 ! "

“我真高兴再次见到你！”

" [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɒlwɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l][mæn] ,
" Come in , my dear , " said Mr . Colwyn , who was not an emotional man ,
" 来 在 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 科尔温 , who 曾是 不是 一个 情绪 男人 ,
“进来吧，亲爱的，”科尔温先生说道，他并不是一个感情外露的人。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [sɪmpə'tetɪk] [wʌn] .
although a sympathetic one .
虽然 一个 交感神经 — .

虽然是同情的。

" [wɪ:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] .
" We have been expecting you all day .
" 我们 有 到过 期待 你 全部 天 .

我们一整天都在等你。

[wɪ:; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] . "
We did not think that they would keep you so long at the Court . "
我们 做过 不是 思考 那 他们 会 保持 你 所以 长的 在 这 法庭 . "

我们没想到他们会把你留在法庭这么久。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][get][ɪn] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['tʃɪrəli] ,
" I'll tell you all about it when I get in , " said Janetta , trying to speak cheerily ,
" 患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我 得到 在 , " 说 珍妮塔 , 尝试 到 说话 兴高采烈地 ,
“等我进去之后再跟你们细说，”珍妮塔尽量用欢快的语气说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mændz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
with an instinctive remembrance of the demands usually made upon her
和 一个 本能 纪念 的 这 需求 通常 制成 之上 她
['fɔ:rtɪtu:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] .
fortitude in her own home .
坚韧 在 她 自己的 家 .

她本能地想起自己在家中通常要面对的种种考验。

" [ɪz] ['mæmə] [ɪn] ?
" Is mamma in ?
" 是 妈妈 在 ?

妈妈在家吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmɪsɪz] . ['kɒlwin] , [æz; əz] " ['mæmə] ,
" She always spoke of the present Mrs . Colwyn , as " mamma ,
" 她 总是 辐 的 这 展示 太太 . 科尔温 , 作为 " 妈妈 ,
她总是称呼现在的科尔温夫人为“妈妈”。

" [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .
" to distinguish her from her own mother .
" 到 区分 她 从 她 自己的 母亲 .
为了将她与她自己的母亲区分开来。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . "
" I don't see any of the children . "
" 我 不 看 任何 的 这 孩子们 . "
“我一个孩子都没看到。”

" ['fraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['kærɪdʒ] , [aɪ][ɪkˈspekt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɒlwin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Frightened away by the grand carriage , I expect , " said Mr . Colwyn , with a
" 害怕 离开 经过 这 盛大 运输 , 我 预计 , " 说 先生 . 科尔温 , 和 一个
[grɪm] [smaɪl] .
grim smile .
严峻 微笑 .

“我想，大概是被那辆豪华马车吓跑了吧。”科尔温先生阴沉沉地笑着说。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [hed] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" I see a head or two at the window .
" 我 看 一个 头 或者 二 在 这 窗户 .
“我看到窗外有一两个人头。”

[hɪr] , ['dʒoʊi] , ['dʒɔːrdʒi] , ['taɪni] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ?
Here , Joey , Georgie , Tiny — where are you all ?
这里 , 乔伊 , 乔治 , 微小的 — 在哪里 是 你 全部 ?
Joey、Georgie、Tiny，你们在哪里？

[kʌm] [ænd; ænd] [help] [tuː; tə] ['kæri] [jər; jər] ['sɪstə-z] [θɪŋz] [ʌpˈsterz] .
Come and help to carry your sister's things upstairs .
来 和 帮助 到 携带 你的 姐妹 事物 楼上 .
过来帮忙把姐姐的东西搬到楼上。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ænd] [kɔːld] [əˈgen] ; [ˌwerəˈpɑːn] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
" He went to the front door and called again ; whereupon a side door opened ,
" 他 去 到 这 正面 门 和 称为 再次 ; 于是 一个 边 门 打开 ,
他走到前门又喊了一声；这时，一扇侧门开了。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][aɪˈtiː] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][slɪp] - [ʃɑːd] , [ʌnˈtaɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
and from it issued a slip - shod , untidy - looking woman in a shawl ,
和 从 它 发布 一个 滑 - 鞋子 , 凌乱 - 寻找 女士 在 一个 披肩 ,
从里面走出来一个穿着邋遢、衣着不整、披着披肩的女人。

[waɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] [ænd; ænd] [ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [truːp] [ʌv; əv]
while over her shoulder and under her arm appeared a little troop of
尽管 超过 她 肩膀 和 在下面 她 手臂 出现 一个 小的 部队 的
[ˈtʃɪldrən] [ɪn] ['vəriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɡrəʊθ] [ænd; ænd] [ʌnˈtaɪdɪnəs] .
children in various stages of growth and untidiness .
孩子们 在 各种各样的 阶段 的 生长 和 邋遢 .

而她的肩膀上和胳膊下，出现了一群不同年龄、不同衣着打扮的孩子。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第4/21页

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwin] [hæd; həd][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ˈnevər] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈeni] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
Mrs . Colwyn had the peculiarity of never being ready for any engagement ,
太太 . 科尔温 有 这 特点 的 绝不 存在 准备好 为了 任何 订婚 ,
[mʌt] [les] [fɔːr; fər][ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] :
much less for any emergency :
很多 较少的 为了 任何 紧急情况 :

科尔温夫人有个怪癖，她从来不会为任何约会做好准备，更不用说应对任何紧急情况了：

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [dʒæˈnetə][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒæˈnetə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
she had been expecting Janetta all day , and with Janetta some of the
她 有 到过 期待 珍妮塔 全部 天 , 和 和 珍妮塔 一些 的 这
[kɔːrt] [pɑːrti] ;
Court party ;
法庭 派对 ;

她一整天都在等珍妮塔，珍妮塔和一些宫廷随从一起来了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ʌnˈdres] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə]
but she was nevertheless in a state of semi - undress , which she tried to
但 她 曾是 尽管如此 在 一个 状态 的 半 - 脱衣服 , 哪个 她 尝试 到
[kənˈsiːl] [ʌndərˈniːθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] ;
conceal underneath her shawl ;
隐藏 下 她 披肩 ;

但她当时衣着不整，试图用披肩遮掩起来；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ɪntrɪˈmeɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈleɪdɪ] [ˈkærəˌlaɪnz] [ˈkæɪɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ]
and on the first intimation of the approach of Lady Caroline's carriage she
和 在 这 第一的 暗示 的 这 方法 的 女士 卡罗琳的 运输 她
[hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ,
had shut herself and the children into a back room ,
有 关闭 她自己 和 这 孩子们 进入 一个 后退 房间 ,

当她察觉到卡罗琳夫人的马车即将驶来时，她便将自己和孩子们关进了后面的房间。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [ɪnˈten](ə)n [ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ɪf] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [ˈentərd] [ðə; ði]
and declared her intention of fainting on the spot if Lady Caroline entered the
和 声明 她 意图 的 昏厥 在 这 点 如果 女士 卡罗琳 进入 这
[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .

她还宣称，如果卡罗琳夫人走进前门，她就当场晕倒。

" [wel] , [dʒæˈnetə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Well , Janetta , " she said ,**
" 出色地 , 珍妮塔 , " 她 说 ,

“好吧，珍妮塔，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ədˈvænst] [tɔːrdʒ] [hɜːr; hər] [ˈstepdɔːtər] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [wʌn][ˈfeɪdɪd] [tʃiːk] [tuː; tə]
as she advanced towards her stepdaughter and presented one faded cheek to
作为 她 先进的 向 她 继女 和 呈现 一 褪色 脸颊 到
[biː; bi] [kɪst] ,
be kissed ,
是 亲吻 ,

她走向继女，抬起自己苍白的脸颊，示意她亲吻。

" [soʊ][jɜː; jər][grænd] [frendz] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] !
" **so your grand friends have brought you home !**
" 所以 你的 盛大 朋友们 有 带来 你 家 !

“所以你的好朋友们把你带回家了！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ɪn] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [[ʃɒr] .
Of course they wouldn't come in ; I did not expect them , I am sure .
的 课程 他们 不会 来 在 ; 我 做过 不是 预计 他们 , 我 是 当然 :
他们当然不会进来; 我肯定没料到他们会来。

[kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] — [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [dəʊnt] [kraʊd] [soʊ] ; [jɔ:; jər][ˈsɪstər] [wɪl] [spi:k]
Come into the front room — and children , don't crowd so ; your sister will speak
来 进入 这 正面 房间 — 和 孩子们 , 不 人群 所以 ; 你的 姐姐 将要 说话
[tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "
to you by - and - bye . "
到 你 经过 - 和 - 再见 . "
到前厅来——孩子们, 别挤在一起; 你姐姐一会儿会跟你们说话的。

" [oʊ] , [noʊ] , [let][ˌem ˈi:] [kɪs] [ðəm; ðəm] [naʊ] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] ,
" **Oh , no , let me kiss them now , " said Janetta ,**
" 哦 , 不 , 让 我 吻 他们 现在 , " 说 珍妮塔 ,
“哦, 不, 现在就让我亲亲他们吧,”珍妮塔说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [hʌg] [ðæt] [went] [fɑ:r][tu:; tə][blaɪnd][hɜ:r; hər]
who was receiving a series of affectionate hugs that went far to blind her
WHO 曾是 接收 一个 系列 的 亲热 拥抱 那 去 远的 到 瞎的 她
[aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdərɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]
eyes to the general deficiency of orderliness and beauty in the house to
眼睛 到 这 一般的 不足 的 秩序 和 美丽 在 这 房子 到
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
which she had come .
哪个 她 有 来 :
她受到了一连串热情的拥抱, 以至于完全忽略了她所来的房子里普遍存在的整洁和不美观的问题。

" [oʊ] , [ˈdɑ:lɪŋz] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] !
" **Oh , darlings , I am so glad to see you again !**
" 哦 , 亲爱的们 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 再次 !
“哦, 亲爱的们, 我真高兴再次见到你们! ”

[ˈdʒoʊi] , [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [grʊʊn] !
Joey , how you have grown !
乔伊 , 如何 你 有 生长 !
乔伊, 你长大了好多啊!

[ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈɪznt] [ˈtaɪni] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] !
And Tiny isn't Tiny any longer !
和 微小的 不是 微小的 任何 更长 !
Tiny不再是Tiny了!

[ˈdʒɔ:rdʒi] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪtɪŋ] [jɔ:; jər] [her] !
Georgie , you have been plaiting your hair !
乔治 , 你 有 到过 编织 你的 头发 !
乔治, 你一直在编头发!

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈkɜ:rlɪ] [ænd; ənd][dʒɪŋks] !
And here are Curly and Jinks !
和 这里 是 卷曲 和 金克斯 !
瞧, 这是柯利和金克斯!

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˈnɔ:rə] ? "
But where is Nora ? "
但 在哪里 是 诺拉 ? "
诺拉在哪里?

" [ʌp'sterz] , [kɜ:rlɪŋ] [hɜ:r; hær] [her] , " [ʼʌʊtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
" Upstairs , curling her hair , " shouted the child who was known by the name
" 楼上 , 冰壶 她 头发 , " 喊叫 这 孩子 WHO 曾是 已知 经过 这 姓名
[ʌv; əv][dʒɪŋks] .
of Jinks .
的 金克斯 .

“楼上，她正在卷头发呢，”名叫金克斯的孩子喊道。

[waɪl] [dʒɔ:rdʒi] , [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [gɜ:rl][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] , [ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] ,
While Georgie , a well - grown girl of thirteen , added in a lower tone ,
尽管 乔治 , 一个 出色地 - 生长 女孩 的 十三 , 额外 在 一个 降低 语气 ,
而十三岁的乔治，一个身材高挑的女孩，则用更低沉的声音补充道：

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [gɔ:n] .
" She would not come down until the Court people had gone .
" 她 会 不是 来 向下 直到 这 法庭 人们 有 已消失 .
“直到法庭的人都走了，她才肯下来。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpætrənaɪzd] .
She said she didn't want to be patronized .
她 说 她 没有 想 到 是 受惠 .
她说她不想被人居高临下地对待。

" [dʒæ'netə] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" Janetta colored , and turned away .
" 珍妮塔 有色 , 和 转向 离开 .
珍妮塔脸色发青，转过身去。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlwɪn] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
Meanwhile Mrs . Colwyn had dropped into the nearest arm - chair ,
同时 太太 . 科尔温 有 掉落 进入 这 最近的 手臂 - 椅子 ,
与此同时，科尔温太太一屁股坐在了最近的扶手椅上。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkʌlwɪn] [streɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and Mr . Colwyn strayed in and out of the room with the expression of
和 先生 . 科尔温 迷路了 在 和 出去 的 这 房间 和 这 表达 的
[ə; eɪ][dɔ:ɡ] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:st] [ɪts] [ˈmæstər] .
a dog that has lost its master .
一个 狗 那 有 丢失的它是 掌握 .

科尔温先生像一只失去主人的狗一样，在房间里进进出出。

[dʒɔ:rdʒi] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [tʃɪldrən] [i:ðər] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
Georgie hung upon Janetta's arm , and the younger children either clung to their
乔治 悬挂 之上 - 手臂 , 和 这 年轻 孩子们 任何一个紧紧抓住 到 他们的
[ˈeldər] [ˈsɪstər] ,
elder sister ,
长老 姐姐 ,

乔治紧紧地搂着珍妮塔的胳膊，而年纪小一些的孩子则依偎在姐姐身边。

[ɔ:r][stɛərd] [æt; ət][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
or stared at her with round eyes and their fingers in their mouths .
或者 凝视 在 她 和 圆形的 眼睛 和 他们的 手指 在 他们的 嘴 .
或者他们睁大眼睛盯着她，手指放在嘴里。

[dʒæ'netə] [felt] [ʌn'kʌmftəbliʌn'kʌmfərtəbli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈɪntrəstɪŋ]
Janetta felt uncomfortably conscious of being more than usually interesting
珍妮塔 毛毡 不舒服地 有意识的 的 存在 更多的 比 通常 有趣的
[tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
to them all .
到 他们 全部 .

珍妮塔感到很不自在，因为她觉得自己比平时更能引起大家的注意。

[dʒoʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['dʌsti] [læd] [ʌv; əv] [fɔːr'ti:n] , [ɔːl] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
Joe , the eldest boy , a dusty lad of fourteen , all legs and arms ,
乔 , 这 长子 男生 , 一个 尘土飞扬小伙子 的 十四 , 全部 腿 和 武器 ,
乔, 最大的男孩, 十四岁, 浑身沾满灰尘, 四肢粗壮。

[ˈfeɪvəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd][nɑːt]
favored her with a broad grin expressive of delight , which his sister did not
受青睐 她 和 一个 广阔 咧嘴笑 富有表现力的 的 喜 , 哪个 他的 姐姐 做过 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

他露出了灿烂的笑容, 表达了喜悦之情, 但他的妹妹却不明白。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈtaɪni] , [ðə; ði][moʊst][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
It was Tiny , the most gentle and delicate of the tribe ,
它 曾是 微小的 , 这 最多 温和的 和 精美的 的 这 部落 ,
那是泰尼, 部落里最温柔、最娇弱的女子。

[huː] [let] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
who let in a little light on the subject .
WHO 让 在 一个 小的 光 在 这 主题 .
他们透露了一些相关信息。

" [dɪd] [ðeɪ] [send][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ?
" **Did they send you away from school for being naughty ?**
" 做过 他们 发送 你 离开 从 学校 为了 存在 淘气 ?
“他们是不是因为你调皮捣蛋而把你赶出学校了? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] ['ɪntuː] - [feɪs] .
" **she asked , with a grave look into Janetta's face .**
" 她 问 , 和 一个 严重 看 进入 - 脸 .
她神情严肃地看着珍妮塔问道。

[ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [frʌm; frəm] ['dʒɔːrdʒi] ,
A chuckle from Joey , and a giggle from Georgie ,
一个 轻笑 从 乔伊 , 和 一个 傻笑 从 乔治 ,
乔伊轻笑了一声, 乔治咯咯地笑了起来。

[wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [rɪ'prest] [baɪ]['mɪstər] . - [fraʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ˈæsɪd]
were instantly repressed by Mr . Colwyn's frown and Mrs . Colwyn's acid
是 即刻 压抑 经过 先生 . - 皱眉 和 太太 . - 酸
[rɪ'mɑːnstrəns] .
remonstrance .
抗议 .

科尔温先生的皱眉和科尔温太太尖刻的责备立刻制止了他们的争吵。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tʃɪldrən] ?
" **What are you thinking of , children ?**
" 什么 是 你 思维 的 , 孩子们 ?
孩子们, 你们在想什么呢?

['sɪstər] [ɪz] ['nevər] ['nɔːti] .
Sister is never naughty .
姐姐 是 绝不 淘气 .
姐姐从来不淘气。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [jet] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [left] [mɪs] - [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
We do not yet quite understand why she has left Miss Polehampton's so suddenly ,
我们 做 不是 然而 相当 理解 为什么 她 有 左边 错过 - 所以 突然 ,
我们还不完全明白她为什么突然离开波勒汉普顿小姐家。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] ！ " [sed] [dʒæˈhɛtə] , [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" You are very unkind to talk in that way ! " said Janetta , addressing him ,
" 你 是 非常 不友善 到 讲话 在 那 方式 ！ " 说 珍妮塔 , 解决 他 ,
"你这样说话太不友善了！"珍妮塔对他说。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈkəlwin] .
because at that moment she could not bear to look at Mr . Colwyn .
因为 在 那 片刻 她 可以 不是 熊 到 看 在 先生 : 科尔温 :
因为那一刻她实在不忍心看科尔温先生。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [mɪs] - [ˈæŋɡri] .
" It was not that that made Miss Polehampton angry .
" 它 曾是 不是 那 那 制成 错过 - 生气的 :
"真正让波勒汉普顿小姐生气的并不是这件事。"

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ɪnsəˌbɔ:rdɪˈneɪʃn] .
It was what she called insubordination .
它 曾是 什么 她 称为 不服从 :
她称之为不服从命令。

[mɪs] [əˈdɛr] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [ˈhævɪŋ] [mi:lz] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - [ˈteɪbl] — [ðoʊ] [aɪ]
Miss Adair did not like to see me having meals at a side - table — though I
错过 阿代尔 做过 不是 喜欢 到 看 我 拥有 餐 在 一个 边 - 桌子 — 尽管 我
[ˈdɪdnt] [maɪnd][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [bɪt] ！
didn't mind one single bit !
没有 头脑 — 单身的 少量 ！
阿黛尔小姐不喜欢看到我在边桌上吃饭——但我一点也不介意！

— [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:r; hɜr] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ˌem ˈi:] — [ænd; ənd] [ðen] [mɪs]
— and she left her own place and sat by me — and then Miss
— 和 她 左边 她 自己的 地方 和 卫星 经过 我 — 和 然后 错过
- [wʌz; wəz] [vekst] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈnæt(ə)rəli] .
Polehampton was vexed — and everything followed naturally .
- 曾是 烦恼 — 和 一切 随后 自然 :
——她离开自己的座位，坐在我旁边——然后波勒汉普顿小姐生气了——然后一切都顺理成章地发生了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [əˈdɛr] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hɜr] [send][ˌem ˈi:]
It was not just my being friends with Miss Adair that made her send me
它 曾是 不是 只是 我的 存在 朋友们 和 错过 阿代尔 那 制成 她 发送 我
[əˈweɪ] . "
away . "
离开 : "

"我跟阿黛尔小姐是朋友，并不只是因为她跟阿黛尔小姐是朋友才被她赶走的。"
" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem ˈi:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkəlwin] , " [ðæt] [mɪs] [əˈdɛr] [wʌz; wəz] [ˈveri]
" It seems to me , " said Mr . Colwyn , " that Miss Adair was very
" 它 似乎 到 我 , " 说 先生 : 科尔温 , " 那 错过 阿代尔 曾是 非常
[ɪnkənˈsɪdərət] . "
inconsiderate . "
不体贴 : "

"依我看，"科尔温先生说，"阿黛尔小姐真是太不体贴了。"
" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hɜr] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] , [ˈfɑ:ðər] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][dʒæˈhɛtə] .
" It was all her love and friendship , father , " pleaded Janetta .
" 它 曾是 全部 她 爱 和 友谊 , 父亲 , " 恳求 珍妮塔 :
"这都是她对父亲的爱和友谊，"珍妮塔恳求道。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][hɜ:r; hɜr] [oʊn] [wei] ;
" And she had always had her own way ;
" 和 她 有 总是 有 她 自己的 方式 ;
"她总是我行我素；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] - [ˈri:əlɪ] [ment] — —
and of course she did not think that Miss Polehampton really meant — —
和 的 课程 她 做过 不是 思考 那 错过 - 真的 意思是 — —

当然，她并不认为波勒汉普顿小姐的真正意思是——

" [hɜ:r; hər] [wi:k] [ˈlɪt(ə)l][ɪksˈkju:zɪz][wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [læf] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" Her weak little excuses were cut short by a scornful laugh from her
" 她 虚弱的 小的 借口 是 切 短的 经过 一个 轻蔑的 笑 从 她
[ˈstepmʌðər] .
stepmother .
后妈 .

“她那些站不住脚的借口被继母轻蔑的笑声打断了。”

" [ɪts] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæts] - [pɔ:ɪ] [ʌv; əv] , [dʒæˈnɛtə] , " [ʃi:; ʃi]
" It's easy to see that you have been made a cat's - paw of , Janetta , " she
" 它是 简单的 到 看 那 你 有 到过 制成 一个 猫的 - 爪子 的 , 珍妮塔 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“很明显，你已经成了珍妮塔的爪牙，”她说。

" [mɪs] [əˈdɛr] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [sku:l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ɔ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" Miss Adair was tired of school , and took the opportunity of making a
" 错过 阿代尔 曾是 疲劳的 的 学校 , 和 采取 这 机会 的 制作 一个
[tu:; tə] - [du:] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,
to - do about you ,
到 - 做 关于 你 ,

“阿黛尔小姐厌倦了学校生活，于是借机对你大做文章。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prəˈvʊk] [ðə; ðɪ] [ˈsku:lmɪstrəs] [ænd; ənd][get] [sent] [əˈweɪ] .
so as to provoke the schoolmistress and get sent away .
所以 作为 到 惹 这 女教师 和 得到 发送 离开 .

以便激怒女教师，被赶走。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [ʃi:; ʃi][ˈhæznt][gɔ:t][hɜ:r; hər] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] .
It does not matter to her , of course : she hasn't got her living to earn .
它 做 不是 事情 到 她 , 的 课程 : 她 还没有 得到 她 活的 到 赚 .

当然，这对她来说无关紧要：她又没有谋生的需要。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [jɔr; jər] [ˈti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] - [ˌrekəmenˈdeɪfənz] [baɪ]
And if you lose your teaching , and Miss Polehampton's recommendations by
和 如果 你 失去 你的 教学 , 和 错过 - 建议 经过
[aɪˈti:] , [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [əˈfekt] [hɜ:r; hər] .
it , it doesn't affect her :
它 , 它 不 影响 她 .

即使你失去了教职，也失去了波勒汉普顿小姐的推荐信，但这不会影响到她。

[oʊ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ði:z] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] . "
Oh , I understand these fine ladies and their ways . "
哦 , 我 理解 这些 美好的 女士们 和 他们的 方式 . "

哦，我了解这些优雅的女士们和她们的处事方式。

" [ɪnˈdi:d] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ɪn] [dɪˈstres] , " [ju:; jʊ][kwɑɪt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [mɪs] [əˈdɛr] , [ˈmæmə] .
" Indeed , " said Janetta , in distress , " you quite misunderstand Miss Adair , mamma .
" 的确 , " 说 珍妮塔 , 在 痛苦 , " 你 相当 误解 错过 阿代尔 , 妈妈 .

“的确，”珍妮塔沮丧地说，“妈妈，您完全误解了阿黛尔小姐。”

[brɪˈsɑrdz] , [aɪˈti:][hæz; həz][nɑ:t] [dɪˈpraɪvd] [lemˈi:][ʌv; əv][maɪ] [ˈti:tʃɪŋ] :
Besides , it has not deprived me of my teaching :
除了 , 它 有 不是 被剥夺的 我 的 我的 教学 :

此外，这并没有剥夺我的教学工作：

[mɪs] - [hæd; həd][tuʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [sku:l] [æt; ət]
Miss Polehampton had told me that I might go to her sister's school at
错过 - 有 讲述 我 那 我 可能 去 到 她 姐妹 学校 在
['wɜ:θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ;
Worthing if I liked ;
沃辛 如果 我 喜欢 ;

波勒汉普顿小姐告诉我，如果我愿意，我可以去她姐姐在沃辛的学校上学；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli][let][em 'i:] [goʊ] ['jestərdeɪ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪd] [æt; ət] — [æt; ət] —
and she only let me go yesterday because she became irritated at — at —
和 她 仅有的 让 我 去 昨天 因为 她 成为 受刺激 在 — 在 —
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sed] — — "
some of the things that were said — — "
一些 的 这 事物 那 是 说 — — "

她昨天才放我走，是因为她对——对——我说的某些话感到恼火——"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][let][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['wɜ:θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɒlwɪn] , [wɪð; wɪθ]
" Yes , but I shall not let you go to Worthing , " said Mr . Colwyn , with
" 是的 , 但 我 将 不是 让 你 去 到 沃辛 , " 说 先生 : 科尔温 , 和
[ˈsʌd(ə)n] [dɪ'saɪsɪvnəs] .
sudden decisiveness .
突然 果断 .

“是的，但我不会让你去沃辛，”科尔温先生突然果断地说。

" [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['eni] [lɔ:ŋɡər] .
" You shall not be exposed to insolence of this kind any longer .
" 你 将 不是 是 裸露 到 傲慢 的 这 种类 任何 更长 .
“你们绝不能再遭受这种无礼对待。”

[mɪs] - [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
Miss Polehampton had no right to treat you as she did ,
错过 - 有 不 正确的 到 对待 你 作为 她 做过 ,
波勒汉普顿小姐没有权利那样对待你。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] . "
and I shall write and tell her so . "
和 我 将 写 和 告诉 她 所以 : "
我会写信告诉她这件事。

" [ænd; ənd] [ɪf] [dʒæ'netə] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kəm'pleɪnɪŋli] ,
" And if Janetta stays at home , " said his wife complainingly ,
" 和 如果 珍妮塔 停留 在 家 , " 说 他的 妻子 抱怨地 ,
“如果珍妮塔待在家里，”他妻子抱怨道，

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['mju:zɪk] - ['ti:tʃər] ?
" what is to become of her career as a music - teacher ?
" 什么 是 到 变得 的 她 职业 作为 一个 音乐 - 老师 ?
“她的音乐教师生涯将会如何发展？ ”

[ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [get]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] — — "
She can't get lessons here , and there's the expense — — "
她 不能 得到 课程 这里 , 和 有 这 费用 — — "
她在这里上不了课，而且还有费用问题——"

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['dɔ:tər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] ,
" I hope I can afford to keep my daughter as long as I am alive ,
" 我 希望 我 能 买得起 到 保持 我的 女儿 作为 长的 作为 我 是 活 ,
“我希望在我有生之年，我能负担得起抚养女儿的费用。”

" [sed] ['mɪstər] . ['kɒlwɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vi:əməns] .
" said Mr . Colwyn with some vehemence .
" 说 先生 : 科尔温 和 一些 激烈 .

科尔温先生语气激动地说。

" [ðer; ðər] , [dəunt][biː; bi] [vekst] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈtendərli] [ɑːn]
" **There** , **don't be vexed** , **my dear child** , " **and he laid his hand tenderly on**
" 那里 , 不 是 烦恼 , 我的 亲爱的 孩子 , " 和 他 铺设 他的 手 温柔地 在
- [ˈfoʊldər] ,
Janetta's shoulder ,
- 肩膀 ,

“好了，别生气，我的孩子，”他温柔地把手放在珍妮塔的肩膀上。

" [ˈnoʊbəːdi] [bleimz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [əːd] [pər'hæps][frʌm; frəm][ˈoʊvər] - [əˈfekʃ(ə)n] ;
" **nobody blames you ; and your friend erred perhaps from over - affection ;**
" 无人 责备 你 ; 和 你的 朋友 犯错 也许 从 超过 - 感情 ;
[bʌt; bət] [mɪs] - " — [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] — " [ɪz][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] ,
but Miss Polehampton " — with energy — " is a vulgar ,
但 错过 - " — 和 活力 — " 是 一个 庸俗 ,

“没人责怪你；你的朋友或许是出于过分热情而犯了错；但是波勒汉普顿小姐”——语气充满活力——“是个庸俗的人，

[self] - [ˈsiːkɪŋ] , [ˈfuːli] [oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈentər] [ˈɪntuː] [rɪˈleɪŋz]
self - seeking , foolish old woman , and I won't have you enter into relations
自己 - 寻求 , 愚蠢 老的 女士 , 和 我 惯于 有 你 进入 进入 关系
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈɡen] .
with her again .
和 她 再次 .

那个自私愚蠢的老女人，我不会让你再和她有任何瓜葛。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][dʒæˈnɛtə] , [ˈfɔːrsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]
" **And then he left the room , and Janetia , forcing back the tears in her**
" 和 然后 他 左边 这 房间 , 和 珍妮塔 , 强制 后退 这 眼泪 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

然后他离开了房间，珍妮塔强忍着眼中的泪水。

[dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ˈdʒɔːrdʒi] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli]
did her best to smile when Georgie and Tiny hugged her simultaneously
做过 她 最好的 到 微笑 什么时候 乔治 和 微小的 拥抱 她 同时地
[ænd; ənd][dʒɪŋks] [biːt] [ə; eɪ] [tæˈtuː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
and Jinks beat a tattoo upon her knee .
和 金克斯 打 一个 纹身 之上 她 膝盖 .

当乔治和蒂尼同时拥抱她，而金克斯在她膝盖上敲出一个纹身时，她努力挤出一丝微笑。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkəlwɪn] , [ləˈɡuːbrɪəsli] , " [aɪ][hoʊp] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Well , " said Mrs . Colwyn , lugubriously , " I hope everything will turn out for the**
" 出色地 , " 说 太太 : 科尔温 , 悲伤地 , " 我 希望 一切 将要 转动 出去 为了 这
[best] ;
best ;
最好的 ;

“唉，”科尔温太太忧郁地说，“我希望一切都能朝着最好的方向发展；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] , [dʒæˈnɛtə] ,
but it is not at all nice , Janetia ,
但 它 是 不是 在 全部 好的 , 珍妮塔 ,
- [ˈdʒæˈnɛtə] ,
- 但这样一点也不好，珍妮塔。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] [əˈdər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspeld] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
to think that Miss Adair has been expelled for your sake ,
到 思考 那 错过 阿代尔 有 到过 被驱逐 为了 你的 清酒 ,
- [ˈdʒæˈnɛtə] ,
- 想想看，阿黛尔小姐是为了你而被开除的，

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
or that you are thrown out of work without a character , so to speak .
或者 那 你 是 抛掷 出去 的 工作 没有 一个 特点 , 所以 到 说话 .

或者说，你因为没有个人形象而被解雇。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ədərz] [wʊd] [si:] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
I should think the Adairs would see that , and would make some compensation .
我 应该 思考 这 阿代尔斯 会 看 那 , 和 会 制作 一些 赔偿 .

我想阿代尔家族应该能明白这一点，并会做出一些补偿。

[ɪf] [ðei] [dəʊnt][ˈɔːfər][tuː; tə][duː][soʊ] , [jʊr; jər][ˈpɑːpə] [maɪt] [səˈdʒest] [aɪˈti:] — — "
If they don't offer to do so , your papa might suggest it — — "
如果 他们 不 提供 到 做 所以 , 你的 爸爸 可能 建议 它 — — "

如果他们不主动提出，你爸爸可能会建议——"

" [aɪm] [jʊr] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈnevər] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [dʒæˈnetə] [flæʃt] [aʊt] ;
" I'm sure father would never suggest anything of the kind , " Janetta flashed out ;
" 我是 当然 父亲 会 绝不 建议 任何事物 的 这 种类 , " 珍妮塔 闪光灯 出去 ;

"我确信父亲绝不会提出这样的建议，"珍妮塔脱口而出；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] [kʊd; kəd][ˈprəʊtest] , [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz]
but before Mrs . Colwyn could protest , a diversion was
但 前 太太 : 科尔温 可以 反对 , 一个 导流 曾是

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈnɔːrə] ,
effected by the entrance of the missing Nora ,
受影响 经过 这 入口 的 这 丢失的 诺拉 ,

但科尔温太太还没来得及抗议，失踪的诺拉就出现了，转移了大家的注意力。

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊʊˈspoʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt] .
and all discussion was postponed to a more fitting moment .
和 全部 讨论 曾是 推迟 到 一个 更多的 配件 片刻 .

所有讨论都被推迟到更合适的时机进行。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈnɔːrə][wʌz; wəz][tuː; tə] [fərˈget] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
For to look at Nora was to forget discussion .
为了 到 看 在 诺拉 曾是 到 忘记 讨论 .

看着诺拉，一切讨论都变得无关紧要了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪsɪz] . - [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ][gɜːrli][dʒʌst]
She was the eldest of the second Mrs . Colwyn's children — a girl just
她 曾是 这 长子的 的 这 第二 太太 : - 孩子们 — 一个 女孩 只是

[ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
seventeen ,
十七 ,

她是科尔温夫人第二个孩子中的老大——一个只有十七岁的女孩。

[ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][dʒæˈnetə][ænd; ənd] [ˈθɪnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv] [ɪməˈtʃʊr] [ˈgɜːrliˌhʊd] ,
taller than Janetta and thinner , with the thinness of immature girlhood ,
更高 比 珍妮塔 和 更薄 , 和 这 薄 的 不成熟 少女时代 ,

比珍妮塔高，也更瘦，带着少女稚嫩的纤瘦。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [her] ,
but with a fair skin and a mop of golden - brown hair ,
但 和 一个 公平的 皮肤 和 一个 拖把 的 金的 - 棕色的 头发 ,

但她皮肤白皙，一头金棕色的头发，

[wɪtʃ] [kɜːrld] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðəz] [ˈsteɪtmənt] [kənˈsɜːrniŋ] [ðoʊz] [fer]
which curled so naturally that her younger brother's statement concerning those fair
哪个 卷曲 所以 自然 那 她 年轻 兄弟 陈述 有关 那些 公平的

[ˈlɑːks] [mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)] .
locks must surely have been a libel .
锁 必须 一定 有 到过 一个 诽谤 .

她的头发自然卷曲，所以她弟弟对她那头漂亮头发的评价肯定是诽谤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɪˈveɪjəs] , [ˈhæroʊ] , [ˈlɪt(ə)] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] — [ðæt] [ɪz]
She had a vivacious , narrow , little face , with large eyes like a child's — that is
她 有 一个 活泼 , 狭窄的 , 小的 脸 , 和 大的 眼睛 喜欢 一个 孩子的 — 那 是
[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

她有一张活泼、窄小的脸，还有一双像孩子一样的大眼睛——也就是说，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][trænsˈpærənt] [lʊk] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrənz] [aɪz] ,
they had the transparent look that one sees in some children's eyes ,
他们 有 这 透明的 看 那 — 看到 在 一些 孩子们的 眼睛 ,
它们有着某些孩子眼睛里那种透明的光泽。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈkʌlər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɑːʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʃæ,douz] .
as if the color had been laid on in a single wash without any shadows .
作为 如果 这 颜色 有 到过 铺设 在 在 一个 单身的 洗 没有 任何 阴影 .
仿佛颜色是一次性涂上去的，没有任何阴影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈprɪti] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
They were very pretty eyes , and gave light and expression to a set of
他们 是 非常 漂亮的 眼睛 , 和 给予 光 和 表达 到 一个 放 的
[ˈræðər] [smɔːl] [fɪtʃər] ,
rather small features ,
相当 小的 特征 ,
它们的眼睛非常漂亮，为略显娇小的五官增添了光彩和神采。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt]
which might have been insignificant if they had belonged to an insignificant
哪个 可能 有 到过 微不足道 如果 他们 有 属于 到 一个 微不足道
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

如果这些物品属于一个无足轻重的人，那它们或许也无关紧要。

[bʌt; bət][ˈhɔːrə] [ˈkɒlwɪn] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
But Nora Colwyn was anything but insignificant .
但 诺拉 科尔温 曾是 任何事物 但 微不足道 .
但诺拉·科尔温绝非无关紧要。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [faɪn] [frendz] [ɡɔːn] ? " [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [prɪˈtendɪd] [əˈlɑːrm]
" **Have your fine friends gone ?** " **she said , peeping into the room in pretended alarm**
" 有 你的 美好的 朋友们 已消失 ? " 她 说 , 偷窥 进入 这 房间 在 假装 警报
.
:
.

“你的好朋友们都走了吗？”她假装惊慌地往房间里张望，问道。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .
" **Then I may come in .**
" 然后 我 可能 来 在 .
“那我或许可以进来。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒæˈneɪtə] , [ˈæftər][jʊr; jər][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ˈdæzɪŋ] [laɪt] ? "
How are you , Janet , after your sojourn in the halls of dazzling light ? " "
如何 是 你 , 珍妮塔 , 后 你的 旅居 在 这 大厅 的 耀眼的 光 ? " "
珍妮塔，你在璀璨光芒的殿堂里待了一段时间后感觉如何？

" [dəʊnt][biː; bi][əbˈsɜːrd] , [ˈhɔːrə] , " [sed] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
" **Don't be absurd , Nora ,** " **said her sister ,**
" 不 是 荒诞 , 诺拉 , " 说 她 姐姐 ,
“别胡说，诺拉，”她姐姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bækwəd] [dɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a sudden backward dart of remembrance to the tranquil beauty of the
和 一个 突然 落后 镖 的 纪念 到 这 宁静 美丽 的 这
[ruːmz; rʊmz][æt; ət] ['hɛlmzli] [kɔːrt] [ænd; ænd][ðə; ði]['sɪlvər] ['æksənts][ʌv; əv] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .
rooms at Helmsley Court and the silver accents of Lady Caroline .
房间 在 赫尔姆斯利 法庭 和 这 银 口音 的 女士 卡罗琳 .
突然间，思绪飘回到了赫尔姆斯利庄园房间的宁静之美和卡罗琳夫人的银色装饰。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [brɪ'fɔːr] ? "
" Why didn't you come down before ? "
" 为什么 没有 你 来 向下 前 ? "

你为什么之前不下来？

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ænd]['dʒentri][wɜːr; wər] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [sed]
" My dear , I thought the nobility and gentry were blocking the door , " said
" 我的 亲爱的 , 我 想法 这 贵族 和 绅 是 阻塞 这 门 , " 说
[ˈnɔːrə] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
Nora , kissing her .
诺拉 , 接吻 她 .
“亲爱的，我还以为是贵族和绅士们堵住了门口呢。”诺拉说着，吻了吻她。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
" But since they are gone ,
" 但 自从 他们 是 已消失 ,

“但既然他们都走了，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ænd] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
you might as well come upstairs with me and take off your things .
你 可能 作为 出色地 来 楼上 和 我 和 拿 离开 你的 事物 .

你最好跟我上楼去，把衣服脱掉。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [tiː] .
Then we can have tea .
然后 我们 能 有 茶 .

然后我们就可以喝茶了。

" [ə'biːdiəntli] [dʒə'netə] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] ['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃɛrd]
" Obediently Janet followed her sister to the little room which they always shared
" 顺从地 珍妮塔 随后 她 姐姐 到 这 小的 房间 哪个 他们 总是 共享
[wen] [dʒə'netə][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
when Janet was at home .
什么时候 珍妮塔 曾是 在 家 .
“珍妮塔乖乖地跟着姐姐来到她们以前在家时总是共用的小房间。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [ber] [ænd; ænd] ['desələt] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [aɪz] ,
It might have looked very bare and desolate to ordinary eyes ,
它 可能 有 看起来 非常 裸 和 荒凉 到 普通的 眼睛 ,

在普通人看来，它可能显得非常荒凉萧瑟。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [felt] [ðə; ði] [θɪrɪ] [ʌv; əv] ['plezər] [ðæt] [ɔːl] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [fiːl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]
but the girl felt the thrill of pleasure that all young creatures feel to anything
但 这 女孩 毛毡 这 刺激 的 乐趣 那 全部 年轻的 生物 感觉 到 任何事物
[ðæt] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
that bears the name of home ,
那 熊 这 姓名 的 家 ,
但是，女孩感受到了所有年轻生物都会对任何与“家”这个名字有关的事物产生的那种愉悦的兴奋感。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][sætɪs'fæk(jə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn]
and became aware of a satisfaction such as she had not experienced in
和 成为 意识到的 的 一个 满意 这样的 作为 她 有 不是 经验丰富的 在
[hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊəriəs] ['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət] ['helmsli] [kɔːrt] .
her luxurious bedroom at Helmsley Court .
她 豪华 卧室 在 赫尔姆斯利 法庭 .

她感受到了一种在赫尔姆斯利庄园豪华卧室里从未体验过的满足感。

[nɔːrə] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʌn'pæk] [hɜːr; hər]
Nora helped her to take off her hat and cloak , and to unpack her
诺拉 帮助 她 到 拿 离开 她 帽子 和 披风 , 和 到 解包 她
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

诺拉帮她脱下帽子和斗篷，并帮她打开箱子。

[ɪn'sɪstɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə]
insisting meanwhile on a detailed relation of all the events that had led to
坚持 同时 在 一个 详细的 关系 的 全部 这 活动 那 有 引领 到
- [rɪ'tɜːrn] [θriː] [wiːks] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,
Janetta's return three weeks before the end of the term ,
- 返回 三 周 前 这 结尾 的 这 学期 ,
与此同时，他坚持要求详细交代导致珍妮塔在学期结束前三周返回的所有事件经过。

[ænd; ənd] [friːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] " [mɪs] - [dɪ'fiːt] . "
and shrieking with laughter over what she called " Miss Poley's defeat . "
和 尖叫 和 笑声 超过 什么 她 称为 " 错过 - 击败 . "
她对“波利小姐的失败”发出了尖叫般的笑声。

" [bʌt; bət] , [ˈsɪriəsli] , [nɔːrə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
" **But , seriously , Nora , what shall I do with myself ,**
" 但 , 严重地 , 诺拉 , 什么 将 我 做 和 我 ,
“但是，说真的，诺拉，我该怎么办呢？”

[ɪf] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][let][em 'iː][goʊ][tuː; tə] ['wɜːθɪŋ] ? "
if father will not let me go to Worthing ? "
如果 父亲 将要 不是 让 我 去 到 沃辛 ? "
如果父亲不让我去沃辛呢？

" [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] , " [sed] [nɔːrə] , ['brɪskli] ;
" **Teach the children at home , " said Nora , briskly ;**
" 教 这 孩子们 在 家 , " 说 诺拉 , 轻快地 ;
“在家教孩子们，”诺拉干脆利落地说道；

" [ænd; ənd] [seɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
" **and save me the trouble of looking after them .**
" 和 节省 我 这 麻烦 的 寻找 后 他们 .
“这样我就不用费心照顾他们了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .
I should like that .
我 应该 喜欢 那 .
我应该会喜欢的。

[ɔːr] [get] [sʌm; səm][pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Or get some pupils in the town .
或者 得到 一些 学生 在 这 镇 .
或者在镇上招些学生。

[fʊrli] [ðə; ði] [ədɜːz] [wɪl] [rekə'mend] [juː; jʊ] !
Surely the Adairs will recommend you !
一定 这 阿代尔斯 将要 推荐 你 !
阿代尔一家一定会推荐你的！

" [ðɪs] ['kɑːnstənt] ['refrəns] [tuː; tə][ˈpɑːsəb(ə)l][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ədərz] ['trʌblɪd] [dʒæˈnɛtə][nɑːtɪ][ə; eɪ]
" **This constant reference to possible aid from the Adairs troubled Janetta not a**
" 这 持续的 参考 到 可能的 援助 从 这 阿代尔斯 麻烦 珍妮塔 不是 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ；

“阿代尔家族不断提及可能提供的援助，这让珍妮塔颇为不安。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [kəmˈbætiŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈper]
and it was with some notion of combatting the idea that she repaired
和 它 曾是 和 一些 概念 的 对抗 这 主意 那 她 已修复
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri][ˈæftər] [tiː] ,
to the surgery after tea ,
到 这 外科手术 后 茶 ；

正是抱着某种想要摆脱这种想法的念头，她在喝完茶后去了手术室。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
in order to get a few words on the subject with her father .
在 命令 到 得到 一个 很少 字 在 这 主题 和 她 父亲 ；

为了能和她父亲就此事谈谈。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][ɑːn] [kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
But his first remark was on quite a different matter .
但 他的 第一的 评论 曾是 在 相当 一个 不同的 事情 ；

但他首先提到的却是完全不同的一件事。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ˈdʒænit] !
" **Here's a pretty kettle of fish , Janet !**
" 这里是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 ； 珍妮特 ！

“这可真是个棘手的问题，珍妮特！”

[ðə; ði][brændz][ɑːr; ər] [bæk] [əˈgen] ！ "
The Brands are back again ! "
这 品牌 是 后退 再次 ！ "

品牌们又回来了！

" [soʊ][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kærəlɪn] . "
" **So I heard you say to Lady Caroline** . "
" 所以 我 听到 你 说 到 女士 卡罗琳 ； "

“我听见你对卡罗琳夫人这么说。”

" [mɑːrk][brænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][jʊər; jər] ['mʌðəz] , " [sed] ['mɪstər] . ['kalwɪn] , [əˈbrʌptli] ； "
" **Mark Brand was a cousin of your mother's , " said Mr . Colwyn , abruptly ;** "
" 标记 品牌 曾是 一个 表哥 的 你的 母亲的 ； " 说 先生 ； 科尔温 ； 突然 ； "

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
and a bad lot .
和 一个 坏的 很多 ；

“马克·布兰德是你母亲的表兄，”科尔温先生突然说道，“他是个坏人。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] — [æbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] .
As for these sons of his , I know nothing about them — absolutely nothing .
作为 为了 这些 儿子们 的 他的 ； 我 知道 没有什么 关于 他们 — 绝对地 没有什么 ；

至于他的这些儿子，我一无所知——绝对一无所知。

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['mʌðər] — — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
But their mother — — " he shook his head significantly .
但 他们的 母亲 — — " 他 摇晃 他的 头 显著地 ；

但是他们的母亲——“他意味深长地摇了摇头。

" [wiː; wi] [soː] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [deɪ] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] .
" **We saw them to day , " said Janetta** .
" 我们 锯 他们 到 天 ； " 说 珍妮塔 ；

“我们今天看到他们了，”珍妮塔说。

" [ɑ:] , [æŋ; əŋ][ˈæksɪdənt][ʌŋ; əŋ] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] : [ʃi:; ji] [dʌz] [nɑ:t]
" **Ah** , **an** **accident** **of** **that** **kind** **would** **be** **a** **shock** **to** **her** : **she** **does** **not**
" 啊 , 一个 事故 的 那 种类 会 是 一个 震惊 到 她 : 她 做 不是
[lʊk] [strɔ:ŋ] .
look strong .
看 强的 .

“啊，发生这种意外对她来说会是一个很大的打击：她看起来并不强壮。”

[ðeɪ] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] - [klaʊn] , - [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst]
They wrote **to** **me** **from** **the ' Clown** , **' where** **they** **had** **stayed** **for** **the last**
他们 写道 到 我 从 这 - 小丑 , - 在哪里 他们 有 入住 为了 这 最后的
[tu:] [deɪz] ;
two days ;
二 天 ;

他们从“小丑”旅馆给我写信，他们在那里住了两天；

[sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [ʌŋ; əŋ][brænd] [hɔ:l] .
some **question** **relative** **to** **the** **drainage** **of** **Brand Hall** .
一些 问题 相对的 到 这 引流 的 品牌 大厅 .

关于布兰德霍尔排水系统的一些问题。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - [kraʊn] - [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
I went **to** **the ' Crown** ' **and** **saw** **them** .
我 去 到 这 - 王冠 - 和 锯 他们 .

我去了“皇冠”酒吧，看到了他们。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] . "
He's **a** **fine** - **looking** **man** . "
他是 一个 美好的 - 寻找 男人 . "

他长相英俊。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [riˈmɑ:kt] [dʒæˈnetə] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌŋ; əŋ]
" **He** **has** **not** **altogether** **a** **pleasant** **expression** , " **remarked** **Janetta** , **thinking** **of**
" 他 有 不是 共 一个 令人愉快的 表达 , " 评论 珍妮塔 , 思维 的
[ˈleɪdi] [ˈkɛrəˌlaɪnz] [ˈstriktʃəz] ;
Lady Caroline's **strictures** ;
女士 卡罗琳的 狭窄 ;

“他的表情不太和善，”珍妮塔说道，想起了卡罗琳夫人的严厉批评；

" [bʌt; bət][aɪ] — [laɪkt] — [hɪz; ɪz] [feɪs] . "
" **but** **I** **—** **liked** **—** **his** **face** . "
" 但 我 — 喜欢 — 他的 脸 . "

但我喜欢他的脸。

" [hi:; hi] [lʊks] [ɪl] - [ˈtempərd] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] .
" **He** **looks** **ill** - **tempered** , " **said** **her** **father** .
" 他 看起来 患病的 - 淬火 , " 说 她 父亲 .

“他看上去脾气不太好，”她父亲说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd] [em 'i:] [mʌtʃ] [səˈvɪləti] .
" **And** **I** **can't** **say** **that** **he** **showed** **me** **much** **civility** .
" 和 我 不能 说 那 他 显示 我 很多 礼貌 .

“而且我不能说他对我表现出了多少礼貌。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .
He **did** **not** **even** **know** **that** **your** **poor** **mother** **was** **dead** .
他 做过 不是 甚至 知道 那 你的 贫穷的 母亲 曾是 死的 .

他甚至不知道你可怜的母亲已经去世了。

[ˈnevər] [æskt] [ˈweðər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [left] [ˈeni] [ˈfæməli][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] . "
Never **asked** **whether** **she** **had** **left** **any** **family** **or** **anything** . "
绝不 问 无论 她 有 左边 任何 家庭 或者 任何事物 . "

“我从未问过她是否留下了家人或其他什么。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tɛl] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dʒæ'nɛtə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

" **Did you tell him ?** " **asked Janetta , after a pause .**
" 做过 你 告诉 他 ? " 问 珍妮塔 , 后 一个 暂停 .

“你告诉他了吗？”珍妮塔停顿了一下，问道。

" [noʊ] . [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] .

" **No . I did not think it worth while .**
" 不 . 我 做过 不是 思考 它 值得 尽管 .

不，我觉得不值得。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . "

I am not anxious to cultivate his acquaintance . "
我 是 不是 焦虑的 到 培育 他的 熟人 . "

我并不急于与他建立友谊。

" [ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ˈmætər] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈkoʊksɪŋli] ,

" **After all , what does it matter ?** " **said the girl coaxingly ,**
" 后 全部 , 什么 做 它 事情 ? " 说 这 女孩 哄骗地 ,

“毕竟，这又有什么关系呢？”女孩哄骗道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

for she thought she saw a shadow of disappointment upon his face .
为了 她 想法 她 锯 一个 阴影 的 失望 之上 他的 脸 .

因为她觉得她看到他脸上闪过一丝失望的神色。

" [noʊ] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ˈmætər] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

" **No , what does it matter ?** " **said her father , brightening up at once .**
" 不 , 什么 做 它 事情 ? " 说 她 父亲 , 提亮 向上 在 一次 .

“不，这有什么关系呢？”她父亲立刻精神一振，说道。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðɪːz] [aʊt'saɪd] [ˈpiːp(ə)l] [niːd] [nɑːt]

" **As long as we are happy with each other , these outside people need not**
" 作为 长的 作为 我们 是 快乐的 和 每个 其他 , 这些 外部 人们 需要 不是

[dɪ'stɜːrb][juː 'es] ,

disturb us ,
打扰 我们 ,

“只要我们彼此相处融洽，外人就不必打扰我们。”

[niːd] [ðeɪ] ? "

need they ? "
需要 他们 ? "

他们需要吗？

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] .

" **Not a bit ,** " **said Janetta .**
" 不是 一个 少量 , " 说 珍妮塔 .

“一点儿也没有，”珍妮塔说。

" [ænd; ænd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [dɪr] ? "

" **And — you are not angry with me , are you , father , dear ?** "
" 和 — 你 是 不是 生气的 和 我 , 是 你 , 父亲 , 亲爱的 ? "

“父亲，您没有生我的气吧？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] , [maɪ][ˈdʒænit] ?

" **Why should I be , my Janet ?**
" 为什么 应该 我 是 , 我的 珍妮特 ?

“我为什么要这样，我的珍妮特？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

You have done nothing wrong that I know of .
你 有 完毕 没有什么 错误的 那 我 知道 的 .

据我所知，你没有做错任何事。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [bleɪm] [aɪ 'ti:] [ə'tætʃɪz] [tu;; tə] [mɪs] [ə'dər] , [nɑ:t][tu;; tə][ju;; jʊ] . "
If there is any blame it attaches to Miss Adair , not to you ."
如果 那里 是 任何 责备 它 附件 到 错过 阿代尔 , 不是 到 你 . "

如果说有什么过错,那也是阿黛尔小姐的错,而不是你的错。

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][ju;; jʊ][tu;; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ['fɑ:ðər] .
" But I do not want you to think so , father .
" 但 我 做 不是 想 你 到 思考 所以 , 父亲 .
但我不想让您这么想,父亲。

[mɪs] [ə'dər] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [frend] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
Miss Adair is the greatest friend that I have in all the world .
错过 阿代尔 是 这 最 朋友 那 我 有 在 全部 这 世界 .
阿黛尔小姐是我在全世界最好的朋友。

" [ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] ;
" And she found a good many opportunities of repeating ;
" 和 她 成立 一个 好的 许多 机会 的 重复 ;
她找到了许多重复的机会;

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɜ:rz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,
this conviction of hers during the next few days ,
这 定罪 的 她的 期间 这 下一个 很少 天 ,
接下来的几天里,她一直坚信这一点。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['kɒlwɪn] [ænd; ənd]['nɔ:rə][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ]
for Mrs . Colwyn and Nora were not slow to repeat the sentiment with
为了 太太 . 科尔温 和 诺拉 是 不是 慢的 到 重复 这 情绪 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] — [ðæt] [ðə; ði] [ədɜ:z] [wɜ:r; wər] " [stʌk] - [ʌp] " [faɪn] [pɪ:p(ə)] ,
which they had greeted her — that the Adairs were " stuck - up " fine people ,
哪个 他们 有 问候 她 — 那 这 阿代尔斯 是 " 卡住 - 向上 " 美好的 人们 ,
科尔温太太和诺拉很快就重复了她们之前对她的看法——阿代尔一家是“傲慢”的好人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu;; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] ['nɒtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and that they did not mean to take any further notice of her now that they
和 那 他们 做过 不是 意思是 到 拿 任何 更远 注意 的 她 现在 那 他们
[hæd; həd][gɔ:t] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zɑɪd] .
had got what they desired .
有 得到 什么 他们 想要的 .
既然他们已经达到了目的,他们就不打算再理会她了。

[dʒæ'nɛtə] [stʊd] [ʌp] ['gæləntli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] ,
Janetta stood up gallantly for her friend ,
珍妮塔 站立 向上 英勇地 为了 她 朋友 ,
珍妮塔勇敢地站出来维护她的朋友。

[bʌt; bət][fɪ;; fɪ][dɪd] [fi:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɑ:rd] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r] [kʌm] [tu;; tə]
but she did feel it a little hard that Margaret had not written or come to
但 她 做过 感觉 它 一个 小的 难的 那 玛格丽特 有 不是 书面 或者 来 到
[si:] [hɜ:r; hər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
see her since her return home .
看 她 自从 她 返回 家 .
但她确实感到有些难过,因为玛格丽特自从回家后既没有给她写信,也没有来看望她。

[ʃiː ʃi] [kən'dʒektʃəd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [raɪt] — [ðæt] ['leɪdi] ['kærəlɪn]
She conjectured — and in the conjecture she was nearly right — that Lady Caroline
她 推测 — 和 在 这 推测 她 曾是 几乎 正确的 — 那 女士 卡罗琳
[hæd; həd] ['sækɹɪfaɪst] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
had sacrificed her a little in order to smooth over things with her
有 牺牲 她 一个 小的 在 命令 到 光滑的 超过 事物 和 她
[ˈdɔːtər] :
daughter :
女儿 :

她推测——而且她的推测几乎是正确的——卡罗琳夫人为了缓和与女儿的关系，牺牲了她一些。

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [reprɪˈzentɪd] [dʒæˈnetə][æz; əz] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn]['ɡoʊɪŋ] ,
that she had represented Janet as resolved upon going ,
那 她 有 代表 珍妮塔 作为 已解决 之上 去 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [rɪˈkwests] ;
她表示珍妮塔决心离开,

[rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn] [nɪˈglektɪŋ] ['mɑːrɡrət] [ænd; ənd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [rɪˈkwests] ;
resolved upon neglecting Margaret and not complying with her requests ;
已解决 之上 疏忽 玛格丽特 和 不是 遵守 和 她 请求 ;
[dɪˈsɪdvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [rɪˈkwests] ;
决定冷落玛格丽特，不满足她的要求;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrɡrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and that Margaret was a little offended with her in consequence .
和 那 玛格丽特 曾是 一个 小的 被冒犯了 和 她 在 结果 .
[fɪˈɡʊərɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
因此，玛格丽特有点生气了。

[ʃiː ʃi] [roʊt] [æən; ən] [əˈfekʃənət] [noʊt][ʌ; əv][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [frend] , [bʌt; bət] ['mɑːrɡrət] [meɪd]
She wrote an affectionate note of excuse to her friend , but Margaret made
她 写道 一个 亲热 笔记 的 原谅 到 她 朋友 , 但 玛格丽特 制成
[noʊ][rɪˈplaɪ] .
no reply .
不 回复 .

她给朋友写了一封充满歉意的便条，但玛格丽特没有回复。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrdər][ʌ; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['frendʃɪp] , - [hɑːrt] [eɪkt] ['oʊvər] [ðɪs] ['saɪləns] ,
In the first ardor of a youthful friendship , Janet's heart ached over this silence ,
在 这 第一的 热情 的 一个 青春 友谊 , - 心 疼痛 超过 这 沉默 ,
[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːrdər] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['frendʃɪp] , - [hɑːrt] [eɪkt] ['oʊvər] [ðɪs] ['saɪləns] ,
在青春友谊最初的热烈氛围中，珍妮塔因这份沉默而感到心痛。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] ['medɪˌteɪtɪd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [leɪ] [naɪts] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][ɪn] ['nɔːrəz]
and she meditated much as she lay nights upon her little white bed in Nora's
和 她 冥想 很多 作为 她 躺 夜晚 之上 她 小的 白色的 床 在 诺拉的
['ætɪk] ([fɔːr; fər][ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]) [əˈpɑːn][ðə; ði] ['smuːðnəs]
attic (for she had not time to meditate during the day) upon the smoothness
阁楼 (为了 她 有 不是 时间 到 幽思 期间 这 天) 之上 这 平滑度
[ʌ; əv][laɪf] [wɪtʃ] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ədərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər]
of life which seemed necessary to the Adairs and the means they took for
的 生活 哪个 似乎 必要的 到 这 阿代尔斯 和 这 方法 他们 采取 为了
[sɪˈkjuəɪŋ] [aɪˈtiː] .
securing it .
确保 它 .

她常常在诺拉阁楼里的小白床上躺着，夜里（因为白天她没有时间思考）沉思着阿代尔一家似乎必须拥有的平静生活，以及他们为获得这种平静生活所采取的手段。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðer; ðər][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tuː] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] ,
On the whole , their life seemed to her too artificial ,
在 这 所有的 , 他们的 生活 似乎 到 她 也 人造的 ,
[ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [tuː] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] ,
总的来说，在她看来，他们的生活太过虚假。

[tu:] [mʌt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [hɑ:t] - [haʊs] [ˈflaʊərz] [ˈʌndər] [glæs] ;
too much like the life of delicate hot - house flowers under glass ;
也 很多 喜欢 这 生活 的 精美的 热的 - 房子 花朵 在下面 玻璃 ;

太温室里娇嫩的花朵在玻璃罩下的生活了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [prɪˈfɜ:rd] [hɜ:r; hə] [oʊn] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns]
and she came to the conclusion that she preferred her own mode of existence
— 和 她 来了 到 这 结论 那 她 首选 她 自己的 模式 的 存在
— [ˈtrʌbləs] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rd] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [maɪt] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
— **troubulous and hurried and common as it might seem in the eyes of**
— 麻烦的 和 慌忙 和 常见的 作为 它 可能 似乎 在 这 眼睛 的

[ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi] .

the world to be :
这 世界 到 是 :

她最终得出结论，她更喜欢自己的生活方式——尽管在世人眼中，这种生活方式可能显得麻烦、匆忙和普通。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
After all , was it not pleasant to know that while she was at home ,
后 全部 , 曾是 它 不是 令人愉快的 到 知道 那 尽管 她 曾是 在 家 ,

毕竟，知道她在家的时候，难道不是一件令人愉快的事吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈkʌmfərt] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][ˈoʊvər] - [wɜ:rkt] , [ˈhɑ:rdli]
there was a little more comfort than usual for her over - worked , hardly
那里 曾是 一个 小的 更多的 舒适 比 通常 为了 她 超过 - 工作 , 几乎
- [ˈdrɪvŋ] , [ˈkerwɔ:rn] [ˈfa:ðər] ;
- driven , careworn father ;
- 驱动 , 忧心忡忡 父亲 ;

对于她那过度劳累、缺乏动力、疲惫不堪的父亲来说，这比往常多了一份安慰；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɜ:r; wər] [ˈpra:pərli] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
she could see that his meals were properly cooked and served when he came
她 可以 看 那 他的 餐 是 适当地 煮熟 和 服务 什么时候 他 来了
[ɪn][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [eksprɪˈdɪʒnz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:r] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]
in from long and weary expeditions into the country or amongst the poor of
在 从 长的 和 厌倦 探险 进入 这 国家 或者 在 这 贫穷的 的
[ˈbi:mɪnstər] ;
Beaminster ;
比明斯特 ;

她可以看到，当 he 从漫长而疲惫的乡村探险或到比明斯特的穷人家中回来时，他的饭菜都是精心烹制并妥善摆放的；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˈdʒoʊi][ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒi] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz]
she could help Joey and Georgie in the evenings with their respective lessons
她 可以 帮助 乔伊 和 乔治 在 这 晚上 和 他们的 各自 课程
;
;
;
;

她可以在晚上帮助乔伊和乔治辅导他们的功课；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ti:t] [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
she could teach and care for the younger children all day long .
她 可以 教 和 关心 为了 这 年轻 孩子们 全部 天 长的 .

她可以整天教书和照顾年幼的孩子们。

[tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈstepmʌðər] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] ;
To her stepmother she did not feel that she was very useful ;
到 她 后妈 她 做过 不是 感觉 那 她 曾是 非常 有用 ;

她觉得自己对继母没什么用处；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][æ̃t; ə̃t][ˈeni] [reit] [meɪk] [nuː] [kæps][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [nuː] [leɪs] [ˈfɪtʃəs] [ænd; ənd]
but she could at any rate make new caps for her , new lace fichus and
但 她 可以 在 任何 速度 制作 新的 帽子 为了 她 , 新的 蕾丝 无花果 和
[ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
bows ;
弓 ;

但她至少可以为她做新的帽子、新的蕾丝披肩和蝴蝶结。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəmˈpleɪs(ə)nɪ] [ðæt]
which caused Mrs . Colwyn occasionally to remark with some complacency that
哪个 导致 太太 . 科尔温 偶尔 到 评论 和 一些 自满 那
[dʒæˈnetə][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ˈweɪstɪd] [æ̃t; ə̃t] [mɪs] - [skuːl] :
Janetta had been quite wasted at Miss Polehampton's school :
珍妮塔 有 到过 相当 浪费 在 错过 - 学校 :

这使得科尔温夫人偶尔会沾沾自喜地评论说，珍妮塔在波勒汉普顿小姐的学校里完全被浪费了：

[hɜːr; hər][ˈpraːpər] [ˈdestəni] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] .
her proper destiny was evidently to be a milliner .
她 恰当的 命运 曾是 显然 到 是 一个 女帽商 .

她命中注定的归宿显然是成为一名女帽设计师。

[ˈnɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][waːnt] - [help]
Nora was the one person of the family who did not seem to want Janetta's help
诺拉 曾是 这 一 人 的 这 家庭 WHO 做过 不是 似乎 到 想 - 帮助
.
:
.

诺拉是家里唯一一个似乎不想要珍妮塔帮助的人。

[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ][ˈeldər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
Indirectly , however , the elder sister was more useful to her than
间接 , 然而 , 这 长老 姐姐 曾是 更多的 有用 到 她 比
[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ;
she knew ;
她 知道 ;

然而，从某种意义上说，姐姐对她的帮助比她自己意识到的要大得多；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] [went] [aʊt] [təˈgeðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəmˈpænjənz] .
for the two went out together and were companions .
为了 这 二 去 出去 一起 和 是 同伴 .

因为两人经常一起外出，是朋友。

[hɪðərˈtuː] [ˈnɔːrə][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][gɜːrl]
Hitherto Nora had walked alone , and had made one or two undesirable girl
迄今为止 诺拉 有 步行 独自的 , 和 有 制成 一 或者 二 不理想的 女孩
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

此前，诺拉一直独自出行，结识了一两个不太讨喜的女孩。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [drɒːpt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒæˈnetə][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [drɒːpt] [ˈkwaɪətli] ,
But these were dropped when she had Janetta to talk to , dropped quietly ,
但 这些 是 掉落 什么时候 她 有 珍妮塔 到 讲话 到 , 掉落 悄悄 ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,

但当她要 and 珍妮塔谈话时，这些话就都抛到脑后了，悄无声息地，一言不发。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] - [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] .
much to their indignation , and without Janetta's knowing of their existence .
很多 到 他们的 愤慨 , 和 没有 - 会心 的 他们的 存在 .

令他们非常愤慨的是，珍妮塔对此毫不知情。

[aɪˈtiː] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
It became a common thing for the two girls to go out together in the long
它 成为 一个 常见的 事物 为了 这 二 女孩们 到 去 出去 一起 在 这 长的
[ˈsʌmə] [iːvniŋz] ,
summer evenings ,
夏天 晚上 ,

在漫长的夏夜里，两个女孩一起外出成了家常便饭。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][stroʊl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊdz] ,
when the work of the day was over , and stroll along the country roads ,
什么时候 这 工作 的 这 天 曾是 超过 , 和 漫步 沿着 这 国家 道路 ,
[ɔːr] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːmɪnstər] [wʊdz] .
or venture into the cool shadow of the Beaminster woods .
或者 风险投资 进入 这 凉爽的 阴影 的 这 比明斯特 树林 .
一天的工作结束后，沿着乡间小路漫步，

[ɔːr] [ˈventʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːmɪnstər] [wʊdz] .
or venture into the cool shadow of the Beaminster woods .
或者 风险投资 进入 这 凉爽的 阴影 的 这 比明斯特 树林 .
或者冒险进入比明斯特森林凉爽的树荫下。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [ˈsʌmtaɪmz] [dʒæˈnetə][ænd; ənd][ˈnɔːrə] [went]
Sometimes the children went with them : sometimes Janetia and Nora went
有时 这 孩子们 去 和 他们 : 有时 珍妮塔 和 诺拉 去
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

有时孩子们会和他们一起去；有时珍妮塔和诺拉会独自去。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [wʌn] [iːvniŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnɪkˈspektɪd]
And it was when they were alone one evening that a somewhat unexpected
和 它 曾是 什么时候 他们 是 独自的 一 晚上 那 一个 有些 意外
[ˈɪnsɪdənt] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
incident came to pass .
事件 来了 到 经过 .

一天晚上，当他们独处时，发生了一件有些出乎意料的事情。

[ðə; ði] [ˈbiːmɪnstər] [wʊdz] [ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [brɪˈʤɑːnd]
The Beaminster woods ran for some distance in a northerly direction beyond
这 比明斯特 树林 跑 为了 一些 距离 在 一个 北风 方向 超过
[ˈbiːmɪnstər] ,
Beaminster ,
比明斯特 ,

比明斯特森林向北延伸了比明斯特镇以北一段距离。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈwaɪər] [fens] [dɪˈvaɪdɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and there was a point where only a wire fence divided them from the
和 那里 曾是 一个 观点 在哪里 仅有的 一个 金属丝 栅栏 分割 他们 从 这
[graʊndz] [ʌv; əv][brænd] [hɔːl] .
grounds of Brand Hall .
理由 的 品牌 大厅 .

曾经有一段路，只剩下一道铁丝网将他们与布兰德庄园隔开。

[nɪr] [ðɪs] [fens] [dʒæˈnetə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wʌn] [iːvniŋ] — [nɔːt] [ðæt]
Near this fence Janetia and her sister found themselves one evening — not that
靠近 这 栅栏 珍妮塔 和 她 姐姐 成立 他们自己 一 晚上 — 不是 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːndri] ,
they had purposed to reach the boundary ,
他们 有 目的 到 抵达 这 边界 ,

一天晚上，珍妮塔和她的妹妹发现自己来到了这道栅栏附近——当然，她们并不是有意要走到边界的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːtn] [præθ] .
but that they had strayed a little from the beaten path .
但 那 他们 有 迷路了 一个 小的 从 这 被打败 小路 .
但他们稍微偏离了常规路线。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [læft] .
As they neared the fence they looked at each other and laughed .
 作为 他们 接近 这 栅栏 他们 看起来 在 每个 其他 和 笑了 .

他们走到栅栏边时，互相看了一眼，然后笑了。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [wi:: wi][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɜ:rdli] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈleɪnz] !
" I did not know that we were so near the lordly dwelling of your relations !
 " 我 做过 不是 知道 那 我们 是 所以 靠近 这 尊贵的 住宅 的 你的 关系 ！
 “我不知道我们离您亲戚的府邸这么近！ ”

" [sed] [ˈnɔ:rə] , [hu:] [lʌvd] [tu:: tə] [ti:z] ,
" said Nora , who loved to tease ,
 " 说 诺拉 , WHO 喜爱 到 逗 ,
 “诺拉说道，她喜欢捉弄人。”

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ʃi:: ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [raʊz] - [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu:: tə]
and knew that she could always rouse Janet**ta's indignation by a reference to**
 和 知道 那 她 可以 总是 唤醒 - 愤慨 经过 一个 参考 到
 [hɜ:r; hər] " [faɪn] [frendz] . "
her " fine friends . "
 她 " 美好的 朋友们 . "
 她知道，只要提到珍妮塔的“好朋友”，就能激起珍妮塔的愤慨。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [i:ðər] , " [rɪˈtɜ:rnd] [dʒæˈnɛtə] , [ɡʊd] -
" I did not know either , " returned Janet**ta , good - humoredly .**
 " 我 做过 不是 知道 任何一个 , " 返回 珍妮塔 , 好的 - 幽默地 .
 “我也不知道，”珍妮塔笑着回答道。

" [wi:: wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" We can see the house a little .
 " 我们 能 看 这 房子 一个 小的 .
 我们能看到房子的一小部分。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [red] [ˈtʃɪmnɪz] . "
Look at the great red chimneys . "
 看 在 这 伟大的 红色的 烟囱 . "
 瞧瞧那些高耸的红色烟囱。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][aɪˈti:] , " [sed] [ˈnɔ:rə] , [kənˈtemptʃuəsli] .
" I have been over it , " said Nora , contemptuously .
 " 我 有 到过 超过 它 , " 说 诺拉 , 轻蔑地 .
 “我已经释怀了，”诺拉轻蔑地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [ˈæftər][ɔ:l] — [ˈseɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [ˈnetə] !
" It's a poor little place , after all — saving your presence , Net**ta !**
 " 它是 一个 贫穷的 小的 地方 , 后 全部 — 保存 你的 在场 , 内塔 ！
 “毕竟，这只是个可怜的小地方——幸亏有你，内塔！ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][brændz] [mi:n] [tu:: tə] [ækˈnɑ:lɪdʒ] [jʊr; jər] [ɪɡˈzɪstəns] ?
I wonder if the Brands mean to acknowledge your existence ?
 我 想知道 如果 这 品牌 意思是 到 承认 你的 存在 ?
 我想知道这些品牌是否意在认可你的存在？

[ðeɪ] — —
They — —
 他们 — —

他们 -

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli]
" She stopped short , for her foot had caught on something , and she nearly
" 她 停止 短的 , 为了 她 脚 有 捕捉 在 某物 , 和 她 几乎
[ˈstʌmbld] .
stumbled .
踉跄 .

“她突然停了下来，因为她的脚被什么东西绊住了，差点摔倒。”

[dʒæ'netə] [stɑ:p't] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['sɪstə] ['ʌtəd] [ə; ei] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] [səp'praɪz] .
Janetta stopped also , and the two sisters uttered a sudden cry of surprise .
 珍妮塔 停止 还 , 和 这 二 姐妹 说出 一个 突然 哭 的 惊喜 .

珍妮塔也停了下来，两姐妹突然发出了一声惊讶的叫声。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['nɔːrə][hæd; həd] ['stʌmbld] ['ʊvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] — [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['brʊkən]
For what Nora had stumbled over was a wooden horse — a child's broken
 为了 什么 诺拉 有 踉跄 超过 曾是 一个 木制的 马 — 一个 孩子的 破碎的
 [tɔɪ] — [ænd; ænd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
toy — and deep in the bracken before them ,
 玩具 — 和 深的 在 这 蕨类植物 前 他们 ,

诺拉绊倒的其实是一匹木马——一个孩子破损的玩具——就在他们面前的蔽丛深处。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [tʃi:k] ,
with one hand beneath his flushed and dimpled cheek ,
 和 一 手 下面 他的 酡 和 凹陷的 脸颊 ,
 他一只手托着自己泛红且有酒窝的脸颊,

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɑ:bdʒekts] — [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] .
there lay the loveliest of all objects — a sleeping child .
 那里 躺 这 最可爱的 的 全部 对象 — 一个 睡眠 孩子 .

那里躺着最美好的事物——一个熟睡的孩子。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ərɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
 章 七 .

第七章

['nɒrəz] [nu:] [ə'kweɪntəns]

NORA'S NEW ACQUAINTANCE

诺拉的 新的 熟人

诺拉的新朋友。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" He must have lost his way , " said Janetta , bending over him .
" 他 必须 有 丢失的 他的 方式 , " 说 珍妮塔 , 弯曲 超过 他 .

“他一定是迷路了，”珍妮塔说着，弯下腰看着他。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ! "

" **Poor little fellow** ! "

" 贫穷的 小的 同伴 ! "

“可怜的小家伙！”

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , " [sed] ['nɔ:rə] , ['kerləsli] .
" He's a pretty little boy , " said Nora , carelessly .
 " 他是 一个 漂亮的 小的 男生 , " 说 诺拉 , 粗心大意 .

“他是个漂亮的小男孩，”诺拉漫不经心地说。

" [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] ['sʌmbədi] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] ,
 " His nurse or his mother or somebody will be near ,
 " 他的 护士 或者 他的 母亲 或者 某人 将要 是 靠近 ,

“他的护士、母亲或其他什么人会在附近，

[aɪ] [der] [seɪ] — [pəɹ'hæps] [gɔ:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I dare say — perhaps gone up to the house .
我 敢 说 — 也许 已消失 向上 到 这 房子 .

我敢说——或许是上楼去了那栋房子。

[ʃæl; jəl][aɪ] [lək] [ə'baʊt] ? "
Shall I look about ? "
将 我 看 关于 ? "

我该四处看看吗？

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪk] — [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
" Wait a minute — he is awake — he will tell us who he is .
" 等待 一个 分钟 — 他 是 醒 — 他 将要 告诉 我们 WHO 他 是 .

“等一下——他醒了——他会告诉我们他是谁。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [stretʃt] [hɪm'self] ,
" The child , roused by the sound of voices , turned a little , stretched himself ,
" 这 孩子 , 唤醒 经过 这 声音 的 声音 , 转向 一个 小的 , 拉伸 他自己 ,
孩子被说话声吵醒，转过身，伸了个懒腰，

[ðen] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm] [fəʊ] [ɑ:n] - [feɪs] .
then opened his great dark eyes , and fixed them full on Janet's face .
然后 打开 他的 伟大的 黑暗的 眼睛 , 和 固定的 他们 满的 在 - 脸 .

然后他睁开那双深邃的眼睛，直直地盯着珍妮塔的脸。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [, ri:ə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dri:mi] [smaɪl] [keɪm]
What he saw there must have reassured him , for a dreamy smile came
什么 他 锯 那里 必须 有 放心 他 , 为了 一个 梦幻般的 微笑 来了
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
to his lips ,
到 他的 嘴唇 ,

他所看到的景象一定让他安心了，因为他的嘴角浮现出一抹梦幻般的微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and he stretched out his little hands to her .
和 他 拉伸 出去 他的 小的 双手 到 她 .

他向她伸出了小手。

" [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] ! " [kraɪd] [dʒæ'netə] .
" You darling ! " cried Janet .
" 你 亲爱的 ! " 哭 珍妮塔 .

“你这宝贝！”珍妮塔喊道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [dɪr] ?
" Where did you come from , dear ?
" 在哪里 做过 你 来 从 , 亲爱的 ?

亲爱的，你来自哪里？

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ləkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" The boy raised himself and looked about him .
" 这 男生 提高 他自己 和 看起来 关于 他 .

男孩站起身，环顾四周。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn][ænd; ənd] ['hænsəm]
He looked about five years old , and was a remarkably fine and handsome
他 看起来 关于 五 年 老的 , 和 曾是 一个 非常 美好的 和 英俊的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

他看起来大约五岁，是个非常漂亮可爱的孩子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrɪktli] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ['ɪŋɡlɪ] — [ɔːlmoʊst] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [treɪs]
It was in perfectly clear and distinct English — almost free from any trace
它 曾是 在 完美 清除 和 清楚的 英语 — 几乎 自由的 从 任何 痕迹
[ʌ; əv][ˈbeɪbi][ˈdaɪələkt] — [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —
of baby dialect — that he replied —
的 婴儿 方言 — 那 他 回复 —

他的回答非常清晰明了，英语几乎没有丝毫儿童口音——

" ['mæmi] [brɔːt] [em 'iː] .
" **Mammy brought me** .
" 妈咪 带来 我 :

妈妈带我来的。

[ʃiː; ji] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] [hɪr] .
She said I should find my father here .
她 说 我 应该 寻找 我的 父亲 这里 :

她说我应该在这里找到我的父亲。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , [dɪ'saɪdɪdli] .
I don't want my father , " he remarked , decidedly .
我 不 想 我的 父亲 , " 他 评论 , 绝对地 :

“我不要我父亲，”他斩钉截铁地说。

" [huː] [ɪz][jɔː; jər] ['fɑːðər] ?
" **Who is your father ?**
" WHO 是 你的 父亲 ?

你父亲是谁？

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" ['nɔːrə] [æskt] .
" **Nora asked** .
" 诺拉 问 :

诺拉问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʒuːliən]['waɪvɪs][brænd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['stɜːrdɪli] ;
" **My name is Julian Wyvis Brand , " said the little fellow , sturdily ;**
" 我的 姓名 是 朱利安 威维斯 品牌 , " 说 这 小的 同伴 , 坚固地 ;
“我的名字叫朱利安·怀维斯·布兰德，”这个小家伙坚定地说；

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [laɪvz; livz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" **and I want to know where my father lives , if you please ,**
" 和 我 想 到 知道 在哪里 我的 父亲 生活 , 如果你 请 ,
“我想知道我父亲住在哪里，请问您能告诉我吗？”

- [kɔːz] ['ɪt] [suːn] [biː; bi][maɪ][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['veri] ['hʌŋɡri] .
" **cause it'll soon be my bed - time , and I'm getting very hungry** .
- 原因 它将 很快 是 我的 床 - 时间 , 和 我是 获得 非常 饥饿的 :

因为很快就要到我的睡觉时间了，而且我越来越饿了。

" [dʒæ'netə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .

" **Janetta and her sister exchanged glances** .
" 珍妮塔 和 她 姐姐 交换 眼神 .

珍妮塔和她妹妹交换了一个眼神。

" [ɪz][jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [neɪm] [ˈwaɪvɪs][brænd] , [tu:] ? " [æskt] [dʒæ'netə] .

" **Is your father's name Wyvis Brand , too ?** " **asked Janetta** .
" 是 你的 父亲的 姓名 威维斯 品牌 , 也 ? " 问 珍妮塔 .

“你父亲也叫怀维斯·布兰德吗？”珍妮塔问道。

" [jes] , [seɪm] [æz; əz][maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈnɑ:dɪŋ] .

" **Yes , same as mine ,** " **said the boy , nodding** .
" 是的 , 相同的 作为 矿 , " 说 这 男生 , 点头 .

“是的，跟我的一样，”男孩点点头说。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [naʊ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ə'ɪdʒənəli] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]

He stood erect now , and she noticed that his clothes , originally of fashionable
他 站立 直立 现在 , 和 她 注意到 那 他的 衣服 , 起初 的 时髦

[kʌt] [ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [mə'tɪriəl] ,

cut and costly material ,
切 和 昂贵 材料 ,

他现在直立着，她注意到他的衣服，原本是时髦的款式和昂贵的面料，

[wɜ:r; wər][tɔ:rn][ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈjæbi] .

were torn and stained and shabby .
是 撕裂 和 染色 和 破旧 .

破旧不堪，满是污渍。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɔ:di] [ʃɔ:l] ;

He had a little bundle beside him , tied up in a gaudy shawl ;
他 有 一个 小的 捆 旁 他 , 系 向上 在 一个 艳丽的 披肩 ;

他身边放着一个包裹，用一条艳丽的披肩包着；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʊkən] [tɔɪ] - [hɔ:rs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and the broken toy - horse seemed to have fallen out of it .
和 这 破碎的 玩具 - 马 似乎 到 有 倒下 出去 的 它 .

那匹破损的玩具马似乎是从里面掉出来的。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] ? " "

" **But where is your mother ?** " "
" 但 在哪里 是 你的 母亲 ? " "

“可是你母亲在哪里？”

" [ˈmæmɪz] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] .

" **Mammy's gone away** .
" 妈妈的 已消失 离开 .

妈妈走了。

[fɪ:; fɪ][təʊld][,em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [red] [ˈhaʊs] [ðer; ðər] .

She told me to go and find my father at the big red house there .
她 讲述 我 到 去 和 寻找 我的 父亲 在 这 大的 红色的 房子 那里 .

她让我去那边那栋大红房子里找我爸爸。

[aɪ][dɪd][ɡoʊ][wʌns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbegər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][,em 'i:] [ə'weɪ] .

I did go once ; but they thought I was a beggar , and they sent me away .
我 做过 去 一次 ; 但 他们 想法 我 曾是 一个 乞丐 , 和 他们 发送 我 离开 .

我曾经去过一次；但他们以为我是个乞丐，就把我赶走了。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [aɪ][dəʊnt] .

I don't know what to do , I don't .
我 不 知道 什么 到 做 , 我 不 .

我不知道该怎么办，真的不知道。

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmi] [wʊd] [kʌm] . "
I wish mammy would come ."
我 希望 妈咪 会 来 . "

我希望妈妈能来。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [suːn] ? "
" Will she come soon ? "
" 将要 她 来 很快 ? "

她会很快来吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] .
" She said no .
" 她 说 不 .

她说不。

[ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] .
Never , never , never .
绝不 , 绝不 , 绝不 .

绝不，绝不，绝不。

[ʃiːz] [gɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æbˈstræktɪd] ,
She's gone over the sea again , " said the boy , with the abstracted ,
她是 已消失 超过 这 海 再次 , " 说 这 男生 , 和 这 摘要 ,

“她又去海那边了，”男孩心不在焉地说。

[ˈmedɪtətɪv] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈsuːm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈkɒktɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊməns]
meditative look which children sometimes assume when they are concocting a romance
冥想 看 哪个 孩子们 有时 认为 什么时候 他们 是 炮制 一个 浪漫
,
.
,

孩子们在构思浪漫故事时有时会摆出那种沉思的表情。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [dʒæˈhɛtə][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] .
and which Janetta was quick to remark .
和 哪个 珍妮塔 曾是 快的 到 评论 .

珍妮塔很快就对此发表了评论。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɔːn] [raɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɔːr] [ˈlʌndən] .
" I think she's gone right off to America or London .
" 我 思考 她是 已消失 正确的 离开 到 美国 或者 伦敦 .

“我觉得她已经去了美国或者伦敦。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] . "
But she said that I was to tell my father that she would never come back . "
但 她 说 那 我 曾是 到 告诉 我的 父亲 那 她 会 绝不 来 后退 . "

但她说，我要告诉我父亲，她永远不会回来了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [sed] [ˈhɔːrə] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndər] [tuʊn] .
" What are we to do ? " said Nora , in an under tone .
" 什么 是 我们 到 做 ? " 说 诺拉 , 在 一个 在下面 语气 .

“我们该怎么办？”诺拉低声问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][brænd] [hɔːl] , " [dʒæˈhɛtə] [ˈænsər] ,
" We must take him to Brand Hall , " Janetta answered ,
" 我们 必须 拿 他 到 品牌 大厅 , " 珍妮塔 回答 ,

“我们必须把他送到布兰德大厅，”珍妮塔回答道。

" [ænd; ænd][æsk][tuː; tə] [siː] [ɪˈðər] [ˈmɪsɪz] . [brænd][ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈwaɪvɪs][brænd] . "
" and ask to see either Mrs . Brand or Mr . Wyvis Brand . "
" 和 问 到 看 任何一个 太太 . 品牌 或者 先生 . 威维斯 品牌 . "

“并要求见布兰德夫人或怀维斯·布兰德先生。”

" [wəʊnt][aɪ'ti:][bi:; bi] ['ræðər] ['dredf(ə)] ?
" **Won't it be rather dreadful ?**
" 惯于 它 是 相当 可怕 ？

“那岂不是很可怕吗？”

" [dʒæ'netə] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
" **Janetta turned hastily on her sister .**
" 珍妮塔 转向 草草 在 她 姐姐 。

珍妮塔猛地转向她的妹妹。

" [jes] , " [fi:; fi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [aɪ'ti:][ɪz] ['veri] ['ɔ:kwərd] , [ɪn'di:d] ,
" **Yes , " she said , with decision , " it is very awkward , indeed ,**
" 是的 , " 她 说 , 和 决定 , " 它 是 非常 尴尬的 , 的确 ,
“是的,”她果断地说, “这确实很尴尬。”

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mætər]
and it may be much better that you should not be mixed up in the matter
和 它 可能 是 很多 更好的 那 你 应该 不是 是 混合 向上 在 这 事情
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 。

你最好还是完全不要卷入这件事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
You must stay here while I go up to the house . "
你 必须 停留 这里 尽管 我 去 向上 到 这 房子 。“
“你得待在这里, 我上楼去房子里去。”

" [bʌt; bət] , [dʒæ'netə] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **But , Janetta , wouldn't you rather have some one with you ? "**
" 但 , 珍妮塔 , 不会 你 相当 有 一些 一 和 你 ？ "
“但是, 珍妮塔, 你难道不想有人陪着你吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪziə] [ə'lʊn] , " [dʒæ'netə] ['ænsər] .
" **I think it will be easier alone , " Janetta answered .**
" 我 思考 它 将要 是 更轻松 独自的 , " 珍妮塔 回答 。
“我觉得一个人会更容易些,”珍妮塔回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mɪsɪz] . [brænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [ɔ:l'redi] ,
" **You see , I have seen Mrs . Brand and her son already ,**
" 你 看 , 我 有 已见 太太 . 品牌 和 她 儿子 已经 ,
“你看, 我已经见过布兰德夫人和她的儿子了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] .
and I feel as if I knew what they would be like .
和 我 感觉 作为 如果 我 知道 什么 他们 会 是 喜欢 。
我感觉自己好像早就知道他们会是什么样子。

[weɪt] [fɔ:r; fər][em'i:] [hɪr] : [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ten] ['mɪnɪts] .
Wait for me here : I daresay I shall not be ten minutes .
等待 为了 我 这里 : 我 敢说 我 将 不是 是 十 分钟 。
请在这里等我: 我估计十分钟之内就能到。

[kʌm] , [dɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em'i:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] ['fa:ðər] ? "
Come , dear , will you go with me to see if we can find your father ? "
来 , 亲爱的 , 将要 你 去 和 我 到 看 如果 我们 能 寻找 你的 父亲 ？ "
来吧, 亲爱的, 跟我一起去看看能不能找到你父亲好吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pra:mptli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:rz] .
" **Yes , " said the boy , promptly putting his hand in hers .**
" 是的 , " 说 这 男生 , 及时 推杆 他的 手 在 她的 。
“是的,”男孩说着, 立刻把手放在她的手上。

" [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [jɔ:r; jər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] ? "
" **Are these your things in the bundle ?** "
" 是 这些 你的 事物 在 这 捆 ？ "

“这些东西都在包裹里吗？ ”

" [jes] ； [ˈmæmi] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
" **Yes ; mammy put them there .**
" 是的 ； 妈咪 放 他们 那里 。

“是的，妈妈把它们放在那里的。”

[ðeəz; ðəz][maɪ] [ˈsʌndeɪ] [su:t] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - [dʒæk] , [ðə; ði][dʒaɪəntkɪlər] , - [ju:; jʊ] [noʊ] .
There's my Sunday suit , and my book of ' Jack , the Giantkiller , ' you know .
有 我的 星期日 套装 ， 和 我的 书 的 - 杰克 ， 这 巨人杀手 ， - 你 知道 。

这是我周日穿的西装，还有我的《杰克与巨人》这本书，你知道的。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hɔ:rs] ； [bʌt; bət] [ɪts] [brʊk] .
And my wooden horse ; but it's broke .
和 我的 木制的 马 ； 但 它是 打破 。

还有我的木马；但是它坏了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [ðə; ði] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] ? — [ænd; ənd] [aɪl] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] . "
Will you carry the horse for me ? — and I'll carry the bundle . "
将要 你 携带 这 马 为了 我 ？ — 和 患病的 携带 这 捆 。

你愿意帮我牵马吗？ ——我来背包裹。

" [ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" **Isn't it too heavy for you ?** "
" 不是 它 也 重的 为了 你 ？ "

“对你来说是不是太重了？ ”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [grɑ:spt] [,aɪ ˈti:][baɪ][bəʊθ][ˈbændz] ,
" **Not a bit , and the little fellow grasped it by both bands ,**
" 不是 一个 少量 ， " 和 这 小的 同伴 抓住 它 经过 两个都 乐队 ，
“一点儿也不，”小家伙一把抓住它的两根带子。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [,aɪ ˈti:][əˈbʌʊt] [traɪˈʌmfəntli] .
and swung it about triumphantly .
和 摇摆 它 关于 凯旋而归 。

然后得意洋洋地挥舞着它。

" [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ðen] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Come along , then , said Janet , with a smile .**
" 来 沿着 ， 然后 ， " 说 珍妮塔 ， 和 一个 微笑 。

“那就一起来吧，”珍妮塔笑着说。

" [weɪt] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] [hɪr] , [ˈnɔ:rə] , [dɪr] : [aɪ][,æɪ; ʃəl] [ðen] [faɪnd][ju:; jʊ] [ˈi:zəli] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" **Wait for me here , Nora , dear : I shall then find you easily when I come back .**
" 等待 为了 我 这里 ， 诺拉 ， 亲爱的 ： 我 将 然后 寻找 你 容易地 什么时候 我 来 后退 。

“诺拉，亲爱的，你在这里等我：这样我回来的时候就能很容易地找到你了。”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:f] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstʌmpɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] .
" **She marched off , the boy stumping after her with his burden .**
" 她 行军 离开 ， 这 男生 拦网 后 她 和 他的 负担 。

她昂首阔步地走了，男孩背着重物蹒跚地跟在她身后。

[ˈnɔ:rə] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [wɔ:k] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ˈdʒentli] [rɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Nora noticed that after a few minutes ' walk her sister gently relieved him of
诺拉 注意到 那 后 一个 很少 分钟 - 走 她 姐姐 轻轻地 松了口气 他 的

[ðə; ði][loʊd][ænd; ənd] [ˈkærid] [,aɪ ˈti:][hɜ:rˈself] .
the load and carried it herself .
这 加载 和 携带 它 她自己 。

诺拉注意到，走了几分钟后，她姐姐轻轻地帮他卸下了重物，自己扛了起来。

" [dʒʌst] [laɪk] [dʒæ'hetə] , " [ʃiː ʃi] [sə'liləkwaɪzd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
" **Just like Janetta , " she soliloquized , as the two figures disappeared behind a**
" 只是 喜欢 珍妮塔 , " 她 独白 , 作为 这 二 数据 消失 在后面 一个
[klʌmp] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] ;
clump of tall trees ;
丛 的 高的 树木 ;

“就像珍妮塔一样,”她自言自语道, 这时, 两个身影消失在一丛高大的树木后面;

" [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪf] [ʃiː ʃi] [dɪd] [nɔːt] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
" **she was afraid of spoiling the moral if she did not let him try at least to**
" 她 曾是 害怕的 的 破坏 这 道德 如果 她 做过 不是 让 他 尝试 在 至少 到
['kæri] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] .
carry the bundle .
携带 这 捆 .

“她担心如果不让他至少尝试一下背起包裹, 就会破坏寓意。”

[ʃiː ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] :
She always is afraid of spoiling the moral :
她 总是 是 害怕的 的 破坏 这 道德 :

她总是害怕破坏道德氛围:

[aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːnʃi'enʃəs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never knew such a conscientious person in my life .
我 绝不 知道 这样的 一个 尽责的 人 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过这么尽职尽责的人。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [æz; əz] ['mæmə] [sez] , [ʃiː ʃi] [sets] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l] .
I am sure , as mamma says , she sets an excellent example .
我 是 当然 , 作为 妈妈 说道 , 她 套 一个 出色的 例子 .

我相信, 正如妈妈所说, 她树立了一个很好的榜样。

" [ænd; ənd] [ðen] ['nɔːrə] ['bælənst] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [luːs] ['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [wɪtʃ] [meɪd]
" **And then Nora balanced herself on the loose wire of the fence , which made**
" 和 然后 诺拉 均衡 她自己 在 这 松动的 金属丝 的 这 栅栏 , 哪个 制成
[æn; ən] ['eksələnt] [swɪŋ] ,
an excellent swing ,
一个 出色的 摇摆 ,

“然后诺拉抓住松散的铁丝保持平衡, 那铁丝成了一个绝佳的秋千。”

[ænd; ənd] [pɔɪzɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ʃiː ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] ,
and poisoning herself upon it she took off her hat ,
和 平衡 她自己 之上 它 她 采取 离开 她 帽子 ,

她站稳后, 脱下了帽子。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [rɪ'tɜːrn] .
and resigned herself to waiting for Janetta's return .
和 辞职 她自己 到 等待 为了 - 返回 .

她只好接受现实, 等待珍妮塔回来。

['næt(ə)rəli] , [pər'hæps] , [hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] - ['kærəktər] .
Naturally , perhaps , her meditations turned upon Janetta's character .
自然 , 也许 , 她 冥想 转向 之上 - 特点 .

很自然地, 她的思绪便转向了珍妮塔的性格。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **I wish I were like her , " she said to herself .**
" 我 希望 我 是 喜欢 她 , " 她 说 到 她自己 .

“我真希望自己像她一样,”她自言自语道。

" [wer'evər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr'self] ['nesəserɪ]
" **Wherever she is she seems to find work to do , and makes herself necessary**
" 无论 她 是 她 似乎 到 寻找 工作 到 做 , 和 制作 她自己 必要的
[ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] .
and useful .
和 有用 .

“无论她身在何处，她似乎总能找到工作做，让自己变得不可或缺、有用。”

[naʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['enɪbəːdi] .
Now , I am of no use to anybody .
现在 , 我 是 的 不 使用 到 任何人 .

现在，我对任何人都没有用处了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
I don't think I was ever meant to be of use .
我 不 思考 我 曾是 曾经 意思是 到 是 的 使用 .

我觉得我注定无法发挥作用。

[aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɔːrnə'ment(ə)] !
I was meant to be ornamental !
我 曾是 意思是 到 是 装饰 !

我注定只是个装饰品！

" [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ]['waɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] [[uː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" **She struck the wire with the point of her little shoe , and looked at**
" 她 击 这 金属丝 和 这 观点 的 她 小的 鞋 , 和 看起来 在
[aɪ 'tiː] [rɪ'ɡretfəli] .
it regretfully .
它 遗憾的是 .

她用小鞋尖戳了戳电线，遗憾地看着它。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['tælənt] , ['mæmə] [sez] .
" **I have no talent , mamma says .**
" 我 有 不 天赋 , 妈妈 说道 .

“我没有天赋，”妈妈说。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [naɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
I can look nice , I believe , and that is all .
我 能 看 好的 , 我 相信 , 和 那 是全部 .

我觉得自己看起来还不错，仅此而已。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['mɑːrgrət] [ə'dɛr] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] !
If I were Margaret Adair I am sure I should be very much admired !
如果 我 是 玛格丽特 阿代尔 我 是 当然 我 应该 是 非常 很多 钦佩 !

如果我是玛格丽特·阿黛尔，我相信我一定会受到人们的敬仰！

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ˈnɔːrə] ['kəlwɪn] , [ðə; ðɪ] ['dɑːktɜːz] ['dɔːtər] , [aɪ][mʌst; məst] [mend] [sɑːks] [ænd; ənd]
But being only Nora Colwyn , the doctor's daughter , I must mend socks and
[meɪk] ['puɪdɪŋz] ,
make puddings ,
制作 布丁 ,

但我毕竟只是诺拉·科尔温，医生的女儿，所以我只能缝补袜子、做布丁。

[ænd; ənd] [iːt] [koʊld] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [wer] [oʊld] [frɑːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃæptər] !
and eat cold mutton and wear old frocks to the end of the chapter !
和 吃 寒冷的 羊肉 和 穿 老的 连衣裙 到 这 结尾 的 这 章 !

吃冷羊肉，穿旧衣服，直到本章结束！

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][dʒæ'netə] !
What a mercy I am taller than Janetta !
什么 一个 怜悯 我 是 更高 比 珍妮塔 !

幸好我比珍妮塔高！

[maɪ][oʊld] ['dresɪz] [ɑːr; ər][kʌt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [liːv] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər][kæst] -
My old dresses are cut down for her , but she can't leave me her cast -
我的 老的 连衣裙 是 切 向下 为了 她 , 但 她 不能 离开 我 她 投掷 -
[ɔːf] [wʌnz] .
off ones .
离开 一个 :

我把旧裙子改小给她穿，但她不能把她不穿的裙子留给我。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] , [dʒɔːrdʒi] , [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz][tʊːl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
That little wretch , Georgie , will soon be as tall as I am , I believe .
那 小的 可怜虫 , 乔治 , 将要 很快 是 作为 高的 作为 我 是 , 我 相信 .
我相信，那个小家伙乔治很快就会长得和我一样高了。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi][wɪl] [ˈnevər][biː; bi][æz; əz] ['prɪti] .
Thank goodness , she will never be as pretty .
感谢 善良 , 她 将要 绝不 是 作为 漂亮的 .
谢天谢地，她永远不会那么漂亮。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈnɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪkˈsesɪvli] [veɪn] , [druː] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt]
" **And Miss Nora , who was really excessively vain , drew out of her pocket**
" 和 错过 诺拉 , WHO 曾是 真的 过度 徒劳 , 画 出去 的 她 口袋
[ə; eɪ][smɔːl] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ,
a small looking - glass ,
一个 小的 寻找 - 玻璃 ,
“而那位极其虚荣的诺拉小姐，从口袋里掏出一面小镜子，

[ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [æz; əz] [ˌðer ˈɪn] [rɪˈflektɪd] : [fɜːrst][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and began studying her features as therein reflected : first her eyes ,
和 开始 学习 她 特征 作为 其中 反映 : 第一的 她 眼睛 ,
然后开始仔细观察她容貌上的特征：首先是她的眼睛，

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈaɪləʃɪz] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbrəʊz] ; [ðen] [hɜːr; hər][noʊz]
when she pulled out her eyelashes and stroked her eyebrows ; then her nose
什么时候 她 拉 出去 她 睫毛 和 抚摸 她 眉毛 ; 然后 她 鼻子
,
:
,
她拔掉假睫毛，抚摸眉毛；然后是鼻子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [merk] [lɔːŋgər] ; [ðen] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
which she pinched a little to make longer ; then her mouth ,
哪个 她 捏 一个 小的 到 制作 更长 ; 然后 她 嘴 ,
她捏了一下，让它变长一些；然后她的嘴，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪt][ðə; ði][lɪps][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
of which she bit the lips in order to increase the color and judge of the
的 哪个 她 少量 这 嘴唇 在 命令 到 增加 这 颜色 和 法官 的 这
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

她咬着嘴唇，以便加深颜色并判断效果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][dʒəˈreɪniəm] [petlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd]
Then she took some geranium petals from the flowers in her belt and
然后 她 采取 一些 天竺葵 花瓣 从 这 花朵 在 她 腰带 和
[rʌbd] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] :
rubbed them on her cheeks :
摩擦 他们 在 她 脸颊 :
然后她从腰带上的花里摘下一些天竺葵花瓣，擦在脸颊上：

[ðə; ði] [red] [stɛn] [br'keɪm] [hɜ:r; həɹ] ['ma:ɪli] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd]
the red stain became her mightily , she thought , and was almost as good
这 红色的 弄脏 成为 她 非常 , 她 想法 , 和 曾是 几乎 作为 好的
[æz; əz] [ru:ʒ] .
as rouge .
作为 胭脂 :

她心想, 那抹红色污渍与她十分相衬, 几乎和胭脂一样好用。

[ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [steps][ɑ:n][ðə; ði] ['pæθweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒæ'nɛtə]
Thus engaged , she did not hear steps on the pathway by which she and Janet
因此 已订婚的 , 她 做过 不是 听到 步骤 在 这 路径 经过 哪个 她 和 珍妮塔
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 :

她全神贯注于此, 没有听到她和珍妮塔来时的路上的脚步声。

[ə; eɪ][mæn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][slɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [hɔ:lt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
A man , young and slim , with a stoop and a slight halt in his walk ,
一个 男人 , 年轻的 和 苗条的 , 和 一个 哈腰 和 一个 轻微 停止 在 他的 走 ,
一个年轻瘦削的男子, 略微驼背, 走路时有些停顿。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['kɜ:rlɪŋ] [hɜr] , [wɔ:rn] ['ræðər] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [wer] [aɪ 'ti:]
with bright , curling hair , worn rather longer than Englishmen usually wear it
和 明亮的 , 冰壶 头发 , 磨损 相当 更长 比 英国人 通常 穿 它
, [wɪð; wɪθ] [θɪn] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [fɪtʃər] ,
, with thin but expressive features ,
, 和 薄的 但 富有表现力的 特征 ,
她有一头亮泽的卷发, 头发比英国人通常留的要长一些, 五官清瘦但富有表现力。

[ænd; ənd] ['veri] ['brɪliənt] [blu:] [aɪz] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] [naʊ] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n]
and very brilliant blue eyes — this was the personage who now appeared upon
和 非常 杰出的 蓝色的 眼睛 — 这 曾是 这 人士 WHO 现在 出现 之上
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 :

还有一双非常明亮的蓝眼睛——这就是现在出现在人们面前的人物。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He stopped short rather suddenly when he became aware of the presence of a
他 停止 短的 相当 突然 什么时候 他 成为 意识到的 的 这 在场 的 一个
[jʌŋ] ['leɪdi][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fens] — [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtlɪŋ]
young lady upon the fence — perhaps it was to him a somewhat startling
年轻的 女士 之上 这 栅栏 — 也许 它 曾是 到 他 一个 有些 令人震惊
[wʌŋ] :
one :
— :

当他意识到篱笆上有一位年轻女子时, 他突然停住了脚步——这或许让他有些吃惊:

[ðen] , [wen] [hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['grædʒuəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
then , when he noted how she was engaged , a smile broke gradually over his
然后 , 什么时候 他 著名的 如何 她 曾是 已订婚的 , 一个 微笑 打破 逐步地 超过 他的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 :

然后, 当他注意到她已经订婚时, 脸上渐渐露出了笑容。

[hi:; hi][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [æd'væns] , [ðen] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;
He once made a movement to advance , then restrained himself and waited ;
他 一次 制成 一个 移动 到 进步 , 然后 克制 他自己 和 等待 ;
他曾一度想要上前, 但随后又克制住自己, 等待时机;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪn'vɑ:ləntəri] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɔ:r] [twɪgz] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [fi:t]
but some involuntary rustle of the branches above him or twigs under his feet
但 一些 非自愿 沙沙 的 这 分支 多于 他 或者 树枝 在下面 他的 脚
[rɪ'vi:ld] [hɪm; ɪm] .
revealed him .
揭晓 他 .

但头顶树枝的沙沙声或脚下树枝的摩擦声却暴露了他的位置。

[nɔ:rə] [geɪv] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ɪn'vɑ:ləntəri] [kraɪ] , [drɔ:pt] [hɜ:r; hə] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
Nora gave a little involuntary cry , dropped her looking - glass ,
诺拉 给予 一个 小的 非自愿 哭 , 掉落 她 寻找 - 玻璃 ,
诺拉不由自主地轻呼一声，手中的镜子掉在了地上。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɒtɪŋ]
and colored crimson with vexation at finding that some one was watching
和 有色 赤红 和 烦恼 在 寻找 那 一些 一 曾是 观看
[hɜ:r; hə] .
her .
她 .

发现有人在看着她，她恼怒得满脸通红。

" [wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][du:] , [aɪ] ['wʌndə] ?
" What ought I to do , I wonder ?
" 什么 应该 我 到 做 , 我 想知道 ?
“我该怎么办呢？”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][maɪnd] .
" Such was the thought that flashed through the young man's mind .
" 这样的 曾是 这 想法 那 闪光灯 通过 这 年轻的 男人的 头脑 .
“这个念头瞬间闪过这个年轻人的脑海。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kwɪk] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪm'preʃəns] [ænd; ənd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [kən'klʊzənz] .
He was remarkably quick in receiving impressions and in drawing conclusions .
他 曾是 非常 快的 在 接收 印象 和 在 绘画 结论 .
他接收信息和得出结论的速度非常快。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜ:rl] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] ,
" She is not a French girl , thank goodness , fresh from a convent ,
" 她 是 不是 一个 法语 女孩 , 感谢 善良 , 新鲜的 从 一个 修道院 ,
“谢天谢地，她不是刚从修道院出来的法国女孩。”

[ænd; ənd][ə'freɪd] [tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hə] [lɪps] !
and afraid to open her lips !
和 害怕的 到 打开 她 嘴唇 !
她甚至不敢张开嘴！

['ni:ðər] [ɪz][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] ,
Neither is she the conventional young English lady ,
两者都不 是 她 这 传统的 年轻的 英语 女士 ,
她也不是传统意义上的英国年轻淑女。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
or she would not sit on a fence and look at herself in a pocket looking - glass .
或者 她 会 不是 坐 在 一个 栅栏 和 看 在 她自己 在 一个 口袋 寻找 - 玻璃 .
否则她就不会袖手旁观，对着袖珍镜子审视自己了。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] : [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɜ:lz] [wʊd] [du:] ?
At least , I suppose she would not : how should I know what English girls would do ?
在 至少 , 我 认为 她 会 不是 : 如何 应该 我 知道 什么 英语 女孩们 会 做 ?
至少，我想她不会：我怎么知道英国女孩会怎么做呢？

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hɪr] [goʊz] [fɔːr; fər] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər] .

At any rate , here goes for addressing her .
在 任何 速度 , 这里 去 为了 解决 她 .

总之，以下是称呼她的方式。

" [ɔːl] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [wɪt]
" All these ideas passed through his mind in the course of the second or two which
" 全部 这些 想法 通过了 通过 他的 头脑 在 这 课程 的 这 第二 或者 二 哪个
[ɪˈlæpst] [waɪl] [hiː; hi] [ˈkɜːrtiəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
elapsed while he courteously raised his hat ,
过去 尽管 他 礼貌地 提高 他的 帽子 ,

“在他礼貌地脱帽致意的那短短一两秒钟里，所有这些想法都闪过他的脑海。”

[ænd; ænd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [hænd] - [glæs] .
and advanced to pick up the fallen hand - glass .
和 先进的 到 挑选 向上 这 倒下 手 - 玻璃 .

然后上前捡起掉落的手玻璃杯。

[bʌt; bət][ˈnɔːrə][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But Nora was too quick for him .
但 诺拉 曾是 也 快的 为了 他 .

但诺拉的速度比他快得多。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [fens] [ænd; ænd] [sɪˈkjɔrd] [hɜːr; hər] [ˈmɪrər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːt]
She had slipped off the fence and secured her mirror before he could reach
她 有 滑倒了 离开 这 栅栏 和 安全 她 镜子 前 他 可以 抵达
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

她从栅栏上滑下来，在他够到之前把镜子固定住了；

[ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kwɑɪt] [ʌnˈnesəsəri] [skɔːrn][ænd; ænd][ˈæŋɡər] ,
and then , with a look of quite unnecessary scorn and anger ,
和 然后 , 和 一个 看 的 相当 不必要 轻蔑 和 愤怒 ,
然后，他脸上带着一种完全没必要的轻蔑和愤怒的表情，

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
she almost turned her back upon him ,
她 几乎 转向 她 后退 之上 他 ,
她几乎要背弃他了。

[ænd; ænd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] .
and stood looking at the one angle of the house which she could see .
和 站立 寻找 在 这 一 角度 的 这 房子 哪个 她 可以 看 .
她站在那里，望着她所能看到的那栋房子的唯一一角。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
The young man brushed his moustache to conceal a smile ,
这 年轻的 男人 刷过 他的 胡子 到 隐藏 一个 微笑 ,
年轻人捋了捋胡子，掩饰住嘴角的笑意。

[ænd; ænd] [ˈventʃəd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
and ventured on the remark that he had been waiting to make .
和 冒险 在 这 评论 那 他 有 到过 等待 到 制作 .
然后，他终于说出了他一直想说的话。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈstɑːrt(ə)l][juː; jʊ] . "
" I beg your pardon ; I trust that I did not startle you . "
" 我 求 你的 赦免 ; 我 相信 那 我 做过 不是 惊吓 你 . "
“请原谅，希望我没有吓到您。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['nɔ:rə] , [wɪð; wɪθ] ['dignəti] .
" **Not at all** , " **said Nora** , **with dignity** .
" 不是 在 全部 , " 说 诺拉 , 和 尊严 .
" 一点也不,"诺拉端庄地说。

[bʌt; bət][fi; ji][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [raʊnd] .
But she did not turn round .
但 她 做过 不是 转动 圆形的 .
但她没有回头。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] ,
" **If you are looking for the gate into the grounds** , " **he resumed** ,
" 如果 你 是 寻找 为了 这 门 进入 这 理由 , " 他 恢复 ,
"如果你在寻找进入园区的大门,"他继续说道,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɪdərɪtnɪs] [ʌv; əv] ['mænər] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑ:dz]
with great considerateness of manner , " **you will find it about twenty yards**
和 伟大的 体贴 的 方式 , " 你 将要 寻找 它 关于 二十 码
[fɜ:rðər] [tu:; tə][jʊr; jər] [left] .
further to your left .
更远 到 你的 左边 .
他非常体贴地说道：“您会在左边大约二十码的地方找到它。”

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [fʊʊɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] ? "
Can I have the pleasure of showing you the way ? "
能 我 有 这 乐趣 的 显示 你 这 方式 ? "
我可以荣幸地为您指路吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['nɔ:rə] , ['veri] [ʌn'greɪfəsli] .
" **No** , **thank you** , " **said Miss Nora** , **very ungraciously** .
" 不 , 感谢 你 , " 说 错过 诺拉 , 非常 不礼貌地 .
“不，谢谢。”诺拉小姐很不客气地说。

" [aɪ][,eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɪstər] .
" **I am waiting for my sister** .
" 我 是 等待 为了 我的 姐姐 .
我在等我姐姐。

" [fi; ji] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][,eksplə'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" **She felt that some explanation was necessary to account for the fact that**
" 她 毛毡 那 一些 解释 曾是 必要的 到 帐户 为了 这 事实 那
[fi; ji][dɪd][nɑ:t] [rɪ'mɪ:diətli] [wɔ:k] [ə'wei] .
she did not immediately walk away .
她 做过 不是 立即地 走 离开 .
“她觉得有必要做出一些解释，说明她为什么没有立即离开。”

" [oʊ] , [aɪ][beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌns] [mɔ:r] ,
" **Oh** , **I beg your pardon** , " **said the young man once more** ,
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , " 说 这 年轻的 男人 一次 更多的 ,
“哦，对不起,”年轻人再次说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .
but this time in a rather disappointed tone .
但 这 时间 在 一个 相当 失望的 语气 .
但这次他的语气中带着一丝失望。

[ðen] , ['braɪtnɪŋ] — " [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [əʊər; ɑ:r] [haʊs] [waɪ]
Then , **brightening** — " **But if your sister has gone up to our house why**
然后 , 提亮 — " 但 如果 你的 姐姐 有 已消失 向上 到 我们的 房子 为什么
[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [tu:] ? "
won't you come in too ? "
惯于 你 来 在 也 ? "
然后，他神色一变——“可是，如果你姐姐已经到我们家去了，你为什么也不进来呢？”

" [jʊr; jər] [haʊs] ? " [sed] ['nɔːrə] , [ʌŋserə'moʊniəsli] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
" Your house ? " said Nora , unceremoniously , and facing him with an air
" 你的 房子 ? " 说 诺拉 , 不体面地 , 和 面向 他 和 一个 空气
[ʌv; əv] ['fɪrləs] [ɪŋkrə'du:ləti] ,
of fearless incredulity ,
的 无畏 怀疑 ,
"你的房子?"诺拉不加修饰地问道,脸上带着一种无所畏惧的难以置信的神情。

[wɪtʃ] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .
which amused him immensely .
哪个 觉得好笑 他 非常 .
这让他觉得非常有趣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ]['mɪstər] . [brænd] ? "
" But you are not Mr . Brand ? "
" 但 你 是 不是 先生 : 品牌 ? "
"但你不是布兰德先生吧?"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][brænd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌniɪst] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" My name is Brand , " said the young fellow , smiling the sunniest smile in the world ,
" 我的 姓名 是 品牌 , " 说 这 年轻的 同伴 , 微笑 这 阳光最灿烂 微笑 在 这 世界 ,
"我叫布兰德,"年轻人说着,露出了世界上最灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and again raising his hat ,
和 再次 提高 他的 帽子 ,
他再次举起帽子,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['nɔːrə] [naʊ] ['nəʊtɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ræðər] ['fɔːrən] [kaɪnd][ʌv; əv] [greɪs] :
with what Nora now noticed to be a rather foreign kind of grace :
和 什么 诺拉 现在 注意到 到 是 一个 相当 外国的 种类 的 优雅 :
诺拉这才注意到,她身上有一种相当陌生的优雅:

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːnərd] [ɔːl'redi] .
" and if you know it , I feel that it is honored already .
" 和 如果 你 知道 它 , 我 感觉 那 它 是 荣幸 已经 .
"如果你知道这一点,我觉得它已经得到了应有的尊重。"

" ['nɔːrə] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] .
" Nora knitted her brows .
" 诺拉 针织 她 眉毛 .
诺拉皱起了眉头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'peɪfntli] ,
" I don't know what you mean , " she said , impatiently ,
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 她 说 , 不耐烦地 ,
"我不知道你的意思,"她不耐烦地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːtɪ]['mɪstər] . [brænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" but you are not Mr . Brand of the Hall , are you ? "
" 但 你 是 不是 先生 : 品牌 的 这 大厅 , 是 你 ? "
"但你不是名人堂的布兰德先生,对吧?"

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][brænd] — ['kʌθbərt] [brænd] , [æt; ət]
" I live at the Hall , certainly , and my name is Brand — Cuthbert Brand , at
" 我 居住 在 这 大厅 , 当然 , 和 我的 姓名 是 品牌 — 卡斯伯特 品牌 , 在
[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "
your service . "
你的 服务 : "
"我确实住在大厅里,我的名字叫布兰德——库斯伯特·布兰德,为您效劳。"

" [oʊ] , [aɪ] [si:] .

" **Oh , I see** .
" 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[nɑ:t][ˈwaɪvɪs][brænd] ? " [sed] [ˈnɔ:rə] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
Not Wyvis Brand ? " said Nora impulsively .
不是 威维斯 品牌 ? " 说 诺拉 冲动地 .

“不是威维斯牌的吗？”诺拉脱口而出。

" [nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ?
" **Not the father of the dear little boy that we found here just now ?**

“不是我们刚才在这里发现的那个可爱小男孩的父亲吗？ ”

" [ˈkʌθbərt] [ˈbrændz] [fer] [feɪs] [ˈkʌlərd] .
" **Cuthbert Brand's fair face colored** .
" 卡斯伯特 品牌的 公平的 脸 有色 .

“库斯伯特·布兰德的白皙脸庞染上了色彩。”

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪkˈsesɪvli] [səˈpraɪzd] .
He looked excessively surprised .
他 看起来 过度 惊讶 .

他看起来异常惊讶。

" [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" **The father — a little boy ?**

“父亲——一个小男孩？ ”

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
I am afraid , " he said , with some embarrassment of manner ,
我 是 害怕的 , " 他 说 , 和 一些 尴尬 的 方式 ,

“恐怕.....”他有些尴尬地说。

" [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] — — "
" **that I do not exactly know what you mean — —** "
" 那 我 做 不是 确切地 知道 什么 你 意思是 — — "

“我不太明白你的意思——”

" [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , " [sed] [ˈnɔ:rə] , [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [kənˈtemptʃuəs] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
" **It is just this , " said Nora , losing her contemptuous manner and coming**

[ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:kər] ;
closer to the speaker ;
更近 到 这 扬声器 ;

“就是这样，”诺拉说着，收起了轻蔑的神情，走近了说话的人；

" [wen] [maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr]
" **when my sister and I were walking this way we saw a little boy lying here**

[fæst] [əˈsli:p] .
fast asleep .
快速地 睡着了 .

“我和姐姐走过这条路的时候，看到一个小男孩躺在这里睡得很香。”

[hi:; hi] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd][təʊld][ju: ˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdʒu:liən][ˈwaɪvɪs][brænd] ,
He woke up and told us that his name was Julian Wyvis Brand ,
他 觉醒 向上 和 讲述 我们 那 他的 姓名 曾是 朱利安 威维斯 品牌 ,

他醒来后告诉我们，他的名字叫朱利安·怀维斯·布兰德。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz]
and that his mother had left him here , and told him to find his
和 那 他的 母亲 有 左边 他 这里 , 和 讲述 他 到 寻找 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

他的母亲把他留在这里，让他去找他的父亲。

[huː] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [red] [haʊs] . "
who lived at that red house . "
WHO 居住地 在 那 红色的 房子 : "

谁住在那栋红房子里？

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] — [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? "
And the woman — what became of her ? "
和 这 女士 — 什么 成为 的 她 ? "

那位女士后来怎么样了？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] . "
" The boy said she had gone away and would not come back . "
" 这 男生 说 她 有 已消失 离开 和 会 不是 来 后退 : "

男孩说她已经走了，不会回来了。

" [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] , " ['mʌtəd] ['kʌθbərt] [ˈæŋɡrəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" I trust she may not , " muttered Cuthbert angrily to himself .
" 我 相信 她 可能 不是 , " 低声说道 卡斯伯特 愤怒地 到 他自己 : "

“我希望她不会，”库斯伯特生气地低声自语道。

[ə; eɪ] [red] [flʌʃ] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
A red flush colored his brow as he went on .
一个 红色的 冲洗 有色 他的 眉头 作为 他 去 在 : "

他继续说道，额头泛起了一抹红晕。

" [maɪ] ['brʌðəz] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['fɔːrməli] , " [ɪz] [nɑːt] — [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] — [ɑːn] [ˈveri] [ˈfrendli]
" My brother's wife , " he said formally , " is not — at present — on very friendly
" 我的 兄弟 妻子 , " 他 说 正式地 , " 是 不是 — 在 展示 — 在 非常 友好的

[tɜːrmz] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] ;
terms with him ;
条款 和 他 ;

“我哥哥的妻子，”他正式地说，“目前和他关系不太友好；

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] :
we did not know that she intended to bring the child home in this manner :
我们 做过 不是 知道 那 她 故意的 到 带来 这 孩子 家 在 这 方式 : "

我们并不知道她打算以这种方式把孩子带回家：

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] — [wer] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ? "
we thought that she desired to keep it — where is the boy , by the way ? "
我们 想法 那 她 想要的 到 保持 它 — 在哪里 是 这 男生 , 经过 这 方式 ? "

我们以为她想留下孩子——对了，那男孩在哪儿？

" [maɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] .
" My sister has taken him up to the Hall .
" 我的 姐姐 有 已采取 他 向上 到 这 大厅 : "

“我姐姐带他去了大厅。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˈmɪstər] . [brænd] .
" She said that she would see Mr . Brand .
她 说 那 她 会 看 先生 . 品牌 .

她说她会去见布兰德先生。

" [ˈkʌθbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] .
" Cuthbert raised his eyebrows .
" 卡斯伯特 提高 他的 眉毛 .

卡斯伯特挑了挑眉毛。

" [siː] [maɪ] [ˈbrʌðər] ?
" See my brother ?
" 看 我的 兄弟 ?

“你看我哥哥？”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
" he repeated as if involuntarily .
" 他 重复 作为 如果 不由自主 .

他仿佛不由自主地重复道。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] ! "
" My brother ! "
" 我的 兄弟 ! "

“我的兄弟！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] : [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
" She is his second cousin , you know : I suppose that gives her courage ,
" 她 是 他的 第二 表哥 , 你 知道 : 我 认为 那 给予 她 勇气 ,

“她是他的远房表妹，你知道吗？我想这给了她勇气。”

" [sed] [ˈnɔːrə] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsɪmjuleɪtɪd]
" said Nora smiling at the tone of horror which she fancied must be simulated
" 说 诺拉 微笑 在 这 语气 的 恐怖 哪个 她 幻想 必须 是 模拟
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

“诺拉笑着说，她觉得对方的惊恐语气一定是装出来的。”

[bʌt; bət] [ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] — [hiː; hi] [nuː] [ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [ˈtempər] [tuː] [wel] [tuː; tə]
But Cuthbert was in earnest — he knew Wyvis Brand's temper too well to
但 卡斯伯特 曾是 在 认真 — 他 知道 威维斯 品牌的 脾气 也 出色地 到
[ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rʌf] [rɪˈsep(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
anticipate anything but a rough reception for any one who seemed inclined to
预料 任何事物 但 一个 粗糙的 接待 为了 任何 — WHO 似乎 倾斜 到
[ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] .
meddle with his private affairs .
插手 和 他的 私人的 事务 .

但卡斯伯特是认真的——他太了解怀维斯·布兰德的脾气了，他预料任何胆敢干涉他私事的人都会遭到粗暴对待。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnɔːrəz] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːrˈself] !
And if Nora's sister were like herself !
和 如果 诺拉的 姐姐 是 喜欢 她自己 !

如果诺拉的妹妹也像她一样就好了！

[fɔːr; fər] [ˈnɔːrə] [dɪd] [nɔːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [ber] [ˈrʌfnəs] [ɔːr] [ˈruːdnəs] [frʌm; frəm]
For Nora did not look like a person who would bear roughness or rudeness from
为了 诺拉 做过 不是 看 喜欢 一个 人 WHO 会 熊 粗糙度 或者 粗鲁 从
[ˈeni] [wʌn] .
any one .
任何 一 .

因为诺拉看起来不像是一个能容忍任何人粗鲁无礼对待的人。

" [ðen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][maɪ]['kʌz(ə)n] , [tu:] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **Then are you my cousin , too ?** " **he asked** ,
" 然后 是 你 我的 表哥 , 也 ? " 他 问 ,
" 那你也是我的表兄吗 ? "他问道。

[ʼsʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
suddenly struck by an idea that sent a gleam of pleasure to his eye .
突然 击 经过 一个 主意 那 发送 一个 闪耀 的 乐趣 到 他的 眼睛 .
突然, 他灵光一闪, 眼中闪过一丝喜悦。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ˈnɔ:rə] , [dɪˈmjʊrli] .
" **Oh , no ,** " **said Nora , demurely** .
" 哦 , 不 , " 说 诺拉 , 端庄地 .
" 哦, 不,"诺拉羞涩地说。

" [aɪm][noʊ] [rɪˈleɪŋ] .
" **I'm no relation** .
" 我是 不 关系 .
" 我跟他没有任何关系。"

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈoʊnli][dʒæˈnetə] — [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbrændz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkʌz(ə)n] .
It is only Janetta — her mother was Mr . Brand's father's cousin .
它 是 仅有的 珍妮塔 — 她 母亲 曾是 先生 . 品牌的 父亲的 表哥 .
只有珍妮塔——她的母亲是布兰德先生父亲的表妹。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ˈmʌðər] — [dʒæˈnetə][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈstep,sɪstəz] . "
But that was not my mother — Janetta and I are stepsisters . "
但 那 曾是 不是 我的 母亲 — 珍妮塔 和 我 是 继姐妹 . "
但那不是我母亲——我和珍妮塔是继姐妹。

" [ˈʊrli] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] , [haʊˈevər] , " [sed] [ˈkʌθbəɹt] , [kəˈreɪdʒəsli] .
" **Surely that makes a relationship , however ,** " **said Cuthbert , courageously** .
" 一定 那 制作 一个 关系 , 然而 , " 说 卡斯伯特 , 勇敢地 .
"但这当然就构成了一种关系,"库斯伯特勇敢地说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈstepsɪstər] [ɪz][maɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [step] - [ˈsekənd]
" **If your stepsister is my second cousin , you must be a sort of step - second**
" 如果 你的 继妹 是 我的 第二 表哥 , 你 必须 是 一个 种类 的 步 - 第二
- [ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
- **cousin to me** .
- 表哥 到 我 .
"如果你的继妹是我的远房表妹, 那你一定是我的远房表妹 (或称继远房表妹)。"

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ˌkɑ:ndrɪˈsend] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] ? "
Will you not condescend to acknowledge the connection ? "
将要 你 不是 屈尊 到 承认 这 联系 ? "
你难道不愿屈尊承认这种联系吗?

" [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˌkɑ:ndrɪˈsenʃn] [ɔ:l][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] ? " [sed] [ˈnɔ:rə] [ˈku:lɪ] .
" **Isn't the condescension all on your side ?** " **said Nora coolly** .
" 不是 这 居高临下 全部 在 你的 边 ? " 说 诺拉 冷静地 .
"难道不是你那边态度傲慢吗?"诺拉冷冷地说。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] . "
" **It may be a connection , but it certainly isn't a relationship** . "
" 它 可能 是 一个 联系 , 但 它 当然 不是 一个 关系 . "
"这或许是一种联系, 但绝对算不上恋爱关系。"

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] , " [sed] ['kʌθbərt] , [wɪð; wɪθ]
" **I am only too glad to hear you call it a connection** , " **said Cuthbert** , **with**
" 我 是 仅有的 也 高兴的 到 听到 你 称呼 它 一个 联系 , " 说 卡斯伯特 , 和
[ˈgrævəti] .
gravity .
重力 .

“我很高兴听到你称之为联系，”库斯伯特严肃地说。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [læft] — [ˈnɔ:rə] [ˈræðər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] — ['kʌθbərt] [aʊt] [ʌv; əv]
And then the two laughed — Nora rather against her will — Cuthbert out of
和 然后 这 二 笑了 — 诺拉 相当 反对 她 将要 — 卡斯伯特 出去 的
[ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
amusement at the situation ,
娱乐 在 这 情况 ,
然后两人都笑了——诺拉笑得有些不情愿——卡斯伯特则是因为眼前的情景而觉得好笑。

[ænd; ənd][bəʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] .
and both out of sheer light - heartedness .
和 两个都 出去 的 透明 光 - 真心 .
两人都是出于纯粹的玩笑心态。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [ðə; ði][aɪs] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊkən] ,
And when they had laughed the ice seemed to be broken ,
和 什么时候 他们 有 笑了 这 冰 似乎 到 是 破碎的 ,
当他们笑过之后，冰面似乎就被打破了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] .
and they felt as if they were old friends .
和 他们 毛毡 作为 如果 他们 是 老的 朋友们 .
他们感觉彼此就像老朋友一样。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪfɪnz] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bi:mɪnstər] , " [hiː; hi]
" **I did not know that any of our relations were living in Beaminster** , " **he**
" 我 做过 不是 知道 那 任何 的 我们的 关系 是 活的 在 比明斯特 , " 他
[rɪ'zju:md] ,
resumed ,
恢复 ,
“我不知道我们的亲戚中有谁住在比明斯特，”他继续说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
after a moment's pause .
后 一个 瞬间 暂停 .
短暂的停顿之后。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] , " [sed] [ˈnɔ:rə] , [ˈsɔ:sɪli] .
" **I suppose you never even heard our name** , " **said Nora** , **saucily** .
" 我 认为 你 绝不 甚至 听到 我们的 姓名 , " 说 诺拉 , 俏皮地 .
“我猜你肯定从来没听说过我们的名字吧？”诺拉俏皮地说。

" [aɪ][dəʊnt] — [noʊ] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] .
" **I don't — know — — he began** , **in some confusion** .
" 我 不 — 知道 — — " 他 开始 , 在 一些 困惑 .
“我不知道——”他有些困惑地开口道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ][dəʊnt] .
" **Of course you don't** .
" 的 课程 你 不 .
当然你不会。

[jʊə; jəɹ] [ˈfɑːðəɹ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɹɪd] [ə; eɪ][ˈdɑːktəɹ] — [ə; eɪ] [pʊə] [ˈkʌntri]
Your father had a cousin and she married a doctor — a poor country
你的 父亲 有 一个 表哥 和 她 已婚 一个 医生 — 一个 贫穷的 国家
[ˈsɜːrdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,

你父亲有个表妹，她嫁给了一位医生——一位贫穷的乡村外科医生。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ɪɡˈzɪstəns] .
and so of course you forgot all about her existence .
和 所以 的 课程 你 忘了 全部 关于 她 存在 .

所以你当然把她的存在完全忘了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ˈmʌðəɹ] , [soʊ][aɪ][kæən; kən] [spiːk] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She was not my mother , so I can speak out , you know .
她 曾是 不是 我的 母亲 , 所以 我 能 说话 出去 , 你 知道 .

她不是我亲生母亲，所以我可以畅所欲言。

[jʊə; jəɹ] [ˈfɑːðəɹ] [ˈnevəɹ] [spʊʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈɡen] [ˈæftəɹ][ʃiː; ʃɪ] [ˈmæɹɪd] [maɪ] [ˈfɑːðəɹ] . "
Your father never spoke to her again after she married my father . "
你的 父亲 绝不 辐 到 她 再次 后 她 已婚 我的 父亲 . "

自从她嫁给我父亲后，你父亲就再也没跟她说过话。

" [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" **More shame to him** !
" 更多的 耻辱 到 他 !

“他真是丢人现眼！ ”

[aɪ] [rɪˈmembəɹ] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[jʊə; jəɹ] [ˈfɑːðəɹ] [ɪz][dʒeɪmz] [ˈkəlwɪn] .
Your father is James Colwyn .
你的 父亲 是 詹姆斯 科尔温 .

你的父亲是詹姆斯·科尔温。

" [ˈnɔːrə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Nora nodded** .
" 诺拉 点头 .

诺拉点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ʃeɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I think it was a very great shame , she said** .
" 我 思考 它 曾是 一个 非常 伟大的 耻辱 , " 她 说 .

“我觉得这真是太可惜了，”她说。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ˈkʌθbəɹt] , [ˈhɑːrtɪli] .
" **And so do I , she said Cuthbert , heartily** .
" 和 所以 做 我 , " 说 卡斯伯特 , 衷心地 .

“我也是，”卡斯伯特热情地说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrs] , " [ˈnɔːrə] [went] [ɑːn] ,
" **It was all the worse , Nora went on** ,
" 它 曾是 全部 这 更糟 , " 诺拉 去 在 ,

“情况变得更糟了，”诺拉继续说道。

[kwaɪt] [fəˈɡetiŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈiːɡərnəs] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,
quite forgetting in her eagerness whom she was talking to ,
相当 遗忘 在 她 渴望 谁 她 曾是 说 到 ,

她急切地完全忘记了自己正在和谁说话。

" [br'kæz, br'kɔ:z][mɪstər] . [brænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] [soʊ] [veri] [mʌt] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ju:; jʊ] [noʊ] —
" **because Mr . Brand was not himself so very much thought of , you know —**
" 因为 先生 : 品牌 曾是 不是 他自己 所以 非常 很多 想法 的 , 你 知道 —
[pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] — [oʊ] ,
people did not think — oh ,
人们 做过 不是 思考 — 哦 ,
“因为布兰德先生本人并没有受到太多人的重视, 你知道——人们并不认为——哦,

[aɪ][fər'ɡɑ:t] !
I forgot !
我 忘了 !
我忘了!

[aɪ][beg][jɔr; jər][pɑ:rd(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !
请再说一遍!

" [fi:; ji] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ,
" **she suddenly ejaculated ,**
" 她 突然 射精 ,
她突然射精了,

[tʰɜ:rnɪŋ] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][fi:; ji] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ]
turning crimson as she remembered that the man to whom she was speaking
转弯 赤红 作为 她 记得 那 这 男人 到 谁 她 曾是 请讲
[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌt] - [ə'bju:zd] ['mɪstər] . [brænd] ,
was the son of the much - abused Mr . Brand ,
曾是 这 儿子 的 这 很多 - 受虐 先生 : 品牌 ,
她想起眼前这个男人是饱受虐待的布兰德先生的儿子, 顿时脸颊绯红。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [blæk] [fi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
who had been considered the black sheep of the county .
WHO 有 到过 经过考虑的 这 黑色的 羊 的 这 县 .
他曾被认为是该县的害群之马。

" [daʊnt][ə'pɑ:lədʒaɪz] , [preɪ] , " [sed] ['kʌθbərt] , ['laɪtli] .
" **Don't apologize , pray , " said Cuthbert , lightly .**
" 不 道歉 , 祈祷 , " 说 卡斯伯特 , 轻轻 .
“别道歉, 祈祷吧。”库斯伯特轻松地说。

" [aɪm] [kwat] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ['spʊʊkən] [ɪl] [ʌv; əv] .
" **I'm quite accustomed to hearing my relations spoken ill of .**
" 我是 相当 习惯 到 听力 我的 关系 说 患病的 的 .
“我早就习惯听到别人说我亲戚的坏话了。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ? "
What was it that people did not think ? "
什么 曾是 它 那 人们 做过 不是 思考 ? "
人们究竟忽略了什么?

" [oʊ] , " [sed] ['nɔ:rə] , [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Oh , " said Nora , now covered with confusion , " of course I could not tell you .**
" 哦 , " 说 诺拉 , 现在 涵盖 和 困惑 , " 的 课程 我 可以 不是 告诉 你 .
"
"
"
“哦,”诺拉困惑地说, “我当然不能告诉你。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [veri] [bæd] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['læfɪŋ] .
" **It was so very bad , was it ? " said the young man , laughing .**
" 它 曾是 所以 非常 坏的 , 曾是 它 ? " 说 这 年轻的 男人 , 笑 .
“情况糟透了, 对吧? ”年轻人笑着说。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .
" **You need not be afraid** .
" 你 需要 不是 是 害怕的 .

你不必害怕。

[ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊld][ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri]
Really and seriously , I have been told that my poor father was not very
真的 和 严重地 , 我 有 到过 讲述 那 我的 贫穷的 父亲 曾是 不是 非常
[ˈpɑːpjələr] [ə'baʊt] [hɪr] ,
popular about here ,
受欢迎的 关于 这里 ,

说真的, 我听说我可怜的父亲在这里不太受欢迎。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
and I don't much wonder at it ,
和 我 不 很多 想知道 在 它 ,

我对此并不感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaːðər] [tuː; tə][juː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [[ɔːrt] [ɪn]
for although he was a good father to us he was rather short in
为了 虽然 他 曾是 一个 好的 父亲 到 我们 他 曾是 相当 短的 在
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

虽然他是一位好父亲, 但他为人比较冷淡。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [aɪ] [meɪ] [eɪ diː 'diː] , [ɪn] [ˈtempər] .
and , perhaps , I may add , in temper .
和 , 也许 , 我 可能 添加 , 在 脾气 .

而且, 我还要补充一点, 或许, 脾气也不太好。

[ˈwaɪvɪs][ɪz][laɪk] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
Wyvis is like him exactly , I believe . "
威维斯 是 喜欢 他 确切地 , 我 相信 . "

我认为, 怀维斯和他完全一样。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈnɔːrə] .
" **And are you ?** " **asked Nora** .
" 和 是 你 ? " 问 诺拉 .

“那你呢？”诺拉问道。

[ˈkʌθbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈflɜːrɪʃ] .
Cuthbert raised his hat and gave it a tremendous flourish .
卡斯伯特 提高 他的 帽子 和 给予 它 一个 巨大的 繁荣 .

库斯伯特举起帽子, 做了一个夸张的挥帽动作。

" [mædəmwə'zel] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [ˈɑːnər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Mademoiselle , I have not that honor ,** " **he replied** .
" 小姐 , 我 有 不是 那 荣誉 , " 他 回复 .

“小姐, 我没有这份荣幸,”他回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] , " [sed] [ˈnɔːrə][tuː; tə][hɜːr'self] ,
" **I suppose I ought not to have asked ,** " **said Nora to herself** ,
" 我 认为 我 应该 不是 到 有 问 , " 说 诺拉 到 她自己 ,
"我想我不该问的,"诺拉心想。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [[fiː; fi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
but this time she restrained herself and did not say it aloud .
但 这 时间 她 克制 她自己 和 做过 不是 说 它 大声 .

但这一次她克制住了自己, 没有说出口。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [dʒæ'netə][ɪz] ? " [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" **I wonder where Janetta is ?** " **she murmured after a moment's silence** .
" 我 想知道 在哪里 珍妮塔 是 ? " 她 低声说道 后 一个 瞬间 沉默 .

“不知道珍妮塔在哪里？”她沉默片刻后喃喃自语道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] .
" **I did not think that she would be so long** .
" 我 做过 不是 思考 那 她 会 是 所以 长的 .

“我没想到她会待这么久。”

" [ɪf] ['kʌθbərt] [θɔːt] [ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrk] [ʌn'ɡreɪʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dʌn] ,
" **If Cuthbert thought the remark ungracious , as he might well have done ,**
" 如果 卡斯伯特 想法 这 评论 不友善的 , 作为 他 可能 出色地 有 完毕 ,

“如果库斯伯特认为这句话失礼，而他很可能确实这么认为，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
he made no sign of discomfiture .
他 制成 不 符号 的 沮丧 .

他没有表现出任何不安。

" [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ?
" **Can I do anything ?**
" 能 我 做 任何事物 ?

我能做些什么吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [siːn] [maɪ] ['brʌðər] ?
" **Shall I go to the house and find out whether she has seen my brother ?**
" 将 我 去 到 这 房子 和 寻找 出去 无论 她 有 已见 我的 兄弟 ?

“我是否应该去她家打听一下她是否见过我哥哥？”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . " **But then I shall have to leave you** . "
但 然后 我 将 有 到 离开 你 . "

但那样我就不得不离开你们了。

" [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] ['nɔːrə] , ['ɪnəsntli] .
" **Oh , that doesn't matter , " said Nora , innocently** .
" 哦 , 那 不 事情 , " 说 诺拉 , 天真地 .

“哦，那没关系，”诺拉天真地说。

" ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ?
" **Doesn't it ?**
" 不 它 ?

难道不是吗？

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'loʊn] .
But I hardly like the idea of leaving you all alone .
但 我 几乎 喜欢 这 主意 的 离开 你 全部 独自的 .

但我实在不愿把你们一个人留下。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][træmps] [ə'baʊt] .
There might be tramps about .
那里 可能 是 流浪汉 关于 .

附近可能有流浪汉。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
If you are like all the other young ladies I have known ,
如果 你 是 喜欢 全部 这 其他 年轻的 女士们 我 有 已知 ,

如果你像我认识的其他年轻女士一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [træmps] . "
you will have an objection to tramps . "

你 将要 有 一个 异议 到 流浪汉 . "

你会对流浪汉感到反感。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , " [sed] ['nɔːrə] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,
" I am sure , " said Nora , with confidence ,

" 我 是 当然 , " 说 诺拉 , 和 信心 ,

“我确信,”诺拉自信地说。

" [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['lʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [juː; jʊ] [noʊ] ;
" that I am not at all like the other young ladies you know ;

" 那 我 是 不是 在 全部 喜欢 这 其他 年轻的 女士们 你 知道 ;

“我跟你认识的其他年轻女士完全不一样;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [træmps] . "
but at the same time I must confess that I don't like tramps . "

但 在 这 相同的 时间 我 必须 承认 那 我 不 喜欢 流浪汉 . "

但与此同时,我必须承认,我不喜欢流浪汉。

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] .
" I knew it .

" 我 知道 它 .

“我就知道。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][træmp] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][dɪd] — [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ɪn] [ðɪs] ['veri] [wʊd] .
And I saw a tramp — I am sure I did — a little while ago in this very wood .

和 我 锯 一个 流浪汉 — 我 是 当然 我 做过 — 一个 小的 尽管 前 在 这 非常 木头 .

不久前,我在这片树林里看到了一个流浪汉——我确信我看到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræɡɪd] [ænd; ʌnd]['dɜːrtɪ] , [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] .
He was ragged and dirty , but picturesque .

他 曾是 破烂不堪 和 肮脏的 , 但 如画 .

他衣衫褴褛,浑身脏兮兮的,但却很有型。

[aɪ] ['sketʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər]
I sketched him , but I think he would not be a pleasant companion for

我 草图 他 , 但 我 思考 他 会 不是 是 一个 令人愉快的 伴侣 为了

[juː; jʊ] . "
you . "

你 . "

我画了他的素描,但我认为他不会是你一个愉快的伙伴。

" [duː][juː; jʊ] [sketʃ] ? " [sed] ['nɔːrə] ['kwɪkli] .
" Do you sketch ? " said Nora quickly .

" 做 你 草图 ? " 说 诺拉 迅速地 .

“你会画画吗?”诺拉迅速问道。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sketʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Oh , yes , I sketch a little ,

" 哦 , 是的 , 我 草图 一个 小的 ,

“哦,是的,我会画一点素描。”

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] — [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['telɪŋ]
" he answered in a careless sort of way — for what was the use of telling

" 他 回答 在 一个 粗心 种类 的 方式 — 为了 什么 曾是 这 使用 的 讲述

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'leɪn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
this little girl that his pictures had been hung in the Salon and the Academy ,

这 小的 女孩 那 他的 图片 有 到过 悬挂 在 这 沙龙 和 这 学院 ,

他漫不经心地回答道——因为告诉这个小女孩他的画作曾在沙龙和学院展出过又有什么用呢?

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz]
or that he had hopes of one day rising to fame and fortune in his
或者 那 他 有 希望 的 一 天 上升 到 名声 和 财富 在 他的
[ˈriːs(ə)ntli] [əˈdɑːptɪd] [prəˈfeɪ(ə)n] ?
recently adopted profession ?
最近 已采用 职业 ?

或者说，他希望有朝一日能在自己新近选择的职业中获得名利？

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [boʊstrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
He was not given to boasting of his own success , and besides ,
他 曾是 不是 给定 到 吹嘘 的 他的 自己的 成功 , 和 除了 ,
[ˈɪːðər] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] .
他 并不 喜欢 炫耀 自己的 成功, 而且,

[ðɪs] [tʃaɪld] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɔːsi] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɡaɪlləs] [aɪz] — [wʊd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd]
this child — with her saucy face and guileless eyes — would not understand
这 孩子 — 和 她 风骚的 脸 和 朴实 眼睛 — 会 不是 理解
[ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənts] .
either his ambitions or his achievements .
任何一个 他的 抱负 或者 他的 成就 .

这个孩子——长着一张俏皮的脸和天真的眼睛——既不会理解他的抱负，也不会理解他的成就。

[bʌt; bət] [ˈnɒrəz] [wʌn][ˈtælənt][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] ,
But Nora's one talent was for drawing ,
但 诺拉的 一 天赋 曾是 为了 绘画 ,
[ˈnɒrəz] [wʌn][ˈtælənt] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] .
但诺拉的特长是绘画。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and although the instruction she had received was by no means of the
和 虽然 这 操作说明 她 有 已收到 曾是 经过 不 方法 的 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

尽管她所接受的教育远非最佳，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɜːr; hər] [skɪl] .
she had good taste and a great desire to improve her skill .
她 有 好的 品尝 和 一个 伟大的 欲望 到 提升 她 技能 .
[ˈtæstɪ] [hɜːr; hər] [skɪl] .
她品味很好，而且非常渴望提高自己的技能。

[soʊ] [ˈkʌθbərts] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [æt; ət][wʌns] .
So Cuthbert's admission excited her interest at once .
所以 卡斯伯特的 入学 兴奋的 她 兴趣 在 一次 .
[ˈtæstɪ] [hɜːr; hər] [skɪl] .
所以，库斯伯特的坦白立刻引起了她的兴趣。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈsketʃɪŋ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Have you been sketching now ? " she asked .
" 有 你 到过 素描 现在 ? " 她 问 .
[ˈtæstɪ] [hɜːr; hər] [skɪl] .
“你刚才在画素描吗？”她问道。

©叶向阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶向阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第5/21页

" [oʊ] , [du:] [let] [em 'i:] [si:] [wʌt] [ju:; jə] [hæv; həv] [dʌn] ?
" **Oh , do let me see what you have done ?**
" 哦 , 做 让 我 看 什么 你 有 完毕 ?

“哦，让我看看你都做了些什么？”

" ['kʌθbərts] [pɔ:rt'foʊliʊ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
" **Cuthbert's portfolio was under his arm .**
" 卡斯伯特的 文件夹 曾是 在下面 他的 手臂 。

“库斯伯特的文件夹夹在他的胳膊下。”

[hi:; hi] [læft] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðen] [dra:pt] [ɑ:n] [wʌn] [ni:] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [br'gæn]
He laughed , hesitated , then dropped on one knee beside her and began
他 笑了 , 犹豫了一下 , 然后 掉落 在 一 膝盖 旁 她 和 开始
[tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [sketʃɪz] .
to exhibit his sketches .
到 展览 他的 草图 。

他笑了笑，犹豫了一下，然后单膝跪在她身边，开始展示他的素描作品。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] — [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] — [ðæt] [dʒæ'netə] , [mʌt]
It was thus — side by side , with heads very close together — that Janetta , much
它 曾是 因此 — 边 经过 边 , 和 头部 非常 关闭 一起 — 那 珍妮塔 , 很多
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'meɪzmənt] ,
to her amazement ,
到 她 惊愕 ,

就这样，两人并肩而立，头挨得很近，令珍妮塔惊讶不已的是，

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .
found them on her return .
成立 他们 在 她 返回 。

她回来后找到了他们。

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 。

第八章

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
FATHER AND CHILD .
父亲 和 孩子 。

父亲和孩子。

[dʒæ'netə] [hæd; həd] [set] [ɔ:f] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ekspə'dɪj(ə)n] [tu:; tə] [brænd] [hɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
Janetta had set off on her expedition to Brand Hall out of an impulse of
珍妮塔 有 放 离开 在 她 远征 到 品牌 大厅 出去 的 一个 冲动 的
['mɪŋɡld] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [ɪndɪg'neɪj(ə)n] — ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
mingled pity and indignation — pity for the little boy ,
混合 遗憾 和 愤慨 — 遗憾 为了 这 小的 男生 ,

珍妮塔出于怜悯和愤慨交织的冲动，踏上了前往布兰德庄园的旅程——怜悯那个小男孩，

[ɪndɪg'neɪj(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hu:] [kʊd; kəd] ['dezərt] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [tu:]
indignation against the mother who could desert him , perhaps against the father too
愤慨 反对 这 母亲 WHO 可以 沙漠 他 , 也许 反对 这 父亲 也
.
:
.

他对可能抛弃他的母亲感到愤慨，或许对父亲也有同样的感受。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪ(ə)n][ɪn]
This feeling prevented her from realizing all at once the difficult position in
这 感觉 阻止 她 从 意识到 全部 在 一次 这 难的 位置 在
[wɪtʃ] [fi:; ji][wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r'self] ;
which she was now placing herself ;
哪个 她 曾是 现在 放置 她自己 ;
这种感觉使她一时没能意识到自己现在所处的困境；

[ðə; ði] [ɔ:kwərdnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪf] ['mɪstər] . [brænd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi]
the awkwardness in which she would be involved if Mr . Brand declared that he
这 尴尬 在 哪个 她 会 是 涉及 如果 先生 : 品牌 声明 那 他
[nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
knew nothing of the child ,
知道 没有什么 的 这 孩子 ;
如果布兰德先生声称他对这个孩子一无所知，她将会陷入多么尴尬的境地。

[ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
or would have nothing to do with it .
或者 会 有 没有什么 到 做 和 它 ;
或者与此事毫无关系。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli]
" In that case , " she said to herself , with an admiring glance at the lovely
" 在 那 案件 , " 她 说 到 她自己 , 和 一个 钦佩 瞥一眼 在 这 迷人的
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
little boy ,
小的 男生 ,
“既然如此,”她一边自言自语，一边欣赏地看着那个可爱的小男孩。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] !
" I shall have to adopt him , I think !
" 我 将 有 到 采纳 他 , 我 思考 !
“我想我得收养他了! ”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pʊr] ['mæmə] [wʊd] [seɪ] !
I wonder what poor mamma would say !
我 想知道 什么 贫穷的 妈妈 会 说 !
我想知道可怜的妈妈会怎么说!

" [fi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hær] [wei] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ŋ] , [loʊ] ,
" She found her way without difficulty to the front - door of the long , low ,
" 她 成立 她 方式 没有 困难 到 这 正面 - 门 的 这 长的 , 低的 ,
她毫不费力地找到了通往那座又长又低的房子前门的路，

['ræmblɪŋ] [red] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][brænd] [hɔ:l] .
rambling red house which was dignified by the name of Brand Hall .
漫无边际 红色的 房子 哪个 曾是 凝重 经过 这 姓名 的 品牌 大厅 :
一座错落有致的红色房子，被赋予了“布兰德大厅”这个庄严的名字。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['desələt] [lʊk] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] .
The place had a desolate look still , in spite of its being inhabited .
这 地方 有 一个 荒凉 看 仍然 , 在 尽管如此 的 它是 存在 有人居住的 :
尽管有人居住，但那里仍然显得荒凉。

['skersli] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
Scarcely a window was open ,
几乎 一个 窗户 曾是 打开 ,
几乎没有一扇窗户开着。

[ænd; ænd][noʊ] [waɪt] [blaɪndz][ɔ:r] ['prɪtɪ] ['kɜ:tənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] .
and no white blinds or pretty curtains could be seen at the casements .
和 不 白色的 百叶窗 或者 漂亮的 窗帘 可以 是 已见 在 这 窗户 :
窗户上看不到白色百叶窗或漂亮的窗帘。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv] [ʌt] ; [ænd; ənd][æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊvz] [waɪd] [ˈoʊkən] [dɔːz]
The door was also shut ; and as it was one of those wide oaken doors
这 门 曾是 还 关闭 ; 和 作为 它 曾是 一 的 那些 宽的 橡木 门
,
:
,

门也关着；而且，因为这是一扇宽大的橡木门，
[ˈmæntld] [wɪð; wɪθ] [kˈriːpəz] , [ænd; ənd] [ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [siːts] , [wɪt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; əd]
mantled with creepers , and flanked with seats , which look as if they should
披风 和 爬行者 , 和 侧翼 和 座位 , 哪个 看 作为 如果 他们 应该
[ˈɔːlweɪz] [stænd][ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli][ˈoʊpən] ,
always stand hospitably open ,
总是 站立 热情好客 打开 ,
爬满藤蔓，两侧摆放着座椅，看起来好像应该一直敞开着，热情好客。

[,aɪˈtiː] [geɪv] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [əˈluːfnəs] [tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [,aɪˈtiː]
it gave the stranger a sense of coldness and aloofness to stand before it
它 给予 这 陌生人 一个 感觉 的 寒冷 和 冷漠 到 站立 前 它
:
:
:

陌生人站在它面前，会感到一种冷漠和疏离。

[ænd; ənd] , [ˈɔːlsʊv] ,
And , also ,
和 , 还 ,
而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [bel] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈnɑːkər] — [ə; eɪ][fækt] [wɪt] [ʃʊd] [ðæt] [fjuː] [ˈvɪzɪtər] [ˈevər]
there was neither bell nor a knocker — a fact which showed that few visitors ever
那里 曾是 两者都不 钟 也不 一个 敲击器 — 一个 事实 哪个 显示 那 很少 访客 曾经
[meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [æt; ət][brænd] [hɔːl] .
made their appearance at Brand Hall .
制成 他们的 外貌 在 品牌 大厅 .

布兰德大厅既没有门铃也没有门环——这表明很少有访客光顾。

[dʒæˈnetə] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]
Janetta looked about her in dismay , and then tapped at the door with
珍妮塔 看起来 关于 她 在 沮丧 , 和 然后 轻敲 在 这 门 和
[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ,
her fingers ,
她 手指 ,

珍妮塔惊愕地环顾四周，然后用手指敲了敲门。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] ,
while the child followed her every movement with his great wondering eyes ,
尽管 这 孩子 随后 她 每一个 移动 和 他的 伟大的 好奇 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] , [ˈɡreɪvli] —
and finally said , gravely —
和 最后 说 , 严重地 —

孩子睁大好奇的大眼睛，注视着她的一举一动，最后严肃地说——

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
" **I think they have all gone to sleep in this house ,**
" 我 思考 他们 有 全部 已消失 到 睡觉 在 这 房子 ,
我想这房子里的人们都已经睡着了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] - [ˈstoːri] . "
like the people in the ' Sleeping Beauty ' story . "
喜欢 这 人们 在 这 - 睡眠 美丽 - 故事 . "
就像《睡美人》故事里的人物一样。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['feri] [prɪns] [tu:; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] , " [sed] [dʒæ'netə] ,
" **Then you must be the Fairy Prince to wake them all up** , " **said Janetta** ,
" 然后 你 必须 是 这 仙女 王子 到 唤醒 他们 全部向上 , " 说 珍妮塔 ,
[ˈlæfɪŋli] .
laughingly :
笑着 :

“那你一定是仙子王子，才能把他们都唤醒，”珍妮塔笑着说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ; [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] ['stu:pɪŋ] ,
The boy looked at her as if he understood ; **then** , **suddenly stooping** ,
这 男生 看起来 在 她 作为 如果 他 理解 ; 然后 , 突然 弯腰 ,
男孩看着她，仿佛听懂了似的；然后，突然弯下腰，
[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈfɔ:lən] [stɪk] [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sevrəl] [smɑ:rt][ræps]
he picked up a fallen stick and proceeded to give the door several smart raps
他 挑选 向上 一个 倒下 戳 和 继续 到 给 这 门 一些 聪明的 说唱
[ə'pɑ:n][ɪts] ['oʊkən] ['pænlz] .
upon its oaken panels :
之上 它是 橡木 面板 :

他捡起一根掉落的木棍，开始用力敲打橡木门板。

[ðɪs] ['sʌmənz] [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] .
This summons procured a response :
这 传票 采购 一个 回复 :

这份传票得到了回应。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['fʌmbliŋ] [æt; ət][boʊlts]
The door was opened , **after a good deal of ineffectual fumbling at bolts**
这 门 曾是 打开 , 后 一个 好的 交易 的 无效 笨拙 在 螺栓
[ænd; ənd] ['rætliŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ,
and rattling of chains ,
和 嘎嘎作响 的 链条 ,

经过一番徒劳无功的摸索和链条的碰撞，门终于打开了。

[baɪ][æn; ən][oʊld] , [waɪt] - ['herd] ['sɜ:rviŋ] [mæn] ,
by an old , **white - haired serving man** ,
经过 一个 老的 , 白色的 - 头发 服务 男人 ,

一位白发苍苍的老仆人说道

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒu:liən][hæd; həd]
who looked as if he had stepped out of the story to which Julian had
WHO 看起来 作为 如果 他 有 步 出去 的 这 故事 到 哪个 朱利安 有
[ə'l(j)u:d] .
alluded :
暗示 :

他看起来就像是从朱利安提到的那个故事里走出来的一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [def] ,
He was very deaf ,
他 曾是 非常 聋 ,

他耳聋得很厉害。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [dʒæ'netə][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and it was some time before Janetta could make him understand that she
和 它 曾是 一些 时间 前 珍妮塔 可以 制作 他 理解 那 她
[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [brænd] .
wanted to see Mrs . Brand :
通缉 到 看 太太 : 品牌 :

珍妮塔花了很长时间才让他明白，她想见布兰德太太。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈmɪsɪz] . [brænd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
Evidently Mrs . Brand was not in the habit of receiving visitors .
显然 太太 : 品牌 曾是 不是 在 这 习惯 的 接收 访客 :

显然，布兰德夫人没有接待访客的习惯。

[æɪt; ət][læst][hi:; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
At last he conducted her to the dark little drawing - room where the mistress
在 最后的 他 实施 她 到 这 黑暗的 小的 绘画 - 房间 在哪里 这 情妇
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][sæt] ,
of the house usually sat ,
的 这 房子 通常 卫星 ,

最后，他领着她来到那间昏暗的小客厅，那是女主人通常坐的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [dʒæˈnɛtə][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] ,
and here Janetta was received by the pale ,
和 这里 珍妮塔 曾是 已收到 经过 这 苍白 ,

珍妮塔在这里受到了苍白人群的接待。

[greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈfeɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbi:mɪnstər] [rʊəd] .
grey - haired woman whom she had seen fainting on the Beaminster road .
灰色的 - 头发 女士 谁 她 有 已见 昏厥 在 这 比明斯特 路 :

她在比明斯特路上看到一位头发花白的妇女晕倒了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkjʊrɪəs] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeldərli] [ˈleɪdi][ɑ:n] -
It was curious to notice the agitation of this elderly lady on Janetta's
它 曾是 好奇的 到 注意 这 搅动 的 这 老年 女士 在 -
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 :

注意到这位老太太对珍妮塔的出现感到激动，着实令人好奇。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] , [krʌʃt] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [tʊk] [ə; eɪ]
She stood up , crushed her handkerchief between her trembling fingers , took a
她 站立 向上 , 碎 她 手帕 之间 她 发抖 手指 , 采取 一个
[step] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
step towards her visitor ,
步 向 她 游客 ,

她站起身，颤抖的手指间揉搓着手帕，朝来访者走了一步。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] ,
and then stood still ,
和 然后 站立 仍然 ,

然后他站住了，

[ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [dʒæˈnɛtə][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kənˈfju:zd]
looking at her with such extraordinary anxiety that Janetta was quite confused
寻找 在 她 和 这样的 非凡的 焦虑 那 珍妮塔 曾是 相当 使困惑

[ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][aɪ ˈti:] .
and puzzled by it .
和 困惑 经过 它 :

珍妮塔用一种异乎寻常的焦虑眼神看着她，这让她感到非常困惑和不解。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈsɪst] [hɜ:r; hər] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Seeing that her hostess could not in any way assist her out of her difficulty ,
看到 那 她 女主人 可以 不是 在 任何 方式 协助 她 出去 的 她 困难 ,

眼见女主人无论如何也无法帮她摆脱困境，

[ʃi:; ʃɪ] [feɪst] [aɪ ˈti:][ˈboʊldli][baɪ] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɜ:rˈself] .
she faced it boldly by introducing herself .
她 面对 它 大胆地 经过 介绍 她自己 :

她勇敢地面对这一切，主动做了自我介绍。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæ'netə] ['kəlwɪn] , " [ʃiː; ʃɪ][br'gæən] .
" **My name is Janetta Colwyn , " she began .**
" 我的 姓名 是 珍妮塔 科尔温 , " 她 开始 .

“我的名字叫珍妮塔·科尔温,”她开口说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brændz] — [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] — — " **I believe that my mother was a relation of Mr . Brand's — a cousin — — " .**
" 我 相信 那 我的 母亲 曾是 一个 关系 的 先生 . 品牌的 — 一个 表哥 — — "
“我相信我母亲是布兰德先生的亲戚——一位表亲——”

" [jes] , [ə; eɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] , ['nɜːrvəsli] .
" **Yes , a first cousin , " said Mrs . Brand , nervously .**
" 是的 , 一个 第一的 表哥 , " 说 太太 . 品牌 , 紧张地 .

“是的, 是我的堂兄,”布兰德太太紧张地说。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] — — **I often heard him speak of her — I never saw her — —**
" 我 经常 听到 他 说话 的 她 — 我 绝不 锯 她 — —

我经常听他提起她——但我从未见过她——

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][dʒæ'netə] , [ænd; ænd] ['kʌlərd] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [θɪn] [feɪs]
" **She paused , looked suspiciously at Janetta , and colored all over her thin face**
" 她 暂停 , 看起来 可疑地 在 珍妮塔 , 和 有色 全部 超过 她 薄的 脸
.
.
.

她停顿了一下, 狐疑地看着珍妮塔, 瘦削的脸上顿时泛起了红晕。

[dʒæ'netə] [pɔːzd] ['ɔːlsoʊ] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['sʌmwʌt] [baɪ] [sər'praɪz] .
Janetta paused also , being taken somewhat by surprise .
珍妮塔 暂停 还 , 存在 已采取 有些 经过 惊喜 .

珍妮塔也停顿了一下, 似乎有些措手不及。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'pouz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [went]
" **No , I don't suppose you ever saw her , " she said , " but then you went**
" 不 , 我 不 认为 你 曾经 锯 她 , " 她 说 , " 但 然后 你 去
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

“不, 我想你肯定没见过她,”她说, “不过后来你出国了。”

[ænd; ænd][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [daɪd] [suːn] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
and my dear mother died soon after I was born .
和 我的 亲爱的 母亲 死亡 很快 后 我 曾是 出生 .

我亲爱的母亲在我出生后不久就去世了。

[ʌðərwaɪz] , [aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] .
Otherwise , I daresay you would have known her .
否则 , 我 敢说 你 会 有 已知 她 .

否则, 我想你肯定会认识她。

" ['mɪsɪz] . [brænd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .
" **Mrs . Brand gave her a strange look .**
" 太太 . 品牌 给予 她 一个 奇怪的 看 .

布兰德夫人给了她一个奇怪的眼神。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You think so ? " she said .**
" 你 思考 所以 ? " 她 说 .

“你这么认为吗?”她问道。

" [bʌt; bət][noʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] : [ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][em 'iː] .

" But no — you are wrong : she always looked down on me .
" 但 不 — 你 是 错误的 : 她 总是 看起来 向下 在 我 :

“但是不——你错了：她总是瞧不起我。”

[ʃiː; ʃi][ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] . "

She never would have been friendly with me if she had lived . "
她 绝不 会 有 到过 友好的 和 我 如果 她 有 居住地 :

如果她还活着，她也绝不会和我友好相处。

" [ɪn'diːd] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

" Indeed , " said Janetta , very much astonished .
" 的确 , " 说 珍妮塔 , 非常 很多 惊讶 :

“真的吗？”珍妮塔非常惊讶地说。

" [aɪ][ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] — [ðæt] [ˈmɪstər] . [brænd][wʌz; wəz][ˈæŋɡri]

" I always heard that it was the other way — that Mr . Brand was angry
" 我 总是 听到 那 它 曾是 这 其他 方式 — 那 先生 : 品牌 曾是 生气的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkʌntri] [ˈsɜːrdʒən] ,

with her for marrying a poor country surgeon ,
和 她 为了 结婚 一个 贫穷的 国家 外科医生 ,

“我一直听说情况正好相反——布兰德先生因为她嫁给了一个贫穷的乡村外科医生而生她的气。”

[ænd; ænd] [wəd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] . "

and would not speak to her again . "
和 会 不是 说话 到 她 再次 :

我再也没有跟她说过话。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" That is what they may have said to you .
" 那 是 什么 他们 可能 有 说 到 你 :

他们可能对你说过这样的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuːld][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði][sæd] - [feɪst] [ˈwʊmən]

But you were too young to be told the truth , " said the sad - faced woman
但 你 是 也 年轻的 到 是 讲述 这 真相 , " 说 这 伤心 - 面对 女士

,
:
,

“但是你当时太小了，不适合听真话，”那位面容悲伤的妇人说道。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l][ɔːl][ˈoʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] .

beginning to tremble all over as she spoke .
开始 到 颤抖 全部 超过 作为 她 辐 :

她说话时全身开始颤抖。

" [noʊ] , [ʃʊr; jər] [ˈmʌðər] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

" No , your mother would not have been friends with me .
" 不 , 你的 母亲 会 不是 有 到过 朋友们 和 我 :

“不，你母亲不会和我做朋友。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][ˈiːkwəl] — [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] . "

I was not her equal — and she knew I was not . "
我 曾是 不是 她 平等的 — 和 她 知道 我 曾是 不是 :

我配不上她——她也知道我配不上她。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] : [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] , " [kraɪd] [dʒæ'nɛtə] ,

" Oh , indeed , you make a mistake : I am sure you do , " cried Janetta ,
" 哦 , 的确 , 你 制作 一个 错误 : 我 是 当然 你 做 , " 哭 珍妮塔 ,

“哦，你肯定犯了个错误，我敢肯定你犯了个错误，”珍妮塔喊道。

[br'kʌmɪŋ] [dʒenjuɪnli] [dɪ'strest] [æz; əz] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['kærəktər] [ænd; ənd]
becoming genuinely distressed as this view of her mother's character and
成为 真的 苦恼 作为 这 看法 的 她 母亲的 特点 和
[kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
conduct was fixed upon her .
执行 曾是 固定的 之上 她 .

当她对母亲的品格和行为有了这种看法后，她感到非常痛苦。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ;
" **My mother was always gentle and kind , they tell me ;**
" 我的 母亲 曾是 总是 温和的 和 种类 , 他们 告诉 我 ;
他们告诉我，我的母亲一直温柔善良；

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔr; jər] [frend] — [æz; əz][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let]
I am sure she would have been your friend — as I will be , if you will let
我 是 当然 她 会 有 到过 你的 朋友 — 作为 我 将要 是 , 如果 你 将要 让
[em 'i:] .
me .
我 .
我相信她会成为你的朋友——如果你愿意，我也会成为你的朋友。

" [fi:; fi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [dru:] [ðʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['wʊmən] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ]
" **She held out her hands and drew those of the trembling woman into her**
" 她 握住 出去 她 双手 和 画 那些 的 这 发抖 女士 进入 她
[wɔ:rm] [jʌŋ] [klæsp] .
warm young clasp .
温暖的 年轻的 搭扣 .
她伸出手，将颤抖的女人的手握进自己温暖年轻的怀抱中。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [tu:] , " [fi:; fi] [sed] ,
" **I am a cousin too , " she said ,**
" 我 是 一个 表哥 也 , " 她 说 ,
“我也是表亲，”她说。

['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æz; əz][fi:; fi] [ə'sɜ:rtɪd] [hɜ:r'self][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
blushing a little as she asserted herself in this way ,
脸红 一个 小的 作为 她 断言 她自己 在 这 方式 ,
她这样表达自己的观点时，脸颊微微泛红。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ]
" **and I hope you will let me come to see you sometimes and make you**
" 和 我 希望 你 将要 让 我 来 到 看 你 有时 和 制作 你
[les] ['loʊnli] . "
less lonely . "
较少的 孤独 . "
“我希望你能允许我偶尔去看望你，让你不再那么孤独。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['loʊnli] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['loʊnli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] ,
" **I am always lonely , and I always shall be lonely to the end of time ,**
" 我 是 总是 孤独 , 和 我 总是 将 是 孤独 到 这 结尾 的 时间 ,
“我总是感到孤独，直到时间的尽头，我都会一直感到孤独。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .
" **said Mrs . Brand , slowly and bitterly .**
" 说 太太 . 品牌 , 缓慢地 和 苦涩地 .
“布兰德夫人缓慢而痛苦地说。”

" [haʊ'evər] " — [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪvɪdənt] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər][self] - [pə'zeʃn] — " [aɪ]
" **However** " — **with** **an** **evident attempt to recover her self - possession** — " **I**
然而 和 一个 明显 试图 到 恢复 她 自己 - 拥有 — " 我
[æɪ; jəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
shall always be pleased to see you .
将 总是 是 高兴 到 看 你 .
“但是,”她明显试图恢复镇定,“我总是很高兴见到你。”

[dɪd] — [dɪd] — [jʊr; jər] ['fa:ðər] [send] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
Did — did — your father send you here to - night ? "
做过 — 做过 — 你的 父亲 发送 你 这里 到 - 夜晚 ? "
你父亲今晚派你来的吗?

" [noʊ] , " [sed] [dʒæ'hɛtə] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['erənd] .
" **No** , " **said Janetta , remembering her errand** .
" 不 , " 说 珍妮塔 , 记住 她 差事 .
“不,”珍妮塔说着,想起了她的差事。

" [hi:; hi] [dʌz] [na:t] [noʊ] — — "
" **He does not know** — — "
" 他 做 不是 知道 — — "
他不知道——

" [dʌz] [na:t] [noʊ] ?
" **Does not know ?**
" 做 不是 知道 ?
不知道?

" [ðə; ðɪ] [peɪl] ['wʊmən] [ə'gen] [lʊkt] [dɪ'strest] .
" **The pale woman again looked distressed** .
" 这 苍白 女士 再次 看起来 苦恼 .
“那位面色苍白的女子再次显得很痛苦。”

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪp] ,
" **Oh , " she said , turning away with a sigh and biting her lip** ,
" 哦 , " 她 说 , 转弯 离开 和 一个 叹 和 咬 她 唇 ,
“哦,”她说着,叹了口气,转过身去,咬了咬嘴唇。

" [ðen] [aɪ][æɪ; jəl][na:t] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "
" **then I shall not see you again** . "
" 然后 我 将 不是 看 你 再次 . "
“那我以后就再也见不到你了。”

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [dʒæ'hɛtə] , ['wɔ:rmli] .
" **Indeed you will , " said Janetta , warmly** .
" 的确 你 将要 , " 说 珍妮塔 , 热情地 .
“你一定会的,”珍妮塔热情地说。

" [maɪ] ['fa:ðər] [wʊd] ['nevər] [ki:p] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌŋ] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] — [ænd; ənd]
" **My father would never keep me away from any one who wanted me — and**
" 我的 父亲 会 绝不 保持 我 离开 从 任何 — WHO 通缉 我 — 和
[wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] [rɪ'leɪŋz] [tu:] .
one of my mother's relations too .
— 的 我的 母亲的 关系 也 .
“我父亲绝不会阻止任何想要我的人接近我——包括我母亲的一位亲戚。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [naɪt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [aʊt'saɪd] [jʊr; jər] [graʊndz] .
But I came to - night because I found this dear little boy outside your grounds .
但 我 来了 到 - 夜晚 因为 我 成立 这 亲爱的 小的 男生 外部 你的 理由 .
但我今晚来是因为我在你们家院子外发现了这个可爱的小男孩。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈdʒuːliən] [ˈwaɪvɪs] [brænd] ,
He tells me that his name is Julian Wyvis Brand ,
 他 讲述 我 那 他的 姓名 是 朱利安 威维斯 品牌 ,
 他告诉我他的名字叫朱利安·怀维斯·布兰德，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈsʌnz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and that he is your son's little boy .
 和 那 他 是 你的 儿子的 小的 男生 .
 他是你儿子的小男孩。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [brænd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" For the first time Mrs . Brand turned her eyes upon the child .
" 为了 这 第一的 时间 太太 : 品牌 转向 她 眼睛 之上 这 孩子 :
 “布兰德夫人第一次将目光转向了这个孩子。”

[hɪðərˈtuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈnɒtɪst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [ˈeɪdɪntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə]
Hitherto she had not noticed him much , evidently thinking that he belonged to
 迄今为止 她 有 不是 注意到 他 很多 , 显然 思维 那 他 属于 到
 [dʒæˈneɪtə] ,
Janetta ,
 珍妮塔 ,
 此前她并没有太注意他，显然认为他是珍妮塔的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈvɜːlsɪtə] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
and was also a visitor .
 和 曾是 还 一个 游客 .
 他同时也是一名访客。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [dɑːrk] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl]
But when she saw the boy's sweet little face and large dark eyes , she turned pale
 但 什么时候 她 锯 这 男孩们 甜的 小的 脸 和 大的 黑暗的 眼睛 , 她 转向 苍白
 ,
 ,
 ,
 但当她看到男孩甜美的小脸蛋和乌黑的大眼睛时，她的脸色瞬间变得苍白。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] [ɔːr] [dɪsˈlaɪk] .
and made a gesture as of warning or dislike .
 和 制成 一个 手势 作为 的 警告 或者 不喜欢 :
 并做出表示警告或厌恶的手势。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] !
" Take him away !
" 拿 他 离开 !
 “把他带走！ ”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
take him away , " she said .
 拿 他 离开 , " 她 说 :
 “把他带走，”她说。

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː] .
" Yes , I can see that it is her child — and his child too .
" 是的 , 我 能 看 那 它是 她 孩子 — 和 他的 孩子 也 :
 “是的，我看得出来那是她的孩子——也是他的孩子。”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɔɪz] [laɪf] !
She must be here too , and she has been the ruin of my boy's life !
 她 必须 是 这里 也 , 和 她 有 到过 这 废墟 的 我的 男孩们 生活 !
 她肯定也在这里，她毁了我儿子的生活！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][æŋ; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [terz] .
" And then she sank into a chair and burst into an agony of tears .
" 和 然后 她 沉没 进入 一个 椅子 和 爆裂 进入 一个 痛苦 的 眼泪 .
然后她瘫坐在椅子上，嚎啕大哭起来。

[dʒæˈnetə] [felt] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˌɪnɪksˈpresəbl] [pæŋ] ,
Janetta felt , with an inexpressible pang ,
珍妮塔 毛毡 , 和 一个 难以言喻的 疼痛 ,
珍妮塔感到一阵难以言喻的剧痛，
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dəˈmestɪk] [ˈtrædzədi] ,
that she had set foot in the midst of some domestic tragedy ,
那 她 有 放 脚 在 这 中间 的 一些 国内的 悲剧 ,
她仿佛踏入了一场家庭悲剧的中心。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ken] [bɪˈfɔːr] .
the like of which had never come within her ken before .
这 喜欢 的 哪个 有 绝不 来 之内 她 肯 前 .
这是她以前从未见过的景象。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːŋəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
She was conscious of a little recoil from it ,
她 曾是 有意识的 的 一个 小的 畏缩 从 它 ,
她感觉到自己受到了轻微的反冲。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɜːrnt] [baɪ] [ɪksˈpɪəriəns] [ðə; ði]
such as is natural to a young girl who has not learnt by experience the
这样的 作为 是 自然的 到 一个 年轻的 女孩 WHO 有 不是 学会了 经过 经验 这
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] ;
meaning of sorrow ;
意义 的 悲哀 ;
这对于一个尚未通过经验体会到悲伤含义的年轻女孩来说，是很自然的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
but the recoil was followed by a rush of that sympathy for which she
但 这 畏缩 曾是 随后 经过 一个 匆忙 的 那 同情 为了 哪个 她
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [kəˈpæsəti] .
had always shown a great capacity .
有 总是 所示 一个 伟大的 容量 .
但退缩之后，她心中涌起一股强烈的同情心，而她一直以来都展现出这种同情心。

[hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [led][hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] .
Her instinct led her instantly to comfort and console .
她 本能 引领 她 即刻 到 舒适 和 安慰 .
她的本能让她立刻想要安慰和抚慰他人。

[ʃiː; ʃɪ] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwiːprɪŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][pʊt] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
She knelt down beside the weeping woman and put one arm round her ,
她 跪下 向下 旁 这 哭泣 女士 和 放 一 手臂 圆形的 她 ,
她跪在哭泣的女人身边，用一只胳膊搂住她。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
drawing the little boy forward with her left hand as she spoke .
绘画 这 小的 男生 向前 和 她 左边 手 作为 她 辐 .
她一边说话，一边用左手拉着小男孩往前走。

" [oʊ] , [dəʊnt][kraɪ] — [dəʊnt][kraɪ] !
" Oh , don't cry — don't cry !
" 哦 , 不 哭 — 不 哭 !
“哦，别哭——别哭！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" **she murmured** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [hiː; hi][hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **He has come to be a joy and a comfort to you** ,
" 他 有 来 到 是 一个 喜悦 和 一个 舒适 到 你 ,
“他给你带来了快乐和安慰，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] . " **and he wants you to love him too** . "
和 他 想要 你 到 爱 他 也 . "
他也希望你爱他。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , ['grænd'mɑːmə] ? " [sed] [ðə; ði] [swiːt] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .
" **Won't you love me , grandmamma ?** " **said the sweet childish voice** .
" 惯于 你 爱 我 , 奶奶 ? " 说 这 甜的 幼稚 嗓音 .
“奶奶，您不爱我吗？ ”一个甜美稚嫩的声音问道。

[ænd; ənd]['dʒuːliən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɹ] ['wʊmənz] ['feɪkɪŋ] [niː] .
And Julian laid his hand on the poor woman's shaking knee .
和 朱利安 铺设 他的 手 在 这 贫穷的 女性的 摇晃 膝盖 .

朱利安把手放在了可怜的女人颤抖的膝盖上。

" [dəʊnt][kraɪ] , ['grænd'mɑːmə] .
" **Don't cry , grandmamma** .
" 不 哭 , 奶奶 .

“奶奶，别哭。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [siːn] [wɪtʃ] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['waɪvɪs][brænd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]
" **It was this scene which met the eyes of Wyvis Brand when he turned the**
" 它 曾是 这 场景 哪个 遇见 这 眼睛 的 威维斯 品牌 什么时候 他 转向 这
[hænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
handle of the drawing - room door and walked into the room .
处理 的 这 绘画 - 房间 门 和 步行 进入 这 房间 .

“当怀维斯·布兰德转动客厅门把手走进房间时，映入眼帘的正是这一幕。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wiːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
His mother weeping , with a child before her ,
他的 母亲 哭泣 , 和 一个 孩子 前 她 ,

他的母亲抱着孩子，在她面前哭泣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ]
and a dark - haired girl on her knees with one arm round the weeping
和 一个 黑暗的 - 头发 女孩 在 她 膝盖 和 一 手臂 圆形的 这 哭泣
['wʊmən] [ænd; ənd][wʌn] [raʊnd] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] .
woman and one round the lovely child .
女士 和 一 圆形的 这 迷人的 孩子 .

一个黑发女孩跪在地上，一只胳膊搂着哭泣的女人，另一只胳膊搂着可爱的孩子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd]['waɪvɪs][brænd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)] [tuː; tə][ɪts]
It was a pretty picture , and Wyvis Brand was not insensible to its
它 曾是 一个 漂亮的 图片 , 和 威维斯 品牌 曾是 不是 麻木不仁 到 它是
['bjʊːti] .
beauty .
美丽 .

这是一幅美丽的画面，而怀维斯·布兰德也为之倾倒。

[hiː; hi] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [praːm][wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
He stood , looking prom one to another of the group .
他 站立 , 寻找 舞会 一 到 其他 的 这 团体 .

他站着，目光扫过这群人。

" [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] ['sʌmwʌt] [hɑ:rʃ] [tʊʊnz] .
" **What does all this mean ?** " **he asked , in somewhat harsh tones** .
" 什么 做 全部 这 意思是 ? " 他 问 , 在 有些 残酷的 音调 .

“这一切到底意味着什么？”他语气有些生硬地问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [breɪst] .
His mother cried aloud and caught the child to her breast .
他的 母亲 哭 大声 和 捕捉 这 孩子 到 她 胸部 .

他的母亲放声大哭，一把将孩子抱在怀里。

" [oʊ] , ['waɪvɪs] , [bi:; bi] [kaɪnd] — [bi:; bi] ['mɜ:rsɪf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" **Oh , Wyvis , be kind — be merciful ,** " **she gasped** .
" 哦 , 威维斯 , 是 种类 — 是 仁慈 , " 她 倒吸一口气 .

“哦，怀维斯，请你仁慈一点——请你怜悯我，”她喘着气说。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔr; jər] [tʃaɪld] — [jɔr; jər] [tʃaɪld] .
" **This is your child — your child** .
" 这 是 你的 孩子 — 你的 孩子 .

这是你的孩子——你的孩子。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
You will not drive him away .
你 将要 不是 驾驶 他 离开 .

你赶不走他。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .
She has left him at our door .
她 有 左边 他 在 我们的 门 .

她把他留在我们家门口了。

" ['waɪvɪs] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst]
" **Wyvis walked into the room , shut the door behind him , and leaned against**
" 威维斯 步行 进入 这 房间 , 关闭 这 门 在后面 他 , 和 倾斜 反对
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

怀维斯走进房间，关上身后的门，靠在门上。

" [ə'pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , [sɑ:r'kæstɪkli] ,
" **Upon my word ,** " **he said , sarcastically** ,
" 之上 我的 单词 , " 他 说 , 讽刺地 ,

“我发誓，”他讽刺地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['leɪdi] — [hu:z] [neɪm] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri]
" **you will give this lady — whose name I haven't the pleasure of knowing — a very**
" 你 将要 给 这 女士 — 谁 姓名 我 还没有 这 乐趣 的 会心 — 一个 非常
[faɪn] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] [rɪ'leɪŋz] .
fine idea of our domestic relations .
美好的 主意 的 我们的 国内的 关系 .

“你会让这位女士——我很荣幸不知道她的名字——对我们的家庭关系有一个非常好的了解。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bru:t] , [aɪ] [hoʊp] ,
I am not such a brute , I hope ,
我 是 不是 这样的 一个 蛮力 , 我 希望 ,

我希望自己不是那么粗鲁无礼。

[æz; əz] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [maɪ] [dɔ:r] ;
as to drive away my own child from my door ;
作为 到 驾驶 离开 我的 自己的 孩子 从 我的 门 ;

就像要把我自己的孩子从家门口赶走一样；

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [fɜ:rst] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tʃaɪld] ;
but I certainly should like to know first whether it is my child ;
但 我 当然 应该 喜欢 到 知道 第一的 无论 它 是 我的 孩子 ;
但我当然首先想知道这是否是我的孩子；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][sʌn][ænd; ənd] [er] ,
and more particularly whether it is my son and heir ,
和 更多的 特别 无论 它 是 我的 儿子 和 继承人 ,
更重要的是, 这个人是否是我的儿子和继承人？

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] .
as I have no doubt that this young gentleman is endeavoring to persuade you .
作为 我 有 不 怀疑 那 这 年轻的 绅士 是 努力 到 说服 你 .
我相信这位年轻先生正在努力说服您。

[dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɪr] ? "[hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʃɑ:rpli] [tu:; tə][dʒæ'nɛtə] .
Did you bring the child here ? " he said , turning sharply to Janetta .
做过 你 带来 这 孩子 这里 ? " 他 说 , 转弯 尖锐地 到 珍妮塔 .
“是你把孩子带过来的吗？”他猛地转向珍妮塔问道。

" [aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z]
" I brought him into the house , certainly , " she said , rising from her knees .
" 我 带来 他 进入 这 房子 , 当然 , " 她 说 , 上升 从 她 膝盖
[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and facing him .
和 面向 他 .
“我当然把他带进了屋里,”她说着, 从跪姿站起身来面对着他。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aʊt'saɪd] [jʊr; jər] [fens] ; [ænd; ənd][hi:; hi][tuːld][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
" I found him outside your fence ; and he told me that his name was .
" 我 成立 他 外部 你的 栅栏 ; 和 他 讲述 我 那 他的 姓名 曾是
[ˈdʒu:liən][ˈwaɪvɪs][brænd] . "
Julian Wyvis Brand . "
朱利安 威维斯 品牌 . "
“我在你家围栏外发现了他；他告诉我他叫朱利安·怀维斯·布兰德。”

" ['prɪti] ['eɪvɪdəns] , " [sed] ['mɪstər] . [brænd] , ['veri] ['ru:dli] , [æz; əz][dʒæ'nɛtə] [θɔ:t] .
" Pretty evidence , " said Mr . Brand , very rudely , as Janetta thought .
" 漂亮的 证据 , " 说 先生 . 品牌 , 非常 粗鲁地 , 作为 珍妮塔 想法 .
“真是铁证如山,”布兰德先生粗鲁地说, 珍妮塔心想。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][nɔ:t][sʌm; səm] ['begərz] [bræt] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
" Who can tell whether the child is not some beggar's brat that has nothing .
" WHO 能 告诉 无论 这 孩子 是 不是 一些 乞丐的 小子 那 有 没有什么
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
to do with me ? "
到 做 和 我 ? "
“谁能说这孩子不是哪个跟我毫无关系的乞丐的幼崽呢？”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" Don't you know your own little boy when you see him ?
" 不 你 知道 你的 自己的 小的 男生 什么时候 你 看 他 ?
你难道认不出自己的儿子吗？

" [dʒæ'nɛtə] [di'mɑ:ndɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Janetta demanded , indignantly .
" 珍妮塔 要求 , 愤慨地 .
“珍妮塔愤愤不平地质问道。”

" [nɔ:t][aɪ] . [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
" Not I . I have not set eyes on him since he was a baby .
" 不是 我 . 我 有 不是 放 眼睛 在 他 自从 他 曾是 一个 婴儿 .
“不是我。自从他还是个婴儿后, 我就再也没见过他。”

[tɜːrn] [raʊnd] , [ˈjʌŋstər] , [ænd; ənd][let][em ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Turn round , youngster , and let me have a look at you .
转动 圆形的 , 青少年 , 和 让 我 有 一个 看 在 你 .

转过身来, 小家伙, 让我好好看看你。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] , [mʌt] [æz; əz][dʒæˈnɛtə][hɜːrˈself][hæd; həd] [dʌn] .

" The child faced him instantly , much as Janet herself had done .
" 这 孩子 面对 他 即刻 , 很多 作为 珍妮塔 她自己 有 完毕 .

“孩子立刻转过身来面对他, 就像珍妮塔本人一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪbi] [feɪs] , [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

There was a fearless look in the baby face , an innocent ,
那里 曾是 一个 无畏 看 在 这 婴儿 脸 , 一个 清白的 ,

婴儿的脸上带着无畏的神情, 天真无邪。

[ˈgaɪlləs] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrɪdʒ][dɑːrk] [aɪz] , [wɪt] [mʌst; məst] [ˈfɔːrli] , [θɔːt] [dʒæˈnɛtə] , [tʌt]

guileless courage in the large dark eyes , which must surely , thought Janet , touch
朴实 勇气 在 这 大的 黑暗的 眼睛 , 哪个 必须 一定 , 想法 珍妮塔 , 触碰

[ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] .

a father's heart .
一个 父亲的 心 .

那双乌黑的大眼睛里透着纯真的勇气, 珍妮塔心想, 这一定会感动一位父亲的心。

[bʌt; bət][ˈwaɪvɪs][brænd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .

But Wyvis Brand looked as if it would take a great deal to move him .
但 威维斯 品牌 看起来 作为 如果 它 会 拿 一个 伟大的 交易 到 移动 他 .

但看起来, 要让怀维斯·布兰德动摇, 需要付出很大的努力。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [brænd] , [ˈstɜːrnli] .

" Where do you come from ? " said Mr . Brand , sternly .
" 在哪里 做 你 来 从 ? " 说 先生 . 品牌 , 严厉地 .

“你来自哪里? ”布兰德先生严厉地问道。

" [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] . "

" From over the sea . "
" 从 超过 这 海 . "

“来自海外。”

" [ðæts] [noʊ] [ˈænsər] .

" That's no answer .
" 那就是 不 回答 .

“这不是答案。”

[wer] [frʌm; frəm] ? — [wʌt] [pleɪs] ?

Where from ? — what place ?
在哪里 从 ? — 什么 地方 ?

来自哪里? ——哪个地方?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] .

" The boy looked at him without answering .
" 这 男生 看起来 在 他 没有 回答 .

男孩看着他, 没有回答。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌm] ? " [sed] [ˈwaɪvɪs][brænd] , [ˈhɑːrʃli] .

" Are you dumb ? " said Wyvis Brand , harshly .
" 是 你 哑的 ? " 说 威维斯 品牌 , 严厉地 .

“你是不是傻? ”怀维斯·布兰德厉声说道。

" [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] ?

" Or have you not been taught what to say to that question ?
" 或者 有 你 不是 到过 教授 什么 到 说 到 那 问题 ?

“或者你没有被教导过该如何回答这个问题吗? ”

[wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [aɪ] [seɪ] ?
Where do you come from , I say ?
在哪里 做 你 来 从 , 我 说 ?

我问你，你来自哪里？

" [ˈmɪsɪz] . [brænd] [ˈmɜ:mɜ:d] [æn; ən] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] [rɪˈmɑ:nstrəns] ; - [aɪz] [flæʃt] [æn; ən]
" Mrs . Brand murmured an inarticulate remonstrance ; Janet's eyes flashed an
" 太太 . 品牌 低声说道 一个 不善言辞 抗议 ; - 眼睛 闪光灯 一个
[ɪnˈdɪgnənt] [ˈprəʊtest] .
indignant protest .
愤怒 反对 .

布兰德太太含糊不清地低声抗议道；珍妮塔的眼中闪过一丝愤慨的抗议。

[bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪsˈmeɪd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Both women thought that the boy would be dismayed and frightened .
两个都 女性 想法 那 这 男生 会 是 沮丧 和 害怕 .

两位女士都认为男孩会感到沮丧和害怕。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ˈstændɪŋ] [ˈstedi] [ænd; ənd] [rɪˈekt] , [dɪd][nɑ:t] [flɪntʃ] .
But he , standing steady and erect , did not flinch .
但 他 , 常设 稳定的 和 直立 , 做过 不是 退缩 .

但他却纹丝不动，笔直地站着，没有丝毫畏缩。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [roʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
His color rose and his hands clenched themselves at his side ,
他的 颜色 玫瑰 和 他的 双手 紧握 他们自己 在 他的 边 ,

他脸色涨红，双手紧握在身侧。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
but he did not take his eyes from his father's face as he replied .
但 他 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 他的 父亲的 脸 作为 他 回复 .

但他回答时，眼睛始终没有离开父亲的脸。

" [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmi] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] . "
" I come with mammy from Paris . "
" 我 来 和 妈咪 从 巴黎 . "

“我和妈妈从巴黎来。”

" [ænd; ənd] [preɪ] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
" And pray where is your mother ? "
" 和 祈祷 在哪里 是 你的 母亲 ? "

“还有，你母亲在哪里？ ”

" [gɔ:n] [bæk] [əˈgen] .
" Gone back again .
" 已消失 后退 再次 .

“又回去了。”

[ʃi:; ji][ˈtoʊld][ˌem ˈi:][tu:; tə][ˈfaɪnd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
She told me to find my father .
她 讲述 我 到 寻找 我的 父亲 .

她让我去找我父亲。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈfɪrləsənəs] .
Are you my father ? " said the child , with the utmost fearlessness .
是 你 我的 父亲 ? " 说 这 孩子 , 和 这 极致 无畏 .

“你是我的父亲吗？”孩子无所畏惧地问道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ˈwaɪvɪs] , [ˈʌtərli] [ˌdɪsriˈgɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" What is your name ? " asked Wyvis , utterly disregarding the question .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 威维斯 , 完全地 不予理会 这 问题 .

“你叫什么名字？”怀维斯问道，完全无视了这个问题。

" ['dʒu:liən] ['waɪvɪs] [brænd] . "

" Julian Wyvis Brand . "

" 朱利安 威维斯 品牌 . "

“朱利安·怀维斯品牌。”

" ['hi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] [neɪm] [pæt] [i'nʌf] , " [sed] ['waɪvɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [læf] . "

" He's got the name pat enough , " said Wyvis , with a sardonic laugh . "

" 他是 得到 这 姓名 拍 足够的 , " 说 威维斯 , 和 一个 讽刺的 笑 .

“他已经把这个名字念得很清楚了,”怀维斯带着讽刺的笑声说道。

" [wel] , [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pærɪs] ? "

" Well , where did you live in Paris ? "

" 出色地 , 在哪里 做过 你 居住 在 巴黎 ?

“那么，你在巴黎住在哪里？”

[wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [ju:; jʊ] ? " "

What sort of a house had you ? " "

" 什么 种类 的 一个 房子 有 你 ? " "

你住的是什么样的房子？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ɡreɪvli] . "

" It was near the church , " said the little boy , gravely . "

" 它 曾是 靠近 这 教会 , " 说 这 小的 男生 , 严重地 .

“就在教堂附近,”小男孩严肃地说。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['pɪləs] [raʊnd] [aɪ 'ti:] . "

" The church with the big pillars round it . "

" 这 教会 和 这 大的 柱子 圆形的 它 .

“那座周围有大柱子的教堂。”

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [[ɑ:p] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [ru:mz; rɒmz] , "

There was a bonnet shop under our rooms , "

" 那里 曾是 一个 引擎盖 店铺 在下面 我们的 房间 ,

我们房间楼下有一家帽子店，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:mz; rɒmz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] — ['prɪti:ə] [ðæn; ðən]

and the rooms were all pink and white and gold — prettier than

" 和 这 房间 是 全部粉色的 和 白色的 和 金子 — 更漂亮 比

[ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , "

this , " he said , "

" 这 , " 他 说 ,

“那些房间都是粉色、白色和金色的——比这里漂亮多了,”他说。

['wɪstfəli] [sər'veɪŋ] [ðə; ði] ['ɡlu:mi] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stəd] . "

wistfully surveying the gloomy room in which he stood . "

" 怅然地 测量 这 阴沉 房间 在 哪个 他 站立 .

他怅然地环顾着自己所处的阴暗房间。

" [ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [keɪ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wen] [jɜ; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . [brænd]

" And who took care of you when your mother was out ? " asked Mr . Brand

" 和 WHO 采取 关心 的 你 什么时候 你的 母亲 曾是 出去 ? " 问 先生 . 品牌 .

. :

.

“你妈妈不在家的时候，谁照顾你呢？”布兰德先生问道。

['i:v(ə)n] [dʒæ'nɛtə] [kʊd; kəd] [si:] , [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] , ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

Even Janetta could see , by the swift , subtle change that had passed over his

" 甚至 珍妮塔 可以 看 , 经过 这 迅速 , 微妙的 改变 那 有 通过了 超过 他的

[feɪs] , "

face , "

" 脸 ,

就连珍妮塔也能从他脸上迅速而微妙的变化中看出这一点。

[ðæt] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
that he recognized the description of the room .
 那 他 认可 这 描述 的 这 房间 .
 他认出了对房间的描述。

" [suːzn] .
Susan .
 " 苏珊 .
 苏珊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['mæmɪz] [meɪd][æz; əz] [wel] .
She was my nurse and mammy's maid as well .
 她 曾是 我的 护士 和 妈妈的 女佣 作为 出色地 .
 她既是我的护士，也是我妈妈的佣人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] .
She was English .
 她 曾是 英语 .
 她是英国人。

" [ðə; ði][mæn][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps] .
The man nodded and set his lips .
 " 这 男人 点头 和 放 他的 嘴唇 .
 那人点了点头，抿紧了嘴唇。

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
He knows what to say , " he remarked .
 " 他 知道 什么 到 说 , " 他 评论 .
 “他知道该说什么,”他评论道。
 " [oʊ] , ['waɪvɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'pres] [hɜːr; həɹ] ['fiːlɪŋz] [noʊ]
Oh , Wyvis ! " exclaimed his mother , as if she could repress her feelings no
 " 哦 , 威维斯 ! " 惊呼 他的 母亲 , 作为 如果 她 可以 抑 她 情怀 不
 [bɔːŋɡər] ;
longer ;
 更长 ;
 “哦，怀维斯！”他的母亲惊呼道，仿佛再也无法抑制自己的感情；

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [laɪk] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] !
don't you see how like he is to you !
 " 不 你 看 如何 喜欢 他 是 到 你 !
 “难道你看不出他跟你有多像吗！ ”

— [dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jʊɹ; jər] [oʊn] [tʃaɪld] ? "
don't you feel that he is your own child ? "
 — 不 你 感觉 那 他 是 你的 自己的 孩子 ? "
 难道你不觉得他就像你的亲生孩子一样吗？

" [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [pətɜːrnl] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn][em 'iː] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [sʌn] ,
I confess the paternal feelings are not very strong in me , " said her son ,
 " 我 承认 这 父系 情怀 是 不是 非常 强的 在 我 , " 说 她 儿子 ,
 “我承认我的父爱并不强烈,”她的儿子说。

[ˈdraɪli] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [maɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
dryly , " but I have a fancy the boy is mine for all that .
 干巴巴地 , " 但 我 有 一个 想要 这 男生 是 矿 为了 全部 那 .
 冷冷地说：“但我感觉，不管怎样，这孩子都是我的。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] , [jʌŋ]
Haven't you a letter or a remembrance of some sort to give me , young
还没有 你 一个 信 或者 一个 纪念 的 一些 种类 到 给 我 , 年轻的
[mæn] ?
man ?
男人 ?

年轻人，你难道没有一封信或者一件纪念品要给我吗？

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The boy shook his head .
" 这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] — [sʌm; səm] [bʊk] [ɔːr] [ˈtrɪŋkɪt] [ðæt] [juː; jʊ]
" There may be something amongst his things — some book or trinket that you
" 那里 可能 是 某物 在 他的 事物 — 一些 书 或者 小饰品 那 你
[wʊd] [rɪˈmembər] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] ,
would remember , " said Janetta ,
会 记住 , " 说 珍妮塔 ,

“他的遗物里或许会有什么东西——一本书或者一件小饰品——你会记得，”珍妮塔说。

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trɪˈmɪdəti] .
speaking with timidity .
请讲 和 胆怯 .

说话时带着怯懦。

[ˈmɪstər] . [brænd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [brænd] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ]
Mr . Brand gave her a keen look , and Mrs . Brand accepted the
先生 . 品牌 给予 她 一个 敏锐的 看 , 和 太太 . 品牌 公认 这
[səˈdʒestən; səɡˈdʒestən][wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] .
suggestion with eagerness .
建议 和 渴望 .

布兰德先生仔细地看了她一眼，布兰德太太欣然接受了这个建议。

" [oʊ] , [jes] , [jes] , [let][juː ˈes] [lʊk] .
" Oh , yes , yes , let us look .
" 哦 , 是的 , 是的 , 让 我们 看 .

“哦，好的，好的，我们来看看。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːr][ə; eɪ][bæg] ? — [oʊ] , [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] , [ˈoʊnli] : [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][em ˈiː]
Have you a box , my dear , or a bag ? — oh , a bundle , only : give it me
有 你 一个 盒子 , 我的 亲爱的 , 或者 一个 包 ? — 哦 , 一个 捆 , 仅有的 : 给 它 我
,
:
,

亲爱的，你有盒子还是袋子？——哦，只有一捆：给我吧。

[ænd; ænd][let][em ˈiː] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪnˈsaɪd] . "
and let me see what is inside . "
和 让 我 看 什么 是 里面 . "

让我看看里面是什么。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəsəri] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ˈkoʊldli] .
" It is unnecessary , mother , " said Wyvis , coldly .
" 它 是 不必要 , 母亲 , " 说 威维斯 , 冷冷地 .

“没必要，母亲，”怀维斯冷冷地说。

" [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [kən'vɪnst] [æz; əz][ju:; jə][kæn; kən] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['dʒu:lɪts][tʃaɪld]
" **I am as convinced as you can wish me to be that this is Juliet's child**
" 我 是 作为 确信 作为 你 能 希望 我 到 是 那 这 是 朱丽叶的 孩子
.
:
.

“我确信无疑，这就是朱丽叶的孩子。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [brænd] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd] [lɪps] ,
" **But Mrs . Brand , with trembling fingers and parted lips ,**
" 但 太太 . 品牌 , 和 发抖 手指 和 分手了 嘴唇 ,

“但是布兰德夫人，手指颤抖，嘴唇微张，

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [dʒæ'netə][tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ðɪ] [nɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
was helping Janetta to unfasten the knots of the big handkerchief in which the
曾是 帮助 珍妮塔 到 解开 这 绳结 的 这 大的 手帕 在 哪个 这
[tʃaɪldz] ['wɜ:rldli] [gʊdz] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ʌp] .
child's worldly goods were wrapped up .

孩子的 世俗 商品 是 包装 向上 .

正在帮珍妮塔解开包裹着孩子所有家当的大手帕上的结。

['waɪvɪs][brænd] [stʊd] ['saɪləntli] [br 'saɪd] [ðə; ðɪ] [tu:] ['wɪmɪn] ,
Wyvis Brand stood silently beside the two women ,
威维斯 品牌 站立 默默 旁 这 二 女性 ,

怀维斯·布兰德默默地站在两个女人旁边。

[waɪl] ['lɪt(ə)l]['dʒu:lɪən] [prest] ['kləʊzər][ænd; ənd] [pɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['treʒərz] [æz; əz] [ðeɪ]
while little Julian pressed closer and pointed out his various treasures as they
尽管 小的 朱利安 按下 更近 和 尖 出去 他的 各种各样的 宝藏 作为 他们
[wɜ:r; wər][wʌn][baɪ][wʌn] [dis'kləʊzd] .

were one by one disclosed .
是 一 经过 一 披露 .

小朱利安凑得更近了，一边指着他被一一展示的各种宝贝。

" [ðæts] [maɪ] [bʊk] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][best] [su:t] .
" **That's my book , " he said ; " and that's my best suit .**
" 那就是 我的 书 , " 他 说 ; " 和 那就是 我的 最好的 套装 .

“那是我的书,”他说; “那是我最擅长的服装。”

[ænd; ənd] [ðæts] — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
And that's — oh , I don't know what that is .
和 那就是 一 哦 , 我 不 知道 什么 那 是 .

那是什么——哦，我不知道那是什么。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ['mæmi] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] . "
I don't know why mammy put it in . "
我 不 知道 为什么 妈咪 放 它 在 . "

我不知道妈妈为什么要把它放进去。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['waɪvɪs][brænd] , [hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **I know , " said Wyvis Brand , half under his breath .**
" 我 知道 , " 说 威维斯 品牌 , 一半 在下面 他的 气息 .

“我知道,”怀维斯·布兰德低声说道。

[ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [mə'ra:kəʊ][ba:ks] , ['lu:slɪ] [ræpt]
The object that called forth this remark was a small morocco box , loosely wrapped
这 目的 那 称为 前进 这 评论 曾是 一个 小的 摩洛哥 盒子 , 松散地 包装

[ɪn] ['tɪʃu:] - ['peɪpər] .
in tissue - paper .
在 组织 - 纸 .

引发这番评论的物品是一个用薄纸松松地包裹着的小摩洛哥皮盒子。

[ˈwaɪvɪs] [tʊk] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [hænd] ; [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [geɪzɪŋ]
Wyvis took it out of his mother's hand , opened it , and stood silently gazing
威维斯 采取 它 出去 的 他的 母亲的 手 , 打开 它 , 和 站立 默默 凝视
[æt; ət] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
at its contents .
在 它是 内容 .

怀维斯从母亲手中接过它，打开它，默默地凝视着里面的内容。

[aɪˈtiː] [held] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
It held a ring ,
它 握住 一个 戒指 ,
[æz; əz] [dʒæˈnetə] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] — [ə; eɪ] [huːp] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] [əʊplz] — [nɑːt]
as Janetta could easily see — a hoop of gold in which were three opals — not
作为 珍妮塔 可以 容易地 看 — 一个 箍 的 金子 在 哪个 是 三 蛋白石 — 不是
[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ɔːr] [ˈkɔːstli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtrɪŋkɪt] ,
a very large or costly - looking trinket ,
一个 非常 大的 或者 昂贵 - 寻找 小饰品 ,

正如珍妮塔一眼就能看出来的那样——一个镶嵌着三颗蛋白石的金环——看起来既不大也不贵重。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmeməɪrɪz] [ɔːr] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] —
but one which seemed to have memories or associations connected with it —
但 — 哪个 似乎 到 有 回忆 或者 协会 连接 和 它 —
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [æt; ət] [liːst] ,
to judge , at least ,
到 法官 , 在 至少 ,
[bʌt; bət] [wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmeməɪrɪz] [ɔːr] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] —
but one which seemed to have memories or associations connected with it —
但 — 哪个 似乎 到 有 回忆 或者 协会 连接 和 它 —

但其中一个似乎与某些记忆或联想有关——至少从判断上看是这样。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [dɑːrk] [feɪs] .
by the look on Wyvis Brand's dark face .
经过 这 看 在 威维斯 品牌的 黑暗的 脸 .

从怀维斯·布兰德黝黑的脸上就能看出来。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪnˌvɔːləntərəli] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The women involuntarily held their breath as they glanced at him .
这 女性 不由自主 握住 他们的 气息 作为 他们 瞥了一眼 在 他 .
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪnˌvɔːləntərəli] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The women involuntarily held their breath as they glanced at him .
这 女性 不由自主 握住 他们的 气息 作为 他们 瞥了一眼 在 他 .

女人们不由自主地屏住了呼吸，瞥了他一眼。

[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [læf] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
At last with a short laugh , he slipped the little case into his pocket ,
在 最后的 和 一个 短的 笑 , 他 滑倒了 这 小的 案件 进入 他的 口袋 ,
[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [læf] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
At last with a short laugh , he slipped the little case into his pocket ,
在 最后的 和 一个 短的 笑 , 他 滑倒了 这 小的 案件 进入 他的 口袋 ,

最后，他轻笑一声，把小盒子塞进了口袋里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
and turned upon his heel .
和 转向 之上 他的 脚跟 .

然后转身就跑。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose that this is evidence enough , " he said .
" 我 认为 那 这 是 证据 足够的 , " 他 说 .
[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose that this is evidence enough , " he said .
" 我 认为 那 这 是 证据 足够的 , " 他 说 .

“我想这足以证明这一点了，”他说。

" [aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ] [wʌnz] [geɪv] [hɜːr; hər] — [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [rɪŋ] .
" It is a ring I once gave her — our engagement ring .
" 它 是 一个 戒指 我 一次 给予 她 — 我们的 订婚 戒指 .
[aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aɪ] [wʌnz] [geɪv] [hɜːr; hər] — [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [rɪŋ] .
" It is a ring I once gave her — our engagement ring .
" 它 是 一个 戒指 我 一次 给予 她 — 我们的 订婚 戒指 .

“这是我曾经送给她的一枚戒指——我们的订婚戒指。”

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː] ,
Not one of much value ,
不是 — 的 很多 价值 ,
[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː] ,
Not one of much value ,
不是 — 的 很多 价值 ,

没什么价值，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [sent] [aɪ ˈtiː] [bæk] . " **or you may be sure that she would never have sent it back .** "

或者 你 可能 是 当然 那 她 会 绝不 有 发送 它 后退 . "

或者你可以肯定，她绝不会把它寄回去。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)n] — — " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd] [nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] **" Then you are convinced — you are certain — — " His mother did not finish the** "

" 然后 你 是 确信 — 你 是 肯定 — — " 他的 母亲 做过 不是 结束 这 [ˈsentəns] , **sentence** , 句子 ,

“那么你确信——你确信——”他母亲没有说完这句话。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [sʌn] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] . **but her son knew what she meant .**

但 她 儿子 知道 什么 她 意思是 .

但她的儿子明白她的意思。

" [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ? **" That he is my son ?** "

" 那 他 是 我的 儿子 ?

“他是我的儿子？”

[maɪ] [ˈwaɪfs] [tʃaɪld] ? **my wife's child ?**

我的 妻子的 孩子 ?

我妻子的孩子？

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . **Oh , yes , I am pretty sure of that .**

哦 , 是的 , 我 是 漂亮的 当然 的 那 .

哦，是的，我对此非常肯定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ˈkerləsli] . **He had better be put to bed , " said Wyvis , carelessly .**

他 有 更好的 是 放 到 床 , " 说 威维斯 , 粗心大意 .

“最好把他扶到床上躺下，”怀维斯漫不经心地说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwɛr] , [aɪ] [der] [seɪ] . **" You can find a room for him somewhere , I dare say .** "

" 你 能 寻找 一个 房间 为了 他 某处 , 我 敢 说 . "

“我想，你总能找到地方给他安排房间。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈnɜːrsəri] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] , [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈiːgərnəs] . **" There is the old nursery , " said Mrs . Brand , in breathless eagerness .** "

" 那里 是 这 老的 苗圃 , " 说 太太 . 品牌 , 在 喘不过气 渴望 .

“那是以前的育婴室，”布兰德太太气喘吁吁地急切地说。

" [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] , **" I looked into it yesterday ; it is a nice ,** "

" 我 看起来 进入 它 昨天 ; 它 是 一个 好的 ,

我昨天了解了一下；它很不错，

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ruːm] — [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — — " **cheerful room — but it has not been used for a long time — — "**

快乐 房间 — 但 它 有 不是 到过 用过的 为了 一个 长的 时间 — — "

房间很明亮，但已经很久没用了——”

" [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ; [dəʊnt] [kənˈsʌlt] [em ˈiː] , " [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] . **" Do as you like ; don't consult me , " said her son .** "

" 做 作为 你 喜欢 ; 不 咨询 我 , " 说 她 儿子 .

“你想怎么做就怎么做，别跟我商量。”她儿子说。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
" **I know nothing about the matter** .
" 我 知道 没有什么 关于 这 事情 .

我对此一无所知。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪðəʊt] [ə'nʌðər] [lʊk] [təːrdz] [hɪz; ɪz][sʌn] .
" **And he turned to the door , without another look towards his son** .
" 和 他 转向 到 这 门 , 没有 其他 看 向 他的 儿子 .

“然后他转身走向门口，再也没有看一眼他的儿子。”

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˈdʒuːliən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['maɪndɪd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
But little Julian was not minded to be treated in this way .
但 小的 朱利安 曾是 不是 有思想 到 是 治疗 在 这 方式 .

但小朱利安并不喜欢被这样对待。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ræðər]
His large eyes had been fixed upon his father with a puzzled and rather
他的 大的 眼睛 有 到过 固定的 之上 他的 父亲 和 一个 困惑 和 相当
[ˈwɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
wistful expression .
怅惘 表达 .

他那双大眼睛凝视着父亲，脸上带着困惑和一丝惆怅的神情。

[hiː; hi] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['brændz] [niː] ,
He now suddenly started from his position at Mrs . Brand's knee ,
他 现在 突然 开始 从 他的 位置 在 太太 . 品牌的 膝盖 ,

他突然从布兰德太太的膝盖旁站了起来。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and pursued his father to the door .
和 追击 他的 父亲 到 这 门 .

然后追着父亲到了门口。

" [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Say good - night , please , " he said ,**
" 说 好的 - 夜晚 , 请 , " 他 说 ,

“请说晚安，”他说。

['pʊlɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] . ['brændz] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləsənəs] [wɪt] [ə'mjuːzd] [dʒæ'hɛtə][ænd; ənd]
pulling at Mr . Brand's coat with a fearlessness which amused Janetta and
拉 在 先生 . 品牌的 外套 和 一个 无畏 哪个 觉得好笑 珍妮塔 和
['stɑːrtɪd] ['mɪsɪz] . [brænd] .
startled Mrs . Brand .
惊慌 太太 . 品牌 .

他无所畏惧地拽着布兰德先生的外套，这让珍妮塔觉得好笑，却吓了布兰德太太一跳。

['waɪvɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌɪndrɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Wyvis looked down at him with a curious and indescribable expression .
威维斯 看起来 向下 在 他 和 一个 好奇的 和 无法形容 表达 .

怀维斯低头看着他，脸上带着一种好奇而难以形容的表情。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃaɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['draɪli] .
" **You're not shy , at any rate , " he said , drily** .
" 你是 不是 害羞的 , 在 任何 速度 , " 他 说 , 干巴巴地 .

“至少你一点也不害羞，”他冷冷地说。

" [wel] , [ɡʊd] - [naɪt] , [jʌŋ] [mæn] .
" **Well , good - night , young man** .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , 年轻的 男人 .

“好了，晚安，年轻人。”

[wʌt] ʔ " — [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] .
What ? " — the boy had held up his face to be kissed .
什么 ？ " — 这 男生 有 握住 向上 他的 脸 到 是 亲吻 。

什么？——男孩抬起脸要人亲吻。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
The father hesitated .
这 父亲 犹豫了一下 。

父亲犹豫了一下。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː] [ˈfiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then a better and softer feeling seemed to pass over his face .
然后 一个 更好的 和 更柔和 感觉 似乎 到 经过 超过 他的 脸 。

然后，他脸上似乎浮现出一种更好、更柔和的感觉。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He stooped down and let the child put his arms round his neck ,
他 弯腰 向下 和 让 这 孩子 放 他的 武器 圆形的 他的 脖子 ；

他弯下腰，让孩子把胳膊搭在他的脖子上。

[ænd; ənd] [pres] [ə; eɪ] [wɔːrm] [kɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and press a warm kiss on his cheek .
和 按 一个 温暖的 吻 在 他的 脸颊 。

然后在他的脸颊上印下一个温暖的吻。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ðen] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hæf] - [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
A short laugh then escaped his lips , as if he were half - ashamed of his
一个 短的 笑 然后 逃脱 他的 嘴唇 ； 作为 如果 他 是 一半 - 羞愧 的 他的

[oʊn] [ˈækʃ(ə)n] .
own action .
自己的 行动 。

然后他轻笑了一声，仿佛对自己的行为感到有些羞愧。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd]
He went out of the room and shut the door behind him without looking round
他 去 出去 的 这 房间 和 关闭 这 门 在后面 他 没有 寻找 圆形的

，
，
，

他走出房间，头也不回地关上了门。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːliən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgrænd,məðɜːz] [niː] , [ˈlʊkɪŋ] [wel] [ˈsætɪsfaɪd]
and little Julian returned to his grandmother's knee , looking well satisfied
和 小的 朱利安 返回 到 他的 祖母的 膝盖 ； 寻找 出色地 使满意

[wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
with himself .
和 他自己 。

小朱利安回到奶奶的膝上，一脸得意。

[dʒæˈnetə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] ,
Janetta felt that she ought to go ,
珍妮塔 毛毡 那 她 应该 到 去 ；

珍妮塔觉得她应该去。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈhɑːrdli] [laɪkt] [ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ker] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [brænd]
and yet that she hardly liked trusting the child to the sole care of Mrs . Brand
和 然而 那 她 几乎 喜欢 信任 这 孩子 到 这 唯一 关心 的 太太 ； 品牌

，
，
，

然而，她却不太愿意把孩子完全托付给布兰德太太照顾。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈʌnˈnə:vð] [æz; əz][tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ju:z][ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt]
who was evidently so much unnerved as to be of little use in deciding what
WHO 曾是 显然 所以 很多 不安 作为 到 是 的 小的 使用 在 决定 什么
[wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was to be done with him .
曾是 到 是 完毕 和 他 .
他显然惊慌失措，以至于在决定如何处置他时几乎帮不上什么忙。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst][hɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈgrænməðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [bəʊθ] [klʌŋ] [tu;; tə]
And at the first hint of departure grandmother and child both clung to
和 在 这 第一的 暗示 的 离开 祖母 和 孩子 两个都 紧紧抓住 到
[hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [hɜːr; hər][tu;; tə][bi;; bi][ðər; ðər] [ʃi:t] - [ˈæŋkər] [ɪn][stɔːrm] .
her as if they felt her to be their sheet - anchor in storm .
她 作为 如果 他们 毛毡 她 到 是 他们的 床单 - 锚 在 风暴 .
当她即将离去时，祖母和孩子都紧紧地抱着她，仿佛她是暴风雨中的锚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tu;; tə][ɡoʊ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd]
She was not allowed to go until she had inspected the nursery and
她 曾是 不是 允许 到 去 直到 她 有 检查 这 苗圃 和
[prəˈnɑːnst] [aɪ ˈtiː] [tuː] [dæmp][fɔːr; fər][ˈdʒuːliənz][juːz] ,
pronounced it too damp for Julian's use ,
发音 它 也 潮湿 为了 朱利安的 使用 ,
她必须先检查一下育婴室，确认它太潮湿不适合朱利安使用，才能获准离开。

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bed] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [oʊn] [ruːm] ,
and seen a little bed made up for the child in Mrs . Brand's own room ,
和 已见 一个 小的 床 制成 向上 为了 这 孩子 在 太太 . 品牌的 自己的 房间 ,
我看到布兰德太太的房间里为孩子铺好了一张小床。

[wer] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈkəʊzi][ænd; ənd] [braɪt] .
where a fire was lighted , and everything looked cosey and bright .
在哪里 一个 火 曾是 照明 , 和 一切 看起来 舒适的 和 明亮的 .
那里燃起了篝火，一切看起来温馨明亮。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːliən][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ;
Poor little Julian was by this time half - dead with sleep ;
贫穷的 小的 朱利安 曾是 经过 这 时间 一半 - 死的 和 睡觉 ;
可怜的小朱利安这时已经睡得半死；

[ænd; ənd][dʒæˈneɪtə][kʊd; kəd][nɑːtɪ][ˈæftər][ɔːl] [mek] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tu;; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ]
and Janet could not after all make up her mind to leave him until she
和 珍妮塔 可以 不是 后 全部 制作 向上 她 头脑 到 离开 他 直到 她
[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [tʌkt] [ʌp][ænd; ənd][fæst] [əˈsliːp] .
had seen him tucked up and fast asleep .
有 已见 他 塞进去 向上 和 快速地 睡着了 .
直到看到他钻进被窝熟睡，珍妮塔才最终下定决心离开他。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈθɔːt] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ˈnɔːrə] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tu;; tə][ɡoʊ] .
Then she bethought herself of Nora , and turned to go .
然后 她 思考 她自己 的 诺拉 , 和 转向 到 去 .
然后她想起了诺拉，转身就走。

[ˈmɪsɪz] . [brænd] , [meltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [rɪˈzɜːrv] , [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ]
Mrs . Brand , melted out of her coldness and shy reserve , caught her by
太太 . 品牌 , 融化 出去 的 她 寒冷 和 害羞的 预订 , 捕捉 她 经过
[ðə; ðɪ][hænd] .
the hand .
这 手 .
布兰德夫人一改往日的冷漠和羞涩，握住了她的手。

" [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] ? "

" **My dear** , " **she said** , " **what should we have done without you** ? "

我的 亲爱的 , " 她 说 , " 什么 应该 我们 有 完毕 没有 你 ? "

“亲爱的,”她说,“如果没有你,我们该怎么办?”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæ'nætə] , ['smɑɪlɪŋ] .

" **I don't think that I have done very much** , " **said Janetta** , **smiling** .

我 不 思考 那 我 有 完毕 非常 很多 , " 说 珍妮塔 , 微笑 .

“我觉得我没做什么大事,”珍妮塔笑着说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [duː] .

" **You have done more than I could ever do** .

你 有 完毕 更多的 比 我 可以 曾经 做 .

你所做的比我能做的要多得多。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ək'naːlɪdʒd] [aɪ 'tiː]

If I had brought that child to my son he would never have acknowledged it

如果 我 有 带来 那 孩子 到 我的 儿子 他 会 绝不 有 已确认 它

. " : " . "

如果我把那个孩子带到我儿子面前,他肯定不会承认。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːr] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .

" **He does not look so hard** , " **said the girl involuntarily** .

他 做 不是 看 所以 难的 , " 说 这 女孩 不由自主 .

“他看起来并不那么认真,”女孩不由自主地说。

" [hiː; hi] [ɪz] [hɑːrd] ,

" **He is hard** ,

他 是 难的 ,

他很严厉,

[maɪ] [daɪ] — [hɑːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd]

my dear — hard in his way — but he is a good son for all that — and

我的 亲爱的 — 难的 在 他的 方式 — 但 他 是 一个 好的 儿子 为了 全部 那 — 和

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [sɔːr] ['trʌb(ə)] ,

he has had sore trouble ,

他 有 有 疮 麻烦 ,

我亲爱的——他为人处世有些艰难——但他仍然是个好儿子——而且他经历了很多苦难。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] [stɜːn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .

which has made him seem harder and sterner than he is .

哪个 有 制成 他 似乎 更难 和 更严厉 比 他 是 .

这让他看起来比实际更冷酷严厉。

[aɪ] ['kænaɪt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I cannot thank you enough for all that you have done to - day . "

我 不能 感谢 你 足够的 为了 全部 那 你 有 完毕 到 - 天 . "

我无法用言语表达我对你今天所做的一切的感激之情。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . [brænd] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒæ'nætə] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['eldər]

" **Oh** , **Mrs** . **Brand** , **I have done nothing** , " **said Janetta** , **blushing at the elder**

“哦 , 太太 . 品牌 , 我 有 完毕 没有什么 , ” 说 珍妮塔 , 脸红 在 这 长老

['wʊmənz] [preɪz] .

woman's praise .

女性的 称赞 .

“哦, 布兰德夫人, 我什么都没做,”珍妮塔说道, 听到老妇人的赞扬, 她脸红了。

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ɪt(ə)l] ['dʒuːliən] [ə'gen] ?

" **But may I come to see you and little Julian again** ?

“但 我可以再来看望你和小朱利安吗? ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][soʊ][mʌtʃ][tuː; tə][noʊ][haʊ][hiː; hi][ɡets][ɑːn] . "
I should like so much to know how he gets on . "
我 应该 喜欢 所以 很多 到 知道 如何 他 获得 在 . "
我真想知道他现在过得怎么样。

" [juː; jʊ][meɪ][kʌm] , [daɪ] , [ɪf][jɔː; jər][ˈfɑːðər][wɪl][let][juː; jʊ] , " [sed][ˈmɪsɪz] . [brænd] ,
" **You may come , dear , if your father will let you ,** " **said Mrs . Brand ,** ,
" 你 可能 来 , 亲爱的 , 如果 你的 父亲 将要 让 你 , " 说 太太 . 品牌 ,
“亲爱的，如果你父亲允许的话，你就可以来了，”布兰德太太说。

[wɪð; wɪθ][ˈræðər][ə; eɪ][ˈtrʌblɪd][lʊk] .
with rather a troubled look .
和 相当 一个 麻烦 看 .
神情颇为忧虑。

" [aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈblesɪŋ] — [ə; eɪ][ˈtʃærəti] — [tuː; tə][emˈiː] :
" **It would be a blessing — a charity — to me :**
" 它 会 是 一个 祝福 — 一个 慈善机构 — 到 我 :
“这对我来说将是一种恩赐——一种施舍：

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][noʊ][ˈweðər][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][raɪt][tuː; tə][let][juː; jʊ] — [jɔː; jər][ˈfɑːðər][mʌst; məst]
but I don't know whether it would be right to let you — your father must
但 我 不 知道 无论 它 会 是 正确的 到 让 你 — 你的 父亲 必须
[dɪˈsaɪd] .
decide .
决定 .
但我不知道是否应该让你这么做——这需要你父亲来决定。

" [ænd; ænd][ðen][dʒæˈnɛtə][tʊk][hɜːr; hər][liːv] .
" **And then Janetta took her leave .**
" 和 然后 珍妮塔 采取 她 离开 .
然后珍妮塔就离开了。

[fiː; ji][wʌz; wəz][səˈpraɪzd][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ˈmɪstər] . [brænd][wʌz; wəz][ˈlaʊndʒɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][hɔːl][æz; əz]
She was surprised to find that Mr . Brand was lounging about the hall as
她 曾是 惊讶 到 寻找 那 先生 . 品牌 曾是 休闲 关于 这 大厅 作为
[fiː; ji][keɪm][aʊt] ,
she came out ,
她 来了 出去 ,

她出来时惊讶地发现布兰德先生正懒洋洋地躺在走廊里。
[ænd; ænd][ðæt][hiː; hi][naːt][ˈoʊnli][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][əˈkʌmpənɪd][hɜːr; hər]
and that he not only opened the door for her but accompanied her
和 那 他 不是 仅有的 打开 这 门 为了 她 但 伴随 她
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɑːrdn][geɪt] .
to the garden gate .
到 这 花园 门 .

他不仅为她打开了门，还陪她走到了花园门口。
[hiː; hi][dɪd][naːt][spiːk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ɔːr][tuː] , [ænd; ænd][dʒæˈnɛtə] ,
He did not speak for a minute or two , and Janetta ,
他 做过 不是 说话 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 珍妮塔 ,
他沉默了一两分钟，珍妮塔

[naːt][ˈsiːɪŋ][hɜːr; hər][weɪ][klɪr][tuː; tə][ˈeni][riˈmɑːks][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ,
not seeing her way clear to any remarks of her own ,
不是 看到 她 方式 清除 到 任何 评论 的 她 自己的 ,
她似乎无法发表任何自己的评论。

[ˈwʌndɜːd][ˈweðər][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][wɔːk][saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][geɪt][ɪn][ˈʌtər][ˈsaɪləns] .
wondered whether they were to walk side by side to the gate in utter silence .
想知道 无论 他们 是 到 走 边 经过 边 到 这 门 在 说出 沉默 .
不知道他们是否会并肩默默地走向大门。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sed] , [əˈbrʌptli] .

Presently , however , he said , abruptly .
目前 , 然而 , 他说 , 突然 .

“但现在,”他突然说道。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [jet] [hɜ:rd] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt]
" I have not yet heard to whom I am indebted for the appearance of that
" 我 有 不是 然而 听到 到 谁 我 是 负债累累 为了 这 外貌 的 那

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] . "
little boy in my house . "
小的 男生 在 我的 房子 . "

“我还没知道该感谢谁，是他让那个小男孩出现在我家。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ɪg'zæktli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] ,
" I am not exactly responsible , " said Janetta ,
" 我 是 不是 确切地 负责的 , " 说 珍妮塔 ,

“我并不完全负有责任,”珍妮塔说。

" [aɪ][ˈoʊnli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] .
" I only found him outside and brought him in to make inquiries .
" 我 仅有的 成立 他 外部 和 带来 他 在 到 制作 查询 .

“我是在外面发现他的，然后把他带进来询问情况。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒæ'nɛtə] ['kɒlwɪn] . "
My name is Janetta Colwyn . "
我的 姓名 是 珍妮塔 科尔温 . "

我的名字是珍妮塔·科尔温。

" ['kɒlwɪn] ?
" Colwyn ?
" 科尔温 ?

科尔温？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['dɔ:tər] ? "
the doctor's daughter ? "
这 医生的 女儿 ? "

医生的女儿？

" [jes] , [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['dɔ:tər] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , ['smɑɪlɪŋ] ['fræŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd]
" Yes , the doctor's daughter , " said Janetta , smiling frankly at him , " and
" 是的 , 这 医生的 女儿 , " 说 珍妮塔 , 微笑 坦率地说 在 他 , " 和

[jɜː; jər] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] .
your second cousin .
你的 第二 表哥 .

“是的，医生的女儿,”珍妮塔坦率地笑着对他说，“还有你的远房表妹。”

" ['waɪvɪs] ['brændz] [hænd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hi; hi] ['lɪftɪd] [ˌserə'moʊniəsli] .
" Wyvis Brand's hand went up to his hat , which he lifted ceremoniously .
" 威维斯 品牌的 手 去 向上 到 他的 帽子 , 哪个 他 抬起 庄严地 .

“怀维斯·布兰德的手伸向他的帽子，他庄重地举起了帽子。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [ˈɜ:ɹliər] , " [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə]
" I wish I had had the introduction earlier , " he said , in a much pleasanter
" 我 希望 我 有 有 这 介绍 早些时候 , " 他 说 , 在 一个 很多 更令人愉悦

[toʊn] .
tone .
语气 .

“我真希望早点有人介绍我,”他语气愉快得多地说。

[dʒæˈnɛtə][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪgˈzæktli][ˈekʊʃ][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈskri:t]
Janetta could not exactly echo the sentiment , and therefore maintained a discreet
珍妮塔 可以 不是 确切地 回声 这 情绪 , 和 所以 维持 一个 慎重
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

珍妮塔无法完全表达这种感受，因此保持了谨慎的沉默。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [em ˈi:][ə; eɪ] [greɪt] [bru:t] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" You must have thought me a great brute , " said Wyvis , with some
" 你 必须 有 想法 我 一个 伟大的 蛮力 , " 说 威维斯 , 和 一些
[ˈsensətɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][tʊn] .
sensitiveness in his tone .
敏感性 在 他的 语气 .
"你一定认为我是一个粗野的家伙，"怀维斯语气中带着一丝敏感说道。

" [oʊ] , [noʊ] : [aɪ][kwɑɪt] [sɔ:] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hu:] [aɪ]
" Oh , no : I quite saw how difficult it was for you to understand who I
" 哦 , 不 : 我 相当 锯 如何 难的 它 曾是 为了 你 到 理解 WHO 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
"哦，不：我完全明白你很难理解我是谁。"

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [əˈbaʊt] . "
and how it had all come about . "
和 如何 它 有 全部 来 关于 . "
以及这一切是如何发生的。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ðen] . "
" You saw a great deal , then . "
" 你 锯 一个 伟大的 交易 , 然后 . "
"那你当时肯定见识了很多。"

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , " [dʒæˈnɛtə] [ˈænsər] ,
" Oh , I know that it sounds impertinent to say so , " Janetta answered ,
" 哦 , 我 知道 那 它 声音 无礼 到 说 所以 , " 珍妮塔 回答 ,
"哦，我知道这么说可能有点冒昧，"珍妮塔回答道。

[ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈfæstər] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ ˈti:] [ˈru:dli]
blushing a little and walking a trifle faster , " but I did not mean it rudely
脸红 一个 小的 和 步行 一个 琐事 快点 , " 但 我 做过 不是 意思是 它 粗鲁地
,
.
,
他脸颊微红，脚步也稍稍加快，“但我并非有意无礼。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .
我向你保证。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .
" He seemed to take no notice .
" 他 似乎 到 拿 不 注意 .
他似乎毫不在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔ: r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɑ: mbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
He was looking straight before him , with a somewhat sombre expression in
他 曾是 寻找 直的 前 他 , 和 一个 有些 阴沉 表达 在
[hɪz; ɪz] [faɪn] [dɑ: rk] [aɪz] .
his fine dark eyes .
他的 美好的 黑暗的 眼睛 .

他直视前方，一双深邃的眼睛里带着一丝忧郁的神情。

" [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , [pər'hæps] [mɔ: r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə]
" What you could not see , " he said , perhaps more to himself than to
" 什么 你 可以 不是 看 , " 他 说 , 也许 更多的 到 他自己 比 到
[hɜ: r; hər] ,
her ,
她 ,

“你看不见的,”他说道，这番话或许更多的是自言自语，而不是对她说的。

" [wʌz; wəz] [wʌt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [ges] .
" was what no one will ever guess .
" 曾是 什么 不 一 将要 曾经 猜测 .

这是谁也猜不到的。

[ˈnoʊbə: di] [noʊz] [wʌt] [ðə; ðɪ][læst] [fju:] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] .
Nobody knows what the last few years have been to me .
无人 知道 什么 这 最后的 很少 年 有 到过 到 我 .

没有人知道这几年对我来说意味着什么。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [si: n] [mɔ: r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
My mother has seen more of it than any one else ,
我的 母亲 有 已见 更多的 的 它 比 任何 一 别的 ,

我母亲比任何人都见过更多。

[bʌt; bət]['i: v(ə)n][tu:; tə][hɜ: r; hər][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] [si: ld]
but even to her my life has been something of a mystery — a sealed
但 甚至 到 她 我的 生活 有 到过 某物 的 一个 神秘 — 一个 密封
[bʊk] .
book .
书 .

但即便对她来说，我的人生也一直是个谜——一本封存的书。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðɪs] — [rɪ'membər] [ɔ: l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [θru:] — [brɪ'fɔ: r] [ju:; jʊ]
You should remember this — remember all that I have passed through — before you
你 应该 记住 这 — 记住 全部 那 我 有 通过了 通过 — 前 你
[bleɪm] [em 'i:][fɔ: r; fər][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si: vd] [ðæt] [tʃaɪld][tu:; tə] - [deɪ] . "
blame me for the way in which I received that child to - day . "
责备 我 为了 这 方式 在 哪个 我 已收到 那 孩子 到 - 天 . "

在你责怪我今天对待那个孩子的方式之前，你应该记住这一切——记住我所经历的一切。

" [aɪ][dɪd][na:t] [bleɪm] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['i: gərli] .
" I did not blame you , " said Janetta , eagerly .
" 我 做过 不是 责备 你 , " 说 珍妮塔 , 急切地 .

“我没有责怪你,”珍妮塔急切地说。

" [aɪ]['oʊnli] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di: l] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ʌndər'stænd] .
" I only felt that there was a great deal which I could not understand .
" 我 仅有的 毛毡 那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 哪个 我 可以 不是 理解 .

“我只觉得有很多事情我无法理解。”

" [hi:; hi] [tɜ: rnd] [hɪz; ɪz] ['glu: mi] [aɪz] [ə'pɑ: n][hɜ: r; hər] .
" He turned his gloomy eyes upon her .
" 他 转向 他的 阴沉 眼睛 之上 她 .

他用阴郁的目光看着她。

" [dʒæˈnɛtə] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn̩] [geɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
" Janetta promised , and with her promise the garden gate was reached ,
珍妮塔 承诺 , 和 和 她 承诺 这 花园 门 曾是 达到 ,
“珍妮塔答应了, 带着她的承诺, 他们走到了花园门口。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [keɪm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
and the interview came to an end .
和 这 面试 来了 到 一个 结尾 :
采访结束了。

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :
第九章

[ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] .
CONSULTATION .
咨询 :
咨询。

[dʒæˈnɛtə][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪvɪs][brænd][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
Janetta was rather surprised that Mr . Wyvis Brand did not offer to accompany
珍妮塔 曾是 相当 惊讶 那 先生 : 威维斯 品牌 做过 不是 提供 到 陪伴
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [ˈhəʊmwərdz] ,
her for at least part of her way homewards ,
她 为了 在 至少 部分 的 她 方式 回家 ,
珍妮塔颇感意外, 怀维斯·布兰德先生竟然没有主动提出陪她走一段回家的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [riˈmɪsnɪs] [tuː; tə][əbˈsɔːrp(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈræðər] [ˈkɑːmplɪkətɪd]
but she set down his remissness to absorption in his own rather complicated
但 她 放 向下 他的 疏忽 到 吸收 在 他的 自己的 相当 复杂的
[əˈferz] .
affairs .
事务 :
但她认为他的疏忽是因为他过于专注于自己相当复杂的事务。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
In this she was not mistaken .
在 这 她 曾是 不是 错误 :
在这一点上, 她的判断并没有错。

[ˈwaɪvɪs][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [dɪˈprest] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn]
Wyvis was far more depressed , and far more deeply buried in the contemplation
威维斯 曾是 远的 更多的 郁闷 , 和 远的 更多的 深 埋葬 在 这 沉思
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəˌkəltɪz] ,
of his difficulties ,
的 他的 困难 ,
怀维斯比其他人更加沮丧, 也更加深陷于对自身困境的思考之中。

[ðæn; ðən] [ˈeniˌbɑːdi] [nuː] ,
than anybody knew ,
比 任何人 知道 ,
比任何人都清楚的

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [kəmˈpliːtli] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌnˈtɪl] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
and it completely escaped his memory until afterwards that he ought to
和 它 完全地 逃脱 他的 记忆 直到 然后 那 他 应该 到
[hæv; həv] [ˈɔːfərd] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [æŋ; ən][ˈeskɔːrt] .
have offered Miss Colwyn an escort .
有 提供 错过 科尔温 一个 护送 :
直到事后他才完全想起来, 他本应该为科尔温小姐提供护送。

[dʒæ'netə] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] [wel] [ju:st] [tu:; tə][ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'loʊn] ,
Janetta , however , was well used to going about the world alone ,
珍妮塔 , 然而 , 曾是 出色地用过的 到 去 关于 这 世界 独自的 ,
然而, 珍妮塔早已习惯独自一人在世间游荡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] ['brɪskli] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ['nɔ:rə] ,
and she proceeded briskly to the spot where she had left Nora ,
和 她 继续 轻快地 到 这 点 在哪里 她 有 左边 诺拉 ,
她快步走向她离开诺拉的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [di:p] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and was much astonished to find that young person deep in conversation with
和 曾是 很多 惊讶 到 寻找 那 年轻的 人 深的 在 对话 和
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] .
a strange young man .
一个 奇怪的 年轻的 男人 :
令他十分惊讶的是, 他发现那个年轻人正和一个陌生的年轻男子热烈地交谈着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [feɪs] , [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [aɪz] , [soʊ]
But the young man had such an attractive face , such pleasant eyes , so
但 这 年轻的 男人 有 这样的 一个 吸引人的 脸 , 这样的 令人愉快的 眼睛 , 所以
['kɜ:rtiəs] [ə; eɪ] ['mænər] ,
courteous a manner ,
有礼貌 一个 方式 ,
但是这个年轻人长相俊美, 眼神迷人, 举止彬彬有礼。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meltɪd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [θru:] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sentəns] .
that she melted towards him before he had got through his first sentence .
那 她 融化 向 他 前 他 有 得到 通过 他的 第一的 句子 .
他还没说完第一句话, 她就已经被他迷住了。

['nɔ:rə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] ;
Nora , of course , ought to have introduced him ;
诺拉 , 的 课程 , 应该 到 有 介绍 他 ;
当然, 诺拉本应该介绍他认识的;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃə'nælɪti:z] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
but she was by no means well versed in the conventionalities of society ,
但 她 曾是 经过 不 方法 出色地 精通 在 这 惯例 的 社会 ,
但她对社会习俗却一窍不通。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪm'self] .
and therefore left him to do what he pleased , and to introduce himself .
和 所以 左边 他 到 做 什么 他 高兴 , 和 到 介绍 他自己 :
因此, 便让他随心所欲地去做, 并自我介绍。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][er 'em] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] , " [sed] ['kʌθbərt] [brænd] ,
" **I find that I am richer than I thought , " said Cuthbert Brand ,**
" 我 寻找 那 我 是 更富有 比 我 想法 , " 说 卡斯伯特 品牌 ,
“我发现我比我想象的要富有,”库斯伯特·布兰德说道。

" [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [hu:m] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] !
" **in possessing a relative whom I never heard of before !**
" 在 拥有 一个 相对的 谁 我 绝不 听到 的 前 !
“我竟然拥有一个我从未听说过的亲戚! ”

[mɪs] ['kɒlwɪn] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['kʌznz] ?
Miss Colwyn , are we not cousins ?
错过 科尔温 , 是 我们 不是 表兄弟姐妹 ?
科尔温小姐, 我们难道不是表亲吗?

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [brænd] — ['kʌθbərt] [brænd] .
My name is Brand — Cuthbert Brand .
我的 姓名 是 品牌 — 卡斯伯特 品牌 .

我的名字是布兰德——库斯伯特·布兰德。

" - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" Janetta's face lighted up .
" - 脸 照明 向上 .

珍妮塔的脸上绽放出笑容。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [si:n] ['mɪsɪz] . [brænd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm]
" I have just seen Mrs . Brand and your brother , " she said , offering him
" 我 有 只是 已见 太太 . 品牌 和 你的 兄弟 , " 她 说 , 提供 他
[hɜːr; hər] [hænd] .
her hand .
她 手 .

“我刚才看到了布兰德夫人和你哥哥,”她说, 向他伸出了手。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [dʒæ'netə] ! " [kraɪd] ['nɔːrə] [æt; ət] [wʌns] , " [duː] [tel] [juː 'es] [wʌt] ['hæpənd] .
" And , oh , Janetta ! " cried Nora at once , " do tell us what happened .
" 和 , 哦 , 珍妮塔 ! " 哭 诺拉 在 一次 , " 做 告诉 我们 什么 发生 .

“哦, 珍妮塔! “诺拉立刻喊道, “快告诉我们发生了什么事。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [brænd] [hɔːl] ?
Have you left the little boy at Brand Hall ?
有 你 左边 这 小的 男生 在 品牌 大厅 ?

你把小男孩留在布兰德霍尔了吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [aɪ 'tiː] ['riːəli] ['mɪstər] . ['brændz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
And is it really Mr . Brand's little boy ? "
和 是 它 真的 先生 . 品牌的 小的 男生 ? "

那真的是布兰德先生的儿子吗?

" [jes] , [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['ɡreɪvli] .
" Yes , it is , and I have left him with his father , " said Janetta , gravely .
" 是的 , 它 是 , 和 我 有 左边 他 和 他的 父亲 , " 说 珍妮塔 , 严重地 .

“是的, 我已经把他留给他父亲了,”珍妮塔严肃地说。

" [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , ['nɔːrə] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wei]
" As it is getting late , Nora , we had better make the best of our way
" 作为 它 是 获得 晚的 , 诺拉 , 我们 有 更好的 制作 这 最好的 的 我们的 方式
[hoo̯m] . "
home . "
家 . "

“诺拉, 天色已晚, 我们最好抓紧时间回家。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ? " [sed] ['kʌθbərt] , ['iːɡərli] ,
" You will let me accompany you ? " said Cuthbert , eagerly ,
" 你 将要 让 我 陪伴 你 ? " 说 卡斯伯特 , 急切地 ,

“你愿意让我陪你一起去吗? “库斯伯特急切地问道。

[waɪl] ['nɔːrə] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [paʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sɪstəz] ['sɪriəs] [toʊn] .
while Nora looked a little bit inclined to pout at her sister's serious tone .
尽管 诺拉 看起来 一个 小的 少量 倾斜 到 噘 在 她 姐妹 严肃的 语气 .

诺拉似乎有点儿想对姐姐严肃的语气撅嘴。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['ræðər] [leɪt] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "
" It is , as you say , rather late ; and you have a long walk before you . "
" 它 是 , 作为 你 说 , 相当 晚的 ; 和 你 有 一个 长的 走 前 你 . "

“正如你所说, 时间已经很晚了; 你还有很长的路要走。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] .
" Thank you , but I could not think of troubling you .
" 感谢 你 , 但 我 可以 不是 思考 的 令人不安的 你 .
" 谢谢, 但我不想给你添麻烦。"

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['gʊʊɪŋ] [ə'baʊt][baɪ] [ɑ:r'selvz] .
My sister and I are quite accustomed to going about by ourselves .
我的 姐姐 和 我 是 相当 习惯 到 去 关于 经过 我们自己 .
我和姐姐很习惯独自出行。

[wi:; wi]['eskɔ:rt] [i:tɪ] [ʌðər] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , ['smɑɪlɪŋ] ,
We escort each other , "said Janetta , smiling ,
我们 护送 每个 其他 , " 说 珍妮塔 , 微笑 ,
"我们互相护送,"珍妮塔笑着说。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][set][hɜ:r; hər] [daʊn] [æz; əz] [ʌtərli] [ʌn'ɡreɪʃəs] .
so that he should not set her down as utterly ungracious .
所以 那 他 应该 不是 放 她 向下 作为 完全地 不友善的 .
以免他把她贬低得毫无风度。

" [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɔ:kər] , " [sed] ['kʌθbərt] , ['kʌləɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" I am a good walker , "said Cuthbert , coloring a little .
" 我 是 一个 好的 沃克 , " 说 卡斯伯特 , 染色 一个 小的 .
"我走路很稳,"卡斯伯特说着, 脸上泛起了一丝红晕。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [ə; eɪ] [dɪs,kwa:lɪfɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər]
He was half afraid that they thought his lameness a disqualification for
他 曾是 一半 害怕的 那 他们 想法 他的 跛行 一个 取消资格 为了
[ə'kʌmpəneɪŋ] [ðem; ðəm] .
accompanying them .
随同 他们 .
他有点担心他们会认为他的跛脚使他没有资格陪同他们。

" [aɪ][du:][maɪ] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [kwaɪt] ['i:zəli] . "
" I do my twenty miles a day quite easily . "
" 我 做 我的 二十 英里 一个 天 相当 容易地 . "
"我每天轻松就能走完20英里。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [dʒæ'nɛtə] [sed] [ə'gen] .
" Thank you , "Janetta said again .
" 感谢 你 , " 珍妮塔 说 再次 .
"谢谢,"珍妮塔再次说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] .
" But I could not think of troubling you .
" 但 我 可以 不是 思考 的 令人不安的 你 .
但我实在想不到要给你添麻烦。

[bɪ'saɪdɪz] , [ˈnɔ:rə][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪ:z] [wʊdɪz] ,
Besides , Nora and I are so well used to these woods ,
除了 , 诺拉 和 我 是 所以 出色地 用过的 到 这些 树林 ,
此外, 诺拉和我对这片树林非常熟悉。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ][roʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈbi:mɪnstər] , [ðæt] [wi:; wi] [ˈri:əli] [du:][nɑ:t]
and to the road between them and Beaminster , that we really do not
和 到 这 路 之间 他们 和 比明斯特 , 那 我们 真的 做 不是
[rɪ'kwaɪər][æn; ən]['eskɔ:rt] .
require an escort .
要求 一个 护送 .
以及他们与比明斯特之间的道路, 我们真的不需要护送。

" [ə; eɪ] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .

" A compromise was finally effected .
" 一个 妥协 曾是 最后 受影响 .

最终达成了妥协。

[ˈkʌθbəɹt] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Cuthbert walked with them to the end of the wood ,
卡斯伯特 步行 和 他们 到 这 结尾 的 这 木头 ,

库斯伯特陪着他们走到树林的尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] [wei] [tə'geðər] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði]
and the girls were to be allowed to pursue their way together along the

和 这 女孩们 是 到 是 允许 到 追求 他们的 方式 一起 沿着 这

[ˈbi:mɪnstər] [roʊd] .

Beaminster road .

比明斯特 路 .

允许女孩们沿着比明斯特路结伴而行。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]
He made himself very agreeable in their walk through the wood , and did not

他 制成 他自己 非常 同意 在 他们的 走 通过 这 木头 , 和 做过 不是

[li:v] [ðem; ðəm] ,

leave them ,

离开 他们 ,

在他们穿过树林的途中，他表现得非常和蔼可亲，而且没有离开他们。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['nu:li] -
without a hope that he might be allowed one day to call upon his newly -

没有 一个 希望 那 他 可能 是 允许 一 天 到 称呼 之上 他的 新 -

[dɪ'skʌvəd] ['kʌznz] .

discovered cousins .

发现 表兄弟姐妹 .

他并不抱有希望，或许有一天能够见到他新发现的表亲。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ə'dɑ:ptɪd] [ju: 'es] , [ə'pærəntli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:r'self] , " [sed] ['nɔ:rə] ,
" He has adopted us , apparently , as well as yourself , " said Nora ,

" 他 有 已采用 我们 , 显然 , 作为 出色地 作为 你自己 , " 说 诺拉 ,

“显然，他不仅收养了你，也收养了我们，”诺拉说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [træmp] ['brɪskli] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['bi:mɪnstər] [roʊd] .

as the two girls tramped briskly along the Beaminster road .

作为 这 二 女孩们 践踏 轻快地 沿着 这 比明斯特 路 .

两个女孩沿着比明斯特路快步走着。

" [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] . "

" He seems to forget that we are not his relations . "

" 他 似乎 到 忘记 那 我们 是 不是 他的 关系 . "

“他似乎忘记了我们并非他的亲属。”

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['frendli] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] .

" He is very pleasant and friendly , " said Janetta .

" 他 是 非常 令人愉快的 和 友好的 , " 说 珍妮塔 .

“他非常和蔼可亲，”珍妮塔说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [maɪt] [kɔ:l] ? " [pər'su:d] ['nɔ:rə] .

" But why did you say he might call ? " pursued Nora .

" 但 为什么 做过 你 说 他 可能 称呼 ? " 追击 诺拉 .

“可是你为什么说他可能会打电话呢？”诺拉追问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [did] [nɑ:t] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
" **I thought that you would say that we did not have visitors — or something of**
" 我 想法 那 你 会 说 那 我们 做过 不是 有 访客 — 或者 某物 的
[ðæt] [sɔ:rt] . "
that sort . "
那 种类 . "

“我还以为你会说我们没有访客——或者类似的话。”

" [maɪ] [dɪr] ['nɔ:rə] !
" **My dear Nora !**
" 我的 亲爱的 诺拉 !

“我亲爱的诺拉！ ”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [du:] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] . "
But we do have visitors . "
但 我们 做 有 访客 . "

但我们确实有访客。

" [jes] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
" **Yes ; but not of that kind .** "
" 是的 ; 但 不是 的 那 种类 . "

“是的，但不是那种。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] ? " [sed] [dʒæ'nɛtə] , [ɪn] [sʌm; səm] ['wʌndərmənt] ;
" **Don't you want him to come ?** " **said Janetta , in some wonderment ;**
" 不 你 想 他 到 来 ? " 说 珍妮塔 , 在 一些 惊奇 ;

“你不想让他来吗？ ”珍妮塔有些疑惑地问道；

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['nɔ:rə] [hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
for it had struck her that Nora had shown an unusual amount of
为了 它 有 击 她 那 诺拉 有 所示 一个 异常 数量 的
[frendlɪnəs] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kʌθbərt] [brænd] .
friendliness to Mr . Cuthbert Brand .
友善 到 先生 . 卡斯伯特 品牌 .

因为她注意到诺拉对卡斯伯特·布兰德先生表现出了异乎寻常的友好。

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] , " [sed] ['nɔ:rə] , [ɔ:lmoʊst] ['pæʃənətli] .
" **No , I don't ,** " **said Nora , almost passionately .**
" 不 , 我 不 , " 说 诺拉 , 几乎 热情地 .

“不，我没有，”诺拉几乎激动地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['jæbi] , [ʌn'taɪdi] ['lɪt(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
" **I don't want to see him down in our shabby , untidy little drawing - room ,**
" 我 不 想 到 看 他 向下 在 我们的 破旧 , 凌乱 小的 绘画 - 房间 ,

“我不想看到他待在我们那间破旧凌乱的小客厅里。”

[tu:; tə] [hɪr] ['mæmə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:pa:z] ['dɪfəkəltɪz] — [tu:; tə] [si:] [ɔ:l]
to hear mamma talk about her expenses and papa's difficulties — to see all
到 听到 妈妈 讲话 关于 她 开支 和 爸爸的 困难 — 到 看 全部
[ðæt] [traɪb] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] [fra:ks] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɪv; laɪv]
that tribe of children in their old frocks — to see the muddle in which we live
那 部落 的 孩子们 在 他们的 老的 连衣裙 — 到 看 这 混乱 在 哪个 我们 居住
!
!
!

听妈妈谈论她的开销和爸爸的困难——看到那群孩子穿着旧衣服——看到我们生活在多么混乱的环境中！

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔ:l] . "
I don't want him there at all . "
我 不 想 他 那里 在 全部 . "

我根本不想让他待在那里。

" [dɪr] ['nɔ:rə] ,
" **Dear Nora** ,
" 亲爱的 诺拉 ,

亲爱的诺拉，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][brændz][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['eni] ['veri] [grænd] [wei]
I don't think that the Brands have been accustomed to live in any very grand way
我 不 思考 那 这 品牌 有 到过 习惯 到 居住 在 任何 非常 盛大 方式
.
:
.

我认为布兰德家族并不习惯过非常奢华的生活方式。

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðɪs] ['i:vniŋ] [wɜ:r; wər][kwɔɪt] [ʃæbi] — ['nɪrli] [æz; əz]
I am sure the rooms I went into this evening were quite shabby — nearly as
我 是 当然 这 房间 我 去 进入 这 晚上 是 相当 破旧 — 几乎 作为
[ʃæbi] [æz; əz]['aʊərz] ,
shabby as ours ,
破旧 作为 我们的 ,

我敢肯定，我今晚去的那些房间都很破旧——几乎和我们住的一样破旧。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['glu:mi:ə] .
and much gloomier .
和 很多 更阴郁 .

而且更加阴郁。

[wʌt] [dʌz] [aɪ'ti:] ['mætər] ? "
What does it matter ? "
什么 做 它 事情 ? "

这有什么关系呢？

" [aɪ'ti:] [dʌz] [nɔ:t] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['nɔ:rə] ; " [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [rɪ'leɪŋ] .
" **It does not matter to you ,** " **said Nora ;** " **because you are their relation .**
" 它 做 不是 事情 到 你 , " 说 诺拉 ; " 因为 你 是 他们的 关系 .
" "这跟你没关系，"诺拉说，"因为你是他们的亲戚。"

[aɪ'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
It is different for us .
它 是 不同的 为了 我们 .

对我们来说情况不同。

[ju:; jʊ] [br'ɒ:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] . "
You belong to them and we don't . "
你 属于 到 他们 和 我们 不 . "

你们属于他们，我们不属于他们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **I think you are quite wrong to talk in that way .**
" 我 思考 你 是 相当 错误的 到 讲话 在 那 方式 .

我认为你这样说话完全不对。

[aɪ'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][grænd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][brændz] . "
It is nothing so very great and grand to be related to the Brands . "
它 是 没有什么 所以 非常 伟大的 和 盛大 到 是 有关的 到 这 品牌 . "

与品牌有血缘关系并没有什么了不起的。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - ['kʌʊntɪ] - ['pi:p(ə)] , " [sed] ['nɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
" **They are ' County ' people ,** " **said Nora ,** **with a scornful little emphasis on the**
" 他们 是 - 县 - 人们 , " 说 诺拉 , 和 一个 轻蔑的 小的 强调 在 这
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

“他们是‘乡下人’，”诺拉轻蔑地说道，语气中带着一丝不屑。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [jʊr; jər] [grænd] [ədɜrʒ] : [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑ:ktər] [ænd; ɐnd]
" They are like your grand Adairs : they would look down on a country doctor and
" 他们 是 喜欢 你的 盛大 阿代尔斯 : 他们 会 看 向下 在 一个 国家 医生 和
[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

“他们就像你们的祖辈阿代尔一样：他们会瞧不起乡村医生和他的家人，

[ɪk'sept] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ju:sf(ə)l] . "
except just now and then when they could make them useful . "
除了 只是 现在 和 然后 什么时候 他们 可以 制作 他们 有用 : "
只是偶尔在它们能发挥作用的时候才会用到它们。”

" [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] ['fa:ðər] ?
" Look down on father ?
" 看 向下 在 父亲 ?

“瞧不起父亲？”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [kraɪd] [dʒæ'hetə] , ['wɔ:rmli] .
What are you thinking of ? " cried Janetta , warmly .
什么 是 你 思维 的 ? " 哭 珍妮塔 , 热情地 .

“你在想什么呢？”珍妮塔热情地问道。

" ['nʊʊbə:di] [lʊks] [daʊn] [ɑ:n] ['fa:ðər] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dʌz] [gʊd] , ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" Nobody looks down on father , because he does good , honest work in the world ,
" 无人 看起来 向下 在 父亲 , 因为 他 做 好的 , 诚实的 工作 在 这 世界 ,
“没有人会瞧不起父亲，因为他为世人做了诚实善良的工作。”

[ænd; ɐnd] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [rɪ'spekt, rɪ:'spekts, rə'spek, rɪ:'speks] [hɪm; ɪm] ;
and everybody respects him ;
和 大家 尊重 他 ;

人人都尊敬他；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [brændz] .
but I am afraid that a good many people look down on the Brands .
但 我 是 害怕的 那 一个 好的 许多 人们 看 向下 在 这 品牌 .

但我恐怕很多人瞧不起这些品牌。

[ju:; jʊ] [nʊʊ] [ðæt] [æz; ɐz] [wel] [æz; ɐz] [aɪ] [du:ɪ] , ['nɔ:rə] ; [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt]
You know that as well as I do , Nora ; for you have heard people talk about
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 , 诺拉 ; 为了 你 有 听到 人们 讲话 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

诺拉，你和我一样清楚这一点；因为你听人谈论过他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] [æt; ət] [ɔ:l] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
They are not at all well thought of in this neighborhood .
他们 是 不是 在 全部出色地 想法 的 在 这 邻里 .

他们在这个社区的口碑很差。

[aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ænd; ɐnd] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə]
I don't suppose there is much honor and glory to be gained by relationship to
我 不 认为 那里 是 很多 荣誉 和 荣耀 到 是 获得 经过 关系 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我认为与他们建立关系并不会获得多少荣誉和荣耀。

" [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæ'hetə] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] , [ænd; ɐnd] [ʊʊd] [hɜ:r; hər] ['eksələnt] [sens] .
" In which Janetta was quite right , and showed her excellent sense .
" 在 哪个 珍妮塔 曾是 相当 正确的 , 和 显示 她 出色的 感觉 .

“珍妮塔的看法完全正确，展现了她卓越的判断力。”

[bʌt; bət][ˈnɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɜːr; hər] [mɔːr] [səˈgeɪəʃ] [ˈsɪstər] .
But Nora was not inclined to be influenced by her more sagacious sister .
但 诺拉 曾是 不是 倾斜 到 是 影响 经过 她 更多的 明智 姐姐 .

但诺拉并不想受她那更睿智的姐姐的影响。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] ;
" You may say what you like , " she observed ;
" 你 可能 说 什么 你 喜欢 , " 她 观察到 ;

“你想说什么就说吧,”她说道;

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] - [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] . -
County . '
县 . -

但我非常清楚, 与“县”有关系是一件非常有利的东西。

[pʊr] [ˈpaːpə][hæz; həz][noʊ] [kəˈnekʃnz] [wɜːrθ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈmɑːməz] [ˈfrendz] [ɑːr; ər]
Poor papa has no connections worth speaking of , and mamma's friends are
贫穷的 爸爸 有 不 连接 值得 请讲 的 , 和 妈妈的 朋友们 是
[ˈiːðər] [ˈʃɒpkiːpəz] [ɔːr] [ˈfɑːrməz] ;
either shopkeepers or farmers ;
任何一个 店主 或者 农民 ;

可怜的爸爸没有什么值得一提的人脉, 妈妈的朋友要么是店主, 要么是农民;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][brændz] - [ˈklaz(ə)n] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ədɜːrz] [tʊk] [juː; jʊ]
but your mother was the Brands ' cousin , and see how the Adairs took you
但 你的 母亲 曾是 这 品牌 - 表哥 , 和 看 如何 这 阿代尔斯 采取 你
[ʌp] !
up !
向上 !

但你母亲是布兰德家的表亲, 看看阿代尔家是如何接纳你的!

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][em ˈiː] . "
They would never have made a fuss over me . "
他们 会 绝不 有 制成 一个 大惊小怪 超过 我 . "

他们原本根本不会为我大惊小怪。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ] [tʊːk] , [ˈnɔːrə] ! " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪd] [toʊn] .
" What nonsense you talk , Nora ! " said Janet , in a disgusted tone .
" 什么 废话 你 讲话 , 诺拉 ! " 说 珍妮塔 , 在 一个 厌恶 语气 .

“诺拉, 你胡说八道些什么!”珍妮塔厌恶地说。

" [ˈnɑːnsens] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ˈnɔːrə] , [ˈdɔːɡɪdli] ;
" Nonsense or not , it is true , " said Nora , doggedly ;
" 废话 或者 不是 , 它 是 真的 , " 说 诺拉 , 顽强地 ;

“不管是不是胡说八道, 这都是真的,”诺拉固执地说;

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes] ,
" and as long as people look down upon us ,
" 和 作为 长的 作为 人们 看 向下 之上 我们 ,

只要人们瞧不起我们,

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] [ɪn] [ˈɡwɪn] [striːt] .
I don't want any of your fine friends and relations in Gwynne Street .
我 不 想 任何 的 你的 美好的 朋友们 和 关系 在 格温妮 街道 .

我不想让你们这些好朋友和亲戚出现在格温街。

" [dʒæˈnɛtə][dɪd][nɑːt] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ;
" Janet did not condescend to argue the point ;
" 珍妮塔 做过 不是 屈尊 到 争论 这 观点 ;

“珍妮塔不屑于与人争论这一点;

[ʃiː, ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][ʌv; əv][ˈwaɪvɪs] ['brændz] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] **she contented herself with telling her sister of Wyvis Brand's desire that the story**
她 满足 她自己 和 讲述 她 姐姐 的 威维斯 品牌的 欲望 那 这 故事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ˌsepə'reɪʃn] [frəm; frəm][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] ,
of his wife's separation from him should not be known ,
的 他的 妻子的 分离 从 他 应该 不是 是 已知 ;
她只告诉妹妹，怀维斯·布兰德希望不要让别人知道他妻子与他分居的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['men](ə)n] [ðer; ðər] ['iːvniŋz]
and the two girls agreed that it would be better to mention their evening's
和 这 二 女孩们 同意 那 它 会 是 更好的 到 提到 他们的 晚上
[əd'ventʃər] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] ['faːðər] .
adventure only to their father .
冒险 仅有的 到 他们的 父亲 .
两个女孩一致认为，最好只把她们晚上的奇遇告诉她们的父亲。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
It was quite dark when they reached home , and they entered the house in
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 他们 达到 家 , 和 他们 进入 这 房子 在
[mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪ](ə)n] ,
much trepidation ,
很多 忐忑不安 ,
他们到家时天色已晚，怀着忐忑不安的心情进了屋。

[fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔːli] [ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [wɜːrdz][frəm; frəm]['mɪsɪz] . ['kəlwɪn] .
fearing a volley of angry words from Mrs . Colwyn .
害怕 一个 截击 的 生气的 字 从 太太 . 科尔温 .
害怕科尔温太太会对我破口大骂。
[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ['mɪsɪz] . ['kəlwɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
But to their surprise and relief Mrs . Colwyn was not at home .
但 到 他们的 惊喜 和 宽慰 太太 . 科尔温 曾是 不是 在 家 .
但令他们既惊讶又欣慰的是，科尔温太太不在家。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n][tuː; tə] ['slʌpər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The children explained that an invitation to supper had come to her
这 孩子们 解释 那 一个 邀请 到 晚餐 有 来 到 她
[frəm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
from a neighbor ,
从 一个 邻居 ,
孩子们解释说，邻居邀请她来家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] " ['æftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌs] , " [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] ,
and that " after a great deal of fuss , " as one of them expressed it ,
和 那 " 后 一个 伟大的 交易 的 大惊小怪 , " 作为 一 的 他们 表达 它 ,
正如其中一人所说，“经过一番大动干戈之后”，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɡɔːn] , ['liːvɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl]
she had accepted it and gone , leaving word that she should not be back until
她 有 公认 它 和 已消失 , 离开 单词 那 她 应该 不是 是 后退 直到
[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
eleven o'clock ,
十一 点钟 ,
她接受了安排并离开了，留下消息说她要到十一点才会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] ['aʊər] .
and that the children were to go to bed at their usual hour .
和 那 这 孩子们 是 到 去 到 床 在 他们的 通常 小时 .
孩子们要按平常时间睡觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈaʊər] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər]
It was past the younger children's hour already , and they of course were
它 曾是 过去的 这 年轻 孩子们的 小时 已经 , 和 他们 的 课程 是
[ˈdʒuːbɪlənt] .
jubilant .
喜庆 .

已经过了小孩子们的休息时间，他们当然非常高兴。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [wʌnz][ˈɪntuː][ðer; ðər][bedz] ,
The elder sisters set to work instantly to get the young ones into their beds ,
这 长老 姐妹 放 到 工作 即刻 到 得到 这 年轻的 一个 进入 他们的 床 ,
姐姐们立刻开始忙着把弟弟妹妹们哄上床睡觉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
but this was a matter of some difficulty .
但 这 曾是 一个 事情 的 一些 困难 .
但这却是一件颇为棘手的事情。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ʌpˈrɔːrɪəsnis] [priˈveɪld] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈæbsəns] ,
A general inclination to uproariousness prevailed in Mrs . Colwyn's absence ,
一个 一般的 倾角 到 喧闹 最终获胜 在 太太 : - 缺席 ,
科尔温太太不在的时候，家里普遍弥漫着喧闹的气氛。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈniːðər] [dʒæˈnetə][nɔːr][ˈnɔːrə] [traɪd] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə]
and it must be confessed that neither Janetta nor Nora tried very hard to
和 它 必须 是 坦白 那 两者都不 珍妮塔 也不 诺拉 尝试 非常 难的 到
[rɪˈpres] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] - [nɔɪz] .
repress the little ones ' noise .
抑 这 小的 一个 - 噪音 .

必须承认的是，珍妮塔和诺拉都没有尽力去压制孩子们的吵闹声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] , [fɔːr; fər][wʌns] ,
It was a comfort to be able , for once ,
它 曾是 一个 舒适 到 是 有能力的 , 为了 一次 ,
能够做到这一点，真是令人欣慰，至少这一次。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [pərˈpetʃuəl] [snɑːrɪ][ænd; ənd][ˈgrʌmb(ə)] .
to enjoy themselves without fear of Mrs . Colwyn's perpetual snarl and grumble .
到 享受 他们自己 没有 害怕 的 太太 : - 永久 咆哮 和 叽 .
他们可以尽情享受，而不用担心科尔温太太没完没了的咆哮和抱怨。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈpɪlɒʊ] - [faɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ʌpˈsterz] [ˈriːdʒənz] ,
A most exciting pillow - fight was going on in the upstairs regions ,
一个 最多 激动人心 枕头 - 斗争 曾是 去 在 在 这 楼上 地区 ,
楼上正在进行一场非常精彩的枕头大战。

[ænd; ənd] [hɪr] [dʒæˈnetə][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][ˈboʊldli][æz; əz][ðə; ði][ˈboʊldɪst] ,
and here Janetta was holding her own as boldly as the boldest ,
和 这里 珍妮塔 曾是 保持 她 自己的 作为 大胆地 作为 这 最勇敢的 ,
而珍妮塔在这里毫不逊色，勇敢得堪比最勇敢的人。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər][mæd]
when the sound of an opening door made the combatants pause in their mad
什么时候 这 声音 的 一个 开幕 门 制成 这 战斗人员 暂停 在 他们的 疯狂的
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .

一声开门声让交战双方在疯狂的战斗中停下了脚步。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么？

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ?
The front door ?
这 正面 门 ?

前门？

[its] ['mæmə] !
It's mamma !
它是 妈妈 !

是妈妈！

" [kraɪd] ['dʒɔːrdʒi] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" cried Georgie , with conviction .
" 哭 乔治 , 和 定罪 .

“乔治坚定地喊道。”

" [get] ['ɪntuː][bed] , ['taɪni] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒoʊi] .
" Get into bed , Tiny ! " shouted Joey .
" 得到 进入 床 , 微小的 ! " 喊叫 乔伊 .

“快上床睡觉，小不点！”乔伊喊道。

['taɪni][br'gæən][tuː; tə][kraɪ] .
Tiny began to cry .
微小的 开始 到 哭 .

Tiny开始哭了起来。

" ['nɑːnsens] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['nɔːrə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
" Nonsense , children , " said Nora , with an air of authority .
" 废话 , 孩子们 , " 说 诺拉 , 和 一个 空气 的 权威 .

“胡说，孩子们，”诺拉一本正经地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['mæmə] .
" You know that it can't be mamma .
" 你 知道 那 它 不能 是 妈妈 .

你知道那不可能是妈妈。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːpə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
It is papa , of course , coming in for his supper .
它 是 爸爸 , 的 课程 , 未来 在 为了 他的 晚餐 .

当然是爸爸进来吃晚饭了。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] . "
And one of us must go down . "
和 一 的 我们 必须 去 向下 . "

我们之中必须有一个人倒下。

" [aɪ] [goʊ] , " [sed] [dʒæ'neɪtə] , ['hɜːrɪdli] .
" I'll go , " said Janet , hurriedly .
" 患病的 去 , " 说 珍妮塔 , 匆匆 .

“我去，”珍妮塔匆匆说道。

" [aɪ][waːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I want a little talk with him , you know .
" 我 想 一个 小的 讲话 和 他 , 你 知道 .

“我想和他谈谈，你知道的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [oʊ] , [dəʊnt][goʊ] , [dʒæ'neɪtə] ! "
" There was a general chorus of " Oh , don't go , Janet ! "
" 那里 曾是 一个 一般的 合唱 的 " 哦 , 不 去 , 珍妮塔 ! "

“大家齐声喊道：‘哦，别走，珍妮塔！’”

" [duː] [steɪ] ! "
" Do stay ! "
" 做 停留 ! "

“请留下来！ ”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [fʌn] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ! " [wɪtʃ] ['stimjuleɪtɪd] ['nɔ:rə][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] .
" **It will be no fun when you are gone !** " **which stimulated Nora to a retort** .
" 它 将要 是 不 乐趣 什么时候 你 是 已消失 ! " 哪个 刺激 诺拉 到 一个 反驳 .
"你走了以后就没意思了！"这激起了诺拉的反驳。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈveri] [pə'laɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Well , I must say you are all very polite ,** " **she said** .
" 出色地 , 我 必须 说 你 是 全部 非常 有礼貌的 , " 她 说 .
"嗯,我得说,你们都很有礼貌,"她说。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] ! "
" **One would think that I was not here at all !** "
" 一 会 思考 那 我 曾是 不是 这里 在 全部 ! "
"大家会以为我根本没来过！"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hæf] [sʌtʃ] [gʊd] [fʌn] [æz; əz][dʒæ'netə] , " [sed] ['dʒoʊi] .
" **You are not half such good fun as Janet**ta , " **said Joe**y .
" 你 是 不是 一半 这样的 好的 乐趣 作为 珍妮塔 , " 说 乔伊 .
"你远不如珍妮塔有趣,"乔伊说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θroʊ] [jɔ:'rself] [ˈɪntu:] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] . "
" **You don't throw yourself into everything as she does** . "
" 你 不 扔 你自己 进入 一切 作为 她 做 . "
你不会像她那样事事都全力以赴。

" [aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [maɪ'self] [ˈɪntu:] [ˈgɪvɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [dʒæ'netə] ,
" **I must throw myself into giving father his supper , I'm afraid ,** " **said Janet**ta ,
" 我 必须 扔 我 进入 给予 父亲 他的 晚餐 , 我是 害怕的 , " 说 珍妮塔 ,
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
"恐怕我得赶紧给爸爸准备晚饭了,"珍妮塔笑着说。

" [soʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd][du:][goʊ][tu:; tə][bed] [ˈkwaɪətli] [naʊ] ,
" **so good - night , children , and do go to bed quietly now** ,
" 所以 好的 - 夜晚 , 孩子们 , 和 做 去 到 床 悄悄 现在 ,
"孩子们,晚安,现在安静地去睡觉吧。"

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [nɔɪz] .
" **for I don't think father will like such a dreadful noise** .
" 为了 我 不 思考 父亲 将要 喜欢 这样的 一个 可怕 噪音 .
因为我觉得父亲不会喜欢这么可怕的噪音。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfɜ:rvənt] [ɪm'breɪsɪz] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
" **She was nearly choked by the fervent embraces they all bestowed upon her**
" 她 曾是 几乎 窒息 经过 这 热切 拥抱 他们 全部 授予 之上 她
[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] [daʊn'sterz] .
before she went downstairs .
前 她 去 楼下 .
"在她下楼之前,大家热情地拥抱她,几乎让她窒息。"

[ˈnɔ:rə] , [hu:] [stʊd] [baɪ] , [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈrɪbən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈtaɪnɪz] [her] ,
Nora , who stood by , rolling up the ribbon that she had taken from Tiny's hair ,
诺拉 , WHO 站立 经过 , 滚动 向上 这 丝带 那 她 有 已采取 从 小小的 头发 ,
诺拉站在一旁,一边卷起从蒂尼头发上取下的丝带,

[felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] .
felt a little pang of jealousy .
毛毡 一个 小的 疼痛 的 妒忌 .
心中涌起一丝嫉妒之情。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈevriwʌn] [lʌvd] [dʒæˈnetə][ænd; ənd][ˈvæljuːd][hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] ?
Why was it that everyone loved Janetta and valued her so much ?
为什么 曾是 它 那 每个人 喜爱 珍妮塔 和 有价值的 她 所以 很多 ?

为什么每个人都喜欢珍妮塔，都非常重视她？

[nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
Not for what she did ,
不是 为了 什么 她 做过 ,
不是因为她做了什么，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːti][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈnɔːrə] ,
because her share of household duty was not greater than that of Nora ,
因为 她 分享 的 家庭 责任 曾是 不是 更大的 比 那 的 诺拉 ,
因为她承担的家务劳动并不比诺拉多。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
but for the way in which she did it .
但 为了 这 方式 在 哪个 她 做过 它 :
但她处理这件事的方式却令人难以接受。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn] —
It always seemed such a pleasure to her to do anything for any one —
它 总是 似乎 这样的 一个 乐趣 到 她 到 做 任何事物 为了 任何 一 一
[tuː; tə] [sɜːrv] [əˈnʌðər] :
to serve another :
到 服务 其他 :

对她来说，为任何人做任何事——服务他人——似乎总是一件令人愉快的事：

[ˈnevər][ə; eɪ][tɔɪl] , [ˈnevər][ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] , [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ˈpleʒər] .
never a toil , never a hardship , always a deep and lasting pleasure .
绝不 一个 辛劳 , 绝不 一个 困境 , 总是 一个 深的 和 持久 乐趣 .
从不劳作，从不艰辛，只有深刻而持久的快乐。

[tuː; tə][ˈnɔːrə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈmætər] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][ˈsɪstər][ɔːr][hɜːr; hər]
To Nora it was often a troublesome matter to help her sister or her
到 诺拉 它 曾是 经常 一个 麻烦的 事情 到 帮助 她 姐姐 或者 她
[ˈskuːlbɔɪ] [ˈbrʌðər] ,
schoolboy brother ,
男生 兄弟 ,

对诺拉来说，帮助妹妹或还在上学的弟弟常常是一件麻烦事。

[tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
to attend on her mother , or to be thoughtful of her father's
到 出席 在 她 母亲 , 或者 到 是 周到 的 她 父亲的
[riˈkwaɪəmənt] ;
requirements ;
要求 ;

照顾母亲，或体贴父亲的需求；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][dʒæˈnetə] .
but it was never troublesome to Janetta .
但 它 曾是 绝不 麻烦的 到 珍妮塔 .
但这从来都不是珍妮塔遇到的麻烦事。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈnɔːrə] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
And as Nora thought of all this , the tears came involuntarily to her eyes .
和 作为 诺拉 想法 的 全部 这 , 这 眼泪 来了 不由自主 到 她 眼睛 .
想到这一切，诺拉不由自主地流下了眼泪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][dʒæˈnetə][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] !
It seemed so easy to Janetta to be good , she thought !
它 似乎 所以 简单的 到 珍妮塔 到 是 好的 , 她 想法 !
珍妮塔心想，做好人似乎很容易！

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] ['iziə] [tu:; tə][dʒæ'netə][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .
But perhaps it was no easier to Janet than to other people .
但 也许 它 曾是 不 更轻松 到 珍妮塔 比 到 其他 人们 .

但或许对珍妮塔来说，这并不比对其他人来说更容易。

[dʒæ'netə][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Janetta ran down to the dining - room ,
珍妮塔 跑 向下 到 这 用餐 - 房间 ,
珍妮塔跑下楼来到餐厅，

[wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [sər'veɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [er] [ðə; ði]
where she found her father surveying with a rather dissatisfied air the
在哪里 她 成立 她 父亲 测量 和 一个 相当 不满 空气 这
[kəʊld][ænd; ənd] [ˈskænti] [rɪ'pæst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
cold and scanty repast which was spread out for him .
寒冷的 和 稀少 餐饮 哪个 曾是 传播 出去 为了 他 .

她发现父亲正一脸不满地打量着为他准备的又冷又少的饭菜。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlwɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'regjələr] ,
Mr . Colwyn was so much out that his meals had to be irregular ,
先生 . 科尔温 曾是 所以 很多 出去 那 他的 餐 有 到 是 不规律的 ,
科尔温先生经常不在家，所以他的饮食很不规律。

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spər] [hæf] [ˈaʊər] .
and he ate them just when he had a spare half hour .
和 他 吃 他们 只是 什么时候 他 有 一个 空闲的 一半 小时 .

他趁着有半小时空闲时间，把它们吃了。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [sɪns] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
On this occasion he had been out since two o'clock in the afternoon ,
在 这 场合 他 有 到过 出去 自从 二 点钟 在 这 下午 ,
这次他从下午两点就出门了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd] [taɪm] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
and had not had time even for a cup of tea .
和 有 不是 有 时间 甚至 为了 一个 杯子 的 茶 .

甚至连喝杯茶的时间都没有。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [keɪs] , [mɔ:r'əʊvər] ,
He had been attending a hopeless case , moreover ,
他 有 到过 参加 一个 绝望 案件 , 而且 ,

此外，他一直在处理一个毫无希望的病例。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] .
and one about which he had been anxious for some weeks .
和 一 关于 哪个 他 有 到过 焦虑的 为了 一些 周 .

还有一件事情，他已经为此焦虑了好几个星期。

[fægd] , [tʃɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'sprɪtɪd] ,
Fagged , chilled , and dispirited ,
疲惫不堪 , 冷藏 , 和 颓废 ,

疲惫不堪、瑟瑟发抖、意志消沉

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈhoʊm] [ɪn][nɔ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈtempərz] ,
it was no wonder that he had returned home in not the best of tempers ,
它 曾是 不 想知道 那 他 有 返回 家 在 不是 这 最好的 的 脾气 ,
难怪他回家后心情很差。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wen] [dʒæˈhɛtə] [meɪd] [hɜːr; hər]
and that he was a little disposed to find fault when Janetta made her
和 那 他 曾是 一个 小的 处置 到 寻找 过错 什么时候 珍妮塔 制成 她
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

而当珍妮塔出现时，他却有点喜欢挑剔。

" [wer] [ɪz] [ˈmæmə] ?
" Where is mamma ?
" 在哪里 是 妈妈 ?

妈妈在哪里？

" [hiː; hi][bɪˈɡæn] .
" he began .
" 他 开始 .

他开始说道。

" [aʊt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ˌoʊvərˈhed] . "
" Out , I suppose , or the children would not be making such a racket overhead . "
" 出去 , 我 认为 , 或者 这 孩子们 会 不是 是 制作 这样的 一个 球拍 开销 . "
“我想应该是在外面，否则孩子们不会在头顶上制造这么大的噪音。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] [naʊ] , [dɪr] [ˈfɑːðər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈkɪsɪŋ]
" They are going to be quiet now , dear father , " said his daughter , kissing
" 他们 是 去 到 是 安静的 现在 , 亲爱的 父亲 , " 说 他的 女儿 , 接吻
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他们现在会安静下来了，亲爱的爸爸，”女儿说着，吻了他一下。

" [ænd; ɐnd] [ˈmæmə] [hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [ˈsʌpər] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪtləndz] .
" and mamma has gone out to supper at Mrs . Maitland's .
" 和 妈妈 有 已消失 出去 到 晚餐 在 太太 . 梅特兰的 .
“妈妈去梅特兰太太家吃晚饭了。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [maɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː] . "
I am going to have mine with you if you will let me . "
我 是 去 到 有 矿 和 你 如果 你 将要 让 我 . "
如果你允许的话，我想和我一起吃。

" [ænd; ɐnd][ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsʌpər] ? " [sed] [ˈmɪstər] .
" And is this what you are going to have for your supper ? " said Mr .
" 和 是 这 什么 你 是 去 到 有 为了 你的 晚餐 ? " 说 先生 .
[ˈkɒlwɪn] ,
Colwyn ,
科尔温 ,

“这就是你们的晚餐吗？”科尔温先生问道。

[hæf] [ˈruːfəli] , [hæf] [ˈdʒestɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
half ruefully , half jestingly , as he glanced again at the table ,
一半 懊悔地 , 一半 开玩笑地 , 作为 他 瞥了一眼 再次 在 这 桌子 ,
他半是懊恼，半是玩笑地再次瞥了一眼桌子。

[wer] [sʌm; səm] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] [rɪˈpəʊzd] [ˈpiːsfəli] [ɑːn][wʌn] [dɪʃ] ,
where some crusts of bread reposed peacefully on one dish ,
在哪里 一些 外壳 的 面包 安息 和平地 在 一 盘子 ,
一些面包皮静静地躺在一个盘子里，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][skræg][ʌv; əv][kəʊld] [ˈmʌt(ə)n] [ɑːn] [əˈnʌðər] .
and a scrag of cold mutton on another .
和 一个 碎片 的 寒冷的 羊肉 在 其他 .

另一块上面放着一小块冷羊肉。

" ['æftər][jʊr; jər]['soʊdʒɜːrɪ][æt; ət] [mɪs] - [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ədɜːr] ,
" After your sojourn at Miss Polehampton's and among the Adairs ,
" 后 你的 旅居 在 错过 - 和 之中 这 阿代尔斯 ,
“在你暂住在波勒汉普顿小姐家和阿代尔家之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第6/21页

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] , ['dʒeni] ? "
I suppose you don't know how to cook , Jenny ? "

我 认为 你 不 知道 如何 到 厨师 , 珍妮 ? "

珍妮，我猜你不会做饭吧？

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['skræmb(ə)l][sʌm; səm] [egz] ,
" Indeed I do , father , and I'm going to scramble some eggs ,
" 的确 我 做 , 父亲 , 和 我是 去 到 争夺 一些 鸡蛋 ,
“的确如此，父亲，我正要去煎几个鸡蛋。”

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
and make some coffee this very minute .
和 制作 一些 咖啡 这 非常 分钟 .

立刻去煮杯咖啡。

[aɪ][eɪ'em] ['sɔːrɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][nɑːt] ['betər] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ,
I am sorry the table is not better arranged , but I have been out ,
我 是 对不起 这 桌子 是 不是 更好的 安排 , 但 我 有 到过 出去 ,
很抱歉餐桌摆放得不够整齐，因为我一直不在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
and was just having a little game with the children before they went to
和 曾是 只是 拥有 一个 小的 游戏 和 这 孩子们 前 他们 去 到
[bed] .
bed .
床 .

在孩子们睡觉前，我只是和他们玩了一会儿游戏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
If you will sit down by the fire , I shall be ready in a very few minutes ,
如果 你 将要 坐 向下 经过 这 火 , 我 将 是 准备好 在 一个 非常 很少 分钟 ,
如果你在火炉旁坐下，我很快就能准备好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [ðæt] ['nɔːrə][ænd; ənd][aɪ]
and then I can tell you about a wonderful adventure that Nora and I
和 然后 我 能 告诉 你 关于 一个 精彩的 冒险 那 诺拉 和 我
[hæd; həd] [ðɪs] ['iːvɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['biːmɪnstər] [wʊd] . "
had this evening in the Beaminster wood . "
有 这 晚上 在 这 比明斯特 木头 . "

然后我就可以跟你们讲讲我和诺拉今晚在比明斯特森林里的一次奇妙冒险了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [roʊm] [ə'baʊt] [ðoʊz] [wʊdz] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [jɔːr'selvz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['loʊnli] ,
" You should not roam about those woods so much by yourselves ; they are too lonely ,
" 你 应该 不是 漫游 关于 那些 树林 所以 很多 经过 你们自己 ; 他们 是 也 孤独 ,
“你们不应该经常独自在树林里闲逛；那里太荒凉了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['kɒlwɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ'tiː] ['veri] ['maɪldli] ,
" said Mr . Colwyn ; but he said it very mildly ,
" 说 先生 . 科尔温 ; 但 他 说 它 非常 轻微地 ,
科尔温先生说道；但他语气很温和。

[ænd; ənd] [dra:pt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [ðæt] [dʒæ'netə]
and dropped with an air of weariness into the arm - chair that Janetta
和 掉落 和 一个 空气 的 疲劳 进入 这 手臂 - 椅子 那 珍妮塔
[hæd; həd] [wi:ld] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had wheeled forward for him .
有 带轮子的 向前 为了 他 .
他一脸疲惫地坐进了珍妮塔为他推到前面的扶手椅里。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !
“哎呀，哎呀！ ”

[dəunt] ['hɜ:ri] [jɔ:r'self] , [tʃaɪld] .
don't hurry yourself , child .
不 匆忙 你自己 , 孩子 .
孩子，别着急。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [rest] [br'fɔ:r] [aɪ] [br'gɪn] [maɪ] ['sʌpər] .
I shall be glad of a few minutes ' rest before I begin my supper .
我 将 是 高兴的 的 一个 很少 分钟 - 休息 前 我 开始 我的 晚餐 .
晚餐前，我很高兴能有几分钟的休息时间。

" [dʒæ'netə][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['eɪprən] , [dʒæ'netə] ['flɪtɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [br'twi:n]
" **Janetta in a big white apron , Janetta flitting backwards and forwards between**
" 珍妮塔 在 一个 大的 白色的 围裙 , 珍妮塔 飞掠 向后 和 前进 之间
[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
kitchen and dining - room ,
厨房 和 用餐 - 房间 ,
“珍妮塔穿着白色大围裙，在厨房和餐厅之间来回穿梭，

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['brɑ:tlɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
with flushed cheeks and brightly shining eyes ,
和 酡 脸颊 和 明亮地 灼灼 眼睛 ,
双颊绯红，双目炯炯有神，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [saɪt] — " [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] [jʌŋ] , " [θɔ:t] ['mɪstər]
was a pretty sight — " a sight to make an old man young , " thought Mr
曾是 一个 漂亮的 视线 — " 一个 视线 到 制作 一个 老的 男人 年轻的 , " 想法 先生
. ['kɒlwɪn] ,
. **Colwyn ,**
. 科尔温 ,
真是一幅美丽的景象——“一幅能让老人返老还童的景象，”科尔温先生心想。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rtɪvli] [frʌm; frəm] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] ['aɪlɪdz] .
as he watched her furtively from beneath his half - closed eyelids .
作为 他 观看 她 偷偷摸摸 从 下面 他的 一半 - 关闭 眼睑 .
他半闭着眼睛，偷偷地看着她。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ][trɪm] , [soʊ] [ni:t] , [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
She looked so trim , so neat , so happy in her work ,
她 看起来 所以 修剪 , 所以 整洁的 , 所以 快乐的 在 她 工作 ,
她看起来身材苗条，衣着整洁，工作也很开心。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə]['sætɪsfai] [hu:] [dɪd][nɑ:t][əd'maɪər][hɜ:r; hər] ,
that he would be hard to satisfy who did not admire her ,
那 他 会 是 难的 到 满足 WHO 做过 不是 钦佩 她 ,
一个不欣赏她的人，很难让他满意。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] [kɔ:lz] ['strɪktli] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
even though she was not what the world calls strictly beautiful .
甚至 尽管 她 曾是 不是 什么 这 世界 呼叫 严格 美丽的 .
尽管她并不符合世俗意义上的美女标准。

[ʃiː, ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ][wel][ɪn][hɜːr; hər][ˈkʊkɪŋ][ˌɑːpə'eɪʃənz] ,
She succeeded so well in her cooking operations ,
她 成功了 所以 出色地 在 她 烹饪 运营 ,
她的烹饪事业非常成功,

[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][wʊd][nɑːt][ə'laʊ][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ˌɪntər'medl] ,
with which she would not allow the servant to intermeddle ,
和 哪个 她 会 不是 允许 这 仆人 到 管闲事 ,
她不允许仆人插手此事。

[ðæt][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ʃɔːrt][taɪm][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈdeɪnti][ˈdɪfɪz][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈkɔːfi][ˈsmʊkt]
that in a very short time a couple of dainty dishes and some coffee smoked
那 在 一个 非常 短的 时间 一个 夫妻 的 纤巧 菜肴 和 一些 咖啡 熏制
[ə'pɑːn][ðə; ði][bɔːrd] ;
upon the board ;
之上 这 木板 ;
很短的时间里, 几道精致的菜肴和一些咖啡就摆上了桌;

[ænd; ənd][dʒæ'netə][ˈbɪdɪŋ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪbl] , [pleɪst][hɜːr'self][nɪr][hɪm; ɪm] ,
and Janetta bidding her father come to the table , placed herself near him ,
和 珍妮塔 投标 她 父亲 来 到 这 桌子 , 放置 她自己 靠近 他 ,
珍妮塔示意父亲到桌边来, 然后自己走到他身边坐下。

[ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋli][dɪ'spensɪt][ðə; ði][ˈseɪvəri][kən'kɑːkʃn] .
and smilingly dispensed the savory concoction .
和 微笑着 分发 这 美味的 混合物 .
然后面带微笑地分发了这道美味的饮品。

[ʃiː, ʃi][wʊd][nɑːt][ˈentər][ə'pɑːn][ˈeni][ə'kaʊnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈiːvniŋz][wɜːrk][ʌn'tɪl][ʃiː, ʃi][felt][ʃʊr][ðæt]
She would not enter upon any account of her evening's work until she felt sure that
她 会 不是 进入 之上 任何 帐户 的 她 晚上 工作 直到 她 毛毡 当然 那
[ðə; ði][ˈwʊnts][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːðəz][ˈɪnər][mæn][wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] ;
the wants of her father's inner man were satisfied ;
这 想要 的 她 父亲的 内 男人 是 使满意 ;
她要等到确信父亲内心的需求得到满足后, 才会开始讲述她晚上的工作;

[bʌt; bət][wen][ˈsʌpər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈiːvniŋ][paɪp] — [ðə; ði][wʌn][ˈlʌkʃəri][ɪn][ðə; ði]
but when supper was over , and his evening pipe — the one luxury in the
但 什么时候 晚餐 曾是 超过 , 和 他的 晚上 管道 — 这 — 奢华 在 这
[deɪ][hiː; hi][ə'laʊd][hɪm'self] — [ə'laɪt] ,
day he allowed himself — alight ,
天 他 允许 他自己 — 点燃 ,
但晚餐结束后, 他点燃了晚间烟斗——这是他一天中唯一允许自己享受的奢侈品——

[ʃiː, ʃi][druː][ʌp][ə; eɪ][ˈhæsək][bɪ'saɪd][hɪz; ɪz][tʃer][ænd; ənd][prɪ'perd][fɔːr; fər][wʌt][ʃiː, ʃi][kɔːld]"[ə; eɪ]
she drew up a hassock beside his chair and prepared for what she called " a
她 画 向上 一个 长凳 旁 他的 椅子 和 准备 为了 什么 她 称为 " 一个
[gʊd][lɔːŋ][tʃæt] .
good long chat .
好的 长的 聊天 .
她在他的椅子旁边拉起一个矮凳, 准备进行她所谓的“一次长时间的愉快交谈”。

"[ˌɑːpər'tuːnəɪz][fɔːr; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][tʃæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][wɜːr; wər][ˈræðər][rer][ɪn][ðæt]
" **Opportunities for such a chat with her father were rather rare in that**
" 机会 为了 这样的 一个 聊天 和 她 父亲 是 相当 稀有的 在 那
[ˈhaʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,
“在那个家庭里, 她很少有机会和父亲进行这样的谈话。”

[ænd; ʌnd][dʒæ'netə] [ment] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

and Janetta meant to make the most of this one .
和 珍妮塔 意思是 到 制作 这 最多 的 这 一 .

珍妮塔决心要好好把握这次机会。

[ˈnɔ:rə][hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃdli] [vɒlən'tiəd] [tu;; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

Nora had good - naturedly volunteered to stay away from the dining - room ,
诺拉 有 好的 - 自然地 自愿 到 停留 离开 从 这 用餐 - 房间 ,

诺拉好心地主动提出不去餐厅。

[soʊ][æz; əz][tu;; tə] [ɡɪv] [dʒæ'netə][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wɪft] [fɔ:r; fər] ;

so as to give Janetta the chance that she wished for ;
所以 作为 到 给 珍妮塔 这 机会 那 她 希望 为了 ;

好让珍妮塔有机会实现她所渴望的愿望；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['berli] [ten][ə'klɒk, əu-] ,

and as it was now barely ten o'clock ,
和 作为 它 曾是 现在 仅仅 十 点钟 ,

当时才刚过十点，

[dʒæ'netə] [nu:] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv][æn; ən] [aʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz]

Janetta knew that she might perhaps have an hour of her father's
珍妮塔 知道 那 她 可能 也许 有 一个 小时 的 她 父亲的

[kəm'pænjənʃɪp] — [ɪf] , [æt; ət] [li:st] ,

companionship — if , at least ,
友谊 — 如果 , 在 至少 ,

珍妮塔知道，她或许能和父亲相处一个小时——如果至少.....

[hi;; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sent] [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .

he were not sent for before eleven o'clock .
他 是 不是 发送 为了 前 十一 点钟 .

直到十一点钟他才被叫去接。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][hi;; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [goʊ][tu;; tə] ['mɪsɪz] . ['mɛɪtləndz] [tu;; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊm] .

At eleven he would probably go to Mrs . Maitland's to fetch his wife home .
在 十一 他 会 大概 去 到 太太 . 梅特兰的 到 拿来 他的 妻子 家 .

十一岁时，他可能会去梅特兰太太家接妻子回家。

" [wel] , [dʒænit] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ][tu;; tə] [tel] [em 'i:] ?

" Well , Janet , and what have you to tell me ?
" 出色地 , 珍妮特 , 和 什么 有 你 到 告诉 我 ?

“那么，珍妮特，你有什么话要跟我说呢？ ”

" [hi;; hi] [sed] ['kaɪndli] , [æz; əz][hi;; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['slɪpərd] [fi:t] [tu;; tə][ðə; ði] [bleɪz] ,

" he said kindly , as he stretched out his slippered feet to the blaze ,
" 他 说 亲切地 , 作为 他 拉伸 出去 他的 拖鞋 脚 到 这 火焰 ,

他一边说着，一边把穿着拖鞋的脚伸向火堆。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] .

and took down his pipe from the mantel - piece .
和 采取 向下 他的 管道 从 这 壁炉架 - 片 .

他从壁炉架上取下烟斗。

[ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ;

The lines had cleared away from his face as if by magic ;
这 线条 有 已清除 离开 从 他的 脸 作为 如果 经过 魔法 ;

他脸上的皱纹仿佛被施了魔法般消失了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [pi:s] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [laɪkt]
there was a look of rest and peace upon his face that his daughter liked
那里 曾是 一个 看 的 休息 和 和平 之上 他的 脸 那 他的 女儿 喜欢
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

他脸上带着女儿喜欢看到的平静安详的神情。

[ʃi:; ʃɪ][leɪd][hɜ:r; həʳ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
She laid her hand on his knee and kept it there while she told him of
她 铺设 她 手 在 他的 膝盖 和 保留 它 那里 尽管 她 讲述 他 的
[hɜ:r; həʳ] [ɪks'piəriənsɪz] [ðæt] ['i:vniŋ] [æt; ət][brænd] [hɔ:l] .
her experiences that evening at Brand Hall .
她 经历 那 晚上 在 品牌 大厅 .

她把手放在他的膝盖上，一边讲述当晚在布兰德霍尔的经历，一边把手放在他的膝盖上。

[ˈmɪstər] . - ['aɪ,brʌʊz] [went] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] .
Mr . Colwyn's eyebrows went up as he listened .
先生 . - 眉毛 去 向上 作为 他 听着 .

科尔温先生听着，挑了挑眉毛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə'stɑ:nɪfmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [pər'pleksəti] .
His face expressed astonishment , and something very like perplexity .
他的 脸 表达 惊讶 , 和 某物 非常 喜欢 困惑 .

他脸上露出惊讶的表情，还有一丝困惑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
But he heard the whole story out before he said a word .
但 他 听到 这 所有的 故事 出去 前 他 说 一个 单词 .

但他听完整个故事后才开口说话。

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪənz][den] !
" **Well , you have put your head into the lion's den !**
" 出色地 , 你 有 放 你的 头 进入 这 狮子的 丹 !
“好吧，你这是自投罗网啊！ ”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['hju:mərəs] [təʊn] .
" **he said at last , in a half - humorous tone** .
" 他 说 在 最后的 , 在 一个 一半 - 幽默 语气 .
“他最后用半开玩笑的语气说道。”

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , " [sed] [dʒæ'netə] ,
" **What I want to know is , " said Janetta** ,
" 什么 我 想 到 知道 是 , " 说 珍妮塔 ,
“我想知道的是,”珍妮塔说,

" [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['laɪənz][den] !
" **why it is thought to be a lion's den !**
" 为什么 它 是 想法 到 是 一个 狮子的 丹 !
“为什么人们认为它是狮子的巢穴呢！ ”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,
I don't mean that I have heard the expression before ,
我 不 意思是 那 我 有 听到 这 表达 前 ,
我并不是说我以前听过这种说法,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [haʊs]
but I have gathered in different ways an impression that people avoid the house
但 我 有 聚集 在 不同的 方式 一个 印象 那 人们 避免 这 房子
—— — “
—— — “
—— — ”

但我从不同渠道了解到，人们似乎都在避开这栋房子——”

" [ðə; ði][ˈfæməli] , [nɑ:t][ðə; ði] [haʊs] , [ˈdʒænit] ! "

" The family , not the house , Janet ! "

" 这 家庭 , 不是 这 房子 , 珍妮特 ! "

“珍妮特，我说的是家人，不是房子！”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈfæməli] , [ˈfɑ:ðər] , [dɪr] .

" Of course I mean the family , father , dear .

" 的 课程 我 意思是 这 家庭 , 父亲 , 亲爱的 .

“当然，我指的是家人，亲爱的父亲。”

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][bi:; bi] [ʌnd] ? "

What have they done that they should be shunned ? "

什么 有 他们 完毕 那 他们 应该 是 被排斥 ? "

他们究竟做错了什么，以至于要被人排斥？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

" There is a good deal against them in the eyes of the world .

" 那里 是 一个 好的 交易 反对 他们 在 这 眼睛 的 这 世界 .

“在世人眼中，他们面临着诸多不利因素。”

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] , [dʒæˈnetə] , [ˈɔ:lweɪz] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

Your poor mother , Janetta , always stood up for them ,

你的 贫穷的 母亲 , 珍妮塔 , 总是 站立 向上 为了 他们 ,

你可怜的母亲珍妮塔总是维护他们。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [sɪnd] [əˈgenst] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] . "

and said that they were more sinned against than sinning . "

和 说 那 他们 是 更多的 罪过 反对 比 犯罪 . "

他们说，他们受到的伤害比他们犯的错要多得多。

" [ðeɪ] ?

" They ?

" 他们 ?

“他们？”

[bʌt; bət] [ði:z] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][nɑ:t] [groʊn] [ʌp] [ðen] ? "

But these young men were not grown up then ? "

但 这些 年轻的 男人 是 不是 生长 向上 然后 ? "

但这些年轻人当时还未成年吧？

" [noʊ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] — —

" No ; it was their father and — —

" 不 ; 它 曾是 他们的 父亲 和 — —

“不，那是他们的父亲，而且——”

" [ˈmɪstər] . [ˈkɒlwɪn] [stɒpt] [ɔ:rt] [ænd; ʌnd] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] .

" Mr . Colwyn stopped short and seemed as if he did not like to go on .

" 先生 . 科尔温 停止 短的 和 似乎 作为 如果 他 做过 不是 喜欢 到 去 在 .

科尔温先生突然停了下来，似乎并不想继续说下去。

" [tel] [em ˈi: , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ˈkooksɪŋli] .

" Tell me , father , " said Janetta , coaxingly .

" 告诉 我 , 父亲 , " 说 珍妮塔 , 哄骗地 .

“告诉我吧，父亲，”珍妮塔哄着说。

" [wel] , [tʰaɪld] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [oʊld] [ˈskændlɪz] .

" Well , child , I don't know that you ought to hear old scandals .

" 出色地 , 孩子 , 我 不 知道 那 你 应该 到 听到 老的 丑闻 .

“孩子，我觉得你不应该听那些陈年旧闻。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:; [waɪz] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][hɑ:rm][ju:; jʊ] .

But you are too wise to let them harm you .

但 你 是 也 明智的 到 让 他们 伤害 你 .

但你足够聪明，不会让他们伤害你。

[brænd] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] ['feləʊz] , ['mærid] [ə; ei] ['bɑ:rneɪd] ,
Brand , the father of these two young fellows , married a barmaid ,
品牌 , 这 父亲 的 这些 二 年轻的 伙伴们 , 已婚 一个 招待员 ,
这两个年轻人的父亲布兰德娶了一位酒吧女招待。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; ei] [loʊ] ['pʌblɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "
the daughter of a low publican in the neighborhood ."
这 女儿 的 一个 低的 酒馆老板 在 这 邻里 . "
她是附近一家小酒馆老板的女儿。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" " 什么 !

[ðə; ði] ['mɪsɪz] . [brænd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] ?
The Mrs . Brand that I saw to - day ?
这 太太 : 品牌 那 我 锯 到 - 天 ?
我今天见到的布兰德夫人是谁？

[ʃi:; ʃi][ə; ei] ['bɑ:rneɪd] — [ðæt] ['kwaɪət] , [peɪl] , [səb'du:d] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ? "
She a barmaid — that quiet , pale , subdued - looking woman ?"
她 一个 招待员 — 那 安静的 , 苍白 , 低沉的 - 寻找 女士 ? "
她是个酒吧女招待吗？那个安静、脸色苍白、神情内敛的女人？

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʊk] [səb'du:d] , [pʊr] [soʊl] !
" **She has had trouble enough to make her look subdued , poor soul !**
" 她 有 有 麻烦 足够的 到 制作 她 看 低沉的 , 贫穷的 灵魂 !
“她遭遇的苦难已经够多了，以至于看起来很沮丧，可怜的人儿！ ”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] ['hænsəm] [gɜ:rl] [ðen] ;
She was a handsome girl then ;
她 曾是 一个 英俊的 女孩 然后 ;
她当时是个漂亮姑娘；

[ænd; ænd][aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [hæv; həv] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [hɜ:r; hər]
and I daresay the world would have overlooked the marriage in time if her
和 我 敢说 这 世界 会 有 被忽视的 这 婚姻 在 时间 如果 她
['kærəktər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɑ:rnɪʃt] .
character had been untarnished .
特点 有 到过 完美无瑕 .
我敢说，如果她的品行没有受到玷污，世人最终也会忽略这段婚姻。

[bʌt; bət] ['stɔ:rɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [rɪ'pi:t] [wɜ:r; wər] [ə'floʊt] ;
But stories which I need not repeat were afloat ;
但 故事 哪个 我 需要 不是 重复 是 漂浮 ;
但有些故事无需赘述，却已流传开来；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [hɜ:rd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɔ:t] [jet] [fər'gɑ:tn] . "
and from what I have lately heard they are not yet forgotten ."
和 从 什么 我 有 最近 听到 他们 是 不是 然而 被遗忘的 : "
据我最近听到的消息，他们还没有被遗忘。

" ['æftər][ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] !
" **After all these years !**
" 后 全部 这些 年 !
“这么多年过去了！ ”

[oʊ] , [ðæt] [dʌz] [si:m] [hɑ:rd] , " [sed] [dʒæ'netə] , [sɪmpə'θetɪkli] .
Oh , that does seem hard , " said Janetta , sympathetically .
哦 , 那 做 似乎 难的 , " 说 珍妮塔 , 同情地 .
“哦，那看起来确实很难，”珍妮塔同情地说。

" [wel] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [fər'ɡɪv] , ['dʒænit] .
" **Well — there are some things that the world does not forgive , Janet .**
" 出色地 — 那里 是 一些 事物 那 这 世界 做 不是 原谅 , 珍妮特 :
“嗯——有些事是世人无法原谅的，珍妮特。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz] [mʌt] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
I have no doubt that the poor woman is much more worthy of respect and
我 有 不 怀疑 那 这 贫穷的 女士 是 很多 更多的 值得 的 尊重 和
[ˈkaɪndnəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][waɪld] [sʌnz] ;
kindness than her wild sons ;
仁慈 比 她 荒野 儿子们 ;
我毫不怀疑，这位可怜的妇女比她那两个野蛮的儿子更值得尊重和善待；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ɪf] ['waɪvɪs][brænd][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
and yet the fact remains that if Wyvis Brand had come here with his brother
和 然而 这 事实 遗迹 那 如果 威维斯 品牌 有 来 这里 和 他的 兄弟
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
然而，事实仍然是，如果怀维斯·布兰德当初只是和他的兄弟一起来到这里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['evriwɛr] ,
he would have been received everywhere ,
他 会 有 到过 已收到 到处 ,
他无论走到哪里都会受到欢迎。

[ænd; ənd] [entər'teɪnd] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
and entertained and visited and honored like any other young man of
和 娱乐 和 到访 和 荣幸 喜欢 任何 其他 年轻的 男人 的
[ˈprɑːpərti] [ænd; ənd][ˈtɑːlərəb(ə)l] [rɪ'pjuːt] ;
property and tolerable repute ;
财产 和 可容忍的 声誉 ;
他像其他有家室、有一定名望的年轻人一样，受到款待、拜访和尊敬；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but as he has brought his mother with him ,
但 作为 他 有 带来 他的 母亲 和 他 ,
但他把母亲也带来了，

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [miːn] [tuː; tə] -
I am very much afraid that many of the nicest people in the county mean to ' -
我 是 非常 很多 害怕的 那 许多 的 这 最友善的 人们 在 这 县 意思是 到 -
[kʌt] - [hɪm; ɪm] . "
cut ' him . "
切 - 他 . "

我非常担心，县里很多最善良的人都想“除掉”他。
" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'fer] , [ˈʃʊrli] . "
" **It is very unfair , surely . "**
" 它 是 非常 不公平 , 一定 . "
“这确实很不公平。”

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fer] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [dʒæ'netə] .
" **Yes , it is unfair ; but it is the way of the world , Janetta .**
" 是的 , 它 是 不公平 ; 但 它 是 这 方式 的 这 世界 , 珍妮塔 .
“是的，这不公平；但这就是世界的运行方式，珍妮塔。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][ɪz][ˈevər][soʊ] ['slaɪtli] ['blækənd] ,
If a woman's reputation is ever so slightly blackened ,
如果 一个 女性的 名声 是 曾经 所以 轻微地 变黑 ,
如果一个女人的名誉受到哪怕最轻微的玷污，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈnevər][get][aɪ ˈtiː][fer][ænd; ənd][waɪt][əˈgen] .
she can never get it fair and white again .
她 能 绝不 得到 它 公平的 和 白色的 再次 .
她再也无法让头发恢复白皙了。

[hens] , [maɪ][dɪr] ,
Hence , my dear ,
因此 , 我的 亲爱的 ,

所以, 亲爱的,

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][brænd][hɔːl] [əˈgen] ,
I am a little doubtful as to whether you must go to Brand Hall again ,
我 是 一个 小的 疑 作为 到 无论 你 必须 去 到 品牌 大厅 再次 ,
我有点怀疑你是否必须再去布兰德霍尔。

[æz; əz][lɔːŋ] [æz; əz][pʊr] [ˈmɪsɪz] . [brænd][ɪz][ðer; ðər] . "
as long as poor Mrs . Brand is there . "
作为 长的 作为 贫穷的 太太 : 品牌 是 那里 : "
只要可怜的布兰德太太还在就行了。

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] ! "
" Oh , father , and I promised to go ! "
" 哦 , 父亲 , 和 我 承诺 到 去 ! "
“哦, 父亲, 我答应过要去的! ”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [ræʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [əˈnʌðər] [taɪm] , [maɪ][tʃaɪld] . "
" You must not make rash promises another time , my child . "
" 你 必须 不是 制作 皮疹 承诺 其他 时间 , 我的 孩子 : "
“孩子, 你以后千万不要再轻易许下诺言了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][em ˈiː] , [ˈfɑːðər] — [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][soʊ][sæd] ? "
" But she wants me , father — she is so lonely and so sad ? "
" 但 她 想要 我 , 父亲 — 她 是 所以 孤独 和 所以 伤心 ? "
“可是她想要我, 父亲——她那么孤独, 那么伤心啊? ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [maɪ][ˈdʒænit] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] — — "
" I am sorry , my Janet , but I don't know — — "
" 我 是 对不起 , 我的 珍妮特 , 但 我 不 知道 — — "
“对不起, 珍妮特, 但我不知道——”

" [oʊ] , [duː][let][em ˈiː] , [ˈfɑːðər] .
" Oh , do let me , father . "
" 哦 , 做 让 我 , 父亲 :
“哦, 父亲, 请让我来吧。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [sez] . "
I shall not be harmed ; and I don't mind what the world says . "
我 将 不是 是 受到伤害 ; 和 我 不 头脑 什么 这 世界 说道 : "
我不会受到伤害; 我也不在乎世人怎么说。

" [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ][maɪnd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkəlwin] , [ˈkweɪntli] .
" But perhaps I mind , " said Mr . Colwyn , quaintly . "
" 但 也许 我 头脑 , " 说 先生 : 科尔温 , 古雅地 :
“但我或许会在意,”科尔温先生古怪地说。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X :
第十章

[ˈmɑːrgrət] .
MARGARET .
玛格丽特 :
玛格丽特。

[dʒæ'netə] [lʊkt] [soʊ][ˈru:f(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd]
Janetta looked so rueful at this remark that her father laughed a little and
珍妮塔 看起来 所以 懊悔的 在 这 评论 那 她 父亲 笑了 一个 小的 和
[pʊld] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
pulled her ear .
拉 她 耳朵 .

听到这番话，珍妮塔一脸懊恼，她父亲忍不住笑了笑，还揪了揪她的耳朵。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rld] [sez] , " [hi:; hi][tʊʊld]
" **I am not given to taking much notice of what the world says , " he told**
" 我 是 不是 给定 到 采取 很多 注意 的 什么 这 世界 说道 , " 他 讲述
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
" I don't care what people think of me . "
" 我不太在意世人的看法 , " 他告诉她。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][brænd] [hɔ:l] [aɪ][ʊd; jəd] [teɪk] [noʊ]
" **and if I thought it right for you to go to Brand Hall I should take no**
" 和 如果 我 想法 它 正确的 为了 你 到 去 到 品牌 大厅 我 应该 拿 不
[ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [taʊn] [tɔ:k] ;
notice of town talk ;
注意 的 镇 讲话 ;

“如果我认为你去布兰德霍尔是正确的，我就不会理会镇上的流言蜚语；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [dɪ'saɪd] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪ'ðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [brænd][fɔ:r; fər][maɪ'self] . "
but I think that I can't decide this matter without seeing Mrs . Brand for myself . "
但 我 思考 那 我 不能 决定 这 事情 没有 看到 太太 . 品牌 为了 我 . "
" I don't think I should decide this matter without seeing Mrs . Brand for myself . "
但我认为，在亲自见到布兰德夫人之前，我无法对此事做出决定。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [ˈfɑ:ðər] ? "
" **I thought you had seen her , father ? "**
" 我 想法 你 有 已见 她 , 父亲 ? "
" I don't think I should decide this matter without seeing Mrs . Brand for myself . "
“我以为您已经见过她了，父亲？ ”

" [fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] , [ˈoʊnli] .
" **For ten minutes or so , only .**
" 为了 十 分钟 或者 所以 , 仅有的 .
" I don't think I should decide this matter without seeing Mrs . Brand for myself . "
“只有大约十分钟。”

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][em 'i:][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈhelθɪnəs] [ʌv; əv][brænd] [hɔ:l] , [dreɪnz] ,
They wanted to ask me a question about the healthiness of Brand Hall , drains ,
他们 通缉 到 问 我 一个 问题 关于 这 健康 的 品牌 大厅 , 排水沟 ,
[ˈdrɛnz] .
他们想问我关于布兰德大厅的健康状况、排水系统等方面的问题，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and all that kind of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[ðæt] [jʌŋ] [brænd] [strʌk] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌləŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] . "
That young Brand struck me as a very sullen - looking fellow . "
那 年轻的 品牌 击 我 作为 一个 非常 忧郁 - 寻找 同伴 . "
" I don't think I should decide this matter without seeing Mrs . Brand for myself . "
给我的印象是，年轻的布兰德看起来非常阴郁。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtnz] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] , " [sed] [dʒæ'netə] , [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:rt]
" **His face lightens up when he talks , " said Janetta , coloring and feeling hurt**
" 他的 脸 变亮 向上什么时候 他 会谈 , " 说 珍妮塔 , 染色 和 感觉 伤害
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
" I don't think I should decide this matter without seeing Mrs . Brand for myself . "
“他说话的时候脸色就会变好，”珍妮塔说着，脸颊泛红，一时感到受伤。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld] [waɪ] .
" **she could not have told why** .
" 她 可以 不是 有 讲述 为什么 .

她不可能说出原因。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈdraɪli] .
" **He did not talk to me , " said her father , drily** .
" 他 做过 不是 讲话 到 我 , " 说 她 父亲 , 干巴巴地 .

“他没跟我说话,”她父亲冷冷地说。

" [aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌn] [hæz; həz] [ˈplezəntə] [ˈmænərz] . "
" **I am told that the other son has pleasanter manners** . "
" 我 是 讲述 那 这 其他 儿子 有 更令人愉悦 礼仪 . "

“我听说另一个儿子举止更得体。”

" [ˈkʌθbərt] ?
" **Cuthbert ?**
" 卡斯伯特 ?

“库斯伯特? ”

[oʊ] , [jes] , " [dʒæˈnetə] [sed] , [ˈkwɪkli] .
Oh , yes , " Janetta said , quickly .
哦 , 是的 , " 珍妮塔 说 , 迅速地 .

“哦, 是的,”珍妮塔迅速说道。

" [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə]
" **He is much more amiable at first sight ; he made himself very agreeable to**
" 他 是 很多 更多的 可亲 在 第一的 视线 ; 他 制成 他自己 非常 同意 到

[ˈnɔːrə][ænd; ænd][em 'iː] .

Nora and me .
诺拉 和 我 .

“他第一眼看上去就非常和蔼可亲；他对诺拉和我都非常友好。”

" [ænd; ænd][fɔːrθwɪθ; fɔːrθwɪð][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [əˈkweɪntəns]
" **And forthwith she related how the second son had made acquaintance**
" 和 立即 她 有关的 如何 这 第二 儿子 有 制成 熟人

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ænd] [hɜːr'self] .

with her sister and herself .
和 她 姐姐 和 她自己 .

“她随即讲述了次子是如何认识她姐姐和她自己的。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlwɪn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˌɔːltəˈgeðər] [pliːzd] .
Mr . Colwyn did not look altogether pleased .
先生 . 科尔温 做过 不是 看 共 高兴 .

科尔温先生看起来不太高兴。

" [hm] ! — [ðeɪ] [siːm] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkʌltɪvert] [juːˈes] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **H'm ! — they seem very ready to cultivate us , " he said ,**
" 嗯 ! — 他们 似乎 非常 准备好 到 培育 我们 , " 他 说 ,

“嗯！——他们似乎很愿意培养我们,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] .

with a slight contraction of the brow .
和 一个 轻微 收缩 的 这 眉头 .

眉毛微微皱起。

" [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [juːst] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪgˈzɪstɪd] .
" **Their father used not to know that I existed** .
" 他们的 父亲 用过的 不是 到 知道 那 我 存在 .

“他们的父亲以前根本不知道我的存在。”

[ˈdʒænit] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ˈnɔːrə][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

Janet , I don't care for Nora to see much of them .
珍妮特 , 我 不 关心 为了 诺拉 到 看 很多 的 他们 .

珍妮特, 我不希望诺拉经常见到他们。

[juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [trʌst] ; [bʌt; bət][iː; ji][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðəbreɪn] ,
You I can trust ; but she is a bit of a featherbrain ,
你 我 能 相信 ; 但 她 是 一个 少量 的 一个 笨蛋 ,

你可以信任, 但她有点儿笨。

[ænd; ʌnd][wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
and one never knows what may happen .
和 一 绝不 知道 什么 可能 发生 .

谁也说不准会发生什么事。

[lʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
Look to it . "
看 到 它 . "

看看情况。

" [aɪ] [wɪl] , ['fɑːðər] . "
" I will , father . "
" 我 将要 , 父亲 . "

“我会的, 父亲。”

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . [brænd][ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" And I will call on Mrs . Brand and have a chat with her . "
" 和 我 将要 称呼 在 太太 . 品牌 和 有 一个 聊天 和 她 .

“我会去拜访布兰德夫人, 和她聊聊。”

[pʊr] [soʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人!

[aɪ] ['deə'sei] [jiː; ji][hæz; həz] ['sʌfərd] .
I daresay she has suffered .
我 敢说 她 有 遭受 .

我敢说她受了很多苦。

[stiːl] [ðæt] [dʌz] [nɔːt] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][maɪ]['gɜːlz] . "
Still that does not make her a fit companion for my girls . "
仍然 那 做 不是 制作 她 一个 合身 伴侣 为了 我的 女孩们 . "

但这并不意味着她适合陪伴我的女儿们。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fɑːðər] — — "
" If I could be of any use to her , father — — "
" 如果 我 可以 是 的 任何 使用 到 她 , 父亲 — — "

“如果我能帮上她的忙, 父亲——”

" [aɪ] [noʊ] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['dʒænit] .
" I know that's all you think of , Janet . "
" 我 知道 那就是 全部 你 思考 的 , 珍妮特 .

“我知道你满脑子想的都是这个, 珍妮特。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] — [ˈɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][help] ['ʌðər] .
You are a good child — always wanting to help others .
你 是 一个 好的 孩子 — 总是 想要 到 帮助 其他的 .

你是个好孩子, 总是乐于助人。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] [rʌŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ]
But we must not let the spirit of self - sacrifice run away with you , you
但 我们 必须 不是 让 这 精神 的 自己 - 牺牲 跑步 离开 和 你 , 你
[noʊ] .
know .
知道 :

但是，我们绝不能让这种自我牺牲的精神冲昏了头脑，你知道的。

" [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
" **He pinched her cheek softly as he spoke ,**
" 他 捏 她 脸颊 轻轻 作为 他 辐 ,
他一边说话一边轻轻捏了捏她的脸颊。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['kærid] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps]
and his daughter carried the long supple fingers of his hand to her lips
和 他的 女儿 携带 这 长的 柔软 手指 的 他的 手 到 她 嘴唇
[ænd; ænd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['tendərli] .
and kissed them tenderly .
和 亲吻 他们 温柔地 :
他的女儿将他修长柔软的手指捧到唇边，温柔地吻了一下。

" [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][em 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ræðər] [ɪn'kɑːnsɪkwəntli] , " [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]
" **Which reminds me , " he went on rather inconsequently , " that I saw another of**
" 哪个 提醒 我 , " 他 去 在 相当 因此 , " 那 我 锯 其他 的
[jɔːr; jər] [frendz] [tuː; tə] - [deɪ] .
your friends to - day .
你的 朋友们 到 - 天 :
“这让我想起，”他漫不经心地继续说道，“我今天还见到了你的另一位朋友。”

[ə; eɪ] [frend] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['men](ə)nd [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [dʒæ'netə] . "
A friend whom you have not mentioned for some time , Janetta . "
一个 朋友 谁 你 有 不是 提及 为了 一些 时间 , 珍妮塔 . "
珍妮塔，你很久没提起过这位朋友了。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæ'netə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʊn] .
" **Who was that ? " asked Janetta , a little puzzled by his tone .**
" WHO 曾是 那 ? " 问 珍妮塔 , 一个 小的 困惑 经过 他的 语气 :
“那是谁？”珍妮塔问道，他对他的语气感到有些困惑。

" [ə'hʌðər] [frend] [huːm] [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **Another friend whom I don't quite approve of , " said her father , in the same**
" 其他 朋友 谁 我 不 相当 批准 的 , " 说 她 父亲 , 在 这 相同的
[hæf] - ['kwɪzɪkl] [wei] ,
half - quizzical way ,
一半 - 疑惑的 方式 ,
“还有一位我不太喜欢的朋友，”她父亲用同样半疑惑的语气说道。

" [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .
" **though from a different reason .**
" 尽管 从 一个 不同的 原因 :
“虽然原因不同。”

[ɪf] [pʊr] ['mɪsɪz] . [brænd][ɪz][nɑːt] [rɪ'spektəbl] [ɪ'hʌf] , [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['dʒænit] , [ɪz] [mɔːr]
If poor Mrs . Brand is not respectable enough , this friend of yours , Janet , is more
如果 贫穷的 太太 . 品牌 是 不是 可敬 足够的 , 这 朋友 的 你的 , 珍妮特 , 是 更多的
[ðæn; ðən] [rɪ'spektəbl] ;
than respectable ;
比 可敬 ;
如果可怜的布兰德太太还不够体面，那么你的这位朋友珍妮特就非常体面了；

[ˈʌltrə] - [rɪˈspektəbl] — [ə,ristəˈkrætɪk] [ˈi:v(ə)n] — — "
ultra - **respectable** — **aristocratic** **even** — — "
极端主义者 - 可敬 — 贵族 甚至 — — "

极其体面——甚至可以说是贵族式的——"

" [ˈmɑ:rgɾət] [əˈdɛr] ! " [kraɪd] [dʒæˈnɛtə] , [ˈflʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [her] .
" **Margaret Adair ! " cried Janet , flushing to the very roots of her hair .**
" 玛格丽特 阿代尔 ! " 哭 珍妮塔 , 冲洗 到 这 非常 根 的 她 头发 .
"玛格丽特·阿黛尔！"珍妮塔喊道，脸涨得通红。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hɜr] , [ˈfɑ:ðɜr] ?
" **Did you see her , father ?**
" 做过 你 看 她 , 父亲 ?
"父亲，您看到她了吗？ "

[hæz; hæz][fi:; fi] [kwɔɪt] [fəˈgɔ:tɪn] [em ˈi:] ?
Has she quite forgotten me ?
有 她 相当 被遗忘的 我 ?
她真的把我忘了吗？

" [ænd; ænd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [aɪz] .
" **And the tears stood in her eyes .**
" 和 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 .
"她的眼里噙满了泪水。"

" [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [mɪs] [ˈmɑ:rgɾət] [əˈdɛr] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hɜr] [ˈfɑ:ðɜr] [ˈkaɪndli] .
" **I did not see Miss Margaret Adair , my dear , " said her father kindly .**
" 我 做过 不是 看 错过 玛格丽特 阿代尔 , 我的 亲爱的 , " 说 她 父亲 亲切地 .
"我没有见到玛格丽特·阿黛尔小姐，亲爱的，"她父亲和蔼地说。

" [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hɜr] [ˈmʌðɜr] , [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] . "
" **I saw her mother , Lady Caroline .** "
" 我 锯 她 母亲 , 女士 卡罗琳 . "
"我见到了她的母亲，卡罗琳夫人。"

" [dɪd] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] , [ˈfɑ:ðɜr] ? "
" **Did you speak to her , father ?** "
" 做过 你 说话 到 她 , 父亲 ? "
"父亲，您和她谈过了吗？ "

" [fi:; fi] [stɔ:pt] [hɜ:r; hɜr] [ˈpəʊnɪz] [ænd; ænd] [spoʊk] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [ˈdʒænit] .
" **She stopped her ponies and spoke to me in the High Street , Janet .**
" 她 停止 她 小马 和 辐 到 我 在 这 高的 街道 , 珍妮特 .
"珍妮特，她停下马，在商业街上和我说话。"

[fi:; fi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæz; hæz] [ˈveri] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmænərz] . "
She certainly has very winning manners . "
她 当然 有 非常 获胜 礼仪 . "
她的举止确实非常得体。

" [oʊ] , [hæz; hæz][fi:; fi][nɑ:t] , [ˈfɑ:ðɜr] !
" **Oh , has she not , father !**
" 哦 , 有 她 不是 , 父亲 !
"哦，难道不是吗，父亲！ "

" - [tʃi:ks] [gləʊd] .
" **Janetta's cheeks glowed .**
" - 脸颊 发光 .
珍妮塔的脸颊泛起了红晕。

" [fi:; fi][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **She is perfectly charming , I think .**
" 她 是 完美 迷人 , 我 思考 .
"我觉得她非常迷人。"

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɔːr][ˈʌnˈkaɪnd] .
" **I do not believe that she could do anything disagreeable or unkind** .

" 我 做 不是 相信 那 她 可以 做 任何事物 令人不快的 或者 不友善 .
我不认为她会做出任何令人不快或不友善的事情。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɒlwɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
" **Mr . Colwyn shook his head , with a little smile** .

" 先生 . 科尔温 摇晃 他的 头 , 和 一个 小的 微笑 .
科尔温先生摇了摇头，脸上带着一丝微笑。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][soʊ] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒæˈnetə] .
" **I am not so sure of that , Janetta** .

" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , 珍妮塔 .
“我对此不太确定，珍妮塔。”

[ðiːz] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] [ˈveri] [kʊld][ænd; ænd][ˈkruːəl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]
These fine ladies sometimes do very cold and cruel things with a perfectly
这些 美好的 女士们 有时 做 非常 寒冷的 和 残忍的 事物 和 一个 完美
[ˈɡreɪʃəs] [ˈmænər] . "
gracious manner . "

亲切 方式 . "
这些优雅的女士有时会以极其冷酷无情的方式做出非常残忍的事情。

" [bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [wʊd] [nɑːt] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ˈkʊʊksɪŋli] .
" **But Lady Caroline would not , " said Janetta , coaxingly** .

" 但 女士 卡罗琳 会 不是 , " 说 珍妮塔 , 哄骗地 .
“但是卡罗琳夫人不会的，”珍妮塔哄着说。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kaɪnd][ænd; ænd] [swɪt] [tuː; tə][emˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **She was quite kind and sweet to me all the time that I stayed at her**
" 她 曾是 相当 种类 和 甜的 到 我 全部 这 时间 那 我 入住 在 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“在我住在她家的这段时间里，她一直对我非常友善和亲切。”

[ɔːlˈðoʊ] — — "
although — — "
虽然 — — "

虽然 - "

" [ɔːlˈðoʊ] [ˈæftərwərdz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlwɪn] , [ˈfruːdli] ,
" **Although afterwards , " said Mr . Colwyn , shrewdly** ,

" 虽然 然后 , " 说 先生 . 科尔温 , 精明地 ,
“虽然后来，”科尔温先生精明地说，

" [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [wiːks] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] ,
" **she could let you stay here for weeks without seeming to remember you** ,

" 她 可以 让 你 停留 这里 为了 周 没有 似乎 到 记住 你 ,
“她可以让你在这里待上好几个星期，却好像完全不记得你了。”

[ɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] !
or coming near you for an hour !

或者 未来 靠近 你 为了 一个 小时 !
或者在你附近待上一个小时！

" - [tʃiːks] [ˈkrɪmsənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
" **Janetta's cheeks crimsoned , but she did not reply** .

" - 脸颊 深红色 , 但 她 做过 不是 回复 .
珍妮塔的脸颊涨得通红，但她没有回答。

[ˈlɔɪəl] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,
Loyal as she was to her friend ,
忠诚 作为 她 曾是 到 她 朋友 ,
她对朋友非常忠诚,

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
she felt that there was not much to be said for her at that moment .
她 毛毡 那 那里 曾是 不是 很多 到 是 说 为了 她 在 那 片刻 .
她觉得在那一刻, 自己没什么可说的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈtiːzɪŋ] , [hæf] -
" **You are a good friend** , " **said her father** , **in a half - teasing** , **half -**
" 你 是 一个 好的 朋友 , " 说 她 父亲 , 在 一个 一半 - 戏弄 , 一半 -
[əˈfekʃənət] [toʊn] .
affectionate tone .
亲热 语气 .
“你是个好朋友,”她父亲半开玩笑半宠溺地说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ?
" **You don't like me to say anything bad of her** , **do you ?**
" 你 不 喜欢 我 到 说 任何事物 坏的 的 她 , 做 你 ?
你不喜欢我说她的坏话, 是吗?

[wel] , [maɪ] [dɪr] ,
Well , my dear ,
出色地 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的,

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [meɪk]
for your comfort I must tell you that she did her best to - day to make
为了 你的 舒适 我 必须 告诉 你 那 她 做过 她 最好的 到 - 天 到 制作
[ʌp][fɔːr; fər][pæst] [əˈmɪʃnz] .
up for past omissions .
向上 为了 过去的 遗漏 .
为了让您放心, 我必须告诉您, 她今天尽力弥补了过去的疏忽。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ˈveri] [ˈplezntli] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
She spoke very pleasantly about you . "
她 辐 非常 愉快 关于 你 . "
她对你赞不绝口。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [waɪ] — [waɪ] — — " [dʒæˈnetə][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
" **Did she say why — why — — Janetta could not complete the sentence** .
" 做过 她 说 为什么 — 为什么 — — " 珍妮塔 可以 不是 完全的 这 句子 .
“她有没有说为什么——为什么——”珍妮塔没能说完这句话。

" [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [ɔːr] [kɔːld] ?
" **Why they had not written or called ?**
" 为什么 他们 有 不是 书面 或者 称为 ?
为什么他们没有写信或打电话?

[wel] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Well , she gave some sort of an explanation .
出色地 , 她 给予 一些 种类 的 一个 解释 .
她给出了某种解释。

[mɪs] [əˈder] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈwel] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kʊld][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
Miss Adair had been unwell — she had had a cold or something which
错过 阿代尔 有 到过 不适 — 她 有 有 一个 寒冷的 或者 某物 哪个
[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈfiːvər] ,
looked as if it might turn to fever ,
看起来 作为 如果 它 可能 转动 到 发烧 ,
阿黛尔小姐身体不舒服——她得了感冒或其他什么病, 看起来像是要发烧了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [raɪt] [ʌn'tɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['betər] . "
and they did not like to write until she was better . "
和 他们 做过 不是 喜欢 到 写 直到 她 曾是 更好的 . "

他们直到她康复后才愿意给她写信。

" [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ! " [sed] [dʒæ'hetə] ['fɜ:rvəntli] .
" I knew there was some good reason ! " said Janetta fervently .
" 我 知道 那里 曾是 一些 好的 原因 ! " 说 珍妮塔 热切地 .
“我就知道肯定有原因！”珍妮塔激动地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃærətəbl] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['ræðər]
" It is well to take a charitable view of things , " returned her father , rather
" 它 是出色地 到 拿 一个 慈善 看法 的 事物 , " 返回 她 父亲 , 相当
[ˈdraɪli] ;
drily ;
干巴巴地 ;

“对事物抱持善意的态度是好事，”她父亲语气略显冷淡地回答道；

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][tʊən] .
but , seeing her look of protest , he changed his tone .
但 , 看到 她 看 的 反对 , 他 已更改 他的 语气 .
但看到她抗议的表情，他改变了语气。

" [wel] , ['leɪdi] ['kærəlɪn] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt] .
" Well , Lady Caroline spoke very kindly , my dear , I must acknowledge that .
" 出色地 , 女士 卡罗琳 辐 非常 亲切地 , 我的 亲爱的 , 我 必须 承认 那 .
“嗯，卡罗琳夫人说话很和蔼，亲爱的，我必须承认这一点。”

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] ['hɛlmzli] [kɔ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
She wants you to go over to Helmsley Court to - tomorrow . "
她 想要 你 到 去 超过 到 赫尔姆斯利 法庭 到 - 明天 . "
她想让你明天去赫尔姆斯利法院一趟。

" [kæn; kən][aɪ][gʊʊ] , ['fɑ:ðər] ?
" Can I go , father ?
" 能 我 去 , 父亲 ?

“父亲，我可以走了吗？ ”

" ['mɪstər] . ['kɒlwɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
" Mr . Colwyn made a grimace .
" 先生 . 科尔温 制成 一个 鬼脸 .

科尔温先生做了个鬼脸。

" [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [dɪs'repjətəbl] [frendz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə,rɪstə'krætɪk] [wʌnz] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
" Between your disreputable friends and your aristocratic ones , I'm in a difficulty ,
" 之间 你的 声名狼藉的 朋友们 和 你的 贵族 一个 , 我是 在 一个 困难 ,
[ˈdʒænit] . "
Janet . "
珍妮特 . "

“珍妮特，我真是左右为难，你那些声名狼藉的朋友和那些贵族朋友，我真是进退两难。”

" [daʊnt] [seɪ][soʊ] , ['fɑ:ðər] [dɪr] ! "
" Don't say so , father dear ! "
" 不 说 所以 , 父亲 亲爱的 ! " "

“别这么说，亲爱的父亲！ ”

" [wel] , [aɪ] [kən'sentɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɒlwɪn] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [tʊən] .
" Well , I consented , " said Mr . Colwyn , in rather a grudging tone .
" 出色地 , 我 同意 , " 说 先生 . 科尔温 , 在 相当 一个 勉强地 语气 .

“好吧，我同意了，”科尔温先生有些不情愿地说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [hɜːr; həɹ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [æt; ət] [nuːn] ,
" **She said that she would send her carriage for you to - morrow at noon ,**
" 她 说 那 她 会 发送 她 运输 为了 你 到 - 明天 在 中午 ,
她说她明天中午会派马车来接你。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [br'twiːn] [sɪks][ænd; ænd]['sev(ə)n] .
and that she would send you back again between six and seven .
和 那 她 会 发送 你 后退 再次 之间 六 和 七 .
她还说会在六点到七点之间再把你送回去。

[hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Her daughter was most anxious to see you , she said .
她 女儿 曾是 最多 焦虑的 到 看 你 , 她 说 .
她说，她女儿最想见到你。

" [dʒæ'netə] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] .
" **Janetta lifted up a happy face .**
" 珍妮塔 抬起 向上 一个 快乐的 脸 .
珍妮塔露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][em 'iː] .
" **I knew that Margaret would be true to me .**
" 我 知道 那 玛格丽特 会 是 真的 到 我 .
我知道玛格丽特会对我忠诚。

[aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [hɜːr; həɹ] .
I never doubted her .
我 绝不 怀疑 她 .
我从未怀疑过她。

" ['mɪstər] . ['kɒlwin] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] ['saɪləntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
" **Mr . Colwyn watched her silently for a moment , then he put his hand**
" 先生 . 科尔温 观看 她 默默 为了 一个 片刻 , 然后 他 放 他的 手
[ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] ,
upon her head ,
之上 她 头 ,
科尔温先生默默地看了她一会儿，然后把手放在她的头上。

[ænd; ænd][br'gæn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] ['lɑːks] .
and began smoothing the thick black locks .
和 开始 平滑 这 厚的 黑色的 锁 .
然后开始抚平浓密的黑色头发。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['neɪtʃər] , [maɪ]['dʒænit] , " [hiː; hi] [sed] , ['tendərli] ,
" **You have a very faithful nature , my Janet , " he said , tenderly ,**
" 你 有 一个 非常 忠实 自然 , 我的 珍妮特 , " 他 说 , 温柔地 ,
“你真是个忠诚的人，我的珍妮特，”他温柔地说。

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌfər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ʃɑːks] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] - [ə; eɪ] -
" **and I am afraid that it will suffer a great many shocks in this work - a -**
" 和 我 是 害怕的 那 它 将要 遭受 一个 伟大的 许多 冲击 在 这 工作 - 一个 -
[deɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] .
day world of ours .
天 世界 的 我们的 .
“我担心它会在我们这个忙碌的现实世界中遭受很多冲击。”

[dəʊnt] [let][aɪ 'tiː] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
Don't let it lead you astray , my child .
不 让 它 带领 你 误入歧途 , 我的 孩子 .
孩子，别让它误导你。

[rɪ'membə] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['feɪθfʌnəs] [meɪ] [drɪ'dʒenərəɪt] ['ɪntu:] [ʃɪr] ['ɑːbstɪnəsi]
Remember there is a point at which faithfulness may degenerate into sheer obstinacy
记住 那里 是 一个 观点 在 哪个 忠诚 可能 退化 进入 透明 固执
.
"
.
"
.
"
.

记住，忠诚也有堕落成顽固不化的时候。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['evər][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
" I don't think it will ever do so with me . "
" 我 不 思考 它 将要 曾经 做 所以 和 我 . "

“我不认为它会对我那样做。”

" [wel] , [pər'hæps][nɑ:t] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ɑːn] [ðoʊz] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv]
" Well , perhaps not , for you have a clear head on those young shoulders of
" 出色地 , 也许 不是 , 为了 你 有 一个 清除 头 在 那些 年轻的 肩膀 的
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .

“嗯，也许不是，因为你年纪轻轻就头脑清醒。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] . "
But you must be careful . "
但 你 必须 是 小心 . "

但你必须小心。

" [ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['leɪdɪ] ['kærə,lainz] , ['fɑːðər] ? "
" And I may go to Lady Caroline's , father ? "
" 和 我 可能 去 到 女士 卡罗琳的 , 父亲 ? "

“那我也可以去卡罗琳夫人家吗，父亲？ ”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] .
" Yes , my dear , you may .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 你 可能 .

“是的，亲爱的，你可以。”

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] : [maɪ] [taɪm] [ɪz][ʌp] .
And now I must go : my time is up .
和 现在 我 必须 去 : 我的 时间 是 向上 .

现在我必须走了，我的时间到了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['aʊər] , [maɪ]['dʒænit] .
I have had a very pleasant hour , my Janet .
我 有 有 一个 非常 令人愉快的 小时 , 我的 珍妮特 .

亲爱的珍妮特，我度过了非常愉快的一个小时。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [kɪs] ,
" As she raised herself to receive her father's kiss ,
" 作为 她 提高 她自己 到 收到 她 父亲的 吻 ,

“当她抬起头接受父亲的吻时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['plezər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
she felt a glow of pleasure at his words .
她 毛毡 一个 辉光 的 乐趣 在 他的 字 .

他的话语让她感到一阵愉悦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [soʊ] ['wɔːrmlɪ] .
It was not often that he spoke so warmly .
它 曾是 不是 经常 那 他 辐 所以 热情地 .

他很少说话这么热情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] [ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈkeɪʒənz] :
He was a man of little speech on ordinary occasions :
他 曾是 一个 男人 的 小的 演讲 在 普通的 场合 :

他平时很少说话:

[ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] - [lʌvd] [ˈdɔ:tər] , [dʒæˈnetə] ,
only when he was alone with his best - loved daughter , Janetta ,
仅有的 什么时候 他 曾是 独自的 和 他的 最好的 - 喜爱 女儿 , 珍妮塔 ,
只有当他和自己最爱的女儿珍妮塔单独相处时,

[dɪd][hi:; hi][ˈevər] [breɪk] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] .
did he ever break forth into expressions of affection .
做过 他 曾经 休息 前进 进入 表达式 的 感情 :

他是否曾流露出过爱意?

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ;
His second marriage had been in some respects a failure ;
他的 第二 婚姻 有 到过 在 一些 尊重 一个 失败 ;

他的第二次婚姻在某些方面并不成功;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ]
and it did not seem as if he regarded his younger children with anything
和 它 做过 不是 似乎 作为 如果 他 认为 他的 年轻 孩子们 和 任何事物
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][dʒæˈnetə] .
approaching the tenderness which he bestowed upon Janetta .
接近 这 压痛 哪个 他 授予 之上 珍妮塔 .

而且，他对待年幼的孩子们似乎远没有对待珍妮塔那样温柔体贴。

[gʊd] - [ˈhju:məd] [ˈtɑ:lərəns] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðəm; ðəm] :
Good - humored tolerance was all that he gave to them :
好的 - 幽默 宽容 曾是 全部 那 他 给予 到 他们 :

他给予他们的只有宽容和善意:

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈpæʃənət] [lʌv] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [tu:; tə]
a deep and almost passionate love had descended from her mother to
一个 深的 和 几乎 热情的 爱 有 下降 从 她 母亲 到
[dʒæˈnetə] .
Janetta :
珍妮塔 :

珍妮塔从她母亲那里继承了一份深沉而近乎炽热的爱。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌpər] - [ˈpɑ:rti] ;
He went out to fetch his wife home from her supper - party ;
他 去 出去 到 拿来 他的 妻子 家 从 她 晚餐 - 派对 ;

他出去接妻子从晚宴回家;

[ænd; ənd][dʒæˈnetə] [ˈheɪsnd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ]
and Janetta hastened up to her room , not being anxious to meet her
和 珍妮塔 加快 向上 到 她 房间 , 不是 存在 焦虑的 到 见面 她
[ˈstepmʌðər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪˈtɜ:rn] ,
stepmother on her return ,
后妈 在 她 返回 ,

珍妮塔急忙回到自己的房间，她并不急于见到回来的继母。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈræmpənt] [ˈvænəti][ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈsembli]
in the state of rampant vanity and over - excitement to which an assembly
在 这 状态 的 猖獗 虚荣 和 超过 - 激动 到 哪个 一个 集会
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] .
of her friends usually brought her :
的 她 朋友们 通常 带来 她 :

她总是处于一种虚荣心极强、过度兴奋的状态，而这种状态通常是她和朋友们聚会时才会出现的。

[aɪˈtiː][kəd; kəd][nɑːt][biː; bi][sed] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] [ˈæktʃuəli] [draɪnk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn][ɔːr] [bɪr] [ɔːr]
It could not be said that Mrs . Colwyn actually drank too much wine or beer or
它 可以 不是 是 说 那 太太 : 科尔温 实际上 喝 也 很多 葡萄酒 或者 啤酒 或者
[ˈwɪski] ；
whisky ；
威士忌酒 ；

不能说科尔温夫人真的喝了过量的葡萄酒、啤酒或威士忌；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][dʒʌst][ə; eɪ]
and yet there was often a sensation abroad that she had taken just a
和 然而 那里 曾是 经常 一个 感觉 国外 那 她 有 已采取 只是 一个
[ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [ber] ；
little more than she could bear ；
小的 更多的 比 她 可以 熊 ；

然而，国外常常有一种感觉，认为她承受的已经远远超过了她所能承受的极限；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstepdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈsensətɪvli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and her stepdaughter was sensitively aware of the fact .
和 她 继女 曾是 敏感地 意识到的 的 这 事实 .
她的继女对此心知肚明。

[frʌm; frəm] [ˈnɒrəz] [ˈslaɪtɪŋ] [təʊn] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
From Nora's slighting tone when she had lately spoken of her mother ,
从 诺拉的 轻视 语气 什么时候 她 有 最近 说 的 她 母亲 ,
从诺拉最近几次谈到她母亲时略带轻蔑的语气来看，

[dʒæˈnetə] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [truːθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [dɔːnd] [əˈpɑːn]
Janetta conjectured that the sad truth of Mrs . Colwyn's danger had dawned upon
珍妮塔 推测 那 这 伤心 真相 的 太太 : - 危险 有 黎明 之上
[ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪnd][ˈɔːlsəʊ] ,
the girl's mind also ,
这 女孩们 头脑 还 ,

珍妮塔推测，科尔温太太身处险境的悲惨真相也已经深深地印在了女孩的脑海里。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [laɪnz] [ɪn][ˈmɪstər] . - [feɪs] ,
and it certainly accounted for some new lines in Mr . Colwyn's face ,
和 它 当然 已记录 为了 一些 新的 线条 在 先生 : - 脸 ,
这无疑导致科尔温先生脸上多了几道皱纹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)] [striːks] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvərɪŋ] [her] .
and for some additional streaks of white in his silvering hair .
和 为了 一些 额外的 连胜 的 白色的 在 他的 镀银 头发 :
他银白的头发里还夹杂着几缕白发。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
Not a word had been said on the subject amongst the members of the family
不是 一个 单词 有 到过 说 在 这 主题 在 这 成员 的 这 家庭
,
:
,

家人之间对此事只字未提。

[bʌt; bət][dʒæˈnetə][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɑːsəbli] [ˈrɑːks] [əˈhed] .
but Janetta had an uneasy feeling that there were possibly rocks ahead .
但 珍妮塔 有 一个 不安 感觉 那 那里 是 可能 岩石 前方 :
但珍妮塔隐隐觉得前面可能有石头。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ,
At this moment , however ,
在 这 片刻 , 然而 ,
然而，此时此刻，

[ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [ˈmɑːrgrət] [əˈgen] [kəmˈpliːtli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ˈeni] [θɔːt]
the prospect of seeing her dear Margaret again completely obliterated any thought
这 前景 的 看到 她 亲爱的 玛格丽特 再次 完全地 彻底摧毁 任何 想法
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈstepmʌðər] [frʌm; frəm] - [maɪnd] ;
of her stepmother from Janet's mind ;
的 她 后妈 从 - 头脑 ;

想到即将再次见到亲爱的玛格丽特，珍妮塔脑海中关于继母的任何念头都彻底消失了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsnʌgli] [enˈskɒnst] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] , [waɪt] [bed] ,
and when she was snugly ensconced in her own little , white bed ,
和 什么时候 她 曾是 舒适地 安顿下来 在 她 自己的 小的 , 白色的 床 ,
当她舒舒服服地躺在自己那张小白床上时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
she could not help shedding a few tears of relief and joy .
她 可以 不是 帮助 脱落 一个 很少 眼泪 的 宽慰 和 喜悦 .
她忍不住流下了几滴如释重负、喜极而泣的泪水。

[fɔːr; fər][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [əˈpærənt] [ˈfɪk(ə)lnəs] [hæd; həd] [weɪd] [ˈhevi] [ɑːn] - [maɪnd] ;
For Margaret's apparent fickleness had weighed heavily on Janet's mind ;
为了 玛格丽特的 明显 反复无常 有 称重 重度 在 - 头脑 ;
玛格丽特的反复无常一直让珍妮塔忧心忡忡；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
and she now felt proud of the friend in whom she had believed in spite of
和 她 现在 毛毡 自豪的 的 这 朋友 在 谁 她 有 相信 在 尽管如此 的
[əˈpɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,
她现在为这位朋友感到骄傲，尽管表面上看起来有些不对劲，但她一直相信她。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [ˈfeɪθflnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstedəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [daʊt] .
and of whose faithfulness she had steadily refused to hear a doubt .
和 的 谁 忠诚 她 有 稳步 拒绝 到 听到 一个 怀疑 .
她始终对他的忠诚毫不怀疑。

[ðiːz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪneɪbld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] [sʌm; səm] [smɔːl]
These feelings enabled her to bear with cheerfulness some small
这些 情怀 已启用 她 到 熊 和 愉悦 一些 小的
[ʌnˈplezntnəs] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈstepmʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
unpleasantnesses next morning from her stepmother on the subject of her
不愉快的事情 下一个 早晨 从 她 后妈 在 这 主题 的 她
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

正是这些感受让她能够愉快地忍受第二天早上继母就她来访一事所引起的一些小不快。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [biː; bi] [tuː] [grænd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈhændz] [tɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ]
" **Of course you'll be too grand to do a hand's turn about the house when you**
" 的 课程 你会 是 也 盛大 到 做 一个 手的 转动 关于 这 房子 什么时候 你
[kʌm] [bæk] [əˈgen] [frʌm; frəm] [ˈhelmzli] [kɔːrt] !
come back again from Helmsley Court !
来 后退 再次 从 赫尔姆斯利 法庭 !

“当然，当你从赫尔姆斯利庄园回来时，你肯定会觉得绕着房子转一圈太不自在了！”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] , [ˈsnæpɪʃli] .
" **said Mrs . Colwyn , snappishly .**
" 说 太太 . 科尔温 , 轻蔑地 .
“科尔温夫人没好气地说。

" [dɪr] [ˈmæmə] , [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ! "

" **Dear mamma , when I am only going for half a day ! "**

" 亲爱的 妈妈 , 什么时候 我 是 仅有的 去 为了 一半 一个 天 ! "

“亲爱的妈妈，我只是去半天而已！”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .

" **Oh , I know the ways of girls .**

" 哦 , 我 知道 这 方式 的 女孩们 .

“哦，我了解女孩子的想法。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [mɪs] [əˈdeɪr] , [jʊr; jər] [faɪn] [frend] , [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːl]

Because Miss Adair , your fine friend , does nothing but sit in a drawing - room all

因为 错过 阿代尔 , 你的 美好的 朋友 , 做 没有什么 但 坐 在 一个 绘画 - 房间 全部

[deɪ] ,

day ,

天 ,

因为你那位好朋友阿黛尔小姐整天除了坐在客厅里什么也不做。

[juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)] ! "

you'll be sure to think that you must needs follow her example ! "

你会 是 当然 到 思考 那 你 必须 需求 跟随 她 例子 ! "

你一定会觉得你必须效仿她的做法！

" [aɪ][hoʊp] [ˈmɑːrgrət] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪd] [sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , " [sed] [dʒæˈnetə] ,

" **I hope Margaret will do something beside sit in a drawing - room , " said Janetta ,**

" 我 希望 玛格丽特 将要 做 某物 旁 坐 在 一个 绘画 - 房间 , " 说 珍妮塔 ,

“我希望玛格丽特除了待在客厅里之外，还能做点别的事情，”珍妮塔说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪri] [læf] ; " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]

with her cheery laugh ; " because I am afraid that she might find that a

和 她 欢快的 笑 ; " 因为 我 是 害怕的 那 她 可能 寻找 那 一个

[ˈlɪt(ə)] [dʌl] .

little dull .

小的 乏味的 .

她笑着说：“因为我怕她会觉得有点无聊。”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪrɪnəs] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [pərˈseptəbli] [ˈloʊɜːd] [wen]

" **But in spite of her cheeriness her spirits were perceptibly lowered when**

" 但 在 尽管如此 的 她 快乐 她 烈酒 是 明显地 降低 什么时候

[ʃiː; ʃi] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [nuːn] .

she set foot in the victoria that was sent for her at noon .

她 放 脚 在 这 维多利亚 那 曾是 发送 为了 她 在 中午 .

“尽管她表面上很开心，但当她踏上中午派来接她的维多利亚式轿车时，她的情绪明显低落了。

[hɜːr; hər] [ˈstep,mʌðərz] [wei] [ʌv; əv] [brɪˈgrʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [skuːl] - [laɪf]

Her stepmother's way of begrudging her the friendship which school - life

她 继母的 方式 的 勉强地 她 这 友谊 哪个 学校 - 生活

[hæd; həd] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][dʒæˈnetə][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [mɪs]

had bestowed upon Janetta was as distasteful to her as Miss

有 授予 之上 珍妮塔 曾是 作为 令人厌恶的 到 她 作为 错过

- [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ʌnˌsuːtəˈbɪləti] [hæd; həd] [bɪn] .

Polehampton's conviction of its unsuitability had been .

- 定罪 的 它是 不合适 有 到过 .

继母对珍妮塔在学校生活中结识的友谊心存芥蒂，这种做法令她感到厌恶，就像波勒汉普顿小姐认为这段友谊不合适一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪn] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [æz; əz]
And for one moment the tears of vexation gathered in her brown eyes as
和 为了 一 片刻 这 眼泪 的 烦恼 聚集 在 她 棕色的 眼睛 作为
[fiː; ji][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['gwiːn] [stri:t] ;
she was driving away from the shabby little house in Gwynne Street ;
她 曾是 驾驶 离开 从 这 破旧 小的 房子 在 格温妮 街道 ;
当她开车离开格温街那间破旧的小屋时，一瞬间，她棕色的眼睛里涌出了恼怒的泪水；

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ʌn'welkəm] [θɔːts] [brɪ'fɔːr] [fiː; ji][kʊd; kəd]
and she had resolutely to drive away unwelcome thoughts before she could
和 她 有 坚决地 到 驾驶 离开 不受欢迎 想法 前 她 可以
[rɪ'zeɪn] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][vɪzɪt] .
resign herself to enjoyment of her visit .
辞职 她自己 到 享受 的 她 访问 .
她必须坚定地驱散不愉快的想法，才能心安理得地享受这次旅行。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊs] [stri:ts] [ʌv; əv][oʊld] ['biːmɪnstər]
The day was hot and close , and the narrow streets of old Beaminster
这 天 曾是 热的 和 关闭 , 和 这 狭窄的 街道 的 老的 比明斯特
[wɜːr; wər] [prɪ'kjuːliəri] [ə'presɪv] .
were peculiarly oppressive .
是 奇特地 压迫性的 .
天气炎热，阴沉沉的，老比明斯特狭窄的街道显得额外压抑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɪ'laɪt(ə)l] [tuː; tə] [boʊl] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [smuːð] [haɪ] [roʊd] ,
It was delightful to bowl swiftly along the smooth high road ,
它 曾是 愉快 到 碗 迅速地 沿着 这 光滑的 高的 路 ,
沿着平坦的大路快速地打保龄球真是令人愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [kuːl] [griːn] ['feɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [raʊnd] ['helmsli] [kɔːrt] .
and to enter the cool green shades of the park round Helmsley Court .
和 到 进入 这 凉爽的 绿色的 色调 的 这 公园 圆形的 赫尔姆斯利 法庭 .
然后进入赫尔姆斯利苑周围公园凉爽的绿色树荫下。

" [haʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] !
" How pleasant for Margaret to live here always !
" 如何 令人愉快的 为了 玛格丽特 到 居住 这里 总是 !
“玛格丽特能一直住在这里真是太好了！ ”

" [dʒæ'nɛtə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [sætɪs'fæɪk(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['frɛndz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
" Janetta said to herself with generous satisfaction in her friend's good fortune .
" 珍妮塔 说 到 她自己 和 慷慨的 满意 在 她 朋友们 好的 财富 .
珍妮塔由衷地为朋友的好运感到高兴。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [fiː; ji] [wʊd] [duː][ɪn] ['gwiːn] [stri:t] !
" I wonder what she would do in Gwynne Street !
" 我 想知道 什么 她 会 做 在 格温妮 街道 !
“我想知道她在格温街会做什么！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒæ'nɛtə] [læft] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [wʌt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
" And then Janetta laughed , and felt that what suited her would be very
" 和 然后 珍妮塔 笑了 , 和 毛毡 那 什么 适合 她 会 是 非常
[ɪnə'prɒʊpriət] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ə'dɛr] .
inappropriate to Margaret Adair .
不当 到 玛格丽特 阿代尔 .
“然后珍妮塔笑了，觉得适合她的东西对玛格丽特·阿黛尔来说非常不合适。

- [ʌn'selfɪ] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Janetta's unselfish admiration for her friend was as simple as it was
- 无私 钦佩 为了 她 朋友 曾是 作为 简单的 作为 它 曾是
[truː] ,
true ,
真的 ,

珍妮塔对朋友的无私钦佩既简单又真实。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'loɪd] [baɪ] ['envi] [ɔːr][ˈtoʊdi.ɪzəm] .
and it was never alloyed by envy or toadyism .
和 它 曾是 绝不 合金 经过 嫉妒 或者 谄媚 .

它从未掺杂嫉妒或谄媚之心。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['mɑːrgrət] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
She would have been just as pleased to see Margaret in a garret as in a
她 会 有 到过 只是 作为 高兴 到 看 玛格丽特 在 一个 阁楼 作为 在 一个
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

她会同样乐意看到玛格丽特住在阁楼里，而不是宫殿里。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['mɑːrgrət] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærət] .
supposing that Margaret were pleased with the garret .
假如 那 玛格丽特 是 高兴 和 这 阁楼 .

假设玛格丽特对阁楼很满意。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [flʌŋ] [hɜːr'self]
And it was with almost passionate delight that she at length flung herself
和 它 曾是 和 几乎 热情的 喜 那 她 在 长度 扔 她自己
[ɪntuː][hɜːr; hər] ['frendz] [ɑːrmz] ,
into her friend's arms ,
进入 她 朋友们 武器 ,

她几乎是带着一种近乎狂喜的心情，最终扑进了朋友的怀抱。

[ænd; ʌnd] [felt] ['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts][sɔːft] [lɪps] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊn] [flʌʃt] [tʃiːks] .
and felt Margaret's soft lips pressed to her brown flushed cheeks .
和 毛毡 玛格丽特的 柔软的 嘴唇 按下 到 她 棕色的 酡 脸颊 .

她感觉到玛格丽特柔软的嘴唇贴在了自己泛红的脸颊上。

" ['mɑːrgrət] !
" **Margaret** !
" 玛格丽特 !

“玛格丽特！ ”

[oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
Oh , it is delightful to see you again !
哦 , 它 是 愉快 到 看 你 再次 !

哦，再次见到你真是太好了！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ] [pɔːr] ['dɑːrlɪŋ] : [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ? " [sed]
" **You poor darling : did you think that we were never going to meet ?** " **said**
" 你 贫穷的 亲爱的 : 做过 你 思考 那 我们 是 绝不 去 到 见面 ? " 说
['mɑːrgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

“你这可怜的宝贝儿：你以为我们永远不会见面吗？”玛格丽特说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈsɑːrɪ] , [dɪr] — — "
" **I have been so sorry , dear** — — "
" 我 有 到过 所以 对不起 , 亲爱的 — — "

“亲爱的，我真的非常抱歉——”

" [aɪ] [nuː] [ðæt][juː; jʊ] [wəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
" **I knew that you would come to see me** ,
" 我 知道 那 你 会 来 到 看 我 ,

“我知道你会来看我，

[ɔːr][send][fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [dʒæˈnetə] [ˈkwɪkli] .
or send for me as soon as you could , " said Janetta quickly .
或者 发送 为了 我 作为 很快 作为 你 可以 , " 说 珍妮塔 迅速地 .

“或者尽快派人来接我，”珍妮塔急忙说道。

" [aɪ] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] , [ˈmɑːrgrət] . "
" **I trusted you , Margaret .** "
" 我 可信 你 , 玛格丽特 . "

“我信任你，玛格丽特。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ][bæd][kʊld] , " [ˈmɑːrgrət] [went] [ɑːn] , [stiːl] [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ]
" **I have had such a bad cold , " Margaret went on , still excusing herself a**
" 我 有 有 这样的 一个 坏的 寒冷的 , " 玛格丽特 去 在 , 仍然 借口 她自己 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“我感冒很严重，”玛格丽特继续说道，一边说着一边略带歉意地找了个借口。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæˈnetə] .
as it seemed to Janetta .
作为 它 似乎 到 珍妮塔 .

至少在珍妮塔看来是这样。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rɒmz][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
" **I have had to stay in two rooms for nearly a fortnight** ,
" 我 有 有 到 停留 在 二 房间 为了 几乎 一个 两星期 ,

“我被迫在两个房间里住了将近两周，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈoʊnli][ləst] [naɪt] . "
and I went down to the drawing - room only last night . "
和 我 去 向下 到 这 绘画 - 房间 仅有的 最后的 夜晚 . "

我昨晚才去了客厅。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəːst] [juː; jʊ] !
" **I wish I could have nursed you !**
" 我 希望 我 可以 有 护理 你 !

“我真希望我能照顾你！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ] [nəːst] [juː; jʊ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][bæd][ˈkʊldz][æt; ət] [skuːl] ?
Don't you remember how I nursed you through one of your bad colds at school ?
不 你 记住 如何 我 护理 你 通过 一 的 你的 坏的 感冒 在 学校 ?
"
"
"

你难道不记得我是怎么照顾你度过你在学校重感冒的吗？

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəːst] [em 'iː] [naʊ] ;
I wish you could have nursed me now ;
我 希望 你 可以 有 护理 我 现在 ;
我希望你现在能照顾我；
[bʌt; bət] ['mæmə] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] ['miːz(ə)lz] [ɔːr][ˈskɑːrlət] [ˈfiːvər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
but mamma was afraid that I had caught measles or scarlet fever or something
但 妈妈 曾是 害怕的 那 我 有 捕捉 麻疹 或者 猩红 发烧 或者 某物
,
.
,

但妈妈担心我得了麻疹、猩红热之类的病。
[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and she said it would not be right to send for you .
和 她 说 它 会 不是 是 正确的 到 发送 为了 你 .
她说，派人来接你不太合适。
" [dʒæ'netə][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [peɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈæksent][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'skjuːs] .
" **Janetta was almost pained by the accent of continued excuse .**
" 珍妮塔 曾是 几乎 痛苦 经过 这 口音 的 持续 原谅 .
“珍妮塔几乎被对方不断找借口的口音弄得痛苦不堪。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ɑːrm] [kə'resɪŋli] .
" **Of course , dear , I understand , " she said , pressing her friend's arm caressingly .**
" 的 课程 , 亲爱的 , 我 理解 , " 她 说 , 紧迫 她 朋友们 手臂 温柔地抚摸 .
“当然，亲爱的，我明白，”她说着，轻轻抚摸着朋友的手臂。
" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['saːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] .
" **I am so sorry you have been ill .**
" 我 是 所以 对不起 你 有 到过 患病的 .
“很抱歉你生病了。”

[juː; jʊ] [lʊk] [kwat] [peɪl] , ['mɑːgrət] .
You look quite pale , Margaret .
你 看 相当 苍白 , 玛格丽特 .
玛格丽特，你脸色看起来很苍白。
" [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgɪts] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər]
" **The two girls were standing in Margaret's sitting - room , adjoining her**
" 这 二 女孩们 是 常设 在 玛格丽特的 坐着 - 房间 , 相邻的 她
['bedruːm; 'bedrəm] .
bedroom .
卧室 .
“两个女孩站在玛格丽特的起居室里，起居室与她的卧室相邻。”

['mɑːgrət] [wʌz; wəz] [drest] [kəm'pliːtli] [ɪn] [waɪt] ,
Margaret was dressed completely in white ,
玛格丽特 曾是 穿着 完全地 在 白色的 ,
玛格丽特一身白衣。
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] ['rɪbənz] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər] ; [bʌt; bət]
with long white ribbons floating amongst the dainty folds of her attire ; but
和 长的 白色的 丝带 漂浮的 在 这 纤巧 折叠 的 她 服装 ; 但
[ðə; ðɪ] [waɪt] [dres] ,
the white dress ,
这 白色的 裙子 ,
长长的白色丝带在她精致的衣褶间飘动；但那件白色连衣裙，

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfæʃnd] , [wʌz; wəz] [les] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən]
exquisitely **as** **it** **was** **fashioned** , **was** **less** **becoming** **to** **her** **than**
精美绝伦 作为 它 曾是 造型 , 曾是 较少的 成为 到 她 比
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

虽然这件衣服做工精美，但穿在她身上却不如往常那么合适。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] [bɔ:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ɪts] [el] - [laɪk] [blu:m] .
for **her** **face** **had** **lost** **a** **little** **of** **its** **shell** - **like** **bloom** .
为了 她 脸 有 丢失的 一个 小的 的 它是 壳 - 喜欢 盛开 .

因为她的脸上少了几分贝壳般的光泽。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət] - [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæŋk(ə)sli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
She turned **at** **Janetta's words** **and** **surveyed** **herself** **a** **little** **anxiously** **in** **a** **long**
她 转向 在 - 字 和 调查 她自己 一个 小的 焦虑地 在 一个 长的
[glæs] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] .
glass **at** **her** **side** .
玻璃 在 她 边 .

听到珍妮塔的话，她转过身，有些焦虑地透过身旁的长玻璃杯打量着自己。

" [aɪ][du:] [lʊk] [peɪl] [ɪn] [ðɪs] [dres] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **I do look pale in this dress** , " **she said** .
" 我 做 看 苍白 在 这 裙子 , " 她 说 .
"我穿这条裙子看起来很苍白,"她说。

" [æɪ; jəl][aɪ] [tʃeɪndʒ] [,aɪ 'ti:] , [dʒæ'nɛtə] ? "
" **Shall I change it** , **Janetta** ? "
" 将 我 改变 它 , 珍妮塔 ? "
"要我改吗，珍妮塔？ "

" [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] , " [dʒæ'nɛtə] [ˈænsər] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" **Oh** , **no** , **dear** , " **Janetta answered** , **in** **some** **surprise** .
" 哦 , 不 , 亲爱的 , " 珍妮塔 回答 , 在 一些 惊喜 .
"哦，不，亲爱的,"珍妮塔有些惊讶地回答道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [dres] . "
" **It is a charming dress** . "
" 它 是 一个 迷人 裙子 . "
"这是一件很迷人的裙子。"

" [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] [peɪl] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] , [ˈɡreɪvli] .
" **But I do not like to look so pale** , " **said Margaret** , **gravely** .
" 但 我 做 不是 喜欢 到 看 所以 苍白 , " 说 玛格丽特 , 严重地 .
"但我并不喜欢自己脸色这么苍白,"玛格丽特严肃地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈvɪləz] . "
" **I think I will ring for Villars** . "
" 我 思考 我 将要 戒指 为了 维拉尔斯 . "
"我想我会打电话给维拉尔斯。"

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ˈnaɪsər] — [tu:; tə][em 'i:] — [ɪn] [ˈeni] [dres] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; həɹ][ˈɑ:rd(ə)nt]
" **You could not look nicer — to me — in any dress !** " **exclaimed** **her** **ardent**
" 你 可以 不是 看 更漂亮 — 到 我 — 在 任何 裙子 ! " 惊呼 她 热心
[əd'maɪərər] .
admirer .
仰慕者 .

“在我看来，你穿什么都好看！”她热情的仰慕者赞叹道。

" [ju:; jʊ] [dɪr] — [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] . "
" **You dear — oh , yes ; but there may be visitors at luncheon** . "
" 你 亲爱的 — 哦 , 是的 ; 但 那里 可能 是 访客 在 午餐 . "
"亲爱的——哦，是的；不过午餐时可能会有客人来访。"

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'loʊn] , " ['fɔ:ltəd] [dʒæ'hetə] ,
" **I thought you would be alone** , " **faltered Janetta** ,
" 我 想法 你 会 是 独自的 , " 犹豫不决 珍妮塔 ,
" 我以为你会一个人 , "珍妮塔结结巴巴地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] , [bʌt; bət] [pleɪn] , ['lɪt(ə)]
with a momentary glance at her own neat and clean , **but plain** , **little**
和 一个 瞬间 瞥一眼 在 她 自己的 整洁的 和 干净的 , 但 清楚的 , 小的
['ka:t(ə)n] [frɑ:k] .
cotton frock .
棉布 连衣裙 .

她瞥了一眼自己整洁干净但款式朴素的小棉布连衣裙。

" [wel] , [pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ʻoʊnli][wʌn][ʻpɜ:rs(ə)n] [br'said] [jɔ:r'self] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] ,
" **Well** , **perhaps there will be only one person beside yourself** , " **said Margaret** ,
" 出色地 , 也许 那里 将要 是 仅有的 一 人 旁 你自己 , " 说 玛格丽特 ,
" 嗯 , 或许除了你之外只有一个人 , "玛格丽特说。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'said][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [nek] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪŋ] [kɔɪlz] [br'haɪnd] .
turning aside her long neck to catch a glimpse of the shining coils behind .
转弯 旁边 她 长的 脖子 到 抓住 一个 一瞥 的 这 灼灼 线圈 在后面 .
她侧过修长的脖颈 , 瞥了一眼身后闪闪发光的线圈。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætəɾz] — [aɪ 'ti:][ɪz][ʻoʊnli][sɜ:r] ['fɪlɪp] ['æʃli] . "
" **And I don't know that it matters — it is only Sir Philip Ashley** . "
" 和 我 不 知道 那 它 事情 — 它 是 仅有的 先生 菲利普 阿什利 . "
" 而且我不知道这是否重要——他只是菲利普·阿什利爵士而已。 "

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
" **Oh** , **I remember him** .
" 哦 , 我 记住 他 .
" 哦 , 我记得他。 "

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['braɪtn] . "
He was here when we came back from Brighton . "
他 曾是 这里 什么时候 我们 来了 后退 从 布莱顿 . "
我们从布莱顿回来的时候他就在这里。

" [hi:; hi][ɪz][ʻɔ:f(ə)n] [hɪr] . "
" **He is often here** . "
" 他 是 经常 这里 . "
他经常来这里。

" [wʌt] ['lʌvli] ['flaʊəɾz] !
" **What lovely flowers** !
" 什么 迷人的 花朵 !
多么美丽的花朵啊！

" [dʒæ'hetə] [ɪk'skleɪmd] ,
" **Janetta exclaimed** ,
" 珍妮塔 惊呼 ,
" 珍妮塔惊呼道 ,

[ræðər] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðæn; ðən][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt]
rather to break a pause that followed than because she had looked
相当 到 休息 一个 暂停 那 随后 比 因为 她 有 看起来
[pər'tɪkjələrlɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ðæt] [fɪld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [veɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .
particularly at a bouquet that filled a large white vase on a table .
特别 在 一个 花束 那 已填 一个 大的 白色的 花瓶 在 一个 桌子 .

与其说是因为她特别留意桌上一个大白色花瓶里的花束 , 不如说是为了打破随之而来的沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [feɪs] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm]
But the flowers really were lovely , and Margaret's face expressed some
但 这 花朵 真的 是 迷人的 , 和 玛格丽特的 脸 表达 一些
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

但这些花确实很漂亮，玛格丽特的脸上露出了满意的表情。

" [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈgɑ:rdn] ? "
" **Did they come out of your garden ?** "
" 做过 他们 来 出去 的 你的 花园 ? "

“它们是从你家花园里出来的吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [sent] [ðem; ðəm] . "
" **No , Sir Philip sent them** . "
" 不 , 先生 菲利普 发送 他们 . "

“不，是菲利普爵士派他们来的。”

" [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [sed] [dʒæˈnetə] . "
" **Oh , how nice !** " **said Janetta** . "
" 哦 , 如何 好的 ! " 说 珍妮塔 .

“哦，真好！”珍妮塔说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [tu:] .
But she was a little surprised too .
但 她 曾是 一个 小的 惊讶 也 .

但她也感到有些惊讶。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ədɜ:z] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˌkɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz][frʌm; frəm][sɜ:r]
Had not the Adairs plenty of flowers without receiving contributions from Sir
有 不是 这 阿代尔斯 很多 的 花朵 没有 接收 贡献 从 先生
[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [kənˈsɜ:və,tɔ:ri:z] ?
Philip's conservatories ?
菲利普的 温室 ?

阿代尔家族难道没有接受菲利普爵士温室的捐赠，就没有足够的鲜花吗？

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g] , [ˈmɑ:rgrət] ? "
" **And you have a dog , Margaret ?** "
" 和 你 有 一个 狗 , 玛格丽特 ?

“玛格丽特，你养了一条狗吗？ ”

" — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈɛskiˌmoʊz] [dɔ:g] [keɪm] [trɒtɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] . "
" **— as a pretty little white Esquimaux dog came trotting into the room** . "
" — 作为 一个 漂亮的 小的 白色的 爱斯基摩人 狗 来了 小跑 进入 这 房间 .

——这时，一只漂亮的小白爱斯基摩犬小跑着进了房间。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ! "
" **What a darling !** "
" 什么 一个 亲爱的 !

真是个小可爱！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkɑ:lər] , [tu:] ! "
with a silver collar , too ! "
和 一个 银 衣领 , 也 ! "

还戴着银色项圈呢！

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [dɔ:g] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] , [ˈtræŋkwɪli] . "
" **Yes , I like a white dog ,** " **said Margaret , tranquilly** . "
" 是的 , 我 喜欢 一个 白色的 狗 , " 说 玛格丽特 , 平静地 .

“是的，我喜欢白狗，”玛格丽特平静地说。

" ['mɑ:məz] ['pu:dl] [snæps][æt; ət][st'reindʒəz] ,
" Mamma's poodle snaps at strangers ,
" 妈妈的 贵宾犬 快照 在 陌生人 ,
“妈妈的贵宾犬会对陌生人吠叫，

[soʊ][sɜ:r] ['filip] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv]
so Sir Philip thought that it would be better for me to have a dog of
所以 先生 菲利普 想法 那 它 会 是 更好的 为了 我 到 有 一个 狗 的
[maɪ] [oʊn] .
my own .
我的 自己的 .
所以菲利普爵士认为，我最好养一条属于自己的狗。

" [sɜ:r] ['filip] [ə'gen] !
" Sir Philip again !
" 先生 菲利普 再次 !
“又是菲利普爵士！ ”

[dʒæ'netə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][æsk] [ə'hʌðər] ['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] ,
Janetta felt as if she must ask another question or two ,
珍妮塔 毛毡 作为 如果 她 必须 问 其他 问题 或者 二 ,
珍妮塔觉得她还得再问一两个问题。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [waɪt] [aɪ,lɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊə-d] ,
especially when she saw that her friend's white eyelids had been lowered ,
尤其 什么时候 她 锯 那 她 朋友们 白色的 眼睑 有 到过 降低 ,
尤其是当她看到朋友的眼睑下垂时，

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [flʌʃ] [wʌz; wəz] ['mæntl] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ; [bʌt; bət]
and that a delicate flush was mantling the whiteness of her cheek ; but
和 那 一个 精美的 冲洗 曾是 披风 这 白人 的 她 脸颊 ; 但
[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ,
she paused ,
她 暂停 ,
她白皙的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕；但她停顿了一下，

['skɜ:slɪ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [br'gɪn] ; [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] , [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən]
scarcely knowing how to begin ; and in the pause , the gong for luncheon
几乎 会心 如何 到 开始 ; 和 在 这 暂停 , 这 锣 为了 午餐
['saʊndɪd] ,
sounded ,
听起来 ,
几乎不知如何开始；就在这短暂的停顿中，午餐的钟声响起。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] (['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] , [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd]) [led] [daʊn'sterz] .
and she was (somewhat hastily , she fancied) led downstairs .
和 她 曾是 (有些 草草 , 她 幻想) 引领 楼下 .
她被（她觉得有点仓促地）领下了楼。

['leɪdi] ['kærəlɪn] [ænd; ænd]['mɪstər] . [ə'dər] [rɪ'si:vɪd] [ðər; ðər] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti] .
Lady Caroline and Mr . Adair received their visitor with great civility .
女士 卡罗琳 和 先生 . 阿代尔 已收到 他们的 游客 和 伟大的 礼貌 .
卡罗琳夫人和阿代尔先生以极大的礼貌接待了来访者。

[sɜ:r] ['filip] [keɪm] [fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] ['gri:tɪŋ] .
Sir Philip came forward to give her a very kindly greeting .
先生 菲利普 来了 向前 到 给 她 一个 非常 亲切地 问候 .
菲利普爵士上前向她致以非常友好的问候。

[ðer; ðər] [bɪ'hervjər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkɔ:rdʒəl] [ðæt] [dʒæ'netə][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Their behavior was so cordial that Janetta could hardly believe that she had
他们的 行为 曾是 所以 亲切 那 珍妮塔 可以 几乎 相信 那 她 有
['daʊtɪd] [ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
doubted their liking for her :
怀疑 他们的 喜欢 为了 她 :
他们的态度如此热情友好，以至于珍妮塔简直不敢相信自己之前竟然怀疑过他们对她的好感。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'pærənt] ['frendlɪnəs]
She was not experienced enough as yet to see that all this apparent friendliness
她 曾是 不是 经验丰富的 足够的 作为 然而 到 看 那 全部 这 明显 友善
[dɪd][na:t] [mi:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [ɔ:l] [raʊnd] .
did not mean anything but the world's way of making things pleasant all round :
做过 不是 意思是 任何事物 但 这 世界的 方式 的 制作 事物 令人愉快的 全部 圆形的 :
她当时还不够成熟，看不出这一切表面上的友善，只不过是世人为了营造和谐氛围而采取的一种方式。

[ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər][ˈhoʊsts] [ə'tenʃnz] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['plezər] ,
She accepted her host's attentions with simple pleasure ,
她 公认 她 主持人 注意 和 简单的 乐趣 ,
她欣然接受了主人的殷勤，心中充满喜悦。

[ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eri] [tɔ:k] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [hi:; hi][lɔ:st][noʊ][taɪm] [ɪn] [ə'ʃʊrɪŋ]
and responded to his airy talk so brightly that he lost no time in assuring
和 回应 到 他的 轻盈的 讲话 所以 明亮地 那 他 丢失的 不 时间 在 保证
[hɪz; ɪz][waɪf] ['æftər] ['lʌntʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [frend] [wʌz; wəz] ['ri:əli] " [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l]
his wife after luncheon that his daughter's friend was really " a very nice little
他的 妻子 后 午餐 那 他的 女儿的 朋友 曾是 真的 " 一个 非常 好的 小的
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 :
他听了他轻描淡写的谈话后，立刻兴致勃勃地向妻子保证，他女儿的朋友确实是“一个非常可爱的小女孩”。

" ['æftər] ['lʌntʃən] ,
" **After luncheon** ,
" 后 午餐 ,
午餐后，

[dʒæ'netə] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'frɔ:did] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:k]
Janetta thought at first that she was again going to be defrauded of a talk
珍妮塔 想法 在 第一的 那 她 曾是 再次 去 到 是 受骗 的 一个 讲话
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] .
with her friend :
和 她 朋友 :
珍妮塔一开始以为她又要被骗，没能和朋友好好聊聊了。

['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz]['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][baɪ][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] ,
Margaret was taken possession of by Sir Philip ,
玛格丽特 曾是 已采取 拥有 的 经过 先生 菲利普 ,
玛格丽特被菲利普爵士占有了，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [tu:; tə] ['ɡæðər] [ə; eɪ] ['flaʊər] ; ['mɪstər] .
and walked away with him into a conservatory to gather a flower ; Mr .
和 步行 离开 和 他 进入 一个 温室 到 收集 一个 花 ; 先生 :
[ə'der] ['dɪsə'pɪrd] ,
Adair disappeared ,
阿代尔 消失 ,
然后他陪着阿代尔先生走进温室去采花；阿代尔先生就此消失了。

[ænd; ənd][dʒæ'netə][wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] .
and Janetta was left for a few moments ' conversation with Lady Caroline .
和 珍妮塔 曾是 左边 为了 一个 很少 时刻 - 对话 和 女士 卡罗琳 :
于是，珍妮塔和卡罗琳夫人单独聊了一会儿。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] , [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] [ˈɪt(ə)l] [ˈɪntərvjuː] ;
Needless to remark , Lady Caroline had planned this little interview ;
不必要 到 评论 , 女士 卡罗琳 有 计划 这 小的 面试 ;

毋庸赘言，卡罗琳夫人早已计划好了这次小型会面；

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] .
she had one or two things that she wanted to say to Miss Colwyn .
她 有 一 或者 二 事物 那 她 通缉 到 说 到 错过 科尔温 .

她有一两句话想对科尔温小姐说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [fiːl] [ˈkaɪndli] [təːrdz] [ðə; ði] [gɜːrli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [ˈæftər] [ɔːl] — [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
And she really did feel kindly towards the girl , because — after all — she was
和 她 真的 做过 感觉 亲切地 向 这 女孩 , 因为 — 后 全部 — 她 曾是

[ˈmɑːrgəʔits, ˈmɑːrgɪts] [frend] ,
Margaret's friend ,
玛格丽特的 朋友 ,

她确实对那个女孩抱有善意，因为——毕竟——她是玛格丽特的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈmɑːrgrət] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri]
and the mother was ready to allow Margaret her own way to a very
和 这 母亲 曾是 准备好 到 允许 玛格丽特 她 自己的 方式 到 一个 非常

[greɪt] [ɪkˈstent] .
great extent .
伟大的 程度 .

母亲也愿意在很大程度上允许玛格丽特按照自己的方式行事。

" [dɪr] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] ,
" Dear Miss Colwyn , " she began ,
" 亲爱的 错过 科尔温 , " 她 开始 ,

“亲爱的科尔温小姐，”她开始说道，

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈsaːri] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr]
" I have been so sorry that we could not see more of you while our poor
" 我 有 到过 所以 对不起 那 我们 可以 不是 看 更多的 的 你 尽管 我们的 贫穷的

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ɪl] .
Margaret was ill .
玛格丽特 曾是 患病的 .

“很遗憾，在我们可怜的玛格丽特生病期间，我们没能多见见你们。”

[naʊ] [aɪ] [hoʊp] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
Now I hope things will be different .
现在 我 希望 事物 将要 是 不同的 .

现在我希望情况会有所不同。

" [dʒəˈnɛtə] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] .
" Janetta remarked that Lady Caroline was very kind .
" 珍妮塔 评论 那 女士 卡罗琳 曾是 非常 种类 .

珍妮塔说卡罗琳夫人非常和蔼可亲。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [təˈgeðər]
" I have been thinking of a method by which I hoped to bring you together
" 我 有 到过 思维 的 一个 方法 经过 哪个 我 希望 到 带来 你 一起

[ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [mɔːr] — [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] .
a little more — after the holidays .
一个 小的 更多的 — 后 这 假期 .

“我一直在思考一种方法，希望能在假期之后让你们多聚聚。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈveri] [suːn] [naʊ] — [tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] ;
Of course we are going away very soon now — to Scotland ;
的 课程 我们 是 去 离开 非常 很快 现在 — 到 苏格兰 ;

当然，我们很快就要离开这里了——去苏格兰；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈpraːbəbli] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌnˈtɪl] [ɑːkˈtʊəbər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] —
and we shall probably not return until October ; but when that time comes —
和 我们 将 大概 不是 返回 直到 十月 ; 但 什么时候 那 时间 来 —
[maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] ,
my dear Miss Colwyn ,
我的 亲爱的 错过 科尔温 ,

我们可能要到十月份才能回来；但到那时——我亲爱的科尔温小姐，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [aɪ][eɪˈem][ˈgouɪŋ][tuː; tə][æsk] ? " **I am sure you will not be offended by the question I am going to ask ?** "
我 是 当然 你 将要 不是 是 被冒犯了 经过 这 问题 我 是 去 到 问 ? "
我相信您不会介意我接下来要问的问题吧？

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈheɪstɪli] .
" **Oh , no , " said Janet , hastily .**
" 哦 , 不 , " 说 珍妮塔 , 草草 .
“哦，不，”珍妮塔急忙说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːr][ˈmjuːzɪk][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ? " **Are you intending to give any singing or music lessons in the neighborhood ?** "
" 是 你 意图 到 给 任何 歌唱 或者 音乐 课程 在 这 邻里 ? "
你打算在附近开办声乐或音乐课程吗？

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ˈeni] [ˈpjuːp(ə)lz] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] . " **If I can get any pupils , I shall be only too glad to do so .** "
" 如果 我 能 得到 任何 学生 , 我 将 是 仅有的 也 高兴的 到 做 所以 . "
“如果能招到学生，我将非常乐意。”

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ˈmɑːrgrət] ? " **Then will you begin with dear Margaret ?** "
" 然后 将要 你 开始 和 亲爱的 玛格丽特 ? "
那么，你先从亲爱的玛格丽特开始吗？

" [ˈmɑːrgrət] ? " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ɪn][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] . **Margaret ? " said Janet , in some astonishment .**
" 玛格丽特 ? " 说 珍妮塔 , 在 一些 惊讶 .
“玛格丽特？”珍妮塔有些惊讶地问道。

" [bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtiːtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [ɪɡˈzæktli] ! " **But Margaret has had the same teaching that I have had , exactly !** "
" 但 玛格丽特 有 有 这 相同的 教学 那 我 有 有 , 确切地 ! "
“但是玛格丽特接受的教育和我完全一样！”

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] . **She needs somebody to help her .**
" 她 需求 某人 到 帮助 她 .
她需要有人帮助她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ʃʊr; jər][ˈtælənt][ɔːr][ʃʊr; jər] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] . **She has not your talent or your perseverance .**
她 有 不是 你的 天赋 或者 你的 毅力 .
她既没有你的天赋，也没有你的毅力。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [mʌt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . **And she would so much enjoy singing with you .**
和 她 会 所以 很多 享受 歌唱 和 你 .
她一定会非常乐意和你一起唱歌。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [juːˈes] , [mɪs] [ˈkɒlwɪn] . " **I trust that you will not refuse us , Miss Colwyn .** "
我 相信 那 你 将要 不是 拒绝 我们 , 错过 科尔温 . "
我相信您不会拒绝我们，科尔温小姐。

" [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] , " [sed] [dʒæˈnetə]
" **I shall be very glad to do anything that I can for Margaret , " said Janet**
" 我 将 是 非常 高兴的 到 做 任何事物 那 我 能 为了 玛格丽特 , " 说 珍妮塔
, [ˈflʌʃɪŋ]
, **flushing** .
, 冲洗 .

“我非常乐意为玛格丽特做任何事，”珍妮塔脸红着说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] .
" **Thank you so much** .
" 感谢 你 所以 很多 .

“太感谢了。

[wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [ðen] — [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
Once a week then — when we come back again .
一次 一个 星期 然后 — 什么时候 我们 来 后退 再次 .

每周一次——当我们再次回来的时候。

[ænd; ænd] [əˈbaʊt] [tɜːrmz] — — "
And about terms — — "
和 关于 条款 — — "

关于条款——”

" [oʊ] , [ˈleɪdi] [ˈkæərəlɪn] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] [æt; ət] [ˈeni]
" **Oh , Lady Caroline , I shall be only too glad to sing with Margaret at any**
" 哦 , 女士 卡罗琳 , 我 将 是 仅有的 也 高兴的 到 唱歌 和 玛格丽特 在 任何
[taɪm] [wɪˈðaʊt] — — "
time without — — "
时间 没有 — — "

“哦，卡罗琳夫人，我非常乐意随时与玛格丽特一起唱歌，无需——”

" [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [tɔːk] [əˈbaʊt] [tɜːrmz] ? " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkæərəlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv]
" **Without any talk about terms ? " said Lady Caroline , with a charming smile of**
" 没有 任何 讲话 关于 条款 ? " 说 女士 卡罗琳 , 和 一个 迷人 微笑 的
[kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

“不谈条件吗？”卡罗琳夫人带着迷人的微笑，表示理解。

" [bʌt; bət] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [əˈlaʊ] .
" **But that , my dear , I could not possibly allow** .
" 但 那 , 我的 亲爱的 , 我 可以 不是 可能 允许 .

“但是，亲爱的，我绝对不能允许那样的事情发生。”

[noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈmæɾər] [ɑːn] [ˈstriktli] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
No , we must conduct the matter on strictly business - like principles ,
不 , 我们 必须 执行 这 事情 在 严格 商业 - 喜欢 原则 ,

不，我们必须严格按照商业原则处理此事。

[ɔːr][ˈmɪstər] . [əˈdər] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
or Mr . Adair would be very much displeased with me .
或者 先生 : 阿代尔 会 是 非常 很多 不高兴 和 我 .

否则阿代尔先生会非常不高兴的。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [seɪ] — — " [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [səˈdʒest] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [dʒæˈnetə][wʌz; wəz]
Suppose we say — — " And she went on to suggest terms which Janet
认为 我们 说 — — " 和 她 去 在 到 建议 条款 哪个 珍妮塔 曾是
[tuː] [mʌt] [kənˈfjuːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈveri] [əˈtentɪvli] ,
too much confused to consider very attentively ,
也 很多 使困惑 到 考虑 非常 认真地 ,

假设我们说——”她接着提出了一些说法，但珍妮塔当时脑子一片混乱，根本没心思仔细考虑。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][æt; ət][wʌns] .
and agreed to at once .
和 同意 到 在 一次 .

并立即同意了。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ]
It was only afterwards that she discovered that they were lower than any which
它 曾是 仅有的 然后 那 她 发现 那 他们 是 降低 比 任何 哪个
[ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] ,
she should ever have thought of suggesting for herself ,
她 应该 曾经 有 想法 的 建议 为了 她自己 ,

事后她才发现，这些标准比她自己能想到的任何标准都要低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪ] ['kærəˌlaɪnz] ['mi:nənəs] [ɪn] ['menʃənɪŋ]
and that she should have to blush for Lady Caroline's meanness in mentioning
和 那 她 应该 有 到 脸红 为了 女士 卡罗琳的 卑鄙 在 提及
[ðəm; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] !
them to her father !
他们 到 她 父亲 !

她竟然还因为卡罗琳夫人向她父亲提起他们而感到羞愧！

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt][ʃi:; ji] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .
But at present she saw nothing amiss .
但 在 展示 她 锯 没有什么 错误 .

但目前她没发现任何异常。

['leɪdɪ] ['kærəˌlɪn] [went] [ɑ:n] ['smu:ðli] .
Lady Caroline went on smoothly .
女士 卡罗琳 去 在 顺利 .

卡罗琳夫人一切顺利。

" [aɪ] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] ,
" I want her to make the most of her time ,
" 我 想 她 到 制作 这 最多 的 她 时间 ,
“我希望她能充分利用时间，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ji] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['stʌdi] [ʌp] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
because she may not be able to study up by - and - bye .
因为 她 可能 不是 是 有能力的 到 学习 向上 经过 - 和 - 再见 .

因为她可能来不及好好学习。

[ʃi:; ji] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
She will come out this winter , and I shall take her to town in the spring .
她 将要 来 出去 这 冬天 , 和 我 将 拿 她 到 镇 在 这 春天 .
她今年冬天会出来，春天我会带她去城里。

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] ['evər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] — [ɪf] , [æt; ət] [li:st] ,
I do not suppose that I shall ever have another opportunity — if , at least ,
我 做 不是 认为 那 我 将 曾经 有 其他 机会 — 如果 , 在 至少 ,
我并不认为我还会再有这样的机会——至少，

[ʃi:; ji] ['mæri:z] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz][ʃi:; ji] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] . "
she marries as early as she seems likely to do . "
她 结婚 作为 早期的 作为 她 似乎 可能 到 做 . "

她会在最合适的时机结婚。

" ['mɑ:rgɾət] ! ['mæri] !
" Margaret ! Marry !
" 玛格丽特 ! 结婚 !

“玛格丽特！结婚吧！”

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][dʒæ'netə] .
" ejaculated Janetta .
" 射精 珍妮塔 .

“珍妮塔射精了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
She had scarcely thought of such a possibility .
她 有 几乎 想法 的 这样的 一个 可能性 .

她几乎从未想过这种可能性。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌprɑːbəb(ə)] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , [ˈræðər] ['koʊldli] , " [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['mæəri]
" It is exceedingly probable , " said Lady Caroline , rather coldly , " that she will marry .
" 它 是 非常 可能 , " 说 女士 卡罗琳 , 相当 冷冷地 , " 那 她 将要 结婚 .

[sɜːr] ['fɪlɪp] ['æʃli] .
Sir Philip Ashley .
先生 菲利普 阿什利 .

“她极有可能嫁给菲利普·阿什利爵士，”卡罗琳夫人冷冷地说。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɜːrfɪktli] [ˌsuːtəb(ə)] [ə'laɪəns] .
It is a perfectly suitable alliance .
它 是 一个 完美 合适的 联盟 .

这是一个非常合适的联盟。

" [aɪ 'tiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] ['mæərɪdʒ] !
" It sounded as if she spoke of a royal marriage !
" 它 听起来 作为 如果 她 辐 的 一个 皇家 婚姻 !

“听起来她好像在谈论一场皇室婚礼！”

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

- [ˈprɒmɪsɪz] .
JANETTA'S PROMISES .
- 承诺 .

珍妮塔的承诺。

" [bʌt; bət] [pliːz] , " ['leɪdi] ['kærəlɪn] [prə'siːdɪd] , " [duː][nɑːt] ['men](ə)n [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə]
" But please , " Lady Caroline proceeded , " do not mention what I have said to .
" 但 请 , " 女士 卡罗琳 继续 , " 做 不是 提到 什么 我 有 说 到 .

[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

“但是请您，”卡罗琳夫人继续说道，“不要把我说过的话告诉任何人。”

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['mɑːrgrət] .
least of all to Margaret .
至少 的 全部 到 玛格丽特 .

最不值得一提的是玛格丽特。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈsensətɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] . "
She is so sensitive that I should not like her to know what I have said . "
她 是 所以 敏感的 那 我 应该 不是 喜欢 她 到 知道 什么 我 有 说 . "

她非常敏感，我不想让她知道我说了一些什么。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [dʒæ'netə] .
" I will not say anything , " said Janetta .
" 我 将要 不是 说 任何事物 , " 说 珍妮塔 .

“我什么也不会说，”珍妮塔说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdɪ] [ˈkerəˌlaɪnz] [dɪˈzɑɪər][fɔːr; fər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] .
And then Lady Caroline's desire for conversation seemed to cease .
和 然后 女士 卡罗琳的 欲望 为了 对话 似乎 到 停止 .

然后，卡罗琳夫人似乎不再想与人交谈了。

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
She proposed that they should go in search of her daughter ,
她 建议的 那 他们 应该 去 在 搜索 的 她 女儿 ,
她提议他们应该去找她的女儿。

[ænd; ənd][dʒæˈnetə] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˈsɜːrvətɔːrɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd]
and Janetta followed her to the conservatory in some trouble and
和 珍妮塔 随后 她 到 这 温室 在 一些 麻烦 和
[pərˈpleksəti][ʌv; əv][maɪnd] .
perplexity of mind .
困惑 的 头脑 .

珍妮塔心事重重，困惑不已，跟着她来到了音乐学院。

[aɪˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [wel] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd]
It struck her that Margaret was not looking very well pleased when they arrived
它 击 她 那 玛格丽特 曾是 不是 寻找 非常 出色地 高兴 什么时候 他们 到达的
— [pərˈhæps] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
— perhaps , she thought ,
— 也许 , 她 想法 ,

她突然意识到，玛格丽特到达时看起来不太高兴——或许，她想，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪərəns] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvər] - [laɪk]
because of their appearance — and that Sir Philip had a very lover - like
因为 的 他们的 外貌 — 和 那 先生 菲利普 有 一个 非常 情人 - 喜欢
[er] .
air .
空气 .

因为他们的外表——而且菲利普爵士很有情人的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm]
He was bending forward a little to take a white flower from
他 曾是 弯曲 向前 一个 小的 到 拿 一个 白色的 花 从
[ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrɡrɪts][hænd] ,
Margaret's hand ,
玛格丽特的 手 ,

他微微弯下腰，从玛格丽特手中接过一朵白花。

[ænd; ənd][dʒæˈnetə][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and Janetta could not help a momentary smile when she saw the expression of
和 珍妮塔 可以 不是 帮助 一个 瞬间 微笑 什么时候 她 锯 这 表达 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

看到他脸上的表情，珍妮塔忍不住露出了一丝微笑。

[ðə; ðɪ] [ˈɜːrniʃt] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] , [wɪtʃ] [ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]
The earnest dark eyes were full of tenderness , which possibly he did not wish
这 认真 黑暗的 眼睛 是 满的 的 压痛 , 哪个 可能 他 做过 不是 希望
[tuː; tə] [kənˈsiːl] .
to conceal .
到 隐藏 .

他那双深邃而真挚的眼睛里充满了温柔，或许他并不想掩饰这份温柔。

[dʒæˈnɛtə][kʊd; kəd][ˈnevər] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] " [rer] [peɪl] [ˈmɑːrgrət] " [frʌm; frəm]
Janetta could never doubt but that he loved her " rare pale Margaret " from
珍妮塔 可以 绝不 怀疑 但 那 他 喜爱 她 " 稀有的 苍白 玛格丽特 " 从
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
the very bottom of his heart .
这 非常 底部 的 他的 心 .
珍妮塔从未怀疑过，他从心底里深爱着她这位“罕见的苍白玛格丽特”。

[ðə; ði] [tuː] [muːvd] [əˈpɑːrt][æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][dʒæˈnɛtə] [keɪm] [ɪn] .
The two moved apart as Lady Caroline and Janetta came in .
这 二 已搬 除 作为 女士 卡罗琳 和 珍妮塔 来了 在 .
卡罗琳夫人和珍妮塔进来后，两人便分开了。
[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ədˈvænst] [tuː; tə][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Lady Caroline advanced to Sir Philip and walked away with him ,
女士 卡罗琳 先进的 到 先生 菲利普 和 步行 离开 和 他 ,
卡罗琳夫人走到菲利普爵士身边，和他一起离开了。

[waɪl] [ˈmɑːrgrət] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] - [ɑːrm][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
while Margaret laid her hand on Janetta's arm and led her off to her own
尽管 玛格丽特 铺设 她 手 在 - 手臂 和 引领 她 离开 到 她 自己的
[ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .
玛格丽特把手放在珍妮塔的胳膊上，领着她去了自己的起居室。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskɜːsli] [spʊʊk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [enˈskɒnst] [ðer; ðər] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðen] ,
She scarcely spoke until they were safely ensconced there together and then ,
她 几乎 辐 直到 他们 是 安全 安顿下来 那里 一起 和 然后 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈpaʊtɪŋ] ,
with a half - pouting ,
和 一个 一半 - 撅嘴 ,
直到他们安全地待在那里后，她才几乎没说话，然后半撅着嘴，

[ˈmjuːtənəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] [flʌʃt] [feɪs] —
mutinous expression on her softly flushed face —
叛逆的 表达 在 她 轻轻 配 脸 —
她微微泛红的脸上露出叛逆的表情——
" [dʒæˈnɛtə] , " [ʃiː; ʃɪ][bɪˈgæn] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . " "
" Janetta , " she began , " there is something I must tell you . " "
" 珍妮塔 , " 她 开始 , " 那里 是 某物 我 必须 告诉 你 . " "
“珍妮塔,”她开口说道,“我必须告诉你一件事。”

" [jes] , [dɪr] ? " "
" Yes , dear ? " "
" 是的 , 亲爱的 ? " "
“是的亲爱的? ”
" [juː; jʊ] [sɔː] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːrɪ] ? " "
" You saw Sir Philip in the conservatory ? " "
" 你 锯 先生 菲利普 在 这 温室 ? " "
“你在温室里看到菲利普爵士了吗? ”

" [jes] . " "
" Yes . " "
" 是的 . " "
“是的。”
" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈfuːliʃ] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] ; " [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] ,
" I can't think why he is so foolish , " said Margaret ; " but actually ,
" 我 不能 思考 为什么 他 是 所以 愚蠢 , " 说 玛格丽特 ; " 但 实际上 ,
“我真想不明白他为什么这么愚蠢,”玛格丽特说;“但实际上,

[dʒæˈnɛtə] — [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] . "

Janetta — he wants to marry me . "

珍妮塔 — 他 想要 到 结婚 我 . "

珍妮塔——他想娶我。

" [ˌei ˈem][aɪ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈfuːliʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "

" Am I to call him foolish for that ? "

" 是 我 到 称呼 他 愚蠢 为了 那 ? "

“难道我应该因此说他愚蠢吗？”

" [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .

" Yes , certainly .

" 是的 , 当然 .

“是的，当然。”

[aɪ][ˌei ˈem] [tuː] [jʌŋ] .

I am too young .

我 是 也 年轻的 .

我年纪太小了。

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I want to see a little more of the world .

我 想 到 看 一个 小的 更多的 的 这 世界 .

我想多看看这个世界。

[hiː; hi][ɪz][nɔːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [ˈmæri] . "

He is not at all the sort of man that I want to marry . "

他 是 不是 在 全部 这 种类 的 男人 那 我 想 到 结婚 . "

他根本不是我想要嫁的那种男人。

" [waɪ] [nɔːt] ? " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

" Why not ? " said Janetta , after waiting a little while .

" 为什么 不是 ? " 说 珍妮塔 , 后 等待 一个 小的 尽管 .

“为什么不呢？”珍妮塔等了一会儿后说道。

" [oʊ] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪntəˈneɪ(ə)n] [ðæt] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]

" Oh , " said Margaret , with an intonation that — for her — was almost

" 哦 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 语调 那 — 为了 她 — 曾是 几乎

[petʃələnt] ; " [hiː; hi][ɪz][soʊ] [əbˈsɜːrdli] [ˈsuːtəb(ə)l] ! "

petulant ; " he is so absurdly suitable ! "

任性的 ; " 他 是 所以 荒谬地 合适的 ! "

“哦，”玛格丽特说道，语气中带着一丝——对她而言——近乎任性的傲慢；“他真是太合适了！”

" [əbˈsɜːrdli] [ˈsuːtəb(ə)l] , [dɪr] [ˈmɑːrgrət] ? "

" Absurdly suitable , dear Margaret ? "

" 荒谬地 合适的 , 亲爱的 玛格丽特 ? "

“真是荒谬的合适，亲爱的玛格丽特？”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ˌevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

Everything is so neatly arranged for us .

一切 是 所以 整齐地 安排 为了 我们 .

一切都安排得井井有条。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ] , [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [raɪt] [ˈɪnkʌm] , [ðə; ði] [raɪt] [vjuːz] ,

He is the right age , he has the right income , the right views ,

他 是 这 正确的 年龄 , 他 有 这 正确的 收入 , 这 正确的 浏览 ,

他年龄合适，收入合适，观点也正确。

[ðə; ði] [raɪt] ['kærəktər] — [hi:; hi][ɪz]['i:v(ə)n] " — [sed] ['mɑ:rgrət] , [wið; wiθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] — "
the right character — he is even " — said Margaret , with increasing indignation — "
这 正确的 特点 — 他 是 甚至 " — 说 玛格丽特 , 和 增加 愤慨 — "
[i:v(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] !
even the right height !
甚至 这 正确的 高度 !

性格很合适——他甚至——“玛格丽特越来越愤慨地说——“连身高都合适！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd] .
It is absurd .
它 是 荒诞 .

这太荒谬了。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
I am not to have any will of my own in the matter ,
我 是 不是 到 有 任何 将要 的 我的 自己的 在 这 事情 ,
我在这件事上不应该有任何自己的意愿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] ['bjʊ:trfli] ['su:təb(ə)l] .
because it is all so beautifully suitable .
因为 它 是 全部 所以 非常漂亮 合适的 .
因为这一切都如此完美契合。

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] !
I am to be disposed of like a slave !
我 是 到 是 处置 的 喜欢 一个 奴隶 !
我将被像奴隶一样处置！

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [nu:] [noʊt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
" Here was indeed a new note of rebellion .
" 这里 曾是 的确 一个 新的 笔记 的 叛乱 .
“这的确是一种新的反叛信号。”

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ju:; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t]
" Your father and mother would never make you marry a man whom you did not
" 你的 父亲 和 母亲 会 绝不 制作 你 结婚 一个 男人 谁 你 做过 不是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
你的父母绝不会强迫你嫁给你不喜欢的人，

" [sed] [dʒæ'netə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
" said Janet , a little doubtfully .
" 说 珍妮塔 , 一个 小的 怀疑地 .
“珍妮塔有些犹豫地说。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[pɑ:pə] [wʊd] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] ['mæmə] ! — - - [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['mæmə] [wɪl] [traɪ] .
Papa would not ; but mamma ! — - - I am afraid mamma will try .
爸爸 会 不是 ; 但 妈妈 ! — - - 我 是 害怕的 妈妈 将要 尝试 .
爸爸不会；可是妈妈！——恐怕妈妈会试试。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][du:] [wʌt] ['mæmə] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] . "
And it is very hard to do what mamma does not like . "
和 它 是 非常 难的 到 做 什么 妈妈 做 不是 喜欢 . "
做妈妈不喜欢的事真的很难。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] — — "

" **But you could explain to her — —** "

" 但 你 可以 解释 到 她 — — "

但你可以向她解释——"

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [sed] ['mɑːrgrət] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [braʊz] .

" **I have nothing to explain , " said Margaret , arching her delicate brows .**

" 我 有 没有什么 到 解释 , " 说 玛格丽特 , 拱形 她 精美的 眉毛 .

"我没什么好解释的,"玛格丽特说着,扬起了她精致的眉毛。

" [aɪ][laɪk][sɜːr] ['fɪlɪp] ['veri] [wel] .

" **I like Sir Philip very well .**

" 我 喜欢 先生 菲利普 非常 出色地 .

我非常喜欢菲利普爵士。

[aɪ][rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I respect him very much .

我 尊重 他 非常 很多 .

我非常尊敬他。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] [wʊd] [suːt][,em 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ;

I think his house and his position would suit me exceedingly well ;

我 思考 他的 房子 和 他的 位置 会 套装 我 非常 出色地 ;

我认为他的房子和职位非常适合我;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][naːt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæəri] [hɪm; ɪm] .

and yet I do not want to marry him .

和 然而 我 做 不是 想 到 结婚 他 .

然而,我并不想嫁给他。

[,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv][,em 'iː] , ['mæmə] [sez] .

It is so unreasonable of me , mamma says .

它 是 所以 不合理 的 我 , 妈妈 说道 .

妈妈说:“我这样做太不讲理了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd] [jet] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

And I feel that it is ; and yet — what can I do ? "

和 我 感觉 那 它 是 ; 和 然而 — 什么 能 我 做 ? "

我觉得确实如此;可是——我又能怎么办呢?

" [ðer; ðər][ɪz] — ['noʊbəːdi] — [els] ? " ['hæzədɪd] [dʒæ'nɛtə] .

" **There is — nobody — else ? " hazarded Janetta .**

" 那里 是 — 无人 — 别的 ? " 危险的 珍妮塔 .

"真的没有其他人了吗? "珍妮塔试探性地问道。

['mɑːrgrət] ['oʊpənd][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

Margaret opened her lovely eyes to their fullest extent .

玛格丽特 打开 她 迷人的 眼睛 到 他们的 最 程度 .

玛格丽特睁大了她那双美丽的眼睛。

" ['dɪrɪst] [dʒæ'nɛtə] , [huː] [els] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ?

" **Dearest Janetta , who else could there be ?**

" 亲爱的 珍妮塔 , WHO 别的 可以 那里 是 ?

"亲爱的珍妮塔,还能有谁呢? "

[huː] [els] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ?

Who else have I seen ?

WHO 别的 有 我 已见 ?

我还见过谁?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˈsku:lru:m;ˈsku:lɾəm] [ʌnˈtɪl] [naʊ] — [wen] [aɪ][er ˈem][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid]
I have been kept in the schoolroom until now — when I am to be married
我 有 到过 保留 在 这 教室 直到 现在 — 什么时候 我 是 到 是 已婚
[tu:; tə] [ðɪs] [moʊst][ˈsu:təb(ə)l][mæn] !
to this most suitable man !
到 这 最多 合适的 男人 !

我一直被困在教室里，直到现在——我即将嫁给这位最合适的人！

[naʊ] , [kənˈfes] , [dʒæˈnetə] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ?
Now , confess , Janet , would you like it ?
现在 , 承认 , 珍妮塔 , 会 你 喜欢 它 ?

现在，珍妮塔，坦白吧，你想要吗？

[du:][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [wa:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈeni bɑ:di] ? "
Do your people want to marry you to anybody ? "
做 你的 人们 想 到 结婚 你 到 任何人 ? "

你们那里的人愿意让你嫁给任何人吗？

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **No , indeed , " said Janet , smiling .**
" 不 , 的确 , " 说 珍妮塔 , 微笑 .

“不，的确如此，”珍妮塔笑着说。

" [ˈnoʊ bɑ:di][hæz; həz] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [wei] .
" **Nobody has expressed any desire that way .**
" 无人 有 表达 任何 欲望 那 方式 .

“没有人表达过这方面的意愿。”

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈmɑ:rgɾət] ;
But really I don't know what to say , Margaret ;
但 真的 我 不 知道 什么 到 说 , 玛格丽特 ;

但我真的不知道该说什么，玛格丽特；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [dʌz] [si:m] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsu:təb(ə)l] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm]
because Sir Philip does seem so perfectly suitable — and you say you like him
因为 先生 菲利普 做 似乎 所以 完美 合适的 — 和 你 说 你 喜欢 他
? "
? "
? "

因为菲利普爵士看起来确实非常合适——你说你喜欢他？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
" **Yes , but I only like him ; I don't love him .**
" 是的 , 但 我 仅有的 喜欢 他 ; 我 不 爱 他 .

“是的，但我只是喜欢他；我不爱他。”

" [ˈmɑ:rgɾət] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [tʃer] , [krɔ:st] [hɜ:r; həɾ][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ][ˈɡoʊldən] [hed]
" **Margaret leaned back in her chair , crossed her hands behind her golden head**
" 玛格丽特 倾斜 后退 在 她 椅子 , 交叉 她 双手 在后面 她 金的 头
,
,
,

玛格丽特向后靠在椅子上，双手交叉放在她金色的头发后面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdri:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
and looked dreamily at the opposite wall .
和 看起来 梦幻般地 在 这 对面的 墙 .

然后，他眼神迷离地望向对面的墙壁。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði][mæn][wʌn] [ˈmæriz] — [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **You know I think one ought to love the man one marries — don't you think so ?**
" 你 知道 我 思考 — 应该 到 爱 这 男人 — 结婚 — 不 你 思考 所以 ?

“你知道，我认为一个人应该爱自己嫁的男人——你不这么认为吗？”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [wʌnz][ænd; ənd][wʌnz][ˈoʊnli] — [laɪk] [pɔ:l] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə]
I have always thought of loving once and once only — like Paul and Virginia
我 有 总是 想法 的 爱 一次 和 一次 仅有的 — 喜欢 保罗 和 弗吉尼亚州
, [ju:; jʊ] [noʊ] ,
, you know ,
, 你 知道 ,

我一直认为爱人应该只爱一次——就像保罗和弗吉尼亚那样，你知道的。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈroʊmiʊs][ænd; ənd][ˈdʒu:ljet, -liət] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔ:l][ˈfɔ:r; fər] [ʌv] !
or even Romeo and Juliet — and of giving all for love !
或者 甚至 罗密欧 和 朱丽叶 — 和 的 给予 全部 为了 爱 !
甚至像罗密欧与朱丽叶那样——为了爱情付出一切！

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbju:tɪf(ə)l] ! "
That would be beautiful ! "
那 会 是 美丽的 ! "

那该多好啊！

" [jes] , [aɪ ˈti:] [wʊd] .
" Yes , it would .
" 是的 , 它 会 .

“是的，确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd] [tu:] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈlʌvli] [ˈmɑ:rgrət] [lʊkt]
But it would be very hard too , " said Janet , thinking how lovely Margaret looked
但 它 会 是 非常 难的 也 , " 说 珍妮塔 , 思维 如何 迷人的 玛格丽特 看起来
,
!
,

“但这也会非常困难，”珍妮塔一边想着玛格丽特多么可爱，一边说道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [dri:mz] — [ʃi:; ji] [wʊd]
and what a heroine of romance — what a princess of dreams — she would
和 什么 一个 女英雄 的 浪漫 — 什么 一个 公主 的 梦境 — 她 会
[ˈfʊrli] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] .
surely be some day .
一定 是 一些 天 .

她将来一定会成为浪漫爱情故事中的女主角，成为梦幻中的公主。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] , [pʊr] , [pleɪn] , [braʊn] , [ˈlɪt(ə)l][dʒæˈnetə] !
And she , poor , plain , brown , little Janet !
和 她 , 贫穷的 , 清楚的 , 棕色的 , 小的 珍妮塔 !

还有她，可怜的、相貌平平的、皮肤黝黑的小珍妮塔！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [noʊ] [ˈroʊməns][ɪn] [sto:r] [ˈfɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
There was probably no romance in store for her at all .
那里 曾是 大概 不 浪漫 在 店铺 为了 她 在 全部 .

她大概根本就没遇到什么爱情。

[bʌt; bət] [laɪf] [hoʊldz] [ˈmeni] [ˈsi:kɪts] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ;
But Life holds many secrets in her hand ;
但 生活 持有 许多 秘密 在 她 手 ;

但生活掌握着许多秘密；

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒæˈnetə][ænd; ənd][nɑ:t] [ˈmɑ:rgrət] [ˈfɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈroʊməns]
and perhaps it was Janet and not Margaret for whom a romance
和 也许 它 曾是 珍妮塔 和 不是 玛格丽特 为了 谁 一个 浪漫
[wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [sto:r] .
was yet in store .
曾是 然而 在 店铺 .

或许，等待着爱情的不是玛格丽特，而是珍妮塔。

" [hɑ:rd] ?
" **Hard** ?
" 难的 ?

“难的？”

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:][hɑ:rd] ?
Do you call it hard ?
做 你 称呼 它 难的 ?

你觉得这很难吗？

" ['mɑ:rgrət] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ɪg'zɔ:lɪd] [ɪk'spre(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt]
" **Margaret asked , with a curiously exalted expression , like that of a saint**
" 玛格丽特 问 , 和 一个 奇怪的是 崇高 表达 , 喜欢 那 的 一个 圣
[əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['mɪstɪk] [dʒɔɪz] .
absorbed in mystic joys .
吸收 在 神秘 喜悦 .

“玛格丽特问道，脸上带着一种奇异的崇高表情，就像一位沉浸在神秘喜悦中的圣人。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['i:zi] , [dʒæ'netə] , [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] . "
" **It would be most easy , Janet , to give up everything for love .** "
" 它 会 是 最多 简单的 , 珍妮塔 , 到 给 向上 一切 为了 爱 . "
" 珍妮塔，为了爱情放弃一切是最容易的事。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dʒæ'netə] — [fɔ:r; fər][wʌns] [ʌn,sɪmpə'tetɪk] .
" **I don't know , " said Janet — for once unsympathetic .**
" 我 不 知道 , " 说 珍妮塔 — 为了 一次 冷漠无情 .
" 我不知道，”珍妮塔说道——难得一见地，她没有丝毫同情。

" [gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
" **Giving up everything means a great deal .**
" 给予 向上 一切 方法 一个 伟大的 交易 .
放弃一切意义重大。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɛlmzli] [kɔ:rt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Would you like to go away from Helmsley Court , for instance ,
会 你 喜欢 到 去 离开 从 赫尔姆斯利 法庭 , 为了 实例 ,
例如，您想离开赫尔姆斯利庄园吗？

[ænd; ænd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] [stri:t] [wɪð; wɪθ][noʊ]['leɪdi:z] [meɪd] — ['ɒsnli][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ɔ:l] -
and live in a dingy street with no lady's maid — only a servant of all -
和 居住 在 一个 昏暗的 街道 和 不 女士的 女佣 — 仅有的 一个 仆人 的 全部 -
[wɜ:rk] — [ɑ:n] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ? "
work — on three hundred a year ? "
工作 — 在 三 百 一个 年 ? "
“住在破旧的街道上，没有贴身女仆，只有一个包揽所有杂务的佣人，一年挣三百块钱？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] , " [saɪd] ['mɑ:rgrət] ;
" **I think I could do anything for a man whom I loved , " sighed Margaret ;**
" 我 思考 我 可以 做 任何事物 为了 一个 男人 谁 我 喜爱 , " 叹了口气 玛格丽特 ;
“我想我可以为我爱的男人做任何事，”玛格丽特叹了口气；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][sɜ:r] ['fɪlɪp] ['æʃli] [tu:; tə]
" **but I cannot feel as if I should ever care enough for Sir Philip Ashley to**
" 但 我 不能 感觉 作为 如果 我 应该 曾经 关心 足够的 为了 先生 菲利普 阿什利 到
[du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
do it for him . "
做 它 为了 他 . "
“但我感觉自己永远不会对菲利普·阿什利爵士有足够的感情去为他做这件事。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ðen] ? " [æskt] [dʒæ'netə] .
" **What sort of a man would you prefer for a husband , then ? " asked Janet .**
" 什么 种类 的 一个 男人 会 你 更喜欢 为了 一个 丈夫 , 然后 ? " 问 珍妮塔 .
“那么，你更喜欢什么样的丈夫呢？”珍妮塔问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

" **Oh , a man with a history** .

" 哦 , 一个 男人 和 一个 历史 .

“哦，一个有故事的人。”

[ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [hu:m] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['melənkɔ:li] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ][mæn][laɪk] ['rɑ:tɪstər] [ɪn] -
A man about whom there hung a melancholy interest — a man like Rochester in ' .

[dʒeɪn] [er] - — — " .

Jane Eyre ' — — " .

简 艾尔 - — — " .

一个身上笼罩着忧郁色彩的男人——一个像《简·爱》里的罗切斯特一样的男人——

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['tempərd] ['pɜ:rs(ə)n] , [aɪm][ə'freɪd] ! " .

" **Not a very good - tempered person , I'm afraid !** " .

" 不是 一个 非常 好的 - 淬火 人 , 我是 害怕的 ! " .

“恐怕他脾气不太好！”

" [oʊ] , [hu:] ['kɜrz] [ə'baʊt] [gʊd] ['tempər] ? " .

" **Oh , who cares about good temper ?** " .

" 哦 , WHO 关心 关于 好的 脾气 ? " .

“哦，谁会在乎脾气好不好呢？”

" [aɪ][du:] , [fɔ:r; fər][wʌn] .

" **I do , for one** .

" 我 做 , 为了 — .

“我确实有这种感觉。”

['ri:əli] , ['mɑ:rgɾət] , [ju:; jʊ] [drɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][laɪk][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['waɪvɪs][brænd] .
Really , Margaret , you draw a picture which is just like my cousin , Wyvis Brand . .

真的 , 玛格丽特 , 你 画 一个 图片 哪个 是 只是 喜欢 我的 表哥 , 威维斯 品牌 .

玛格丽特，你画的画简直就像我的表弟威维斯·布兰德一样。

" [dʒæ'netə][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

" **Janetta was sorry when she had said the words** .

" 珍妮塔 曾是 对不起 什么时候 她 有 说 这 字 .

“珍妮塔说完那些话后感到很后悔。”

['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts][ɑ:rmz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [hed] ,
Margaret's arms came down from behind her head , .

玛格丽特的 武器 来了 向下 从 在后面 她 头 ,

玛格丽特的双臂从脑后垂了下来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mi:diət]
and her eyes were turned to her friend's face with an immediate .

[ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

awakening of interest .

唤醒 的 兴趣 .

她的目光立刻被朋友的脸吸引住了，眼中顿时涌现出浓厚的兴趣。

" ['mɪstər] . [brænd] , [ʌv; əv][brænd] [hɔ:l] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?

" **Mr . Brand , of Brand Hall , you mean ?** .

" 先生 . 品牌 , 的 品牌 大厅 , 你 意思是 ?

“您指的是布兰德大厦的布兰德先生吗？”

[aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

I remember you told me that he was your cousin .

我 记住 你 讲述 我 那 他 曾是 你的 表哥 .

我记得你跟我说过他是你表哥。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][met][him; ɪm] ?
So you have met him ?
所以 你 有 遇见 他 ？

所以你已经见过他了？

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][laɪk] ['rɑ:tʃɪstər] ? "
And he is like Rochester ?"
和 他 是 喜欢 罗切斯特 ？ "

他就像罗切斯特一样吗？

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][seɪ] [ðæt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [dʒæ'netə] , [brɪ'klʌmɪŋ] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .
" I did not say that exactly , " said Janet , becoming provoked with herself .
" 我 做过 不是 说 那 确切地 , " 说 珍妮塔 , 成为 挑衅 和 她自己 .

“我并没有那样说,”珍妮塔说道, 她对自己感到有些恼火。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['melənkə:li] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd]
" I only said that you spoke of a rather melancholy sort of man , with a bad
" 我 仅有的 说 那 你 辐 的 一个 相当 忧郁 种类 的 男人 , 和 一个 坏的
[tempər] ,
temper ,
脾气 ,

我只是说你提到过一个性格比较忧郁、脾气不太好的人，

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'plaɪd] ['veri] [wel] [tuː; tə]['mɪstər] . [brænd] . "
and I thought that the description applied very well to Mr . Brand . "
和 我 想法 那 这 描述 应用 非常 出色地 到 先生 . 品牌 . "

我认为这段描述非常贴切地形容了布兰德先生。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ?
" What is he like ?
" 什么 是 他 喜欢 ？

“他是什么样的人？”

[dɑ:rk] ? "
Dark ? "
黑暗的 ？ "

黑暗的？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['hænsəm] ? "
" Handsome ? "
" 英俊的 ？ "

“英俊的？ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ][duː][nɑ:t][laɪk] ['eni] [feɪs] , [haʊ'evər] ['hænsəm] , [ðæt] [ɪz] [dis'fɪgəd] [baɪ][ə; eɪ] [skaʊl] . "
I do not like any face , however handsome , that is disfigured by a scowl . "
我 做 不是 喜欢 任何 脸 , 然而 英俊的 , 那 是 毁容 经过 一个 皱眉头 . "

我不喜欢任何因愁容而显得丑陋的脸，无论它多么英俊。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第7/21页

" [oʊ] , [dʒæ'netə] , [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
" **Oh , Janetta , how charming !**
" 哦 , 珍妮塔 , 如何 迷人 !

“哦，珍妮塔，真迷人！”

[tel] [em 'i:] [sʌm; səm] [mɔ: r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] . "
Tell me some more about him ; I am so much interested ."
告诉 我 一些 更多的 关于 他 ; 我 是 所以 很多 感兴趣的 . "

请多跟我说说他的情况，我非常感兴趣。

" ['mɑ:rgɾət] , [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] !
" **Margaret , don't be silly !**
" 玛格丽特 , 不 是 愚蠢的 !

“玛格丽特，别傻了！”

[ˈwaɪvɪs] [brænd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsə'gri:əb(ə)] [mæn] — [nɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ˈi:ðər] ,
Wyvis Brand is a very disagreeable man — not a good man either ,
威维斯 品牌 是 一个 非常 令人不快的 男人 — 不是 一个 好的 男人 任何一个 ,

怀维斯·布兰德是个非常令人讨厌的人——而且也不是什么好人。

[aɪ] [bɪ'li:v] — [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
I believe — and I hope you will never know him ."
我 相信 — 和 我 希望 你 将要 绝不 知道 他 . "

我相信——而且我希望你永远不会认识他。

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] ['wɪlf] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" **On the contrary ,** " **said Margaret , with a new wilful light in her eyes ,**
" 在 这 相反 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 新的 故意 光 在 她 眼睛 ,
“恰恰相反,”玛格丽特说着，眼中闪过一丝任性的光芒。

" [aɪ] [ɪn'tend] ['mæmə] [tu:; tə] [kɔ:l] . "
" **I intend mamma to call .**"
" 我 打算 妈妈 到 称呼 . "

“我打算让妈妈打电话。”

" ['leɪdi] ['kærəlɪn] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [waɪz] . "
" **Lady Caroline will be too wise .**"
" 女士 卡罗琳 将要 是 也 明智的 . "

“卡罗琳夫人太聪明了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pi:p(ə)] [nɑ:t] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [brændz] ?
" **Why should people not call upon the Brands ?**
" 为什么 应该 人们 不是 称呼 之上 这 品牌 ?

“人们为什么不应该求助于品牌商呢？”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['sto:ri] ['evriwɛr] — - [oʊ] , [noʊ] , [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kɔ:l] . -
I hear the same story everywhere — ' Oh , no , we do not intend to call . '
我 听到 这 相同的 故事 到处 — - 哦 , 不 , 我们 做 不是 打算 到 称呼 . -

我到处都听到同样的说法——“哦，不，我们不打算打电话。”

[ɪz] [ðər; ðər] ['ri:əli] ['eniθɪŋ] ['rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ?
Is there really anything wrong about them ?
是 那里 真的 任何事物 错误的 关于 他们 ?

它们真的有什么问题吗？

" [dʒæ'netə] [felt] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .
" Janetta felt some embarrassment .
" 珍妮塔 毛毡 一些 尴尬 .

珍妮塔感到有些尴尬。

[hæd; həd][nɑ:t][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r]
Had not she put nearly the same question to her own father the night before
有 不是 她 放 几乎 这 相同的 问题 到 她 自己的 父亲 这 夜晚 前
?
?
?

前一天晚上，她也不问过自己的父亲几乎同样的问题吗？

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['mɑ:rgɾət] [ə'dɛr] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
But she could not tell Margaret Adair what her father had said to her .
但 她 可以 不是 告诉 玛格丽特 阿代尔 什么 她 父亲 有 说 到 她 .

但她无法告诉玛格丽特·阿黛尔她父亲对她说了什么。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] — [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt]
" If there were — and I do not know that there is — you could hardly expect
" 如果 那里 是 — 和 我 做 不是 知道 那 那里 是 — 你 可以 几乎 预计
[em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
me to talk about it ,
我 到 讲话 关于 它 ,

“即便真有此事——虽然我不知道是否存在——你也不能指望我会谈论它。”

['mɑ:rgɾət] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] .
Margaret , " she said , with some dignity .
玛格丽特 , " 她 说 , 和 一些 尊严 .

“玛格丽特，”她带着几分尊严说道。

['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [gʊd] ['bri:dɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd][æt; ət] [wʌns] .
Margaret's good breeding came to her aid at once .
玛格丽特的 好的 选育 来了 到 她 援助 在 一次 .

玛格丽特良好的教养立刻帮了她大忙。

" [aɪ] [beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [dɪr] [dʒæ'hetə] .
" I beg your pardon , dear Janetta .
" 我 求 你的 赦免 , 亲爱的 珍妮塔 .

“请原谅，亲爱的珍妮塔。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['kerləsli] .
I was talking carelessly .
我 曾是 说 粗心大意 .

我说话太不谨慎了。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brændz] .
I will say no more about the Brands .
我 将要 说 不 更多的 关于 这 品牌 .

关于品牌方面，我不再赘述。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [pi:kt] [maɪ][kjuəri'a:səti] .
But I must remark that it was you who piqued my curiosity .
但 我 必须 评论 那 它 曾是 你 WHO 激怒 我的 好奇心 .

但我必须说，是你激起了我的好奇心。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] [men] ['setlɪŋ] [daʊn]
Otherwise there is nothing extraordinary in the fact of two young men settling down
否则 那里 是 没有什么 非凡的 在 这 事实 的 二 年轻的 男人 安顿 向下
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,
with their mother in a country house ,
和 他们的 母亲 在 一个 国家 房子 ,

除此之外，两个年轻人和他们的母亲一起在乡间别墅定居并没有什么特别之处。

[ɪz][ðer; ðər] ? "
is there ? "
是 那里 ? "

有没有？ "

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . "
Nothing at all . "
" 没有什么 在 全部 . "

“什么也没有。”

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And I am not likely to see anything of them .
" 和 我 是 不是 可能 到 看 任何事物 的 他们 .

“而且我可能什么也见不到他们。”

[bʌt; bət] , [dʒæˈnetə] , " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] , [rɪˈvɜ:tiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈferz] ,
But , Janetta , " said Margaret , reverting to her own affairs ,
但 , 珍妮塔 , " 说 玛格丽特 , 恢复 到 她 自己的 事务 ,
"但是, 珍妮塔,"玛格丽特说着, 又开始忙自己的事了。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] .
you do not sympathize with me as I thought you would .
" 你 做 不是 同情 和 我 作为 我 想法 你 会 .

“你并没有像我预想的那样同情我。”

[wʊd] [nɑ:t][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [wer] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] ?
Would not you think it wrong to marry where you did not love ?
会 不是 你 思考 它 错误的 到 结婚 在哪里 你 做过 不是 爱 ?
难道你不觉得嫁给一个你不爱的人是错误的吗？

[ˈsɪriəsli] , [dʒæˈnetə] ? "
Seriously , Janetta ? "
严重地 , 珍妮塔 ? "

真的吗, 珍妮塔？

" [jes] , [ˈsɪriəsli] , [aɪ][fʊd; fəd] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈgreɪvər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Yes , seriously , I should , " said Janetta , her face growing graver , and her
" 是的 , 严重地 , 我 应该 , " 说 珍妮塔 , 她 脸 生长 刻刀 , 和 她
[aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] .
eyes lighting up .
眼睛 灯光 向上 .

“是的, 说真的, 我应该,"珍妮塔说着, 脸色变得严肃起来, 眼睛却亮了起来。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌpra:fəˈneiʃən] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][mæn] [hu:m]
It is a profanation of marriage to take for your husband a man whom
" 它 是 一个 亵渎 的 婚姻 到 拿 为了 你的 丈夫 一个 男人 谁
[ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑ:rt] .
you don't love with your whole heart .
你 不 爱 和 你的 所有的 心 .

“嫁给一个你不全心全意爱的人, 是对婚姻的亵渎。”

[oʊ] , [jes] , [ˈmɑ:rgɾət] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] , [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [tu:] ,
Oh , yes , Margaret , you are quite , quite right in that — but I am sorry too ,
哦 , 是的 , 玛格丽特 , 你 是 相当 , 相当 正确的 在 那 — 但 我 是 对不起 也 ,
哦, 是的, 玛格丽特, 你说得完全正确——但我也很抱歉。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [si:mz] [soʊ][naɪs] . "
because Sir Philip seems so nice . "
因为 先生 菲利普 似乎 所以 好的 . "

因为菲利普爵士看起来人很好。

" [ænd; ənd] , [dʒæ'netə] , [dɪr] , [juː; jə] [wɪl] [help][em 'iː] , [wɪl] [juː; jə][nɑ:t] ? "

" And , Janetta , dear , you will help me , will you not ? "

和 , 珍妮塔 , 亲爱的 , 你 将要 帮助 我 , 将要 你 不是 ? "

“还有, 珍妮塔, 亲爱的, 你会帮我的, 对吗? ”

" [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] , [ˈmɑ:rgɹət] ?

" Whenever I can , Margaret ?

每当 我 能 , 玛格丽特 ?

“只要有时间, 玛格丽特? ”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔ:r; fər][juː; jə] ? "

But what can I do for you ? "

但 什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做些什么呢?

" [juː; jə][kæn; kən][help][em 'iː][ɪn] ['meni] [weɪz] , [dʒæ'netə] .

" You can help me in many ways , Janetta .

你 能 帮助 我 在 许多 方式 , 珍妮塔 .

“珍妮塔, 你可以在很多方面帮助我。”

[juː; jə][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] " — [ænd; ənd][ˈmɑ:rgɹəɪts, 'mɑ:rgɹɪts] [feɪs] [ri'zju:md]

You don't know how hard it is sometimes " — and Margaret's face resumed

你 不 知道 如何 难的 它 是 有时 " — 和 玛格丽特的 脸 恢复

[ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] , ['trʌblɪd] [lʊk] .

a wistful , troubled look .

一个 怅惘 , 麻烦 看 .

“你不知道有时候有多难”——玛格丽特的脸上又浮现出一丝惆怅和忧虑的神情。

" ['mæmə] [ɪz][soʊ][kaɪnd] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] ['wɒnts] [em 'iː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑ:t]

" Mamma is so kind ; but she wants me sometimes to do things that I do not

" 妈妈 是 所以 种类 ; 但 她 想要 我 有时 到 做 事物 那 我 做 不是

[laɪk] ,

like ,

喜欢 ,

妈妈人很好, 但有时她想让我做一些我不喜欢的事情。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz][soʊ] [səɹ'praɪzd] [wen] [aɪ][duː][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə][duː][ðəm; ðəm] . "

and she is so surprised when I do not wish to do them . "

和 她 是 所以 惊讶 什么时候 我 做 不是 希望 到 做 他们 . "

当我不想做这些事时, 她感到非常惊讶。

" [juː; jə] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndər'stænd] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [dʒæ'netə] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌrevə'renʃəli] .

" You will make her understand in time , " said Janetta , almost reverentially .

你 将要 制作 她 理解 在 时间 , " 说 珍妮塔 , 几乎 虔诚地 .

“你总有一天会让她明白的,”珍妮塔几乎带着敬畏的语气说道。

[hɜːr; hər][ˈɑ:rd(ə)nt] [soʊl] [wʌz; wəz] [θɹɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [stert] [ʌv; əv]

Her ardent soul was thrilled with the conception of the true state of

她 热心 灵魂 曾是 激动不已 和 这 概念 的 这 真的 状态 的

[θɪŋz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ 'tiː] ;

things as she imagined it ;

事物 作为 她 想象 它 ;

她那颗炽热的灵魂因她所想象的事物真实面貌而激动不已;

[ʌv; əv][ˈmɑ:rgɹəɪts, 'mɑ:rgɹɪts] [pɹɔr] , [swɪ:t] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] ['drægd] [daʊn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kərəˌlaɪnz] ['lev(ə)]

of Margaret's pure , sweet nature being dragged down to Lady Caroline's level

的 玛格丽特的 纯的 , 甜的 自然 存在 拖拽 向下 到 女士 卡罗琳的 等级

[ʌv; əv][ˌɑ:rtɪ'fɪ(ə)] ['wɜːrldlɪnəs] .

of artificial worldliness .

的 人造的 世俗 .

玛格丽特纯洁甜美的天性被拉低到卡罗琳夫人虚伪世俗的水平。

[fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ˈleɪdi] [ˈkerəˌleɪnz] [ˈdʒent(ə)lənəs][ʌv; əv] [ˈmænər] , [dʒæˈnetə][wʌz; wəz]
For , notwithstanding all Lady Caroline's gentleness of manner , Janetta was
为了 , 虽然 全部 女士 卡罗琳的 温柔的 的方式 , 珍妮塔 曾是
[brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][aʊt] .
beginning to find her out .
开始 到 寻找 她 出去 :
尽管卡罗琳夫人举止温柔, 但珍妮塔开始看穿她的心思了。

[ʃiː; ʃɪ] [brˈɡæən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈstriːm] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd][ˈswɑːvəti] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈsɪstənt]
She began to see that this extreme softness and suavity covered a very persistent
她 开始 到 看 那 这 极端 柔软 和 温文尔雅 涵盖 一个 非常 执着的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
她开始意识到, 这种极致的温柔和温文尔雅掩盖着非常坚定的意志。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [huː] [ruːld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][wɪð; wɪθ]
and that it was Lady Caroline who ruled the house and the family with
和 那 它 曾是 女士 卡罗琳 WHO 裁决 这 房子 和 这 家庭 和
[æn; ən][ˈaɪərn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ɡlʌv] .
an iron hand in a velvet glove .
一个 铁 手 在 一个 天鹅绒 手套 :
而卡罗琳夫人则以铁腕统治着这个家和这个家庭, 外柔内刚。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][nɑːt] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] , [səbˈmɪsɪvli] .
" I am afraid not , " said Margaret , submissively .
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 玛格丽特 , 拱手 :
“恐怕不行,”玛格丽特顺从地说。
" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈtɜːrɪnd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
" She is so much more determined than I am .
" 她 是 所以 很多 更多的 决定 比 我 是 :
“她比我更有决心。”

[ˈniːðər] [ˈpɑːpə][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
Neither papa nor I could ever do anything against her .
两者都不 爸爸 也不 我 可以 曾经 做 任何事物 反对 她 :
我和爸爸都无法对她做什么。
[ænd; ənd][ɪn][moʊst] [θɪŋz] [aɪ][laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæɪnɪdʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
And in most things I like her to manage for me .
和 在 最多 事物 我 喜欢 她 到 管理 为了 我 :
大多数事情我都喜欢让她帮我处理。

[bʌt; bət][nɑːt][maɪ] [ˈmæɪnɪdʒ] ! "
But not my marriage ! "
但 不是 我的 婚姻 ! "
但我的婚姻可不是这样!

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] . "
" No , indeed . "
" 不 , 的确 : "
“不, 确实如此。”
" [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][em ˈiː] , [dʒæˈnetə] , [dɪr] ? "
" Will you stand by me , Janetta , dear ? "
" 将要 你 站立 经过 我 , 珍妮塔 , 亲爱的 ? "
“亲爱的珍妮塔, 你愿意站在我这边吗? ”

" [ˈɔːlweɪz] , [ˈmɑːrgrət] . "
" Always , Margaret . "
" 总是 , 玛格丽特 : "
“永远都是, 玛格丽特。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][maɪ] [frend] ? "
" You will always be my friend ? "
" 你 将要 总是 是 我的 朋友 ？ "

你永远都会是我的朋友吗？

" [ɔ:lweɪz] [dɪr] . "
" Always dear . "
" 总是 亲爱的 . "

“永远亲爱的。”

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:ɪl] [strɒŋ] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] - ['ɔ:lweɪz] - [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] , [dʒæ'netə] . "
" You make me feel strong when you say ' always ' so earnestly , Janet ta . "
" 你 制作 我 感觉 强的 什么时候 你 说 - 总是 - 所以 切实 , 珍妮塔 . "

“珍妮塔，你那么认真地说‘永远’，让我感觉自己变得很坚强。”

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [br'li:v] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['kwɪkli] ,
" Because I believe , " said Janet ta , quickly ,
" 因为 我 相信 , " 说 珍妮塔 , 迅速地 ,

“因为我相信，”珍妮塔迅速说道。

" [ðæt] ['frendʃɪp] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ][taɪ][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" that friendship is as strong a tie as any in the world .
" 那 友谊 是 作为 强的 一个 领带 作为 任何 在 这 世界 .

“那份友谊是世界上最牢固的纽带之一。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [les] ['baɪndɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][taɪ] [br'twi:n] ['sɪstə] ,
I don't think it ought to be any less binding than the tie between sisters ,
我 不 思考 它 应该 到 是 任何 较少的 结合 比 这 领带 之间 姐妹 ,

我认为它不应该比姐妹之间的情谊逊色。

[br'twi:n] ['perənts] [ænd; ənd][tʃaɪld] , ['i:v(ə)n] " — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [dra:pt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] — "
between parents and child , even " — and her voice dropped a little — "
[i:v(ə)n] [br'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .
even between husband and wife .
甚至 之间 丈夫 和 妻子 .

甚至在父母和孩子之间——“她的声音低了下来——“甚至在夫妻之间。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['serəmoʊni] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
I have heard it suggested that there should be a ceremony — a sort of
我 有 听到 它 建议 那 那里 应该 是 一个 仪式 — 一个 种类 的
[fɔ:rm] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər] [ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][laɪf]
form — for the making of a friendship as there is for other relations in life
形式 — 为了 这 制作 的 一个 友谊 作为 那里 是 为了 其他 关系 在 生活
;
;
;

我曾听人建议，建立友谊应该像建立其他人际关系一样，制定一种仪式——一种形式；

[ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [tu:] [frendz] [kʊd; kəd] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] .
a vow of truth and fidelity which two friends could promise to observe .
一个 发誓 的 真相 和 忠诚 哪个 二 朋友们 可以 承诺 到 观察 .

这是两个朋友可以承诺遵守的真诚和忠诚的誓言。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [θɪŋ] ,
Don't you think that it would be rather a useless thing ,
不 你 思考 那 它 会 是 相当 一个 无用 事物 ,

你不觉得这很没用吗？

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ?
even if the thought is a pretty one ?
甚至 如果 这 想法 是 一个 漂亮的 — ？

即使这个想法很美好？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː, wi] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːr] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [vəʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɑːrt] ,
Because we make and keep or break our vows in our own heart ,
因为 我们 制作 和 保持 或者 休息 我们的 誓言 在 我们的 自己的 心 ,
因为我们是在自己内心深处许下、遵守或违背誓言的,

[ænd; ənd][noʊ] ['praːmɪs] [wʊd] [baɪnd][juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] [kæn; kən][duː] . "
and no promise would bind us more than our own hearts can do . "
和 不 承诺 会 绑定 我们 更多的 比 我们的 自己的 心 能 做 . "
没有任何承诺能比我们彼此的心更能束缚我们。

" [aɪ][hoʊp] [jɔːrz] [baɪndz][juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː] , [dʒæ'netə] ? " [sed] ['mɑːrgrət] , [hæf] ['pleɪfəli] , [hæf]
" **I hope yours binds you to me , Janetta ?** " **said Margaret , half playfully , half**
" 我 希望 你的 结合 你 到 我 , 珍妮塔 ? " 说 玛格丽特 , 一半 嬉戏地 , 一半
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .
"我希望你的誓言能将你和我紧紧相连, 珍妮塔?"玛格丽特半开玩笑半悲伤地说道。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] , [ɪn'diːd] .
" **It does , indeed .**
" 它 做 , 的确 .
确实如此。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [kɪst] [iːtʃ] ['lðər] ['æftər][ðə; ði] ['mæənər] [ʌv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd]
" **And then the two girls kissed each other after the manner of impulsive and**
" 和 然后 这 二 女孩们 亲吻 每个 其他 后 这 方式 的 冲动 和
[ə'fekʃənət] ['gɜːlz] ,
affectionate girls ,
亲热 女孩们 ,
然后, 两个女孩像两个冲动而又充满爱意的女孩那样亲吻了彼此。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnər][ʌv; əv]
and Margaret wiped away a tear that had gathered in the corner of
和 玛格丽特 擦拭 离开 一个 撕 那 有 聚集 在 这 角落 的
[hɜːr; hər] [aɪ] .
her eye .
她 眼睛 .
玛格丽特擦掉了眼角的一滴泪水。

[hɜːr; hər] [feɪs] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˈtræŋkwɪl][æz; əz]['evər] ; [bʌt; bət] - [braʊ] [rɪ'meɪnd] [ɡreɪv] ,
Her face soon became as tranquil as ever ; but Janetta's brow remained grave ,
她 脸 很快 成为 作为 宁静 作为 曾经 ; 但 - 眉头 剩余 严重 ,
她的表情很快恢复了往日的平静; 但珍妮塔的眉头依然紧锁。

[hɜːr; hər][lɪps] ['fɜːrmlɪ] [prest] [tə'geðər] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɑːrgrət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'ɡaːtɪn]
her lips firmly pressed together long after Margaret seemed to have forgotten
她 嘴唇 牢牢 按下 一起 长的 后 玛格丽特 似乎 到 有 被遗忘的
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
what had been said .
什么 有 到过 说 .
玛格丽特似乎很久都忘记了刚才说过的话, 但她的嘴唇仍然紧紧地抿着。

[θɪŋz] [went] [diːpər] [wɪð; wɪθ][dʒæ'netə][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] .
Things went deeper with Janetta than with Margaret .
事物 去 更深 和 珍妮塔 比 和 玛格丽特 .
珍妮塔和玛格丽特之间的问题比她和玛格丽特之间的问题更严重。

['gɜːrlɪ] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪkəl] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] ['spiːtʃɪz] [meɪ] [ə'pɪr] ,
Girlish and unpractical as some of their speeches may appear ,
少女 和 不切实际 作为 一些 的 他们的 演讲 可能 出现 ,
尽管她们的一些演讲可能显得幼稚且不切实际,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspʊəkən][ɔːr] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ][dʒæˈnɛtə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈsɪrɪəsənəs] .
they were spoken or listened to by Janetta with the utmost seriousness .
他们是说或者听着到经过珍妮塔和这极致严肃.

珍妮塔极其认真地谈论或倾听了这些话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nəːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈlaɪtlɪ] .
She was not of a nature to take things lightly .
她曾是不是的一个自然到拿事物轻轻 .

她生性认真负责。

[ænd; ənd] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈfrendʃɪp] ,
And during the pause that followed the conversation about friendship ,

和期间这暂停那随后这对话关于友谊 ,

在关于友谊的谈话结束后，出现了一阵沉默。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪrɪəs] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
she was mentally registering a very serious and earnest resolution ,

她曾是精神上注册一个非常严肃的和认真解决 ,

她内心非常认真地下定了决心。

[ˈwɜːrði] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈræŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ɔːr][ðə; ði] [vəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈspʊək] ,
worthy indeed of being ranked as the promise or the vow of which she spoke ,

值得的确的 存在 排名 作为 这 承诺 或者 这 发誓 的 哪个 她 辐 ,

的确不愧是她所说的承诺或誓言。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [truː] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrend] ,
that she would always remain Margaret's true and faithful friend ,

那她会总是保持玛格丽特的真的和忠实朋友 ,

她将永远是玛格丽特真诚忠实的朋友。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrænzətɔːri] [wɜːrld] .
in spite of all the chances and changes of this transitory world .

在 尽管如此 的 全部 这 机会 和 变化 的 这 短暂的 世界 .

尽管这个瞬息万变的世界充满了各种机遇和变化。

[ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [pərˈhæps] ;
A youthful foolish thing to do , perhaps ;

一个青春愚蠢事物到做 , 也许 ;

或许这是年轻人做的一件愚蠢的事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɔːr] [sed] [baɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd]
but the world is so constituted that the things done or said by very young and

但 这 世界 是 所以 构成 那 这 事物 完毕 或者 说 经过 非常 年轻的 和
[iːv(ə)n] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ˈpɜːsənz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈoʊldər]
even very foolish persons sometimes dominate the whole lives of much older
[ænd; ənd][ˈwaɪzər] [ˈpɜːsənz] .
and wiser persons .
和 更明智 人 .

但现实世界就是这样，一些非常年轻甚至非常愚蠢的人所做或所说的事情，有时会主导许多年长而睿智的人的整个生活。

[ænd; ənd] [mɔːr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [vəʊ] [ʌv; əv] - [ðæən; ðəən][iːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
And more came out of that silent vow of Janetta's than even she anticipated .

和更多的来了出去的 那 沉默的 发誓 的 - 比 甚至 她 预期 .

而珍妮塔那份无声的誓言所带来的结果，甚至超出了她自己的预期。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The rest of the day was very delightful to her .

这 休息 的 这 天 曾是 非常 愉快 到 她 .

剩下的时间她过得非常愉快。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wɜːr; wər][left] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
She and Margaret were left almost entirely to themselves ,
她 和 玛格丽特 是 左边 几乎 完全 到 他们自己 ,
她和玛格丽特几乎完全独处了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɪntər] [wen] ['mɑːrgrət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk]
and they formed a dozen plans for the winter when Margaret should be back
和 他们 形成 一个 打 计划 为了 这 冬天 什么时候 玛格丽特 应该 是 后退
[ə'gen] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] .
again and could resume her musical studies .
再次 和 可以 恢复 她 音乐 研究 .
他们制定了十几个冬季计划，届时玛格丽特应该会回来，可以继续她的音乐学习。

[dʒæ'nɛtə] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
Janetta tried to express her natural reluctance at the thought of giving
珍妮塔 尝试 到 表达 她 自然的 不情愿 在 这 想法 的 给予
[ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [skuːl] - [kəm'pænjən] ,
lessons to her old school - companion ,
课程 到 她 老的 学校 - 伴侣 ,
珍妮塔试图表达她对于要给以前的同学上课的自然不情愿。

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [læft] [hɜːr; hər][tuː; tə][skɔːrn] .
but Margaret laughed her to scorn .
但 玛格丽特 笑了 她 到 轻蔑 .
但玛格丽特却嘲笑她。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [em 'iː] ? " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" **As if you could not teach me ?** " **she said** .
" 作为 如果 你 可以 不是 教 我 ? " 她 说 .
“难道你就教不了我吗？”她说道。
" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]ˈmjuːzɪk — ['nʌθɪŋ] [æt; ət]ɔːl] .
" **Why , I know nothing about the theory of music — nothing at all** .
" 为什么 , 我 知道 没有什么 关于 这 理论 的 音乐 — 没有什么 在 全部 .
“为什么？我对音乐理论一窍不通——一点都不懂。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][faːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['enɪbɑːdi] [æt; ət] [mɪs] - !
And you were far ahead of anybody at Miss Polehampton's !
和 你 是 远的 前方 的 任何人 在 错过 - !
你在波勒汉普顿小姐的比赛中遥遥领先于所有人！

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] ['dʌzənz] [ʌv; əv]ˈpjuːp(ə)lz] , [dʒæ'nɛtə] .
You will soon have dozens of pupils , Janetta .
你 将要 很快 有 几十个 的 学生 , 珍妮塔 .
珍妮塔，你很快就会有一百个学生了。

[aɪ][ɪk'spekt] [ɔːl] ['biːmɪnstər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflɒkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
I expect all Beaminster to be flocking to you before long .
我 预计 全部 比明斯特 到 是 集群 到 你 前 长的 .
我预计不久之后整个比明斯特都会蜂拥而至。

" [ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ,
" **She did not say** ,
" 她 做过 不是 说 ,
她没有说，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [krɒːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm]
but it crossed her mind that the fact of her taking lessons from
但 它 交叉 她 头脑 那 这 事实 的 她 采取 课程 从
[dʒæ'nɛtə] [wʊd] ['praːbəbli] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ædvər'taɪzmənt] .
Janetta would probably serve as a very good advertisement .
珍妮塔 会 大概 服务 作为 一个 非常 好的 广告 .
但她突然想到，自己向珍妮塔学习这件事本身可能就是一个很好的广告。

[fɔːr; fər] [mɪs] [əˈdeɪ] [wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ˈferli] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æt; ət]
For Miss Adair was herself fairly proficient in the worldly wisdom which did not at
为了 错过 阿代尔 曾是 她自己 相当 精通 在这 世俗 智慧 哪个 做过 不是 在
[ɔːl][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; hər] [wen] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
all gratify her when exhibited by her mother .
全部 满足 她 什么时候 展出 经过 她 母亲 。

阿黛尔小姐本人对世俗智慧相当精通，而她母亲展现出的这些智慧却丝毫没有让她感到高兴。

[dʒæˈnetə][wʌz; wəz] [sent] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtwailaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtfəli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈfiːlɪŋ]
Janetta was sent home in the gathering twilight with a delightfully satisfied feeling
珍妮塔 曾是 发送 家 在这 采集 暮 和 一个 令人愉悦 使满意 感觉
.
.
.
.

暮色渐浓，珍妮塔带着无比满足的心情被送回了家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
She was sure that Margaret's friendship was as faithful as her own .
她 曾是 当然 那 玛格丽特的 友谊 曾是 作为 忠实 作为 她 自己的 。

她确信玛格丽特的友谊和她自己的友谊一样真挚。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
And why should there not be two women as faithful to each other in
和 为什么 应该 那里 不是 是 二 女性 作为 忠实 到 每个 其他 在
[ˈfrendʃɪp] [æz; əz][ˈevər] [ˈdeɪmən][ænd; ənd][ˈpiθiæs; -əs] ,
friendship as ever Damon and Pythias ,
友谊 作为 曾经 达蒙 和 皮提亚斯 。

为什么就不能有像达蒙和皮提亚斯那样忠贞不渝的两位女性朋友呢？

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][oʊld] ?
David and Jonathan , had been of old ?
大卫 和 乔纳森 ， 有 到过 的 老的 ？

大卫和约拿单，是古人吗？

" [ˈmɑːrgrət] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] , [haɪ] - [soʊld] [self] , " [dʒæˈnetə] [mjuːzd] .
" **Margaret will always be her own sweet , high - souled self , " Janetta mused .**
" 玛格丽特 将要 总是 是 她 自己的 甜的 ， 高的 - 有灵魂的 自己 ， " 珍妮塔 沉思 。

“玛格丽特永远都是她那个甜美、善良的自己，”珍妮塔沉思道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [meɪ] [pərˈhæps] [fɔːl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ][aɪˈdiːəl] — [aɪ][hoʊp][nɑːt] ;
" **It is I who may perhaps fall away from my ideal — I hope not ;**
" 它 是 我 WHO 可能 也许 落下 离开 从 我的 理想的 — 我 希望 不是 ；

“或许是我会背离我的理想——我希望不会；

[oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] !
oh , I hope not !
哦 ， 我 希望 不是 ！

哦，我希望不是！

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] !
I hope that I shall always be faithful and true !
我 希望 那 我 将 总是 是 忠实 和 真的 ！

我希望自己永远忠诚可靠！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn] [ˈleɪdi] [ˈkərəˌlaɪnz]
" **There was a very tender look upon her face as she sat in Lady Caroline's**
" 那里 曾是 一个 非常 投标 看 之上 她 脸 作为 她 卫星 在 女士 卡罗琳的
[vɪkˈtɔːriə] ,
victoria ,
维多利亚 ，

“她坐在卡罗琳夫人的维多利亚式椅子上时，脸上带着非常温柔的神情。”

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fɜːrmlɪ] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] [aɪz]
her hands clasped together upon her lap , her mouth firmly closed , her eyes
她 双手 紧握 一起 之上 她 膝 , 她 嘴 牢牢 关闭 , 她 眼睛
[ˈwɪstf(ə)l] .
wistful .
怅惘 .

她双手交叠放在膝上，嘴唇紧闭，眼神充满渴望。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['bjʊ.tə.fard] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
The expression was so lovely that it beautified the whole of her face ,
这 表达 曾是 所以 迷人的 那 它 美化 这 所有的 的 她 脸 ,
她的表情如此动人，衬得她整张脸都更加美丽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɪt'self] ['striktli] ['hænsəm] , [bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [t'eɪndʒɪz]
which was not in itself strictly handsome , but capable of as many changes
哪个 曾是 不是 在 本身 严格 英俊的 , 但 有能力的 的 作为 许多 变化
[æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] .
as an April day .
作为 一个 四月 天 .

它本身并不算特别漂亮，但却像四月的一天一样变化多端。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][lɪft] [hɪz; ɪz]
She was so deeply absorbed in thought that she did not see a gentleman lift his
她 曾是 所以 深 吸收 在 想法 那 她 做过 不是 看 一个 绅士 举起 他的
[hæt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['pæsɪŋ] .
hat to her in passing .
帽子 到 她 在 通过 .

她当时正全神贯注地思考着，以至于没有注意到一位绅士路过时向她脱帽致意。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌθbərt] [brænd] ,
It was Cuthbert Brand ,
它 曾是 卡斯伯特 品牌 ,

是库斯伯特·布兰德。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
and when the carriage had passed him he stood still for a moment
和 什么时候 这 运输 有 通过了 他 他 站立 仍然 为了 一个 片刻
[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][,aɪ 'tiː] .
and looked back at it .
和 看起来 后退 在 它 .

马车经过他身边时，他停下脚步，回头看了一眼。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [ðæt] ['gɜːlz] [feɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I should like to paint that girl's face , " he said to himself .
" 我 应该 喜欢 到 画 那 女孩们 脸 , " 他 说 到 他自己 .
“我想给那个女孩画脸，”他自言自语道。

" [ðər; ðər][ɪz] [soʊl] [ɪn][,aɪ 'tiː] — ['kærəktər] — ['pæʃ(ə)n] .
" There is soul in it — character — passion .
" 那里 是 灵魂 在 它 — 特点 — 热情 .
“它有灵魂——有个性——有激情。”

[hɜːr; hər]['sɪstər][ɪz] ['prɪtiːɜː] [baɪ][fɑːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] .
Her sister is prettier by far ; but I doubt whether she is capable of so much .
她 姐姐 是 更漂亮 经过 远的 ; 但 我 怀疑 无论 她 是 有能力的 的 所以 很多 .
她的妹妹比她漂亮得多；但我怀疑她是否具备那么大的能力。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zɔ:lɪtɪd] ['bjʊ:ti] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][taɪm][dʒæˈnetə] [ri:tft] [hɜ:r; həɾ]
" **But the exalted beauty had faded away by the time Janetta reached her**
" 但 这 崇高 美丽 有 褪色 离开 经过 这 时间 珍妮塔 达到 她
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

但当珍妮塔回到家时，她那令人惊艳的美貌已经消逝了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [braɪt] , [ˈsensəb(ə)] , [ˌenərˈdʒetɪk] ,
and when she entered the house she was again the bright , sensible , energetic ,
和 什么时候 她 进入 这 房子 她 曾是 再次 这 明亮的 , 明智的 , 精力充沛 ,
当她走进屋子时，她又变回了那个聪明、懂事、精力充沛的女孩。

[ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] : [noʊ] [greɪt]
and affectionate sister and daughter that they all knew and loved : no great
和 亲热 姐姐 和 女儿 那 他们 全部 知道 和 喜爱 : 不 伟大的
[ˈbjʊ:ti] , [noʊ][ˈdʒi:niəs] ,
beauty , no genius ,
美丽 , 不 天才 ,

还有一位深受大家喜爱、疼爱的妹妹和女儿：她没有绝世美貌，也没有过人的才华。

[noʊ] [seɪnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] ,
no saint , but a generous - hearted English girl ,
不 圣 , 但 一个 慷慨的 - 心地 英语 女孩 ,
她并非圣人，而是一位心地善良的英国女孩。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; həɾ][ˈdu:ti][ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; həɾ] [ˈneɪbər] [æz; əz][hɜ:rˈself] .
who tried to do her duty and to love her neighbor as herself .
WHO 尝试 到 做 她 责任 和 到 爱 她 邻居 作为 她自己 .
她努力尽自己的职责，爱人如己。

[hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [met] [hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
Her father met her in the hall .
她 父亲 遇见 她 在 这 大厅 .
她父亲在走廊里迎接了她。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Here you are , " he said :**
" 这里 你 是 , " 他 说 :
“给你,”他说。

" [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspektɪd] [ju:; jʊ] [hoʊm] [æz; əz] [jet] .
" **I hardly expected you home as yet .**
" 我 几乎 预期的 你 家 作为 然而 :
我真没想到你这么快就回来了。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [aʊt] ,
Everybody is out ,
大家 是 出去 ,
所有人都出去了，

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈi:][jʊɾ; jər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [tu:; tə]
so you must tell me your experiences and adventures if you have any to
所以 你 必须 告诉 我 你的 经历 和 冒险 如果 你 有 任何 到
[tel] . " **tell .** " **tell .** "
告诉 : " 告诉 : " 告诉 :

所以，如果你有什么经历和奇遇想跟我分享，一定要告诉我。

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈmeni] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ˈbraɪtli] .
" **I have not many , " said Janetta , brightly .**
" 我 有 不是 许多 , " 说 珍妮塔 , 明亮地 .
“我不多,”珍妮塔兴高采烈地说。

" ['oʊnli][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] , [ˈveri] [kaɪnd] . "

" **Only everybody has been very , very kind .** "

" 仅有的 大家 有 到过 非常 , 非常 种类 : "

“大家都非常非常友善。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;

" **I'm glad to hear of it ;**

" 我是 高兴的 到 听到 的 它 ;

听到这个消息我很高兴；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səpˈpraɪzd] [ɪf] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][maɪ][ˈdʒænit] . "

but I should be surprised if people were not kind to my Janet . "

但 我 应该 是 惊讶 如果 人们 是 不是 种类 到 我的 珍妮特 : "

但如果有人对我的珍妮特不友善，我会感到惊讶。

" [ˈnoʊbɑːdi][ɪz][hæf][soʊ][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ˈfɑːndli] .

" **Nobody is half so kind as you are ,** " **said Janetta , fondly .**

" 无人 是 一半 所以 种类 作为 你 是 , " 说 珍妮塔 , 深情地 :

“没有人比你善良一半，”珍妮塔深情地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈfɑːðər] ? "

" **Have you been very busy to - day , father ?** "

" 有 你 到过 非常 忙碌的 到 - 天 , 父亲 ? "

“父亲，您今天很忙吗？ ”

" [ˈveri] , [dɪr] .

" **Very , dear .**

" 非常 , 亲爱的 :

“非常，亲爱的。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][brænd] [hɔːl] .

And I have been to Brand Hall .

和 我 有 到过 到 品牌 大厅 :

我去过布兰德大厅。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [kənˈsʌltɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] .

" **He drew her inside his consulting - room as he spoke .**

" 他 画 她 里面 他的 咨询 - 房间 作为 他 辐 :.

“他一边说话一边把她拉进了他的诊室。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

It was a little room near the hall - door , opposite the dining - room .

它 曾是 一个 小的 房间 靠近 这 大厅 - 门 , 对面的 这 用餐 - 房间 :.

那是一间靠近大厅门口的小房间，正对着餐厅。

[dʒæˈnetə][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ɡoʊ][ðer; ðər] ,

Janetta did not often go there ,

珍妮塔 做过 不是 经常 去 那里 ,

珍妮塔不常去那里。

[ænd; ænd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈsɪriəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

and felt as if some rather serious communication were to be made .

和 毛毡 作为 如果 一些 相当 严肃的 沟通 是 到 是 制成 :.

感觉好像有什么相当重要的事情需要沟通。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈfɑːðər] ? "

" **Did you see the little boy , father ?** "

" 做过 你 看 这 小的 男生 , 父亲 ? "

“父亲，您看到那个小男孩了吗？ ”

" [jes] — [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɡrænməðər] . "

" **Yes — and his grandmother .** "

" 是的 — 和 他的 祖母 : "

“是的——还有他的祖母。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [brænd] ?
" And may I go to see Mrs . Brand ?
" 和 可能 我 去 到 看 太太 : 品牌 ?

我可以去见布兰德夫人吗？

" ['mɪstər] . ['kɒlwɪn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
" Mr . Colwyn paused for a moment , and when he spoke his voice was
" 先生 : 科尔温 暂停 为了 一个 片刻 , 和 什么时候 他 辐 他的 嗓音 曾是
['brəʊkən][baɪ][sʌm; səm][ɪ'moʊ(ə)n] .
broken by some emotion .
破碎的 经过 一些 情感 :

科尔温先生停顿了一会儿，开口说话时，声音因某种情绪而哽咽。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] , [maɪ]['dʒænit] ,
" If you can do anything to help and comfort that poor woman , my Janet ,
" 如果 你 能 做 任何事物 到 帮助 和 舒适 那 贫穷的 女士 , 我的 珍妮特 ,
"如果你能做任何事来帮助和安慰那位可怜的女人，我的珍妮特，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [gɔːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] ['evər] ['hɪndər] [juː; jʊ] !
" he said at length , " God forbid that I should ever hinder you !
" 他 说 在 长度 , " 上帝 禁止 那 我 应该 曾经 阻碍 你 !
" 他最后说道：“愿上帝保佑我永远不会阻碍你！ ”

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [hiːd] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [sez] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['sɔːrəʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæz; həz] [noʊn] .
I will not heed what the world says in face of sorrow such as she has known .
我 将要 不是 注意 什么 这 世界 说道 在 脸 的 悲哀 这样的 作为 她 有 已知 .
面对她所经历的悲痛，我不会理会世人的闲言碎语。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
Do what you can for her . "
做 什么 你 能 为了 她 : "
尽你所能帮助她。

" [aɪ] [wɪl] , ['fɑːðər] ; [aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] . "
" I will , father ; I promise you I will . "
" 我 将要 , 父亲 ; 我 承诺 你 我 将要 : "
“我会的，父亲；我向您保证我会的。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['prɔːmɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , ['ræðər]
" It is the second promise that I have made to - day , " said Janet , rather
" 它 是 这 第二 承诺 那 我 有 制成 到 - 天 , " 说 珍妮塔 , 相当
['θɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,
“这是我今天做出的第二个承诺，”珍妮塔若有所思地说。

[æz; əz][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [naɪt] ;
as she was undressing herself that night ;
作为 她 曾是 脱衣服 她自己 那 夜晚 ;
当晚她正在脱衣服的时候；

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tɜːrnz][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒekt] — [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]
" and each of them turns on the same subject — on being a friend to
" 和 每个 的 他们 转弯 在 这 相同的 主题 — 在 存在 一个 朋友 到
[sʌm; səm][wʌn] [huː] [niːdz] ['frendʃɪp] .
some one who needs friendship .
一些 — WHO 需求 友谊 :
“而且他们每个人都围绕着同一个主题——那就是如何成为需要友谊的人的朋友。”

[ðə; ðɪ][voʊ'keɪf(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] [truː] [waɪf] ,
The vocation of some women is to be a loving daughter , a true wife ,
这 职业 的 一些 女性 是 到 是 一个 爱 女儿 , 一个 真的 妻子 ,
有些女性的使命是成为孝顺的女儿、贤良的妻子。

[ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ； [maɪn] , [pər'hæps] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'blʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ə; eɪ] [tru:] [frend] .
or a good mother ; mine , perhaps , is to be above everything else a true friend .
或者 一个 好的 母亲 ； 矿 , 也许 , 是 到 是 多于 一切 别的 一个 真的 朋友 .
或者一位好母亲；而我的愿望或许是，最重要的是做一个真正的朋友。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['prɒmisɪz] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] ！
I don't think my promises will be hard to keep !
我 不 思考 我的 承诺 将要 是 难的 到 保持 ！
我觉得我的承诺应该不难兑现！

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][dʒæ'netə] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɪzdəm] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm]
" But even Janetta , in her wisdom , could not foresee what was yet to come
" 但 甚至 珍妮塔 , 在 她 智慧 , 可以 不是 预见 什么 曾是 然而 到 来
.
.
.
“但即使是像珍妮塔这样睿智的人，也无法预见即将发生的事情。”

['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[dʒæ'netə] [rɪ'mɒn,streɪts] .
JANETTA REMONSTRATES .
珍妮塔 抗议者 .
珍妮塔提出抗议。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [dʒæ'netə] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,
It was with a beating heart that Janetta , a few days later ,
它 曾是 和 一个 殴打 心 那 珍妮塔 , 一个 很少 天 之后 ,
几天后，珍妮塔怀着激动的心情说道：

[krɔ:st] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [haʊs] .
crossed once more the threshold of her cousin's house .
交叉 一次 更多的 这 临界点 的 她 表亲 房子 .
她再次踏入了表姐家的门槛。

[hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [brænd][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] ['ræðər] ['peɪnfəli] ,
Her father's words about Mrs . Brand had impressed her rather painfully ,
她 父亲的 字 关于 太太 . 品牌 有 印象深刻 她 相当 痛苦地 ,
父亲对布兰德太太的评价让她感到非常痛苦。

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [felt] [sʌm; səm] ['ʃaɪnəs] [ænd; ænd] [kən'streɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
and she felt some shyness and constraint at the thought of the reason
和 她 毛毡 一些 害羞 和 约束 在 这 想法 的 这 原因

[wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] .
which he had given her for coming .
哪个 他 有 给定 她 为了 未来 .
想到他告诉她来此的理由，她感到有些羞涩和拘谨。

[haʊ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][set] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ɔ:r] ['kʌmfərtɪŋ] ['mɪsɪz] . [brænd][fɪ:; fɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]
How she was to set about helping or comforting Mrs . Brand she had not the
如何 她 曾是 到 放 关于 帮助 或者 令人感到安慰 太太 . 品牌 她 有 不是 这
[li:st] [aɪ'di:ə] .
least idea .
至少 主意 .
她一点头绪也没有，不知道该如何帮助或安慰布兰德太太。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [baɪ][æn; ən] [ən] - [lʊkt] - [fɔ:r; fər] [si:n] ,
These thoughts were , however , put to flight by an un - looked - for scene ,
这些 想法 是 , 然而 , 放 到 航班 经过 一个 联合国 - 看起来 - 为了 场景 ,
然而，这些想法却被一个意想不到的场景打断了。

[wɪtʃ] [brʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [saɪt] [æz; əz][ʃi:; ji] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] .
which broke upon her sight as she entered the hall .
哪个 打破 之上 她 视线 作为 她 进入 这 大厅 .
她走进大厅时，眼前出现了一道光。

[ðɪs] [hɔ:l] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:st] [brʊ:r] [eni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʌðər] [ru:mz; rʊmz][kɒd; kəd][bi:; bi]
This hall had to be crossed before any of the other rooms could be
这 大厅 有 到 是 交叉 前 任何 的 这 其他 房间 可以 是
[ri:tʃt] ;
reached ;
达到 ;
必须穿过这条走廊才能到达其他房间；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [loʊ] - [ˈsi:lɪd] , [ˈpænəld] [ɪn][oʊk] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈræðər] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊz] ,
it was low - ceiled , paneled in oak , and lighted by rather small windows ,
它 曾是 低的 - 天花板 , 镶板 在 橡木 , 和 照明 经过 相当 小的 视窗 ,
房间天花板很低，墙面用橡木镶板装饰，采光也比较小。

[wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [peɪnz] .
with stained glass in the lower panes .
和 染色 玻璃 在 这 降低 窗格 .
下部窗格为彩色玻璃。

[laɪk] [moʊst][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [lʊk] ,
Like most rooms in the house it had a gloomy look ,
喜欢 最多 房间 在 这 房子 它 有 一个 阴沉 看 ,
和房子的大多数房间一样，它看起来阴暗沉闷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [skwer] [ʌ; əv][ˈfeɪdɪd] [ˈtɜ:rki] [ˈkɑ:rpi:t][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv]
which was not relieved by the square of faded Turkey carpet in the centre of
哪个 曾是 不是 松了口气 经过 这 正方形 的 褪色 火鸡 地毯 在 这 中心 的
[ðə; ði] [blæk] [ˈpɑ:lɪft] [ˈbɔrdz] [ʌ; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
the black polished boards of the floor ,
这 黑色的 抛光 板 的 这 地面 ,
地板中央黑色抛光木板上铺着一块褪色的土耳其地毯，但这并没有缓解这种压抑感。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈdʌski] [ˈpɔ:trɪts] [ɪn][oʊk] [freɪmz] [wɪtʃ] [ˈgɑ:nɪft] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
or by the half - dozen dusky portraits in oak frames which garnished the walls .
或者 经过 这 一半 - 打 昏暗 肖像 在 橡木 框架 哪个 装饰 这 墙壁 .
或者，也可以通过墙上装饰的六幅装在橡木框里的昏暗肖像画来理解。

[wen] [dʒæˈnetə][wʌz; wəz] [ʌʃəd] [ɪn][ʃi:; ji] [faʊnd] [ðɪs] [ˈæntɪ] - [ru:m] [ɔ:r] [ˈentrəns] [ˈtʃeɪmbər] [ˈɑ:kjupaɪd]
When Janet was ushered in she found this ante - room or entrance chamber occupied
什么时候 珍妮塔 曾是 引导 在 她 成立 这 赌注 - 房间 或者 入口 房间 占领
[baɪ] [θri:] [ˈpɜ:sənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
by three persons and a child .
经过 三 人 和 一个 孩子 .
珍妮塔被领进来时，发现这间前厅或入口房间里有三个人和一名儿童。

[ði:z] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈspi:dəli] [faʊnd] , [kənˈsɪstɪd] [ʌ; əv][ˈwaɪvɪs][brænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [bɔɪ] ,
These , as she speedily found , consisted of Wyvis Brand and his little boy ,
这些 , 作为 她 迅速地 成立 , 由.....组成 的 威维斯 品牌 和 他的 小的 男生 ,
[ænd; ənd] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and two gentlemen ,
和 二 先生们 ,
她很快发现，这些人包括怀维斯·布兰德和他的小儿子，以及两位绅士。

[wʌn][ʌ; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [rɪˈmɑ:dərətli] ,
one of whom was laughing immoderately ,
一 的 谁 曾是 笑 过度 ,
其中一人笑得异常开心。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
while the other was leaning over the back of the chair and addressing little
尽管 这 其他 曾是 倾斜 超过 这 后退 的 这 椅子 和 解决 小的
[ˈdʒu:liən] .
Julian .
朱利安 .

而另一个人则倚在椅背上，对着小朱利安说话。

[dʒæˈnetə] [ˈhɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Janetta halted for a moment ,
珍妮塔 停止 为了 一个 片刻 ,
珍妮塔停顿了一下，
[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [hɜ:r; hər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
for the old servant who had admitted her seemed to think that his work
为了 这 老的 仆人 WHO 有 承认 她 似乎 到 思考 那 他的 工作
[wʌz; wəz] [dʌn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌtəd] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,
was done when he had uttered her name ,
曾是 完毕 什么时候 他 有 说出 她 姓名 ,
接待她的老仆人似乎认为，只要念出她的名字，他的工作就完成了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [rɪ'tri:tɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈfi:b(ə)] ,
and had already retreated ; and his voice being exceedingly feeble ,
和 有 已经 撤退 ; 和 他的 嗓音 存在 非常 微弱 ,
他已经退却了；而且他的声音极其虚弱，

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [hæd; həd] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ˈprez(ə)nt]
the announcement had passed unnoticed by the majority of the persons present
这 公告 有 通过了 未被察觉 经过 这 多数 的 这 人 展示
, [ɪf] [nɑ:t][baɪ][ɔ:l] .
, if not by all .
, 如果 不是 经过 全部 .

即使不是所有人，在场的大多数人也并没有注意到这个公告。

[ˈwaɪvɪs][brænd][hæd; həd][pər'hæps] [si:n] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ki:n] ,
Wyvis Brand had perhaps seen her , for his eyes were keen ,
威维斯 品牌 有 也许 已见 她 , 为了 他的 眼睛 是 敏锐的 ,
怀维斯·布兰德或许见过她，因为他的眼神很敏锐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [stʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [veɪl] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and the shadow in which she stood was not likely to veil her from his
和 这 阴影 在 哪个 她 站立 曾是 不是 可能 到 面纱 她 从 他的
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

她所处的阴影不太可能让她不被他看到；

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .
but he gave no sign of being conscious of her presence .
但 他 给予 不 符号 的 存在 有意识的 的 她 在场 .
但他丝毫没有察觉到她的存在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæntl] - [pi:s] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st]
He was standing with his back to the mantel - piece , his arms crossed
他 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 壁炉架 - 片 , 他的 武器 交叉
[brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ;
behind his head ;
在后面 他的 头 ;
他背对着壁炉架站着，双臂交叉抱在脑后；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæf] - [smaɪl] , [hæf] - [snaɪr] ,
there was a curious expression on his face , half - smile , half - sneer ,
那里 曾是 一个 好奇的 表达 在 他的 脸 , 一半 - 微笑 , 一半 - 冷笑 ,
他脸上带着一种奇特的表情, 一半是微笑, 一半是冷笑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,
but it was evident that he was merely looking and listening ,
但 它 曾是 明显 那 他 曾是 仅仅 寻找 和 聆听 ,
但很明显, 他只是在看和听。

[nɑ:t] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] .
not interfering with what was going on .
不是 干扰 和 什么 曾是 去 在 :
不干预正在发生的事情。

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lɪt(ə)]['dʒu:liən][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
It needed only a glance to see that little Julian was in a state of
它 需要 仅有的 一个 瞥一眼 到 看 那 小的 朱利安 曾是 在 一个 状态 的
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪk'saɪtmənt] .
extraordinary excitement .
非凡的 激动 :
只需一眼就能看出, 小朱利安兴奋极了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ;
His face was crimson , his eyes were sparkling and yet full of tears ;
他的 脸 曾是 赤红 , 他的 眼睛 是 闪闪发光 和 然而 满的 的 眼泪 ;
他脸涨得通红, 双眼闪闪发光, 却又噙满了泪水;

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər][pla:ntɪd] ['stɜ:rdɪli] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [kɪlntʃt] .
his legs were planted sturdily apart , and his hands were clenched .
他的 腿 是 已种植 坚固地 除 , 和 他的 双手 是 紧握 :
他双腿稳稳地分开站立, 双手紧握成拳。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di]['ɔ:lsoʊ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
His head was drawn back , and his whole body also seemed as if it
他的 头 曾是 绘制 后退 , 和 他的 所有的 身体 还 似乎 作为 如果 它
['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'kəʊl] ,
wanted to recoil ,
通缉 到 畏缩 ,
他头向后仰去, 整个身体似乎也想要向后退缩。

[bʌt; bət] [pleɪst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊkən] ['teɪbl] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['eɪdɪəntli] [gəʊ]
but placed as he was against a strong oaken table he could evidently go
但 放置 作为 他 曾是 反对 一个 强的 橡木 桌子 他 可以 显然 去
[bæk] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
back no further .
后退 不 更远 :
但他靠在一张结实的橡木桌上, 显然已经无法再往后退了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] — [dʒæ'nɛtə][kʊd; kəd][nɑ:t]
The gentleman on the chair was offering him something — Janetta could not
这 绅士 在 这 椅子 曾是 提供 他 某物 — 珍妮塔 可以 不是
[æt; ət][fɜ:rst] [si:] [wʌt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['vi:əməntli] [rɪ'zɪstɪŋ] .
at first see what — and the boy was vehemently resisting .
在 第一的 看 什么 — 和 这 男生 曾是 强烈地 抵抗 :
坐在椅子上的那位先生正在给他提供什么东西——珍妮塔一开始看不清是什么——而男孩却极力反抗。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
" **I won't have it !**
" 我 惯于 有 它 !

“我绝不接受！ ”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
" **I won't have it** !
" 我 惯于 有 它 ！

我绝不接受！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" **he was crying , with the whole force of his lungs** .
" 他 曾是 哭泣 , 和 这 所有的 力量 的 他的 肺 .

他放声大哭，哭得撕心裂肺。

" [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] !
" **I won't touch it** !
" 我 惯于 触碰 它 ！

“我不会碰它！”

[teɪk] [ðə; ði] ['næsti] [stʌf] [ə'weɪ] !
Take the nasty stuff away !
拿 这 可恶的 东西 离开 ！

把那些讨厌的东西拿走！

" [dʒæ'netə] ['wʌndə-d] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['medɪs(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fju:zɪŋ] ,
" **Janetta wondered whether it were medicine he was refusing** ,
" 珍妮塔 想知道 无论 它 是 药品 他 曾是 拒绝 ,

珍妮塔心想，他是不是拒绝服用药物呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ə'bi:diəns] .
and why his father did not insist upon obedience .
和 为什么 他的 父亲 做过 不是 坚持 之上 服从 .

以及他父亲为什么不坚持让他服从。

[bʌt; bət] ['waɪvɪs][brænd] , [sti:l] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] , ['oʊnli] [læft] [ə'laʊd] .
But Wyvis Brand , still standing by the mantel - piece , only laughed aloud .
但 威维斯 品牌 , 仍然 常设 经过 这 壁炉架 - 片 , 仅有的 笑了 大声 .

但怀维斯·布兰德仍然站在壁炉架旁，只是放声大笑。

" [noʊ] ['ʃɜ:rkɪŋ] !
" **No shirking** !
" 不 偷懒 ！

“不许偷懒！”

[drɪŋk] [aɪ 'ti:][ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [wʌt] [dʒæ'netə] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli]
Drink it up ! " said the strange gentleman , in what Janetta thought a curiously
喝 它 向上 ! " 说 这 奇怪的 绅士 , 在 什么 珍妮塔 想法 一个 奇怪的是
[ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] .
unpleasant voice .
令人不快的 嗓音 .

“喝下去！”这位古怪的先生说道，珍妮塔觉得他的声音异常难听。

" [kʌm] , [kʌm] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] — — "
" **Come , come , it will make a man of you — —** "
" 来 , 来 , 它 将要 制作 一个 男人 的 你 — — "

“来吧，来吧，它会让你成为一个真正的男人——”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] !
" **I don't want to be made a man of** !
" 我 不 想 到 是 制成 一个 男人 的 ！

“我不想成为男子汉！”

[aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] !
I won't touch it !
我 惯于 触碰 它 ！

我才不会碰它！

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] ！
" **I promised I never would** ！
" 我 承诺 我 绝不 会 ！

我保证过我永远不会！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] ！ "
" **You can't make me** ！ "
" 你 不能 制作 我 ！ "

你不能强迫我！

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ræʃ] [ˈprɒmɪsɪz] ， " [sed] [ðə; ði] [mæn] ， [ˈlæfɪŋ] ．
" **You must be taught not to make rash promises** ， " **said the man** ， **laughing** ．
" 你 必须 是 教授 不是 到 制作 皮疹 承诺 ， " 说 这 男人 ， 笑 ．
"你必须学会不要轻易许诺，"那人笑着说。

" [kʌm] [naʊ] — —
" **Come now** — —
" 来 现在 — —

“来吧——”

" [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːliən] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [ˈfɪgjər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ，
" **But little Julian had suddenly caught sight of Janetta's figure at the door** ，
" 但 小的 朱利安 有 突然 捕捉 视线 的 - 数字 在 这 门 ，
“但小朱利安突然看到了珍妮塔在门口的身影，

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [baʊnd] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] [ænd; ænd] [flʌŋ]
and with a great bound he escaped from his tormentor and flung
和 和 一个 伟大的 边界 他 逃脱 从 他的 折磨者 和 扔
[hɪmˈself] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ，
himself upon her ，
他自己 之上 她 ，
他纵身一跃，挣脱了折磨他的人，扑向了她。

[ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] ，
burying his face in her dress ，
埋葬 他的 脸 在 她 裙子 ，

他将脸埋在她的裙子里，

[ænd; ænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ɪts] [foʊldz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let] [ðəm; ðəm] [ɡoʊ] ．
and clutching its folds as if he would never let them go ．
和 紧握 它是 折叠 作为 如果 他 会 绝不 让 他们 去 ．
他紧紧抓住它的褶皱，仿佛永远不会放开。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ！
" **It's the lady** ！
" 它是 这 女士 ！

是那位女士！

[ðə; ði] [ˈleɪdi] ！
the lady ！
这 女士 ！

这位女士！

" [hiː; hi] [ɡɑːspt] [aʊt] ．
" **he gasped out** ．
" 他 倒吸一口气 出去 ．

他喘着气说。

" [oʊ] ， [pliːz] [dəʊnt] [let] [ðəm; ðəm] [meɪk] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] ！
" **Oh** ， **please don't let them make me drink it** ！
" 哦 ， 请 不 让 他们 制作 我 喝 它 ！
“哦，求求你们别让他们逼我喝！”

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['pra:mɪst] [nɑ:t] .
Indeed , I promised not .
的确 , 我 承诺 不是 .

的确, 我承诺过不会。

" [dʒæ'nɛtə] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [mɔ:r]
" Janetta came forward a little , and at her appearance every one looked more
" 珍妮塔 来了 向前 一个 小的 , 和 在 她 外貌 每一个 一 看起来 更多的
[ɔ:r] [les] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
or less discomfited .
或者较少的 不安 .

“珍妮塔向前走了几步, 她的出现让每个人都或多或少感到不自在。”

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃer] [ʃi:; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstər] . ['stræŋgweɪz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
The gentleman on the chair she recognized as a Mr . Strangways , a man of
这 绅士 在 这 椅子 她 认可 作为 一个 先生 : 斯特朗威斯 , 一个 男人 的
[nɒʊ'tɔ:riəsli] ['i:v(ə)l][laɪf] ,
notoriously evil life ,
臭名昭著 邪恶的 生活 ,

她认出坐在椅子上的那位先生是斯特朗威斯先生, 一个臭名昭著的恶人。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] ['bi:mɪnstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ʌnd] [baɪ] [rɪ'spektəbl]
who had a house near Beaminster , and was generally shunned by respectable
WHO 有 一个 房子 靠近 比明斯特 , 和 曾是 一般来说 被排斥 经过 可敬
[pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .
people in the neighborhood .
人们 在 这 邻里 .

他在比明斯特附近有一栋房子, 但被附近体面的人们普遍疏远。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ræðər]
He started up , and looked at her with what she felt to be a rather
他 开始 向上 , 和 看起来 在 她 和 什么 她 毛毡 到 是 一个 相当
[ɪnsələnt] [geɪz] .
insolent gaze .
傲慢的 目光 .

他猛地站起身, 用一种她觉得相当傲慢的眼神看着她。

['waɪvɪs][brænd] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌlən] .
Wyvis Brand stood erect , and looked sullen .
威维斯 品牌 站立 直立 , 和 看起来 忧郁 .

怀维斯·布兰德笔直地站着, 神情阴郁。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,
The other gentleman , who was a stranger ,
这 其他 绅士 , WHO 曾是 一个 陌生人 ,

另一位先生, 是个陌生人,

[rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [dʌn] .
rose from his chair in a civiller manner than his friend had done .
玫瑰 从 他的 椅子 在 一个 平民 方式 比 他的 朋友 有 完毕 .

他起身的姿态比他的朋友要文明得多。

[dʒæ'nɛtə] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['felʊʊ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd]
Janetta put her arms round the little fellow , and turned a rather bewildered
珍妮塔 放 她 武器 圆形的 这 小的 同伴 , 和 转向 一个 相当 困惑
[feɪs] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . [brænd] .
face towards Mr . Brand .
脸 向 先生 : 品牌 .

珍妮塔搂住小家伙, 一脸茫然地看向布兰德先生。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] — ['medɪs(ə)n] ?
" Was it — was it — medicine ?
" 曾是 它 — 曾是 它 — 药品 ?
“那是——那是——药物吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , " [sed] ['waɪvɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Of a kind , " said Wyvis , with a laugh .
" 的 一个 种类 , " 说 威维斯 , 和 一个 笑 .
“算是吧,”怀维斯笑着说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brændɪ] — [oʊ] - [di:] - [vaɪ] — ['hɔːrɪd] [hɑ:t] [stʌf] [ðæt] [mə'mɑ:n] [ju:st] [tuː; tə] [drɪŋk] , "
" It was brandy — eau - de - vie — horrid hot stuff that maman used to drink , " "
" 它 曾是 白兰地 — 水 - 德 - 争夺 — 可怕的 热的 东西 那 妈妈 用过的 到 喝 , "
[sed] ['lɪt(ə)l]['dʒuːliən] ,
said little Julian ,
说 小的 朱利安 ,
“那是白兰地——生命之水——妈妈以前常喝的那种难喝的烈酒,”小朱利安说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['æŋɡrɪ] ['sɒbz] , " [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑ:t] — [aɪ] ['prɑːmɪst] [oʊld] ['suːzn]
with a burst of angry sobs , " and I promised not — I promised old Susan
和 一个 爆裂 的 生气的 啜泣 , " 和 我 承诺 不是 — 我 承诺 老的 苏珊
[ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] ! "
that I never would ! "
那 我 绝不 会 ! "
她一边愤怒地抽泣着一边说：“我答应过不会——我答应过老苏珊我永远不会！”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd] [naʊ] ,
" It was only a joke , " said the master of the house , coming forward now ,
" 它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 , " 说 这 掌握 的 这 房子 , 未来 向前 现在 ,
“那只是个玩笑,”屋主走上前来说道。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [pər'hæps][tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][stɔːrm] ['θretnɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'dɪɡnənt] [flæʃ]
and anxious perhaps to avert the storm threatened by a sudden indignant flash
和 焦虑的 也许 到 避免 这 风暴 威胁 经过 一个 突然 愤怒 闪光
[ʌv; əv] - [ɡreɪt] [dɑːrk] [aɪz] .
of Janetta's great dark eyes .
的 - 伟大的 黑暗的 眼睛 .
或许是急于阻止这场风暴的到来, 珍妮塔那双乌黑的大眼睛里突然闪过一丝愤慨的光芒。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑ:t][ɪn] ['ɜːrɪnɪst] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" We were not in earnest of course .
" 我们 是 不是 在 认真 的 课程 .
“我们当然不是认真的。”

" ([ə; eɪ] ['smʌðəd] [læf] [ænd; ənd][ɪ,dʒækjuːleɪʃn][frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['stræŋɡweɪz] [pæst] [wɪ'ðəʊt]
" (A smothered laugh and ejaculation from Mr . Strangways passed without
" (一个 窒息 笑 和 射精 从 先生 . 斯特朗威斯 通过了 没有
[ˈnoʊtɪs] .)
notice .)
注意 .)
（斯特朗威斯先生压抑的笑声和射精声悄无声息地传来。）

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] — ['hiːz][ə; eɪ]['mɪlksə:p] . "
" The boy does not know how to take a joke — he's a milk sop . " "
" 这 男生 做 不是 知道 如何 到 拿 一个 开玩笑 — 他是 一个 软弱 . "
“这孩子开不起玩笑——他是个胆小鬼。”

" [aɪm][nɑ:t] !
" **I'm not !**
" 我是 不是 !

我不是！

[aɪm][nɑ:t] ! " [sed] ['lɪt(ə)] ['dʒu:liən] , [stɪl] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt][ˈsɒbz] .
I'm not ! " said little Julian , still struggling with violent sobs .
我是 不是 ! " 说 小的 朱利安 , 仍然 挣扎 和 暴力 啜泣 .
“我不是！”小朱利安说着，仍然抽泣不止。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmɪlksə:p] !
" **I'm not a milksop !**
" 我是 不是 一个 软弱 !

“我可不是个软弱的人！”

[oʊ] , [seɪ] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] !
Oh , say that I'm not !
哦 , 说 那 我是 不是 !

哦，告诉我我不是！

[du:] [tel] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] — [nɑ:t] — — "
Do tell father that I'm not — not — — "
做 告诉 父亲 那 我是 不是 — 不是 — — "
“请告诉父亲，我不是——不是——”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
" **Certainly you are not .**
" 当然 你 是 不是 .

“你当然不是。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [nʊʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd] , " [sed]
You are a very brave little boy , and know how to keep your word , " said
你 是 一个 非常 勇敢的 小的 男生 , 和 知道 如何 到 保持 你的 单词 , " 说
[dʒæ'netə] ,
Janetta ,
珍妮塔 ,
“你真是个勇敢的小男孩，而且很守信，”珍妮塔说。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
with decision .
和 决定 .

做出决定。

" [ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][jʊr; jər] ['grænmlðər] ; [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]
" **And now you must come with me to your grandmother ; I came to**
" 和 现在 你 必须 来 和 我 到 你的 祖母 ; 我 来了 到
[si:] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
see her this afternoon .
看 她 这 下午 .
“现在你必须跟我去见你的祖母；我今天下午来看她了。”

" [fi:; ji] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] ,
" **She gathered him into her strong ,**
" 她 聚集 他 进入 她 强的 ,
她将他拥入她强壮的怀抱，

[jʌŋ] [ɑ:rmz][æz; əz] [ɪf] [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
young arms as if she would have carried him from the room ,
年轻的 武器 作为 如果 她 会 有 携带 他 从 这 房间 ,
她年轻的双臂仿佛要把他抱出房间似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌɡld] ['mænfəli] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɔ:'ðoo] [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜ:r; hə] [dres]
but he struggled manfully to keep his feet , although he still held her dress
但 他 挣扎 勇敢地 到 保持 他的 脚 , 虽然 他 仍然 握住 她 裙子
.
:
.

但他奋力保持平衡，尽管他仍然抓着她的裙子。

[wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['waɪvɪs] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][held] [aɪ 'tiː]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [per] .
Without a word , Wyvis strode to the door and held it open for the pair .
没有 一个 单词 , 威维斯 大步走 到 这 门 和 握住 它 打开 为了 这 一对 .

怀维斯一言不发，大步走到门口，为两人打开了门。

[dʒæ'nɛtə][fər'gɑ:t][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r][tuː; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] .
Janetta forgot to thank him , or to greet him in any way .
珍妮塔 忘了 到 感谢 他 , 或者 到 迎接 他 在 任何 方式 .

珍妮塔忘记向他道谢，也忘记以任何方式向他问好。

[ʃiː; ji] [swept] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['trænsɜ:rt][ʌv; əv]['saɪlənt] ['fjʊri] ,
She swept past him in a transport of silent fury ,
她 扫荡 过去的 他 在 一个 运输 的 沉默的 愤怒 ,

她带着无声的愤怒从他身边掠过，

['flæʃɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌn] [lʊk] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['waɪvɪs][brænd][dɪd][nɔ:t] ['iːzəli] [fər'get] .
flashing upon him one look of indignation which Wyvis Brand did not easily forget .
闪烁 之上 他 一 看 的 愤慨 哪个 威维斯 品牌 做过 不是 容易地 忘记 .

怀维斯·布兰德在他脸上闪过一丝愤慨的神色，那神色令他难以忘怀。

[aɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['defnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['snɪrɪŋ] ['kɑ:ment] [ʌv; əv]['mɪstər] .
It even deafened him for a moment to the sneering comment of Mr .
它 甚至 耳聋 他 为了 一个 片刻 到 这 冷笑 评论 的 先生 .

['stræŋgweɪz] ,
Strangways ,
斯特朗威斯 ,

斯特朗威斯先生的嘲讽甚至让他一时听不见。

[wɪtʃ] [fel] [ɑ:n] - [ɪrz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
which fell on Janetta's ears just as she was leaving the room .
哪个 跌倒 在 - 耳朵 只是 作为 她 曾是 离开 这 房间 .

就在珍妮塔离开房间的时候，那声音落在了她的耳朵上。

" [ðæts] [ə; eɪ]['regjələ] ['grænɪz] [bɔɪ] .
" **That's a regular granny's boy .**
" 那就是 一个 常规的 奶奶的 男生 .

“那真是个典型的奶奶的乖儿子。”

[wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [gets] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Well for him if he always gets a pretty girl to help him out of a
出色地 为了 他 如果 他 总是 获得 一个 漂亮的 女孩 到 帮助 他 出去 的 一个

['dɪfɪkəltɪ] .
difficulty .
困难 .

对他来说，如果每次遇到困难都能有漂亮女孩帮他脱困，那当然很好。

" ['waɪvɪs] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] [baɪ] - [glæns] ,
" **Wyvis , who had stood for a moment as if transfixed by Janetta's glance ,**
" 威维斯 , WHO 有 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 呆若木鸡 经过 - 瞥一眼 ,

['heɪstɪli] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
hastily shut the door .
草草 关闭 这 门 .

“怀维斯愣在原地，仿佛被珍妮塔的目光所吸引，随即匆匆关上了门。”

[dʒæ'netə] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] .
Janetta paused in the corridor outside .
珍妮塔 暂停 在 这 走廊 外部 .

珍妮塔在外面走廊里停了下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ;
She was flushed and panting ;
她 曾是 酡 和 喘息 ;

她面色潮红，气喘吁吁；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['prez(ə)nt][hɜ:r'self][tu:; tə] ['mɪsɪz] . [brænd][ɪn] [ðæt] [stet] .
she felt that she could not present herself to Mrs . Brand in that state .
她 毛毡 那 她 可以 不是 展示 她自己 到 太太 . 品牌 在 那 状态 .

她觉得自己当时的状态无法去见布兰德夫人。

[ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [bɔɪ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
She held the boy close to her ,
她 握住 这 男生 关闭 到 她 ,

她把男孩紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [waɪl] [hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪn] ['sɔbiŋ] [,ɪndɪs'tɪŋktnɪs] .
and listened while he poured forth his story in sobbing indistinctness .
和 听着 尽管 他 倾倒 前进 他的 故事 在 啜泣 模糊不清 .

我静静地听着他哽咽着、含糊不清地讲述着自己的故事。

" [oʊld] ['su:zn] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɜ:rvənt] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ]
" **Old Susan — she was their English servant — she had been always with**
" 老的 苏珊 — 她 曾是 他们的 英语 仆人 — 她 有 到过 总是 和

[mə'mɑ:n] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['brændɪ] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [mæd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] —
maman — she had told him that brandy made people mad and wicked —
妈妈 — 她 有 讲述 他 那 白兰地 制成 人们 疯狂的 和 邪恶 —

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][mæd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
and he did not want to be mad and wicked — and he had
和 他 做过 不是 想 到 是 疯狂的 和 邪恶 — 和 他 有

['prɑ:mɪst] ['su:zn] ['nevər][tu:; tə] [drɪŋk] ['brændɪ] ;
promised Susan never to drink brandy ;
承诺 苏珊 绝不 到 喝 白兰地 ;

“老苏珊——她是他们的英国女仆——她一直陪伴着妈妈——她告诉妈妈白兰地会使人发疯变坏——而他不想发疯变坏——他向苏珊保证永远不会喝白兰地；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:ti] ['dʒent(ə)lmən] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
and the naughty gentleman wanted him to take it , and he would not
和 这 淘气 绅士 通缉 他 到 拿 它 , 和 他 会 不是

— [wʊd] [nɑ:t] — [wʊd] [nɑ:t] ! — - - "
— **would not — would not ! — - - "**
— 会 不是 — 会 不是 ! — - - "

而那个顽皮的先生想让他拿走，但他就是不肯——不肯——不肯！——

" [hʌʃ] , [daɪ] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['dʒentli] .
" **Hush , dear , " said Janetta , gently** .
" 嘘 , 亲爱的 , " 说 珍妮塔 , 轻轻地 .

“嘘，亲爱的，”珍妮塔温柔地说。

" [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][kraɪ]['oʊvər][aɪ 'ti:] .
" **There is no need to cry over it** .
" 那里 是 不 需要 到 哭 超过 它 .

“没必要为此哭泣。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kept] [jʊr; jər][wɜ:rd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] .
You know you kept your word as a gentleman should .
你 知道 你 保留 你的 单词 作为 一个 绅士 应该 .

你知道你像个绅士一样信守了承诺。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [terz] .
" **The boy's eyes flashed through his tears** .
" 这 男孩们 眼睛 闪光灯 通过 他的 眼泪 .

男孩的眼神透过泪水闪闪发光。

" [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] — [aɪm][ə; eɪ][ˈmɪlksə:p] , " [hi;; hi] [ˈfɔːltəd] .
" **Father thinks I'm a — I'm a milksop , " he faltered** .
" 父亲 思考 我是 一个 — 我是 一个 软弱 , " 他 犹豫不决 .

“父亲认为我是个——我是个懦夫，”他结结巴巴地说。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑːr; ər][na:t] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] .
" **Show him that you are not , " said Janetta** .
" 展示 他 那 你 是 不是 , " 说 珍妮塔 .

“让他看到你不是那样的人，”珍妮塔说。

[ʃi; ji] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ][ju:z] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] [ˈdʒuːliən] [æz; əz] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈberbi] .
She saw that it was no use to talk to Julian as to a baby .
她 锯 那 它 曾是 不 使用 到 讲话 到 朱利安 作为 到 一个 婴儿 .

她意识到，像跟婴儿说话一样跟朱利安说话是没用的。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [breɪv] [ænd; ænd] [ˈmænli] [hi;; hi] [wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **If you are always brave and manly he won't think so** . "
" 如果 你 是 总是 勇敢的 和 男子气概 他 惯于 思考 所以 . "

“如果你一直表现得勇敢坚强，他就不会这么想了。”

" [aɪ] [wɪl] [bi;; bi] [ˈɔːlweɪz] [breɪv] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
" **I will be always brave , " said the little fellow** ,
" 我 将要 是 总是 勇敢的 , " 说 这 小的 同伴 ,

小家伙说：“我会永远勇敢。”

[ˈtʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈsɒbz] [ænd; ænd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪr] ,
choking back his sobs and regarding her with the clear ,
窒息 后退 他的 啜泣 和 关于 她 和 这 清除 ,

他强忍着抽泣，目光清澈地望着她。

[ˈfɪrləs] [geɪz] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .
fearless gaze which she had noticed in him from the first :
无畏 目光 哪个 她 有 注意到 在 他 从 这 第一的 .

她从一开始就注意到他身上那种无所畏惧的眼神。

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [brænd] , [hu:] [hæd; həd] [hɜːrd]
And at this moment a door opened , and Mrs . Brand , who had heard
和 在 这 片刻 一个 门 打开 , 和 太太 : 品牌 , who 有 听到

[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

就在这时，一扇门开了，布兰德太太走了进来，她之前一直听到人声。

[kɛrm] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [səˈpraɪz] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmætər] .
came out in some surprise to see what was the matter .
来了 出去 在 一些 惊喜 到 看 什么 曾是 这 事情 .

他有些惊讶地走出来，想看看发生了什么事。

[dʒæˈnɛtə] [wʌz; wəz] [glæd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
Janetta was glad to see the loving way in which the boy ran into his
珍妮塔 曾是 高兴的 到 看 这 爱 方式 在 哪个 这 男生 跑 进入 他的

[ˈgrænd,məðɜːz] [ɑːrmz] ,
grandmother's arms ,
祖母的 武器 ,

看到男孩满怀爱意地奔向奶奶的怀抱，珍妮塔感到很欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .

and the tenderness with which she received him .

和 这 压痛 和 哪个 她 已收到 他 .

她对他的温柔体贴。

[ˈmɪsɪz] . [brænd] ['kɜːrtiəsli] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ] [gest] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Mrs . Brand courteously invited her guest into the drawing - room ,

太太 . 品牌 礼貌地 受邀 她 客人 进入 这 绘画 - 房间 ,

布兰德夫人彬彬有礼地邀请客人进入客厅。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːliən][ðæn; ðən][tuː; tə][dʒæˈnetə] ,

but her attention was given far more to little Julian than to Janetta ,

但 她 注意力 曾是 给定 远的 更多的 到 小的 朱利安 比 到 珍妮塔 ,

但她对小朱利安的关注远远超过了对珍妮塔的关注。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ɪr] .

and in two minutes he had poured the whole story into her ear .

和 在 二 分钟 他 有 倾倒 这 所有的 故事 进入 她 耳朵 .

两分钟之内，他就把整个故事跟她讲完了。

[ˈmɪsɪz] . [brænd][dɪd][nɔːt] [seɪ] [mʌt] ;

Mrs . Brand did not say much ;

太太 . 品牌 做过 不是 说 很多 ;

布兰德夫人没怎么说话；

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] ['lʊkɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [peɪnd] [ænd; ənd] [ɡriːvd] ;

she sat with him in her lap looking excessively pained and grieved ;

她 卫星 和 他 在 她 膝 寻找 过度 痛苦 和 伤心 ;

她抱着他坐在腿上，脸上满是痛苦和悲伤；

[ænd; ənd] [ðæt] ['frozen(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [meɪd] [dʒæˈnetə] [lɔːŋ] — [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪn]

and that frozen look of pain upon her face made Janetta long — but long in

和 那 冷冻 看 的 疼痛 之上 她 脸 制成 珍妮塔 长的 — 但 长的 在

[veɪn] — [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; həɹ] .

vain — to comfort her .

徒劳 — 到 舒适 她 .

她脸上那痛苦而僵硬的表情让珍妮塔很想安慰她，但却徒劳无功。

[tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [tuː; tə]

Tea was brought in by - and - bye , and then Julian was dismissed to

茶 曾是 带来 在 经过 - 和 - 再见 , 和 然后 朱利安 曾是 解雇 到

[hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] — ['wɪðər] [hiː; hi] [went] [rɪ'lʌktəntli] ,

his nursery — whither he went reluctantly ,

他的 苗圃 — 往哪里去 他 去 勉强 ,

茶很快就端了上来，然后朱利安被送回了他的育婴室——无论他是否很不情愿地去了那里。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][dʒæˈnetə] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] " [kʌm]

holding his face up to be kissed by Janetta , and asking her to " come

保持 他的 脸 向上 到 是 亲吻 经过 珍妮塔 , 和 问 她 到 " 来

[bæk] [suːn] .

back soon .

后退 很快 .

他抬起脸让珍妮塔亲吻他，并请求她“快点回来”。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈmɪsɪz] . [brænd] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɜːr'self] ['eni]

" And when he was gone , Mrs . Brand seemed unable to contain herself any

" 和 什么时候 他 曾是 已消失 , 太太 . 品牌 似乎 无法 到 包含 她自己 任何

[lɔːŋɡər] ,

longer ,

更长 ,

“他走后，布兰德太太似乎再也无法控制自己了。”

[ænd; ʌnd] [brʊʊk] [fɔ:rθ] [pæʃənətli] .
" **and broke forth passionately** .
和 打破 前进 热情地 .

然后他激动地爆发了。

" [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪz][ɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **A curse is on us all — I am sure of that** .
" 一个 诅咒 是 在 我们 全部 — 我 是 当然 的 那 .

“我们都受到了诅咒——我对此深信不疑。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] , [ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:] . "
The boy will be ruined , and by his father too . "
这 男生 将要 是 毁坏 , 和 经过 他的 父亲 也 . "

这孩子会毁了，而且也会毁了他父亲的。

" [oʊ] , [noʊ] , " [dʒæ'netə] [sed] , [ˈɜ:rnɪstli] .
" **Oh , no , " Janetta said , earnestly** .
" 哦 , 不 , " 珍妮塔 说 , 切实 .

“哦，不，”珍妮塔认真地说。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] ['ri:əli] [hɜ:rt][him; ɪm] , [aɪ] [fi:l] [ʃɒr] . "
" **His father would not really hurt him , I feel sure** . "
" 他的 父亲 会 不是 真的 伤害 他 , 我 感觉 当然 . "

“我确信他父亲不会真的伤害他。”

" [ju:; jʊ][du:ɪ][nɑ:t] [noʊ] [maɪ] [sʌn] .
" **You do not know my son** .
" 你 做 不是 知道 我的 儿子 .

你不认识我的儿子。

[hi:; hi][ɪz][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] , [maɪ] ['hʌzbənd] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ] ['hʌzbənd] [br'gæn]
He is like his own father , my husband — and that is the way my husband began
他 是 喜欢 他的 自己的 父亲 , 我的 丈夫 — 和 那 是 这 方式 我的 丈夫 开始
[wið; wiθ]['waɪvɪs] . "
with Wyvis . "
和 威维斯 . "

他就像他自己的父亲，我的丈夫——而我的丈夫就是这样开始与Wyvis结缘的。

" [bʌt; bət] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] ? "
" **But — he did not succeed ?** "
" 但 — 他 做过 不是 成功 ? "

但是——他没有成功吗？

" [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] , [br'kəz, br'kɔ:z]['waɪvɪs][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hed] , [ænd; ʌnd] [dru:] [bæk] [ɪn] [taɪm] ;
" **Not altogether , because Wyvis had a strong head , and drew back in time ;**
" 不是 共 , 因为 威维斯 有 一个 强的 头 , 和 画 后退 在 时间 ;

“不完全是这样，因为怀维斯意志坚定，及时退缩了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪd][him; ɪm][hɑ:rm] — [ʌn'tʊʊld][hɑ:rm] .
but his father did him harm — untold harm .
但 他的 父亲 做过 他 伤害 — 不明 伤害 .

但他的父亲却对他造成了伤害——无法言喻的伤害。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] .
His father was a bad man .
他的 父亲 曾是 一个 坏的 男人 .

他父亲是个坏人。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈskruːp(ə)][tuː; tə][seɪ][soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
I do not scruple to say so , although he was my husband ; and there is
我 做 不是 顾忌 到 说 所以 , 虽然 他 曾是 我的 丈夫 ; 和 那里 是
[ə; eɪ][teɪnt] ,
a taint ,
一个 污点 ;

我毫不犹豫地說出這些話，盡管他曾是我的丈夫；但這其中存在着污点。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [streɪn] , [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
a sort of wild strain , in the blood .
一个 种类 的 荒野 拉紧 , 在 这 血 .

血液里有一种野性难驯的基因。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˈherɪts] [aɪˈtiː] ; [aɪ] [siː] [ðæt] [tuː] [ˈklɪrli] .
Even the boy inherits it ; I see that too clearly .
甚至 这 男生 继承 它 ; 我 看 那 也 清楚地 .

就连男孩也继承了这一点；我看得非常清楚。

[ænd; ənd][ˈwaɪvɪs] — [ˈwaɪvɪs] [wɪl] [nɑːt][hoʊld] [hɪmˈself] [ɪn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
And Wyvis — Wyvis will not hold himself in for long .
和 威维斯 — 威维斯 将要 不是 抓住 他自己 在 为了 长的 .

还有威维斯——威维斯不会坚持太久。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðoʊz] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbetɪŋ] [men] [əˈgen] — [ðə; ði] [ˈstræŋgweɪz] [wɜːr; wər]
He is falling amongst those racing and betting men again — the Strangways were
他 是 坠落 在 那些 赛车 和 投注 男人 再次 — 这 斯特朗威斯 是
[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [steps]
always to be feared — and before long he will tread in his father's steps
总是 到 是 害怕 — 和 前 长的 他 将要 踏 在 他的 父亲的 步骤

[ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,
and break my heart ,
和 休息 我的 心 ,

他又开始和那些赛马和赌博的人混在一起了——斯特朗威家族的人向来令人畏惧——用不了多久，他就会步他父亲的后尘，让我心碎。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
and bring down my grey hairs with sorrow to the grave .
和 带来 向下 我的 灰色的 头发 和 悲哀 到 这 严重 .

带着悲伤，我的白发也随之飘落到坟墓。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spuːk] .
" **She burst into a passion of tears as she spoke .**
" 她 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 作为 她 辐 .

她说话间突然泪流满面。

[dʒæˈnetə] [felt] [ɪnɪkˈspresəbli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] .
Janetta felt inexpressibly shocked and startled .
珍妮塔 毛毡 难以言喻地 震惊 和 惊慌 .

珍妮塔感到无比震惊和惊愕。

[ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
This revelation of a dark side of life was new and appalling to her .
这 启示 的 一个 黑暗的 边 的 生活 曾是 新的 和 令人震惊 到 她 .

对她来说，这种揭示生活阴暗面的真相既陌生又令人震惊。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [dɑːrk][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
She could hardly understand Mrs . Brand's dark anticipations .
她 可以 几乎 理解 太太 . 品牌的 黑暗的 预期 .

她很难理解布兰德太太那些阴郁的预感。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌðə-z] [hænd][ænd; ənd][held][,aɪ ˈtiː][ˈdʒentli] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɪ] [oʊn] ,
She took the mother's hand and held it gently between her own ,
她 采取 这 母亲的 手 和 握住 它 轻轻地 之间 她 自己的 ,
她握住母亲的手, 轻轻地夹在自己的手中间。

[ˈlʌtəriŋ] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsentənsɪz] [æz; əz][ʃiː ʃi][did][soʊ] .
uttering some few soothing sentences as she did so .
发出声音 一些 很少 舒缓 句子 作为 她 做过 所以 .
她一边这样做, 一边说着几句安慰的话。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [pʊɪ] [ˈwʊmən-z] [ˈsɒbz] [gruː] [ˈkwaɪətər] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
Presently the poor woman's sobs grew quieter , and she returned the pressure of
目前 这 贫穷的 女性的 啜泣 生长 更安静 , 和 她 返回 这 压力 的
- [hænd] .
Janetta's hand .
- 手 .

这时, 可怜的女人的抽泣声渐渐小了下来, 她也回握住了珍妮塔的手。
" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" Thank you , my dear , " she said at last .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 她 说 在 最后的 .
“谢谢你, 亲爱的,”她最后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [hɑːrt] .
" You have a very kind heart .
" 你 有 一个 非常 种类 心 .
你心地善良。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
But it is no use telling me to be comforted .
但 它 是 不 使用 讲述 我 到 是 安慰 .
但告诉我不要难过也没用。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [sʌnz] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
I understand my sons , as I understood my husband before them .
我 理解 我的 儿子们 , 作为 我 理解 我的 丈夫 前 他们 .
我理解我的儿子们, 就像我之前理解我的丈夫一样。

[ðeɪ] [ˈkænəːt] [help][,aɪ ˈtiː] .
They cannot help it .
他们 不能 帮助 它 .
他们无能为力。

[wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] . "
What is in the blood will come out . "
什么 是 在 这 血 将要 来 出去 . "
血液里的东西终会显露出来。

" [ˈʊrli] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [toʊn] ,
" Surely , " said Janetta , in a very low tone ,
" 一定 , " 说 珍妮塔 , 在 一个 非常 低的 语气 ,
“当然,”珍妮塔低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][gʌːd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] — [tuː; tə]
" there is always the might and the mercy of God to fall back upon — to
" 那里 是 总是 这 可能 和 这 怜悯 的 上帝 到 落下 后退 之上 — 到
[help][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][ˈkænəːt] [help] [ɑːrˈselvz] . "
help us when we cannot help ourselves . "
帮助 我们 什么时候 我们 不能 帮助 我们自己 . "
“我们总能依靠上帝的力量和慈悲——在我们无力自救的时候, 祂会帮助我们。”

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪli:v] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ] [ˈwʊmən] ,
" **Ah , my dear , if I could believe in that I should be a happier woman ,**
" 啊 , 我的 亲爱的 , 如果 我 可以 相信 在 那 我 应该 是 一个 更快乐 女士 ,
" 啊 , 亲爱的 , 如果我能相信这一点 , 我一定会更快乐。"

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] , [ˈsɑ:roʊfəli] .
" **said Mrs . Brand , sorrowfully .**
" 说 太太 . 品牌 , 悲伤地 .
" 布兰德夫人悲伤地说。"

[dʒæˈnetə] [steɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] ,
Janetta stayed a little longer ,
珍妮塔 入住 一个 小的 更长 ,
珍妮塔又待了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ðə; ðɪ][ˈeldər] [ˈwʊmən] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [əˈfekʃənətli] ,
and when she went the elder woman allowed herself to be kissed affectionately ,
和 什么时候 她 去 这 长老 女士 允许 她自己 到 是 亲吻 亲切地 ,
她离开时 , 老妇人任由他深情地亲吻自己。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l][tuʊn] , [æz; əz][ˈdʒu:liən][hæd; həd] [dʌn] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kʌm]
and asked in a wistful tone , as Julian had done , when she would come
和 问 在 一个 怅惘 语气 , 作为 朱利安 有 完毕 , 什么时候 她 会 来
[əˈgen] .
again .
再次 .

她像朱利安一样 , 用一种怅然若失的语气问她什么时候会再来。
[ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][hɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈempti] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [aɪˈti:] [əˈgen]
The girl was glad to find that the hall was empty when she crossed it again
这 女孩 曾是 高兴的 到 寻找 那 这 大厅 曾是 空的 什么时候 她 交叉 它 再次
.
:
.

女孩再次穿过走廊时 , 很高兴地发现走廊里空无一人。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈfænsɪ][fɔ:r; fər] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɪnsələnt] [lʊks] ([æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [freɪzd] [aɪˈti:]
She had no fancy for encountering the insolent looks (as she phrased it
她 有 不 想要 为了 遭遇 这 傲慢的 看起来 (作为 她 措辞 它
[tu:; tə][hɜ:rˈself]) [ʌv; əv][ˈwaɪvɪs][brænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheɪtfl] [ˈfrendz] .
to herself) of Wyvis Brand and his hateful friends .
到 她自己) 的 威维斯 品牌 和 他的 可恶 朋友们 .

她一点也不喜欢遇到怀维斯·布兰德和他那些可恨的朋友们那傲慢无礼的眼神 (她心里是这么想的)。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɪ][ˈhoʊst] .
But she had reckoned without her host .
但 她 有 估计 没有 她 主持人 .

但她却低估了她的主人。
[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [haɪ] - [roʊd] ,
For when she reached the gate into the high - road ,
为了 什么时候 她 达到 这 门 进入 这 高的 - 路 ,
当她走到通往大路的门口时 ,

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ˈmɪstər] . [brænd] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈtɑ:pmoʊst]
she found Mr . Brand leaning against it with his elbows resting on the topmost
她 成立 先生 . 品牌 倾斜 反对 它 和 他的 肘部 休息 在 这 最顶层
[bɑ:r] ,
bar ,
酒吧 ,
她发现布兰德先生倚靠在上面 , 双肘撑在最上面的横杆上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glu:mɪli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] .
and his eyes gloomily fixed on the distant landscape .
和 他的 眼睛 阴郁地 固定的 在 这 遥远 景观 :

他的目光阴郁地凝视着远方的景色。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ]
He started when he saw her , raised his hat and opened the gate with
他 开始 什么时候 他 锯 她 , 提高 他的 帽子 和 打开 这 门 和
[pʌŋk'tɪliəs] [pə'lɑɪtnəs] .
punctilious politeness .
一丝不苟 礼貌 :

他一见到她就吓了一跳，脱帽致敬，彬彬有礼地打开了大门。

[dʒæ'nɛtə] [boʊd] [hɜ:r; həɹ] [θæŋks] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['eni] [smaɪl] ;
Janetta bowed her thanks , but without any smile ;
珍妮塔 鞠躬 她 谢谢 , 但 没有 任何 微笑 ;

珍妮塔鞠躬道谢，但脸上没有一丝笑容；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['kʌz(ə)n] , ['waɪvɪs][brænd] .
she was not at all in charity with her cousin , Wyvis Brand .
她 曾是 不是 在 全部 在 慈善机构 和 她 表哥 , 威维斯 品牌 :

她对她的表兄 Wyvis Brand 一点也不友善。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
He allowed her to pass him , but before she had gone half a dozen
他 允许 她 到 经过 他 , 但 前 她 有 已消失 一半 一个 打
[ja:dz] ,
yards ,
码 ,

他让她从他身边经过，但她还没走出六七码远，

[hi:; hi] [stroʊd] [æftər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ʌp] .
he strode after her and caught her up .
他 大步走 后 她 和 捕捉 她 向上 :

他大步追上她，把她攫住了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" Will you let me have a few words with you ?
" 将要 你 让 我 有 一个 很少 字 和 你 ?
“请允许我跟你讲几句话好吗？”

" [hi:; hi] [sed] , [ræðər] ['hɔ:rsli] .
" he said , rather hoarsely .
" 他 说 , 相当 沙哑地 :

“他声音有些沙哑地说。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstər] . [brænd] .
" Certainly , Mr . Brand .
" 当然 , 先生 : 品牌 :

“当然，布兰德先生。”

" [dʒæ'nɛtə] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [stiɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsə'pru:vɪŋ] ['grævəti][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
" Janetta turned and faced him , still with the disapproving gravity upon her
" 珍妮塔 转向 和 面对 他 , 仍然 和 这 不赞同 重力 之上 她
[braʊ] .
brow .
眉头 :

“珍妮塔转过身面对他，眉头依然带着不赞同的严肃神情。

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [wɔ:k] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ? " [sed] ['waɪvɪs] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪm'bærəsmənt] .
" Can't we walk on for a few paces ? " said Wyvis , with evident embarrassment .
" 不能 我们 走 在 为了 一个 很少 步幅 ? " 说 威维斯 , 和 明显 尴尬 :

“我们不能再往前走几步吗？”怀维斯尴尬地说。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ['betər] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['wɔ:kɪŋ] .
" **I can say what I want to say better while we are walking** .
" 我 能 说 什么 我 想 到 说 更好 的 尽管 我们 是 步行 .
“边走边说的话我能更好地表达自己的想法。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [wi:; wi][stænd] [hɪr] .
Besides , they can see us from the house if we stand here .
除了 , 他们 能 看 我们 从 这 房子 如果 我们 站立 这里 .
此外, 如果我们站在这里, 他们从房子里也能看到我们。

" ['praɪvətli] [dʒæ'nɛtə] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['drɔ:bæk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker]
" **Privately Janettha thought that this would be no drawback , but she did not care**
" 私下 珍妮塔 想法 那 这 会 是 不 退税 , 但 她 做过 不是 关心
[tu:; tə] [meɪk] [əb'dʒɛkʃənz] ,
to make objections ,
到 制作 反对意见 ,
珍妮塔私下里认为这没什么不好, 但她也不想提出异议。

[soʊ] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n]['saɪləntli] .
so turned once more and walked on silently .
所以 转向 一次 更多 的 和 步行 在 默默 .
于是他又转过身, 默默地继续往前走。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I want to speak to you , " said the man , presently , with something of a**
" 我 想 到 说话 到 你 , " 说 这 男人 , 目前 , 和 某物 的 一个
[ˌeɪm'feɪst] [er] ,
shamefaced air ,
羞愧 空气 ,
“我想跟你谈谈,”那人过了一会儿, 带着几分羞愧说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:n] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [æftər'hnu:n] — — "
" **about the little scene you came upon this afternoon** — — "
" 关于 这 小的 场景 你 来了 之上 这 下午 — — "
“关于你今天下午遇到的那件小事——”

" [jes] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] .
" **Yes , " said Janettha** .
" 是的 , " 说 珍妮塔 .
“是的,”珍妮塔说。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [kən'temptʃuəsli] [hɜ:r; hər][lɪps] [kɜ:rld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd] .
She did not know how contemptuously her lips curled as she said the word .
她 做过 不是 知道 如何 轻蔑地 她 嘴唇 卷曲 作为 她 说 这 单词 .
她没有意识到, 当她说出那个词时, 她的嘴角勾起了多么轻蔑的弧度。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['moʊmənt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈɔ:kwərdli] [ɪ'nʌf] .
" **You came at an unfortunate moment , " he went on , awkwardly enough** .
" 你 来了 在 一个 不幸 片刻 , " 他 去 在 , 尴尬地 足够的 .
“你来的时机真不巧,”他继续说道, 语气十分尴尬。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪntər'pəʊz] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'laʊd] [dʒæk] ['stræŋgweɪz] [tu:; tə][ɡoʊ]
" **I was about to interpose ; I should not have allowed Jack Strangways to go**
" 我 曾是 关于 到 插入 ; 我 应该 不是 有 允许 杰克 斯特朗威斯 到 去
[tu:] [fa:r] .
too far .
也 远的 .
“我当时正要出手干预; 我不应该让杰克·斯特朗威斯做得太过分。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] . "
Of course you thought that I did not care . "
的 课程 你 想法 那 我 做过 不是 关心 . "
你当然以为我不在乎。

" [jes] , " [sed] [dʒæ'hɛtə] , [ˌstreɪt'fɔːrwɜːdli] .
" **Yes** , " **said Janetta** , **straightforwardly** .
" 是的 , " 说 珍妮塔 , 直截了当地 :

“是的,”珍妮塔直截了当地说。

[ˈwaɪvɪs] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
Wyvis bit his lip .
威维斯 少量 他的 唇 :

怀维斯咬了咬嘴唇。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈθɔːtləs] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌnz] ['welfer] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːmər]
" **I am not quite so thoughtless of my son's welfare** , " **he said** , **in a firmer**
" 我 是 不是 相当 所以 轻率 的 我的 儿子的 福利 , " 他 说 , 在 一个 更坚固
[toʊn] .
tone .
语气 :

“我可不像他那样对儿子的福祉漠不关心,”他语气坚定地说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [ɪn] [ðæt] [glæs] [tuː; tə] ['mædn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
" **There was enough in that glass to madden a child — almost to kill him** .
" 那里 曾是 足够的 在 那 玻璃 到 麦登 一个 孩子 — 几乎 到 杀 他 :

“那杯酒里的东西足以让一个孩子发疯——几乎要了他的命。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðæt] ? "
You don't suppose I would have let him take that ? "
你 不 认为 我 会 有 让 他 拿 那 ? "

你以为我不会让他拿走那东西吗?

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 :

“我不知道。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfəriŋ] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
You were offering no objection to it when I came in . "
你 是 提供 不 异议 到 它 什么时候 我 来了 在 : "

我进来的时候,你并没有提出任何异议。

" [duː] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːrd] ? " [sed] ['waɪvɪs] , ['fɜːsli] .
" **Do you doubt my word ?** " **said Wyvis** , **fiercely** .
" 做 你 怀疑 我的 单词 ? " 说 威维斯 , 激烈地 :

“你怀疑我的话吗?”怀维斯厉声说道。

" [noʊ] . [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ,
" **No** . **I believe you** ,
" 不 : 我 相信 你 ,

“不,我相信你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˈriːəli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]
if you mean really to say that you were not going to allow your little boy to
如果 你 意思是 真的 到 说 那 你 是 不是 去 到 允许 你的 小的 男生 到
[drɪŋk] [wʌt] ['mɪstər] . ['stræŋgweɪz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] . "
drink what Mr . **Strangways offered him** . "
喝 什么 先生 : 斯特朗威斯 提供 他 : "

如果你真的想说你不会让你的小儿子喝斯特朗威斯先生给他的东西的话。”

" [aɪ] [duː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] " — [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [hɑːt] ['æŋɡər] .
" **I do mean to say it** " — **in a tone of hot anger** .
" 我 做 意思是 到 说 它 " — 在 一个 语气 的 热的 愤怒 :

“我的确想这么说”——语气中充满了愤怒。

[dʒæˈnɛtə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Janetta was silent .
珍妮塔 曾是 沉默的 .

珍妮塔沉默不语。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [mɪs] [ˈkɒlwɪn] ? "
" Have you nothing to say , Miss Colwyn ? "
" 有 你 没有什么 到 说 , 错过 科尔温 ? "

“科尔温小姐，你没什么要说的吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [əˈpɪnjən] , [ˈmɪstər] . [brænd] . "
" I have no right to express any opinion , Mr . Brand . "
" 我 有 不 正确的 到 表达 任何 观点 , 先生 . 品牌 . "

“我无权发表任何意见，布兰德先生。”

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ! "
" But I wish for it ! "
" 但 我 希望 为了 它 ！ "

但我希望如此！

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈkɒʊldli] ,
" I do not see why you should wish for it , " said Janetta , coldly ,
" 我 做 不是 看 为什么 你 应该 希望 为了 它 , " 说 珍妮塔 , 冷冷地 ,

“我不明白你为什么会希望这样，”珍妮塔冷冷地说。

" [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] . "
" especially when it may not be very agreeable to you to hear . "
" 尤其 什么时候 它 可能 不是 是 非常 同意 到 你 到 听到 . "

“尤其是一些你可能不太喜欢听到的话。”

" [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
" Will you kindly tell me what you mean ?
" 将要 你 亲切地 告诉 我 什么 你 意思是 ?

请问您能告诉我您的意思吗？

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈsɪv(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
" The words were civil , but the tone was imperious in the extreme .
" 这 字 是 民用 , 但 这 语气 曾是 专横 在 这 极端 .

“措辞虽然礼貌，但语气却极其傲慢。”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒuːliən] [drɪŋk] [ðæt] [ˈpɔɪzənəs] [stʌf]
" I mean that whether you were going to make Julian drink that poisonous stuff
" 我 意思是 那 无论 你 是 去 到 制作 朱利安 喝 那 有毒 东西

[ɔːr][nɑːt] ,
or not ,
或者 不是 ,

我的意思是，不管你最终是否要让朱利安喝下那些有毒的东西，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈtɔːrtʃər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] ,
you were inflicting a horrible torture upon him , " said Janetta ,
你 是 造成 一个 可怕 酷刑 之上 他 , " 说 珍妮塔 ,

“你对他施以酷刑，”珍妮塔说道。

[æz; əz] [ˈhɑːtli] [æz; əz] [ˈwaɪvɪs] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspʊkən] .
as hotly as Wyvis himself could have spoken .
作为 热 作为 威维斯 他自己 可以 有 说 .

就像怀维斯本人说话那样激动人心。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kæna:t] [ʌndər'stænd] [həʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [jɔr; jər] [oʊn] [tʃaɪld][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd]
" **And I cannot understand how you could allow your own child to be treated**
" 和 我 不能 理解 如何 你 可以 允许 你的 自己的 孩子 到 是 治疗
[ɪn] [ðæt] ['kru:əl] [wei] .
in that cruel way .
在 那 残忍的 方式 .

“我无法理解你怎么能允许自己的孩子受到如此残忍的对待。”

[aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['sʌfər] .
I call it wicked to make a child suffer .
我 称呼 它 邪恶 到 制作 一个 孩子 遭受 .

让孩子受苦，我认为这是邪恶的。

" [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
" **Had she looked at her companion** ,
" 有 她 看起来 在 她 伴侣 ,

“如果她看了看她的同伴，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪtɜ-, 'hwaɪtɜ-][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
she would have seen that his face had grown a little whiter than usual ,
她 会 有 已见 那 他的 脸 有 生长 一个 小的 更白 比 通常 ,
她会注意到他的脸色比平时苍白了一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pɪntʃt] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [wɪtʃ] — [æz; əz][hɪz; ɪz]
and that he had the pinched look about his nostrils which — as his
和 那 他 有 这 捏 看 关于 他的 鼻孔 哪个 — 作为 他的
[ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] — [brɪ'təʊkənd] [reɪdʒ] .
mother would have known — betokened rage .
母亲 会 有 已知 — 标记 愤怒 .

而且他的鼻孔周围露出了紧缩的表情——他的母亲肯定知道，这是愤怒的征兆。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ; [ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r]
But she did not look ; and , although he paused for a moment before
但 她 做过 不是 看 ; 和 , 虽然 他 暂停 为了 一个 片刻 前
[rɪ'pleɪn] ,
replying ,
回复 ,

但她没有看她；虽然他停顿了一会儿才回答，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑ:m] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
his voice was quite calm when he spoke again .
他的 嗓音 曾是 相当 冷静的 什么时候 他 辐 再次 .

他再次开口时，语气十分平静。

" ['tɔ:rtʃər] ? ['sʌfərɪŋ] ?
" **Torture ? Suffering ?**
" 酷刑 ? 痛苦 ?

“酷刑？痛苦？”

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rlməs] ['ti:zɪŋ] . "
These are very strong words when applied to a little harmless teasing . "
这些 是 非常 强的 字 什么时候 应用 到 一个 小的 无害 戏弄 . "

用这些话来形容无伤大雅的玩笑未免太过严厉了。

" [aɪ][du:][nɑ:t][kɔ:l][aɪ 'ti:] ['hɑ:rlməs] ['ti:zɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [breɪk]
" **I do not call it harmless teasing when you are trying to make a child break**
" 我 做 不是 称呼 它 无害 戏弄 什么时候 你 是 尝试 到 制作 一个 孩子 休息
[ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi][hoʊldz]['seɪkrɪd] . "
a promise that he holds sacred . "
一个 承诺 那 他 持有 神圣 . "

“当你试图让孩子违背他视为神圣的承诺时，我不会称之为无伤大雅的玩笑。”

" [ə; eɪ] ['veri] ['fu:li] ['pra:mis] ！ "

" **A very foolish promise !** "

" 一个 非常 愚蠢 承诺 ！ "

“真是个愚蠢的承诺！ ”

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [fʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

" **I am not so sure of that .** "

" 我 是 不是 所以 当然 的 那 . "

我对此不太确定。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][,em 'i: ? " [sed] ['waɪvɪs] , [ˈflʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" **Do you mean to insult me ?** " **said Wyvis , flushing to the roots of his**

" 做 你 意思是 到 侮辱 我 ? " 说 威维斯 , 冲洗 到 这 根 的 他的

[her] .

hair .

头发 .

“你是想侮辱我吗？ ”怀维斯说着，脸涨得通红。

" [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] ?

" **Insult you ?**

" 侮辱 你 ?

“侮辱你？ ”

[noʊ] ; [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

No ; certainly not .

不 ; 当然 不是 .

不，当然不是。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ！ "

I don't know why you should say so ! "

我 不 知道 为什么 你 应该 说 所以 ！ "

我不知道你为什么要这么说！

" [ðen] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'spleɪn] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈdraɪlɪ] ,

" **Then I need not explain ,** " **he answered drily ,**

" 然后 我 需要 不是 解释 , " 他 回答 干巴巴地 ,

“那我就不必解释了，”他冷冷地回答道。

 [ðoʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

though still with that flush of annoyance on his face .

尽管 仍然 和 那 冲洗 的 烦恼 在 他的 脸 .

不过他脸上仍然带着一丝恼怒的红晕。

" [pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɔɪz]

" **Perhaps if you think over what you have heard of that boy's**

" 也许 如果 你 思考 超过 什么 你 有 听到 的 那 男孩们

[,æntɪ'sɪ:dənts, ,æn'tesədənts] ,

antecedents ,

来路 ,

“或许如果你仔细想想你所听说的那个男孩的过往经历，

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

you will know what I mean .

你 将要 知道 什么 我 意思是 .

你会明白我的意思。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tɜ:rn][tu:; tə] [flʌʃ] [naʊ] .

" **It was Janetta's turn to flush now .**

" 它 曾是 - 转动 到 冲洗 现在 .

现在轮到珍妮塔冲水了。

[ʃiː ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ˈkɜːrənt] [rɪˈspektɪŋ] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈbrændz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈhæbɪts] ,
She remembered the stories current respecting old Mr . Brand's drinking habits ,
她 记得 这 故事 当前的 尊重 老的 先生 : 品牌的 喝 习惯 ,
她还记得那些关于老布兰德先生酗酒习惯的传闻,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈru:məz] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and the rumors about Mrs . Wyvis Brand's reasons for living away from her
和 这 谣言 关于 太太 : 威维斯 品牌的 原因 为了 活的 离开 从 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :
以及关于 Wyvis Brand 夫人与丈夫分居原因的传闻。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt]
She saw that her words had struck home in a manner which she had not
她 锯 那 她 字 有 击 家 在 一个 方式 哪个 她 有 不是
[ɪnˈtendɪd] .
intended .
故意的 :

她发现自己的话产生了意想不到的效果。
" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [ʃiː ʃi] [sed] [ɪnˌvɑːləntərəli] ;
" I beg your pardon , " she said involuntarily ;
" 我 求 你的 赦免 , " 她 说 不由自主 ;
“请再说一遍,”她不由自主地说;

" [aɪ] [ˈnevər] [ment] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] — [ˈeniθɪŋ] — [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈspʊkən]
" I never meant — I never thought — anything — I ought not to have spoken
" 我 绝不 意思是 — 我 绝不 想法 — 任何事物 — 我 应该 不是 到 有 说
[æz; əz][aɪ][dɪd] . "
as I did . "
作为 我 做过 : "
“我从未想过——我从未想过——我不应该那样说话。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ˈspʊkən][wɪð; wɪθ]
" You had much better say what you mean , " was the answer , spoken with
" 你 有 很多 更好的 说 什么 你 意思是 , " 曾是 这 回答 , 说 和
[ˈbɪtər] [ˈbrevəti] .
bitter brevity .
苦的 简洁 :

“你最好把你的意思说清楚,”对方简短而尖刻地回答道。
" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] .
" Well , then , I will .
" 出色地 , 然后 , 我 将要 :

“那么, 我会的。”
" [dʒæˈnɛtə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈbreɪvli] .
" Janetta raised her eyes and looked at him bravely .
" 珍妮塔 提高 她 眼睛 和 看起来 在 他 勇敢地 :

珍妮塔抬起头, 勇敢地看着他。
" [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] [ʌv; əv] [ɔːrɪz] , [ˈmɪstər] . [brænd] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːliən] [ɪz]
" After all , I am a kinswoman of yours , Mr . Brand , and little Julian is
" 后 全部 , 我 是 一个 女亲属 的 你的 , 先生 : 品牌 , 和 小的 朱利安 是
[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [tuː] ;
my cousin too ;
我的 表哥 也 ;
“毕竟, 我是你的亲戚, 布兰德先生, 小朱利安也是我的表弟;

[soʊ][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] .
so I have some sort of a right to speak .

所以 我 有 一些 种类 的 一个 正确的 到 说话 .

所以我有一定发言权。

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æntɪˈsi:dənts, æntˈesədənts] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ,
I never thought of his antecedents , as you call them ,

我 绝不 想法 的 他的 来路 , 作为 你 称呼 他们 ,

我从未想过他所谓的“先辈”问题。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ;
and I do not know much about them ;

和 我 做 不是 知道 很多 关于 他们 ;

我对他们了解不多；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɔ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðem; ðəm]
but if they were — if they had been not altogether what you wish them

但 如果 他们 是 — 如果 他们 有 到过 不是 共 什么 你 希望 他们

[tu:; tə][bi:; bi] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈprɑ:mɪs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
to be — don't you see that this very promise which you tried to make him

到 是 — 不 你 看 那 这 非常 承诺 哪个 你 尝试 到 制作 他

[breɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [ˈseɪfɡɑ:rdz] ? "
break was one of his best safeguards ? "

休息 曾是 一 的 他的 最好的 保障措施 ? "

但是，如果它们真的像你希望的那样——如果它们并非完全如你所愿——难道你看不出，你试图让他违背的这个承诺，恰恰是他最好的保障措施之一吗？

" [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:mɪs] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][noʊ] [ˈseɪfɡɑ:rd] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ˈdɔ:ɡɪdli] .
" The promise made by a child is no safeguard , " said Wyvis , doggedly .

" 这 承诺 制成 经过 一个 孩子 是 不 保障 , " 说 威维斯 , 顽强地 .

“孩子许下的承诺并不能起到保障作用，”怀维斯固执地说。

" [nɔ:t] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [breɪk] [aɪˈti:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒæˈnetə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
" Not if he is forced to break it ! " exclaimed Janetta , with a touch of fire

" 不是 如果 他 是 强制 到 休息 它 ! " 惊呼 珍妮塔 , 和 一个 触碰 的 火

.
:
.

“除非他被迫打破它！”珍妮塔语气中带着一丝怒火喊道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪvɪs] [sed] ,
They walked on in silence for a minute or two , and then Wyvis said ,

他们 步行 在 在 沉默 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 威维斯 说 ,

他们沉默地走了一两分钟，然后怀维斯开口说道：

" [du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ? "
" Do you believe in a promise made by a child of that age ? "

" 做 你 相信 在 一个 承诺 制成 经过 一个 孩子 的 那 年龄 ? "

你相信一个孩子在那个年纪许下的承诺吗？

" [lɪt(ə)] [ˈdʒu:liən] [hæz; həz] [meɪd] [emˈi:] [brɪˈli:v] [ɪn][aɪˈti:] .
" Little Julian has made me believe in it .

" 小的 朱利安 有 制成 我 相信 在 它 .

“小朱利安让我相信了这一点。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
He was so thoroughly in earnest .

他 曾是 所以 彻底 在 认真 .

他真是非常认真。

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [brænd] ,
Oh , Mr . Brand ,
哦 , 先生 : 品牌 ;

哦，布兰德先生，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
do you think that it was right to force him to do a thing against his
做 你 思考 那 它 曾是 正确的 到 力量 他 到 做 一个 事物 反对 他的
[ˈkɑːnʃəns] [ɪn] [ðæt] [wei] ? "
conscience in that way ? "
良心 在 那 方式 ? "

你认为用那种方式强迫他做违背良心的事是对的吗？

" [juː; jʊ][juːz][hɑːrd][wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [mɪs] [ˈkəlwin] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] ,
" **You use hard words for a very simple thing , Miss Colwyn , " said Wyvis ,**
" 你 使用 难的 字 为了 一个 非常 简单的 事物 , 错过 科尔温 , " 说 威维斯 ,
"科尔温小姐，你用这么复杂的词语来描述一件非常简单的事情，"怀维斯说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈæŋɡri] [toʊn] .
in a rather angry tone .
在 一个 相当 生气的 语气 :

语气相当愤怒。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] — [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ðə; ðɪ]
" **The boy was not forced — I had no intention of letting him drink the**
" 这 男生 曾是 不是 强制 — 我 有 不 意图 的 出租 他 喝 这
[ˈbrændɪ] . "
brandy . "
白兰地 : "

“我没有强迫这孩子——我根本没打算让他喝白兰地。”

" [noʊ] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **No , " said Janetta , indignantly .**
" 不 , " 说 珍妮塔 , 愤慨地 .

“不，”珍妮塔愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][ˈoʊnli][let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][ˈoʊnli]
" **You only let him think that he was to be forced to do it — you only**
" 你 仅有的 让 他 思考 那 他 曾是 到 是 强制 到 做 它 — 你 仅有的
[meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈtektər] ,
made him lose faith in you as his natural protector ,
制成 他 失去 信仰 在 你 作为 他的 自然的 保护者 ,

你让他以为他是被迫这么做的——你让他对你这个天然的保护者失去了信心。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [rɔːŋ] !
and believe that you wished him to do what he thought wrong !
和 相信 那 你 希望 他 到 做 什么 他 想法 错误的 !

而且你竟然希望他去做他认为错的事！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkruːəlti] [ɪn] [ðæt] ?
And you say there was no cruelty in that ?
和 你 说 那里 曾是 不 残酷 在 那 ?

你说这其中没有残忍之处？

" [ˈwaɪvɪs] [brænd] [kept] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
" **Wyvis Brand kept silence for some minutes .**
" 威维斯 品牌 保留 沉默 为了 一些 分钟 .

怀维斯·布兰德沉默了几分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [baɪ] - [ˈfɜːrvər] .
He was impressed in spite of himself by Janetta's fervor .
他 曾是 印象深刻 在 尽管如此 的 他自己 经过 - 热情 .

尽管他自己并不情愿，但珍妮塔的热情还是给他留下了深刻的印象。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː hi] [sed] , [æt; ət][læst] ,
" **I suppose** , " **he said** , **at last** ,
" 我 认为 , " 他 说 , 在 最后的 ,
"我想是的,"他最后说道。

" [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɪz] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **that the fact is — I don't know what to do with a child** .
" 那 这 事实 是 — 我 不 知道 什么 到 做 和 一个 孩子 .
"事实是——我不知道该如何对待孩子。"

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɔːr] [ˈtreɪnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I never had any teaching or training when I was a child ,
我 绝不 有 任何 教学 或者 训练 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,
我小时候从未接受过任何教育或训练。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː] .
and I don't know how to give it .
和 我 不 知道 如何 到 给 它 .
我不知道该如何给予。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhiːðn] [ænd; ænd] [ˈsævɪdʒ] ,
I know I'm a sort of heathen and savage ,
我 知道 我是 一个 种类 的 异教徒 和 野蛮的 ,
我知道我有点像个异教徒和野蛮人，

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [ɡroʊ] [ʌp] [laɪk] [emˈiː] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
and the boy must grow up like me — that is all . "
和 这 男生 必须 生长 向上 喜欢 我 — 那 是 全部 . "
这孩子必须像我一样长大——仅此而已。

" [aɪˈtiː][ɪz][ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [wɜːrd] , " [sed] [dʒæˈnetə] ,
" **It is often said to be a heathen virtue to keep one's word** , " **said Janetta** ,
" 它 是 经常 说 到 是 一个 异教徒 美德 到 保持 一个人的 单词 , " 说 珍妮塔 ,
"人们常说，信守诺言是一种异教徒的美德，"珍妮塔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .
with a half smile .
和 一个 一半 微笑 .

带着一丝微笑。

" [ˈðerfɔːr] [wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈpræktɪs] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" **Therefore one that I can practice** , **you mean** ?
" 所以 — 那 我 能 实践 , 你 意思是 ?
"所以你的意思是，我可以练习的那种？"

[duː][juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] [wen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪˈtiː] ? "
Do you always keep your word when you give it ? "
做 你 总是 保持 你的 单词 什么时候 你 给 它 ? "
你总是会信守诺言吗？

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] . "
" **I try to** . "
" 我 尝试 到 . "
"我尽量。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡet] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ] . "
" **I wish I could get you to give your word to do one thing** . "
" 我 希望 我 可以 得到 你 到 给 你的 单词 到 做 — 事物 . "
"我真希望你能答应我做一件事。"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that** ?
" 什么 是 那 ?
那是什么？

" ['waɪvɪs] [spəʊk] ['sləʊli] .
" **Wyvis spoke slowly** .
" 威维斯 辐 缓慢地 .

怀维斯说话很慢。

" [juː; jʊ] [si:] [haʊ] [ʌn'fɪt] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] — [aɪ] [ək'naːlɪdʒ] [ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] —
" **You see how unfit I am to bring up a child — I acknowledge the unfitness —**
" 你 看 如何 不合格 我 是 到 带来 向上 一个 孩子 — 我 承认 这 不健康 —
[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][juː 'es] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [breɪk] [maɪ] [ˈmʌðəz] [hɑːrt]
and yet to send him away from us would almost break my mother's heart
和 然而 到 发送 他 离开 从 我们 会 几乎 休息 我的 母亲的 心
— [juː; jʊ] [si:] [ðæt] . "
— **you see that** . "
— 你 看 那 . "

“你看，我多么不适合抚养孩子——我承认自己不适合——但是把他送走几乎会让我母亲心碎——你明白这一点。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [nɑːt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [ɪn][ɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs] [ɔːr] —
" **Will not you sometimes look in on us and give us a word of advice or —**
" 将要 不是 你 有时 看 在 在 我们 和 给 我们 一个 单词 的 建议 或者 —
[ɔːr] — [rɪ'bjʊːk] ?
or — rebuke ?
或者 — 训斥 ?

“你们难道不会偶尔看看我们，给我们一些建议，或者——或者——责备吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .
You are a cousin , as you reminded me , and you have the right .
你 是 一个 表哥 , 作为 你 提醒 我 , 和 你 有 这 正确的 .

正如你提醒我的，你是我的表亲，你有这个权利。

[wɪl] [juː; jʊ][help][juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? "
Will you help us a little now and then ? "
将要 你 帮助 我们 一个 小的 现在 和 然后 ? "

你们能偶尔帮我们一点忙吗？

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][,aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] . "
" **You would not like it if I did** . "
" 你 会 不是 喜欢 它 如果 我 做过 . "

“如果我那样做，你肯定不会高兴的。”

" [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] ['veri] ['sævɪdʒ] ?
" **Was I so very savage ?**
" 曾是 我 所以 非常 野蛮的 ?

“我真的那么野蛮吗？”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] ['tempər] , [aɪ] [noʊ] .
I have an awful temper , I know .
我 有 一个 可怕 脾气 , 我 知道 .

我知道我的脾气很坏。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [kwat] [soʊ] [blæk] [æz; əz][aɪm] ['peɪntɪd] , [mɪs] ['kɒlwɪn] .
But I am not quite so black as I'm painted , Miss Colwyn .
但 我 是 不是 相当 所以 黑色的 作为 我是 绘 , 错过 科尔温 .

但科尔温小姐，我并不像人们描述的那样黑。

[aɪ][duː;][wɑːnt][tuː; tə][duː;][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] — [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] — — "
I do want to do the best for that boy — if I knew how — — "
我 做 想 到 做 这 最好的 为了 那 男生 — 如果 我 知道 如何 — — "

我真的很想为那个男孩做到最好——如果我知道该怎么说的话——”

" [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈhju:məd] [ˈsætəɪər] .
" **Witness this afternoon** , " **said Janetta** , **with good - humored satire** .
" 证人 这 下午 , " 说 珍妮塔 , 和 好的 - 幽默 讽刺 .

“今天下午就能见识到这一点,”珍妮塔带着幽默的讽刺说道。

" [wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
" **Well , that shows that I don't know how** .
" 出色地 , 那 演出 那 我 不 知道 如何 .

“嗯, 这说明我不知道怎么做。”

[ˈsɪriəsli] , [aɪ][erˈem] [ˈsɑ:ri] — [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [mɔ:r] .
Seriously , I am sorry — I can't say more .
" 严重地 , 我 是 对不起 — 我 不能 说 更多的 .

真的, 很抱歉——我不能再说更多了。

[wəʊnt] [ju:; jʊ][stænd][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [ˈkʌz(ə)n] [dʒæˈnɛtə] ?
Won't you stand our friend , Cousin Janetta ?
" 惯于 你 站立 我们的 朋友 , 表哥 珍妮塔 ?

你愿意支持我们的朋友, 表妹珍妮塔吗?

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈdrest] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [wei] .
" **It was the first time he had addressed her in that way** .
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已解决 她 在 那 方式 .

这是他第一次那样称呼她。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][erˈem] [aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [frend] , [aɪ] [ˈwʌndər] !
" **How often am I to be asked to be somebody's friend , I wonder !**
" 如何 经常 是 我 到 是 问 到 是 某人的 朋友 , 我 想知道 !

“我想知道, 我究竟有多少次机会被邀请成为别人的朋友呢! ”

" [sed] [dʒæˈnɛtə][tu:; tə][hɜ:rˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ˈhju:mər] .
" **said Janetta to herself , with a touch of humor** .
" 说 珍妮塔 到 她自己 , 和 一个 触碰 的 幽默 .

“珍妮塔自言自语道, 语气中带着一丝幽默。”

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈænsər] , [kwaɪ] [ˈɡreɪvli] ,
But she answered , quite gravely ,
" 但 她 回答 , 相当 严重地 ,

但她回答得十分严肃:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] — [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ]
" **I should like to do what I can — but I'm afraid there is nothing that I**
" 我 应该 喜欢 到 做 什么 我 能 — 但 我是 害怕的 那里 是 没有什么 那 我
[kæn; kən][du:] ,
can do ,
" 能 做 ,

“我很想尽我所能——但我恐怕无能为力。”

[ɪˈspeʃəli] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] — " [ɪf] [jʊr; jər] [frendz] — [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə]
especially " — with a sudden flush — " if your friends — the people who come to
" 尤其 " — 和 一个 突然 冲洗 — " 如果 你的 朋友们 — 这 人们 WHO 来 到
[jʊr; jər] [haʊs] — [ɑ:r; ər][men] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈstræŋgweɪz] .
your house — are men like Mr . Strangways .
" 你的 房子 — 是 男人 喜欢 先生 . 斯特朗威斯 .

尤其是——他突然脸红了——“如果你的朋友——来你家的人——是像斯特朗威斯先生那样的人。

" [ˈwaɪvɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsaɪdweɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Wyvis looked at her sideways , with a curious look upon his face** .
" 威维斯 看起来 在 她 侧身 , 和 一个 好奇的 看 之上 他的 脸 .

“怀维斯侧过头看着她, 脸上带着好奇的表情。

" [ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈstræŋgweɪz] ? "

" You object to Mr . Strangways ? "

" 你 目的 到 先生 : 斯特朗威斯 ? "

你反对斯特朗威斯先生吗？

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [moʊst][ˈpi:p(ə)l][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] . "

" He is a man whom most people object to . "

" 他 是 一个 男人 谁 最多 人们 目的 到 : "

“他是一个大多数人都反对的人。”

" [wel] — [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ˈmɪstər] . [ˈstræŋgweɪz] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][kaɪnd] — — "

" Well — if I give up Mr . Strangways and his kind — — "

" 出色地 — 如果 我 给 向上 先生 : 斯特朗威斯 和 他的 种类 — — "

“好吧——如果我放弃斯特朗威斯先生和他那一类人——”

" [oʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈwaɪvɪs] ?

" Oh , will you , Cousin Wyvis ?

" 哦 , 将要 你 , 表哥 威维斯 ?

“哦，你愿意吗，怀维斯表哥？”

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ˈi:gər] , [ˈspɑ:rkliŋ] [feɪs] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

" She turned an eager , sparkling face upon him .

" 她 转向 一个 渴望的 , 闪闪发光 脸 之上 他 :

她转过头来，满脸热情，神采奕奕地看着他。

[aɪ ˈti:ɪ] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lmoʊst][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [tu:; tə][ədˈmaɪər][hɜ:r; hər] .

It occurred to him , almost for the first time , to admire her .

它 发生 到 他 , 几乎 为了 这 第一的 时间 , 到 钦佩 她 :

他几乎是第一次萌生了欣赏她的念头。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] , [ðæt] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [dʒæˈnetə][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]

With that light in her eye , that color in her cheek , Janetta was almost

和 那 光 在 她 眼睛 , 那 颜色 在 她 脸颊 , 珍妮塔 曾是 几乎

[ˈbju:tɪf(ə)l] .

beautiful .

美丽的 :

珍妮塔眼中闪烁着光芒，脸颊泛着红晕，她几乎美极了。

[hi:; hi] [smaɪld] .

He smiled .

他 微笑 :

他笑了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][ʌv; əv][æen; ən][ɪkˈskju:s] , " [hi:; hi] [sed] ,

" I shall be only too glad of an excuse , " he said ,

" 我 将 是 仅有的 也 高兴的 的 一个 原谅 , " 他 说 ,

“我非常乐意得到一个借口，”他说。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ɐnd] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æz; əz] [jet] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [ɪn]

with more simplicity and earnestness than she had as yet distinguished in

和 更多的 简单 和 认真 比 她 有 作为 然而 杰出的 在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his voice .

他的 嗓音 :

比她之前在他声音中辨别出来的更加朴实真挚。

" [ænd; ɐnd] [ðen] — [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] ? "

" And then — you will come again ? "

" 和 然后 — 你 将要 来 再次 ? "

“然后——你还会再来吗？”

" [aɪ] [wɪl] — ['glædli] . "

" **I will — gladly** . "

" 我 将要 — 乐意 . "

“我乐意。”

" [ˈeɪk] [hændz][ɑːn][aɪ ˈtiː][ˈæftər][jər; jər] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈfæ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈstɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] ,

" **Shake hands on it after your English fashion** , " **he said , stopping short** ,

" 摇 双手 在 它 后 你的 英语 时尚 , " 他 说 , 停止 短的 ,

“按照你们英国人的方式握手吧,”他突然停住, 说道。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and holding out his own hand .

和 保持 出去 他的 自己的 手 .

他伸出了自己的手。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈbrɔːd] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fərˈget] [ðə; ði] [wei] .

" **I have been so long abroad that I almost forget the way** .

" 我 有 到过 所以 长的 国外 那 我 几乎 忘记 这 方式 .

“我在国外待了太久, 几乎都忘了路了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?

But it is a sign of friendliness , is it not ?

但 它 是 一个 符号 的 友善 , 是 它 不是 ?

但这难道不是一种友好的表现吗?

" [dʒæˈnɛtə] [tɜːrnd] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]

" **Janetta turned and laid her hand in his with a look of bright and**

" 珍妮塔 转向 和 铺设 她 手 在 他的 和 一个 看 的 明亮的 和

[ˈtrʌstfɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] .

trustful confidence .

值得信赖的 信心 .

“珍妮塔转过身, 将手放在他的手上, 眼神中充满了明亮、信任和自信。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈwaɪvɪs][brænd] [fiːl] [hɪmˈself] [ʌnˈwɜːrðɪ] .

Somehow it made Wyvis Brand feel himself unworthy .

不知何故 它 制成 威维斯 品牌 感觉 他自己 不配 .

不知为何, 这让怀维斯·布兰德觉得自己不够格。

[hiː; hi] [sed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][æt; ət][ˈmɪstər] . - [dɔːr] .

He said almost nothing more until they parted at Mr . Colwyn's door .

他 说 几乎 没有什么 更多的 直到 他们 分手了 在 先生 . - 门 .

直到他们在科尔温先生家门口分别, 他几乎没再说什么。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XIII .

章 十三 .

第十三章

[ˈʃæ,dooz] .

SHADOWS .

阴影 .

阴影。

[bʌt; bət][dʒæˈnɛtə][hæd; həd][nɑːt] [mʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

But Janetta had not much chance of keeping her promise for some time

但 珍妮塔 有 不是 很多 机会 的 保持 她 承诺 为了 一些 时间

[tuː; tə] [kʌm] .

to come .

到 来 .

但珍妮塔在未来一段时间内恐怕很难兑现她的承诺。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ə'ɪɑ:rmɪd] [tuː; tə][faɪnd] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
She was alarmed to find , on her return home that evening ,
她 曾是 惊慌 到 寻找 , 在 她 返回 家 那 晚上 ,
当晚她回到家时, 惊恐地发现:

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
that her father had come in sick and shivering , with all the symptoms of
那 她 父亲 有 来 在 生病的 和 瑟瑟发抖 , 和 全部 这 症状 的
[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][kəʊld] ,
a violent cold ,
一个 暴力 寒冷的 ,
她父亲进来时浑身发抖, 病恹恹的, 一副重感冒的症状。

[fɑ:lʊəd] ['ʃɔ:rtli] [baɪ] [haɪ] ['fi:vər] .
followed shortly by high fever .
随后 不久 经过 高的 发烧 .
随后不久便出现高烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:n] [draɪv] [ʌndər'teɪkən] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
He had caught a chill during a long drive undertaken in order to see a
他 有 捕捉 一个 寒意 期间 一个 长的 驾驶 已 在 命令 到 看 一个
[ˈmʌðərləs] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] [ɪl] ,
motherless child who had been suddenly taken ill ,
无母 孩子 WHO 有 到过 突然 已采取 患病的 ,
他驱车长途跋涉去看望一个突然生病的孤儿, 途中着凉了。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [keɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
and in whose case he took a great interest .
和 在 谁 案件 他 采取 一个 伟大的 兴趣 .
他对其中一人的案例非常关注。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈræpɪdli] [rɪ'kʌvəd] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . - ['ɪlnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n]
The child rapidly recovered , but Mr . Colwyn's illness had a serious termination
这 孩子 快速 恢复 , 但 先生 . - 疾病 有 一个 严肃的 终止
.
:
.
孩子很快康复了, 但科尔温先生的病情却急转直下。

[ˈplʊrəsi] [keɪm] [ɑ:n] ,
Pleurisy came on ,
胸膜炎 来了 在 ,
胸膜炎发作了,

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈræpɪd][ˈɪn,roʊdz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] [hɪz; ɪz]
and made such rapid inroads upon his strength that in a very few days his
和 制成 这样的 迅速的 入口 之上 他的 力量 那 在 一个 非常 很少 天 他的
[rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
recovery was pronounced impossible .
恢复 曾是 发音 不可能的 .
疾病迅速削弱了他的体力, 以至于短短几天内, 他就被认为不可能康复了。

[ˈɡrædʒuəli] [ˈɡroʊɪŋ] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['wɪkər] ,
Gradually growing weaker and weaker ,
逐步地 生长 较弱 和 较弱 ,
逐渐变得越来越虚弱,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] ['kaʊns(ə)][ɔ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
he was not able even to give counsel or direction to his family ,
他 曾是 不是 有能力的 甚至 到 给 法律顾问 或者 方向 到 他的 家庭 ,
他甚至无法给家人提供建议或指导。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈwɪspər] [tuː; tə][dʒæˈnɛtə] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [nɜːrs] ,
and could only whisper to Janet , who was his devoted nurse ,
和 可以 仅有的 耳语 到 珍妮塔 , WHO 曾是 他的 奉献 护士 ,
他只能低声告诉他忠诚的护士珍妮塔。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] " [ˈteɪkɪŋ] [kɜː] " [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
a few words about " taking care " of the rest .
一个 很少 字 关于 " 采取 关心 " 的 这 休息 .
关于“照顾”其余部分，还有几句话要说。

" [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [duː][maɪ] [ˈveri] [best][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈfaːðər] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" I will always do my very best for them , father ; you may be sure of that ,
" 我 将要 总是 做 我的 非常 最好的 为了 他们 , 父亲 ; 你 可能 是 当然 的 那 ,
“父亲，我一定会尽我所能为他们做到最好，您大可放心。”

" [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈɜːrniːstli] .
" said Janet , earnestly .
" 说 珍妮塔 , 切实 .
“珍妮塔认真地说。”

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈfɜːrmlɪ] —
The look of anxious pain in his eyes gave her the strength to speak firmly —
这 看 的 焦虑的 疼痛 在 他的 眼睛 给予 她 这 力量 到 说话 牢牢 —
[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [iːz] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .
she must set his mind at ease at any cost .
她 必须 放 他的 头脑 在 舒适 在 任何 成本 .
他眼中焦虑痛苦的神情给了她坚定说话的勇气——她必须不惜一切代价让他安心。

" [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒænit] , " [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspər] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] .
" My faithful Janet , " she heard him whisper ; and then he spoke no more .
" 我的 忠实 珍妮特 , " 她 听到 他 耳语 ; 和 然后 他 辐 不 更多的 .
“我忠实的珍妮特，”她听到他低声说道；然后他就再也没说话了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stiːl] [klaːspt] [ɪn][hɜːrz][hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl]
With his hand still clasped in hers he died in the early morning of a chill
和 他的 手 仍然 紧握 在 她的 他 死亡 在 这 早期的 早晨 的 一个 寒意
[ɑːkˈtoʊbər] [deɪ] ,
October day ,
十月 天 ,
在一个寒冷的十月清晨，他手还紧紧握着她的手，就这样去世了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈbiːmɪnstər] [nuː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
and the world of Beaminster knew him no more .
和 这 世界 的 比明斯特 知道 他 不 更多的 .
比明斯特的世界从此不再认识他了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ˈsædli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][dʒæˈnɛtə] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːrθ]
The world seemed sadly changed for Janet when her father had gone forth
这 世界 似乎 令人遗憾的是 已更改 为了 珍妮塔 什么时候 她 父亲 有 已消失 前进
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
from it ;
从 它 ;
父亲离世后，珍妮塔的世界似乎也随之发生了令人悲伤的变化；

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃɪ] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
and yet it was not she who made the greatest demonstration of mourning .
和 然而 它 曾是 不是 她 WHO 制成 这 最 示范 的 丧 .
然而，表现得最悲痛欲绝的却不是她。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第8/21页

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwin] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [hɪ'sterɪk(ə)] [fɪt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ˈnɔːrə] ['sɒbd] [hɜːr'self]
Mrs . Colwyn passed from one hysterical fit into another , and Nora sobbed herself
太太 . 科尔温 通过了 从 一 歇斯底里的 合身 进入 其他 , 和 诺拉 啜泣 她自己
[ɪl] ;
ill ;
患病的 ;

科尔温太太歇斯底里地发作了好几次，诺拉哭得泣不成声；

[bʌt; bət][dʒæ'netə] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['setld] ['grævəti] , [ə; eɪ]
but Janetta went about her duties with a calm and settled gravity , a
但 珍妮塔 去 关于 她 职责 和 一个 冷静的 和 定居 重力 , 一个
[ˈsoʊbər] ['tiəlɪs]
sober tearlessness ,
清醒 无泪 ,

但珍妮塔却平静沉稳地履行着自己的职责，一丝不苟，没有一丝泪水。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [tuː; tə] [dʌb] [hɜːr; hər][kəʊld][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
which caused her stepmother to dub her cold and heartless half a dozen
哪个 导致 她 后妈 到 配音 她 寒冷的 和 狠心 一半 一个 打
[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
times a day .
时代 一个 天 .

这导致她的继母一天要骂她冷酷无情五六次。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][gɜːrɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ,
As a matter of fact the girl felt as if her heart were breaking ,
作为 一个 事情 的 事实 这 女孩 毛毡 作为 如果 她 心 是 打破 ,
事实上，女孩感觉自己的心都碎了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self][tuː; tə] [ber] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['lɪt(ə)]
but there was no one but herself to bear any of the commonplace little
但 那里 曾是 不 一 但 她自己 到 熊 任何 的 这 平凡 小的
['bəːdənz] [ʌv; əv] ['deɪlɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ;
burdens of daily life which are so hard to carry in the time of trouble ;
负担 的 日常 的 生活 哪个 是 所以 难的 到 携带 在 这 时间 的 麻烦 ;

但是，在困境中，除了她自己，没有人可以分担日常生活中那些难以承受的琐碎负担；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈθɔːtɪf(ə)] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ðə; ði] [hʊʊl] [haʊs] [wʊd]
and but for her thoughtful presence of mind the whole house would
和 但 为了 她 周到 在场 的 头脑 这 所有的 房子 会
[hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['keɪɔːs] .
have degenerated into a state of chaos .
有 退化的 进入 一个 状态 的 混乱 .

若非她临危不乱，整个房子恐怕早已陷入一片混乱。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] ['nesəserɪ] ['letərz] ,
She wrote necessary letters ,
她 写道 必要的 信件 ,

她写了必要的信件，

[meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
made arrangements for the sad offices which were all that could be
制成 安排 为了 这 伤心 办公室 哪个 是 全部 那 可以 是
['rendəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [naʊ] ,
rendered to her father now ,
渲染 到 她 父亲 现在 ,

她为父亲安排了那份令人悲伤的住所，这已经是她现在唯一能为父亲提供的了。

[ˈɪntəvju:d] [ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [mi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
interviewed the dressmaker , and ordered meals for the children .
接受采访 这 裁缝 , 和 订购 餐 为了 这 孩子们 .

采访了裁缝，并为孩子们订了饭菜。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˈtreɪdʒpi:pl] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] ;
It was to her that the servants and tradespeople came for orders ;
它 曾是 到 她 那 这 仆人 和 工匠 来了 为了 订单 ;

仆人和商贩都来向她下达指令；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʃi; ʃi] [hu:] [kept] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðəz] [ru:m] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [nə:st] [ˈnɔ:rə] ,
it was she who kept her mother's room quiet , and nursed Nora ,
它 曾是 她 WHO 保留 她 母亲的 房间 安静的 , 和 护理 诺拉 ,

是她让母亲的房间保持安静，并照顾诺拉。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [ˈnesəseri] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:d] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [ˈtʃɪldrən] .
and provided necessary occupation for the awed and bewildered children .
和 假如 必要的 职业 为了 这 敬畏 和 困惑 孩子们 .

并为受惊和困惑的孩子们提供了必要的消遣。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bɪt] , [dʒæˈneɪtə] ,
" **You don't seem to feel it a bit , Janetta ,**
" 你 不 似乎 到 感觉 它 一个 少量 , 珍妮塔 ,

“珍妮塔，你似乎一点感觉都没有。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkəlwɪn] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] .
" **Mrs . Colwyn said to her on the day before the funeral .**
" 太太 : 科尔温 说 到 她 在 这 天 前 这 葬礼 .

“科尔温夫人在葬礼前一天对她说。”

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈfeɪvərɪt] .
" **And I'm sure you were always your father's favorite .**
" 和 我是 当然 你 是 总是 你的 父亲的 最喜欢的 .

“而且我确信你一直是你父亲最喜欢的孩子。”

[hi:; hi] [ˈnevər] [kæəd] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
He never cared half so much for any of the children as he did for you ,
他 绝不 关心 一半 所以 很多 为了 任何 的 这 孩子们 作为 他 做过 为了 你 ,

他对其他孩子的关爱，远不及对你一半。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] [ter; tɪ(ə)r] .
and now you can't even give him a tributary tear .
和 现在 你 不能 甚至 给 他 一个 支流 撕 .

现在你连一滴眼泪都不能给他了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkəlwɪn] [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] [ˈstɪltɪd] [ɪkˈspreʃənz] ,
" **Mrs . Colwyn was fond of stilted expressions ,**
" 太太 : 科尔温 曾是 喜爱 的 僵硬的 表达式 ,

科尔温夫人喜欢用生硬的语气说话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˈtrɪbjətəri] [ter; tɪ(ə)r] " [si:md] [soʊ] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [tu:; tə] [dʒæˈneɪtə]
and the thought of " a tributary tear " seemed so incongruous to Janetta
和 这 想法 的 " 一个 支流 撕 " 似乎 所以 不协调 到 珍妮塔

[wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [oʊn] [di:p] [gri:f] ,
when compared with her own deep grief ,
什么时候 比较的 和 她 自己的 深的 悲伤 ,

与珍妮塔自己深深的悲痛相比，“支流般的眼泪”这种说法显得如此不协调。

[ðæt] — [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . — [ˈhɔ:rər] — [ʃi; ʃi] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
that — much to Mrs . Colwyn's horror — she burst into an agitated little laugh ,
那 — 很多 到 太太 : — 恐怖 — 她 爆裂 进入 一个 激动 小的 笑 ,

令科尔温太太大为震惊的是，她突然发出了一声焦躁不安的轻笑。

[æz; əz] ['nɜ:rvəs] ['pi:p(ə)l] ['sʌmtaimz] [du:][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [ə'keizənz] .
as nervous people sometimes do on the most solemn occasions .

作为 紧张的 人们 有时 做 在 这 最多 庄严 场合 .

就像紧张的人在最庄严的场合有时会做的那样。

" [tu:; tə] [læf] [wen] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['laɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ！ " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . ['kəlwɪn] ,
" **To laugh when your father is lying dead in the house !** " **ejaculated Mrs . Colwyn** ,
" 到 笑 什么时候 你的 父亲 是 说谎 死的 在 这 房子 ！ " 射精 太太 . 科尔温 ,
“父亲死在家里，你居然还笑！”科尔温太太脱口而出。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l] ['emfəsis] .
with awful emphasis .

和 可怕 强调 .

语气极其生硬。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ˈdu:tɪf(ə)l] — — !
" **And you that he thought so loving and dutiful** — — !

和 你 那 他 想法 所以 爱 和 尽职尽责的 — — ！

“而你，他却认为你如此深情、如此尽责——！”

" [ðen] [pɔr] [dʒæ'nɛtə] [kə'læpst] .
" **Then poor Janet collapsed** .

" 然后 贫穷的 珍妮塔 倒塌 .

然后可怜的珍妮塔晕倒了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] ,
She was worn out with watching and working ,

她 曾是 磨损 出去 和 观看 和 在职的 ,

她因为观看和工作而筋疲力尽。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nɜ:rvəs] ['læftər] [ʃi:; ʃi] [pæst] [tu:; tə] [terz] [soʊ] [hɑ:rt] - ['broʊkən][ænd; ənd][soʊ]
and from nervous laughter she passed to tears so heart - broken and so
和 从 紧张的 笑声 她 通过了 到 眼泪 所以 心 - 破碎的 和 所以
[ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . ['kəlwɪn] ['nevər] [ə'gen] [derd] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər][ˈoʊpənli][ʌv; əv]
exhausting that Mrs . Colwyn never again dared to accuse her openly of
精疲力竭 那 太太 . 科尔温 绝不 再次 敢于 到 控 她 公然 的
[ɪnˌsensə'bɪləti] .
insensibility .

麻木 .

她先是紧张地笑了笑，然后又伤心欲绝地哭了起来，精疲力竭，以至于科尔温太太再也不敢公开指责她麻木不仁了。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒæ'nɛtə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [breɪk] [daʊn] [ɪn] [ðɪs]
And perhaps it was a good thing for Janet that she did break down in this
和 也许 它 曾是 一个 好的 事物 为了 珍妮塔 那 她 做过 休息 向下 在 这
[wei] .
way .
方式 .

或许对珍妮塔来说，以这种方式崩溃反而是件好事。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
The doctor who had attended her father was growing very uneasy about her
这 医生 WHO 有 参加 她 父亲 曾是 生长 非常 不安 关于 她
.
:
.

给她父亲看病的医生对她越来越感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [di'si:vɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'pærənt] ['kɑ:mənəs] .
He had not been deceived by her apparent calmness .

他 有 不是 到过 受骗 经过 她 明显 平静 .

他并没有被她表面上的平静所蒙蔽。

[hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][dɑːrk] - [rɪŋd] [aɪz] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [dʒæˈnetə][kʊd; kəd]
Her white face and dark - ringed eyes had told him all that Janet could
她 白色的 脸 和 黑暗的 - 环状 眼睛 有 讲述 他 全部 那 珍妮塔 可以
[nɑːt] [seɪ] .
not say .
不是 说 :

她苍白的脸色和黑眼圈告诉了他所有珍妮塔无法说出口的话。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] !
" **A good thing too** !
" 一个 好的 事物 也 !
“这也是件好事！ ”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːl] , [ˈtaɪni][təʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lʊk]
" **he muttered when , on a subsequent call , Tiny told him , with rather a look**
" 他 低声说道 什么时候 , 在 一个 随后的 称呼 , 微小的 讲述 他 , 和 相当 一个 看
[ʌv; əv][ˌkɔːnstərˈneɪ(ə)n] ,
of consternation ,
的 惊愕 ,

“后来，在另一次通话中，Tiny带着一丝惊愕的神情告诉他这件事时，他低声嘟囔着：

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] " [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪŋ] . "
that her sister " had been crying . "
那 她 姐姐 " 有 到过 哭泣 . "
她妹妹“一直在哭”。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] !
" **A good thing too** !
" 一个 好的 事物 也 !
“这也是件好事！ ”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːvər] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
If she had not cried she would have had a nervous fever before long ,
如果 她 有 不是 哭 她 会 有 有 一个 紧张的 发烧 前 长的 ,
如果她没有哭，不久就会患上神经性发烧。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ?
and then what would become of you all ?
和 然后 什么 会 变得 的 你 全部 ?
那么，你们所有人将会怎样呢？

" [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [dɑːrk] [deɪz] [dʒæˈnetə][wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [tʌt] [baɪ][ðə; ðɪ][maːks] [ʌv; əv]
" **During these dark days Janet was inexpressibly touched by the marks of**
" 期间 这些 黑暗的 天 珍妮塔 曾是 难以言喻地 感动 经过 这 标记 的
[ˈsɪmpəθi] [ðæt] [riːt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
sympathy that reached her from all sides .
同情 那 达到 她 从 全部 侧面 .

“在这些黑暗的日子里，珍妮塔被来自四面八方的同情所深深感动。”

[ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [ˈtrʌdʒd] [lɔːŋ] [ˈdɪstənsɪz] [ˈɪntuː] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [geɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Country people trudged long distances into town that they might gaze once more on the
国家 人们 艰难跋涉 长的 距离 进入 镇 那 他们 可能 目光 一次 更多的 在 这
[wɔːrɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [əˈswerdʒd] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈfɪzɪk(ə)] [bʌt; bət][ˈment(ə)]
worn face of the man who had often assuaged not only physical but mental
磨损 脸 的 这 男人 WHO 有 经常 缓解 不是 仅有的 身体的 但 精神的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

乡下人跋涉很远的路进城，只为再看一眼那张饱经风霜的脸，他曾多次抚慰人们的身体和精神痛苦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['redi] [tu:; tə][help][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] .
and had been as ready to help and comfort as to prescribe .
和 有 到过 作为 准备好 到 帮助 和 舒适 作为 到 规定 .

并且乐于助人、安慰他人，也乐于开药。

[ˈtaʊnz,fʊʊk] [sent] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['deɪntɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;
Townfolk sent flowers for the dead and dainties for the living ;
镇民 发送 花朵 为了 这 死的 和 精致小点心 为了 这 活的 ;
镇上的人们送花悼念逝者，送甜点款待生者；

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðer; ðər] [ɡɪfts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but better than all their gifts was the regret that they expressed for the
但 更好的 比 全部 他们的 礼物 曾是 这 后悔 那 他们 表达 为了 这
[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] ['evrɪwʌn] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .
death of a man whom everyone liked and respected .
死亡 的 一个 男人 谁 每个人 喜欢 和 受人尊敬 .

但比他们送的所有礼物更令人感动的是，他们对这位人人都喜欢和尊敬的人的去世表达了深深的惋惜之情。

['mɪstər] . - ['præktɪs] , [ðʊʊ] ['nevər] ['veri] ['lu:kɹətɪv] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli]
Mr . Colwyn's practice , though never very lucrative , had been an exceedingly
先生 . - 实践 , 尽管 绝不 非常 利润丰厚 , 有 到过 一个 非常
[lɑ:rdʒ][wʌn] ;
large one ;
大的 一 ;

科尔温先生的诊所虽然从未非常赚钱，但规模却非常大；

[ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ə'wei] [dɪd][hɪz; ɪz] ['taʊnz,fʊʊk] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət]
and only when he had passed away did his townfolk seem to appreciate
和 仅有的 什么时候 他 有 通过了 离开 做过 他的 镇民 似乎 到 欣赏
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [tru:] [wɜ:rθ] .
him at his true worth .
他 在 他的 真的 值得 .

直到他去世后，镇上的人们才似乎真正认识到他的价值。

[ɪn][ðə; ði][sæd] [əb'sɔ:rp(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪt] ['fɑ:lʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] , [dʒæ'neɪtə][ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t]
In the sad absorption of mind which followed upon his death , Janetta almost forgot
在 这 伤心 吸收 的 头脑 哪个 随后 之上 他的 死亡 , 珍妮塔 几乎 忘了
[hɜ:r; hər] ['kʌznz] ,
her cousins ,
她 表兄弟姐妹 ,

在他去世后，珍妮塔陷入了深深的悲伤之中，几乎忘记了她的表亲们。

[ðə; ði][brændz] .
the Brands .
这 品牌 .

品牌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fju:nərəl] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dʒʊʊ][tu:; tə]
But when the funeral took place , and she went with her brother Joe to
但 什么时候 这 葬礼 采取 地方 , 和 她 去 和 她 兄弟 乔 到
[ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

但葬礼举行时，她和哥哥乔一起去了墓地。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['du:ɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['step,mʌðərz] ['tɪrfl] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,
as she insisted upon doing in spite of her stepmother's tearful remonstrances ,
作为 她 坚持 之上 正在做 在 尽管如此 的 她 继母的 内牛满面 抗议 ,
尽管继母泪流满面地劝阻，她仍然坚持要这样做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bəʊθ][ˈwaɪvɪs]
it was a sort of relief and satisfaction to her to see that both Wyvis
它 曾是 一个 种类 的 宽慰 和 满意 到 她 到 看 那 两个都 威维斯
[ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [brænd][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
and Cuthbert Brand were present .
和 卡斯伯特 品牌 是 展示 .

看到 Wyvis 和 Cuthbert Brand 都在场，她感到既欣慰又满足。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈkɪnzməŋ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
They were her kinsmen , after all , and it was right for them to
他们 是 她 亲属 , 后 全部 , 和 它 曾是 正确的 为了 他们 到
[biː; bi][ðer; ðər] .
be there .
是 那里 .

毕竟他们是她的亲戚，他们出现在那里是理所应当的。

[aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˌmoʊməntərəli] [strɔːŋɡər] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
It made her feel momentarily stronger to know of their presence in the
它 制成 她 感觉 片刻 更强 到 知道 的 他们的 在场 在 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

得知他们在教堂里，她感到一时坚强起来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][ðem; ðəm] [ˈʌtərli] .
But at the grave she forgot them utterly .
但 在 这 严重 她 忘了 他们 完全地 .
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][ðem; ðəm] [ˈʌtərli] .
但在坟墓前，她把他们都彻底忘记了。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][kənˈsəʊlɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ˈsɜːrvɪs] [fel] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhiːdɪd] [ɑːn]
The beautiful and consoling words of the Burial Service fell almost unheeded on
这 美丽的 和 安慰 字 的 这 葬礼 服务 跌倒 几乎 无人理会 在
[hɜːr; hər] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 .

葬礼上那些优美而安慰的话语，她几乎充耳不闻。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns]
She could only think of the blank that was made in her life by the absence
她 可以 仅有的 思考 的 这 空白的 那 曾是 制成 在 她 生活 经过 这 缺席
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] [vɔɪs] ,
of that loving voice ,
的 那 爱 嗓音 ,

她满脑子想的都是，生活中因为缺少了那充满爱意的声音而留下的空白。

[ðæt] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [feɪld] [hɜːr; hər][wʌns] .
that tender sympathy , which had never failed her once .
那 投标 同情 , 哪个 有 绝不 失败的 她 一次 .
[ðæt] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] [feɪld] [hɜːr; hər][wʌns] .
那份温柔的同情，从未让她失望过。

" [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒænit] !
" My faithful Janet !
" 我的 忠实 珍妮特 !
[maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒænit] !
“我忠实的珍妮特! ”
[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
" he had called her .
" 他 有 称为 她 .

他给她打过电话。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hær] " [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈdʒænit] " [naʊ] .
There was no one to call her " my faithful Janet " now .
那里 曾是 不 一 到 称呼 她 " 我的 忠实 珍妮特 " 现在 .
现在再也没有人会叫她“我忠实的珍妮特”了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ˈsaɪlənt][ˈsɒbz][æz; əz] [ðɪːz] [θɔːts] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hær]
She was shaken by a storm of silent sobs as these thoughts came over her
她 曾是 摇晃 经过 一个 风暴 的 沉默的 啜泣 作为 这些 想法 来了 超过 她
.
.
.
这些念头涌上心头，让她不禁陷入一阵无声的啜泣之中。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
She made scarcely a sound ,
她 制成 几乎 一个 声音 ,
她几乎没有发出任何声音。

[bʌt; bət][hɜːr; hær] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [sweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
but her figure was swayed by the tempest as if it would have fallen .
但 她 数字 曾是 摇摆 经过 这 暴风雨 作为 如果 它 会 有 倒下 .
但她的身形被暴风雨摇晃得仿佛要倒下似的。

[dʒoʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] ,
Joe , the young brother ,
乔 , 这 年轻的 兄弟 ,
弟弟乔

[huː] [kʊd; kəd][æz; əz] [jet] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
who could as yet scarcely realize the magnitude of the loss which he had
WHO 可以 作为 然而 几乎 意识到 这 震级 的 这 损失 哪个 他 有
[səˈsteɪnd] ,
sustained ,
持续 ,
他当时几乎还无法意识到自己遭受的损失有多么巨大，

[ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hær] [ʌnˈiːzɪli] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] , [bʌt; bət][ˈwaɪvɪs][brænd] ,
glanced at her uneasily ; but it was not he , but Wyvis Brand ,
瞥了一眼 在 她 不安地 ; 但 它 曾是 不是 他 , 但 威维斯 品牌 ,
他不安地瞥了她一眼；但那不是他，而是怀维斯·布兰德。

[huː] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hær] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [ðə; ði] [səˈpɔːrt]
who suddenly made a step forward and gave her — just in time — the support
WHO 突然 制成 一个 步 向前 和 给予 她 — 只是 在 时间 — 这 支持
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] .
of his strong arm .
的 他的 强的 手臂 .
他突然上前一步，及时用他强壮的手臂扶住了她。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [tʃekt] [hɜːr; hær][ænd; ənd] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hær][tuː; tə][hɜːrˈself] .
The movement checked her and recalled her to herself .
这 移动 已检查 她 和 召回 她 到 她自己 .
这个动作让她清醒过来，回过神来。

[hɜːr; hær] [ˈwiːpɪŋ] [ɡruː] [les] [ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [strɔːŋ] [ˈʌdəz] [stɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hær]
Her weeping grew less violent , and although strong shudders still shook her
她 哭泣 生长 较少的 暴力 , 和 虽然 强的 颤抖 仍然 摇晃 她
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,
她的哭泣渐渐平息下来，虽然身体仍然剧烈颤抖，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] - [dɔːr] ,
she was able to walk quietly from the grave to the carriage - door ,
她 曾是 有能力的 到 走 悄悄 从 这 严重 到 这 运输 - 门 ,
她能够静静地从坟墓走到马车门。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈwaɪvɪs][brænd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv]
and to shake hands with Wyvis Brand with some attempt at calmness of
和 到 摇 双手 和 威维斯 品牌 和 一些 试图 在 平静 的
[diˈmiːnər] .
demeanor .
风度 .

并尽量保持镇定，与 Wyvis Brand 握手。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [bʌt; bət][dʒæˈnetə] [ˈhæpənd]
He came to the house a few days after the funeral , but Janetta happened
他 来了 到 这 房子 一个 很少 天 后 这 葬礼 , 但 珍妮塔 发生
[tuː; tə][biː; bi][aʊt] ,
to be out ,
到 是 出去 ,
葬礼几天后他来到了家里，但珍妮塔碰巧不在家。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and Mrs . Colwyn refused to see him .
和 太太 . 科尔温 拒绝 到 看 他 .
科尔温夫人拒绝见他。

[ˈpɔːsəbli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈlɜːkt] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Possibly he thought that some slight lurked within this refusal , for he did not
可能 他 想法 那 一些 轻微 潜伏 之内 这 拒绝 , 为了 他 做过 不是
[kʌm] [əˈɡen] ,
come again ,
来 再次 ,
或许他认为这种拒绝中隐藏着某种不满，所以他之后再也没有来过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [brænd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli]
and a visit at a later date from Mrs . Brand was so entirely
和 一个 访问 在 一个 之后 日期 从 太太 . 品牌 曾是 所以 完全
[ɪmˈbærəsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ðæt] [dʒæˈnetə][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
embarrassing and unsatisfactory that Janetta could hardly wish for its repetition .
尴尬的 和 不令人满意 那 珍妮塔 可以 几乎 希望 为了 它是 重复 .
后来布兰德太太的来访让珍妮塔非常尴尬和失望，以至于她根本不希望再经历一次。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ʌv; əv] [ˈwɪdʊʊz] [wiːdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn]
Mrs . Colwyn , in the deepest of widow's weeds , with a white handkerchief in
太太 . 科尔温 , 在 这 最深处 的 寡妇的 杂草 , 和 一个 白色的 手帕 在
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,
科尔温夫人身着寡妇最厚重的丧服，手里拿着一块白手帕，

[wʌz; wəz] [jet] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ɡriːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈstiːmd] [hɜːrˈself][faːr] [mɔːr]
was yet not too much overcome by grief to show that she esteemed herself far more
曾是 然而 不是 也 很多 克服 经过 悲伤 到 展示 那 她 尊敬的 她自己 远的 更多的
[rɪˈspektəbl] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [brænd] ,
respectable than Mrs . Brand ,
可敬 比 太太 . 品牌 ,
但她并未因悲痛过度而丧失斗志，而是表现出她认为自己比布兰德夫人更值得尊敬。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] " [set] [hɜːr; hər] [daʊn] , " [ɪf] [ˈnesəserɪ] ; [waɪl] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [brænd] ,
and could " set her down , " if necessary ; while poor Mrs . Brand ,
和 可以 " 放 她 向下 , " 如果 必要的 ; 尽管 贫穷的 太太 . 品牌 ,
必要时，还可以“把她放下”；可怜的布兰德太太，

[ˈeɪdɪəntli] [kəmˈpriːhɛndɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . - ['braɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋz] ,
evidently **comprehending** **the** **reason** **of** **Mrs** . **Colwyn's** **bridlings** **and** **tossings** ,
显然 理解 这 原因 的 太太 : - 马勒 和 抛掷 ,
[wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪd] ,
was **nervous** **and** **flurried** ,
曾是 紧张的 和 恍 ,
显然, 他明白了科尔温太太大发雷霆的原因, 变得紧张慌乱起来。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] — [pʊr] , [ˈhelpləs] ,
sat on the edge of a chair , **and** **looked** — **poor** , **helpless** ,
卫星 在 这 边缘 的 一个 椅子 , 和 看起来 — 贫穷的 , 无助 ,
他坐在椅子边缘, 看起来——可怜的, 无助的,
[ˈeldərlɪ] [ˈwʊmən] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [brɪˈfɔːr] .
elderly woman — **as if she had never entered a drawing - room before** .
老年 女士 — 作为 如果 她 有 绝不 进入 一个 绘画 - 房间 前 .
一位老妇人——仿佛她以前从未踏入过客厅。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [dʒæˈhɛtə][hæd; həd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn]
The only comfort Janetta had out of the visit was a moment's conversation in
这 仅有的 舒适 珍妮塔 有 出去 的 这 访问 曾是 一个 瞬间 对话 在
[ðə; ði][hɔːl] [wen] [ˈmɪsɪz] . [brænd] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .
the hall when Mrs . Brand took her leave .
这 大厅 什么时候 太太 : 品牌 采取 她 离开 :
这次探访唯一让珍妮塔感到安慰的是, 布兰德太太离开时, 两人在走廊里短暂地交谈了几句。

" [maɪ] [daɪ] — [maɪ] [daɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd][ɪn][hɜːrz] , " [aɪ][eɪˈem][soʊ]
" My dear — my dear , " said Mrs . Brand , taking the girl's hand in hers , " I am so
" 我的 亲爱的 — 我的 亲爱的 , " 说 太太 : 品牌 , 采取 这 女孩们 手 在 她的 , " 我 是 所以
[ˈsɔːrɪ] ,
sorry ,
对不起 ,
“我亲爱的——我亲爱的,”布兰德太太说着, 握住了女孩的手, “我非常抱歉。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ] .
and I can't do anything to comfort you .
和 我 不能 做 任何事物 到 舒适 你 :
我什么也做不了, 无法安慰你。
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Your father was very kind to me when I was in great trouble , years ago .
你的 父亲 曾是 非常 种类 到 我 什么时候 我 曾是 在 伟大的 麻烦 , 年 前 :
多年前我遇到大麻烦的时候, 你父亲对我非常友善。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] .
I shall never forget his goodness .
我 将 绝不 忘记 他的 善良 :
我永远不会忘记他的善良。
[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ˈevər][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
If there is anything I can ever do for you ,
如果 那里 是 任何事物 我 能 曾经 做 为了 你 ,
如果有什么我能为你做的,

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
you must let me do it for his sake .
你 必须 让 我 做 它 为了 他的 清酒 :
为了他, 你必须让我这么做。

" [dʒæˈnɛtə] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər]
" **Janetta put up her face and kissed the woman to whom her father**
" 珍妮塔 放 向上 她 脸 和 亲吻 这 女士 到 谁 她 父亲
[hæd; həd] [bɪn] " ['veri] [kaɪnd] .
had been very kind .
有 到过 " 非常 种类 :

珍妮塔抬起头，亲吻了她父亲“非常友善”的那位女士。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [wʌns] [əˈgen] .
" **It comforted her to hear of his goodness once again** .
" 它 安慰 她 到 听到 的 他的 善良 一次 再次 :

再次听到他的善行，她感到很欣慰。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈmɪsɪz] . [brænd][fɔːr; fər] [əˈpriːʃiː, eɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
She loved Mrs . Brand for appreciating it .
她 喜爱 太太 : 品牌 为了 欣赏 它 :

她很感激布兰德太太欣赏它。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsentəns] [ɔːr] [tuː] [dɪd][hɜːr; həɹ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
That little sentence or two did her more good than the long letters which she
那 小的 句子 或者 二 做过 她 更多的 好的 比 这 长的 信件 哪个 她
[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈevri] [fjuː] [deɪz] [frəm; frəm] [ˈmɑːrgrət] ,
was receiving every few days from Margaret ,
曾是 接收 每一个 很少 天 从 玛格丽特 ,

那短短的一两句话比她每隔几天收到的玛格丽特的长信更有帮助。

[hɜːr; həɹ] [ˈtʃʊzn] [frend] .
her chosen friend .
她 选定 朋友 :

她选择的朋友。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [griːvd] [fɔːr; fər] - [lɔːs] , [ænd; ənd] [sed] [ˈmeni] [kənˈsəʊlɪŋ]] [θɪŋz]
Margaret was sincerely grieved for Janetta's loss , and said many consoling things
玛格丽特 曾是 真挚地 伤心 为了 - 损失 , 和 说 许多 安慰 事物
[ɪn][hɜːr; həɹ] [swiːt] ,
in her sweet ,
在 她 甜的 ,

玛格丽特对珍妮塔的离世深感悲痛，并用她温柔的语气说了许多安慰的话。

[ˈtræŋkwɪl] , [ˈræðər] [dɪˈvʊʃən(ə)l] [wei] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˈmɪstər] . [ˈkɒlwɪn] ,
tranquil , rather devotional way ; but she had not known Mr . Colwyn ,
宁静 , 相当 灵修 方式 ; 但 她 有 不是 已知 先生 : 科尔温 ,
她举止平静，颇为虔诚；但她并不认识科尔温先生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði]
and she could not say the words that Janetta's heart was aching for — the
和 她 可以 不是 说 这 字 那 - 心 曾是 疼痛 为了 — 这
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊbli] [ʌnˈselfɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [kʊd; kəd][duː]
words of praise and admiration of a nobly unselfish life which alone could do
字 的 称赞 和 钦佩 的 一个 高贵地 无私 生活 哪个 独自的 可以 做

[dʒæˈnɛtə] [ˈeni] [gʊd] .
Janetta any good .
珍妮塔 任何 好的 :

她无法说出珍妮塔内心渴望的那些话——那些赞扬和钦佩高尚无私的生活的话语，只有这些话语才能给珍妮塔带来好处。

[jes] , [ˈma:rgɜ:ɪts, ˈma:rgɪts] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] — [nɑ:t][ˈfrʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv]
Yes , Margaret's letters were distinctly unsatisfactory — not from want of
是的 , 玛格丽特的信件是明显地不令人满意 — 不是从想 的
[ˈfi:lɪŋ] , [bʌt; bət][ˈfrʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][laɪf] .
feeling , but from want of experience of life .
感觉 , 但从想 的经验 的生活 .
是的, 玛格丽特的信件明显不够令人满意——不是因为缺乏感情, 而是因为缺乏生活经验。

[ˈgreɪvər] [nɪˈsesɪtɪz] [su:n] [əˈrouz] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən] [ðouz] [ʌv; əv][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪn] [gri:f] .
Graver necessities soon arose , however , than those of consolation in grief .
刻刀 必需品 很快 出现 , 然而 , 比 那些 的 安慰 在 悲伤 .
然而, 很快出现了比安慰悲伤更重要的需求。

[ˈmɪstər] . [ˈkɒlwin] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
Mr . Colwyn had always been a poor man ,
先生 . 科尔温 有 总是 到过 一个 贫穷的 男人 ,
科尔温先生一直是个穷人,

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔrd] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [səˈfɪ(ə)nt]
and the sum for which he had insured his life was only sufficient
和 这 和 为了 哪个 他 有 投保人 他的 生活 曾是 仅有的 充足的
[tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [ænd; ənd][ˈfju:nərəl] [ɪkˈspensɪz] ,
to pay his debts and funeral expenses ,
到 支付 他的 债务 和 葬礼 开支 ,
他投保的人寿保险金额只够偿还债务和支付丧葬费用。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈbæləns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbæŋkɜ:z] .
and to leave a very small balance at his banker's .
和 到 离开 一个 非常 小的 平衡 在 他的 银行家的 .
他在银行账户里只留下了很少的余额。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈɡwɪn] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
He had bought the house in Gwynne Street in which he lived , and there
他 有 买 这 房子 在 格温妮 街道 在 哪个 他 居住地 , 和 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] ,
was no need ,
曾是 不 需要 ,
他买下了位于格温街的那栋房子, 他现在就住在那里, 所以没有必要再.....

[ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwin] [hæd; həd] [ˈfɪftɪ] [paʊndz]
therefore , to seek for another home ; and Mrs . Colwyn had fifty pounds
所以 , 到 寻找 为了 其他 家 ; 和 太太 : 科尔温 有 五十 磅
[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
a year of her own ,
一个 年 的 她 自己的 ,
因此, 她不得不另寻住处; 而科尔温太太每年只有五十英镑的收入。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈeldər][ˈgɜ:lz][ʃʊd; ʃəd][du:] [ˈsʌmθɪŋ]
but of course it was necessary that the two elder girls should do something
但 的 课程 它 曾是 必要的 那 这 二 长老 女孩们 应该 做 某物
[fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .
当然, 两个姐姐也需要为自己做些事情。

[ˈnɔ:rə] [əbˈteɪnd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ə; eɪ][pʊʊst][æz; əz] [ˈʌndər] - [ˈti:tʃər] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [nɑ:t][ˈfɑ:r]
Nora obtained almost immediately a post as under - teacher in a school not far
诺拉 获得 几乎 立即地 一个 邮政 作为 在下面 - 老师 在 一个 学校 不是 远的
[ˈfrʌm; frəm] [ˈbi:mɪnstər] ,
from Beaminster ,
从 比明斯特 ,
诺拉很快就在离比明斯特不远的一所学校找到了一份助教的工作。

[ænd; ʌnd] [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnəs] - [ˈpjuːp(ə)l] ,
and Georgie was taken in as a sort of governess - pupil ,
和 乔治 曾是 已采取 在 作为 一个 种类 的 家庭教师 - 瞳孔 ,
乔治被收为家庭教师兼学生,

[waɪl] [dʒɔʊ][wʌz; wəz] [ˈɔːfəd] — [ˈtʃiːfli] [aʊt][ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈmeməri] —
while Joe was offered — chiefly out of consideration for his father's memory —
尽管 乔 曾是 提供 — 主要 出去 的 考虑 为了 他的 父亲的 记忆 —
[ə; eɪ] [ˈklɜːrkʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɜːrkəntɪːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
a clerkship in a mercantile house in the town ,
一个 文员 在 一个 商业 房子 在 这 镇 ,
而乔则被提供了一份镇上商行的职员工作——这主要是出于对他父亲的缅怀。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .
and was considered to be well provided for .
和 曾是 经过考虑的 到 是 出色地 假如 为了 .
并且被认为生活条件优渥。

[ˈkɜːrli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪz] , [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [skuːl] [ɪn]
Curly , one of the younger boys , obtained a nomination to a naval school in
卷曲 , 一 的 这 年轻 男孩们 , 获得 一个 提名 到 一个 海军 学校 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

柯利是几个年纪较小的男孩之一，他获得了伦敦海军学校的录取资格。
[ðʌs] [ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈkəlwɪn] , [ˈtaɪni] , [ænd; ʌnd] " [dʒɪŋks] " [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] — [wɪð; wɪθ][dʒæˈnetə] .
Thus only Mrs . Colwyn , Tiny , and " Jinks " remained at home — with Janetta .
因此 仅有的 太太 . 科尔温 , 微小的 , 和 " 金克斯 " 剩余 在 家 — 和 珍妮塔 .
因此，家里只剩下科尔温太太、蒂尼和“金克斯”——还有珍妮塔。

[wɪð; wɪθ][dʒæˈnetə] ! — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
With Janetta ! — That was the difficulty .
和 珍妮塔 ! — 那 曾是 这 困难 .
和珍妮塔在一起！——这就是难点所在。

[wʌt] [wʌz; wəz][dʒæˈnetə][tuː; tə][duː] ?
What was Janetta to do ?
什么 曾是 珍妮塔 到 做 ?
珍妮塔该怎么办？

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈpraːbəbli] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [iːz] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [æz; əz] [ˈrezɪdənt]
She might probably with considerable ease have obtained a position as resident
她 可能 大概 和 大量 舒适 有 获得 一个 位置 作为 居民
[ˈɡʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
governess in a family ,
家庭教师 在 一个 家庭 ,
她或许可以相当轻松地在某个家庭获得家庭教师的职位。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][frʌm; frəm][hoʊm] [ˌɔːltəˈgeðər] .
but then she would have to be absent from home altogether .
但 然后 她 会 有 到 是 缺席的 从 家 共 .
但那样的话，她就得完全离开家。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [leit] [ðə; ði] - [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [di'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meid] -
And of late the Colwyns had found it best to dispense with the maid -
和 的 晚的 这 - 有 成立 它 最好的 到 分配 和 这 女佣 -
[ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [dʌn] [ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] — [ə; eɪ][fækt] [wɪt] [ment]
servant who had hitherto done the work of the household — a fact which meant
仆人 WHO 有 迄今为止 完毕 这 工作 的 这 家庭 — 一个 事实 哪个 意思是
[ðæt] [dʒæ'nɛtə] ,
that Janetta ,
那 珍妮塔 ,

近来，科尔温一家觉得最好还是解雇之前一直负责家务的女佣——这意味着珍妮塔.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [ˈɔ:rf(ə)n] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] , [dɪd][aɪ 'ti:] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [hɜ:r'self] .
with the help of a charity orphan of thirteen , did it nearly all herself .
和 这 帮助 的 一个 慈善机构 孤儿 的 十三 , 做过 它 几乎 全部 她自己 .
在一位十三岁孤儿慈善机构的帮助下，她几乎独自完成了所有工作。

" [aɪ] [maɪt] [send] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ɪ'fɪj(ə)nt] [ˈsɜ:rvənt] ,
" I might send home enough money for you to keep an efficient servant ,
" 我 可能 发送 家 足够的 钱 为了 你 到 保持 一个 高效的 仆人 ,
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

“妈妈，我或许可以寄些钱回家，让你雇个称职的仆人。”

" [fi:; fi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd][faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" she said one day , " if I could go away and find a good situation .
" 她 说 一 天 , " 如果 我 可以 去 离开 和 寻找 一个 好的 情况 .
有一天，她说：“如果我能离开，找到一个好去处就好了。”

" [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [ə'kɜ:rd] [ɪ:ðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈstepmʌðər] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" It never occurred either to her or to her stepmother that any of her
" 它 绝不 发生 任何一个 到 她 或者 到 她 后妈 那 任何 的 她
[ˈɜ:rnɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][dʒæ'nɛtə] ,
earnings were to belong to Janetta ,
收益 是 到 属于 到 珍妮塔 ,

“她和她的继母都从未想过，她的任何收入应该归珍妮塔所有。”

[ɔ:r][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bi'hu:f] .
or be used for her behoof .
或者 是 用过的 为了 她 裨 .
或者被用来谋取她的利益。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [saɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn'di:d] , [ðen] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" It would have to be a very good situation indeed , then , " said Mrs .
" 它 会 有 到 是 一个 非常 好的 情况 的确 , 然后 , " 说 太太 .
[ˈkalwɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑ:rpnəs] .
Colwyn , with sharpness .
科尔温 , 和 锐利度 .

“那情况肯定非常好，”科尔温夫人尖锐地说。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] — [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] .
" I don't suppose you could get more than fifty pounds a year — if so much .
" 我 不 认为 你 可以 得到 更多的 比 五十 磅 一个 年 — 如果 所以 很多 .
“我估计你一年最多也挣不到五十英镑——如果真能挣到的话。”

[ænd; ʌnd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ][fa:r] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]
And fifty pounds would not go far if we had a woman in the house to
和 五十 磅 会 不是 去 远的 如果 我们 有 一个 女士 在 这 房子 到
[fi:d] [ænd; ʌnd] [peɪ] [ˈweɪdʒɪz][tu:; tə] .
feed and pay wages to .
喂养 和 支付 工资 到 .
如果家里还有个女人需要养活和支付工资，五十英镑根本不够用。

[noʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['deɪlɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
No , you had better stay at home and get some daily teaching in the
不 , 你 有 更好的 停留 在 家 和 得到 一些 日常的 教学 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

不，你最好待在家里，在附近接受一些日常教育。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [ˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ]
With your recommendations it ought to be easy enough for you to do so
和 你的 建议 它 应该 到 是 简单的 足够的 为了 你 到 做 所以
" .
" .
" .
" .

有了你的建议，你应该很容易就能做到。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [nɑːt] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪ] .
" I am afraid not , " said Janetta , with a little sigh .
" 我 是 害怕的 不是 , " 说 珍妮塔 , 和 一个 小的 叹 .

“恐怕不行，”珍妮塔叹了口气说道。

" [ˈnɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈenərdʒi] , [ˈeni] [ˈspɪrɪt] :
You could get some if you tried — if you had any energy , any spirit :
你 可以 得到 一些 如果 你 尝试 — 如果 你 有 任何 活力 , 任何 精神 :

只要你肯努力，只要你还有精力、还有斗志，你就能得到一些：

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
I suppose you would like to sit with your hands before you , doing nothing ,
我 认为 你 会 喜欢 到 坐 和 你的 双手 前 你 , 正在做 没有什么 ,

我想你大概会喜欢双手放在身前，什么也不做吧。

[waɪl] [aɪ] [sleɪvd] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] ,
while I slaved my fingers to the bone for you , " said Mrs . Colwyn ,
尽管 我 奴隶 我的 手指 到 这 骨 为了 你 , " 说 太太 . 科尔温 ,
“我为了你累得筋疲力尽，”科尔温夫人说道。

[huː] [ˈnevər] [gɑːt] [ʌp] [tɪl] [nuːn] ,
who never got up till noon ,
WHO 绝不 得到 向上直到 中午 ,

那些不到中午从来不起床的人，

[ɔːr][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgɔːsɪp] [ænd; ənd] [riːd] [ˈnɑːvəlz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌp] ;
or did anything but gossip and read novels when she was up ;
或者 做过 任何事物 但 闲话 和 读 小说 什么时候 她 曾是 向上 ;

或者说，她醒着的时候除了闲聊和看小说什么都不做；

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒukeɪtɪd][gɜːr] ,
" but I would be ashamed to do that if I were a well - educated girl ,
" 但 我 会 是 羞愧 到 做 那 如果 我 是 一个 出色地 - 受过教育 女孩 ,
“但如果我是一个受过良好教育的女孩，我会为此感到羞耻。”

[huːz] [ˈfɑːðər] [spent] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
whose father spent I don't know how much on her voice ,
谁 父亲 花费 我 不 知道 如何 很多 在 她 嗓音 ,

她父亲花了多少钱给她修嗓子，我不得而知。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn]
and expected her to make a living for herself by the time she was one
和 预期的 她 到 制作 一个 活的 为了 她自己 经过 这 时间 她 曾是 一
- [ænd; ənd] - ['twenti] !
- and - twenty !
- 和 - 二十 !
他们期望她在二十一岁时就能自食其力!

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [dʒæ'nɛtə] ,
I must say , Janetta ,
我 必须 说 , 珍妮塔 ,
我必须说, 珍妮塔,
[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [slæk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
that I think it very wrong of you to be so slack in trying to earn a little
那 我 思考 它 非常 错误的 的 你 到 是 所以 松弛 在 尝试 到 赚 一个 小的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
我认为你如此懒散, 不努力挣点钱, 是非常错误的。

[wen] ['nɔːrə][ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd]['dʒɔʊɪ][ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['duːɪŋ] [fɔːr; fəɹ]
when Nora and Georgie and Joey are all out in the world doing for
什么时候 诺拉 和 乔治 和 乔伊 是 全部 出去 在 这 世界 正在做 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
当诺拉、乔治和乔伊都在外面闯荡, 为自己谋生的时候,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
and you sitting here at home doing nothing at all ."
和 你 坐着 这里 在 家 正在做 没有什么 在 全部 . "
而你却坐在家里无所事事。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] , ['mæmə] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , ['miːkli] .
" I am sorry , mamma , " said Janetta , meekly .
" 我 是 对不起 , 妈妈 , " 说 珍妮塔 , 温顺地 .
“对不起, 妈妈,”珍妮塔怯生生地说。
" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [wʌns] .
" I will try to get something to do at once .
" 我 将要 尝试 到 得到 某物 到 做 在 一次 .
“我会尽快找点事情做。”

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'maɪndɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɔlwin] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [sɪks]
" She did not think of reminding Mrs . Colwyn that she had been up since six
" 她 做过 不是 思考 的 提醒 太太 . 科尔温 那 她 有 到过 向上 自从 六
[ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærəti] ['ɔːrf(ə)n] [tuː; tə] [skrʌb] [ænd; ənd]['skəʊəɹ] ,
o'clock that morning helping the charity orphan to scrub and scour ,
点钟 那 早晨 帮助 这 慈善机构 孤儿 到 擦洗 和 冲刷 ,
她没有想到要提醒科尔温太太, 她从早上六点就起床帮慈善孤儿擦洗房间了。

['kʊkɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [bedz] , ['soʊɪŋ] , ['tiːtʃɪŋ] ['taɪni] [brɪ'twiːn] [waɪlz] , [ænd; ənd] ['skɜːslɪ] ['getɪŋ]
cooking , making beds , sewing , teaching Tiny between whiles , and scarcely getting
烹饪 , 制作 床 , 缝纫 , 教学 微小的 之间 当 , 和 几乎 获得
[faɪv] ['mɪnɪts] - [rest] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
five minutes ' rest until dinner - time .
五 分钟 - 休息 直到 晚餐 - 时间 .
做饭、铺床、缝纫、时不时地教Tiny学习, 直到晚饭时间才休息五分钟。

[ʃiː ʃi][ˈoʊnli][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wʌndər] [həʊ][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈtæskz][ˈɪntuː][ðə; ði]
She only began to wonder how she could manage to get all her tasks into the
她 仅有的 开始 到 想知道 如何 她 可以 管理 到 得到 全部 她 任务 进入 这
[deɪ] [ɪf] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə] [ɡɪv] [æz; əz] [wel] .
day if she had lessons to give as well .
天 如果 她 有 课程 到 给 作为 出色地 .

她开始琢磨，如果还要授课，该如何才能在一天之内完成所有任务。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ænd][get] [ʌp] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **I suppose I must sit up at night and get up earlier in the morning .**
" 我 认为 我 必须 坐 向上 在 夜晚 和 得到 向上 早些时候 在 这 早晨 ,
我想我晚上必须熬夜，早上必须早起。

" [ʃiː ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **she thought to herself .**
" 她 想法 到 她自己 .

她心想。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪ][eɪ ˈem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈpɜːrs(ə)n] .
" **It is a pity I am such a sleepy person .**
" 它 是 一个 遗憾 我 是 这样的 一个 困 人 .
“可惜我是一个特别容易犯困的人。”

[bʌt; bət][juːz] [ˈrekənsaɪlz] [wʌn][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] .
But use reconciles one to all things .
但 使用 和解 一 到 全部 事物 .
但使用却能使人与万事和好。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔlwin] [ˈmiːnwaɪl] [went] [ɑːn] [ˈlektʃərɪŋ] .
" **Mrs . Colwyn meanwhile went on lecturing .**
" 太太 . 科尔温 同时 去 在 讲课 .
与此同时，科尔温夫人继续讲课。

" [ænd; ænd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dʒæˈnetə] ,
" **And above all things , Janetta ,**
" 和 多于 全部 事物 , 珍妮塔 ,
“最重要的是，珍妮塔，

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][æsk] [haɪ] [tɜːrmz][ænd; ænd][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ædˈvæns] .
remember that you ask high terms and get the money always in advance .
记住 那 你 问 高的 条款 和 得到 这 钱 总是 在 进步 .
记住，你要争取高额付款条件，并且一定要提前拿到钱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [jʊɹ; jər] [pʊɹ] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] ;
You are just like your poor father in the way you have about money ;
你 是 只是 喜欢 你的 贫穷的 父亲 在 这 方式 你 有 关于 钱 ;
你对待金钱的态度和你贫穷的父亲一模一样；

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniwʌn] [soʊ] [ʌnˈpræktɪkəl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
I never saw anyone so unpractical as he was .
我 绝不 锯 任何人 所以 不切实际 作为 他 曾是 .
我从未见过像他那样不切实际的人。

[aɪm] [ʃʊɹ] [hæf][hɪz; ɪz] [bɪlz] [ɑːr; ər] [ʌnˈpeɪd] [jet] , [ænd; ænd][ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .
I'm sure half his bills are unpaid yet , and never will be paid .
我是 当然 一半 他的 账单 是 未付 然而 , 和 绝不 将要 是 有薪酬的 .
我敢肯定他有一半的账单还没付，而且永远也付不起。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊɹ] — — "
I hope you won't be like him , I'm sure — — "
我 希望 你 惯于 是 喜欢 他 , 我是 当然 — — "
我希望你不会像他那样，我确信——”

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [rɪˈspekt] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [wɪð; wɪθ]
" I hope I shall be like him in every possible respect , " said Janetta , with
" 我 希望 我 将 是 喜欢 他 在 每一个 可能的 尊重 , " 说 珍妮塔 , 和
[kəmˈprest] [lɪps] .
compressed lips .
压缩 嘴唇 .

“我希望我能在各方面都像他一样，”珍妮塔抿着嘴唇说道。

[ʃiː; ʃɪ][roʊz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][spəʊk][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈbæskɪt][ʌv; əv][saːks] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She rose as she spoke and caught up the basket of socks that she was
她 玫瑰 作为 她 辐 和 捕捉 向上 这 篮子 的 袜子 那 她 曾是
[ˈmending] .
mending .
修补 .

她一边说话一边站起身，拿起她正在缝补的那篮袜子。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈslaɪtɪŋ] [ˈmænər] ,
" I don't know how you can bear to speak of him in that slighting manner ,
" 我 不 知道 如何 你 能 熊 到 说话 的 他 在 那 轻视 方式 ,
" 我不知道你怎么能忍心用那种轻蔑的方式谈论他，"

" [ʃiː; ʃɪ][went][ɑːn] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈpæʃənətli] .
" she went on , almost passionately .
" 她 去 在 , 几乎 热情地 .

她继续说道，语气近乎激动。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] , [ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɔːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
" He was the best , the kindest of men , and I cannot bear to hear it .
" 他 曾是 这 最好的 , 这 最善良的 的 男人 , 和 我 不能 熊 到 听到 它 .
"他是最善良、最和善的人，我无法忍受听到这样的消息。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪdli] [left][ðə; ðɪ][ruːm] [ænd; ənd][went][ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrdʒəri]
" And then she hurriedly left the room and went into her father's little surgery
— [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kɔːld] — [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈtʃɑːrdʒd] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]
— as it had once been called — to relieve her overcharged heart with
— 作为 它 有 一次 到过 称为 — 到 缓解 她 收费过高 心 和
[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .
a burst of weeping .
一个 爆裂 的 哭泣 .

“然后她匆匆离开房间，走进她父亲的小诊室——就像它以前被称呼的那样——放声痛哭，以平复她那颗过度激动的心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [dʒæˈnɛtə][lɔːst] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
It was not often that Janetta lost patience ,
它 曾是 不是 经常 那 珍妮塔 丢失的 耐心 ,
珍妮塔很少失去耐心。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ʌpˈset] [hɜːr; hər][self] - [kəˈmænd]
but a word against her father was sufficient to upset her self - command
但 一个 单词 反对 她 父亲 曾是 充足的 到 沮丧的 她 自己 - 命令
[ˈnaʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

但如今，只要有人说她父亲一句坏话，就足以让她失去自制力。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wel] - [wɔːrn][ɑːrm] - [tʃer] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ,
She rested her head against the well - worn arm - chair where he used to sit ,
她 休息 她 头 反对 这 出色地 - 磨损 手臂 - 椅子 在哪里 他 用过的 到 坐 ,
她把头靠在他以前常坐的那张磨损严重的扶手椅上。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [brɪdʒu:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [terz] .
and kissed the back of it , and bedewed it with her tears .
和 亲吻 这 后退 的 它 , 和 露水 它 和 她 眼泪 .
她亲吻了它的背面, 泪水浸湿了它。

" [pʊɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] !
" **Poor father !**
" 贫穷的 父亲 ！

可怜的父亲！

[dɪɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] !
dear father !
亲爱的 父亲 ！

亲爱的父亲！

" [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" **she murmured .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [hɪɹ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˈeniθɪŋ] !
" **Oh , if only you were here , I could bear anything !**
" 哦 , 如果 仅有的 你 是 这里 , 我 可以 熊 任何事物 ！
“哦，如果你在这里，我什么都能忍受了！”

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lʌvd] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rvd] ,
Or if she had loved you as you deserved ,
或者如果 她 有 喜爱 你 作为 你 应得的 ,

或者，如果她像你应得的那样爱你，

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][wɜ:rk] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈwɪlɪŋli] — [ˈtʃɪrfəli] .
I could bear with her and work for her willingly — cheerfully .
我 可以 熊 和 她 和 工作 为了 她 心甘情愿 — 愉快地 .

我可以忍受她，并且心甘情愿地为她工作——甚至乐意如此。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [spi:ks] [əˈgenst] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðəɹ] [dɪɹ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ?
But when she speaks against you , father dear , how can I live with her ?
但 什么时候 她 说话 反对 你 , 父亲 亲爱的 , 如何 能 我 居住 和 她 ?

但是，亲爱的父亲，当她诋毁您时，我怎能与她相处呢？

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
And yet he told me to take care of her , and I said I would .
和 然而 他 讲述 我 到 拿 关心 的 她 , 和 我 说 我 会 .

但他嘱咐我照顾好她，我说我会的。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:]-[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒænit] . -
He called me ' his faithful Janet . '
他 称为 我 - 他的 忠实 珍妮特 . -

他称我为“他忠实的珍妮特”。

[aɪ][du:;][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈfeɪθfɪ] , [bʌt; bət] — [oʊ] [ˈfɑ:ðəɹ] , [ˈfɑ:ðəɹ] , [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə]
I do not want to be unfaithful , but — oh father , father , it is hard to

[lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] !
live without you !
居住 没有 你 ！

我不想背叛您，但是——哦，父亲，父亲，没有您，我的生活太难熬了！

" [ðə; ði] ['gæðəriŋ] ['feɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [deɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə] ['gæðər] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət]
" **The gathering shades of the wintry day began to gather round her ; but**
" 这 采集 色调 的 这 冬季 天 开始 到 收集 圆形的 她 ; 但
[dʒæ'netə] ,
Janetta ,
珍妮塔 ;

“冬日的阴影开始在她周围聚集；但是珍妮塔，

[hɜːr; həɹ] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , [wʌz; wəz] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
her face buried in the depths of the arm - chair , was oblivious of time .
她 脸 埋葬 在 这 深度 的 这 手臂 - 椅子 , 曾是 浑然不觉 的 时间 .
她脸埋在扶手椅深处，全然不觉时间流逝。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)]['taɪni] [keɪm] ['rʌniŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə]
It was almost dark before little Tiny came running in with cries of terror to
它 曾是 几乎 黑暗的 前 小的 微小的 来了 跑步 在 和 哭泣 的 恐怖 到
[ˈsʌmən] [hɜːr; həɹ]['sɪstər][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [help] .
summon her sister to Mrs . Colwyn's help .
召唤 她 姐姐 到 太太 : - 帮助 :
天色渐暗时，小蒂尼惊恐地哭喊着跑进来，叫她的姐姐来帮科尔温太太。

" ['mɑːməz] [ɪl] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['daɪŋ] .
" **Mamma's ill — I think she's dying .**
" 妈妈的 患病的 — 我 思考 她是 垂死 :
“妈妈病了——我觉得她快要死了。”

[kʌm] , [ˈdʒænit] , [kʌm] , " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] .
Come , Janet , come , " cried the child .
来 , 珍妮特 , 来 , " 哭 这 孩子 :
“来吧，珍妮特，来吧，”孩子喊道。

[ænd; ænd][dʒæ'netə] ['hɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪniŋ] - [ruːm] .
And Janet hurried back to the dining - room .
和 珍妮塔 慌忙 后退 到 这 用餐 - 房间 :
珍妮塔匆匆赶回了餐厅。

[fiː; ji] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['kʌlwɪn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['stuːpər] .
She found Mrs . Colwyn on the sofa in a state of apparent stupor .
她 成立 太太 : 科尔温 在 这 沙发 在 一个 状态 的 明显 昏迷 :
她发现科尔温太太呆呆地躺在沙发上，一副昏迷不醒的样子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst][dʒæ'netə] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] ,
For this at first Janet saw no reason ,
为了 这 在 第一的 珍妮塔 锯 不 原因 ,
起初，珍妮塔对此毫无察觉。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
and was on the point of sending for a doctor ,
和 曾是 在 这 观点 的 发送 为了 一个 医生 ,
当时我正准备叫医生来。

[wen] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə]
when her eye fell upon a black object which had rolled from the sofa
什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 一个 黑色的 目的 哪个 有 滚动 从 这 沙发
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 :
她的目光落在了一个从沙发上滚到地上的黑色物体上。

[dʒæ'netə] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ænd] [stʊd] [træns'fɪkst] .
Janetta looked at it and stood transfixed .
珍妮塔 看起来 在 它 和 站立 呆若木鸡 :
珍妮塔看着它，呆立在那里，目瞪口呆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .

There was no need to send for a doctor .
那里 曾是 不 需要 到 发送 为了 一个 医生 .

无需请医生。

[ænd; ænd][dʒæˈnɛtə] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [spɜrd] [frʌm; frəm][hoʊm] .

And Janetta saw at once that she could not be spared from home .
和 珍妮塔 锯 在 一次 那 她 可以 不是 是 幸存 从 家 .

珍妮塔立刻意识到，她不可能离开家。

[ðə; ðɪ] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɔːləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wəʊz] , [ˈriːəl][ænd; ænd]

The wretched woman had found a solace from her woes , real and
这 可怜 女士 有 成立 一个 慰藉 从 她 烦恼 , 真实的 和

[ɪˈmædʒɪnerɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbrændɪ] [ˈbɑːt(ə)l] .

imaginary , in the brandy bottle .
假想 , 在 这 白兰地 瓶子 .

这个可怜的女人从白兰地酒瓶找到了慰藉，暂时忘却了她真实的和想象中的痛苦。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .

CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- [ˈfeɪljər] .

JANETTA'S FAILURE .
- 失败 .

珍妮塔的失败。

[ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [dʒæˈnɛtə][hæd; həd] [naʊ] [əˈkwaɪrd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ɪnəˈbɪlətɪ]

The terrible certainty that Janetta had now acquired of Mrs . Colwyn's inability
这 糟糕的 肯定 那 珍妮塔 有 现在 获得 的 太太 . - 无力

[tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] [dɪˈsaɪdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] .

to control herself decided her in the choice of an occupation .
到 控制 她自己 决定 她 在 这 选择 的 一个 职业 .

珍妮塔现在确信科尔温太太无法控制自己，这种可怕的确定性决定了她选择职业的决定。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ;

She knew that she must , if possible , earn something ;
她 知道 那 她 必须 , 如果 可能的 , 赚 某物 ;

她知道，如果可能的话，她必须挣点钱；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ɪnˈtaɪərli] ,

but it was equally impossible for her to leave home entirely ,
但 它 曾是 同样地 不可能的 为了 她 到 离开 家 完全 ,

但对她来说，完全离开家也是同样不可能的。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈkɑːnstənt]

or even for many hours at a stretch ; she was quite convinced that constant
或者 甚至 为了 许多 小时 在 一个 拉紧 ; 她 曾是 相当 确信 那 持续的

[ˈwɑːtʃɪŋ] ,

watching ,
观看 ,

或者甚至连续几个小时；她深信持续的观察，

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈdʒɛnt(ə)l] [rɪˈstreɪnt] , [kʊd; kəd][əˈloʊn] [prɪˈveɪl] [ɪn] [ˈtʃɛkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtendənsɪ] [wɪtʃ]

and even gentle restraint , could alone prevail in checking the tendency which
和 甚至 温和的 克制 , 可以 独自的 占上风 在 检查 这 趋势 哪个

[hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] [ɪˈvɪnst] .

her stepmother evinced .
她 后妈 表现出 .

只有温和的约束才能阻止她继母表现出的这种倾向。

[ʃiː, ʃi] [ʌndər'stʊd] [naʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [waɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [braʊ]
She understood now better than she had ever done why her father's brow
她 理解 现在 更好的 比 她 有 曾经 完毕 为什么 她 父亲的 眉头
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɜːrli] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [greɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] .
had been so early wrinkled and his hair grey before its time .
有 到过 所以 早期的 皱 和 他的 头发 灰色的 前 它是 时间 .

她现在比以往任何时候都更明白，为什么父亲的眉头那么早就布满了皱纹，头发也过早地变白了。

[ˈdaʊtləs] , [hiː, hi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tendənsi] , [ænd; ənd] ,
Doubtless , he had discovered his wife's unfortunate tendency , and ,
毫无疑问 , 他 有 发现 他的 妻子的 不幸 趋势 , 和 ,
毫无疑问, 他已经发现了妻子的这种不幸的习惯, 而且,

[waɪl] ['kɜrfəli] [kən'siːlɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːr] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,
while carefully concealing it or keeping it within bounds ,
尽管 小心 隐藏 它 或者 保持 它 之内 界限 ,
同时小心地将其隐藏或控制在一定范围内,

[hæd; həd] [ə'laʊd] [aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n][tuː; tə] [weɪ] ['heɪvli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had allowed it often to weigh heavily upon his mind .
有 允许 它 经常 到 称重 重度 之上 他的 头脑 .
他常常让这件事沉重地压在他的心头。

[dʒæ'netə] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [[ɑːk] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðə; ðɪ]
Janetta realized with a great shock that she could not hope to exert the
珍妮塔 已实现 和 一个 伟大的 震惊 那 她 可以 不是 希望 到 发挥 这
[ɪnfluəns] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
influence or the authority of her father ,
影响 或者 这 权威 的 她 父亲 ,
珍妮塔震惊地意识到，她不可能像她父亲那样拥有影响力或权威。

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['efɜrts] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ʌnə'veɪlɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sekəndɪd] [baɪ]['mɪsɪz]
that all her efforts might possibly be unavailing unless they were seconded by Mrs
那 全部 她 努力 可能 可能 是 徒劳无功 除非 他们 是 附议 经过 太太
['kalwɪn] [hɜːr'self] ,
. **Colwyn herself ,**
. 科尔温 她自己 ,

除非科尔温夫人亲自支持，否则她所有的努力可能都将徒劳无功。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz]
and that public disgrace might yet be added to the troubles and anxieties
和 那 民众 耻辱 可能 然而 是 额外 到 这 麻烦 和 焦虑
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

而且，这种公开的耻辱可能会给他们的生活增添更多烦恼和焦虑。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] [rɪ'vɔʊltɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
There is something so particularly revolting in the spectacle of this kind of
那里 是 某物 所以 特别 令人作呕的 在 这 奇观 的 这 种类 的
[deɪgrə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
degradation in a woman ,
降解 在 一个 女士 ,

对女性进行这种羞辱的景象，尤其令人作呕。

[ðæt] [dʒæ'netə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['pɑːzətɪvli]
that Janetta felt as if the discovery that she had made turned her positively
那 珍妮塔 毛毡 作为 如果 这 发现 那 她 有 制成 转向 她 积极地
[ɪl] .
ill .
患病的 .

珍妮塔觉得她的发现让她感到非常不舒服。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt][æz; əz] [ɪf]
She had much ado to behave to the children and the servant as if
她有 很多 阿多 到 表现 到 这 孩子们 和 这 仆人 作为 如果
[ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'mɪs] ;
nothing were amiss ;
没有什么 是 错误 ;

她极力装作若无其事地对待孩子和佣人；

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [kept] [ˈtaɪni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
she got her stepmother to bed , and kept Tiny out of the room ,
她 得到 她 后妈 到 床 , 和 保留 微小的 出去 的 这 房间 ,

她哄继母上床睡觉，并把小不点儿挡在房间外面。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['efərt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ber] .
but the effort was almost more than she knew how to bear .
但 这 努力 曾是 几乎 更多的 比 她 知道 如何 到 熊 .

但这种付出几乎超出了她所能承受的范围。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['melənkaːli] ['iːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] — ['melənkaːli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
She passed a melancholy evening with the children — melancholy in spite of
她 通过了 一个 忧郁 晚上 和 这 孩子们 — 忧郁 在 尽管如此 的
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她和孩子们度过了一个忧郁的夜晚——尽管她自己并不情愿，但忧郁之情却挥之不去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrf(ə)] — [ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,
for she did her best to be cheerful — and spent a sleepless night ,
为了 她 做过 她 最好的 到 是 快乐 — 和 花费 一个 失眠 夜晚 ,

因为她尽力保持乐观——结果却彻夜未眠。

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
rising in the morning with a bad headache and a conviction as of the
上升 在 这 早晨 和 一个 坏的 头痛 和 一个 定罪 作为 的 这
[ˈwɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['veri] [ˈɔːf(ə)n] [ɪk'spiəriəns] .
worthlessness of all things which she did not very often experience .
无价值 的 全部 事物 哪个 她 做过 不是 非常 经常 经验 .

早上醒来时，她头痛欲裂，并且感到万事万物都毫无价值，这种感觉她并不常有。

[ʃiː; ʃɪ] [fræŋk] ['sensətɪvli] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ruːm] .
She shrank sensitively from going to Mrs . Colwyn's room .
她 缩小 敏感地 从 去 到 太太 . - 房间 .

她很敏感，不敢去科尔温太太的房间。

['ʊrli] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
Surely the poor woman would be overcome with pain and shame ;
一定 这 贫穷的 女士 会 是 克服 和 疼痛 和 耻辱 ;

可怜的女人一定会感到无比痛苦和羞愧；

['ʊrli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˈterəb(ə)][ðə; ðɪ] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] [hæd; həd] [bɪn]
surely she would understand how terrible the exposure of her disgrace had been
一定 她 会 理解 如何 糟糕的 这 接触 的 她 耻辱 有 到过
[tuː; tə][dʒæ'neɪtə] .
to Janetta .
到 珍妮塔 .

她肯定明白，她的丑事被曝光对珍妮塔来说是多么可怕的打击。

[bʌt; bət][æt; ət][læst]['mɪsɪz] . - [bel] ['saʊndɪd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
But at last Mrs . Colwyn's bell sounded sharply , and continued to ring ,
但 在 最后的 太太 . - 钟 听起来 尖锐地 , 和 持续 到 戒指 ,

但最终，科尔温太太的铃声尖锐地响起，并且持续响个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rʌn] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][ɪ'entər][hɜ:r; hər] [ˈstɛp,mʌðərz]
and the girl was obliged to run upstairs and enter her stepmother's
和 这 女孩 曾是 有义务 到 跑步 楼上 和 进入 她 继母的
[ru:m] .
room .
房间 .

于是，女孩只好跑上楼，进了继母的房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [roʊp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
Mrs . Colwyn was sitting up in bed , with the bell - rope in her hand ,
太太 . 科尔温 曾是 坐着 向上 在 床 , 和 这 钟 - 绳索 在 她 手 ,
[ˈkɒlwɪn] [wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] [ˈkɒlwɪn] [wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel]
科尔温太太坐在床上，手里拿着铃绳。

[æn; ən] [ə'gri:vɪd] [ɪk'spre(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
an aggrieved expression upon her face .
一个 受委屈的 表达 之上 她 脸 .
[æn; ən] [ə'gri:vɪd] [ɪk'spre(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs]
她脸上露出委屈的表情。

" [wel] , [aɪm] [fɔr] !
" Well , I'm sure !
" 出色地 , 我是 当然 !

“嗯，我确定！”

[naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd][noʊ] [ˈbrekfəst] [ˈredi-] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
Nine o'clock and no breakfast ready for me !
九 点钟 和 不 早餐 准备好 为了 我 !
[naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd][noʊ] [ˈbrekfəst] [ˈredi-] [fɔ:r; fər][em 'i:]
九点了，我的早餐还没准备好！

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sɜ:rvd] [fɜ:rst] ; [aɪ][mʌst; məst]
I suppose I may wait until everybody else in the house is served first ; I must
我 认为 我 可能 等待 直到 大家 别的 在 这 房子 是 服务 第一的 ; 我 必须
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我想我可能会等到家里其他人都吃完饭后再吃；我必须说，

[dʒæ'netə] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈθɔ:tləs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmfərt] .
Janetta , that you are very thoughtless of my comfort .
珍妮塔 , 那 你 是 非常 轻率 的 我的 舒适 .
[dʒæ'netə] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈθɔ:tləs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmfərt]
珍妮塔，你一点都不顾及我的感受。

" [kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈju:ʒuəl] [ˈkʌstəm] [dʒæ'netə] [ˈɔ:fərd] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɪk'skju:s][ɔ:r][ə'pɑ:lədʒɪ] .
" Contrary to her usual custom Janetta offered no word of excuse or apology .
" 相反 到 她 通常 风俗 珍妮塔 提供 不 单词 的 原谅 或者 道歉 .

与她一贯的作风相反，珍妮塔没有说一句道歉或辩解的话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ə'bæk] [tu:; tə] [spi:k] .
She was too much taken aback to speak .
她 曾是 也 很多 已采取 背 到 说话 .
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ə'bæk] [tu:; tə] [spi:k]
她震惊得说不出话来。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈstepmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈslaɪtli] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , [ænd; ənd]
She stood and looked at her stepmother with slightly dilated eyes , and
她 站立 和 看起来 在 她 后妈 和 轻微地 扩张 眼睛 , 和
[ˈni:ðər] [mu:vɪd] [nɔ:r] [spoʊk] .
neither moved nor spoke .
两者都不 已搬 也不 辐 .

她站着，睁大眼睛看着继母，一动不动，一言不发。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] ,
" What are you staring at ? " said Mrs . Colwyn ,
" 什么 是 你 凝视 在 ? " 说 太太 . 科尔温 ,

“你在盯着什么看？”科尔温太太问道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] — [ˈveri] [feɪnt] — [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'i:zɪnɪs] [ɪn]
sinking back on her pillows with a faint — very faint — touch of uneasiness in
下沉 后退 在 她 枕头 和 一个 头晕的 — 非常 头晕的 — 触碰 的 不安 在
[hɜ:r; həɹ] [təʊnz] .
her tones .
她 音调 .

她向后靠在枕头上，语气中带着一丝淡淡的不安——非常淡淡的不安。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [mu:ɪd] , [dʒæ'nɛtə] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ] [ə'weɪ] ,
" **If you are in a sulky mood , Janetta , I wish you would go away ,**
" 如果 你 是 在 一个 闷闷不乐的 情绪 , 珍妮塔 , 我 希望 你 会 去 离开 ,
"珍妮塔，如果你心情不好，我希望你离开。"

[ænd; ənd] [send] [maɪ] [ˈbrekfəst] [ʌp] [baɪ][pi: 'eɪtʃ] [[oʊ]] [bi:; bi][ænd; ənd][ˈtaɪni] .
and send my breakfast up by Ph [oe] be and Tiny .
和 发送 我的 早餐 向上 经过 菲尔 [oe] 是 和 微小的 .

让我的早餐由Ph[oe]be和Tiny送上来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈhedɜ:k] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][kɑ:nt][bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] . "
I have a wretched headache this morning and can't be bothered ."
我 有 一个 可怜 头痛 这 早晨 和 不能 是 烦恼 . "
我今天早上头疼得厉害，实在没心情。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] ? " [sed] [dʒæ'nɛtə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" **What would you like ?** " **said Janetta , with an effort .**
" 什么 会 你 喜欢 ? " 说 珍妮塔 , 和 一个 努力 .
"你想要什么？"珍妮塔费力地问道。

" [oʊ] , [ˈeniθɪŋ] .
" **Oh , anything .**
" 哦 , 任何事物 .

“哦，什么都行。”

[sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [təʊst] , [pər'hæps] .
Some coffee and toast , perhaps .
一些 咖啡 和 吐司 , 也许 .

或许来杯咖啡和吐司吧。

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][soʊ] [ˌʌŋsɪmpə'θetɪk] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
I dare say you won't believe it — you are so unsympathetic — but I was
我 敢 说 你 惯于 相信 它 — 你 是 所以 冷漠无情 — 但 我 曾是
[ˈfraɪtʃəli] [ɪl] [læst] [naɪt] .
frightfully ill last night .
可怕地 患病的最后的 夜晚 .

我敢说你不会相信——你真是个冷漠无情的人——但我昨晚病得很重。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ɡɔ:t][tu:; tə][bed] ;
I don't know how I got to bed ;
我 不 知道 如何 我 得到 到 床 ;

我不知道自己是怎么上床睡觉的；

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] — [ɔ:l][frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑ:r'kɑ:tɪk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
I was quite insensible for a time — all from a narcotic that I had
我 曾是 相当 麻木不仁 为了 一个 时间 — 全部 从 一个 麻醉剂 那 我 有
[ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [nɔ'rældʒə] — — "
taken for neuralgia — —"
已采取 为了 神经痛 — — "

我一度完全失去知觉——这都是因为我服用了一种治疗神经痛的麻醉药——"

" [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][get][jɔɹ; jər] [ˈbrekfəst] [ˈredi] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] [ə'brʌptli] .
" **I'll go and get your breakfast ready ,** " **said Janetta abruptly .**
" 患病的 去 和 得到 你的 早餐 准备好 , " 说 珍妮塔 突然 .

“我去给你准备早餐，”珍妮塔突然说道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
" **I will send it up as soon as I can** .
" 我 将要 发送 它 向上 作为 很快 作为 我 能 .
我会尽快发送。

" [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [ʌn'hɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['mɜːmɜːd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['selfɪnəs] ,
" **She left the room, unheeding some murmured grumbling at her selfishness** ,
" 她 左边 这 房间 , 不理睬 一些 低声说道 抱怨 在 她 自私 ,
[ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'hænd] [hɜːr; hər] .
and shut the door behind her .
和 关闭 这 门 在后面 她 .
她离开了房间，对周围人低声抱怨她的自私置之不理，然后关上了身后的门。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [hɜːr; hər] [fʊt] ['æŋgrəli] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
On the landing it must be confessed that she struck her foot angrily on the
在 这 降落 它 必须 是 坦白 那 她 击 她 脚 愤怒地 在 这
[fɔːr] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜːr; hər] [hændz] ,
floor and clenched her hands ,
地面 和 紧握 她 双手 ,
必须承认，在楼梯平台上，她愤怒地用脚跺了跺地板，双手紧紧握成拳头。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [flʌʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['moʊbəl] , ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
while the color flushed into her mobile, sensitive little face .
尽管 这 颜色 配 进入 她 移动的 , 敏感的 小的 脸 .
她的小脸上泛起了红晕，那张小脸蛋儿灵动而敏感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʒæ'nɛtə] [heɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪ] .
There was nothing that Janetta hated more than a lie .
那里 曾是 没有什么 那 珍妮塔 憎恨 更多的 比 一个 说谎 .
珍妮塔最痛恨的就是谎言。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] .
And her stepmother was lying to her now .
和 她 后妈 曾是 说谎 到 她 现在 .
而她的继母现在又在对她撒谎了。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [treɪ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ðɪ] [ru:m] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
She sent up the breakfast tray, and did not re - enter the room for some
她 发送 向上 这 早餐 托盘 , 和 做过 不是 关于 - 进入 这 房间 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .
她把早餐托盘送上去后，过了好一会儿才回到房间。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp] ,
When at last she came up ,
什么时候 在 最后的 她 来了 向上 ,
最后她上来的時候，
['mɪsɪz] . ['kɒlwɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]
Mrs . Colwyn had had the fire lighted and was sitting beside it in a
太太 . 科尔温 有 有 这 火 照明 和 曾是 坐着 旁 它 在 一个
['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
rocking - chair ,
摇滚 - 椅子 ,
科尔温太太已经生好了火，正坐在火炉旁的摇椅上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .
with a novel on her lap .
和 一个 小说 在 她 膝 .
她膝上放着一本小说。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪndələntli] [æz, əz][dʒæˈnɛtə] [ˈɛntərd] .

She looked up indolently as Janetta entered .
她 看起来 向上 懒散地 作为 珍妮塔 进入 .

珍妮塔进来时，她懒洋洋地抬起头。

" [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ? " [ʃiː, ʃi] [sed] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə, ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aʊt] - [dɔːr] [ræps] .

" Going out ? " she said , noticing that the girl was in her out - door wraps .
" 去 出去 ? " 她 说 , 注意到 那 这 女孩 曾是 在 她 出去 - 门 卷饼 .

“要出门吗？”她注意到女孩穿着户外罩衫，便问道。

" [juː, jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡædɪŋ] . " "

" You are always gadding . "
" 你 是 总是 加丁 . "

你总是闲不住。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː, jʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈpeɪntli] .

" I came to speak to you before I went out , " said Janetta , patiently .
" 我 来了 到 说话 到 你 前 我 去 出去 , " 说 珍妮塔 , 耐心 .

“我出门前想跟你说几句话，”珍妮塔耐心地说。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə, ði] [ˈsteɪənərz] , [ænd; ænd][tuː; tə][ðə, ði] [ˈbiːmɪnstər] [ˈɑːrgəs] [ˈɑːfɪs] .

" I am going to the stationer's , and to the Beaminster Argus Office .
" 我 是 去 到 这 文具店 , 和 到 这 比明斯特 阿格斯 办公室 .

“我要去文具店，还要去比明斯特阿格斯报社。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə, ði] [taʊn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmjuːzɪk][ænd; ænd]

I mean to make it well known in the town that I want to give music and
我 意思是 到 制作 它 出色地 已知 在 这 镇 那 我 想 到 给 音乐 和

[ˈsɪŋɪŋ] - [ˈlesnz; ˈlesənz] .

singing - lessons .
歌唱 - 课程 .

我的意思是让镇上所有人都知道我想教音乐和唱歌。

[ænd; ænd] , [ɪf] [ˈpɒːsəb(ə)l] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [hɪr] — [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] . "

And , if possible , I shall give them here — at our own house . "
和 , 如果 可能的 , 我 将 给 他们 这里 — 在 我们的 自己的 房子 . "

如果可以的话，我会在这里——在我们自己的家里——给他们。

" [juːɪ] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə, ði][sɔːrt] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkəlwɪn] , [ˈʃrɪli] .

" You'll do nothing of the sort ! " said Mrs . Colwyn , shrilly .
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 ! " 说 太太 . 科尔温 , 尖锐地 .

“你休想！”科尔温太太尖声说道。

" [aɪl] [nɑːt][hæv; hæv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [ðə, ði] [haʊs] [ˈpleɪɪŋ] [ˈskeɪlz] [ænd; ænd] [ˈsɪŋɪŋ]

" I'll not have a pack of children about the house playing scales and singing
" 患病的 不是 有 一个 盒 的 孩子们 关于 这 房子 玩耍 秤 和 歌唱

[ðər; ðər][duː] ,

their Do ,
他们的 做 ,

“我不会让一群孩子在家里练音阶、唱他们的Do歌，

[ɑːrˈiː] , [miː] , [tɪl] [maɪ] [hed] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [splɪt] .

Re , Mi , till my head is fit to split .
关于 , 米 , 直到 我的 头 是 合身 到 分裂 .

Re, Mi，直到我的头都快要裂开了。

[juːɪ] [rɪˈmembər] , [mɪs] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , [ænd; ænd] [ðæt] [juː, jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][maɪ]

You'll remember , Miss , that this is my house , and that you are living on my
你会 记住 , 错过 , 那 这 是 我的 房子 , 和 那 你 是 活的 在 我的

[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

小姐，你得记住，这是我的房子，你花的是我的钱。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔ:ɹ'self] . " **and behave yourself** . "

和 表现 你自己 . "

你得守规矩。

" [ˈmæmə] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , [ˈstedəli] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] , **" Mamma , " said Janetta , steadily , advancing a step nearer ,** "

妈妈 , " 说 珍妮塔 , 稳步 , 前进 一个 步 更近 ,

"妈妈,"珍妮塔一边说着, 一边稳步向前迈了一步。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪd] [ˈpeɪləɹ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:ɹ] , " [pli:z] [θɪŋk] [wʌt] **and turning a shade paler than she had been before , " please think what**

和 转弯 一个 阴影 肤色较浅 比 她 有 到过 前 , " 请 思考 什么

[ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] [ˈseɪɪŋ] . **you are saying** .

你 是 说 .

她的脸色比之前更苍白了一些, “请你好好想想你在说什么。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] **I am willing to work as hard as I can , and earn as much as I**

我 是 愿意的 到 工作 作为 难的 作为 我 能 , 和 赚 作为 很多 作为 我

[kæn; kən] . **can** .

能 .

我愿意尽我所能努力工作, 尽可能多地赚钱。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑ:t][ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔ:ɹ; fər] [lɔ:ŋ] — [ən'les] [aɪ] **But I dare not go away from home — at any rate for long — unless I**

但 我 敢 不是 去 离开 从 家 — 在 任何 速度 为了 长的 — 除非 我

[kæn; kən] [fi:l] [ʃʊɹ] [ðæt] — [ðæt] [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] — [wɪl] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ə'ɡen] . " **can feel sure that — that what happened last night — will not occur again . "**

能 感觉 当然 那 — 那 什么 发生 最后的 夜晚 — 将要 不是 发生 再次 . "

但我不敢离开家——至少不敢长时间离开——除非我能确信——昨晚发生的事情——不会再次发生。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ! — [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] ? — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . " **" What happened ! — what happened last night ? — I don't know what you mean . "**

" 什么 发生 ! — 什么 发生 最后的 夜晚 ? — 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

"发生了什么事! ——昨晚发生了什么事? ——我不知道你在说什么。"

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ˈmæmə] : [ju:; jʊ] [noʊ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [kwɪt] [wel] . **" Don't say that , mamma : you know — you know quite well .**

" 不 说 那 , 妈妈 : 你 知道 — 你 知道 相当 出色地 .

"妈妈, 别这么说: 你知道——你很清楚。"

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡri:f] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] — [wʌt] [ə; eɪ] **And think what a grief it would have been to dear father — what a**

和 思考 什么 一个 悲伤 它 会 有 到过 到 亲爱的 父亲 — 什么 一个

[dɪs'ɡreɪs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][dʒoʊ][ænd; ənd][ˈnɔ:ɹə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] **disgrace it will be to Joe and Nora and the little ones and all of**

耻辱 它 将要 是 到 乔 和 诺拉 和 这 小的 一个 和 全部的

[ju: 'es] — [ɪf] [aɪ 'ti:][ˈevər] [brɪ'keɪm] [noʊn] ! **us — if it ever became known !**

我们 — 如果 它 曾经 成为 已知 !

想想看, 如果这件事被人知道, 亲爱的父亲该有多么悲痛——对乔、诺拉、孩子们以及我们所有人来说, 这该有多么耻辱!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:ɹ'self] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! " **Think of yourself , and the shame and the sin of it ! "**

思考 的 你自己 , 和 这 耻辱 和 这 罪 的 它 ! "

想想你自己, 想想这其中的羞耻和罪孽!

" [aɪv] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['nɒʃ(ə)n] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] , [dʒæ'netə] ,
" **I've not the least notion what you are talking about , Janetta ,**
" 我已经 不是 这 至少 概念 什么 你 是 说 关于 , 珍妮塔 ,
" 我一点也不知道你在说什么, 珍妮塔。”

[ænd; ænd][aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'dres] [em 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kəlwɪn] ,
and I beg that you will not address me in that way , " said Mrs . Colwyn ,
和 我 求 那 你 将要 不是 地址 我 在 那 方式 , " 说 太太 : 科尔温 ,
"我恳求您不要那样跟我说话,"科尔温夫人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['dignəti] .
with an attempt at dignity .
和 一个 试图 在 尊严 :
试图保持尊严。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'dʒɒtɪfəl] [ɪn'di:d] , [ænd; ænd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl] [hɪr] [nɒʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **It is very undutiful indeed , and I hope that I shall hear no more of it .** "
" 它 是 非常 不尽职的 的确 , 和 我 希望 那 我 将 听到 不 更多的 的 它 : "
"这真是太不负责任了, 我希望以后不要再听到这种事了。”

" [aɪl] ['nevər] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə'gen] , ['mæmə] , [ən'les] [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] .
" **I'll never speak of it again , mamma , unless you make it necessary .**
" 患病的 绝不 说话 的 它 再次 , 妈妈 , 除非 你 制作 它 必要的 :
"妈妈, 除非您非要我说, 否则我以后再也不会提起这件事了。”

[ɔ:l][aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] — [aɪ] ['kænɑ:t] [fi:l] [seɪf] [naʊ] — [aɪ][mʌst; məst]
All I mean is that you must understand — I cannot feel safe now — I must
全部 我 意思是 是 那 你 必须 理解 — 我 不能 感觉 安全的 现在 — 我 必须
[bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['taɪni][ɪz] [seɪf] ,
be at home as much as possible to see that Tiny is safe ,
是 在 家 作为 很多 作为 可能的 到 看 那 微小的 是 安全的 ,
我的意思是, 你必须明白——我现在没有安全感——我必须尽可能多地待在家里, 确保Tiny的安全。

[ænd; ænd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gɒʊɪŋ][ɑ:n] [wel] .
and that everything is going on well .
和 那 一切 是 去 在 出色地 :
一切进展顺利。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [let][em 'i:] ['ædvɜ:taɪz] [fɔ:r; fər][pju:p(ə)lz][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [haʊs] .
You must please let me advertise for pupils in our own house .
你 必须 请 让 我 广告 为了 学生 在 我们的 自己的 房子 :
请允许我在自家刊登招生广告。

" ['mɪsɪz] . ['kəlwɪn] [bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
" **Mrs . Colwyn burst into tears .**
" 太太 : 科尔温 爆裂 进入 眼泪 :
"科尔温夫人泪流满面。

" [oʊ] , [wel] , [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] !
" **Oh , well , have your own way !**
" 哦 , 出色地 , 有 你的 自己的 方式 !
"哦, 好吧, 随你便吧! ”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] ['tɪrənəɪz] , [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [du:] [wen'evər] [ju:; jʊ] [get][ðə; ði] [tʃæns] ,
I knew that you would tyrannize , you always do whenever you get the chance ,
我 知道 那 你 会 暴政 , 你 总是 做 每当 你 得到 这 机会 ,
我知道你会作恶, 你一有机会就总是这样。

[ænd; ænd] ['veri] ['fu:lɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
and very foolish I have been to give you the opportunity .
和 非常 愚蠢 我 有 到过 到 给 你 这 机会 :
我真是太愚蠢了, 竟然给了你这个机会。

[tuː; tə] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə][jɔː; jə] [ˈfɑːðɜːz] [waɪf] — [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə]
To speak in that way to your father's wife — and all because she had to
到 说话 在 那 方式 到 你的 父亲的 妻子 — 和 全部 因为 她 有 到
[teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [nəːvs] ,
take a little something for her nerves ,
拿 一个 小的 某物 为了 她 神经 ,
你竟然那样跟你父亲的妻子说话——仅仅因为她需要吃点药来缓解紧张情绪,

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nɜːrældʒə] !
and because of her neuralgia !
和 因为 的 她 神经痛 !
都是因为她的神经痛!

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈnoʊbəːdi] [naʊ] : [ˈnoʊbəːdi] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,
But I am nobody now : nobody , even in my own house ,
但 我 是 无人 现在 : 无人 , 甚至 在 我的 自己的 房子 ,
但我现在什么都不是：即使在我自己的家里，我也什么都不是。

[wer] [aɪm] [ʃʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [ɪz] !
where I'm sure I ought to be mistress if anybody is !
在哪里 我是 当然 我 应该 到 是 情妇 如果 任何人 是 !
如果要选一个女主人，我肯定应该是我!

" [dʒæˈnetə][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
" **Janetta could do or say nothing more .**
" 珍妮塔 可以 做 或者 说 没有什么 更多的 .
“珍妮塔再也做不了也说不出话来了。”

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈstepmʌðər] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][sæl][ˈvɑːlət(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
She gave her stepmother a dose of sal volatile , and went away .
她 给予 她 后妈 一个 剂量 的 盐 易挥发的 , 和 去 离开 .
她给继母服用了一剂盐挥发剂，然后就离开了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səːtʃt] [ˈevri] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
She had already searched every room and every cupboard in the house ,
她 有 已经 搜索 每一个 房间 和 每一个 橱柜 在 这 房子 ,
她已经把房子里的每个房间和每个橱柜都搜遍了。

[ɪkˈsept] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [oʊn] [doʊˈmeɪn] ,
except in Mrs . Colwyn's own domain ,
除了 在 太太 . - 自己的 领域 ,
除了科尔温夫人自己的领地之外，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ˈevri] [ˈbɑːt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ;
and had put every bottle that she could find under lock and key ;
和 有 放 每一个 瓶子 那 她 可以 寻找 在下面 锁 和 钥匙 ;
她把能找到的所有酒瓶都锁了起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [ɪnˌsɪˈkjʊərəti] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
but she left the house with a feeling of terrible insecurity upon her ,
但 她 左边 这 房子 和 一个 感觉 的 糟糕的 不安全感 之上 她 ,
但她离开家时，心中却充满了极度的不安全感。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] [ˈoʊpən][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] [fiːt] .
as if the earth might open at any moment beneath her feet .
作为 如果 这 地球 可能 打开 在 任何 片刻 下面 她 脚 .
仿佛她脚下的土地随时都会裂开。

[ʃiː ʃi] [pʊt] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ɪn] [ðəː ði] [ˈloʊk(ə)] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [left] [ˈnoʊtɪsɪz] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəː ði]
She put advertisements in the local papers and left notices at some of the
她 放 广告 在 这 当地的 文件 和 左边 通知 在 一些 的 这
[ˈbiːmɪnstər] [ʃɑːps] ,
Beaminster shops ,
比明斯特 商店 ,
她在当地报纸上刊登了广告，并在比明斯特的一些商店里留下了告示。

[ænd; ənd] , [wen] [ðiːz] [əˈtɛmpts] [prəˈduːst] [noʊ] [rɪˈzʌlts] , [ʃiː ʃi] [kɔːld] [sɪstəˈmætɪkli] [ɑːn] [ɔːl] [ðəː ði]
and , when these attempts produced no results , she called systematically on all the
和 , 什么时候 这些 尝试 生产 不 结果 , 她 称为 系统地 在 全部 这
[ˈpiːp(ə)] [ʃiː ʃi] [nuː] ,
people she knew ,
人们 她 知道 ,
当这些尝试都没有结果时，她便有条不紊地联系了她认识的所有人。

[ænd; ənd] [dɪd] [hɜːr; həʀ] [best] — [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ðəː ði] [greɪn] — [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ˈpjuːp(ə)lz] .
and did her best — very much against the grain — to ask for pupils .
和 做过 她 最好的 — 非常 很多 反对 这 粮食 — 到 问 为了 学生 .
她竭尽全力——尽管与主流格格不入——去招收学生。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɜːr; həʀ] [pɜːrsəˈvɪrəns] [ʃiː ʃi] [suːn] [gɔːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈmjuːzɪk] [ˈpjuːp(ə)lz]
Thanks to her perseverance she soon got three or four children as music pupils
谢谢 到 她 毅力 她 很快 得到 三 或者 四 孩子们 作为 音乐 学生
,
.
,
凭借她的坚持不懈，她很快就招收了三四个孩子做她的音乐学生。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [rɪˌmjuːnəˈreɪ(ə)n] .
although at a very low rate of remuneration .
虽然 在 一个 非常 低的 速度 的 报酬 .
虽然报酬非常低。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[ʃiː ʃi] [geɪv] [tuː] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈwiːkli] [tuː; tə] [ðəː ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðəː ði] [ˈɡroʊsər] [wɪð; wɪθ]
she gave two singing lessons weekly to the daughter of the grocer with
她 给予 二 歌唱 课程 每周 到 这 女儿 的 这 杂货商 和
[huːm] [ðəː ði] - [delt] .
whom the Colwyns dealt .
谁 这 - 已处理 .
她每周给与科尔温一家有业务往来的杂货店老板的女儿上两节声乐课。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɔːt] [peɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ɪn] [kaɪnd] .
But these were not paid for in money , but in kind .
但 这些 是 不是 有薪酬的 为了 在 钱 , 但 在 种类 .
但这些款项并非以金钱支付，而是以实物支付。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː ʃi] [gɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ˈpjuːp(ə)lz] [æt; ət] [ɔːl] .
And then for a time she got no more pupils at all .
和 然后 为了 一个 时间 她 得到 不 更多的 学生 在 全部 .
然后有一段时间，她一个学生都没了。

[dʒæˈnetə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [hɜːr; həʀ] [ˈfeɪljər] .
Janetta was somewhat puzzled by her failure .
珍妮塔 曾是 有些 困惑 经过 她 失败 .
珍妮塔对自己的失败感到有些困惑。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [ˈbiːmɪnstər] .
She had fully expected to succeed as a teacher in Beaminster .
她 有 完全 预期的 到 成功 作为 一个 老师 在 比明斯特 .

她原本以为自己会在比明斯特当一名成功的教师。

" [wen] [ðə; ði] [ədərz] [kʌm] [bæk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈhoʊpfəli] , [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" When the Adairs come back it will be better , " she said , hopefully , to herself .
" 什么时候 这 阿代尔斯 来 后退 它 将要 是 更好的 , " 她 说 , 希望 , 到 她自己 .
“等阿代尔一家回来, 情况就会好转,”她满怀希望地对自己说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" They have not written for a long time ,
" 他们 有 不是 书面 为了 一个 长的 时间 ,
他们很久没有写信了,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [suːn] .
but I am sure that they will come home soon .
但 我 是 当然 那 他们 将要 来 家 很快 .
但我相信他们很快就会回家。

[pərˈhæps] [ˈmɑːrgrət] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][waːnt] [ˈeni] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
Perhaps Margaret is going to be married and will not want any singing lessons
也许 玛格丽特 是 去 到 是 已婚 和 将要 不是 想 任何 歌唱 课程
.
:
.
或许玛格丽特即将结婚, 不想再上声乐课了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈrekəˈmend] [ˌem ˈiː] :
But I should think that they would recommend me :
但 我 应该 思考 那 他们 会 推荐 我 :
但我认为他们会推荐我:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
I should think that I might refer to Lady Caroline ,
我 应该 思考 那 我 可能 参考 到 女士 卡罗琳 ,
我想我或许可以称呼卡罗琳夫人。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪlətɪz] [ðen] .
and surely people would think more of my abilities then .
和 一定 人们 会 思考 更多的 的 我的 能力 然后 .
这样一来, 人们肯定会更加认可我的能力。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈbɪlətɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] .
" But it was not confidence in her abilities that was lacking so much as
" 但 它 曾是 不是 信心 在 她 能力 那 曾是 缺乏 所以 很多 作为
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [eɪmiəˈbɪləti] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
confidence in her amiability and discretion ,
信心 在 她 和蔼 和 审慎 ,
“但人们缺乏的并非对她能力的自信, 而是对她和蔼可亲和谨慎行事的信心。”

[ʃiː ʃi] [suːn] [faʊnd] .
she soon found .
她 很快 成立 .
她很快就找到了答案。

[ʃiː ʃi] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlmɪstrəs] ,
She called one day at the house of a schoolmistress ,
她 称为 一 天 在 这 房子 的 一个 女教师 ,
有一天, 她去拜访了一位女教师,

[hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [wɑ:nt] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)] [laɪn] ,
who was said to want assistance in the musical line ,
WHO 曾是 说 到 想 协助 在 这 音乐 线 ,
据说他想在音乐方面获得帮助,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪfnəs] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [meɪk]
and was received with a stiffness which did not encourage her to make
和 曾是 已收到 和 一个 刚性 哪个 做过 不是 鼓励 她 到 制作
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] .
much of her qualifications .
很多 的 她 资格 .
但她受到的冷遇让她没有充分发挥自己的才能。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [mɪs] ['kɒlwɪn] , " [sed] [ðə; ði] [pri'septrɪs] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
" **The fact is , Miss Colwyn ,** " **said the preceptress at length** ,
" 这 事实 是 , 错过 科尔温 , " 说 这 女导师 在 长度 ,
“事实是, 科尔温小姐,”女教师长长地说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [mɪs] - .
" **I have heard of you from Miss Polehampton** .
" 我 有 听到 的 你 从 错过 - .
“我从波勒汉普顿小姐那里听说过你。”

" [dʒæ'netə][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" **Janetta was on her feet in a moment** .
" 珍妮塔 曾是 在 她 脚 在 一个 片刻 .
“珍妮塔立刻站了起来。”

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ræðər] [dɪ'faɪəntli] .
" **I know very well what that means ,** " **she said , rather defiantly** .
" 我 知道 非常 出色地 什么 那 方法 , " 她 说 , 相当 公然挑衅 .
“我非常清楚这意味着什么,”她颇为挑衅地说。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .
“确切地。

[aɪ] [si:] [ðæt] [mɪs] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
I see that Miss Polehampton's opinion of you is justifiable .
我 看 那 错过 - 观点 的 你 是 合理的 .
我认为波勒汉普顿小姐对你的看法是有道理的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][maɪ] ['menʃənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [fɔ:r; fər][jʊə; jər] [oʊn] [gʊd] ,
You will excuse my mentioning to you , as it is all for your own good ,
你 将要 原谅 我的 提及 到 你 , 作为 它 是全部 为了 你的 自己的 好的 ,
请原谅我提及此事, 这一切都是为了你好。

[mɪs] ['kɒlwɪn] , [ðæt] [mɪs] - [faʊnd] [ɪn][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['lɪt(ə)] ['wi:kənəs] [ʌv; əv] ['tempər] ,
Miss Colwyn , that Miss Polehampton found in you some little weakness of temper ,
错过 科尔温 , 那 错过 - 成立 在 你 一些 小的 弱点 的 脾气 ,
科尔温小姐, 波勒汉普顿小姐发现你脾气有点小软弱。

[sʌm; səm][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɪsɪvnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [wɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kærəktəraɪz]
some want of the submissiveness and good sense which ought to characterize
一些 想 的 这 顺从 和 好的 感觉 哪个 应该 到 描述
[æn; ən] [ʌndər] - ['ti:tʃəz] [dɪ'mi:nər] .
an under - teacher's demeanor .
一个 在下面 - 老师的 风度 .
缺乏一名助教应有的顺从和懂事。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [mɪs] - [ə'pɪnjən] . "
I have great confidence in Miss Polehampton's opinion . "

我 有 伟大的 信心 在 错过 - 观点 . "

我非常信任波勒汉普顿小姐的意见。

" [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌndər] [wɪt] [aɪ] [left] [mɪs] - [kəd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd]
" The circumstances under which I left Miss Polehampton's could be easily explained

" 这 情况 在下面 哪个 我 左边 错过 - 可以 是 容易地 解释

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [ə'dɛr] ,
if you would allow me to refer you to Lady Caroline Adair ,

如果 你 会 允许 我 到 参考 你 到 女士 卡罗琳 阿代尔 ,

“如果您允许我向您介绍卡罗琳·阿黛尔夫人，那么我离开波勒汉普顿小姐家的情况就很容易解释了。”

" [sed] [dʒæ'nɛtə] , [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['dɪɡnəti] .
" said Janetta , with mingled spirit and dignity .

" 说 珍妮塔 , 和 混合 精神 和 尊严 .

“珍妮塔语气中带着一丝坚毅和尊严说道。”

" ['leɪdi] ['kærəlɪn] [ə'dɛr] ?
" Lady Caroline Adair ?

" 女士 卡罗琳 阿代尔 ?

卡罗琳·阿黛尔夫人？

[oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['sku:lmistrəs] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
Oh , yes , I have heard all about that , " said the schoolmistress , in a tone of

哦 , 是的 , 我 有 听到 全部 关于 那 , " 说 这 女教师 , 在 一个 语气 的

[dɪ'pri:ʃi'eɪ(ə)n] .
depreciation .

折旧 .

“哦，是的，我全都听说过了，”女教师用贬低的语气说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [ʌðər] [vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" I do not need to hear any other version of the story .

" 我 做 不是 需要 到 听到 任何 其他 版本 的 这 故事 .

“我不需要听任何其他版本的故事。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][maɪ] [rɪ'mɑ:kɪŋ] , [mɪs] ['kɒlwɪn] ,
You must excuse my remarking , Miss Colwyn ,

你 必须 原谅 我的 评论 , 错过 科尔温 ,

科尔温小姐，请原谅我这么说。

[ðæt] ['tempər] [ænd; ənd] [sens] [ɑ:r; ər] ['kwa:lətɪz] [æz; əz][væljuəb(ə)][ɪn][ˈmju:zɪk] - ['ti:tɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['eni]
that temper and sense are qualities as valuable in music - teaching as in any

那 脾气 和 感觉 是 品质 作为 有价值的 在 音乐 - 教学 作为 在 任何

[ʌðər] ;
other ;

其他 ;

性情和感觉在音乐教学中与在其他任何领域一样重要；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪs'mɪs(ə)] [frʌm; frəm] [mɪs] - [wɪl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [bi:; bi] ['veri]
and that your dismissal from Miss Polehampton's will , in my opinion , be very

和 那 你的 解雇 从 错过 - 将要 , 在 我的 观点 , 是 非常

[mʌt] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] ,
much against you ,

很多 反对 你 ,

依我之见，你被波勒汉普顿小姐解雇对你来说非常不利。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [mɪs] - [sku:l] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] ,
in a place where Miss Polehampton's school is so well known ,

在 一个 地方 在哪里 错过 - 学校 是 所以 出色地 已知 ,

在波勒汉普顿小姐的学校如此有名的地方，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] . "
and she herself is so much respected . "

和 她 她自己 是 所以 很多 受人尊敬 . "

她本人也备受尊敬。
" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌblɪd] [juː; jə] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['stɜːtlɪnəs] ,
" **I am sorry to have troubled you** , " **said Janetta , not without stateliness** ,
" 我 是 对不起 到 有 麻烦 你 , " 说 珍妮塔 , 不是 没有 庄严 ,
"很抱歉打扰您了,"珍妮塔语气优雅地说。

[ɔːl'doʊ] [hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
although her lips trembled a little as she spoke .
虽然 她 嘴唇 颤抖 一个 小的 作为 她 辐 .

虽然她说话时嘴唇微微颤抖。

" [aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jə] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
" **I will wish you good - morning** .
" 我 将要 希望 你 好的 - 早晨 .

我会祝你早安。

" [ðə; ðɪ] ['skuːlmɪstrəs] [boʊd] ['sɑːləmli] , [ænd; ʌnd] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪl][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" **The schoolmistress bowed solemnly , and allowed the girl to depart** .
" 这 女教师 鞠躬 庄严地 , 和 允许 这 女孩 到 离开 .

“女教师庄重地鞠了一躬，然后放女孩离开。”

[dʒæ'nɛtə] ['heɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] — [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [terz] [ðæt]
Janetta hastened out of the house — glad to get away before the tears that
珍妮塔 加快 出去 的 这 房子 — 高兴的 到 得到 离开 前 这 眼泪 那

[hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [kʊd; kəd][fɔːl] .
had gathered in her eyes could fall .
有 聚集 在 她 眼睛 可以 落下 .

珍妮塔急忙跑出房子——她很高兴能在眼泪夺眶而出之前离开。

[æt; ət][æen; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl]
At an ordinary time she would have been equally careful that they did not fall
在 一个 普通的 时间 她 会 有 到过 同样地 小心 那 他们 做过 不是 落下

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] ;
when she was in the street ;
什么时候 她 曾是 在 这 街道 ;

平时，她走在街上也会同样小心，防止它们摔倒；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [deɪzɪd] , [ˈwuːndɪd] , [ænd; ʌnd] ['tɔːmentɪd] [baɪ][æen; ən][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt]
but on this occasion , dazed , wounded , and tormented by an anxiety about
但 在 这 场合 , 茫然 , 受伤 , 和 饱受折磨 经过 一个 焦虑 关于

[ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

但这一次，他却茫然不知所措，身心俱疲，并饱受对未来的焦虑折磨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,
which was beginning to take the spring out of her youth ,
哪个 曾是 开始 到 拿 这 春天 出去 的 她 青年 ,

这开始夺走她青春的活力。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ə'boːŋ] [ðə; ðɪ][saɪd] - [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ʌn'kɑːnʃəsənəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
she moved along the side - walk with perfect unconsciousness that her eyes were
她 已搬 沿着 这 边 - 走 和 完美的 无意识 那 她 眼睛 是

[ˈbrɪmɪŋ] ['oʊvər] ,
brimming over ,
充满 超过 ,

她沿着人行道走着，神情恍惚，但眼眶却盈满了泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [greɪt] [terz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
and that two great tears were already on her cheeks .
和 那 二 伟大的 眼泪 是 已经 在 她 脸颊 :

她脸颊上已经噙着两滴泪水。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaiət] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni]
It was a quiet road , and there was little likelihood of encountering any
它 曾是 一个 安静的 路 , 和 那里 曾是 小的 可能性 的 遭遇 任何
[wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] .
one whom she knew .
一 谁 她 知道 :

这是一条僻静的道路，她几乎不可能遇到任何熟人。

['ðerfɔ:r] [dʒæ'netə] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'bæʃt] [wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər] ,
Therefore Janetta was utterly abashed when a gentleman , who had met her ,
所以 珍妮塔 曾是 完全地 羞愧 什么时候 一个 绅士 , WHO 有 遇见 她 ,
[tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
took off his hat ,
采取 离开 他的 帽子 ,

因此，当一位与她相遇的绅士脱帽致意时，珍妮塔感到非常尴尬。

[glɑ:nst] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls]
glanced at her curiously , and then turned back as if by a sudden impulse
瞥了一眼 在 她 奇怪的是 , 和 然后 转向 后退 作为 如果经过 一个 突然 冲动
,
:
,

他好奇地看了她一眼，然后仿佛出于某种突发的冲动，转过身去。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜ:r; hər] [baɪ] [neɪm] .
and addressed her by name .
和 已解决 她 经过 姓名 :

他直呼她的名字。

" [mɪs] ['kɔlwɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" **Miss Colwyn , I think ?**
" 错过 科尔温 , 我 思考 ?

“我想是科尔温小姐吧？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [heɪz] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd]
" **She looked up at him through a blinding haze of tears , and recognized**
" 她 看起来 向上 在 他 通过 一个 失明 阴霾 的 眼泪 , 和 认可
[ðə; ðɪ] [tɔ:l] ,
the tall ,
这 高的 ,

她透过泪水模糊的视线抬头看着他，认出了这位高大的男人。

[sper] ['fɪɡjər] , [ðə; ðɪ] [faɪn] ['sensətɪv] [feɪs] , [ðə; ðɪ] [kaɪnd] , [dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['fɔ:rhed] .
spare figure , the fine sensitive face , the kind , dark eyes and intellectual forehead .
空闲的 数字 , 这 美好的 敏感的 脸 , 这 种类 , 黑暗的 眼睛 和 知识分子 前额 .
身材清瘦，面容细腻敏感，眼神温柔深邃，额头充满智慧。

[ðə; ðɪ] [kouɪ] - [blæk] [bɜ:rd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['nɪrli] [hɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The coal - black beard and moustache nearly hid his mouth ,
这 煤炭 - 黑色的 胡须 和 胡子 几乎 隐藏 他的 嘴 ,
他那乌黑的胡须几乎遮住了他的嘴。

[bʌt; bət][dʒæ'netə][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪs] [tel] - [teɪl] ['fi:tʃər] [wəd] [nɑ:t] [br'laɪ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs]
but Janetta felt instinctively that this tell - tale feature would not belie the promise
但 珍妮塔 毛毡 本能地 那 这 告诉 - 故事 特征 会 不是 掩饰 这 承诺
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
of the others .
的 这 其他的 .

但珍妮塔凭直觉觉得，这个明显的特征不会否定其他特征的潜力。

" [sɜ:r] ['filip] ['æfli] , " [ʃi: ʃi] [mɜ:mɜd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] .
" Sir Philip Ashley , " she murmured , in her surprise .
" 先生 菲利普 阿什利 , " 她 低声说道 , 在 她 惊喜 .

“菲利普·阿什利爵士，”她惊讶地低声说道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ðæt] [ʃi: ʃi][soʊ] [wel] [rɪ'membər] ;
" I beg your pardon , " he said , with the courtesy that she so well remembered ;
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 和 这 礼貌 那 她 所以 出色地 记得 ;

“对不起，”他用她记忆犹新的那种礼貌说道；

" [aɪ] [stɑ:pt] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['ɪmpʌls] , [aɪ] [fɪr] ,
" I stopped you on impulse , I fear ,
" 我 停止 你 在 冲动 , 我 害怕 ,

“恐怕我拦住你是出于一时冲动。”

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [di:p] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
because I felt a great desire to express to you my deep sympathy with you
因为 我 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 表达 到 你 我的 深的 同情 和 你

[ɪn][jʊr; jər] [bɔ:s] .
in your loss .
在 你的 损失 .

因为我非常想向您表达我对您失去亲人的深切慰问。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] ,
It may seem impertinent for me to speak ,
它 可能 似乎 无礼 为了 我 到 说话 ,

或许我开口说话显得有些不合时宜，

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
but I knew your father and respected and trusted him .
但 我 知道 你的 父亲 和 受人尊敬 和 可信 他 .

但我认识你的父亲，我尊敬他，也信任他。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ə'baʊt] ['sænətəri] ['mætərz] ,
We had some correspondence about sanitary matters ,
我们 有 一些 一致 关于 卫生 事情 ,

我们曾就卫生问题进行过一些通信，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'laɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [help] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'fɔ:ms] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]
and I was greatly relying on his help in certain reforms that I wish to
和 我 曾是 非常 依靠 在 他的 帮助 在 肯定 改革 那 我 希望 到

['ɪnstitu:t] [ɪn] ['bi:mɪnstər] .
institute in Beaminster .
研究所 在 比明斯特 .

我非常依赖他的帮助，希望在比明斯特推行一些改革。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:s] [tu:; tə][ju: 'es] [ɔ:l] . "
He is a great loss to us all . "
他 是 一个 伟大的 损失 到 我们 全部 . "

他对我们的所有人来说都是一个巨大的损失。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [dʒæ'netə] [sed] [ʌn'stedəli] .
" Thank you , " Janetta said unsteadily .
" 感谢 你 , " 珍妮塔 说 不稳定地 .

“谢谢，”珍妮塔声音颤抖地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'i:] [æsk] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ]
" **Will you let me ask whether there is anything in which I can help you just now**
" 将要 你 让 我 问 无论 那里 是 任何事物 在 哪个 我 能 帮助 你 只是 现在
.
:
:
"

“请问现在有什么我可以帮到您的吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Oh , no , nothing , thank you .**
" 哦 , 不 , 没有什么 , 感谢 你 .

“哦，不，没什么，谢谢。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'vɔːləntəri] [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['breɪvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" **She had brushed away the involuntary tear , and smiled bravely as she**
" 她 有 刷过 离开 这 非自愿 撕 , 和 微笑 勇敢地 作为 她
[rɪ'plaɪd] .
replied .
" 回复 .

她擦去不由自主的泪水，勇敢地笑着回答。

" [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['enibəːdi] :
" **I did not think that I should meet anybody :**
" 我 做过 不是 思考 那 我 应该 见面 任何人 :

“我没想到我会遇到任何人：

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [sʌm; səm] ['lesnz; 'lesənz] [ðæt]
it was simply that I was disappointed about — about — some lessons that
" 它 曾是 简单地 那 我 曾是 失望的 关于 — 关于 — 一些 课程 那
[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] .
I hoped to get .
" 我 希望 到 得到 .

我只是对一些我希望学到的东西感到失望而已。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [juː; jʊ] [siː] . "
Quite a little disappointment , you see . "
" 相当 一个 小的 失望 , 你 看 . "

你看，这多少有点令人失望。

" [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] ?
" **Was it a little disappointment ?**
" 曾是 它 一个 小的 失望 ?

“是不是有点令人失望？”

[duː] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['lesnz; 'lesənz] — ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ? "
Do you want to give lessons — singing lessons ? "
" 做 你 想 到 给 课程 — 歌唱 课程 ? "

你想教课吗——教声乐课？

" [jes] ; [bʌt; bət] ['noʊbəːdi] [wɪl] [hæv; həv] [em 'i:] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['læfɪŋ]
" **Yes ; but nobody will have me to teach them , " said Janetta , laughing**
" 是的 ; 但 无人 将要 有 我 到 教 他们 , " 说 珍妮塔 , 笑
['nɜːrvəsli] .
nervously .
" 紧张地 .

“是的；但是没有人会让我教他们，”珍妮塔紧张地笑着说。

[sɜːr] ['fɪlɪp] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] .
Sir Philip looked back at the house which they had just passed .
" 先生 菲利普 看起来 后退 在 这 房子 哪个 他们 有 只是 通过了 .

菲利普爵士回头望了一眼他们刚才经过的那栋房子。

" [ðæt] [ɪz] [mɪs] ['mɒrɪsənz] [sku:l] : [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?
" **That is Miss Morrison's school : you came out of it , did you not ?**
" 那 是 错过 莫里森的 学校 : 你 来了 出去 的 它 , 做过 你 不是 ?
"那是莫里森小姐的学校：你就是在那里毕业的，对吧？ "

[dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [nɑ:t] [ni:d] [jɔr; jər] [help] ? "
Does she not need your help ? "
做 她 不是 需要 你的 帮助 ? "
她不需要你的帮助吗？

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [su:t] [hɜ:r; hər] . "
" **I do not suit her .** "
" 我 做 不是 套装 她 : "
"我配不上她。"

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
"为什么？

[dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [traɪ] [jɔr; jər] [vɔɪs] ? "
Did she try your voice ? "
做过 她 尝试 你的 嗓音 ? "
她试听过你的声音吗？

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 :
"哦，不。"

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['lðər] ['ri:z(ə)nz] .
It was for other reasons .
它 曾是 为了 其他 原因 :
另有其他原因。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [em 'i:] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gʌlp] .
She was prejudiced against me , " said Janetta , with a little gulp .
她 曾是 有偏见的 反对 我 , " 说 珍妮塔 , 和 一个 小的 咕噜 :
"她对我有偏见，"珍妮塔咽了口唾沫说道。

" ['predʒədɪst] ?
" **Prejudiced ?**
" 有偏见的 ?
"有偏见吗？ "

[bʌt; bət] [waɪ] ? — [meɪ] [aɪ] [æsk] ? "
But why ? — may I ask ? "
但 为什么 ? — 可能 我 问 ? "
但是为什么呢？ ——请问？

" [oʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] .
" **Oh , she had heard something she did not like .**
" 哦 , 她 有 听到 某物 她 做过 不是 喜欢 :
哦，她听到了一些她不喜欢听的话。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mæɪtər] : [aɪ] [æɪ; ʃəl] [get] ['lðər] ['pju:p(ə)lz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "
It does not matter : I shall get other pupils by - and - bye . "
它 做 不是 事情 : 我 将 得到 其他 学生 经过 - 和 - 再见 : "
没关系，我迟早会招到其他学生的。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['pju:p(ə)lz] ?
" **Is it important to you to have pupils ?**
" 是 它 重要的 到 你 到 有 学生 ?
"对你来说，有学生重要吗？ "

" [sɜ:r] ['filip] [æskt] ,
" **Sir Philip asked** ,
" 先生 菲利普 问 ,

菲利普爵士问道：

[æz; əz] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
as seriously and anxiously as if the fate of the empire depended on his
作为 严重地 和 焦虑地 作为 如果 这 命运 的 这 帝国 取决于 在 他的
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .

他神情严肃而焦虑，仿佛帝国的命运都取决于他的回答。

" [oʊ] , [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" **Oh , most important** .
" 哦 , 最多 重要的 .

哦，最重要的。

" - [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən][fɪ; fɪ] [nu:] .
" **Janetta's face and voice were more pathetic than she knew** .
" - 脸 和 嗓音 是 更多的 可怜的 比 她 知道 .
“珍妮塔的表情和声音比她自己意识到的还要可怜。”

[sɜ:r] ['filip] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Sir Philip was silent for a moment .
先生 菲利普 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

菲利普爵士沉默了一会儿。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [sɪŋ] , " [hi; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , ['z:rnɪst] [wei] .
" **I have heard you sing , " he said at length , in his grave , earnest way** .
" 我 有 听到 你 唱歌 , " 他 说 在 长度 , 在 他的 严重 , 认真 方式 .
“我听过你唱歌,”他最后用他那严肃认真的语气说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ]['hezɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] [rekə'mend] [ju:; jʊ] — [ɪf] [maɪ]
" **I am sure that I should have no hesitation in recommending you — if my**
" 我 是 当然 那 我 应该 有 不 犹豫 在 推荐 你 — 如果 我的
[rekəmen'deɪ(ə)n] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] .
recommendation were of any use .
推荐 是 的 任何 使用 .
“我相信，如果我的推荐对你有任何帮助，我一定会毫不犹豫地推荐你。”

[maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [pər'hæps] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [hu:] ['wɒnts]['lesnz; 'lesənz] ,
My mother may perhaps hear of somebody who wants lessons ,
我的 母亲 可能 也许 听到 的 某人 WHO 想要 课程 ,
我母亲或许会听说有人想学唱歌，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
if you will allow me to mention the matter to her . "
如果 你 将要 允许 我 到 提到 这 事情 到 她 . "
如果你允许我把这件事跟她提一提的话。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [mʌtɪ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒæ'netə] ,
" **I shall be very much obliged to you , " said Janetta** ,
" 我 将 是 非常 很多 有义务 到 你 , " 说 珍妮塔 ,
“我将非常感激你,”珍妮塔说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˌjet] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːrtlɪd] — [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɪn]
feeling grateful and yet a little startled — it did not seem natural to her in
感觉 感激的 和 然而 一个 小的 惊慌 — 它 做过 不是 似乎 自然的 到 她 在
[hɜːr; həɹ] [swiːt] [hjuːˈmɪləti] [ðæt] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪntrəst] [ðəmˈselvz] [ɪn]
her sweet humility that Sir Philip and his mother should interest themselves in
她 甜的 谦逊 那 先生 菲利普 和 他的 母亲 应该 兴趣 他们自己 在
[hɜːr; həɹ] [ˈwelfər] .
her welfare .
她 福利 .

她既感激又有些惊讶——对于她这样谦逊温柔的她来说，菲利普爵士和他的母亲关心她的福祉似乎有些不合情理。

" [oʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
" **Oh , very much obliged** .
" 哦 , 非常 很多 有义务 .

“哦，非常感谢。”

" [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ˈkaɪndli] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ɡʊd]
" **Sir Philip raised his hat and smiled down kindly upon her as he said good**
" 先生 菲利普 提高 他的 帽子 和 微笑 向下 亲切地 之上 她 作为 他 说 好的
- [baɪ] .
- **bye** .
- 再见 .

“菲利普爵士抬起帽子，面带和蔼的微笑，向她道别。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ɪn] [ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] [frend] .
He had been interested from the very first in Margaret's friend .
他 有 到过 感兴趣的 从 这 非常 第一的 在 玛格丽特的 朋友 .

他从一开始就对玛格丽特的朋友很感兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveɪɡli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] [ˈfrendʃɪp]
And he had always been vaguely conscious that Margaret's friendship
和 他 有 总是 到过 依稀 有意识的 那 玛格丽特的 友谊
[wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈeni] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [rɪˈzʌlts] .
was not likely to produce any very desirable results .
曾是 不是 可能 到 生产 任何 非常 理想 结果 .

他一直隐约觉得，与玛格丽特的友谊不太可能带来任何令人满意的结果。

[dʒæˈnɛtə] [went] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [weɪ] ,
Janetta went on her way ,
珍妮塔 去 在 她 方式 ,

珍妮塔继续上路了。

[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [les] [ˈdesələt] [ðæn; ðən] [iː; ɪ] [hæd; həd] [felt] [bɪˈfɔːr] .
feeling for the moment a little less desolate than she had felt before .
感觉 为了 这 片刻 一个 小的 较少的 荒凉 比 她 有 毛毡 前 .

此刻，她感觉比之前不再那么孤单寂寞了。

[sɜːr] [ˈfɪlɪp] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərdz] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Sir Philip turned homewards to seek his mother ,
先生 菲利普 转向 回家 到 寻找 他的 母亲 ,

菲利普爵士转身回家寻找他的母亲。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [stʊd] [ɪn] [ɔː] ,
who was a woman of whom many people stood in awe ,
WHO 曾是 一个 女士 的 谁 许多 人们 站立 在 敬畏 ,

她是一位令许多人敬畏的女性。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə] [feɪl] .
but whose kindness of heart was never known to fail .
但 谁 仁慈 的 心 曾是 绝不 已知 到 失败 .

但他善良的心却从未动摇过。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][sɜːr] ['fɪlɪp] [æt; ət][wʌns] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][də'rektnəs,dɑ'rektnəs]
To her Sir Philip at once poured out his story with the directness
到 她 先生 菲利普 在 一次 倾倒 出去 他的 故事 和 这 直接
[ænd; ənd][kwɪk'sɑːtɪk]['ɑːrdər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [ɪnˌkɑːmpri'hensəb(ə)l] ,
and Quixotic ardor which some of his friends found incomprehensible ,
和 堂吉诃德式的 热情 哪个 一些 的 他的 朋友们 成立 难以理解 ,
 菲利普爵士立刻向她倾诉了他的故事，其直率和堂吉诃德式的热情令他的一些朋友难以理解。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əb'sɜːrd] .
not to say absurd .
不是 到 说 荒诞 .
 更别说荒谬了。

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['æʃli] ['nevər] [θɔːt] [soʊ] .
But Lady Ashley never thought so .
但 女士 阿什利 绝不 想法 所以 .
 但艾什莉夫人却从未这样想过。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ['veri] ['kaɪndli][æz; əz][hɜːr; həɹ][sʌn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪl] .
She smiled very kindly as her son finished his little tale .
她 微笑 非常 亲切地 作为 她 儿子 完成的 他的 小的 故事 .
 儿子讲完小故事后，她面带和蔼的微笑。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋər] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" She is really a good singer , you say ?
" 她 是 真的 一个 好的 歌手 , 你 说 ?
 “你说她唱歌真的很好听？ ”

[ˈmɪstər] . - ['dɔːtər] .
Mr . Colwyn's daughter .
先生 . - 女儿 .
 科尔温先生的女儿。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] . "
I have seen him once or twice ."
我 有 已见 他 一次 或者 两次 . "
 我见过他一两次。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . "
" He was a good fellow ."
" 他 曾是 一个 好的 同伴 . "
 “他是个好人。”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
" Yes , I believe so .
" 是的 , 我 相信 所以 .
 “是的，我相信是这样。”

[mɪs] ['mɔːrɪsənz] [skuːl] , [dɪd][juː; jʊ] ['men(ə)n] ?
Miss Morrison's school , did you mention ?
错过 莫里森的 学校 , 做过 你 提到 ?
 你提到过莫里森小姐的学校吗？

[waɪ] , ['meɪbəl] ['hɑːrtli] [ɪz][ðər; ðər] .
Why , Mabel Hartley is there .
为什么 , 梅布尔 哈特利 是 那里 .
 瞧，梅布尔·哈特利也在那里。

" ['meɪbəl] ['hɑːrtli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æʃlɪz] .
" Mabel Hartley was a distant cousin of the Ashleys .
" 梅布尔 哈特利 曾是 一个 遥远 表哥 的 这 阿什利 .
 “梅布尔·哈特利是阿什利家族的远房表亲。”

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , ['filip] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [mɪs]
" **I will call to - tomorrow , Philip , and find out what the objection is to Miss**
" 我 将要 称呼 到 - 明天 , 菲利普 , 和 寻找 出去 什么 这 异议 是 到 错过
['kalwɪn] .
Colwyn .
科尔温 .

“我明天会打电话，菲利普，问问科尔温小姐有什么反对意见。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tiːtʃ] ['meɪbəl] , [huː] ,
If it can be removed I don't see why she should not teach Mabel , who ,
如果 它 能 是 已移除 我 不 看 为什么 她 应该 不是 教 梅布尔 , who ,
如果可以移除，我不明白为什么她不应该教梅布尔，梅布尔是谁？

[aɪ] [rɪ'membə] , [hæz; hæz][ə; eɪ] [vɔɪs] .
I remember , has a voice .
我 记住 , 有 一个 嗓音 .

我记得，他有声音。

" ['leɪdi] ['æʃli] ['kærid] [aʊt][hɜːr; hær] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][hɜːr; hær]
" **Lady Ashley carried out her intention , and announced the result to her**
" 女士 阿什利 携带 出去 她 意图 , 和 宣布 这 结果 到 她
[sʌn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['iːvniŋ] .
son the following evening .
儿子 这 下列的 晚上 .

“艾希礼夫人实现了她的愿望，并在第二天晚上将结果告诉了她儿子。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [dɪr] .
" **I have not succeeded , dear .**
" 我 有 不是 成功了 , 亲爱的 .

亲爱的，我没有成功。

[mɪs] ['mɔːrɪsən] [hæz; hæz] [bɪn] ['predʒədɪst] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [mɪs] - ,
Miss Morrison has been prejudiced by some report from Miss Polehampton ,
错过 莫里森 有 到过 有偏见的 经过 一些 报告 从 错过 - ,
莫里森小姐受到了波勒汉普顿小姐某些报告的误导。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [mɪs] ['kalwɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ə'dɛr] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] .
with whom Miss Colwyn and Margaret Adair were at school .
和 谁 错过 科尔温 和 玛格丽特 阿代尔 是 在 学校 .

科尔温小姐和玛格丽特·阿代尔曾是她的同学。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪk'speld] [tə'geðər] .
She said that the two girls were expelled together .
她 说 那 这 二 女孩们 是 被驱逐 一起 .

她说，这两个女孩一起被开除了。

" [sɜːr] ['filip] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
" **Sir Philip was silent for a minute or two .**
" 先生 菲利普 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 .

菲利普爵士沉默了一两分钟。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] .
His brows contracted .
他的 眉毛 合同 .

他皱起了眉头。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I was afraid , he said ,**
" 我 曾是 害怕的 , " 他 说 ,

“我很害怕，”他说。

" [ðæt] [mɪs] [ə'dɜːz] [tʃæmpɪənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; həːr] [frend] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **that Miss Adair's championship of her friend had not been conducted in the**
" 那 错过 阿代尔的 锦标赛 的 她 朋友 有 不是 到过 实施 在 这
[ˈwaɪzɪst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmænər] .
wisest possible manner .
最明智的 可能的 方式 .

“阿黛尔小姐对她朋友的声援并没有以最明智的方式进行。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l][hɑːrm] .
She has done Miss Colwyn considerable harm .
她 有 完毕 错过 科尔温 大量 伤害 .

她对科尔温小姐造成了相当大的伤害。

" [ˈleɪdɪ] [ˈæʃli] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" **Lady Ashley glanced at him inquiringly** .
" 女士 阿什利 瞥了一眼 在 他 询问地 .

阿什利夫人疑惑地看了他一眼。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ˈmɑːrgrət] [ə'dɜːr] .
She was particularly anxious that he should marry Margaret Adair .
她 曾是 特别 焦虑的 那 他 应该 结婚 玛格丽特 阿代尔 .

她尤其希望他能娶玛格丽特·阿黛尔为妻。

" [ɪz] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [æt; ət][hoʊm] ?
" **Is Lady Caroline at home ?**
" 是 女士 卡罗琳 在 家 ?

卡罗琳夫人在家吗？

" [hɜːr; həːr][sʌn] [æskt] , [ˈæftər] [ə'nʌðər] [ænd; ænd][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [pɔːz] .
" **her son asked , after another and a longer pause** .
" 她 儿子 问 , 后 其他 和 一个 更长 暂停 .

“她儿子在又一次更长的沉默后问道。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [ˈjestərdeɪ] — [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ˈmɑːrgrət] .
She came home yesterday — with dear Margaret .
她 来了 家 昨天 — 和 亲爱的 玛格丽特 .

她昨天回家了——带着亲爱的玛格丽特。

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] , [ˈfɪlɪp] , [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [dʌz] [na:t] [noʊ] [aɪ'tiː][ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [hɑːrm] . "
I am sure , Philip , that Margaret does not know it if she has done harm . "
我 是 当然 , 菲利普 , 那 玛格丽特 做 不是 知道 它 如果 她 有 完毕 伤害 . "

菲利普，我确信玛格丽特并不知道她是否做了坏事。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] , [ˈmʌðər] .
" **I don't suppose she does , mother** .
" 我 不 认为 她 做 , 母亲 .

“我想她不会这么做，母亲。”

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [na:t] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɪndʒər] [ˈeni] [wʌn] .
I am sure she would not willingly injure any one .
我 是 当然 她 会 不是 心甘情愿 损伤 任何 一 .

我相信她绝不会故意伤害任何人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
But I think that she ought to know the circumstances of the case .
但 我 思考 那 她 应该 到 知道 这 情况 的 这 案件 .

但我认为她应该了解案件的来龙去脉。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [riːd] .
" And then he opened a book and began to read .

" 和 然后 他 打开 一个 书 和 开始 到 读 .

[ˈleɪdi] [ˈæʃli] [ˈnevər] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
Lady Ashley never remonstrated .
女士 阿什利 绝不 抗议 .
阿什利夫人从未提出异议。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈfɪləps, 'fɪlɪps]
But she raised her eyebrows a little over this expression of Sir Philip's
但 她 提高 她 眉毛 一个 小的 超过 这 表达 的 先生 菲利普的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

但她对菲利普爵士的这种观点表达方式略微挑了挑眉。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈtuːtər] [ˈmɑːrgrət] [ə'dɛər] ,
If he were going to try to tutor Margaret Adair ,
如果 他 是 去 到 尝试 到 导师 玛格丽特 阿代尔 ,
如果他打算辅导玛格丽特·阿黛尔,

[huːz] [ˈslaɪtəst] [wɪʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [noʊn] [kɑːntrə'dɪkʃn] ,
whose slightest wish had never yet known contradiction ,
谁 丝毫 希望 有 绝不 然而 已知 矛盾 ,
他最轻微的愿望也从未遇到过阻碍。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['praɪ:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [pleɪs]
she thought it probable that the much - wished for marriage would never take place
她 想法 它 可能 那 这 很多 - 希望 为了 婚姻 会 绝不 拿 地方
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

她认为她期盼已久的婚礼很可能永远不会举行。

[ˈtʃæptər] [ˈeks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .
A BONE OF CONTENTION .
一个 骨 的 争论 .

争论的焦点。

[pʊr] [dʒæ'netə] , [ˈplɑːdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]
Poor Janetta , plodding away at her music lessons and doing the household
贫穷的 珍妮塔 , 缓慢地 离开 在 她 音乐 课程 和 正在做 这 家庭
[wɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] ,
work of her family ,
工作 的 她 家庭 ,
可怜的珍妮塔, 一边埋头苦练音乐课, 一边还要做家里的家务。

[ˈnevər] [gest] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .
never guessed that she was about to become a bone of contention .
绝不 猜对了 那 她 曾是 关于 到 变得 一个 骨 的 争论 .
她做梦也没想到自己会成为争论的焦点。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
But such she was fated to be ,
但 这样的 她 曾是 命中注定 到 是 ,
但她注定如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ˈpɜːsənz] [noʊ] [les] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðæn; ðən] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [ə'dɛr] [ænd; ənd]
and that between persons no less distinguished than Lady Caroline Adair and
和 那 之间 人 不 较少的 杰出的 比 女士 卡罗琳 阿代尔 和
[sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈæʃli] — [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] !
Sir Philip Ashley — not to speak of Sir Philip and Margaret !
先生 菲利普 阿什利 — 不是 到 说话 的 先生 菲利普 和 玛格丽特 !

而且这还发生在卡罗琳·阿黛尔夫人和菲利普·阿什利爵士这样杰出的人物之间——更不用说菲利普爵士和玛格丽特了！
[tu:] [deɪz] [ˈæftər] - [ʌnɪk'spektɪd] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] ,
Two days after Janetta's unexpected meeting with Sir Philip ,
二 天 后 - 意外 会议 和 先生 菲利普 ,
珍妮塔与菲利普爵士意外相遇两天后，

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] ['hɛlmzli] [kɔ:rt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [wɔ:rm][ænd; ənd]
that gentleman betook himself to Helmsley Court in a somewhat warm and
那 绅士 贝托克 他自己 到 赫尔姆斯利 法庭 在 一个 有些 温暖的 和
[ɪn'dɪgnənt] [mu:d] .
indignant mood .
愤怒 情绪 :
那位先生带着几分激动和愤慨的心情前往了赫尔姆斯利庄园。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mɑ:rgɾət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [mʌnθs] .
He had seen a good deal of Margaret during the autumn months .
他 有 已见 一个 好的 交易 的 玛格丽特 期间 这 秋天 几个月 :
秋季的几个月里，他经常见到玛格丽特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] - ['pɑ:rti][ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [greɪt]
They had been members of the same house - party in more than one great
他们 有 到过 成员 的 这 相同的 房子 - 派对 在 更多的 比 一 伟大的
['skɔ:tɪʃ] ['mæn](ə)n] :
Scottish mansion :
苏格兰 大厦 :
他们曾在不止一座苏格兰豪宅里参加过同一个家庭聚会：

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəʊt] [tə'geðər] , [fɪft] [tə'geðər] , ['drɪvŋ] [ænd; ənd] ['rɪdn] [ænd; ənd] [wɔ:kt]
they had boated together , fished together , driven and ridden and walked
他们 有 乘船 一起 , 钓鱼 一起 , 驱动 和 骑 和 步行
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
他们一起划船、一起钓鱼、一起驾车、一起骑马、一起散步。

[ʌn'tɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['kærəˌlaɪnz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
until more than one of Lady Caroline's acquaintances had asked , with a
直到 更多的 比 一 的 女士 卡罗琳的 熟人 有 问 , 和 一个
['kʌvərt] [smaɪl] ,
covert smile ,
隐蔽 微笑 ,
直到卡罗琳夫人的几位熟人都带着隐晦的微笑问道：

" [haʊ] [su:n] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] "
" how soon she might be allowed to congratulate "
" 如何 很快 她 可能 是 允许 到 祝贺 "
“她多久才能被允许表示祝贺？”

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwɔɪt] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['veri]
The sentence was never quite finished , and Lady Caroline never made any very
这 句子 曾是 绝不 相当 完成的 , 和 女士 卡罗琳 绝不 制成 任何 非常
[də'rekt][rɪ'plaɪ] .
direct reply .
直接的 回复 :
这句话始终没有说完，卡罗琳夫人也没有做出任何直接的回答。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [fiː; ji] [sed] .

Margaret was too young to think of these things , she said .
玛格丽特 曾是 也 年轻的 到 思考 的 这些 事物 , 她 说 .

她说, 玛格丽特年纪太小, 不会想这些事。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

But other people were very ready to think of them for her .
但 其他 人们 是 非常 准备好 到 思考 的 他们 为了 她 .

但其他人却很乐意为她考虑这些事。

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈprəʊɡrest] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

The acquaintance had therefore progressed a long way since the day of
这 熟人 有 所以 进展 一个 长的 方式 自从 这 天 的

[ˈmɑːrgəʔits, ˈmɑːrgrɪts] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [skuːl] .

Margaret's return from school .
玛格丽特的 返回 从 学校 .

因此, 自从玛格丽特放学回家那天起, 两人的关系就发展得很顺利了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɡɔːn] [kwɑɪt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˈbʌlʊkəz] [sərˈmaɪzd] , [ɔːr] [æz; əz] [ˈleɪdi]

And yet it had not gone quite so far as onlookers surmised , or as Lady
和 然而 它 有 不是 已消失 相当 所以 远的 作为 旁观者 推测 , 或者 作为 女士

[ˈkæərəlɪn] [wɪft] .

Caroline wished .
卡罗琳 希望 .

然而, 事情的发展并没有像旁观者猜测的那样, 也没有像卡罗琳夫人希望的那样。

[sɜːr] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈfrendli] , [moʊst] [əˈtentɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmwʌt]

Sir Philip was most friendly , most attentive , but he was also somewhat
先生 菲利普 曾是 最多 友好的 , 最多 细心 , 但 他 曾是 还 有些

[əbˈsɜːrdli] [ʌnˈkɑːŋʃəs] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] .

absurdly unconscious of remark .
荒谬地 无意识 的 评论 .

菲利普爵士非常友善, 非常细心, 但他却有点荒唐地不注意自己的言辞。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [set] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌndərɪŋ] .

His character had a simplicity which occasionally set people wondering .
他的 特点 有 一个 简单 哪个 偶尔 放 人们 好奇 .

他性格单纯, 这有时会让人感到疑惑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈmænli] : [hiː; hi] [spoʊk] [wɪˈðəʊt] [æˈrɪər] - [pɑːnˈseɪ] , [hiː; hi]

He was perfectly frank and manly : he spoke without arrière - pensée , he
他 曾是 完美 坦率 和 男子气概 : 他 辐 没有 后方 - 思想 , 他

[ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

meant what he said ,
意思是 什么 他 说 ,

他为人坦率真诚, 很有男子气概: 说话不拐弯抹角, 言出必行。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ment] [aɪ ˈtiː] [tuː] .

and was ready to believe that other people meant it too .
和 曾是 准备好 到 相信 那 其他 人们 意思是 它 也 .

并且愿意相信其他人也是这么想的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [ˈmænər] [ɪn] [səˈsaɪəti] ,

He had a pleasant and courteous manner in society ,
他 有 一个 令人愉快的 和 有礼貌 方式 在 社会 ,

他在社交场合举止得体, 彬彬有礼。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] [hiː; hi] [met] ;

and liked to be on friendly terms with every one he met ;
和 喜欢 到 是 在 友好的 条款 和 每一个 一 他 遇见 ;

他喜欢与遇到的每个人保持友好关系;

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æ̃t; ə̃t][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][səˈsaɪəti][mæn] ,
but at the same time he was not at all like the ordinary society man ,
但 在 这 相同的 时间 他 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 普通的 社会 男人 ;
但同时,他又完全不像普通的社会人士。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə][ðæt][hi:; hi] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n] —
and had not the slightest idea that he differed from any such person —
和 有 不是 这 丝毫 主意 那 他 不同 从 任何 这样的 人 —
[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][dɪd] .
as indeed he did .
作为 的确 他 做过 .
他丝毫没有意识到自己与这类人有何不同——而事实上,他的确有所不同。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈveri] [haɪ] [eɪmz][ænd; ənd][aɪˈdi:lz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] ,
He had very high aims and ideals , and he took it for granted ,
他 有 非常 高的 目标 和 理想 , 和 他 采取 它 为了 的确 ;
他志向远大,理想坚定,却认为这一切都是理所当然的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] , [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l][hæd; həd][ˈsɪmələr][eɪmz][ænd; ənd]
with a really charming simplicity , that other people had similar aims and
和 一个 真的 迷人 简单 , 那 其他 人们 有 相似的 目标 和
[ˈsɪmələr] ([ɪf] [nɑ:t] [ˈhaɪər]) [aɪˈdi:lz] .
similar (if not higher) ideals .
相似的 (如果 不是 更高) 理想 .
一种非常迷人的简洁,那就是其他人也有类似的目标和类似(甚至更高)的理想。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ][wɔ:l] ,
Consequently he now and then ran his head against a wall ,
最后 他 现在 和 然后 跑 他的 头 反对 一个 墙 ;
因此,他时不时会用头撞墙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈpɜ:sənz] ;
and was laughed at by commonplace persons ;
和 曾是 笑了 在 经过 平凡 人 ;
并被普通人嘲笑;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl]
but those who knew him well loved him all the better for his impracticable
但 那些 WHO 知道 他 出色地 喜爱 他 全部 这 更好的 为了 他的 不切实际
[ski:mz] [ænd; ənd][ekspekˈteɪ(ə)nz] .
schemes and expectations .
方案 和 期望 .
但那些了解他的人,反而因为他那些不切实际的计划和期望而更加喜爱他。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət] [hi:; hi] [si:md] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd] .
But to Margaret he seemed rather like a firebrand .
但 到 玛格丽特 他 似乎 相当 喜欢 一个 火炬手 .
但在玛格丽特看来,他更像是一个激进分子。

[hi:; hi] [tʊk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] ,
He took interest in things of which she had never heard ,
他 采取 兴趣 在 事物 的 哪个 她 有 绝不 听到 ,
他对她从未听说过的事情很感兴趣。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [dɪsˈdeɪn] .
or which she regarded with a little delicate disdain .
或者 哪个 她 认为 和 一个 小的 精美的 蔑视 .
或者说,她带着一丝不易察觉的轻蔑看待它。

[ə; eɪ] [sti:m] - [ˈbɔ:ndri] [ɪn] [ˈbi:mɪnstər] ,
A steam - laundry in Beaminster ,
一个 蒸汽 - 洗衣店 在 比明斯特 ,
比明斯特的一家蒸汽洗衣店

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] — [wʌt] [hæd; həd][ə; eɪ][mən][laɪk][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈæʃli] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm]
for example — what had a man like Sir Philip Ashley to do with a steam
为了 例子 — 什么 有 一个 男人 喜欢 先生 菲利普 阿什利 到 做 和 一个 蒸汽
- ['bːndri] ?
- laundry ?
- 洗衣店 ?

例如——像菲利普·阿什利爵士这样的人与蒸汽洗衣店有什么关系呢？

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][wʌn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] ,
And yet he was establishing one in the old city ,
和 然而 他 曾是 建立 一 在 这 老的 城市 ,
然而，他却在老城区建立了一家分店。
[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [əˈʊrɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] " [peɪ] .
and actually assuring people that it would " pay .
和 实际上 保证 人们 那 它 会 " 支付 .
并向人们保证这样做“会有回报”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" He had been exerting himself about the drainage of the place and the
" 他 有 到过 施力 他自己 关于 这 引流 的 这 地方 和 这
[dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
dwellings of the poor .
住宅 的 这 贫穷的 .
“他一直致力于改善当地的排水状况和穷人的住所。”

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
Margaret was sorry in a vague way for the poor ,
玛格丽特 曾是 对不起 在 一个 模糊的 方式 为了 这 贫穷的 ,
玛格丽特对穷人有一种模糊的同情。

[ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈdreɪnɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] " [siːn] [tuː; tə] " [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
and supposed that drainage had to be " seen to " from time to
和 据称 那 引流 有 到 是 " 已见 到 " 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
并认为排水系统需要不时进行“维护”。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but she did not want to hear anything about it .
但 她 做过 不是 想 到 听到 任何事物 关于 它 .
但她根本不想听任何相关的事情。

[fɪː; fɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɛlmzli] ,
She liked the pretty little cottages in the village of Helmsley ,
她 喜欢 这 漂亮的 小的 小屋 在 这 村庄 的 赫尔姆斯利 ,
她喜欢赫尔姆斯利村里那些漂亮的小农舍。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] ([huː]
and she did not mind begging for a holiday for the school children (who
和 她 做过 不是 头脑 乞讨 为了 一个 假期 为了 这 学校 孩子们 (who
[əˈdɔːrd] [hɜːr; hər]) [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
adored her) now and then ;
受人喜爱 她) 现在 和 然后 ;
她不时会请求学校给孩子们（孩子们都很喜欢她）放假；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['æʃliːz] ['pætərn] [ɑːm] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
and she had heard with pleasure of Lady Ashley's pattern alm - houses and
和 她 有 听到 和 乐趣 的 女士 阿什利的 图案 施舍 - 房屋 和
[ˈdeɪntɪ] ['ɔːrfənɪdʒ] ,
dainty orphanage ,
纤巧 孤儿院 ,

她很高兴地听说了艾希礼夫人的慈善救济院和精致的孤儿院。

[wer] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwɪmɪn] [wɔːr] [red] [kloʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli]
where the old women wore red cloaks , and the children were exceedingly
在哪里 这 老的 女性 穿着 红色的 斗篷 , 和 这 孩子们 是 非常
[ˌpɪktʃəˈresk] ;
picturesque ;
如画 ;

那里的老妇人穿着红色斗篷，孩子们长得非常漂亮；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəserɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] - ['treɪnɪŋ] ,
but as a necessary consequence of her life - training ,
但 作为 一个 必要的 结果 的 她 生活 - 训练 ,
但这是她生活训练的必然结果，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪˈziːz] [ɔːr] ['mɪzəri] [ɔːr][sɪn] .
she did not want to know anything about disease or misery or sin .
她 做过 不是 想 到 知道 任何事物 关于 疾病 或者 苦难 或者 罪 .
她对疾病、苦难或罪恶一无所知。

[ænd; ənd][sɜːr] ['fɪlɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [kiːp] [ðɪːz] ['sʌbdʒekts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
And Sir Philip could not entirely keep these subjects out of his conversation ,
和 先生 菲利普 可以 不是 完全 保持 这些 主题 出去 的 他的 对话 ,
菲利普爵士无法完全避免谈论这些话题。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wel] —
although he tried to be very careful not to bring a look that he knew well —
虽然 他 尝试 到 是 非常 小心 不是 到 带来 一个 看 那 他 知道 出色地 —
[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃɑːkt] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] — [tuː; tə] ['mɑːrgəːɪts, 'mɑːrgrɪts] ['træŋkwɪl] [feɪs] .
a look of shocked repulsion and dislike — to Margaret's tranquil face .
一个 看 的 震惊 排斥 和 不喜欢 — 到 玛格丽特的 宁静 脸 .

尽管他非常小心，不让自己在玛格丽特平静的脸上露出他非常熟悉的那种表情——震惊、厌恶和反感的表情。

[ʃiː; ʃɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['juːzuəl] ['swiːtnəs] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
She welcomed him with her usual sweetness that afternoon .
她 欢迎 他 和 她 通常 甜味 那 下午 .
那天下午，她像往常一样温柔地迎接了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['ʌvliər] [ðæn; ðən] ['evər] .
He thought that she looked lovelier than ever .
他 想法 那 她 看起来 更可爱 比 曾经 .
他觉得她比以往任何时候都更漂亮了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][kəʊld] ,
The day was cold ,
这 天 曾是 寒冷的 ,
那天很冷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] - [griːn] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] [əˈbaʊt]
and she wore a dark - green dress with a good deal of gold embroidery about
和 她 穿着 一个 黑暗的 - 绿色的 裙子 和 一个 好的 交易 的 金子 刺绣 关于
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
她穿着一件深绿色连衣裙，上面有很多金色的刺绣。

[wɪtʃ] ['su:tɪd] [hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rfɪktli] .
which **suit** **her** **perfectly** .
哪个 适合 她 完美 .

这非常适合她。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ɪtˈself] .
Lady **Caroline** , **too** , **was** **graciousness** **itself** .
女士 卡罗琳 , 也 , 曾是 亲切 本身 .

卡罗琳夫人也同样优雅迷人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第9/21页

[ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] — [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ˈɪntuː]
She received him in her own little sitting - room — a gem of a room into
她 已收到 他 在 她 自己的 小的 坐着 - 房间 — 一个 宝石 的 一个 房间 进入
[wɪtʃ] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] ,
which only her intimate friends were admitted ,
哪个 仅有的 她 亲密的 朋友们 是 承认 ,

她在自己的小客厅里接待了他——那是一间精致的房间，只有她的亲密朋友才能进入。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmænər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
and made him welcome with all the charm of manner for which she was
和 制成 他 欢迎 和 全部 这 魅力 的 方式 为了 哪个 她 曾是
[dɪˈstɪŋɡwɪft] .
distinguished .
杰出的 .

她以自己特有的迷人风度热情地接待了他。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈvɜːrtʃʊ , [ʃiː, ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈletərz]
And to add to her virtues , she presently found that she had letters
和 到 添加 到 她 美德 , 她 目前 成立 那 她 有 信件
[tuː; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

更令人欣喜的是，她很快发现自己还有信要写。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈlaɪbrəri] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
and retired into an adjoining library , leaving the door open between the two
和 退休 进入 一个 相邻的 图书馆 , 离开 这 门 打开 之间 这 二
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms .
房间 ,

然后她退到隔壁的图书馆里，两个房间之间的门敞开着。

[soʊ] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈʃæpəˌroʊnɪdʒ] ,
so that Margaret might still be considered as under her chaperonage ,
所以 那 玛格丽特 可能 仍然 是 经过考虑的 作为 在下面 她 监护 ,

这样一来，玛格丽特仍然可以被视为在她的监护之下。

[ɔːlˈðoʊ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌoʊvərˈhiːrɪŋ]
although conversation could be conducted without any fear of her overhearing
虽然 对话 可以 是 实施 没有 任何 害怕 的 她 偷听
[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
what was said .
什么 曾是 说 .

尽管可以进行交谈，而不用担心她会偷听到谈话内容。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [nuː] [soʊ][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [liːv] [ʌnˈdʌn] !
Lady Caroline knew so exactly what to do and what to leave undone !
女士 卡罗琳 知道 所以 确切地 什么 到 做 和 什么 到 离开 未完成 !

卡罗琳夫人非常清楚该做什么，不该做什么！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
As soon as she was gone ,
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 ,

她一走，

[ʊd; ʒəd] [ʃiː; ʃɪ] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ?
Should she accept him ?
应该 她 接受 他 ?

她应该接受他吗？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
she was thinking .
她 曾是 思维 .

她正在思考。

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌɛksən'trɪsɪtiːz] .
After all , he was very nice , in spite of his little eccentricities .
后 全部 , 他 曾是 非常 好的 , 在 尽管如此 的 他的 小的 怪癖 .

毕竟，尽管他有些小怪癖，但他为人很好。

[ænd; ənd] ['riːəli] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪtʃər] , [hɪz; ɪz][tɔːl] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ,
And really — with his fine features , his tall stature , his dark eyes ,
和 真的 — 和 他的 美好的 特征 , 他的 高的 身材 , 他的 黑暗的 眼睛 ,

真的——他五官端正，身材高大，眼睛深邃，

[ænd; ənd][koʊl] - [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] [mæn] .
and coal - black hair and beard — he was an exceedingly handsome man .
和 煤炭 - 黑色的 头发 和 胡须 — 他 曾是 一个 非常 英俊的 男人 .

他有着乌黑的头发和胡须——他是一位非常英俊的男子。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [em 'iː] , " [sed] [sɜːr] ['fɪlɪp] , [ɪn][ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [toʊn] .
" I want you to help me , " said Sir Philip , in almost a coaxing tone .
" 我 想 你 到 帮助 我 , " 说 先生 菲利普 , 在 几乎 一个 哄骗 语气 .

“我希望能帮帮我，”菲利普爵士几乎是用恳求的语气说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] .
" I want you to carry out a design that I have formed .
" 我 想 你 到 携带 出去 一个 设计 那 我 有 形成 .

“我希望你按照我制定的设计方案进行执行。”

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][duː; ,aɪ 'tiː]
Nobody can do it
无人 能 做 它

谁也做不到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] .
but you .
但 你 .

但是你。

[wɪl] [juː; jʊ][help] [em 'iː] ? "
Will you help me ? "
将要 你 帮助 我 ? "

你愿意帮帮我吗？

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [ˈʃaɪli] .
" If I can , " said Margaret , shyly .
" 如果 我 能 , " 说 玛格丽特 , 害羞地 .

“如果可以的话，”玛格丽特羞涩地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , " [sed] [sɜːr] ['fɪlɪp] , [ˈwɔːrmlɪ] .
" You are always good and kind , " said Sir Philip , warmly .
" 你 是 总是 好的 和 种类 , " 说 先生 菲利普 , 热情地 .

“你总是那么善良友好，”菲利普爵士热情地说。

" ['mɑːrgrət] — [meɪ] [aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] ['mɑːrgrət] ?
" Margaret — may I call you Margaret ?
" 玛格丽特 — 可能 我 称呼 你 玛格丽特 ?

“玛格丽特——我可以叫你玛格丽特吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] .
" I have known you so long .
我 有 已知 你 所以 长的 ；

我认识你很久了。

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈregjələr] , [frʌm; frəm] [mɪs] [əˈdeɪr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" This seemed a little irregular , from Miss Adair's point of view .
" 这 似乎 一个 小的 不规律的 , 从 错过 阿代尔的 观点 的 看法 .
“从阿黛尔小姐的角度来看，这似乎有点不合常理。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈmæmə] — — " [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] , [ænd; ənd] [stɔːpt] .
" I don't know whether mamma — — " she began , and stopped .
" 我 不 知道 无论 妈妈 — — " 她 开始 , 和 停止 .
“我不知道妈妈——”她开口说道，然后停了下来。

" [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][aɪˈtiː] ?
" Whether she would like it ?
" 无论 她 会 喜欢 它 ?

她是否喜欢？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [maɪnd] : [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈðər] [deɪ] , [ɪn][fækt] .
" I don't think she would mind : she suggested it the other day , in fact .
我 不 思考 她 会 头脑 : 她 建议 它 这 其他 天 , 在 事实 .
我觉得她不会介意的：事实上，她前几天还提过这个建议。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːlɪz][emˈiː] - [ˈfɪlɪp] , - [juː; jʊ] [noʊ] : [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] ?
" She always calls me ' Philip , ' you know : perhaps you would do the same ?
她 总是 呼叫 我 - 菲利普 , - 你 知道 : 也许 你 会 做 这 相同的 ?
她总是叫我“菲利普”，你知道吗？也许你也会这么做？

" [əˈɡen] [ˈmɑːrɡrət] [smaɪld] ;
" Again Margaret smiled ;
" 再次 玛格丽特 微笑 ;

玛格丽特再次笑了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪŋˈkwærɪ][ɪn][hɜːr; həər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət]
" but there was a touch of inquiry in her eyes as she glanced at
但 那里 曾是 一个 触碰 的 询问 在 她 眼睛 作为 她 瞥了一眼 在
[hɪm; ɪm] .
" him .
他 ；

但她瞥了他一眼，眼神中带着有一丝疑惑。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [prəˈpəʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
" She did not know very much about proposals of marriage ,
她 做过 不是 知道 非常 很多 关于 提案 的 婚姻 ,
她对求婚了解不多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [sɜːr][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] .
" but she fancied that Sir Philip's manner of making one was peculiar .
但 她 幻想 那 先生 菲利普的 方式 的 制作 一 曾是 奇特 .
但她觉得菲利普爵士制作香烟的方式很特别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][aɪˈtiː] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɜːr; həər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" And she had had it impressed upon her so often that he was
和 她 有 有 它 印象深刻 之上 她 所以 经常 那 他 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [streɪndʒ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmænər]
" about to make one that it could hardly be considered strange if his manner
关于 到 制作 一 那 它 可以 几乎 是 经过考虑的 奇怪的 如果 他的 方式
[ˈsʌmwʌt] [brɪˈwɪldərd] [hɜːr; həər] .
" somewhat bewildered her .
有些 困惑 她 ；

她已经被反复灌输过这个观念，所以如果他的举止让她有些困惑，也很难说是奇怪的。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [vɔɪs] [ə; eɪ]
" **I want to speak to you , " said the young man , lowering his earnest voice a**
" 我 想 到 说话 到 你 , " 说 这 年轻的 男人 , 降低 他的 认真 嗓音 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“我想跟你谈谈,”年轻人压低了声音, 语气恳切地说。

" [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [frend] , [mɪs] ['kɒlwɪn] .
" **about your friend , Miss Colwyn .**
" 关于 你的 朋友 , 错过 科尔温 .

“关于你的朋友, 科尔温小姐。

" [naʊ] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði][gɜ:rl] [flʌʃ] ['skɑ:rlət] ?
" **Now , why did the girl flush scarlet ?**
" 现在 , 为什么 做过 这 女孩 冲洗 猩红 ?

“那么, 为什么女孩的脸会变得通红呢? ”

[waɪ] [dɪd][hɜ:r; hər][hænd][ˈtremb(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][fɪ:; jɪ][pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [kʌp] ?
Why did her hand tremble a little as she put down her cup ?
为什么 做过 她 手 颤抖 一个 小的 作为 她 放 向下 她 杯子 ?

为什么她放下杯子时, 手会微微颤抖?

[ˈfɪlɪp] [lɔ:st][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] ['sɪmplɪ]
Philip lost the thread of the conversation for a minute or two , and simply
菲利普 丢失的 这 线 的 这 对话 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 简单地
[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
looked at her .
看起来 在 她 .

菲利普一两分钟没听清谈话内容, 只是看着她。

[ðen] ['mɑ:rgrət] ['kwaɪətli] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [skri:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] [ænd; ənd][brɪ'gæn]
Then Margaret quietly took down a screen from the mantel - piece and began
然后 玛格丽特 悄悄 采取 向下 一个 屏幕 从 这 壁炉架 - 片 和 开始
[tu:; tə][fæn][hɜ:r'self] .
to fan herself .
到 扇子 她自己 .

然后, 玛格丽特悄悄地从壁炉架上取下一个屏风, 开始给自己扇风。

" [aɪ ˈti:][ɪz] ['ræðər] [hɑ:t] [hɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **It is rather hot here , don't you think ?**
" 它 是 相当 热的 这里 , 不 你 思考 ?

这里挺热的, 你不觉得吗?

" [fɪ:; jɪ] [sed] , [səˈri:nli] .
" **she said , serenely .**
" 她 说 , 平静地 .

她平静地说。

" [ðə; ði][ˈfaɪər] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [kwaɪt] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] . "
" **The fire makes one feel quite uncomfortable . "**
" 这 火 制作 一 感觉 相当 不舒服 . "

“这场火让人感觉很不舒服。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , " [sed] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" **It is a large one , " said Sir Philip , with conviction .**
" 它 是 一个 大的 一 , " 说 先生 菲利普 , 和 定罪 .

“这是一座很大的山,”菲利普爵士肯定地说。

" [æɪ; jəl][aɪ] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊl] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **Shall I take any of the coal off for you ?**
" 将 我 拿 任何 的 这 煤炭 离开 为了 你 ?

“要我帮你把煤拿下来吗? ”

[nɒʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] [ə'baʊt] [jər; jər] [frend] , [mɪs]
Well , as I was saying , I wished to speak to you about your friend , Miss
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 我 希望 到 说话 到 你 关于 你的 朋友 , 错过
[ˈkɒlwɪn] . "
Colwyn . "
科尔温 . "

正如我刚才所说，我想和你谈谈你的朋友科尔温小姐。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['leɪtli] , [pʊr] [θɪŋ] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] , [kɑ:nvər'seɪʃənəli] .
" She has lost her father lately , poor thing , " said Margaret , conversationally .
" 她 有 丢失的 她 父亲 最近 , 贫穷的 事物 , " 说 玛格丽特 , 对话 .

“她最近失去了父亲，真可怜，”玛格丽特漫不经心地说。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] . "
" She has been very unhappy . "
" 她 有 到过 非常 不开心 . "

“她一直很不开心。”

" [jes] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .
" Yes , and for more reasons than one .
" 是的 , 和 为了 更多的 原因 比 一 .

是的，而且原因不止一个。

[ju:; jə][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [kən'klu:d] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ? "
You have not seen her , I conclude , since his death ? "
你 有 不是 已见 她 , 我 结束 , 自从 他的 死亡 ? "

我猜想，自从他去世后，你就没见过她了吧？

" [nɒʊ] , [hi:; hi][daɪd][ɪn] ['ɔ:gəst] [ɔ:r] [sep'tembər] , [dɪd][hi:; hi][nɔ:t] ?
" No , he died in August or September , did he not ?
" 不 , 他 死亡 在 八月 或者 九月 , 做过 他 不是 ?

“不，他是在八月或九月去世的，对吗？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [dɪ'sembər] [naʊ] — [wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] !
It is close upon December now — what a long time we have been away !
它 是 关闭 之上 十二月 现在 — 什么 一个 长的 时间 我们 有 到过 离开 !

现在都快到十二月了——我们离开这么久了！

[pʊr] [dʒæ'netə] ! — [haʊ] [glæd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ! "
Poor Janetta ! — how glad she will be to see me ! "
贫穷的 珍妮塔 ! — 如何 高兴的 她 将要 是 到 看 我 ! "

可怜的珍妮塔！——她见到我该有多高兴啊！

" [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] .
" I am sure she will .
" 我 是 当然 她 将要 .

我相信她会。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [hɪr] [brɪ'fɔ:r'hænd] [ðæt] [hɜ:r; hər]
But it would be just as well for you to hear beforehand that her
但 它 会 是 只是 作为 出色地 为了 你 到 听到 预先 那 她
['fɑ:ðə-z] [deθ] [hæz; həz] [brɔ:t] [greɪt] [dɪ'stres] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['fæməli] .
father's death has brought great distress upon the family .
父亲的 死亡 有 带来 伟大的 痛苦 之上 这 家庭 .

但你最好事先了解一下，她父亲的去世给这个家庭带来了巨大的悲痛。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][tʊ:k] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
I have had some talk with friends of his ,
我 有 有 一些 讲话 和 朋友们 的 他的 ;
我和他的一些朋友聊过,

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [left] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] . "
and I find that he left very little money behind . "
和 我 寻找 那 他 左边 非常 小的 钱 在后面 . "
我发现他留下的钱很少。

" [haʊ] [sæd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
" **How sad for them** !
" 如何 伤心 为了 他们 !
“他们真可怜！”

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'mu:vɪd] ? — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [æt; ət][ðer; ðər][oʊld] [haʊs] :
But — they have not removed ? — they are still at their old house :
但 — 他们 有 不是 已移除 ? — 他们 是 仍然 在 他们的 老的 房子 :
但是——他们还没有搬走？——他们仍然住在老房子里：

[aɪ] [θɔ:t] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz][ju:ʒuəl] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli]
I thought everything was going on as usual , "**said Margaret , in a slightly**
我 想法 一切 曾是 去 在 作为 通常 , " 说 玛格丽特 , 在 一个 轻微地
[ˈpʌz(ə)ld] [tuːn] .
puzzled tone .
困惑 语气 .
“我以为一切都和往常一样,”玛格丽特略带疑惑地说。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'ti:] .
" **The house belongs to them , so they might as well live in it** .
" 这 房子 属于 到 他们 , 所以 他们 可能 作为 出色地 居住 在 它 .
“房子是他们的，所以他们完全可以住在里面。”

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][hæv; həv][gɑ:t] [ˌsɪtʃʊ'eɪnɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [wʌn] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn]
Two or three of the family have got situations of some kind — one child is in
二 或者 三 的 这 家庭 有 得到 情况 的 一些 种类 — 一 孩子 是 在
[ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
a charitable institution ,
一个 慈善 机构 ,
家中两三个人都有各自的情况——其中一个孩子在慈善机构里。

[aɪ] [bɪ'li:v] . "
I believe . "
我 相信 . "
我相信。

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" **Oh , how dreadful** !
" 哦 , 如何 可怕 !
“哦，太可怕了！”

[laɪk] ['leɪdɪ] [æʃli:z] [ˈɔ:rfənɪdʒ] ? " [sed] ['mɑ:rgɾət] , [ˈfɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Like Lady Ashley's Orphanage ? " said Margaret , shrinking a little .
喜欢 女士 阿什利的 孤儿院 ? " 说 玛格丽特 , 收缩 一个 小的 :
“像艾希礼夫人孤儿院那样吗？”玛格丽特说着，身子微微缩了缩。

" [noʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **No , no ; nothing of that kind — an educational establishment , to which he**
" 不 , 不 ; 没有什么 的 那 种类 — 一个 教育 建立 , 到 哪个 他
[hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [nɑ:mɪ'neɪʃn] .
has got a nomination .
有 得到 一个 提名 .
“不，不；绝对不是那种事——而是一个教育机构，他已经获得了提名。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,
But the mother and the two or three children are still at home .
 但 这 母亲 和 这 二 或者 三 孩子们 是 仍然 在 家 ,
 但母亲和两三个孩子仍然待在家里。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪŋkʌm] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
and I believe that their income is not more than a hundred a year .
 和 我 相信 那 他们的 收入 是 不是 更多的 比 一个 百 一个 年 .
 我相信他们的年收入不会超过一百。

" [sɜ:r] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑ:rk] .
" Sir Philip was considerably above the mark .
 " 先生 菲利普 曾是 相当 多于 这 标记 .
 “菲利普爵士的表现远超预期。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪŋkʌm] ,
But the mention of even a hundred a year , though not a large income ,
 但 这 提到 的 甚至 一个 百 一个 年 , 尽管 不是 一个 大的 收入 ,
 但即便提到每年一百美元，虽然收入不高，

[prə'du:st] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['mɑ:rgrət] .
produced little impression upon Margaret .
 生产 小的 印象 之上 玛格丽特 .
 对玛格丽特来说，这并没有留下什么印象。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" That is not very much , is it ?
 " 那 是 不是 非常 很多 , 是 它 ?
 “那不算多，对吧？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
" she said , gently .
 " 她 说 , 轻轻地 .
 她轻声说道。

" [mʌtʃ] !
" Much !
 " 很多 !
 “很多！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sed] [sɜ:r] ['fɪlɪp] ,
I should think not , " said Sir Philip ,
 我 应该 思考 不是 , " 说 先生 菲利普 ,
 “我想应该不会，”菲利普爵士说道。

['drɪvŋ] [ɔ:lməʊst][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rtəsi] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stænd] .
driven almost to discourtesy by the difficulty of making her understand .
 驱动 几乎 到 失礼 经过 这 困难 的 制作 她 理解 .
 由于难以让她理解，我几乎变得不礼貌了。

" [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] !
" Four or five people to live upon it and keep up a position !
 " 四 或者 五 人们 到 居住 之上 它 和 保持 向上 一个 位置 !
 “四五个人可以住在上面，维持生计！ ”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['semi] - [stɑ:r'veɪ](ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] . "
It is semi - starvation and misery . "
 它 是 半 - 饥饿 和 苦难 . "
 这是半饥饿状态，非常痛苦。

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] ['fɪlɪp] , [dʌz] [nɑ:t][dʒæ'nætə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] ?
" But , Sir Philip , does not Janet give lessons ?
 " 但 , 先生 菲利普 , 做 不是 珍妮塔 给 课程 ?
 “但是，菲利普爵士，珍妮塔不是教课吗？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θʊ:t] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfrɪkt] [ˈfɔːrtʃən] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪk] [əˈləʊn] .
I should have thought she could make a perfect fortune by her music alone .
我 应该 有 想法 她 可以 制作 一个 完美的 财富 经过 她 音乐 独自的 .
我原以为她光靠音乐就能赚一大笔钱。

[ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " **Hasn't she tried to get something to do ?** "
还没有 她 尝试 到 得到 某物 到 做 ? "
她难道没想过找点事做吗？

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [pʊr] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .
" **Yes , indeed , poor girl , she has .**
" 是的 , 的确 , 贫穷的 女孩 , 她 有 .
“是的，可怜的女孩，她确实有这样的遭遇。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz] ,
My mother has been making inquiries ,
我的 母亲 有 到过 制作 查询 ,
我母亲一直在打听，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faɪndz] [ðæt] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [hæz; həz] [ˈædvɜːtaɪzd] [ænd; ənd] [dʌn] [ˈevrɪθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
and she finds that Miss Colwyn has advertised and done everything she could think of — with very little result .
和 她 发现 那 错过 科尔温 有 广告 和 完毕 一切 她 可以 思考 的 — 和 非常 小的 结果 .
她发现科尔温小姐已经刊登了广告，做了她能想到的一切事情——但收效甚微。

[aɪ] [maɪˈself] [met] [hɜːr; hər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈmɒrɪsənz] ,
I myself met her three or four days ago , coming away from Miss Morrison's ,
我 我 遇见 她 三 或者 四 天 前 , 未来 离开 从 错过 莫里森的 ,
我本人三四天前在莫里森小姐家门口遇到过她。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
with tears in her eyes .
和 眼泪 在 她 眼睛 .
她眼中噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [poust] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] - [ˈtiːtʃər] [ðer; ðər] . " **She had failed to get the post of music - teacher there .** " **"**
她 有 失败的 到 得到 这 邮政 的 音乐 - 老师 那里 . "
她没能得到那里的音乐教师职位。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [feɪld] ?
" **But why had she failed ?**
" 但 为什么 有 她 失败的 ?
但她为什么会失败呢？

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈbjʊːtɪfli] ! " **She can sing and play beautifully !** " **"**
她 能 唱歌 和 玩 非常漂亮 ! "
她唱歌和演奏都非常棒！

" [ɑː] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem ˈiː] [ðæt] !
" **Ah , I wanted you to ask me that !**
" 啊 , 我 通缉 你 到 问 我 那 !
“啊，我正想让你问我这个问题呢！”

[ʃiː; ʃi] [feɪld] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈmɒrɪsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
She failed — because Miss Morrison was a friend of Miss Polehampton's ,
她 失败的 — 因为 错过 莫里森 曾是 一个 朋友 的 错过 - ,
她失败了——因为莫里森小姐是波勒汉普顿小姐的朋友。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ˈgɑːrb(ə)ld][ænd; ʌnd] [dɪˈstɔːrtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [mɪs] -
and she had heard some garbled and distorted account of Miss Colwyn's
和 她 有 听到 一些 混乱 和 扭曲 帐户 的 错过 -
[dɪsˈmɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [skuːl] .
dismissal from that school .
解雇 从 那 学校 .

她曾听到一些关于科尔温小姐被学校解雇的含糊不清、歪曲事实的说法。

" [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] :
" **Sir Philip did not look at her as he spoke :**
" 先生 菲利普 做过 不是 看 在 她 作为 他 辐 :
菲利普爵士说话时没有看她:

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
he fancied that she would be at once struck with horror and even with
他 幻想 那 她 会 是 在 一次 击 和 恐怖 和 甚至 和
[eɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

他觉得她会立刻感到恐惧，甚至羞愧。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][əˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːləʊd]
and he preferred to avert his eyes during the moment's silence that followed
和 他 首选 到 避免 他的 眼睛 期间 这 瞬间 沉默 那 随后
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [ˈfeɪljər] [tuː; tə][get] [wɜːrk] .
upon his account of Janet's failure to get work .
之上 他的 帐户 的 - 失败 到 得到 工作 .

在讲述完珍妮塔找不到工作的故事后，他选择在随后的沉默中别过脸去。

[bʌt; bət] , [wen] [ˈmɑːgrət] [spʊk] ,
But , when Margaret spoke ,
但 , 什么时候 玛格丽特 辐 ,

但是，当玛格丽特开口说话时，

[ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [tuːn] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [dɪˈskʌvərəbl] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌt]
a very slight tone of vexation was the only discoverable trace of any such
一个 非常 轻微 语气 的 烦恼 曾是 这 仅有的 可发现的 痕迹 的 任何 这样的
[ɪˈmoʊ(ə)n] .
emotion .
情感 .

唯一能察觉到这种情绪的痕迹，只有一丝非常轻微的恼怒。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][dʒæˈneɪtə][ɪkˈspleɪn] ?
" **Why did not Janet explain ?**
" 为什么 做过 不是 珍妮塔 解释 ?

为什么珍妮塔没有解释？

" [sɜːr][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Sir Philip's lips moved , but he said nothing .**
" 先生 菲利普的 嘴唇 已搬 , 但 他 说 没有什么 .

菲利普爵士的嘴唇动了动，但他什么也没说。

" [ðæt] [əˈfer] [ˈkænɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] , [ʌv; əv]
" **That affair cannot be the reason why she has obtained so little work , of**
" 那 事务 不能 是 这 原因 为什么 她 有 获得 所以 小的 工作 , 的
[kɔːrs] ? "
course ? "
课程 ? "

“当然，那件事不可能是她工作机会这么少的原因吧？”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][aɪ 'ti:] [ɪz] . "

" **I am afraid that to some extent it is** . "

" 我 是 害怕的 那 到 一些 程度 它 是 . "

“恐怕在某种程度上确实如此。”

" [dʒæ'netə][kʊd; kəd][soʊ] ['i:zəli] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:] ! "

" **Janetta could so easily have explained it !** "

" 珍妮塔 可以 所以 容易地 有 解释 它 ! "

“珍妮塔本来很容易就能解释清楚的！ ”

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] ?

" **May I ask how she could explain it ?**

" 可能 我 问 如何 她 可以 解释 它 ?

请问她该如何解释呢？

[raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lʊk(ə)l][ˈpeɪpər] ,

Write a letter to the local paper ,

写 一个 信 到 这 当地的 纸 ,

给当地报纸写封信，

[ɔ:r] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][kɔ:lz] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] ?

or pay a series of calls to declare that she had not been to blame ?

或者 支付 一个 系列 的 呼叫 到 宣布 那 她 有 不是 到过 到 责备 ?

或者通过一系列电话来证明自己没有过错？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] ?

Do you think that any one would have believed her ?

做 你 思考 那 任何 一 会 有 相信 她 ?

你觉得会有人相信她吗？

[bɪ'saɪdz] — [ju:; jʊ][kɔ:l] [hɜ:r; hər][jʊr; jər] [frend] : [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] ['ekskaɪpeɪt] [hɜ:r'self] [wɪ'ðəʊt] ['bleɪmɪŋ]

Besides — you call her your friend : could she exculpate herself without blaming

除了 — 你 称呼 她 你的 朋友 : 可以 她 免责 她自己 没有 指责

[ju:; jʊ] ;

you ;

你 ;

此外——你称她为你的朋友：她能在不责怪你的情况下为自己开脱吗？

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:] [ðæt] ? "

and do you think that she would do that ? "

和 做 你 思考 那 她 会 做 那 ? "

你觉得她会这么做吗？

" [wɪ'ðəʊt] ['bleɪmɪŋ] [em 'i:] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɑ:rgɹət] .

" **Without blaming me ? " repeated Margaret** .

" 没有 指责 我 ? " 重复 玛格丽特 .

“不怪我吗？”玛格丽特重复道。

[ʃi:; ʃɪ][roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fʊl] [haɪt] , ['letɪŋ] [ðə; ðɪ][fæn] [fɔ:l] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][hændz] ,

She rose to her full height , letting the fan fall between her hands ,

她 玫瑰 到 她 满的 高度 , 出租 这 扇子 落下 之间 她 双手 ,

她站直身子，扇子从手中滑落。

[ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and stood silently confronting him .

和 站立 默默 面对 他 .

她默默地站在那里，与他对峙。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['sləʊli] — " [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .

" **But , she said , slowly — " I — I was not to blame** .

" 但 , " 她 说 , 缓慢地 — " 我 — 我 曾是 不是 到 责备 .

“但是，”她缓缓说道，“我——我没有错。”

" [sɜːr] ['fɪlɪp] [bəʊd] .
" **Sir Philip bowed** .
" 先生 菲利普 鞠躬 .

菲利普爵士鞠躬。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ？ "
" **You think that I was to blame ？** "
" 你 思考 那 我 曾是 到 责备 ？ "

你认为错在我吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ˈæktɪd][ɑːn] [ˈɪmpʌls] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [fɔːr; fər] [mɪs] -
" **I think that you acted on impulse , without much consideration for Miss Colwyn's**
" 我 思考 那 你 行动 在 冲动 , 没有 很多 考虑 为了 错过 -
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

我认为你当时是冲动行事，并没有过多考虑科尔温小姐的未来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər][æn; ən][ˈɪndʒəri] — [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
I think that you have done her an injury — which I am sure you will be
我 思考 那 你 有 完毕 她 一个 受伤 — 哪个 我 是 当然 你 将要 是
[ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] .
only too willing to repair .
仅有的 也 愿意的 到 维修 .

我认为你伤害了她——我相信你一定会非常乐意弥补的。

" [hiː; hi][bɪˈɡæən] [ˈræðər] [ˈstɜːrnli] ,
" **He began rather sternly** ,
" 他 开始 相当 严厉地 ,

他一开始语气相当严厉，

[hiː; hi] [ˈendɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtendərli] — [muːvd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [sɔːft]
he ended almost tenderly — moved as he could not fail to be by the soft
他 结束 几乎 温柔地 — 已搬 作为 他 可以 不是 失败 到 是 经过 这 柔软的
[rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ˈmɑːrgəˈɪts, 'mɑːrgɪts] [aɪz] .
reproach of Margaret's eyes .
责备 的 玛格丽特的 眼睛 .

他几乎是温柔地结束了发言——他不可能不被玛格丽特眼中温柔的责备所感动。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈɪndʒəri][æt; ət] [ɔːl] ;
" **I cannot see that I have done her any injury at all ;**
" 我 不能 看 那 我 有 完毕 她 任何 受伤 在 全部 ;

“我看不出我给她造成了任何伤害；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈper] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
and I really do not know how I can repair it , " said the girl ,
和 我 真的 做 不是 知道 如何 我 能 维修 它 , " 说 这 女孩 ,

“我真的不知道该怎么修好它，”女孩说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [ˈstertlɪnəs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːrnd] [sɜːr] ['fɪlɪp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
with a cold stateliness which ought to have warned Sir Philip that he was
和 一个 寒冷的 庄严 哪个 应该 到 有 警告 先生 菲利普 那 他 曾是
[ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] .
in danger of offending .
在 危险 的 犯罪 .

他那冷峻的威严，本应让菲利普爵士意识到自己有冒犯他人的危险。

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz] [ræʃ] [ænd; ənd][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] -
But Philip was rash and warm - hearted , and he had taken up Janetta's
但 菲利普 曾是 皮疹 和 温暖的 - 心地 , 和 他 有 已采取 向上 -
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

但菲利普为人鲁莽，心地善良，他支持珍妮塔的事业。

" [jɔ:; jər] [best] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['zɪ:rnɪstli] ,
" **Your best way of repairing it , " he said , earnestly ,**
" 你的 最好的 方式 的 维修 它 , " 他 说 , 切实 ,

“你最好的修理方法，”他认真地说。

" [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n] [mɪs] ['mɔ:risən] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **would be to call on Miss Morrison yourself and explain the matter to her**
" 会 是 到 称呼 在 错过 莫里森 你自己 和 解释 这 事情 到 她
,
:
,

“最好的办法就是亲自去拜访莫里森小姐，向她解释这件事。”

[æz; əz] [mɪs] ['kalwɪn] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [du:] — [ən'les] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm]
as Miss Colwyn cannot possibly do — unless she is a very different person from
作为 错过 科尔温 不能 可能 做 — 除非 她 是 一个 非常 不同的 人 从
[ðə; ði][wʌn][aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] .
the one I take her for .
这 — 我 拿 她 为了 .

科尔温小姐不可能做到这一点——除非她和我所认为的完全是两个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ə'veɪl] , [goʊ][tu:; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
And if that did not avail , go to Miss Polehampton and persuade her to
和 如果 那 做过 不是 可用 , 去 到 错过 - 和 说服 她 到
[raɪt] [ə; eɪ] ['letər] — —
write a letter — —
写 一个 信 — —

如果那样做行不通，就去找波勒汉普顿小姐，说服她写封信——

" [hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] .
" **He stopped somewhat abruptly** .
" 他 停止 有些 突然 .

他突然停了下来。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɑ:n]['mɑ:rgəʔts, 'mɑ:rgrɪts] [feɪs] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
The look of profound astonishment on Margaret's face recalled him to a
这 看 的 深刻的 惊讶 在 玛格丽特的 脸 召回 他 到 一个
[sens] [ʌv; əv] [lɪmɪ'teɪʃənz] .
sense of limitations .
感觉 的 限制 .

玛格丽特脸上那深深的惊讶表情让他意识到自己的局限性。

" ['mɑ:rgɾət] !
" **Margaret !**
" 玛格丽特 !

“玛格丽特！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['pli:dɪŋli] , " [wəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['dʒenərəs] ?
" **he said , pleadingly , " won't you be generous ?**
" 他 说 , 恳求地 , " 惯于 你 是 慷慨的 ?

他恳求道：“您能不能慷慨一些？ ”

[juː; jʊ][kæən; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] ！ "

You can afford to do this thing for your friend ！ "
你 能 买得起 到 做 这 事物 为了 你的 朋友 ！ "

你完全有能力为你的朋友做这件事！

" [gʊʊ][tuː; tə] [mɪs] ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ！

" Go to Miss Morrison and explain ！ "
" 去 到 错过 莫里森 和 解释 ！

“去找莫里森小姐解释一下！ ”

[pər'sweɪd] [mɪs] - ！ — ['æftər][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] ['triːtɪd] [juː 'es] ！

Persuade Miss Polehampton ！ — after the way she treated us ！
说服 错过 - ！ — 后 这 方式 她 治疗 我们 ！

去劝劝波勒汉普顿小姐！ ——在她那样对待我们之后！

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] , [sɜːr] ['fɪlɪp] .

But really it is too ridiculous , Sir Philip .
但 真的 它 是 也 荒谬的 ， 先生 菲利普 ；

但菲利普爵士，这实在太荒谬了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [frend] , [mɪs] ['kəlwɪn] .

You do not know my friend , Miss Colwyn .
你 做 不是 知道 我的 朋友 ， 错过 科尔温 ；

你不认识我的朋友科尔温小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][ləst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] [hjuː'mɪliet] [maɪ'self][tuː; tə] [mɪs]

She would be the last person to wish me to humiliate myself to Miss
她 会 是 这 最后的 人 到 希望 我 到 羞辱 我 到 错过

- ！ "
Polehampton ！ "
- ！ "

她绝对不会希望我去波勒汉普顿小姐面前丢脸！

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [hæz; hæz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,

" I do not see that what she wishes has much to do with it ,
" 我 做 不是 看 那 什么 她 愿望 有 很多 到 做 和 它 ,

“我不认为她的愿望与此事有多大关系。”

" [sed] [sɜːr] ['fɪlɪp] , ['veri] ['stɪfli] .

" said Sir Philip , very stiffly .
" 说 先生 菲利普 , 非常 僵硬地 .

菲利普爵士语气僵硬地说。

" [mɪs] ['kəlwɪn] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [æən; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

" Miss Colwyn is suffering under an injustice .
" 错过 科尔温 是 痛苦 在下面 一个 不公正 ；

科尔温小姐正遭受不公正待遇。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'per] [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] .

I ask you to repair that injustice .
我 问 你 到 维修 那 不公正 ；

我请求你纠正这种不公正现象。

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæən; kən] [rɪ'fjuːz] .

I really do not see how you can refuse .
我 真的 做 不是 看 如何 你 能 拒绝 ；

我实在不明白你怎么能拒绝。

" ['mɑːrgrət] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mjuːtənəs] [rɪ'plai] ;

" Margaret looked as if she were about to make some mutinous reply ;
" 玛格丽特 看起来 作为 如果 她 是 关于 到 制作 一些 叛逆的 回复 ；

玛格丽特看起来像是要做出某种反抗的回应；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəmˈprest] [hɜːr; həɹ][lips][ænd; ənd] [ˈlooʒ-d] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [fjuː]
then she compressed her lips and lowered her eyes for a few
然后 她 压缩 她 嘴唇 和 降低 她 眼睛 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
seconds :
秒 :

然后她抿紧嘴唇，低下头几秒钟。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [ˈmæmə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl][ˈiːv(ə)n] [təʊnz] .
" **I will ask mamma what she thinks , " she said at last , in her usual even tones .**
" 我 将要 问 妈妈 什么 她 思考 , " 她 说 在 最后的 , 在 她 通常 甚至 音调 .
"我会问问妈妈她的想法，"她最后用她一贯平静的语气说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][æsk][hɜːr; həɹ] ? " [sed] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] , [ɪmˈpetʃuəsli] .
" **Why should you ask her ? " said Sir Philip , impetuously .**
" 为什么 应该 你 问 她 ? " 说 先生 菲利普 , 冲动地 .

“你为什么要问她？”菲利普爵士不耐烦地问道。

" [wʌt] [ˌkɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][ɪz] [ˈniːdɪd] , [wen] [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jəɹ] [oʊn] [truː] [self] —
" **What consultation is needed , when I simply beg you to be your own true self —**
" 什么 咨询 是 需要 , 什么时候 我 简单地 求 你 到 是 你的 自己的 真的 自己 —
[ðæt] [ˈnoʊb(ə)] ,
that noble ,
那 高贵 ,

“我何须咨询？我只是恳求你做你自己——做你真正高尚的自己。”

[ˈdʒenərəs] [self] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ʃɔː] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] !
generous self that I am sure you are !
慷慨的 自己 那 我 是 当然 你 是 !

我相信你一定是一位慷慨大方的人！

[ˈmɑːrgrət] , [dəunt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [emˈiː] ! "
Margaret , don't disappoint me ! "
玛格丽特 , 不 辜负 我 ! "

玛格丽特，别让我失望！

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪˈlɪbəreɪtənɪs] ,
" **I didn't know , " said the girl , with proud deliberateness ,**
" 我 没有 知道 , " 说 这 女孩 , 和 自豪的 深思熟虑 ,

“我不知道，”女孩带着骄傲的语气说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætəɹ] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] . "
" **that you had any special interest in the matter , Sir Philip . "**
" 那 你 有 任何 特别的 兴趣 在 这 事情 , 先生 菲利普 . "

“菲利普爵士，你对此事有任何特别的兴趣吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈɪntrəst] — [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ˈmɑːrgrət] ,
" **I have this interest — that I love you with all my heart , Margaret ,**
" 我 有 这 兴趣 — 那 我 爱 你 和 全部 我的 心 , 玛格丽特 ,

“我有一个想法——我全心全意地爱你，玛格丽特，

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let][emˈiː][kɔːl][juː; jʊ][maɪ] [waɪf] [wʌn] [deɪ] .
and hope that you will let me call you my wife one day .
和 希望 那 你 将要 让 我 称呼 你 我的 妻子 一 天 .

希望有一天你能让我称你为我的妻子。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [lʌv] , [ðɪs] [hoʊp] ,
It is this love , this hope ,
它 是 这 爱 , 这 希望 ,

正是这份爱，这份希望，

[wɪtʃ] [meɪks] [mi] [lɒŋ] [tu] [tə] [θɪŋk] [əv] [ju:] [jʊ] [æz] [əz] [pɜ:rfɛkt] — [ɔ:lweɪz] [ˈnɒb(ə)l] [ænd; ənd] [self] -
which makes me long to think of you as perfect — always noble and self -
哪个 制作 我 长的 到 思考 的 你 作为 完美的 — 总是 高贵 和 自己 -
[ˈsækrɪfaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] !
sacrificing and just !
牺牲 和 只是 !

这让我更加渴望把你视为完美无缺的——永远高尚、无私奉献、公正无私！

[ˈmɑ:rgɾət] , [ju:] [jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fəɾˈbɪd] [em ˈi:] [tu:] [tə] [hoʊp] ?
Margaret , you will not forbid me to hope ?
玛格丽特 , 你 将要 不是 禁止 我 到 希望 ?

玛格丽特，你不会禁止我抱有希望吧？

" [hi:] [hi] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [fɔ:r; fəɾ] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [əv; əv] [lʌv] .
" **He had chosen a bad time for his declaration of love .**
" 他 有 选定 一个 坏的 时间 为了 他的 宣言 的 爱 .

他选择了一个不好的时机来表白。

[hi:] [hi] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæksent] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] ,
He saw this , and his accent grew more and more supplicating ,
他 锯 这 , 和 他的 口音 生长 更多的 和 更多的 恳求 ,

他看到了这一点，语气变得越来越恳求。

[fɔ:r; fəɾ] [hi:] [hi] [pəɾˈsi:vɔd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [əv; əv] [rɪˈpʌl](ə)n] , [wɪtʃ] [hi:] [hi] [nu:] [ænd; ənd] [heɪtɪd] ,
for he perceived that the look of repulsion , which he knew and hated ,
为了 他 感知 那 这 看 的 排斥 , 哪个 他 知道 和 憎恨 ,

因为他察觉到了那种他熟悉且憎恶的厌恶眼神，

[wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈsti:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmɑ:rgɾəɪts, ˈmɑ:rgɾɪts] [ˈlʌvli] [aɪz] .
was already stealing into Margaret's lovely eyes .
曾是 已经 偷窃 进入 玛格丽特的 迷人的 眼睛 .

已经悄悄地溜进了玛格丽特美丽的眼睛里。

[ʃi; ji] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [stoʊn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsəɾ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
She stood as if turned into stone , and did not answer a word .
她 站立 作为 如果 转向 进入 石头 , 和 做过 不是 回答 一个 单词 .

她像石头一样站在那里，一言不发。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðɪs] [si:n] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [broʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] — [ə; eɪ]
And it was on this scene that Lady Caroline broke at that moment — a
和 它 曾是 在 这 场景 那 女士 卡罗琳 打破 在 那 片刻 — 一个
[si:n] [wɪtʃ] ,
scene which ,
场景 哪个 ,

正是在这一幕中，卡罗琳夫人崩溃了——这一幕，

[æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] , [geɪv] [ðə; ði] [ˈmʌðəɾ] [ki:n] [ˈplezəɾ] , [fɔ:r; fəɾ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɔ:rθədɔ:ks]
at first sight , gave the mother keen pleasure , for it had all the orthodox
在 第一的 视线 , 给予 这 母亲 敏锐的 乐趣 , 为了 它 有 全部 这 正统
[əˈpɪrəns] [əv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] :
appearance of love - making :
外貌 的 爱 - 制作 :

乍一看，这让母亲非常高兴，因为它看起来完全像正统的性爱场面：

[ðə; ði] [gɜ:rl] , [ˈsaɪlənt] , [ˈdaʊnkæst] , [ɪmˈbærəst] ; [ðə; ði] [mæn] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] , [wɪð; wɪθ]
the girl , silent , downcast , embarrassed ; the man passionate and earnest , with
这 女孩 , 沉默的 , 沮丧 , 尴尬的 ; 这 男人 热情的 和 认真 , 和
[hed] [bent] [tɔ:rdz] [hɜ:ɾ; həɾ] [fer] [feɪs] ,
head bent towards her fair face ,
头 弯曲 向 她 公平的 脸 ,

女孩沉默不语，情绪低落，羞愧难当；男人热情真挚，低头看向她美丽的脸庞。

[ænd; ʌnd][hændz] [aʊt'stretʃt] [ɪn] [ɪn'tri:ti] .
and hands outstretched in entreaty .
和 双手 伸展 在 恳求 .

双手伸出，恳求道。

[bʌt; bət] [pʊr] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndi'si:vð] ,
But poor Lady Caroline was soon to be undeceived ,
但 贫穷的 女士 卡罗琳 曾是 很快 到 是 恼 .

但可怜的卡罗琳夫人很快就发现自己被骗了。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər]['kæəs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .
and her castle in the air to come tumbling down about her ears .
和 她 城堡 在 这 空气 到 来 翻滚 向下 关于 她 耳朵 .

她那空中楼阁般的梦想终将轰然倒塌。

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :

第十六章

[sɜ:r][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ə'pɪnjən] .
SIR PHILIP'S OPINION .
先生 菲利普的 观点 .

菲利普爵士的意见。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , ['swɑ:vli] .
" **Is anything the matter ?** " **said Lady Caroline , suavely** .
" 是 任何事物 这 事情 ? " 说 女士 卡罗琳 , 温文尔雅 .

“有什么事吗？”卡罗琳夫人温婉地问道。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʌndɪ'saɪdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] ['betər]
She had been undecided for a minute as to whether she had not better
她 有 到过 未决定 为了 一个 分钟 作为 到 无论 她 有 不是 更好的
[wɪð'drɔ:] [ʌn'si:n] ,
withdraw unseen ,
提取 看不见 ,

她犹豫了一会儿，不知道自己是不是最好悄悄离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strest] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] - ['dɒtəz] [feɪs] [dɪ'saɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] .
but the distressed expression on her - daughter's face decided her to speak .
但 这 苦恼 表达 在 她 - 女儿的 脸 决定 她 到 说话 .

但女儿脸上痛苦的表情让她决定开口说话。

[ʃi:; ji] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [prɪ'vent] ['mɑ:rgrət] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fu:lɪʃ] .
She might at least prevent Margaret from saying anything foolish .
她 可能 在 至少 防止 玛格丽特 从 说 任何事物 愚蠢 .

她至少可以阻止玛格丽特说出什么蠢话。

[sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [dru:] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Sir Philip drew back a little .
先生 菲利普 画 后退 一个 小的 .

菲利普爵士稍稍后退了一步。

['mɑ:rgrət] [went] — ['ɔ:lməʊst] ['hɜ:rɪdli] — [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ʌnd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd]
Margaret went — almost hurriedly — up to her mother , and put her hand
玛格丽特 去 — 几乎 匆匆 — 向上 到 她 母亲 , 和 放 她 手

['ɪntu:] ['leɪdi] ['kærəlaɪnz] .
into Lady Caroline's .
进入 女士 卡罗琳的 .

玛格丽特几乎是匆匆地走到她母亲面前，把手放在卡罗琳夫人的手里。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" **Will you tell him ?**
" 将要 你 告诉 他 ？

你会告诉他吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [pliːz] ?
will you explain to him , please ?
将要 你 解释 到 他 , 请 ？

请你向他解释一下好吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 。

她说。

" [aɪ] [duː] [naːt] [waːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] : [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [naːt] .
" **I do not want to hear any more : I would rather not .**
" 我 做 不是 想 到 听到 任何 更多的 : 我 会 相当 不是 。

“我不想再听了：我宁愿不要。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [iːt] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˌʌnˈhæpi] .
We could never understand each other , and I should be very unhappy .
我们 可以 绝不 理解 每个 其他 , 和 我 应该 是 非常 不开心 。

我们永远无法互相理解，我应该感到非常难过。

" [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [meɪd] [æn; ən] [ˈiːgər] [ˈdʒestʃər] ,
" **Sir Philip made an eager gesture ,**
" 先生 菲利普 制成 一个 渴望的 手势 ,

菲利普爵士做出了一个热情的手势，

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [æn; ən] [enˈtriːtɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt]
but Lady Caroline silenced him by an entreating glance and then looked
但 女士 卡罗琳 沉默 他 经过 一个 恳求 瞥一眼 和 然后 看起来
[streɪt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [aɪz] .
straight into her daughter's eyes .
直的 进入 她 女儿的 眼睛 。

但卡罗琳夫人用恳求的眼神让他安静下来，然后直视着女儿的眼睛。

[ðer; ðər] [ˈlɪmpɪd] [ˈheɪz(ə)] [depθs] [wɜːr; wər] [ˈtrʌblɪd] [naʊ] : [terz] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪntli] [ˈveri] [nɪr] ,
Their limpid hazel depths were troubled now : tears were evidently very near ,
他们的 清澈的 榛 深度 是 麻烦 现在 : 眼泪 是 显然 非常 靠近 ,
[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [dɪˈtestɪd] [terz] .
and Lady Caroline detested tears .
和 女士 卡罗琳 令人厌恶的 眼泪 。

她们清澈的榛色眼眸此刻有些不安：泪水显然快要涌上眼眶，而卡罗琳夫人最讨厌眼泪。

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naːt] [ˈædʒɪteɪt] [jɔːrˈself] .
" **My darling child , " she said , " you must not agitate yourself .**
" 我的 亲爱的 孩子 , " 她 说 , " 你 必须 不是 激荡 你自己 。

“我亲爱的孩子,”她说,“你千万不要激动。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [naːt] [waːnt] [tuː; tə] [hɪr] .
You shall hear nothing that you do not want to hear .
你 将 听到 没有什么 那 你 做 不是 想 到 听到 。

你不会听到任何你不想听到的东西。

[sɜːr] [ˈfɪlɪp] [wʊd] [ˈnevər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [peɪn] [juː; jʊ] . "
Sir Philip would never say anything that would pain you . "
先生 菲利普 会 绝不 说 任何事物 那 会 疼痛 你 。

菲利普爵士绝不会说任何让你伤心的话。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] , " [sed] [sɜːr] ['fɪlɪp] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
" **I have asked her to be my wife , " said Sir Philip , very quietly ,**
" 我 有 问 她 到 是 我的 妻子 , " 说 先生 菲利普 , 非常 悄悄 ,
"我已经向她求婚了,"菲利普爵士平静地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [hɪr] [em 'iː][seɪ] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] . "
" **and I hope that she will not refuse to hear me say that , at least . "**
" 和 我 希望 那 她 将要 不是 拒绝 到 听到 我 说 那 , 在 至少 . "
"我希望她至少不会拒绝听我说这些。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] ,
" **But that was not all , " said Margaret ,**
" 但 那 曾是 不是 全部 , " 说 玛格丽特 ,
"但这还不是全部,"玛格丽特说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈgriːviŋ] [aɪz] — [aɪz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ] [mʌt] [mɔːr]
suddenly turning on him her grieving eyes — eyes that always looked so much more
突然 转弯 在 他 她 悲伤 眼睛 — 眼睛 那 总是 看起来 所以 很多 更多的
[griːvd] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈoʊnər] [felt] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈflʌʃɪŋ] ,
grieved than their owner felt — and her flushing ,
伤心 比 他们的 所有者 毛毡 — 和 她 冲洗 ,
她突然转向他,眼神充满悲伤——那双眼睛总是比她自己实际感受到的悲伤要多得多——她的脸颊也泛起了红晕。

[ˈkwɪvəriŋ] [feɪs] : " [juː; jʊ][tuːld][em 'iː][fɜːrst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] — [ˈselfɪ] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] ;
quivering face : " You told me first that I was wrong — selfish and unjust ;
颤抖 脸 : " 你 讲述 我 第一的 那 我 曾是 错误的 — 自私 和 不公正 ;
颤抖的脸:“你先告诉我我错了——自私、不公正;

[ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə] [hjuːˈmɪliət] [maɪˈself] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] — —
and you want me to humiliate myself — to say that it was my fault — —
和 你 想 我 到 羞辱 我 — 到 说 那 它 曾是 我的 过错 — —
"
"
"

你想让我自取其辱——承认是我的错——"
" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈmɑːrgrət] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [ɪn] [əˈmeɪz] , " [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
" **My dearest Margaret ! " exclaimed Lady Caroline , in amaze , " what can you mean ?**
" 我的 亲爱的 玛格丽特 ! " 惊呼 女士 卡罗琳 , 在 惊奇 , " 什么 能 你 意思是 ?
"我亲爱的玛格丽特!"卡罗琳夫人惊讶地喊道,“你这是什么意思? "

['fɪlɪp] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['driːmɪŋ] ? — [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] :
Philip , are we dreaming ? — Darling child , come with me to your room :
菲利普 , 是 我们 做梦 ? — 亲爱的 孩子 , 来 和 我 到 你的 房间 :
菲利普,我们是在做梦吗? ——亲爱的孩子,跟我回你的房间去。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][sɜːr] ['fɪlɪp] .
you had better lie down for a little time while I talk to Sir Philip .
你 有 更好的 说谎 向下 为了 一个 小的 时间 尽管 我 讲话 到 先生 菲利普 .
你最好躺下休息一会儿,我跟菲利普爵士谈谈。

[ɪkˈskjuːs][em 'iː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sɜːr] ['fɪlɪp] — [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
Excuse me a moment , Sir Philip — I will come back .
原谅 我 一个 片刻 , 先生 菲利普 — 我 将要 来 后退 .
菲利普爵士,请稍等片刻——我马上回来。

" [ˈmɑːrgrət] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][led][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **Margaret allowed herself to be led from the room .**
" 玛格丽特 允许 她自己 到 是 引领 从 这 房间 .
玛格丽特任由别人带她离开了房间。

[ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈprezɪdntɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
This outbreak of emotion was almost unprecedented in her history ;
这 爆发 的 情感 曾是 几乎 空前的 在 她 历史 ;
这种情绪爆发在她历史上几乎是前所未有的;

[bʌt; bət] [ðen] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [əˈtækt] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈtendə] [saɪd] — [ðæt] [ʌv; əv]
but then Sir Philip had attacked her on her tenderest side — that of
但 然后 先生 菲利普 有 遭到攻击 她 在 她 最嫩的 边 — 那 的
[hɜːr; həɹ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdɪgnəti] .
her personal dignity .
她 个人的 尊严 .
但菲利普爵士却攻击了她最脆弱的一面——她的个人尊严。

[ˈmɑːrgrət] [əˈdeɪr] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʌðər] [ɑːr; əɹ] ,
Margaret Adair found it very hard to believe that she was as others are ,
玛格丽特 阿代尔 成立 它 非常 难的 到 相信 那 她 曾是 作为 其他的 是 ,
玛格丽特·阿黛尔很难相信自己和其他人一样。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kleɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and not made of a different clay from them .
和 不是 制成 的 一个 不同的 黏土 从 他们 .
而且并非由与它们不同的黏土制成。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ˈleɪdi] [ˈkərəˌlaɪnz] [rɪˈtʃːrɪn] .
Some little time elapsed before Lady Caroline's return .
一些 小的 时间 过去 前 女士 卡罗琳的 返回 .
卡罗琳夫人过了不久就回来了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˈmɑːrgrət] [laɪ] [daʊn] , [ədˈmɪnɪstəd] [sæl][ˈvɑːlət(ə)] , [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ]
She had made Margaret lie down , administered sal volatile , covered her with
她 有 制成 玛格丽特 说谎 向下 , 管理 盐 易挥发的 , 涵盖 她 和
[æn; ən] [ˈaɪdəɹdaʊn] [kwɪlt] ,
an eiderdown quilt ,
一个 羽绒被 被子 ,
她让玛格丽特躺下，给她注射了挥发性盐酸剂，并用羽绒被盖住她。

[ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; həɹ][meɪd] [ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [oʊ] [diː] [kəˈloʊn] [ænd; ənd]
and seen her maid bathing the girl's forehead with eau de Cologne and
和 已见 她 女佣 洗澡 这 女孩们 前额 和 水 德 科隆 和
[ˈwɔːtər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .
water before she came back again .
水 前 她 来了 后退 再次 .
她看到女仆用古龙水和水擦拭女孩的额头，然后她又回来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] .
And all this took time .
和 全部 这 采取 时间 .
这一切都需要时间。

[ʃiː; ʃɪ][əˈpɑːlədʒaɪzd] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [dɪˈleɪ] , [bʌt; bət][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hiːd]
She apologized very prettily for her delay , but Sir Philip did not seem to heed
她 道歉 非常 漂亮 为了 她 延迟 , 但 先生 菲利普 做过 不是 似乎 到 注意
[hɜːr; həɹ][ɪksˈkjuːzɪz] :
her excuses :
她 借口 :
她为自己的迟到道了歉，语气非常优美，但菲利普爵士似乎并没有听进她的解释：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ˈmedɪtətɪvli] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪɹd] ,
he was standing beside the fire , meditatively tugging at his black beard ,
他 曾是 常设 旁 这 火 , 冥想地 拉扯 在 他的 黑色的 胡须 ,
他站在火堆旁，若有所思地拉扯着他的黑色胡须。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ðɪ]
and Lady Caroline had some difficulty in thinking that she could read the
和 女士 卡罗琳 有 一些 困难 在 思维 那 她 可以 读 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression of his face .
表达 的 他的 脸 .

卡罗琳夫人很难相信自己能读懂他脸上的表情。

" [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" I do not quite understand all this , " she said , with her most amiable expression
" 我 做 不是 相当 理解 全部 这 , " 她 说 , 和 她 最多 可亲 表达
[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
of countenance ,
的 面容 ,

“我不太明白这一切,”她面带和蔼的表情说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːft] [waɪt] ['hɑːrθrʌŋ] .
as she seated herself on the other side of the soft white hearthrug .
作为 她 坐着 她自己 在 这 其他 边 的 这 柔软的 白色的 壁炉架 .
她坐在柔软的白色壁炉地毯的另一边。

" ['mɑːrgrət] ['menʃ(ə)nd] [mɪs] - [neɪm] :
" Margaret mentioned Miss Colwyn's name :
" 玛格丽特 提及 错过 - 姓名 :
“玛格丽特提到了科尔温小姐的名字:

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mɪs] ['kəlwin] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]
I am quite at a loss to imagine how Miss Colwyn comes to be mixed up in
我 是 相当 在 一个 损失 到 想象 如何 错过 科尔温 来 到 是 混合 向上 在
[ðə; ðɪ] ['mætər] . " the matter . " "
这 事情 . " "

我实在想不明白科尔温小姐怎么会卷入这件事里。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['saːrɪ] , " [sed] [sɜːrɪ] ['fɪlɪp] , ['ruːfəli] .
" I am very sorry , " said Sir Philip , ruefully .
" 我 是 非常 对不起 , " 说 先生 菲利普 , 懊悔地 .
“我深感抱歉,”菲利普爵士懊悔地说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
" I never thought that there would be any difficulty .
" 我 绝不 想法 那 那里 会 是 任何 困难 .
“我从未想过会遇到任何困难。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] ['mɑːrgrət] [moʊst] ['θɜːrəli] .
I seem to have offended Margaret most thoroughly .
我 似乎 到 有 被冒犯了 玛格丽特 最多 彻底 .
我似乎彻底得罪了玛格丽特。

" ['leɪdi] ['kærəlɪn] [smaɪld] .
" Lady Caroline smiled .
" 女士 卡罗琳 微笑 .
卡罗琳夫人笑了。

" ['gɜːlz] [suːn] [fər'get] [ə; eɪ] ['mænz] [ə'fensɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [kən'sʊlɪŋli] .
" Girls soon forget a man's offences , " she said , consolingly .
" 女孩们 很快 忘记 一个 男人的 罪行 , " 她 说 , 令人欣慰的是 .
“女孩很快就会忘记男人的过错,”她安慰道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?
“你说什么?”

" [ænd; ənd] [ðen] [sɜ:r] ['fɪlɪp] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] , [tʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ: ɪz] [pli:]
" **And then Sir Philip , with some hesitation , told the story of his plea**
" 和 然后 先生 菲利普 , 和 一些 犹豫 , 讲述 这 故事 的 他的 恳求
[fɔ:r; fər][dʒæ'netə] ['kəlwin] .
for Janet Colwyn .
为了 珍妮塔 科尔温 .

“然后，菲利普爵士有些犹豫地讲述了他为珍妮塔·科尔温求情的故事。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ɑ:n] ['leɪdi] ['kærə,lainz] [lɪps] .
The smile was frozen on Lady Caroline's lips .
这 微笑 曾是 冷冻 在 女士 卡罗琳的 嘴唇 .

卡罗琳夫人的嘴角僵住了一丝微笑。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
She sat up straight , and stared at her visitor .
她 卫星 向上 直的 , 和 凝视 在 她 游客 .

她坐直身子，盯着来访者。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] ['endɪd] [hɜ: ɪz][,eksplə'neɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ˈaɪsɪli][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [nu:]
When he had quite ended his explanation , she said , as icily as she knew
什么时候 他 有 相当 结束 他的 解释 , 她 说 , 作为 冰冷地 作为 她 知道
[haʊ] [tu:; tə] [spi:k] —
how to speak —
如何 到 说话 —

等他解释完之后，她用她所能想到的最冰冷的语气说道——

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [æskt] [maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [mɪs] ['kəlwin] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **And you asked my daughter to justify Miss Colwyn at the cost of her**
" 和 你 问 我的 女儿 到 证明合法 错过 科尔温 在 这 成本 的 她
[oʊn] ['fi:lɪŋz] — [aɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [seɪ] ,
own feelings — I might almost say ,
自己的 情怀 — 我 可能 几乎 说 ,

“你竟然要求我女儿为了维护科尔温小姐的尊严而牺牲自己的感受——我几乎可以说，

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['soʊ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ! — - - "
of her own social standing in the neighborhood ! — - - "
的 她 自己的 社会的 常设 在 这 邻里 ! — - - "

她与她在社区的社会地位有关！——

" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [strɔ:ŋ] , ['leɪdi] ['kærəlɪn] ?
" **Isn't that a little too strong , Lady Caroline ?**
" 不是 那 一个 小的 也 强的 , 女士 卡罗琳 ?

“卡罗琳夫人，这话说得是不是有点太重了？ ”

[jʊr; jər] ['dɔ:tɜ:z] ['soʊ(ə)l] ['stændɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv]
Your daughter's social standing would not be touched in the least by an act of
你的 女儿的 社会的 常设 会 不是 是 感动 在 这 至少 经过 一个 行为 的
[ˈkɑ:mən] ['dʒʌstɪs] .
common justice .
常见的 正义 .

普通司法行为丝毫不会影响你女儿的社会地位。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][bʌt; bət] [wʊd] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['eksklə'peɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] !
No one who heard of it but would honor her for exculpating her friend !
不 一 WHO 听到 的 它 但 会 荣誉 她 为了 免责 她 朋友 !
"
"
"

凡是听闻此事的人，无不敬佩她为朋友洗清冤屈！

" ['eksəlˌpɜːtɪŋ] !
" **Exculpating** !
" 免责 !

“开脱罪责！ ”

[maɪ] [dɪr] ['fɪlɪp] , [juː; jɒ][ɑːr; ər] [tuː] [kwɪk'saːtɪk] !
My dear Philip , you are too Quixotic !
我的 亲爱的 菲利普 , 你 是 也 堂吉诃德式的 !

我亲爱的菲利普，你太理想主义了！

[ˈnoʊbəːdi] [ə'kjuːzɪz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɔːtləsənəs]
Nobody accuses either of the girls of anything but a little thoughtlessness
无人 指控 任何一个 的 这 女孩们 的 任何事物 但 一个 小的 考虑不周
[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] — — "
and defiance of authority — — "
和 蔑视 的 权威 — — "

没有人指责这两个女孩犯了什么错，除了有点轻率和不服从权威之外——

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['fɪlɪp] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] ,
" **Exactly , " said Philip , with some heat ,**
" 确切地 , " 说 菲利普 , 和 一些 热 ,
" 没错,"菲利普带着怒气说道。

" [ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [waɪl] [ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ˈɪndʒər][jɜːr; jər] [ˈdɔːtər] ,
" **and therefore while the report of it will not injure your daughter ,**
" 和 所以 尽管 这 报告 的 它 将要 不是 损伤 你的 女儿 ,
因此，虽然这份报告不会伤害你的女儿，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [duː] [ɪ'repərəb(ə)l] [hɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæz; hæz][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]
it may do irreparable harm to a girl who has her own way to make in
它 可能 做 无法弥补的 伤害 到 一个 女孩 WHO 有 她 自己的 方式 到 制作 在
[ðə; ðɪ][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

这可能会对一个有自己人生道路的女孩造成无法弥补的伤害。

[ðə; ðɪ][ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv] [ˈbiːmɪnstər] [tiː] - [teɪblz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
The gossip of Beaminster tea - tables is not to be despised .
这 闲话 的 比明斯特 茶 - 表格 是 不是 到 是 被鄙视的 .
比明斯特茶桌上的闲聊不容小觑。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːmɪnstər] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] ,
The old ladies of Beaminster are all turning their backs on Miss Colwyn ,
这 老的 女士们 的 比明斯特 是 全部 转弯 他们的 背部 在 错过 科尔温 ,
比明斯特的老太太们都对科尔温小姐避而远之了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˈkɑːmən] [rɪ'pɔːrt] [dɪ'kleəz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [brɪn] [ɪk'speld] — [ɔːr] [dɪs'mɪst] — [ɪn]
because common report declares her to have been expelled — or dismissed — in
因为 常见的 报告 声明 她 到 有 到过 被驱逐 — 或者 解雇 — 在
[dɪs'greɪs] [frʌm; frəm] [mɪs] - [skuːl] .
disgrace from Miss Polehampton's school .
耻辱 从 错过 - 学校 .

因为普遍报道称，她因名誉扫地而被波勒汉普顿小姐的学校开除。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [waɪ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ædz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
The fact that nobody knows exactly why she was dismissed adds weight to the
这 事实 那 无人 知道 确切地 为什么 她 曾是 解雇 添加 重量 到 这
[ˈɪndʒəri] .
injury .
受伤 .

没有人确切知道她被解雇的原因，这更加剧了这种伤害。

[,aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] ,
It is so easy to say ,
它 是 所以 简单的 到 说 ,

说起来容易，

- [ðeɪ] [dəʊnt] [tel] [waɪ] [fiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] — ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt]
' They don't tell why she was sent away — something too dreadful to be talked
- 他们 不 告诉 为什么 她 曾是 发送 离开 — 某物 也 可怕 到 是 谈话
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

“他们没有透露她被送走的原因——那是件太可怕的事情，不忍提及。”

- [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
' and so on .
- 和 所以 在 .

' 等等。

[maɪ] [ˈmʌðər] [telz] [,em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbrɔːd] [ðæt] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [ɪz][nɑːt]
My mother tells me that there is a general feeling abroad that Miss Colwyn is not
我的 母亲 讲述 我 那 那里 是 一个 一般的 感觉 国外 那 错过 科尔温 是 不是
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] .
a person to be trusted with young girls .
一个 人 到 是 可信 和 年轻的 女孩们 .

我母亲告诉我，国外普遍认为科尔温小姐不是一个值得信任的、能与年轻女孩相处的人。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][slɜːr][əˈpɑːn][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; hæz][tuː; tə] [ɜːrɪ] [hɜːr; hər]
Now that is a terrible slur upon an innocent woman who has to earn her
现在 那 是 一个 糟糕的 污点 之上 一个 清白的 女士 WHO 有 到 赚 她
[oʊn] [ˈlɪvɪŋ] ,
own living ,
自己的 活的 ,

这简直是对一个靠自己谋生的无辜女性的恶劣侮辱。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][beg] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [wɪl] [set]
Lady Caroline ; and I really must beg that you and Margaret will set
女士 卡罗琳 ; 和 我 真的 必须 求 那 你 和 玛格丽特 将要 放
[jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [aɪˈtiː] . "
yourselves to remove it . "
你们自己 到 消除 它 . "

卡罗琳夫人；我真的恳请您和玛格丽特下定决心把它搬走。

" [ˈriːəli] , [ˈfɪlɪp] !
" Really , Philip !
" 真的 , 菲利普 !

“真的吗，菲利普！ ”

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈtaɪrɪd] !
Quite a tirade !
相当 一个 长篇大论 !

真是滔滔不绝！

" [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [læft] [ˈdelɪkətli] [æz; əz][fiː; ʃi] [spəʊk] ,
" Lady Caroline laughed delicately as she spoke ,
" 女士 卡罗琳 笑了 轻柔地 作为 她 辐 ,

卡罗琳夫人说话时轻轻地笑了笑，

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [leɪs] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ə; eɪ]
and passed a lace handkerchief across her lips as though to brush away a
和 通过了 一个 蕾丝 手帕 穿过 她 嘴唇 作为 尽管 到 刷子 离开 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

她用蕾丝手帕擦了擦嘴唇，仿佛要抹去嘴角的笑意。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈræðər] [vekst] ,
She was a little puzzled and rather vexed ,
她 曾是 一个 小的 困惑 和 相当 烦恼 ,
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [naːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃʊʊ] [hɜːr; həɹ] [truː] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vjuːz]
but she did not wish to show her true opinion of Sir Philip and his views
但 她 做过 不是 希望 到 展示 她 真的 观点 的 先生 菲利普 和 他的 浏览
.
:
.

她感到有些困惑，也相当恼火。

[ˈhærəʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɜːr; həɹ] [self] - [rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [aɪ ˈtiː]
harrowed her feelings and wounded her self - respect , and insisted on it
饱受折磨 她 情怀 和 受伤 她 自己 - 尊重 , 和 坚持 在 它
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡʊʊ] [raʊnd]
that she should go round
那 她 应该 去 圆形的

但她不想透露自己对菲利普爵士及其观点的真实看法。

" [ænd; ənd] [soʊʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [maɪ] [pɔːr] [tʃaɪld] ;
" **And so , she went on , you said all this to my poor child ;**
" 和 所以 , " 她 去 在 , " 你 说 全部 这 到 我的 贫穷的 孩子 ;
"所以,"她继续说道, "你对我可怜的孩子说了这一切;

[ˈbiːmɪnstər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [naːt] [dʒæˈnɛtə] - [ðæt] [mɪs]
Beaminster explaining that it was her fault and not Janet Colwyn's that Miss
比明斯特 解释 那 它 曾是 她 过错 和 不是 珍妮塔 - 那 错过
- [ˈæktɪd] [ɪn] [soʊʊ] [əbˈsɜːrdli] [ˈɑːrbitrəri] [ə; eɪ] [ˈmænər] ! "
Polehampton acted in so absurdly arbitrary a manner ! "
- 行动 在 所以 荒谬地 随意的 一个 方式 ! "

这深深伤害了她的感情，也伤了她的自尊，但她仍然坚持要她四处走走。

[ˈbiːmɪnstər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [naːt] [dʒæˈnɛtə] - [ðæt] [mɪs]
Beaminster explaining that it was her fault and not Janet Colwyn's that Miss
比明斯特 解释 那 它 曾是 她 过错 和 不是 珍妮塔 - 那 错过
- [ˈæktɪd] [ɪn] [soʊʊ] [əbˈsɜːrdli] [ˈɑːrbitrəri] [ə; eɪ] [ˈmænər] ! "
Polehampton acted in so absurdly arbitrary a manner ! "
- 行动 在 所以 荒谬地 随意的 一个 方式 ! "

比明斯特解释说，波勒汉普顿小姐如此荒谬专断的行为是她的错，而不是珍妮塔·科尔温的错！

" [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] , [ˈdrɔːɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
" **You choose to put it in that way , said Sir Philip , drawing down his brows ,**
" 你 选择 到 放 它 在 那 方式 , " 说 先生 菲利普 , 绘画 向下 他的 眉毛 ,
"你选择这样说,"菲利普爵士说着，皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈveri] [wel] [ˌkɑːntrəˈdɪkt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn]
" **and I cannot very well contradict you ; but I venture to think , Lady Caroline**
" 和 我 不能 非常 出色地 顶撞 你 ; 但 我 风险投资 到 思考 , 女士 卡罗琳
,
:
.

“我不太好反驳你；但我斗胆认为，卡罗琳夫人，

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊʊ] [kwart] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
that you know quite well what I mean . "
那 你 知道 相当 出色地 什么 我 意思是 . "
你很清楚我的意思。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [pleɪn] [wɜːrdz] .
" **I should be glad if you would put it into plain words** .
" 我 应该 是 高兴的如果 你 会 放 它 进入 清楚的 字 .
“如果你能用更通俗易懂的话来说，我会很高兴。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈmɑːrgrət] — [tuː; tə] [duː] — [wʌt] ？ "
You wish Margaret — to do — what ？ "
你 希望 玛格丽特 — 到 做 — 什么 ？ "
你想让玛格丽特做什么？

" [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" **I very much wish that she would go to Miss Morrison and explain to her**
" 我 非常 很多 希望 那 她 会 去 到 错过 莫里森 和 解释 到 她
[waɪ] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [left] [skuːl] .
why Miss Colwyn left school .
为什么 错过 科尔温 左边 学校 .
“我非常希望她能去见莫里森小姐，向她解释一下科尔温小姐为什么离开学校。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈeni] [bleɪm] [əˈpɑːn] [hɜːrˈself] .
There is no need that she should take any blame upon herself .
那里 是 不 需要 那 她 应该 拿 任何 责备 之上 她自己 .
她无需为此承担任何责任。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [biː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
You must confess that it was she who took the law into her own hands ,
你 必须 承认 那 它 曾是 她 WHO 采取 这 法律 进入 她 自己的 双手 ,
你必须承认，是她擅自执法了。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ; [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈredi] [tuː; tə] [səbˈmɪt] .
Lady Caroline ; Miss Colwyn was perfectly ready to submit .
女士 卡罗琳 ; 错过 科尔温 曾是 完美 准备好 到 提交 .
卡罗琳夫人；科尔温小姐完全做好了臣服的准备。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [əˈkɜːrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ]
And I think that as this occurrence has been made the ground for refusing
和 我 思考 那 作为 这 发生 有 到过 制成 这 地面 为了 拒绝
[tuː; tə] [gɪv] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːrdʒəntli] [niːdz] ,
to give Miss Colwyn the work that she urgently needs ,
到 给 错过 科尔温 这 工作 那 她 紧急 需求 ,
我认为，既然这件事成了拒绝给科尔温小姐提供她急需的工作的理由，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɪs] [əˈderz] [pleɪn] [ˈduːti] [tuː; tə] [traɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [ˈmætər] [raɪt] .
it is Miss Adair's plain duty to try at least to set the matter right .
它 是 错过 阿代尔的 清楚的 责任 到 尝试 在 至少 到 放 这 事情 正确的 .
阿黛尔小姐的职责就是尽力把这件事弄清楚。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] . "
I do not see why she should refuse . "
我 做 不是 看 为什么 她 应该 拒绝 . "
我不明白她为什么要拒绝。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [praɪd] [jɔːrˈself] , [aɪ] [səˈpəʊz] ？
" **You have no pride yourself , I suppose ？**
" 你 有 不 自豪 你自己 , 我 认为 ？
“看来你自己也没什么自尊心吧？ ”

[duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [əˈder] [wʊd] [əˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ？ "
Do you suppose that Mr . Adair would allow it ？ "
做 你 认为 那 先生 . 阿代尔 会 允许 它 ？ "
你认为阿代尔先生会允许吗？

" [ðen] [ju:; jʊ] [maɪ] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] , " [sed] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd]
" Then you might do it for her , Lady Caroline , " said Sir Philip , turning round
" 然后 你 可能 做 它 为了 她 , 女士 卡罗琳 , " 说 先生 菲利普 , 转弯 圆形的
[ɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
on her ,
在 她 ,

“那么，你或许可以为了她这么做，卡罗琳夫人，”菲利普爵士说着，转身看向她。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋ] , [pərˈsweɪsɪv] [ˈmænər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [felt]
with his winning , persuasive manner , of which even at that moment she felt
和 他的 获胜 , 有说服力的 方式 , 的 哪个 甚至 在 那 片刻 她 毛毡
[ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] .
the charm .
这 魅力 .

他那富有感染力、极具说服力的举止，即使在那一刻，她也感受到了他的魅力。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [aɪ 'ti:] [ˈkwaɪətli] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmɔ:ɾɪsən] ,
" It would be so easy for you to explain it quietly to Miss Morrison ,
" 它 会 是 所以 简单的 为了 你 到 解释 它 悄悄 到 错过 莫里森 ,
“你完全可以悄悄地向莫里森小姐解释清楚。”

[ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðæt] [pʊr] [ɡɜ:rl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sku:l] !
and ask her to give that poor girl a place in her school !
和 问 她 到 给 那 贫穷的 女孩 一个 地方 在 她 学校 !
请她给那个可怜的女孩一个入学名额！

[hu:] [els] [kʊd; kəd] [du:] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] ?
Who else could do it better ?
WHO 别的 可以 做 它 更好的 ?
还有谁能做得更好？

[ɪf] [ˈmɑ:rgrət] [ɪz] [nɑ:t] — [nɑ:t] [kwaɪt] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [tæsk] ,
If Margaret is not — not quite strong enough for the task ,
如果 玛格丽特 是 不是 — 不是 相当 强的 足够的 为了 这 任务 ,
如果玛格丽特不够强壮，无法胜任这项任务，

[ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [help] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ?
then will you not help us out of our difficulty , and do it for her ?
然后 将要 你 不是 帮助 我们 出去 的 我们的 困难 , 和 做 它 为了 她 ?
"
"
"

那么，你难道不愿帮助我们摆脱困境，也愿意为她做这件事吗？

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] .
" Certainly not , Sir Philip .
" 当然 不是 , 先生 菲利普 .
“当然不是，菲利普爵士。”

[jʊr; jər] [rɪˈkwest] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
Your request seems to me exceedingly unreasonable .
你的 要求 似乎 到 我 非常 不合理 .
在我看来，你的要求极其不合理。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] [li:st] [bɪˈli:v] [ðæt] [mɪs] [ˈmɔ:ɾɪsən] [hæz; həz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]
I do not in the least believe that Miss Morrison has refused to take her
我 做 不是 在 这 至少 相信 那 错过 莫里森 有 拒绝 到 拿 她
[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ˈoʊnli] .
for that reason only .
为了 那 原因 仅有的 .
我丝毫不相信莫里森小姐拒绝接收她仅仅是因为这个原因。

[ðer; ðəɹ][ɪz][sʌm; səm] [ˈʌðəɹ] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .

There is some other , you may depend upon it .
那里 是 一些 其他 , 你 可能 依赖 之上 它 .

还有其他一些方法，你可以依赖它。

[aɪ][fæl; fəl][nɑːt] [ɪntəˈfɪr] . "

I shall not interfere .
我 将 不是 干扰 . "

我不会干涉。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌrekəmenˈdeɪf(ə)n] . "

" You could at least give her a strong recommendation . "
" 你 可以 在 至少 给 她 一个 强的 推荐 . "

“你至少可以给她一份强有力的推荐信。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ɪkˈsept] [ðæt][fiː; fi] [sɪŋz] [ˈferli] [wel] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəleɪn] ,

" I know nothing about the girl except that she sings fairly well , " said Lady Caroline ,
" 我 知道 没有什么 关于 这 女孩 除了 那 她 唱歌 相当 出色地 , " 说 女士 卡罗琳 ,

“我对这个女孩一无所知，只知道她唱歌很好听，”卡罗琳夫人说。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [vɔɪs] .

in a hard , determined voice .
在 一个 难的 , 决定 嗓音 .

用坚定而果断的语气。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [fiː; fi][hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

" I do not want to know anything about her — she has done nothing but
" 我 做 不是 想 到 知道 任何事物 关于 她 — 她 有 完毕 没有什么 但

[meɪk] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [kɔːz] [kənˈtenʃ(ə)n] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

make mischief and cause contention ever since I heard her name .
制作 恶作剧 和 原因 争论 曾经 自从 我 听到 她 姓名 .

“我不想了解她的任何事——自从我听到她的名字以来，她除了制造麻烦和引起争端之外什么也没做过。”

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈsuːtəbl]

I begin to agree with Miss Polehampton — it was a most unsuitable
我 开始 到 同意 和 错过 - — 它 曾是 一个 最多 不合适

[ˈfrendʃɪp] . "

friendship .
友谊 . "

我开始同意波勒汉普顿小姐的看法——这的确是一段非常不合适的友谊。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] , [aɪ] [fɪr] .

" It has been a disastrous friendship for Miss Colwyn , I fear .
" 它 有 到过 一个 灾难性的 友谊 为了 错过 科尔温 , 我 害怕 .

“恐怕这段友谊对科尔温小姐来说是一场灾难。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈdʒenərəs] — [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]

You must excuse me if I say that it is hardly generous — after having been the
你 必须 原谅 我 如果 我 说 那 它 是 几乎 慷慨的 — 后 拥有 到过 这

[miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɜːrst][ˌsɪtʃuˈeɪf(ə)n] — [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər][ɪn]

means of the loss of her first situation — to refuse to help her in
方法 的 这 损失 的 她 第一的 情况 — 到 拒绝 到 帮助 她 在

[əbˈteɪnɪŋ] [əˈnʌðəɹ] . "

obtaining another .
获得 其他 . "

恕我直言，既然是我害她失去了第一份工作，现在又拒绝帮助她找到另一份工作，这实在称不上慷慨。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .

" I think I am the best judge of that .
" 我 思考 我 是 这 最好的 法官 的 那 .

我认为我最能判断这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] ,
If you mean to insinuate , Sir Philip ,
如果你意思是到暗示 , 先生 菲利普 ,
菲利普爵士, 如果你想暗示什么的话,

[ðæt] [jʊr; jər][prəˈpəʊz(ə)] [fɔːr; fər][ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrgrɪts][hænd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] ,
that your proposal for Margaret's hand which we have talked over before ,
那 你的 提议 为了 玛格丽特的 手 哪个 我们 有 谈话 超过 前 ,
你之前向玛格丽特求婚的提议, 我们之前已经讨论过了,

[ˈhɪndʒɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər]
hinges on her compliance with your wishes in this instance , you had better
铰链 在 她 遵守 和 你的 愿望 在 这 实例 , 你 有 更好的
[wɪðˈdrɔː] [aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] . "
withdraw it at once . "
提取 它 在 一次 . "
这取决于她是否愿意听从你的意愿, 如果你不同意, 你最好立即撤回你的请求。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] , " [sed] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] ,
" **You must be aware that I have no such meaning , " said Sir Philip ,**
" 你 必须 是 意识到的 那 我 有 不 这样的 意义 , " 说 先生 菲利普 ,
“你应该明白我并没有那样的意思,”菲利普爵士说道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈwuːndɪd] .
in a tone that showed him to be much wounded .
在 一个 语气 那 显示 他 到 是 很多 受伤 .
他的语气表明他受到了极大的伤害。

" [aɪ][eɪˈem][glæd] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] — [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
" **I am glad — for your own sake — to hear it .**
" 我 是 高兴的 — 为了 你的 自己的 清酒 — 到 听到 它 .
“我很高兴——为了你好——听到这个消息。”

[ˈniːðər] [ˈmɪstər] . [əˈder] [nɔːr][maɪˈself][kʊd; kəd] [pərˈmɪt] [ˈmɑːrgræt] [tuː; tə] [ˈloʊər] [hɜːrˈself][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
Neither Mr . Adair nor myself could permit Margaret to lower herself by going to
两者都不 先生 . 阿代尔 也不 我 可以 允许 玛格丽特 到 降低 她自己 经过 去 到
[ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər][pæst] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] - [reɪt] [ˈbiːmɪnstər] [ˈskuːlmɪstrəs] .
explain her past conduct to a second - rate Beaminster schoolmistress .
解释 她 过去的 执行 到 一个 第二 - 速度 比明斯特 女教师 .
阿代尔先生和我都不能允许玛格丽特降低自己的身份, 去向比明斯特一位二流女教师解释她过去的所作所为。

" [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [stəd] [ˈsaɪlənt] , [ˈdaʊnkæst] ,
" **Sir Philip stood silent , downcast ,**
" 先生 菲利普 站立 沉默的 , 沮丧 ,
菲利普爵士沉默不语, 神情沮丧。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [kənˈtræktɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌnˈtɪl] — [æz; əz] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [ˈæftərwɔːrdz] [ɪkˈsprest]
his eyebrows contracting over his eyes until — as Lady Caroline afterwards expressed
他的 眉毛 承包 超过 他的 眼睛 直到 — 作为 女士 卡罗琳 然后 表达
[aɪˈtiː] — [hiː; hi] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈskaʊld] .
it — he positively scowled .
它 — 他 积极地 皱着眉头 .
他的眉毛紧紧地夹在眼睛上, 直到——正如卡罗琳夫人后来所说——他彻底皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [ˌdɪsəˈɡriː] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ?
" **You disagree with me , I presume ?**
" 你 不同意 和 我 , 我 估 ?
我猜你不同意我的观点?

" [ʃɪː; ʃɪ] [ɪnˈkwaiəd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈaɪrəni][ɪn][hɜːr; hər] [təʊn] .
" **she inquired , with some irony in her tone .**
" 她 询问 , 和 一些 讽刺 在 她 语气 .
“她带着几分讽刺的语气问道。”

" [jes] , ['leɪdi] ['kærəliŋ] , [aɪ][du:] [dɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" **Yes , Lady Caroline , I do disagree with you .**
" 是的 , 女士 卡罗琳 , 我 做 不同意 和 你 .

“是的，卡罗琳夫人，我不同意你的看法。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] — [ænd; ɛnd] ['mɑ:rgɾət] — [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]
I thought that you — and Margaret — would be more generous towards a
我 想法 那 你 — 和 玛格丽特 — 会 是 更多的 慷慨的 向 一个
['fa:ðərləs] [gɜ:rl] . " **fatherless girl .** "
无父 女孩 . "

我以为你和玛格丽特会对一个失去父亲的女孩更慷慨一些。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [sei] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] - [ə; eɪ] ['fa:ðərləs] [gɜ:rl] - [ɪz]
" **You must excuse me if I say that your interest in ' a fatherless girl ' is**
" 你 必须 原谅 我 如果 我 说 那 你的 兴趣 在 - 一个 无父 女孩 - 是
['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
somewhat out of place ,
有些 出去 的 地方 ,

“恕我直言，您对‘一个失去父亲的女孩’的兴趣似乎有些不合时宜。”

[sɜ:r] ['fɪlɪp] .
Sir Philip .
先生 菲利普 .

菲利普爵士。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
You are a young man ,
你 是 一个 年轻的 男人 ,

你是个年轻人，

[ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t] [kwɔ:t] ['si:mli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'frendɪŋ]
and it is not quite seemly for you to make such a point of befriending
和 它 是 不是 相当 似乎 为了 你 到 制作 这样的 一个 观点 的 交朋友
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mju:zɪk] ['gʌvərnəs] .
a little music governess .
一个 小的 音乐 家庭教师 .

你特意去结交一位小音乐女教师，这实在不太合适。

[aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [soʊ] ['pleɪnli] ,
I am sorry to have to speak so plainly ,
我 是 对不起 到 有 到 说话 所以 显然 ,

很抱歉我不得不如此直言不讳。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sei] [ðæt] [aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [sʌt] ['ɪntrəst] [bɪ'fɪts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
but I must say that I do not think such interest befits a gentleman ,
但 我 必须 说 那 我 做 不是 思考 这样的 兴趣 适合 一个 绅士 ,
但我必须说，我认为这种兴趣并不符合一位绅士的身份。

[ænd; ɛnd] [ɪ'speʃəli] [wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] . " **and especially one who has been asking us for our daughter .** "
和 尤其 — WHO 有 到过 问 我们 为了 我们的 女儿 . "
尤其是那个一直向我们索要我们女儿的人。

" [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rgɾət] , " [sed] [sɜ:r] ['fɪlɪp] , ['greɪvli] , " ['kænɔ:t] [blaɪnd][em 'i:][tu:; tə] ['ʌðər]
" **My love for Margaret , " said Sir Philip , gravely , " cannot blind me to other**
" 我的 爱 为了 玛格丽特 , " 说 先生 菲利普 , 严重地 , " 不能 瞎的 我 到 其他
[du:tɪz] . " **duties .** "
职责 . "

菲利普爵士严肃地说：“我对玛格丽特的爱，并不能蒙蔽我的双眼，让我忽视其他职责。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdu:tɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , " [brɪtwi:n] [wɪtʃ] [wi:; wi]
" **There are duties in the world** , " **rejoined Lady Caroline** , " **between which we**
" 那里 是 职责 在 这 世界 ; " 重新加入 女士 卡罗琳 ; " 之间 哪个 我们
[ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] .
sometimes have to choose .
有时 有 到 选择 .

“世间有许多责任,”卡罗琳夫人回答说,“我们有时必须在这些责任之间做出选择。”

[aɪ ˈti:][si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [brɪtwi:n] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər]
It seems to me that you may have to choose between your love for
它 似乎 到 我 那 你 可能 有 到 选择 之间 你的 爱 为了
[ˈmɑ:rgrət] [ænd; ənd][jʊr; jər] - [ˈɪntrəst] - [ɪn][dʒæˈnetə] [ˈkəlwɪn] . " **Margaret and your ' interest ' in Janetta Colwyn** . "
玛格丽特 和 你的 - 兴趣 - 在 珍妮塔 科尔温 . "

依我看, 你可能必须在对玛格丽特的爱和对珍妮塔·科尔温的“兴趣”之间做出选择。

" [aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] , " [sed] [hɜ:r; hər] [gest] , " [ðæt] [aɪ] [dɪˈz:rv] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] .
" **I hardly think** , " **said her guest** , " **that I deserve this language** , **Lady Caroline** .
" 我 几乎 思考 ; " 说 她 客人 ; " 那 我 应得 这 语言 ; 女士 卡罗琳 .
“我实在不认为,”她的客人说,“我配得上这种赞美之词, 卡罗琳夫人。”

[haʊˈevər] , [sɪns] [ði:z] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] ,
However , **since these are your opinions** ,
然而 , 自从 这些 是 你的 意见 ,
[bʌt] [bət] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈdi:pli] [rɪˈɡret] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [li:v] .
但是, 既然这些都是你的观点,

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈdi:pli] [rɪˈɡret] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [li:v] .
I can but say that I deeply regret them — and take my leave .
我 能 但 说 那 我 深 后悔 他们 — 和 拿 我的 离开 .
[ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:r] [mɪs] [əˈdeɪr] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [em ˈi:][ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [send][em ˈi:]
我只能说我对此深感遗憾——然后就此告辞。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:r] [mɪs] [əˈdeɪr] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [em ˈi:][ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [send][em ˈi:]
If you or Miss Adair should wish to recall me you have but to send me
如果 你 或者 错过 阿代尔 应该 希望 到 记起 我 你 有 但 到 发送 我
[ə; eɪ][wɜ:rd] — [ə; eɪ][laɪn] :
a word — a line :
一个 单词 — 一个 线 :

如果您或阿黛尔小姐想召回我, 只需给我发个消息——一行字:

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [kʌm] .
I shall be ready to come .
我 将 是 准备好 到 来 .
[jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [noʊz] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
我将做好前来准备。

[jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [noʊz] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Your daughter knows my love for her .
你的 女儿 知道 我的 爱 为了 她 .
[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [jet] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkɔ:l] .
你女儿知道我对她的爱。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [jet] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkɔ:l] .
I am not yet disposed to give up all hope of a recall .
我 是 不是 然而 处置 到 给 向上全部 希望 的 一个 记起 .
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [pʌŋkˈtɪliəs] [pəˈlaɪtnəs] [wɪtʃ] .
我还没有完全放弃被召回的希望。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [pʌŋkˈtɪliəs] [pəˈlaɪtnəs] [wɪtʃ] ,
" **And then he took his leave with a manner of punctilious politeness which** ,
" 和 然后 他 采取 他的 离开 和 一个 方式 的 一丝不苟 礼貌 哪个 ;
[ˈɑ:dli] [ɪˈnʌf] ,
oddly enough ,
奇怪 足够的 ,

“然后他以一种一丝不苟的礼貌告别, 奇怪的是,

[meɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [fi:l] [hɜ:ˈself][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
made Lady Caroline feel herself in the wrong more than anything that he had
制成 女士 卡罗琳 感觉 她自己 在 这 错误的 更多的 比 任何事物 那 他 有
[sed] .
said .
说 .

比起他说的任何话，这更让卡罗琳夫人觉得自己做错了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈrʌfld] [ðæn; ðən] [ˈmɑ:rgɹət] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [hɜ:ɹ; həɹ] [wen] [æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ]
She was more ruffled than Margaret had ever seen her when at last she
她 曾是 更多的 褶皱的 比 玛格丽特 有 曾经 已见 她 什么时候 在 最后的 她
[sɔ:t] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [ru:m] [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [bel] .
sought the girl's room shortly before the ringing of the dressing - bell .
寻求 这 女孩们 房间 不久 前 这 铃声 的 这 敷料 - 钟 .

玛格丽特从未见过她如此慌乱，就在更衣铃响前不久，她终于找到了女孩的房间。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ˈmɑ:rgɹət] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ˈpɜ:ɹfɪktli] [kəmˈpouzɪd] .
She found Margaret looking pale and a little frightened , but perfectly composed .
她 成立 玛格丽特 寻找 苍白 和 一个 小的 害怕 , 但 完美 由 .

她发现玛格丽特脸色苍白，有些害怕，但镇定自若。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:ɹmz] [raʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmʌðɜ:z] [nek]
She came up to Lady Caroline and put her arms round her mother's neck
她 来了 向上 到 女士 卡罗琳 和 放 她 武器 圆形的 她 母亲的 脖子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] [ˈmu:vmənt] .
with a caressing movement .
和 一个 爱抚 移动 .

她走到卡罗琳夫人面前，用爱抚的动作搂住母亲的脖子。

" [dɪɹ] [ˈmæmə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] . "
" Dear mamma , " she said , " I am afraid I was not quite polite to Sir Philip . "
" 亲爱的 妈妈 , " 她 说 , " 我 是 害怕的 我 曾是 不是 相当 有礼貌的 到 先生 菲利普 . " "

“亲爱的妈妈,”她说,“恐怕我对菲利普爵士不够礼貌。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [dɪɹ] , [ðæt] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I think , dear , that Sir Philip was scarcely polite to you . "
" 我 思考 , 亲爱的 , 那 先生 菲利普 曾是 几乎 有礼貌的 到 你 . "

“亲爱的，我觉得菲利普爵士对你很不礼貌。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
I am not at all satisfied with his conduct .
我 是 不是 在 全部 使满意 和 他的 执行 .

我对他的行为非常不满意。

[hi:; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
He is quite unreasonable .
他 是 相当 不合理 .

他非常不讲道理。

" [ˈmɑ:rgɹət] [ˈsləʊli] [wɪðˈdru:ɪ] [hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:ɹmz][frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmʌðɜ:z] [nek] , [lʊkt] [æt; ət]
" Margaret slowly withdrew her arms from her mother's neck , looked at
" 玛格丽特 缓慢地 退出 她 武器 从 她 母亲的 脖子 , 看起来 在
[hɜ:ɹ; həɹ] [ʌnˈi:zɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈgen] .
her uneasily , and looked down again .
她 不安地 , 和 看起来 向下 再次 .

玛格丽特慢慢地把胳膊从母亲的脖子上移开，不安地看了看她，然后又低下了头。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒæ'netə] — [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk]
" He thinks that I ought to do something for Janetta — to make people think
" 他 思考 那 我 应该 到 做 某物 为了 珍妮塔 — 到 制作 人们 思考
[wel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
well of her ,
出色地 的 她 ,

“他认为我应该为珍妮塔做点什么——让人们对她有好感，

[aɪ] [sə'pəʊz] . " I suppose . "
我 认为 . "

我想。”

" [hi:; hi][ɪz] [ʌtərli] [prɪ'pa:stərəs] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .
" He is utterly preposterous , " said Lady Caroline .
" 他 是 完全地 荒谬 , " 说 女士 卡罗琳 .

“他简直荒谬至极，”卡罗琳夫人说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [mɪs] ['mɔ:rɪsən] [ə'baʊt] [dʒæ'netə] , ['mæmə] ? "
" Do you think I ought to go to Miss Morrison about Janetta , mamma ? "
" 做 你 思考 我 应该 到 去 到 错过 莫里森 关于 珍妮塔 , 妈妈 ? "

“妈妈，您觉得我应该去找莫里森小姐谈谈珍妮塔的事吗？”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , [maɪ] ['dɪrɪst] .
" No , indeed , my dearest .
" 不 , 的确 , 我的 亲爱的 .

“不，的确如此，我最亲爱的。”

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
Your father would never hear of it . "
你的 父亲 会 绝不 听到 的 它 . "

你父亲绝对不会同意的。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə][du:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" I should like to do all that I could for her .
" 我 应该 喜欢 到 做 全部 那 我 可以 为了 她 .

“我真想尽我所能帮助她。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] , [ɔ:l'dʊʊ] [sɜ:r] ['fɪlɪp] [θɪŋks] [em 'i:][soʊ] ['selfɪ]
I am very fond of her , indeed I am , although Sir Philip thinks me so selfish
我 是 非常 喜爱 的 她 , 的确 我 是 , 虽然 先生 菲利普 思考 我 所以 自私
.
:
.

我非常喜欢她，真的，尽管菲利普爵士认为我太自私了。

" [ænd; ənd]['mɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgɪts][so:ft]['heɪz(ə)l] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" And Margaret's soft hazel eyes filled with tears ,
" 和 玛格丽特的 柔软的 榛 眼睛 已填 和 眼泪 ,

“玛格丽特柔和的淡褐色眼睛里充满了泪水，

[wɪtʃ] [fel] ['dʒentli]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [tʃi:ks] [wɪ'dʌʊt] [dɪstɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]
which fell gently over her delicate cheeks without distorting her features in the
哪个 跌倒 轻轻地 超过 她 精美的 脸颊 没有 扭曲 她 特征 在 这
[li:st] .
least .
至少 .

轻柔地落在她娇嫩的脸颊上，丝毫没有改变她的容貌。

" [dəʊnt][kraɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ; [pli:z] [dəʊnt][kraɪ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['æŋkʃəsli] .
" Don't cry , my darling ; please don't cry , " said her mother , anxiously .
" 不 哭 , 我的 亲爱的 ; 请 不 哭 , " 说 她 母亲 , 焦虑地 .

“别哭，我的宝贝；求你别哭，”她的母亲焦急地说。

" [jʊr; jər] ['aɪ,ɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [red] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd][ˈpɑːpə] [wɪl] [æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
" **Your eyelids will be red all the evening , and papa will ask what is the matter .**
" 你的 眼睑 将要 是 红色的全部 这 晚上 , 和 爸爸 将要 问 什么 是 这 事情 .
“你今晚眼皮会一直红红的, 爸爸会问你怎么了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [roʊz] ['wɔːtər] ?
Have you any rose water ?
有 你 任何 玫瑰 水 ?
你有玫瑰水吗?

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [frend] :
— **Of course you will do all you can for your poor little friend :**
— 的 课程 你 将要 做 全部 你 能 为了 你的 贫穷的 小的 朋友 :
——你当然会尽你所能帮助你可怜的小朋友:

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [tuː] ['dʒenərəs] ! — [sɜːr] ['filip] [dʌz] [nɑːt] [ʌndər'stænd]
you are only too fond of her — too generous ! — Sir Philip does not understand
你 是 仅有的 也 喜爱 的 她 — 也 慷慨的 ! — 先生 菲利普 做 不是 理解
[juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ;
you as I do ;
你 作为 我 做 ;
你对她太喜爱了——太慷慨了! ——菲利普爵士并不像我一样了解你;

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'iː] ['veri] [mʌt] [ðɪs] [æftər'nuːn] . "
he has disappointed me very much this afternoon . "
他 有 失望的 我 非常 很多 这 下午 . "
他今天下午让我非常失望。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kaɪnd] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,
" **He was very unkind , "** **said Margaret ,**
" 他 曾是 非常 不友善 , " 说 玛格丽特 ,
“他非常不友善,”玛格丽特说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [tʌt] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [toʊnz] .
with the faintest possible touch of resentment in her soft tones .
和 这 最微弱 可能的 触碰 的 怨恨 在 她 柔软的 音调 .
她柔和的语气中带着一丝不易察觉的怨恨。

" [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dɪr] .
" **Think no more of him for the present , dear .**
" 思考 不 更多的 的 他 为了 这 展示 , 亲爱的 .
亲爱的, 暂时不要再想他了。

[aɪ] [der] [seɪ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['penɪtənt] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] .
I dare say he will be here to - morrow , penitent and abashed .
我 敢 说 他 将要 是 这里 到 - 明天 , 忏悔者 和 羞愧 .
我敢说他明天会来, 忏悔不已, 羞愧难当。

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [bel] .
There goes the dressing - bell .
那里 去 这 敷料 - 钟 .
更衣铃响了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['mɑːrkəm] [naʊ] ?
Are you ready for Markham now ?
是 你 准备好 为了 马卡姆 现在 ?
你准备好去万锦了吗?

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [pɪŋk] [dres] .
Put on your pink dress .
放 在 你的 粉色的 裙子 .
穿上你的粉色连衣裙。

" [ʃiː; ji] [spəʊk] [ˈplezntli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpleɪfəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [geɪv] [ˈmɑːrgrət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
" **She spoke pleasantly , and even playfully , but she gave Margaret a searching**
" 她 辐 愉快 , 和 甚至 嬉戏地 , 但 她 给予 玛格丽特 一个 搜索
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

她说话语气愉快, 甚至有些俏皮, 但她却用一种审视的目光打量着玛格丽特。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] [ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] .
as though she would have read the girl's heart if she could .
作为 尽管 她 会 有 读 这 女孩们 心 如果 她 可以 .

仿佛她能看穿女孩的内心似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃuəd] .
But she was reassured .
但 她 曾是 放心 .

但她放心了。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [naʊ] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ˈevər] ;
Margaret was smiling now ; she was as calm as ever ;
玛格丽特 曾是 微笑 现在 ; 她 曾是 作为 冷静的 作为 曾经 ;

玛格丽特脸上露出了笑容, 她一如既往地平静。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪlmi] [ˈhæŋkətʃɪf]
she had brushed the tears from her eyes with a filmy handkerchief
她 有 刷过 这 眼泪 从 她 眼睛 和 一个 电影 手帕

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈpɜːrfɪktli] [səˈriːn] .
and looked perfectly serene .
和 看起来 完美 安详 .

她用一块薄薄的手帕擦去眼角的泪水, 神态安详。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈmæmə] , " [ʃiː; ji] [sed]
" **I am rather glad that you have found Sir Philip unreasonable , mamma , " she said**
" 我 是 相当 高兴的 那 你 有 成立 先生 菲利普 不合理 , 妈妈 , " 她 说
,
.
,

“妈妈, 我很高兴你觉得菲利普爵士不讲道理,”她说。

[ˈplæsdli] ; " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . "
placidly ; " I always thought so , but you did not quite agree with me . "
平静地 ; " 我 总是 想法 所以 , 但 你 做过 不是 相当 同意 和 我 . "

平静地说: “我一直都这么认为, 但你并不完全同意我的看法。”

" [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈfænsi] [ɪz] [ʌnˈtʌtʃt] ,
" **The child's fancy is untouched** ,
" 这 孩子的 想要 是 未受触碰 ,

孩子的想象力未受影响,

" [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ji] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
" **said Lady Caroline to herself as she went back to her room** ,
" 说 女士 卡罗琳 到 她自己 作为 她 去 后退 到 她 房间 ,

卡罗琳夫人一边自言自语, 一边回到了自己的房间。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
" **and I am thankful for it** .
" 和 我 是 感恩 为了 它 .

我对此心存感激。

[ʃiː, ʃi][ɪz][kwɔɪt][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][roʊˈmæntɪk][ˈfɑːli][ɪf][ˈnoʊbəːdi][ɪz][nɪr][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm]
She is quite capable of a little romantic folly if nobody is near to put some
她是相当有能力的的一个小的浪漫的蠢事如果无人是靠近到放一些
[ˈka:mən] - [sens][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈsʌmtaɪmz] .
common - sense into her sometimes .
常见的 - 感觉 进入 她 有时 .
如果身边没有人偶尔给她一些常识，她很容易陷入一些浪漫的傻事。

[ænd; ənd][ˈˌfɪlɪp][ˈæʃli][hæz; həz][noʊ][ˈka:mən] - [sens][æt; ət][ɔːl] .
And Philip Ashley has no common - sense at all .
和 菲利普 阿什利 有 不 常见的 - 感觉 在 全部 .

菲利普·阿什利完全没有常识。

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][siː][ðæt][æt; ət][ˈdɪnər][ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts][sə'renəti][wʌz; wəz][stiɪl]
" **She was glad to see that at dinner Margaret's serenity was still**
" 她 曾是 高兴的 到 看 那 在 晚餐 玛格丽特的 宁静 曾是 仍然
[ʌn'rʌfld] .
unruffled .
镇定自若 .

“她很高兴看到，晚餐时玛格丽特依然保持着平静安详的状态。”

[wen][ˈmɪstər] . [ə'der][ˈgrʌmbld][æt; ət][ðə; ði][ˈæbsəns][ʌv; əv][sɜːr][ˈˌfɪlɪp] ,
When Mr . Adair grumbled at the absence of Sir Philip ,
什么时候 先生 : 阿代尔 咕哝 在 这 缺席 的 先生 菲利普 ,

当阿代尔先生抱怨菲利普爵士不在时，

[hu:m][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə][siː][ðæt][ˈiːvniŋ] ,
whom he had expected to see that evening ,
谁 他 有 预期的 到 看 那 晚上 ,

他原本以为当晚会见到他。

[ðə; ði][gɜːrɪl][ˈoʊnli][lʊkt][daʊn][æt; ət][hɜːr; hər][plert][wɪ'daʊt][ə; eɪ][blʌʃ][ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
the girl only looked down at her plate without a blush or a word of
这 女孩 仅有的 看起来 向下 在 她 盘子 没有 一个 脸红 或者 一个 单词 的
[eksplə'neiʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

女孩只是低头看着自己的盘子，脸上没有一丝红晕，也没有解释什么。

[ˈleɪdi][ˈkærəlɪn][druː][hɜːr; hər][ˈdɒtɜːz][ɑːrm][θruː][hɜːr; hər][oʊn][æz; əz][ðeɪ][left][ðə; ði][ˈdaɪniŋ] -
Lady Caroline drew her daughter's arm through her own as they left the dining -
女士 卡罗琳 画 她 女儿的 手臂 通过 她 自己的 作为 他们 左边 这 用餐 -
[ru:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈwɜːrði][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs][tuː; tə][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][bɪˈlɒŋd] .
room with a feeling that she was worthy of the race to which she belonged .
房间 和 一个 感觉 那 她 曾是 值得 的 这 种族 到 哪个 她 属于 .

卡罗琳夫人挽着女儿的胳膊离开餐厅，心中充满自豪，觉得自己配得上自己所属的种族。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][liːst][pri'perd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'mɑːrk][meɪd][baɪ][ˈmɑːrgrət]
But she was not in the least prepared for the first remark made by Margaret
但 她 曾是 不是 在 这 至少 准备 为了 这 第一的 评论 制成 经过 玛格丽特
[wen][ðeɪ][riːtʃt][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] .
when they reached the drawing - room .
什么时候 他们 达到 这 绘画 - 房间 .

但当她们到达客厅时，玛格丽特说的第一句话却让她始料未及。

" [ˈmæmə] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][siː][dʒæ'netə][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
" **Mamma , I must go to see Janetta to - morrow** . "
" 妈妈 , 我 必须 去 到 看 珍妮塔 到 - 明天 . "

“妈妈，我明天必须去看珍妮塔。”

" [ɪn'di:d] , [dɪr] ?
" **Indeed** , **dear** ?
" 的确 , 亲爱的 ?

“真的吗，亲爱的？”

[ænd; ənd] [waɪ] ? "
And **why** ? "
和 为什么 ? "

为什么？

" [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sɜːr] ['fɪlɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɑːr; ər] [truː] . "
" **To find out whether the things that Sir Philip has been saying are true .** "
" 到 寻找 出去 无论 这 事物 那 先生 菲利普 有 到过 说 是 真的 . "

“为了查明菲利普爵士所说的事情是否属实。”

" [noʊ] , [ˈmɑːrgrət] , [dɪr] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt][duː] [ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] .
" **No , Margaret , dear , you really must not do that , darling .**
" 不 , 玛格丽特 , 亲爱的 , 你 真的 必须 不是 做 那 , 亲爱的 .

“不，玛格丽特，亲爱的，你真的不能那样做，宝贝。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz] .
It would not be wise .
它 会 不是 是 明智的 .

这样做并不明智。

[wʌt] [sɜːr] ['fɪlɪp] [sez] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][juː 'es] .
What Sir Philip says does not matter to us .
什么 先生 菲利普 说道 做 不是 事情 到 我们 .

菲利浦爵士说什么对我们来说并不重要。

[aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ] [,ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [kən'sɜːrɪnz] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I cannot have you interfering with Miss Colwyn's concerns in that way .
我 不能 有 你 干扰 和 错过 - 担忧 在 那 方式 .

我不能允许你以这种方式干涉科尔温小姐的事情。

" [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɑːs(ə)l] .
" **Margaret was very docile .**
" 玛格丽特 曾是 非常 温顺 .

玛格丽特非常温顺。

[ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] —
She only said , after a moment's pause —
她 仅有的 说 , 后 一个 瞬间 暂停 —

她停顿片刻后才说道——

" [meɪ] [aɪ][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]
" **May I not ask her to give me the singing lessons we arranged for**
" 可能 我 不是 问 她 到 给 我 这 歌唱 课程 我们 安排 为了

[em 'iː][tuː; tə] [teɪk] ?
me to take ?
我 到 拿 ?

我可以请她给我上我们之前安排好的声乐课吗？

" ['leɪdi] ['kærəlɪn] [kən'sɪdərɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
" **Lady Caroline considered for a minute or two and then said —**
" 女士 卡罗琳 经过考虑的 为了 一个 分钟 或者 二 和 然后 说 —

卡罗琳夫人沉思了一两分钟，然后说道——

" [jes] , [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
" **Yes , dear , you may ask her about the singing lessons .**
" 是的 , 亲爱的 , 你 可能 问 她 关于 这 歌唱 课程 .

“是的，亲爱的，你可以问问她关于声乐课的事情。”

[ɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['benəfɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
In doing that you will be benefiting her ,
在 正在做 那 你 将要 是 受益 她 ,
这样做对她有好处。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)]
and giving her a practical recommendation that ought to be very valuable
和 给予 她 一个 实际的 推荐 那 应该 到 是 非常 有价值的
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "
to her . "
到 她 . "
并给她一条对她来说非常有价值的实用建议。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] ['oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "
" Shall I drive over to - tomorrow ? "
" 将 我 驾驶 超过 到 - 明天 ? "
“我明天开车过去好吗？”
" [noʊ] , [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [lʌnt] .
" No , write and ask her to come here to lunch .
" 不 , 写 和 问 她 到 来 这里 到 午餐 .
“不，写信邀请她来这里吃午饭。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ˈaʊərz] .
Then we can arrange about hours .
然后 我们 能 安排 关于 小时 .
然后我们可以商量一下时间安排。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frəm; frəm][hɜ:r; həɹ] . . .
I have not the least objection to your taking lessons from her . . .
我 有 不是 这 至少 异议 到 你的 采取 课程 从 她 . . .
[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [tʃi:p] ,
especially as they are so cheap ,
尤其 作为 他们 是 所以 便宜的 ,
我一点也不反对你跟她学琴.....尤其琴费这么便宜。

" [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" said Lady Caroline to herself ,
" 说 女士 卡罗琳 到 她自己 ,
卡罗琳夫人自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ][du:ɪ][nɔ:t] [wɪl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [mɪs] - [kən'dʌkt] .
" but I do not wish you to talk to her about Miss Polehampton's conduct .
" 但 我 做 不是 希望 你 到 讲话 到 她 关于 错过 - 执行 .
但我不想让你和她谈论波勒汉普顿小姐的行为。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [sʌt] [dɪs'kʌʃnz] . "
There is no use in such discussions . "
那里 是 不 使用 在 这样的 讨论 . "
这样的讨论毫无意义。

" [noʊ] , ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði]['du:ɪf(ə)] ['mɑ:rgrət] .
" No , mamma , " said the dutiful Margaret .
" 不 , 妈妈 , " 说 这 尽职尽责的 玛格丽特 .
“不，妈妈，”孝顺的玛格丽特说。

" [ænd; ənd][sɜ:r] ['fɪlɪp] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['benɪfɪtɪd] ,
" And Sir Philip will be pleased to hear that his favorite is being benefited ,
" 和 先生 菲利普 将要 是 高兴 到 听到 那 他的 最喜欢的 是 存在 受益 ,
“菲利普爵士听到他最喜爱的人受益的消息一定会很高兴。”

" [sed] [h3:r; hƏr] ['mʌðƏr] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['slɑ:tli] [sɑ:r'kæstɪk] [smaɪ] .
" **said her mother , with a slightly sarcastic smile .**
" 说 她 母亲 , 和 一个 轻微地 讽刺的 微笑 :
"她母亲带着一丝讽刺的微笑说道。"

[ˈmɑ:rgrət] [held] [ʌp][h3:r; hƏr] ['steɪtli] [hed] .
Margaret held up her stately head .
玛格丽特 握住 向上 她 庄严 头 :
玛格丽特昂首挺胸，仪态万方。

" [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tƏ] [em 'i:] ['weðƏr] [s3:r] ['filip] [ɪz] [pli:zd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
" **It matters very little to me whether Sir Philip is pleased or not ,**
" 它 事情 非常 小的 到 我 无论 先生 菲利普 是 高兴 或者 不是 ;
"菲利普爵士是否高兴对我来说并不重要,"

" [fi:; ji] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['b:fti] ['æksent] ,
" **she said with a somewhat lofty accent ,**
" 她 说 和 一个 有些 高远 口音 ,
她用一种略带傲慢的口音说道: “

[nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [h3:rd] [frʌm; frƏm][ðƏ; ði][ˈdʒent(ə)l][lɪps][ʌv; əv] [ˈmɑ:rgrət] [ə'dƏr] .
not often heard from the gentle lips of Margaret Adair .
不是 经常 听到 从 这 温和的 嘴唇 的 玛格丽特 阿代尔 :
很少会从温柔的玛格丽特·阿黛尔口中听到这样的话。

['tʃæptƏr] [ˌeks.vi:'ɑ:ˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 :
第十七章

[ˈmɑ:rg3:ɪts, 'mɑ:rgɪts] ['frendʃɪp] .
MARGARET'S FRIENDSHIP .
玛格丽特的 友谊 :
玛格丽特的友谊。

[ˈmɑ:rgrət] [roʊt] [h3:r; hƏr][noʊt][tu:; tƏ][dʒæ'netƏ] , [ænd; Ənd][pʊt][h3:r; hƏr] [frend] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Margaret wrote her note to Janet , and put her friend into something of
玛格丽特 写道 她 笔记 到 珍妮塔 , 和 放 她 朋友 进入 某物 的
[ə; eɪ] [dɪ'lemƏ] .
a dilemma .
一个 困境 :
玛格丽特给珍妮塔写了张纸条，让她的朋友陷入了两难的境地。

[fi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tƏ] [li:v] ['mɪsɪz] . ['kɒlwɪn] [ə'loʊn][fɔ:r; fƏr] ['meni] ['aʊərz] [æt; Ət][ə; eɪ]
She always felt it difficult to leave Mrs . Colwyn alone for many hours at a
她 总是 毛毡 它 难的 到 离开 太太 : 科尔温 独自的 为了 许多 小时 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 :
她总觉得很难一次离开科尔温太太好几个小时。

[fi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [h3:r; hƏr][best][tu:; tƏ] [prɪ'vent] [h3:r; hƏr][frʌm; frƏm] [əb'teɪnɪŋ] ['stimjələnts] ,
She had done her best to prevent her from obtaining stimulants ,
她 有 完毕 她 最好的 到 防止 她 从 获得 兴奋剂 ,
她曾尽力阻止她获得兴奋剂。

[bʌt; bƏt][aɪ 'ti:][wʌz; wƏz][noʊ] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tƏ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] ;
but it was no easy thing to make it impossible ;
但 它 曾是 不 简单的 事物 到 制作 它 不可能的 ;
但要让这件事成为不可能并非易事；

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ɪnˈfluəns] .
and it was always dangerous to remove a restraining influence .
和 它 曾是 总是 危险的 到 消除 一个 限制 影响 .
移除约束力总是很危险的。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒʊst] [æn; ən][oʊld] [frend] , [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪtlənd] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
At last she induced an old friend , a Mrs . Maitland , to spend the day with
在 最后的 她 诱导 一个 老的 朋友 , 一个 太太 . 梅特兰 , 到 花费 这 天 和
[hɜːr; həɹ] [ˈstepmʌðər] ,
her stepmother ,
她 后妈 ,
最后, 她终于说服了一位老朋友梅特兰太太, 陪她的继母度过一天。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈhɛlmzli] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [prəˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ɪˈmæːdʒənsɪz] ,
while she went to Helmsley Court ; and having thus provided against emergencies ,
尽管 她 去 到 赫尔姆斯利 法庭 ; 和 拥有 因此 假如 反对 紧急情况 ,
她前往赫尔姆斯利庄园期间; 并且已经为紧急情况做好了准备,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrɡrət] .
she was prepared to spend some pleasant hours with Margaret .
她 曾是 准备 到 花费 一些 令人愉快的 小时 和 玛格丽特 .
她准备和玛格丽特一起度过一些愉快的时光。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][kooʊld][ænd; ənd] [ˈfrɔːsti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] ,
The day was cold and frosty , with a blue sky overhead ,
这 天 曾是 寒冷的 和 霜冻 , 和 一个 蓝色的 天空 开销 ,
天气寒冷, 有霜冻, 头顶是湛蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [hɑːrd][æz; əz][ˈaɪərən] [ˌʌndərˈfʊt] .
and the ground hard as iron underfoot .
和 这 地面 难的 作为 铁 脚下 .
脚下的地面坚硬如铁。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][dʒæˈnetə] ,
A carriage was sent for Janetta ,
一个 运输 曾是 发送 为了 珍妮塔 ,
有人派了一辆马车去接珍妮塔。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɡɜːrl][wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
and the girl was almost sorry that she had to be driven to her
和 这 女孩 曾是 几乎 对不起 那 她 有 到 是 驱动 到 她
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,
女孩几乎有些遗憾自己不得不被人开车送往目的地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [teɪst] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbrɪliənt]
for a brisk walk would have been more to her taste on this brilliant
为了 一个 轻快 走 会 有 到过 更多的 到 她 品尝 在 这 杰出的
[dɪˈsembər] [deɪ] .
December day .
十二月 天 .
在这个阳光灿烂的十二月天, 快步走会更符合她的喜好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [fɔːr; fər]
But she was of course bound to make use of the carriage that came for
但 她 曾是 的 课程 边界 到 制作 使用 的 这 运输 那 来了 为了
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
但她当然会乘坐来接她的马车。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][droʊv] [ɔːf][ɪn] [steɪt] ,
and so she drove off in state ,
和 所以 她 驾驶 离开 在 状态 ,

于是她神气地开车离开了。

[waɪl] [ˈtaɪni][ænd; ənd][dʒɪŋks] [dɑːnst] [ˈwaɪldli][ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə]
while Tiny and Jinks danced wildly on the doorstep and waved their hands to
尽管 微小的 和 金克斯 跳舞 疯狂地 在 这 家门口 和 挥手 他们的 双手 到
[hɜːr; hər][ɪn] [hɪˈlerɪəs] [ˈfeəˈwelz] .
her in hilarious farewells .
她 在 太搞笑了 告别 .

而 Tiny 和 Jinks 则在门口疯狂地跳舞，并向她挥手告别，场面滑稽可笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] [wʌz; wəz] [sɪˈkluːdɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈʌpˈsterz] [ɪn] [haɪ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] -
Mrs . Colwyn was secluding herself upstairs in high indignation at Janet
太太 . 科尔温 曾是 隐蔽 她自己 楼上 在 高的 愤慨 在 -
[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] — [fɜːrst] ,
presumption — first ,
假定 — 第一的 ,

科尔温太太对珍妮塔的狂妄自大感到非常愤怒，独自一人待在楼上——首先，

[ɪn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhelmzli] [kɔːrt] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
in going to Helmsley Court at all , and , secondly ,
在 去 到 赫尔姆斯利 法庭 在 全部 , 和 , 第二 ,

首先，去赫尔姆斯利庄园本身就是一件令人不快的事；其次，

[ɪn] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪtlənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] — [bʌt; bət][dʒæˈnetə][dɪd][hɜːr; hər] [best]
in having invited Mrs . Maitland to come to dinner — but Janet
在 拥有 受邀 太太 . 梅特兰 到 来 到 晚餐 — 但 珍妮塔 做过 她 最好的
[tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [vekˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
to forget the vexations and anxieties of the day ,
到 忘记 这 烦恼 和 焦虑 的 这 天 ,

珍妮塔邀请了梅特兰太太来吃晚饭——但她尽力让自己忘记当天的烦恼和焦虑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːrˈself][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈriːn] [ˈætˌməsfɪr] [ʌv; əv]
and to prepare herself as best she might for the serene atmosphere of
和 到 准备 她自己 作为 最好的 她 可能 为了 这 安详 气氛 的
[ˈhelmzli] [kɔːrt] .
Helmsley Court .
赫尔姆斯利 法庭 .

她要尽其所能地让自己适应赫尔姆斯利庄园宁静祥和的氛围。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [deθ] ,
It was more than three months since her father's death ,
它 曾是 更多的 比 三 几个月 自从 她 父亲的 死亡 ,

她父亲去世已经三个多月了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [ˈmɑːrɡrət] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
and she had not seen Margaret for what seemed to her like a century .
和 她 有 不是 已见 玛格丽特 为了 什么 似乎 到 她 喜欢 一个 世纪 .

她感觉自己好像有一个世纪那么久没见过玛格丽特了。

[ɪn] [ðoʊz] [θriː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd][sæd] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
In those three months she had had some new and sad experiences ,
在 那些 三 几个月 她 有 有 一些 新的 和 伤心 经历 ,

在那三个月里，她经历了一些新的、令人难过的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ˈmɑːrgrət] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [tʃeɪndʒd] [brɪˈɑːnd]
and she almost wondered whether Margaret would not think her changed beyond
和 她 几乎 想知道 无论 玛格丽特 会 不是 思考 她 已更改 超过
[ˈnɑːlɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
knowledge by the troubles of the past .
知识 经过 这 麻烦 的 这 过去的 .

她几乎怀疑玛格丽特会不会认为她因为过去的种种磨难而变得面目全非。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈfænsɪ][dʒæˈnetə][ˈoʊnli] [pruːvd] [hɜːrˈself] [jʌŋ] [æt; ət] [hɑːrt] ; [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd]
But in this fancy Janetta only proved herself young at heart ; in later years she found
但 在 这 想要 珍妮塔 仅有的 已证实 她自己 年轻的 在 心 ; 在 之后 年 她 成立
,
,
,

但珍妮塔在这种幻想中只展现了她年轻的心态；多年后她发现，

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][faɪnd] ,
as we all find ,
作为 我们 全部 寻找 ,

正如我们都发现的那样，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [mæn][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ]
that the outer man is little changed by the most terrible and heart - rending
那 这 外 男人 是 小的 已更改 经过 这 最多 糟糕的 和 心 - 渲染
[kəˈlæmitɪz] .
calamities .
灾难 .

即使遭遇最可怕、最令人心碎的灾难，人的外表也不会发生太大变化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][dʒæˈnetə] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
It was almost a surprise to Janetta that Margaret did not remark on her
它 曾是 几乎 一个 惊喜 到 珍妮塔 那 玛格丽特 做过 不是 评论 在 她
[ˈɔːltərd] [əˈpɪrəns] .
altered appearance .
已修改 外貌 .

令珍妮塔几乎感到惊讶的是，玛格丽特并没有对她外貌的变化发表任何评论。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [frend] .
But Margaret saw nothing very different in her friend .
但 玛格丽特 锯 没有什么 非常 不同的 在 她 朋友 .

但玛格丽特却觉得她的朋友并没有什么不同。

[hɜːr; həɹ] [blæk] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɡɑːrmənts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [peɪl] ,
Her black mourning garments certainly made her look pale ,
她 黑色的 丧 服装 当然 制成 她 看 苍白 ,

她身穿黑色丧服，显得脸色苍白。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [səˈfɪntli] [kiːn] [əbˈzɜːrvər] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ðɪ] [əˈdɪʃən(ə)l] [depθ]
but Margaret was not a sufficiently keen observer to note the additional depth
但 玛格丽特 曾是 不是 一个 足够 敏锐的 观察员 到 笔记 这 额外的 深度
[ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn] - [dɑːrk] [aɪz] ,
of expression in Janetta's dark eyes ,
的 表达 在 - 黑暗的 眼睛 ,

但玛格丽特观察力不够敏锐，没有注意到珍妮塔深邃的眼神中蕴含的更深层次的情感。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtli] [pəˈθetɪk] [lʊk] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈθɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
or the slightly pathetic look given to her features by the thinning of her
或者 这 轻微地 可怜的 看 给定 到 她 特征 经过 这 稀疏 的 她
[tʃɪːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [druːp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfaɪnli] [kɜːrvd] [maʊθ] .
cheeks and the droop of her finely curved mouth .
脸颊 和 这 下垂 的 她 精细地 弯曲 嘴 .

或者说，她因脸颊消瘦和优美的嘴唇下垂而显得略带可怜的神情。

[ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] , [ˈhɑʊˈevər] , [ˈnoʊtɪst] ɔ:l] [ði:z] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈwer] [ðæt] [ði:z]
Lady Caroline , however , noticed all these points , and was quite aware that these
女士 卡罗琳 , 然而 , 注意到 全部 这些 积分 , 和 曾是 相当 意识到的 那 这些
[ˈtʃeɪndʒɪz] ,
changes ,
变化 ,

然而, 卡罗琳夫人注意到了所有这些要点, 并且非常清楚这些变化,

[slaɪt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [geɪv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] .
slight though they were , gave force and refinement to the girl's face .
轻微 尽管 他们 是 , 给予 力量 和 精炼 到 这 女孩们 脸 .

虽然它们很轻微, 却为女孩的脸庞增添了力量和精致感。

[ˈsi:krətli] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈbɪtərd] [əˈgenst] [dʒæˈnetə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:rz][ˈoʊnli]
Secretly , she was embittered against Janetta , and this new charm of hers only
偷偷 , 她 曾是 愤懑 反对 珍妮塔 , 和 这 新的 魅力 的 她的 仅有的
[ˈædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [dɪsˈlaɪk] .
added to her dislike .
额外 到 她 不喜欢 .

她内心深处对珍妮塔怀有怨恨, 而珍妮塔的这种新魅力更让她对珍妮塔产生了厌恶之情。

[bʌt; bət] , [ˈaʊtwərdli] , [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈswi:tənəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [pəˈsɒnəˌfaɪd] .
But , outwardly , Lady Caroline was sweetness and sympathy personified .
但 , 向外 , 女士 卡罗琳 曾是 甜味 和 同情 拟人化的 .

但从外表上看, 卡罗琳夫人是温柔善良的化身。

" [ju:; jʊ] [pʊr] [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] , [wen] [ʃi: ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][dʒæˈnetə][ɪn] [mɪs] [əˈdeɪz] [oʊn]
" You poor darling , " said Margaret , when she stood with Janetta in Miss Adair's own
" 你 贫穷的 亲爱的 , " 说 玛格丽特 , 什么时候 她 站立 和 珍妮塔 在 错过 阿代尔的 自己的
[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
little sitting - room ,
小的 坐着 - 房间 ,

“你这可怜的宝贝,”玛格丽特和珍妮塔站在阿黛尔小姐的小客厅里时说道。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [bel] ; " [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] !
awaiting the sound of the luncheon bell ; " what you must have suffered !
等待中 这 声音 的 这 午餐 钟 ; " 什么 你 必须 有 遭受 !
等待午餐铃声响起; “你一定受了不少苦吧! ”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒæˈnetə] — [oʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] !
I have felt for you , Janetta — oh , more than I can tell !
我 有 毛毡 为了 你 , 珍妮塔 — 哦 , 更多的 比 我 能 告诉 !

珍妮塔, 我非常同情你——哦, 这种同情远超我的言语所能表达!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [peɪl] , [dɪr] ; [aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]
You are quite pale , dear ; I do hope you are better and stronger than you
你 是 相当 苍白 , 亲爱的 ; 我 做 希望 你 是 更好的 和 更强 比 你
[wɜ:r; wər] ? "
were ? "
是 ? "

亲爱的, 你脸色很苍白; 我希望你比以前好多了, 也更强壮了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒæˈnetə] .
" I am quite well , thank you , " said Janetta .
" 我 是 相当 出色地 , 感谢 你 , " 说 珍妮塔 .

“我很好, 谢谢。”珍妮塔说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ber] !
" But you must have had so much to bear !
" 但 你 必须 有 有 所以 很多 到 熊 !
但你一定承受了很多!

[ɪf] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [frendz] — [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈbroʊkən] -
If I lost my friends — my dear father or mother — I know I should be broken -
如果 我 丢失的 我的 朋友们 — 我的 亲爱的 父亲 或者 母亲 — 我 知道 我 应该 是 破碎的 -
[ˈhɑrtɪd] .
hearted .
心地 .

如果我失去了朋友——我亲爱的父亲或母亲——我知道我应该心碎。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ɡʊd] , [dʒæˈnetə] , [dɪr] . "
You are so brave and good , Janetta , dear ."
你 是 所以 勇敢的 和 好的 , 珍妮塔 , 亲爱的 . "

珍妮塔，你真是个勇敢善良的人。

" [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [soʊ] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ˈsɑːroʊfəli] .
" I don't feel so , " said Janetta , sorrowfully .
" 我 不 感觉 所以 , " 说 珍妮塔 , 悲伤地 .

“我倒没这种感觉，”珍妮塔悲伤地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɪd] .
" I wish I did .
" 我 希望 我 做过 .

我真希望我当时那样做了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ˈsʌmtaɪmz] . "
It would be rather a comfort sometimes ."
它 会 是 相当 一个 舒适 有时 . "

有时候，这倒也算是一种安慰。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [keɪ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , " [sed] [ˈmɑːrɡrət] ,
" You have a great deal of trouble and care , I am afraid , " said Margaret ,
" 你 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 关心 , 我 是 害怕的 , " 说 玛格丽特 ,
[ˈsɔːftli] .
softly .
轻轻 .

“恐怕你有很多麻烦事要操心，”玛格丽特轻声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɔːntʃ] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [frend] ,
She was resolved to be staunch to her friend ,
她 曾是 已解决 到 是 坚定 到 她 朋友 ,

她决心坚定地支持她的朋友。

[ɔːlˈðoʊ] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [əˈbaʊt] [dʒæˈnetə] .
although Sir Philip had been so disagreeable about Janetta .
虽然 先生 菲利普 有 到过 所以 令人不快的 关于 珍妮塔 .

尽管菲利普爵士对珍妮塔的态度非常恶劣。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ]
She was going to show him that she could take her own way of showing
她 曾是 去 到 展示 他 那 她 可以 拿 她 自己的 方式 的 显示

[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

她要向他证明，她可以用自己的方式表达友谊。

" [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɔːlweɪz]
" There have been a good many changes in the family , and changes always
" 那里 有 到过 一个 好的 许多 变化 在 这 家庭 , 和 变化 总是
[brɪŋ] [æŋˈzaɪətɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
bring anxieties with them ,
带来 焦虑 和 他们 ,

“家里发生了很多变化，而变化总是会带来焦虑。”

" [sed] [dʒæ'netə] , [fɜ:rmli] .
" **said Janetta , firmly** .
" 说 珍妮塔 , 牢牢 .

“珍妮塔坚定地说。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'tɪkjələrlɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌblz] [tu:; tə]
She had particularly resolved that she would not complain of her troubles to
她 有 特别 已解决 那 她 会 不是 抱怨 的 她 麻烦 到
[ðə; ði] [ədɜrz] ;
the Adairs ;
这 阿代尔斯 ;

她特别下定决心，绝不向阿代尔一家抱怨自己的烦恼；

[aɪ'ti:] [wəd] [si:m] [laɪk] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] — " ['spʌndʒɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , "
it would seem like asking them to help her — " sponging upon them , "
它 会 似乎 喜欢 问 他们 到 帮助 她 — " 海绵擦拭 之上 他们 , "
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪs'deɪnfəli] [θɔ:t] .
as she disdainfully thought .
作为 她 轻蔑地 想法 .

这就像是请求他们帮助她——“向他们乞讨”，她不屑地想。

[dʒæ'netə][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] [praɪd][ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Janetta had a very fair share of sturdy pride and independence with which
珍妮塔 有 一个 非常 公平的 分享 的 结实的 自豪 和 独立 和 哪个
[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlð] .
to make her way through the world .
到 制作 她 方式 通过 这 世界 .

珍妮塔拥有相当的坚强自尊和独立精神，凭借这些品质，她在这个世界上闯出了一片天地。

['mɑ:rgrət] [wəd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moumənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
Margaret would have continued the subject , but at that moment the bell rang ,
玛格丽特 会 有 持续 这 主题 , 但 在 那 片刻 这 钟 响铃 ,
[ænd; ənd] [dʒæ'netə][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn'sterz] .
and Janetta was glad to go downstairs .
和 珍妮塔 曾是 高兴的 到 去 楼下 .

珍妮塔很高兴能下楼。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['æftəwərdz] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['splendərz]
It was curious , as she remembered afterwards , to find that the splendors
它 曾是 好奇的 , 作为 她 记得 然后 , 到 寻找 那 这 辉煌
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

她后来回忆说，这感觉很奇怪，因为发现房子的华丽之处，

[ðə; ði][ɪ,læbə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] , [naʊ] [prə'du:st] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
the elaboration of service , now produced not the slightest impression upon her .
这 详细说明 的 服务 , 现在 生产 不是 这 丝毫 印象 之上 她 .
[ænd; ənd] [dʒæ'netə][wʌz; wəz] [glæd][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn'sterz] .
and Janetta was glad to go downstairs .
和 珍妮塔 曾是 高兴的 到 去 楼下 .

服务的详细安排，如今丝毫没有给她留下任何印象。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rmər] ['gɜ:rlɪʃ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði]
She had grown out of her former girlish feeling of insignificance in the
她 有 生长 出去 的 她 以前的 少女 感觉 的 微不足道 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [ˈfɒtmən] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] - [meɪdɪz] .
presence of powdered footmen and fashionable ladies ' maids .
在场 的 粉末状 侍从 和 时髦 女士们 - 女佣 .
[ænd; ənd] [dʒæ'netə][wʌz; wəz] [glæd][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn'sterz] .
and Janetta was glad to go downstairs .
和 珍妮塔 曾是 高兴的 到 去 楼下 .

她已经不再像以前那样，在涂着粉的男仆和穿着时髦的女仆面前感到自己微不足道了。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈflaʊəz] , [ðə; ði] [ˈsɪlvə] [pleɪt] , [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈfɜːrntʃər] [ænd; ənd] [ˈhæŋɡɪŋz] ,
The choice flowers , the silver plate , the dainty furniture and hangings ,
这 选择 花朵 , 这 银 盘子 , 这 纤巧 家具 和 绞刑 ,
精选的鲜花、银质餐具、精致的家具和挂饰,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːd] [hɜːr; hə] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [wɜːr; wər] [pərˈsiːvd]
which had once excited and almost awed her imagination , were perceived
哪个 有 一次 兴奋的 和 几乎 敬畏 她 想像力 , 是 感知
[baɪ][hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪv] [ɪnˈdɪfrəns] .
by her with comparative indifference .
经过 她 和 比较 漠不关心 .

曾经令她兴奋不已、几乎敬畏的事物，如今却被她漠然地看待。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
She was a woman , not a child ,
她 曾是 一个 女士 , 不是 一个 孩子 ,
她是个女人，不是孩子。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [æz; əz] [tɔɪz] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [ˈleɪtli] [feɪs]
and these things were but as toys to one who had stood so lately face
和 这些 事物 是 但 作为 玩具 到 一 WHO 有 站立 所以 最近 脸
[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
to face with the larger issues of life and death .
到 脸 和 这 更大的 问题 的 生活 和 死亡 .

对于一个不久前才直面生死重大问题的人来说，这些都不过是玩具而已。

[ˈmɪstər] . [əˈdər] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [tɔːkt] [ˈplezntli] [tuː; tə] [hɜːr; hə] , [ˈʌtərli] [ɪɡˈnɔːɪŋ] , [ʌv; əv]
Mr . Adair and Lady Caroline talked pleasantly to her , utterly ignoring , of
先生 . 阿代尔 和 女士 卡罗琳 谈话 愉快 到 她 , 完全地 忽略 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

阿代尔先生和卡罗琳夫人与她愉快地交谈着，当然，他们完全无视了这件事。

[ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒæˈnetə] [dɪd]
any change in her circumstances or recent source of trouble , and Janetta did
任何 改变 在 她 情况 或者 最近的 来源 的 麻烦 , 和 珍妮塔 做过
[hɜːr; hə] [best] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .
her best to respond .
她 最好的 到 回应 .

珍妮塔尽力回应她处境的任何变化或最近的麻烦来源。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n]
It was by way of trying to introduce a pleasant subject of conversation
它 曾是 经过 方式 的 尝试 到 介绍 一个 令人愉快的 主题 的 对话
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ˈhoʊstəs] —
that she said at length to her hostess —
那 她 说 在 长度 到 她 女主人 —

她试图引出一个轻松愉快的话题，于是便和女主人长篇大论地说道——

" [aɪ] [met] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈæʃli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
" **I met Sir Philip Ashley the other day .**
" 我 遇见 先生 菲利普 阿什利 这 其他 天 .
“前几天我遇到了菲利普·阿什利爵士。”

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈpjuːp(ə)lz] . "
He is so kind as to say that he will try to find me some pupils . "
他 是 所以 种类 作为 到 说 那 他 将要 尝试 到 寻找 我 一些 学生 . "
他非常友善地表示会尽量帮我找些学生。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] , ['draɪlɪ] .
" **Indeed** , " **said Lady Caroline** , **drily** .
" 的确 , " 说 女士 卡罗琳 , 干巴巴地 .

“的确如此,”卡罗琳夫人冷冷地说。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][sɜ:r]['fɪləps, 'fɪlɪps] [neɪm] [ɔ:r][ʌv; əv] -
She did not approve of the introduction of Sir Philip's name or of Janetta's
她 做过 不是 批准 的 这 介绍 的 先生 菲利普的 姓名 或者 的 -
[prə'feʃən(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .
professional employment .
专业的 就业 .

她不赞成介绍菲利普爵士的名字, 也不赞成珍妮塔从事专业工作。

['mɑ:rgrət] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['pu:dl] [ə; eɪ]
Margaret flushed a little , and turned aside to give her mother's poodle a
玛格丽特 酡 一个 小的 , 和 转向 旁边 到 给 她 母亲的 贵宾犬 一个
[swi:t] ['bɪskɪt] .
sweet biscuit .
甜的 饼干 .

玛格丽特脸颊微红, 转过身去给妈妈的贵宾犬喂一块甜饼干。

" [sɜ:r] ['fɪlɪp] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ['feləʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [ə'dər] ,
" **Sir Philip is a kind , good fellow , " said Mr . Adair ,**
" 先生 菲利普 是 一个 种类 , 好的 同伴 , " 说 先生 . 阿代尔 ,
阿代尔先生说:“菲利普爵士是一位善良的好人。”

[huː] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [br'haɪnd][ðə; ðɪ] [si:nz] ;
who had not been admitted behind the scenes ;
WHO 有 不是 到过 承认 在后面 这 场景 ;
那些未被允许进入幕后的人;

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] .
" **and I am sure that he will do what he can** .
" 和 我 是 当然 那 他 将要 做 什么 他 能 .
“我相信他会尽力而为。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [jet] ?
Do you know his mother yet ?
做 你 知道 他的 母亲 然而 ?
你认识他的母亲吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[ɑː] , [ʃiːz] [laɪk][æn; ən] [æn'ti:k] ['ʃætəleɪn] : [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtliəst] , ['hæns(ə)m] [oʊld] ['leɪdɪz]
Ah , she's like an antique chatelaine : one of the stateliest , handsomest old ladies
啊 , 她是 喜欢 一个 古董 女管家 : 一 的 这 最有地位的 , 最英俊的 老的 女士们
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .
啊, 她就像一位古董女主人: 是当今最端庄、最美丽的老妇人之一。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] , ['kærəlɪn] ? "
Is she not , Caroline ? "
是 她 不是 , 卡罗琳 ? " 卡罗琳, 她不是吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [ˈkwaiətli] , " [bʌt; bət] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɑːn]
" **She is very handsome** , " **said Lady Caroline** , **quietly** , " **but difficult to get on**
" 她 是 非常 英俊的 , " 说 女士 卡罗琳 , 悄悄 , " 但 难的 到 得到 在
[wɪð; wiθ] .
with :
和 :

“她长得很漂亮,”卡罗琳夫人平静地说,“但是很难相处。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [nuː] .
She is the proudest woman I ever knew .
她 是 这 最引以为豪 女士 我 曾经 知道 :

她是我认识的最骄傲的女人。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **The servants were out of the room** , **or she would not have said so much** .
" 这 仆人 是 出去 的 这 房间 , 或者 她 会 不是 有 说 所以 很多 :

“仆人们当时不在房间里, 否则她不会说那么多话。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][let] [ðɪs] [priˈzʊmɪŋ] [gɜːrɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
But it was just as well to let this presuming girl know what she might
但 它 曾是 只是 作为 出色地 到 让 这 假设 女孩 知道 什么 她 可能
[ɪkˈspekt][frʌm; frəm][sɜːrɪ][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈmʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
expect from Sir Philip's mother if she had any designs upon him .
预计 从 先生 菲利普的 母亲 如果 她 有 任何 设计 之上 他 :

但最好还是让这个自以为是的女孩知道, 如果她对菲利普爵士有任何企图, 她会从菲利普爵士的母亲那里得到什么。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈwɔːrnɪŋ] [fel] [ʌnˈhiːdɪd] [əˈpɑːn] - [ɪr] .
Unfortunately her intended warning fell unheeded upon Janet's ear .
很遗憾 她 故意的 警告 跌倒 无人理会 之上 - 耳朵 :

可惜的是, 珍妮塔并没有听进她本意的警告。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ɪnˈdiːd] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [əˈdɛr] , [wɪð; wiθ] [ˈɪntrəst] .
" **Is she , indeed ?** " **said Mr . Adair** , **with interest** .
" 是 她 , 的确 ? " 说 先生 : 阿代尔 , 和 兴趣 :

“真是这样吗? ”阿代尔先生饶有兴趣地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈgɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
He was the greatest gossip of the neighborhood .
他 曾是 这 最 闲话 的 这 邻里 :

他是街坊邻里最爱嚼舌根的人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊʃæmps] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [praɪd][ʌv; əv]
" **She is one of the Beauchamps** , **and of course she has some pride of**
" 她 是 一 的 这 博尚 , 和 的 课程 她 有 一些 自豪 的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 :

“她是博尚家族的一员, 当然她对家族感到自豪。”

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] — [aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [mʌtʃ] [praɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
But otherwise — I never noticed much pride about her .
但 否则 — 我 绝不 注意到 很多 自豪 关于 她 :

但除此之外——我从未注意到她身上有什么骄傲的品质。

[naʊ] , [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈmænɪfest] [ɪtˈself] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Now , how does it manifest itself , do you think ? "
现在 , 如何 做 它 显现 本身 , 做 你 思考 ? "

那么, 你认为它会如何表现出来呢?

" [ˈriːəlɪ] , [ˈredʒɪnəld] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəliːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmɑːl] ; " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel]
" **Really** , **Reginald** , " **said Lady Caroline** , **with** **her** **little smile** ; " **how** **can** **I tell**
" 真的 , 雷金纳德 , " 说 女士 卡罗琳 , 和 她 小的 微笑 ; " 如何 能 我 告诉
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“真的吗，雷金纳德？”卡罗琳夫人带着一丝微笑说，“我该怎么告诉你呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈʊrli] [hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
You **must** **surely** **have** **noticed** **it** **for** **yourself** .
你 必须 一定 有 注意到 它 为了 你自己 .

你肯定已经注意到了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][ˈiːkwəlz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈplez(ə)nt] ;
With **her** **equals** **she is** **exceedingly** **pleasant** ;
和 她 等于 她 是 非常 令人愉快的 ;

她对待同辈人非常和蔼可亲；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第10/21页

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [nu:] [ˈeniwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪˈpres] [ˈɪnsələns] [ɔːr] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but I never knew anyone who could repress insolence or presumption with a
但 我 绝不 知道 任何人 WHO 可以 抑 傲慢 或者 假定 和 一个
[ˈfɜːmər][hænd] . "
firmer hand . "
更坚固 手 . "

但我从未见过谁能比他更严厉地制止傲慢和自负。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [əˈdɛr] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmæːθfʊli]
" **What a pleasant person !** " **said Mr . Adair , laughing and looking mirthfully**
" 什么 一个 令人愉快的 人 ! " 说 先生 . 阿代尔 , 笑 和 寻找 兴高采烈地
[æt; ət] [ˈmɑːrgrət] .
at Margaret .
在 玛格丽特 .

“真是个和蔼可亲的人啊！”阿代尔先生笑着说道，并饶有兴致地看着玛格丽特。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [bɪˈhɛvjər] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] , [jæl; jəl]
" **We shall have to be on our good behavior when we see her , shall**
" 我们 将 有 到 是 在 我们的 好的 行为 什么时候 我们 看 她 , 将
[wiː; wi][nɑːt] ,
we not ,
我们 不是 ,

“我们见到她的时候一定要举止得体，对吧？”

[maɪ] [pɜːrɪ] ?
my Pearl ?
我的 珍珠 ?

我的珍珠？

" [ðɪs] [tɜːrɪn][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrouz]
" **This turn of conversation seemed to Lady Caroline so unfortunate that she rose**
" 这 转动 的 对话 似乎 到 女士 卡罗琳 所以 不幸 那 她 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
from the table as soon as possible ,
从 这 桌子 作为 很快 作为 可能的 ,

“卡罗琳夫人觉得这番谈话非常不合时宜，便尽快起身离开了餐桌。”

[ænd; ənd] [əˈdʒɜːnd] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæʃlɪz] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈpɪriəd] .
and adjourned further discussion of the Ashleys to another period .
和 休会 更远 讨论 的 这 阿什利 到 其他 时期 .

并将对艾希礼家族的进一步讨论延期到另一时间进行。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][dʒæˈnetə] , [ɪn]
And it was after luncheon that she found occasion to say to Janet , in
和 它 曾是 后 午餐 那 她 成立 场合 到 说 到 珍妮塔 , 在
[hɜːr; hər] - ,
her softiest ,
她 - ,

午饭后，她终于有机会用最温柔的声音对珍妮塔说：

[ˈsɪlkiɪst] [ˈtoʊnz] —
silkier tones —
最丝滑 音调 —

最柔滑的色调——

" [pə'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , [dɪr] [mɪs] ['kɒlwɪn] ,
" **Perhaps it would be better , dear Miss Colwyn ,**
" 也许 它 会 是 更好的 ; 亲爱的 错过 科尔温 ;
" 或许这样会更好, 亲爱的科尔温小姐,

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ˈveri] [kaɪnd][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [sɜ:r] ['filip] [ˈæfli] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgrət]
if you would be so very kind as not to mention Sir Philip Ashley to Margaret
如果 你 会 是 所以 非常 种类 作为 不是 到 提到 先生 菲利普 阿什利 到 玛格丽特
[ən'les] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
unless she speaks of him to you .
除非 她 说话 的 他 到 你 .
如果您能好心一点, 不要在玛格丽特面前提起菲利普·阿什利爵士, 除非她主动跟您提起他。

[ðer; ðər][ɪz][səm; səm] [slɑɪt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
There is some slight misunderstanding between them ,
那里 是 一些 轻微 误解 之间 他们 ;
他们之间存在一些小小的误会。

[ænd; ənd][sɜ:r] ['filip] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ;
and Sir Philip has not been here for a day or two ;
和 先生 菲利普 有 不是 到过 这里 为了 一个 天 或者 二 ;
菲利普爵士已经一两天没来了;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [klɪrd] [ʌp] [ˈveri] [ʃɔ:rtli] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [daʊt] .
but that it will be all cleared up very shortly , I have not the slightest doubt .
" 但 那 它 将要 是 全部 已清除 向上 非常 不久 , 我 有 不是 这 丝毫 怀疑 .
"
"

但我毫不怀疑, 这件事很快就会真相大白。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] !
" **Oh , I am sure I hope so !**
" 哦 , 我 是 当然 我 希望 所以 !
" 哦, 我当然希望如此! "

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] ['sɑ:ri] . "
I am very sorry ."
我 是 非常 对不起 . "
我深感抱歉。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [ˈeni] [ə'keɪzn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈtempəreri]
" **There is scarcely any occasion to be sorry ; it is quite a temporary**
" 那里 是 几乎 任何 场合 到 是 对不起 ; 它 是 相当 一个 暂时的
[ɪ'streɪndʒmənt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
estrangement , I am sure .
隔阂 , 我 是 当然 .
“几乎没有什么可遗憾的; 我相信这只是暂时的疏远。”

" [dʒæ'nɛtə] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɑ:rgrət] [wɪð; wɪθ][səm; səm][kən'sɜ:rn] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən]
" **Janetta looked at Margaret with some concern when she had an**
" 珍妮塔 看起来 在 玛格丽特 和 一些 忧虑 什么时候 她 有 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,
opportunity of seeing her closely and alone ,
机会 的 看到 她 密切 和 独自的 ;
“珍妮塔有机会近距离单独观察玛格丽特时, 带着几分担忧地看着她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [noʊ] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːlz] [fer] [braʊ] , [noʊ] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər]
but she could distinguish no shade upon the girl's fair brow , no sadness in her
但 她 可以 区分 不 阴影 之上 这 女孩们 公平的 眉头 , 不 悲伤 在 她
[iːv(ə)n] [tuːnz] .
even tones .
甚至 音调 .

但她看不出女孩白皙的额头上有任何阴影，也看不出她平静的肤色中有任何悲伤。

[ˈmɑːrɡrət] [tɔːkt] [ə'baʊt] - [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] , [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
Margaret talked about Janetta's brothers and sisters , about music , about her
玛格丽特 谈话 关于 - 兄弟 和 姐妹 , 关于 音乐 , 关于 她
[ˈriːs(ə)nt][ˈvɪzɪts] ,
recent visits ,
最近的 访问 ,

玛格丽特谈起了珍妮塔的兄弟姐妹，谈起了音乐，谈起了她最近的探望。

[æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
as calmly as if she had not a care in the world .
作为 平静地 作为 如果 她 有 不是 一个 关心 在 这 世界 .

她神态平静，仿佛世间一切烦恼都与她无关。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][dʒæ'hetə] [wen] , [ˈæftə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [æskt]
It was almost a surprise to Janetta when , after a little pause , she asked
它 曾是 几乎 一个 惊喜 到 珍妮塔 什么时候 , 后 一个 小的 暂停 , 她 问
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] —
with some hesitation —
和 一些 犹豫 —

珍妮塔几乎感到意外，她停顿了一下，有些犹豫地问道——

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈæʃli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ? "
" You said you saw Sir Philip Ashley the other day ? "
" 你 说 你 锯 先生 菲利普 阿什利 这 其他 天 ? "

“你说你前几天见到菲利普·阿什利爵士了？”

" [jes] , " [ˈænsər] [dʒæ'hetə] , [ˈblʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Yes , " answered Janetta , blushing out of sympathy , and looking away ,
" 是的 , " 回答 珍妮塔 , 脸红 出去 的 同情 , 和 寻找 离开 ,

“是的,”珍妮塔回答道，她同情地脸红了，目光移开。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['moʊməntəri] [glæns] [ʌv; əv] [kiːn] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
so that she did not see the momentary glance of keen inquiry which was
所以 那 她 做过 不是 看 这 瞬间 瞥一眼 的 敏锐的 询问 哪个 曾是
[ˈlevəld] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈmɑːrgɜːts, 'mɑːrɡrɪts][ˌheɪz(ə)l] [aɪz] .
leveled at her from Margaret's hazel eyes .
平整 在 她 从 玛格丽特的 榛 眼睛 .

因此，她没有注意到玛格丽特那双淡褐色眼睛里那锐利的探寻目光。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ? " [æskt] [mɪs] [ə'der] .
" What did he say to you , dear ? " asked Miss Adair .
" 什么 做过 他 说 到 你 , 亲爱的 ? " 问 错过 阿代尔 .

“他跟你说了什么，亲爱的？”阿黛尔小姐问道。

" [hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , " [sed] [dʒæ'hetə] ,
" He spoke of my father — he was very kind , " said Janetta ,
" 他 辐 的 我的 父亲 — 他 曾是 非常 种类 , " 说 珍妮塔 ,

“他谈到了我的父亲——他非常和蔼可亲,”珍妮塔说。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ɪrɪz] .
unconscious that her answer sounded like a subterfuge in her friend's ears .
无意识 那 她 回答 听起来 喜欢 一个 托词 在 她 朋友们 耳朵 .

她没有意识到，在朋友听来，她的回答像是在耍花招。

" [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈpju:p(ə)lz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ˌrekəˈmend]
" **He asked me if I wanted pupils ; and he said that he would recommend**
" 他 问 我 如果 我 通缉 学生 ; 和 他 说 那 他 会 推荐
[em 'i:] . "
me . "
我 . "

“他问我是否想要学生；他还说他会推荐我。”

" [oʊ] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] .
" **Oh , " said Margaret .**
" 哦 , " 说 玛格丽特 .
[ðen] , [æftər] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] — " [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]
Then , after another little pause — " I daresay you have heard that we are not
然后 , 后 其他 小的 暂停 — " 我 敢说 你 有 听到 那 我们 是 不是
[frendz] [naʊ] ? "
friends now ? "
朋友们 现在 ? "

然后，在短暂的停顿之后，他又说：“我想你应该已经听说我们现在不是朋友了吧？”

" [jes] , " [dʒæˈnetə] [rɪˈplaɪd] , [nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
" **Yes , " Janetta replied , not liking to say more .**
" 是的 , " 珍妮塔 回复 , 不是 喜欢 到 说 更多的 .
" 是的,"珍妮塔回答道，她不想再多说什么。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmɑ:rgrət] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈaɪ,braʊz] .
For a moment Margaret raised her beautiful eyebrows .
为了 一个 片刻 玛格丽特 提高 她 美丽的 眉毛 .
玛格丽特微微扬起她美丽的眉毛。

" [soʊ][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redɪ] !
" **So Sir Philip had told her already !**
" 所以 先生 菲利普 有 讲述 她 已经 !
“原来菲利普爵士已经告诉她了！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] .
" **she said to herself , with a little surprise .**
" 她 说 到 她自己 , 和 一个 小的 惊喜 .
她自言自语道，带着一丝惊讶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɑ:n][sɜ:r][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][pɑ:rt] .
And she was not pleased with this mark of confidence on Sir Philip's part .
和 她 曾是 不是 高兴 和 这 标记 的 信心 在 先生 菲利普的 部分 .
她对菲利普爵士这种自信的表现感到不满。

[aɪ ˈti:] [dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] - [ɪnˈfɔ:rmənt] .
It did not occur to her that Lady Caroline had been Janetta's informant .
它 做过 不是 发生 到 她 那 女士 卡罗琳 有 到过 - 线人 .
她丝毫没有想到卡罗琳夫人是珍妮塔的线人。

" [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" **I refused him , " she said , quietly .**
" 我 拒绝 他 , " 她 说 , 悄悄 .
“我拒绝了他，”她轻声说道。

" [ˈmæmə] [ɪz] [vekst] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
" **Mamma is vexed about it ,**
" 妈妈 是 烦恼 关于 它 ,
妈妈为此很生气，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
but she does not wish to force me to marry against my will , of course ."
但 她 做 不是 希望 到 力量 我 到 结婚 反对 我的 将要 , 的 课程 . "

但她当然不想强迫我违背自己的意愿结婚。

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['fɔːrli] , ['mɑːrgrət] , [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ? " [sed] [dʒæ'nɛtə] .
" Oh , but surely , Margaret , dear , you will change your mind ? " said Janetta .
" 哦 , 但 一定 , 玛格丽特 , 亲爱的 , 你 将要 改变 你的 头脑 ? " 说 珍妮塔 .

“哦，亲爱的玛格丽特，你一定会改变主意的吧？”珍妮塔说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " ['mɑːrgrət] [ænsər] , ['slɑːtli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][greɪsf(ə)] [hed] .
" No , indeed , " Margaret answered , slightly lifting her graceful head .
" 不 , 的确 , " 玛格丽特 回答 , 轻微地 举重 她 优美 头 .

“不，的确如此，”玛格丽特回答道，微微抬起她优雅的头。

" [sɜːr] ['fɪlɪp] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['evər] ['mæri] .
" Sir Philip is not a man whom I would ever marry .
" 先生 菲利普 是 不是 一个 男人 谁 我 会 曾经 结婚 .

“菲利普爵士绝不是我理想的丈夫人选。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
" And then she changed the subject .
" 和 然后 她 已更改 这 主题 .

然后她就转移了话题。

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [pi'ænoʊ][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" See what a dear little piano I have in my sitting - room .
" 看 什么 一个 亲爱的 小的 钢琴 我 有 在 我的 坐着 - 房间 .

“看看我客厅里那架多么可爱的小钢琴啊。”

[pɑːpə] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] -
Papa gave it to me the other day , so that I need not practice in the drawing -
爸爸 给予 它 到 我 这 其他 天 , 所以 那 我 需要 不是 实践 在 这 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

爸爸前几天把它给了我，这样我就不用客厅里练习了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [aʊər; ɑːr] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [dʒæ'nɛtə] ?
And what about our singing lessons , Janetta ?
和 什么 关于 我们的 歌唱 课程 , 珍妮塔 ?

珍妮塔，我们的声乐课怎么办？

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [ræðər] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ]
Could you begin them at once , or would you rather wait until after the
可以 你 开始 他们 在 一次 , 或者 会 你 相当 等待 直到 后 这
['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ?
Christmas holidays ?
圣诞节 假期 ?

您能立即开始吗？还是您更愿意等到圣诞假期之后？

" [dʒæ'nɛtə] [rɪ'flektɪd] .
" Janetta reflected .
" 珍妮塔 反映 .

珍妮塔沉思道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] . "
" I should like to begin them at once , dear , if I can manage it . "
" 我 应该 喜欢 到 开始 他们 在 一次 , 亲爱的 , 如果 我 能 管理 它 . "

“亲爱的，如果可以的话，我真想马上开始。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] ['meni] ['pju:p(ə)lz] , [ðen] ?
" Have you so many pupils , then ?
" 有 你 所以 许多 学生 , 然后 ?
"你们有这么多学生吗? "

" ['mɑ:rgrət] [æskt] ['kwikli] .
" Margaret asked quickly .
" 玛格丽特 问 迅速地 .
玛格丽特迅速问道。

" [nɑ:t][soʊ] ['veri] ['meni] ;
" Not so very many ;
" 不是 所以 非常 许多 ;
"不多;

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['kænɑ:t] [sper] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['hɛlmzli] [kɔ:rt]
but I mean — I am afraid I cannot spare time to come to Helmsley Court
但 我 意思是 — 我 是 害怕的 我 不能 空闲的 时间 到 来 到 赫尔姆斯利 法庭
[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
to give them .
到 给 他们 .
但我的意思是——恐怕我无法抽出时间来赫尔姆斯利庄园给他们送礼。

[duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['bi:mɪnstər] ?
Do you go to Beaminster ?
做 你 去 到 比明斯特 ?
你去比明斯特吗?

[wʊd] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪn] ['gwin] [stri:t] ? "
Would you very much mind coming to our house in Gwynne Street ? "
会 你 非常 很多 头脑 未来 到 我们的 房子 在 格温妮 街道 ? "
您能否来我们位于格温街的家一趟?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , ['evər] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] ['maɪndfɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frɛndz]
" Not at all , " said Margaret , ever courteous and mindful of her friend's
" 不是 在 全部 , " 说 玛格丽特 , 曾经 有礼貌 和 正念 的 她 朋友们
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
“一点也不,”玛格丽特说道, 她一向彬彬有礼, 也很体贴朋友的感受。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tuː; tə] ['mæmə] .
" But I must speak to mamma .
" 但 我 必须 说话 到 妈妈 .
但我必须和妈妈谈谈。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] . . . [ðæt] [wɪl]
It may be a little difficult to have the horses out sometimes . . . that will
它 可能 是 一个 小的 难的 到 有 这 马匹 出去 有时 . . . 那 将要
[biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
be the only objection ,
是 这 仅有的 异议 ,
有时候把马牵出来可能有点困难.....这将是唯一的障碍。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [əb'dʒekʃənz] .
" But it seemed as if there were other objections .
" 但 它 似乎 作为 如果 那里 是 其他 反对意见 .
但似乎还有其他反对意见。

[fɔːr; fər] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪ](ə)n] [veri] ['kəʊldli] .
For Lady Caroline received the proposition very coldly .
为了 女士 卡罗琳 已收到 这 主张 非常 冷冷地 .
卡罗琳夫人对这个提议反应非常冷淡。

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [tɒk] [hɜːr; həɾ] [ə'bæk] . .
It really took her aback . .
它 真的 采取 她 背 . .
这让她大吃一惊。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][lɪt(ə)l] [mɪs] ['kɒlwin] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ,
It was one thing to have little Miss Colwyn to lunch once a week ,
它 曾是 一 事物 到 有 小的 错过 科尔温 到 午餐 一次 一个 星期 ,
每周请小科尔温小姐来吃一次午饭是一回事,
[ænd; ənd][kwɪt] [ə'hʌðər] [tuː; tə][send] [ˈmɑːrgrət] [tuː; tə] [ðæt] [ˈjæbi] [lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [dʒaɪən] [stri:t] .
and quite another to send Margaret to that shabby little house in Gwynne Street .
和 相当 其他 到 发送 玛格丽特 到 那 破旧 小的 房子 在 格温妮 街道 .
但把玛格丽特送到格温街那间破旧的小房子里, 又是另一回事了。

" [huː] [noʊz] ['weðər] [ðə; ði][dreɪnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ji] [meɪ] [nɑːt][get]
" **Who knows whether the drains are all right , and whether she may not get**
" WHO 知道 无论 这 排水沟 是 全部 正确的 , 和 无论 她 可能 不是 得到
[ˈtaɪfɔɪd] ['fiːvər] ?
typhoid fever ?
伤寒 发烧 ?
“谁知道排水系统是否畅通, 她会不会得伤寒? ”

" [sed] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdəɾ] .
" **said Lady Caroline to herself , with a shudder .**
" 说 女士 卡罗琳 到 她自己 , 和 一个 不寒而栗 .
“卡罗琳夫人颤抖着自言自语道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'veləp] ['miːz(ə)lɪz] [ɔːr] [ˈtʃɪkɪn] - [pɑːks][æt; ət]
" **There are children in the house — they may develop measles or chicken - pox at**
" 那里 是 孩子们 在 这 房子 — 他们 可能 发展 麻疹 或者 鸡 - 天花 在
[eni] ['moʊmənt] — [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ɪn'fekʃ(ə)n]
any moment — you never know when children of that class are free from infection
任何 片刻 — 你 绝不 知道 什么时候 孩子们的 的 那 班级 是 自由的 从 感染
. : .
“家里有孩子——他们随时可能得麻疹或水痘——你永远不知道班上的孩子什么时候才能摆脱感染。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ɑːd] [rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . - ['hæbɪts][ðə; ði] [ˈʌdəɾ] [deɪ] .
And I heard an odd report about Mrs . Colwyn's habits the other day .
和 我 听到 一个 奇怪的 报告 关于 太太 . - 习惯 这 其他 天 .
前几天我听到了一些关于科尔温太太生活习惯的奇怪传闻。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] .
Oh , I think it is too great a risk .
哦 , 我 思考 它 是 也 伟大的 一个 风险 .
哦, 我觉得风险太大了。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈæftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] , [ʃiː; ji] [faʊnd] ['mɑːrgrət] [fɔːr; fər]
" **But when she said as much after Janetta's departure , she found Margaret for**
" 但 什么时候 她 说 作为 很多 后 - 离开 , 她 成立 玛格丽特 为了
[wʌns] [rɪ'kælsɪtrənt] .
once recalcitrant .
一次 顽固的 .
“但当她在珍妮塔离开后这样说时, 她发现玛格丽特破天荒地变得固执起来。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvjuːz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] ,
Margaret had her own views of propriety ,
玛格丽特有她自己的浏览的礼 ,
玛格丽特对礼仪有自己的看法 ,

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [kwɪt] [æz; əz][ˈfɜːrmlɪ] [ˈgraʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] .
and these were quite as firmly grounded as those of Lady Caroline .
和这些是相当作为牢牢接地作为那些的 Lady 卡罗琳 .
这些观点与卡罗琳夫人的观点一样根基稳固。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [dʒæˈnɛtə] , [ʃɪː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ,
She had treated Janet , **she considered** , **with the greatest magnanimity** ,
她有治疗珍妮塔 , 她 经过考虑的 , 和 这 最 海量 ,
她认为自己对待珍妮塔非常宽宏大量。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmæɡˈnænɪməs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
and she meant to be magnanimous to the end .
和 她 意思是 到 是 坦荡 到 这 结尾 :
她打算一直保持宽宏大量。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdnər] [kʌt] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈflaʊərz]
She had made the gardener cut Miss Colwyn a basket of his best flowers
她有制成这 园丁 切 错过 科尔温 一个 篮子 的 他的 最好的 花朵
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsəst] [fɔːrst] [fruːt] ;
and his choicest forced fruit ;
和 他的 精选 强制 水果 ;
她让园丁为科尔温小姐摘了一篮他最好的花朵和精选的催熟水果 ;

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself] [dəˈrektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪst]
she had herself directed the housekeeper to see that some game was placed
她有她自己 指导 这 管家 到 看 那 一些 游戏 曾是 放置
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkəʊtʃmənz] [bɔːks] [wen] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [hoʊm] ;
under the coachman's box when Miss Colwyn was driven home ;
在下面 这 马车夫的 盒子 什么时候 错过 科尔温 曾是 驱动 家 ;
她亲自指示管家在科尔温小姐乘车回家时 , 在马车夫的车厢下放一些猎物 ;

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈswɪːts] [tuː; tə][ˈtaɪni] ,
and she had sent a box of French sweets to Tiny ,
和 她 有 发送 一个 盒子 的 法语 糖果 到 微小的 ,
她还寄了一盒法国糖果给蒂尼。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
although she had never seen that young lady in her life ,
虽然 她 有 绝不 已见 那 年轻的 女士 在 她 生活 ,
虽然她一生中从未见过那位年轻女士 ,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ɔːl] - [rɪˈleɪʃnz] .
and had a vague objection to all Janet's relations .
和 有 一个 模糊的 异议 到 全部 - 关系 .
他对珍妮塔的所有亲戚都抱有模糊的异议。

[ʃɪː; ʃɪ] [felt] , [ˈðerfɔːr] , [ˈpɜːrɪktli] [fɔːr] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈduːti] ,
She felt , therefore , perfectly sure that she had done her duty ,
她 毛毡 , 所以 , 完美 当然 那 她 有 完毕 她 责任 ,
因此 , 她完全确信自己已经尽到了职责。

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][naɪːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrɪnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] .
and she was not to be turned aside from the path of right .
和 她 曾是 不是 到 是 转向 旁边 从 这 小路 的 正确的 .
她绝不会偏离正义的道路。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [rʌn] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [ˈmæmə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" **I don't think that I shall run into any danger , mamma , " she said , quietly .**
" 我 不 思考 那 我 将 跑步 进入 任何 危险 , 妈妈 , " 她 说 , 悄悄 .
"妈妈，我想我不会遇到任何危险，"她轻声说道。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ænd][aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [ˈnoʊbəːdi] **The children are to be kept out of the way , and I shall see nobody**
" 这 孩子们 是 到 是 保留 出去 的 这 方式 , 和 我 将 看 无人
[bʌt; bət][dʒæˈnetə] .
but Janetta .
但 珍妮塔 .

"孩子们要被安排到一边，除了珍妮塔，我谁也不见。"

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [soʊ] , [ˈveri] [pərˈtɪkjələrli] .
She said so , very particularly .
她 说 所以 , 非常 特别 .

她特别强调了这一点。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . " **I daresay she thought of these things .** "
我 敢说 她 想法 的 这些 事物 . "

我敢说她肯定考虑过这些事。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] . " **I don't see why she should not come here .** "
" 我 不 看 为什么 她 应该 不是 来 这里 . "

"我不明白她为什么不能来这里。"

" [noʊ] , [nɔːr][aɪ] .
No , nor I .
" 不 , 也不 我 .

"不，我也不是。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] . " **But she says that she has so much to do .** "
但 她 说道 那 她 有 所以 很多 到 做 . "

但她说她还有很多事要做。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈpjuːp(ə)lz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][sɜːr] [ˈfɪlɪp] , **Then it could not be true that she had no pupils , as she told Sir Philip ,**
" 然后 它 可以 不是 是 真的 那 她 有 不 学生 , 作为 她 讲述 先生 菲利普 ,
"那么，她没有学生这件事就不可能是真的，就像她告诉菲利普爵士的那样。"

" [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
said Lady Caroline , looking at her daughter .
" 说 女士 卡罗琳 , 寻找 在 她 女儿 .

卡罗琳夫人看着女儿说道。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
Margaret was silent for a little time .
玛格丽特 曾是 沉默的 为了 一个 小的 时间 .

玛格丽特沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈveri] [dɪˈlɪbəɾətli] —
Then she said , very deliberately —
然后 她 说 , 非常 故意地 —

然后她非常认真地说——

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd] , [ˈmæmə] , [ðæt] [dʒæˈnetə][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [streɪtˈfɔːrwərd] . " **I am almost afraid , mamma , that Janetta is not quite straightforward .** "
" 我 是 几乎 害怕的 , 妈妈 , 那 珍妮塔 是 不是 相当 直截了当 . "

"妈妈，我几乎都担心珍妮塔并不完全坦诚。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [maɪ] [oʊn] [aɪˈdi:ə] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [ˈræðər] [ˈi:ɡərli] .
" **That was always my own idea** , " **said Lady Caroline** , **rather eagerly** .
" 那 曾是 总是 我的 自己的 主意 , " 说 女士 卡罗琳 , 相当 急切地 .

“那一直是我自己的想法,”卡罗琳夫人颇为兴奋地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [kwɑɪt] [ˈtrʌstɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] . "
" **I never quite trusted her** , **darling** . "
" 我 绝不 相当 可信 她 , 亲爱的 . "

“亲爱的,我从来就没完全信任过她。”

" [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ˈtru:θfl] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] ,
" **We always used to think her so truthful and courageous** , " **said Margaret** ,
" 我们 总是 用过的 到 思考 她 所以 真实 和 勇敢 , " 说 玛格丽特 ,
[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
with regret .
和 后悔 .

“我们以前一直觉得她非常诚实勇敢,”玛格丽特遗憾地说。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] — — [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [sed]
" **But I am afraid — — You know** , **mamma** , **I asked her what Sir Philip said**
" 但 我 是 害怕的 — — 你 知道 , 妈妈 , 我 问 她 什么 先生 菲利普 说
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

“但我害怕——你知道吗,妈妈,我问她菲利普爵士跟她说了什么,

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ˈhævɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and she did not say a single word about having talked to him of our
和 她 做过 不是 说 一个 单身的 单词 关于 拥有 谈话 到 他 的 我们的
[ˈli:vɪŋ] [mɪs] .
leaving Miss Polehampton's .
离开 错过 .

她只字未提曾和他谈过我们离开波勒汉普顿小姐家的事。

[fɪ:; fɪ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈpju:p(ə)lɪz][fɔ:r; fər]
She said he had spoken of her father , **and of getting pupils for**
她 说 他 有 说 的 她 父亲 , 和 的 获得 学生 为了
[hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
her , **and so on** . "
她 , 和 所以 在 . "

她说他提到了她的父亲,还提到了要给她招收学生等等。

" [ˈveri] [ˈdʌb(ə)l] - [feɪst] ! " [ˈkɑ:mentəd] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] .
" **Very double - faced !** " **commented Lady Caroline** .
" 非常 双倍的 - 面对 ! " 评论 女士 卡罗琳 .

“真是两面三刀!”卡罗琳夫人评论道。

" [ænd; ənd] — [ˈmæmə] , [fɪ:; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ə'gen] ,
" **And — mamma** , **she must have seen Sir Philip again** ,
" 和 — 妈妈 , 她 必须 有 已见 先生 菲利普 再次 ,

“妈妈,她一定又见到菲利普爵士了。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [wi:; wi] — [ðæt] [aɪ] — [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈkwɑ:rəld]
because he had told her that we — that I — that we had quarreled
因为 他 有 讲述 她 那 我们 — 那 我 — 那 我们 有 争吵
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
a little , **you know** .
一个 小的 , 你 知道 .

因为他告诉她,我们——我——我们吵了一架,你知道的。

" [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" **And Margaret really believed that she was speaking the truth .**
" 和 玛格丽特 真的 相信 那 她 曾是 请讲 这 真相 .

“玛格丽特真的相信自己说的是真话。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwat] [ˈfɑːkɪŋ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] .
" **I think it is quite shocking , " said Lady Caroline .**
" 我 思考 它 是 相当 令人震惊 , " 说 女士 卡罗琳 .

“我觉得这很令人震惊,”卡罗琳夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [ʌndəˈstænd] , [ˈdɪrɪst] , [waɪ] [juː; jʊ] [stɪl] [pəˈsɪst] [ɪn][jʊər; jər] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn]
" **And I really do not understand , dearest , why you still persist in your infatuation**
" 和 我 真的 做 不是 理解 , 亲爱的 , 为什么 你 仍然 坚持 在 你的 痴情
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

“亲爱的, 我真的不明白你为什么还对她念念不忘。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][draːp][hɜːr; hər] [ˈiːzəli] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [goʊ][tuː; tə]
You could drop her easily now , on the excuse that you cannot go to
你 可以 降低 她 容易地 现在 , 在 这 原谅 那 你 不能 去 到
[ˈbiːmɪnstər] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] . "
Beaminster so often . "
比明斯特 所以 经常 . "

你现在可以轻易地和她分手, 理由是你没法经常去比明斯特。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] , [ˈmæmə] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] , [ˈkwaɪətli] .
" **Yes , I know I could , mamma , " said Margaret , quietly .**
" 是的 , 我 知道 我 可以 , 妈妈 , " 说 玛格丽特 , 悄悄 .

“是的, 我知道我可以, 妈妈,”玛格丽特轻声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][duː][soʊ] .
" **But if you do not mind , I would rather not do so .**
" 但 如果 你 做 不是 头脑 , 我 会 相当 不是 做 所以 .

“但如果您不介意的话, 我宁愿不这样做。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
You see , she is really in rather difficult circumstances .
你 看 , 她 是 真的 在 相当 难的 情况 .

你看, 她现在的处境真的很艰难。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] [ˈbædli] [ɔːf] , [aɪ] [səˈpouz] ,
Her father has left them badly off , I suppose ,
她 父亲 有 左边 他们 糟糕 离开 , 我 认为 ,

我想, 她父亲给他们留下了很不好的境地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ˈmeni] [ədˈvænst] [ˈpjuːp(ə)lz][ɪn] [ˈbiːmɪnstər] .
and she has not many advanced pupils in Beaminster .
和 她 有 不是 许多 先进的 学生 在 比明斯特 .

她在比明斯特并没有很多优秀的学生。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˈlesnz; ˈlesənz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [drɔː] [bæk]
We always promised that she should give me lessons ; and if we draw back
我们 总是 承诺 那 她 应该 给 我 课程 ; 和 如果 我们 画 后退
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我们一直答应她要教我东西; 如果我们现在反悔,

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [hɑːrm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] — [seɪ] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
we may be doing her real harm ; but if I take — say , a dozen lessons ,
我们 可能 是 正在做 她 真实的 伤害 ; 但 如果 我 拿 — 说 , 一个 打 课程 ,

我们或许真的在伤害她; 但如果我上——比如说, 十二节课,

[wiː, wi][æɪ, ʃəl][biː, bi] ˈɡɪvɪŋ [hɜːr; həɹ][ə, eɪ] ˌrekəmə'ndeɪ(ə)n] , [wɪt] , [noʊ] [daʊt] ,
we shall be giving her a recommendation , which , no doubt ,
我们 将 是 给予 她 一个 推荐 , 哪个 , 不 怀疑 ,
我们将给她一份推荐信, 毫无疑问,

[wɪl] [duː][hɜːr; həɹ][ə, eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
will do her a great deal of good .
将要 做 她 一个 伟大的 交易 的 好的 .
这将对她大有裨益。

[ænd; ənd][æftər] [ðæt] , [wen] [ʃiː, ʃɪ][ɪz] - ˈfloʊtɪd] , - [wiː, wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [dra:p][hɜːr; həɹ] [ɪf] [wiː, wi] [wɪʃ]
And after that , when she is ' floated , ' we can easily drop her if we wish
和 后 那 , 什么时候 她 是 - 漂浮 , - 我们 能 容易地 降低 她 如果 我们 希望
.
.
.

之后, 当她“漂浮”起来时, 如果我们愿意, 就可以很容易地把她放下来。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ˈhɑːrdli][kaɪnd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
But it would be hardly kind to do it just now , do you think ? "
但 它 会 是 几乎 种类 到 做 它 只是 现在 , 做 你 思考 ? "
但你觉得现在这么做不太合适吗?

" [maɪ] ˈdɑːrliŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [kwɑɪt] [tuː] [swiːt] , " [sed] ˈleɪdi] ˈkærəliŋ] , ˈlæŋɡwɪdli] .
" My darling , you are quite too sweet , " said Lady Caroline , languidly .
" 我的 亲爱的 , 你 是 相当 也 甜的 , " 说 女士 卡罗琳 , 懒洋洋地 .
“亲爱的, 你真是太甜了,”卡罗琳夫人慵懒地说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [em ˈiː] .
" Come and kiss me .
" 来 和 吻 我 .
过来吻我。

[juː; jʊ][æɪ, ʃəl][hæv; həv][jʊɹ; jəɹ] [wei] — [ʌnˈtɪl] ˈiːstər] , [æt; ət] ˈeni] [reɪt] . "
You shall have your way — until Easter , at any rate . "
你 将 有 你的 方式 — 直到 复活节 , 在 任何 速度 . "
至少在复活节之前, 你的愿望都会实现。

" [wiː, wi][ʊd; ʃəd] [biː, bi] ˈɡɪvɪŋ [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [noʊ] ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bleɪm] [juː ˈes][fɔːr; fəɹ][waːnt][ʌv; əv]
" We should be giving Sir Philip no reason to blame us for want of
" 我们 应该 是 给予 先生 菲利普 不 原因 到 责备 我们 为了 想 的
[dʒenəˈraːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,
“我们不应该给菲利普爵士任何理由去责怪我们不够慷慨。”

[ˈiːðər] , " [sed] ˈmɑːrgrət] .
either , " said Margaret .
任何一个 , " 说 玛格丽特 .
“都可以,”玛格丽特说。

" [ɪɡˈzæktli] , [maɪ][pet] .
" Exactly , my pet .
" 确切地 , 我的 宠物 .
“没错, 我的宠物。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ə; eɪ] ˈsaɪləns] , [wɪt] ˈmɑːrgrət] [broʊk] [æt; ət][ləst][baɪ] ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
" There was again a silence , which Margaret broke at last by saying , with
" 那里 曾是 再次 一个 沉默 , 哪个 玛格丽特 打破 在 最后的 经过 说 , 和
[ˈdʒent(ə)] ˈpensɪv,nes] —
gentle pensiveness —
温和的 沉思 —
又是一阵沉默, 玛格丽特最终打破了沉默, 语气温柔而沉思——

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][ji:; ji] [wɪl] [æsk][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] ['braɪdzmɛɪd] , ['mæmə] ,
" Do you think that she will ask me to be her bridesmaid , mamma ,
" 做 你 思考 那 她 将要 问 我 到 是 她 伴娘 , 妈妈 ,
"妈妈，你觉得她会邀请我做她的伴娘吗？ "

[ɪf] [ji:; ji] ['mæɪrɪz] [sɜ:r] ['fɪlɪp] ?
if she marries Sir Philip ?
如果 她 结婚 先生 菲利普 ?
如果她嫁给菲利普爵士呢？

[aɪ]['ɔ:lməʊst] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] . "
I almost fancy that I should decline . "
我 几乎 想要 那 我 应该 衰退 . "
我几乎都想拒绝了。
" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] .
" I should think that you would , " said Lady Caroline .
" 我 应该 思考 那 你 会 , " 说 女士 卡罗琳 .
"我想你会的,"卡罗琳夫人说。

['tʃæptər] [ɛks.vɪ:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .
第十八章

[ə; eɪ] [nu:] [frend] .
A NEW FRIEND .
一个 新的 朋友 .
一位新朋友。

['mɑ:rgə:ɪts, 'mɑ:rgrɪts]['prez(ə)nts][ʌv; əv] [fru:t] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [geɪm] [kən'sɪli:etɪd] ['mɪsɪz] . -
Margaret's presents of fruit , flowers , and game conciliated Mrs . Colwyn's
玛格丽特的 礼物 的 水果 , 花朵 , 和 游戏 和解 太太 . -
[gʊd] - [wɪl] ,
good - will ,
好的 - 将要 ,
玛格丽特赠送的水果、鲜花和野味缓和了科尔温太太的好感。

[ænd; ənd][ji:; ji] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] [wen] [dʒæ'nɛtə] [ɪn'fɔ:ɹmd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt]
and she made no objection when Janetta informed her a few days later that
和 她 制成 不 异议 什么时候 珍妮塔 知情的 她 一个 很少 天 之后 那
[mɪs] [ə'dɛrz] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wəɹ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] .
Miss Adair's singing lessons were about to begin .
错过 阿代尔的 歌唱 课程 是 关于 到 开始 .
几天后，当珍妮塔告诉她阿黛尔小姐的声乐课即将开始时，她并没有提出异议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ] [tu:] ['lesnz; 'lesənz]['oʊnli] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [deɪ] ,
There was time for two lessons only before Christmas Day ,
那里 曾是 时间 为了 二 课程 仅有的 前 圣诞节 天 ,
圣诞节前只剩下两节课的时间了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ['æftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [jɪr] [ʌn'tɪl]
but they were to be continued after the first week in the New Year until
但 他们 是 到 是 持续 后 这 第一的 星期 在 这 新的 年 直到
['mɑ:rgrət] [went] [tu:; tə] [taʊn] .
Margaret went to town .
玛格丽特 去 到 镇 .
但新年第一周过后，这些活动将继续进行，直到玛格丽特进城为止。

[dʒæ'nɛtə][wʌz; wəz][əb'laɪdʒd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [eɪm] ,
Janetta was obliged , out of sheer shame ,
珍妮塔 曾是 有义务 , 出去 的 透明 耻辱 ,
珍妮塔羞愧难当，只好答应了。

[tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['kɒlwɪn] [ðə; ði][fækt][ðæt] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][pər'sweɪd]
to hide from Mrs . Colwyn the fact that Lady Caroline had tried to persuade
到 隐藏 从 太太 . 科尔温 这 事实 那 女士 卡罗琳 有 尝试 到 说服
[hɜːr; hər][tuː; tə][ˈloʊər] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['veri] ['mɑːdəɾət] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['peɪmənt] ,
her to lower the already very moderate terms of payment ,
她 到 降低 这 已经 非常 缓和 条款 的 支付 ,
为了不让科尔温夫人知道卡罗琳夫人曾试图说服她降低已经非常优惠的付款条件,

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈvɪzɪt] ['gwiːn] [stri:t] [fɔːr; fər]
on the ground that her daughter would have to visit Gwynne Street for
在 这 地面 那 她 女儿 会 有 到 访问 格温妮 街道 为了
[hɜːr; hər][ˈlesnz; 'lesənz] .
her lessons .
她 课程 .
理由是她女儿需要去格温街上课。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈles(ə)n] [pæst] [ɔːf] [wel] ['ɪnʌf] .
However , the first lesson passed off well enough .
然而 , 这 第一的 课 通过了 离开出色地 足够的 .
然而, 第一堂课进行得还算顺利。

['mɑːrgrət] [brɔːt] [mɔːr] [gifts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [geɪm] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] ['greɪsfəli] [tuː; tə]
Margaret brought more gifts of flowers and game , and submitted gracefully to
玛格丽特 带来 更多的 礼物 的 花朵 和 游戏 , 和 提交 优雅地 到
- [ɪn'strʌk(ə)nz] .
Janetta's instructions .
- 指示 .
玛格丽特带来了更多的鲜花和猎物作为礼物, 并欣然接受了珍妮塔的指示。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [keɪm] ['pʌŋktʃuəli] [wen]
There was no time for conversation , for the carriage came punctually when
那里 曾是 不 时间 为了 对话 , 为了 这 运输 来了 准时 什么时候
[æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
an hour had elapsed ,
一个 小时 有 过去 ,
没有时间交谈, 因为一个小时后, 马车准时到达。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , [æz; əz][fɪː; jɪ] ['duːtɪfəli] [əb'zɜːrvd] , [dɪd][nɑːt] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
and Margaret , as she dutifully observed , did not like to keep the horses
和 玛格丽特 , 作为 她 尽职尽责地 观察到 , 做过 不是 喜欢 到 保持 这 马匹
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
正如玛格丽特尽职尽责地观察到的那样, 她不喜欢让马匹久等。

[fɪː; jɪ] [ɪm'breɪst] [dʒæ'netə] ['veri] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,
She embraced Janetta very affectionately at parting ,
她 拥抱 珍妮塔 非常 亲切地 在 离别 ,
离别时, 她非常深情地拥抱了珍妮塔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ['æftərwəɾdz] [ðæt] [fɪː; jɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni]
and was able to assure Lady Caroline afterwards that she had not seen any
和 曾是 有能力的 到 保证 女士 卡罗琳 然后 那 她 有 不是 已见 任何
[ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
other member of the family .
其他 成员 的 这 家庭 .
事后, 她向卡罗琳夫人保证, 她没有见到该家族的任何其他成员。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [ə'dɜːrɪz] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [dɔːr] , [ə'hʌðər] — [ə; eɪ]
Just as Miss Adair's carriage drove away from Mrs . Colwyn's door , another — a
只是 作为 错过 阿代尔的 运输 驾驶 离开 从 太太 : - 门 , 其他 — 一个
['bruːəm] [ðɪs] [taɪm] — [wʌz; wəz] ['drɪv] [ʌp] .
brougham this time — was driven up .
布鲁厄姆 这 时间 — 曾是 驱动 向上 .

阿黛尔小姐的马车刚驶离科尔温太太的家门口，另一辆马车——这次是辆四轮马车——就开来了。

" [ðə; ðɪ] - [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ] , " [sed] [ə; eɪ] ['ræðər] [sen'sɔːrɪəs] ['neɪbər] ,
" **The Colwyns must be having a party , " said a rather censorious neighbor ,**
" 这 - 必须 是 拥有 一个 派对 , " 说 一个 相当 审查的 邻居 ,
“科尔温一家肯定在开派对,”一位颇为爱挑剔的邻居说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [haʊs] .
who was sitting with a friend in the bow - window of the next house .
WHO 曾是 坐着 和 一个 朋友 在 这 弓 - 窗户 的 这 下一个 房子 .

他当时正和朋友坐在隔壁房子的凸窗里。

" [ɔːr] [els] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['veri] [faɪn] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn'diːd] . "
" **Or else they are having very fine pupils indeed . "**
" 或者 别的 他们 是 拥有 非常 美好的 学生 的确 : " "
“否则，他们的学生确实非常优秀。”

" [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , " [sed] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
" **That's not a pupil , " said her companion ,**
" 那就是 不是 一个 瞳孔 , " 说 她 伴侣 ,
“那不是学生,”她的同伴说。

['kreɪnɪŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] ; " [ðæts] ['leɪdɪ] ['æʃli] , [sɜːr]
craning forward to get a better view of the visitor ; " that's Lady Ashley , Sir
起重机 向前 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 游客 ; " 那就是 女士 阿什利 , 先生
['fɪlɪp] ['æʃliːz] ['mʌðər] .
Philip Ashley's mother .
菲利普 阿什利的 母亲 .

他向前探身，想看得更清楚些；“那是阿什利夫人，菲利普·阿什利爵士的母亲。”

[wɒts] [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What's she come for , I wonder ?
是什么 她 来 为了 , 我 想知道 ?
我想知道她来这里做什么？

" [dʒæ'nɛtə] ['wʌndə-d] [tuː] .
" **Janetta wondered too .**
" 珍妮塔 想知道 也 .
珍妮塔也感到疑惑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] ['leɪdɪ] ['æʃliːz] [pɜːrsə'næləti] .
She was greatly impressed by Lady Ashley's personality .
她 曾是 非常 印象深刻 经过 女士 阿什利的 性格 .
她对艾希礼夫人的人格魅力印象深刻。

[ðə; ðɪ] ['lɔːftɪ] ['fɔːrhed] , [ðə; ðɪ]['ækwɪlaɪn][noʊz] , [ðə; ðɪ] [wel] - [mɑːrkt] ['aɪˌbrəʊz] , [ðə; ðɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃɪn] ,
The lofty forehead , the aquiline nose , the well - marked eyebrows , the decided chin ,
这 高远 前额 , 这 鹰嘴豆 鼻子 , 这 出色地 - 标记 眉毛 , 这 决定 下巴 ,
[ðə; ðɪ] [faɪn] [dɑːrk] [aɪz] ,
the fine dark eyes ,
这 美好的 黑暗的 眼睛 ,
高耸的额头，鹰钩鼻，轮廓分明的眉毛，棱角分明的下巴，以及深邃迷人的眼睛。

[ɔːl] [rɪ'kɔːld] [sɜːr] ['fɪlɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
all recalled Sir Philip to her mind ,
全部 召回 先生 菲利普 到 她 头脑 ,
这一切都让她想起了菲利普爵士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [her] [br'keɪm] ['sɪlvəri] [tuː] ,
and she said to herself that when his hair became silvery too ,
和 她 说 到 她自己 那 什么时候 他的 头发 成为 银色 也 ,
她心想, 等他的头发也变银的时候,

[ðə; ði] ['laɪknəs] [br'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wəd] [biː; bi] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [stɪl] .
the likeness between him and his mother would be more striking still .
这 相似 之间 他 和 他的 母亲 会 是 更多的 引人注目 仍然 .
他和他母亲的相似之处还会更加引人注目。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ['mænər] [dɪd][nɑːt] [dɑːnt] [hɜːr; hər][æz; əz] ['leɪdi] ['kerəˌleɪnz] [kə'reɪn] [təʊnz]
The old lady's dignified manner did not daunt her as Lady Caroline's caressing tones
这 老的 女士的 凝重 方式 做过 不是 吓住 她 作为 女士 卡罗琳的 爱抚 音调
[ˈɔːf(ə)n][dɪd] .
often did .
经常 做过 .

老太太端庄的举止并没有像卡罗琳夫人温柔的语气那样让她感到畏惧。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'serəti] , [ə; eɪ] [greɪv] ['dʒent(ə)lnəs][ɪn] ['leɪdi] ['æʃliːz] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]
There was a sincerity , a grave gentleness in Lady Ashley's way of speaking
那里 曾是 一个 诚意 , 一个 严重 温柔 在 女士 阿什利的 方式 的 请讲
[wɪtʃ] [dʒæ'hetə] ['θɜːrəli] [ə'priːʃiətɪd] .
which Janetta thoroughly appreciated .
哪个 珍妮塔 彻底 感谢 .

阿什利夫人说话的方式真诚而又温柔, 珍妮塔对此深表赞赏。
" ['leɪdi] ['æʃli] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [grænd] [deɪm] , [waɪl] ['leɪdi] ['kærəleɪn] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ,
" Lady Ashley is a true grande dame , while Lady Caroline is only a fine lady ,
" 女士 阿什利 是 一个 真的 格兰德 贵妇人 , 尽管 女士 卡罗琳 是 仅有的 一个 美好的 女士 ,
“阿什利夫人是一位真正的贵妇, 而卡罗琳夫人只是一位不错的女士。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wen] ['ænəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['æftərwərdz] .
" she said to herself , when analyzing her feelings afterwards .
" 她 说 到 她自己 , 什么时候 分析 她 情怀 然后 .
事后分析自己的感受时, 她对自己说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [best] .
" And I know which I like best .
" 和 我 知道 哪个 我 喜欢 最好的 .
“而且我知道我最喜欢哪个。”

" ['leɪdi] ['æʃli] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'miːnər] .
" Lady Ashley , on her side , was pleased with Janetta's demeanor .
" 女士 阿什利 , 在 她 边 , 曾是 高兴 和 - 风度 .
“艾希礼夫人则对珍妮塔的举止感到满意。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ðə; ði]['kwaiət] [ɪndrɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər]
She liked the plainness of her dress , the quiet independence of her manner
她 喜欢 这 朴素 的 她 裙子 , 这 安静的 独立 的 她 方式
,
.
,
她喜欢自己朴素的穿着和安静独立的举止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'duːd] ['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] .
and the subdued fire of her great dark eyes .
和 这 低沉的 火 的 她 伟大的 黑暗的 眼睛 .
还有她那双深邃大眼睛里蕴藏的淡淡光芒。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [wei] .
She opened proceedings in a very friendly way .
她 打开 诉讼程序 在 一个 非常 友好的 方式 .
她以非常友好的方式开启了会议。

" [maɪ][sʌn][hæz; həz] [ˈɪnrəstɪd] [em ɪː][ɪn][jɔː; jə] [kəˈrɪr] , [mɪs] [ˈkalwɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **My son has interested me in your career , Miss Colwyn , " she said ,**
" 我的 儿子 有 感兴趣的 我 在 你的 职业 , 错过 科尔温 , " 她 说 ,
"我儿子让我对您的事业很感兴趣，科尔温小姐，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][æsk] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]
" **and I have taken the liberty of calling in order to ask what sort of**
" 和 我 有 已采取 这 自由 的 呼叫 在 命令 到 问 什么 种类 的
[ˈtiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] .
teaching you are willing to undertake .
教学 你 是 愿意的 到 承担 .
"我冒昧地打电话来询问您愿意从事哪种类型的教学工作。"

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] . "
I may hear of some that will suit you . "
我 可能 听到 的 一些 那 将要 套装 你 . "
我或许能听说一些适合你的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [dʒæˈnɛtə] [ˈænsər] .
" **You are very kind , " Janetta answered .**
" 你 是 非常 种类 , " 珍妮塔 回答 .
"你真好，"珍妮塔回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] [ˈɡʌvərnəs] [æt; ət] [mɪs] - , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmjuːzɪk][ɪz][maɪ]
" **I was music governess at Miss Polehampton's , and I think that music is my**
" 我 曾是 音乐 家庭教师 在 错过 - , 和 我 思考 那 音乐 是 我的
[strɔːŋ] [pɔɪnt] ;
strong point ;
强的 观点 ;

"我曾在波勒汉普顿小姐家当音乐家庭教师，我认为音乐是我的强项；
[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwɔːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈʌðər] [θɪŋz] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ˈeni] [ˈpjuːp(ə)lz]
but I should be quite willing to teach other things — if I could get any pupils
但 我 应该 是 相当 愿意的 到 教 其他 事物 — 如果 我 可以 得到 任何 学生
.
"
:
"
.
但我很乐意教其他东西——如果能招到学生的话。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get] [ˈeni] [ˈpjuːp(ə)lz] ?
" **And how is it that you do not get any pupils ?**
" 和 如何 是 它 那 你 做 不是 得到 任何 学生 ?
"为什么你们一个学生都没有？ "

" [dʒæˈnɛtə][ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [bəˈnevələnt] [feɪs] [ɪnˈvaɪtɪd]
" **Janetta hesitated , but a look into the old lady's benevolent face invited**
" 珍妮塔 犹豫了一下 , 但 一个 看 进入 这 老的 女士的 仁慈 脸 受邀
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
"珍妮塔犹豫了一下，但看到老太太慈祥的面容，她便鼓起了信心。"

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈstedəli] —
She answered steadily —
她 回答 稳步 —
她平静地回答道——

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [mɪs] - [sku:l] [hæz; həz]
" **I am afraid that my sudden departure from Miss Polehampton's school has**
" 我 是 害怕的 那 我的 突然 离开 从 错过 - 学校 有
[ˈpredʒədɪst] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ə'genst] [em 'i:] . "
prejudiced some people against me . "
有偏见的 一些 人们 反对 我 . "

“恐怕我突然离开波勒汉普顿小姐的学校，已经让一些人对我产生了偏见。”

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['sʌmbə:di] [raɪt] [tu:; tə] [mɪs] - [ænd; ənd][get] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
" **And could not somebody write to Miss Polehampton and get her to**
" 和 可以 不是 某人 写 到 错过 - 和 得到 她 到
[gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl] ? "
give you a testimonial ? "
给 你 一个 用户评价 ? "

“难道就没有人可以写信给波勒汉普顿小姐，请她为你写份推荐信吗？”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'fju:z] . "
" **I am afraid she would refuse** . "
" 我 是 害怕的 她 会 拒绝 . "

“恐怕她会拒绝。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['mɑ:rgɾət] [ə'dɜ:z] [fɔ:lt] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? " [sed] ['leɪdi] ['æfli] , ['fru:dlɪ]
" **And that is all Margaret Adair's fault , is it not ?** " **said Lady Ashley , shrewdly**
" 和 那 是 全部 玛格丽特 阿黛尔的 过错 , 是 它 不是 ? " 说 女士 阿什利 , 精明地
[bʌt; bət][ˈkaɪndli] .
but kindly .
但 亲切地 .

“那都是玛格丽特·阿黛尔的错，不是吗？”艾希礼夫人精明而和蔼地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ɪn] - [feɪs] .
She was amused to see the flush of indignation in Janetta's face .
她 曾是 觉得好笑 到 看 这 冲洗 的 愤慨 在 - 脸 .

看到珍妮塔脸上因愤怒而泛起的红晕，她觉得很有趣。

" ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [fɔ:lt] ?
" **Margaret's fault ?**
" 玛格丽特的 过错 ?

“是玛格丽特的错吗？”

[oʊ] [noʊ] , ['leɪdi] ['æfli] .
Oh no , Lady Ashley .
哦 不 , 女士 阿什利 .

哦不，艾什莉夫人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [fɔ:lt] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪn] .
It was not Margaret's fault any more than mine .
它 曾是 不是 玛格丽特的 过错 任何 更多的 比 矿 .

这并非玛格丽特的错，就像并非我的错一样。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][nɑ:t] ['veri] — [nɑ:t] ['veri] [rɪ'spektfl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪf]
We were both not very — not very respectful , perhaps , but I was , if
我们 是 两个都 不是 非常 — 不是 非常 尊重 , 也许 , 但 我 曾是 , 如果
[ˈeniθɪŋ] , [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['mɑ:rgɾət] .
anything , much worse than Margaret .
任何事物 , 很多 更糟 比 玛格丽特 .

我们俩都不太——或许不太尊重人，但如果非要说谁更不尊重人，那我比玛格丽特要糟糕得多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃɛrd] [maɪ] [feɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [ʃi:; ʃi] [left] [wen] [aɪ][dɪd] . "
And she shared my fate with me ; she left when I did . "
和 她 共享 我的 命运 和 我 ; 她 左边 什么时候 我 做过 . "

她与我同舟共济，和我一起离开了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [stɔ:nt] [frend] , [aɪ] [si:] .

" **You are a staunch friend , I see .**
" 你 是 一个 坚定 朋友 , 我 看 .

看来你是一位坚定的朋友。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sti:l] ? "

And are you friendly with her still ? "
和 是 你 友好的 和 她 仍然 ? "

你现在还和她保持朋友关系吗？

" [oʊ] [jes] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .

" **Oh yes , " said Janetta , with enthusiasm .**
" 哦 是的 , " 说 珍妮塔 , 和 热情 .

“哦，是的，”珍妮塔热情地说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] — [soʊ][kaɪnd] — [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] !

" **She is so good — so kind — so beautiful !**
" 她 是 所以 好的 — 所以 种类 — 所以 美丽的 !

她人真好——真善良——真漂亮！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈles(ə)n] — [pərˈhæps][ju:; jʊ] [sɔ:]

She has been here to - day to have a singing lesson — perhaps you saw
她 有 到过 这里 到 - 天 到 有 一个 歌唱 课 — 也许 你 锯

[hɜ:r; həɹ] [draɪv] [əˈweɪ] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp] ?

her drive away just as you came up ?
她 驾驶 离开 只是 作为 你 来了 向上 ?

她今天来这里上声乐课——也许你刚上来的时候就看到她开车离开了？

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [ði:z] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .

She brought me these lovely flowers this afternoon .
她 带来 我 这些 迷人的 花朵 这 下午 .

今天下午她给我带来了这些漂亮的花。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [lʊk] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈæfli:z] [aɪz] .

" **There was a kindly look in Lady Ashley's eyes .**
" 那里 曾是 一个 亲切地 看 在 女士 阿什利的 眼睛 .

“艾希礼夫人眼中流露出慈祥的神情。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **I am very glad to hear it , " she said .**
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , " 她 说 .

“听到这个消息我非常高兴，”她说。

" [ænd; ænd] [naʊ] , [maɪ] [daɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] ?

" **And now , my dear , would you mind singing me something ?**
" 和 现在 , 我的 亲爱的 , 会 你 头脑 歌唱 我 某物 ?

“那么，亲爱的，你介意为我唱首歌吗？ ”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][jɔɹ; jər] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ]

I shall be better able to speak of your qualifications when I have heard you
我 将 是 更好的 有能力的 到 说话 的 你的 资格 什么时候 我 有 听到 你

. "
: "
: "
.

听完你的发言后，我才能更好地评价你的资历。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [plɪ:zd] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒæˈnetə] ,

" **I shall be very pleased to sing to you , " said Janetta ,**
" 我 将 是 非常 高兴 到 唱歌 到 你 , " 说 珍妮塔 ,

“我非常乐意为你唱歌，”珍妮塔说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪnəs] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] ['leɪdi] ['æʃli] **and she sat down to the piano with a readiness which charmed Lady Ashley**
和 她 卫星 向下 到 这 钢琴 和 一个 准备就绪 哪个 迷住了 女士 阿什利
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , **as much as the song she sang ,**
作为 很多 作为 这 歌曲 她 唱 ,
她坐到钢琴前, 神态自若, 这副模样和她演唱的歌曲一样令艾希礼夫人着迷。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aɪ 'tiː] [dɪ'lʌɪtʃəli] . **although she sang it delightfully .**
虽然 她 唱 它 令人愉悦 .
虽然她唱得非常动听。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] — ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , " ['mɜːmɜːd] ['leɪdi] ['æʃli] . **" That is very nice — very nice indeed , " murmured Lady Ashley .**
" 那 是 非常 好的 — 非常 好的 的确 , " 低声说道 女士 阿什利 .
“那真是太好了——真是太好了,”艾希礼夫人低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'libərətɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]['hɑːdəd, 'hɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] **Then she deliberated for a moment , and nodded her head once or twice**
然后 她 深思熟虑 为了 一个 片刻 , 和 点头 她 头 一次 或者 两次
.
:
.
然后她沉思片刻, 点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [tɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sɪmpə'θetɪk] **" You have been well taught , " she said , " and you have a very sympathetic**
" 你 有 到过 出色地 教授 , " 她 说 , " 和 你 有 一个 非常 交感神经
[vɔɪs] . **voice .**
嗓音 .
“你受过良好的教育,”她说, “你的声音很有感染力。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːvɪŋ] ['pɑːrtɪ][fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] **Would you mind singing at an evening party for me in the course of the**
会 你 头脑 歌唱 在 一个 晚上 派对 为了 我 在 这 课程 的 这
[ˈwɪntər] ? **winter ?**
冬天 ?
你介意在冬天某个晚上为我献唱吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get][ˈpjuːp(ə)lz][ɪn] [ðæt] [wei] . **You will be seen and heard ; and you may get pupils in that way .**
你 将要 是 已见 和 听到 ; 和 你 可能 得到 学生 在 那 方式 .
你会被人看到和听到; 你也有可能通过这种方式招到学生。
" [dʒæ'nɛtə][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['fɔːltər] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] . **" Janetta could but falter out a word of thanks .**
" 珍妮塔 可以 但 犹豫不决 出去 一个 单词 的 谢谢 .
珍妮塔只能结结巴巴地说一声谢谢。

[æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] . **An introduction of this sort was certainly not to be despised .**
一个 介绍 的 这 种类 曾是 当然 不是 到 是 被鄙视的 .
这种介绍方式当然不容小觑。
" [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] , " [sed] ['leɪdi] ['æʃli] , **" I will let you know when it takes place , " said Lady Ashley ,**
" 我 将要 让 你 知道 什么时候 它 需要 地方 , " 说 女士 阿什利 ,
“我会通知你们具体时间,”艾希礼夫人说道。

" [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɔŋz] .
" and give you a hint or two about the songs .
" 和 给 你 一个 暗示 或者 二 关于 这 歌曲 .
“并给你一些关于歌曲的提示。”

[wɪl] [tuː] ['gɪnɪ] [æn; ən] ['iːvniŋ] ['sætɪsfai][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [br'gɪnər] ? — [fɔːr; fər] [tuː]
Will two guineas an evening satisfy you as you are a beginner ? — for two
将要 二 几内亚 一个 晚上 满足 你 作为 你 是 一个 初学者 ? — 为了 二
['sɔŋz] , [aɪ] [miːn] ?
songs , I mean ?
歌曲 , 我 意思是 ?
作为初学者，每晚两基尼够你付得起吗？——我是说，两首歌的费用？

[ˈveri] [wel] , [ðen] , [aɪ][æɪ; əɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][nekst] ['iːvniŋ] ['pɑːrti] .
Very well , then , I shall count upon you for my next evening party .
非常 出色地 , 然后 , 我 将 数数 之上 你 为了 我的 下一个 晚上 派对 .
很好，那我下次举办晚宴就请你来吧。

" [fiː; ji][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][goʊ] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd]
" **She was rising to go , when the door was suddenly thrown open , and**
" 她 曾是 上升 到 去 , 什么时候 这 门 曾是 突然 抛掷 打开 , 和
[ə; eɪ][tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,
她正要起身离开，门突然被猛地推开，一个高大的.....

[ʌn'taɪdi] ['fɪgjər] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['æpərtʃər] .
untidy figure made its appearance in the aperture .
凌乱 数字 制成 它是 外貌 在 这 光圈 .
一个衣衫褴褛的身影出现在窗框里。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd][ɔːlmoʊst]['feɪdɪd] ,
The daylight had almost faded ,
这 日光 有 几乎 褪色 ,
天色已近黄昏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] — [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]
and the fire gave a very uncertain light — perhaps it was for that reason
和 这 火 给予 一个 非常 不确定 光 — 也许 它 曾是 为了 那 原因
[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɒlwɪn] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['æʃli] ,
that Mrs . Colwyn took no notice of Lady Ashley ,
那 太太 . 科尔温 采取 不 注意 的 女士 阿什利 ,
火光昏暗不明——或许正因如此，科尔温夫人才没有理会阿什利夫人。

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈbrʊkən] [vɔɪs] .
and began to speak in a thick , broken voice .
和 开始 到 说话 在 一个 厚的 , 破碎的 嗓音 .
然后他开始用沙哑、断断续续的声音说话。

" [ɪts] ['feɪmfl] , ['feɪmfl] !
" **It's shameful , shameful !**
" 它是 可耻 , 可耻 !
“太可耻了，太可耻了！ ”

" [fiː; ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [ˈvɪzɪtər] [ɔːl] [æftər'nuːn] — [ˈnevər] [brɔːt] [ðem; ðəm] — [tsiː] [em 'iː] — [wʌns] .
" **Visitors all afternoon — never brought them — t'see me — once .**
" 访客 全部 下午 — 绝不 带来 他们 — 看到 我 — 一次 .
“整个下午都有访客——但他们一次也没来见我。”

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwɔ:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get][ə; eɪ] [wɪŋk] — [wɪŋk] [oʊ] - [sli:p]
Singing and squalling all the time — not able to get a wink — wink o ' sleep
歌唱 和 尖叫 全部 这 时间 — 不是 有能力的 到 得到 一个 眨眼 — 眨眼 o - 睡觉
— — "
— — "
— — "

整天唱歌哭闹——一刻也睡不着——一刻也睡不着——”

" [oʊ] , [pli:z] , [kʌm] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒæ'netə] ,
" **Oh , please , come away , " said Janetta ,**
" 哦 , 请 , 来 离开 , " 说 珍妮塔 ,

“哦，求求你，走吧，”珍妮塔说。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈhɜ:ɹɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
going hurriedly up to the swaying figure in the faded dressing - gown ,
去 匆匆 向上 到 这 摇晃 数字 在 这 褪色 敷料 - 袍 ,
匆匆走向那个穿着褪色睡袍、摇曳生姿的身影，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈdʒentli][tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [ˈbækwərdz] .
and trying gently to force her backwards .
和 尝试 轻轻地 到 力量 她 向后 .
并试图轻轻地将她往后推。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æftərwərdz] ; [pli:z] [kʌm] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] . "
" **I will tell you all about it afterwards ; please come away just now . "**
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 然后 ; 请 来 离开 只是 现在 . "

“事后我会把一切都告诉你们；你们现在先离开吧。”

" [aɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ə'weɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] , [ˈθɪkli] .
" **I'll not come away , " said Mrs . Colwyn , thickly .**
" 患病的 不是 来 离开 , " 说 太太 . 科尔温 , 浓密 .

“我不会离开的，”科尔温太太含糊不清地说。

" [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [ˈmʌni] — [ˈmʌni] — [send][pi: 'etʃ] [[oʊ]] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dra:p][oʊ] - [dʒɪn] —
" **I want some money — money — send Ph [oe] be for a drop o ' gin —**
" 我 想 一些 钱 — 钱 — 发送 菲尔 [oe] 是 为了 一个 降低 o - 杜松子酒 —
— "
— "
— "

“我想要点钱——钱——派菲比去弄点杜松子酒来——”

" [aɪl] [goʊ] , [maɪ] [daɪ] [mɪs] [ˈkɒlwɪn] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈæfli] , [ˈkaɪndli] .
" **I'll go , my dear Miss Colwyn , " said Lady Ashley , kindly .**
" 患病的 去 , 我的 亲爱的 错过 科尔温 , " 说 女士 阿什利 , 亲切地 .

“我这就去，亲爱的科尔温小姐，”艾希礼夫人和蔼地说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spəɪ] [ɪn] - [feɪs] .
She was touched by the despair in Janetta's face .
她 曾是 感动 经过 这 绝望 在 - 脸 .

她被珍妮塔脸上绝望的神情所触动。

" [aɪ][kɑ:nt][du:] [ˈeni] [gʊd] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] .
" **I can't do any good , I am afraid .**
" 我 不能 做 任何 好的 , 我 是 害怕的 .

恐怕我帮不上什么忙。

[ju:; jʊ][[æ;l; əl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] [ə'gen] .
You shall hear from me again .
你 将 听到 从 我 再次 .

我还会再联系你的。

[dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Don't come to the door .
不 来 到 这 门 .

不要来开门。

[ʃæl; jəl][aɪ][send][maɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ju:; jə] ? "

Shall I send my servants to you ? "
将 我 发送 我的 仆人 到 你 ? "

我该派我的仆人去见你吗？

" [hu:z] [ðæt] ?

" Who's that ?
" 谁是 那 ?

那是谁？

[hu:z] [ðæt] ? " [skri:md] [ðə; ði][hæf] - ['mædənd] ['wʊmən] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:r'self][ˈwaɪldli]
Who's that ? " screamed the half - maddened woman , beginning to fling herself wildly
谁是 那 ? " 尖叫 这 一半 - 疯狂的 女士 , 开始 到 一扔 她自己 疯狂地

[aʊt][ʌv; əv] - [rɪ'streɪnɪŋ] [ɑ:rmz] .

out of Janetta's restraining arms .
出去 的 - 限制 武器 .

“那是谁？”半疯的女人尖叫着，开始疯狂地挣脱珍妮塔的束缚。

" [let] [em 'i:][get][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ju:; jə][bæd][gɜ:rl] !

" Let me get at her , you bad girl !
" 让 我 得到 在 她 , 你 坏的 女孩 !

“让我来对付她，你这个坏女孩！ ”

[ˈletɪŋ] ['pi:p(ə)l][ˈɪntu:][maɪ] [haʊs] — — "

letting people into my house — — "
出租 人们 进入 我的 房子 — — "

让别人进我家——”

" [kæn; kən][ju:; jə] ['mænɪdʒ] ?

" Can you manage ?
" 能 你 管理 ?

你能胜任吗？

[du:][ju:; jə][wa:nt] [help] ? " [sed] ['leɪdi] ['æfli] , ['kwɪkli] .

Do you want help ? " said Lady Ashley , quickly .
做 你 想 帮助 ? " 说 女士 阿什利 , 迅速地 .

“需要帮忙吗？”艾什莉夫人急忙问道。

" [noʊ] , [noʊ] , ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] ['oʊnli] [pli:z] [goʊ] , " [dʒæ'netə][kraɪd] ,

" No , no , nothing ; I can manage if you will only please go , " Janetta cried ,
" 不 , 不 , 没有什么 ; 我 能 管理 如果 你 将要 仅有的 请 去 , " 珍妮塔 哭 ,

“不，不，没什么；只要你走，我就能应付，”珍妮塔哭着说。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˌdespə'reɪʃn] .

in her desperation .
在 她 绝望 .

在她绝望的时候。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['æfli] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [wɪft] [fɔ:r; fər] , ['hɜ:rid]

And Lady Ashley , seeing that her departure was really wished for , hurried
和 女士 阿什利 , 看到 那 她 离开 曾是 真的 希望 为了 , 慌忙

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from the house .
从 这 房子 .

艾希礼夫人见大家都盼着她离开，便匆匆离开了房子。

[ænd; ənd][dʒæ'netə] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈreslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkoʊksɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
And Janetta , after some wrestling and coaxing and argument ,
和 珍妮塔 , 后 一些 摔跤 和 哄骗 和 争论 ,
经过一番争执、劝说和辩论, 珍妮塔最终同意了。

[æt; ət][læst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [ˈstepmʌðər] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]
at last succeeded in putting her stepmother to bed , and then sat down
在 最后的 成功了 在 推杆 她 后妈 到 床 , 和 然后 卫星 向下
[ænd; ənd][wept] [ˈhɑ:rtɪli] .
and wept heartily .
和 哭泣 衷心地 .

她终于成功地把继母哄睡了, 然后坐下来放声痛哭。
[wʌt] [wʊd] [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [θɪŋk] ?
What would Lady Ashley think ?
什么 会 女士 阿什利 思考 ?

阿什利夫人会怎么想?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][fɪ:; fɪ] [naʊ] [ˌrekə'mend] [ˈpju:p(ə)lz][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ə; eɪ]
And how could she now recommend pupils to go to a house where a
和 如何 可以 她 现在 推荐 学生 到 去 到 一个 房子 在哪里 一个
[ˈdrʌŋkən] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [əˈpɪr] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] ?
drunken woman was liable at any moment to appear upon the scene ?
醉 女士 曾是 容易 在 任何 片刻 到 出现 之上 这 场景 ?

她怎么能建议学生们去一个随时可能有醉酒妇女出现的房子呢?

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] [sʌn] .
this was just what Lady Ashley was saying at that moment to her son .
这 曾是 只是 什么 女士 阿什利 曾是 说 在 那 片刻 到 她 儿子 .
这正是艾希礼夫人当时对她儿子说的话。

" [fɪ:; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlwʊmən] , [ˈfɪlɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mjuˈzɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
" **She is a thorough little gentlewoman , Philip , and a good musician ; but ,**
" 她 是 一个 彻底 小的 淑女 , 菲利普 , 和 一个 好的 音乐家 ; 但 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ,
with such a connection ,
和 这样的 一个 联系 ,

“菲利普, 她是一位举止优雅的小淑女, 也是一位优秀的音乐家; 但是, 由于这样的关系,

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [send] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "
how can I send any one to the house ? "
如何 能 我 发送 任何 一 到 这 房子 ? "

我该如何派人到家里去呢?

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt]
" **It was unlucky , certainly , said Sir Philip , but you must remember that**
" 它 曾是 倒霉 , 当然 , " 说 先生 菲利普 , " 但 你 必须 记住 那
[ju:; jʊ] [keɪm] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
you came unexpectedly .
你 来了 不料 .

“这当然很不走运,”菲利普爵士说, “但你必须记住, 你是突然来的。”

[hɜ:ɹ; hər][ˈpju:p(ə)lz] - [ˈaʊərz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgɑ:rdɪd] , [moʊst] [ˈpra:bəbli] , [frʌm; frəm] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] . "
Her pupils ' hours will be guarded , most probably , from interruption . "
她 学生 - 小时 将要 是 守卫 , 最多 大概 , 从 中断 . "
她的学生们的上课时间很可能会受到保护, 不会受到打扰。

" [wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ʃər] .
" **One could never be sure .**
" 一 可以 绝不 是 当然 .

谁也无法确定。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [mɪs] ['bevən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
I have been thinking of sending Miss Bevan to her .
我 有 到过 思维 的 发送 错过 贝文 到 她 .

我一直在考虑派贝文小姐去见她。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kɑːntrətɑːnː; 'kɑːntrətɑːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'kɜːrd] !
But suppose a contretemps of this kind occurred !
但 认为 一个 冲突 的 这 种类 发生 !

但假设真的发生了这种意外呢！

[pʊr] ['meri] ['bevən] [wʊd] ['nevər] [get] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] . "
Poor Mary Bevan would never get over it ."
贫穷的 玛丽 贝文 会 绝不 得到 超过 它 . "

可怜的玛丽·贝文永远也无法释怀。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] , [nɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] , " [sed] [sɜːr] ['filip] , [æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" **It is her stepmother , not her own mother ,** " **said Sir Philip , after a little**
" 它 是 她 后妈 , 不是 她 自己的 母亲 , " 说 先生 菲利普 , 后 一个 小的
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“那是她的继母，不是她的亲生母亲，”菲利普爵士停顿了一下后说道。

" [nɑːt] [ðæt] [ðæt] [merks] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [pʊr] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] ! "
" **Not that that makes it much better for her , poor little thing !** "
" 不是 那 那 制作 它 很多 更好的 为了 她 , 贫穷的 小的 事物 ! "

“可怜的小家伙，那样对她来说也好不到哪儿去！”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['filip] ,
" **I assure you , Philip ,**
" 我 保证 你 , 菲利普 ,

“我向你保证，菲利普，

[aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['frædʒ(ə)] [gɜːrl] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪɡ] ['wʊmən] .
it went to my heart to see that fragile girl struggling with that big woman .
它 去 到 我的 心 到 看 那 脆弱的 女孩 挣扎 和 那 大的 女士 .

看到那个柔弱的女孩和那个高大的女人搏斗，我心里很不是滋味。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [en'triːtɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [keɪm]
I would have helped her , but she entreated me to go , and so I came
我 会 有 帮助 她 , 但 她 恳求 我 到 去 , 和 所以 我 来了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我本想帮助她，但她恳求我离开，所以我走了。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ? "
What else could I do ? "
什么 别的 可以 我 做 ? "

我还能怎么办呢？

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Nothing , I suppose .**
" 没有什么 , 我 认为 .

“我想，没什么吧。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['mɜːrdər] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ['eni] [deɪ] , [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [gəʊz]
There may be murder committed in that house any day , if this state of things goes
那里 可能 是 谋杀 坚定的 在 那 房子 任何 天 , 如果 这 状态 的 事物 去
[ɑːn] .
on .
在 :

如果这种情况继续下去, 那所房子里随时都可能发生谋杀案。

" ['leɪdɪ] ['æʃli] [saɪd] .
" Lady Ashley sighed .
" 女士 阿什利 叹了口气 :

阿什利夫人叹了口气。

[sɜːr] ['fɪlɪp] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
Sir Philip walked about the room ,
先生 菲利普 步行 关于 这 房间 ,

菲利普爵士在房间里踱步,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
with his hands in his pockets and his head bent on his breast .
和 他的 双手 在 他的 口袋 和 他的 头 弯曲 在 他的 胸部 :

他双手插在口袋里, 头埋在胸前。

" ['mɑːrgrət] [ə'dər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Margaret Adair had been there to - day , " said his mother , watching him .
" 玛格丽特 阿代尔 有 到过 那里 到 - 天 , " 说 他的 母亲 , 观看 他 :

“玛格丽特·阿黛尔今天来过这里,”他的母亲看着他说道。

[sɜːr] ['fɪlɪp] [lʊkt] [ʌp] .
Sir Philip looked up .
先生 菲利普 看起来 向上 :

菲利普爵士抬起头来。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['kiːnli] .
" Why ? " he said , keenly .
" 为什么 ? " 他 说 , 敏锐地 :

“为什么?”他急切地问道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] .
" To take a singing lesson .
" 到 拿 一个 歌唱 课 :

“去上声乐课。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] ['flaʊərz] .
She had brought flowers .
她 有 带来 花朵 :

她带来了鲜花。

[mɪs] ['kɒlwɪn] [spəʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] ['wɔːrmlɪ] ,
Miss Colwyn spoke of her very warmly ,
错过 科尔温 辐 的 她 非常 热情地 ,

科尔温小姐对她赞不绝口。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mɪs] - ['triːtmənt] ,
and when I touched on the subject of Miss Polehampton's treatment ,
和 什么时候 我 感动 在 这 主题 的 错过 - 治疗 ,

当我谈到波勒汉普顿小姐的治疗情况时,

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðæt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
would not allow that Margaret had anything to do with it .
会 不是 允许 那 玛格丽特 有 任何事物 到 做 和 它 :

绝不承认玛格丽特与此事有任何关系。

[ʃiː ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
She is a very faithful little person , I should think . "

她 是 一个 非常 忠实 小的 人 , 我 应该 思考 . "

我想，她是个非常忠诚的小家伙。

" [fɑːr] [mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] ['mɑːrgrət] , " ['mʌtəd] [hɜːr; həɹ] [sʌn] .
" Far more generous than Margaret , " muttered her son .

" 远的 更多的 慷慨的 比 玛格丽特 , " 低声说道 她 儿子 .

“比玛格丽特慷慨多了，”她儿子嘟囔道。

[ðen] , ['saːmbərli] , " [aɪ][ˈnevər][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] ['hɛlmzli] [kɔːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]
Then , sombrely , " I never told you what happened at Helmsley Court the other day

然后 , 忧郁地 , " 我 绝不 讲述 你 什么 发生 在 赫尔姆斯利 法庭 这 其他 天

.
.
.

然后，他神情凝重地说：“我从未告诉过你前几天在赫尔姆斯利法院发生的事情。”

['mɑːrgrət] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][em 'iː] . "
Margaret refused me . "

玛格丽特 拒绝 我 . "

玛格丽特拒绝了我。

" [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] — [ɪn'taɪərli] ? "
" Refused you — entirely ? "

" 拒绝 你 — 完全 ? "

“完全拒绝你？ ”

" [noʊ] [ə'piːl] ['pɑːsəb(ə)l] . "
" No appeal possible . "

" 不 上诉 可能的 . "

“没有上诉的余地。”

" [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? "
" On what grounds ? "

" 在 什么 理由 ? "

“依据什么？ ”

" [ˈtʃiːfli] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [ˌrepə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['kɒlwɪn] .
" Chiefly , I think , because I wanted her to make reparation to Miss Colwyn .

" 主要 , 我 思考 , 因为 我 通缉 她 到 制作 赔偿 到 错过 科尔温 .

"
"
"

“我认为主要原因是，我希望她能向科尔温小姐做出补偿。”

" [ðen] , [ˈfɪlɪp] , [ʃiː ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" Then , Philip , she is not worthy of you . "

" 然后 , 菲利普 , 她 是 不是 值得 的 你 . "

“那么，菲利普，她配不上你。”

" [ʃiː ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bəəd] [ˈtreɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .
" She has had a bad training , " he said , slowly .

" 她 有 有 一个 坏的 训练 , " 他 说 , 缓慢地 .

“她接受的训练很糟糕，”他缓缓说道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˈneɪtʃər] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ænd] [ˈlʌkʃəri] .
" A fine nature ruined by indulgence and luxury .

" 一个 美好的 自然 毁坏 经过 放纵 和 奢华 .

“美好的天性被放纵和奢靡所破坏。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [krɒːst] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] . "
She has never been crossed in her life . "
她 有 绝不 到过 交叉 在 她 生活 . "

她一生中从未被人冒犯过。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒːst] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **She will find out what it is to be crossed some day .**
" 她 将要 寻找 出去 什么 它 是 到 是 交叉 一些 天 .
" 总有一天她会知道被人冒犯的滋味。"

[maɪ] [pʊr] [fɪl] !
My poor Phil !
我的 贫穷的 菲尔 !
可怜的菲尔!

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] . "
I am very sorry . "
我 是 非常 对不起 . "
我深感抱歉。

" [wiː; wi] [niːd] [nɔːt] [tɔːk] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] , [dɪr] .
" **We need not talk about it , mother , dear .**
" 我们 需要 不是 讲话 关于 它 , 母亲 , 亲爱的 .
" 亲爱的妈妈，我们不必谈论这件事了。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [em ˈiː] [naʊ] .
You will be all in all to me now .
你 将要 是 全部 在 全部 到 我 现在 .
从此，你就是我的一切。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ ˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
" **He sat down beside her , and took her hand in his ,**
" 他 卫星 向下 旁 她 , 和 采取 她 手 在 他的 ,
他坐在她身边，握住了她的手。

[ðen] [kɪst] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [rɪ ˈspekt] [wɪt] [brɔːt] [ðə; ði]
then kissed it with a mingling of tenderness and respect which brought the
然后 亲吻 它 和 一个 混杂 的 压痛 和 尊重 哪个 带来 这
[terz] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈæʃliːz] [aɪz] .
tears to Lady Ashley's eyes .
眼泪 到 女士 阿什利的 眼睛 .
然后，他带着温柔和敬意吻了它，这让艾希礼夫人热泪盈眶。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɔːt] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] ,
" **But I do not want to be all in all to you , you foolish boy ,**
" 但 我 做 不是 想 到 是 全部 在 全部 到 你 , 你 愚蠢 男生 ,
但我不想成为你的一切，你这个傻小子。

" [ʃiː; ʃi] [ə ˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **she assured him .**
" 她 保证 他 .
她向他保证道。

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [oʊn] ,
" **I want to see you with a wife , with children of your own ,**
" 我 想 到 看 你 和 一个 妻子 , 和 孩子们 的 你的 自己的 ,
" 我想看到你和妻子在一起，有自己的孩子，

[wɪð; wɪθ] [ˈfæməli] [taɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [dɪ ˈlaɪts] . "
with family ties and interests and delights . "
和 家庭 领带 和 兴趣 和 美味 . "
有家庭纽带、兴趣爱好和快乐源泉。

" [nɑ:t] [jet] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **Not yet , mother , " he answered in a low tone .**
" 不是 然而 , 母亲 , " 他 回答 在 一个 低的 语气 :
“还没呢, 母亲。”他低声回答道。

" [sʌm; səm] [dei] , [pər'hæps] .
" **Some day , perhaps .**
" 一些 天 , 也许 :
“也许有一天吧。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪnd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] [mɔ:r]
" **And from the pained look in his dark eyes she saw that he suffered more**
" 和 从 这 痛苦 看 在 他的 黑暗的 眼睛 她 锯 那 他 遭受 更多的
[ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [oʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] .
than he would have liked to own for the loss of Margaret .
比 他 会 有 喜欢 到 自己的 为了 这 损失 的 玛格丽特 :
“从他深邃的眼睛里流露出的痛苦神情, 她看出他为失去玛格丽特所承受的痛苦远比他愿意承认的要多。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
She said no more , but her heart ached for her boy ,
她 说 不 更多的 , 但 她 心 疼痛 为了 她 男生 ,
她不再说话, 但她的心却在为她的儿子而痛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [taɪm]
and she was hardly able to comfort herself with the recollection that Time
和 她 曾是 几乎 有能力的 到 舒适 她自己 和 这 回忆 那 时间
[hi:lz] [ɔ:l] ['wu:ndz] — ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ʌv] .
heals all wounds — even those that have been made by Love .
治愈 全部 伤口 — 甚至 那些 那 有 到过 制成 经过 爱 :
她几乎无法用“时间能治愈一切伤痛——即使是爱情造成的伤痛”这句话来安慰自己。

[sɜ:r] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [ək'septɪd] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts][rɪ'fju:z(ə)] [æz; əz] ['faɪn(ə)] .
Sir Philip had accepted Margaret's refusal as final .
先生 菲利普 有 公认 玛格丽特的 拒绝 作为 最终的 :
菲利普爵士已经接受了玛格丽特的拒绝, 并将其视为最终决定。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evər] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] [tɔ:rdz]
He had no reason to hope that she would ever change her mind towards
他 有 不 原因 到 希望 那 她 会 曾经 改变 她 头脑 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他没有任何理由希望她会改变对他的看法。

[pər'hæps] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] ,
Perhaps if he had known how large a part of her thoughts he occupied ,
也许 如果 他 有 已知 如何 大的 一个 部分 的 她 想法 他 占领 ,
或许如果他知道自己在她心中占据了多大的位置,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
in spite of her declaration that she did not like him ,
在 尽管如此 的 她 宣言 那 她 做过 不是 喜欢 他 ,
尽管她声称不喜欢他,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
he might have had some hope of a more favorable hearing in the future .
他 可能 有 有 一些 希望 的 一个 更多的 有利 听力 在 这 未来 :
他或许还抱有一线希望, 希望将来能得到更有利的听证。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌndər] - [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈmɑːrgrət] [əˈdeɪr]
But he had no conception of any under - current of feeling in Margaret Adair
但 他 有 不 概念 的 任何 在下面 - 当前的 的 感觉 在 玛格丽特 阿代尔
.
:
.

但他丝毫没有察觉到玛格丽特·阿黛尔内心深处的任何情感。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ][ˈfræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈmeɪdənli] [ˈfræŋknəs]
She had always seemed to him so frank , with a sweet , maidenly frankness
她 有 总是 似乎 到 他 所以 坦率 , 和 一个 甜的 , 少女 坦率
, [soʊ][ˈtrænsˈpærənt] — [wɪˈðəʊt] [ˈʃæloʊnəs] ,
, so transparent — without shallowness ,
, 所以 透明的 — 没有 浅 ,
在他眼里, 她一直都是那么坦率, 带着一种甜美、少女般的坦率, 那么透明——毫不肤浅。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [dɪˈsper] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .
that he was thrown into despair when she dismissed him .
那 他 曾是 抛掷 进入 绝望 什么时候 她 解雇 他 .
她解雇他时, 他陷入了绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələɾli] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli]
He was singularly ignorant of the nature of women , and more especially
他 曾是 单独地 无知 的 这 自然 的 女性 , 和 更多的 尤其
[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] .
of young girls .
的 年轻的 女孩们 .
他对女性的本性, 尤其是对年轻女孩的本性, 极其无知。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [praʊd] , [ˈʌpraɪt] , [ˈræðər] [ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˈkærəktər] ,
His mother's proud , upright , rather inflexible character ,
他的 母亲的 自豪的 , 直立 , 相当 不灵活的 特点 ,
他母亲骄傲、正直、略显固执的性格,

[kənˈdʒʊɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [rer] [ˈnoʊˈbɪləti][ʌv; əv][maɪnd] ,
conjoined with great warmth of affection and rare nobility of mind ,
连体 和 伟大的 温暖 的 感情 和 稀有的 贵族的 头脑 ,
饱含深厚的爱意和罕见的崇高品格,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [ˈstændərd][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
had given him a high standard by which to judge other women .
有 给定 他 一个 高的 标准 经过 哪个 到 法官 其他 女性 .
这给他树立了一个很高的标准, 以此来评判其他女性。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələɾli] [əbˈzɜːrvənt] [ʌv; əv]
He had never had a sister , and was not particularly observant of
他 有 绝不 有 一个 姐姐 , 和 曾是 不是 特别 观察者 的
[jʌŋ] [ˈgɜːlz] .
young girls .
年轻的 女孩们 .
他从未有过妹妹, 所以对年轻女孩并不特别关注。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
It was therefore a greater disappointment to him than it would have
它 曾是 所以 一个 更大的 失望 到 他 比 它 会 有
[bɪn] [tuː; tə] [ˈmeni] [men][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪt] [ˈɑːbstɪnət] ,
been to many men to find that Margaret could be a little bit obstinate ,
到过 到 许多 男人 到 寻找 那 玛格丽特 可以 是 一个 小的 少量 顽固 ,
因此, 当他发现玛格丽特有点固执时, 他比许多男人更感到失望。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈselfɪʃ] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [dɪˈspəʊzɪd][tu:; tə][ˈsækɹɪfaɪs][hɜ:rɪself][fɔ:r; fər] [ˈlðər] .
a little bit selfish , and not at all disposed to sacrifice herself for others .
一个 小的 少量 自私 , 和 不是 在 全部 处置 到 牺牲 她自己 为了 其他的 .
她有点自私, 一点也不愿意为他人牺牲自己。

[ʃi:; ji] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] .
She lowered his whole conception of womankind .
她 降低 他的 所有的 概念 的 女性 .
她彻底颠覆了他对女性的看法。

[æt; ət] [li:st] , [soʊ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
At least , so he said to himself ,
在 至少 , 所以 他 说 到 他自己 ,
至少, 他是这么对自己说的。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ˈfaɪər] ,
as he sat that evening after dinner over his library fire ,
作为 他 卫星 那 晚上 后 晚餐 超过 他的 图书馆 火 ,
那天晚上晚饭后, 他坐在书房的壁炉旁,

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɑ:mbər][hju:] .
and fell into a mood of somewhat sombre hue .
和 跌倒 进入 一个 情绪 的 有些 阴沉 色调 .
于是, 他的心情变得有些阴郁。

[wʌt] [ˈpəʊəts][ænd; ənd] [fɪˈləsəfəz] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈʃeɪndʒfəl] , [kəˈprɪʃəs] , [ˈæloʊ] ,
What poets and philosophers had said of the changeful , capricious , shallow ,
什么 诗人 和 哲学家 有 说 的 这 变化 , 任性 , 浅的 ,
诗人和哲学家们曾如何评价善变、反复无常、肤浅的.....

[ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [tru:] ?
and selfish nature of women was then true ?
和 自私 自然 的 女性 曾是 然后 真的 ?
难道女性自私的本性是真的吗?

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] , - [twʌz] [tru:] ;
His mother was a grand exception to the rule , ' twas true ;
他的 母亲 曾是 一个 盛大 例外 到 这 规则 , - 那是 真的 ;
他的母亲是个特例, 这倒是真的;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
but there were no women like her now .
但 那里 是 不 女性 喜欢 她 现在 .
但现在已经没有像她这样的女人了。

[ði:z] [ˈmɑ:dərn][ˈgɜ:lz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlʌkʃəri] , [ˈkʌmfərt] , [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
These modern girls thought of nothing but luxury , comfort , self - indulgence .
这些 现代的 女孩们 想法 的 没有什么 但 奢华 , 舒适 , 自己 - 放纵 .
这些现代女孩满脑子想的都是奢华、舒适和自我放纵。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [haɪ] [aɪˈdi:lz] , [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][laɪf] .
They had no high ideals , no thought of the seriousness of life .
他们 有 不 高的 理想 , 不 想法 的 这 严肃 的 生活 .
他们没有崇高的理想, 也没有思考人生的严肃性。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][hɑ:tɪ][ækjuˈzeɪ(ə)n] [əˈɡenst] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
But even as he made his hot accusation against women of the present day ,
但 甚至 作为 他 制成 他的 热的 指控 反对 女性 的 这 展示 天 ,
但即便在他对当今女性提出如此激烈的指责时,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
his heart smote him a little for his injustice .
他的 心 猛击 他 一个 小的 为了 他的 不公正 .
他因自己的不公而感到一丝愧疚。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [did] [noʊ] [wʌn][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['eminəntli] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] [tru:] ; [hu:] [wɜ:rkɪ]
He certainly did know one girl who was eminently faithful and true ; who worked
他 当然 做过 知道 一 女孩 WHO 曾是 非常 忠实 和 真的 ; WHO 工作
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ;

他确实认识一位非常忠诚、忠贞的女孩；她工作也很努力，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] ,
and , as he had just found out ,
和 , 作为 他 有 只是 成立 出去 ,
而他刚刚发现，

['sʌfərd] ['greɪtli] — [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:z] [tru:] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld]
suffered greatly — a girl whose true nobility of mind and life was revealed
遭受 非常 — 一个 女孩 谁 真的 贵族 的 头脑 和 生活 曾是 揭晓
[tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪntu'ɪ(ə)n] .
to him as if by a lightning flash of intuition .
到 他 作为 如果 经过 一个 闪电 闪光 的 直觉 .

遭受了巨大的痛苦——一个女孩的真正高尚品格和人生境遇，仿佛一道闪电般的直觉向他揭示出来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['helpmeɪt] [dʒæ'nɛtə] ['kɒlwɪn] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] ['eni] [mæn] !
What a helpmate Janet Colwyn would be to any man !
什么 一个 帮手 珍妮塔 科尔温 会 是 到 任何 男人 !
珍妮塔·科尔温对任何男人来说都将是一位多么得力的助手啊！

[hɜ:r; hər] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɜ:r; hər] [ɡɪft] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [hɜ:r; hər][pi:kwa:nteɪ] , ['trænzətɔ:ri] ['bjʊ:ti] ,
Her bright intelligence , her gift of song , her piquante , transitory beauty ,
她 明亮的 智力 , 她 礼物 的 歌曲 , 她 辛辣的 , 短暂的 美丽 ,
[hɜ:r; hər] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,
her honesty and faithfulness ,
她 诚实 和 忠诚 ,

她聪颖的才智，她动人的歌喉，她转瞬即逝的绝世美貌，她的诚实和忠诚，

[meɪd] [ʌp][æn; ən][ɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [ə'træktɪvnəs] .
made up an individuality of distinct attractiveness .
制成 向上 一个 个性 的 清楚的 吸引力 .
展现出独特的个人魅力。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌt] [ə'træktɪd] .
And yet he was not very much attracted .
和 然而 他 曾是 不是 非常 很多 吸引 .
但他却并没有被深深吸引。

[hi:; hi][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] ;
He admired her , he respected her ;
他 钦佩 她 , 他 受人尊敬 她 ;
他钦佩她，他尊敬她；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [dɪd][nɑ:t] ['kwɪkən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkənd]
but his pulses did not quicken at the thought of her as they quickened
但 他的 脉冲 做过 不是 加速 在 这 想法 的 她 作为 他们 加速
[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɑ:rgɾət] .
when he thought of Margaret .
什么时候 他 想法 的 玛格丽特 .

但是，想到她时，他的心跳并没有像想到玛格丽特时那样加快。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn'di:d] ?
Why should they indeed ?
为什么 应该 他们 的确 ?
他们为什么要这样做呢？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsɜːdʒənz] [ˈdɔːtər] , [ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfæməli] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈveri]
She was a country surgeon's daughter , of no particular family ; she had very
她 曾是 一个 国家 外科医生的 女儿 , 的 不 特别的 家庭 ; 她 有 非常
[ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [kəˈnekʃnz] ,
undesirable connections ,
不理想的 连接 ,

她是一位乡村外科医生的女儿，出身平凡，关系也很不光彩。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] - [ˈaʊtər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
and she was very poor — there was nothing in Janet's outer circumstances
和 她 曾是 非常 贫穷的 — 那里 曾是 没有什么 在 - 外 情况
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [waɪf] [fʊːr; fər][hɪm; ɪm] .
to make her a fitting wife for him .
到 制作 她 一个 配件 妻子 为了 他 .

而且她非常贫穷——珍妮塔的外在境遇与他完全不符，根本不适合做他的妻子。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪt] .
And yet the attraction of character was very great .
和 然而 这 景点 的 特点 曾是 非常 伟大的 .

然而，人物的魅力非常大。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wʊd] [biː; bi] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He wanted a wife who would be above all things able to help him in his
他 通缉 一个 妻子 WHO 会 是 多于 全部 事物 有能力的 到 帮助 他 在 他的
[wɜːrk] — [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [fɪˈlænθrəpi] :
work — work of reform and of philanthropy :
工作 — 工作 的 改革 和 的 慈善事业 :

他想要的妻子，最重要的是能够帮助他开展工作——改革和慈善工作：

[ə; eɪ] [ˈselfɪ] , [ˌlʌɡˈzʊəriəs] , [ˈɪndələnt] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [meɪt] [fʊːr; fər][hɪm; ɪm] .
a selfish , luxurious , indolent woman could be no mate for him .
一个 自私 , 豪华 , 懒惰的 女士 可以 是 不 伴侣 为了 他 .

一个自私、奢侈、懒惰的女人绝不会是他的伴侣。

[dʒæˈnɛtə] [ˈkɔlwin] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkɪŋ] [sɪns] [fɜːrst][hiː; hi]
Janetta Colwyn was the woman that he had been seeking since first he
珍妮塔 科尔温 曾是 这 女士 那 他 有 到过 寻求 自从 第一的 他
[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] ;
thought of marriage ;
想法 的 婚姻 ;

自从他萌生结婚念头以来，珍妮塔·科尔温就是他一直在寻找的那种女人；

[ænd; ænd] [jet] — [ɑː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
and yet — ah , there was nothing wrong with her except that she was
和 然而 — 啊 , 那里 曾是 没有什么 错误的 和 她 除了 那 她 曾是
[nɑːt] [ˈmɑːgrət] .
not Margaret .
不是 玛格丽特 .

然而——啊，她没有任何问题，只是她不是玛格丽特。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmɑːgrət] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] .
But of Margaret he must think no more .
但 的 玛格丽特 他 必须 思考 不 更多的 .

但他不能再想起玛格丽特了。

[ˈleɪdɪ] [ˈæʃli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [fɑ:r]
Lady Ashley would have been very much astonished if she had known how far
女士 阿什利 会 有 到过 非常 很多 惊讶 如果 她 有 已知 如何 远的
[hɜ:r; hær][ˈaɪdəˌlaɪzd][sʌn][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðæt] [naɪt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][æsk]
her idolized son had gone that night along the road of a resolution to ask
她 偶像化 儿子 有 已消失 那 夜晚 沿着 这 路 的 一个 解决 到 问
[dʒæˈnetə] [ˈkəlwɪn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Janetta Colwyn to be his wife .
珍妮塔 科尔温 到 是 他的 妻子 .

如果艾希礼夫人知道她崇拜的儿子当晚在向珍妮塔·科尔温求婚这件事上走得有多远，她一定会非常惊讶。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈnɒrəz] [prəˈsiːdɪŋz] .
NORA'S PROCEEDINGS .
诺拉的 诉讼程序 .

诺拉的诉讼程序。

[dʒæˈnetə] [ˈskersli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈleɪdɪ] [ˈæʃli] [əˈgen] ,
Janetta scarcely expected to hear from Lady Ashley again ,
珍妮塔 几乎 预期的 到 听到 从 女士 阿什利 再次 ,
珍妮塔几乎没指望能再次收到阿什利夫人的消息。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [deɪz] [ænd; ænd] [wiːks] [pæst] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd]
and was not surprised that days and weeks passed on in silence as regarded
和 曾是 不是 惊讶 那 天 和 周 通过了 在 在 沉默 作为 认为
[hɜ:r; hær] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈpɑːrti] .
her engagement to sing at the evening party .
她 订婚 到 唱歌 在 这 晚上 派对 .

对于她应邀在晚宴上唱歌一事，几天几周过去了，却杳无音讯，她对此并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈduːtɪz] [ænd; ænd] [feˈstɪvɪtiːz] ,
She did not reflect that Christmas brought its own special duties and festivities ,
她 做过 不是 反映 那 圣诞节 带来 它是自己的 特别的 职责 和 庆祝活动 ,
她没有意识到圣诞节有其特殊的责任和庆祝活动。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [ʌnˈtɪl] [ðiːz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .
and that she was not likely to be wanted until these were over .
和 那 她 曾是 不是 可能 到 是 通缉 直到 这些 是 超过 .

而且，在这些事情结束之前，她不太可能被需要。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] [brɪˈɡæŋ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈper] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi]
In the meantime , the holidays began , and she had to prepare as best she
在 这 与此同时 , 这 假期 开始 , 和 她 有 到 准备 作为 最好的 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

与此同时，假期开始了，她必须尽其所能地做好准备。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈbrʌðərz] [ænd; ænd]
though with a heavy heart , for the homecoming of her brothers and
尽管 和 一个 重的 心 , 为了 这 返校节 的 她 兄弟 和
[ˈsɪstər] .
sisters .
姐妹 .

虽然心情沉重，但她的兄弟姐妹们即将回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] " [ki:p] [ˈkrɪsməs] " [əˈpɑ:n] ;
There was very little to " keep Christmas " upon ;
 那里 曾是 非常 小的 到 " 保持 圣诞节 " 之上 ;

几乎没有什么值得“保留”圣诞节的东西；

[ænd; ənd][ˈiː; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][biː; bi][ˈɡreɪtful] [wen] [hɜːr; hər][ˈskænti] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ]
and she could not but be grateful when her scanty store was enlarged by
 和 她 可以 不是 但 是 感激的 什么时候 她 稀少 店铺 曾是 放大 经过

[ɡɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ədɜːz] ,
gifts from the Adairs ,
 礼物 从 这 阿代尔斯 ,

当阿代尔一家赠送礼物，使她原本就捉襟见肘的店铺扩充完毕时，她不禁心生感激。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] ([tuː; tə][hɜːr; həɹ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt]) [frʌm; frəm][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈæʃli] [ænd; ænd]
and also (to her great astonishment) from Sir Philip Ashley and
 和 还 (到 她 伟大的 惊讶) 从 先生 菲利普 阿什利 和
 [frʌm; frəm][ˈwaɪvɪs][brænd] .
from Wyvis Brand .
 从 威维斯 品牌 .

令她非常惊讶的是，她还收到了菲利普·阿什利爵士和怀维斯·布兰德的来信。

" [geɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['nɔːrə] ,
" Game , of course ! " said Nora ,
" 游戏 , 的 课程 ! " 说 诺拉 ,
 "当然是游戏啦！"诺拉说道。

[hu:m] [jiː, jɪ][tuːld][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndfɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstə] - [ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm]
whom she told of these windfalls on the first night of the sisters ' arrival from
谁 她 讲述 的 这些 意外之财 在 这 第一的 夜晚 的 这 姐妹 - 到达 从
 [ðer; ðər] [sku:l] .
their school .
他们的 学校 .

姐妹俩从学校回来的第一晚，她就把这些意外之财告诉了他们。

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] :

" **Well** , **I'm** **not** **sorry** :

" 出色地 , 我是 不是 对不起 :

“嗯, 我并不感到抱歉:”

[wi:; wi][dəunt][ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [graʊs] [ænd; ənd] [ˈwʊdkɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [lʌgʒəriəs] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [mɪs]

we **don't** **often** **have** **grouse** **and** **woodcock** **at** **the** **luxurious** **table** **of** **Miss**

我们 不 经常 有 松鸡 和 鹑 在 这 豪华 桌子 的 错过

[ˈpi:kɑ:k] & [si: 'oʊ] . ;

Peacock **&** **Co** . ;

孔雀 & 合作 . ;

在孔雀小姐公司 (Miss Peacock & Co.) 的豪华餐桌上, 我们很少能吃到松鸡和丘鹑;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [θri:] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][wʌnz] !
but from three people at once !
 但 从 三 人们 在 一次 !
 但竟然是三个人同时做的!

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [mə'nɑ:tənəs] . "
it will surely be monotonous . "
 它 将要 一定 是 单调 . "
 这肯定会很单调乏味。

" [dəʊnt][biː bi] [rɪ'dɪkjələs] , ['nɔːrə] .
 " Don't be ridiculous , Nora .
 " 不 是 荒谬的 , 诺拉 .

“别胡说八道了，诺拉。”

[ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtʰɜːrki] ,
Lady Caroline has sent me a turkey ,
女士 卡罗琳 有 发送 我 一个 火鸡 ,

卡罗琳夫人送了我一只火鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði][brændz][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [faʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [hoʊm] -
and the Brands have presented us with fowls and a side of home -
和 这 品牌 有 呈现 我们 和 家禽 和 一个 边 的 家 -
[ˈkjʊr] [ˈbeɪkən] — [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)] [tuː] ,
cured bacon — very acceptable too ,
治愈 熏肉 — 非常 可接受 也 ,

布兰德一家给我们端上了家禽和自制培根——也相当不错。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [huː] [hæz; həz] [sent] [geɪm] . "
It is only Sir Philip who has sent game . "
它 是 仅有的 先生 菲利普 WHO 有 发送 游戏 . "

只有菲利普爵士派来了猎物。

" [ɑː] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] , " [sed] [ˈnɔːrə] ,
" Ah , he is the fine gentleman of them all , " said Nora ,
" 啊 , 他 是 这 美好的 绅士 的 他们 全部 , " 说 诺拉 ,

“啊，他们是他们当中最有风度的绅士，”诺拉说道。

[huːz] [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [haɪ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˌoʊvərˈkæst][ðə; ði]
whose spirits were high in spite of the depression that occasionally overcast the
谁 烈酒 是 高的 在 尽管如此 的 这 沮丧 那 偶尔 灰蒙蒙 这
[hoʊl] [ˈfæməli] [wen] [ðei] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [wʊd] [biː; bi] [spent] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər]
whole family when they remembered that this Christmas would be spent without their
所有的 家庭 什么时候 他们 记得 那 这 圣诞节 会 是 花费 没有 他们的
[ˈfɑːðəz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈprez(ə)nɪs] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] .
father's loving presence in their home .
父亲的 爱 在场 在 他们的 家 .

尽管一想到今年圣诞节家中将没有父亲的陪伴，全家人偶尔会感到沮丧，但他们的精神依然高昂。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənpleɪs] !
" The others are commonplace !
" 这 其他的 是 平凡 !

其他的都很普通！

[hæv; həv] [ðei] [bɪn] [hɪr] [ˈleɪtli] ? "
Have they been here lately ? "
有 他们 到过 这里 最近 ? "

他们最近来过这里吗？

" [ˈwaɪvɪs][brænd] [kɔːld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] .
" Wyvis Brand called when I was out , and did not come in .
" 威维斯 品牌 称为 什么时候 我 曾是 出去 , 和 做过 不是 来 在 .

“我不在家的時候，Wyvis Brand 打了電話，但沒有過來。”

[ˈmɪsɪz] . [brænd][hæz; həz] [bɪn] . "
Mrs . Brand has been . "
太太 . 品牌 有 到过 . "

布兰德夫人一直都是。

" [nɑːt][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] — [ˈkʌθbərt] ? " [sed] [ˈnɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkerləsnəs] .
" Not the other one — Cuthbert ? " said Nora , with great carelessness .
" 不是 这 其他 — — 卡斯伯特 ? " 说 诺拉 , 和 伟大的 疏忽 .

“不是另一个——库斯伯特吧？”诺拉漫不经心地说道。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈpærɪs] . "
I think he has been in Paris . "
我 思考 他 有 到过 在 巴黎 . "

我想他去过巴黎。

" [ænd; ʌnd] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ? "
" **And haven't you been there at all ?** "
" 和 还没有 你 到过 那里 在 全部 ? "

“难道你一次都没去过那里吗？ ”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [goʊ] , [ˈnɔːrə] .
" **I couldn't go , Nora** .
" 我 不能 去 , 诺拉 .

“我不能去，诺拉。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] .
I have been too busy .
我 有 到过 也 忙碌的 .

我一直太忙了。

[bɪˈsaɪdz] — [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] ,
Besides — there is something that I must tell you — I wish I could put it off ,
除了 — 那里 是 某物 那 我 必须 告诉 你 — 我 希望 我 可以 放 它 离开 ,
此外——还有一件事我必须告诉你——我真希望可以推迟这件事，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .
but I want you to help me .
但 我 想 你 到 帮助 我 .

但我希望你能帮帮我。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
" **The two girls were in their bedroom** ,
" 这 二 女孩们 是 在 他们的 卧室 ,

两个女孩当时在她们的卧室里，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ʌnd] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒæˈnetə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd]
and in the darkness and stillness of the night Janetta put her arms round
和 在 这 黑暗 和 寂静 的 这 夜晚 珍妮塔 放 她 武器 圆形的
[ˈnɔːrəz] [nek] [ænd; ʌnd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [bɪˈsetɪŋ] [ˈwiːknəs] .
Nora's neck and told her of her mother's besetting weakness .
诺拉的 脖子 和 讲述 她 的 她 母亲的 被包围 弱点 .

在漆黑寂静的夜里，珍妮塔搂住诺拉的脖子，告诉她母亲的顽疾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ʌnd][ɔːlmoʊst] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈstepsɪstər] .
She was surprised and almost alarmed at the effect upon her stepsister .
她 曾是 惊讶 和 几乎 惊慌 在 这 影响 之上 她 继妹 .

她对继妹受到的影响感到惊讶，甚至有些惊恐。

[ˈnɔːrə] [ˈʌdəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ʌnd] [druː] [ˈsevrəl] [ˈpeɪnf(ə)] [breθs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]
Nora shuddered two or three times and drew several painful breaths ; but she did
诺拉 颤抖 二 或者 三 时代 和 画 一些 痛苦 呼吸 ; 但 她 做过
[nɔːt][kraɪ] ,
not cry ,
不是 哭 ,

诺拉颤抖了两三次，痛苦地喘了几口气；但她没有哭。

[ænd; ʌnd][dʒæˈnɛtə][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [terz] .

and Janetta had expected an agony of tears .

和 珍妮塔 有 预期的 一个 痛苦 的 眼泪 .

珍妮塔原本以为自己会痛哭流涕。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [streɪnd] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [sed] [æt; ət] [ləst] —

It was in a low , strained voice that the girl said at last —

它 曾是 在 一个 低的 , 紧张 嗓音 那 这 女孩 说 在 最后的 —

女孩最后用低沉而沙哑的声音说道——

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [aɪ ˈti:] .

" You say you have tried to hide it .

" 你 说 你 有 尝试 到 隐藏 它 .

你说你试图隐瞒这件事。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n]

Even if you have succeeded , it is not a thing that can be hidden

甚至 如果 你 有 成功了 , 它 是 不是 一个 事物 那 能 是 隐

[b:ŋ] .

long .

长的 .

即使你成功了，这件事也无法长期隐藏。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [su:n] [noʊ] .

Everybody will soon know .

大家 将要 很快 知道 .

很快大家都会知道。

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rs] .

And it will go on from bad to worse .

和 它 将要 去 在 从 坏的 到 更糟 .

情况只会越来越糟。

[ænd; ʌnd] — [oʊ] , [dʒæˈnɛtə] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɑ:t] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [maɪn] !

And — oh , Janetta , she is not your own mother , but she is mine !

和 — 哦 , 珍妮塔 , 她 是 不是 你的 自己的 母亲 , 但 她 是 矿 !

还有——哦，珍妮塔，她不是你的亲生母亲，但她是我的母亲！

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] [æt; ət] [ləst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [dʒæˈnɛtə]

" And then she burst at last into the fit of weeping for which Janetta

" 和 然后 她 爆裂 在 最后的 进入 这 合身 的 哭泣 为了 哪个 珍妮塔

[hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] .

had been waiting .

有 到过 等待 .

“然后，她终于放声痛哭起来，这是珍妮塔一直期待的。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈpɪtiəs] [ðæn; ðən] [ˈvaɪələnt] ,

But it was more piteous than violent ,

但 它 曾是 更多的 可怜的 比 暴力 ,

但这更多的是令人悲痛而非暴力。

[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [dʒæˈnɛtə] [traɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,

and she seemed to listen while Janetta tried to comfort her ,

和 她 似乎 到 听 尽管 珍妮塔 尝试 到 舒适 她 ,

她似乎在听珍妮塔安慰她。

[ænd; ʌnd] [ˈpæsɪvli] [ɪnˈdʊrd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈsɪstə-z] [kəˈresɪs] .

and passively endured rather than returned the elder sister's caresses .

和 被动地 忍受 相当 比 返回 这 长老 姐妹 爱抚 .

面对姐姐的爱抚，他只是默默忍受，并没有回应。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz] [fel] [əˈsli:p] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðɜːz] [ɑ:rmz] .

Finally the two girls fell asleep in each other's arms .
最后 这 二 女孩们 跌倒 睡着了 在 每个 其他的 武器 :

最后, 两个女孩相拥而眠。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ˈnɔ:rə][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mɑ:rkɪt] .

The effect upon Nora of this communication was very marked .
这 影响 之上 诺拉 的 这 沟通 曾是 非常 标记 :

这次谈话对诺拉的影响非常显著。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,

She looked pale and miserable for the next few days ,
她 看起来 苍白 和 悲惨的 为了 这 下一个 很少 天 ,

接下来的几天, 她脸色苍白, 看起来很痛苦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪrɪtəb(ə)] [wen] [hɜ:r; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑ:kt] .

and was irritable when her depression was remarked .
和 曾是 易怒的 什么时候 她 沮丧 曾是 评论 :

当别人指出她患有抑郁症时, 她会变得易怒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [seɪks] , [dʒæˈnetə] [traɪd] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [maɪld] [feˈstɪvɪti:z] [ˈpɑ:səb(ə)] :

For the children's sakes , Janetta tried to make a few mild festivities possible :
为了 这 孩子们的 清酒 , 珍妮塔 尝试 到 制作 一个 很少 温和的 庆祝活动 可能的 :

为了孩子们, 珍妮塔努力安排了一些轻松的庆祝活动:

[ʃi; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkrɪsməs] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,

she had a tiny Christmas tree in the back dining - room ,
她 有 一个 微小的 圣诞节 树 在 这 后退 用餐 - 房间 ,

她在后餐厅里摆了一棵小小的圣诞树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ˈsnæpdrægən][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] ;

and a private entertainment of snapdragon on Christmas Eve ;
和 一个 私人的 娱乐 的 金鱼草 在 圣诞节 前夕 ;

圣诞夜还有一场私人娱乐活动, 用金鱼草装饰;

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] [ˈroʊstɪd] [ˈtʃes,nʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]

and on Christmas Day afternoon the younger ones roasted chestnuts in the kitchen
和 在 圣诞节 天 下午 这 年轻 一个 烤 栗子 在 这 厨房

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu; tə][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [tel] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz] " [dɪr] [oʊld]

and listened to the tales that nobody could tell half so well as " dear old
和 听着 到 这 故事 那 无人 可以 告诉 一半 所以 出色地 作为 " 亲爱的 老的

[ˈdʒænit] .

Janet .
珍妮特 :

圣诞节那天下午, 孩子们在厨房里烤栗子, 听着那些故事, 而这些故事没有人能讲得比“亲爱的老珍妮特”好一半。

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈkəlwɪn] [ˈoʊpənli] [ləˈmentɪd] [ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ðʌs] [dɪˈspleɪd] ,

" But Mrs . Colwyn openly lamented the hard - heartedness thus displayed ,
" 但 太太 : 科尔温 公然 哀叹 这 难的 - 真心 因此 显示 ,

“但科尔温夫人公开哀叹这种冷酷无情的行为,

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrəm][wɪð; wɪθ] ([dʒæˈnetə] [fɪrd]) [sʌm; səm] [ˈpraɪvət]

and locked herself into her bedroom with (Janetta feared) some private
和 已锁定 她自己 进入 她 卧室 和 (珍妮塔 害怕) 一些 私人的

[ˈstɔrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;

stores of her own ;
商店 的 她 自己的 ;

她把自己锁在卧室里, 珍妮塔担心里面藏着一些她自己的私人物品;

[ænd; ənd][ˈnɔ:rə][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [səbˈdu:d] [dʒoʊviˈæləti][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

and Nora refused to join the subdued joviality in the kitchen ,
和 诺拉 拒绝 到 加入 这 低沉的 欢乐 在 这 厨房 ,

诺拉拒绝加入厨房里那种压抑的欢乐气氛。

[ænd; ɐnd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
and spent the afternoon over a novel in the front sitting - room .
和 花费 这 下午 超过 一个 小说 在 这 正面 坐着 - 房间 .

下午，他们在前厅里读小说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,
From the state of her eyes and her handkerchief at tea - time ,
从 这 状态 的 她 眼睛 和 她 手帕 在 茶 - 时间 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，从她下午茶时的眼睛状况和她的手帕来看，

[dʒæˈnɛtə] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Janetta conjectured that she had been crying for the greater part of the time .
珍妮塔 推测 那 她 有 到过 哭泣 为了 这 更大的 部分 的 这 时间 .

珍妮塔推测她大部分时间都在哭泣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] ,
It was useless to remonstrate with Mrs . Colwyn ,
它 曾是 无用 到 抗议 和 太太 . 科尔温 ,

劝阻科尔温太太是徒劳的。

[bʌt; bət][dʒæˈnɛtə] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
but Janetta thought that something might be done with her daughter .
但 珍妮塔 想法 那 某物 可能 是 完毕 和 她 女儿 .

但珍妮塔认为，或许可以对她女儿做些什么。

[wen] [ˈnɒrəz] [dɪˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][hæd; həd] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [dʒæˈnɛtə] [spʊʊk] [aʊt]
When Nora's depression of spirits had lasted for some days , Janetta spoke out
什么时候 诺拉的 沮丧 的 烈酒 有 持续 为了 一些 天 , 珍妮塔 辐 出去
.
:
.

诺拉情绪低落持续了几天后，珍妮塔开口说话了。

" [ˈnɔːrə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][ˈtɔʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **Nora , " she said , " I told you of our trouble ,**
" 诺拉 , " 她 说 , " 我 讲述 你 的 我们的 麻烦 ,

“诺拉,”她说,“我跟你说过我们的麻烦事了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] ;
because I thought that you would help me to bear it ;
因为 我 想法 那 你 会 帮助 我 到 熊 它 ;

因为我以为你会帮我一起承受这一切；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɜːrs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbetər] . "
but you are making things worse instead of better . "
但 你 是 制作 事物 更糟 反而 的 更好的 . "

但你这样做只会让事情变得更糟，而不是更好。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ˈnɔːrə] .
" **What do you mean ? " asked Nora .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 诺拉 .

“你什么意思？”诺拉问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [ˈfretɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [helpt] , [dɪr] .
" **It is no use fretting over what cannot be helped , dear .**
" 它 是 不 使用 烦躁 超过 什么 不能 是 帮助 , 亲爱的 .

亲爱的，为无法避免的事情烦恼是没用的。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɛrf(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['les(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ʌnd][ðə; ði]
If we are careful we can do much to lessen the danger and the
如果 我们 是 小心 我们 能 做 很多 到 减少 这 危险 和 这
['mɪzəri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
misery of it all .
苦难 的 它 全部 .

如果我们谨慎行事，就能大大减轻这一切带来的危险和痛苦。

[ˈmæmə] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['leɪtli] : [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] — [noʊ] ['aʊtbreɪk] —
Mamma has been much better lately : there has been nothing — no outbreak —
妈妈 有 到过 很多 更好的 最近 : 那里 有 到过 没有什么 — 不 暴发 —
[sɪns] ['leɪdi] ['æʃli] [keɪm] .
since Lady Ashley came .
自从 女士 阿什利 来了 .

妈妈最近好多了：自从艾希礼夫人来过之后，就再也没有发生过任何疫情。

[aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['betər] .
It is possible that things may be better .
它 是 可能的 那 事物 可能 是 更好的 .
情况或许会好转。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hoʊm] ['tʃɪrf(ə)l] , [dɪr] ['nɔːrə] :
But we must keep home cheerful , dear Nora :
但 我们 必须 保持 家 快乐 , 亲爱的 诺拉 :

但是，亲爱的诺拉，我们必须让家里充满欢乐：

[aɪ 'tiː] [dʌz] ['noʊbəːdi] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ʌnd][em 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['mɪzrəb(ə)l] . "
it does nobody any good for you and me to look miserable . "
它 做 无人 任何 好的 为了 你 和 我 到 看 悲惨的 . "

你我愁眉苦脸的，对谁都没好处。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , " [sed] ['nɔːrə] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'ɡen] .
" But I feel so miserable , " said Nora , beginning to cry again .
" 但 我 感觉 所以 悲惨的 , " 说 诺拉 , 开始 到 哭 再次 .

“但我感觉好难过，”诺拉说着，又开始哭了起来。

" [ænd; ʌnd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? " [di'mɑːndɪd] [dʒæ'hetə] ,
" And is that the only thing we have to think of ? " demanded Janetta ,
" 和 是 那 这 仅有的 事物 我们 有 到 思考 的 ? " 要求 珍妮塔 ,
[wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] .
with severity .
和 严重性 .

“难道我们就只有这件事需要考虑吗？”珍妮塔严厉地质问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" She is not your mother , " murmured the girl .
" 她 是 不是 你的 母亲 , " 低声说道 这 女孩 .

“她不是你的母亲，”女孩低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['dɑːrlɪŋ] ,
" I know that , darling ,
" 我 知道 那 , 亲爱的 ,

我知道，亲爱的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . "
but I have felt the trouble of it as much as I think you can do . "
但 我 有 毛毡 这 麻烦 的 它 作为 很多 作为 我 思考 你 能 做 . "

但我认为，我对此深有体会。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] ['nɔːrə] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
" That is impossible ! " said Nora , sitting up ,
" 那 是 不可能的 ! " 说 诺拉 , 坐着 向上 ,

“这不可能！”诺拉说着坐了起来。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɪˈfeɪld] [blɑːnd] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] — [ʃiː; ʃi]
and pushing back the disheveled blonde curls from her flushed face — she
和 推动 后退 这 蓬头垢面 金发 卷发 从 她 酡 脸 — 她
[hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [wen] [dʒəˈnetə] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] ;
had been lying on her bed when Janetta found her and remonstrated ;
有 到过 说谎 在 她 床 什么时候 珍妮塔 成立 她 和 抗议 ;
她把凌乱的金发从泛红的脸上拨开——珍妮塔发现她时，她正躺在床上，珍妮塔对她进行了责备；

" [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **quite impossible** .
" 相当 不可能的 .

完全不可能。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] , [naɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] :
Because you are not of her blood , not of her kith and kin :
因为 你 是 不是 的 她 血 , 不是 的 她 亲 和 亲属 :
因为你并非她的血脉，并非她的亲属：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː] — [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən]
and for me — for all of us — it is worse , because people can
和 为了 我 — 为了 全部 的 我们 — 它 是 更糟 , 因为 人们 能
[ˈɔːlweɪz] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː ˈes] ,
always point to us ,
总是 观点 到 我们 ,
对我来说——对我们所有人来说——情况更糟，因为人们总是可以指责我们。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ðə; ði] [teɪnt] [ɪz][ɪn][ðər; ðər] [veɪnz] : [ðər; ðər] [ˈmʌðər] [dræŋk] — [ðeɪ] [meɪ] [drɪŋk] , [tuː] ,
and say , ' The taint is in their veins : their mother drank — they may drink , too ,
和 说 , - 这 污点 是 在 他们的 静脉 : 他们的 母亲 喝 — 他们 可能 喝 , 也 ,
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
— 天 ,
然后说：“他们的血液里流淌着污秽：他们的母亲酗酒——他们将来也可能酗酒。”

- [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bæn] !
' **and we shall be always under a ban !**
- 和 我们 将 是 总是 在下面 一个 禁止 !
我们将永远受到禁令的约束！

" [dʒəˈnetə][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm]
" **Janetta was struck by the fact that Nora looked at the matter entirely from**
" 珍妮塔 曾是 击 经过 这 事实 那 诺拉 看起来 在 这 事情 完全 从
[hɜːr; hər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ðæt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
her own point of view — that very little affection for her mother was
她 自己的 观点 的 看法 — 那 非常 小的 感情 为了 她 母亲 曾是
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] .
mingled with the shame and the disgrace that she felt .
混合 和 这 耻辱 和 这 耻辱 那 她 毛毡 .

“珍妮塔惊讶地发现，诺拉完全是从自己的角度看待这件事的——她对母亲几乎没有丝毫感情，取而代之的是她所感受到的羞耻和耻辱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔlwin] [hæd; həd] [ˈnevər] [geɪnd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz] [rɪˈspekt] ;
Mrs . Colwyn had never gained her children's respect ;
太太 . 科尔温 有 绝不 获得 她 孩子们的 尊重 ;
科尔温夫人从未赢得过孩子们的尊重；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ri'teɪnd] [ðer; ðər] [ʌv]
and when the days of babyhood were over she had not retained their love
和 什么时候 这 天 的 婴儿期 是 超过 她 有 不是 保留 他们的 爱
.
:
.

当婴儿时期过去后，她并没有保留住他们的爱。

[ˈnɔːrə][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ɪn'dɪgnənt] , [ə'feɪmd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [mɔːr]
Nora was hurt , indignant , ashamed ; but she shrank from her mother more
诺拉 曾是 伤害 , 愤怒 , 羞愧 ; 但 她 缩小 从 她 母亲 更多的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['pɪtɪd] [hɜːr; hər] .
than she pitied her .
比 她 可怜的 她 .

诺拉感到受伤、愤慨和羞愧；但她对母亲的疏远远大于对母亲的怜悯。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ˈʌndər] [ə; eɪ][bæn] ? -
" What do you mean by ' under a ban ? ' -
" 什么 做 你 意思是 经过 - 在下面 一个 禁止 ? -
“你所说的‘被禁止’是什么意思？ ”

" [dʒæ'nɛtə] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['saɪləns] .
" Janetta asked , after a little silence .
" 珍妮塔 问 , 后 一个 小的 沉默 .
短暂的沉默后，珍妮塔问道。

[ˈnɔːrə] ['kʌlərd] ['hɑːtli] .
Nora colored hotly .
诺拉 有色 热 .
诺拉的脸色变得鲜艳起来。

" [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] ['nɜːrvəsli] ;
" I mean , " she said , looking down and fingering her dress nervously ;
" 我 意思是 , " 她 说 , 寻找 向下 和 指法 她 裙子 紧张地 ;
“我的意思是，”她说着，低头不安地抚摸着自己的裙子；

" [aɪ] [miːn] — [ðæt] — [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get] ['mæɪɪd] — —
" I mean — that — if any of us wanted to get married — —
" 我 意思是 — 那 — 如果 任何 的 我们 通缉 到 得到 已婚 — —
我的意思是——如果我们当中有人想结婚——

" [dʒæ'nɛtə] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" Janetta laughed a little .
" 珍妮塔 笑了 一个 小的 .
珍妮塔轻笑了一声。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ə'aɪzɪz] " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] - [sə'tɪrɪkli] , [hæf]
" Hadn't we better wait until the opportunity arises " she said , half - satirically , half
" 之前没有 我们 更好的 等待 直到 这 机会 出现 " 她 说 , 一半 - 讽刺地 , 一半
[ə'fekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

“我们难道不应该等到机会出现吗？”她半是讽刺半是喜爱地说。

" [oʊ] , [juː; jʊ][daʊnt] [noʊ] !
" Oh , you don't know !
" 哦 , 你 不 知道 !
“哦，你不知道！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈnɔːrə] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [twɪst] .
" exclaimed Nora , giving her shoulders a little impatient twist .
" 惊呼 诺拉 , 给予 她 肩膀 一个 小的 不耐烦 捻 .
“诺拉喊道，不耐烦地耸了耸肩。”

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɔ:pər'tu:nəti] [ɔ:l'redi] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] !
" **I may have had the opportunity already , for all you know !**
" 我 可能 有 有 这 机会 已经 , 为了 全部 你 知道 !
" "说不定我已经有机会了, 谁知道呢! "

" - [toʊn] [tʃeɪndʒd] [ɪnstəntli] .
" **Janetta's tone changed instantly .**
" - 语气 已更改 即刻 .

珍妮塔的语气瞬间变了。

" [ˈnɔ:rə] , [dɪr] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ?
" **Nora , dear , have you anything of that sort to tell me ?**
" 诺拉 , 亲爱的 , 有 你 任何事物 的 那 种类 到 告诉 我 ?
" "诺拉, 亲爱的, 你有什么事要告诉我吗? "

[wəʊnt][ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ? "
Won't you trust me ? "
" 惯于 你 相信 我 ? "
" 你难道不相信我吗?

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
" **Oh , there's nothing to tell .**
" 哦 , 有 没有什么 到 告诉 .
" "哦, 没什么好说的。"

[ɪts] ['oʊnli] — [ˈkʌθbərt] . "
It's only — Cuthbert . "
" 它是 仅有的 — 卡斯伯特 . "
" 只是一—卡斯伯特。

" [ˈkʌθbərt] [brænd] !
" **Cuthbert Brand !**
" 卡斯伯特 品牌 !
" "库斯伯特·布兰德! "

[ˈnɔ:rə] !
Nora !
" 诺拉 !
" 诺拉!
" 诺拉!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
what do you know of him ? "
" 什么 做 你 知道 的 他 ? "
" 你对他了解多少?

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [ˈnɔ:rə] , [dɪ'mjʊrli] .
" **Didn't you know ?** " **said Nora , demurely .**
" 没有 你 知道 ? " 说 诺拉 , 端庄地 .
" "你不知道吗? "诺拉羞涩地问道。

" [hi:; hi] [ˈti:tʃɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈsmɪθs] [sku:l] . "
" **He teaches drawing at Mrs . Smith's school .** "
" 他 教导 绘画 在 太太 . 史密斯 学校 . "
" "他在史密斯太太的学校教绘画。"

" [ˈti:tʃɪz] — [bʌt; bət] , [ˈnɔ:rə] , [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [ti:tʃ] ? "
" **Teaches — but , Nora , why does he teach ?** "
" 教导 — 但 , 诺拉 , 为什么 做 他 教 ? "
" "他教书——可是, 诺拉, 他为什么要教书呢? "

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] : [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:] . "
" **He is an artist : I suppose he likes it .** "
" 他 是 一个 艺术家 : 我 认为 他 点赞 它 . "
" "他是个艺术家: 我想他喜欢这样。"

" [həʊ] [bɔ:ŋ] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [ðer; ðər] ? "

" How long has he been teaching there ? "

" 如何 长的 有 他 到过 教学 那里 ? "

他在那里教书多久了？

" [su:n] [ˈæftər][aɪ] [went] [fɜ:rst] , " [sed] [ˈnɔ:rə] , [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

" Soon after I went first , " said Nora , casting down her eyes .

" 很快 后 我 去 第一的 , " 说 诺拉 , 铸件 向下 她 眼睛 .

“我先走了一会儿,”诺拉说着,垂下了眼帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smʌɪl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

There was a little smile upon her face ,

那里 曾是 一个 小的 微笑 之上 她 脸 ,

她脸上带着一丝微笑,

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [dɪsˈpli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] .

as though she were not at all displeased at the confession .

作为 尽管 她 是 不是 在 全部 不高兴 在 这 忏悔 .

仿佛她对这番坦白丝毫没有不悦。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] [krept] [ˈɪntu:] - [hɑ:rt] .

But a cold chill crept into Janet's heart .

但 一个 寒冷的 寒意 悄悄地爬 进入 - 心 .

但珍妮塔心中却涌起一股寒意。

" [hæz; həz][aɪ ˈti:] [bɪn] [ə; eɪ] [ski:m] — [ə; eɪ][pla:t] , [ðen] ?

" Has it been a scheme — a plot , then ?

" 有 它 到过 一个 方案 — 一个 阴谋 , 然后 ?

“那么,这是一场阴谋吗? ”

[dɪd][ju:; jʊ] [səˈdʒest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Did you suggest to him that he should come — and pretend that he was

做过 你 建议 到 他 那 他 应该 来 — 和 假装 那 他 曾是

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] . "

a stranger . "

一个 陌生人 . "

你是不是建议他来,然后假装自己是陌生人? ”

" [oʊ] , [dʒæˈnetə] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈsɔ:ləm] !

" Oh , Janet , don't look so solemn !

" 哦 , 珍妮塔 , 不 看 所以 庄严 !

“哦,珍妮塔,别这么严肃! ”

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [səˈdʒest] [aɪ ˈti:] .

No , I did not suggest it .

不 , 我 做过 不是 建议 它 .

不,我没有提出这个建议。

[hi:; hi][met][em ˈi:][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔ:rdʒɪ] [ˈʃɑ:pɪŋ] ,

He met me one day when I was out with Georgie shopping ,

他 遇见 我 一 天 什么时候 我 曾是 出去 和 乔治 购物 ,

有一天我和乔治一起逛街时,他遇到了我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wer] [wi:; wi] [lɪvd]

and he walked with us for a little way and found out where we lived

和 他 步行 和 我们 为了 一个 小的 方式 和 成立 出去 在哪里 我们 居住地

,
!
,

他陪我们走了一小段路,找到了我们住的地方。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] .

and all about us .
和 全部 关于 我们 :

以及关于我们的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][l'mɪsɪz] . [smɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

And then I heard from Mrs . Smith that she had arranged with him to
和 然后 我 听到 从 太太 : 史密斯 那 她 有 安排 和 他 到

[tɪ:tʃ] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:lz] .

teach drawing to the girls .
教 绘画 到 这 女孩们 :

然后我从史密斯太太那里听说，她已经和他商定好要教女孩们画画。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

She did not know who he was ,
她 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 ,

她不知道他是谁。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [sə'tɪfɪkeɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

except that he had all sorts of medals and certificates and things ,
除了 那 他 有 全部 排序 的 奖牌 和 证书 和 事物 ,

只不过他有很多奖章、证书之类的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmɪ] . "

and that he had exhibited in the Royal Academy . "
和 那 他 有 展出 在 这 皇家 学院 : "

而且他还在皇家艺术学院举办过展览。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][l'oʊpənli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

" And you did not say to her openly that he was a connection of
" 和 你 做过 不是 说 到 她 公然 那 他 曾是 一个 联系 的

[jɔ:rz] ? "

yours ? "
你的 ? "

“你难道没有公开告诉她，他是你的熟人吗？”

" [hi:; hi] ['ɪznt] , " [sed] ['nɔ:rə] , [pɛtʃələntli] .

" He isn't , " said Nora , petulantly .
" 他 不是 , " 说 诺拉 , 任性地 .

“他才不是呢,”诺拉生气地说。

" [hi:; hi][ɪz][jɔ:; jər] [kə'nekʃ(ə)n] , [nɔ:t] [maɪn] .

" He is your connection , not mine .
" 他 是 你的 联系 , 不是 矿 .

“他是你的联系人，不是我的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

There was no use in saying anything ,
那里 曾是 不 使用 在 说 任何事物 ,

说任何话都没用。

[l'oʊnli] ['dʒɔ:rdʒɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['gɪg(ə)l] [soʊ] ['dredfəli] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

only Georgie used to giggle so dreadfully when he came near her that I was
仅有的 乔治 用过的 到 傻笑 所以 极其糟糕 什么时候 他 来了 靠近 她 那 我 曾是

[ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [wi:; wi][ʃd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] . "

always afraid we should be found out . "
总是 害怕的 我们 应该 是 成立 出去 . "

只有乔治每次靠近他时都会发出可怕的咯咯笑声，所以我总是担心我们的秘密会被人发现。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [left] ['dʒɔ:rdʒɪ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər][plɔ:t] , " [sed] [dʒæ'netə] ,

" You might at least have left Georgie out of your plot , " said Janetta ,
" 你 可能 在 至少 有 左边 乔治 出去 的 你的 阴谋 , " 说 珍妮塔 ,

“你至少应该把乔治排除在你的阴谋之外,”珍妮塔说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdi:pli] [ɡri:vɪd] [æt; ət] [ˈnɒrəz] [ˌreviˈleɪʃənz] .
who was very deeply grieved at Nora's revelations .
WHO 曾是 非常 深 伤心 在 诺拉的 启示 .

诺拉的爆料让他深感悲痛。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] . "
" I always thought that she was straightforward . "
" 我 总是 想法 那 她 曾是 直截了当 . "

“我一直觉得她为人很直率。”

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][ɑ:n][ju: ˈes] , [dʒæˈnetə] , " [ˈmɜ:məɪd] [ˈnɔ:rə] .
" You needn't be so hard on us , Janet , " murmured Nora .
" 你 不必 是 所以 难的 在 我们 , 珍妮塔 , " 低声说道 诺拉 .

“珍妮塔，你没必要对我们这么严厉，”诺拉低声说道。

" [aɪm] [ʃɒr] [wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] . "
" I'm sure we did not mean to be anything but straightforward . "
" 我是 当然 我们 做过 不是 意思是 到 是 任何事物 但 直截了当 . "

“我相信我们绝无恶意，只是想坦诚相待。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [jɒr; jər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt]
" It was not straightforward to conceal your acquaintance with Mr . Cuthbert
" 它 曾是 不是 直截了当 到 隐藏 你的 熟人 和 先生 . 卡斯伯特
[brænd][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [smɪθ] .
Brand from Mrs . Smith .
品牌 从 太太 . 史密斯 .

“要向史密斯太太隐瞒你与卡斯伯特·布兰德先生的相识关系，并非易事。”

[ɪˈspeʃəli] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] ,
Especially , " said Janet , looking steadily at her sister ,
尤其 , " 说 珍妮塔 , 寻找 稳步 在 她 姐姐 ,

“尤其是，”珍妮塔说着，目光紧紧地盯着她的妹妹。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" if you had any idea he came there to see you .
" 如果 你 有 任何 主意 他 来了 那里 到 看 你 .

“如果你知道他是来看你的。”

" [fi:; ji] [si:md] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [ænd; ænd][ˈnɔ:rə] [felt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][rɪˈspɔ:nd] .
" She seemed to wait for an answer , and Nora felt obliged to respond .
" 她 似乎 到 等待 为了 一个 回答 , 和 诺拉 毛毡 有义务 到 回应 .

“她似乎在等待答案，而诺拉觉得有义务回应。”

" [hi:; hi] [ˈnevər] [sed] [soʊ] .
" He never said so .
" 他 绝不 说 所以 .

他从未说过这样的话。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] " — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paʊt] — " [ˈdʒɔ:rdʒi]
But , of course " — with a little pout — " Georgie
但 , 的 课程 " — 和 一个 小的 噘 — " 乔治

但是，当然了，”——带着一丝撅嘴的语气——“乔治

[ænd; ænd][aɪ] [nu:] [kwɔɪt] [wel] .
and I knew quite well .
和 我 知道 相当 出色地 .

我对此非常清楚。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][send][ˌem ˈi:] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [baɪ][pəʊst] — [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [raɪt] [tu:; tə][ˌem ˈi:] ,
He used to send me lovely flowers by post — he did not write to me ,
他 用过的 到 发送 我 迷人的 花朵 经过 邮政 — 他 做过 不是 写 到 我 ,

他过去常常邮寄漂亮的鲜花给我——他从不给我写信。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][hɪz; ɪz] [i'niʃəls]]
but I knew where they came from , for he would sometimes put his initials
但 我 知道 在哪里 他们 来了 从 , 为了 他 会 有时 放 他的 首字母
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɪd] ;
inside the lid ;
里面 这 盖 ;

但我知道它们来自哪里，因为他有时会在盖子内侧写上他的姓名首字母；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['drɔɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] —
and he always looked at my drawings a great deal more than the others —
和 他 总是 看起来 在 我的 图画 一个 伟大的 交易 更多的 比 这 其他的 —
[ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [tuː] ,
and he — he looked at me too ,
和 他 — 他 看起来 在 我 也 ,

他总是比其他人更频繁地看我的画——而且他——他也会看我。

[dʒæ'nɛtə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʌnbɪ'liːvɪŋ] .
Janetta , and you need not be so unbelieving .
珍妮塔 , 和 你 需要 不是 是 所以 不信者 .
珍妮塔，你不必如此不相信。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ɪrɪtə'bɪləti] [ɪn] ['nɔərəz]
" There was such a curious little touch of Mrs . Colwyn's irritability in Nora's
" 那里 曾是 这样的 一个 好奇的 小的 触碰 的 太太 . - 易怒 在 诺拉的
[ˈmænər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [dʒæ'nɛtə] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plaɪn]
manner at that moment that Janetta stood and looked at her without replying
方式 在 那 片刻 那 珍妮塔 站立 和 看起来 在 她 没有 回复
,
,
,

“诺拉当时的举止中带着科尔温太太特有的那种略微烦躁的神情，珍妮塔站在那里看着她，没有回答。”

['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .
conscious only of a great sinking at the heart .
有意识的 仅有的 的 一个 伟大的 下沉 在 这 心 .
只感觉到内心深处一阵巨大的下沉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第11/21页

[veɪn] , [ə'fektɪd] , [ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)] , [tʃaɪldɪʃ] ! — [wɜːr; wər][ɔːl] [ðɪːz] ['kwɑːlətɪz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['nɔːrə] ,
Vain , affected , irresponsible , childish ! — were all these qualities to appear in Nora ,
徒劳 , 做作的 , 不负责任 , 幼稚 ! — 是 全部 这些 品质 到 出现 在 诺拉 ,
虚荣、矫揉造作、不负责任、幼稚! ——如果诺拉身上都具备这些品质的话!

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]
as they had already appeared in her mother , to lead her to destruction
作为 他们 有 已经 出现 在 她 母亲 , 到 带领 她 到 破坏
?
?
?

就像它们已经出现在她母亲身上一样，最终导致她走向毁灭?

[ˈmɪstər] . - [wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['nɔːrə] [flæʃt] [ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
Mr . Colwyn's word of warning with respect to Nora flashed into her mind .
先生 . - 单词 的 警告 和 尊重 到 诺拉 闪光灯 进入 她 头脑 .
科尔温先生对诺拉的警告之词突然闪现在她的脑海中。

[ʃɪ; ʃɪ] [brɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][draɪ][lɪps] —
She brought herself to say at last , with dry lips —
她 带来 她自己 到 说 在 最后的 , 和 干燥 嘴唇 —
她终于鼓起勇气，嘴唇干裂地说道——

" [ðɪs] [mʌst; məst][naːt][gou][ɑːn] .
" This must not go on .
" 这 必须 不是 去 在 :

“这种事不能继续下去了。”

" ['nɔːrə][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Nora was up in arms in a moment .
" 诺拉 曾是 向上 在 武器 在 一个 片刻 :

诺拉立刻勃然大怒。

" [wʌt] [mʌst; məst][naːt][gou][ɑːn] ?
" What must not go on ?
" 什么 必须 不是 去 在 ?

什么事情绝对不能发生?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][staːp] .
There is nothing to stop .
那里 是 没有什么 到 停止 :

没有什么可以阻止的。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ! "
We have done nothing wrong ! "
我们 有 完毕 没有什么 错误的 ! "

我们没做错任何事!

" [pər'hæps][naːt] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , ['sləʊli] .
" Perhaps not , " said Janetta , slowly .
" 也许 不是 , " 说 珍妮塔 , 缓慢地 :

“也许不是，”珍妮塔缓缓说道。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [tʃaɪldɪʃ] ['fɑːli] [ænd; ɐnd] [dɪ'siːt] [ɑːn][jɔːr; jər][paːrt] ,
" Perhaps there is nothing worse than childish folly and deceit on your part ,
" 也许 那里 是 没有什么 更糟 比 幼稚 蠢事 和 欺骗 在 你的 部分 ,

“或许没有什么比你幼稚的愚蠢和欺骗更糟糕的了，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['kʌθbərt] [brænd][ɪz][nɑ:t] ['æktɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mænər] [æt; ət]
but I think that Mr . Cuthbert Brand is not acting in an honorable manner at
但 我 思考 那 先生 : 卡斯伯特 品牌 是 不是 表演 在 一个 光荣的 方式 在
[ɔ:l] .
all .
全部 :

但我认为库斯伯特·布兰德先生的行为完全没有体现出应有的荣誉感。

['ɪ:ðər] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['nɔ:rə] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl] . "
Either you must put a stop to it , Nora , or I shall . "
任何一个 你 必须 放 一个 停止 到 它 , 诺拉 , 或者 我 将 :

诺拉, 要么你阻止这件事, 要么我就自己来阻止。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? "
" What can I do , I should like to know ? "
" 什么 能 我 做 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

“我能做些什么？”

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] ,
" You had better tell Mrs . Smith , " said the elder sister ,
" 你 有 更好的 告诉 太太 : 史密斯 , " 说 这 长老 姐姐 ,

“你最好告诉史密斯太太,”姐姐说。

" [ðæt] ['mɪstər] . [brænd][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] - ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .
" that Mr . Brand is a second - cousin of mine .
" 那 先生 : 品牌 是 一个 第二 - 表哥 的 矿 :

“布兰德先生是我的远房表兄。”

[ðæt] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ]
That the connection was so distant that you had not thought of mentioning
那 这 联系 曾是 所以 遥远 那 你 有 不是 想法 的 提及

[aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
it until I pointed out to you that you ought to do so ,
它 直到 我 尖 出去 到 你 那 你 应该 到 做 所以 ,

这段关系如此疏远, 以至于直到我提醒你才想起要提起这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and that you hope she will pardon you for what will certainly seem to her
和 那 你 希望 她 将要 赦免 你 为了 什么 将要 当然 似乎 到 她

['veri] [ʌndər'hænd] [kən'dʌkt] .
very underhand conduct .
非常 暗中 执行 :

你希望她能原谅你这种在她看来极其卑鄙的行为。

" ['nɔ:rə] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Nora shrank a little .
" 诺拉 缩小 一个 小的 :

诺拉的脸色微微一沉。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [dʒæ'netə] : [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] .
" Oh , I can't do that , Janetta : I really can't .
" 哦 , 我 不能 做 那 , 珍妮塔 : 我 真的 不能 :

“哦, 我做不到, 珍妮塔: 我真的做不到。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['æŋgri] ! "
She would be so angry ! "
她 会 是 所以 生气的 ! "

她会非常生气!

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [wei] , [ðen] : [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['kʌθbərt] [brænd][nɑ:t][tu:; tə] [send][ju:; jʊ] ['eni]
" There is another way , then : you must tell Cuthbert Brand not to send you any
" 那里 是 其他 方式 , 然后 : 你 必须 告诉 卡斯伯特 品牌 不是 到 发送 你 任何
[mɔ:r] ['flaʊərz] ,
more flowers ,
更多的 花朵 ,

“那么还有另一种办法：你必须告诉库斯伯特·布兰德不要再给你送花了。”
[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [mɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [ðæt] [sku:l] . "
and ask him to give no more drawing lessons at that school . "
和 问 他 到 给 不 更多的 绘画 课程 在 那 学校 : "
并要求他不要再在那所学校教绘画课了。

" [oʊ] , [dʒæ'netə] , [aɪ] [kɑ:nt] .
" Oh , Janetta , I can't .
" 哦 , 珍妮塔 , 我 不能 :
“哦，珍妮塔，我不能。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
He has never said that he came to see me ,
他 有 绝不 说 那 他 来了 到 看 我 ,
他从未说过他是来看我的，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] — — "
and it would look as if I thought — — "
和 它 会 看 作为 如果 我 想法 — — "
看起来好像我在想——”

" [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [θɪŋk] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] , " [sed] [dʒæ'netə] .
" What you do think in your heart , " said Janetta .
" 什么 你 做 思考 在 你的 心 , " 说 珍妮塔 :
“你心里真正想的是什么？”珍妮塔说。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bru:t(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
Then , thinking that she had been a little brutal , she added ,
然后 , 思维 那 她 有 到过 一个 小的 野蛮 , 她 额外 ,
然后，她觉得自己刚才有点太粗鲁了，于是又补充道：

[mɔ:r] ['dʒentli] — " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:r][tu:; tə] -
more gently — " But there is perhaps no need to decide to - day or to -
更多的 轻轻地 — " 但 那里 是 也许 不 需要 到 决定 到 - 天 或者 到 -
['mɔ:roʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] .
morrow what we are to do .
明天 什么 我们 是 到 做 :
语气更温和一些——“但或许我们今天或明天没有必要决定我们要做什么。

[wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wei] .
We can think over it and see if there is a better way .
我们 能 思考 超过 它 和 看 如果 那里 是 一个 更好的 方式 :
我们可以仔细考虑一下，看看有没有更好的办法。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['du:ɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [fer] [ænd; ənd]['oʊpən] . "
All that I am determined upon is that your doings must be fair and open . "
全部 那 我 是 决定 之上 是 那 你的 行为 必须 是 公平的 和 打开 : "
我唯一坚持的是，你们的所作所为必须公平、公开。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [spi:k] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [els] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['nɔ:rə] ,
" And you won't speak to anybody else about it , will you ? " said Nora ,
" 和 你 惯于 说话 到 任何人 别的 关于 它 , 将要 你 ? " 说 诺拉 ,
“你不会跟别人说这件事吧？”诺拉问道。

[ˈræðər] [rɪˈli:vð] [baɪ] [ðɪs] [ˈrespɪt] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈluːd] - [ˈvɪdʒɪləns] [stiːl] .
rather relieved by this respite , and hoping to elude Janetta's vigilance still .
相当 松了口气 经过 这 喘息 , 和 希望 到 躲避 - 警觉 仍然 .

暂时的喘息让她松了一口气，她希望继续躲避珍妮塔的监视。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpraːmɪs] [ˈnʌθɪŋ] , " [dʒæˈnetə] [ˈænsər] .
" I shall promise nothing , " Janetta answered .
" 我 将 承诺 没有什么 , " 珍妮塔 回答 .

“我什么也不会承诺，”珍妮塔回答道。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I must think about it .
" 我 必须 思考 关于 它 .

我得好好想想。

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
" She turned to leave the room ,
" 她 转向 到 离开 这 房间 ,

她转身离开房间，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [əˈpiːl] .
but was arrested by a burst of sobbing and a piteous appeal .
但 曾是 被捕 经过 一个 爆裂 的 啜泣 和 一个 可怜的 上诉 .

但他突然嚎啕大哭，发出凄惨的哀求，随即被捕。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd] , [dʒæˈnetə] .
" You are very unkind , Janetta .
" 你 是 非常 不友善 , 珍妮塔 .

“珍妮塔，你太不友善了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪmpəθaɪzd] .
I thought that you would have sympathized .
我 想法 那 你 会 有 同情 .

我以为你会同情我。

" [dʒæˈnetə] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [saɪd] .
" Janetta stood still and sighed .
" 珍妮塔 站立 仍然 和 叹了口气 .

珍妮塔站在那里，叹了口气。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈnɔːrə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I don't know what to say , Nora , " she said .
" 我 不 知道 什么 到 说 , 诺拉 , " 她 说 .

“我不知道该说什么，诺拉，”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [koʊld] — [ˈveri] [hɑːrd] .
" You are very cold — very hard .
" 你 是 非常 寒冷的 — 非常 难的 .

你很冷酷——非常坚硬。

[juː; jʊ][duː;][nɑːt] [ker] [wʌn] [bɪt] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .
You do not care one bit what I feel .
你 做 不是 关心 — 少量 什么 我 感觉 .

你根本不在乎我的感受。

" [pərˈhæps] , [θɔːt] [dʒæˈnetə] , [ðə; ðɪ] [rɪˈproʊtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" Perhaps , thought Janetta , the reproach had some truth in it .
" 也许 , 想法 珍妮塔 , 这 责备 有 一些 真相 在 它 .

“也许，”珍妮塔心想，“这种指责有些道理。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈkwɑɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
At any rate she went quietly out of the room and closed the door ,
在 任何 速度 她 去 悄悄 出去 的 这 房间 和 关闭 这 门 ,

总之，她静静地走出房间，关上了门。

[ˈli:vɪŋ] [ˈnɔːrə][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
leaving Nora to cry as long and as heartily as she pleased .
离开 诺拉 到 哭 作为 长的 和 作为 衷心地 作为 她 高兴 .
任由诺拉尽情哭泣，想哭多久就哭多久，想哭就哭多久。

[ðə; ði][ˈeldə] [ˈsɪstə] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈdʒɔːrdʒi] .
The elder sister went straight to Georgie .
这 长老 姐姐 去 直的 到 乔治 .
姐姐径直走向乔治。

[ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [fræŋk][ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [baɪ] [ˈneɪtʃə] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪˈsiːt] ,
That young person , frank and boisterous by nature , was not given to deceit ,
那 年轻的 人 , 坦率 和 喧闹的 经过 自然 , 曾是 不是 给定 到 欺骗 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
那个年轻人天性坦率活泼，不喜说谎，而且

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈnɒrəz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
although she was reluctant at first to betray Nora's confidence ,
虽然 她 曾是 不情愿的 在 第一的 到 背叛 诺拉的 信心 ,
虽然她起初不愿辜负诺拉的信任，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜːr; hə] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ]
she soon acknowledged that it was a relief to her to speak the truth
她 很快 已确认 那 它 曾是 一个 宽慰 到 她 到 说话 这 真相
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [tuː; tə][dʒæˈnetə] .
and the whole truth to Janet .
和 这 所有的 真相 到 珍妮塔 .
她很快意识到，能够对珍妮塔说出全部真相，让她如释重负。

[hɜːr; hə] [əˈkaʊnt] [ˈtæli] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌn][ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈnɔːrə] .
Her account tallied in the main with the one given by Nora .
她 帐户 统计 在 这 主要的 和 这 一 给定 经过 诺拉 .
她的说法与诺拉的说法基本一致。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsiːlmənt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
There did not seem to have been more than a little concealment , a little
那里 做过 不是 似乎 到 有 到过 更多的 比 一个 小的 隐蔽 , 一个 小的
[flɑːtɪŋ] ,
flirting ,
调情 ,
似乎只有一点点隐瞒和调情，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːli] ;
a little folly ;
一个 小的 蠢事 ;
一点小愚蠢；

[bʌt; bət][dʒæˈnetə][wʌz; wəz] [əˈɡæst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈnɔːrə] [maɪt] [hæv; həv]
but Janet was aghast to think of the extent to which Nora might have
但 珍妮塔 曾是 惊愕 到 思考 的 这 程度 到 哪个 诺拉 可能 有
[bɪn] [ˈkɒmprəmaɪzd] ,
been compromised ,
到过 受损 ,
但珍妮塔一想到诺拉可能受到的伤害程度，就感到震惊不已。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['kʌθbərt] ['brændz] ['kʌlpəb(ə)l] ['θɔ:tləsənəs] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
and indignant at Cuthbert Brand's culpable thoughtlessness — if it was nothing
和 愤怒 在 卡斯伯特 品牌的 有罪的 考虑不周 — 如果 它 曾是 没有什么
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

如果说还有比这更糟糕的事情，那就是对库斯伯特·布兰德应受谴责的轻率行为感到愤慨。

" [wʌt] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brændz] [ɪz] [tru:] , " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] ['vi:əməntli] [tu:; tə]
" What people have said of the Brands is true , " she declared vehemently to
" 什么 人们 有 说 的 这 品牌 是 真的 , " 她 声明 强烈地 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

“人们对布兰德家族的评价都是真的，”她坚定地对自己说道。

" [ðeɪ] [wɜ:rk] ['mɪstʃɪf] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['gʊdnəs] , [noʊ] ['pɪti] ,
" They work mischief wherever they go ; they have no goodness , no pity ,
" 他们 工作 恶作剧 无论 他们 去 ; 他们 有 不 善良 , 不 遗憾 ,
他们所到之处都作恶；他们毫无善意，毫无怜悯之心。

[noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .
no feeling of right and wrong .
不 感觉 的 正确的 和 错误的 .
没有是非观念。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['kʌθbərt] [lʊkt] [gʊd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌðər] ,
I thought that Cuthbert looked good , but he is no better than the others ,
我 想法 那 卡斯伯特 看起来 好的 , 但 他 是 不 更好的 比 这 其他的 ,
我觉得库斯伯特看起来不错，但他并不比其他人更出色。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and there is nothing to be hoped from any of them .
和 那里 是 没有什么 到 是 希望 从 任何 的 他们 .
对他们中的任何一个都不抱希望。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [toʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [aɪ] ['prə:mɪst] .
And father told me to take care of his children — and I promised .
和 父亲 讲述 我 到 拿 关心 的 他的 孩子们 — 和 我 承诺 .
父亲嘱咐我照顾好他的孩子们——我答应了。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么？

[hɪz; ɪz] - ['feɪθf(ə)] [dʒæ'nɛtə] - ['kænə:t] [li:v] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] — [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]
His ' faithful Janetta ' cannot leave them to take their own way — to go to
他的 - 忠实 珍妮塔 - 不能 离开 他们 到 拿 他们的 自己的 方式 — 到 去 到
[ru:ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [pli:z] !
ruin if they please !
废墟 如果 他们 请 !
他那“忠诚的珍妮塔”不能让他们自生自灭——任由他们走向毁灭！

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['nɔ:rə] !
Oh , my poor Nora !
哦 , 我的 贫穷的 诺拉 !
哦，我可怜的诺拉！

[ju:; jʊ] [dɪd] [na:t] [mi:n] ['eni] [hɑ:rm] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ju:; jʊ] !
You did not mean any harm , and perhaps I was hard on you !
你 做过 不是 意思是 任何 伤害 ; 和 也许 我 曾是 难的 在 你 !
你并没有恶意，也许我对你太严厉了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɜːr'self][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət][bʌt; bət] ['bɪtər] [terz] ；
" **She relieved herself by a few quiet but bitter tears** ；
" 她 松了口气 她自己 经过 一个 很少 安静的 但 苦的 眼泪 ；

她默默地流下了几滴苦涩的眼泪，以此来缓解自己的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər]
and then she was forced to leave the consideration of the matter for
和 然后 她 曾是 强制 到 离开 这 考虑 的 这 事情 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

于是她被迫暂时搁置对此事的考虑。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['haʊshəʊld] ['duːtiz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nəʊbəːdi][kʊd; kəd]
as there were many household duties to attend to which nobody could
作为 那里 是 许多 家庭 职责 到 出席 到 哪个 无人 可以
['mæniɪdʒ] [bʌt; bət][hɜːr'self] .
manage but herself .
管理 但 她自己 ；

因为有很多家务活需要她来做，除了她自己，没有人能做。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˌsɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] ,
When she was again able to consider the matter , however ,
什么时候 她 曾是 再次 有能力的 到 考虑 这 事情 , 然而 ,
然而，当她再次能够考虑这件事时，

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt]['bəʊldli][ænd; ənd] ['prɔːmptli] [ɪf]
she began to make up her mind that she must act boldly and promptly if
她 开始 到 制作 向上 她 头脑 那 她 必须 行为 大胆地 和 及时 如果
[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ækt][æt; ət][ɔːl] .
she meant to act at all .
她 意思是 到 行为 在 全部 ；

她开始下定决心，如果她真的想有所作为，就必须大胆而迅速地采取行动。

['nɔːrə][hæd; həd][nʊʊ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [nʊʊ] ['mʌðər] ；
Nora had no father , and practically no mother ；
诺拉 有 不 父亲 , 和 几乎 不 母亲 ；

诺拉没有父亲，实际上也没有母亲：

[dʒæ'netə][mʌst; məst][biː; bi][bəʊθ][æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['duːti] .
Janetta must be both at once , if she would fulfil her ideal of duty .
珍妮塔 必须 是 两个都 在 一次 , 如果 她 会 实现 她 理想的 的 责任 ；

如果珍妮塔想要实现她理想中的职责，她就必须同时具备这两种品质。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['æk(ə)n] [fɔːrmd] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər] [maɪnd] .
And by degrees a plan of action formed itself in her mind .
和 经过 学位 一个 计划 的 行动 形成 本身 在 她 头脑 ；

渐渐地，她的脑海中形成了一个行动计划。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][brændz] - [haʊs] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['kʌθbərt] [hɪm'self] .
She would go to the Brands ' house , and ask for Cuthbert himself .
她 会 去 到 这 品牌 - 房子 , 和 问 为了 卡斯伯特 他自己 ；

她会去布兰德家，亲自找库斯伯特。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['pærɪs] ,
Certainly she had heard that he was in Paris ,
当然 她 有 听到 那 他 曾是 在 巴黎 ,
她当然听说他在巴黎。

[bʌt; bət] [ˈfɒrli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [fɔːr; fər] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] [ɪf] [nɑːt]

but **surely** **he** **would** **have** **returned** **by this time** **—** **for** **New Year's Day** **if not**

但 一定 他 会 有 返回 经过 这 时间 — 为了 新的 年 天 如果 不是

[fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [deɪ] ！

for **Christmas** **Day** ！

为了 圣诞节 天 ！

但他肯定在这个时候回来了——如果不是圣诞节，那也肯定会在元旦回来！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːrˈber] — [æsk][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][send] [ˈflaʊərz]

She would see him and ask him to forbear — ask him not to send flowers

她 会 看 他 和 问 他 到 忍耐 — 问 他 不是 到 发送 花朵

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈsɪstər] ，

to **her** **little** **sister** ，

到 她 小的 姐姐 ，

她会见他，请求他克制——请求他不要再给她妹妹送花。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌt] [əˈtenʃnz] — [tuː; tə][hɜːrˈself][dʒæˈnetə] [ˈædɪd] ， " [ænd; ənd] [tuː]

who **was** **too** **young** **for** **such** **attentions** **—** **to** **herself** **Janetta** **added** ， " **and** **too**

WHO 曾是 也 年轻的 为了 这样的 注意 — 到 她自己 珍妮塔 额外 ， " 和 也

[ˈsɪli] .

silly .

愚蠢的 .

她年纪太小，不该受到这样的关注——珍妮塔自言自语道，“而且太傻了。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] — [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [æt; ət]

" He could be only amusing himself — and he should not amuse himself at

" 他 可以 是 仅有的 有趣 他自己 — 和 他 应该 不是 娱乐 他自己 在

[ˈnɒrəz] [ɪkˈspens] .

Nora's expense .

诺拉的 费用 .

“他可能只是在自娱自乐——但他不应该以诺拉为乐。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] ， [tuː] ， [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [rɪˈflektɪŋ] ，

He had a nice face , too , she could not help reflecting ,

他 有 一个 好的 脸 ， 也 ， 她 可以 不是 帮助 反思 ，

她不禁想到，他的长相也很英俊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [ˈwɑːntən] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːðərləs] [gɜːrl] .

he did not look like a man who would do a wanton injury to a fatherless girl .

他 做过 不是 看 喜欢 一个 男人 WHO 会 做 一个 放肆 受伤 到 一个 无父 女孩 .

他看起来不像会肆意伤害孤儿女孩的人。

[pərˈhæps] ， [ˈæftər][ɔːl] ， [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [misˈteɪk] .

Perhaps , after all , there was some mistake .

也许 ， 后 全部 ， 那里 曾是 一些 错误 .

或许，这其中确实存在一些错误。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ， [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [siː] [ˈmɪsɪz] . [brænd] .

And if she could not see him , she would see Mrs . Brand .

和 如果 她 可以 不是 看 他 ， 她 会 看 太太 . 品牌 .

如果她见不到他，她就会见到布兰德太太。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] ， [noʊ] [daʊt] ， [help] [hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] .

The mother would , no doubt , help her : she had been always kind .

这 母亲 会 ， 不 怀疑 ， 帮助 她 : 她 有 到过 总是 种类 .

母亲一定会帮助她：母亲一直都很善良。

[ʌv; əv] [ˈwaɪvɪs] [brænd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [θɔːt] .

Of Wyvis Brand she scarcely thought .

的 威维斯 品牌 她 几乎 想法 .

她几乎没想起过怀维斯·布兰德。

[ʃiː, ʃi] [hʊpt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] — [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː, ʃi]
She hoped that she might not see him — she had never spoken to him , she
她 希望 那 她 可能 不是 看 他 — 她 有 绝不 说 到 他 , 她
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

她希望不要再见到他——她记得，她从未和他说过话。

[saɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː, hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː, bi][hɪz; ɪz] [frend] .
since the day when he had asked her to be his friend .
自从 这 天 什么时候 他 有 问 她 到 是 他的 朋友 .

自从他请求她做他的朋友那天起。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[æn; ən] ['eldər] ['brʌðər] .
AN ELDER BROTHER .
一个 长老 兄弟 .

哥哥。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['nɔːrə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [skiːm] .
She did not say a word to Nora about her scheme .
她 做过 不是 说 一个 单词 到 诺拉 关于 她 方案 .

她没有向诺拉透露她的计划。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] ['dʒænjueɪ] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] ['æftərwərdz] [rɪ'membər]
The next day — it was the third of January , as she afterwards remembered
这 下一个 天 — 它 曾是 这 第三 的 一月 , 作为 她 然后 记得
— [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
— was bright and clear ,
— 曾是 明亮的 和 清除 ,

第二天——她后来回忆说，那天是1月3日——阳光明媚，天气晴朗。

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .
a good day for walking .
一个 好的 天 为了 步行 .

适合散步的好日子。

[ʃiː, ʃi] [təʊld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ə'brɔːd] ,
She told her sisters that she had business abroad ,
她 讲述 她 姐妹 那 她 有 商业 国外 ,

她告诉姐妹们，她有生意要出国。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [də'rek(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd]
and gave them the directions respecting the care of their house and
和 给予 他们 这 方向 尊重 这 关心 的 他们的 房子 和
[ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ;
their mother that she thought they needed ;
他们的 母亲 那 她 想法 他们 需要 ;

并向他们交代了她认为他们需要的关于照顾房屋和母亲的指示；

[ðen] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɔːk] ['brɪskli] [frʌm; frəm] ['gwin] [stri:t] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [red] [haʊs] .
then set forth to walk briskly from Gwynne Street to the old Red House .
然后 放 前进 到 走 轻快地 从 格温妮 街道 到 这 老的 红色的 房子 .

然后，他快步从格温街走到老红房子。

[ʃiː, ʃi] ['pɜːrpeɪsli] [tʃʊz] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ekspə'dɪ(ə)n] .
She purposely chose the morning for her expedition .
她 故意 选择 这 早晨 为了 她 远征 .

她特意选择在上午进行探险。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑːn] ['bɪznəs] .
She was not making a call — she was going on business .
她 曾是 不是 制作 一个 称呼 — 她 曾是 去 在 商业 .

她不是在打电话——她是去出差。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [brænd]['iːv(ə)n] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ;
She did not mean to ask for Mrs . Brand even , first of all ;
她 做过 不是 意思是 到 问 为了 太太 . 品牌 甚至 , 第一的 的 全部 ;

首先, 她根本就没打算找布兰德夫人;

[ʃiː, ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kʌθbərt] [brænd] .
she intended to ask for Mr . Cuthbert Brand .
她 故意的 到 问 为了 先生 . 卡斯伯特 品牌 .

她打算找库斯伯特·布兰德先生。

[ˈwaɪvɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [aʊt] ; [bʌt; bət] ['kʌθbərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sed(ə)ntəri] ['hæbɪts][ænd; ənd]
Wyvis would probably be out ; but Cuthbert , with his sedentary habits and
威维斯 会 大概 是 出去 ; 但 卡斯伯特 , 和 他的 久坐的 习惯 和

[hɪz; ɪz] [slaɪt] ['leɪmnəs] ,
his slight lameness ,
他的 轻微 跛行 ,

怀维斯大概会出局; 但卡斯伯特, 由于他久坐不动的生活方式以及轻微的跛脚,

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɔːrniŋ] [laɪt] [ðæn; ðən]
was more likely to be at home painting in the brilliant morning light than
曾是 更多的 可能 到 是 在 家 绘画 在 这 杰出的 早晨 光 比

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
out of doors .
出去 的 门 .

比起在户外作画, 他更可能待在家里, 沐浴着明媚的晨光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][destɪ'neɪ(ə)n] .
It was nearly twelve o'clock when she reached her destination .
它 曾是 几乎 十二 点钟 什么时候 她 达到 她 目的地 .

她到达目的地时已近十二点。

[ʃiː, ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [wʊdz] ,
She went through the leafless woods ,
她 去 通过 这 无叶 树林 ,

她穿过光秃秃的树林,

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plezəntɪst] — [ɔːl'dəʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
for that was the shortest way and the pleasantest — although she had
为了 那 曾是 这 最短 方式 和 这 最令人愉悦的 — 虽然 她 有

[θɔːt] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['plezntnəs] [wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [aʊt] ,
thought little of pleasantness when she came out ,
想法 小的 的 愉悦 什么时候 她 来了 出去 ,

因为那是条最短、最愉快的路——尽管她出来的时候并没有把愉快当回事。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['brɪt(ə)l] [twɪgz] [snæp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
but still it was good to hear the brittle twigs snap under her feet ,
但 仍然 它 曾是 好的 到 听到 这 脆 树枝 折断 在下面 她 脚 ,

但听到她脚下枯枝断裂的声音, 还是挺爽的。

[ænd; ənd][noʊt][ðə; ði][slait][ˈkoʊtɪŋ][ʌv; əv][frɔːst][ðæt][meɪd][ðə; ði][rɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ded][liːvz]
and note the slight coating of frost that made the rims of the dead leaves
和 笔记 这 轻微 涂层 的 霜 那 制成 这 轮辋 的 这 死的 树叶
[ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][sərˈpraɪz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪr][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz]
beautiful — and it was hardly a surprise to her to hear a child's
美丽的 — 和 它 曾是 几乎 一个 惊喜 到 她 到 听到 一个 孩子的
[læf][rɪŋ][aʊt][ɑːn][ðə; ði][er][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][spɑːt][wer] ,
laugh ring out on the air at the very spot where ,
笑 戒指 出去 在 这 空气 在 这 非常 点 在哪里 ;
注意到枯叶边缘覆盖着一层薄薄的霜, 显得格外美丽——因此, 当她听到孩子在空中传来笑声时, 她几乎毫不感到惊讶。

[mʌnθs][brɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈnɔːrə][hæd; həd][faʊnd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːliən][brænd] .
months before , she and Nora had found little Julian Brand .
几个月 前 , 她 和 诺拉 有 成立 小的 朱利安 品牌 .
几个月前, 她和诺拉发现了小朱利安·布兰德。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][bɔɪ][hɪmˈself][keɪm][ˈliːpɪŋ][daʊn][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈwʊdlənd][pæθ][tɔːrdz]
A moment later the boy himself came leaping down the narrow woodland path towards
一个 片刻 之后 这 男生 他自己 来了 跳跃 向下 这 狭窄的 林地 小路 向
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɔɪzi][ˈɡriːtɪŋ] ;
her with a noisy greeting ;
她 和 一个 嘈杂 问候 ;
片刻之后, 男孩自己也沿着狭窄的林间小路跳下来, 大声地向她打招呼;

[ænd; ənd][ðen] — [tuː; tə] - [vekˈseɪʃn][ænd; ənd][dɪsˈmeɪ] — [ɪnˈsted][ʌv; əv][nɜːrs][ɔːr]
and then — to Janetta's vexation and dismay — instead of nurse or
和 然后 — 到 - 烦恼 和 沮丧 — 反而 的 护士 或者
[ˈɡrænml̩ðər] ,
grandmother ,
祖母 ,
然后——令珍妮塔恼怒和沮丧的是——来的不是护士或祖母,

[ðer; ðər][ɪˈmɜːrdʒd][frʌm; frəm][əˈmʌŋ][ðə; ði][triːz][ðə; ði][ˈfɪɡjər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃaɪldz][ˈfɑːðər] , [ˈwaɪvɪs]
there emerged from among the trees the figure of the child's father , Wyvis
那里 出现 从 之中 这 树木 这 数字 的 这 孩子的 父亲 , 威维斯
[brænd] .
Brand .
品牌 .
从树林中走出来一个身影, 那是孩子的父亲, 怀维斯·布兰德。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhelθiːɜː][ænd; ənd][mɔːr][ˈtʃɪrf(ə)l][lʊk][ðæn; ðən][wen][ʃiː; ʃi][sɔː][hɪm; ɪm][læst] :
He had a healthier and more cheerful look than when she saw him last :
他 有 一个 更健康 和 更多的 快乐 看 比 什么时候 她 锯 他 最后的 :
与她上次见到他时相比, 他看起来更健康、更快乐了:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈʃuːtɪŋ][koʊt][ænd; ənd][ˈnɪkərbaːkəɹz] ,
he was in shooting coat and knickerbockers ,
他 曾是 在 射击 外套 和 尼克博克 ,
他穿着猎装外套和灯笼裤,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][dɔːgz][æt; ət][hɪz; ɪz][hiːlz]
and he had a gun in his hand and a couple of dogs at his heels
和 他 有 一个 枪 在 他的 手 和 一个 夫妻 的 狗 在 他的 高跟鞋
.
:
.
他手里拿着枪, 身后跟着两条狗。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,
He lifted his hat and smiled , as if suddenly pleased when he saw her ,
他 抬起 他的 帽子 和 微笑 , 作为 如果 突然 高兴 什么时候 他 锯 她 ,
他摘下帽子, 露出笑容, 仿佛见到她时突然感到高兴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [greɪv] [æz; əz][hi:; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
but his face grew grave as he held out his hand .
但 他的 脸 生长 严重 作为 他 握住 出去 他的 手 .
但他伸出手时, 脸色变得严肃起来。

[bəʊθ] [θɔ:t] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ][ləst] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðɜ:z] [greɪv] ,
Both thought instinctively of their last meeting at her father's grave ,
两个都 想法 本能地 的 他们的 最后的 会议 在 她 父亲的 严重 ,
两人不由自主地想起了在她父亲墓前的最后一次见面。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['heɪsnd] ['ɪntu:] ['kɑ:mənpleɪs] [spi:tʃ] [ɪn][ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [fər'get] [aɪ'ti:] .
and both hastened into commonplace speech in order to forget it .
和 两个都 加快 进入 平凡 演讲 在 命令 到 忘记 它 .
于是两人都赶紧用平常的语言说话, 以便忘记这件事。

" [aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
" I am glad to see you again .
" 我 是 高兴的 到 看 你 再次 .
很高兴再次见到你。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊəɹ; ɑ:r] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
I hope you are coming to our place , " he said .
我 希望 你 是 未来 到 我们的 地方 , " 他 说 .
“我希望你能来我们家,”他说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] —
And she —
和 她 —
而她——

" [aɪ][hoʊp]['mɪsɪz] . [brænd][ɪz] [wel] .
" I hope Mrs . Brand is well .
" 我 希望 太太 . 品牌 是 出色地 .
“我希望布兰德夫人一切安好。”

[ɪz][ʃi:; ʃi][æt; ət] [hoʊm] ? "
Is she at home ? "
是 她 在 家 ? "
她在家吗?

" [noʊ] , [ʃi:z] [na:t] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒu:liən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] ['fɪrləsənəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
" No , she's not , " said little Julian , with the frank fearlessness of childhood .
" 不 , 她是 不是 , " 说 小的 朱利安 , 和 这 坦率 无畏 的 童年 .
“不, 她不是,”小朱利安用孩童特有的坦率无畏说道。

" [ʃi:z] [gɔ:n] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['kʌθbəɹt] ,
" She's gone out for the whole day with Uncle Cuthbert ,
" 她是 已消失 出去 为了 这 所有的 天 和 叔叔 卡斯伯特 ,
“她和卡斯伯特叔叔出去了一整天。”

[ænd; ənd] ['fa:ðəɹ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ] [left] [ɔ:l][baɪ] [ɑ:r'selvz] ;
and father and I are left all by ourselves ;
和 父亲 和 我 是 左边 全部 经过 我们自己 ;
只剩下我和父亲两个人了;

[ænd; ənd] ['fa:ðəɹ] [hæz; həz][let][em'li:] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['hævnt] [ju:; jʊ] , ['fa:ðəɹ] ?
and father has let me come out with him ; haven't you , father ?
和 父亲 有 让 我 来 出去 和 他 ; 还没有 你 , 父亲 ?
父亲让我和他一起出来了, 是吗, 父亲?

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈpraʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][dʒæˈhɛtə] , [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] .
" **He looked proudly at his father , and then at Janetta , while he spoke .**
" 他 看起来 自豪地 在 他的 父亲 , 和 然后 在 珍妮塔 , 尽管 他 辐 .
"他一边说话, 一边骄傲地看着他的父亲, 然后又看着珍妮塔。"

" [soʊ][aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
" **So it appears , " said Wyvis , with a queer little smile .**
" 所以 它 出现 , " 说 威维斯 , 和 一个 酷儿 小的 微笑 .
"看来确实如此,"怀维斯说着, 脸上露出一丝古怪的微笑。"

" [ˈgrænmʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [kər] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] , [soʊ][aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] , " [ˈdʒu:liən] [əˈnaʊnst] .
" **Grandmother said I was to take care of father , so I'm doing it , " Julian announced .**
" 祖母 说 我 曾是 到 拿 关心 的 父亲 , 所以 我是 正在做 它 , " 朱利安 宣布 .
"奶奶说我要照顾爸爸, 所以我正在这么做,"朱利安宣布道。"

" [ˈfɑ:ðər] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [naʊ] — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪlksɑ:p] .
" **Father thinks I'm a brave boy now — not a milksop .**
" 父亲 思考 我是 一个 勇敢的 男生 现在 — 不是 一个 软弱 .
"父亲现在认为我是一个勇敢的男孩, 而不是一个懦夫。"

[hi:; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪlksɑ:p] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] . " **He said I was a milksop , you know , the last time you came here . "**
" 他 说 我 曾是 一个 软弱 , 你 知道 , 这 最后的 时间 你 来了 这里 . "
"你知道, 你上次来的时候, 他说我是个窝囊废。"

" [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈtætər] [soʊ] [mʌt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
" **Come , young man , don't you chatter so much , " said his father ,**
" 来 , 年轻的 男人 , 不 你 喋喋不休 所以 很多 , " 说 他的 父亲 ,
"好了, 年轻人, 别说那么多话了,"他父亲说。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rʌf] [əˈfekʃnɪtnɪs] , [wɪtʃ] [strʌk] [dʒæˈhɛtə][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] .
with a sort of rough affectionateness , which struck Janetta as something new .
和 一个 种类 的 粗糙的 亲昵 , 哪个 击 珍妮塔 作为 某物 新的 .
带着一种粗犷的爱意, 这让珍妮塔觉得很新鲜。"

" [ju:; jʊ] [rʌn] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] ,
" **You run on with the dogs ,**
" 你 跑步 在 和 这 狗 ,
"你继续和狗一起跑,

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [waɪn] [ɔ:r] [mɪlk] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [mɪs]
and tell the servants to get some wine or milk or something ready for Miss
和 告诉 这 仆人 到 得到 一些 葡萄酒 或者 牛奶 或者 某物 准备好 为了 错过
[ˈkɒlwɪn] .
Colwyn .
科尔温 .
吩咐仆人给科尔温小姐准备些酒、牛奶或其他东西。"

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪəd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] ,
I'm sure you are tired , " he said to her , in a lower tone ,
我是 当然 你 是 疲劳的 , " 他 说 到 她 , 在 一个 降低 语气 ,
"我知道你一定很累了,"他压低声音对她说。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rtɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] .
with a searching glance at her pale face .
和 一个 搜索 瞥一眼 在 她 苍白 脸 .
他审视地看了看她苍白的脸。"

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [fəˈtiːg] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [meɪd] [dʒæˈnetə] [peɪl] .
It was hardly fatigue so much as disappointment that made Janetta pale .
它 曾是 几乎 疲劳 所以 很多 作为 失望 那 制成 珍妮塔 苍白 .

让珍妮塔脸色苍白的与其说是疲惫，不如说是失望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [brænd][ænd; ənd] [ˈkʌθbərt] [aʊt] ,
She had not expected to find both Mrs . Brand and Cuthbert out ,
她 有 不是 预期的 到 寻找 两个都 太太 . 品牌 和 卡斯伯特 出去 ,
她没想到会同时发现布兰德夫人和卡斯伯特。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn] [dɔːntɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and the failure of her plan daunted her a little ,
和 这 失败 的 她 计划 畏惧 她 一个 小的 ,
计划的失败让她有些沮丧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][ˈɔːf(ə)n][faɪnd][aɪˈtiː][æn; ən] [ˈiːzɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈæbsənt][hɜːrˈself][frʌm; frəm] [hoʊm]
for she did not often find it an easy thing to absent herself from home
为了 她 做过 不是 经常 寻找 它 一个 简单的 事物 到 缺席的 她自己 从 家
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .
for several hours .
为了 一些 小时 .

因为她很少觉得离开家几个小时是一件容易的事。

" [aɪ][eɪˈem][nɔːt][ˈtaɪərd] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ʌnˈstedəli] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
" I am not tired , " said Janetta , unsteadily , " but I thought I should find
" 我 是 不是 疲劳的 , " 说 珍妮塔 , 不稳定地 , " 但 我 想法 我 应该 寻找
[ðem; ðəm][ɪn] — [ˈmɪsɪz] . [brænd] ,
them in — Mrs . Brand ,
他们 在 — 太太 . 品牌 ,
“我不累,”珍妮塔声音颤抖地说,“但我以为我会在——布兰德太太那里找到他们。”

[aɪ] [miːn] — — "
I mean — — "
我 意思是 — — "

我是说 - "

" [dɪd][juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — [maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [miːn] — [pərˈtɪkjələrli] ? " [æskt] [ˈwaɪvɪs] ,
" Did you want to see them — my mother , I mean — particularly ? " asked Wyvis ,
" 做过 你 想 到 看 他们 — 我的 母亲 , 我 意思是 — 特别 ? " 问 威维斯 ,
“你是特别想见见她们吗? 我是说, 我母亲?”怀维斯问道。

[ˈiːðər] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈpærədi] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
either by accident or intention seeming to parody her words .
任何一个 经过 事故 或者 意图 似乎 到 戏仿 她 字 .
无论是无意还是有意，都像是在模仿她的话语。

" [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" I have not seen her for a long time .
" 我 有 不是 已见 她 为了 一个 长的 时间 .
“我已经很久没见过她了。”

" [dʒæˈnetə] [ɪˈveɪdɪd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈænsər] .
" Janetta evaded giving a direct answer .
" 珍妮塔 躲避 给予 一个 直接的 回答 .
珍妮塔回避了直接回答这个问题。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I thought that I should have had a little talk with her .
" 我 想法 那 我 应该 有 有 一个 小的 讲话 和 她 .
“我觉得我应该和她好好谈谈。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tɜːrɪ] [bæk] . "

If she is out , I think that I had better turn back . "

如果 她 是 出去 , 我 思考 那 我 有 更好 的 转动 后退 . "

如果她出去了, 我想我最好还是回去吧。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

" You had better rest for a little while , " he said .

" 你 有 更好 的 休息 为了 一个 小的 尽管 , " 他 说 .

“你最好休息一会儿,”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['taɪəd] .

" It is a long walk , and in spite of what you may say , you do look tired .

" 它 是 一个 长的 走 , 和 在 尽管如此 的 什么 你 可能 说 , 你 做 看 疲劳 的 .

“这是一段很长的路, 不管你怎么说, 你看上去确实很累。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [duː][æz; əz] [wel] .

If you have business with my mother , perhaps I may do as well .

如果 你 有 商业 和 我的 母亲 , 也许 我 可能 做 作为 出色 地 .

如果你和我母亲有生意往来, 或许我也会帮忙。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [liːvz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə][em 'iː] . "

She generally leaves all her business to me . "

她 一般来说 树叶 全部 她 商业 到 我 . "

她通常把所有事情都交给我处理。

" [noʊ] , " [sed] [dʒæ'neɪtə] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['mænər] .

" No , " said Janetta , with considerable embarrassment of manner .

" 不 , " 说 珍妮塔 , 和 大量 尴尬 的 方式 .

“不,”珍妮塔尴尬地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ə'nʌðər] [taɪm] .

" It is nothing — I can come another time .

" 它 是 没有什么 — 我 能 来 其他 时间 .

“没什么, 我可以下次再来。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

" He looked at her for a moment as if she puzzled him .

" 他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 作为 如果 她 困惑 他 .

他看了她一会儿, 仿佛她让他感到困惑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn] ['biːmɪnstər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

" You have been teaching music in Beaminster , I believe ? "

" 你 有 到过 教学 音乐 在 比明斯特 , 我 相信 ? "

“我记得您一直在比明斯特教音乐吧? ”

" [jes] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

" Yes — and other things . "

" 是的 — 和 其他 事物 . "

“是的——还有其他事情。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] ?

" May I ask what other things ?

" 可能 我 问 什么 其他 事物 ?

请问还有其他什么吗?

" [dʒæ'neɪtə] [smaɪld] .

" Janetta smiled .

" 珍妮塔 微笑 .

珍妮塔笑了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [ˈtaɪnɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [ti:tʃ] [hɜːr; həər] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
" I have a little sister , Tiny , " she said , " and I teach her everything she
" 我 有 一个 小的 姐姐 , 微小的 , " 她 说 , " 和 我 教 她 一切 她
[lə:nz] .
learns .
学习 .

“我有个妹妹，叫蒂妮，”她说，“我教她所有她学到的东西。”

[ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] , [juː; jə] [noʊ] .
Reading , **writing** , **and** **arithmetic** , **you** **know** .
 阅读 , 写作 , 和 算术 , 你 知道 .

阅读、写作和算术，你知道的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbə-z] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [lə:nz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] . "

And a neighbor's little boy comes in and learns with her . "

和 一个 邻居 小的 男生 来 在 和 学习 和 她 . "

邻居家的小男孩也进来跟她一起学习。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] ['waɪvɪs] ,
" I have been wondering , " said Wyvis .
 " 我 有 到过 好奇 , " 说 威维斯 .

“我一直在想，”怀维斯说，

" [wɛðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [maɪn] . "

" **whether** **you** **would** **care** **to** **do** **anything** **with** **that** **boy** **of** **mine** . "

" 无论 你 会 关心 到 做 任何事物 和 那 男生 的 矿 . "

“你是否愿意对我的那个儿子做些什么。”

" [ðæt] [daɪ] ['lɪt(ə)] [ˈdʒu:liən] ?
" That dear little Julian ?
 " 那 亲爱的 小的 朱利安 ?

“那个可爱的小朱利安？”

[oʊ] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [glæd] , " [sed] [dʒæ'netə] , [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jet] ['spəʊkən] .
Oh , I should be glad , " said Janetta , more freely than she had yet spoken .
哦 , 我 应该 是 高兴的 , " 说 珍妮塔 , 更多的 自由 比 她 有 然而 说 .

“哦，我应该很高兴，”珍妮塔说道，语气比她之前说话时更加轻松自在。

" [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] . "

" He is such a sweet little fellow . "

" 他 是 这样的 一个 甜的 小的 同伴 . "

“他真是个可爱的小家伙。”

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; ei] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] ,
 " He has a spirit of his own , as you know , " said the father ,
 " 他 有 一个 精神 的 他的 自己的 , 作为 你 知道 , " 说 这 父亲 ,

“你知道，他有他自己的个性，”父亲说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [smaɪl] .
with rather an unwilling smile .
 和 相当 一个 不情愿 微笑 .

脸上帶着一絲勉強的微笑。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] ;
 " He is not a bad little chap ;
 " 他 是 不是 一个 坏的 小的 小伙子 ;

“他不是个坏小子；

[bʌt; bət][hi; hi][hæz; hæz] ['leɪtli] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu; tə][em 'i:] ,
but he has lately attached himself a good deal to me ,
 但 他 有 最近 随附的 他自己 一个 好的 交易 到 我

但他最近却很黏我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪblz][ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][lænd][ə; eɪ][gʊd][diːl] ,
and I have to go into the stables and about the land a good deal ,
和 我 有 到 去 进入 这 马厩 和 关于 这 土地 一个 好的 交易 ;
我经常要去马厩和农场里转悠,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ɪts][ˌɔːltəˈgeðər][gʊd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and I don't think it's altogether good for him .
和 我 不 思考 它是 共 好的 为了 他 .
我认为这对他来说并不完全是好事。

[aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm]" — [ə,pɑːləˈdʒetɪkli] — "[juːzɪŋ][sʌm; səm][veri][bæd][ˈlæŋɡwɪdʒ][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ] .
I found him " — apologetically — " using some very bad language the other day .
我 成立 他 " — 带着歉意地 — " 使用 一些 非常 坏的 语言 这 其他 天 .
前几天我发现他——带着歉意地——说了一些非常不雅的话。

[oʊ] , [juː; jʊ][ˈniːdnt][biː; bi][əˈfreɪd] ; [hiː; hi][wəʊnt][duː][aɪˈtiː][əˈɡen] ;
Oh , you needn't be afraid ; he won't do it again ;
哦 , 你 不必 是 害怕的 ; 他 惯于 做 它 再次 ;
哦, 你不必害怕; 他不会再这样做了;

[aɪ][θɪŋk][aɪ][θræft][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — "
I think I thrashed it out of him — "
我 思考 我 痛击 它 出去 的 他 — "
我觉得我终于从他嘴里套出了话来——

" [oʊ] , [ðæts][wɜːrs] ! "[sed][dʒæˈnetə] , [rɪˈproʊtʃəli] .
" Oh , that's worse ! " said Janet , reproachfully .
" 哦 , 那就是 更糟 ! " 说 珍妮塔 , 责备地 .
“哦, 那更糟了!”珍妮塔责备地说。

" [wʌt][duː][juː; jʊ][miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "
“你是什么意思? ”

" [tuː; tə][straɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfeləʊ][laɪk][ðæt] ,
" To strike a little fellow like that ,
" 到 罢工 一个 小的 同伴 喜欢 那 ,
“打这么个小家伙,

[wen][hiː; hi][dɪd][nɔːt][noʊ][ðæt][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈseɪŋ][wʌz; wəz][rɔːŋ] !
when he did not know that what he was saying was wrong !
什么时候 他 做过 不是 知道 那 什么 他 曾是 说 曾是 错误的 !
当时他根本不知道自己说的是错的!

[ænd; ənd][waɪ][dɪd][juː; jʊ][teɪk][hɪm; ɪm][wer][hiː; hi][wʊd][hɪr][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] ?
And why did you take him where he would hear language of that kind ?
和 为什么 做过 你 拿 他 在哪里 他 会 听到 语言 的 那 种类 ?
你为什么要把他带到那种会听到这种语言的地方?

[ˈwɔznt][aɪˈtiː][mɔːr][jʊr; jər][fɔːlt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ?
Wasn't it more your fault than his ?
不是 它 更多的 你的 过错 比 他的 ?
难道这不是你的错吗?

" [ˈwaɪvɪs][bent][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][ˈrʌŋd][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz] .
" Wyvis bent his head and shrugged his shoulders .
" 威维斯 弯曲 他的 头 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .
怀维斯低下头, 耸了耸肩。

" [ɪf][ðə; ði][truːθ][wɜːr; wər][noʊn] , [aɪ][der][seɪ][hiː; hi][hɜːrd][emˈiː][juːz][aɪˈtiː] , "[hiː; hi][sed][ˈdraɪli] .
" If the truth were known , I dare say he heard me use it , " he said dryly .
" 如果 这 真相 是 已知 , 我 敢 说 他 听到 我 使用 它 , " 他 说 干巴巴地 .
“如果真相大白, 我敢说听到我用过这个词,”他冷冷地说。

" [aɪm][nɑ:t] [ˈmi:li] - [maʊðd] [maɪ'self] .
" **I'm not mealy - mouthed myself** .
" 我是 不是 粉状 - 嘴巴 我 .

我本人说话从不拐弯抹角。

[haʊ'evər] , [aɪv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] . "
However , I've taught him that he must not do it . "
然而 , 我已经 教授 他 那 他 必须 不是 做 它 . "
但是, 我已经教导过他, 他绝对不能这样做。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ?
" **Have you , indeed ?**
" 有 你 , 的确 ?

“你真的有吗？”

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [pru:v] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ˈpri:sept] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n]
And don't you think that example will prove stronger than precept , or even
和 不 你 思考 那 例子 将要 证明 更强 比 戒律 , 或者 甚至
[ðæn; ðən] [ˈθræʃɪŋ] ?
than thrashing ?
比 猛烈抽打 ?

难道你不认为这样的例子比说教甚至鞭答更有说服力吗？

" [sed] [dʒæ'nɛtə] .
" **said Janetta** .
" 说 珍妮塔 .

“珍妮塔说道。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][ju:z][bæd][wɜ:rdz] ,
" **If you want to teach him not to use bad words** ,
" 如果 你 想 到 教 他 不是 到 使用 坏的 字 ,
“如果你想教他不要说脏话,

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t][ju:z][ðəm; ðəm] [ɔ:ɪ'self] , [ˈmɪstər] . [brænd] . "
you had better not use them yourself , Mr . Brand . "
你 有 更好的 不是 使用 他们 你自己 , 先生 . 品牌 . "
布兰德先生, 您最好不要自己使用它们。

" [ˈmɪstər] . [brænd] ? " [sed] [ˈwaɪvɪs] ; " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌz(ə)n] [ˈwaɪvɪs] .
" **Mr . Brand ? " said Wyvis ; " I thought it was to be Cousin Wyvis** .
" 先生 . 品牌 ? " 说 威维斯 ; " 我 想法 它 曾是 到 是 表哥 威维斯 .
“布兰德先生？”怀维斯说；“我还以为是怀维斯表哥呢。”

[bʌt; bət] [aɪv] [dɪs'gʌstɪd] [ju:; jʊ] ; [noʊ] [ˈwʌndər] .
But I've disgusted you ; no wonder .
但 我已经 厌恶 你 ; 不 想知道 .

但我让你感到厌恶了；难怪。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I told you long ago that I did not know how to bring up a child .
我 讲述 你 长的 前 那 我 做过 不是 知道 如何 到 带来 向上 一个 孩子 .
我很久以前就告诉过你, 我不知道该怎么养孩子。

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ju: 'es] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
I asked you to help us — and you have not been near the place for
我 问 你 到 帮助 我们 — 和 你 有 不是 到过 靠近 这 地方 为了
[mʌnθs] . "
months . "
几个月 . "

我请求你帮忙, 但你几个月都没来过这里。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm][baɪ] [oʊðz] [ænd; ənd] [bloʊz] ?
" **How could I help you , if you mean to train him by oaths and blows ?**
" 如何 可以 我 帮助 你 , 如果 你 意思是 到 火车 他 经过 誓言 和 打击 ?
" "如果你打算用咒骂和拳打脚踢来训练他, 那我怎么能帮到你呢? "

" [æskt] [dʒæ'nɛtə] .
" **asked Janetta** .
" 问 珍妮塔 .
" "珍妮塔问道。"

" [ðæts] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's plain speaking , at any rate , " he said .**
" 那就是 清楚的 请讲 , 在 任何 速度 , " 他 说 .
" "至少从字面上讲是这样,"他说。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
" **Well , I don't mind ; in fact , I might say that I like you the better for it ,**
" 出色地 , 我 不 头脑 ; 在 事实 , 我 可能 说 那 我 喜欢 你 这 更好的 为了 它 ,
" "嗯, 我不介意; 事实上, 我反而会因此更喜欢你。"

[ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][soʊ][faːr] .
if you'll allow me to go so far .
如果 你会 允许 我 到 去 所以 远的 .
" 如果允许我做到这一步的话。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] [raɪt] [ɔːr][naːt] .
I don't know whether you're right or not .
我 不 知道 无论 你是 正确的 或者 不是 .
" 我不知道你的说法是否正确。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][aɪ][duː] [waɪl] ['hiːz] [ə; eɪ]['berbi] ,
Of course it won't do for him to talk as I do while he's a baby ,
的 课程 它 惯于 做 为了 他 到 讲话 作为 我 做 尽管 他是 一个 婴儿 ,
" 当然, 他还是个婴儿的时候, 不可能像我一样说话。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][aɪ 'tiː][wəʊnt]['sɪgnɪfaɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['eni] [hɑːrm] . "
but later on it won't signify ; and a thrashing never did a boy any harm . "
但 之后 在 它 惯于 表示 ; 和 一个 猛烈抽打 绝不 做过 一个 男生 任何 伤害 . "
"但以后就没什么意义了; 而且挨一顿打对男孩也没什么害处。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['swerɪŋ] ? " [sed] [dʒæ'nɛtə] ,
" **Do you mean that you are in the habit of swearing ? " said Janetta ,**
" 做 你 意思是 那 你 是 在 这 习惯 的 咒骂 ? " 说 珍妮塔 ,
" "你是说你有说脏话的习惯吗?"珍妮塔问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] [sɪm'plɪsəti] , [wɪt] [meɪd] ['waɪvɪs] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
with a direct simplicity , which made Wyvis smile and wince at the same time .
和 一个 直接的 简单 , 哪个 制成 威维斯 微笑 和 畏缩 在 这 相同的 时间 .
" 简单直接, 这让 Wyvis 既笑了又皱了皱眉。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , I don't , " he said .**
" 不 , 我 不 , " 他 说 .
" "不, 我没有,"他说。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [dis'laɪkt] [ðə; ði]['hæbɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['dʒuːliən] ['ʃʊdənt]
" **I always disliked the habit , and I was determined that Julian shouldn't**
" 我 总是 不喜欢 这 习惯 , 和 我 曾是 决定 那 朱利安 不应该
['kɔːntrækt][aɪ 'tiː] .
contract it .
合同 它 .
" "我一直很讨厌这个习惯, 我决心不让朱利安染上这个习惯。"

[bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [set] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər] [pəˈtɪkjələr] ；
But I've lived in a set that was not over particular ；
但 我已经 居住地 在 一个 放 那 曾是 不是 超过 特别的 ；
但我生活在一个并不特别讲究的环境中；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [weɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
and I suppose I fell into their ways now and then . "
和 我 认为 我 跌倒 进入 他们的 方式 现在 和 然后 . "
我想，我偶尔也会不知不觉地步入他们的圈套。

" [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈevər] [dʌz] [aɪˈti:] ! " [sed]
" Apart from the moral point of view , no gentleman ever does it ! " said
" 除 从 这 道德 观点 的 看法 , 不 绅士 曾经 做 它 ! " 说
[dʒæˈnetə] , [ˈhɑ:tlɪ] .
Janetta , hotly .
珍妮塔 , 热 .
“撇开道德层面不谈，没有哪个绅士会这么做！”珍妮塔激动地说。

" [pərˈhæps][nɑ:t] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .
或许并非如此。

[pərˈhæps][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Perhaps I'm not a gentleman .
也许 我是 不是 一个 绅士 .
或许我并非一位绅士。

[maɪ] [rɪˈleɪnɪz] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [ʌv; əv][ˈrɑ:ksbi] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
My relations , the publicans of Roxby , certainly were not .
我的 关系 , 这 酒馆老板 的 罗克斯比 , 当然 是 不是 .
我的亲戚，罗克斯比的酒馆老板们，当然不是。

[ðə; ði][bæd] [streɪn] [ɪn][juːˈes] [wɪl] [aʊt] , [juː; jʊ] [si:] . "
The bad strain in us will out , you see . "
这 坏的 拉紧 在 我们 将要 出去 , 你 看 . "
我们体内的不良情绪终会消退，你看。

" [oʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈwaɪvɪs] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [naʊ] [ˈdʒenjuɪnli] [dɪˈstrest] .
" Oh , Cousin Wyvis , I did not mean that , " said Janetta , now genuinely distressed .
" 哦 , 表哥 威维斯 , 我 做过 不是 意思是 那 , " 说 珍妮塔 , 现在 真的 苦恼 .
“哦，表哥怀维斯，我不是那个意思，”珍妮塔说道，现在她真的感到很沮丧。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] — [aɪ][duː] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tʊ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] — [juːz] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [aɪ]
" It is only that — I do wish you would not talk in that way — use those words , I
" 它 是 仅有的 那 — 我 做 希望 你 会 不是 讲话 在 那 方式 — 使用 那些 字 , 我
[mi:n] .
mean .
意思是 .
“只是——我希望你不要那样说话——我的意思是，不要用那些词。”

[ˈdʒuːliən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [si:] [jɔ:rˈself] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
Julian is sure to catch them up , and you see yourself that that would be
朱利安 是 当然 到 抓住 他们 向上 , 和 你 看 你自己 那 那 会 是
[ə; eɪ] [ˈpɪti] . "
a pity . "
一个 遗憾 . "
朱利安肯定会追上他们，你自己也觉得那太可惜了。

" [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [maɪ] [tʌŋ] [ðen] [fɔ:r; fər][ˈdʒuːliənz] [seɪk] ? "
" I am to govern my tongue then for Julian's sake ? "
" 我 是 到 治理 我的 舌头 然后 为了 朱利安的 清酒 ? "
“那么，为了朱利安，我应该约束自己的言辞吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] . "

" **Yes** , **and** **for** **your own** . "

" 是的 , 和 为了 你的 自己的 . "

“是的，也是为了你自己。”

" [duː][juː; jʊ] [ker] [ˈweðər] [aɪ] [ˈɡʌvərən] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] , [dʒæˈnetə] ?

" **Do you care whether I govern it or not** , **Janetta** ?

" 做 你 关心 无论 我 治理 它 或者 不是 , 珍妮塔 ?

“珍妮塔，你关心我是否治理它吗？”

" [haʊ] [ˈɑːdli] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈtendər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɡrəʊn] !

" **How oddly soft and tender his voice had grown** !

" 如何 奇怪 柔软的 和 投标 他的 嗓音 有 生长 !

“他的声音变得多么柔和细腻啊！”

" [jes] , [aɪ][duː] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] ,

" **Yes** , **I do care** , " **she answered** , **not very willingly** ,

" 是的 , 我 做 关心 , " 她 回答 , 不是 非常 心甘情愿 ,

“是的，我很在意，”她不太情愿地回答道。

[bʌt; bət] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈtruːθfʌnəs] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈstreɪnɪŋ]

but compelled to truthfulness by her own conscience and his constraining

但 被迫 到 真实性 经过 她 自己的 良心 和 他的 约束

[geɪz] .

gaze .

目光 .

但她的良心和他严厉的目光迫使她说出了真相。

" [ðen] [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪmˈpetʃuəsli] .

" **Then I swear I will** , " **he exclaimed** , **impetuously** .

" 然后 我 发誓 我 将要 , " 他 惊呼 , 冲动地 .

“那我发誓我会的！”他冲动地喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkerɪŋ] [ˈweðər] [wʌn][ɪz] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] ,

" **It is something to find a woman caring whether one is good or bad** ,

" 它 是 某物 到 寻找 一个 女士 关怀 无论 一 是 好的 或者 坏的 ,

“能遇到一个关心自己是好是坏的女人，这本身就很不了不起。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [pruːv] [maɪˈself] [ˈʌtərli] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ker] . "

and I won't prove myself utterly unworthy of your care . "

和 我 惯于 证明 我 完全地 不配 的 你的 关心 . "

我不会让自己完全配不上您的照顾。

" [ðer; ðər][ɪz][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] : [ʃiː; ʃi] [ˈkerz] . "

" **There is your mother : she cares** . "

" 那里 是 你的 母亲 : 她 关心 . "

“你妈妈在那儿：她很关心你。”

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [ˈkerz] , [pʊr] [soʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ˈoʊvər][maɪ] [sɪnz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ]

" **Oh , yes , she cares , poor soul , but she cries over my sins instead of fighting**

" 哦 , 是的 , 她 关心 , 贫穷的 灵魂 , 但 她 哭泣 超过 我的 罪孽 反而 的 斗争

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

“哦，是的，她很关心我，可怜的人儿，但她只会为我的罪过哭泣，而不是与罪过作斗争。”

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [merˈtjeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Fighting is not her métier , you know .

斗争 是 不是 她 职业 , 你 知道 .

你知道，打架不是她的强项。

[naʊ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [faɪt] [wel] . "
Now , you — you fight well ."
现在 , 你 — 你 斗争 出色地 . "

现在, 你——你打得很好。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] [dʒæ'nɛtə] ,
" **That is a compliment , I suppose ?** " **said Janetta** ,
" 那 是 一个 赞扬 , 我 认为 ? " 说 珍妮塔 ,
"这算是夸奖吧?"珍妮塔说道。

[læfɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] — [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊn] .
laughing a little and coloring — not with displeasure — at his tone .
笑 一个 小的 和 染色 — 不是 和 不满 — 在 他的 语气 .
他轻笑一声, 脸色泛红——但并非出于不满——因为他的语气。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .
" **Yes , he said ; I like the fighting spirit .**
" 是的 , " 他 说 ; " 我 喜欢 这 斗争 精神 .
"是的,"他说; "我喜欢这种战斗精神。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,
" **They had been walking slowly along the path ,**
" 他们 有 到过 步行 缓慢地 沿着 这 小路 ,
他们沿着小路缓缓走着,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] .
and now they had reached the gate that opened into the grounds .
和 现在 他们 有 达到 这 门 那 打开 进入 这 理由 .
现在他们已经到达了通往庄园的大门。

[hɪr] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [dʒæ'nɛtə][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
Here , as he opened it , Janetta hesitated , and then stopped short .
这里 , 作为 他 打开 它 , 珍妮塔 犹豫了一下 , 和 然后 停止 短的 .
这时, 他打开了它, 珍妮塔犹豫了一下, 然后突然停住了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [bæk] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **I think I had better make the best of my way back , she said .**
" 我 思考 我 有 更好的 制作 这 最好的 的 我的 方式 后退 , " 她 说 .
"我想我最好尽快返回,"她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [lert] . "
" **It is getting late .** "
" 它 是 获得 晚的 . "

“天色已晚。”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ['æftər] [twelv] .
" **Not much after twelve .**
" 不是 很多 后 十二 .

“过了十二点之后不久。”

[ɑ:r; ər][wiː; wi][nɑ:t] [frendz] [ə'gen] ? "
Are we not friends again ? "
是 我们 不是 朋友们 再次 ? "
我们不能再做朋友了吗?

" [oʊ] [jes] . "
" **Oh yes .** "
" 哦 是的 . "

“哦是的。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] [bɔɪ] ? "
" **And will you think over what I said about my boy ?** "
" 和 将要 你 思考 超过 什么 我 说 关于 我的 男生 ? "
“你会好好想想我对我儿子说的话吗? ”

" [du:] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [aɪ ˈti:] ? "

" **Do you really mean it ?** "

" 做 你 真的 意思是 它 ？ "

你真的这么想吗？

" [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] .

" **Most decidedly** .

" 最多 绝对地 .

“绝对如此。”

[ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] — [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [li:v] [hoʊm] ? "

You couldn't come here , I suppose — you wouldn't leave home ? "

你 不能 来 这里 , 我 认为 — 你 不会 离开 家 ？ "

我想你不可能来这里——你不想离开家吧？

" [noʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [ðæt] .

" **No , I could not do that .**

" 不 , 我 可以 不是 做 那 .

不，我做不到。

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [get] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈevri] [deɪ] ? "

How would he get to me every day ? "

如何 会 他 得到 到 我 每一个 天 ？ "

他每天要怎么才能见到我呢？

" [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] , [ɔ:r] [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔ:g] - [kɑ:rt] .

" **I would bring him myself , or send him in the dog - cart .**

" 我 会 带来 他 我 , 或者 发送 他 在 这 狗 - 大车 .

“我会亲自带他来，或者用狗车把他送来。”

[aɪ] [ɔ:r] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] .

I or my brother would look after that .

我 或者 我的 兄弟 会 看 后 那 .

这件事我会和我哥哥一起处理。

" [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈprəʊtest] [ɪn] - [fers] , [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] — "

" **Then , seeing a sudden look of protest in Janet's face , he added quickly —** "

" 然后 , 看到 一个 突然 看 的 反对 在 - 脸 , 他 额外 迅速地 — "

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] ? "

You don't like that ? "

你 不 喜欢 那 ？ "

“然后，他看到珍妮塔脸上突然露出抗议的表情，便赶紧补充道——“你不喜欢这样吗？””

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .

" **It is nothing , " said Janet , looking down .**

" 它 是 没有什么 , " 说 珍妮塔 , 寻找 向下 .

“没什么，”珍妮塔低着头说。

" [ɪz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɑ:bdʒekt] ?

" **Is it to me or to my brother that you object ?**

" 是 它 到 我 或者 到 我的 兄弟 那 你 目的 ？

你反对的是我，还是我的兄弟？

" [hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [dʒæˈnetə] [kept]

" **He smiled as he spoke , but , a little to his surprise , Janet kept**

" 他 微笑 作为 他 辐 , 但 , 一个 小的 到 他的 惊喜 , 珍妮塔 保留

[ˈsaɪləns] ,

silence ,

沉默 ,

他说话时面带微笑，但令他有些意外的是，珍妮塔却保持沉默。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [smail] .
and did not smile .
和 做过 不是 微笑 .

而且没有笑。

[ˈwaɪvɪs] [brænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈveri] [kwɪk] [pəˈseɪʃən] ,
Wyvis Brand was a man of very quick perceptions ,
威维斯 品牌 曾是 一个 男人 的 非常 快的 感知 ,

怀维斯·布兰德是个洞察力非常敏锐的人。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ˈtrʌblɪd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
and he saw at once that if she seemed troubled she had a reason for
和 他 锯 在 一次 那 如果 她 似乎 麻烦 她 有 一个 原因 为了
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他立刻看出，如果她看起来很烦恼，那肯定是有原因的。

" [hæz; həz] [ˈkʌθbərt] [əˈfendɪd] [ju:; jʊ] ?
" Has Cuthbert offended you ?
" 有 卡斯伯特 被冒犯了 你 ?

“库斯伯特冒犯到你了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [ˈspəʊkən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] — [fɔ:r] [mʌnθs] [əˈɡəʊ] . "
" I have only spoken to him once — four months ago . "
" 我 有 仅有的 说 到 他 一次 — 四 几个月 前 . "

“我只跟他通过一次电话——那是四个月前的事了。”

" [ðæt] [ɪz] [noʊ] [ˈænsər] .
" That is no answer .
" 那 是 不 回答 .

“这不是答案。”

[wʌt] [hæz; həz] [hi:; hi] [bɪn] [əˈbaʊt] ?
What has he been about ?
什么 有 他 到过 关于 ?

他这些年都在忙些什么？

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪˈdi:ə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ˈku:lɪ] ,
I have some idea , you know , " said Wyvis , coolly ,
我 有 一些 主意 , 你 知道 , " 说 威维斯 , 冷静地 ,

“我有点想法，”怀维斯冷静地说。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [sʌm; səm] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [brɪˈtreɪd] [wer] [hɪz; ɪz]
" because I came across some sketches of his which betrayed where his
" 因为 我 来了 穿过 一些 草图 的 他的 哪个 背叛 在哪里 他的
[θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [streɪn] .
thoughts were straying .
想法 是 迷途 .

“因为我偶然发现了他的一些素描，从中可以看出他的思想已经偏离了方向。”

[jɜr; jər] [ˈprɪti] [ˈsɪstər] [kwɪt] [ˈkæptɪvɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
Your pretty sister quite captivated him , I believe .
你的 漂亮的 姐姐 相当 着迷 他 , 我 相信 .

我相信，你漂亮的妹妹一定很吸引他。

[hæz; həz][hi; hi] [bɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [flɜːr'teɪŋ] ? "
 Has he been getting up a flirtation ? "
 有 他 到过 获得 向上 一个 调情 ？ "

他是不是在和人调情？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒʊʊk][tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu; tə][ju; jə] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['ɔːlmoʊst]
 I suppose it is a joke to him and to you , " said Janetta , almost
 " 我 认为 它 是 一个 开玩笑 到 他 和 到 你 , " 说 珍妮塔 , 几乎
 ['pæʃənətli] ,
 passionately ,
 热情地 ,

“我想这对他和你来说都是个笑话吧,”珍妮塔几乎激动地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][dʒʊʊk][tu; tə][ju: 'es] .

but it is no joke to us .
 " 但 它 是 不 开玩笑 到 我们 :

但对我们来说,这可不是开玩笑。

[jes] , [aɪ] [keɪm] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tu; tə][jər; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .

Yes , I came to speak to him or to your mother about it .
 是的 , 我 来了 到 说话 到 他 或者 到 你的 母亲 关于 它 :

是的,我是来和他或者你母亲谈谈这件事的。

['iːðər] [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [sku:l] [wer] [ʃi; ʃi][ɪz] ['ti:tʃɪŋ] , [ɔːr][hi; hi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər]
 Either she must leave the school where she is teaching , or he must let her
 任何一个 她 必须 离开 这 学校 在哪里 她 是 教学 , 或者 他 必须 让 她
 [ə'loʊn] . "
 alone . "
 独自的 :

她要么离开她任教的学校,要么他就放过她。

" [ju; jə][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [spi:k] [tu; tə][maɪ] ['mʌðər] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] ['wɜːri] [hɜːr; hər] .

You had better not speak to my mother ; it will only worry her .
 " 你 有 更好的 不是 说话 到 我的 母亲 ; 它 将要 仅有的 担心 她 :

你最好不要跟我母亲说话,只会让她担心。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , " [sed] ['waɪvɪs] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,

Come in , and tell me about it , " said Wyvis , opening the gate ,
 来 在 , 和 告诉 我 关于 它 , " 说 威维斯 , 开幕 这 门 ,

“进来,跟我说说,”怀维斯说着,打开了大门。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][dʒentli][ɑ:n][hɜːr; hər][ɑ:rm] .

and laying his hand gently on her arm .
 和 躺下 他的 手 轻轻地 在 她 手臂 :

他轻轻地把手放在她的手臂上。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz][toʊn] [ʌv; əv] ['mæstəri] .

She did not resent his tone of mastery .
 她 做过 不是 怨恨 他的 语气 的 精通 :

她并不反感他那种高高在上的语气。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['erərz] [ðæt][ʃi; ʃi] [di'sə:nd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

In spite of the many faults and errors that she discerned in him ,
 在 尽管如此 的 这 许多 故障 和 错误 那 她 辨别 在 他 ,

尽管她发现他有很多缺点和错误,

[aɪ 'ti:] [ɔːlweɪz] [si:md] [tu; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːrmər][ænd; ənd]['faɪnər] ['neɪtʃər] [leɪ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði]

it always seemed to her that a warmer and finer nature lay below the
 它 总是 似乎 到 她 那 一个 更温暖 和 更精细 自然 躺 以下 这

[.aʊt'saɪd] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] ['rʌfnəs] [ænd; ənd]['kəʊldnəs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][pər'septəb(ə)l] .

outside trappings of roughness and coldness than was generally perceptible .
 外部 服饰 的 粗糙度 和 寒冷 比 曾是 一般来说 可感知的 :

她总觉得,在粗犷和冷漠的外表之下,隐藏着一种比人们通常能察觉到的更温暖、更美好的本性。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈbetər] [ˈheɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
And when this better nature came to the front ,
和 什么时候 这 更好的 自然 来了 到 这 正面 ,
当这种善良的本性显露出来时,

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [ˈkɪnʃɪp] ,
it brought with it a remembrance of the tie of kinship ,
它 带来 和 它 一个 纪念 的 这 领带 的 亲属关系 ,
它唤起了人们对血缘关系的回忆。

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [ˈsɒfənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
and Janetta's heart softened to him at once .
和 - 心 软化 到 他 在 一次 .
珍妮塔的心立刻对他软化了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [gest] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈsæŋktəm]
He took her into a room which she guessed to be his own private sanctum
他 采取 她 进入 一个 房间 哪个 她 猜对了 到 是 他的 自己的 私人的 圣所
— [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈtaɪdi] [pleɪs] ,
— a thoroughly untidy place ,
— 一个 彻底 凌乱 地方 ,
他带她走进一个房间，她猜想那是他自己的私人空间——一个极其凌乱的地方。

[ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , [ˈpepəɪz] , [tuːlz] , [ˈweɪpənɪz] , [ˈgɑːrdnɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [paɪps]
littered with books , papers , tools , weapons , gardening implements , pipes
垃圾 和 图书 , 文件 , 工具 , 武器 , 园艺 实施 , 管道
[ænd; ənd][təˈbækʊʃ][ˈdʒɑːrɪz] , [ɪn] [faɪn] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and tobacco jars , in fine confusion .
和 烟草 罐子 , 在 美好的 困惑 .
屋内散落着书籍、纸张、工具、武器、园艺用具、烟斗和烟草罐，一片混乱。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪr] [əˈweɪ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][saɪt]
He had to clear away a pile of books from a chair before she could sit
他 有 到 清除 离开 一个 桩 的 图书 从 一个 椅子 前 她 可以 坐
[daʊn] .
down .
向下 .
他得先把椅子上的一堆书搬开，她才能坐下。

[ðen] [hiː; hi][plaːntɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] ,
Then he planted himself on a corner of the solid ,
然后 他 已种植 他自己 在 一个 角落 的 这 坚硬的 ,
然后他坐在坚固的墙角上,

[skweɪ] [oʊk] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [prɪˈperəd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
square oak table in the middle of the room , and prepared to listen to
正方形 橡木 桌子 在 这 中间 的 这 房间 , 和 准备 到 听 到
[hɜːr; həɪ] [ˈstɔːri] .
her story .
她 故事 .
房间中央摆着一张方形橡木桌，我准备聆听她的故事。

[ˈdʒuːliən] , [huː] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm][wʌns] ,
Julian , who interrupted them once ,
朱利安 , who 中断 他们 一次 ,
朱利安，他曾打断过他们一次。

[wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [toʊn] [ðæt] [dʒæ'hetə][wʌz; wəz]
was ordered out of the room again in such a peremptory tone that Janetta was
曾是 订购 出去 的 这 房间 再次 在 这样的 一个 蛮横 语气 那 珍妮塔 曾是
[ˈsʌmwʌt] [ˈstɑ:rtld] .
somewhat startled .
有些 惊慌 .

珍妮塔再次被命令离开房间，语气如此专断，让她有些吃惊。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] .
But really the boy did not seem to mind .
但 真的 这 男生 做过 不是 似乎 到 头脑 .

但男孩似乎并不介意。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æŋ; ən] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz]
By dint of leading questions he drew from her an outline of the facts
经过 凹痕 的 领导 问题 他 画 从 她 一个 大纲 的 这 事实
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,

他通过引导性提问，从她口中套取了案件事实的大致轮廓。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈsɒfənd] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ˈnɒrəz] [seɪk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
but she softened them , for Nora's sake , as much as possible .
但 她 软化 他们 , 为了 诺拉的 清酒 , 作为 很多 作为 可能的 .

但为了诺拉，她尽可能地缓和了他们的情绪。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]
She looked at him anxiously when she had done , to see whether he was
她 看起来 在 他 焦虑地 什么时候 她 有 完毕 , 到 看 无论 他 曾是
[ˈæŋgri] .
angry .
生气的 .

她做完这一切后，焦急地看着他，想看看他是否生气了。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [soʊ] [dɪ'senʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [brɪ'twi:n]
" You know , " she said , " I don't want to sow dissension of any kind between
" 你 知道 , " 她 说 , " 我 不 想 到 母猪 纠纷 的 任何 种类 之间
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“你知道，”她说，“我不想是你们之间挑拨离间。”

" [ˈwaɪvɪs] [smaɪld] .
" Wyvis smiled .
" 威维斯 微笑 .

怀维斯笑了。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
" I know you don't .
" 我 知道 你 不 .

我知道你不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] [ˈkʌθbərt]
But I assure you Cuthbert
但 我 保证 你 卡斯伯特

但我向你保证，库斯伯特

[ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [ˈkwɑ:rəld] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
and I never quarreled in our lives .
和 我 绝不 争吵 在 我们的 生活 .

我们一生中从未吵过架。

[ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

That is not one of the sins you can lay to my charge .
那 是 不是 一 的 这 罪孽 你 能 躺 到 我的 收费 .

那并非你能归咎于我的罪行之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['feləʊ] ,

He is a whimsical fellow ,
他 是 一个 异想天开 同伴 ,

他是个古怪的人，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fri:ks] — [na:tɪ] ['mi:nɪŋ] [tuː; tə][hɜ:rt] **and I suspect that this has been one of his freaks — not meaning to hurt**

和 我 怀疑 那 这 有 到过 一 的 他的 怪胎 — 不是 意义 到 伤害

[ˈenibə:di] .

anybody .

任何人 .

我怀疑这是他的一次异常行为——他并非有意伤害任何人。

[ɪf] [juː; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'i:] , [aɪl] [stɑ:p][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz][æt; ət] ['eni] [reɪt] , **If you leave him to me , I'll stop the drawing - lessons at any rate ,**

如果 你 离开 他 到 我 , 患病的 停止 这 绘画 - 课程 在 任何 速度 ,

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['flaʊərz] . "

and probably the flowers . "

和 大概 这 花朵 . "

如果你把他交给我，我至少会停止绘画课，可能连花也不养了。

" [dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] ['nɔ:rə] ['kɛrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Don't let him think that Nora cares , " she said .

" 不 让 他 思考 那 诺拉 关心 , " 她 说 .

“别让他觉得诺拉在乎他，”她说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hɜr] ['bɒnbɒnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] **" She is quite a child — if he had sent her bonbons she would have liked**

" 她 是 相当 一个 孩子 — 如果 他 有 发送 她 糖果 她 会 有 喜欢

[ðem; ðəm][i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['flaʊərz] . "

them even better than flowers . "

他们 甚至 更好的 比 花朵 . "

“她真是个孩子气的人——如果他送她糖果，她会比送花更喜欢。”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .

" I understand .

" 我 理解 .

“我明白。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] — [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [trʌst] [em 'i:] , " [hiː; hi] ['ænsər] , **I will do my best — as you are so good as to trust me , " he answered ,**

我 将要 做 我的 最好的 — 作为 你 是 所以 好的 作为 到 相信 我 , " 他 回答 ,

“我会尽我所能——既然你这么信任我，”他回答说。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

lowering his voice .

降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['saɪləns] [fel] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

A little silence fell between them .

一个 小的 沉默 跌倒 之间 他们 .

两人之间陷入了短暂的沉默。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuʊn] [hæd; həd] [meɪd] - [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] .

Something in the tone had made Janetta's heart beat fast .

某物 在 这 语气 有 制成 - 心 打 快速地 .

语气中的某种东西让珍妮塔的心跳加速。

[ðen] [ðer; ðər][roʊz] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] — [ʃiː; ʃɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [waɪ] — [ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Then there rose up before her — she hardly knew why — the vision of a woman
然后 那里 玫瑰 向上 前 她 — 她 几乎 知道 为什么 — 这 想象 的 一个 女士
, [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [ˈwʊmən] ,
, **an imaginary woman** ,
, 一个 假想 女士 ,

然后，在她面前浮现出一个女人的幻影——她几乎不知道为什么——一个想象中的女人，

[wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] — [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːliənz] [aɪz] ,
one whom she had never seen — the woman with Julian's eyes ,
— 谁 她 有 绝不 已见 — 这 女士 和 朱利安的 眼睛 ,
她从未见过的人——那个有着朱利安般眼睛的女人，

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kɔːld] [hɜːrˈself][ðə; ðɪ][waɪf] [ʌv; əv][ˈwaɪvɪs][brænd] .
the woman who called herself the wife of Wyvis Brand .
这 女士 WHO 称为 她自己 这 妻子 的 威维斯 品牌 :
自称是 Wyvis Brand 妻子的女人。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həər][tuː; tə][hɜːr; həər] [fiːt] .
The thought had power to bring her to her feet .
这 想法 有 力量 到 带来 她 到 她 脚 :
这个念头让她瞬间站了起来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɡoʊ] . "
" And now I must really go . "
" 和 现在 我 必须 真的 去 . "
“我现在真的必须走了。”

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Not yet , " he said ,
" 不是 然而 , " 他 说 ,
“还没呢，”他说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][stɜːrɪn][dɑːrk] [aɪz] .
smiling down at her with a very kindly look in his stern dark eyes .
微笑 向下 在 她 和 一个 非常 亲切地 看 在 他的 船尾 黑暗的 眼睛 :
他那双严肃的黑眼睛里满是慈祥的笑容，俯身看着她。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Do you know you have given me a great deal of pleasure to - day ?
" 做 你 知道 你 有 给定 我 一个 伟大的 交易 的 乐趣 到 - 天 ?
你知道你今天给我带来了多大的快乐吗？

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [bɪt][ʌv; əv]
You have trusted me to do a commission for you — a delicate bit of
你 有 可信 我 到 做 一个 委员会 为了 你 — 一个 精美的 少量 的
[wɜːrk] [tuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [kənˈsɪdər] [em ˈiː] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈwɜːrθləs] . "
work too — and that shows that you don't consider me altogether worthless . "
工作 也 — 和 那 演出 那 你 不 考虑 我 共 毫无价值 . "
你信任我，让我为你完成一项任务——而且还是件棘手的工作——这说明你并不认为我一无是处。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] . "
" You may be sure that I do not . "
" 你 可能 是 当然 那 我 做 不是 . "
“我可以肯定地说，我不会。”

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] .
" Yes , we are friends .
" 是的 , 我们 是 朋友们 :
是的，我们是朋友。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [θɔ:t] .
I have some satisfaction in that thought .
我 有 一些 满意 在 那 想法 .

想到这一点，我感到有些欣慰。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
Do you know that you are the first woman who has ever made a friend of
做 你 知道 那 你 是 这 第一的 女士 WHO 有 曾经 制成 一个 朋友 的
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

你知道吗？你是第一个和我成为朋友的女性！

[hu:] [hæz; həz]['evər] ['trʌstɪd] [em 'i:] , [ænd; ænd] [tɔ:t] [em 'i:] — [fɜ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] — [tu:; tə]
who has ever trusted me , and taught me — for a moment or two — to
WHO 有 曾经 可信 我 , 和 教授 我 — 为了 一个 片刻 或者 二 — 到
[rɪ'spekt] [maɪ'self] ?
respect myself ?
尊重 我 ?

曾经有谁信任我，教会我——哪怕只是一两刻——尊重自己？

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [nju:st] [sen'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɜ:r; fər] ['jɪrz] . "
It is the newest sensation I have had for years . "
它 是 这 最新 感觉 我 有 有 为了 年 . "

这是我多年来第一次有这种感觉。

" [nɑ:t][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [jɔ:r'self] , [aɪ][hoʊp] ? "
" Not the sensation of respecting yourself , I hope ? "
" 不是 这 感觉 的 尊重 你自己 , 我 希望 ? "

“我希望你指的不是自尊的感觉吧？ ”

" [jes] , [ɪn'di:d] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] — [haʊ] [aɪv] [bɪn] ['hændɪkæpt] [ɪn][laɪf] .
You don't know — you will never know — how I've been handicapped in life .
你 不 知道 — 你 将要 绝不 知道 — 如何 我已经 到过 残疾人 在 生活 .

你不知道——你永远不会知道——我的人生有多么坎坷。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][em 'i:][i:v(ə)n] [wen] [aɪ][dəʊnt][du:][ɪg'zæktli][æz; əz]
Can you manage to be friendly with me even when I don't do exactly as
能 你 管理 到 是 友好的 和 我 甚至 什么时候 我 不 做 确切地 作为
[ju:; jʊ] [ə'pru:v] ?
you approve ?
你 批准 ?

即使我做的事情没有完全按照你的意愿来做，你还能友好地对待我吗？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['kʌzənli] ['fræŋknəs] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] . "
You are at liberty to tell me with cousinly frankness what you dislike . "
你 是 在 自由 到 告诉 我 和 表亲 坦率 什么 你 不喜欢 . "

你可以像表兄妹一样坦诚地告诉我你不喜欢什么。

" [ɑ:n] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [frendz] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] ['tendərɪŋ]
" On that condition we can be friends , " said Janetta , smiling and tendering
" 在 那 状况 我们 能 是 朋友们 , " 说 珍妮塔 , 微笑 和 投标
[hɜ:r; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

“如果满足这个条件，我们就可以做朋友了，”珍妮塔笑着伸出手说。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
" **She meant to say good - bye .** "
" 她 意思是 到 说 好的 - 再见 ,

她本想说再见，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'teɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
" **but he retained the little hand in his own and went on talking .** "
" 但 他 保留 这 小的 手 在 他的 自己的 和 去 在 说 .

但他仍然紧紧握着那只小手，继续说了下去。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
" **How about the boy ?** "
" 如何 关于 这 男生 ?

那男孩怎么样了？

[juː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ? "
" **You'll take him for a few hours every day ?** "
" 你会 拿 他 为了 一个 很少 小时 每一个 天 ? "

你每天会带他出去几个小时吗？

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [aɪ 'tiː] ? "
" **You really mean it ?** "
" 你 真的 意思是 它 ? "

你真的这么想吗？

" [aɪ] [duː] , [ɪn'diːd] .
" **I do , indeed .** "
" 我 做 , 的确 .

“的确如此。”

[neɪm] [jɔːr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] .
" **Name your own terms .** "
" 姓名 你的 自己的 条款 .

自己定条款。

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪznəs] - [laɪk] .
" **She blushed a little , but was resolved to be business - like .** "
" 她 脸红了 一个 小的 , 但 曾是 已解决 到 是 商业 - 喜欢 .

她脸颊微红，但决心表现得公事公办。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You know I can't afford to do it for nothing , " she said .** "
" 你 知道 我 不能 买得起 到 做 它 为了 没有什么 , " 她 说 .

“你知道我不能白干，”她说。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [wʌn] ,
" **He can come from ten to one ,** "
" 他 能 来 从 十 到 一 ,

他可以从十比一逆转，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] — — " [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [wɪtʃ]
" **if you like to give me — — " and and then she mentioned a sum which** "
" 如果 你 喜欢 到 给 我 — — " 和 和 然后 她 提及 一个 和 哪个
[ˈwaɪvɪs] [θɔːt] ['mɪzrəbli] [ɪn'ædɪkwət] .
" **Wyvis thought miserably inadequate .** "
" 威维斯 想法 惨痛地 不足 .

如果你愿意给我——”然后她提到了一个数额，Wyvis 认为这个数额远远不够。

" [əb'sɜːrd] !
" **Absurd !** "
" 荒诞 !

“荒诞！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 ；

他哭了。

" [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] , [ænd; ɐnd] [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
" **Double that , and then take him !**
" 双倍的 那 , 和 然后 拿 他 ！

“再加倍，然后把他带走！”

[wen] [kæn; kən][hi:; hi] [kʌm] ? "
When can he come ? "
什么时候 能 他 来 ？ "

他什么时候能来？

" [nekst] [wi:k] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Next week , if you like** .
" 下一个 星期 , 如果 你 喜欢 ；

“如果你愿意的话，下周就可以了。”

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — — "
But I mean what I say — — "
但 我 意思是 什么 我 说 — — "

但我说的都是真心话——”

" [soʊ][du:][aɪ] , [ænd; ɐnd][æz; əz][maɪ] [wɪl] [ɪz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] [aɪ][[æ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei]
" **So do I , and as my will is stronger than yours I shall have my own way**
" 所以 做 我 , 和 作为 我的 将要 是 更强 比 你的 我 将 有 我的 自己的 方式
.
:
.

“我也是，而且我的意志比你强，所以我要按自己的方式行事。”

" [dʒæˈnetə] [ʃʊk] [hɜ:r; hə; r] [hed] , [ænd; ɐnd] , [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɡɔ:t][hɜ:r; hə; r][hænd] [fri:] ,
" **Janetta shook her head , and , having by this time got her hand free ,**
" 珍妮塔 摇晃 她 头 , 和 , 拥有 经过 这 时间 得到 她 手 自由的 ,

珍妮塔摇了摇头，这时她已经挣脱了束缚，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ɐnd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tʃɪrfəli] [ðæn; ðən]
she managed to say good - bye , and left the house much more cheerfully than
她 管理 到 说 好的 - 再见 , 和 左边 这 房子 很多 更多的 愉快地 比

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [aɪˈti:] .
she had entered it .
她 有 进入 它 ；

她终于道别了，离开房子时比进来时心情愉快得多。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌ; əv] [trʌst] [ɪn][ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [ˈprɔ:mɪs]
Strange to say , she had a curious feeling of trust in Wyvis Brand's promise
奇怪的 到 说 , 她 有 一个 好奇的 感觉 的 相信 在 威维斯 品牌的 承诺

[tu:; tə] [help] [hɜ:r; hə; r] ;
to help her ;
到 帮助 她 ；

说来奇怪，她对怀维斯·布兰德帮助她的承诺竟然产生了一种莫名的信任感；

[aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə; r] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [ɪnˈdevər] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts]
it seemed to her that he was a man who would endeavor at all costs
它 似乎 到 她 那 他 曾是 一个 男人 WHO 会 努力 在 全部 成本

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
to keep his word .
到 保持 他的 单词 ；

在她看来，他是一个无论如何都会信守承诺的人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈkʌθbərts] [ˈroʊməns] .
CUTHBERT'S ROMANCE .
卡斯伯特的 浪漫 .

卡斯伯特的浪漫故事。

[dʒæˈnɛtə][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [səˈpraɪzd] [wen] , [tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Janetta was hardly surprised when , two days later ,
珍妮塔 曾是 几乎 惊讶 什么时候 , 二 天 之后 ,

两天后, 珍妮塔并没有感到太意外。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] [brænd] .
she was asked to give a private audience to Mr . Cuthbert Brand .
她 曾是 问 到 给 一个 私人的 观众 到 先生 : 卡斯伯特 品牌 :

她被要求与卡斯伯特·布兰德先生进行私人会面。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [jet] [təʊld][ˈnɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pərˈsuːd] ,
She had not yet told Nora of the course that she had pursued ,
她 有 不是 然而 讲述 诺拉 的 这 课程 那 她 有 追击 ,

她还没来得及告诉诺拉她所选择的课程。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈræðər] [ʌnˌnesəˈserəli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
for she was indeed rather unnecessarily ashamed of it .
为了 她 曾是 的确 相当 不必要的 羞愧 的 它 :

因为她确实对此感到有些不必要的羞愧。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈmæmə] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [əˈbaʊt]
" **It was just like a worldly mamma asking a young man his intentions about**
" 它 曾是 只是 喜欢 一个 世俗 妈妈 问 一个 年轻的 男人 他的 意图 关于

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
her daughter ,
她 女儿 ,

“这就像一个世故的母亲问一个年轻男子对她女儿的意图一样。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .
" **she said to herself , with a whimsical smile .**
" 她 说 到 她自己 , 和 一个 异想天开 微笑 :

她自言自语道, 脸上带着一丝俏皮的微笑。

" [ˈprɑːbəbli] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃnz]
" **Probably nothing will come of it but a cessation of these silly little attentions**
" 大概 没有什么 将要 来 的 它 但 一个 停止 的 这些 愚蠢的 小的 注意

[tuː; tə][ˈnɔːrə] .
to Nora .
到 诺拉 :

“或许最终什么结果也不会是什么, 只会让这些对诺拉的愚蠢的小小关注就此停止。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
" **But she felt a little shy and constrained when she entered the drawing - room**
" 但 她 毛毡 一个 小的 害羞的 和 受限 什么时候 她 进入 这 绘画 - 房间

, [ænd; ənd] ,
: **and** :
, 和 ,

“但她走进客厅时, 感到有些害羞和拘束, 而且,

[waɪl] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [lɪft] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while shaking hands with her cousin , she did not lift her eyes to his face .
尽管 摇晃 双手 和 她 表哥 , 她 做过 不是 举起 她 眼睛 到 他的 脸 :

她和表哥握手时, 眼睛始终没有抬到他的脸上。

[wen] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [siːt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
When she had taken a seat , however , and managed to steal a glance at
什么时候 她 有 已采取 一个 座位 , 然而 , 和 管理 到 偷 一个 瞥一眼 在
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而, 当她坐下后, 并设法偷偷瞥了他一眼时,

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] - [prəˈvʊkt] , [hæf] - [ˌriːəˈʃuəd] .
she was half - provoked , half - reassured .
她 曾是 一半 - 挑衅 , 一半 - 放心 .

她既感到被激怒, 又感到安心。

[ˈkʌθbərts] [ˈmoʊbəl] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeri] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest]
Cuthbert's mobile face was full of a merry , twinkling humor , and expressed
卡斯伯特的 移动的 脸 曾是 满的 的 一个 欢乐 , 闪烁 幽默 , 和 表达
[noʊ] [ˈpenɪtəns] [æt; ət][ɔːl] .
no penitence at all .
不 忏悔 在 全部 .

库斯伯特的脸上洋溢着快乐、闪烁的幽默感, 丝毫没有表现出悔意。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əˈstaːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] ,
She was so much astonished that she forgot her shyness ,
她 曾是 所以 很多 惊讶 那 她 忘了 她 害羞 ,

她惊讶得忘记了羞涩。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] .
and looked at him inquiringly without opening her lips .
和 看起来 在 他 询问地 没有 开幕 她 嘴唇 .

她没有张嘴, 而是疑惑地看着他。

[ˈkʌθbərt] [læft] — [æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [æz; əz] [ɪf] [hiː hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪˈtiː] .
Cuthbert laughed — an irrepressible little laugh , as if he could not help it .
卡斯伯特 笑了 — 一个 不可抑制的 小的 笑 , 作为 如果 他 可以 不是 帮助 它 .

卡斯伯特笑了——一种无法抑制的轻笑, 仿佛他控制不住自己似的。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈkʌz(ə)n][dʒæˈnetə] , " [hiː hi] [sed] , " [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [help]
" Look here , Cousin Janetta , " he said , " I'm awfully sorry , but I really can't help
" 看 这里 , 表哥 珍妮塔 , " 他 说 , " 我是 非常 对不起 , 但 我 真的 不能 帮助
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

“听着, 珍妮塔表妹,”他说, “我非常抱歉, 但我真的无能为力。”

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][djuːˈenə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈwaɪvɪs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfɑːðər] [hæz; həz]
The idea of you as a duenna and of Wyvis as a heavy father has
这 主意 的 你 作为 一个 保姆 和 的 威维斯 作为 一个 重的 父亲 有
[bɪn] [ˈtɪklɪŋ] [emˈiː][ˈevər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] ,
been tickling me ever since yesterday ,
到过 挠痒痒 我 曾经 自从 昨天 ,

从昨天开始, 你扮演女管家, 而怀维斯扮演慈父的形象就一直让我忍俊不禁。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [aʊt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
and I shall have to have it out sooner or later .
和 我 将 有 到 有 它 出去 很快 或者 之后 .

我迟早都要把它说出来。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [əˈfek(ə)n] .
I assure you it's only a nervous affection .
我 保证 你 它是 仅有的 一个 紧张的 感情 .

我向你保证, 这只是紧张而产生的喜爱之情。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [læf] , [aɪ] [maɪ] [kraɪ][ɔːr] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒd] [biː; bi] [wɜːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
If I didn't laugh , I might cry or faint , and that would be worse , you know . "
如果 我 没有 笑 , 我 可能 哭 或者 头晕的 , 和 那 会 是 更糟 , 你 知道 . "
如果我不笑, 我可能会哭或者晕倒, 你知道, 那样更糟。”

" [aɪ][dəunt] [kwat] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] , " [sed] [dʒæ'nætə] , ['greɪvli] .
" I don't quite see the joke , " said Janetta , gravely .
" 我 不 相当 看 这 开玩笑 , " 说 珍妮塔 , 严重地 .
“我不太明白这个笑话,”珍妮塔严肃地说。

" [ðə; ði][dʒoʊk] , " [sed] ['kʌθbərt] ,
" The joke , " said Cuthbert ,
" 这 开玩笑 , " 说 卡斯伯特 ,
“那个笑话,”库斯伯特说。
" [laɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
" lies in the contrast between yourself and the role you have taken upon you . "
" 谎言 在 这 对比 之间 你自己 和 这 角色 你 有 已采取 之上 你 . "
“关键在于你自身与你所扮演的角色之间的对比。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][roʊl] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][em 'iː] , " [ɪntər'pouzɪd] [dʒæ'nætə] ;
" It is a role that I am obliged to take upon me , " interposed Janetta ;
" 它 是 一个 角色 那 我 是 有义务 到 拿 之上 我 , " 插入 珍妮塔 ;
“这是我必须承担的角色,”珍妮塔插话道;

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['sɪstə] [hæv; həv][noʊ] ['fɑːðər] ,
" because my sisters have no father ,
" 因为 我的 姐妹 有 不 父亲 ,
因为我的姐妹们没有父亲,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [huːz] [helθ] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðəm; ðəm]
and a mother whose health makes it impossible for her to guard them
和 一个 母亲 谁 健康 制作 它 不可能的 为了 她 到 警卫 他们
[æz; əz][fɪː; fɪ] [wɒd] [laɪk][tuː; tə][duː] . "
as she would like to do . "
作为 她 会 喜欢 到 做 . "
还有一位母亲, 由于身体原因, 她无法像自己希望的那样守护他们。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] , " [sed] ['kʌθbərt] ;
" Now you're going to be severe , " said Cuthbert ;
" 现在 你是 去 到 是 严重 , " 说 卡斯伯特 ;
“现在你要严厉一点了,”卡斯伯特说;

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] ['fuːlɪŋ] .
" and indeed I am guiltless of anything but a little harmless fooling .
" 和 的确 我 是 无罪 的 任何事物 但 一个 小的 无害 愚弄 .
“而我的确没有犯任何罪行, 只是开了一些无伤大雅的小玩笑。”

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] ['tendər] [maɪ] ['hʌmbl] [ə'pɑːlədʒiːz] ,
I can but tender my humblest apologies ,
我 能 但 投标 我的 最谦逊的 致歉 ,
我只能表达我最诚挚的歉意。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ][poʊst][ɪn][l'mɪsɪz] . ['smɪθs] [edʒu'keɪʃən(ə)l]
and assure you that I have resigned my post in Mrs . Smith's educational
和 保证 你 那 我 有 辞职 我的 邮政 在 太太 . 史密斯 教育
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,
我向您保证, 我已经辞去了在史密斯夫人教育机构的职务。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈfju:tʃər] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
and that I will keep my flowers in future to myself ,
和 那 我 将要 保持 我的 花朵 在 未来 到 我 ,
以后我会把花留给自己。

[ən'les] [aɪ] [meɪ] [send] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kən'sent] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'θɔ:rətətɪv] [ˈeldər]
unless I may send them with your consent and that of my authoritative elder
除非 我 可能 发送 他们 和 你的 同意 和 那 的 我的 权威性 长老
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

除非得到你的同意以及我德高望重的哥哥的同意，我才能寄出它们。
" [dʒæ'nɛtə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈmɒləfaɪd] .
" Janetta was not mollified .
" 珍妮塔 曾是 不是 柔和的 .
“珍妮塔并没有被安抚。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [i:zi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈlaɪtli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" It is easy for you to talk of it so lightly , " she said ,
" 它 是 简单的 为了 你 到 讲话 的 它 所以 轻轻 , " 她 说 ,
“你很容易就能如此轻松地谈论这件事,”她说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'vɔ:ld] [bəʊθ] [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" but you forget that you might have involved both my sisters in serious trouble . "
" 但 你 忘记 那 你 可能 有 涉及 两个都 我的 姐妹 在 严肃的 麻烦 . "
“但你忘了，你可能已经让我两个妹妹都陷入了严重的麻烦。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] ? " [sed]
" Don't you think I should have been able to get them out again ? " said
" 不 你 思考 我 应该 有 到过 有能力的 到 得到 他们 出去 再次 ? " 说
[ˈkʌθbɜrt] ,
Cuthbert ,
卡斯伯特 ,
“你不觉得我应该还能把他们救出去吗？”库斯伯特说道。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
with all the lightness to which she objected .
和 全部 这 亮度 到 哪个 她 反对 .
她以她所反对的那种轻率态度对待这件事。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈpæsfai] [ðə; ði] [ˈsku:lmɪstrəs] ?
" Don't you think that I could have pacified the schoolmistress ?
" 不 你 思考 那 我 可以 有 安抚 这 女教师 ?
“你不认为我可以安抚那位女教师吗？ ”

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] .
There is one thing that I must explain .
那里 是 一 事物 那 我 必须 解释 .
有一件事我必须解释一下。

[maɪ] [ˈfænsɪ] [fɔ:r; fər] [ˈti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæd] , [ʌndər'teɪkən] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
My fancy for teaching was a fad , undertaken for its own sake ,
我的 想要 为了 教学 曾是 一个 时尚 , 已 为了 它是自己的 清酒 ,
我对教书的热情只是一时的冲动，纯粹是为了教书而教书。

[wɪtʃ] [led] [em 'i:] [æksɪ'dentəli] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈsmɪθs] [sku:l] .
which led me accidentally at first to Mrs . Smith's school .
哪个 引领 我 偶然 在 第一的 到 太太 . 史密斯 学校 .
这让我一开始误打误撞地来到了史密斯太太的学校。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ]
I did not know that your sisters were there until I had made my preliminary
我 做过 不是 知道 那 你的 姐妹 是 那里 直到 我 有 制成 我的 初步的
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

在我做好初步安排之前，我并不知道你的姐妹们在那里。

" [dʒæ'netə] [flʌʃt] [ˈdi:pli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
" Janetta flushed deeply , and did not reply .
" 珍妮塔 配 深 , 和 做过 不是 回复 .

珍妮塔脸颊绯红，没有回答。

[ˈnɔrəz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ˈæktɪv] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] .
Nora's imagination had been more active than she expected .
诺拉的 想像力 有 到过 更多的 积极的 比 她 预期的 .

诺拉的想象力比她预想的要活跃得多。

[ˈkʌθbərt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , [sɔ:] [ðə; ði] [flʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] ,
Cuthbert , who was watching her , saw the flush and the look of surprise ,
卡斯伯特 , WHO 曾是 观看 她 , 锯 这 冲洗 和 这 看 的 惊喜 ,
一直注视着她的库斯伯特看到了她脸上的红晕和惊讶的神情。

[ænd; ənd] [ˈi:zəli] [gest] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈsɪstər] .
and easily guessed what had passed between the sisters .
和 容易地 猜对了 什么 有 通过了 之间 这 姐妹 .

很容易就猜到了姐妹俩之间发生了什么。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [ri:d] [ˈʃerɪdənz] - [ˈraɪvlz] ? - " [hi:; hi] [æskt] , [ˈkwaɪətli] .
" Did you ever read Sheridan's ' Rivals ? ' " he asked , quietly .
" 做过 你 曾经 读 谢里丹的 - 竞争对手 ? - " 他 问 , 悄悄 .

“你读过谢里丹的《情敌》吗？”他轻声问道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][rɔʊ'mæntɪk] [ˈherəʊɪn] [hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈrɔʊməns] ?
" Don't you remember the romantic heroine who insisted on her romance ?
" 不 你 记住 这 浪漫的 女英雄 WHO 坚持 在 她 浪漫 ?

你难道不记得那位坚持要谈恋爱的浪漫女主角了吗？

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [kən'sent] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
She would hardly consent to marry a man unless he had a history ,
她 会 几乎 同意 到 结婚 一个 男人 除非 他 有 一个 历史 ,

她几乎不会同意嫁给一个没有前科的男人。

[ænd; ənd] [wʊd] [help][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ? "
and would help her to make one for herself ? "
和 会 帮助 她 到 制作 一 为了 她自己 ? "

你会帮她自己做一个吗？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnɔ:rə][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ˈlɪdiə] [ˈlæŋɡwɪʃ] . "
" I don't think that Nora is at all like Lydia Languish . "
" 我 不 思考 那 诺拉 是 在 全部 喜欢 莉迪亚 憔悴 . "

“我觉得诺拉和莉迪亚·兰格什一点都不像。”

" [ˈpɑ:səbli] [nɑ:t] , [ɪn] [ɪ'senʃlɪz] .
" Possibly not , in essentials .
" 可能 不是 , 在 必需品 .

“或许在基本方面并非如此。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [ˈrɔʊməns][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz] [ˈlɪdiə] [ˈlæŋɡwɪʃ] [dɪd] .
But she loves romance and mystery and excitement , as Lydia Languish did .
但 她 爱 浪漫 和 神秘 和 激动 , 作为 莉迪亚 憔悴 做过 .

但她和莉迪亚·兰格什一样，热爱浪漫、神秘和刺激。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːrmləs] [ˈroʊməns] [ðæt] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌt] [ˈflaʊərz] [baɪ][ˈpɑːrs(ə)]
It is a very harmless romance that consists in sending a few cut flowers by Parcel
它是一个非常无害浪漫那由在发送一个很少切花朵经过包裹
[pəʊst] ,
Post ,
邮政 ,

这是一种非常无害的浪漫方式，就是通过包裹邮寄几束鲜花。

[ˈkʌz(ə)n] [dʒæˈnetə] . "
Cousin Janetta . "

表哥珍妮塔 . "

表妹珍妮塔。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪˈtiː] [saʊndz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , " [dʒæˈnetə] [sed] , " [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [duː][hɑːrm][fɔːr; fər][ɔːl]
I know — it sounds very little , " Janetta said , " but it may do harm for all
" 我 知道 — 它 声音 非常 小的 , " 珍妮塔 说 , " 但 它 可能 做 伤害 为了 全部
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“我知道——这听起来微不足道，”珍妮塔说，“但即便如此，它也可能造成伤害。”

" [hæz; həz][aɪˈtiː] [dʌn] [hɑːrm][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈsɪstər] , [ðen] ?
" Has it done harm to your sister , then ?
" 有 它 完毕 伤害 到 你的 姐姐 , 然后 ?

“那么，它对你妹妹造成伤害了吗？ ”

" [ˈkʌθbərt] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] - [ˈɪnəsns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv]
" Cuthbert inquired , with apparent - innocence , but with the slight twinkle of
" 卡斯伯特 询问 , 和 明显 - 无辜 , 但 和 这 轻微 闪烁 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [mɜːrθ] .
his eye , which told of inward mirth .
他的 眼睛 , 哪个 讲述 的 向内 欢笑 .

“库斯伯特问道，表面上一脸天真，但眼神中却闪烁着一丝狡黠的光芒，透露出内心的喜悦。”

[dʒæˈnetə][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli]
Janetta was again growing indignant , and was about to answer rather sharply
珍妮塔 曾是 再次 生长 愤怒 , 和 曾是 关于 到 回答 相当 尖锐地
,
.
,

珍妮塔再次感到愤慨，正要尖锐地反驳，

[wen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
when he once more changed his tone .
什么时候 他 一次 更多的 已更改 他的 语气 .

他再次改变了语气。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [tiːzd] [juː; jʊ] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] , [ˈhævnt] [aɪ] ?
" There , " he said , " I have teased you quite enough , haven't I ?
" 那里 , " 他 说 , " 我 有 戏弄 你 相当 足够的 , 还没有 我 ?

“好了，”他说，“我逗你的次数够多了，不是吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [priˈzʊmɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [prəˈvʊkɪŋ] [æz; əz][aɪ]
I have been presuming on our relationship to be as provoking as I
我 有 到过 假设 在 我们的 关系 到 是 作为 挑衅 作为 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我一直试图让我们的关系尽可能地充满挑衅性，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] — ['ɑːnɪstli] — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
because — honestly — I thought that you might have trusted me a little more .
因为 — 诚实地 — 我 想法 那 你 可能 有 可信 我 一个 小的 更多的 .
说实话，我以为你会更信任我一些。

[naʊ] , [jæl; jəl][aɪ][biː; bi] ['sɪriəs] ? "
Now , shall I be serious ? "
现在 , 将 我 是 严肃的 ? "

现在，我该认真点了吗？

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] .
" If you can , " said Janetia .
" 如果 你 能 , " 说 珍妮塔 .

“如果你能的话，”珍妮塔说。

" [ðæts] ['ɔːfli] [sɪ'vɪr] .
" That's awfully severe .
" 那就是 非常 严重 .

“这太严重了。”

[baɪ] ['nɛɪtʃər] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['melənkaːli] ,
By nature , I must tell you , I am the most serious , not to say melancholy ,
经过 自然 , 我 必须 告诉 你 , 我 是 这 最多 严肃的 , 不是 到 说 忧郁 ,
我必须告诉你，就我本性而言，我非常严肃，甚至可以说是忧郁。

['pɜːrs(ə)n][ɪn] [kri'eɪ(ə)n] .
person in creation .
人 在 创建 .

造物中的人物。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [maɪ]['spɪrɪts] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
But on a fine day my spirits run away with me .
但 在 一个 美好的 天 我的 烈酒 跑步 离开 和 我 .

但天气晴朗的时候，我的心情就会变得格外愉悦。

[naʊ] , [dʒæ'nɛtə] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][dʒæ'nɛtə] , [meɪ] [nɑːt][aɪ] ? — [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
Now , Janetia — I may call you Janetia , may not I ? — I am going to be
现在 , 珍妮塔 — 我 可能 称呼 你 珍妮塔 , 可能 不是 我 ? — 我 是 去 到 是
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

珍妮塔——我可以叫你珍妮塔，对吧？——我要认真地说，

['dedli] ['sɪriəs] , [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wet] [deɪ] [ɪn] [taʊn] .
deadly serious , as serious as if it were a wet day in town .
致命 严肃的 , 作为 严肃的 作为 如果 它 是 一个 湿的 天 在 镇 .

非常严重，就像城里下雨天一样严重。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [merk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the communication that I wish to make to you as the head of the
和 这 沟通 那 我 希望 到 制作 到 你 作为 这 头 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

而我想向你，作为一家之主，传达的信息是：

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
which you seem to be ,
哪个 你 似乎 到 是 ,

你似乎就是这样的人。

[ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hed] [ˈoʊvər] [ɪrɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈsɪstər] [ˈnɔ:rə] ,
is that I am head over ears in love with your sister Nora ,
是 那 我 是 头 超过 耳朵 在 爱 和 你的 姐姐 诺拉 ,
我深深地爱上了你的妹妹诺拉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][beg] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] . "
and that I beg for the honor of her hand . "
和 那 我 求 为了 这 荣誉 的 她 手 . "
我恳求她将我嫁给我，这是我的荣幸。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] , [rɪˈproʊtʃfəli] .
" You are joking , " said his hearer , reproachfully .
" 你 是 开玩笑 , " 说 他的 听者 , 责备地 .
“你在开玩笑吧？”听者责备地说。

" [ˈnevər] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] .
" Never was joking further from my thoughts .
" 绝不 曾是 开玩笑 更远 从 我的 想法 .
“我当时根本没想过开玩笑。”

[ˈgetrɪŋ] [ˈmærid] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈsɑ:ləm] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
Getting married is an exceedingly solemn business , I believe .
获得 已婚 是 一个 非常 庄严 商业 , 我 相信 .
我认为，结婚是一件极其庄严的事情。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈnɔ:rə][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈpærɪs] . "
I want to marry Nora and take her to Paris . "
我 想 到 结婚 诺拉 和 拿 她 到 巴黎 . "
我想娶诺拉，带她去巴黎。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] : [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mi:n] [aɪ ˈti:] , " [sed] [dʒæˈhɛtə] .
" Oh , this is ridiculous : you can't mean it , " said Janet .
" 哦 , 这 是 荒谬的 : 你 不能 意思是 它 , " 说 珍妮塔 .
“哦，这太荒谬了：你不可能认真的吧？”珍妮塔说道。

" [waɪ] [rɪˈdɪkjələs] ?
" Why ridiculous ?
" 为什么 荒谬的 ?

为什么说是荒谬的？

[dɪd][aɪ][nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ədˈmaɪəd] [mɪs] [ˈlɪdiə] [ˈlæŋɡwɪʃ] ?
Did I not tell you that I admired Miss Lydia Languish ?
做过 我 不是 告诉 你 那 我 钦佩 错过 莉迪亚 憔悴 ?
我不是告诉过你我 very 欣赏莉迪亚·兰格什小姐吗？

[hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈroʊməns][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈpreɪzwɜ:rðɪ] :
Her desire for a romance was quite praiseworthy :
她 欲望 为了 一个 浪漫 曾是 相当 值得称赞 :
她对爱情的渴望是值得称赞的：

[aɪ ˈti:][ɪz] [wʌt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ˈtʃerɪʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] : [ˈoʊnli][ˈnɔ:rə] ,
it is what every woman cherishes in her heart of hearts : only Nora ,
它 是 什么 每一个 女士 珍惜 在 她 心 的 心 : 仅有的 诺拉 ,
这是每个女人内心深处都珍视的东西：只有诺拉，

[ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɪr] [naɪˈi:v][ænd; ənd][fræŋk][ænd; ənd][tʃaɪld] - [laɪk] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈwɪmɪn] ,
being more naive and frank and child - like than most women ,
存在 更多的 幼稚的 和 坦率 和 孩子 - 喜欢 比 最多 女性 ,
比大多数女性更天真、更坦率、更孩子气，

[let][em ˈi:] [si:] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] [mɔ:ɪr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] [ˈmoʊstli][du:] .
let me see the desire more clearly than women mostly do .
让 我 看 这 欲望 更多的 清楚地 比 女性 大多 做 .
让我比大多数女性更清楚地看到这种欲望。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
That's why I love her .
那就是 为什么 我 爱 她 .

这就是我爱她的原因。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['næt(ə)rəl] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['lʌvli] .
She is natural and lovable and lovely .
她 是 自然的 和 可爱的 和 迷人的 .

她自然可爱，讨人喜欢。

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [wɪn] [hɜ:r; hər] [hɑːrt] .
Don't tell me that I can't win her heart .
不 告诉 我 那 我 不能 赢 她 心 .

别告诉我我赢不了她的芳心。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['fænsɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
I know I may have touched her fancy , but that is not enough .
我 知道 我 可能 有 感动 她 想要 , 但 那 是 不是 足够的 .

我知道我可能博得了她的好感，但这还不够。

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [diːpər] [stiːl] . "
Let me have the chance , and I think that I can go deeper still . "
让 我 有 这 机会 , 和 我 思考 那 我 能 去 更深 仍然 . "

给我这个机会，我觉得我还能更深入地探索。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['sɪriəs] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə]
" You said that you would be serious , but you don't know how serious this is to
" 你 说 那 你 会 是 严肃的 , 但 你 不 知道 如何 严肃的 这 是 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“你说过你会认真对待这件事，但你不知道这件事对我来说有多重要。”

" [sed] [dʒæˈnetə] , [ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" said Janetta , the tears rising to her eyes .
" 说 珍妮塔 , 这 眼泪 上升 到 她 眼睛 .

“珍妮塔说着，眼泪涌上了眼眶。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] : [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] — [ænd; ənd] [nɑːt] ['veri]
" My father told me to take care of her : she is very young — and not very
" 我的 父亲 讲述 我 到 拿 关心 的 她 : 她 是 非常 年轻的 — 和 不是 非常
[waɪz] ;
wise ;
明智的 ;

“我父亲嘱咐我照顾她：她年纪很小，不太懂事；

[ænd; ənd] [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
and how am I to know whether you mean what you say ? "
和 如何 是 我 到 知道 无论 你 意思是 什么 你 说 ? "

我怎么知道你说的是不是真心话呢？

" [aɪ] [duː] [miːn] [aɪ 'tiː] , [ɪn 'diːd] ! " [sed] ['kʌθbərt] , [ɪn] [ə; eɪ] [mʌt] ['greɪvər] [toʊn] .
" I do mean it , indeed ! " said Cuthbert , in a much graver tone .
" 我 做 意思是 它 , 的确 ! " 说 卡斯伯特 , 在 一个 很多 刻刀 语气 .

“我的确是认真的！”库斯伯特用严肃得多的语气说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [felt] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]
" I have got into the habit of talking as if I felt very little — a ridiculous
" 我 有 得到 进入 这 习惯 的 说 作为 如果 我 毛毡 非常 小的 — 一个 荒谬的
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

“我已经养成了一种习惯，说话时好像我感觉不到任何东西——这是一个荒谬的习惯，

[aɪ] [əkˈnɑ:lɪdʒ] — [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [maɪ]
I acknowledge — but , in this matter , I mean it from the bottom of my
我 承认 — 但 , 在 这 事情 , 我 意思是 它 从 这 底部 的 我的
[hɑ:rt] . "
heart . "

心 . "
我承认——但是，在这件事上，我是发自内心的。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðen] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈtremjələsli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə]
" I suppose , then , " said Janet , tremulously , " that you must speak to
" 我 认为 , 然后 , " 说 珍妮塔 , 颤抖地 , " 那 你 必须 说话 到
[ˈmæmə] — [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈnɔ:rə] .
mamma — and to Nora .
妈妈 — 和 到 诺拉 .

“那么，”珍妮塔颤抖着说，“我想你必须和妈妈——还有诺拉谈谈。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
I am not at all the head of the house ,
我 是 不是 在 全部 这 头 的 这 房子 ,
我根本不是一家之主。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [pli:zd] — [ɪn] [fʌn] — [tu:; tə] [kɔ:l] [em ˈi:] [soʊ] .
although you are pleased — in fun — to call me so .
虽然 你 是 高兴 — 在 乐趣 — 到 称呼 我 所以 :
虽然你很乐意——只是开玩笑地——这样称呼我。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈnɔ:rəz] [hæf] - [ˈsɪstər] , [fɑ:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
I am only Nora's half - sister , fond of her and anxious about her ,
我 是 仅有的 诺拉的 一半 - 姐姐 , 喜爱 的 她 和 焦虑的 关于 她 ,
我只是诺拉的同父异母妹妹，既喜欢她又担心她。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] .
and ready to do all that I can do for her good .
和 准备好 到 做 全部 那 我 能 做 为了 她 好的 :
我愿意尽我所能为她做一切好事。

" [ˈkʌθbəɹt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtɛntli] .
" Cuthbert looked at her intently .
" 卡斯伯特 看起来 在 她 专注地 .
库斯伯特专注地看着她。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
Her face was pale ,
她 脸 曾是 苍白 ,
她脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [dres] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] [təˈgeðər] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [dɑ:rk]
and the black dress that she wore was not altogether becoming to her dark
和 这 黑色的 裙子 那 她 穿着 曾是 不是 共 成为 到 她 黑暗的
[aɪz] [ænd; ənd] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
eyes and complexion ,
眼睛 和 肤色 ,
她穿的那件黑色连衣裙与她深邃的眼睛和肤色并不完全相衬。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈθetɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] [wɪt]
but **there** **was** **something** **pathetic** **to** **him** **in** **the** **weight** **of** **care** **which**
但 那里 曾是 某物 可怜的 到 他 在 这 重量 的 关心 哪个
[siːmd] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn] [ðoʊz] [jʌŋ] [braʊz] [ænd; ənd] [ber] [daʊn] [ðə; ði] ['slendər] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv]
seemed **to** **sit** **upon** **those** **young** **brows** **and** **bear** **down** **the** **slender** **shoulders** **of**
似乎 到 坐 之上 那些 年轻的 眉毛 和 熊 向下 这 苗条 肩膀 的
[ðə; ði][gɜːrli] .
the **girl** .
这 女孩 .

但那份沉重的忧虑，仿佛压在女孩年轻的额头上，压在她纤细的肩膀上，让他感到一丝怜悯。

[ðə; ði] [nuː] [senˈseɪ(ə)n] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˈʒɜːrnɪstnəs] —
The **new** **sensation** **thus** **given** **caused** **him** **to** **say** , **with** **sudden** **earnestness** —
这 新的 感觉 因此 给定 导致 他 到 说 , 和 突然 认真 —
这种新的感觉让他突然变得异常认真——

" [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] ['spəʊkən][ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] ['θɔːtləsli] ?
" **Will** **you** **forgive** **me** **for** **having** **spoken** **and** **acted** **so** **thoughtlessly** ?
" 将要 你 原谅 我 为了 拥有 说 和 行动 所以 不经思考地 ?
“你能原谅我如此轻率地说话做事吗？ ”

[aɪ]['nevər] [ment] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [æŋˈzaɪəti] .
I **never** **meant** **to** **cause** **you** **so** **much** **anxiety** .
我 绝不 意思是 到 原因 你 所以 很多 焦虑 .
我从没想过要让你这么焦虑。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] ['veri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [weɪz] ,
You **see** , **I** **am** **not** **very** **well** **acquainted** **with** **English** **ways** ,
你 看 , 我 是 不是 非常 出色地 熟人 和 英语 方式 ,
你看，我对英国人的习俗不太了解。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [mɪˈsteɪks] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] .
and **I** **may** **have** **made** **more** **mistakes** **than** **I** **knew** .
和 我 可能 有 制成 更多的 错误 比 我 知道 .
我可能犯的错误比我意识到的还要多。

[wen] ['nɔːrə][ɪz][maɪ][waɪf] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] . "
When **Nora** **is** **my** **wife** **you** **shall** **not** **have** **to** **fear** **for** **her** **happiness** . "
什么时候 诺拉 是 我的 妻子 你 将 不是 有 到 害怕 为了 她 幸福 . "
“诺拉成为我的妻子后，你就不必担心她的幸福了。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['kɔːnfɪdəntli] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][jʊr; jər][waɪf] , " [sed] [dʒəˈnetə] , [fərˈɡɪvɪŋ]
" **You** **speak** **very** **confidently** **of** **making** **her** **your** **wife** , " **said** **Janetta** , **forgiving**
" 你 说话 非常 自信地 的 制作 她 你的 妻子 , " 说 珍妮塔 , 宽恕
[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
him **in** **her** **heart** ,
他 在 她 心 ,
“你很有信心要娶她为妻，”珍妮塔说着，心里已经原谅了他。

[ˌnevərðəʊˈles] .
nevertheless .
尽管如此 .
尽管如此。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [haʊs] — [noʊ] [prəˈfeɪ(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" **But** **you** **have** **no** **house** — **no** **profession** , **have** **you** ? "
" 但 你 有 不 房子 — 不 职业 , 有 你 ? "
“但是你没有房子，也没有职业，对吗？ ”

" [noʊ] [ˈɪnkʌm] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ˈkʌθbərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['merɪ] [smaɪl] .
" **No** **income** , **you** **mean** ? " **said** **Cuthbert** , **with** **his** **merry** **smile** .
" 不 收入 , 你 意思是 ? " 说 卡斯伯特 , 和 他的 欢乐 微笑 .
“你是说没有收入吗？”库斯伯特笑着说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
" **Oh , yes , I have a profession .**
" 哦 , 是的 , 我 有 一个 职业 .

“哦，是的，我有一份职业。”

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [emˈi:] [kwɔ:t] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪˈti:] [maɪ] [du:] ,
It does not pay me quite so well as it might do ,
它 做 不是 支付 我 相当 所以 出色地 作为 它 可能 做 ,
这份工作的收入并没有我想象中那么高。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl][du:] [ˈbetər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
but I think I shall do better by - and - bye .
但 我 思考 我 将 做 更好的 经过 - 和 - 再见 .

但我相信我以后会做得更好。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
Then I have a couple of hundreds a year of my own .
然后 我 有 一个 夫妻 的 数百 一个 年 的 我的 自己的 .

然后我自己每年还有几百块钱。

[ɪz][aɪˈti:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈpɑ:n] ? "
Is it too much of a pittance to begin upon ? "
是 它 也 很多 的 一个 微不足道 到 开始 之上 ? "

这点钱是不是太少了，不足以开始？

" [ˈnɔ:rə][ɪz] [kwɔ:t] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈpɑ:n] [ˈeniθɪŋ] .
" **Nora is quite too young to begin upon anything .**
" 诺拉 是 相当 也 年轻的 到 开始 之上 任何事物 .

“诺拉年纪太小，还不适合开始任何事情。”

[ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; həɹ][əˈloʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] !
If only you would leave her alone for a year or two !
如果 仅有的 你 会 离开 她 独自的 为了 一个 年 或者 二 !

如果你能让她一个人待上一两年就好了！

— [tɪl] [fi:; fi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [steɪd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] ! "
— **till she is a little more staid and sensible ! "**
— 直到 她 是 一个 小的 更多的 稳重 和 明智的 ! "

——一直到她变得更沉稳懂事一些！

" [bʌt; bət] [ðæts] [tu:] [leɪt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
" **But that's too late , don't you see ?**
" 但 那就是 也 晚的 , 不 你 看 ?

“但是太晚了，你难道看不出来吗？”

[ðæts] [wer] [maɪ][əˈpɑ:ləˌdʒi:z][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
That's where my apologies have to come in .
那就是 在哪里 我的 致歉 有 到 来 在 .

这就是我必须道歉的地方。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [pi:s] [ɔ:lˈredi] , [ˈhævnt] [aɪ] ? "
I have disturbed the peace already , haven't I ? "
我 有 不安 这 和平 已经 , 还没有 我 ? "

我已经扰乱了大家的安宁，不是吗？

" [ˈmɪstər] . [brænd] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ˈɡreɪvli] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈprəʊtest]
" **Mr . Brand , " said Janetta , gravely , in spite of an exclamation of protest**
" 先生 . 品牌 , " 说 珍妮塔 , 严重地 , 在 尽管如此 的 一个 感叹 的 反对

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
from her cousin ,
从 她 表哥 ,

“布兰德先生，”珍妮塔严肃地说，尽管她的表妹大声抗议。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [kwaɪt] [ˈdiːpli] [ɪˈhʌf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] .
" I don't think that we are going quite deeply enough into the matter .
" 我 不 思考 那 我们 是 去 相当 深 足够的 进入 这 事情 .
我认为我们对这个问题的探讨还不够深入。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] :
There are one or two things that I must say :
那里 是 一 或者 二 事物 那 我 必须 说 :
我必须说一两件事:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] .
there is no one else to say them .
那里 是 不 一 别的 到 说 他们 .
没有其他人可以替他们说这些话。

[ˈnɔːrə][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfuːli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] ,
Nora is young and foolish , but she is affectionate and sensitive ,
诺拉 是 年轻的 和 愚蠢 , 但 她 是 亲热 和 敏感的 ,
诺拉年轻而愚蠢,但她温柔而敏感。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [ˈkerz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and if she once cares for you ,
和 如果 她 一次 关心 为了 你 ,
如果她曾经关心过你,

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
you may make the happiness or the misery of her life .
你 可能 制作 这 幸福 或者 这 苦难 的 她 生活 .
你可能会成就她一生的幸福,也可能会成就她的痛苦。

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈfɑːðər][təʊld][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Our dear father told me to take care of her .
我们的 亲爱的 父亲 讲述 我 到 拿 关心 的 她 .
我亲爱的父亲嘱咐我好好照顾她。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsæŋkʃənd] [hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə]
And I am not sure that he would have sanctioned her engagement to
和 我 是 不是 当然 那 他 会 有 已制裁 她 订婚 到
[juː; jʊ] . " you . "
你 . "

我不确定他是否会同意她和你的婚事。

" [aɪ'd] [ˈbetər] [send] [ˈwaɪvɪs][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈkʌθbərt] ,
" I'd better send Wyvis to talk to you , " said Cuthbert ,
" ID 更好的 发送 威维斯 到 讲话 到 你 , " 说 卡斯伯特 ,
"我最好派怀维斯去跟你谈谈,"卡斯伯特说道。

[ˈstaːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ʌpˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːɡərnəs] .
starting up and nearly upsetting a chair in his eagerness .
开始 向上 和 几乎 缴 一个 椅子 在 他的 渴望 .
他急忙启动,差点把椅子碰翻了。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [θɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .
" I knew he could manage and — and explain things better than I could .
" 我 知道 他 可以 管理 和 — 和 解释 事物 更好的 比 我 可以 .
"我知道他能处理事情,而且比我解释得更好。"

[ˈhiːz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈferz] .
He's well up in the family affairs .
他是 出色地向上 在 这 家庭 事务 .
他对家族事务非常了解。

[wɪl] [juː; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "
 Will you see him now ? "
 将要 你 看 他 现在 ? "

你现在能见到他吗？

" [naʊ] ? "
 " **Now ?** "
 " 现在 ? "

“现在？ ”

" [ˈhiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈweɪtɪŋ] .
 " **He's outside waiting** .
 " 他是 外部 等待 .

“他在外面等着。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ɪn] .
 He wouldn't come in .
 他 不会 来 在 .

他不肯进来。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
 I'll go and send him to you .
 患病的 去 和 发送 他 到 你 .

我会派他过去。

[noʊ] , [dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] :
 No , don't object :
 不 , 不 目的 :

不，不要反对：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt][juː; jʊ] [tu:] [ˈeldəz][hæd; həd] [ˈbetər] [tɔːk][ˈoʊvər] [təˈgeðər] .
 there are ever so many things that you two elders had better talk over together .
 那里 是 曾经 所以 许多 事物 那 你 二 长者 有 更好的 讲话 超过 一起 .

你们两位长辈有很多事情最好一起商量一下。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] , " [sed] [ˈkʌθbərt] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [wei] ,
 I must say , " said Cuthbert , beginning to laugh again in his light - hearted way ,
 我 必须 说 , " 说 卡斯伯特 , 开始 到 笑 再次 在 他的 光 - 心地 方式 ,
 " [ðæt] ,
 " **that** ,
 " 那 ,

“我必须说，”库斯伯特说着，又开始用他那轻松幽默的方式笑了起来，“那.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第12/21页

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈwaɪvɪs][æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli][məən] , [bent] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər]
when I think of Wyvis as a family man , bent on seeing his younger brother
什么时候 我 思考 的 威维斯 作为 一个 家庭 男人 , 弯曲 在 看到 他的 年轻 兄弟
[es ˈiː][ˈreɪndʒər] ,
se ranger ,
塞 游侠 ,

当我想到怀维斯是个顾家的男人，一心想看到他的弟弟成为护林员时，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz] [ˈnɔːrəz] [stɜːrn] [ˈɡɑːrdiən] , [aɪ][eɪ ˈem] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv]
and you as Nora's stern guardian , I am seized with an access of
和 你 作为 诺拉的 船尾 监护人 , 我 是 查获 和 一个 使用权 的
[ʌŋkənˈtroʊləbl] [mɜːrθ] .
uncontrollable mirth .
不可控的 欢笑 .

而你，作为诺拉严厉的监护人，让我忍不住感到一阵无法抑制的喜悦。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [dʒæˈneɪtə] , [ˈteɪkən][baɪ]
" **He caught up his hat and left the room so quickly that Janetta , taken by**
" 他 捕捉 向上 他的 帽子 和 左边 这 房间 所以 迅速地 那 珍妮塔 , 已采取 经过
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“他拿起帽子，迅速离开了房间，速度之快让珍妮塔措手不及。”

[kʊd; kəd][nɑːt][staːp][hɪm; ɪm] .
could not stop him .
可以 不是 停止 他 .

阻止不了他。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [lert] : [hiː; hi][hæd; həd] [rʌft] [ɔːf] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
She tried to follow , but she was too late : he had rushed off , leaving the
她 尝试 到 跟随 , 但 她 曾是 也 晚的 : 他 有 匆忙 离开 , 离开 这
[hɔːl] - [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
hall - door open ,
大厅 - 门 打开 ,

她试图跟上去，但为时已晚：他已经匆匆离开，留下敞开的走廊门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv][kooɪld] [er] [wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; hər]
and a draught of cold air was ascending the stairs and causing her
和 一个 草稿 的 寒冷的 空气 曾是 上升 这 楼梯 和 导致 她
[ˈstepmʌðər] [ˈpiːvɪʃli] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] - [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
stepmother peevishly to remark that Janetta's visitors were really intolerable .
后妈 恼怒地 到 评论 那 - 访客 是 真的 无法容忍 .

一股冷风从楼梯上吹上来，惹得她的继母不耐烦地抱怨说，珍妮塔的访客真是令人难以忍受。

" [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ðɪs] [taɪm] ?
" **Who was it , this time ?**
" WHO 曾是 它 , 这 时间 ?

“这次又是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
" **she asked of her second daughter Georgie ,**
" 她 问 的 她 第二 女儿 乔治 ,

她问她的二女儿乔治，

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈgɜ:lz] ['bi:ɪŋ]
who was standing at the window — the mother and her girls being
WHO 曾是 常设 在 这 窗户 — 这 母亲 和 她 女孩们 存在
[ə'sembld] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
assembled in Mrs . Colwyn's bedroom ,
组装 在 太太 . - 卧室 ,
站在窗边的人——母亲和她的女儿们正聚集在科尔温太太的卧室里。

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ɑ:n][kəʊld] [æftər'nu:nz] .
her favorite resort on cold afternoons .
她 最喜欢的 采取 在 寒冷的 下午 .
寒冷的午后，她最喜欢去的度假胜地。

[ˈdʒɔ:rdʒi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['gɪg(ə)] — [hɜ:r; hər] ['mænərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] ,
Georgie gave a little giggle — her manners were not perfect ,
乔治 给予 一个 小的 傻笑 — 她 礼仪 是 不是 完美的 ,
乔治轻笑了一声——她的举止并不完美。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜ:rm][æt; ət]['mɪsɪz] . ['smɪθs] [su:'pɪriər] ['semɪnəri] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] —
in spite of a term at Mrs . Smith's superior seminary for young ladies —
在 尽管如此 的 一个 学期 在 太太 . 史密斯 优越的 神学院 为了 年轻的 女士们 —
[ænd; ənd] ['ænsər] , [ˈʌndər][hɜ:r; hər] [breθ] —
and answered , under her breath —
和 回答 , 在下面 她 气息 —
尽管她曾在史密斯夫人的女子高级学院就读过一段时间——她低声回答道——

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kʌθbərt] [brænd] .
" **It was Mr . Cuthbert Brand .**
" 它 曾是 先生 . 卡斯伯特 品牌 .
“是库斯伯特·布兰德先生。”

" ['nɔ:rəz] [bʊk] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:] .
" **Nora's book fell from her knee .**
" 诺拉的 书 跌倒 从 她 膝盖 .
诺拉的书从她膝盖上掉了下来。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]
When she picked it up her cheeks were crimson and her eyes were
什么时候 她 挑选 它 向上 她 脸颊 是 赤红 和 她 眼睛 是
['flæʃɪŋ] ['faɪər] .
flashing fire .
闪烁 火 .
她捡起它时，双颊绯红，双眼燃烧着火焰。

" [dəʊnt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] , [ˈdʒɔ:rdʒi] .
" **Don't be absurd , Georgie .**
" 不 是 荒诞 , 乔治 .
“别胡说八道了，乔治。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] . "
It was not . "
它 曾是 不是 . "
并非如此。

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['nɔ:rə] .
" **Indeed it was , Nora .**
" 的确 它 曾是 , 诺拉 .
“的确如此，诺拉。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [dʒæ'nɛtə] , [ænd; ənd][dʒæ'nɛtə][hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
I suppose he came to see Janetta , and Janetta has sent him away .
我 认为 他 来了 到 看 珍妮塔 , 和 珍妮塔 有 发送 他 离开 .
我猜他是来看望珍妮塔的，但珍妮塔把他打发走了。

[oʊ] , [haʊ] ['hi:z] ['rʌnɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] !
Oh , how he's running , although he is a little lame !
哦 , 如何 他是 跑步 , 虽然 他 是 一个 小的 瘸 !
哦, 他跑得真快, 虽然他有点跛!

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:t] [sʌm; səm][wʌn] — [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] ;
He has caught some one — his brother , I believe it is ;
他 有 捕捉 一些 一 他的 兄弟 , 我 相信 它 是 ;
他抓住了某人——我相信是他的兄弟;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
and now the brother's walking back with him . "
和 现在 这 兄弟 步行 后退 和 他 . "
现在他哥哥正和他一起往回走。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [daʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kəlwɪn] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" I shall go down , " said Mrs . Colwyn , with dignity .
" 我 将 去 向下 , " 说 太太 . 科尔温 , 和 尊严 .
“我这就下去,”科尔温夫人端庄地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [dʒæ'hætə][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['dʒent(ə)lmən]
" It is not at all proper for a young person like Janetta to receive gentlemen
" 它 是 不是 在 全部 恰当的 为了 一个 年轻的 人 喜欢 珍妮塔 到 收到 先生们
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
“像珍妮塔这样的年轻女孩单独接待男士是完全不合适的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [maɪ'self] . "
I shall go and sit in the drawing - room myself . "
我 将 去 和 坐 在 这 绘画 - 房间 我 . "
我打算自己去客厅坐坐。

" [ðen] [dʒæ'hætə] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , " [sed] ['nɔ:rə] , [ə'brʌptli] .
" Then Janetta will take her visitors into the dining - room , " said Nora , abruptly .
" 然后 珍妮塔 将要 拿 她 访客 进入 这 用餐 - 房间 , " 说 诺拉 , 突然 .
“然后珍妮塔会带她的客人去餐厅,”诺拉突然说道。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['oʊnli] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , ['mæmə] :
" She has only business with these people , mamma :
" 她 有 仅有的 商业 和 这些 人们 , 妈妈 :
“妈妈, 她只跟这些人有生意往来:

[ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪk] [ju: 'es] — [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt]
they don't come to visit us because they like us — it is only when they want
他们 不 来 到 访问 我们 因为 他们 喜欢 我们 — 它 是 仅有的什么时候 他们 想
[ju: 'es][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
us to do something for them ;
我们 到 做 某物 为了 他们 ;
他们来拜访我们并不是因为喜欢我们, 而只是因为他们想让我们为他们做点什么;

[soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][pʊt][maɪ'self][aʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
so I would not put myself out for them if I were you .
所以 我 会 不是 放 我 出去 为了 他们 如果 我 是 你 .
所以如果我是你, 我就不会为他们费心。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] - ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst]['pɜ:rs(ə)n] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
And as for Janetta's being young , she is the oldest person amongst us .
和 作为 为了 - 存在 年轻的 , 她 是 这 最老 人 在 我们 .
至于说珍妮塔年轻, 她是我们当中年纪最大的人。

" [ænd; ənd] [ðen] ['nɔːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] ,
" And then Nora turned to her book ,
" 和 然后 诺拉 转向 到 她 书 ,
然后诺拉转过身去看她的书,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
which she held upside down without being at all aware of it .
哪个 她 握住 上行 向下 没有 存在 在 全部 意识到的 的 它 .
她完全没有意识到自己把它拿反了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['nɔːrə] , " [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - [ˈfretf(ə)l] [rɪˈspɑːns] ;
" I do not know what you mean , Nora , " was Mrs . Colwyn's fretful response ;
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 , 诺拉 , " 曾是 太太 . - 烦躁 回复 ;
“我不知道你的意思, 诺拉,”科尔温太太焦躁地回答道;

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][dɪˈstɜːrb] [maɪˈself] ,
" and if the other brother is coming here , I shall certainly not disturb myself ,
" 和 如果 这 其他 兄弟 是 未来 这里 , 我 将 当然 不是 打扰 我 ,
“如果另一个兄弟要来, 我一定不会打扰他。”

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] , [ˈdɪsɪpeɪtɪd] , [ɪˈmɔːrəl] , [jʌŋ] [mæn] . "
for I believe him to be a wild , dissipated , immoral , young man . "
为了 我 相信 他 到 是 一个 荒野 , 消散 , 不道德 , 年轻的 男人 . "
因为我认为他是一个放荡不羁、道德败坏的年轻人。

" [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][ˈdʒænit][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [əˈloʊn] , " [ˈmɜːməd] [ˈdʒɔːrdʒi] ,
" Just the sort of man for Janet to receive alone , " murmured Georgie ,
" 只是 这 种类 的 男人 为了 珍妮特 到 收到 独自的 , " 低声说道 乔治 ,
[məˈlɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .
“珍妮特就该单独接待这种男人,”乔治恶狠狠地低声说道。

" [ˈdʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [huː] " [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] .
Georgie was the member of the family who " had a tongue .
乔治 曾是 这 成员 的 这 家庭 WHO " 有 一个 舌头 .
乔治是家里唯一一个“能说会道”的人。

" [ˈmiːnwaɪl] [ˈwaɪvɪs][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌθbərt] ,
" Meanwhile Wyvis had come into the house , though without Cuthbert ,
" 同时 威维斯 有 来 进入 这 房子 , 尽管 没有 卡斯伯特 ,
“与此同时, 怀维斯进了屋, 不过库斯伯特没来。”

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrknəs] ;
who had thought it better to disappear into the gathering darkness ;
WHO 有 想法 它 更好的 到 消失 进入 这 采集 黑暗 ;
谁觉得消失在渐浓的黑暗中才是更好的选择;

[ænd; ənd][dʒæˈnɛtə] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈhɔːl] .
and Janetta received him in the hall .
和 珍妮塔 已收到 他 在 这 大厅 .
珍妮塔在大厅里迎接了他。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
He laughed a little as he took her hand .
他 笑了 一个 小的 作为 他 采取 她 手 .
他握住她的手, 轻笑了一声。

" [ˈkʌθbərt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?
" Cuthbert is a little impatient , is he not ?
" 卡斯伯特 是 一个 小的 不耐烦 , 是 他 不是 ?
“库斯伯特有点不耐烦, 不是吗? ”

[wel] , [hi:; hi][hæz; həz] [pə'sweidɪd] [em 'i:][ˈɪntu:] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Well , he has persuaded me into talking this matter over with you .
出色地 , 他 有 被说服 我 进入 说 这 事情 超过 和 你 .
他劝我跟你谈谈这件事。

[aɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [eɪ 'em][aɪ] ?
I'm to come in here , am I ?
我是 到 来 在 这里 , 是 我 ?

我要进去吗？

" [æz; əz][dʒæ'netə][ˈsaɪləntli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" as Janetta silently opened the sitting - room door for him .
" 作为 珍妮塔 默默 打开 这 坐着 - 房间 门 为了 他 .
“珍妮塔默默地为他打开了客厅的门。”

" [ðɪs] [lʊks] [ˈplez(ə)nt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
" This looks pleasant , " he added after a moment's pause .
" 这 看起来 令人愉快的 , " 他 额外 后 一个 瞬间 暂停 .
“这看起来不错，”他停顿片刻后补充道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [i:vnɪŋ] [glu:m] [ðə; ði] [ˈjæbɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n]
In the gathering evening gloom the shabbiness of the furniture could not be seen
在 这 采集 晚上 愁云 这 破旧 的 这 家具 可以 不是 是 已见
,
,
,
暮色渐浓，家具的破旧之处也看不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] [dɑ:nst] [ˈpleɪfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɔ:rn] , [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [ˈlʊkɪŋ]
and the fire - light danced playfully over the worn , comfortable - looking
和 这 火 - 光 跳舞 嬉戏地 超过 这 磨损 , 舒服的 - 寻找
[tʃerz] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
chairs drawn up to the hearth ,
椅子 绘制 向上 到 这 炉 ,
火光在壁炉旁那些看起来舒适但略显陈旧的椅子上跳跃闪烁。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:li] [ænd; ənd][ˈmɪsltoʊˈmɪzltoʊ] [wɪtʃ] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
on the holly and mistletoe which decorated the walls ,
在 这 冬青 和 槲寄生 哪个 装饰 这 墙壁 ,
墙上装饰着冬青和槲寄生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][dʒə'reɪniəm][ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ˈroʊzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ədəɪrz]
and the great cluster of geranium and Christmas roses which the Adairs
和 这 伟大的 簇 的 天竺葵 和 圣诞节 玫瑰 哪个 这 阿代尔斯
[hæd; həd] [sent] [tu:; tə][dʒæ'netə][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .
had sent to Janetta the day before .
有 发送 到 珍妮塔 这 天 前 .
还有阿代尔一家前一天送给珍妮塔的一大束天竺葵和圣诞玫瑰。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈhoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
Everything looked homelike and comfortable ,
一切 看起来 家的感觉 和 舒服的 ,
一切看起来都很温馨舒适。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈwaɪvɪs] — [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv]
and perhaps it was no wonder that Wyvis — accustomed to the gloom of
和 也许 它 曾是 不 想知道 那 威维斯 — 习惯 到 这 愁云 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
his own home ,
他的 自己的 家 ,
或许，对于习惯了家中阴暗环境的怀维斯来说，这并不奇怪。

[ɔːr][ðə; ði] ['gerɪ] ['splendə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærɪs][hoʊ'tel] — [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entəriŋ] [ə; eɪ] [nuː]
or the garish splendor of a Paris hotel — felt that he was entering a new
或者 这 扎眼 辉煌 的 一个 巴黎 酒店 — 毛毡 那 他 曾是 进入 一个 新的
[sfɪr] ,
sphere ,
领域 ,
或者巴黎酒店里那种俗艳奢华的氛围——让他感觉自己进入了一个全新的领域。

[ɔːr] [ʌndə'gəʊɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ɪk'spɪriəns] .
or undergoing some new experience .
或者 正在经历 一些 新的 经验 .
或者正在经历一些新的体验。

" [dəʊnt] [laɪt] [ðə; ði][ləmp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] [wei] : " [let][juː 'es] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [hæf] -
" **Don't light the lamp** , " **he said** , **in his imperious way** : " **let us talk in this half** -
" 不 光 这 灯 , " 他 说 , 在 他的 专横 方式 : " 让 我们 讲话 在 这 一半 -
[laɪt] ,
light ,
光 ,
“别点灯,”他用专横的语气说,“我们就在这昏暗的光线下谈谈吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ?
if you don't mind ?
如果 你 不 头脑 ?
如果你不介意的话?

[ɪts] ['plezəntə] . "
it's pleasanter . "
它是 更令人愉悦 . "
感觉更舒适。

" [ænd; ɐnd] ['ɪziə] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['sɔːftli] .
" **And easier** , " **said Janetta** , **softly** .
" 和 更轻松 , " 说 珍妮塔 , 轻轻 .
“而且更容易,”珍妮塔轻声说道。

" ['ɪziə] ?
" **Easier ?**
" 更轻松 ?
“更轻松?”

[dʌz] [aɪ 'tiː] [niːd] [æn; ən] ['efərt] ? "
Does it need an effort ? "
做 它 需要 一个 努力 ? "
需要付出努力吗?

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] . "
" **I am afraid I have something unpleasant to say** . "
" 我 是 害怕的 我 有 某物 令人不快的 到 说 . "
“恐怕我有些不开心的事情要说。”

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] . [wiː; wi][ɑːr; ər][kwɪts] , [ðen] .
" **So have I** . **We are quits** , **then** .
" 所以 有 我 . 我们 是 退出 , 然后 .
“我也是。那我们就此作罢。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] . "
You can begin . "
你 能 开始 . "
你可以开始了。

" [jɔːr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['meɪbi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['nɔːrə] — — "
" Your brother has been asking if he maybe engaged to Nora — — "
" 你的 兄弟 有 到过 问 如果 他 或许 已订婚的 到 诺拉 — — "

你哥哥一直在问他是不是和诺拉订婚了——

" [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] ['mæri] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] , [juː; jʊ] [miːn] .
" If he may marry her out of hand , you mean .
" 如果 他 可能 结婚 她 出去 的 手 , 你 意思是 :

你的意思是, 如果他可以不经意间就娶她吗?

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː] . "
That's what he wants to do . "
那就是 什么 他 想要 到 做 : "

那是他想做的。

" [wiː; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , [ræðər] [ʌn'stedəli] , " [ɔːr] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" We know very little of him , " said Janetta , rather unsteadily , " or of you .
" 我们 知道 非常 小的 的 他 , " 说 珍妮塔 , 相当 不稳定地 , " 或者 的 你 :

“我们对他知之甚少,”珍妮塔有些不稳地说, “对你也是如此。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪn] ['biːmɪnstər] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔːr'self] [təʊld] [em 'iː]
Things have been said against you in Beaminster — you have yourself told me
事物 有 到过 说 反对 你 在 比明斯特 — 你 有 你自己 讲述 我
[θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [laɪk] — [ɪn'diːd] ,
things that I did not like — indeed ,
事物 那 我 做过 不是 喜欢 — 的确 ,

在比明斯特, 有人说了你的坏话——你自己也跟我说过一些我不喜欢听的话——的确,

[maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlmoʊst] [wɔːrnd] [em 'iː] [ə'genst] [juː; jʊ] — —
my father almost warned me against you — —
我的 父亲 几乎 警告 我 反对 你 — —

我父亲差点警告我不要和你在一起——

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [frəm; frəm] ['waɪvɪs] [brænd] ['saʊndɪd] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] " [ðə; ði] ['dev(ə)] [hiː; hi] [dɪd] ! " —
" A murmur from Wyvis Brand sounded uncommonly like " the devil he did ! " —
" 一个 低语 从 威维斯 品牌 听起来 不寻常地 喜欢 " 这 魔鬼 他 做过 ! " —

[bʌt; bət]
but
但

怀维斯·布兰德低声说道: “他做了件多么可怕的事啊! ”——但

[dʒæ'nɛtə] [dɪd] [nɔːt] [stɔːp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
Janetta did not stop to listen .
珍妮塔 做过 不是 停止 到 听 :

珍妮塔没有停下来听。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪg] [dʒenə'rælɪtiːz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['nevər]
" I never heard anything but vague generalities against him , but then I never
" 我 绝不 听到 任何事物 但 模糊的 一般性 反对 他 , 但 然后 我 绝不
[hɜːrd] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] [gʊd] .
heard anything particularly good .
听到 任何事物 特别 好的 :

“我从未听到过任何针对他的负面评价, 只有一些模糊的概括, 但我也从未听到过任何特别好的评价。”

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrə] .
I don't like the way in which he has pursued his acquaintance with Nora .
我 不 喜欢 这 方式 在 哪个 他 有 追击 他的 熟人 和 诺拉 :

我不喜欢他追求诺拉的方式。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔ: rəti] [wið; wiθ][hɜ: r; həɹ] — [nɑ: tɪ][mʌtɪ] [ˈɪnfluəns] [wið; wiθ][hɜ: r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] —
I have no authority with her — not much influence with her mother —
我 有 不 权威 和 她 — 不是 很多 影响 和 她 母亲 —
[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ: r] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

我对她没有权威——对她母亲也没有什么影响力——因此，

[aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ɑ: n][ju:; jʊ][fɔ: r; fəɹ][help] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] ,
I throw myself on you for help , " said Janetta ,
我 扔 我 在 你 为了 帮助 , " 说 珍妮塔 ,
“我向你求助，”珍妮塔说道。

[hɜ: r; həɹ][ˈmju: zɪk(ə)] [ˈvɔɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'θetɪkli] [ˈɜ: rnɪst] [ˈkeɪd(ə)ns] ;
her musical voice taking a pathetically earnest cadence ;
她 音乐 嗓音 采取 一个 可悲地 认真 节奏 ;
她用一种可怜兮兮的真挚语气唱着歌；

" [ænd; ənd][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][beg][jʊɹ; jəɹ] [ˈbrʌðəɹ] [tu:; tə][weɪt] — [tu:; tə][let][ˈnɔ: rə] [groʊ] [ˈoʊldəɹ]
" **and I ask you to beg your brother to wait — to let Nora grow older**
" 和 我 问 你 到 求 你的 兄弟 到 等待 — 到 让 诺拉 生长 老
[ænd; ənd] [noʊ] [hɜ: r; həɹ] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetəɹ] — [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
and know her own mind a little better — to give us the chance of
和 知道 她 自己的 头脑 一个 小的 更好的 — 到 给 我们 这 机会 的
[ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ: r] [hi:; hi][æskɪs][tu:; tə] [teɪk] [hɜ: r; həɹ] [ə'weɪ] . "
knowing him before he asks to take her away . "
会心 他 前 他 问 到 拿 她 离开 . "

“我请求你恳求你的哥哥等等——让诺拉长大一些，更清楚自己的想法——给我们一个机会去了解他，然后再让他提出带走她。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ: tɪ] [sed] [ˈi: ðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪɹ] , " [sed]
" **You have not said either of the things that I was expecting to hear , " said**
" 你 有 不是 说 任何一个 的 这 事物 那 我 曾是 期待 到 听到 , " 说
[ˈwaɪvɪs] .
Wyvis .
威维斯 .

“你没有说出我期待听到的那两句话，”怀维斯说道。

" [wʌt] [wɜ: r; wəɹ] [ðoʊz] ? "
" **What were those ? "**
" 什么 是 那些 ? " "
“那些是什么？ ”

" [haʊ] [mʌtɪ] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jɪɹ] ! "
" **How much money he had a year ! "**
" 如何 很多 钱 他 有 一个 年 ! " "
“他一年能赚多少钱啊！ ”

" [oʊ] , [hi:; hi][toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" **Oh , he told me about that . "**
" 哦 , 他 讲述 我 关于 那 . " "
“哦，他跟我说过这件事。”

" ɔ: r] — [æn; ən][ə'lu: z(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɔ: beəz] : [hɪz; ɪz] [ˈfɑ: ðɜ: z] [ˈkærəktəɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ: z]
" **Or — an allusion to his forbears : his father's character and his mother's**
" 或者 — 一个 典故 到 他的 祖先 : 他的 父亲的 特点 和 他的 母亲的
[rɪ'leɪfɪnz] — [ðə; ði] [tu:] [ˈbʌg, beəz] [ʌv; əv] [ˈbi: mɪnstəɹ] . "
relations — the two bugbears of Beaminster . "
关系 — 这 二 令人头疼的事 的 比明斯特 . "

“或者——暗指他的祖先：他父亲的性格和他母亲的亲戚——比明斯特的两大祸患。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] , [ɪf] [ˈkʌθbɜrt] [hɪm'self] [ɪz] [gʊd] . "

" **I think nothing of those , if Cuthbert himself is good .** "

" 我 思考 没有什么 的 那些 , 如果 卡斯伯特 他自己 是 好的 . "

“如果库斯伯特本人是好人，那我倒觉得那些人没什么大不了的。”

" [wel] , [hi:; hi] [ɪz] [gʊd] .

" **Well , he is good .**

" 出色地 , 他 是 好的 .

“嗯，他很不错。”

[hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [em 'i:] [æz; əz] [laɪt] [ɪz] [frʌm; frəm] [ˈdɑ:rkənəs] .

He is as different from me as light is from darkness .

他 是 作为 不同的 从 我 作为 光 是 从 黑暗 .

他与我截然不同，就像光明与黑暗一样。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɔ:tləs] [ænd; ənd] [ʌnˈpræktɪkəl] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [swi:t] -

He is a little thoughtless and unpractical sometimes , but he is sweet -

他 是 一个 小的 轻率 和 不切实际 有时 , 但 他 是 甜的 -

[ˈtempərd] , [ˈɑ:nɪst] , [tru:] , [kli:n] - [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊ:d] - [ˈfiəriŋ] .

tempered , honest , true , clean - living , and God - fearing .

淬火 , 诚实的 , 真的 , 干净的 - 活的 , 和 上帝 - 害怕 .

他有时有点粗心大意，不太实际，但他性情温和，诚实正直，生活作风干净，敬畏上帝。

[wɪl] [ðæt] [su:t] [ju:; jʊ] ? "

Will that suit you ? "

将要 那 套装 你 ? "

这样可以吗？

" [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] — — "

" **If he is all that — —** "

" 如果 他 是 全部 那 — — "

“如果他真有那么好——”

" [hi:; hi] [ɪz] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

" **He is that and more .**

" 他 是 那 和 更多的 .

他不仅如此，而且远不止于此。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪfˈju:sɪv] , [ˈkʌθbɜrt] [ænd; ənd] [aɪ] ,

We are not effusive , Cuthbert and I ,

我们 是 不是 热情洋溢 , 卡斯伯特 和 我 ,

我和卡斯伯特都不善言辞。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈfelʊʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

but I think him one of the best fellows in the world .

但 我 思考 他 一 的 这 最好的 伙伴们 在 这 世界 .

但我认为他是世界上最好的人之一。

[ʃi:l] [bi:; bi] [ˈlʌki] [hu:] [gets] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] . "

She'll be lucky who gets him , in my opinion . "

壳 是 幸运的 WHO 获得 他 , 在 我的 观点 . "

依我看，她要是能嫁给他，那真是太幸运了。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] , [ðen] , [waɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [ðæn; ðən]

" **All the more reason , then , why I must say a still more unpleasant thing than**

" 全部 这 更多的 原因 , 然后 , 为什么 我 必须 说 一个 仍然 更多的 令人不快的 事物 比

[ˈevə] ,

ever ,

曾经 ,

“因此，我更有理由说一些比以往任何时候都更令人不快的话。”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **she replied** .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ˈnɔːrə][ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪn] [tuːld] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər]
" **Nora is in great trouble , because she has been told what I have known for**
" 诺拉 是 在 伟大的 麻烦 , 因为 她 有 到过 讲述 什么 我 有 已知 为了
[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

“诺拉有大麻烦了，因为她被告知了我早就知道的事情。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑːt] [ˈbɪːlweɪz] [kənˈtroʊl][hɜːrˈself] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
Her mother does not always control herself ; you know what I mean ?
她 母亲 做 不是 总是 控制 她自己 ; 你 知道 什么 我 意思是 ?
她母亲有时无法控制自己，你明白我的意思吗？

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈmæri] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] — [wiː; wi] [ˈkænəːt] [dɪˈsiːv] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə]
She must not marry without telling this — we cannot deceive the man who is to
她 必须 不是 结婚 没有 讲述 这 — 我们 不能 欺骗 这 男人 WHO 是 到
[biː; bi][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪsˈɡreɪs] . "
be her husband — he must know the possible disgrace . "
是 她 丈夫 — 他 必须 知道 这 可能的 耻辱 . "

她必须把这件事告诉丈夫才能结婚——我们不能欺骗她的未婚夫——他必须知道这可能会给他带来耻辱。

" [ɪf] [ˈevri] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ænd; ænd] [ˈɑːnərəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] , [dʒæˈnetə] ,
" **If every woman were as straightforward and honorable as you , Janetta ,**
" 如果 每一个 女士 是 作为 直截了当 和 光荣的 作为 你 , 珍妮塔 ,
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmæridʒz] ,
there would be fewer miserable marriages ,
那里 会 是 更少 悲惨的 婚姻 ,
“如果每个女人都像你一样正直诚实，珍妮塔，那么不幸的婚姻就会少很多。”

" [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ˈsləʊli] .
" **said Wyvis , slowly** .
" 说 威维斯 , 缓慢地 .

“怀维斯缓缓说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] ,
" **You are , no doubt , right to speak ; but , on the other hand ,**
" 你 是 , 不 怀疑 , 正确的 到 说话 ; 但 , 在 这 其他 手 ,
“毫无疑问，你有权发言；但是，另一方面，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] .
our family record is much worse than yours .
我们的 家庭 记录 是 很多 更糟 比 你的 .

我们家的犯罪记录比你们家的糟糕得多。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] ,
If one of you can condescend to take one of us ,
如果 一 的 你 能 屈尊 到 拿 一 的 我们 ,
“如果你们当中有人能屈尊带走我们中的一个，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] .
I think we shall have the advantage .
我 思考 我们 将 有 这 优势 .

我认为我们会占优势。

" [dʒæˈnetə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" **Janetta drew a long breath** .
" 珍妮塔 画 一个 长的 气息 .

珍妮塔长长地吸了一口气。

" [ðen] , [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em 'i:] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [æsk] ? "

" **Then , will you help me in what I ask ?** "

" 然后 , 将要 你 帮助 我 在 什么 我 问 ? "

那么，你能帮我实现我的请求吗？

" [jes] , [aɪ] [wɪl] .

" **Yes , I will .**

" 是的 , 我 将要 .

“是的，我会。

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə] ['kʌθbərt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

I'll speak to Cuthbert and point out how reasonable you are .

患病的 说话 到 卡斯伯特 和 观点 出去 如何 合理的 你 是 .

我会跟库斯伯特谈谈，指出你多么通情达理。

[ðen] — [ju:l] [let] [hɪm; ɪm] ['kʌltɪveɪt] [jɔ:r; jər] ['sɪstəz] [ə'kweɪntəns] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

Then — you'll let him cultivate your sister's acquaintance , I suppose ?

然后 — 你会 让 他 培育 你的 姐妹 熟人 , 我 认为 ?

那么——我想你会让他去结识你姐姐吧？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [dɪs'kleɪmərz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [su'pri:m] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

In spite of your disclaimers , I believe you are supreme in the house .

在 尽管如此 的 你的 免责声明 , 我 相信 你 是 最高 在 这 房子 .

尽管你否认这一点，但我认为你才是家里的老大。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [su'pri:m] , [dʒæ'neɪtə] .

I wish there were more like you to be supreme , Janetta .

我 希望 那里 是 更多的 喜欢 你 到 是 最高 , 珍妮塔 .

珍妮塔，我希望有更多像你这样的人来称霸。

[aɪ] [wɪʃ] — [tu:; tə] [gɔ:d] [aɪ] [wɪʃ] — [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [met] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ju:; jʊ] — [eɪt]

I wish — to God I wish — that I had met you — a woman like you — eight

我 希望 — 到 上帝 我 希望 — 那 我 有 遇见 你 — 一个 女士 喜欢 你 — 八

['jɪrz] [ə'gəʊ] .

years ago .

年 前 .

我多么希望——我向上帝祈祷——八年前就能遇见你——像你这样的女人。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə]

" **And before she could realize the meaning of what he had said to**

" 和 前 她 可以 意识到 这 意义 的 什么 他 有 说 到

[hɜ:r; hər] ,

her ,

她 ,

“在她还没来得及理解他话里的意思之前，

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

the man was gone .

这 男人 曾是 已消失 .

那人已经走了。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XXII .

章 二十二 .

第二十二章

[ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [aɪ'di:əl] .

WYVIS BRAND'S IDEAL .

威维斯 品牌的 理想的 .

WYVIS品牌的理想之选。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] .
Everything was satisfactorily settled .

一切 曾是 令人满意地 定居 .

一切都圆满解决了。

[ˈkʌθbərt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [prʊəˈbeɪ(ə)n] ; [ˈnɔ:rə] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑ:spekt] [ðæt] [leɪ]
Cuthbert was put on his probation ; Nora was instructed in the prospect that lay
卡斯伯特 曾是 放 在 他的 缓刑 ; 诺拉 曾是 指示 在 这 前景 那 躺
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] ,
before her ,
前 她 ,

卡斯伯特被判缓刑；诺拉被告知了她将要面临的前景。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [kɔ:rəˈspɔ:nd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] " [ˈsemi] - [bɪˈtrʊəðd] , " [æz; əz] [hi:; hi]
and was allowed to correspond with her " semi - betrothed , " as he
和 曾是 允许 到 对应 和 她 " 半 - 未婚妻 , " 作为 他
[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪmˈself] .
insisted on calling himself .
坚持 在 呼叫 他自己 .

他被允许与她的“半未婚夫”(他坚持这样称呼自己) 通信。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔlwin] [wʌz; wəz] [ˈreɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔ:ri] , [fɔ:r; fəɾ] [ɔ:lˈðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪˈspɑɪzd] [ænd; ənd]
Mrs . Colwyn was radiant with reflected glory , for although she despised and
太太 . 科尔温 曾是 辐射状 和 反映 荣耀 , 为了 虽然 她 被鄙视的 和
[heɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [brænd] ,
hated Mrs . Brand ,
憎恨 太太 . 品牌 ,

科尔温夫人容光焕发，因为尽管她鄙视并憎恨布兰德夫人，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæt] [wʊd] [əˈkru:ɪ] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] [θru:]
she was not blind to the advantages that would accrue to herself through
她 曾是 不是 瞎的 到 这 优势 那 会 累积 到 她自己 通过
[kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [ˈfæməli] .
connection with a County family .
联系 和 一个 县 家庭 .

她并非没有意识到，通过与县里某个家庭建立联系，她自己会获得诸多好处。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [haʊˈevər] ,
She was not , however ,
她 曾是 不是 , 然而 ,

然而，她并非如此。

[æz; əz] [ˈfʊli] [ɪnˈfɔ:rmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] - [əˈfer] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜ:rˈself]
as fully informed in the details of the little love - affair as she imagined herself
作为 完全 知情的 在 这 细节 的 这 小的 爱 - 事务 作为 她 想象 她自己
[tu:; tə] [bi:; bi] .
to be .
到 是 .

她自认为对这段小恋情的细节了如指掌。

- [ʃer] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [deɪ.nuˈmɑnt] [ænd; ənd] [rɪˈtɑ:diŋ] [ɪts] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈveləpmənt]
Janetta's share in bringing about a dénouement and retarding its further development
- 分享 在 带来 关于 一个 结局 和 减速 它是 更远 发展
[wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌʌnˈhʊʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] .
was quite unknown to her .
曾是 相当 未知 到 她 .

珍妮塔完全不知道她在促成结局和阻碍其进一步发展方面所扮演的角色。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [wɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [oʊld] [ˈfrendz] [ˈɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈvɪɡər] ,
The delay , which some of Mr . Colwyn's old friends urged with great vigor ,
这 延迟 , 哪个 一些 的 先生 . - 老的 朋友们 敦促 和 伟大的 活力 ,

科尔温先生的一些老朋友极力敦促推迟这一进程。

[wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [baɪ][hɜ: r; hə r] ['tʃi: fli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ: st(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ˈwaɪvɪs][brænd] ,
was ascribed by her chiefly to the hostile influences of Wyvis Brand ,
曾是 归因于 经过 她 主要 到 这 敌对的 影响 的 威维斯 品牌 ,
她主要将此归咎于怀维斯·布兰德的敌对影响。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi: ɪŋ] ['oʊpənli] [ʌn'sɪvl] [tu:; tə][ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wen] , [ɑ: n] [faɪn]
and she made a point of being openly uncivil to that gentleman when , on fine
和 她 制成 一个 观点 的 存在 公然 不文明 到 那 绅士 什么时候 , 在 美好的
['mɔ: rniŋz] ,
mornings ,
早晨 ,
而且, 每当阳光明媚的早晨, 她都会故意对那位先生表现出公开的无礼态度。

[hi:; hi] [brɔ: t] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tu:; tə] ['gwɪn] [stri: t] [ɔ: r] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [ɑ: n][ə; eɪ] [braɪt]
he brought his boy to Gwynne Street or fetched him away on a bright
他 带来 他的 男生 到 格温妮 街道 或者 已获取 他 离开 在 一个 明亮的
[æftər'nu: n] .
afternoon .
下午 ,
在一个阳光明媚的下午, 他把儿子带到格温街, 或者把他接走。

[fɔ: r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒu: liən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ: t][ˈoʊnli] [kʌm] ['evri] [deɪ] [æt; ət]
For it had been decided that little Julian should not only come every day at
为了 它 有 到过 决定 那 小的 朱利安 应该 不是 仅有的 来 每一个 天 在
[ten] ,
ten ,
十 ,
因为已经决定, 小朱利安不仅要每天十点来,

[bʌt; bət][ɑ: n] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi: k] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [fɔ: r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu: n] ,
but on two days of the week should stay until four o'clock in the afternoon ,
但 在 二 天 的 这 星期 应该 停留 直到 四 点钟 在 这 下午 ,
但一周中有两天应该待到下午四点。

[ɪn][ˈɔ: rdər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['taɪnɪz] [sə'saɪəti] .
in order to enjoy the advantages of Tiny's society .
在 命令 到 享受 这 优势 的 小小的 社会 :
为了享受Tiny社会带来的好处。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [ʌn'tʃaɪld] - [laɪk] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [dʒæ'hetə] ['bɛgd] [tu:; tə] [ki: p]
He had been living so unchild - like a life of late that Janetta begged to keep
他 有 到过 活的 所以 未成年 - 喜欢 一个 生活 的 晚的 那 珍妮塔 乞求 到 保持
[hɪm; ɪm][fɔ: r; fər] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ: r; fər][ˈlesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['tʃɪldrən] .
him for play as well as for lessons with other children .
他 为了 玩 作为 出色地 作为 为了 课程 和 其他 孩子们 :
他近来过着非常不像孩子的生活, 以至于珍妮塔恳求留下他一起玩耍, 并让他和其他孩子一起上课。

[ˈnɔ: rə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ: r; hə r] [sku: l] ['sʌmwʌt] ['səubəd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ: rn][ʌv; əv]
Nora went back to her school somewhat sobered by the unexpected turn of
诺拉 去 后退 到 她 学校 有些 清醒 经过 这 意外 转动 的
[r'vents] ,
events ,
活动 ,
诺拉回到学校时, 因这意想不到的变故而有些心绪沉重。

[ænd; ənd] [ˈræðər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [əˈsʌmp](ə)n] ([diˈspeld] [baɪ][dʒæˈnetə]) [ðæt] [ˈkʌθbərt]
and rather ashamed of her assumption (dispelled by Janetta) that Cuthbert
和 相当 羞愧 的 她 假设 (驱散 经过 珍妮塔) 那 卡斯伯特
[brænd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈsmɪθs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr]
Brand had given drawing lessons at Mrs . Smith's in order to be near
品牌 有 给定 绘画 课程 在 太太 . 史密斯 在 命令 到 是 靠近
[hɜːr; həər] .
her .
她 .

她对自己的假设（被珍妮塔驳斥）感到相当羞愧，即卡斯伯特·布兰德在史密斯太太家教画画是为了接近她。

[ˈmɪstər] . [ˈkʌθbərt] [brænd] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [ðɪːz] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [bʌt; bət][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [klæs] [ɪn]
Mr . Cuthbert Brand discontinued these lessons , but opened a class in
先生 . 卡斯伯特 品牌 已停产 这些 课程 , 但 打开 一个 班级 在
[ˈbiːmɪnstər] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [dɪˈzɜːrtɪd] [ɑːrt] [skuːl] ,
Beaminster at the half - deserted Art School ,
比明斯特 在 这 一半 - 荒凉的 艺术 学校 ,

库斯伯特·布兰德先生停止了这些课程，但在比明斯特那所半废弃的艺术学校开办了一个班级。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈpɑːpjələr] [werˈevər] [hiː; hi] [went] .
and made himself popular wherever he went .
和 制成 他自己 受欢迎的 无论 他 去 .
他所到之处都广受欢迎。

[dʒæˈnetə][wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər][ˈnɔːrə]
Janetta was half inclined to doubt the genuineness of his affection for Nora
珍妮塔 曾是 一半 倾斜 到 怀疑 这 真实性 的 他的 感情 为了 诺拉
[wen] [fiː; fi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
when she heard of his innocent ,
什么时候 她 听到 的 他的 清白的 ,

当珍妮塔听到他清白的往事时，她不禁有些怀疑他对诺拉的感情是否真挚。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] , [flɜːrˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
but quite enthusiastic , flirtations with other girls .
但 相当 热情的 , 调情 和 其他 女孩们 .
但却相当热情，与其他女孩调情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɔːləmli] [əˈfɔːrd] [hɜːr; həər] [ðæt] [ˈnɔːrə][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˈnɔːrə]
But he always solemnly assured her that Nora had his heart , and Nora
但 他 总是 庄严地 保证 她 那 诺拉 有 他的 心 , 和 诺拉
[ˈoʊnli] ;
only ;
仅有的 ;

但他总是郑重地向她保证，诺拉是他的心上人，而且只属于诺拉。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˈnɔːrə] [ˈhæpi] [dʒæˈnetə][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] .
and as long as he made Nora happy Janetta was content .
和 作为 长的 作为 他 制成 诺拉 快乐的 珍妮塔 曾是 内容 .
只要他能让诺拉开心，珍妮塔就心满意足了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ɑːn] .
And so the weeks passed on .
和 所以 这 周 通过了 在 .

就这样，几周过去了。

[fiː; fi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ðæt] [ˈdʒuːliən] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] ,
She had more to do now that Julian came every day ,
她 有 更多的 到 做 现在 那 朱利安 来了 每一个 天 ,
朱利安每天都来，她现在事情更多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːtɪ][noʊ] [nuː] ['mjuːzɪk][ˈpjuːp(ə)lɪz] ,
but she got no new music pupils ,
但 她 得到 不 新的 音乐 学生 ,
但她没有招到新的音乐学生。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [əˈbʌst][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈpɑːrtɪz] [æt; ət] [ˈleɪdi] [ˈæʃliːz] .
and she heard nothing about the evening parties at Lady Ashley's .
和 她 听到 没有什么 关于 这 晚上 各方 在 女士 阿什利的 .
她对艾希礼夫人家的晚间派对一无所知。

[ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [sʌtʃ]
She concluded that Sir Philip and his mother had forgotten her , but such
她 结束 那 先生 菲利普 和 他的 母亲 有 被遗忘的 她 , 但 这样的
[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
was not the case .
曾是 不是 这 案件 .
她以为菲利普爵士和他的母亲已经忘记了她，但事实并非如此。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
There had been a death in the family ,
那里 有 到过 一个 死亡 在 这 家庭 ,
家中有人去世了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [priˈventɪd] [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [frʌm; frəm]
and the consequent period of mourning had prevented Lady Ashley from
和 这 后果 时期 的 丧 有 阻止 女士 阿什利 从
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
giving any parties — that was all .
给予 任何 各方 — 那 曾是 全部 .
随后的哀悼期使得艾希礼夫人无法举办任何宴会——仅此而已。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ðerfɔːr] , - [laɪf] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [floʊ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
For some little time , therefore , Janetta's life seemed likely to flow on in a very
为了 一些 小的 时间 , 所以 , - 生活 似乎 可能 到 流动 在 在 一个 非常
[ˈpiːsf(ə)l] [wei] .
peaceful way .
和平 方式 .
因此，在一段时间内，珍妮塔的生活似乎会以非常平静的方式继续下去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔlwin] " [broʊk] [aʊt] " [ˈoʊnli][wʌns] [bɪˈtwiːn] [ˈkrɪsməs] [ænd; ʌnd] [ˈiːstər] ,
Mrs . Colwyn " broke out " only once between Christmas and Easter ,
太太 . 科尔温 " 打破 出去 " 仅有的 一次 之间 圣诞节 和 复活节 ,
科尔温夫人从圣诞节到复活节期间只“逃跑”过一次。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpenɪtənt] [ænd; ʌnd] [dɪˈprest] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈaʊtbreɪk] [ðæn; ðən][dʒæˈnetə]
and was more penitent and depressed after her outbreak than Janetta
和 曾是 更多的 忏悔者 和 郁闷 后 她 暴发 比 珍妮塔
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
had ever seen her .
有 曾经 已见 她 .
疫情爆发后，她比珍妮塔以往见过的任何时候都更加忏悔和沮丧。

[ˈmætərz] [went] [ɑːn] [mɔːr] [ˈkwaɪətli][ðæn; ðən][ˈevər][ˈæftər] [ðɪs] [ɪˈvɛnt] .
Matters went on more quietly than ever after this event .
事情 去 在 更多的 悄悄 比 曾经 后 这 事件 .
此后，事情的发展比以往任何时候都更加平静。

[ˈiːstər] [keɪm] , [ænd; ʌnd] [brɔːt] [ˈnɔːrə][ænd; ʌnd] [ˈdʒɔːrdʒi] [hoʊm] [əˈɡen] ,
Easter came , and brought Nora and Georgie home again ,
复活节 来了 , 和 带来 诺拉 和 乔治 家 再次 ,
复活节到了，诺拉和乔治又回到了家。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ʌnd][ˈdʒɑ:ləti] ,
and then there was a period of comparative excitement and jollity ,
和 然后 那里 曾是 一个 时期 的 比较 激动 和 欢乐 ,
随后是一段相对兴奋和欢乐的时期。

[fɔːr; fər][ðə; ði][brændz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌregjuˈlærəti][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]
for the Brands began to come with much regularity to the little house in
为了 这 品牌 开始 到 来 和 很多 规律性 到 这 小的 房子 在
[ˈɡwɪn] [stri:t] ,
Gwynne Street ,
格温妮 街道 ,
布兰德一家开始频繁地光顾格温街的那栋小房子。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeri] - [ˈmerkɪŋz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .
and there were merry - makings almost every day .
和 那里 是 欢乐 - 气质 几乎 每一个 天 .
几乎每天都有庆祝活动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ruːˈti:n] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] , [dʒæˈnɛtə] , [ɪn][hɜːr; hər] [kɑːnʃiˈenʃəs] [wei] ,
But when the accustomed routine began again , Janetta , in her conscientious way ,
但 什么时候 这 习惯 常规 开始 再次 , 珍妮塔 , 在 她 尽责的 方式 ,
[tʊk] [hɜːrˈself] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][tæsk] .
took herself seriously to task .
采取 她自己 严重地 到 任务 .
但当习以为常的日常再次开始时, 珍妮塔一如既往地认真负责。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈɡʌvərnɪŋ] [hɜːrˈself] , [hɜːr; hər] [θɔːts] , [hɜːr; hər][taɪm] , [hɜːr; hər][ˈtempər] ,
She had not been governing herself , her thoughts , her time , her temper ,
她 有 不是 到过 治理 她自己 , 她 想法 , 她 时间 , 她 脾气 ,
她一直无法控制自己、自己的思想、时间、脾气。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kənˈsiːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
as she conceived that it was right for her to do .
作为 她 构思 那 它 曾是 正确的 为了 她 到 做 .
她认为这样做对她来说是正确的。

[ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
On reflection ,
在 反射 ,
仔细想想,

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈleɪtli] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈment(ə)l]
it seemed to her that one person lately filled up the whole of her mental
它 似乎 到 她 那 一 人 最近 已填 向上 这 所有的 的 她 精神的
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
她觉得最近她的整个精神世界都被一个人占据了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒɛnjuɪnli] [ˈɑːkt] [tuː; tə][faɪnd][wʌz; wəz][ˈwaɪvɪs][brænd] .
And this person she was genuinely shocked to find was Wyvis Brand .
和 这 人 她 曾是 真的 震惊 到 寻找 曾是 威维斯 品牌 .
而令她真正感到震惊的是, 这个人竟然是 Wyvis Brand。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ][kənˈsɜːrn] [hɜːrˈself][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
Why should she concern herself so much about him ?
为什么 应该 她 忧虑 她自己 所以 很多 关于 他 ?
她为什么要如此在意他？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
He was married ; he had a child ; his mother and brother lived with
他 曾是 已婚 ; 他 有 一个 孩子 ; 他的 母亲 和 兄弟 居住地 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他已婚，有一个孩子，他的母亲和兄弟与他同住。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
and supplied his need of society .
和 供应 他的 需要 的 社会 .

满足了他对社会的需求。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] ['biːmɪnstər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
He went out into the world about Beaminster more than he used to do ,
他 去 出去 进入 这 世界 关于 比明斯特 更多的 比 他 用过的 到 做 ,

他比以前更频繁地外出谈论比明斯特的事情了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ferli] ['pɑːpjələr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zəːtɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðɪs]
and might have been fairly popular if he had exerted himself , but this
和 可能 有 到过 相当 受欢迎的 如果 他 有 施加 他自己 , 但 这

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][duː] .
he would never do .
他 会 绝不 做 .

如果他肯努力，或许会很受欢迎，但他永远不会这么做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] [rɪ'pɔːrts] ['kɜːrənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bæd] [kəm'pænjənz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] [wei]
There were fewer reports current about his bad companions , or his unsteady way
那里 是 更少 报告 当前的 关于 他的 坏的 同伴 , 或者 他的 不稳定 方式

[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

关于他结交的坏朋友或他不稳定的生活方式的报道较少；

[ænd; ənd][dʒæ'netə] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənd]
and Janetta gathered from various sources that he had entirely abandoned
和 珍妮塔 聚集 从 各种各样的 来源 那 他 有 完全 弃

[ðæt] [prə'feɪn] [ænd; ənd] ['rekləs] ['meθəd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'bjuːkt] [hɪm; ɪm]
that profane and reckless method of speech for which she had rebuked him
那 亵渎 和 鲁莽 方法 的 演讲 为了 哪个 她 有 责备 他

.
:
.

珍妮塔从各种渠道了解到，他已经完全放弃了她曾斥责他的那种粗俗鲁莽的说话方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] , [sɜːrt(ə)nli] .
He was improving , certainly .
他 曾是 改善 , 当然 .

他的情况确实在好转。

[wel] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,
Well , was that any reason why she should think about him so much ,
出色地 , 曾是 那 任何 原因 为什么 她 应该 思考 关于 他 所以 很多 ,

那么，这就是她如此想念他的原因吗？

[ɔːr] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ?
or consider his character and his probable fate so earnestly ?
或者 考虑 他的 特点 和 他的 可能 命运 所以 切实 ?

或者，你真的如此认真地考虑他的性格和可能的命运吗？

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːrˈself] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
She saw no reason in it , she told herself ; and perhaps she was right .
她 锯 不 原因 在 它 , 她 讲述 她自己 ; 和 也许 她 曾是 正确的 .

她告诉自己, 她觉得这样做没有道理; 也许她是对的。

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There was another reason even more potent for making her think of him .
那里 曾是 其他 原因 甚至 更多的 强效 为了 制作 她 思考 的 他 .

还有一个更强烈的理由让她想起他。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] , [ˈtrʌbləs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He had had an unsatisfactory , troublous sort of life ; he had been
他 有 有 一个 不令人满意 , 麻烦的 种类 的 生活 ; 他 有 到过
[ʌnˈfɔːrtənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [rɪˈleɪŋz] ,
unfortunate in his domestic relations ,
不幸 在 他的 国内的 关系 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] .
and he was most decidedly an unhappy man .
和 他 曾是 最多 绝对地 一个 不开心 男人 .

他的一生并不幸福, 充满坎坷; 他的家庭关系也十分不幸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] .
and he was most decidedly an unhappy man .
和 他 曾是 最多 绝对地 一个 不开心 男人 .
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔːr] [dʒæˈnɛtə][hæz; həz] [faʊnd] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər] [ʌv]
Many a woman before Janetta has found reasons of this kind suffice for love
许多 一个 女士 前 珍妮塔 有 成立 原因 的 这 种类 足够了 为了 爱
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
of a man .
的 一个 男人 .

在珍妮塔之前, 许多女人都发现, 诸如此类的理由足以让她们爱上一个男人。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪn] - [keɪs] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
Certainly , in Janetta's case , they formed the basis of a good deal of interest .
当然 , 在 - 案件 , 他们 形成 这 基础 的 一个 好的 交易 的 兴趣 .
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] .
and he was most decidedly an unhappy man .
和 他 曾是 最多 绝对地 一个 不开心 男人 .

当然, 就珍妮塔而言, 它们引起了人们的极大兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She told herself that she could not help thinking of him .
她 讲述 她自己 那 她 可以 不是 帮助 思维 的 他 .
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] .
and he was most decidedly an unhappy man .
和 他 曾是 最多 绝对地 一个 不开心 男人 .

她告诉自己, 她无法不去想他。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
He came very often ,
他 来了 非常 经常 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] .
and he was most decidedly an unhappy man .
和 他 曾是 最多 绝对地 一个 不开心 男人 .

他经常来。

[ɑːn][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈfetɪŋ] [ˈdʒuːliən] — [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈdʒuːliən]
on pretext of bringing or of fetching Julian — especially on the days when Julian
在 借口 的 带来 或者 的 获取 朱利安 — 尤其 在 这 天 什么时候 朱利安
[steɪd] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
stayed until four o'clock ,
入住 直到 四 点钟 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] .
and he was most decidedly an unhappy man .
和 他 曾是 最多 绝对地 一个 不开心 男人 .

以接送朱利安为借口——尤其是在朱利安待到四点钟的日子里,

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [streɪ] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][dʒæˈnɛtə][ænd; ənd][hɜːr; hər]
for then he would stray in and sit down to chat with Janetta and her
为了 然后 他 会 流浪 在 和 坐 向下 到 聊天 和 珍妮塔 和 她
[ˈmʌðər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃɪr] [ɪnsəˈvɪləti][nɑːt][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
mother until it was sheer incivility not to offer him a cup of tea .
母亲 直到 它 曾是 透明 非礼 不是 到 提供 他 一个 杯子 的 茶 .
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [mæn] .
and he was most decidedly an unhappy man .
和 他 曾是 最多 绝对地 一个 不开心 男人 .

因为那样他就会溜进来, 坐下来和珍妮塔和她的母亲聊天, 如果不给他泡杯茶, 简直就是失礼。

['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] , ['mɪsɪz] . ['kəlwɪn] [wʊd] [bi:; bi][kwɑɪt] ['greɪʃəs] [tu:; tə]
Softened by the pleasures of hospitality , Mrs . Colwyn would be quite gracious to
软化 经过 这 快乐 的 热情好客 , 太太 . 科尔温 会 是 相当 亲切 到
[hɪm; ɪm][æt; ət] [ði:z] [taɪmz] .
him at these times .
他 在 这些 时代 .

受热情款待的愉悦所感染，科尔温夫人此时会对他非常和蔼可亲。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] [baɪ][dʒæ'netə] ,
But now and then she left him to be entertained by Janetta ,
但 现在 和 然后 她 左边 他 到 是 娱乐 经过 珍妮塔 ,
但她偶尔会离开他，让他和珍妮塔一起消遣。

['seɪɪŋ] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [br'hɛɪv] " "
saying rather sharply that she did not care to meet the man who chose to behave " "
说 相当 尖锐地 那 她 做过 不是 关心 到 见面 这 男人 WHO 选择 到 表现 " "
[soʊ] ['bru:təli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ['nɔ:rə] .
so brutally to her darling Nora .
所以 残酷地 到 她 亲爱的 诺拉 .

她语气尖锐地表示，她不想见那个对她心爱的诺拉“如此残暴”的男人。

" [soʊ] [ðæt] [dʒæ'netə][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] "
" So that Janetta got into the way of sitting with him , talking with him on
" 所以 那 珍妮塔 得到 进入 这 方式 的 坐着 和 他 , 说 和 他 在
[ɔ:l]['sʌbdʒekts] ,
all subjects ,
全部 主题 ,

“所以珍妮塔妨碍了她和他坐在一起，和他谈论所有话题。”

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][seɪdʒ] [əd'vaɪs] [wen] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
of giving him her sage advice when he asked for it ,
的 给予 他 她 圣人 建议 什么时候 他 问 为了 它 ,
当他向她寻求建议时，她给了他明智的建议。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst]
and listening with interest to the stories that he told her of his past
和 聆听 和 兴趣 到 这 故事 那 他 讲述 她 的 他的 过去的
[laɪf] .
life .
生活 .

她饶有兴致地听他讲述自己过去的生活故事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
It was natural that she should think about him a good deal ,
它 曾是 自然的 那 她 应该 思考 关于 他 一个 好的 交易 ,
她自然而然地会经常想起他。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] ['streɪtn] [ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [kɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and about his efforts to straighten the tangled coil of his life ,
和 关于 他的 努力 到 拉直 这 纠缠不清 线圈 的 他的 生活 ,
以及他为理顺自己混乱的人生所做的努力，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wə:ðiə] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]
and to make himself a worthier father for his little son than his own
和 到 制作 他自己 一个 更值得 父亲 为了 他的 小的 儿子 比 他的 自己的
['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
father had been to him .
父亲 有 到过 到 他 .

他要努力成为比他父亲更称职的父亲，好好疼爱他的小儿子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪntərkɔːrs] [tuː; tə]
There was nothing in the world more likely than this sort of intercourse to
那里 曾是 没有什么 在 这 世界 更多的 可能 比 这 种类 的 交往 到
[brɪŋ] [ðiːz] [tuː] [ˈkɪnzfoʊk][əˈpɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈkloʊsɪst] [ˈfrendʃɪp] .
bring these two kinsfolk upon terms of closest friendship .
带来 这些 二 亲属 之上 条款 的 最接近 友谊 .
世界上没有什么比这种交往更有可能使这两个亲戚建立起最亲密的友谊了。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæˈnetə] [ɪnˈdɪgnəntli] [toʊld][hɜːrˈself] — [ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
And as Janetta indignantly told herself — there was nothing — nothing more .
和 作为 珍妮塔 愤慨地 讲述 她自己 — 那里 曾是 没有什么 — 没有什么 更多的 .
而珍妮塔愤愤不平地告诉自己——什么都没有了——仅此而已。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
She always remembered that his wife was living ; she never forgot it for a
她 总是 记得 那 他的 妻子 曾是 活的 ; 她 绝不 忘了 它 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
她始终记得他的妻子还活着；她一刻也没有忘记。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He was , of course ,
他 曾是 , 的 课程 ,
他当然是。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][fɔːr; fər]
not a man whom she ever thought of loving — she was angry with herself for
不是 一个 男人 谁 她 曾经 想法 的 爱 — 她 曾是 生气的 和 她自己 为了
[ðə; ði] [ˈveri] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈɪntrəstɪd]
the very suggestion — but he was certainly a man who interested
这 非常 建议 — 但 他 曾是 当然 一个 男人 WHO 感兴趣的
[hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [met] .
her more than any one whom she had ever met .
她 更多的 比 任何 一 谁 她 有 曾经 遇见 .
她从未想过会爱上他——她甚至对自己竟然有过这种想法感到愤怒——但他无疑是她迄今为止遇到的任何人都更让她感兴趣的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] .
And he was interested in her too .
和 他 曾是 感兴趣的 在 她 也 .
他对她也很有兴趣。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [pet]
He liked to talk to her , to ask her advice and listen to her pet
他 喜欢 到 讲话 到 她 , 到 问 她 建议 和 听 到 她 宠物
[ˈθɪəɪrɪz] .
theories .
理论 .
他喜欢和她聊天，向她征求意见，听她分享自己的奇思妙想。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfrend] , [ˈkɑːmræd] , [ˈsɪstər] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .
She was friend , comrade , sister , all in one .
她 曾是 朋友 , 同志 , 姐姐 , 全部 在 一 .
她既是朋友，又是战友，又是姐妹，集所有这些角色于一身。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .
而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'zi(ə)n][wʌz; wəz] , ['weðər] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:]ɔ:r][nɑ:t] , [ə; eɪ]['ræðər] ['deɪndʒərəs][wʌn] ,
But the position was , whether they knew it or not , a rather dangerous one ,
但 这 位置 曾是 , 无论 他们 知道 它 或者 不是 , 一个 相当 危险的 一 ,
但无论他们是否意识到, 这种处境都相当危险。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['frendʃɪp] [maɪt] [hæv; həv][ɡlaɪdɪd]['ɪntu:] ['slʌmθɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔ:r]
and an innocent friendship might have glided into something closer and more
和 一个 清白的 友谊 可能 有 滑翔 进入 某物 更近 和 更多的
['hɑ:rmf(ə)l][hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][bəʊθ][ðer; ðər]
harmful had not an unexpected turn been given to the events of both their
有害 有 不是 一个 意外 转动 到过 给定 到 这 活动 的 两个都 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

如果不是两人的人生轨迹发生了意想不到的转变, 一段纯真的友谊或许会发展成一段更加亲密也更具伤害性的关系。
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dʒə'netə][hæd; həd] [si:n] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ədɜrz] .
For some time Janetta had seen little of the Adairs .
为了 一些 时间 珍妮塔 有 已见 小的 的 这 阿代尔斯 .
有一段时间, 珍妮塔很少见到阿代尔一家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] — ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['vɪzɪts] — [ænd; ənd]
They were very much occupied — visiting and receiving visits — and
他们 是 非常 很多 占领 — 访问 和 接收 访问 — 和
['mɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgrɪts]['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pə'sɪ'viəd] [ɪn] .
Margaret's lessons were not persevered in .
玛格丽特的 课程 是 不是 坚持不懈 在 .
他们非常忙碌——拜访亲友——玛格丽特的课程没有坚持下去。

[bʌt; bət][wʌn] [æftər'nu:n] , ['ʃɔ:rtli] [æftər] ['i:stər] , [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [haʊs] [brɪ'twi:n]
But one afternoon , shortly after Easter , she called at Mrs . Colwyn's house between
但 一 下午 , 不久 后 复活节 , 她 称为 在 太太 . - 房子 之间
[θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] ,
three and four ,
三 和 四 ,
但复活节后不久的一个下午, 三四点之间, 她去了科尔温太太家。

[ænd; ənd] [æskt] [wen] [ʃi:; ji] [maɪt] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
and asked when she might begin again .
和 问 什么时候 她 可能 开始 再次 .
她问她什么时候可以重新开始。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][deɪ] [wʌz; wəz] ['setld] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Before the day was settled , however , they drifted into talk about other things ,
前 这 天 曾是 定居 , 然而 , 他们 漂移 进入 讲话 关于 其他 事物 ,
然而, 在一天的工作安排尘埃落定之前, 他们就聊起了其他事情。

[ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [su:n] ['di:pli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pri:z(ə)n'teɪ(ə)n]
and Margaret was soon deeply engaged in an account of her presentation
和 玛格丽特 曾是 很快 深 已订婚的 在 一个 帐户 的 她 推介会
[æt; ət] [kɔ:rt] .
at Court .
在 法庭 .

玛格丽特很快就全身心地投入到对她在宫廷的陈述的描述中。
" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ?
" I thought you were going to stay in town for the season ?
" 我 想法 你 是 去 到 停留在 镇 为了 这 季节 ?
我以为你会在城里待到赛季结束呢？

" [dʒæ'netə] [æskt] .
" Janetta asked .
" 珍妮塔 问 。

珍妮塔问道。

[ˈmɑːrgrət] [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Margaret shook her head .
玛格丽特 摇晃 她 头 。

玛格丽特摇了摇头。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] ['nɔɪzi] , " [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
" It was so hot and noisy , " she murmured .
" 它 曾是 所以 热的 和 嘈杂 , " 她 低声说道 。

“天气又热又吵,”她低声说道。

" [ˈpɑːpə] [sed] [ðə; ði] [kloʊz] [ruːmz; rɒmz] [spɔɪld] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][er 'em] [ʃɒr] [ðeɪ]
" Papa said the close rooms spoiled my complexion , and I am sure they
" 爸爸 说 这 关闭 房间 被宠坏了 我的 肤色 , 和 我 是 当然 他们
[spɔɪld] [maɪ] ['tempər] !
spoiled my temper !
被宠坏了 我的 脾气 ！

爸爸说密闭的房间毁了我的肤色,我敢肯定,它们也毁了我的脾气!

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [bi'witʃɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] .
" She smiled bewitchingly as she spoke .
" 她 微笑 迷人地 作为 她 辐 。

她说话时面带迷人的微笑。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmiŋli] [drest] [ɪn] [kriːm] - ['kʌlərd] ['mʌzliŋ] ,
She was charmingly dressed in cream - colored muslin ,
她 曾是 迷人地 穿着 在 奶油 - 有色 细棉布 ,

她身着米色薄纱裙,显得十分迷人。

[wið; wiθ][ə; eɪ][sɔːft] [sɪlk] [sæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌnɑːndɪ'skript] [pɪŋk] [hjuː] [taɪd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [weɪst] ,
with a soft silk sash of some nondescript pink hue tied round her waist ,
和 一个 柔软的 丝绸 窗扇 的 一些 不伦不类 粉色的 色调 系 圆形的 她 腰部 ,

她腰间系着一条颜色不显眼的粉红色柔软丝绸腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][æt; ət][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][ˈpæris] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and a bunch of roses at her throat to match the Paris flowers in her
和 一个 束 的 玫瑰 在 她 喉 到 匹配 这 巴黎 花朵 在 她

[brɔːd] - [brɪmd] ,
broad - brimmed ,
广阔 - 满溢 ,

她脖子上戴着一束玫瑰,与她宽边帽上的巴黎鲜花相呼应。

[ˈslaɪtli] [ˈtɪltɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] [ˈstrɔː] [hæt] .
slightly tilted , picturesque straw hat .
轻微地 斜 , 如画 稻草 帽子 。

略微倾斜的,颇具特色的草帽。

[ə; eɪ] [ræp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] - [fɔːn] - ['kʌlərd] ,
A wrap for the carriage - fawn - colored ,
一个 裹 为了 这 运输 - 讨好 - 有色 ,

为马车般的浅褐色包裹

[wið; wiθ] [sɪlk] - ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [roʊz] - [pɪŋk] [tuʊnd] [baɪ] [æn; ən] [ˈʌndər] - [tɪnt] [ʌv; əv] [greɪ] — ['kæərɪd] [aʊt]
with silk - lining of rose - pink toned by an under - tint of grey — carried out
和 丝绸 - 衬垫 的 玫瑰 - 粉色的 色调 经过 一个 在下面 - 着色 的 灰色的 — 携带 出去

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [dres] ,
the scheme of color suggested by her dress ,
这 方案 的 颜色 建议 经过 她 裙子 ,

丝绸衬里呈玫瑰粉色,略带灰色调——与她裙子的配色方案相呼应。

[ænd; ənd] ['su:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ['ædmərəbli] .
and suited her fair complexion admirably .
和 适合 她 公平的 肤色 令人钦佩地 .

而且非常适合她白皙的肤色。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ðɪs] [ræp] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tfer] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; həɹ][hæt] ,
She had thrown this wrap over the back of a chair and removed her hat ,
她 有 抛掷 这 裹 超过 这 后退 的 一个 椅子 和 已移除 她 帽子 ,
她把披肩搭在椅背上, 摘下了帽子。

[soʊ] [ðæt] [dʒæ'netə] [maɪt] [si:] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] [ɔ:r][nɑ:t] .
so that Janetta might see whether she was altered or not .
所以 那 珍妮塔 可能 看 无论 她 曾是 已修改 或者 不是 .

以便珍妮塔能够看到自己是否被改造过。

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)]['peɪləɹ] , " [dʒæ'netə] [kən'fest] .
" You are just a trifle paler , " Janetta confessed .
" 你 是 只是 一个 琐事 肤色较浅 , " 珍妮塔 坦白 .

“你的脸色稍微苍白了一点,”珍妮塔坦白道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['taɪərd] [laɪnz] ['ʌndər] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [aɪz]
As a matter of fact there were some tired lines under Margaret's eyes
作为 一个 事情 的 事实 那里 是 一些 疲劳的 线条 在下面 玛格丽特的 眼睛
,
.
,

事实上, 玛格丽特的眼下已经出现了一些疲惫的皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freʃ] [feɪnt] [blu:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] — [tʃeɪndʒɪz]
and a distinct waning of the fresh faint bloom upon her cheek — changes
和 一个 清楚的 减弱 的 这 新鲜的 头晕的 盛开 之上 她 脸颊 — 变化
[wɪtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [les] [ðə; ðɪ] [sku:l] [gɜ:rl][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .
which made of her less the school girl than the woman of the world .
哪个 制成 的 她 较少的 这 学校 女孩 比 这 女士 的 这 世界 .

她脸颊上原本淡淡的红晕也明显消退了——这些变化使她不再是学生妹, 而更像是一个世故的女人。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə] - ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] ,
And yet , to Janetta's thinking , she was more beautiful than ever ,
和 然而 , 到 - 思维 , 她 曾是 更多的 美丽的 比 曾经 ,

然而, 在珍妮塔看来, 她比以往任何时候都更加美丽动人。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪ'ðaʊt]
for she was acquiring a little of the dignity given by experience without
为了 她 曾是 收购 一个 小的 的 这 尊严 给定 经过 经验 没有
['lu:zɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃaɪld] .
losing the simple tranquillity of the exquisite child .
输 这 简单的 宁静 的 这 精美的 孩子 .

因为她逐渐获得了岁月赋予的些许尊严, 却又不失孩童般纯真宁静。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , " ['mɑ:rgɹət] [sed] .
" I am a little tired , " Margaret said .
" 我 是 一个 小的 疲劳的 , " 玛格丽特 说 .

“我有点累了,”玛格丽特说。

" [wʌn] [si:z] [soʊ] [mʌtʃ] — [wʌn] [goʊz][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] .
" One sees so much — one goes to so many places .
" — 看到 所以 很多 — — 去 到 所以 许多 地方 .

“人会看到很多东西——人会去很多地方。”

[aɪ] [saɪd] [fɔ:r; fər] ['hɛlmzli] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [dɪr] ['mæmə] [brɔ:t] [em 'i:] [hoʊm] .
I sighed for Helmsley Court , and dear mamma brought me home .
我 叹了口气 为了 赫尔姆斯利 法庭 , 和 亲爱的 妈妈 带来 我 家 .

我叹息着想念赫尔姆斯利庄园, 亲爱的妈妈把我带回了家。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [kraɪʃ] , [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔ:lɪŋ] ['bɑ:di] , [rɪ'zəʊndɪd] [θru:] [ðə; ðɪ]
" At this moment a crash , as of some falling body , resounded through the
" 在 这 片刻 一个 碰撞 , 作为 的 一些 坠落 身体 , 回荡着 通过 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“就在这时，一声巨响，像是有人坠落的声音，响彻整栋房子。”

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['krɑ:kəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
followed by a clatter of breaking crockery , and the cries of children .
随后 经过 一个 哒 的 打破 陶器 , 和 这 哭泣 的 孩子们 .

随后传来瓷器破碎的咣当声和孩子的哭喊声。

[dʒæ'nɛtə] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪzd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [gest] .
Janetta started up , with changing color , and apologized to her guest .
珍妮塔 开始 向上 , 和 变化 颜色 , 和 道歉 到 她 客人 .

珍妮塔脸色一变，开始向她的客人道歉。

" [dɪr] ['mɑ:rgɹət] , [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
" Dear Margaret , will you excuse me for a moment ?
" 亲爱的 玛格丽特 , 将要 你 原谅 我 为了 一个 片刻 ?

亲爱的玛格丽特，请允许我暂时离开一下好吗？

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] .
I am afraid that one of the children must have fallen .
我 是 害怕的 那 一 的 这 孩子们 必须 有 倒下 .

恐怕其中一个孩子摔倒了。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] . "
I will be back in a minute or two ."
我 将要 是 后退 在 一个 分钟 或者 二 . "

我马上回来。

" [goʊ] , [dɪr] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] ['mɑ:rgɹət] , ['plæsɪdli] .
" Go , dear , by all means , " said Margaret , placidly .
" 去 , 亲爱的 , 经过全部 方法 , " 说 玛格丽特 , 平静地 .

“亲爱的，你尽管去吧，”玛格丽特平静地说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['nesəserɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" I know how necessary you are .
" 我 知道 如何 必要的 你 是 .

我知道你有多么重要。

" [dʒæ'nɛtə][ræn] [ɔ:f] , ['bi:ɪŋ] ['despəɹətli] [ə'freɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɔlwɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔ:z]
" Janetta ran off , being desperately afraid that Mrs . Colwyn had been the cause
" 珍妮塔 跑 离开 , 存在 绝望地 害怕的 那 太太 . 科尔温 有 到过 这 原因

[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] .
of this commotion .
的 这 骚动 .

“珍妮塔跑开了，她非常害怕科尔温太太是这场骚动的起因。”

[bʌt; bət] [hɪr] [fɪ:; fi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But here she was mistaken .
但 这里 她 曾是 错误 .

但她在这件事上错了。

['mɪsɪz] . ['kɔlwɪn] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [bʌt; bət][pi: 'eɪt] [[oʊ]] [bi:; bi] , [ðə; ðɪ] ['tʃærəti] ['ɔ:rf(ə)n]
Mrs . Colwyn was safe in her room , but Ph [oe] be , the charity orphan
太太 . 科尔温 曾是 安全的 在 她 房间 , 但 菲尔 [oe] 是 , 这 慈善机构 孤儿

, [hæd; həd] [bɪn] [met] ,
, had been met ,
, 有 到过 遇见 ,

科尔温太太在房间里很安全，但慈善孤儿菲比却被人发现了。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][slɪm] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfeɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [blu:] [aɪz] .
smiling at the slim little girl with the delicate face and great blue eyes .
微笑 在 这 苗条的 小的 女孩 和 这 精美的 脸 和 伟大的 蓝色的 眼睛 .
对着那个身材苗条、脸庞精致、有着湛蓝大眼睛的小女孩微笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə̃r][ˈtaɪni] ; [aɪ][hæ̃v; hæ̃v][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌ̃v; ə̃v][ju:; jʊ] .
You are Tiny ; I have often heard of you .
" 你 是 微小的 ; 我 有 经常 听到 的 你 .
“你很矮小；我经常听到你的消息。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈi:] ? " **Do you know me ?** "
做 你 知道 我 ? "
你知道我吗？ "

" [jes] , " [sed] [ˈtaɪni] .
Yes , said Tiny .
" 是的 , " 说 微小的 .
“是的,”Tiny说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə̃r][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈleɪdi] [hu:] [sendz] [ju: ˈes] [ˈflaʊə̃r̩z] [ænd; ənd] [θɪŋz] — - [frend] .
You are the beautiful lady who sends us flowers and things — Janetta's friend .
" 你 是 这 美丽的 女士 WHO 发送 我们 花朵 和 事物 — - 朋友 .
"
"
“你就是那位给我们送花送东西的美丽女士——珍妮塔的朋友。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
Yes , that is right .
" 是的 , 那 是 正确的 .
“是的，没错。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:ŋ] [wɪl] [dʒæˈnẽtə̃][bi:; bi] ? " **And how long will Janetta be ?** "
和 如何 长的 将要 珍妮塔 是 ? "
珍妮塔还要待多久？

" [oʊ] , [nɑ:t] [ˈɔ:ŋ] , [ˈi:; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ˈi:; ʃɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fə̃r][ə; eɪ]
Oh , not long , she said ; and she hoped you would not mind waiting for a
" 哦 , 不是 长的 , 她 说 ; 和 她 希望 你 会 不是 头脑 等待 为了 一个
[ˈlɪt(ə)] [waɪl] ? " **little while ?** "
小的 尽管 ? "
“哦，不会太久,”她说；她希望您不介意稍等片刻？

" [nɑ:t][æ̃t; ə̃t][ˈɔ:l] .
Not at all .
" 不是 在 全部 .
“一点也不。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktə̃r] ? **Is that the doctor ?**
是 那 这 医生 ?
那是医生吗？

" [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [nɑ:k] [rɪˈzaʊ̃ndɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
as a knock resounded through the little house .
" 作为 一个 敲 回荡着 通过 这 小的 房子 .
“一阵敲门声响彻小屋。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['taɪni] , [ˈrʌniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" **I dare say it is , " said Tiny , running to the door ;**
" 我 敢 说 它 是 , " 说 微小 的 , 跑步 到 这 门 ;

“我敢说就是这样,”小不点说着, 跑向门口;

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] , "
and then after a moment's pause , she added , in a rather disappointed tone , "
和 然后 后 一个 瞬间 暂停 , 她 额外 , 在 一个 相当 失望 的 语气 , "
[noʊ] , [ɪts] ['dʒuːliənz] ['fɑːðər] .
No , it's Julian's father .
不 , 它是 朱利安 的 父亲 .

然后, 她停顿了一会儿, 带着一丝失望的语气补充道: “不, 他是朱利安的父亲。”

[ɪts] ['mɪstər] . [brænd] . "
It's Mr . Brand . "
它是 先生 . 品牌 . "

是布兰德先生。

" ['mɪstər] . [brænd] ! " [sed] ['mɑːrgrət] , [hæf] - [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [hæf] - [ə'mjuːzd] .
" **Mr . Brand ! " said Margaret , half - astonished and half - amused .**
" 先生 . 品牌 ! " 说 玛格丽特 , 一半 - 惊讶 和 一半 - 觉得好笑 .

“布兰德先生!”玛格丽特说道, 既惊讶又觉得好笑。

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , I have heard of him .**
" 哦 , 我 有 听到 的 他 .

“哦, 我听说过他。”

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['waɪvɪs] [brænd] [wɔːkt] [streɪt]
" **And even as she spoke , the door opened , and Wyvis Brand walked straight**
" 和 甚至 作为 她 辐 , 这 门 打开 , 和 威维斯 品牌 步行 直的
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

“就在她说话的时候, 门开了, 怀维斯·布兰德径直走进了房间。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [stɑːrt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['mɑːrgrət] ,
He gave a very slight start as his eyes fell upon Margaret ,
他 给予 一个 非常 轻微 开始 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 玛格丽特 ,

他的目光落在玛格丽特身上时, 微微一惊。

[bʌt; bət] [brɪ'treɪd] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
but betrayed no other sign of surprise .
但 背叛 不 其他 符号 的 惊喜 .

但他没有流露出其他惊讶的表情。

['taɪni] [fluː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌnz] , ['drægd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd]
Tiny flew to him at once , dragged at his hand , and
微小的 飞翔 到 他 在 一次 , 拖拽 在 他的 手 , 和
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪː'fektəd, ɪː'fektɪd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
effected some sort of informal introduction ,
受影响 一些 种类 的 非正式 介绍 ,

Tiny立刻飞到他身边, 拽着他的手, 进行了一番非正式自我介绍。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒuːliən] .
mingled with an account of the accident which had happened to Julian .
混合 和 一个 帐户 的 这 事故 哪个 有 发生 到 朱利安 .

夹杂着对朱利安所遭遇的事故的描述。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəri] ? " [sed]
" **Don't you want to go and ascertain the amount of the injury ?** " **said**
" 不 你 想 到 去 和 探明 这 数量 的 这 受伤 ？ " 说
[ˈmɑːgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

“你不想去查明伤势有多严重吗？”玛格丽特说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
with a little smile .
和 一个 小的 微笑 .

带着一丝微笑。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ɪmˈfæɪtkli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæntl]
" **Not at all** , " **said Wyvis , emphatically** , **and took up his position by the mantel**
" 不是 在 全部 , " 说 威维斯 , 强调地 , 和 采取 向上 他的 位置 经过 这 壁炉架
- [piːs] ,
- **piece** ,
- 片 ,

“一点也不，”怀维斯斩钉截铁地说，然后走到壁炉架旁坐了下来。

[wens] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [best] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [laɪk] [feɪs] .
whence he got the best view of her graceful figure and flower - like face .
何处 他 得到 这 最好的 看法 的 她 优美 数字 和 花 - 喜欢 脸 .

在那里，他得以欣赏到她优美的身姿和如花般美丽的脸庞。

[ˈmɑːgrət] [felt] [ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzɪd] [baɪ][aɪˈtiː] , [ædməˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ]
Margaret felt the gaze and was not displeased by it , admiration was no
玛格丽特 毛毡 这 目光 和 曾是 不是 不高兴 经过 它 , 钦佩 曾是 不
[nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
new thing to her ;
新的 事物 到 她 ;

玛格丽特感觉到了那目光，但她并不反感，被人欣赏对她来说并不陌生；

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈveɪɡli] [ænd; ənd] [ˈslɑːtli] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvli] [aɪz] .
she smiled vaguely and slightly lowered her lovely eyes .
她 微笑 依稀 和 轻微地 降低 她 迷人的 眼睛 .

她淡淡一笑，微微垂下美丽的双眼。

[ænd; ənd][ˈwaɪvɪs] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] .
And Wyvis stood and looked .
和 威维斯 站立 和 看起来 .

怀维斯站在那里，看着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈrʌfnəs] [ˈwaɪvɪs][brænd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [mæn] .
In spite of his apparent roughness Wyvis Brand was an impressionable man .
在 尽管如此 的 他的 明显 粗糙度 威维斯 品牌 曾是 一个 易受影响的 男人 .

尽管韦维斯·布兰德外表粗犷，但他其实是一个容易受影响的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [kʊld] , [ˈtaɪərd] , [nɑːt] [kwɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [helθ] ,
He had come into the room cold , tired , not quite in his usual health ,
他 有 来 进入 这 房间 寒冷的 , 疲劳的 , 不是 相当 在 他的 通常 健康 ,
他走进房间时浑身冰冷，疲惫不堪，身体状况也不太好。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][aʊt] [ʌv; əv][ˈhjuːməɹ] ; [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
and more than usually out of humor ; and instead of the ordinary
和 更多的 比 通常 出去 的 幽默 ; 和 反而 的 这 普通的
[saɪt] [ʌv; əv][dʒæˈnetə] — [ə; eɪ][ˈtrɪm] ,
sight of Janetta — a trim ,
视线 的 珍妮塔 — 一个 修剪 ,

而且比平时更缺乏幽默感；而且，人们看到的也不是平常的珍妮塔——一个身材苗条的，

[ˈplez(ə)nt] , [ˈhaʊshəʊld] - [ˈferi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [saɪt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] ,
pleasant , **household** - **fairy sort of sight** , **it was true** ,
令人愉快的 , 家庭 - 仙女 种类 的 视线 , 它 曾是 真的 ,
的确 , 那景象令人愉悦 , 宛如童话世界一般。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [kaɪnd] — [hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md]
but not of the wildly exciting kind — he found a vision , as it seemed
但 不是 的 这 疯狂地 激动人心 种类 — 他 成立 一个 想象 , 作为 它 似乎
[tu; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但并非那种令人兴奋的异象——他似乎看到了某种景象。
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈθɪriəl] [ˈbju:ti] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:z] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
of the most ethereal beauty — a woman whose every movement was full of
的 这 最多 空灵的 美丽 — 一个 女士 谁 每一个 移动 曾是 满的 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

拥有最空灵的美貌——一个举手投足都充满优雅的女人，
[hu:z] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][ˈmɒdjuleɪtɪd] [ˈvɔɪs] [ɪkˈsprest] [rɪˈfaɪnmənt] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][hɜ:r; hæɹ]
whose exquisitely modulated voice expressed refinement as clearly as her
谁 精美绝伦 调制 嗓音 表达 精炼 作为 清楚地 作为 她
[ˈdelɪkətli] [ˈməʊldɪd] [fɪtʃər] ;
delicately moulded features ;
轻柔地 模制 特征 ;

她那优美动听的嗓音，如同她精致的五官一样，清晰地展现出优雅气质；
[hu:z] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [si:md] [tu; tə][eksˈheɪl][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pərˈfju:m] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
whose whole being seemed to exhale a sort of perfume of culture ,
谁 所有的 存在 似乎 到 呼气 一个 种类 的 香水 的 文化 ,
他的整个人似乎都散发着一一种文化的芬芳，

[æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:rˈself][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
as if she were in herself the most perfect product of a whole civilization .
作为 如果 她 是 在 她自己 这 最多 完美的 产品 的 一个 所有的 文明 .
仿佛她本身就是整个文明最完美的产物。

[ˈwaɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [noʊn] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [mɔ:r] [ɔ:r]
Wyvis had been in many drawing - rooms and known many women , more or
威维斯 有 到过 在 许多 绘画 - 房间 和 已知 许多 女性 , 更多的 或者
[les] [ɪntɪmətli] ,
less intimately ,
较少的 亲密 ,
怀维斯曾出入许多客厅，认识许多女性，或多或少都与她们有过亲密关系。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ˈnevər] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəsləs] [boʊˈhi:mɪən][laɪf] ,
but he had never , in all his purposeless Bohemian life ,
但 他 有 绝不 , 在 全部 他的 无目的 波西米亚 生活 ,
但在他漫无目的的波西米亚式生活中，他从未.....

[kʌm] [əˈkrɔ:s] [ɪɡˈzæktli] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [taɪp] [ɪn] [wɪt] [rɪˈfaɪnmənt] [kaʊnts] [fɔ:r; fər]
come across exactly this type of woman — a type in which refinement counts for
来 穿过 确切地 这 类型 的 女士 — 一个 类型 在 哪个 精炼 计数 为了
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈbju:ti] ,
more than beauty ,
更多的 比 美丽 ,
我遇到了一种正是这样的女性——一种优雅比美貌更重要的女性。

[ˈkʌltʃər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [greɪs] .
culture for more than grace .
文化 为了 更多的 比 优雅 .

文化不仅仅是恩典。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [liːp] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
With a sudden leap of memory ,
和 一个 突然 飞跃 的 记忆 ,

突然间, 我想起了什么。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [sʌm; səm] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnəs] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [wen]
he recalled some scenes of which he had been witness years before , **when**
他 召回 一些 场景 的 哪个 他 有 到过 证人 年 前 , 什么时候
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

他回忆起多年前亲眼目睹的一些场景, 当时一个女人.....

[hɑːt] , [red] , [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [ˈdʒeləsi] , [hæd; həd] [rɪˈvaɪld] [hɪm; ɪm][ɪn]
hot , red , excited with wine and with furious jealousy , **had reviled him in**
热的 , 红色的 , 兴奋的 和 葡萄酒 和 和 狂怒 妒忌 , 有 被唾弃 他 在
[ðə; ði] [ˈkɔːrsɪst] [tɜːrmz] ,
the coarsest terms ,
这 最粗糙 条款 ,

她脸色通红, 酒意激动, 嫉妒之火熊熊燃烧, 用最粗俗的语言辱骂他。

[hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][spæt] [aʊt] [faʊl] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv] [wɜːrdz]
had struck him in the face and had spat out foul and vindictive words
有 击 他 在 这 脸 和 有 争吵 出去 犯规 和 报复心强的 字
[ʌv; əv] [əˈbjuːs] .
of abuse .
的 虐待 .

她打了他的脸, 还对他恶语相向, 进行了充满恶意和报复的辱骂。

[ðæt] [ˈwʊmən] — [ɑː] ,
That woman — ah ,
那 女士 — 啊 ,

那个女人——啊,

[ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] — [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪp]
that woman was his wife — had been for many years to him the type
那 女士 曾是 他的 妻子 — 有 到过 为了 许多 年 到 他 这 类型
[ʌv; əv] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wen] [stript] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈnɪr] [ʌv; əv][soʊˈsaɪtiːz]
of what women must always be when stripped of the veneer of society's
的 什么 女性 必须 总是 是 什么时候 脱衣舞 的 这 单板 的 社会的
[rɪst'reɪnts] .
restraints .
约束 .

那个女人是他的妻子——多年来, 她一直是他眼中那种女人在褪去社会束缚的外衣后必须成为的样子。

[dʒæˈnetə][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
Janetta had of late shaken his conviction on this point ;
珍妮塔 有 的 晚的 摇晃 他的 定罪 在这 观点 ;
最近, 珍妮塔动摇了他在这个问题上的信念;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] [əˈdeɪr] [tuː; tə] [ˈʃætər] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
it was reserved for Margaret Adair to shatter it to the winds .
它 曾是 预订的 为了 玛格丽特 阿代尔 到 破碎 它 到 这 风 .
玛格丽特·阿黛尔注定要将它彻底粉碎。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [fer] , [soʊ] [ˈdeɪnti] ,
She looked so fair , so dainty ,
她 看起来 所以 公平的 , 所以 纤巧 ,
她看起来那么白皙, 那么娇小,

[soʊ] [ˈdelɪkət] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [əˈmʌŋst] [men] [huː] [biˈliːvd] [ðæt]
so delicate — he would have been a marvel amongst men who believed that
所以 精美的 — 他 会 有 到过 一个 奇迹 在 男人 WHO 相信 那
[hɜːr; hær][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] " [æn; ən][ˈɪndeks][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [fer] [maɪnd] " — [ðæt]
her body was anything but " an index to a most fair mind " — that
她 身体 曾是 任何事物 但 " 一个 指数 到 一个 最多 公平的 头脑 " — 那
如此敏感——在那些认为她的身体绝非“最公正心灵的象征”的男人眼中, 他会是一个奇迹——

[ˈwaɪvɪs] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [ˈwʊmən] [laɪk] [hɜːr; hær] .
Wyvis said to himself that he had never seen any woman like her .
威维斯 说 到 他自己 那 他 有 绝不 已见 任何 女士 喜欢 她 .
怀维斯心想, 他从未见过像她这样的女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈθrɔːld] .
He was fascinated and enthralled .
他 曾是 着迷 和 着迷 .
他被深深吸引, 如痴如醉。

[ðə; ði] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hær][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd] , [ˌʌndərˈbred] ,
The qualities which made her so different from his timid , underbred ,
这 品质 哪个 制成 她 所以 不同的 从 他的 胆小 , 粗俗 ,
[ˈmeləŋkɑːli] [ˈmʌðər] ,
melancholy mother ,
忧郁 母亲 ,
她身上那些特质使她与他胆怯、出身低微、忧郁的母亲截然不同。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][self] - [ɪnˈdʌldʒənt] [waɪf] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɑːrgrət] [ʃoʊd]
or his coarse and self - indulgent wife , were those in which Margaret showed
或者 他的 粗 和 自己 - 放纵的 妻子 , 是 那些 在 哪个 玛格丽特 显示
[pɪˈkjuːliər] [ˈeksələns] .
peculiar excellence .
奇特 卓越 .
无论是他粗俗放纵的妻子, 还是他粗鲁自私的妻子, 玛格丽特在这些方面都表现出了非凡的才能。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ˈwaɪvɪs][brænd] [fel] [daʊn] [ænd; ənd]
And before these — for the first time in his life — Wyvis Brand fell down and
和 前 这些 — 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 — 威维斯 品牌 跌倒 向下 和
[ˈwəːʃɪp] .
worshipped .
崇拜 .
在此之前, 怀维斯·布兰德生平第一次跪倒在地, 虔诚地敬拜。

[,aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ; [,aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;
It was unfortunate ; it was wrong ;
它 曾是 不幸 ; 它 曾是 错误的 ;
这很不幸; 这是错误的;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ˈhæpən] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
but it was one of those things that will happen sometimes in everyday life .
但 它 曾是 一 的 那些 事物 那 将要 发生 有时 在 每天 生活 .
但这是日常生活中偶尔会发生的事情之一。

[ˈwaɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd]
Wyvis was separated from his wife , and hated as much as he despised
威维斯 曾是 分开 从 他的 妻子 , 和 憎恨 作为 很多 作为 他 被鄙视的
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

怀维斯与妻子分居，他对妻子又恨又鄙。

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [haːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
Almost without knowing what he did , he laid his whole heart and soul ,
几乎 没有 会心 什么 他 做过 , 他 铺设 他的 所有的 心 和 灵魂 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] ,
suddenly and unthinkingly ,
突然 和 不假思索地 ,
他几乎没意识到自己做了什么，就突然、不假思索地献出了自己的全部身心。

[æt; ət][ˈmɑːrgəˌɪts, ˈmɑːrgɪts] [fiːt] .
at Margaret's feet .
在 玛格丽特的 脚 .

在玛格丽特的脚下。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrgɪrət] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [səˈriːn] , [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] ,
And Margaret , smiling and serene , utterly ignorant of his past ,
和 玛格丽特 , 微笑 和 安详 , 完全地 无知 的 他的 过去的 ,
而玛格丽特面带微笑，神态安详，对他的过去一无所知。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈroʊməns] [ðæt] [maɪt] [end] [mɔːr] [ˈflætərɪŋli] [ðæn; ðən][sɜːr]
and not averse to a little romance that might end more flatteringly than Sir
和 不是 反 到 一个 小的 浪漫 那 可能 结尾 更多的 奉承地 比 先生
[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [əˈtenʃnz] [hæd; həd] [dʌn] ,
Philip's attentions had done ,
菲利普的 注意 有 完毕 ,
而且她也不排斥一段可能比菲利普爵士的殷勤更令人满意的恋情。

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈredi] [tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði][ɡɪft] .
was quite ready to accept the gift .
曾是 相当 准备好 到 接受 这 礼物 .

我欣然接受了这份礼物。

[bɪˈfɔːr] [dʒæˈnetə][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][ˈdʒuːliənz][hænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [tiː] ,
Before Janetta had bound up Julian's hand , and made some fresh tea ,
前 珍妮塔 有 边界 向上 朱利安的 手 , 和 制成 一些 新鲜的 茶 ,
在珍妮塔包扎好朱利安的手，并泡好一些新茶之前，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈkæəri] [ʌpˈsterz] [hɜːrˈself] ,
which she was obliged to carry upstairs herself ,
哪个 她 曾是 有义务 到 携带 楼上 她自己 ,

她不得不自己把这些东西搬上楼。

[ˈmɪstər] . [brænd][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrgɪrət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
Mr . Brand had obtained information from Margaret as to the day and
先生 . 品牌 有 获得 信息 从 玛格丽特 作为 到 这 天 和
[ˈaʊər][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][dʒæˈnetə][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈles(ə)n] ,
hour on which she was likely to come to Janetta for her singing - lesson ,
小时 在 哪个 她 曾是 可能 到 来 到 珍妮塔 为了 她 歌唱 - 课 ,
布兰德先生从玛格丽特那里得知了她可能来珍妮塔家上声乐课的日期和时间。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][æz; əz][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhæbɪts][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɔːks] [ænd; ənd]
and also as to several of her habits in the matter of walks and
和 还 作为 到 一些 的 她 习惯 在 这 事情 的 散步 和
[ˈdraɪvz] .
drives .
驱动 .

以及她在散步和驾车方面的一些习惯。

[ˈmɑːrgrət] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ['ɪnəsntli] ['ɪnʌf] ; ['waɪvɪs][hæd; həd][noʊ][dəˈrekt] ['pɜːrpəs] [ɪn]
Margaret gave the information innocently enough ; Wyvis had no direct purpose in
玛格丽特 给予 这 信息 天真地 足够的 ; 威维斯 有 不 直接的 目的 在
[ɪksˈtræktɪŋ] [aɪˈtiː] ;
extracting it ;
提取 它 ;

玛格丽特无意中提供了这些信息；怀维斯并没有直接获取这些信息的目的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [felt] [təːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk]
but the attraction which the two felt towards each other was sufficient to make
但 这 景点 哪个 这 二 毛毡 向 每个 其他 曾是 充足的 到 制作
[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
such knowledge of her movements undesirable ,
这样的 知识 的 她 移动 不理想的 ,

但是两人之间强烈的相互吸引使得他们不愿了解她的行踪。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
and even dangerous for both .
和 甚至 危险的 为了 两个都 .

而且对双方都很危险。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[fərˈget] - [emˈiː] - [ˈnɑːts] .
FORGET - ME - NOTS .
忘记 - 我 - 不 .

勿忘我。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmaɪndfʃl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈmʊdʒ] ,
Lady Caroline , always mindful of her daughter's moods ,
女士 卡罗琳 , 总是 正念 的 她 女儿的 情绪 ,

卡罗琳夫人总是很在意女儿的情绪，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [dɪˈmiːnər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈhoʊm] [ðæt]
could not quite understand Margaret's demeanor when she returned home that
可以 不是 相当 理解 玛格丽特的 风度 什么时候 她 返回 家 那
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

那天下午玛格丽特回家后，我不太明白她的举止。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [nuːz] [əˈbaʊt] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɪr]
She fancied that some news about Sir Philip might have reached the girl's ear
她 幻想 那 一些 消息 关于 先生 菲利普 可能 有 达到 这 女孩们 耳朵
[ænd; ənd] [dɪˈstrest] [hɜːr; hər][maɪnd] .
and distressed her mind .
和 苦恼 她 头脑 .

她觉得那女孩可能听到了一些关于菲利普爵士的消息，让她心烦意乱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈskɪlfəli] [led][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈmɑːrgrət] [sed] [æt; ət]
But when she skilfully led the conversation in that direction , Margaret said at
但 什么时候 她 巧妙地 引领 这 对话 在 那 方向 , 玛格丽特 说 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

但当她巧妙地将谈话引向那个方向时，玛格丽特立刻说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [fɪˈnes] [ðæt] [ˈræðər] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] —
with a complete absence of finesse that rather disconcerted her mother —
和 一个 完全的 缺席 的 技巧 那 相当 不安 她 母亲 —
她举止完全缺乏技巧，这让她的母亲颇为不安——

" [noʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈæʃlɪz] — [ˈmʌðər] [ɔːr] [sʌn] . "
" No , mamma , I heard nothing about the Ashleys — mother or son . "
" 不 , 妈妈 , 我 听到 没有什么 关于 这 阿什利 — 母亲 或者 儿子 . "
“不，妈妈，我一点关于艾希礼一家——无论是母子俩——的消息都没有。”

" [dɪr] [ˈmɑːrgrət] , " [θɔːt] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
" Dear Margaret , " thought Lady Caroline ,
" 亲爱的 玛格丽特 , " 想法 女士 卡罗琳 ,
“亲爱的玛格丽特，”卡罗琳夫人心想。

" [ɪz] [ˈʃʊrli] [nɑːt] [ˈlɜːrɪŋ] [brʌskəˈri] [ænd; ənd][bæd] [ˈmænərz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [mɪs]
" is surely not learning brusquerie and bad manners from that tiresome Miss
" 是 一定 不是 学习 粗鲁 和 坏的 礼仪 从 那 令人厌烦 错过
[ˈkalwɪn] .
Colwyn :
科尔温 .

“肯定不是从那位令人厌烦的科尔温小姐那里学到粗鲁无礼的行为。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈlʌki] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] !
What a very unlucky friendship that has been !
什么 一个 非常 倒霉 友谊 那 有 到过 !
这段友谊真是太不幸了！

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːz] [ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [ˈmɑːrgrət] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
" She did not seize the clue which Margaret unconsciously held out to her in the
" 她 做过 不是 抢占 这 线索 哪个 玛格丽特 不知不觉 握住 出去 到 她 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] .
course of the same evening .
课程 的 这 相同的 晚上 .
“她没有抓住玛格丽特当晚无意中向她提供的线索。”

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferdɪ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeðər]
The girl was sitting in a shady corner of the drawing - room holding a feather
这 女孩 曾是 坐着 在 一个 阴凉 角落 的 这 绘画 - 房间 保持 一个 羽毛
[fæn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
fan before her face ,
扇子 前 她 脸 ,
女孩坐在客厅阴凉的角落里，手里拿着一把羽毛扇遮住脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪntrəˈduːst] [wʌt] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] , [æt; ət] [ˈhelmzli] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [fərˈbɪdn]
when she introduced what had hitherto been , at Helmsley Court , a forbidden
什么时候 她 介绍 什么 有 迄今为止 到过 , 在 赫尔姆斯利 法庭 , 一个 禁止
[ˈtaːpɪk] — [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][brændz] .
topic — the history of the Brands .
话题 — 这 历史 的 这 品牌 .
她提出了一个在赫尔姆斯利庄园此前一直被禁止谈论的话题——布兰德家族的历史。

" [ˈpɑːpə] , " [ˈfɑː; ʃi] [sed] , [ˈkwaɪətli] , " [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈhaʊs] [ˈpiːp(ə)]
" **Papa** , " **she said** , **quietly** , " **did you never know anything of the Red House people**
" 爸爸 , " 她 说 , 悄悄 , " 做过 你 绝不 知道 任何事物 的 这 红色的 房子 人们
?
?
?

“爸爸,”她轻声说道,“你对红房子的人一无所知吗?”

" [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **Lady Caroline glanced at her husband** .
" 女士 卡罗琳 瞥了一眼 在 她 丈夫 .

卡罗琳夫人瞥了她丈夫一眼。

[ˈmɪstər] . [əˈdɛr] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
Mr . Adair seemed to find it difficult to reply .
先生 . 阿代尔 似乎 到 寻找 它 难的 到 回复 .

阿代尔先生似乎难以作答。

" [jes] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd] — [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [les] [ˈswɑːvli] [ðæn; ðən]
" **Yes , of course , I did — in the old days , " he answered , less suavely than**
" 是的 , 的 课程 , 我 做过 — 在 这 老的 天 , " 他 回答 , 较少的 温文尔雅 比
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

“是的,当然,以前我做过,”他回答道,语气不如往常那样圆滑。

" [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [bʌt; bət] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs]
" **When the father was alive , I used to go to the house , but , of course**
" 什么时候 这 父亲 曾是 活 , 我 用过的 到 去 到 这 房子 , 但 , 的 课程
,
,
,
,

“父亲在世的时候,我经常去他家,但是,当然,

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [læd] [ðen] . "
I was a mere lad then . "
我 曾是 一个 仅仅 小伙子 然后 . "

那时我还是个毛头小子。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [sʌnz] , [ðen] ? " [sed] [ˈmɑːrgrət] .
" **You do not know the sons , then ? " said Margaret** .
" 你 做 不是 知道 这 儿子们 , 然后 ? " 说 玛格丽特 .

“那么,你不认识他的儿子们吗?”玛格丽特问道。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][duː][nɑːt] [hʌnt] .
" **My dear child , I do not hunt** .
" 我的 亲爱的 孩子 , 我 做 不是 打猎 .

“我亲爱的孩子,我不打猎。”

[ˈmɪstər] . [ˈbrændz] [ˈoʊnli] [əˈpɪrəns] [ɪn][səˈsaɪəti][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [fiːld] . "
Mr . Brand's only appearance in society is on the hunting field . "
先生 . 品牌的 仅有的 外貌 在 社会 是 在 这 打猎 场地 . "

布兰德先生唯一出现在社交场合的地方就是猎场。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [əˈhʌðər] [ˈbrʌðər] — [wʌn] [huː] [peɪnts] , [aɪ] [brˈliːv] . "
" **But there is another brother — one who paints , I believe** . "
" 但 那里 是 其他 兄弟 — — WHO 油漆 , 我 相信 . "

“但我还有另一个兄弟——我相信他是一位画家。”

" [hi:; hi] ['ti:tɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " ['leɪdi]
" He teaches drawing in some of the schools of the neighborhood , " Lady
" 他 教导 绘画 在 一些 的 这 学校 的 这 邻里 , " 女士
['kærəlɪn] [ɪntər'pouzɪd] , ['ræðər] ['draɪli] .
Caroline interposed , rather dryly .
卡罗琳 插入 , 相当 干巴巴地 .

“他在附近的一些学校教绘画,”卡罗琳夫人略显冷淡地插话道。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] ['drɔ:ɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [dɪr] ? "
" I suppose you do not want drawing lessons , dear ? "
" 我 认为 你 做 不是 想 绘画 课程 , 亲爱的 ? "
" 亲爱的, 我想你大概不想学画画吧? "

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" Oh , no , " said Margaret , indifferently .
" 哦 , 不 , " 说 玛格丽特 , 漠不关心 .

“哦, 不,”玛格丽特冷漠地说。

" [aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [si:md] [ɑ:d] [ðæt][wi:; wi]['nevər] [met][ðem; ðəm] ['eniwer] . "
" I only thought it seemed odd that we never met them anywhere . "
" 我 仅有的 想法 它 似乎 奇怪的 那 我们 绝不 遇见 他们 任何地方 . "
" 我只是觉得很奇怪, 我们竟然从来没在任何地方见过他们。"

" [nɑ:t] ['veri] ['su:təb(ə)] [ə'kweɪntəns] , " ['mɜ:mɜ-d] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , [ˈbɪlmoʊst] [br'loo] [hɜ:r; hər] [breθ]
" Not very suitable acquaintances , " murmured Lady Caroline , almost below her breath
" 不是 非常 合适的 熟人 , " 低声说道 女士 卡罗琳 , 几乎 以下 她 气息
.
.
.

“不太合适的熟人,”卡罗琳夫人几乎是低声喃喃道。

[ˈmɪstər] . [ə'dər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mæɡəzi:n] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]
Mr . Adair was looking at an illustrated magazine and did not seem to
先生 . 阿代尔 曾是 寻找 在 一个 插图 杂志 和 做过 不是 似乎 到
[hɪr] , [bat; bət] ,
hear , but ,
听到 , 但 ,

阿代尔先生当时正在看一本画报, 似乎没听到什么, 但是.....

[ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , ['mɑ:rgrət] [sed] ,
after a moment's pause , Margaret said ,
后 一个 瞬间 暂停 , 玛格丽特 说 ,
玛格丽特停顿片刻后说道:

" [waɪ] , ['mæmə] ?
" Why , mamma ?
" 为什么 , 妈妈 ?

“为什么, 妈妈?”

" ['leɪdi] ['kærəlɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Lady Caroline hesitated for a moment .
" 女士 卡罗琳 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .
卡罗琳夫人犹豫了一下。

[ˈmɪstər] . [ə'dər] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Mr . Adair shrugged his shoulders .
先生 . 阿代尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .
阿代尔先生耸了耸肩。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] :
Then she said slowly :
然后 她 说 缓慢地 :

然后她缓缓说道:

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['mærid] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [ʌv] .

" His father married beneath him , my love .
" 他的 父亲 已婚 下面 他 , 我的 爱 :

“他的父亲娶了地位不如他的妻子，我的爱人。”

[ˈmɪsɪz] . [brænd][ɪz][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] .

Mrs . Brand is a quite impossible person .
太太 : 品牌 是 一个 相当 不可能的 人 :

布兰德夫人是个非常难相处的人。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] ['penʃən] [hɜ:r; həɾ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [send] [hɜ:r; həɾ] [ə'weɪ] ,

If the young men would pension her off and send her away ,
如果 这 年轻的 男人 会 养老金 她 离开 和 发送 她 离开 ,

如果那些年轻人愿意让她领养老金，把她送走，

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

the County would very likely take them up .
这 县 会 非常 可能 拿 他们 向上 :

郡政府很可能会接受这些提议。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kæna:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['mʌðər] . "

But we cannot receive the mother . "
但 我们 不能 收到 这 母亲 : "

但是我们无法接见这位母亲。

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [sɜ:r] ['fɪlɪp] ['æfli] [wʊd] [kɔ:l] [klæs] - [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "

" That is another of what Sir Philip Ashley would call class - distinctions , is it not ? "
" 那 是 其他 的 什么 先生 菲利普 阿什利 会 称呼 班级 - 区别 , 是 它 不是 ? "

[sed] ['mɑ:rgɾət] ,

said Margaret ,
说 玛格丽特 ,

“这不正是菲利普·阿什利爵士所说的阶级差异吗？”玛格丽特说道。

['plæsɪdli] .

placidly .
平静地 :

平静地。

" [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [mɪs] - [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['seprət] [em 'i:]

" The sort of thing which made Miss Polehampton so anxious to separate me
" 这 种类 的 事物 哪个 制成 错过 - 所以 焦虑的 到 分离 我

[frʌm; frəm] [pʊɾ] [dʒæ'netə] . "

from poor Janetta . "
从 贫穷的 珍妮塔 : "

“正是这类事情让波勒汉普顿小姐如此急于将我和可怜的珍妮塔分开。”

" [klæs] - [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] ['faʊndɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] [ɪn'herənt] [lɔ:] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔ:r]

" Class - distinctions are generally founded on some inherent law of character or
" 班级 - 区别 是 一般来说 创立 在 一些 固有 法律 的 特点 或者

[edʒu'keɪʃ(ə)n] , [dɪɾ] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ,

education , dear , " said Lady Caroline ,
教育 , 亲爱的 , " 说 女士 卡罗琳 ,

“阶级差异通常是基于某些内在的性格或教育规律，亲爱的，”卡罗琳夫人说道。

[ˈsɔ:ftli] .

softly .
轻轻 :

轻轻。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈɑ:rbitreri] [æz; əz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] .

" They are not so arbitrary as young people imagine .
" 他们 是 不是 所以 随意的 作为 年轻的 人们 想象 :

“他们并不像年轻人想象的那样随意。”

[aɪ][hʊp][ðə; ði][deɪ][wɪl][ˈnevər][kʌm][wen][ðə; ði][dɪˈstɪŋkʃn][ʌv; əv][klæs][wɪl][biː; bi][dʌn][əˈweɪ]
I hope the day will never come when the distinction of class will be done away
我 希望 这 天 将要 绝不 来 什么时候 这 区别 的 班级 将要 是 完毕 离开
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

我希望阶级差异永远不会消失的那一天到来。

[aɪ]" — [ˈpaɪəsli] — "[hʊp][ðæt][aɪ][meɪ][biː; bi][ɪn][maɪ][greɪv][bɪˈfɔːr][ðæt][deɪ][kʌmz] . "
I " — piously — " hope that I may be in my grave before that day comes . "
我 " — 虔诚地 — " 希望 那 我 可能 是 在 我的 严重 前 那 天 来 . "

我虔诚地希望，在那一天到来之前，我已经入土为安了。

" [oʊ][ʌv; əv][kɔːrs][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈveri][ˈnesəsəri] , "[sed][ˈmɑːrgrət][ˌkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .
" Oh , of course they are very necessary , " said Margaret , comfortably :
" 哦 , 的 课程 他们 是 非常 必要的 , " 说 玛格丽特 , 舒适地 :
“哦，它们当然非常必要，”玛格丽特舒服地说。

" [ænd; ænd][ɪf][oʊld][ˈmɪsɪz] . [brænd][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ] , [aɪ][səˈpoʊz][hɜːr; hər][sʌnz][wʊd]
" And , if old Mrs . Brand were to go away , I suppose her sons would
" 和 , 如果 老的 太太 : 品牌 是 到 去 离开 , 我 认为 她 儿子们 会
[biː; bi][rɪˈsiːvd][ˈevriwɛr] ? "
be received everywhere ? "
是 已收到 到处 ? "
“如果布兰德老太太去世了，我想她的儿子们到处都会受到欢迎吧？ ”

" [oʊ][aɪ][səˈpoʊz][soʊ] .
" Oh , I suppose so :
" 哦 , 我 认为 所以 :

“哦，我想也是。”

[ðə; ði][ˈpraːpərti][ɪz][ˈferli][gʊd] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] , [ˈredʒɪnəld] ? "
The property is fairly good , is it not , Reginald ? "
这 财产 是 相当 好的 , 是 它 不是 , 雷金纳德 ? "
此处房产相当不错，对吧，雷金纳德？

" [nɑːt][ˈveri] , "[sed][ˈmɪstər] . [əˈdɛr] .
" Not very , " said Mr . Adair :
" 不是 非常 , " 说 先生 : 阿代尔 :

“不太好，”阿代尔先生说。

" [ðə; ði][ˈfɑːðər][ˈskwɒndəd][ə; eɪ][gʊd][diːl] ,
" The father squandered a good deal ,
" 这 父亲 挥霍 一个 好的 交易 ,
父亲挥霍了不少钱，

[ænd; ænd][aɪ][ˈfænsi][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈoʊnər][ɪz][ɪˈkɔːnəmaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔɪ] . "
and I fancy the present owner is economizing for the sake of his boy . "
和 我 想要 这 展示 所有者 是 节约 为了 这 清酒 的 他的 男生 : "
我猜想现在的房主是为了他儿子才省钱的。

" [hɪz; ɪz][bɔɪ] ?
" His boy ?
" 他的 男生 ?

“他的儿子？ ”

" [ə; eɪ][feɪnt][ˈkʌlər][stoʊl][ˈɪntuː][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts][tʃiːks] .
" A faint color stole into Margaret's cheeks :
" 一个 头晕的 颜色 偷窃 进入 玛格丽特的 脸颊 :
玛格丽特的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。

" [ɪz][hiː; hi] ['mærid] , ['pɑ:pə] ? "

" **Is he married , papa ?** "

" 是 他 已婚 , 爸爸 ? "

“爸爸，他结婚了吗？”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['waɪfs] [ded] , " [sed] ['mɪstər] . [ə'dər] , ['heɪstɪli] .

" **Oh , the wife's dead , " said Mr . Adair , hastily .**

" 哦 , 这 妻子的 死的 , " 说 先生 . 阿代尔 , 草草 .

“哦，妻子去世了，”阿代尔先生急忙说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv] ['leɪdi] ['kerə,laɪnz] ['sɪstəm] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [hɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

It was part of Lady Caroline's system that Margaret should not hear more than

它 曾是 部分 的 女士 卡罗琳的 系统 那 玛格丽特 应该 不是 听到 更多的 比

[wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɜ:m] " [dɪsə'gri:əb(ə)] " ['sʌbdʒekts] .

was absolutely necessary of what she termed " disagreeable " subjects .

曾是 绝对地 必要的 的 什么 她 称为 " 令人不快的 " 主题 .

卡罗琳夫人的制度中有一项规定，那就是玛格丽特不应该听到任何她所谓的“令人不快的”话题，除非绝对必要。

[ɪ'lɒpmənts] , [sepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'vɔ:rs] ['keɪsɪz][ɔ:l] [keɪm] ['ʌndər] [ðæt] [hed] .

Elovements , separation and divorce cases all came under that head .

私奔 , 分离 和 离婚 案例 全部 来了 在下面 那 头 .

私奔、分居和离婚案件都属于这一范畴。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [ə'dər] ,

So that when Mr . Adair ,

所以 那 什么时候 先生 . 阿代尔 ,

所以当阿代尔先生

[huː] [nuː] [mɔ:r] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['brændz] [də'mestɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [seɪ] ,

who knew more of Mr . Brand's domestic history than he chose to say ,

WHO 知道 更多的 的 先生 . 品牌的 国内的 历史 比 他 选择 到 说 ,

谁比布兰德先生更了解他的家庭背景，而他自己却不愿透露。

['ædɪd] ['rmiːdiətli] — " [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hɜ:rd] [soʊ] : [aɪ] [br'li:v] [soʊ] ,

added immediately — " At least I heard so : I believe so ,

额外 立即地 — " 在 至少 我 听到 所以 : 我 相信 所以 ,

随即补充道——“至少我听说是这样：我相信是这样，

" [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][fækt] ,

" **he did not think that he was actually departing from fact ,**

" 他 做过 不是 思考 那 他 曾是 实际上 离开 从 事实 ,

他并不认为自己真的偏离了事实。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌləɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['su:təbli] [fɔ:r; fər]['mɑ:rgɜːɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['ɪnfənt]

but only that he was coloring the matter suitably for Margaret's infant

但 仅有的 那 他 曾是 染色 这 事情 适当地 为了 玛格丽特的 婴儿

[ʌndər'stændɪŋ] .

understanding .

理解 .

但他只是用适合玛格丽特幼小理解能力的方式来描述这件事。

[hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['waɪvɪs][brænd][wʌz; wəz] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

He really believed that Mrs . Wyvis Brand was divorced from her husband ,

他 真的 相信 那 太太 . 威维斯 品牌 曾是 离婚 从 她 丈夫 ,

他真的相信怀维斯·布兰德夫人已经和她丈夫离婚了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ded] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and it was " the same thing as being dead , you know ,

和 它 曾是 " 这 相同的 事物 作为 存在 死的 , 你 知道 ,

“那感觉就像死了一样，你知道吗？”

" [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ɪf] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

" **he would have replied if interrogated on the subject** .
" 他 会 有 回复 如果 审问 在 这 主题 .

“如果就此问题对他进行讯问，他会这样回答。”

[ˈmɑ:rgɾət] [dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd] ,
Margaret did not respond ,
玛格丽特 做过 不是 回应 ,

玛格丽特没有回应。

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [ˈnevər] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
and Lady Caroline never once suspected that she had any real interest in the
和 女士 卡罗琳 绝不 一次 怀疑 那 她 有 任何 真实的 兴趣 在 这

[ˈmætər] .
matter .
事情 .

卡罗琳夫人从未怀疑过她对此事有任何真正的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ˈwaɪvɪs][brænd][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊvər]
But the very fact that Wyvis Brand was represented to her as a widower
但 这 非常 事实 那 威维斯 品牌 曾是 代表 到 她 作为 一个 鳏夫

[θru:] [ə; eɪ][ˈheɪlʊʊ][ʌv; əv][ˈroʊməns] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [aɪz] .
threw a halo of romance around his head in Margaret's eyes .
扔 一个 光环 的 浪漫 大约 他的 头 在 玛格丽特的 眼睛 .

但是，正是因为 Wyvis Brand 被介绍为鳏夫，才让 Margaret 觉得他身上充满了浪漫的色彩。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] " [lʌvd] [ænd; ənd][lɔ:st] " [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkju:lɪər][kaɪnd]
A man who has " loved and lost " is often invested with a peculiar kind
一个 男人 WHO 有 " 喜爱 和 丢失的 " 是 经常 投资 和 一个 奇特 种类

[ʌv; əv][ˈsæŋktəti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
of sanctity in the eyes of a young girl .
的 圣洁 在 这 眼睛 的 一个 年轻的 女孩 .

在年轻女孩眼中，经历过“爱与失去”的男人往往会被赋予一种特殊的圣洁感。

[ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈevɪdənt] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r'self][dɪd][nɑ:t] [ˌpri:pəˈzes]
Wyvis Brand's handsome face and evident admiration of herself did not prepossess
威维斯 品牌的 英俊的 脸 和 明显 钦佩 的 她自己 做过 不是 预先占有

[ˈmɑ:rgɾət] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][hæf][soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [lɔ:s] [ænd; ənd]
Margaret in his favor half so much as the fact that he had known loss and
玛格丽特 在 他的 偏爱 一半 所以 很多 作为 这 事实 那 他 有 已知 损失 和

[ˈsa:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

怀维斯·布兰德英俊的外表和明显的自恋并没有像他经历过失去和悲伤那样打动玛格丽特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌtempərəˈreɪli] [ˈɔstrəˌsaɪzd] [baɪ] [ˈkɑʊntɪ] [səˈsaɪəti][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] "
and was temporarily ostracized by County society because his mother was " "
和 曾是 暂时地 被排斥 经过 县 社会 因为 他的 母亲 曾是 "

[æn; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] .
an impossible person :
一个 不可能的 人 .

他的母亲是“一个难以相处的人”，因此他一度被县里的社会排斥。

" [ðɪs] [læst][ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" This last deprivation appealed to Margaret's imagination more than
" 这 最后的 剥夺 上诉 到 玛格丽特的 想像力 更多的 比

[ðə; ði][fɜ:rst] .
the first .
这 第一的 .

“与第一次相比，最后一次的匮乏更能激发玛格丽特的想象力。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['kaʊnti] .
It seemed to her a terrible thing to remain unvisited by the " County .
它 似乎 到 她 一个 糟糕的 事物 到 保持 未访问过的 经过 这 " 县 .

在她看来，没有“县政府”探望是一件非常糟糕的事情。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] , [ɪf] ['mɪstər] . [brænd][kʊd; kəd] ['mæri]
" What a good thing it would be , she reflected , if Mr . Brand could marry
" 什么 一个 好的 事物 它 会 是 , 她 反映 , 如果 先生 . 品牌 可以 结婚
[sʌm; səm][naɪs][gɜːrl] ,
some nice girl ,
一些 好的 女孩 ,

“如果布兰德先生能娶个好姑娘，那该多好啊，”她心想。

[huː] [wʊd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bæk] [tuː; tə] [fræns] ,
who would persuade him to send his mother back to France ,
WHO 会 说服 他 到 发送 他的 母亲 后退 到 法国 ,
谁能说服他把母亲送回法国？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['mæɡneɪts] [wʊd] [ɪkˈstend][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt]
and for whose sake the County magnates would extend to him the right
和 为了 谁 清酒 这 县 巨头们 会 延长 到 他 这 正确的
[hænd][ʌv; əv] ['feləʊʃɪp] .
hand of fellowship .
手 的 奖学金 .

为了他，郡里的显贵们将向他伸出友谊之手。

[tuː; tə] [riːɪnˈsteɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpraːpər][pəˈzɪ(ə)n] — [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['maːrɡrət] [təʊld][hɜːrˈself]
To reinstate him in his proper position — the position which Margaret told herself
到 恢复 他 在 他的 恰当的 位置 — 这 位置 哪个 玛格丽特 讲述 她自己
[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [wʊd] [əˈdɔːrɪn] — [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æn; ən][æmˈbɪ(ə)n] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]
he deserved and would adorn — seemed to her an ambition worthy of
他 应得的 和 会 装饰 — 似乎 到 她 一个 志向 值得 的
[eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
any woman in the world .
任何 女士 在 这 世界 .

让玛格丽特恢复他应有的地位——玛格丽特告诉自己，他理应得到这个地位，而且这个地位也必将使他更加光彩夺目——在她看来，这是世界上任何女人都值得拥有的抱负。

[fɔːr; fər][ˈmaːrgəɪts, 'maːrgɪts] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kʃʊəriəsli] [mɪkst] .
For Margaret's nature was curiously mixed .
为了 玛格丽特的 自然 曾是 奇怪的是 混合 .

玛格丽特的性格很奇特，既复杂又矛盾。

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] ['faːðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
From her father she had inherited a great love of the beautiful and
从 她 父亲 她 有 遗传 一个 伟大的 爱 的 这 美丽的 和
[ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ʌnˈwɜːrldli] [streɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the romantic — there was a thoroughly unworldly strain in him which had
这 浪漫的 — 那里 曾是 一个 彻底 超凡脱俗的 拉紧 在 他 哪个 有
[dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
descended to her ;
下降 到 她 ;

她从父亲那里继承了对美好事物和浪漫情怀的热爱——他身上有一种完全不谙世事的特质，这种特质也遗传给了她；

[bʌt; bət] , [ðen] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kaʊntəˈræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd]
but , then , it was counteracted by the influences which she had imbibed
但 , 然后 , 它 曾是 抵消 经过 这 影响 哪个 她 有 吸收
[frʌm; frəm] ['leɪdi] ['kæərəlɪn] .
from Lady Caroline .
从 女士 卡罗琳 .

但是，后来她受到卡罗琳夫人的影响，这种影响就被抵消了。

[ˈmɑːrgrət] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈmæksəmz][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli]
Margaret used sometimes to rebel against her mother's maxims of worldly
玛格丽特 用过的 有时 到 反叛 反对 她 母亲的 格言 的 世俗
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

玛格丽特有时会反抗母亲那些充满世俗智慧的格言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [ˈpɜːmiəɪtɪd] [hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
but they gradually permeated her mind ,
但 他们 逐步地 渗透 她 头脑 ,

但它们逐渐渗透到她的脑海中，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈælbɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈseprət]
and the gold was so mingled with alloy that it was difficult to separate
和 这 金子 曾是 所以 混合 和 合金 那 它 曾是 难的 到 分离
[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one from the other .
一 从 这 其他 .

黄金与合金混合得非常紧密，很难将两者分开。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈwɜːrldli] [ˈpɜːrs(ə)n] .
She thought herself a very unworldly person .
她 想法 她自己 一个 非常 超凡脱俗的 人 .

她觉得自己是个非常不谙世事的人。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][aɪˈdiːlz][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] ; [ænd; ʌnd][ˈmɑːrgəˈɪts, ˈmɑːrɡrɪts][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][hɜːrˈself][wʌz; wəz]
We all have ideals of ourselves ; and Margaret's ideal of herself was
我们 全部 有 理想 的 我们自己 ; 和 玛格丽特的 理想的 的 她自己 曾是
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [seɪnt] - [laɪk] [ˈkriːtʃər] ,
of a rather saint - like creature ,
的 一个 相当 圣 - 喜欢 生物 ,

我们每个人都对自己有理想化的看法；而玛格丽特理想中的自己则像个圣人。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌæspəˈeɪʃənz][ænd; ʌnd] [pjɔːr] [ˈməʊtɪvz] .
with high aspirations and pure motives .
和 高的 抱负 和 纯的 动机 .

怀揣远大抱负和纯粹动机。

[wer] [hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] [ˈriːəli] [leɪ] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
Where her weakness really lay she had not the faintest notion .
在哪里 她 弱点 真的 躺 她 有 不是 这 最微弱 概念 .

她对自己真正的弱点在哪里却一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈwaɪvɪs][brænd]
It was strange even to herself to note the impression that Wyvis Brand
它 曾是 奇怪的 甚至 到 她自己 到 笔记 这 印象 那 威维斯 品牌

[hæd; həd] [prəˈduːst] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .
had produced on her .
有 生产 在 她 .

就连她自己也觉得奇怪，怀维斯·布兰德竟然给她留下了这样的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [tendz] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈgɜːlz] ,
He was certainly of the type that tends to attract impressionable girls ,
他 曾是 当然 的 这 类型 那 倾向于 到 吸引 易受影响的 女孩们 ,

他无疑是那种容易吸引容易受影响的女孩的类型。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ʌnd] [ˈhænsəm] ,
for he was dark and handsome ,
为了 他 曾是 黑暗的 和 英俊的 ,

因为他皮肤黝黑，相貌英俊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [lendz][ə; eɪ] [ˈsʌtələr]
with the indefinable touch of melancholy in his eyes which lends a subtler
和 这 无法定义的 触碰 的 忧郁 在 他的 眼睛 哪个 借贷 一个 更微妙
[ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈbjuːti] .
interest to the face than mere beauty .
兴趣 到 这 脸 比 仅仅 美丽 .

他眼中带着一丝难以言喻的忧郁，这让他的面容比单纯的美貌更具魅力。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
The little that she knew of his history had touched her .
这 小的 那 她 知道 的 他的 历史 有 感动 她 .
她对他的过往经历略知一二，却深深打动了她。

[ʃiː; ʃi] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [fæktz][ɔːr][ˈfænsɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
She constructed a great deal from the few facts or fancies that had been given
她 建造 一个 伟大的 交易 从 这 很少 事实 或者 幻想 那 有 到过 给定
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她根据所掌握的少量事实或臆想，构建出了许多东西。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈriːəl][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] [baɪ]
and the result was sufficiently unlike the real man to be recognizable by
和 这 结果 曾是 足够 与此不同 这 真实的 男人 到 是 可识别的 经过
[ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ˈmɑːrɡrət] [hɜːrˈself] .
nobody but Margaret herself .
无人 但 玛格丽特 她自己 .

结果，这个人与真人相差甚远，除了玛格丽特本人之外，没有人能认出来。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əˈdɜr] [ˈpraːpɜrti] [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈwaɪvɪs][brænd] [leɪ]
It has already been said that the Adair property and that of Wyvis Brand lay
它 有 已经 到过 说 那 这 阿代尔 财产 和 那 的 威维斯 品牌 躺
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

前面已经提到过，Adair 的地产和 Wyvis Brand 的地产相邻。

[ðə; ði] [əˈdɜr] [rɪˈstɜrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] : [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][brændz] - [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] ;
The Adair estate was a large one : that of the Brands ' comparatively small ;
这 阿代尔 财产 曾是 一个 大的 一 : 那 的 这 品牌 - 比较 小的 ;

阿代尔庄园很大，而布兰德家族的庄园则相对较小；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tuː] [ˈpraːpɜrtɪz] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns]
but at one point the two properties were separated for some little distance
但 在 一 观点 这 二 特性 是 分开 为了 一些 小的 距离
[ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈstriːm] ,
only by a narrow fishing stream ,
仅有的 经过 一个 狭窄的 钓鱼 溪流 ,

但曾经这两处房产之间只隔着一一条狭窄的捕鱼溪流，距离很短。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stretʃt] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [əˈdɜrz] [pɑːrk] ;
on one side of which stretched an outlying portion of Mr . Adair's park ;
在 一 边 的 哪个 拉伸 一个 边远 部分 的 先生 . 阿代尔的 公园 ;

其一侧延伸着阿代尔先生公园的外围部分；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [leɪ][ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n] , [əˈprəʊtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbiːmɪnstər] [wɒdz] ,
while on the other side lay a plantation , approached through the Beaminster woods ,
尽管 在 这 其他 边 躺 一个 种植园 , 接近 通过 这 比明斯特 树林 ,
而另一边则是一片种植园，需要穿过比明斯特树林才能到达。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [haʊs] [ɪt'self] .

and not very far from the Red House itself .

和 不是 非常 远的 从 这 红色的 房子 本身 .

而且离红房子本身也不远。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [plæn'teɪ(ə)n] — [wɪt] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ]

It was in this plantation — which was divided from the woods only by a

它 曾是 在 这 种植园 — 哪个 曾是 分割 从 这 树林 仅有的 经过 一个

[ˈwaɪər] [fens] — [ðæt] [dʒæ'netə][hæd; həd] [faʊnd] [ˈlɪ(ə)] [ˈdʒu:liən] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæftərwərdz]

wire fence — that Janetta had found little Julian and had afterwards

金属丝 栅栏 — 那 珍妮塔 有 成立 小的 朱利安 和 有 然后

[ɪn'kaʊntər] [ˈwaɪvɪs][brænd] .

encountered Wyvis Brand .

遭遇 威维斯 品牌 .

正是在这片种植园里——种植园与树林之间只隔着一道铁丝网——珍妮塔发现了小朱利安，后来又遇到了怀维斯·布兰德。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] .

In spring the plantation was a particularly pleasant place .

在 春天 这 种植园 曾是 一个 特别 令人愉快的 地方 .

春天，种植园是一个格外宜人的地方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ə'hemənɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

It was starred with primroses and anemones in the earlier months of the

它 曾是 星形 和 报春花 和 海葵 在 这 早些时候 几个月 的 这

[jɪr] ,

year ,

年 ,

今年早些时候，这里点缀着报春花和银莲花。

[ænd; ənd] [blu:] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪəsɪnθs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] .

and blue with hyacinths at a later date .

和 蓝色的 和 风信子 在 一个 之后 日期 .

之后会变成蓝色，并带有风信子图案。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv][ˈkʌlər] [spred] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

At a little distance the flowers looked like a veil of color spread between the

在 一个 小的 距离 这 花朵 看起来 喜欢 一个 面纱 的 颜色 传播 之间 这

[tri:z] .

trees .

树木 .

从远处看，花朵就像一层色彩斑斓的面纱，铺展在树木之间。

[ðə; ði] [brʊk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)] [stri:m] ,

The brook between the park and the plantation was a merry little stream ,

这 溪 之间 这 公园 和 这 种植园 曾是 一个 欢乐 小的 溪流 ,

公园和种植园之间的小溪是一条欢快的小溪流。

[ˈdænsɪŋ] [ˈgeɪli] [ˈoʊvər][ˈɡoʊldən] [ˈpeblz] ,

dancing gaily over golden pebbles ,

跳舞 兴高采烈地 超过 金的 鹅卵石 ,

在金色的鹅卵石上欢快地跳舞，

[ænd; ənd] [ˈbrʌtli] [rɪ'spɔ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [ˈflɪkəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈlaɪtli] - [kloʊðd]

and brightly responsive to the sunshine that flickered between the lightly - clothed

和 明亮地 响应式设计 到 这 阳光 那 闪烁 之间 这 轻轻 - 穿着衣服

[ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ˈbɔ:dərɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .

branches of the trees bordering it on either side .

分支 的 这 树木 毗邻 它 在 任何一个 边 .

阳光透过两侧树木稀疏的枝叶洒下斑驳的光影，在阳光的照射下，它显得格外明亮。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] [bluː] [fərˈɡet] - [ˌemˈiː] - [ˈnɑːts] [ðæt]
It was famous in the neighborhood for the big blue forget - me - nots that
它 曾是 著名的 在 这 邻里 为了 这 大的 蓝色的 忘记 - 我 - 不 那
[ɡruː] [ðer; ðər] ;
grew there ;
生长 那里 ;

那里因生长着硕大的蓝色勿忘我而闻名于附近；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [fərˈɡet] - [ˌemˈiː] - [ˈnɑːts] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət]
but it could hardly have been in search of forget - me - nots that Margaret
但 它 可以 几乎 有 到过 在 搜索 的 忘记 - 我 - 不 那 玛格丽特
[əˈder] [ˈwɒndəd] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [saɪd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Adair wandered along its side one morning ,
阿代尔 漫步 沿着 它是 边 一 早晨 ,
但玛格丽特·阿黛尔那天早晨沿着河岸漫步，不太可能是为了寻找勿忘我。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] ,
for they were scarcely in season ,
为了 他们 是 几乎 在 季节 ,
因为它们几乎不在当季，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdriːmi] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk]
and her dreamy eyes did not seem to be looking for them on the bank
和 她 梦幻般的 眼睛 做过 不是 似乎 到 是 寻找 为了 他们 在 这 银行
.
:
.

她那双梦幻般的眼睛似乎并没有在河岸上寻找他们。

[frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n][ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] ,
From amongst the trees of the plantation there appeared suddenly a man ,
从 在 这 树木 的 这 种植园 那里 出现 突然 一个 男人 ,
突然，种植园的树丛中出现了一个人，

[huː] [dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [mɪs] [əˈder] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈplezər] [ænd; ənd]
who doffed his cap to Miss Adair with a look of mingled pleasure and
WHO 脱掉 他的 帽 到 错过 阿代尔 和 一个 看 的 混合 乐趣 和
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

他向阿黛尔小姐脱帽致意，脸上带着既高兴又惊讶的表情。

" [oʊ] , [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [brænd] . "
" **Oh , good - morning , Mr . Brand .** "
" 哦 , 好的 - 早晨 , 先生 . 品牌 . "
“哦，早上好，布兰德先生。”

" [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [mɪs] [əˈder] .
" **Good - morning , Miss Adair .**
" 好的 - 早晨 , 错过 阿代尔 .
“早上好，阿黛尔小姐。”

" [noʊ] [ˈɡriːtɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kənˈvenʃən(ə)l] .
" **No greeting could have been more conventional .**
" 不 问候 可以 有 到过 更多的 传统的 .
“没有比这更传统的问候方式了。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fərˈɡet] - [ˌemˈiː][ˈnɑːts] ?
" **May I ask if you are looking for forget - me nots ?**
" 可能 我 问 如果 你 是 寻找 为了 忘记 - 我 不 ?
请问您是在寻找勿忘我吗？

[ðeɪ; ðəɪ][ɑ:r; əɪ][sʌm; səm] [ɔ:l'reɪdɪ] [aʊt] ['lʊəɪə] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

There are some already out lower down the stream .
那里 是 一些 已经 出去 降低 向下 这 溪流 .

下游已经有一些了。

[aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʌ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [left] . "

I will show you where they are if you will turn to the left . "
我 将要 展示 你 在哪里 他们 是 如果 你 将要 转动 到 这 左边 . "

如果你向左转，我就带你去看它们在哪里。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] .

" Thank you , " said Margaret .
" 感谢 你 , " 说 玛格丽特 .

“谢谢，”玛格丽特说。

[ðeɪ] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [slait] [sloʊp] [tə'geðə] , [bʌt; bət][ɑ:n] ['dɪfrənt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

They moved down the slight slope together , but on different sides of the stream .
他们 已搬 向下 这 轻微 坡 一起 , 但 在 不同的 侧面 的 这 溪流 .

他们一起沿着缓坡往下走，但分别在溪流的两侧。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði][spɑ:t] [weɪ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [blu:] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][æt; ət][ðə; ði]

At last they reached the spot where a gleam of blue was visible at the
在 最后的 他们 达到 这 点 在哪里 一个 闪耀 的 蓝色的 曾是 可见的 在 这

[ˈwɒtəz] [edʒ] .

water's edge .
水的 边缘 .

最后，他们到达了水边可以看到一抹蓝色的地方。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ɑ:n][jɔ:; jəɪ][saɪd] , " ['mɑ:rgɾət] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .

" It is on your side , " Margaret said , with a little smile .
" 它 是 在 你的 边 , " 玛格丽特 说 , 和 一个 小的 微笑 .

“它站在你这边，”玛格丽特微微一笑说道。

" [aɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm][fɔ:r; fəɪ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" I will get them for you , " he replied .
" 我 将要 得到 他们 为了 你 , " 他 回复 .

“我会帮你拿的。”他回答说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stəd] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [gæðərd] [ðə; ði] ['feɪntli] - ['tɪntɪd] ['blɒsəmz] .

And she stood waiting while he gathered the faintly - tinted blossoms .
和 她 站立 等待 尽管 他 聚集 这 淡淡的 - 有色 花朵 .

她站在那里等待，看着他采摘那些颜色淡雅的花朵。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,

" And now , " she said , as he rose to his feet again ,
" 和 现在 , " 她 说 , 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 再次 ,

“现在，”她在他再次站起身来时说道。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] ?

" how will you give them to me ?
" 如何 将要 你 给 他们 到 我 ?

你打算怎么把它们给我？

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑ:t] [ri:tft] [ə'krɔ:s] . "

I am afraid I cannot reach across . "
我 是 害怕的 我 不能 抵达 穿过 . "

恐怕我无法越过那边。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['waɪvɪs] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
" **I could come over to you , " said Wyvis , his dark eyes resting upon her**
" 我 可以 来 超过 到 你 , " 说 威维斯 , 他的 黑暗的 眼睛 休息 之上 她
[ˈiːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“我可以过去找你,”怀维斯说着,深邃的眼睛热切地注视着她。

" [wɪl] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] ?
" **Will you ask me to come ?**
" 将要 你 问 我 到 来 ?

你会邀请我来吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] .
" **She paused** .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
" **Why should I ask you ?**
" 为什么 应该 我 问 你 ?

我为什么要问你?

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'twiːn] [dʒest][ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] .
" **she said , with a smile , as if between jest and earnest** .
" 她 说 , 和 一个 微笑 , 作为 如果 之间 笑话 和 认真 .

她笑着说,语气介于玩笑和认真之间。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːn] [maɪn] .
" **You are standing on your ground , and I on mine** .
" 你 是 常设 在 你的 地面 , 和 我 在 矿 .

“你站在你的立场上,我站在我的立场上。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['baʊndri] . "
I have never in my life been asked to cross the boundary . "
我 有 绝不 在 我的 生活 到过 问 到 叉 这 边界 . "

我这辈子从未被要求越过界限。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðen] , " [sed] ['mɑːrgrət] ['kʌləɪŋ] ['prɪtɪli] .
" **I ask you then , " said Margaret coloring prettily** .
" 我 问 你 然后 , " 说 玛格丽特 染色 漂亮 .

“那我就问你吧,”玛格丽特一边说着,一边漂亮地涂着颜料。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ]
She was half - frightened at the significance of her own words , when she
她 曾是 一半 - 害怕 在 这 意义 的 她 自己的 字 , 什么时候 她
[hæd; həd][ˈspʊkən][ðem; ðəm] .
had spoken them .
有 说 他们 .

说出那些话时,她对自己话语的意义感到有些害怕。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː:] [lert] [tuː; tə] [rɪ'trækt] .
But it was too late to retract .
但 它 曾是 也 晚的 到 缩回 .

但为时已晚,无法撤回。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] ['waɪvɪs][brænd][ə; eɪ]['moʊmənt][ˈoʊnli][tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [brʊk] ,
It took Wyvis Brand a moment only to leap the brook ,
它 采取 威维斯 品牌 一个 片刻 仅有的 到 飞跃 这 溪 ,

怀维斯·布兰德只用了片刻就跃过了小溪。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and to find himself at her side .

和 到 寻找 他自己 在 她 边 .

并发现自己身处她的身边。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ləʊ] ,

Then , taking off his hat and bowing low ,

然后 , 采取 离开 他的 帽子 和 鞠躬 低的 ,

然后, 他脱下帽子, 深深鞠了一躬。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] .

he presented her with the flowers that he had gathered .

他 呈现 她 和 这 花朵 那 他 有 聚集 .

他把自己采摘的鲜花送给了她。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

She thanked him with a blush .

她 谢谢 他 和 一个 脸红 .

她脸红着向他道谢。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][wʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] .

" Will you give me one ? " he asked , his eyes fixed upon her lovely face .

" 将要 你 给 我 一 ？ " 他 问 , 他的 眼睛 固定的 之上 她 迷人的 脸 .

“你能给我一个吗？”他问道, 目光紧紧地盯着她美丽的脸庞。

" [dʒʌst][wʌn] ! — - - "

" Just one ! — - - "

" 只是 一 ！ — - - "

“就一个！——”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kiːp] [wʌn] ?

" Why did you not keep one ?

" 为什么 做过 你 不是 保持 一 ？

你为什么不留一个呢？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈnoʊzgeɪ] [æz; əz] [ɪf] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] .

" she said , bending over her nosegay as if absorbed in its arrangement .

" 她 说 , 弯曲 超过 她 花束 作为 如果 吸收 在 它是 安排 .

“她说着, 弯下腰, 仔细端详着她的花束, 仿佛沉浸在它的摆放之中。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [rer] [ðæt] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [hʌʊ] [tuː; tə] [spər] [ˈeni] .

" They are so rare that I hardly know how to spare any .

" 他们 是 所以 稀有的 那 我 几乎 知道 如何 到 空闲的 任何 .

它们非常稀有, 我都不知道该如何舍弃一个。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkooʊkɪtri] [ɑːn][ˈmɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts][pɑːrt] .

" Which was a bit of innocent coquetry on Margaret's part .

" 哪个 曾是 一个 少量 的 清白的 卖弄风情 在 玛格丽特的 部分 .

“这其实是玛格丽特略带无伤大雅的卖弄风情。”

" [dʒʌst][wʌn] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .

" Just one , " he pleaded .

" 只是 一 , " 他 恳求 .

“就一个,”他恳求道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

" As a reward .

" 作为 一个 报酬 .

作为奖励。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ] . " As a memento . " "

作为 一个 纪念 . " "

作为纪念品。

" [ə; eɪ][mə'mentəʊ][ʌv; əv] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ,
" **A memento of what ?** " **she asked** ,
" 一个 纪念 的 什么 ? " 她 问 ,
" 什么纪念品? "她问。

['sepə'reitiŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
separating one or two flowers from the bunch as she spoke .
分离 一 或者 二 花朵 从 这 束 作为 她 辐 .
说话间，她从花束中摘下一两朵花。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] . "
" **Of this occasion** . "
" 的 这 场合 . "
" 就此而言。"

" [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt] ?
" **It is such an important occasion** , **is it not ?**
" 它 是 这样的 一个 重要的 场合 , 是 它 不是 ?
"这是一个非常重要的场合，不是吗? "

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , ['mɑːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" **she said** , **with a sweet** , **mocking little laugh** .
" 她 说 , 和 一个 甜的 , 嘲讽 小的 笑 .
"她带着甜美而嘲讽的笑声说道。"

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][em 'iː] .
" **A very important occasion to me** .
" 一个 非常 重要的 场合 到 我 .
对我来说，这是一个非常重要的时刻。

[hæv; həv][aɪ][nɔːt] [met] [juː; jʊ] ? "
Have I not met you ? "
有 我 不是 遇见 你 ? "
我难道没见过你吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmin] ['kɑːmplɪmənt] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,
" **That is a most charming compliment** , " **said Margaret** ,
" 那 是 一个 最多 迷人 赞扬 , " 说 玛格丽特 ,
"这真是太令人愉悦的赞美了，"玛格丽特说。

[huː] [wʌz; wəz][nɔːt][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] ['lʌndən] ['drɔːɪŋ] -
who was not unused to hearing words of this kind in London drawing -
WHO 曾是 不是 未使用的 到 听力 字 的 这 种类 在 伦敦 绘画 -
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
在伦敦的客厅里，他早已习惯听到这类话。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .
and was quite in her native element .
和 曾是 相当 在 她 本国的 元素 .
她感觉自己如鱼得水。

" [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['flaʊər] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [θrəʊ]
" **In reward for it I will give you a flower — which of course you will throw**
" 在 报酬 为了 它 我 将要 给 你 一个 花 — 哪个 的 课程 你 将要 扔
[ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "
away as soon as I am out of sight . "
离开 作为 很快 作为 我 是 出去 的 视线 . "
"作为回报，我会送你一朵花——当然，等我一走开，你就会把它扔掉。"

" [noʊ] , [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] : [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , " [hi:; hi] [sed]
" **No** , **not when you are out of sight : when you are out of mind** , " **he said**
" 不 , 不是 什么时候 你 是 出去 的 视线 : 什么时候 你 是 出去 的 头脑 , " 他 说
,
:
,

“不，不是当你不在我视线范围内的时候，而是当你被我遗忘的时候，”他说。

[sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

显著地。

" [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər] [sɪ'nɑ:nɪməs] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] .
" **The two are synonymous** , " **said Margaret** .
" 这 二 是 同义词 , " 说 玛格丽特 .

“这两者是同义词，”玛格丽特说。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" **Are they ?**
" 是 他们 ?

是吗？

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Not with me .
不是 和 我 .

我不会。

[θroʊ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ?
Throw it away ?
扔 它 离开 ?

扔掉吗？

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][fæl; fəl][nɑ:t][bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .
I will show you that it shall not be thrown away .
我 将要 展示 你 那 它 将 不是 是 抛掷 离开 .

我会向你们证明，它不应该被丢弃。

" [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði] [fər'get] - [em 'i:] - ['nɑ:ts]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
" **He produced a little pocket - book and put the forget - me - nots into it** ,
" 他 生产 一个 小的 口袋 - 书 和 放 这 忘记 - 我 - 不 进入 它 ,
他拿出一个小钱包，把勿忘我放了进去。

['kɛrfəli] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ] .
carefully pressing them down against a blank page .
小心 紧迫 他们 向下 反对 一个 空白的 页 .

小心地将它们按压在空白页面上。

" [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ˈpens(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **There** , " **he said** , **as he made a note in pencil at the bottom of the**
" 那里 , " 他 说 , 作为 他 制成 一个 笔记 在 铅笔 在 这 底部 的 这
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

“好了，”他一边说着，一边用铅笔在纸的底部做了个标记。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] . "
" **that will be always with me now** . "
" 那 将要 是 总是 和 我 现在 . "
“那将永远伴随着我。”

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第13/21页

" [ðə; ði] [pɔr] [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:t] ! " [sed] ['mɑ:rgrət] , [ˈsmailɪŋ] .
" The poor forget - me - not ! " said Margaret , smiling .
" 这 贫穷的 忘记 - 我 - 不是 ! " 说 玛格丽特 , 微笑 .

“可怜的勿忘我！”玛格丽特笑着说。

" [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [feit] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
" What a sad fate for it !
" 什么 一个 伤心 命运 为了 它 !

“真是可悲的命运！”

[tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm][ɪts] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ˈteɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
To be torn from its home by the brook , taken away from the sun and
到 是 撕裂 从 它是 家 经过 这 溪 , 已采取 离开 从 这 太阳 和
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

被溪水从家园夺走，远离阳光和空气，

[tu:; tə] ['læŋɡwɪ] [aʊt] [ɪts] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] . "
to languish out its life in a pocket - book . "
到 憔悴 出去 它是 生活 在 一个 口袋 - 书 . "

最终只能在钱包里苟延残喘。

" [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪt'self] ['ɑ:nərd] , " [sed] ['waɪvɪs] , " [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" It should feel itself honored , " Said Wyvis , " because it is dying for you .
" 它 应该 感觉 本身 荣幸 , " 说 威维斯 , " 因为 它 是 垂死 为了 你 .

“它应该感到荣幸，”怀维斯说，“因为它正在为你而死。”

" [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [streɪn] [ʌv; əv][hæf] - ['dʒestɪŋ] ['kɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnfə'mɪliər]
" As we have said , this strain of half - jesting compliment was not unfamiliar
" 作为 我们 有 说 , 这 拉紧 的 一半 - 开玩笑 赞扬 曾是 不是 陌生

[tu:; tə] ['mɑ:rgrət] ;
to Margaret ;
到 玛格丽特 ;

正如我们所说，这种半开玩笑的恭维方式对玛格丽特来说并不陌生；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [di:pər] [noʊt] [hæd; həd]
but she could hardly remain unconscious of the fact that a deeper note had
但 她 可以 几乎 保持 无意识 的 这 事实 那 一个 更深 笔记 有
[krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [wɜ:rdz] ,
crept into his voice during the last few words ,
悄悄地爬 进入 他的 嗓音 期间 这 最后的 很少 字 ,

但她很难不注意到，在最后几个字里，他的声音变得低沉了许多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] [mɔ:ɹ] ['ɑ:rd(ə)nt][ðæən; ðən][ʃi:; ʃi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sɔ:]
and that his eyes glowed with a fire more ardent than she usually saw
和 那 他的 眼睛 发光 和 一个 火 更多的 热心 比 她 通常 锯
.
:
.

他的双眼闪烁着比她平常所见更加炽热的光芒。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]: [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪgˈzæktli] [disˈpli:zd] , [bʌt; bət]
She drew back a little , and looked down : she was not exactly displeased , but
她 画 后退 一个 小的 , 和 看起来 向下 : 她 曾是 不是 确切地 不高兴 , 但
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] .
she was embarrassed .
她 曾是 尴尬的 .

她向后退了一步，低下了头：她倒不是真的不高兴，而是感到尴尬。

[hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
He noticed and understood the expression of her face ; and changed his
他 注意到 和 理解 这 表达 的 她 脸 ; 和 已更改 他的
[toʊn] [ɪˈmiːdiətli] .
tone immediately .
语气 立即地 .

他注意到并理解了她脸上的表情，立即改变了语气。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This is a pretty place , " he said ,
" 这 是 一个 漂亮的 地方 , " 他 说 ,

“这里真漂亮，”他说。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʊdz] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
indicating the park and the distant woods by a wave of his hand .
表明 这 公园 和 这 遥远 树林 经过 一个 海浪 的 他的 手 .

他挥了挥手，指向公园和远处的树林。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][soʊ] [lɔ:ŋ] . "
" I always regret that I have been away from it so long . "
" 我 总是 后悔 那 我 有 到过 离开 从 它 所以 长的 . " "

“我一直很遗憾离开它这么久。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn] [fræns] , [aɪ] [bɪˈli:v] ? "
" You have lived a great deal in France , I believe ? "
" 你 有 居住地 一个 伟大的 交易 在 法国 , 我 相信 ? " "

“我相信您在法国生活了很长时间吧？ ”

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪtəli] , [tuː] .
" Yes , and in Italy , too .
" 是的 , 和 在 意大利 , 也 .

“是的，意大利也是如此。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [lændz][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm]
But I tired of foreign lands at last , and persuaded my mother to come
但 我 疲劳的 的 外国的 土地 在 最后的 , 和 被说服 我的 母亲 到 来

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
home with me .
家 和 我 .

但我最终厌倦了异国他乡，说服母亲跟我一起回家。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] . "
I am glad that I came . "
我 是 高兴的 那 我 来了 . " "

我很高兴我来了。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ? " [sed] [ˈmɑ:rɡrət] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈɪntrəst] .
" You like the neighborhood ? " said Margaret , in a tone of conventional interest .
" 你 喜欢 这 邻里 ? " 说 玛格丽特 , 在 一个 语气 的 传统的 兴趣 .

“你喜欢这个街区吗？”玛格丽特用一种惯常的、表示感兴趣的语气问道。

[ˈwaɪvɪs] [læft] .
Wyvis laughed .
威维斯 笑了 .

怀维斯笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbəz] , " [hi:; hi] [sed] , ['ræðər] ['draɪli] .
" **I don't see much of my neighbors** , " **he said , rather drily** .
" 我 不 看 很多 的 我的 邻居 , " 他 说 , 相当 干巴巴地 .
" 我很少见到我的邻居们 , " 他语气略显冷淡地说 .

" [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
" **They don't approve of my family** .
" 他们 不 批准 的 我的 家庭 .
" 他们不认可我的家庭 . "

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['si:nəri] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] [tu:] — [mɪs] ['kɒlwɪn] , [fɔ:r; fər]
But I like the scenery — and I have a friend or two — Miss Colwyn , for
但 我 喜欢 这 风景 — 和 我 有 一个 朋友 或者 二 — 错过 科尔温 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

但我喜欢这里的风景——而且我还有一两个朋友——比如科尔温小姐。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [ʌv; əv][maɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
who is a kinswoman of mine , you know . "
WHO 是 一个 女亲属 的 矿 , 你 知道 . "
她是我的一位亲戚, 你知道的。

" [oʊ] , [jes] ! " [sed] ['mɑ:rgɾət] , ['i:gərli] .
" **Oh , yes ! " said Margaret , eagerly** .
" 哦 , 是的 ! " 说 玛格丽特 , 急切地 .
" 哦, 是的! " 玛格丽特急切地说。

[hɜ:r; hər] ['moʊməntəri] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['vænɪft] [wen] [ʃi:; ji] [rɪ'membər] [dʒæ'netə] .
Her momentary distrust of him vanished when she remembered Janet .
她 瞬间 怀疑 的 他 消失了 什么时候 她 记得 珍妮塔 .
当她想起珍妮塔时, 她对他短暂的不信任感就消失了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , - ['kʌz(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] " [naɪs] ! " — " [aɪ][eɪ 'em][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][dʒæ'netə] :
Of course , Janet's cousin must be " nice ! " — " I am so fond of Janet :
的 课程 , - 表哥 必须 是 " 好的 ! " — " 我 是 所以 喜爱 的 珍妮塔 :
当然, 珍妮塔的表妹一定“很好”! ——“我非常喜欢珍妮塔:

[ʃi:; ji] [ɪz][soʊ] ['kleɪvər] [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] . "
she is so clever and so good . "
她 是 所以 聪明的 和 所以 好的 . "
她非常聪明, 也非常优秀。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['waɪvɪs] ,
" **It is a great thing for her to have a friend like you** , " **said Wyvis** ,
" 它 是 一个 伟大的 事物 为了 她 到 有 一个 朋友 喜欢 你 , " 说 威维斯 ,
" 她能有你这样的朋友真是太好了 , " 怀维斯说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪstfəli] .
looking at her wistfully .
寻找 在 她 怅然地 .
眼神中充满怅然地望着她。

[ɪn] ['veri] [tru:θ] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ji] [si:md] [soʊ] [ɪ'θɪriəl] , [soʊ]
In very truth , she was a wonderment to him ; she seemed so ethereal , so
在 非常 真相 , 她 曾是 一个 惊奇 到 他 ; 她 似乎 所以 空灵的 , 所以
[seɪnt] - [laɪk] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] !
saint - like , so innocent !
圣 - 喜欢 , 所以 清白的 !
事实上, 她让他感到惊奇; 她看起来如此飘渺, 如此圣洁, 如此纯真!

[ænd; ʌnd] ['mɑ:rgrət] [smaɪld] ['pensɪvli] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] : [ʌn'lɪmɪtɪd] [ædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɑ:t] [tu:; tə]
And Margaret smiled pensively in return : unlimited admiration was quite to
和 玛格丽特 微笑 若有所思地 在 返回 : 无限 钦佩 曾是 相当 到
[hɜ:r; hər] [teɪst] .
her taste .
她 品尝 :

玛格丽特若有所思地回以微笑：无限的赞美正合她意。

" [du:] [ju:; jʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [wɔ:k] [hɪr] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ,
" Do you often walk here ? " he inquired ,
" 做 你 经常 走 这里 ? " 他 询问 ,
"你经常来这里散步吗？"他问道。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
when at last she said that she must return home .
什么时候 在 最后的 她 说 那 她 必须 返回 家 :
最后她说她必须回家了。

[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [sed] — " ['sʌmtaɪmz] . "
And she said — " Sometimes . "
和 她 说 — " 有时 : " :
她说——“有时候。”

" ['sʌmtaɪmz] " [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'defɪnət] [ænd; ʌnd] [kən'vi:nɪənt] [wɜ:rd] .
" Sometimes " is a very indefinite and convenient word .
" 有时 " 是 一个 非常 不定 和 方便的 单词 :
“有时”是一个非常模糊且方便的词。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
It may mean anything or nothing .
它 可能 意思是 任何事物 或者 没有什么 :
它可能意味着任何事，也可能什么都不是。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
In a very short time ,
在 一个 非常 短的 时间 ,
在很短的时间内，

[aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə]
it meant that Margaret took a book out with her and walked down to
它 意思是 那 玛格丽特 采取 一个 书 出去 和 她 和 步行 向下 到
[ðə; ðɪ] ['baʊndrɪ] [stri:m] [ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
the boundary stream about three times a week ,
这 边界 溪流 关于 三 时代 一个 星期 ,
这意味着玛格丽特每周大约三次会带着一本书走到边界溪流边去。

[ɪf] [nɑ:t] ['ɒf(tə)n] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ['waɪvɪs] [brænd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər]
if not oftener , and that Wyvis Brand was always there to bear her
如果 不是 更频繁 , 和 那 威维斯 品牌 曾是 总是 那里 到 熊 她
['kʌmpəni] .
company .
公司 :

如果不是经常的话，而且怀维斯·布兰德总是陪伴在她身边。

[brɪ'fɔ:r] [lɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [brʊk] ,
Before long a few stepping - stones were dropped into the brook ,
前 长的 一个 很少 步进 - 石头 是 掉落 进入 这 溪 ,
不久，几块踏脚石被放入了小溪中。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['wetɪŋ] [hɜ:r; hər] ['deɪntɪ] [fi:t] .
so that she could cross it without wetting her dainty feet .
所以 那 她 可以 叉 它 没有 润湿 她 纤巧 脚 :
这样她就可以在不弄湿她娇嫩的脚的情况下过河了。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm] [nʊ'rældʒə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][nɑːt]
she suffered occasionally from neuralgia , and the doctor recommended her not
她 遭受 偶尔 从 神经痛 , 和 这 医生 受到推崇的 她 不是
[tuː; tə][raɪz] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .
to rise much before noon .
到 上升 很多 前 中午 :

她偶尔会患神经痛, 医生建议她中午之前不要起床太多。

[ˈmɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgrɪts] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['welfer] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪ'glektɪd] .
Margaret's comfort and welfare were not neglected .
玛格丽特的 舒适 和 福利 是 不是 被忽视的 :

玛格丽特的舒适和福祉没有被忽视。

[ə; eɪ] [mɪs] [stoʊn] , [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] ['kərəˌlaɪnz] ,
A Miss Stone , a distant relation of Lady Caroline's ,
一个 错过 石头 , 一个 遥远 关系 的 女士 卡罗琳的 ,

一位名叫斯通的小姐, 是卡罗琳夫人的远房亲戚。

[keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] .
came to spend a few weeks at the Court as a companion for Margaret .
来了 到 花费 一个 很少 周 在 这 法庭 作为 一个 伴侣 为了 玛格丽特 :

来宫廷陪伴玛格丽特待几个星期。

[mɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
Miss Stone was not at all a disagreeable person .
错过 石头 曾是 不是 在 全部 一个 令人不快的 人 :

斯通小姐一点也不令人讨厌。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['tenɪs] , [dæns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] ['mɑːrgə-ɪts, 'mɑːrgrɪts]
She could play tennis , dance , and sing ; she could accompany Margaret's
她 可以 玩 网球 , 舞蹈 , 和 唱歌 ; 她 可以 陪伴 玛格丽特的

[ˈsɒŋz] :

songs :

歌曲 :

她会打网球、跳舞、唱歌; 她还能 为 玛格丽特的歌曲伴奏:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːr][biː; bi] ['saɪlənt] , [æz; əz] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
she could talk or be silent , as seemed good to her ;
她 可以 讲话 或者 是 沉默的 , 作为 似乎 好的 到 她 ;

她可以说话, 也可以保持沉默, 随她自己意愿;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [tækt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
and she was a model of tact and discretion .
和 她 曾是 一个 模型 的 策略 和 审慎 :

她为人处事圆滑谨慎, 堪称典范。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˌjʌŋgər] : [ʃiː; ʃi] [drest] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She was about thirty - five , but looked younger : she dressed well , and had
她 曾是 关于 三十 - 五 , 但 看起来 年轻 : 她 穿着 出色地 , 和 有

[ˈpliːzɪŋ] ['mænərz] ,

pleasing manners ,

令人愉悦 礼仪 ,

她大约三十五岁, 但看起来更年轻: 她衣着得体, 举止优雅。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [æbsə'luːtli] ['hænsəm] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
and without being absolutely handsome was sufficiently good - looking .
和 没有 存在 绝对地 英俊的 曾是 足够 好的 - 寻找 :

虽然算不上英俊潇洒, 但也足够好看。

[mɪs] [ə'liʃiə] [stoʊn] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['penɪləs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] ;
Miss Alicia Stone was almost penniless , and did not like to work ;
错过 艾丽西亚 石头 曾是 几乎 身无分文 , 和 做过 不是 喜欢 到 工作 ;

艾丽西亚·斯通小姐几乎身无分文, 而且不喜欢工作;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəlɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz] " [ʃiːp] - [dɔːg] " [ɔːr] [ˈʃæpəɾn] [ɪn]
but she generally found herself provided for as " sheep - dog " or chaperon in
但 她 一般来说 成立 她自己 假如 为了 作为 " 羊 - 狗 " 或者 监护人 在
[sʌm; səm] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnuːməɾəs] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [frendz] .
some house of her numerous aristocratic friends .
一些 房子 的 她 很多的 贵族 朋友们 .
但她通常会被安排到她众多贵族朋友的家中做“牧羊犬”或监护人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈtɔːkər] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [laɪkt] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti] [wel] [ɪˈnʌf] ,
She was an amusing talker , and Margaret liked her society well enough ,
她 曾是 一个 有趣 健谈者 , 和 玛格丽特 喜欢 她 社会 出色地 足够的 ,
她是个风趣健谈的人，玛格丽特也很喜欢和她在一起。

[bʌt; bət] [mɪs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈklevər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .
but Miss Stone was too clever not to know when she was not wanted .
但 错过 石头 曾是 也 聪明的 不是 到 知道 什么时候 她 曾是 不是 通缉 .
但斯通小姐太聪明了，她知道自己不受欢迎。

[aɪˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəmˈpænjən] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [laɪkt]
It soon became evident to the companion that for some reason Margaret liked
它 很快 成为 明显 到 这 伴侣 那 为了 一些 原因 玛格丽特 喜欢
[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk][əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
to walk in the park alone in a morning ;
到 走 在 这 公园 独自的 在 一个 早晨 ;
同伴很快发现，玛格丽特不知何故喜欢在清晨独自一人在公园散步；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɑːrgrət] [laɪkt] [wʌz; wəz] [lɔː] .
and what Margaret liked was law .
和 什么 玛格丽特 喜欢 曾是 法律 .
玛格丽特喜欢的是法律。

[əˈlɪfɪə] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [hɜːrˈself][ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪʒənz] ,
Alicia knew how to efface herself on such occasions ,
艾丽西亚 知道 如何 到 抹去 她自己 在 这样的 场合 ,
艾丽西亚知道在这种场合该如何掩饰自己。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈleɪdi] [ˈkæɾəlɪn] [æskt] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl]
so that when Lady Caroline asked at luncheon what the two had been doing all
所以 那 什么时候 女士 卡罗琳 问 在 午餐 什么 这 二 有 到过 正在做 全部
[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
所以，当卡罗琳夫人在午餐时问起两人上午都在做什么时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər] [mɪs] [stoʊn] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , " [oʊ] ,
it was easy and natural for Miss Stone to reply , " Oh ,
它 曾是 简单的 和 自然的 为了 错过 石头 到 回复 , " 哦 ,
斯通小姐很容易也很自然地回答说：“哦，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,
we have been out in the park ,
我们 有 到过 出去 在 这 公园 ,
我们一直在公园里。

" [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ment] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] [dɔːr]
" although this meant only that she had been sitting at the conservatory door
" 虽然 这 意思是 仅有的 那 她 有 到过 坐着 在 这 温室 门
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)] ,
with a novel ,
和 一个 小说 ,
“尽管这仅仅意味着她当时正坐在温室门口看小说，

[waɪl] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
while Margaret had been wandering half a mile away .
尽管 玛格丽特 有 到过 漫游 一半 一个 英里 离开 .

而玛格丽特当时已经漫步到半英里外了。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Lady Caroline used to smile , and was satisfied .
女士 卡罗琳 用过的 到 微笑 , 和 曾是 使满意 .

卡罗琳夫人总是面带微笑，心满意足。

[ænd; ənd][ˈmɑːrgəʔits, ˈmɑːrgɪts] [ˈkɑːŋjəns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblɪd] .
And Margaret's conscience was very little troubled .
和 玛格丽特的 良心 曾是 非常 小的 麻烦 .

玛格丽特的良心几乎没有受到任何困扰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [təʊld] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
She had never been told , she sometimes said to herself ,
她 有 绝不 到过 讲述 , 她 有时 说 到 她自己 ,

她从未被告知过，她有时对自己说。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [brænd] .
that she was not to speak to Mr . Brand .
那 她 曾是 不是 到 说话 到 先生 . 品牌 .

她不准和布兰德先生说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrvənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][səʊl] ([ænd; ənd]
And she was possessed with the fervent desire to save his soul (and
和 她 曾是 拥有 和 这 热切 欲望 到 节省 他的 灵魂 (和

[ˈsoʊʃ(ə)l][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]) ,
social reputation) ,
社会的 名声) ,

她一心想要拯救他的灵魂（以及社会名誉），

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [liːdz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntuː] [ˈfɑːlɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [rɪˈgret] .
which sometimes leads young women into follies which they afterwards regret .
哪个 有时 线索 年轻的 女性 进入 愚行 哪个 他们 然后 后悔 .

这有时会导致年轻女子做出一些事后令她们后悔的愚蠢行为。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hær] [ˈveɪɡli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [sɔːrt]
He told her vaguely that he had had a miserable , unsatisfactory sort
他 讲述 她 依稀 那 他 有 有 一个 悲惨的 , 不令人满意 种类

[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

他含糊地告诉她，他过着一种悲惨、不尽如人意的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈmend] .
and that he wished to amend .
和 那 他 希望 到 修正 .

他希望进行修改。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌlsɪz] [təːrdz] [əˈmendmənt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
He did not add that his first impulses towards amendment had come from
他 做过 不是 添加 那 他的 第一的 冲动 向 修正案 有 来 从

[dʒæˈnetə] [ˈkɒlwɪn] .
Janetta Colwyn .
珍妮塔 科尔温 .

他没有补充说，他最初的修正主义念头来自珍妮塔·科尔温。

[ˈmɑːrgrət] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
Margaret thought that she was responsible for them , one and all .
玛格丽特 想法 那 她 曾是 负责任的 为了 他们 , 一 和 全部 .

玛格丽特认为她对每个人负有责任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈfɑːstər][ðer; ðər] [groʊθ] ,
And she felt it incumbent upon her to foster their growth ,
和 她 毛毡 它 现任 之上 她 到 促进 他们的 生长 ,
她觉得自己有责任促进他们的成长。

[ˈiːv(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kənˈsiːlmənt] — [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈveri]
even at the price of a small concealment — although it would , as she very
甚至 在 这 价格 的 一个 小的 隐蔽 — 虽然 它 会 , 作为 她 非常
[wel] [nuː] ,
well knew ,
出色地 知道 ,

即使代价是牺牲一点隐蔽性——尽管她非常清楚，这样做是行不通的。
[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] - [aɪz] .
be a great one in her parents ' eyes .
是 一个 伟大的 — 在 她 父母 - 眼睛 .

在她父母眼中，她会是一个很棒的孩子。
[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] [təːrdz] ['sʌməɹ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæˈnɛtə][æz; əz] [ðoʊ]
As the days went on towards summer , it seemed to Janet as though
作为 这 天 去 在 向 夏天 , 它 似乎 到 珍妮塔 作为 尽管
[sʌm; səm] [ˈɪntrəst] ,
some interest ,
一些 兴趣 ,

随着日子一天天过去，夏天临近，珍妮塔觉得似乎有人开始对某件事感兴趣了。
[sʌm; səm] ['braɪtnəs] [pərˈhæps] , [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪf] .
some brightness perhaps , had died out of her life .
一些 亮度 也许 , 有 死亡 出去 的 她 生活 .

或许，她生命中的某些光芒已经消逝了。
[hɜːr; həɹ] [frendz] — [hɜːr; həɹ] [tuː] [tʃiːf] [frendz] , [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; həɹ] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]
Her friends — her two chief friends , to whom her vow of friendship
她 朋友们 — 她 二 首席 朋友们 , 到 谁 她 发誓 的 友谊
[ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [swɔːrɪn] — [wɜːr; wər] ,
and service had been sworn — were ,
和 服务 有 到过 宣誓 — 是 ,

她的朋友——她最重要的两位朋友，她曾向她们发誓要与她们结为挚友并效忠于她们——是：
[ɪn][sʌm; səm][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ['mænər] , [ˈeɪljəneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
in some inexplicable manner , alienated from her .
在 一些 无法解释的 方式 , 疏离的 从 她 .

不知何故，我与她产生了疏离感。
[ˈmɑːrgrət] [keɪm] [ˈregjələrli] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈles(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈlɪŋgə] [tuː; tə] [tɔːk]
Margaret came regularly for her singing - lesson , but never lingered to talk
玛格丽特 来了 经常 为了 她 歌唱 - 课 , 但 绝不 徘徊不去 到 讲话
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æɪt; ət][fɜːrst] .
as she had done at first .
作为 她 有 完毕 在 第一的 .

玛格丽特定期来上声乐课，但再也没有像起初那样留下来聊天了。
[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈpensɪv] , [ˈlæŋɡwɪd] , [priˈɑːkjupaɪd] .
She seemed pensive , languid , preoccupied .
她 似乎 沉思的 , 慵懒的 , 心事重重 .

她似乎心事重重，昏昏欲睡，心不在焉。
[ˈwaɪvɪs][brænd][hæd; həd] [left] [ɔːf] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːliən] , [ɪkˈsept] [ɑːn] [rər] [əˈkeɪzənz] .
Wyvis Brand had left off calling for little Julian , except on rare occasions .
威维斯 品牌 有 左边 离开 呼叫 为了 小的 朱利安 , 除了 在 稀有的 场合 .

除了极少数情况外，怀维斯·布兰德已经不再呼唤小朱利安的名字了。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][skænt] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Perhaps his frequent loitering in the plantation left him but scant time for his
也许 他的 频繁 游荡 在 这 种植园 左边 他 但 稀少 时间 为了 他的
[ˈdeɪli] [wɜ:rk] ;
daily work ;
日常的 工作 ;

或许他经常在种植园里闲逛，导致他几乎没有时间做日常工作；

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] ['bɪznəs] [wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ri'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ri'mɪsnɪs]
he always pleaded business when his boy reproached him for his remissness
他 总是 恳求 商业 什么时候 他的 男生 受责备 他 为了 他的 疏忽
,
,
,

每当儿子责备他疏忽职守时，他总是以公事为由推卸责任。

[ɔ:r] [wen] [dʒə'netə] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['mɔ:rnfəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] .
or when Janetta questioned him somewhat mournfully with her earnest eyes .
或者什么时候 珍妮塔 被质问 他 有些 悲伤地 和 她 认真 眼睛 .

或者当珍妮塔用她真挚的眼神，带着几分悲伤地询问他时。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [tu:ɪ] [si:md] [pri'a:kjupaɪd] ,
Certainly he too seemed preoccupied ,
当然 他 也 似乎 心事重重 ,
他似乎也心事重重。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'gaɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] - - ['lɪt(ə)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi] [wəd]
and when he was beguiled into the Colwyns ' little drawing - room he would
和 什么时候 他 曾是 被迷惑 进入 这 - - 小的 绘画 - 房间 他 会

[sɪt][ˈɔ:lmʊʊst][ˈsaɪlənt][ɪn] - ['kʌmpəni] ,
sit almost silent in Janetta's company ,
坐 几乎 沉默的 在 - 公司 ,

当他被引诱到科尔温家的小客厅时，他会在珍妮塔的陪伴下几乎一言不发地坐着。

[ˈnevər] [wʌns] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkaʊns(ə)] [ɔ:r] [ə'pɪnjən] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['ɜ:rlɪər] [deɪz] .
never once asking her counsel or opinion as he had done in earlier days .
绝不 一次 问 她 法律顾问 或者 观点 作为 他 有 完毕 在 早些时候 天 .

他再也没有像以前那样征求过她的意见或建议。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] ,
It was possible that in her presence he felt a sort of compunction ,
它 曾是 可能的 那 在 她 在场 他 毛毡 一个 种类 的 愧疚 ,
或许在她面前，他感到了一种愧疚。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] - ['strɪkən] [ʃeɪm] .
a sort of conscience - stricken shame .
一个 种类 的 良心 - 受打击的 耻辱 .
一种良心谴责般的羞愧感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ɪ'streɪndʒmənt] [leɪ] [ə'pɑ:n] - [hɑ:rt] [laɪk] [li:d] .
And his silence and apparent estrangement lay upon Janetta's heart like lead .
和 他的 沉默 和 明显 隔阂 躺 之上 - 心 喜欢 带领 .

他的沉默和明显的疏离感像铅一样压在珍妮塔的心里。

[pʊr] [dʒə'netə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θru:ɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'pref(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
Poor Janetta was going through a time of depression and disappointment .
贫穷的 珍妮塔 曾是 去 通过 一个 时间 的 沮丧 和 失望 .

可怜的珍妮塔当时正经历着一段抑郁和失望的时期。

['mɪsɪz] . ['kɔlwin] [hæd; həd][hæd; həd] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:ɪ] ['terəb(ə)] [rɪ'læpsɪz] ,
Mrs . Colwyn had had two or three terrible relapses ,
太太 . 科尔温 有 有 二 或者 三 糟糕的 复发 ,
科尔温夫人曾经历过两三次严重的病情复发，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [kən'dɪ(ə)n] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [kept] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and her condition could no longer be kept quite a secret from her
和 她 状况 可以 不 更长 是 保留 相当 一个 秘密 从 她
[frendz] .
friends .
朋友们 :

她的病情再也无法对朋友们完全保密了。

[dʒæ'nɛtə][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
Janetta had been obliged to call in the aid of the doctor who had been
珍妮塔 有 到过 有义务 到 称呼 在 这 援助 的 这 医生 WHO 有 到过
[hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] [best] [frend] ,
her father's best friend ,
她 父亲的 最好的 朋友 ,
珍妮塔不得不求助于她父亲最好的朋友——那位医生。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ˈveriəs] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['daɪət][ænd; ʌnd] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [gɜ:rl]
and he recommended various changes of diet and habits which gave the girl
和 他 受到推崇的 各种各样的 变化 的 饮食 和 习惯 哪个 给予 这 女孩
[fɑ:r] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] .
far more trouble than he knew .
远的 更多的 麻烦 比 他 知道 :
他还建议女孩改变饮食和生活习惯，结果却给女孩带来了比他预想中更多的麻烦。

[wer] [ˈpɑ:vərti] [ɪz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] ,
Where poverty is present in a home ,
在哪里 贫困 是 展示 在 一个 家 ,
如果家庭中存在贫困，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [hɑ:rd][tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [best] [i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪnɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] ;
it is sometimes hard to do the best either for the sinning or the suffering ;
它 是 有时 难的 到 做 这 最好的 任何一个 为了 这 犯罪 或者 这 痛苦 ;
有时很难做到既善待罪人，又善待受苦之人；

[ænd; ʌnd][soʊ] ['mɪsɪz] . - ['wi:knəs] [wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] [ˈbə:dənz] [ðæt] [dʒæ'nɛtə]
and so Mrs . Colwyn's weakness was one of the heaviest burdens that Janetta
和 所以 太太 : - 弱点 曾是 一 的 这 最重 负担 那 珍妮塔
[hæd; həd][tu:; tə] [ber] .
had to bear .
有 到 熊 :
因此，科尔温太太的弱点成了珍妮塔必须承受的最沉重的负担之一。

[ðə; ði] ['oʊnli] [gli:mz] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɑ:t] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ʌnd] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv]
The only gleams of brightness in her lot lay in the love and gentleness of
这 仅有的 闪光 的 亮度 在 她 很多 躺 在 这 爱 和 温柔 的
[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:t] ,
the children that she taught ,
这 孩子们 那 她 教授 ,
她人生中唯一的光明，就来自于她所教导的孩子们的爱与温柔。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔ:rəz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [ˈkʌθbərt] .
and in her satisfaction with Nora's engagement to Cuthbert .
和 在 她 满意 和 诺拉的 订婚 到 卡斯伯特 :
她对诺拉与卡斯伯特的订婚感到满意。

[ɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
In almost all other respects she began to feel aware that she
在 几乎 全部 其他 尊重 她 开始 到 感觉 意识到的 那 她
[wʌz; wəz] ['hevɪli] [ˈhændɪkæpt] .
was heavily handicapped .
曾是 重度 残疾人 :
在几乎所有其他方面，她都开始意识到自己存在严重的缺陷。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] [brɪˈɔːr] [ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [ɪnvɪˈteɪ](ə)n]

It was nearly the end of June before she received the long - expected invitation

它 曾是 几乎 这 结尾 的 六月 前 她 已收到 这 长的 - 预期的 邀请

[frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈæʃli] .

from Lady Ashley .

从 女士 阿什利 .

直到六月底，她才收到期盼已久的艾希礼夫人的邀请。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːrti] .

But it was not to an evening party .

但 它 曾是 不是 到 一个 晚上 派对 .

但那并不是去参加晚宴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːmbrɪˈneɪ](ə)n] [entərˈteɪnmənt] — [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] - [ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði]

It was a sort of combination entertainment — a garden - party for the

它 曾是 一个 种类 的 组合 娱乐 — 一个 花园 - 派对 为了 这

[jʌŋ] ,

young ,

年轻的 ,

这是一种混合娱乐形式——既是为年轻人举办的花园派对，

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər] [ðʊʊz] [ˈeldə] [ˈpɜːsənz] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈgeɪmz] [æt; ət] [ˈtenɪs]

and music for those elder persons who did not care to watch games at tennis

和 音乐 为了 那些 长老人 WHO 做过 不是 关心 到 手表 游戏 在 网球

[ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .

all the afternoon .

全部 这 下午 .

还有音乐，供那些下午不想看网球比赛的老年人欣赏。

[ænd; ənd][dʒæˈnɛtə][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

And Janetta was asked to sing .

和 珍妮塔 曾是 问 到 唱歌 .

于是珍妮塔被邀请唱歌。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ˈklaʊdləsli] [faɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [wɔːrm] ,

The day of the party was cloudlessly fine , but not too warm ,

这 天 的 这 派对 曾是 无云 美好的 , 但 不是 也 温暖的 ,

聚会当天天气晴朗，万里无云，但并不太热。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmə] [brɪːz] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] .

as a pleasant little summer breeze was blowing .

作为 一个 令人愉快的 小的 夏天 微风 曾是 吹 .

一阵令人愉悦的夏日微风吹拂着。

[dʒæˈnɛtə] [dɒnd] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɡɔːzi] [məˈtɪriəl] ,

Janetta donned a thin black dress of some gauzy material ,

珍妮塔 穿戴 一个 薄的 黑色的 裙子 的 一些 薄纱 材料 ,

珍妮塔穿了一件薄薄的黑色纱质连衣裙，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkerwɔːrn] [ænd; ənd] [ˈdaʊdi] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]

and thought that she looked very careworn and dowdy in her little

和 想法 那 她 看起来 非常 忧心忡忡 和 土气的 在 她 小的

[ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

bedroom looking - glass .

卧室 寻找 - 玻璃 .

她觉得她在卧室的小镜子里看起来很憔悴，衣着土气。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈleɪdi] [ˈæʃliːz] [haʊs] , [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈkʌləɹ]
But when she reached Lady Ashley's house , excitement had brought a vivid color
但 什么时候 她 达到 女士 阿什利的 房子 , 激动 有 带来 一个 生动 颜色
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪs] ;
to her face ;
到 她 脸 ;

但当她到达艾希礼夫人的住处时，兴奋之情使她脸上泛起了鲜艳的红晕；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊstəs] , [ˈæftər][æŋ; ən] [əˈpriːətɪv] [glæns] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [dres] ,
and when her hostess , after an appreciative glance at her dress ,
和 什么时候 她 女主人 , 后 一个 欣赏的 瞥一眼 在 她 裙子 ,
而她的女主人在欣赏地瞥了一眼她的裙子后，
[ˈkwaɪətli] [pɪnd] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət][dʒəˈreɪniəm] [bluːmz] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [nek] ,
quietly pinned a cluster of scarlet geranium blooms at her neck ,
悄悄 已置顶 一个 簇 的 猩红 天竺葵 花朵 在 她 脖子 ,
她悄悄地将一束猩红色的天竺葵别在脖子上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːŋstrəs] [priˈzentɪd] [æŋ; ən] [ʌndɪˈneɪəbli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [əˈpɪrəns] .
the little songstress presented an undeniably distinguished appearance .
这 小的 女歌手 呈现 一个 无可否认 杰出的 外貌 .
这位小歌唱家展现出无可否认的出众外貌。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][ɪɡˈzæktli] [ˈprɪti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ]
If she was not exactly pretty , she was more than pretty — she was striking
如果 她 曾是 不是 确切地 漂亮的 , 她 曾是 更多的 比 漂亮的 — 她 曾是 引人注目
[ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] .
and original .
和 原来的 .

如果说她算不上漂亮，那她也绝非漂亮——她引人注目，独具一格。

[ˈmɑːrgrət] [əˈdər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
Margaret Adair looked up and smiled at her from a corner ,
玛格丽特 阿代尔 看起来 向上 和 微笑 在 她 从 一个 角落 ,
玛格丽特·阿黛尔从角落里抬起头，对她笑了笑。

[wen] [dʒæˈnetə][fɜːrst] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [sɪŋ] .
when Janetta first came forward to sing .
什么时候 珍妮塔 第一的 来了 向前 到 唱歌 .
珍妮塔第一次上台唱歌的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
She was one of the very few girls who were present ,
她 曾是 一 的 这 非常 很少 女孩们 WHO 是 展示 ,
她是当时在场的极少数女孩之一。

[fɔːr; fər][mʌʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ;
for most of the young people were in the garden ;
为了 最多 的 这 年轻的 人们 是 在 这 花园 ;
因为大多数年轻人都在花园里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [hɪr] - [sɔːŋ] .
but she had insisted on coming in to hear Janetta's song .
但 她 有 坚持 在 未来 在 到 听到 - 歌曲 .
但她坚持要进来听珍妮塔唱歌。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] ; [aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ][hɔːt] , [ænd; ənd] [ˈrʌfld] [hɜːr; həɹ]
She did not care about playing tennis ; it made her hot , and ruffled her
她 做过 不是 关心 关于 玩耍 网球 ; 它 制成 她 热的 , 和 褶皱的 她
[ˈprɪti] [ˈpæɪs] [gaʊn] ,
pretty Paris gown ,
漂亮的 巴黎 袍 ,
她并不喜欢打网球；网球让她觉得热，还把她漂亮的巴黎礼服弄得皱巴巴的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈvaɪələnt] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][ˈeni] [kaɪnd] ; [ʃi:; ʃɪ] [left] [ˈvaɪələnt] [ɪgˈzɜ:rʃn]
which was not suitable for violent exertion of any kind ; she left violent exertion
哪个 曾是 不是 合适的 为了 暴力 用力 的 任何 种类 ; 她 左边 暴力 用力
[tu:; tə] [əˈlɪʃiə] [stoʊn] ,
to Alicia Stone ,
到 艾丽西亚 石头 ,

这不适合任何形式的剧烈运动；她把剧烈运动留给了艾丽西亚·斯通。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [əˈmju:zmənts] .
who was always ready to join in other people's amusements .
WHO 曾是 总是 准备好 到 加入 在 其他 人们的 娱乐 .

他总是乐于参与他人的娱乐活动。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈprez(ə)nt] ; [hɜ:ɪ; həɪ] [nʊˈrældʒə] [wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
Lady Caroline was not present ; her neuralgia was troublesome ,
女士 卡罗琳 曾是 不是 展示 ; 她 神经痛 曾是 麻烦的 ,

卡罗琳夫人没有到场；她的神经痛很严重。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [əˈlɪʃəz] [ˈʃæpəˌrounɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgɪts]
and she had every confidence in Alicia's chaperonage and Margaret's
和 她 有 每一个 信心 在 艾丽西亚的 监护 和 玛格丽特的
[dɪˈskreʃ(ə)n] .
discretion .
审慎 .

她对艾丽西亚的陪同和玛格丽特的谨慎充满信心。

[pʊr] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈterəbli] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
Poor Lady Caroline was sometimes terribly mistaken in her reading of character .
贫穷的 女士 卡罗琳 曾是 有时 可怕 错误 在 她 阅读 的 特点 .

可怜的卡罗琳夫人有时对人物性格的判断大错特错。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ðɪ][brændz][wɜ:ɪ; wər][ðer; ðər] .
To the surprise of a good many people , the Brands were there .
到 这 惊喜 的 一个 好的 许多 人们 , 这 品牌 是 那里 .

令很多人感到惊讶的是，布兰德一家也到场了。

[nɑ:tɪ][ˈmɪsɪz] . [brænd] — [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [tu:] [jʌŋ] [men] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
Not Mrs . Brand — only the two young men ; but the fact was a good deal
不是 太太 . 品牌 — 仅有的 这 二 年轻的 男人 ; 但 这 事实 曾是 一个 好的 交易
[ˈkɑ:mentəd] [əˈpɑ:n] ,
commented upon ,
评论 之上 ,

不是布兰德夫人——只有那两个年轻人；但这件事却引起了不少议论。

[æz; əz] [ˌhɪðərˈtu:] " [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] " [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as hitherto " the County " had taken very little notice of the owner of the
作为 迄今为止 " 这 县 " 有 已采取 非常 小的 注意 的 这 所有者 的 这
[red] [ˈhaʊs] .
Red House .
红色的 房子 .

此前，“县里”对红房子的主人几乎没有任何关注。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪmˈpeld] [sɜ:ɪ] [ˈfɪlɪp] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][brændz]
It was perhaps this fact that had impelled Sir Philip to show the Brands
它 曾是 也许 这 事实 那 有 被迫 先生 菲利普 到 展示 这 品牌
[sʌm; səm] [ˈkɜ:rtəsi] .
some courtesy .
一些 礼貌 .

或许正是这个事实促使菲利普爵士对布兰德一家表现出了一定的礼貌。

[hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [bæd][ʌv; əv] [ði:z] [men] ,
He declared that he knew nothing bad of these men ,
他 声明 那 他 知道 没有什么 坏的 的 这些 男人 ,
他宣称自己对这些人一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðə-z] [sɪnz] .
and that they ought not to be blamed for their father's sins .
和 那 他们 应该 不是 到 是 被指责 为了 他们的 父亲的 罪孽 .
他们不应该为父亲的罪行承担责任。

['pɜ:rsənəli] [hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
Personally he liked them both ,
亲自 他 喜欢 他们 两个都 ,
他个人很喜欢她们两个。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]['mɪsɪz] . [brænd] ,
and he had no difficulty in persuading his mother to call on Mrs . Brand ,
和 他 有 不 困难 在 说服 他的 母亲 到 称呼 在 太太 . 品牌 ,
他毫不费力地就说服母亲去拜访布兰德太太。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][send] [ɪnvɪ'teɪənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rti] .
and then to send invitations for the garden party .
和 然后 到 发送 邀请函 为了 这 花园 派对 .
然后发出花园派对的邀请函。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [brænd] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə][gou] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd]
But Mrs . Brand , as usual , declined to go out , and was represented
但 太太 . 品牌 , 作为 通常 , 拒绝 到 去 出去 , 和 曾是 代表
[ˈoʊnli][baɪ][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] .
only by her sons .
仅有的 经过 她 儿子们 .

但布兰德夫人像往常一样拒绝外出，只由她的儿子们代表出席。

[wʌt] [sɜ:r] ['fɪlɪp] [hæd; həd][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][ɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] [ænd; ənd]
What Sir Philip had not calculated on was the air of possession and
什么 先生 菲利普 有 不是 计算 在 曾是 这 空气 的 拥有 和
['pri:vɪəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['waɪvɪs][brænd] ['gri:tɪd] [mɪs] [ə'der] .
previous acquaintance with which Wyvis Brand greeted Miss Adair .
以前的 熟人 和 哪个 威维斯 品牌 问候 错过 阿代尔 .

菲利浦爵士始料未及的是，怀维斯·布兰德用一种占有欲强且似曾相识的语气迎接阿黛尔小姐。

[hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [wʊd] [kʌm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
He had hardly expected that Margaret would come ; and , indeed ,
他 有 几乎 预期的 那 玛格丽特 会 来 ; 和 , 的确 ,
他几乎没想到玛格丽特会来；而且，确实如此。

['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [bɪn] [loʊθ] [tu:; tə][ək'sept] ['leɪdi] ['æfli:z] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Margaret had been loath to accept Lady Ashley's invitation , especially without the
玛格丽特 有 到过 厌恶 到 接受 女士 阿什利的 邀请 , 尤其 没有 这
['eskɔ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
escort of her mother .
护送 的 她 母亲 .

玛格丽特一直不愿接受艾希礼夫人的邀请，尤其是不愿在没有母亲陪同的情况下接受。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [nʊv] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Lady Caroline was very anxious that the world should not know the extent of the
女士 卡罗琳 曾是 非常 焦虑的 那 这 世界 应该 不是 知道 这 程度 的 这
[ˈbriːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] ;
breach between the two families ;
违反 之间 这 二 家庭 ;

卡罗琳夫人非常担心世人会知道两大家族之间裂痕的程度；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [mɑːrkt] [ɪf] [ˈmɑːrgrət] [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and she argued that it would be very marked if Margaret stayed away from
和 她 争论 那 它 会 是 非常 标记 如果 玛格丽特 入住 离开 从
[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [wɪtʃ] " [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] " [went] ,
a large garden party to which " everybody " went ,
一个 大的 花园 派对 到 哪个 " 大家 " 去 ,
她认为，如果玛格丽特缺席“人人都会去”的大型花园派对，那将非常引人注目。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ]
and where it would be very easy to do nothing more than exchange a
和 在哪里 它 会 是 非常 简单的 到 做 没有什么 更多的 比 交换 一个
[mɪr] [ˈpæsɪŋ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] .
mere passing salutation with Sir Philip .
仅仅 通过 问候 和 先生 菲利普 .
而且很容易就能和菲利普爵士简单地打个招呼而已。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈræðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈɡoʊɪŋ] ;
So she had rather insisted on Margaret's going ;
所以 她 有 相当 坚持 在 玛格丽特的 去 ;
所以她坚持要玛格丽特去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [nɑːt] [prəuˈtest, ˈprəu-] [tuː] [mʌtʃ] .
and the girl had had her own reasons for not protesting too much .
和 这 女孩 有 有 她 自己的 原因 为了 不是 抗议 也 很多 .
女孩没有过多抗议，也有她自己的理由。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈwaɪvɪs] [brænd] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] ;
She knew that Wyvis Brand would be there ;
她 知道 那 威维斯 品牌 会 是 那里 ;
她知道怀维斯·布兰德会在那里；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [men] ,
and she had a fancy for seeing him amongst other men ,
和 她 有 一个 想要 为了 看到 他 在 其他 男人 ,
她很喜欢看他和其他男人在一起的样子。

[ænd; ənd] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [səˈsaɪəti] .
and observing how he bore himself in other people's society .
和 观察 如何 他 钻孔 他自己 在 其他 人们的 社会 .
并观察他在其他人的社交场合中的举止。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɛktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
She was perfectly satisfied with the result .
她 曾是 完美 使满意 和 这 结果 .
她对结果非常满意。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [ˈfɔːɪtləs] — [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] ,
His appearance was faultless — far better than that of Sir Philip ,
他的 外貌 曾是 完美无瑕 — 远的 更好的 比 那 的 先生 菲利普 ,
他的外表无可挑剔——远胜于菲利普爵士。

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːr] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪni] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
who sometimes wore a coat until it was shiny at the shoulders ,
WHO 有时 穿着 一个 外套 直到 它 曾是 闪亮的 在 这 肩膀 ,
他有时把外套穿到肩膀处都泛着光泽，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [pərˈtɪkjələ] [əˈbəʊt] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
and was not very particular about his boots .
和 曾是 不是 非常 特别的 关于 他的 靴子 .
他对靴子并不太讲究。

[ˈʌpraɪt] , [ˈhænsəm] , [wel] - [drest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ˈmɑ:rgrət] [mʌtʃ]
Upright , handsome , well - dressed , with the air of distinction which Margaret much
直立 , 英俊的 , 出色地 - 穿着 , 和 这 空气 的 区别 哪个 玛格丽特 很多
[prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ˈbju:ti] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
preferred to beauty in a man ,
首选 到 美丽 在 一个 男人 ,
他正直、英俊、衣着考究，身上散发着一股玛格丽特更喜欢的气质，胜过男人的外貌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ˈfɪgjər] ,
he was a distinctly noticeable figure ,
他 曾是 一个 明显地 显 数字 ,
他是一个非常引人注目的人物，

[ænd; ænd] [ˈmɑ:rgrət] [ˈɪnəsntli] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
and Margaret innocently thought that there was no reason why she should not
和 玛格丽特 天真地 想法 那 那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 不是
[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,
玛格丽特天真地认为，她没有理由不去露面。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [bred][ænd; ænd] [ˈmeɪdənli] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hər] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
in a well - bred and maidenly way , of course , her liking for him .
在 一个 出色地 - 繁殖 和 少女 方式 , 的 课程 , 她 喜欢 为了 他 .
当然，她对她的喜欢是以一种举止优雅、少女般的方式表达的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪˈzɪstənt] [ˈpaʊər] , [ðɪs] " [rer] , [peɪl] [ˈmɑ:rgrət] " [ʌv; əv][sɜ:r]
She had never had much resistant power , this " rare , pale Margaret " of Sir
她 有 绝不 有 很多 抵抗的 力量 , 这 " 稀有的 , 苍白 玛格丽特 " 的 先生
[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [dri:mz] ,
Philip's dreams ,
菲利普的 梦境 ,
她向来缺乏抵抗力，这位菲利普爵士梦寐以求的“罕见的、肤色苍白的玛格丽特”。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [si:md] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈwaɪvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhʌvər] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd]
and it seemed quite natural to her that Wyvis should hover at her side
和 它 似乎 相当 自然的 到 她 那 威维斯 应该 徘徊 在 她 边
[ænd; ænd] [əˈtend] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈwɒnts] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
and attend to all her wants that afternoon .
和 出席 到 全部 她 想要 那 下午 .
在她看来，那天下午 Wyvis 待在她身边，满足她的所有需求，是再自然不过的事情了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ɔ:f] [ˈʌðər] [men] [baɪ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərʃɪp]
She did not notice that he was keeping off other men by his air of propriatorship
她 做过 不是 注意 那 他 曾是 保持 离开 其他 男人 经过 他的 空气 的 所有权
,
/
,
她没有注意到他用那种主人翁的姿态来阻止其他男人接近他。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] , [oʊld][ænd; ænd] [jʌŋ] ,
and that women , old and young ,
和 那 女性 , 老的 和 年轻的 ,
以及所有女性，无论老幼。

[wɜːr; wər] [ˈaɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [səɹˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] [æz; əz][fiː; fɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd]
were eyeing her with surprise and disapprobation as she walked up and
是 觊觎 她 和 惊喜 和 非难 作为 她 步行 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tiː] [ɔːr]
down the lawn with him and allowed him to provide her with tea or
向下 这 草地 和 他 和 允许 他 到 提供 她 和 茶 或者
[ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] .
strawberries and cream .
草莓 和 奶油 .

当他和她一起在草坪上走来走去，并让他给她端上茶或草莓奶油时，周围的人都带着惊讶和不赞同的目光看着她。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm]
She was under a charm , and could not bear the idea of sending him
她 曾是 在下面 一个 魅力 , 和 可以 不是 熊 这 主意 的 发送 他
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

她中了魔法，无法忍受把他送走的想法。

[waɪl] [ˈwaɪvɪs] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs][let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərʃɪp]
While Wyvis — for his excuse let it be said that his air of proprietorship
尽管 威维斯 — 为了 他的 原谅 让 它 是 说 那 他的 空气 的 所有权
[wʌz; wəz] [ʌnˈkɔːnʃəs] ,
was unconscious ,
曾是 无意识 ,

至于怀维斯——至于他的借口，就说他那股主人翁的姿态是无意识的吧——

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈsɪmplɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and came simply out of his intense admiration for the girl and his
和 来了 简单地 出去 的 他的 激烈的 钦佩 为了 这 女孩 和 他的
[ˈhedlɔːŋ] [əbˈsɔːrɪp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
headlong absorption in the interest of the moment .
一头扎 吸收 在 这 兴趣 的 这 片刻 .

这完全是出于他对女孩的强烈爱慕和对当下兴趣的全然投入。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
He did not at all know how intently and exclusively he looked at her ;
他 做过 不是 在 全部 知道 如何 专注地 和 只 他 看起来 在 她 ;
他完全没有意识到自己有多么专注、多么专一地注视着她；

[haʊ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ˈmæstərflɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] ;
how reverential and yet masterful was his attitude ;
如何 敬畏的 和 然而 精湛 曾是 他的 态度 ;
他的态度既虔诚又高超；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [daʊn] - [ˌdraːpt] [ˈaɪ,lɪdz] [ænd; ənd]
and the sweet consciousness that sat on her down - dropped eyelids and
和 这 甜的 意识 那 卫星 在 她 向下 - 掉落 眼睑 和
[ˈtendərli] [flʌʃt] [tʃiːks] [ˈæktɪd][æz; əz][noʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
tenderly flushed cheeks acted as no warning to him ,
温柔地 配 脸颊 行动 作为 不 警告 到 他 ,

她低垂的眼睑和泛红的脸颊上流露出的甜蜜气息，丝毫没有给他带来任何警告。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] .
but only as an incentive to persevere .
但 仅有的 作为 一个 激励 到 坚持不懈 .
但这仅仅是为了激励自己坚持下去。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [ˈpæɪ(ə)nt][tuː; tə][dʒæˈneɪtə] , [wen] [fiː; fɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [sɪŋ] .
The situation became patent to Janet , when she stood up to sing .
这 情况 成为 专利 到 珍妮塔 , 什么时候 她 站立 向上 到 唱歌 .
当珍妮塔站起来唱歌时，她才意识到问题的严重性。

[ˈmɑːrgrət] [lʊkt] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [[aɪ] **Margaret looked** , **nodded** , **and** **smiled** **at** **her** **with** **exquisite** **shy**

玛格丽特 看起来 , 点头 , 和 微笑 在 她 和 精美的 害羞的

[ˈfrendlɪnəs] .

friendliness .

友善 .

玛格丽特看了她一眼，点了点头，带着一种既羞涩又友善的微笑向她致意。

[dʒæˈnetə] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈgriːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] — [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnoʊtɪst] — [ˈsʌd(ə)nli] [flʌʃt] **Janetta returned the greeting ; and then — as people noticed — suddenly flushed**

珍妮塔 返回 这 问候 ; 和 然后 — 作为 人们 注意到 — 突然 配

[ˈskaːrlət][ænd; ənd][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃːrnd] [peɪl] .

scarlet **and** **as** **suddenly** **turned** **pale** .

猩红 和 作为 突然 转向 苍白 .

珍妮塔回以问候；然后——正如人们所注意到的——她突然脸红得像番茄一样，又突然变得脸色苍白。

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [set] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnɜːrvəsənəs] ;

Many persons set this change of color down to nervousness ;

许多 人 放 这 改变 的 颜色 向下 到 紧张 ;

许多人将这种肤色变化归因于紧张；

[bʌt; bət][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈæʃli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] **but Sir Philip Ashley followed the direction of her eyes and knew what**

但 先生 菲利普 阿什利 随后 这 方向 的 她 眼睛 和 知道 什么

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] .

she had seen .

她 有 已见 .

但菲利普·阿什利爵士顺着她的目光望去，知道她看到了什么。

[mɪs] [əˈdɜːr] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [wer] [pərˈhæps][ʃɪ; ʃɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] **Miss Adair was sitting in a corner of the room , where perhaps she hoped to**

错过 阿代尔 曾是 坐着 在 一个 角落 的 这 房间 , 在哪里 也许 她 希望 到

[biː; bi] [ʌnrɪˈmɑːrkt] ;

be unremarked ;

是 未加评论 ;

阿黛尔小姐坐在房间的一个角落里，或许她希望不被人注意；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [fer] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [waɪt] [dres] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] **but her fair beauty and her white dress made it difficult for her**

但 她 公平的 美丽 和 她 白色的 裙子 制成 它 难的 为了 她

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əbˈskjʊr] .

to remain obscure .

到 保持 朦胧 .

但她姣好的容貌和白色的裙子使她很难保持低调。

[ˈwaɪvɪs][brænd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] **Wyvis Brand stood beside her , leaning against the wall , with arms folded across**

威维斯 品牌 站立 旁 她 , 倾斜 反对 这 墙 , 和 武器 折叠 穿过

[hɪz; ɪz] [breɪst] .

his breast .

他的 胸部 .

怀维斯·布兰德站在她旁边，靠着墙，双臂抱在胸前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ˈʃædəʊ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ʃɪ; ʃɪ] ,

He was more in shadow than was she ;

他 曾是 更多的 在 阴影 比 曾是 她 ,

他比她更隐身于阴影之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
for he was touched by the folds of a heavy velvet curtain ; but his
为了 他 曾是 感动 经过 这 折叠 的 一个 重的 天鹅绒 窗帘 ； 但 他的
[ˈætituːd] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
attitude was significant .
态度 曾是 重要的 ；

因为他被厚重的丝绒窗帘的褶皱所触动；但他的态度意义重大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋər] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ruːm] ;
He was not looking at the singer , or at the room ;
他 曾是 不是 寻找 在 这 歌手 , 或者 在 这 房间 ；

他既没有看歌手，也没有看房间；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn] ['mɑːrgrət] .
his whole attention was visibly concentrated upon Margaret .
他的 所有的 注意力 曾是 明显地 集中 之上 玛格丽特 ；

他的全部注意力都明显集中在玛格丽特身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [sʌm; səm][wʌn] [rɪˈmɑːkt] [kwɪt] ['ɔːdəbli] ,
He was looking at her , some one remarked quite audibly ,
他 曾是 寻找 在 她 , 一些 一 评论 相当 可听见的 ,

“他正看着她呢,”有人大声说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ] [əˈɡen] .
as if he never meant to look away again .
作为 如果 他 绝不 意思是 到 看 离开 再次 ；

仿佛他从未想过要移开视线。

[ðə; ði] [kloʊz] , [kiːn] [əbˈsɔːrp(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪz] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃɑːk]
The close , keen absorption of that gaze was unusual enough to shock
这 关闭 , 敏锐的 吸收 的 那 目光 曾是 异常 足够的 到 震惊
[kənˈvenʃən(ə)l] [əbˈzɜːvəz] .
conventional observers .
传统的 观察员 ；

那双专注而专注的眼睛如此不同寻常，足以让普通的观察者感到震惊。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌθɪŋ] ['ɪnsələnt] [ɔːr] ['oʊvərˈboʊld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hiː; hi][hɜːr; hər]
There would have been nothing insolent or overbold about it were he her
那里 会 有 到过 没有什么 傲慢的 或者 加粗 关于 它 是 他 她
[ˈhʌzbənd] [ɔːr][hɜːr; hər] ['lʌvər] ;
husband or her lover ;
丈夫 或者 她 情人 ；

如果他是她的丈夫或情人，那他的行为就不会显得无礼或大胆了；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] " [ðə; ði] ['kaʊnti] " [nuː] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but from a man who — as far as " the County " knew — was a
但 从 一个 男人 WHO — 作为 远的 作为 " 这 县 " 知道 — 曾是 一个
[kəmˈpærətɪv] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
comparative stranger in the land ,
比较 陌生人 在 这 土地 ；

但对于一个——就“郡里”所知——在这个国家算是陌生人的人来说，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['ʃɑːkɪŋ] .
and almost an outsider , it was positively shocking .
和 几乎 一个 局外人 , 它 曾是 积极地 令人震惊 ；

对于我这样一个几乎是局外人来说，这简直令人震惊。

[ænd; ʌnd] [jet] [mɪs] [ə'dɛr] [lʊkt] [æz; ɜz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈplezntli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd]
And yet Miss Adair looked as if she were only pleasantly conscious of this rude
和 然而 错过 阿代尔 看起来 作为 如果 她 是 仅有的 愉快 有意识的 的 这 粗鲁的
[ˈmænz] [stɜr] .
man's stare .
男人的 盯 .

然而，阿黛尔小姐看起来似乎只是愉快地注意到了这个粗鲁男人的注视。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˈmɑːrgɜːts, 'mɑːrgrɪts][repju'teɪ(ə)n] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈkɜːrəntli] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈwaɪvɪs]
Fortunately for Margaret's reputation , it was currently believed that Wyvis
幸运的是 为了 玛格丽特的 名声 , 它 曾是 现在 相信 那 威维斯
[ˈbrændz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ded] .
Brand's wife was dead .
品牌的 妻子 曾是 死的 .

幸运的是，为了维护玛格丽特的名誉，当时人们普遍认为怀维斯·布兰德的妻子已经去世了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Those who had some notion that she was living thought that he had
那些 WHO 有 一些 概念 那 她 曾是 活的 想法 那 他 有
[dɪ'vɔːrst] [hɜːr; hər] .
divorced her .
离婚 她 .

那些还知道她活着的人都认为他已经和她离婚了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [friː] [tuː; tə] [ˈmæri] ;
The general impression was that he was at any rate free to marry ;
这 一般的 印象 曾是 那 他 曾是 在 任何 速度 自由的 到 结婚 ;
人们普遍认为，至少他是可以自由结婚的；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
and that he was laying siege to the heart of the prettiest girl in the
和 那 他 曾是 躺下 围城 到 这 心 的 这 最漂亮的 女孩 在 这
[ˈkaʊnti] [naʊ] [siːmd] [æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] .
County now seemed an indisputable fact .
县 现在 似乎 一个 无可争议的 事实 .

他正在俘获全县最漂亮女孩的芳心，这似乎已是不争的事实。

[pər'hæps][dʒæ'nɛtə][ˈoʊnli] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ə'sembld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Perhaps Janetta only , of all the persons assembled together in the room ,
也许 珍妮塔 仅有的 , 的 全部 这 人 组装 一起 在 这 房间 ,
或许只有珍妮塔，在房间里聚集的所有人中，

[nuː] [ðə; ði][fækt्स][ʌv; əv][ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [ʌn'hæpi] [ˈmæriɪdʒ] .
knew the facts of Wyvis Brand's unhappy marriage .
知道 这 事实 的 威维斯 品牌的 不开心 婚姻 .
知道怀维斯·布兰德不幸婚姻的真相。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][dʒæ'nɛtə] , [æz; ɜz] [wel] [æz; ɜz][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
And to Janetta , as well as to other people ,
和 到 珍妮塔 , 作为 出色地 作为 到 其他 人们 ,
致珍妮塔，以及其他人们，

[aɪ 'tiː] [br'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [bɔːst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [pər'hæps]
it became plain that afternoon that he had completely lost his heart — perhaps
它 成为 清楚的 那 下午 那 他 有 完全地 丢失的 他的 心 — 也许
[hɪz; ɪz] [hed] [æz; ɜz] [wel] — [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [ə'dɛr] .
his head as well — to Margaret Adair .
他的 头 作为 出色地 — 到 玛格丽特 阿代尔 .

那天下午，他显然已经完全拜倒在玛格丽特·阿黛尔的石榴裙下——或许连理智也为之倾倒。

[ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][dʒæˈhɛtə] ,
The chatter of the crowd would have revealed as much to Janetta ,
 这 喋喋不休 的 这 人群 会 有 揭晓 作为 很多 到 珍妮塔 ,
 人群的议论声也会让珍妮塔明白这一点。

[iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n][hæd; həd][nɑːtʃ][tuːld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
even if her own observation had not told her a good deal .
 甚至 如果 她 自己的 观察 有 不是 讲述 她 一个 好的 交易 .
 即使她自己的观察并没有告诉她很多信息。

" [haʊ] [ðæt] [mæn] [dʌz] [stər] [æt; ət] [ðæt] [gɜːrl] !
" How that man does stare at that girl !
 " 如何 那 男人 做 盯 在 那 女孩 !
 “那个男人怎么老盯着那个女孩看呢！ ”

[ɪz][hiː; hi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
Is he engaged to her ? "
 是 他 已订婚的 到 她 ? "
 他跟她订婚了吗？

" [jʌŋ] [ˈbrændz] [ˈʌtərli] [gɜːn] [ɑːn] [mɪs] [əˈdər] ; [ðæts] [ˈeɪvɪdənt] . "
" Young Brand's utterly gone on Miss Adair ; that's evident . "
 " 年轻的 品牌的 完全地 已消失 在 错过 阿代尔 ; 那就是 明显 . "
 “小布兰德完全拜倒在阿黛尔小姐的石榴裙下了；这一点显而易见。”

" [ɪz] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [nɑːt] [hɪr] ?
" Is Lady Caroline not here ?
 " 是 女士 卡罗琳 不是 这里 ?
 卡罗琳夫人不在吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ji] [noʊz] ? "
Do you think that she knows ? "
 做 你 思考 那 她 知道 ? "
 你觉得她知道吗？

" [ˈmɑːrgrət] [əˈdər] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
" Margaret Adair is certainly very pretty ,
 " 玛格丽特 阿代尔 是 当然 非常 漂亮的 ,
 玛格丽特·阿黛尔的确非常漂亮，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [let] [hɜːrˈself] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] !
but I should not like one of my girls to let herself be made so conspicuous !
 但 我 应该 不是 喜欢 一 的 我的 女孩们 到 让 她自己 是 制成 所以 显眼的 !
 但我不想让我的女儿们如此引人注目！

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈmaːks] [ðæt] [fel] [ɑːn] - [ɪr] ,
" Such were some of the remarks that fell on Janetta's ear ,
 " 这样的 是 一些 的 这 评论 那 跌倒 在 - 耳朵 ,
 “以上便是珍妮塔听到的一些评论。”

[ænd; ænd] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] [ænd; ænd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
and made her face burn with shame and indignation .
 和 制成 她 脸 烧伤 和 耻辱 和 愤慨 .
 她羞愧难当，脸上火辣辣的。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɪɡˈzæktli] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [riˈæləti] [iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] .
Not that she exactly believed in the reality even of the things that she had seen .
 不是 那 她 确切地 相信 在 这 现实 甚至 的 这 事物 那 她 有 已见 .
 并非说她完全相信自己所看到的那些事情的真实性。

[ðæt] [ˈwaɪvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈmaɪər] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] !
That Wyvis should admire Margaret was so natural !
 那 威维斯 应该 钦佩 玛格丽特 曾是 所以 自然的 !
 Wyvis欣赏Margaret是那么自然！

[ðæt] ['mɑ:rgɹət] [[ʊd; ʒəd] [əksəpt][ðə; ði] ['ɔ:fərd] [ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl] [sə'ri:n] ['mænər]
That Margaret should accept the offered admiration in her usual serene manner
那 玛格丽特 应该 接受 这 提供 钦佩 在 她 通常 安详 方式
[wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkspektɪd] .
was equally to be expected .
曾是 同样地 到 是 预期的 .

玛格丽特以她一贯的平静姿态接受了这份赞赏，这也在意料之中。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] [ʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [raɪz][tu:; tə][ˈaɪd(ə)]
But that either of them should be unwise enough to give rise to idle
但 那 任何一个 的 他们 应该 是 失策 足够的 到 给 上升 到 闲置的
[ˈgɑ:sɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

但他们俩竟然会愚蠢到引发无谓的流言蜚语，

[ə'baʊt] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [wʌt] [dʒæ'netə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
about so natural a state of mind was what Janetta could not understand .
关于 所以 自然的 一个 状态 的 头脑 曾是 什么 珍妮塔 可以 不是 理解 .
Janetta
珍妮塔无法理解这种如此自然的心态。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmɑ:rgɹɪts, 'mɑ:rgɹɪts] [fɔ:lt] ; [fi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [[ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
It was not Margaret's fault ; she was very sure of that .
它 曾是 不是 玛格丽特的 过错 ; 她 曾是 非常 当然 的 那 .

这不是玛格丽特的错；她对此非常肯定。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˈwaɪvɪs] ['brændz] .
It must be Wyvis Brand's .
它 必须 是 威维斯 品牌的 .

一定是 Wyvis 品牌的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
He was her cousin ,
他 曾是 她 表哥 ,

他是她的表哥。

[ænd; ənd][fi:; ji] [maɪt] ['fɔ:li] — [pər'hæps] — [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['mɑ:rgɹət] [ɪn]
and she might surely — perhaps — ask him what he meant by putting Margaret in
和 她 可能 一定 — 也许 — 问 他 什么 他 意思是 经过 推杆 玛格丽特 在
[sʌt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zi(ə)n] !
such a false position !
这样的 一个 错误的 位置 !

她肯定会——或许——问他，把玛格丽特置于如此尴尬的境地究竟是什么意思！

[oʊ] , [bʌt; bət][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
Oh , but she could not presume to do that .
哦 , 但 她 可以 不是 怙 到 做 那 .

哦，但她不敢那样做。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ?
What would he think of her ?
什么 会 他 思考 的 她 ?

他会怎么看待她？

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɑ:rgɹət]
And yet — and yet — the look with which he had regarded Margaret
和 然而 — 和 然而 — 这 看 和 哪个 他 有 认为 玛格丽特
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [stæmpt] [ɪn'deləbli] [ə'pɑ:n] - ['feɪθf(ə)l] ,
seemed to be stamped indelibly upon Janetta's faithful ,
似乎 到 是 盖章 不可磨灭地 之上 - 忠实 ,

然而——然而——他看向玛格丽特的眼神似乎已深深地烙印在珍妮塔忠实的记忆中。

[ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
aching heart .
疼痛 心 .

心痛。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[sɜ:r][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
SIR PHILIP'S DECISION .
先生 菲利普的 决定 .

菲利普爵士的决定。

" [ˈfɪlɪp] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈæʃli] [ðæt] [i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ;
" **Philip** , " **said Lady Ashley that evening** , **with some hesitation in her speech** ;
" 菲利普 , " 说 女士 阿什利 那 晚上 , 和 一些 犹豫 在 她 演讲 ;

“菲利普,”那天晚上, 艾希礼夫人有些犹豫地说道;

" [ˈfɪlɪp] — [dɪd][ju:; jʊ] — [dɪd][ju:; jʊ] [ˈnoʊts] [ˈmɪstər] . [brænd] — [mʌtʃ] — [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **Philip — did you — did you notice Mr . Brand — much — to — day ?**
" 菲利普 — 做过 你 — 做过 你 注意 先生 . 品牌 — 很多 — 到 — 天 ?

“菲利普——你——你今天有没有注意到布兰德先生——很多吗? ”

" [ðə; ðɪ] [gests] [hæd; həd][ɔ:l] [ɡɔ:n] ; [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
" **The guests had all gone ; dinner was over ;**
" 这 客人 有 全部 已消失 ; 晚餐 曾是 超过 ;

客人都走了, 晚餐结束了;

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈwɪkər] [tʃerz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈterəs] ,
mother and son were sitting in wicker chairs on the terrace ,
母亲 和 儿子 是 坐着 在 柳条 椅子 在 这 阳台 ,

母子俩坐在露台的藤椅上。

[ˈrestɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [fəˈti:gz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
resting after the fatigues of the day .
休息 后 这 疲劳 的 这 天 .

一天疲惫过后好好休息。

[sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [maɪld] [ˈsɪɡəret] : [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv]
Sir Philip was smoking a very mild cigarette : he was not very fond of
先生 菲利普 曾是 吸烟 一个 非常 温和的 卷烟 : 他 曾是 不是 非常 喜爱 的

[təˈbækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

菲利普爵士抽的是一支味道很淡的香烟: 他不太喜欢烟草。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ədɜrz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , [hi:; hi] " [hæd; həd][noʊ] [smɔ:l] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
for , as the Adairs sometimes expressed it , he " had no small vices .
为了 , 作为 这 阿代尔斯 有时 表达 它 , 他 " 有 不 小的 恶习 .

正如阿代尔夫妇有时所说, 他“没有一点小恶习”。

" [ˈleɪdɪ] [ˈæʃli] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] ,
" **Lady Ashley was wrapped in a white shawl , and her delicate** ,
" 女士 阿什利 曾是 包装 在 一个 白色的 披肩 , 和 她 精美的 ,

“艾希礼夫人裹着一条白色披肩, 她娇小的.....”

[blu:] - [veɪnd] [hændz][wɜ:r; wər] [krɔ:st] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] [ɪn] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈaɪdlnəs] .
blue - veined hands were crossed upon her lap in unaccustomed idleness .
蓝色的 - 有脉络 双手 是 交叉 之上 她 膝 在 不习惯 懒惰 .

她那双青筋暴起的手交叠放在膝上, 一副不寻常的闲散模样。

" [aɪ][dɪd] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [sʌn] , [ˈkwaɪətli] .

" **I did notice him , " said her son , quietly .**
" 我 做过 注意 他 , " 说 她 儿子 , 悄悄 .

“我确实注意到他了,”她儿子轻声说道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [əˈdeɪr] . " **He seemed to be paying a great deal of attention to Miss Adair .** "
" 他 似乎 到 是 付费 一个 伟大的 交易 的 注意力 到 错过 阿代尔 . "

“他似乎非常关注阿黛尔小姐。”

" [oʊ] , [ˈfɪlɪp] , [dɪr] , [aɪ ˈtiː] [dɪˈstrest] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] ！ " **Oh , Philip , dear , it distressed me so much !** "
" 哦 , 菲利普 , 亲爱的 , 它 苦恼 我 所以 很多 ！ "

“哦，菲利普，亲爱的，这让我非常难过！ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] [dɪˈstres] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] ？ — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] . " **Why should it distress you , mother ? — it is nothing to us .** "
" 为什么 应该 它 痛苦 你 , 母亲 ？ — 它 是 没有什么 到 我们 . "

“母亲，您为何要为此难过呢？——这对我们来说没什么大不了的。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [stiːl] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɡriːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədɛrɪz] - **Well , if you feel in that way about it — still , I am grieved for the Adairs !** -
" 出色地 , 如果 你 感觉 在 那 方式 关于 它 — 仍然 , 我 是 伤心 为了 这 阿代尔斯 -
[seɪk] . **sake .**
清酒 .

“好吧，如果你有这种感觉——不过，我还是为阿代尔一家感到难过。”

[ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][ˈʌʊərɪz] . **After all , they are old friends of ours .**
后 全部 , 他们 是 老的 朋友们 的 我们的 .

毕竟，他们都是我们的老朋友。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] — — " **And I had hoped — —** "
和 我 有 希望 — — "

我曾希望——”

" [ˈʌʊər; ɑːr] [hoʊps] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ˈriːləɪzd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ？ " [sed] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , **Our hopes are not often realized , are they ? " said Sir Philip , in the gentle ,**
" 我们的 希望 是 不是 经常 已实现 , 是 他们 ？ " 说 先生 菲利普 , 在 这 温和的 ,
“我们的希望往往难以实现，不是吗？”菲利普爵士温和地说。

[pərˈsweɪsɪv] [təʊnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [θɔːt] [soʊ] [ˈwɪnɪŋ] . **persuasive tones that his mother thought so winning .**
有说服力的 音调 那 他的 母亲 想法 所以 获胜 .

他母亲认为这种有说服力的语气非常奏效。

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [best] . **Perhaps it is best .**
" 也许 它 是 最好的 .

或许这是最好的选择。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ˈnevər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈriːləɪzd] . " **At any rate , it is best to forget the hopes that never can be realized .** "
在 任何 速度 , 它 是 最好的 到 忘记 这 希望 那 绝不 能 是 已实现 . "

总之，最好还是忘掉那些永远无法实现的希望。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [soʊ] , [ˈfɪlɪp] ？ **Do you think it is really so , Philip ?**
" 做 你 思考 它 是 真的 所以 , 菲利普 ？

菲利普，你认为情况真是如此吗？

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . " **Everyone was talking about his manner this afternoon** . "

每个人 曾是 说 关于 他的 方式 这 下午 . "

今天下午大家都在议论他的举止。

" [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , " [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] . " **She was giving him every encouragement** , " **said her son** , **looking away** . "

" 她 曾是 给予 他 每一个 鼓励 , " 说 她 儿子 , 寻找 离开 .

“她一直在鼓励他,”她儿子说着, 目光移向别处。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndɪˈzeɪərəb(ə)l] [mætʃ] ! " **Such an undesirable match** ! "

" 这样的 一个 不理想的 匹配 ! "

“真是糟糕的搭配! ”

[pʊr] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ! " **Poor Lady Caroline** ! "

贫穷的 女士 卡罗琳 ! "

可怜的卡罗琳夫人!

" [wiː; wi] [duː] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [əˈreɪndʒd] , [ˈmʌðər] . " **We do not know how things are being arranged** , **mother** . "

" 我们 做 不是 知道 如何 事物 是 存在 安排 , 母亲 .

“我们不知道事情是如何安排的, 妈妈。”

[ˈpɑːsəbli] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [əˈdər] [ɑːr; ər] [ˈfeɪvərɪŋ] [æɪn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] . **Possibly Lady Caroline and Mr . Adair are favoring an engagement** .

可能 女士 卡罗琳 和 先生 . 阿代尔 是 偏爱 一个 订婚 .

卡罗琳夫人和阿代尔先生或许有意订婚。

[mɪs] [əˈdər] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ækt] [əˈɡenst] [ðər; ðər] [wɪl] . " **Miss Adair is hardly likely to act against their will** . "

错过 阿代尔 是 几乎 可能 到 行为 反对 他们的 将要 . "

阿黛尔小姐不太可能违背他们的意愿行事。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈskersli] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . " **No , she has scarcely resolution enough for that** . "

" 不 , 她 有 几乎 解决 足够的 为了 那 .

“不, 她几乎没有那样的决心。”

[ðen] [juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [met] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? " **Then you don't think that they met for the first time this afternoon ?** " "

然后 你 不 思考 那 他们 遇见 为了 这 第一的 时间 这 下午 ? " "

那你认为他们不是今天下午第一次见面吗?

" [ˈɡreɪʃəs] [ˈhevəns] , [noʊ] ! " [sed] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] , [ˈraʊzd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] " **Gracious heavens , no !** " **said Sir Philip , roused a little out of his apparent**

" 亲切 天 , 不 ! " 说 先生 菲利普 , 唤醒 一个 小的 出去 的 他的 明显

[ɪnˈdɪfrəns] . **indifference** .

漠不关心 .

“我的天哪, 不!”菲利普爵士说道, 他原本看似漠不关心, 但此刻却稍微平静了下来。

" [ðeɪ] [met] [kwɑɪt] [æz; əz] [oʊld] [əˈkweɪntəns] — [oʊld] [frendz] . " **They met quite as old acquaintances — old friends** . "

" 他们 遇见 相当 作为 老的 熟人 — 老的 朋友们 .

他们相遇时就像老相识——老朋友。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ədɜrz] [hæv; həv] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] . **I suppose the Adairs have renewed the friendship** .

我 认为 这 阿代尔斯 有 更新 这 友谊 .

我想阿代尔一家已经重续旧谊了。

[ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [laɪ][saɪd][baɪ][saɪd] .

The properties lie side by side .
这 特性 说谎 边 经过 边 .

这两处房产相邻而建。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] . "

That may be a reason .
那 可能 是 一个 原因 . "

这或许是一个原因。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [wi:; wi] [æskt] [him; ɪm] [hɪr] , " [sed] ['leɪdi] ['æfli] , ['ɔ:lmoust] ['vɪfəsli] .

" I am very sorry we asked him here , " said Lady Ashley , almost viciously .
" 我 是 非常 对不起 我们 问 他 这里 , " 说 女士 阿什利 , 几乎 恶毒地 .

“我很抱歉我们把他请到这里来,”艾希礼夫人几乎恶狠狠地说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

" I had no idea that he was paying attention to her .
" 我 有 不 主意 那 他 曾是 付费 注意力 到 她 .

我完全不知道他一直在关注她。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [sʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [mætʃ] ! "

I hope there is nothing wrong about it — such a very undesirable match ! "
我 希望 那里 是 没有什么 错误的 关于 它 — 这样的 一个 非常 不理想的 匹配 ! "

我希望这没什么问题——这真是一场糟糕的比赛！

" [aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [noʊ] [waɪ] , " [sed] [hɜ:r; hər] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [smaɪl] .

" I don't really know why , " said her son , with a forced smile .
" 我 不 真的 知道 为什么 , " 说 她 儿子 , 和 一个 强制 微笑 .

“我也不知道为什么,”她儿子强颜欢笑地说。

" ['waɪvɪs][brænd][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] ['feləʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] , [ðoʊ] [smɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ]

" Wyvis Brand is a fine , handsome fellow , and the property , though small , is a
" 威维斯 品牌 是 一个 美好的 , 英俊的 同伴 , 和 这 财产 , 尽管 小的 , 是 一个

[naɪs] [wʌn] .

nice one .
好的 — .

“Wyvis Brand 是个英俊潇洒的小伙子，这处房产虽然不大，但也很不错。”

[mɪs] [ə'der] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] . "

Miss Adair might do worse .
错过 阿代尔 可能 做 更糟 . "

阿黛尔小姐的情况可能会更糟。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [θɪŋks] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] ['mæri] [ə; eɪ] [du:k] . "

" I believe her mother thinks that she might marry a duke . "
" 我 相信 她 母亲 思考 那 她 可能 结婚 一个 公爵 . "

“我相信她母亲认为她可能会嫁给一位公爵。”

" [ænd; ænd][soʊ][ʃi:; ji] [maɪt] .

" And so she might .
" 和 所以 她 可能 .

她或许真的会这么做。

[ʃi:; ji][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bju:ti] , [ænd; ænd][æn; ən] ['erəs] .

She is a great beauty , and an heiress .
她 是 一个 伟大的 美丽 , 和 一个 女继承人 .

她是一位绝世美人，也是一位女继承人。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][tuːn] [wɪt] [peɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
" **And there was a ring of bitterness in his tone which pained his mother's**
" 和 那里 曾是 一个 戒指 的 苦味 在 他的 语气 哪个 痛苦 他的 母亲的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“他的语气中带着一丝苦涩，这让他的母亲心痛不已。”

" [ɑ:] , [ˈfɪlɪp] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — [nɑ:t] [ˈveri] , [ˈwaɪzli] — " [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪˈgret] [hɜ:r; hər] .
" **Ah , Philip , " she said — not very , wisely — " you need not regret her** .
" 啊 , 菲利普 , " 她 说 — 不是 非常 , 明智地 — " 你 需要 不是 后悔 她 .

“啊，菲利普，”她说——语气不太明智——“你不必后悔拥有她。”

- [ə; eɪ] [fer] [ˈwʊmən] [wɪˈðəʊt] [dɪˈskre(ə)n] , - [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][ðə; ðɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] . "
" **A fair woman without discretion , ' she would not be the wife for you** . "
- 一个 公平的 女士 没有 审慎 , - 她 会 不是 是 这 妻子 为了 你 . "

“一个相貌平平却缺乏判断力的女人，不会是你的妻子。”

" [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [ˈmʌðər] .
" **I beg that you will not say that again , mother** .
" 我 求 那 你 将要 不是 说 那 再次 , 母亲 .

“母亲，我求求您不要再说那样的话了。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstuːdiəsli]
" **He did not turn his face towards her , and his voice was studiously**
" 他 做过 不是 转动 他的 脸 向 她 , 和 他的 嗓音 曾是 认真地
[ˈdʒent(ə)] ,
gentle ,
温和的 ,

他没有转过脸去看她，声音也刻意轻柔。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː] .
but it was decided too .
但 它 曾是 决定 也 .

但这件事也已经决定了。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [ə; eɪ] [fer] [ˈwʊmən] ,
" **She is , as you say , ' a fair woman** ,
" 她 是 , 作为 你 说 , - 一个 公平的 女士 ,

“正如你说，她是一位美丽的女子，

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [ʃoʊn] [hɜ:rˈself][æz; əz] [jet] - [wɪˈðəʊt] [dɪˈskre(ə)n] ,
" **but she has not shown herself as yet ' without discretion** ,
- 但 她 有 不是 所示 她自己 作为 然而 - 没有 审慎 ,

但她尚未表现出“不加谨慎”的一面。

- [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [kaɪnd][tuː; tə] [kənˈdem] [hɜ:r; hər] [brɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ˈeni] [rɔ:ŋ] . "
" **and it is hardly kind to condemn her before she has done any wrong** . "
- 和 它 是 几乎 种类 到 谴责 她 前 她 有 完毕 任何 错误的 . "

“在她做错任何事之前就谴责她，这实在算不上仁慈。”

" [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈheɪvd] [wel] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfɪlɪp] .
" **I do not think that she behaved well to you , Philip** .
" 我 做 不是 思考 那 她 表现 出色地 到 你 , 菲利普 .

“我认为她对你的态度并不好，菲利普。”

[bʌt; bət][aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [sʌn] : [wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] .
But I beg your pardon , my son : we will not discuss the matter .
但 我 求 你的 赦免 , 我的 儿子 : 我们 将要 不是 讨论 这 事情 .

但恕我直言，孩子：我们不讨论此事。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd][tu:; tə][em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər] ['eni]
It seems hard to me , of course , that you should have suffered for any
它 似乎 难的 到 我 , 的 课程 , 那 你 应该 有 遭受 为了 任何
['wʊmənz] [seɪk] . "
woman's sake . "女性的 清酒 . "

当然，在我看来，你为了任何一个女人而受苦，这实在令人难以接受。

" [ɑ:] , ['mʌðər] , ['evri] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [aɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Ah , mother , every one does not see me with your kind eyes , " he said ,**
" 啊 , 母亲 , 每一个 一 做 不是 看 我 和 你的 种类 眼睛 , " 他 说 ,
"啊，母亲，不是每个人都像您那样慈爱地看待我，"他说。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv]
bringing his face round with a smile , and laying his right hand over one of
带来 他的 脸 圆形的 和 一个 微笑 , 和 躺下 他的 正确的 手 超过 一 的
[hɜ:rz] .
hers .
她的 .

他脸上露出笑容，将右手放在她的一只手上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] ['lɪŋgə] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But the smile thinly disguised the pain that lingered like a shadow in his eyes .
但 这 微笑 薄薄的 伪装 这 疼痛 那 徘徊不去 喜欢 一个 阴影 在 他的 眼睛 .
但他的笑容却掩盖不住眼中挥之不去的痛苦。

" [let] [ju: 'es][hoʊp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] ['mɑ:rgrət] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] .
" **Let us hope , at any rate , that Margaret may be happy .**
" 让 我们 希望 , 在 任何 速度 , 那 玛格丽特 可能 是 快乐的 .

无论如何，我们都希望玛格丽特能够幸福。

" ['leɪdi] ['æʃli] [saɪd] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Lady Ashley sighed and pressed his hand .**
" 女士 阿什利 叹了口气 和 按下 他的 手 .

阿什利夫人叹了口气，握住了他的手。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [mi:t] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:m] [ju:; jʊ] [keəd] [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] , ['filɪp]
" **If you could but meet some one else whom you cared for as much , Philip**
" 如果 你 可以 但 见面 一些 一 别的 谁 你 关心 为了 作为 很多 , 菲利普
!
!
!

“菲利普，如果你能遇到另一个你同样在乎的人就好了！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] — [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] —
" **And then she paused , for he had — involuntarily as it seemed —**
" 和 然后 她 暂停 , 为了 他 有 — 不由自主 作为 它 似乎 —
['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] ,
shaken his head ,
摇晃 他的 头 ,

“然后她停顿了一下，因为他——似乎是无意识地——摇了摇头。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['fɜ:rðər] .
and she did not like to proceed further .
和 她 做过 不是 喜欢 到 继续 更远 .

她不想继续下去。

[ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['fɑːləʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]
A pause of some minutes followed ; and then she determined to change the
一个 暂停 的 一些 分钟 随后 ; 和 然后 她 决定 到 改变 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

沉默了几分钟后，她决定换个话题。

" [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [went] ['veri] [wel] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" The music went very well this afternoon , I think , " she said .
" 这 音乐 去 非常 出色地 这 下午 , 我 思考 , " 她 说 .

“我觉得今天下午的音乐表演非常成功，”她说。

" [mɪs] ['kɒlwɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] [vɔɪs] .
" Miss Colwyn was in very good voice .
" 错过 科尔温 曾是 在 非常 好的 嗓音 .

科尔温小姐嗓音很好。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ? "
Do you not like her singing ? "
做 你 不是 喜欢 她 歌唱 ? "

你不喜欢她唱歌吗？

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] . "
" Yes , very much . "
" 是的 , 非常 很多 . "

“是的，非常喜欢。”

" [ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" The Watertons were asking me about her .
" 这 - 是 问 我 关于 她 .

“沃特顿一家都在问我关于她的事。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bevənz] .
And the Bevans .
和 这 贝文斯 .

还有贝文斯一家。

[aɪ] ['fænsɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [get] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] .
I fancy she will get several engagements .
我 想要 她 将要 得到 一些 订婚 .

我觉得她会接到好几场演出。

[pʊr] [gɜːrl] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
Poor girl , I hope she will .
贫穷的 女孩 , 我 希望 她 将要 .

可怜的女孩，我希望她能成功。

" [sɜːr] ['fɪlɪp] [θruː] [ə'wei] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] ['ræðər] [ə'brʌptli] ,
" Sir Philip threw away the end of his cigarette , and got up rather abruptly ,
" 先生 菲利普 扔 离开 这 结尾 的 他的 卷烟 , 和 得到 向上 相当 突然 ,
[ˈleɪdɪ] [ˈæʃli] [θɔːt] .
Lady Ashley thought .
女士 阿什利 想法 .

“菲利普爵士扔掉了烟头，然后突然站了起来，”艾希礼夫人心想。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['terəs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
Without a word he began to pace up and down the terrace , and finally ,
没有 一个 单词 他 开始 到 步伐 向上 和 向下 这 阳台 , 和 最后 ,

他一言不发，开始在露台上来回踱步，最后，

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] , [hiː; hi][stəəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [vjuː] ,
turning his back on her , he stared at the garden and the distant view ,
转弯 他的 后退 在 她 , 他 凝视 在 这 花园 和 这 遥远 看法 ,
他背过身去, 凝视着花园和远处的景色。

[naʊ] [ˈfeɪntli] [ɪlˈjuːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [muːn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
now faintly illumined by a rising moon , as if he had forgotten his mother's
现在 淡淡的 照明 经过 一个 上升 月亮 , 作为 如果 他 有 被遗忘的 他的 母亲的
[veri] [ɪgˈzɪstəns] .
very existence .
非常 存在 .
如今, 一轮冉冉升起的明月微弱地照耀着他, 仿佛他已经忘记了母亲的存在。

[ˈleɪdi] [ˈæʃli] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
Lady Ashley was surprised .
女士 阿什利 曾是 惊讶 .
阿什利夫人感到惊讶。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mɑːrkt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [fɔːr; fər]
He usually treated her with such marked distinction that to appear for
他 通常 治疗 她 和 这样的 标记 区别 那 到 出现 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [slɑɪt] .
a moment unconscious of her presence was almost a slight .
一个 片刻 无意识 的 她 在场 曾是 几乎 一个 轻微 .
他通常对她格外特殊, 以至于一时疏忽没注意到她的存在几乎是一种怠慢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
She was too dignified , however , to try to recall his attention ,
她 曾是 也 凝重 , 然而 , 到 尝试 到 记起 他的 注意力 ,
然而, 她为人太过端庄, 不忍心试图引起他的注意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˈkwɑɪətli] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [sʌn] [tɜːrnd] [raʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪst]
and she waited quietly until her son turned round again and suddenly faced
和 她 等待 悄悄 直到 她 儿子 转向 圆形的 再次 和 突然 面对
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kɑːm] [dɪˈtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] .
her with an air of calm determination .
她 和 一个 空气 的 冷静的 决心 .
她静静地等待着, 直到儿子再次转过身来, 突然带着平静而坚定的神情面对着她。

" [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] . "
" **Mother , he said , I have something important to say .** "
" 母亲 , " 他 说 , " 我 有 某物 重要的 到 说 . "
"母亲,"他说, "我有一件重要的事情要说。"

" [wel] , [ˈfɪlɪp] ? "
" **Well , Philip ?** "
" 出色地 , 菲利普 ? "
"怎么样, 菲利普? "

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] . "
" **You have often said that you wanted me to marry .** "
" 你 有 经常 说 那 你 通缉 我 到 结婚 . "
"你曾多次说过你想让我结婚。"

" [jes] , [ˈdɪrɪst] , [aɪ][duː] [wɪ] [aɪ ˈtiː] . "
" **Yes , dearest , I do wish it .** "
" 是的 , 亲爱的 , 我 做 希望 它 . "
"是的, 亲爱的, 我确实希望如此。"

" [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsɪ] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
" **I also see the expediency of marriage .**
" 我 还 看 这 权宜之计 的 婚姻 .
"我也看到了婚姻的便利性。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [aɪ] [lʌvd] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz]['su:təb(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʌvli] ,
The woman whom I loved , who seemed to us as suitable as she is lovely ,
这 女士 谁 我 喜爱 , WHO 似乎 到 我们 作为 合适的 作为 她 是 迷人的 ,
我爱的那个女人, 在我们看来既美丽又合适,

[wɪl] [nɑ:t] ['mæri] [em 'i:] .
will not marry me .
将要 不是 结婚 我 .
她不会嫁给我。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ɪn][maɪ] ['sekənd] [tʃɔɪs] ?
What shall I look for in my second choice ?
什么 将 我 看 为了 在 我的 第二 选择 ?
第二选择应该考虑哪些因素?

['kærəktər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɔ:rtʃən] , [helθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bju:ti] .
Character rather than fortune , health rather than beauty .
特点 相当 比 财富 , 健康 相当 比 美丽 .
品格胜于财富, 健康胜于美貌。

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['waɪzər] [wei] . "
This seems to me the wiser way ."
这 似乎 到 我 这 更明智 方式 . "
我觉得这是更明智的做法。

" [ænd; ənd] [lʌv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'spi:diənsi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kwɪkli] .
" **And love rather than expediency ,** " **said his mother quickly .**
" 和 爱 相当 比 权宜之计 , " 说 他的 母亲 迅速地 .
“而且是出于爱而不是权宜之计,”他母亲连忙说道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
" **he drew a long breath .**
" 他 画 一个 长的 气息 .
他长长地吸了一口气。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [lʌv] .
" **But we can't always have love .**
" 但 我们 不能 总是 有 爱 .
但我们不可能永远拥有爱情。

[ðə; ði] ['lðər] ['rekwɪzɪts] [ɑ:r; ər][pər'hæps] [mɔ:r] ['i:zəli] [faʊnd] . "
The other requisites are perhaps more easily found . " "
这 其他 必备条件 是 也许 更多的 容易地 成立 . "
其他必需品或许更容易找到。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['filip] ?
" **Have you found them , Philip ?**
" 有 你 成立 他们 , 菲利普 ?
“菲利普, 你找到他们了吗? ”

" [ðə; ði] ['mʌðəz] [vɔɪs] ['kwɪvəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **The mother's voice quivered as she asked the question .**
" 这 母亲的 嗓音 颤抖 作为 她 问 这 问题 .
“母亲问这个问题时, 声音颤抖着。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsə] [aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] — [hiː; hi] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]
He did not answer it immediately — he stood looking at the ground for
他 做过 不是 回答 它 立即地 — 他 站立 寻找 在 这 地面 为了
[sʌm; səm][lɪt(ə)] [taɪm] .
some little time .
一些 小的 时间 .

他没有立即回答，而是低头看着地面，沉默了一会儿。

" [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , ['sləʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ;
" My mind is made up , " he said at last , slowly and quietly ;
" 我的 头脑 是 制成 向上 , " 他 说 在 最后的 , 缓慢地 和 悄悄 ;
"我已经下定决心了,"他最后缓慢而平静地说;

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] .
" I know what I want , and I think that I have found it .
" 我 知道 什么 我 想 , 和 我 思考 那 我 有 成立 它 .
"我知道我想要什么，而且我认为我已经找到了。"

['mʌðər] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [mɪs] ['kɒlwɪn] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .
Mother , I am going to ask Miss Colwyn to be my wife .
母亲 , 我 是 去 到 问 错过 科尔温 到 是 我的 妻子 .
母亲，我要向科尔温小姐求婚。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərbɔʊlt] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , ['leɪdi] ['æʃli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
" If a thunderbolt had fallen at her feet , Lady Ashley could not have
" 如果 一个 霹雳 有 倒下 在 她 脚 , 女士 阿什利 可以 不是 有
[bɪn] [mɔːr] [ə'meɪzɪd] .
been more amazed .
到过 更多的 惊叹 .

“即使一道闪电落在艾希礼夫人的脚下，她也不可能更加惊讶了。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt] , ['rɪdʒɪd] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
She sat silent , rigid , incapable of a reply .
她 卫星 沉默的 , 死板的 , 无法 的 一个 回复 .
她沉默地坐着，身体僵硬，无法回答。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] , " [hɜːr; hər] [sʌn]
" I have seen something of her , and I have heard more , " her son
" 我 有 已见 某物 的 她 , 和 我 有 听到 更多的 , " 她 儿子
[went] [ɑːn] , ['soʊbərlɪ] .
went on , soberly .
去 在 , 清醒地 .

“我见过她一些事，也听过更多她的事，”她的儿子神情严肃地继续说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] ['stɜːrliŋ] [wɜːrθ] .
" She is of sterling worth .
" 她 是 的 英镑 值得 .
她是一位非常优秀的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɪntələkt] , ['kærəktər] , [ə'fekʃ(ə)n] : [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] ?
She has intellect , character , affection : what can we want more ?
她 有 智力 , 特点 , 感情 : 什么 能 我们 想 更多的 ?
她有智慧、有品格、有爱心：我们还能要求什么呢？

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪv] , [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktli] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] — ['θɜːrəli] [gʊd] [ænd; ənd]
She is attractive , if not exactly beautiful , and she is good — thoroughly good and
她 是 吸引人的 , 如果 不是 确切地 美丽的 , 和 她 是 好的 — 彻底 好的 和
[truː] . "
true . "
真的 . "

她很有魅力，虽然算不上漂亮，但她心地善良——彻头彻尾的善良真诚。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kə'nekʃnz] , ['fɪlɪp] — [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] , " [gɑ:spt] ['leɪdɪ] ['æʃli] .
" **But her connections , Philip — her relations , " gasped Lady Ashley .**
" 但 她 连接 , 菲利普 — 她 关系 , " 倒吸一口气 女士 阿什利 :
“但是她的人脉，菲利普——她的亲戚，”艾希礼夫人喘着气说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" **It will be easy enough to do something for them .**
" 它 将要 是 简单的 足够的 到 做 某物 为了 他们 :
“为他们做点什么很容易。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bi:mɪnstər] , [ɪf]
Of course they will have to be provided for — away from Beaminster , if
的 课程 他们 将要 有 到 是 假如 为了 — 离开 从 比明斯特 , 如果
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 :
当然，必须为他们提供住处——如果可能的话，最好是让他们住在比明斯特以外的地方。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [rɪ'membər] : [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][hɜ:r; hər][hæf] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] . "
She is an orphan , remember : these are only her half sisters and brothers . "
她 是 一个 孤儿 , 记住 : 这些 是 仅有的 她 一半 姐妹 和 兄弟 : "
记住，她是个孤儿：这些只是她的同父异母或同母异父的兄弟姐妹。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)] ['stepmʌðər] ! "
" **There is the dreadful stepmother ! "**
" 那里 是 这 可怕 后妈 ! "
“看，那是可怕的继母！ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɜ:r; hər] .
" **I think we can manage her .**
" 我 思考 我们 能 管理 她 :
我认为我们可以管好她。
[ðɪ:z] [pɔɪnts] [du:][nɑ:t][kən'sɜ:rn][ðə; ðɪ][meɪn] ['ɪf] , ['mʌðər] .
These points do not concern the main issue , mother .
这些 积分 做 不是 忧虑 这 主要的 问题 , 母亲 :
母亲，这些都与主要问题无关。

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][æz; əz][jər; jər] ['dɔ:tər] [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [dʒæ'netə] ['kɒlwɪn] [hɪr] [æz; əz][maɪ]
Will you receive her as your daughter if I bring Janetta Colwyn here as my
将要 你 收到 她 作为 你的 女儿 如果 我 带来 珍妮塔 科尔温 这里 作为 我的
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?
如果我把珍妮塔·科尔温带到这里做我的妻子，你会认她做你的女儿吗？

" ['leɪdɪ] ['æʃli] [hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Lady Ashley had put her handkerchief to her eyes .**
" 女士 阿什利 有 放 她 手帕 到 她 眼睛 :
“艾希礼夫人用手帕捂住了眼睛。”

" [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['fɪlɪp] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈb:ðəbli] ;
" **I will do anything to please you , Philip , " she said , almost inaudibly ;**
" 我 将要 做 任何事物 到 请 你 , 菲利普 , " 她 说 , 几乎 听不见 ;
“我愿意做任何事来取悦你，菲利普，”她几乎听不见地说道；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] . "
" **but I cannot pretend that this is anything but a disappointment . "**
" 但 我 不能 假装 那 这 是 任何事物 但 一个 失望 : "
“但我无法否认，这确实令人失望。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] [wel] ['oʊvər] .
" **I have thought the matter well over** .
" 我 有 想法 这 事情 出色地 超过 .

我已经仔细考虑过这件事了。

[aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt][ji; ji] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
I am convinced that she will make a good wife , " said the young man ;
我 是 确信 那 她 将要 制作 一个 好的 妻子 , " 说 这 年轻的 男人 ;

“我相信她会成为一个好妻子,”年轻人说;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ['leɪdi] ['æʃli] [felt] [ðæt][hɪz; ɪz][,rezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]
and from his voice and manner Lady Ashley felt that his resolution was
和 从 他的 嗓音 和 方式 女士 阿什利 毛毡 那 他的 解决 曾是
[ɪn'vʌlnərəb(ə)] .
invulnerable .
无敌的 .

从他的声音和举止中, 艾希礼夫人觉得他的决心坚不可摧。

" [ðer; ðər][ɪz] [æbsə'lu:tli] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪnɪz] — [ænd; ənd]
" **There is absolutely no objection except the one concerning her relations — and**
" 那里 是 绝对地 不 异议 除了 这 一 有关 她 关系 — 和
[ðæt] [meɪ] [bi; bi][ɡɑ:t]['oʊvər] .
that may be got over .
那 可能 是 得到 超过 .

“除了与她的亲属关系有关之外, 绝对没有任何反对意见——而这个问题是可以解决的。”

['mʌðər] , [ju; jʊ] [wɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['hæpɪnəs] : [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪ] [nɑ:t] [,dɪsə'pru:v] .
Mother , you wish for my happiness : tell me that you will not disapprove .
母亲 , 你 希望 为了 我的 幸福 : 告诉 我 那 你 将要 不是 不赞成 .

母亲, 你希望我幸福: 请告诉我你不会反对。

" ['leɪdi] ['æʃli] [ɡɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [tʃer] , [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd]
" **Lady Ashley got up from her basket chair , and laid her arms round**
" 女士 阿什利 得到 向上 从 她 篮子 椅子 , 和 铺设 她 武器 圆形的
['fɪləps, 'fɪlɪps] [nek] .
Philip's neck .
菲利普的 脖子 .

“艾希礼夫人从篮子椅上站起来, 双臂环住菲利普的脖子。

" [maɪ] [dɪr] [sʌn] , " [ji; ji] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ][best] .
" **My dear son , " she said , " I will do my best** .
" 我的 亲爱的 儿子 , " 她 说 , " 我 将要 做 我的 最好的 .

“我亲爱的儿子,”她说, “我会尽我所能。”

[aɪ] [wɪ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['hæpɪnəs] ,
I wish for nothing but your happiness ,
我 希望 为了 没有什么 但 你的 幸福 ,

我只希望你幸福。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪŋ] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] .
and I should never think of trying to thwart your intentions .
和 我 应该 绝不 思考 的 尝试 到 阻挠 你的 意图 .

我绝不应该妄想阻挠你的计划。

[bʌt; bət][ju; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tu:; tə] [ðɪs]
But you must give me a little time in which to accustom myself to this
但 你 必须 给 我 一个 小的 时间 在 哪个 到 习惯 我 到 这
[nu:] [aɪ'di:ə] .
new idea .
新的 主意 .

但请给我一点时间来适应这个新想法。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ʌnd] [kɪst] [ænd; ʌnd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ,
" And then she wept a little , and kissed and blessed him ,
" 和 然后 她 哭泣 一个 小的 , 和 亲吻 和 蒙福 他 ,
"然后她啜泣了一会儿，亲吻并祝福了他。"

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl][ʌv; əv][tɜːrmz] .
and they parted on the most cordial of terms .
和 他们 分手了 在 这 最多 亲切 的 条款 .
他们友好地告别了。

[ˌnevərðə'les] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Nevertheless , neither of them was very happy .
尽管如此 , 两者都不 的 他们 曾是 非常 快乐的 .
然而，他们俩都不太高兴。

[ˈleɪdi] [ˈæʃli] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ðæt] [hiː; hi]
Lady Ashley was , as she had said , disappointed in the choice that he
女士 阿什利 曾是 , 作为 她 有 说 , 失望的 在 这 选择 那 他
[hæd; həd] [meɪd] ;
had made ;
有 制成 ;

正如她所说，艾希礼夫人对他的选择感到失望；

[ænd; ʌnd][sɜːr] [ˈfɪlɪp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] .
and Sir Philip , in spite of his brave words , was very sore at heart .
和 先生 菲利普 , 在 尽管如此 的 他的 勇敢的 字 , 曾是 非常 疮 在 心 .
尽管菲利普爵士口头上很勇敢，但他内心却非常痛苦。

[dʒæ'nɛtə] , [ɔːl] [ʌn'kɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˈmiːnwaɪl]
Janetta , all unconscious of the honor preparing for her , was meanwhile
珍妮塔 , 全部 无意识 的 这 荣誉 准备 为了 她 , 曾是 同时
[ˈpæsɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)] [ˈaʊərz] .
passing some miserable hours .
通过 一些 悲惨的 小时 .

珍妮塔对即将到来的荣耀浑然不知，此时此刻，她正度过一段痛苦的时光。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] — [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [naːt] [waɪ] .
She could not sleep that night — she knew not why .
她 可以 不是 睡觉 那 夜晚 — 她 知道 不是 为什么 .

那天晚上她辗转难眠，却不知为何。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] , [ʃiː; ʃɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
It was the excitement of the party , she supposed .
它 曾是 这 激动 的 这 派对 , 她 据称 .
她想，那是派对的兴奋劲儿造成的。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [br'saɪd] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
But something beside excitement was stirring in her heart .
但 某物 旁 激动 曾是 搅拌 在 她 心 .
但除了兴奋之外，她心中还有另一种情绪在涌动。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] ,
She tried to give it a name ,
她 尝试 到 给 它 一个 姓名 ,
她试图给它取个名字，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naːt] [lʊk] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˈferli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ʌnd] , [ˈðerfɔːr] ,
but she would not look the thing fairly in the face , and , therefore ,
但 她 会 不是 看 这 事物 相当 在 这 脸 , 和 , 所以 ,
但她不愿正视这件事，因此，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][nəˈmenklətʃər,ˈnoʊmənkleɪtʃər] .

she was not very successful in her nomenclature .
她 曾是 不是 非常 成功的 在 她 命名法 .

她在命名方面并不成功。

[ʃiː, ʃi] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] , [ə; ei][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈhæpinəs] ,

She called it friendly interest in others , a desire for their happiness ,

她 称为 它 友好的 兴趣 在 其他的 , 一个 欲望 为了 他们的 幸福 ,

她称之为对他人的友好关心，一种希望他幸福的愿望。

[ə; ei][dɪˈzaɪər][ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər][ðər; ðər] [gʊd] .

a desire also for their good .
一个 欲望 还 为了 他们的 好的 .

也希望他们好。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [peɪn][ænd; ənd] [ʌnˈrest] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪˈzaɪɜːz] ?

What made the burning pain and unrest of these desires ?

什么 制成 这 燃烧 疼痛 和 动荡 的 这些 欲望 ?

是什么造成了这些欲望带来的灼痛和不安？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɔːz] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] ?

Why should they cause her such suffering ?

为什么 应该 他们 原因 她 这样的 痛苦 ?

他们为什么要让她遭受这样的痛苦？

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [ɔːr] , [mɔːr] [kəˈrektli] , [ʃiː, ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [noʊ] .

She did not know — or , more correctly , she refused to know .

她 做过 不是 知道 — 或者 , 更多的 正确 , 她 拒绝 到 知道 .

她不知道——或者更准确地说，她拒绝知道。

[ʃiː, ʃi][roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈfreʃt] .

She rose in the morning feeling haggard and unrefreshed .

她 玫瑰 在 这 早晨 感觉 枯槁 和 未刷新 .

她早上起床时感到疲惫不堪，毫无精神。

[ðə; ði][deɪ] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [hɑːt][wʌn] ; [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ,

The day was a very hot one ; the breeze had died away ,

这 天 曾是 一个 非常 热的 一 ; 这 微风 有 死亡 离开 ,

那天天气非常炎热，微风也停了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] .

and there was not a cloud in the deep blue sky .

和 那里 曾是 不是 一个 云 在 这 深的 蓝色的 天空 .

湛蓝的天空万里无云。

[ˈdʒuːliən][brænd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːm] .

Julian Brand came in the dog - cart with the groom .

朱利安 品牌 来了 在 这 狗 - 大车 和 这 新郎 .

朱利安·布兰德和新郎一起坐着狗车来了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

He had not seen his father that morning , he said ,

他 有 不是 已见 他的 父亲 那 早晨 , 他 说 ,

他说，那天早上他没见到父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

and he thought that he had gone away , but he did not know .

和 他 想法 那 他 有 已消失 离开 , 但 他 做过 不是 知道 .

他以为自己已经离开了，但他并不知道。

[ɡɔːn] [əˈweɪ] ?

Gone away ?

已消失 离开 ?

走了吗？

[dʒæˈnɛtə][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [wið; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .

Janetta sat down to her work with a heavy heart .
珍妮塔 卫星 向下 到 她 工作 和 一个 重的 心 .

珍妮塔怀着沉重的心情坐下来开始工作。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] ['iːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] ['maːrgrət] .

It seemed to her that she must speak either to him or to Margaret .
它 似乎 到 她 那 她 必须 说话 任何一个 到 他 或者 到 玛格丽特 .

她觉得她必须要么跟他说话，要么跟玛格丽特说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [frend] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['maːrgɜːɪts, 'maːrgrɪts] [seɪk] [ʃiː; ʃi]

He was compromising her friend , and for Margaret's sake she

[mʌst; məst][nɑːt][hoʊld][hɜːr; həɹ] [piːs] .

must not hold her peace .
必须 不是 抓住 她 和平 .

他正在损害她朋友的利益，为了玛格丽特，她不能保持沉默。

[wel] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ə'dɜːz] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] .

Well , it was the day for Miss Adair's singing lesson .
出色地 , 它 曾是 这 天 为了 错过 阿代尔的 歌唱 课 .

那天是阿黛尔小姐的声乐课。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðæt] [æftər'nuːn] , [dʒæˈnɛtə] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ]

When she came that afternoon , Janetta made up her mind that she would say a

[niːdfl] [wɜːrd] .

needful word .
需要 单词 .

那天下午她来的时候，珍妮塔下定决心要说一句必要的话。

[bʌt; bət] ['maːrgrət] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But Margaret did not come .
但 玛格丽特 做过 不是 来 .

但玛格丽特没有来。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] , ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

She sent a note , asking to be excused .
她 发送 一个 笔记 , 问 到 是 已原谅 .

她递交了一张纸条，请求请假。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [ðæt] [æftər'nuːn] .

She had a headache , and could not sing that afternoon .
她 有 一个 头痛 , 和 可以 不是 唱歌 那 下午 .

她头疼，那天下午没法唱歌。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] ! " [sed] [dʒæˈnɛtə] , ['pæʃənətli] ,

" She is afraid to come ! " said Janetta , passionately ,

" 她 是 害怕的 到 来 ! " 说 珍妮塔 , 热情地 ,

“她不敢来！”珍妮塔激动地说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv]['æŋgər] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] [frend] .

and for almost the first time she felt a thrill of anger against her friend .
和 为了 几乎 这 第一的 时间 她 毛毡 一个 刺激 的 愤怒 反对 她 朋友 .

她几乎是第一次对自己的朋友产生了一股强烈的愤怒。

[ə'nʌðər] ['vɪzɪtər] [keɪm] , [ɪf] ['maːrgrət] [dɪd][nɑːt] .

Another visitor came , if Margaret did not .
其他 游客 来了 , 如果 玛格丽特 做过 不是 .

如果玛格丽特没来，就会有另一位访客来。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒuːliən][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wen] [hiː; hi] [wʊd]
About four o'clock , just as Julian was beginning to wonder when he would
关于 四 点钟 , 只是 作为 朱利安 曾是 开始 到 想知道 什么时候 他 会
[biː; bi] [fetʃt] [əˈweɪ] ,
be fetched away ,
是 已获取 离开 ,

大约四点钟，正当朱利安开始琢磨自己什么时候会被带走的时候，

[ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈnɑːkər] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈwaɪvɪs][brænd]
a thundering peal at the door knocker announced the appearance of Wyvis Brand
一个 雷鸣 皮尔 在 这 门 敲击器 宣布 这 外貌 的 怀维斯 品牌
.
:
:

一声雷鸣般的门铃声宣告了怀维斯·布兰德的到来。

[dʒæˈnɛtə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
Janetta was in the drawing - room putting away some music when he came in .
珍妮塔 曾是 在 这 绘画 - 房间 推杆 离开 一些 音乐 什么时候 他 来了 在 .

他进来的时候，珍妮塔正在客厅里收拾乐谱。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈiːɡərli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
She saw that he glanced eagerly round the room ,
她 锯 那 他 瞥了一眼 急切地 圆形的 这 房间 ,
她看到他急切地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmwʌn] [els] — [pərˈhæps] [ˈmɑːrɡrət] [əˈdɛr] — [ænd; ænd][hɜːr; hər]
as if expecting to see someone else — perhaps Margaret Adair — and her
作为 如果 期待 到 看 某人 别的 — 也许 玛格丽特 阿代尔 — 和 她
[hɑːrt] [ˈhɑːrdnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æz; əz][ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
heart hardened to him a little as she gave him her hand .
心 硬化 到 他 一个 小的 作为 她 给予 他 她 手 .

仿佛期待见到其他人——也许是玛格丽特·阿黛尔——当她向他伸出手时，她的心对他变得有些冷漠。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈmɑːrɡrət] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈles(ə)n] [ðen] ?
Had he come at that hour because Margaret generally took her lesson then ?
有 他 来 在 那 小时 因为 玛格丽特 一般来说 采取 她 课 然后 ?
他是不是因为玛格丽特通常那个时间上课才来的？

" [haʊ] [koʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [ˈwaɪvɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn]
" **How cold you are !** " **cried Wyvis , holding the little hand for the moment in**
" 如何 寒冷的 你 是 ! " 哭 怀维斯 , 保持 这 小的 手 为了 这 片刻 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

“你好冷啊！”怀维斯喊道，同时握住了那只小手。

" [ɑːn] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] !
" **On this hot day !**
" 在 这 热的 天 !
在这炎热的一天！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [soʊ] [kuːl] ? ?
How can you manage to keep so cool ? ?
如何 能 你 管理 到 保持 所以 凉爽的 ? ?
你是怎么做到这么冷静的？

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [θɹɑ:brɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['bɜ:rnɪŋ] [æz; əz] - [wɜ:r; wər]
" **If his heart had been throbbing and his head burning as Janetta's were**
" 如果 他的 心 有 到过 悸动 和 他的 头 燃烧 作为 - 是
[dʒʌst] [ðen] ,
just then ,
只是 然后 ,

“如果他当时的心跳像珍妮塔那样剧烈，头痛欲裂，
[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
he might have known how to answer the question .
他 可能 有 已知 如何 到 回答 这 问题 .

他或许知道该如何回答这个问题。
" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər]['dʒu:liən] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldli] .
" **You have come for Julian , I suppose ?** " **she said , a little coldly** .
" 你 有 来 为了 朱利安 , 我 认为 ? " 她 说 , 一个 小的 冷冷地 .
“我想你是来找朱利安的吧？”她有些冷淡地说道。

" [jes] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] . [wəʊnt][ju:; jʊ][let][em 'i:] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][maɪ]
" **Yes — in a minute or two . Won't you let me rest for a few minutes after my**
" 是的 — 在 一个 分钟 或者 二 : 惯于 你 让 我 休息 为了 一个 很少 分钟 后 我的
[wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ? "
walk in the broiling sun ? "
走 在 这 烤制 太阳 ? "
“好的，再过一两分钟就好。在烈日下走了这么久，能不能让我休息一会儿？”

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" **Oh , certainly ; you shall have some tea , if you like** .
" 哦 , 当然 ; 你 将 有 一些 茶 , 如果 你 喜欢 .
“哦，当然可以；如果您愿意，可以喝点茶。”

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæɪs] ,
I am at liberty this afternoon , " said Janetta , with a little malice ,
我 是 在 自由 这 下午 , " 说 珍妮塔 , 和 一个 小的 恶意 ,
“我今天下午自由了，”珍妮塔带着一丝恶意说道。

" [æz; əz][maɪ]['pju:p(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [sent] [em 'i:][wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedɪk] , [ænd; ənd]
" **as my pupil has just sent me word that she has a headache , and**
" 作为 我的 瞳孔 有 只是 发送 我 单词 那 她 有 一个 头痛 , 和
['kænɑ:t] [kʌm] . "
cannot come . "
不能 来 . "
“我的学生刚刚告诉我她头疼，来不了了了。”

" [hu:] [ɪz][jɔ:r; jər]['pju:p(ə)l] [ðɪs] [æftər'nu:n] ? " [sed] ['waɪvɪs] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæj; mə'stæj] .
" **Who is your pupil this afternoon ?** " **said Wyvis , stroking his black moustache** .
" WHO 是 你的 瞳孔 这 下午 ? " 说 威维斯 , 抚摸 他的 黑色的 胡子 .
“今天下午你的学生是谁？”怀维斯一边抚摸着他的黑色胡须一边问道。

" [mɪs] [ə'dɛr] .
" **Miss Adair** .
" 错过 阿代尔 .
阿黛尔小姐。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kwɪk] , [ki:n] [glæns] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **He gave her a quick , keen glance , then turned away** .
" 他 给予 她 一个 快的 , 敏锐的 瞥一眼 , 然后 转向 离开 .
他迅速而敏锐地瞥了她一眼，然后转过身去。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [vek'seɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She read vexation in his eyes .
她 读 烦恼 在 他的 眼睛 .
她从他眼中读出了恼怒。

" [dəʊnt] [let] [ɛm 'i:] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] ,
" **Don't let me trouble you** , " **he said , in a different tone** ,
" 不 让 我 麻烦 你 , " 他 说 , 在 一个 不同的 语气 ,
“别让我给你添麻烦,”他换了个语气说道。

[æz; əz][i:; ji] [mu:vɔd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
as she moved towards the door ;
作为 她 已搬 向 这 门 ;
她走向门口;

" [aɪ] ['ri:əli] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ster] — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] .
" **I really ought not to stay — I have an engagement or two to fulfill** .
" 我 真的 应该 不是 到 停留 — 我 有 一个 订婚 或者 二 到 实现 .
“我真不该留下来——我还有一两个约会要履行。”

[noʊ] [ti:] , [θæŋks] .
No tea , thanks .
不 茶 , 谢谢 .
不用了, 谢谢。

[ɪz]['dʒu:liən] ['redi] ? "
Is Julian ready ? "
是 朱利安 准备好 ? "
朱利安准备好了吗?

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] .
" **In a minute or two I will call him** .
" 在 一个 分钟 或者 二 我 将要 称呼 他 .
“我过一两分钟就给他打电话。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɜ:rst] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ɛm 'i:] ? "
I want to ask you a question first — if you will let me ? "
我 想 到 问 你 一个 问题 第一的 — 如果 你 将要 让 我 ? "
我想先问你一个问题——如果你不介意的话?

" [ɔ:l] [raɪt] ; [goʊ][ɑ:n] .
" **All right ; go on** .
" 全部 正确的 ; 去 在 .
“好的, 继续。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] [br'gɪn] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['sʌbdʒekts] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
That's the way people begin disagreeable subjects , do you know ? "
那就是 这 方式 人们 开始 令人不快的 主题 , 做 你 知道 ? "
你知道吗? 人们就是这样开始谈论令人不快的话题的。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['kwestʃən] .
" **I don't know whether you will consider this a disagreeable question** .
" 我 不 知道 无论 你 将要 考虑 这 一个 令人不快的 问题 .
我不知道你是否会认为这是一个令人不快的问题。

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [dʒæ'netə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
I suppose you will , " said Janetta , with an effort .
我 认为 你 将要 , " 说 珍妮塔 , 和 一个 努力 .
“我想你会的,”珍妮塔努力说道。

" [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] [wʌns][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'ferz] — [ə'baʊt]
" **I promised you once to say nothing to my friends about your affairs — about**
" 我 承诺 你 一次 到 说 没有什么 到 我的 朋友们 关于 你的 事务 — 关于
['dʒu:liənz] ['mʌðər] ,
Julian's mother ,
朱利安的 母亲 ,
“我曾经答应过你, 不会把你的事——关于朱利安的母亲的事——告诉我的朋友们。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜ:rd] .
and I have kept my word .
和 我 有 保留 我的 单词 .

我信守了诺言。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ] [naʊ] — [dʌz] [mɪs] [ə'dɜr] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mærid] ?
But I must ask you now — does Miss Adair know that you are married ?
但 我 必须 问 你 现在 — 做 错过 阿代尔 知道 那 你 是 已婚 ？

但我现在必须问你——阿黛尔小姐知道你已经结婚了吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
" There was a moment's pause .
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

“短暂的停顿。”

[ðeɪ] [stʊd] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ʌnd] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
They stood opposite one another , and , lifting her eyes to his face ,
他们 站立 对面的 一 其他 , 和 , 举重 她 眼睛 到 他的 脸 ,

他们面对面站着，她抬起头，目光落在他的脸上。

[fɪ:; fɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ʌnd] ['nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] .
she saw that he was frowning heavily and gnawing his moustache .
她 锯 那 他 曾是 皱眉 重度 和 啃咬 他的 胡子 .

她看到他眉头紧锁，正啃着胡子。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [hi:; hi] [sed] , ['æŋgrəli] , [æt; ət][læst] .
" What does that matter to you ? " he said , angrily , at last .
" 什么 做 那 事情 到 你 ？ " 他 说 , 愤怒地 , 在 最后的 .

“那跟你有什么关系？”他最后愤怒地说道。

[fɪ:; fɪ] [fræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['ænsər] ['stedəli] —
She shrank a little , but answered steadily —
她 缩小 一个 小的 , 但 回答 稳步 —

她身子微微一缩，但回答得依然坚定——

" ['mɑ:rgrət] [ɪz][maɪ] [frend] . "
" Margaret is my friend . "
" 玛格丽特 是 我的 朋友 . "

“玛格丽特是我的朋友。”

" [wel] , [wʌt] [ðen] ?
" Well , what then ?
" 出色地 , 什么 然后 ?

“那么，接下来呢？”

" [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [roʊz][tu:; tə] - [feɪs] .
" The color rose to Janet's face .
" 这 颜色 玫瑰 到 - 脸 .

珍妮塔的脸色涨红了。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ['jestərdeɪ] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ;
" I don't believe you knew what you were doing yesterday , " she said ;
" 我 不 相信 你 知道 什么 你 是 正在做 昨天 , " 她 说 ;

“我不相信你昨天知道自己在做什么，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ] [nu:] — [aɪ] [hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] .
" but I knew — I heard people talking , and I knew what people thought .
" 但 我 知道 — 我 听到 人们 说 , 和 我 知道 什么 人们 想法 .

但我知道——我听到人们在议论，我知道人们在想什么。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] [ə'dɜr] .
They said that you were paying attention to Miss Adair .
他们 说 那 你 是 付费 注意力 到 错过 阿代尔 .

他们说您一直在关注阿黛尔小姐。

[ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæəri] [hɜːr; hər] [suːn] .

They **supposed** **you** **were** **going** **to** **marry** **her** **soon** .

他们 据称 你 是 去 到 结婚 她 很快 .

他们以为你很快就要和她结婚了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] — [ðæt] — [jʊr; jər][waɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

None **of** **them** **seemed** **to** **know** **that** **— that —** **your** **wife** **was** **still** **alive** .

没有任何 的 他们 似乎 到 知道 那 — 那 — 你的 妻子 曾是 仍然 活 .

他们似乎都不知道——你的妻子还活着。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] . "

And **of** **course** **I** **could** **not** **tell** **them** . "

和 的 课程 我 可以 不是 告诉 他们 . "

我当然不能告诉他们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː hi] [ə'sentɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kjəriəs] [ˈiːgərnəs] ; " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd]

" Of course not , " **he** **assented ,** **with** **curious** **eagerness ; "** **I** **knew** **you** **would**

" 的 课程 不是 , " 他 同意 , 和 好奇的 渴望 ; " 我 知道 你 会

[kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] . "

keep **your** **word** . "

保持 你的 单词 . "

“当然不是，”他带着一种好奇的急切说道，“我知道你会信守诺言。”

" [juː; jʊ] [meɪd] ['mɑːrgrət] [kən'spɪkjʊəs] , " [dʒæ'hetə] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] .

" You made Margaret conspicuous , " **Janetta** **continued ,** **with** **some** **warmth** .

" 你 制成 玛格丽特 显眼的 , " 珍妮塔 持续 , 和 一些 温暖 .

“你让玛格丽特显得很突出，”珍妮塔带着几分热情继续说道。

" [juː; jʊ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fɔːls] [pə'zɪ(ə)n] .

" You placed her in a very false position .

" 你 放置 她 在 一个 非常 错误的 位置 .

你把她置于一个非常错误的境地。

[ɪf] [fɪː fɪ] [θɪŋks] , [æz; əz] [ˈʌðər] ['piːp(ə)] [θɔːt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæəri] [hɜːr; hər] ,

If she thinks , as other people thought , that you want to marry her ,

如果 她 思考 , 作为 其他 人们 想法 , 那 你 想 到 结婚 她 ,

如果她像其他人一样认为你想娶她，

[fɪː fɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː bi][təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] [æt; ət][wʌns] .

she ought to be told the truth at once .

她 应该 到 是 讲述 这 真相 在 一次 .

应该立刻告诉她真相。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] — [jɔːr'self] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] — [ˈoʊnli]

You must tell her — yourself — that you were only amusing yourself — only

你 必须 告诉 她 — 你自己 — 那 你 是 仅有的 有趣 你自己 — 仅有的

[ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

playing with her ,

玩耍 和 她 ,

你必须亲口告诉她，你只是在自娱自乐，只是在和她玩耍。

[æz; əz][noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] [dʒæ'hetə] ,

as no man has a right to play with a girl , " **said Janetta ,**

作为 不 男人 有 一个 正确的 到 玩 和 一个 女孩 , " 说 珍妮塔 ,

“任何男人都没有权利和女孩玩耍，”珍妮塔说道。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈviːəməns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [terz] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ]

with such vehemence that the tears rose to her great dark eyes and the

和 这样的 激烈 那 这 眼泪 玫瑰 到 她 伟大的 黑暗的 眼睛 和 这

[ˈskaːrlət] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] — " [ðæt]

scarlet color to her cheeks — " that

猩红 颜色 到 她 脸颊 — " 那

她激动得泪流满面，泪水涌上她那双深邃的黑眼睛，双颊也泛起了绯红——“那

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [fləːtɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒuːliənz] ['mʌðər] — [jʊr; jər] [waɪf] , ['kʌz(ə)n] ['waɪvɪs] —
" you were flirting , in fact , and that Julian's mother — your wife , Cousin Wyvis —
" 你 是 调情 , 在 事实 , 和 那 朱利安的 母亲 — 你的 妻子 , 表哥 威维斯 —
[ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
" is still alive .
" 是 仍然 活 .

事实上, 你们是在调情, 而且朱利安的母亲——你的妻子, 表妹怀维斯——仍然健在。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ] .
" CHAPTER XXVI .
" 章 26 .

“第二十六章

" [fri:] ! "
" FREE ! "
" 自由的 ! "

“自由的！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] ? " [sed] ['waɪvɪs][brænd] .
" And what if I refuse to tell her this ? " said Wyvis Brand .
" 和 什么 如果 我 拒绝 到 告诉 她 这 ? " 说 威维斯 品牌 .

“如果我拒绝告诉她呢？”怀维斯·布兰德说道。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɜːr; hər][maɪ'self] . "
" Then I shall tell her myself . "
" 然后 我 将 告诉 她 我 . "

“那我亲自告诉她。”

" [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][em 'i:] ? "
" And break your word to me ? "
" 和 休息 你的 单词 到 我 ? "

“你竟然违背了我的诺言？”

" [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] .
" And break my word .
" 和 休息 我的 单词 .

“你违背了我的诺言。”

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] ,
" He stood looking at her for a minute in silence ,
" 他 站立 寻找 在 她 为了 一个 分钟 在 沉默 ,

他站在那里, 默默地看着她一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [smaɪl] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪp][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
" and then an ironical smile curled his lip as he turned aside .
" 和 然后 一个 讽刺 微笑 卷曲 他的 唇 作为 他 转向 旁边 .

然后他转过身去, 嘴角勾起一丝讽刺的微笑。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Women are all alike , " he said .
" 女性 是 全部 同样 , " 他 说 .

“女人都一样,”他说。

" [ðeɪ] ['kænə:t] ['pɑːsəbli] [hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] .
" They cannot possibly hold their tongues .
" 他们 不能 可能 抓住 他们的 舌头 .

他们不可能保持沉默。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] .
" I thought you were superior to most of your sex .
" 我 想法 你 是 优越的 到 最多 的 你的 性别 .

我觉得你比大多数同性都优秀。

I remember that your father once spoke of you to me as his faithful Janet

我记住那你的父亲一次辐的到你到我作为他的忠实珍妮特

.
:
.:

我记得你父亲曾经对我提起过你，称你为“他忠实的珍妮特”。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈfeɪθflnəs] ? "

Is this your faithfulness ? "

是这你的忠诚？"

这就是你们的信实吗？

" [jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [ʃiː; ji] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ji] [ˈsləd(ə)nli] [bəːrst] [ˈɪntuː]

" Yes , it is , it is , " she cried ; and then , sitting down , she suddenly burst into

" 是的 , 它是 , 它是 , " 她哭 ; ; 和然后 , 坐着向下 , 她突然爆裂进入

[terz] .

tears .

眼泪 :

“是的，是的，”她哭着说；然后，她坐了下来，突然放声大哭。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈʌn'hæ:v d] [ænd; ənd][ˈædzɪtertɪd] , [ænd; ənd][soʊ][fiː; ji] [wept] , [æz; əz][ˈgɜːlz] [wi] [wi:p] —

She was unnerved and agitated , and so she wept , as girls will weep —

她曾是不安和激动 , 和所以她哭泣 , 作为女孩们将要哭泣 —

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈsʌmtaɪmz] ,

for nothing at all sometimes ,

为了没有什么在全部有时 ,

她心神不宁，焦躁不安，于是哭了起来，就像女孩子有时会无缘无故地哭泣一样。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] [feit] .

and sometimes in the very crisis of their fate .

和有时在这非常危机的他们的命运 :

有时甚至在他们命运攸关的时刻。

[ˈwaɪvɪs] [lʊkt] [ɑ:n] , [ʌŋkɑ:mprɪ'hendɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃt] , [ðoʊ] [ˈræðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wi] ,

Wyvis looked on , uncomprehending , a little touched , though rather against his will ,

威维斯看起来在 , 难以理解 , 一个小的感动 , 尽管相当反对他的将要 ,

[baɪ] - [terz] .

by Janetta's tears .

经过 - 眼泪 :

怀维斯茫然地看着，虽然有些不情愿，但珍妮塔的眼泪还是让他有些感动。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fiː; ji][did][nɔ:t][ˈɔ:f(ə)n][kraɪ] .

He knew that she did not often cry .

他知道她那她做过不是经常哭 :

他知道她不常哭。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpærəkɪzəm][tuː; tə] [pæs] — [ˈweɪtɪd] [ˈgrɪmli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] "

He waited for the paroxysm to pass — waited grimly , but with "

他等待为了这发作到经过 — 等待阴沉地 , 但和 "

.

compunctuous visitings .

忧虑探访 :

他等待着阵痛过去——他神情严肃地等待着，但同时也“认真地探望着”。

" [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntlɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈwɔ:dɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ](ə)ns] .

" And presently he was rewarded for his patience .

" 和目前他曾奖励为了他的耐心 :

“如今，他的耐心得到了回报。”

[ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [spoʊk] .
She dried her eyes , lifted up her head , and spoke .
她 干燥 她 眼睛 , 抬起 向上 她 头 , 和 辐 .

她擦干眼泪, 抬起头, 开口说话。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I don't know why I should make such a fool of myself , " she said .
" 我 不 知道 为什么 我 应该 制作 这样的 一个 傻子 的 我 , " 她 说 .
"我不知道我为什么要让自己出这么大的丑,"她说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] ['faːðər] .
" I suppose it was because you mentioned my father .
" 我 认为 它 曾是 因为 你 提及 我的 父亲 .

我想是因为你提到了我父亲。

[jes] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [em 'iː] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['dʒænit] ['veri] [ˈvːf(ə)n] .
Yes , he used to call me his faithful Janet very often .
是的 , 他 用过的 到 称呼 我 他的 忠实 珍妮特 非常 经常 .

是的, 他以前经常叫我忠实的珍妮特。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] — [tuː; tə] — [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [neɪm] . "
I have always tried — to — to deserve that name . "
我 有 总是 尝试 — 到 — 到 应得 那 姓名 . "

我一直努力——想要——配得上这个名字。

" [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [dʒæ'netə] , " [sed] [hɜːr; həɹ] ['kʌz(ə)n] , [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]
" Forgive me , Janet , " said her cousin , more moved than he liked to
" 原谅 我 , 珍妮塔 , " 说 她 表哥 , 更多的 已搬 比 他 喜欢 到
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

“请原谅我, 珍妮塔,”她的表兄说道, 语气比他表面上表现出来的要激动得多。

" [aɪ] [dɪd] [naːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [ɡɜːrl] ,
" I did not want to hurt you ; but , indeed , my dear girl ,
" 我 做过 不是 想 到 伤害 你 ; 但 , 的确 , 我的 亲爱的 女孩 ,

“我不想伤害你; 但是, 我的宝贝女儿,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em 'iː] ['mænɪdʒ] [maɪ] [ə'ferz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .
you must let me manage my affairs for myself .
你 必须 让 我 管理 我的 事务 为了 我 .

你必须让我自己处理自己的事务。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [ə'dər] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['nɔːrə] ; [ænd; ənd]
You are not responsible for Margaret Adair as you were for Nora ; and
你 是 不是 负责的 为了 玛格丽特 阿代尔 作为 你 是 为了 诺拉 ; 和

[juː; jʊ] [kɑːnt] ,
you can't ,
你 不能 ,

你对玛格丽特·阿黛尔的责任并不像对诺拉·阿黛尔的责任那样; 而且你也不能,

[juː; jʊ] [noʊ] , [brɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] [bʊk] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [maɪ] ['brʌðər] , ['kʌθbəɹt] . "
you know , bring me to book as you did my brother , Cuthbert . "
你 知道 , 带来 我 到 书 作为 你 做过 我的 兄弟 , 卡斯伯特 . "

“你知道, 就像你对待我哥哥卡斯伯特那样, 把我绳之以法吧。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ɪntər'fɪr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ? " [sed] [pʊr] [dʒæ'netə] ,
" You mean that I interfere too much in other people's business ? " said poor Janet ,
" 你 意思是 那 我 干扰 也 很多 在 其他 人们的 商业 ? " 说 贫穷的 珍妮塔 ,

“你的意思是, 我太爱管闲事了吗? ”可怜的珍妮塔说道。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" with quivering lips .
" 和 颤抖 嘴唇 .

嘴唇颤抖。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .
" I did not say so .
" 我 做过 不是 说 所以 .

我没这么说。

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] , - [dəʊnt] [ɪntər'fɪr] . - "
I only say , ' Don't interfere . ' "
我 仅有的 说 , - 不 干扰 . - "

我只说：“不要干涉。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][du:] [raɪt] , " [sed] [dʒæ'neɪtə] , ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz]
" It is very hard to do right , " said Janet , looking at him with wistful eyes
" 它 是 非常 难的 到 做 正确的 , " 说 珍妮塔 , 寻找 在 他 和 怅惘 眼睛
.
:
.

“做正确的事很难,”珍妮塔说着, 眼神中充满了渴望。

" [wʌnz] ['du:ti] [si:mz] [soʊ][dɪ'vaɪdɪd] .
" One's duty seems so divided .
" 一个人的 责任 似乎 所以 分割 .

一个人的职责似乎被分割成了两部分。

['mɑ:rgrət] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['sɪstər] — [ðæt] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ɪz][maɪ] [frend] ;
Margaret is not my sister — that is true , but she is my friend ;
玛格丽特 是 不是 我的 姐姐 — 那 是 真的 , 但 她 是 我的 朋友 ;

玛格丽特不是我的妹妹——这是事实, 但她是我的朋友;

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['du:tɪz] [tʊ:rdz] [frendz]
and I always believed that one had responsibilities and duties towards friends
和 我 总是 相信 那 一 有 职责 和 职责 向 朋友们
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʊ:rdz] [rɪ'leɪʒnz] . "
as well as towards relations . "
作为 出色地 作为 向 关系 . "

我一直认为, 一个人对朋友和对亲戚一样, 都负有责任和义务。

" ['pɑ:səbli] " — [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [draɪ] [toʊn] .
" Possibly " — in a very dry tone .
" 可能 " — 在 一个 非常 干燥 语气 .

“或许吧。”——语气非常冷淡。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
" But you need not meddle with what is no concern of yours . "
" 但 你 需要 不是 插手 和 什么 是 不 忧虑 的 你的 . "

“但这与你无关, 你无需多管。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [kən'sɜ:rn] , [ɪf] [ju:; jʊ] — [maɪ] ['kʌz(ə)n] — [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['æktɪŋ] ['raɪtli] [tu:; tə][maɪ] [frend] . "
" It is my concern , if you — my cousin — are not acting rightly to my friend . "
" 它 是 我的 忧虑 , 如果 你 — 我的 表哥 — 是 不是 表演 没错 到 我的 朋友 . "

“如果你——我的表弟——对我的朋友行事不当, 我会很担心。”

" [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [æɪ; ət] [ɔ:l] .
" I say it is no concern of yours at all .
" 我 说 它 是 不 忧虑 的 你的 在 全部 .

“我说这根本不关你的事。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedlɔ:k] .
" They had come to a deadlock .
" 他们 有 来 到 一个 僵局 。

他们陷入了僵局。

[hiː; hi] [feɪst] [həːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] , ['hɔːti] ,
He faced her , with the dark , haughty ,
他 面对 她 , 和 这 黑暗的 , 傲慢 ,

他面对着她，眼神阴沉而傲慢，

[ɪmˈpɪriəs] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪtʃər] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] , ['æŋɡrɪ]
imperious look which she knew so well upon his fine features ; she stood silent , angry
专横 看 哪个 她 知道 所以 出色地 之上 他的 美好的 特征 ; 她 站立 沉默的 , 生气的
[tuː] ,
too ,
也 ,

她太熟悉他那副傲慢的神情了，她站在他英俊的脸上，沉默不语，心中也充满了愤怒。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪmˈpɪriəs] .
and almost as imperious .
和 几乎 作为 专横 。

而且几乎同样专横跋扈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第14/21页

[bʌt; bət] , ['wʊmən,lɑ:k] , [ʃiː ʃi] ['jiːldɪd] [fɜːrst] .

But , womanlike , she yielded first .

但 , 姝 , 她 产生 第一的 .

但她像女人一样，首先屈服了。

" [juː; jʊ] [æskt] [em 'iː][wʌns][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] , ['kʌz(ə)n] ['waɪvɪs] .

" You asked me once to be your friend , Cousin Wyvis .

" 你 问 我 一次 到 是 你的 朋友 , 表哥 威维斯 .

“你曾经请求我做你的朋友，表哥怀维斯。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [jɜːrɪz] [ænd; ənd][ˈmɑːrgɜːrts, 'mɑːrgɪrts] [tuː] .

I want to be yours and Margaret's too .

我 想 到 是 你的 和 玛格丽特的 也 .

我想成为你的，也想成为玛格丽特的。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let][em 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

Won't you let me see what you mean ?

惯于 你 让 我 看 什么 你 意思是 ?

你难道不让我明白你的意思吗？

" ['waɪvɪs] ['brændz] [braʊ] [rɪ'lækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" Wyvis Brand's brow relaxed a little .

" 威维斯 品牌的 眉头 轻松 一个 小的 .

怀维斯·布兰德的眉头微微放松了一些。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [vjuːz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] :

" I don't understand your views of friendship :

" 我 不 理解 你的 浏览 的 友谊 :

我不理解你对友谊的看法：

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntər'medl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

it seems to mean a right to intermeddle with all the affairs of your

它 似乎 到 意思是 一个 正确的 到 管闲事 和 全部 这 事务 的 你的

[ə'kweɪntəns]

acquaintances ,

熟人 ,

这似乎意味着你有权干涉你熟人的所有事务。

" [hiː; hi] [sed] , ['kʌtɪŋli] ; " [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][æsk][maɪ] [ɪn'tenʃən] —

" he said , cuttingly ; " but since you are so good as to ask my intentions —

" 他 说 , 尖锐地 ; " 但 自从 你 是 所以 好的 作为 到 问 我的 意图 —

— "

— "

— "

“他尖刻地说,” “不过既然你这么好心，问起我的意图——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [lɑ:k] [ðæt] , [aɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ! " [kraɪd][dʒæ'netə] ,

" If you talk like that , I'll never speak to you again ! " cried Janetta ,

" 如果 你 讲话 喜欢 那 , 患病的 绝不 说话 到 你 再次 ! " 哭 珍妮塔 ,

“你要是再这样说话，我就再也不跟你说话了！”珍妮塔喊道。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['miːknəs] .

who was not remarkable for her meekness .

WHO 曾是 不是 卓越 为了 她 谦逊 .

她并不以温顺著称。

[ˈwaɪvɪs] [ˈæktʃuəli] [smaɪld] .
Wyvis actually smiled .
威维斯 实际上 微笑 .

怀维斯竟然笑了。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi] [frendz] , [dʒæˈnɛtə] .
" Come , " he said , " be friends , Janetta .
" 来 , " 他 说 , " 是 朋友们 , 珍妮塔 .

“来吧,”他说,“做朋友吧,珍妮塔。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dəʊnt] [miːn] [ˈeni] [hɑːrm] .
I assure you I don't mean any harm .
我 保证 你 我 不 意思是 任何 伤害 .

我向你保证,我没有恶意。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [streɪt] - [leɪst] .
You must not be straight - laced .
你 必须 不是 是 直的 - 系带 .

你不应该太循规蹈矩。

[jʊr; jər] [ˈprɪti] [frend] [ɪz][noʊ] [daʊt] [wel] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
Your pretty friend is no doubt well able to take care of herself .
你的 漂亮的 朋友 是 不 怀疑 出色地有能力的 到 拿 关心 的 她自己 .

你这位漂亮的朋友无疑完全有能力照顾好自己。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" But he looked down as he said this and knitted his brows .
" 但 他 看起来 向下 作为 他 说 这 和 针织 他的 眉毛 .

“但他一边说着这话,一边低下头头,皱起了眉头。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˌɛpɪgrəˈmætɪkli] .
" She has never had occasion to do it , " said Janetta , epigrammatically .
" 她 有 绝不 有 场合 到 做 它 , " 说 珍妮塔 , 格言式地 .

“她从来没有机会这样做,”珍妮塔简洁地说道。

" [ðen] [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] ? "
" Then don't you think it is time she learns ? "
" 然后 不 你 思考 它 是 时间 她 学习 ? "

“那你不觉得她该吸取教训了吗? ”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] . "
" You have no right to be her teacher . "
" 你 有 不 正确的 到 是 她 老师 . "

“你没有资格当她的老师。”

" [raɪt] ! [raɪt] !
" Right ! right !
" 正确的 ! 正确的 !

“对! 对! ”

" [kraɪd] [ˈwaɪvɪs] , [ɪmˈpeɪʃntli] " [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʊkuː] - [kraɪ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈraɪts] !
" cried Wyvis , impatiently " I am tired of this cuckoo - cry about my rights !
" 哭 威维斯 , 不耐烦地 " 我 是 疲劳的 的 这 布谷鸟 - 哭 关于 我的 权利 !

“我受够了这种关于我权利的无稽之谈!”怀维斯不耐烦地喊道。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [tʃuːz] ,
I have the right to do what I choose ,
我 有 这 正确的 到 做 什么 我 选择 ,

我有权做我想做的事。

[tuː; tə][get] [wʌt] [ˈpleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf][aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
to get what pleasure out of life I can , to do my best for myself .
到 得到 什么 乐趣 出去 的 生活 我 能 , 到 做 我的 最好的 为了 我 .

尽我所能享受生活,尽我所能做到最好。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɛvriːbɔːdiːz] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] [huː] [dɪˈnaɪz] [aɪˈtiː] . "
" **It is everybody's right , and he is only a hypocrite who denies it .** "
" 它 是 每个人的 正确的 , 和 他 是 仅有的 一个 伪君子 WHO 否认 它 . "
这是每个人的权利, 否认这一点的人只是个伪君子。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] , " [sed] [dʒæˈhɛtə] .
" **There is one limitation ,** " **said Janetta .** "
" 那里 是 一 局限性 , " 说 珍妮塔 .
“但有一个限制,”珍妮塔说。

" [get] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
" **Get what you can for yourself ,** "
" 得到 什么 你 能 为了 你自己 ,
尽你所能为自己争取一些东西,

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] — [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈselfɪ] [vjuː] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
if you like — it seems to me a somewhat selfish view — as long as you
如果 你 喜欢 — 它 似乎 到 我 一个 有些 自私 看法 — 作为 长的 作为 你
[dʌʊnt][ˈɪndʒər] [ˈenɪbɔːdi] [els] . "
don't injure anybody else . "
不 损伤 任何人 别的 . "
如果你喜欢的话——在我看来这是一种有点自私的观点——只要你不伤害其他人就行。

" [huːm] [duː][aɪ][ˈɪndʒər] ?
" **Whom do I injure ?** "
" 谁 做 我 损伤 ?
我伤害了谁?

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪˈfaɪəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
" **he asked , looking at her defiantly in the face .** "
" 他 问 , 寻找 在 她 公然挑衅 在 这 脸 .
“他问道, 目光挑衅地直视着她的脸。

" [ˈmɑːrgrət] .
" **Margaret .** "
" 玛格丽特 .
玛格丽特。

" [hiː; hi] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈfaɪəns] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk]
" **He dropped his eyes , and the defiance went suddenly out of his look**
" 他 掉落 他的 眼睛 , 和 这 蔑视 去 突然 出去 的 他的 看
[ænd; ənd] [vɔɪs] .
and voice . "
和 嗓音 .
他垂下眼帘, 眼神和语气中的反抗之意瞬间消失了。

" [ˈɪndʒər][hɜːr; hər] ?
" **Injure her ?** "
" 损伤 她 ?
“伤害她? ”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [toʊn] .
" **he said , in a very low tone .** "
" 他 说 , 在 一个 非常 低的 语气 .
“他用很低的声音说道。”

" [ˈʊrli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] — [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
" **Surely , you know , I wouldn't do that — to save my life .** "
" 一定 , 你 知道 , 我 不会 做 那 — 到 节省 我的 生活 .
“当然, 你知道, 就算要我的命, 我也不会那样做。”

" [dʒæˈnɛtə] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mju:tlɪ] .
" **Janetta looked at him mutely** .
" 珍妮塔 看起来 在 他 默默地 :

珍妮塔默默地看着他。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
The words were a revelation .
这 字 是 一个 启示 :

这些话让我醍醐灌顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
There was a pause , during which she heard , as in a dream ,

一阵沉默之后，她仿佛在梦中听到：

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [fi:t] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv]
the sound of children's voices and children's feet along the passages of

[ðə; ðɪ] [haʊs] .
the house .
这 房子 :

屋子过道里传来孩子们说话的声音和脚步声。

[ˈdʒu:liən] [ænd; ənd][ˈtaɪni][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈraɪət] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] ,
Julian and Tiny were running riot ; but she felt , for the time being ,

朱利安 和 微小的 是 跑步 暴动 ; 但 她 毛毡 , 为了 这 时间 存在 ,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ]
as if she had nothing to do with them : their interests did not touch

[hɜ:r; hər] :
her :
她 :

仿佛她与他们毫无瓜葛：他们的兴趣丝毫没有触动她：

[ʃi:; ʃɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [əˈpɑ:rt] .
she dwelt in a world apart .
她 居住 在 一个 世界 除 :

她生活在一个与世隔绝的世界里。

[ˌhɪðərˈtu:] [ˈwaɪvɪs][hæd; həd] [stəd] , [hæt][ɪn][hænd] ,
Hitherto Wyvis had stood , hat in hand ,

迄今为止 威维斯 有 站立 , 帽子 在 手 ,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmʊʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd]
as if he were ready to go at a moment's notice ; but now he changed

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] .
his attitude .
他的 态度 :

仿佛他随时准备出发；但现在他的态度改变了。

[hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [dɪˈtɜ:rmɪndli] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [lɒkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He seated himself determinedly , put down his hat , and looked back at her .

他 坚定地 坐下 , 放下 帽子 , 和 看起来 后退 在 她 :

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Well , " he said** ,
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯，”他说。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" **I see that I must explain myself if I mean to make my peace with you** ,
" 我 看 那 我 必须 解释 我 如果 我 意思是 到 制作 我的 和平 和 你 ,
[dʒæ'nɛtə] .
Janetta .
珍妮塔 .

“我知道，如果我想和你和解，我必须向你解释清楚，珍妮塔。”

[aɪ][eɪ 'em] , [pər'hæps] , [nɔ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:] .
I am , perhaps , not so bad as you think me .
我 是 , 也许 , 不是 所以 坏的 作为 你 思考 我 .

或许，我并没有你想象的那么坏。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['men](ə)nd] [tu:; tə] [mɪs] [ə'dɛr] [ðæt][dʒu:liənz] ['mʌðər] [ɪz][ə'laɪv] ,
I have not mentioned to Miss Adair that Julian's mother is alive ,
我 有 不是 提及 到 错过 阿代尔 那 朱利安的 母亲 是 活 ,
我没有告诉阿黛尔小姐朱利安的母亲还活着。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
because I consider myself a free man .
因为 我 考虑 我 一个 自由的 男人 .
因为我认为自己是自由人。

[dʒu:liənz] ['mʌðər] , [wʌns][maɪ][waɪf] , [hæz; həz] [dɪ'vɔ:rst] [em 'i:] , [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
Julian's mother , once my wife , has divorced me , and is , I believe ,
朱利安的 母亲 , 一次 我的 妻子 , 有 离婚 我 , 和 是 , 我 相信 ,
朱利安的母亲，曾经是我的妻子，已经和我离婚了，而且我相信，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [ə'gen] .
on the point of marrying again .
在 这 观点 的 结婚 再次 .
即将再婚。

[fʊrli] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] ['mæɪɪ] [tu:] . "
Surely in that case I am free to marry too . "
一定 在 那 案件 我 是 自由的 到 结婚 也 . "
既然如此，那我当然也可以自由结婚了。

" [dɪ'vɔ:rst] [ju:; jʊ] ?
" **Divorced you** ?
" 离婚 你 ?

“你跟我离婚了吗？ ”

" [dʒæ'nɛtə] [rɪ'pi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][dɑɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] .
" **Janetta repeated , with dilating eyes** .
" 珍妮塔 重复 , 和 扩张 眼睛 .
“珍妮塔重复道，瞳孔放大。”

" [jes] , [dɪ'vɔ:rst] [em 'i:] .
" **Yes , divorced me** .
" 是的 , 离婚 我 .
“是的，他和我离婚了。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['mæɪnɪdʒd] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] .
She has gone out to America and managed it there .
她 有 已消失 出去 到 美国 和 管理 它 那里 .
她去了美国，并在那里管理这家公司。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə][get] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈæbsənt]
It is easy enough in some of the States to get divorced from an absent
它是简单的 足够的 在 一些 的 这 各州 到 得到 离婚 从 一个 缺席的
[waɪf][ɔːr] [ˈhʌzbənd] ,
wife or husband ,
妻子 或者 丈夫 ,

在美国的一些地方，与缺席的妻子或丈夫离婚相当容易。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] .
as no doubt you know .
作为 不 怀疑 你 知道 .

想必您也知道。

[ɪnkəm.pætəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈtempər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈriːz(ə)n] .
Incompatibility of temper was the alleged reason .
不兼容性 的 脾气 曾是 这 据称 原因 .

据称，两人性格不合是导致离婚的原因。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ʃiˈkɑːgoʊ] [mæn] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][pɔːrk] . "
I believe she is going to marry a Chicago man — something in pork . "我 相信 她 是 去 到 结婚 一个 芝加哥 男人 — 某物 在 猪肉 . "

我相信她会嫁给一个芝加哥男人——肯定跟猪肉有关。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːgəli] [friː] ? "
"**And you are legally free** ? "
" 和 你 是 合法地 自由的 ? "

“你是合法自由人吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] .
"**She says so** .
" 她 说道 所以 .

她说是这样的。

[aɪ][ˈfænsi][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] [hɪtʃ]
I fancy there is a legal hitch
我 想要 那里 是 一个 合法的 拴住

我感觉这里面肯定存在法律上的障碍。

[ˈsʌmwər]
somewhere
某处

某处

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kənˈsʌltɪd] [maɪ][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] .
but I have not yet consulted my lawyers .
但 我 有 不是 然而 咨询 我的 律师 .

但我还没有咨询我的律师。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [raɪt][ɪn] [fræns] ,
We were married by the Catholic rite in France ,
我们 是 已婚 经过 这 天主教 仪式 在 法国 ,

我们在法国按照天主教仪式举行了婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [kənˈsɪdər] [juː ˈes] [ˈmærid] [stiɪl] .
and the Catholic Church will probably consider us married still .
和 这 天主教 教会 将要 大概 考虑 我们 已婚 仍然 .

天主教会可能仍然会认为我们是夫妻。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] — [nɔːr][eɪ ˈem][aɪ] . "
But Margaret is not a Catholic — nor am I . "
但 玛格丽特 是 不是 一个 天主教 — 也不 是 我 . "

但玛格丽特不是天主教徒——我也不是。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , " [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [ˈmɑːrgrət] ?
" **And you think , " said Janet , very slowly , " of marrying Margaret ?**
" 和 你 思考 , " 说 珍妮塔 , 非常 缓慢地 , " 的 结婚 玛格丽特 ?

“你竟然想娶玛格丽特？”珍妮塔缓缓说道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈiːzɪli] .
" **He looked up at her and laughed , a little uneasily .**
" 他 看起来 向上 在 她 和 笑了 , 一个 小的 不安地 .

他抬头看着她，笑了笑，但有些不自在。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][hæv; həv][em ˈiː] ? "
" **You think she won't have me ?** "
" 你 思考 她 惯于 有 我 ? "

你觉得她不会要我吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [jet] , [ˈwaɪvɪs] . "
I think you don't know her yet , Wyvis . "
我 思考 你 不 知道 她 然而 , 威维斯 . "

我觉得你还不了解她，怀维斯。

" [aɪ] [der] [seɪ][nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
" **I dare say not , " said her cousin .**
" 我 敢 说 不是 , " 说 她 表哥 .

“我不敢说是的，”她的表妹说道。

[ðen] [hiː; hi] [brʊk] [aʊt][ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tʊʊn] : " [noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ][dəʊnt] ;
Then he broke out in quite a different tone : " No wonder I don't ;
然后 他 打破 出去 在 相当 一个 不同的 语气 : " 不 想知道 我 不 ;

然后他突然换了一种截然不同的语气说：“难怪我不这么认为；

[ʃiːz] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
she's a perpetual revelation to me .
她是 一个 永久 启示 到 我 .

她总能给我带来惊喜。

[aɪ] [ˈhevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] — [soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [ˈspɑːtləs] , [soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] .
I never saw anything like her — so pure , so spotless , so exquisite .
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 她 — 所以 纯的 , 所以 一尘不染 , 所以 精美的 .

我从未见过像她这样的人——如此纯洁无瑕，如此美丽动人。

[ɪts] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈtʃaɪnə] ,
It's like looking at a work of art — a bit of delicate china ,
它是 喜欢 寻找 在 一个 工作 的 艺术 — 一个 少量 的 精美的 中国 ,

这就像欣赏一件艺术品——一块精致的瓷器，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [baɪ] [ˈfrɑːntʃə] [ɔːr][ˈ^aɪdəj] .
or a picture by Francia or Guido .
或者 一个 图片 经过 弗兰西亚 或者 圭多 .

或者弗朗西亚或圭多的画作。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊli][ænd; ənd] [səˈriːn] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [sets] [hɜːr; hər][əˈpɑːrt][frʌm; frəm]
Something holy and serene about her — something that sets her apart from
某物 圣 和 安详 关于 她 — 某物 那 套 她 除 从

[ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wɜːrld] .
the ordinary world .
这 普通的 世界 .

她身上有一种神圣而宁静的气质——这使她与平凡的世界截然不同。

[aɪ][kɑːnt] [drʻfaɪn] [aɪ ˈti:] : [bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] .

I can't define it : but it's there .
我 不能 定义 它 : 但 它是 那里 :

我无法定义它，但它确实存在。

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['kɑːmən] [kleɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] :

I feel myself made of a coarse , common clay in her presence :
我 感觉 我 制成 的 一个 粗 , 常见的 黏土 在 她 在场 :

在她面前，我觉得自己就像一团粗糙普通的黏土：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

I want to go down on my knees and serve her like a queen .
我 想 到 去 向下 在 我的 膝盖 和 服务 她 喜欢 一个 女王 :

我想跪下来像女王一样服侍她。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] ['mɑːrgrət] . "

That's how I feel about Margaret . "
那就是 如何 我 感觉 关于 玛格丽特 : "

我对玛格丽特也是这种感觉。

" [ɑː] ! " [sed] [dʒæ'netə] , " [maɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [driːmz] .

" Ah ! " said Janetta , " my princess of dreams .
" 啊 ! " 说 珍妮塔 , " 我的 公主 的 梦境 :

“啊！”珍妮塔说，“我梦中的公主。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .

That is what I used to call her .
那 是 什么 我 用过的 到 称呼 她 :

我以前就是这么叫她的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] — [juːst] [tuː; tə] [fi:l] . "

That is what I — used to feel . "
那 是 什么 我 — 用过的 到 感觉 : "

我以前也是这么想的。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fi:l] [aɪ ˈti:] [naʊ] ? " [sed] ['waɪvɪs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

" Don't you feel it now ? " said Wyvis , sitting up and staring at her .
" 不 你 感觉 它 现在 ? " 说 威维斯 , 坐着 向上 和 凝视 在 她 :

“你现在没感觉到了吗？”怀维斯说着，坐起身来，盯着她。

[dʒæ'netə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

Janetta hesitated :
珍妮塔 犹豫了一下 :

珍妮塔犹豫了一下。

" ['mɑːrgrət] [ɪz][maɪ] [dɪr] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

" Margaret is my dear friend , and I love her .
" 玛格丽特 是 我的 亲爱的 朋友 , 和 我 爱 她 :

玛格丽特是我的好朋友，我爱她。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊldər] — [pər'hæps][aɪ][kɑːnt] [fi:l] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] . "

But I am older — perhaps I can't feel exactly in that way about her now . "
但 我 是 老 — 也许 我 不能 感觉 确切地 在 那 方式 关于 她 现在 : "

但我已经年纪大了——也许我现在无法再对她抱有那种感觉了。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][seksədʒə'neriən] , " [sed] ['waɪvɪs] , [ɪk'spləʊdɪŋ] ['ɪntuː][ˈdʒiːniəl]

" You talk as if you were a sexagenarian , " said Wyvis , exploding into genial
" 你 讲话 作为 如果 你 是 一个 六十多岁 , " 说 威维斯 , 爆炸 进入 和蔼可亲

laughter .
笑声 :

“你说话的口气就像个六十多岁的老人，”怀维斯说着，开怀大笑起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgə] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n]
He looked suddenly brighter and younger , as if his outburst of emotion
他 看起来 突然 更亮 和 年轻 , 作为 如果 他的 爆发 的 情感
[hæd; həd] [ˈwʌndərfəli] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
had wonderfully relieved him .
有 太棒了 松了口气 他 .
他看起来突然容光焕发, 年轻了许多, 仿佛刚才的情绪爆发让他如释重负。

" [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ˈoʊldə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
" **I am much older than you , and yet I see her in the same light .**
" 我 是 很多 老 比 你 , 和 然而 我 看 她 在 这 相同的 光 .
“我比你年纪大得多, 但我对她的看法却和你一样。”

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?
What else is there to say about her ?
什么 别的 是 那里 到 说 关于 她 ?
关于她, 还有什么可说的呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈpɜːrfɪkt] — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] . "
She is perfect — there is not much to discuss in perfection ."
她 是 完美的 — 那里 是 不是 很多 到 讨论 在 完美 . "
她堪称完美——完美无瑕, 没什么好挑剔的。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [ˈlʌvli] — [moʊst] [swiːt] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ˈwɔːrmlɪ] .
" **She is most lovely — most sweet , " said Janet , warmly .**
" 她 是 最多 迷人的 — 最多 甜的 , " 说 珍妮塔 , 热情地 .
“她真是太可爱了, 太甜美了,”珍妮塔热情地说。

" [ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [juː; jʊ][ədˈmaɪər] [meɪ] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [wei] , [ˈwaɪvɪs] .
" **And yet — the very things you admire may stand in your way , Wyvis .**
" 和 然而 — 这 非常 事物 你 钦佩 可能 站立 在 你的 方式 , 威维斯 .
“然而——你所欣赏的那些东西, 可能会成为你的绊脚石, 怀维斯。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
She is very innocent of the world .
她 是 非常 清白的 的 这 世界 .
她对世事非常天真。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] — [əˈfekʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld]
And if you have won her — her — affection before you have told
和 如果 你 有 韩元 她 — 她 — 感情 前 你 有 讲述
[hɜːr; hər][jʊr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — — "
her your history — — "
她 你的 历史 — — "
如果你在告诉她你的过往之前就已经赢得了她的芳心——

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [fɜːrst] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] ? "
" **You think this wretched first marriage of mine will stand in the way ? "**
" 你 思考 这 可怜 第一的 婚姻 的 矿 将要 站立 在 这 方式 ? "
“你觉得我这段糟糕的第一次婚姻会成为你们之间的障碍吗? ”

" [aɪ][duː] .
" **I do .**
" 我 做 .
“我愿意。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
With Margaret and with her parents .
和 玛格丽特 和 和 她 父母 .
与玛格丽特和她的父母在一起。

" ['waɪvɪs] [fraʊnd] [ə'gen] .
" **Wyvis frowned again** .
" 威维斯 皱眉 再次 .

怀维斯又皱起了眉头。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['mæri] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd] [tel]
" **I had better make sure of her — marry her at once , and tell**
" 我 有 更好的 制作 当然 的 她 — 结婚 她 在 一次 , 和 告诉
[hɜːr; hər] [æftərwərdz] , " [hiː; hi] [sed] .
her afterwards , " he said .
她 然后 , " 他 说 .

“我最好先确定她是谁——立刻娶她，然后再告诉她，”他说。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][ʊnli][tuː; tə] [siː] [wʌt] [dʒæ'nɛtə] [wʊd] [rɪ'plai] .
But perhaps he said it only to see what Janetta would reply .
但 也许 他 说 它 仅有的 到 看 什么 珍妮塔 会 回复 .

但或许他只是想看看珍妮塔会作何反应。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] , ['waɪvɪs] ? "
" **You would not do that , Wyvis ?** "
" 你 会 不是 做 那 , 威维斯 ? "

“你不会那样做吧，怀维斯？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know** . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
" **But you want to be worthy of her ?** "
" 但 你 想 到 是 值得 的 她 ? "

“但你想配得上她吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [ðæt] [soʊ] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] ['traɪɪŋ] . "
" **I shall never be that so it's no good trying** . "
" 我 将 绝不 是 那 所以 它是 不 好的 尝试 . "

“我永远也成不了那样的人，所以尝试也没用。”

" [ʃiː; ji] [wʊd] ['nevər] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['mærid] [hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .
" **She would never forgive you if you married her without telling her the truth** .
" 她 会 绝不 原谅 你 如果 你 已婚 她 没有 讲述 她 这 真相 .

如果你在娶她之前没有告诉她真相，她永远不会原谅你。

" ['waɪvɪs] [læft] ['skoːrnfəli] .
" **Wyvis laughed scornfully** .
" 威维斯 笑了 轻蔑地 .

怀维斯轻蔑地笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **You know nothing about it** .
" 你 知道 没有什么 关于 它 .

你对此一无所知。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [fər'ɡɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ji] [lʌvz] . "
A woman will forgive anything to the man she loves . "
一个 女士 将要 原谅 任何事物 到 这 男人 她 爱 . "

女人会原谅她所爱的男人的一切。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['miːnnəs] ! " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] , [ʃɑːrpli] .
" **Not a meanness !** " **said the girl , sharply** .
" 不是 一个 卑鄙 ! " 说 这 女孩 , 尖锐地 .

“这可不是恶意！”女孩厉声说道。

" [jes] , ['mi:nnəs] , [dɪ'si:t] , [laɪz] , ['eniθɪŋ] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" **Yes** , **meanness** , **deceit** , **lies** , **anything** — **so long as it was done for her** .
" 是的 , 卑鄙 , 欺骗 , 谎言 , 任何事物 — 所以 长的 作为 它 曾是 完毕 为了 她
[seɪk] . "
sake . "
清酒 . "

“是的，卑鄙、欺骗、谎言，什么都行——只要是为了她好。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgrət] .
" **I don't believe that would be the case with Margaret** .
" 我 不 相信 那 会 是 这 案件 和 玛格丽特 .

“我不认为玛格丽特的情况会是这样。”

[wʌns] [dɪs'gʌst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lu:z] [hɜ:r; hər] [lʌv] . "
Once disgust her , and you lose her love . "
一次 厌恶 她 , 和 你 失去 她 爱 . "

一旦惹她反感，你就会失去她的爱。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['waɪvɪs] .
" **Then she can't have much to give , " retorted Wyvis** .
" 然后 她 不能 有 很多 到 给 , " 反驳 威维斯 .

“那她就没什么可以奉献的了，”怀维斯反驳道。

[dʒæ'netə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Janetta was silent .
珍妮塔 曾是 沉默的 .

珍妮塔沉默不语。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['si:krət] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [kʊd; kəd] [lʌv] ['veri] ['di:pli] — [ðæt] ,
In her secret heart she did not think that Margaret could love very deeply — that ,
在 她 秘密 心 她 做过 不是 思考 那 玛格丽特 可以 爱 非常 深 — 那 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

她内心深处并不认为玛格丽特能爱得很深——事实上，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv] .
she had not much to give .
她 有 不是 很多 到 给 .

她没什么可以给予的。

" [wel] , [wʊts] [ðə; ði] [ʌpʃɑ:t] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:gɪd] [toʊn] .
" **Well , what's the upshot ? " said her cousin , at last , in a dogged tone** .
" 出色地 , 是什么 这 结果 ? " 说 她 表哥 , 在 最后的 , 在 一个 顽强 语气 .

“那么，结果如何呢？”她的表妹最后用一种执拗的语气问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfɑɪd][æt; ət][læst] ? "
" **Are you satisfied at last ?** "
" 是 你 使满意 在 最后的 ? "

你终于满意了吗？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['betər] ['sætɪsfɑɪd] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [θɪŋz] [pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ədɜ:z] .
" **I shall be better satisfied when you make things plain to the Adairs** .
" 我 将 是 更好的 使满意 什么时候 你 制作 事物 清楚的 到 这 阿代尔斯 .

“如果你能把事情跟阿代尔一家说清楚，我会更满意。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [wɪn] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [hɑ:rt] [ɪn] [ðɪs] ['si:krət] [wei] .
You have no right to win Margaret's heart in this secret way .
你 有 不 正确的 到 赢 玛格丽特的 心 在 这 秘密 方式 .

你没有权利利用这种秘密的方式赢得玛格丽特的芳心。

[juː; jʊ] [bleɪmd] ['kʌθbərt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['nɔːrə] .

You blamed Cuthbert for making love to Nora .
你 被指责 卡斯伯特 为了 制作 爱 到 诺拉 .

你责怪卡斯伯特和诺拉发生了性关系。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ə'dɜr] . "

It is far worse for you to do it to Margaret Adair . "

它 是 远的 更糟 为了 你 到 做 它 到 玛格丽特 阿代尔 . "

你对玛格丽特·阿黛尔这样做，那就糟糕得多了。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [br'niːθ] [hɜːr; hər] , [eɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? " [sed] ['waɪvɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .

" I am so much beneath her , am I not ? " said Wyvis , with a sneer .

" 我 是 所以 很多 下面 她 , 是 我 不是 ? " 说 威维斯 , 和 一个 冷笑 .

“我真是太配不上她了，不是吗？”怀维斯冷笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [spʊk] ['iːgərli] .

And then he once more spoke eagerly .
和 然后 他 一次 更多的 辐 急切地 .

然后他又急切地开口了。

" [aɪ][eɪ 'em] [br'niːθ] [hɜːr; hər] : [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .

" I am beneath her : I am as the dust under her feet .

" 我 是 下面 她 : 我 是 作为 这 灰尘 在下面 她 脚 .

“我卑微如她脚下的尘土。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ?

Don't you think I know that ?
不 你 思考 我 知道 那 ?

你以为我不知道吗？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [dʒæ'nɛtə] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hɪr]

I'll tell you what , Janetta , when I first saw her and spoke to her — here

患病的 告诉 你 什么 , 珍妮塔 , 什么时候 我 第一的 锯 她 和 辐 到 她 — 这里

, [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

, in this room ,

, 在 这 房间 ,

珍妮塔，我告诉你，我第一次见到她并和她说话的时候——就是在这里，在这个房间里，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [wɜːrld] .

if you remember — I thought that she was like a being from another world .

如果 你 记住 — 我 想法 那 她 曾是 喜欢 一个 存在 从 其他 世界 .

如果你还记得的话——我当时觉得她就像来自另一个世界的人。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I had never seen anyone like her .
我 有 绝不 已见 任何人 喜欢 她 .

我从未见过像她这样的人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] , [swiːtəst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

She is the fairest , sweetest of women , and I would not harm her for the

她 是 这 最公平 , 最甜美的 的 女性 , 和 我 会 不是 伤害 她 为了 这

[wɜːrld] . "

world . "

世界 . "

她是最美丽、最温柔的女人，我绝不会伤害她。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] ,

" I don't know whether I ought even to listen to you , " said Janetta ,

" 我 不 知道 无论 我 应该 甚至 到 听 到 你 , " 说 珍妮塔 ,

“我不知道我是否应该听你的，”珍妮塔说。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈvɜːtɪd] [hed] .
in a troubled voice and with averted head .
在 一个 麻烦 嗓音 和 和 避免了 头 ：

他声音颤抖，头扭向一边。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ˌɜːltəˈgeðər] — [ðæt]
" You know , many people would say that you were in the wrong altogether — that
" 你 知道 , 许多 人们 会 说 那 你 是 在 这 错误的 共 — 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [friː] — — "
you were not free — — "
你 是 不是 自由的 — — "

“你知道，很多人会说你完全错了——你根本不自由——”

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][laɪ] !
" Then they would say a lie !
" 然后 他们 会 说 一个 说谎 !

“然后他们就会说谎！ ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈliːgəli] [friː] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [friː] , [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] .
I am legally free , I believe , and morally free , I am certain .
我 是 合法地 自由的 , 我 相信 , 和 道德上 自由的 , 我 是 肯定 .

我相信，我在法律上是自由的；我相信，我在道德上是自由的。

[aɪ] [θæŋk] [gɔːd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
I thank God for it .
我 感谢 上帝 为了 它 。

我为此感谢上帝。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɪˈnʌf] .
I have suffered enough .
我 有 遭受 足够的 。

我已经受够了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][stɜːrɪn] , [soʊ] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] , [ðæt] [dʒæˈnɛtə] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn]
" He looked so stern , so uncompromising , that Janetta hastened to take refuge in
" 他 看起来 所以 船尾 , 所以 毫不妥协 , 那 珍妮塔 加快 到 拿 避难所 在
[ˈkɑːnkriːt] [fæktɪs] .
concrete facts .
具体的 事实 。

“他看起来那么严肃，那么不妥协，以至于珍妮塔赶紧用具体事实来为自己辩解。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˈmɑːrgrət] [ˈevriθɪŋ] ? "
" But you will tell Margaret everything ? "
" 但 你 将要 告诉 玛格丽特 一切 ? "

“但你会把一切都告诉玛格丽特吗？ ”

" [ɪn][maɪ] [oʊn] [gʊd] [taɪm] . "
" In my own good time . "
" 在 我的 自己的 好的 时间 。

“等我时机成熟的时候。”

" [duː] [ˈprɑːmɪs] [emˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] — [ɪf] [ˈevər]
" Do promise me that you will not marry her without letting her know — if ever
" 做 承诺 我 那 你 将要 不是 结婚 她 没有 出租 她 知道 — 如果 曾经
[aɪˈtiː] [kʌmz] ,
it comes ,
它 来 ,

“请你答应我，如果真有那么一天，你不会在不告诉她的情况下娶她。”

[tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmæriɪdʒ] . "
to a talk of your marriage . "
到 一个 讲话 的 你的 婚姻 。

谈谈你的婚姻吧。

" [ɪf] ['evər] ?
" **If ever** ?
" 如果 曾经 ?

“如果真有那么一天吗？”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] ['veri] [su:n] , [aɪ] [hoʊp] .
It will come very soon , I hope .
它 将要 来 非常 很快 , 我 希望 .

我希望它很快就会到来。

[bʌt; bət] [aɪ] ['pra:mɪs] ['nʌθɪŋ] .
But I'll promise nothing .
但 患病的 承诺 没有什么 .

但我什么也不会承诺。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] ['mɪstʃɪf] . "
And you must not make mischief . "
和 你 必须 不是 制作 恶作剧 . "

你们不可作恶。

" [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ju:; jʊ] — [aɪ] [wɪl] ['pra:mɪs] ['nʌθɪŋ] . "
" **I am like you — I will promise nothing . "**
" 我 是 喜欢 你 — 我 将要 承诺 没有什么 . "

“我和你一样——我不会做出任何承诺。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [step] [brɪtwi:n] ['mɑ:rgɾət] [ænd; ənd][em 'i:] , " [sed] ['waɪvɪs] .
" **I shall never forgive you , if you step between Margaret and me , " said Wyvis .**
" 我 将 绝不 原谅 你 , 如果 你 步 之间 玛格丽特 和 我 , " 说 威维斯 .

“如果你插足我和玛格丽特之间，我永远不会原谅你，”怀维斯说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [step] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [dʒæ'hetə] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [toʊn] .
" **I shall never step between you , I hope , " said Janetta , in a dispirited tone .**
" 我 将 绝不 步 之间 你 , 我 希望 , " 说 珍妮塔 , 在 一个 颓废 语气 .

“我希望我永远不会介入你们之间，”珍妮塔沮丧地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['pra:mɪs] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" **But it is better for me to promise nothing more .**
" 但 它 是 更好的 为了 我 到 承诺 没有什么 更多的 .

但我最好还是不要再做出更多承诺了。

" ['waɪvɪs] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ju:sləs] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ]
" **Wyvis shrugged his shoulders , as if he thought it useless to argue with**
" 威维斯 耸了耸肩 他的 肩膀 , 作为 如果 他 想法 它 无用 到 争论 和

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

怀维斯耸了耸肩，好像觉得和她争论毫无用处。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ʌn'frendli] [tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə]
She was sorry for the apparently unfriendly terms on which they seemed likely to
她 曾是 对不起 为了 这 显然 不友好 条款 在 哪个 他们 似乎 可能 到

[pɑ:rt] ;
part ;
部分 ;

她对他们似乎注定要以不友好的方式分手感到遗憾；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
and it was a relief to her when , as they were saying good - bye ,
和 它 曾是 一个 宽慰 到 她 什么时候 , 作为 他们 是 说 好的 - 再见 ,

当他们道别时，她如释重负。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈræðəɹ] [ˈwɪstfəli] [ænd; ənd] [sed] , " [wɪ] [ˌem ˈi:] [səkˈses] , [dʒæˈnetə] ,
he looked into her face rather wistfully and said , " Wish me success , Janetta ,
他 看起来 进入 她 脸 相当 怅然地 和 说 , " 希望 我 成功 , 珍妮塔 ,
[ˈæftəɹ][ɔ:l] . "
after all . "
后 全部 . "

他带着几分怅然若失的神情望着她的脸，说道：“珍妮塔，祝我成功吧。”

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [ˈevri] [ˈhæpinəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I wish you every happiness , " she said .
" 我 希望 你 每一个 幸福 , " 她 说 .

“祝你幸福美满，”她说。

[bʌt; bət] [ˈweðəɹ] [ðæt] [ment] [səkˈses] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
But whether that meant success or not it would have been hard to say .
但 无论 那 意思是 成功 或者 不是 它 会 有 到过 难的 到 说 .

但那是否意味着成功，就很难说了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃəɹ] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒu:liən] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
She saw him take his departure , with little Julian clinging to his hand ,
她 锯 他 拿 他的 离开 , 和 小的 朱利安 依恋 到 他的 手 ,

她看着他离开，小朱利安紧紧地抓着他的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdu:tɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈju:zuəl][self] - [kənˈteɪnd]
and then she set about her household duties in her usual self - contained
和 然后 她 放 关于 她 家庭 职责 在 她 通常 自己 - 包含

[ænd; ənd] [ˈstedfæst] [wei] .
and steadfast way .
和 坚定不移 方式 .

然后，她像往常一样，以她一贯的沉稳和坚定的方式开始做家务。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [eɪkt] [ˈsædli] — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kwɑ:t] [noʊ] [waɪ] — [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]
But her heart ached sadly — she did not quite know why — and when she
但 她 心 疼痛 令人遗憾的是 — 她 做过 不是 相当 知道 为什么 — 和 什么时候 她

[went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔ:r; fəɹ] [ˈmeni] [ˈwɪri] [ˈaʊəɹz] ,
went to bed that night she lay awake for many weary hours ,
去 到 床 那 夜晚 她 躺 醒 为了 许多 厌倦 小时 ,

但她心中却隐隐作痛——她并不完全清楚原因——那天晚上她上床睡觉后，却辗转反侧，好几个小时都睡不着觉。

[ˈwi:pɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət] [ˈpæʃənətli] , [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [fɔ:ˈsɔ:] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]
weeping silently , but passionately , over the sorrow that , she foresaw for her
哭泣 默默 , 但 热情地 , 超过 这 悲哀 那 , 她 预见 为了 她

[ˈdɪrɪst] [frendz] , [ænd; ənd] ,
dearest friends , and ,
亲爱的 朋友们 , 和 ,

她默默地、却又饱含深情地哭泣，为她预见到的挚友们将要遭受的悲痛而哭泣。

[pəɹˈhæps] , [ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fəɹ][hɜ:rˈself] .
perhaps , also for herself .
也许 , 还 为了 她自己 .

或许，也是为了她自己。

[ˈtʃæptəɹ] [ˌɛksˈɛksvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII :
章 xxvii :

第二十七章

[ə; eɪ] [bɪg] [braɪb] .
A BIG BRIBE .
一个 大的 贿赂 .

一大笔贿赂。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][dʒæˈnetə][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn]
It seemed to Janet as if she had almost expected to see Lady Caroline
它 似乎 到 珍妮塔 作为 如果 她 有 几乎 预期的 到 看 女士 卡罗琳
[əˈdər] [draɪv] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][nekst] [deɪ] ,
Adair drive up to her door about four o'clock next day ,
阿代尔 驾驶 向上 到 她 门 关于 四 点钟 下一个 天 ,
珍妮塔觉得, 她似乎早就预料到卡罗琳·阿黛尔夫人会在第二天下午四点左右开车来到她家门口。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [vɪkˈtɔ:riə] [werˈɪn] [ðə; ðɪ][gɜ:rl][hæd; həd][wʌns][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][waɪð; wɪθ]
in the very victoria wherein the girl had once sat side by side with
在 这 非常 维多利亚 其中 这 女孩 有 一次 卫星 边 经过 边 和
[ˈma:rgəːts, ˈma:rgɪts] [ˈmʌðər] ,
Margaret's mother ,
玛格丽特的 母亲 ,
就在这间维多利亚式餐厅里, 那个女孩曾经和玛格丽特的母亲并肩而坐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɜ:rst][set] [aɪz] [ɑ:n][ˈwaɪvɪs][brænd] .
and from which she had first set eyes on Wyvis Brand .
和 从 哪个 她 有 第一的 放 眼睛 在 威维斯 品牌 :
她也是在那里第一次见到了怀维斯·布兰德。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈfæstər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkʌlər]
She had expected it , and yet her heart beat faster , and her color
她 有 预期的 它 , 和 然而 她 心 打 快点 , 和 她 颜色
[went] [ænd; ənd] [keɪm] ,
went and came ,
去 和 来了 ,
她早有预料, 但她的心跳还是加快了, 脸色也时而红肿。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpju:p(ə)lz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
as she disposed of her pupils in the little dining - room ,
作为 她 处置 的 她 学生 在 这 小的 用餐 - 房间 ,
当她在小餐厅里安排学生们下课时,

[ænd; ənd] [met] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ][hɔ:l] .
and met her visitor just as she crossed the hall .
和 遇见 她 游客 只是 作为 她 交叉 这 大厅 :
她刚穿过走廊就遇到了来访者。

" [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [mɪs] [ˈkalwɪn] ? " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
" **Can I speak to you for five minutes , Miss Colwyn ?** " **said Lady Caroline ,**
" 能 我 说话 到 你 为了 五 分钟 , 错过 科尔温 ? " 说 女士 卡罗琳 ,
"科尔温小姐, 我可以和您谈五分钟吗? "卡罗琳夫人问道。

[ɪn][soʊ] [swɑ:v] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dʒæˈnetə] [felt] [,ri:əˈʃuəd] .
in so suave a voice that for a moment Janet felt reassured .
在 所以 温文尔雅 一个 嗓音 那 为了 一个 片刻 珍妮塔 毛毡 放心 :
他的声音如此温文尔雅, 让珍妮塔顿时感到安心了一阵。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] .
Only for a moment , however .
仅有的 为了 一个 片刻 , 然而 :
但只是一瞬间。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
When she had shut the drawing - room door ,
什么时候 她 有 关闭 这 绘画 - 房间 门 ,
当她关上客厅的门后,

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtəːz] [feɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [wʌns] [bəʊθ][koʊld][ænd; ənd][hɑ:rd] .
she saw that her visitor's face was for once both cold and hard .
她 锯 那 她 访客 脸 曾是 为了 一次 两个都 寒冷的 和 难的 :
她发现来访者的脸色难得一见地冷漠而坚硬。

[dʒæˈnɛtə] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃɛr] , [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
Janetta offered a chair , and Lady Caroline took it , but without a word of
珍妮塔 提供 一个 椅子 , 和 女士 卡罗琳 采取 它 , 但 没有 一个 单词 的
[θænks] .
thanks .
谢谢 .

珍妮塔递过来一把椅子，卡罗琳夫人坐了下来，但没有说一句谢谢。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] " [faɪn] ['leɪdɪ] " ['mænər] , [wɪtʃ] [dʒæˈnɛtə] [dɪˈtestɪd] [frʌm; frəm]
She had evidently put on the " fine lady " manner , which Janetta detested from
她 有 显然 放 在 这 " 美好的 女士 " 方式 , 哪个 珍妮塔 令人厌恶的 从
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

她显然摆出了一副“淑女”的姿态，而珍妮塔对此深恶痛绝。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] , " [sed] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] .
" I come to speak on a very painful subject , " said Lady Caroline .
" 我 来 到 说话 在 一个 非常 痛苦 主题 , " 说 女士 卡罗琳 .

“我今天来谈一个非常痛苦的话题，”卡罗琳夫人说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːzuəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər]
Her voice was pitched a little higher than usual , but she gave no other
她 嗓音 曾是 投球 一个 小的 更高 比 通常 , 但 她 给予 不 其他
[saɪn][ʌv; əv][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
sign of agitation .
符号 的 搅动 .

她的声音比平时略高一些，但除此之外，她没有表现出其他激动的迹象。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] ['leɪdɪ] ['æʃliːz] ['gɑːrdn] ['pɑːrtɪ][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈɔːr] ['jestərdeɪ] [aɪ] [brɪˈliːv] ?
" You were at Lady Ashley's garden party the day before yesterday I believe ?
" 你 是 在 女士 阿什利的 花园 派对 这 天 前 昨天 我 相信 ?
“我记得前天你参加了艾希礼夫人的花园派对？”

" [dʒæˈnɛtə] [boʊd] [əˈsent] .
" Janetta bowed assent .
" 珍妮塔 鞠躬 同意 .

珍妮塔点头表示同意。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [əbˈzɜːrvd] ['eniθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][maɪ] ['dɒtə-z] [brɪˈheɪvjər] ?
" May I ask if you observed anything remarkable in my daughter's behavior ?
" 可能 我 问 如果 你 观察到 任何事物 卓越 在 我的 女儿的 行为 ?
请问您是否观察到我女儿的行为有任何异常之处？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈmɑːrgɜːɪts, 'maːrgrɪts] [frend] :
You are supposed to be Margaret's friend :
你 是 据称 到 是 玛格丽特的 朋友 :

你应该和玛格丽特是朋友：

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] . "
you must have noticed what she was doing all the afternoon . "
你 必须 有 注意到 什么 她 曾是 正在做 全部 这 下午 . "

你肯定注意到她整个下午都在做什么了吧。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] [brɪˈheɪv] [ʌnˈsuːtəbli] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , ['sʌd(ə)nli]
" I do not think that Margaret could behave unsuitably , " said Janetta , suddenly
" 我 做 不是 思考 那 玛格丽特 可以 表现 不合适 , " 说 珍妮塔 , 突然
[ˈflʌʃɪŋ] [ʌp] .
flushing up .
冲洗 向上 .

“我不认为玛格丽特会做出不恰当的行为，”珍妮塔说着，脸突然涨红了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] .
" **I am obliged to you for your good opinion of my daughter** .
" 我 是 有义务 到 你 为了 你的 好的 观点 的 我的 女儿 .
"感谢您对我女儿的好评。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that is not the point .
但 那 是 不是 这 观点 .
但这并非重点。

[dɪd][juː; jʊ][ˈnɒtɪs] ['weðər] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Did you notice whether she was talking or walking a great deal with one person ,
做过 你 注意 无论 她 曾是 说 或者 步行 一个 伟大的 交易 和 一 人 ,
[ɔːr] — — "
or — — "
或者 — — "
你有没有注意到她是不是经常和某个人说话或走路，或者——"

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , ['leɪdi] ['kærəlɪn] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [spend] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɪn]
" **Excuse me , Lady Caroline , " said Janet , " but I did not spend the afternoon in**
" 原谅 我 , 女士 卡罗琳 , " 说 珍妮塔 , " 但 我 做过 不是 花费 这 下午 在
[ˈwɒtʃɪŋ] ['mɑːrɡrət] ,
watching Margaret ,
观看 玛格丽特 ,
"对不起，卡罗琳夫人，"珍妮塔说，"但我下午并没有去看望玛格丽特。"

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [kwat] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . "
and I am quite unable to give you any information on the subject . "
和 我 是 相当 无法 到 给 你 任何 信息 在 这 主题 . "
我完全无法就此事提供任何信息。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ,
" **I really do not see the use of beating about the bush** , " **said Lady Caroline** ,
" 我 真的 做 不是 看 这 使用 的 殴打 关于 这 衬套 , " 说 女士 卡罗琳 ,
[ˈblændli] .
blandly .
平淡地 .
"我实在看不出拐弯抹角有什么用，"卡罗琳夫人淡淡地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][rɪ'fɜːr] .
" **You must know perfectly well to what I refer** .
" 你 必须 知道 完美 出色地 到 什么 我 参考 .
你一定很清楚我指的是什么。

[ˈmɪstər] . ['waɪvɪs][brænd][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
Mr . Wyvis Brand is a connection of yours , I believe .
先生 . 威维斯 品牌 是 一个 联系 的 你的 , 我 相信 .
我相信，Wyvis Brand 先生是你的熟人。

[aɪ] [hɪr] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd][maɪ] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
I hear on all sides that he and my daughter were inseparable all the afternoon .
我 听到 在 全部 侧面 那 他 和 我的 女儿 是 形影不离 全部 这 下午 .
我从各方听到的消息都是，他和我女儿整个下午都形影不离。

['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [aɪ] [kən'fes] . "
Greatly to my astonishment , I confess . "
非常 到 我的 惊讶 , 我 承认 . "
令我十分惊讶的是，我不得不承认这一点。

" ['mɪstər] . [brænd][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]
" **Mr . Brand is a second cousin of mine , and his brother is engaged to**
" 先生 . 品牌 是 一个 第二 表哥 的 矿 , 和 他的 兄弟 是 已订婚的 到
[maɪ][hæf] - ['sɪstər] ,
my half - sister ,
我的 一半 - 姐姐 ,

“布兰德先生是我的远房表兄，他的兄弟与我的同父异母妹妹订婚了。”

" [sed] [dʒæ'nɛtə] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
" **said Janetta ; " but I have nothing to do with his acquaintance with**
" 说 珍妮塔 ; " 但 我 有 没有什么 到 做 和 他的 熟人 和
[mə:rgrət] . "
Margaret . "
玛格丽特 . "

“珍妮塔说：‘但我跟他认识玛格丽特没有任何关系。’”

" [ɪn'diːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] .
" **Indeed ! " exclaimed Lady Caroline .**
" 的确 ! " 惊呼 女士 卡罗琳 .

“的确如此！”卡罗琳夫人惊喊道。

[fɪː; fɪ] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪ] - [glæs] , [ænd; ənd] ['kɜːfəli] [ɪn'spektɪd] [dʒæ'nɛtə][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]
She put up her eye - glass , and carefully inspected Janetta from head to foot
她 放 向上 她 眼睛 - 玻璃 , 和 小心 检查 珍妮塔 从 头 到 脚
.
:
.

她举起眼镜，仔细地从头到脚检查了珍妮塔。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] , [juː; jʊ] [seɪ] !
" **Nothing to do with their acquaintance , you say !**
" 没有什么 到 做 和 他们的 熟人 , 你 说 !

“你说这跟他们是否认识毫无关系！”

[meɪ] [aɪ][æsk] , [ðen] , [wer] [maɪ] ['dɔːtər] [met]['mɪstər] . [brænd] ?
May I ask , then , where my daughter met Mr . Brand ?
可能 我 问 , 然后 , 在哪里 我的 女儿 遇见 先生 . 品牌 ?

那么，请问我女儿是在哪里认识布兰德先生的呢？

[nɔːt][ɪn][maɪ] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] .
Not in my house , I think .
不是 在 我的 房子 , 我 思考 .

我想我家应该没有。

" [dʒæ'nɛtə] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] .
" **Janetta gave a slight start .**
" 珍妮塔 给予 一个 轻微 开始 .

珍妮塔微微一惊。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['gwiːn] [striːt] [ðæt]
She had for the moment utterly forgotten that it was in Gwynne Street that
她 有 为了 这 片刻 完全地 被遗忘的 那 它 曾是 在 格温妮 街道 那
[ˈwaɪvɪs][brænd][ænd; ənd] [mə:rgrət] [hæd; həd][fɜːrst][met] .
Wyvis Brand and Margaret had first met .
威维斯 品牌 和 玛格丽特 有 第一的 遇见 .

她一时完全忘记了怀维斯·布兰德和玛格丽特正是在格温街第一次相遇。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] : [aɪ][fər'gɑːt] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **I beg your pardon : I forgot , " she said .**
" 我 求 你的 赦免 : 我 忘了 , " 她 说 .

“对不起，我忘了，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ˈmɑ:rgrət] [noʊ] [daʊt] [tʊʊld][ju:; jʊ] — [ʃi:; ʃi] [kɛm] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" **Of course — Margaret no doubt told you — she came here one day for her**
" 的 课程 — 玛格丽特 不 怀疑 讲述 你 — 她 来了 这里 — 天 为了 她
[ˈsɪŋɪŋ] - [ˈles(ə)n] ,
singing - lesson ,
歌唱 - 课 ,

“当然——玛格丽特肯定告诉过你——她有一天来这里上声乐课，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [brænd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
and Mr . Brand called for his little boy .
和 先生 . 品牌 称为 为了 他的 小的 男生 .

布兰德先生叫来了他的小儿子。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] . "
It was the first time they had seen each other ."
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 已见 每个 其他 . "

这是他们第一次见面。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv] [ðeɪ] [met] [hɪr] [sɪns] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
" **And how often have they met here since , may I ask ?** "
" 和 如何 经常 有 他们 遇见 这里 自从 , 可能 我 问 ? "

请问，此后他们在这里见过几次面？

" [ˈnevər] [əˈgen] , [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] . "
" **Never again , Lady Caroline .** "
" 绝不 再次 , 女士 卡罗琳 . "

“绝不再犯，卡罗琳夫人。”

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] [ˈletɪŋ] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ɡoʊ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃæpəɾɔn] ,
" **I was of course to blame in letting my daughter go out without a chaperon ,**
" 我 曾是 的 课程 到 责备 在 出租 我的 女儿 去 出去 没有 一个 监护人 ,

“当然，我有责任让女儿在没有监护人陪同的情况下外出。”

" [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [ˌdɪsəˈɡri:əbli] .
" **said Lady Caroline , disagreeably .**
" 说 女士 卡罗琳 , 令人不快地 .

卡罗琳夫人不悦地说道。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
" **I never thought of danger in this quarter , certainly .**
" 我 绝不 想法 的 危险 在 这 四分之一 , 当然 .

“我从未想过这个区域会有危险，真的。”

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [əˈpri:ʃiɛt] [jʊr; jər] [ˈmoʊtɪv] , [mɪs] [ˈkɔlwɪn] .
I can quite appreciate your motive , Miss Colwyn .
我 能 相当 欣赏 你的 动机 , 错过 科尔温 .

我完全理解您的动机，科尔温小姐。

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ˈmɑ:rgrət] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər]
No doubt it would be very pleasant for you if Margaret were to marry your
不 怀疑 它 会 是 非常 令人愉快的 为了 你 如果 玛格丽特 是 到 结婚 你的
[ˈkʌz(ə)n] ;
cousin ;
表哥 ;

毫无疑问，如果玛格丽特嫁给你的表兄，你会非常高兴；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ˈpredʒudɪsɪz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈsɔltɪd] . "
but we have prejudices that must be consulted ."
但 我们 有 偏见 那 必须 是 咨询 . "

但我们也有必须考虑的偏见。

" [aɪ][hoʊp][juː; jə][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] ['mi:nɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] , " [sed] [dʒæ'hetə] ,
" **I hope you did not come here meaning to insult me** , " **said Janetta** ,
" 我 希望 你 做过 不是 来 这里 意义 到 侮辱 我 , " 说 珍妮塔 ,
"我希望你不是故意来侮辱我的,"珍妮塔说道。

['sta:tɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jə][kænɑ:t] [noʊ] [wʌt] [juː; jə][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] ,
starting to her feet ; " but I think you cannot know what you are saying ,
开始 到 她 脚 ; " 但 我 思考 你 不能 知道 什么 你 是 说 ,
[ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

她站起身来；“但我认为你不可能知道自己在说什么，卡罗琳夫人。”

[aɪ][wɑ:nt][maɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ?
I want my cousin to marry your daughter ?
我 想 我的 表哥 到 结婚 你的 女儿 ?
我想让我表弟娶你女儿？

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ʌn'tɪl] [ˈjestərdeɪ] ! "
I never thought of such a thing — until yesterday ! "
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 — 直到 昨天 ! "
我以前从没想过这种事——直到昨天！

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈjestərdeɪ] , [preɪ] ?
" **And what made you think of it yesterday , pray ?**
" 和 什么 制成 你 思考 的 它 昨天 , 祈祷 ?
“那么，昨天是什么让你想到这件事的呢？ ”

[pli:z] [let][ju: 'es][hæv; həv][noʊ][hə'roʊɪks] , [noʊ] [hɪ'sterɪks] : [ðɪ:z] [eksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['tempər] [ɑ:r; ər][soʊ]
Please let us have no heroics , no hysterics : these exhibitions of temper are so
请 让 我们 有 不 英雄主义 , 不 癔症 : 这些 展览 的 脾气 是 所以
[ʌn'si:mli] .
unseemly .
不体面的 .
请不要逞英雄，不要歇斯底里：这些发脾气的行为太不体面了。

[wʌt] [meɪd] [juː; jə] [θɪŋk] [soʊ] [ˈjestərdeɪ] ? "
What made you think so yesterday ? "
什么 制成 你 思考 所以 昨天 ? "
你昨天为什么会这么想？

" ['mɪstər] . [brænd] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [dʒæ'hetə] , [ˈsʌd(ə)nli] ['groʊɪŋ] ['veri] [waɪt] ,
" **Mr . Brand came here , " said Janetta , suddenly growing very white** ,
" 先生 . 品牌 来了 这里 , " 说 珍妮塔 , 突然 生长 非常 白色的 ,
“布兰德先生来过这里,”珍妮塔说着，脸色突然变得非常苍白。

" [ænd; ənd][toʊld][em 'i:] [ðæt] [hiː; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] .
" **and told me that he cared for Margaret** .
" 和 讲述 我 那 他 关心 为了 玛格丽特 .
“并告诉我他很关心玛格丽特。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
I do not know how they had met .
我 做 不是 知道 如何 他们 有 遇见 .
我不知道他们是如何相识的。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [em 'i:] .
He did not tell me .
他 做过 不是 告诉 我 .
他没告诉我。

[hi:; hi] — [hi:; hi] — ['kɜ:z] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:ɾ; fəɾ][hɜ:r; həɾ] . "
 He — he — cares very much for her . "
 他 — 他 — 关心 非常 很多 为了 她 . "
 他——他——非常关心她。

" ['kɜ:z] [fɔ:ɾ; fəɾ][hɜ:r; həɾ] !
 " **Cares for her !**
 " 关怀 为了 她 !
 关心她！

[wʌt] [nekst] ?
 What next ?
 什么 下一个 ?
 接下来呢？

[hi:; hi] [keɪm] [hɪɾ] — [wen] ?
 He came here — when ?
 他 来了 这里 — 什么时候 ?
 他什么时候来的？

[æɪ; ət][ˈmɑ:rgəɪts, ˈmɑ:rgɪts] [ˈles(ə)n] - [taɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?
 At Margaret's lesson - time , I suppose ?
 在 玛格丽特的 课 - 时间 , 我 认为 ?
 我想应该是在玛格丽特的上课时间吧？

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [frʌm; frəm] - [feɪs] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ges] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] .
 " **She saw from Janet's face that her guess was correct .**
 " 她 锯 从 - 脸 那 她 猜测 曾是 正确的 .
 “她从珍妮塔的脸上看出她的猜测是正确的。”

" [aɪ] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ˈmɑ:rgɾət] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [hɪɾ] [əˈgen] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkæɾəlɪn] ,
 " **I need hardly say that Margaret will not come here again , " said Lady Caroline ,**
 " 我 需要 几乎 说 那 玛格丽特 将要 不是 来 这里 再次 , " 说 女士 卡罗琳 ,
 “我几乎不用说，玛格丽特以后肯定不会再来这里了，”卡罗琳夫人说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈleɪsɪz] [ˈkloʊsli] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɾ] .
 rising and drawing her laces closely around her .
 上升 和 绘画 她 鞋带 密切 大约 她 .
 她起身，将鞋带紧紧地系在身上。

" [ðɜ:ɾ; ðəɾ][ɪz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈkʌlwɪn] .
 " **There is the amount due to you , Miss Colwyn .**
 " 那里 是 这 数量 到期的 到 你 , 错过 科尔温 .
 “这是您应得的款项，科尔温小姐。”

[aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:ɾ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] .
 I calculated it before I came out , and I think you will find it all right .
 我 计算 它 前 我 来了 出去 , 和 我 思考 你 将要 寻找 它 全部 正确的 .
 我出来之前就算过了，我觉得你肯定觉得没问题。

[ðɜ:ɾ; ðəɾ][ɪz][wʌn] [mɔ:ɾ] [ˈkwestʃən] [aɪ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [æsk] [bɪˈfɔ:ɾ] [aɪ][goʊ] :
 There is one more question I must really ask before I go :
 那里 是 一 更多的 问题 我 必须 真的 问 前 我 去 :
 临走前，我还有最后一个问题必须问：

[ðɜ:ɾ; ðəɾ] [si:mz] [sʌm; səm] [ʌnˈsɜ:ɾt(ə)ntɪ] [kənˈsɜ:ɾnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstəɾ] . [ˈbrændz] [fɜ:ɾst] [waɪf] ;
 there seems some uncertainty concerning the fate of Mr . Brand's first wife ;
 那里 似乎 一些 不确定 有关 这 命运 的 先生 . 品牌的 第一的 妻子 ;
 布兰德先生的第一任妻子的命运似乎有些不明朗；

[pəɾˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈi:] [ˈweðəɾ] [ʃi:; ʃi][ɪz][əˈlaɪv][ɔ:r] [ded] ?
 perhaps you can tell me whether she is alive or dead ?
 也许 你 能 告诉 我 无论 她 是 活 或者 死的 ?
 你能告诉我她究竟是生是死吗？

" [pʊr] [dʒæ'netə] ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Poor Janetta scarcely knew what to say** .
" 贫穷的 珍妮塔 几乎 知道 什么 到 说 .

可怜的珍妮塔几乎不知道该说什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][tu:ld][hɜ:r'self] [ðæt] [tru:θ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [best] .
But she told herself that truth was always best .
但 她 讲述 她自己 那 真相 曾是 总是 最好的 .

但她告诉自己，真相永远是最好的。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] — [hi:; hi] — [ɪz] [drɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , " [ʃi:; ʃɪ] ['stæməd] ,
" **I believe he — he — is divorced from her** , " **she stammered** ,
" 我 相信 他 — 他 — 是 离婚 从 她 , " 她 结结巴巴 ,

“我相信他——他——已经和她离婚了,”她结结巴巴地说。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [haʊ] ['veri] [kən'demnətəri] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][mʌst; məst] [saʊnd] [ɪn] ['leɪdi] ['kerə,leɪnz]
knowing full well how very condemnatory her words must sound in Lady Caroline's
会心 满的 出色地 如何 非常 谴责 她 字 必须 声音 在 女士 卡罗琳的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

她很清楚自己的话在卡罗琳夫人听来有多么刺耳。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [prə'du:st] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪ'fekt] .
They certainly produced a considerable effect .
他们 当然 生产 一个 大量 影响 .

它们确实产生了相当大的影响。

" [drɪ'vɔ:rst] ?
" **Divorced ?**
" 离婚 ?

“离婚了吗? ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mɑ:rgreɪt] ?
And you introduced him to Margaret ?
和 你 介绍 他 到 玛格丽特 ?

你把他介绍给了玛格丽特?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dɪvɔʃ'seɪ][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
Of course I know that a divorcé is often received in society , and so on ,
的 课程 我 知道 那 一个 离婚 是 经常 已收到 在 社会 , 和 所以 在 ,
我当然知道离婚在社会上往往不被接受，等等。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [set][maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['prevalənt] [læks] [vju:z] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
but I always set my face against the prevalent lax views of marriage ,
但 我 总是 放 我的 脸 反对 这 流行 松散 浏览 的 婚姻 ,

但我总是反对目前盛行的对婚姻过于宽松的看法。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][du:;][ðə; ði] [seɪm] .
and I hoped that I had brought up my daughter to do the same .
和 我 希望 那 我 有 带来 向上 我的 女儿 到 做 这 相同的 .

我希望我的女儿也能做到这一点。

[aɪ] [sə'pouz] " — [sə'tɪrɪkli] — " [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [tel] ['mɑ:rgreɪt] [ðɪs]
I suppose " — satirically — " you did not think it worth while to tell Margaret this
我 认为 " — 讽刺地 — " 你 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 告诉 玛格丽特 这
[lɪt(ə)] [fækt] ? " **little fact ?** "
小的 事实 ? "

我猜——讽刺地——你觉得没必要告诉玛格丽特这个小事实吧?

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ðen] , " [dʒæ'netə] [fɔ:rst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [seɪ] .
" **I did not know it then** , " **Janetta forced herself to say** .
" 我 做过 不是 知道 它 然后 , " 珍妮塔 强制 她自己 到 说 :
"我当时并不知道,"珍妮塔强迫自己说道。

" [ɪn'di:d] ? " ['leɪdi] ['kærə,lainz] " [ɪn'di:d] " [wʌz; wəz] ['veri] ['krʌʃɪŋ] .
" **Indeed ? " Lady Caroline's " indeed " was very crushing** .
" 的确 ? " 女士 卡罗琳的 " 的确 " 曾是 非常 压碎 :
"真的吗? "卡罗琳夫人的"真的吗"令人心碎。

" [wel] , ['i:ðər] [jɔr; jər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɔ:r][jɔr; jər] [dɪ'skreɪ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]
" **Well , either your information or your discretion must have been very much at**
" 出色地 , 任何一个 你的 信息 或者 你的 审慎 必须 有 到过 非常 很多 在
[fɔ:lt] .
fault .
过错 :
"那么, 要是是你的信息有误, 要是是你的判断失误。"

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [mɪs] - [naʊ] [straɪks] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt]
I must say , Miss Polehampton now strikes me as a woman of great
我 必须 说 , 错过 - 现在 罢工 我 作为 一个 女士 的 伟大的
[dɪ'skrɪmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
discrimination of character .
歧视 的 特点 :
我必须说, 波勒汉普顿小姐现在给我的印象是一位很有辨别力的人。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['kɔlwɪn] ,
I will say good - morning , Miss Colwyn ,
我 将要 说 好的 - 早晨 , 错过 科尔温 ,
我会向科尔温小姐问好。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [br'twi:n] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ænd] [jɔ:r'self] [hæd; həd] ['betər]
and I think the acquaintance between my daughter and yourself had better
和 我 思考 这 熟人 之间 我的 女儿 和 你自己 有 更好的
[bi:; bi] [dɪskən'tɪnju:d] .
be discontinued .
是 已停产 :
我认为你和我女儿最好断绝来往。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] , [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] , [æn; ən] [ʌn'su:təbl] [ænd; ænd]
It has certainly been , from beginning to end , an unsuitable and
它 有 当然 到过 , 从 开始 到 结尾 , 一个 不合适 和
[dɪ'zæstrəs] ['frendʃɪp] . "
disastrous friendship . "
灾难性的 友谊 : "
从始至终, 这无疑是一段不合适且灾难性的友谊。

" [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gʊv] , ['leɪdi] ['kærəlɪn] ,
" **Before you go , Lady Caroline** ,
" 前 你 去 , 女士 卡罗琳 ,
"在你离开之前, 卡罗琳夫人,

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'weɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ? " [sed]
will you kindly take the envelope away that you have left upon the table ? " said
将要 你 亲切地 拿 这 信封 离开 那 你 有 左边 之上 这 桌子 ? " 说
[dʒæ'netə] ,
Janetta ,
珍妮塔 ,
"请您把留在桌上的信封拿走好吗? "珍妮塔说道。

[æz; əz] [ˈhɔːtɪli] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [hɜːrˈself][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspʊkən] .
as haughtily as Lady Caroline herself could have spoken .
作为 傲慢地 作为 女士 卡罗琳 她自己 可以 有 说 :

语气傲慢得就像卡罗琳夫人本人说话一样。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [jæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv]
" I certainly shall not take money from you if you believe such evil things of
" 我 当然 将 不是 拿 钱 从 你 如果 你 相信 这样的 邪恶的 事物 的
[em ˈiː] .
me .
我 :

“如果你相信我做了如此邪恶的事，那我肯定不会收你的钱。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [bɪˈtwiːn] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ænd] [mɪs] [əˈdeɪr] ;
I have known nothing of the acquaintance between my cousin and Miss Adair ;
我 有 已知 没有什么 的 这 熟人 之间 我的 表哥 和 错过 阿代尔 ;

我对我的表兄和阿黛尔小姐的相识一无所知；

[bʌt; bət][ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] . "
but after what you have said I will not accept anything at your hands . "
但 后 什么 你 有 说 我 将要 不是 接受 任何事物 在 你的 双手 : "

但听了你这番话，我不会接受你的任何东西。

" [ðen] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
" Then I am afraid it will have to remain on the table , " said Lady Caroline ,
" 然后 我 是 害怕的 它 将要 有 到 保持 在 这 桌子 , " 说 女士 卡罗琳 ,
"恐怕这件事只能继续搁置了,"卡罗琳夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ji] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , " [fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] .
as she swept out of the room , " for I cannot take it back again .
作为 她 扫荡 出去 的 这 房间 , " 为了 我 不能 拿 它 后退 再次 :

她拂袖而去，说道：“因为我无法挽回这一切。”

" [dʒæˈnetə] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
" Janetta caught up the envelope .
" 珍妮塔 捕捉 向上 这 信封 :

珍妮塔接住了信封。

[wʌn] [glæns] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] .
One glance showed her that it contained a cheque .
一 瞥一眼 显示 她 那 它 包含 一个 查看 :

她一眼就看出里面是一张支票。

[ʃiː; ji] [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ænd; ænd] [əˈkrɔːs] ,
She tore it across and across ,
她 撕裂 它 穿过 和 穿过 ,

她把它撕来撕去，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
and was in time to place the fragments on the seat beside Lady Caroline ,
和 曾是 在 时间 到 地方 这 片段 在 这 座位 旁 女士 卡罗琳 ,

他及时将碎片放在卡罗琳夫人身旁的座位上。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [əˈweɪ] .
just before the carriage was driven away .
只是 前 这 运输 曾是 驱动 离开 :

就在马车即将驶离之前。

[ʃiː; ji] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [hed] [ænd; ænd] [ˈfleɪmɪŋ] [tʃiːks] ,
She went back into the house with raised head and flaming cheeks ,
她 去 后退 进入 这 房子 和 提高 头 和 炽盛 脸颊 ,

她昂着头，双颊绯红地回到了屋里。

[tu:] [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [tu;; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tu;; tə] [wɜ:r]k] ,
too angry and annoyed to settle down to work ,
也 生气的 和 恼怒 到 定居 向下 到 工作 ;
太生气太烦躁, 无法静下心来工作。

[tu:] [mʌtʃ] [hɜ:rt][tu;; tə][bi;; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [priˈɑ:kjupaɪd] .
too much hurt to be anything but restless and preoccupied .
也 很多 伤害 到 是 任何事物 但 不安 和 心事重重 .
伤痛太深, 让人心神不宁, 焦躁不安。

[ðə; ði] [riˈæk(ə)n] [dɪd][na:t][set][ɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] ; [bʌt; bət][baɪ][sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
The reaction did not set in for some hours ; but by six o'clock ,
这 反应 做过 不是 放 在 为了 一些 小时 ; 但 经过 六 点钟 ;
反应过了几个小时才开始显现; 但到了六点钟,

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈstepmʌðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n]
when the children were all out of doors and her stepmother had gone
什么时候 这 孩子们 是 全部 出去 的 门 和 她 后妈 有 已消失
[tu;; tə] [ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [frend] ,
to visit a friend ,
到 访问 一个 朋友 ;
孩子们都出去玩了, 她的继母去拜访朋友的时候,

[ænd; ənd][dʒæˈnetə][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə][hɜ:rˈself] ,
and Janetta had the house to herself ,
和 珍妮塔 有 这 房子 到 她自己 ;
珍妮塔独自一人待在房子里。

[ʃi;; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
she lay down on a couch in the drawing - room with a feeling of intense
她 躺 向下 在 一个 长椅 在 这 绘画 - 房间 和 一个 感觉 的 激烈的
[ɪɡˈzɔ:stʃən] [ænd; ənd] [fəˈti:g] .
exhaustion and fatigue .
疲惫 和 疲劳 .
她躺在客厅的沙发上, 感到极度疲惫不堪。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪəd][ˈɔ:lmoʊst][tu;; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wel] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
She was too tired almost to cry , but a tear welled up now and then ,
她 曾是 也 疲劳的 几乎 到 哭 , 但 一个 撕 井 向上 现在 和 然后 ,
她累得几乎哭不出来, 但偶尔还是会有泪水涌上眼眶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu;; tə] [ˈtrɪkl] [ˈkwaɪətli] [daʊn] [hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:k] .
and was allowed to trickle quietly down her pale cheek .
和 曾是 允许 到 涓涓细流 悄悄 向下 她 苍白 脸颊 .
任由泪水静静地顺着她苍白的脸颊流淌下来。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] : [ðə; ði] [wɜ:rld] [si:md] [ə; eɪ][da:rk] [pleɪs] [tu;; tə]
She was utterly wretched and depressed : the world seemed a dark place to
她 曾是 完全地 可怜 和 郁闷 : 这 世界 似乎 一个 黑暗的 地方 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她感到无比痛苦和沮丧: 在她眼里, 世界仿佛一片黑暗。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃi;; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [lɔ:st] [wʌn] [frend] [hu:m] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd]
especially when she considered that she had already lost one friend whom she had
尤其 什么时候 她 经过考虑的 那 她 有 已经 丢失的 一 朋友 谁 她 有
[soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtendərli] [lʌvd] ,
so long and so tenderly loved ,
所以 长的 和 所以 温柔地 喜爱 ,
尤其是当她想到自己已经失去了一位她深爱已久的朋友时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ə'hʌðər] .
and that she was not unlikely to lose another .
和 那 她 曾是 不是 不太可能 到 失去 其他 :
而且她很有可能再次失去生命。

[fɔːr; fər][ˈwaɪvɪs] [maɪt] [bleɪm] [hɜːr; həɹ] — [wəd] [bleɪm] [hɜːr; həɹ] , [ˈpraːbəbli] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
For Wyvis might blame her — would blame her , probably — for what she
为了 威维斯 可能 责备 她 — 会 责备 她 , 大概 — 为了 什么 她
[hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] .
had said to Lady Caroline .
有 说 到 女士 卡罗琳 :
怀维斯可能会责怪她——很可能真的会责怪她——因为她对卡罗琳夫人说了那些话。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə'raʊzd] [hɜːr; həɹ] .
A knock at the front door aroused her .
一个 敲 在 这 正面 门 被唤醒 她 :
一阵敲门声惊醒了她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;
It was a knock that she did not know ;
它 曾是 一个 敲 那 她 做过 不是 知道 ;
那是她不认识的敲门声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][fɜːrst] [ˈweðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ədɜːz] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][brændz]
and she wondered at first whether one of the Adairs or one of the Brands
和 她 想知道 在 第一的 无论 一 的 这 阿代尔斯 或者 一 的 这 品牌
[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; həɹ] .
were coming to visit her .
是 未来 到 访问 她 :
她起初还以为是阿代尔家的人或者布兰德家的人要来看她呢。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [her] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
She sat up and hastily rearranged her hair and dried her eyes .
她 卫星 向上 和 草草 重新排列 她 头发 和 干燥 她 眼睛 :
她坐起身，匆忙整理了一下头发，擦了擦眼睛。

[ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ˈɔːrf(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] :
The charity orphan was within hearing and had gone to the door :
这 慈善机构 孤儿 曾是 之内 听力 和 有 已消失 到 这 门 :
那位受助的孤儿就在附近，他听到了声音，便走到了门口：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ˈprez(ə)ntli] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'haʊnst] , [ɪn] [ɔː] - [ˈstri:kən]
it was she who presently flung open the door and announced , in awe - stricken
它 曾是 她 WHO 目前 扔 打开 这 门 和 宣布 , 在 敬畏 - 受打击的
[ˈtoʊnz] —
tones —
音调 —
这时，她猛地推开门，用敬畏的语气宣布道——

" [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈhæʃli] .
" **Sir Philip Hashley** .
" 先生 菲利普 哈什利 :
菲利普·哈什利爵士。

" [dʒæ'netə][roʊz] [ɪn][sʌm; səm][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" **Janetta rose in some consternation** .
" 珍妮塔 玫瑰 在 一些 惊愕 :
“珍妮塔有些惊愕地站了起来。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [pɔːr'tend] ?
What did this visit portend ?
什么 做过 这 访问 预兆 ?
这次访问预示着什么？

[hæd; həd][hi:; hi][ˈɔ:lsou] [kʌm] [tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] [kənˈdʌkt] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgɾət]
Had he also come to reproach her for her conduct to Margaret
有 他 还 来 到 责备 她 为了 她 执行 到 玛格丽特
[ænd; ənd][ˈwaɪvɪs] ?
and Wyvis ?
和 威维斯 ?

他是不是也来责备她对待玛格丽特和怀维斯的行为？

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [sərˈmaɪzd] — [ˈtʃi:flɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈfa:lou]
For she surmised — chiefly from the way in which she had seen him follow
为了 她 推测 — 主要 从 这 方式 在 哪个 她 有 已见 他 跟随
[ˈmɑ:rgɾət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] - [ˈpɑ:rtɪ] — [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t]
Margaret with his eyes at the garden - party — that his old love was not
玛格丽特 和 他的 眼睛 在 这 花园 - 派对 — 那 他的 老的 爱 曾是 不是
[ded] .
dead .
死的 .

她推测——主要是因为她看到他在花园派对上用目光追随着玛格丽特——他的旧爱并没有死去。

[hi:; hi] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈdʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] — [nɑ:t]
He greeted her with his usual gentleness of manner , and sat down — not
他 问候 她 和 他的 通常 温柔 的 方式 , 和 卫星 向下 — 不是
[ɪˈmi:diətli] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ,
immediately facing her ,
立即地 面向 她 ,

他以一贯温和的态度向她问好，然后坐了下来——并没有立刻面向她。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] ,
as she was glad to think ,
作为 她 曾是 高兴的 到 思考 ,

她很高兴想到这一点。

[ˈskersli] [riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [si:n] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [feɪs] ,
scarcely realizing that he had at once seen the trouble in her face ,
几乎 意识到 那 他 有 在 一次 已见 这 麻烦 在 她 脸 ,

他几乎没有意识到自己立刻就看到了她脸上的忧虑。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪmˈbærəs] [hɜ:r; həɾ][baɪ][ə; eɪ] [ˈstreɪtˈfɔ:rwɔrd] [geɪz] .
and did not wish to embarrass her by a straightforward gaze .
和 做过 不是 希望 到 尴尬 她 经过 一个 直截了当 目光 .

不想用直视的目光让她难堪。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜ:rˈself] , [tu:] ;
He gave her a little time in which to recover herself , too ;
他 给予 她 一个 小的 时间 在 哪个 到 恢复 她自己 , 也 ;

他也给了她一些时间来恢复自己；

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts][ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [təʊn] ,
he spoke of indifferent subjects in an indifferent tone ,
他 辐 的 冷漠 主题 在 一个 冷漠 语气 ,

他用漠不关心的语气谈论着无关紧要的话题。

[soʊ] [ðæt] [wen] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [dʒæˈnetə][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [hɜ:rˈself] [əˈɡen] ,
so that when five minutes had elapsed Janetta was quite herself again ,
所以 那 什么时候 五 分钟 有 过去 珍妮塔 曾是 相当 她自己 再次 ,

五分钟后，珍妮塔又恢复了正常。

[ænd; ənd][hæd; həd] [br'gʌn] [tuː; tə] ['spekjələɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tjæns] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]
and had begun to speculate upon her chance of an engagement to
和 有 开始 到 推测 之上 她 机会 的 一个 订婚 到
[sɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l][pɑːrtɪ] .
sing at another musical party .
唱歌 在 其他 音乐 派对 .

她开始猜测自己是否有机会受邀在另一个音乐派对上演唱。

" [aɪ][hoʊp] ['leɪdi] ['æʃli] [ɪz] [wel] , " [ʃiː; ji] [sed] , [wen] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] [keɪm] .
" I hope Lady Ashley is well , " she said , when at last a short pause came .
" 我 希望 女士 阿什利 是 出色地 , " 她 说 , 什么时候 在 最后的 一个 短的 暂停 来了 .
"我希望艾希礼夫人身体健康,"她说, 最后停顿了一下。

" [kwɔɪt] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][h'oʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] . "
" Quite well , I thank you , and hoping to see you soon . "
" 相当 出色地 , 我 感谢 你 , 和 希望 到 看 你 很快 . "
"很好, 谢谢, 希望很快能再见到你。"

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em][soʊ] ['greɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , " [sed] [dʒæ'nætə] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Oh , I am so grateful to you for saying that , " said Janet , impulsively .
" 哦 , 我 是 所以 感激的 到 你 为了 说 那 , " 说 珍妮塔 , 冲动地 .
"哦, 我太感谢你这么说了,"珍妮塔脱口而出。

" [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr][nɔːt] .
" I felt that I did not know whether she was satisfied with my singing or not .
" 我 毛毡 那 我 做过 不是 知道 无论 她 曾是 使满意 和 我的 歌唱 或者 不是 .
"我感觉我不知道她是否对我的歌声感到满意。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [br'ɡɪnər] . "
You know I am a beginner . "
你 知道 我 是 一个 初学者 . "
你知道我是个新手。

" [aɪ][eɪ'em] [ʃɔr] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['pɜːrʃɪktli] ['sætɪsfɑɪd] , " [sed] [sɜːr] ['fɪlɪp] ,
" I am sure I may say that she was perfectly satisfied , " said Sir Philip ,
" 我 是 当然 我 可能 说 那 她 曾是 完美 使满意 , " 说 先生 菲利普 ,
['kɜːrtiəsli] .
courteously .
礼貌地 .
"我可以肯定地说, 她非常满意,"菲利普爵士礼貌地说。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][jɔr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]
" But it was not in allusion to your singing that she spoke of wishing to
" 但 它 曾是 不是 在 典故 到 你的 歌唱 那 她 辐 的 祝 到
[siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] . "
see you again . "
看 你 再次 . "

“但她表达想再次见到你, 并不是因为你的歌声。”

" ['leɪdi] ['æʃli] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] [dʒæ'nætə] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [sər'praɪzd] .
" Lady Ashley is very kind , " said Janet , feeling rather surprised .
" 女士 阿什利 是 非常 种类 , " 说 珍妮塔 , 感觉 相当 惊讶 .
"艾希礼夫人真是太好了,"珍妮塔颇感惊讶地说。

" [ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" She would like to see more of you ,
" 她 会 喜欢 到 看 更多的 的 你 ,
她希望多见到你,

" [sɜːr] ['fɪlɪp] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['blʌndərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
" Sir Philip went on in a somewhat blundering fashion .
" 先生 菲利普 去 在 在 一个 有些 笨拙 时尚 .
菲利普爵士继续以一种略显笨拙的方式发言。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈləʊn] :
" **She is very much alone** :
" 她 是 非常 很多 独自的 :

她非常孤独:

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] —
it would be a great comfort to her to have some one about her —
它 会 是 一个 伟大的 舒适 到 她 到 有 一些 一 关于 她 一
[sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] — [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə]
some one whom she liked — some one who would be like a daughter to
一些 一 谁 她 喜欢 一 一些 一 WHO 会 是 喜欢 一个 女儿 到
[hɜːr; hər] — —
her — —
她 — —

如果身边有人陪伴，对她来说将是莫大的安慰——一个她喜欢的人——一个像女儿一样对待她的人——

" [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [flæʃt] [əˈkrɔːs] - [maɪnd] .
" **A conviction as to the cause of his visit flashed across Janetta's mind** .
" 一个 定罪 作为 到 这 原因 的 他的 访问 闪光灯 穿过 - 头脑 .
“珍妮塔脑海中突然闪过一个念头，那就是他此行的目的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈleɪdi] [ˈæʃliːz] [kəmˈpænjən] !
He was going to ask her to become Lady Ashley's companion !
他 曾是 去 到 问 她 到 变得 女士 阿什利的 伴侣 !
他原本打算邀请她成为艾希礼夫人的伴侣!

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ˈkwɪknəs] [ʃiː; ʃi] [fərˈɡɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprəːpəˈzɪ(ə)n] ,
With her usual quickness she forgot to wait for the proposition ,
和 她 通常 速度 她 忘了 到 等待 为了 这 主张 ,
她一如既往地反应迅速，甚至忘了等对方开口。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] .
and answered it before it was made .
和 回答 它 前 它 曾是 制成 .
并在问题提出之前就回答了它。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈæʃli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I wish I could be of some use to Lady Ashley** , " **she said** ,
" 我 希望 我 可以 是 的 一些 使用 到 女士 阿什利 , " 她 说 ,
“我真希望我能帮上艾希礼夫人的忙,”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrm] [dəˈreɪktnəs, daɪˈreɪktnəs] [ðæt] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] .
with the warm directness that Sir Philip had always liked .
和 这 温暖的 直接 那 先生 菲利普 有 总是 喜欢 .
带着菲利普爵士一直喜欢的那种热情直率。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] — [aɪ][ədˈmaɪər][hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] !
" **I have never seen any one like her — I admire her so much** !
" 我 有 绝不 已见 任何 一 喜欢 她 一 我 钦佩 她 所以 很多 !
“我从未见过像她这样的人——我非常欣赏她!”

[juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌemˈiː] [fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [hoʊp] ?
You will forgive me for saying so , **I hope** ?
你 将要 原谅 我 为了 说 所以 , 我 希望 ?
希望您能原谅我这么说吧?

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] [spəd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈregjələrli]
But I could not be spared from home to do anything for her regularly
但 我 可以 不是 是 幸存 从 家 到 做 任何事物 为了 她 经常
.
:
.

但我无法抽出时间离开家，定期为她做任何事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [gɜːrəl] [huː] [kæn; kən] [riːd] [əˈləʊd] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈnaɪsli] ,
If she wants a girl who can read aloud and play nicely ,
如果 她 想要 一个 女孩 WHO 能 读 大声 和 玩 很好 ,
如果她想要一个会朗读、玩耍也很乖的女孩,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌn] ,
I think I know of one ,
我 思考 我 知道 的 一 ,
我想我知道一个。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [æsk] [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz]
but perhaps I had better ask Lady Ashley more particularly about the qualifications
但 也许 我 有 更好的 问 女士 阿什利 更多的 特别 关于 这 资格
[rɪˈkwaɪərd] ? " **required ?** "
必需的 ? "

或许我最好更详细地问问艾希礼夫人需要哪些资格？

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [dɪd] [aɪ] ? " [sed] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] ,
" **I did not say anything about a companion , did I ?** " **said Sir Philip ,**
" 我 做过 不是 说 任何事物 关于 一个 伴侣 , 做过 我 ? " 说 先生 菲利普 ,
“我没说过要带同伴吧？”菲利普爵士说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
with a queer little smile .
和 一个 酷儿 小的 微笑 .
带着一丝古怪的微笑。

" [nɑːt] [ɪn] [jɔːr; jər] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "
" **Not in your sense of the word , at any rate .** "
" 不是 在 你的 感觉 的 这 单词 , 在 任何 速度 . "
“至少不是你理解的那种意思。”

" [oʊ] , [aɪ] [beg] [jɔːr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈskɑːrlət] : " [aɪ] [θɔːt] — [aɪ]
" **Oh , I beg your pardon ,** " **said Janetta , suddenly flushing scarlet : " I thought — I**
" 哦 , 我 求 你的 赦免 , " 说 珍妮塔 , 突然 冲洗 猩红 : " 我 想法 — 我
[ʌndərˈstʊd] — — "
understood — — "
理解 — — "
“哦，对不起，”珍妮塔突然脸颊绯红地说，“我以为——我明白了——”

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈpaːsəbli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] : [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [klɪr] ,
" **You could not possibly know what I meant : I was not at all clear ,**
" 你 可以 不是 可能 知道 什么 我 意思是 : 我 曾是 不是 在 全部 清除 ,
你不可能明白我的意思：我当时根本没说清楚。

" [sed] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **said Sir Philip , decidedly .**
" 说 先生 菲利普 , 绝对地 .
“菲利普爵士斩钉截铁地说。”

" [aɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
" **I had something else in my mind .**
" 我 有 某物 别的 在 我的 头脑 .
我当时另有打算。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
" **She looked at him inquiringly .**
" 她 看起来 在 他 询问地 .
她疑惑地看着他。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ə; ei]['lɪt(ə)] ,
He rose from his chair and moved about the room a little ,
他 玫瑰 从 他的 椅子 和 已搬 关于 这 房间 一个 小的 ,
他从椅子上站起来, 在房间里走了动了几步。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][hɜ:r; hər] ['di:pəst] ['wʌndərmənt] .
with an appearance of agitation which excited her deepest wonderment .
和 一个 外貌 的 搅动 哪个 兴奋的 她 最深处 惊奇 .
他脸上流露出的激动之情, 激起了她内心深处最惊奇的感受。

[hi:; hi] [ə'və:tid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
He averted his eyes from her ,
他 避免了 他的 眼睛 从 她 ,
他别过脸去, 不去看她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; ei] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [peɪl] [tʃi:k] .
and there was something like a flush on his naturally pale cheek .
和 那里 曾是 某物 喜欢 一个 冲洗 在 他的 自然 苍白 脸颊 .
他原本苍白的脸颊上泛起了一抹红晕。

[hi:; hi] [si:md] ['ri:əli] ['nɜ:rvəs] .
He seemed really nervous .
他 似乎 真的 紧张的 .
他看起来很紧张。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['æʃli] ? " [sed] [dʒæ'netə] , [æt; ət][læst] ,
" **Is there anything that I can do for Lady Ashley ?** " **said Janet** , **at last** ,
" 是 那里 任何事物 那 我 能 做 为了 女士 阿什利 ? " 说 珍妮塔 , 在 最后的 ,
“我能为艾希礼夫人做些什么吗?”珍妮塔最后问道。

[wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] ['læstɪd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ; ji] [θɔ:t] [dɪ'zʌɪərəb(ə)l] .
when the silence had lasted as long as she thought desirable .
什么时候 这 沉默 有 持续 作为 长的 作为 她 想法 理想 .
当沉默持续到她觉得合适的程度时。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **There is something you can do for me** . "
" 那里 是 某物 你 能 做 为了 我 . "
“你可以帮我做件事。”

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['fɪlɪp] ?
" **For you , Sir Philip ?**
" 为了 你 , 先生 菲利普 ?
“为了您, 菲利普爵士?”

" [sɜ:r] ['fɪlɪp] [feɪst] [hɜ:r; hər] ['rezəlu:tli] .
" **Sir Philip faced her resolutely** .
" 先生 菲利普 面对 她 坚决地 .
菲利普爵士坚定地面对着她。

" [fɔ:r; fər][em 'i:] , [mɪs] ['kɒlwɪn] .
" **For me , Miss Colwyn** .
" 为了 我 , 错过 科尔温 .
“对我来说, 是科尔温小姐。”

[ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [maɪ] [ə'brʌptnəs] ?
If I tell you in very few words , will you forgive my abruptness ?
如果 我 告诉 你 在 非常 很少 字 , 将要 你 原谅 我的 突兀 ?
如果我用寥寥数语告诉你, 你会原谅我的唐突吗?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eni] [ju:z] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] .
I don't think it is any use beating about the bush in these matters .
我 不 思考 它 是 任何 使用 殴打 关于 这 衬套 在 这些 事情 .
我认为在这些问题上拐弯抹角毫无意义。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] ?
Will you be my wife ?
将要 你 是 我的 妻子 ？

你愿意嫁给我吗？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] .
That is what I came to say .
那 是 什么 我 来了 到 说 。

这就是我来要说的。

" [dʒæ'nɛtə] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] ,
" **Janetta sat gazing at him with wide open eyes ,**
" 珍妮塔 卫星 凝视 在 他 和 宽的 打开 眼睛 ；

珍妮塔睁大眼睛凝视着他，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
as if she thought that he had taken leave of his senses .
作为 如果 她 想法 那 他 有 已采取 离开 的 他的 感官 。

仿佛她认为他已经神志不清了。

" [dəʊnt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] ; [teɪk] [taɪm] , " [sed] [sɜːr] ['fɪlɪp] , ['kwɪkli] .
" **Don't answer at once ; take time , " said Sir Philip , quickly .**
" 不 回答 在 一次 ； 拿 时间 ， " 说 先生 菲利普 ， 迅速地 。

“别马上回答，慢慢来，”菲利普爵士迅速说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə]
" **I know that I may perhaps have startled you : but I don't want you to**
" 我 知道 那 我 可能 也许 有 惊慌 你 ； 但 我 不 想 你 到
['ænsər] ['heɪstɪli] .
answer hastily .
回答 草草 。

我知道我可能吓到你了，但我不想让你仓促回答。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flek(ə)n] , [preɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
If you would like time for reflection , pray take it .
如果 你 会 喜欢 时间 为了 反射 ， 祈祷 拿 它 。

如果你想留出时间反思，那就祈祷吧。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [rɪ'flek(ə)n] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [traɪ] [tuː; tə] [laɪk] [em 'iː]
I hope that reflection will lead you to say that you will at least try to like me
我 希望 那 反射 将要 带领 你 到 说 那 你 将要 在 至少 尝试 到 喜欢 我
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .
enough to become my wife .
足够的 到 变得 我的 妻子 。

我希望你的反思能让你至少尝试喜欢我到足以成为我妻子的程度。

" [dʒæ'nɛtə] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɔːr'berɪŋ] .
" **Janetta felt that he was very forbearing .**
" 珍妮塔 毛毡 那 他 曾是 非常 忍耐 。

珍妮塔觉得他非常宽容。

[sʌm; səm] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðər; ðər]
Some men in his position would have thought it sufficient to indicate their
一些 男人 在 他的 位置 会 有 想法 它 充足的 到 表明 他们的
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 。

有些处在他这种位置的人会认为，只要表明自己的选择就足够了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['feɪvəd] ['leɪdi] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [braʊn]
and then to expect the avored lady , especially if she were small and brown
和 然后 到 预计 这 受青睐 女士 , 尤其 如果 她 是 小的 和 棕色的

[ænd; ənd][pleɪn] ,
and plain ,
和 清楚的 ,

然后期待着那位受宠的女士出现，尤其是如果她身材矮小、皮肤黝黑、相貌平平的话。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bred] , [tuː; tə][fɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][æn; ən] ['ektəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and worked for her bread , to fall at his feet in an ecstasy of joy .
和 工作 为了 她 面包 , 到 落下 在 他的 脚 在 一个 狂喜 的 喜悦 .

她辛勤劳作，挣得面包，然后欣喜若狂地跪倒在他的脚下。

[dʒæ'nɛtə][hæd; həd] ['nevər] [jet] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət] ['eniːbədiːz] [fi:t] .
Janetta had never yet felt inclined to fall at anybody's feet .
珍妮塔 有 绝不 然而 毛毡 倾斜 到 落下 在 任何人的 脚 .

珍妮塔从来没有想过要臣服于任何人。

[bʌt; bət][sɜːr][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [fɔːr'berəns] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)] [ker] [ænd; ənd] [spiːd] [ɪn]
But Sir Philip's forbearance seemed to call for additional care and speed in
但 先生 菲利普的 宽容 似乎 到 称呼 为了 额外的 关心 和 速度 在

[ænsər] [hɪm; ɪm] .
answering him .
回答 他 .

但菲利普爵士的宽容似乎要求我们在回复他时更加谨慎迅速。

" [bʌt; bət] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['leɪdi] [æʃli] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɔːpt] .
" But — I am sure Lady Ashley — — " she began , and stopped .
" 但 — 我 是 当然 女士 阿什利 — — " 她 开始 , 和 停止 .

“但是——我确信艾希礼夫人——”她开口说道，却又停住了。

" [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , " [sed] [sɜːr] ['fɪlip] , ['dʒentli] .
" My mother will welcome you as a daughter , " said Sir Philip , gently .
" 我的 母亲 将要 欢迎 你 作为 一个 女儿 , " 说 先生 菲利普 , 轻轻地 .

“我母亲会像对待女儿一样欢迎你，”菲利普爵士温和地说。

" [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə]
" She sends her love to you to - day , and hopes that you will consent to
" 她 发送 她 爱 到 你 到 - 天 , 和 希望 那 你 将要 同意 到

[meɪk] [em 'iː] ['hæpi] .
make me happy .
制作 我 快乐的 .

“她今天向你表达爱意，希望你能答应让她幸福。”

" [dʒæ'nɛtə][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [krɔːst] [hændz] .
" Janetta sat looking at her crossed hands .
" 珍妮塔 卫星 寻找 在 她 交叉 双手 .

珍妮塔坐着，看着自己交叉的双手。

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] — [ɪm'pɑːsəb(ə)] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" Oh , it is impossible — impossible , " she murmured .
" 哦 , 它 是 不可能的 — 不可能的 , " 她 低声说道 .

“哦，这不可能——不可能，”她喃喃自语道。

" [waɪ] [soʊ] ?
" Why so ?
" 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɑːbstək(ə)] [ɪn] — [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'fekʃənz] ,
If there is no obstacle in — in your own affections ,
如果 那里 是 不 障碍 在 — 在 你的 自己的 情感 ,

如果你的内心——你的情感中——没有障碍，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [kwɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [sɜ:r] ['fɪlɪp] ,
" **it seems to me that it would be quite possible** , " **said Sir Philip** ,
" 它 似乎 到 我 那 它 会 是 相当 可能的 , " 说 先生 菲利普 ,
"我觉得很有可能,"菲利普爵士说道。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həʳ][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɜ:rdʒənsɪ] .
standing before her in an attitude of some urgency .
常设 前 她 在 一个 态度 的 一些 紧迫性 .
他神情急迫地站在她面前。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][em 'i:] ? "
" **But perhaps you have a dislike to me ?** "
" 但 也许 你 有 一个 不喜欢 到 我 ? "
"但或许你并不喜欢我? "

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no** :
" 哦 , 不 :
"哦，不。"

" [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [seɪ] [mɔ:r] — [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [lʊk] [ʌp] .
" **She could not say more — she could not look up** .
" 她 可以 不是 说 更多的 — 她 可以 不是 看 向上 .
她再也说不出话来——她抬不起头来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
" **I think I could make your life a happy one** .
" 我 思考 我 可以 制作 你的 生活 一个 快乐的 — .
"我想我可以让你的生活幸福。"

[ju:; jʊ] [wəd] [nɔ:t][faɪnd][em 'i:] ['dɪfɪkəlt] .
You would not find me difficult .
你 会 不是 寻找 我 难的 .
你不会觉得我难相处。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['fæməli] ;
And you need have no further anxiety about your family ;
和 你 需要 有 不 更远 焦虑 关于 你的 家庭 ;
您无需再为家人担忧；

[wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðæt] .
we could find some way of managing that .
我们 可以 寻找 一些 方式 的 管理 那 .
我们可以找到一些方法来解决这个问题。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ][du:] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi]
You think as I do about so many subjects that I am sure we should be happy
你 思考 作为 我 做 关于 所以 许多 主题 那 我 是 当然 我们 应该 是 快乐的
[tə'geðər] .
together .
一起 .

你和我有很多共同的想法，我相信我们一定会很幸福。
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [braɪb] .
" **It was a big bribe** .
" 它 曾是 一个 大的 贿赂 .
"这是一笔巨额贿赂。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [dʒæ'netə] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .
That was how Janetta looked at it in that moment .
那 曾是 如何 珍妮塔 看起来 在 它 在 那 片刻 .
那一刻，珍妮塔就是这么想的。

[ʃiː, ji] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; həɹ] :
She was certain that Sir Philip did not love her :
她 曾是 肯定 那 先生 菲利普 做过 不是 爱 她 :
她确信菲利普爵士并不爱她:

[ʃiː, ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ji][dɪd][nɑːt] [lʌv] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] ;
she knew that she did not love Sir Philip ;
她 知道 那 她 做过 不是 爱 先生 菲利普 ;
她知道自己并不爱菲利普爵士;

[ænd; ənd] [jet] — [,aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [ðæt] [ʃiː, ji] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈiːzi] ,
and yet — it did seem that she might have a happy , easy ,
和 然而 — 它 做过 似乎 那 她 可能 有 一个 快乐的 , 简单的 ,
然而——她似乎确实有可能拥有幸福、轻松的人生,

[ˈɑːnərd] [laɪf] [ɪf] [ʃiː, ji] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; həɹ]
honored life if she consented to marry him — a life that would make her
荣幸 生活 如果 她 同意 到 结婚 他 — 一个 生活 那 会 制作 她
[ˈenvɪd] [baɪ] [ˈmeni] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [skoːnd] [hɜːr; həɹ] ,
envied by many who had previously scorned her ,
令人羡慕 经过 许多 WHO 有 之前 被鄙视 她 ,
如果她同意嫁给他, 她将过上受人尊敬的生活——这种生活会让许多以前鄙视她的人羡慕不已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] , [ʃiː, ji] [hoʊpt] , [prəˈdʌktɪv] [lʌ; əv] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː, ji] [ˈdiːpli]
and which would be , she hoped , productive of good to those whom she deeply
和 哪个 会 是 , 她 希望 , 生产力 的 好的 到 那些 谁 她 深
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .
她希望, 这能给她深爱的人们带来好处。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪb] — [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
It was a bribe — a temptation .
它 曾是 一个 贿赂 — 一个 诱惑 :
这是贿赂——一种诱惑。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] , [æz; əz] [ˈeni] [gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,
She was tempted , as any girl might have been ,
她 曾是 受诱惑 , 作为 任何 女孩 可能 有 到过 ,
她也曾受到诱惑, 就像任何女孩都可能受到诱惑一样。

[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [lʌ; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][wʌn] [lʌ; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [piːs] ;
to exchange her life of toil and anxiety for one of luxury and peace ;
到 交换 她 生活 的 辛劳 和 焦虑 为了 一 的 奢华 和 和平 ;
用辛劳和焦虑的生活换取奢华和安宁的生活;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ji] [wʊd] [ˈɔːlsʊʊ][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] — [ðə; ði] [klɪr] ,
but there was something that she would also have to lose — the clear ,
但 那里 曾是 某物 那 她 会 还 有 到 失去 — 这 清除 ,
[ˈʌpraɪt] [ˈkɑːnʃəns] ,
upright conscience ,
直立 良心 ,
但她也将失去一些东西——清白正直的良心。

[ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [truːθ] , [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [lʌ; əv] [wel] - [ˈduːɪŋ] .
the love of truth , the conviction of well - doing .
这 爱 的 真相 , 这 定罪 的 出色地 - 正在做 :
热爱真理, 坚信行善。

[ʃiː, ji][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðɪːz] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [sɜːr][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [waɪf] .
She could not keep these and become Sir Philip's wife .
她 可以 不是 保持 这些 和 变得 先生 菲利普的 妻子 :
她既无法保住这些, 也无法成为菲利普爵士的妻子。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈɑːrˈɑː] .

CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :

第二十八章

" [tʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst] [kʌm] .

" CHANGES MUST COME .
" 变化 必须 来 :

变革势在必行。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

" She raised her eyes at length , and looked Sir Philip in the face .
" 她 提高 她 眼睛 在 长度 , 和 看起来 先生 菲利普 在 这 脸 :

她缓缓抬起头，直视着菲利普爵士的脸。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmænli] , [ˈɑːnɪst] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] !

What a manly , honest , intelligent face it was !
什么 一个 男子气概 , 诚实的 , 聪明的 脸 它 曾是 !

那是一张多么阳刚、诚实、睿智的脸啊！

[wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] :

One that a woman might well be proud of in her husband :
— 那 一个 女士 可能 出色地 是 自豪的 的 在 她 丈夫 :

这是妻子可能会为丈夫感到骄傲的一点：

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈveri] [ˈseɪfli] [trʌst] .

the face of a man whom she might very safely trust .
这 脸 的 一个 男人 谁 她 可能 非常 安全 相信 :

一张她可以完全信任的男人的脸。

[dʒæˈnɛtə] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .

Janetta thought all this , as she made her answer .
珍妮塔 想法 全部 这 , 作为 她 制成 她 回答 :

珍妮塔一边思考着这一切，一边回答问题。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [biː; bi][jɔːr; jər] [waɪf] . "

" I am very sorry , Sir Philip , but I cannot be your wife . "
" 我 是 非常 对不起 , 先生 菲利普 , 但 我 不能 是 你的 妻子 : "

“菲利普爵士，非常抱歉，我不能成为您的妻子。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈænsər] [emˈiː] [tuː] [ˈheɪstɪli] .

" You are answering me too hastily .
" 你 是 回答 我 也 草草 :

你回答我太草率了。

[θɪŋk] [əˈgen] — [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Think again — take a day , a week — a month if you like .
思考 再次 — 拿 一个 天 , 一个 星期 — 一个 月 如果 你 喜欢 :

再想想——花一天、一周，甚至一个月的时间。

[dəʊnt] [rɪˈfjuːz] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Don't refuse without considering the matter , I beg of you .
不 拒绝 没有 考虑 这 事情 , 我 求 的 你 :

请不要不考虑清楚就拒绝。

" [dʒæˈnɛtə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

" Janetta shook her head .
" 珍妮塔 摇晃 她 头 :

珍妮塔摇了摇头。

" [noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪf(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] . "

" No consideration will make any difference . "
" 不 考虑 将要 制作 任何 不同之处 : "

“任何考虑都无济于事。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'træktɪv] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['su:tər] , [æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] ,
" **I know that I am not attractive , " said her suitor , after a moment's pause ,**
" 我 知道 那 我 是 不是 吸引人的 , " 说 她 求婚者 , 后 一个 瞬间 暂停 ,
"我知道我长得不漂亮,"她的追求者停顿片刻后说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['bɪtər] [toʊn] .
in a somewhat bitter tone .
在 一个 有些 苦的 语气 .

语气略带苦涩。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [wu:] — [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['prɪti] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd]
" **I have not known how to woo — how to make pretty speeches and**
" 我 有 不是 已知 如何 到 哇 — 如何 到 制作 漂亮的 演讲 和
[ˌprɒtɪ'steɪʃənz] — [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ,
protestations — but for all that ,
抗议 — 但 为了 全部 那 ,
"我不知道如何讨好——如何发表动听的演说和辩解——但即便如此，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['hʌzbənd] .
I should make , I believe , a very faithful and loving husband .
我 应该 制作 , 我 相信 , 一个 非常 忠实 和 爱 丈夫 .
我相信我会成为一个非常忠诚、充满爱心的丈夫。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] ,
I am almost certain that I could make you happy ,
我 是 几乎 肯定 那 我 可以 制作 你 快乐的 ,
我几乎可以肯定我能让你开心。

[dʒæ'nɛtə] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [soʊ] — [meɪ] [aɪ] [nɑ:t] [traɪ] ? "
Janetta — if you will let me call you so — may I not try ? "
珍妮塔 — 如果 你 将要 让 我 称呼 你 所以 — 可能 我 不是 尝试 ? "
珍妮塔——如果你允许我这样称呼你的话——我能试着问一下吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [raɪt] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , ['sɪmpli] .
" **I should not feel that I was doing right , " said Janetta , simply .**
" 我 应该 不是 感觉 那 我 曾是 正在做 正确的 , " 说 珍妮塔 , 简单地 .
"我不应该觉得自己做的是对的,"珍妮塔简单地说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [sɜ:r] ['filip] [pɔ:z] .
It was the only answer that could have made Sir Philip pause .
它 曾是 这 仅有的 回答 那 可以 有 制成 先生 菲利普 暂停 .
这是唯一能让菲利普爵士停下来思考的答案。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] ;
He was quite prepared for hesitation and reluctance of a sort ;
他 曾是 相当 准备 为了 犹豫 和 不情愿 的 一个 种类 ;
他早已预料到对方会有些犹豫和不情愿；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skru:p(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] .
but a scruple of conscience was a thing that he respected .
但 一个 顾忌 的 良心 曾是 一个 事物 那 他 受人尊敬 .
但他尊重良心的约束。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
" **Why not ? " he said , in a surprised tone .**
" 为什么 不是 ? " 他 说 , 在 一个 惊讶 语气 .
"为什么不行？"他惊讶地问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['ri:z(ə)nz] .
" **I have two or three reasons .**
" 我 有 二 或者 三 原因 .
我有两个或三个理由。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][tu; tə][ju;; jʊ] , [sɜ:r] ['filip] ；
I don't think I can tell them to you , Sir Philip ;
我 不 思考 我 能 告诉 他们 到 你 ， 先生 菲利普 ；

菲利普爵士，我想我不能告诉您这些；

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər] [kwɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:][tu; tə] [fər'get] . "
but they are quite impossible for me to forget ."
但 他们 是 相当 不可能的 为了 我 到 忘记 . "

但我却永远也无法忘记他们。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wʊd] [bi; bi] ['du:ɪŋ] ['betər] [tu; tə] [tel] [em 'i:] , " [sed] [hi;; hi] , ['dʒentli] .
" Then I think you would be doing better to tell me , " said he , gently .
" 然后 我 思考 你 会 是 正在做 更好的 到 告诉 我 ， " 说 他 ， 轻轻地 .

“那么，我觉得你最好告诉我，”他温和地说。

[hi;; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔ:rwəd] , [sæt] [daʊn] [kloʊz][tu;; tə][dʒæ'netə] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [leɪd] [hɪz; ɪz]
He pulled a chair forward , sat down close to Janetta , and quietly laid his
他 拉 一个 椅子 向前 ， 卫星 向下 关闭 到 珍妮塔 ， 和 悄悄 铺设 他的
[hænd][ə'pɑ:n][hɜ:rz] .
hand upon hers .
手 之上 她的 .

他拉过一把椅子，挨着珍妮塔坐下，轻轻地把手放在她的手上。

" [naʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðei] — [ði:z] ['ri:z(ə)nz] ?
" Now , what are they — these reasons ?
" 现在 ， 什么 是 他们 — 这些 原因 ？

那么，这些原因是什么呢？

" [hi;; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hɜ:r; hər] [si:t] [wʌz; wəz] ['ləʊər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Her seat was lower than his chair ,
她 座位 曾是 降低 比 他的 椅子 ，

她的座位比他的椅子低。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wen] [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and she was obliged to lift her eyes when she looked at him .
和 她 曾是 有义务 到 举起 她 眼睛 什么时候 她 看起来 在 他 .

当她看向他时，她不得不抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'peld] ['tru:θfɪnəs] .
His face compelled truthfulness .
他的 脸 被迫 真实性 .

他的表情让人不得不说真话。

[ænd; ənd][dʒæ'netə][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [noʊ] [hu:m] [ʃi; ʃi] [maɪt] [trʌst] .
And Janetta was wise enough to know whom she might trust .
和 珍妮塔 曾是 明智的 足够的 到 知道 谁 她 可能 相信 .

而珍妮塔很聪明，她知道自己可以信任谁。

" [ɪf] [aɪ] [spi:k] ['fræŋkli] , [wɪl] [ju;; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ?
" If I speak frankly , will you forgive me ?
" 如果 我 说话 坦率地说 ， 将要 你 原谅 我 ？

“如果我坦诚相告，你会原谅我吗？ ”

" [ʃi;; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ˈfræŋkli] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪˈstiːm] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] . "

" **If you will speak frankly , I shall esteem it a great honor .** "

" 如果 你 将要 说话 坦率地说 , 我 将 尊重 它 一个 伟大的 荣誉 : "

“如果您能坦诚相告，我将深感荣幸。”

" [ðen] , " [sed] [dʒæˈnetə] , [ˈbreɪvli] , " [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [ɪz] [ðɪs] .

" **Then , " said Janetta , bravely , " one of my reasons is this .** "

" 然后 , " 说 珍妮塔 , 勇敢地 , " 一 的 我的 原因 是 这 : "

“那么，”珍妮塔勇敢地说，“我的理由之一是这样的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .

You are most kind , and I know that you would be always good to me .

你 是 最多 种类 , 和 我 知道 那 你 会 是 总是 好的 到 我 : "

你真是太好了，我知道你一定会一直对我很好。

[aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

I might even , as you say , be very happy after a time ,

我 可能 甚至 , 作为 你 说 , 是 非常 快乐的 后 一个 时间 ,

正如你说，过一段时间我或许会非常快乐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] — [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [em ˈiː] ,

but you do not — care for me — you do not love me ,

但 你 做 不是 — 关心 为了 我 — 你 做 不是 爱 我 ,

但你并不关心我，你不爱我。

[ænd; ənd] " — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈhɪrli] [broʊk] [daʊn] — " [ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

and " — here she nearly broke down — " and — I think you love some one

和 " — 这里 她 几乎 打破 向下 — " 和 — 我 思考 你 爱 一些 —

else : "

别的 :

“而且——”说到这里她几乎崩溃了——“而且——我想你爱上了别人。”

" [sɜːr] [ˈfilip] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ;

" **Sir Philip made a movement as if to take away his hand ;**

" 先生 菲利普 制成 一个 移动 作为 如果 到 拿 离开 他的 手 ;

菲利普爵士做了个动作，似乎要把手拿开；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ɡrɑːspt] [hɜːrɪz] [stiɪl] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .

but he restrained himself and grasped hers still more closely .

但 他 克制 他自己 和 抓住 她的 仍然 更多的 密切 : "

但他克制住了自己，更加紧紧地握住了她的手。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

" **And who is it that I am supposed to care for ? " he asked ,**

" 和 WHO 是 它 那 我 是 据称 到 关心 为了 ? " 他 问 ,

“那我应该照顾谁呢？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [toʊn] .

in a light tone .

在 一个 光 语气 : "

以轻松的语气。

" [ˈmɑːrɡrət] , " [dʒæˈnetə] [ˈænsər] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .

" **Margaret , " Janetta answered , almost in a whisper .**

" 玛格丽特 , " 珍妮塔 回答 , 几乎 在 一个 耳语 : "

“玛格丽特，”珍妮塔几乎是低声回答道。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sɜ:r] ['fɪlɪp] [dɪd] ['sləʊli] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz]
Then there was a silence , and this time Sir Philip did slowly withdraw his
然后 那里 曾是 一个 沉默 , 和 这 时间 先生 菲利普 做过 缓慢地 提取 他的
[hænd] .
hand .
手 .

然后是一阵沉默，这一次菲利普爵士缓缓地收回了手。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['æŋɡrɪ] .
But he did not look angry .
但 他 做过 不是 看 生气的 .

但他看起来并不生气。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] :
" I see , " he said , " you are a friend of hers :
" 我 看 , " 他 说 , " 你 是 一个 朋友 的 她的 :
“我明白了,”他说,“你是她的朋友。”

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [maɪ][,prɔ:pə'zɪ(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hæɹ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mɪs] -
you doubtless heard about my proposition to her concerning the Miss Polehampton
你 毫无疑问 听到 关于 我的 主张 到 她 有关 这 错过 -
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

你肯定已经听说了我向她提出的关于波勒汉普顿小姐的事情。

" [dʒæ'nɛtə] [lʊkt] [səɹ'praɪzd] .
" Janetta looked surprised .
" 珍妮塔 看起来 惊讶 .

珍妮塔看起来很惊讶。

" [noʊ] , [aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" No , I heard nothing of that .
" 不 , 我 听到 没有什么 的 那 .

“不，我什么都没听说过。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [hɜ:rd] ['veri] ['lɪt(ə)] [frʌm; frəm] ['mɑ:rgɹət] .
And indeed I heard very little from Margaret .
和 的确 我 听到 非常 小的 从 玛格丽特 .

我确实很少收到玛格丽特的消息。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['kærəlɪn] . "
I heard a good deal from Lady Caroline . "
我 听到 一个 好的 交易 从 女士 卡罗琳 . "

我从卡罗琳夫人那里听到了不少消息。

" [ɑ:] , [ðæt] ['wʊmən] ! " [kraɪd] [sɜ:r] ['fɪlɪp] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ]
" Ah , that woman ! " cried Sir Philip , getting up and making a little gesture with
" 啊 , 那 女士 ! " 哭 先生 菲利普 , 获得 向上 和 制作 一个 小的 手势 和
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“啊，那个女人！”菲利普爵士喊道，一边站起身来，一边用手做了个手势。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
expressive of contempt .
富有表现力的 的 鄙视 .

表示轻蔑。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['wɜ:rldli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔ:r] .
" She is worldly to the core .
" 她 是 世俗 到 这 核 .

她见多识广。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˈmɑːrgrət] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][em ˈiː] ? " **Did she tell you why Margaret refused me ?** "

做过 她 告诉 你 为什么 玛格丽特 拒绝 我 ? "

她有没有告诉你玛格丽特为什么拒绝我？

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [ɪgˈzæktli] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] . **I did not know — exactly — that she had** . "

" 我 做过 不是 知道 — 确切地 — 那 她 有 .

“我并不确切地知道她有这件事。”

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [mɪsʌndərˈstændɪŋ] , " [sed] [dʒæˈnetə] , **Lady Caroline said that it was a misunderstanding , " said Janetta** ,

女士 卡罗琳 说 那 它 曾是 一个 误解 , " 说 珍妮塔 ,

珍妮塔说：“卡罗琳夫人说这是一场误会。”

[ðə; ðɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . **the startled look growing in her eyes** .

这 惊慌 看 生长 在 她 眼睛 .

她眼中渐渐浮现出惊愕的神色。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] . **Just like her** . "

" 只是 喜欢 她 .

“就像她一样。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː] [bæk] . **She wanted to bring me back** .

她 通缉 到 带来 我 后退 .

她想把我带回去。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ][ˈhɑːtli] , [bʌt; bət][aɪ][er ˈem] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] **Forgive me for speaking so hotly , but I am indignant with Lady Caroline**

原谅 我 为了 请讲 所以 热 , 但 我 是 愤怒 和 女士 卡罗琳

[əˈdeɪr] .

Adair .

阿代尔 .

请原谅我语气如此激烈，但我对卡罗琳·阿黛尔夫人感到非常愤慨。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ˈmɑːrgrət] [ɪnˈkælkjələbl] [hɑːrm] . " **She has done Margaret incalculable harm** . "

她 有 完毕 玛格丽特 不可估量 伤害 . "

她给玛格丽特造成了无法估量的伤害。

" [bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [hɜːrˈself][ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] , " [sed] [dʒæˈnetə] , **But Margaret herself is so sweet and generous and womanly , " said Janetta** ,

" 但 玛格丽特 她自己 是 所以 甜的 和 慷慨的 和 女性 , " 说 珍妮塔 ,

[ˈwatʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkerfəli] ,

watching his face carefully ,

观看 他的 脸 小心 ,

“但是玛格丽特本人是如此温柔、慷慨、有女人味，”珍妮塔一边仔细观察着他的表情一边说道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hɑːrm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈʌðər] [hændz] . " **that she would recover from all that harm if she were in other hands** . "

" 那 她 会 恢复 从 全部 那 伤害 如果 她 是 在 其他 双手 . "

“如果她落入其他人手中，就能从所有这些伤害中恢复过来。”

" [jes] , [jes] ; [aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈiːgərli] . **Yes , yes ; I believe she would , " he answered , eagerly** .

" 是的 , 是的 ; 我 相信 她 会 , " 他 回答 , 急切地 .

“是的，是的；我相信她会，”他急切地回答道。

" [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [ni:dz] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]
" It only needs to take her from her mother , and she would be
" 它 仅有的 需求 到 拿 她 从 她 母亲 , 和 她 会 是
[pɜ:rfɪkt] .
perfect .
完美的 .

“只要把她从母亲身边带走，她就完美了。”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] , ['sʌd(ə)nli] [ə'bəʃt] [baɪ] - [smaɪ] .
" He stopped , suddenly abashed by Janet's smile .
" 他 停止 , 突然 羞愧 经过 - 微笑 .

“他突然停了下来，被珍妮塔的笑容弄得有些不好意思。”

" [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [mi:n] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['ræðər] [kən'fju:zədli] .
" In her way , of course , I mean , he added , rather confusedly .
" 在 她 方式 , 的 课程 , 我 意思是 , " 他 额外 , 相当 困惑地 .

“当然，我是说，以她自己的方式，”他有些困惑地补充道。

" [ɑ:] , " [sed] [dʒæ'netə] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [pɜ:rfɪkt] .
" Ah , said Janet , it is certain that I should never be perfect .
" 啊 , 说 珍妮塔 , " 它 是 肯定 那 我 应该 绝不 是 完美的 .

“啊，”珍妮塔说，“我肯定永远不可能完美。”

[ænd; ənd] ['æftər] ['mɑ:rgrət] ! "
And after Margaret ! "
和 后 玛格丽特 ! "

玛格丽特之后！

" [aɪ] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] , [aɪ] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɑ:rgrət] . "
" I esteem you , I respect you , much more than Margaret . "
" 我 尊重 你 , 我 尊重 你 , 很多 更多的 比 玛格丽特 . "

“我敬重你，尊重你，远胜于尊敬玛格丽特。”

" [bʌt; bət] [ɪ'sti:m] [ɪz] [nɔ:t] [ɪ'hʌf] , [sɜ:r] ['fɪlɪp] .
" But esteem is not enough , Sir Philip .
" 但 尊重 是 不是 足够的 , 先生 菲利普 .

“但是，菲利普爵士，光有敬重是不够的。”

[noʊ] , [ju:; jʊ] [du:] [nɔ:t] [lʌv] [em 'i:] ;
No , you do not love me ;
不 , 你 做 不是 爱 我 ;

不，你不爱我；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] [lʌv] ['mɑ:rgrət] [ə'dər] .
and I think — if I may say so — that you do love Margaret Adair .
和 我 思考 — 如果 我 可能 说 所以 — 那 你 做 爱 玛格丽特 阿代尔 .

恕我直言，我认为你确实很喜欢玛格丽特·阿黛尔。

" [sɜ:r] ['fɪlɪp] ['rednd] [dɪ'stɪsfəli] , [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
" Sir Philip reddened distressfully , and bit his lip .
" 先生 菲利普 发红 令人痛心地 , 和 少量 他的 唇 .

菲利普爵士痛苦地涨红了脸，咬住了嘴唇。

" [aɪ] [eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , [mɪs] ['kɒlwɪn] ,
" I am quite sure , Miss Colwyn ,
" 我 是 相当 当然 , 错过 科尔温 ,

“我非常确定，科尔温小姐，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [wʊd] [du:] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
that I have no thoughts of her that would do you an injustice .
那 我 有 不 想法 的 她 那 会 做 你 一个 不公正 .

我对她没有任何不轨的想法，这会让你蒙羞。

[aɪ][dɪd] [lʌv] ['mɑ:rgɾət] — [pər'hæps] — [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜ:r; həɾ] .
I did love Margaret — perhaps — but I found that I was mistaken in her .
我 做过 爱 玛格丽特 — 也许 — 但 我 成立 那 我 曾是 错误 在 她 .
我确实爱过玛格丽特——或许吧——但我发现我误解了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɔ:st] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .
And she is certainly lost to me now .
和 她 是 当然 丢失的 到 我 现在 .
她现在对我来说肯定是彻底失去了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [ə'nʌðər] . "
She loves another . "
她 爱 其他 . "
她爱上了别人。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ə'nʌðər] [wʌn] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪn] [hɜ:r; həɾ] [jet] , " [sed] [dʒæ'hetə]
" **And you will love another one day , if you do not win her yet , " said Janetta**
" 和 你 将要 爱 其他 一 天 , 如果 你 做 不是 赢 她 然而 , " 说 珍妮塔
,
,
,
“如果你现在还没赢得她的芳心，总有一天你会爱上另一个人，”珍妮塔说道。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
with decision .
和 决定 .
做出决定。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [lʌv] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] ['nevər] ['mæri] ['eni] [wʌn] [hu:] [dʌz]
" **But you do not love me , and I certainly will never marry any one who does**
" 但 你 做 不是 爱 我 , 和 我 当然 将要 绝不 结婚 任何 一 WHO 做
[nɑ:t] .
not .
不是 .
“但是你不爱我，我也绝不会嫁给一个不爱我的人。”

[br'saɪdz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [lʌ; əv] ['tretʃəri] [tu:; tə] ['mɑ:rgɾət] . "
Besides — I should have a feeling of treachery to Margaret . "
除了 — 我 应该 有 一个 感觉 的 背信弃义 到 玛格丽特 . "
此外——我应该对玛格丽特感到背叛。

" [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntəbəl] .
" **Which would be quite absurd and unwarrantable .**
" 哪个 会 是 相当 荒诞 和 不合理的 .
“这简直太荒谬、太没有道理了。”

[θɪŋk] [lʌ; əv][sʌm; səm] ['betər] ['ri:z(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] .
Think of some better reason if you want to convince me .
思考 的 一些 更好的 原因 如果 你 想 到 说服 我 .
如果你想说服我，就想个更好的理由。

[aɪ][hoʊp] [stɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][du:] [keɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I hope still to make you believe that I do care for you .
我 希望 仍然 到 制作 你 相信 那 我 做 关心 为了 你 .
我仍然希望能够让你相信，我确实在乎你。

" [dʒæ'hetə] [ʃʊk] [hɜ:r; həɾ] [hed] .
" **Janetta shook her head .**
" 珍妮塔 摇晃 她 头 .
珍妮塔摇了摇头。

" [ɪts] [noʊ][ju:z] , [sɜ:r] ['fɪlɪp] .
" **It's no use , Sir Philip .**
" 它是 不 使用 , 先生 菲利普 :

“没用的，菲利普爵士。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['veri] [rɔ:ŋ] [ɪf] [aɪ] [kən'sentɪd] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][du:].
I should be doing very wrong if I consented , knowing what I do .
我 应该 是 正在做 非常 错误的 如果 我 同意 , 会心 什么 我 做 .
如果我明知自己所做的事情却还同意，那我就犯了大错。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['ri:z(ə)n] .
And besides , there is another reason .
和 除了 , 那里 是 其他 原因 :

此外，还有另一个原因。

[aɪ] ['kænə:t] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I cannot tell it to you ,
我 不能 告诉 它 到 你 ,

我无法告诉你。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ][na:t] ['mæriŋ] [ju:; jʊ] . "
but indeed there is a good reason for my not marrying you . "
但 的确 那里 是 一个 好的 原因 为了 我的 不是 结婚 你 . "

但我确实有充分的理由不嫁给你。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [pə'zɪ](ə)n — [ɔ:r] — [ɔ:r] ['mʌni] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
" **Has it anything to do with position — or — or money , may I ask ?**
" 有 它 任何事物 到 做 和 位置 — 或者 — 或者 钱 , 可能 我 问 ?

请问这与职位、或者金钱有关吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪmə'tɪriəl] [tu:; tə][em 'i:] . "
Because these things are immaterial to me . "
因为 这些 事物 是 无关紧要 到 我 . "

因为这些事对我来说无关紧要。

" [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dɪd][na:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæ'netə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk]
" **And I'm afraid I did not think about them , " said Janetta , with a frank**
" 和 我是 害怕的 我 做过 不是 思考 关于 他们 , " 说 珍妮塔 , 和 一个 坦率
[blʌʃ] ,
blush ,
脸红 ,

“恐怕我没有想到他们，”珍妮塔坦率地说，脸上泛起了一抹红晕。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .
which made him like her better than ever .
哪个 制成 他 喜欢 她 更好的 比 曾经 :

这让他比以往任何时候都更喜欢她了。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [haʊ] [greɪt] [æŋ; ən] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [em 'i:]
" **I ought to have remembered how great an honor you were doing me**
" 我 应该 到 有 记得 如何 伟大的 一个 荣誉 你 是 正在做 我

[ænd; ənd] [bɪn] ['greɪtʃ(ə)] !
and been grateful !
和 到过 感激的 !

“我应该记住你给了我多么大的荣幸，并心存感激！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第15/21页

— [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] . "
— **no** , **it** **was** **not that** . "
— 不 , 它 曾是 不是 那 . "

“不，不是那样的。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?
" **Then you care for some one else ?**
" 然后 你 关心 为了 一些 一 别的 ?

那么你还会关心其他人吗？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
That is what it is . "
那 是 什么 它 是 : "

就是这样。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [dʒæ'netə] .
" **I suppose it is** , " **said Janetta** .
" 我 认为 它 是 , " 说 珍妮塔 .

“我想应该是这样，”珍妮塔说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [blʌʃ] [brɪ'gæn] — [ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
And then a very different kind of blush began — a blush of shame ,
和 然后 一个 非常 不同的 种类 的 脸红 开始 — 一个 脸红 的 耻辱 ,

然后，一种截然不同的羞红开始了——羞愧的羞红。

[wɪtʃ] [daɪd] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] [ænd; ʌnd] [ɪrz] [ænd; ʌnd] [nek] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['vɪvɪd] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [hju:]
which dyed her forehead and ears and neck with so vivid a crimson hue
哪个 染色 她 前额 和 耳朵 和 脖子 和 所以 生动 一个 赤红 色调

[ðæt] [sɜ:r] ['fɪlɪp] [ə'və:tɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ɑ:nɪst] ['sɪmpəθɪ] .
that Sir Philip averted his eyes in honest sympathy .
那 先生 菲利普 避免了 他的 眼睛 在 诚实的 同情 .

鲜红的血染红了她的额头、耳朵和脖子，菲利普爵士见状，不禁移开了视线，表示同情。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , ['ru:fəli] , [bʌt; bət] ['kaɪndli] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ]
" **I'm afraid , then ,** " **he said , ruefully , but kindly ,** " **that there's nothing more**
" 我是 害怕的 , 然后 , " 他 说 , 懊悔地 , 但 亲切地 , " 那 有 没有什么 更多的

[tu:; tə] [bi:; bi] [sed] . "
to be said . "
到 是 说 . "

“恐怕，”他遗憾但又和蔼地说，“没有什么可说的了。”

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['wɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wʊd] [ku:l] .
" **Nothing ,** " **said Janetta , wishing her cheeks would cool** .
" 没有什么 , " 说 珍妮塔 , 祝 她 脸颊 会 凉爽的 .

“没什么，”珍妮塔说，希望自己的脸颊能凉快些。

[sɜ:r] ['fɪlɪp] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Sir Philip rose from his chair ,
先生 菲利普 玫瑰 从 他的 椅子 ,

菲利普爵士从椅子上站了起来。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:ɹ] [steɪ] .
and stood for a moment as if not knowing whether to go or stay .
和 站立 为了 一个 片刻 作为 如果 不是 会心 无论 到 去 或者 停留 .

他站在那里，一时不知该走还是该留。

[dʒæˈnɛtə][roʊz][tu:] .
Janetta rose too .
珍妮塔 玫瑰 也 :

珍妮塔也站了起来。

" [ɪf][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][tʃeɪndʒ][jɔr; jər][maɪnd] — — " [hi:; hi][sed] .
" If you were to change your mind — — " he said .
" 如果 你 是 到 改变 你的 头脑 — — " 他 说 :

“如果你改变主意——”他说。

" [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][θɪŋ][əˈbaʊt][wɪtʃ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈpɑ:səbli][tʃeɪndʒ][maɪ][maɪnd], [sɜ:r][ˈfɪlɪp] . " This is a thing about which I could not possibly change my mind , Sir Philip . " "
" 这 是 一个 事物 关于 哪个 我 可以 不是 可能 改变 我的 头脑 , 先生 菲利普 : " "

“菲利普爵士，这件事我绝不会改变主意。”

" [aɪ][eɪˈem][ˈsɔ:ri][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
" I am sorry for it .
" 我 是 对不起 为了 它 :

对此我深感抱歉。

" [ænd; ənd][ðen][hi:; hi][tʊk][hɪz; ɪz][li:v] ,
" And then he took his leave ,
" 和 然后 他 采取 他的 离开 ,

然后他就告辞了。

[ænd; ənd][dʒæˈnɛtə][went][tu:; tə][hɜ:r; hər][ru:m][tu:; tə][beɪð][hɜ:r; hər][hɑ:t][feɪs][ænd; ənd][tu:; tə][ˈwʌndər]
and Janetta went to her room to bathe her hot face and to wonder
和 珍妮塔 去 到 她 房间 到 洗澡 她 热的 脸 和 到 想知道

[æt; ət][ðə; ði][wei][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈwɜ:rlɪɡɪɡ][ʌv; əv][taɪm][brɪŋz][ɪts][rɪˈvendʒz] .
at the way in which the whirligig of Time brings its revenges .
在 这 方式 在 哪个 这 旋转 的 时间 带来 它是 复仇 :

珍妮塔回到房间，洗了洗发烫的脸，并感叹时光的旋涡是如何带来报复的。

" [hu:] [wʊd][hæv; həv][θɔ:t][aɪˈti:] ?
" Who would have thought it ?
" WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢？

" [ʃi:; ʃɪ][sed][tu:; tə][hɜ:rˈself], [hæf][daɪˈvɜ:rtɪd][ænd; ənd][hæf][əˈnɔɪd] .
" she said to herself , half diverted and half annoyed .
" 她 说 到 她自己 , 一半 改道 和 一半 恼怒 :

她自言自语道，一半是感到好笑，一半是恼火。

" [wen][mɪs] - [ju:st][tu:; tə][ˈlektʃər][emˈi:][ɑ:n][ðə; ði][ˈdɪfrəns][ʌv; əv][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgrɪts]
" When Miss Polehampton used to lecture me on the difference of Margaret's
" 什么时候 错过 - 用过的 到 演讲 我 在 这 不同之处 的 玛格丽特的

[pəˈzɪ(ə)n][ænd; ənd][maɪn] ,
position and mine ,
位置 和 矿 ,

“当波勒汉普顿小姐过去常常就玛格丽特和我的地位差异对我进行说教时，

[ænd; ənd][wen][ˈleɪdi][ˈkærəlɪn][ˈpætrənaɪzd][emˈi:] ,
and when Lady Caroline patronized me ,
和 什么时候 女士 卡罗琳 受惠 我 ,

当卡罗琳夫人对我施以恩惠时，

[aɪ][ˈsɜ:rt(ə)nli][ˈnevər][θɔ:t][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æskt][tu:; tə][brɪˈkʌm][ˈleɪdi][ˈæʃli] .
I certainly never thought that I should be asked to become Lady Ashley .
我 当然 绝不 想法 那 我 应该 是 问 到 变得 女士 阿什利 :

我做梦也没想到自己会被邀请成为艾希礼夫人。

[tuː; tə] [teɪk] ['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] [pleɪs] ！
To take Margaret's place ！
到 拿 玛格丽特的 地方 ！

代替玛格丽特的位置！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] ['hʌzbənd]
I have a feeling — and I always had — that he is the proper husband
我 有 一个 感觉 — 和 我 总是 有 — 那 他 是 这 恰当的 丈夫
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

我有一种感觉——而且我一直都这么觉得——他就是她合适的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [jet] [kʌm] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and that everything will yet come right between them .
和 那 一切 将要 然而 来 正确的 之间 他们 .
但一切终将过去，他们之间也会重归于好。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] - [jes] - — [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] - [jes] ,
If I had said 'yes' — if I only could have said 'yes' ,
如果 我 有 说 - 是的 - — 如果 我 仅有的 可以 有 说 - 是的 ,
如果我当时说了“是”——如果我当时能够说“是”，

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][gɔːt]['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
' for the children's sake — I should never have got over the impression that
- 为了 这 孩子们的 清酒 — 我 应该 绝不 有 得到 超过 这 印象 那
['mɑːrgɪt] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [rɪ'prəʊtʃɪŋ] [em 'iː] ！
Margaret was secretly reproaching me ！
玛格丽特 曾是 偷偷 责备 我 ！

“看在孩子们的份上——我永远也无法摆脱玛格丽特暗中责备我的印象！”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'iː] [jet] .
And as it is , she may reproach me yet .
和 作为 它 是 , 她 可能 责备 我 然而 .
即便如此，她将来或许还会责备我。

[fɔːr; fər]['waɪvɪs] [wɪl] [nɔːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ɪf] [hiː; hi] ['mæɪrɪz] [hɜːr; hər] :
For Wyvis will not make her happy if he marries her :
为了 威维斯 将要 不是 制作 她 快乐的 如果 他 结婚 她 :
如果怀维斯娶了她，他不会让她幸福的：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɔːt] [meɪk] ['waɪvɪs] ['hæpi] .
and she will not make Wyvis happy .
和 她 将要 不是 制作 威维斯 快乐的 .
她不会让怀维斯高兴的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['liːgəli] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
And as for me , although he is , I suppose , legally divorced from his
和 作为 为了 我 , 虽然 他 是 , 我 认为 , 合法地 离婚 从 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

至于我，虽然他可能已经和妻子合法离婚了，

[aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] ['mæɪrɪ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
I do not think that I could bear to marry him under such circumstances .
我 做 不是 思考 那 我 可以 熊 到 结婚 他 在下面 这样的 情况 .
我觉得在这种情况下我无法忍受嫁给他。

[bʌt; bət] ['mɑːrgɪt] [ɪz] ['dɪfrənt] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][em 'iː] .
But Margaret is different , perhaps , from me .
但 玛格丽特 是 不同的 , 也许 , 从 我 .
但玛格丽特或许与我不同。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ji] [ˈmediˌteɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌz; wəz][dʒæˈhɛtə] [səɪˈpraɪzd]
" But the more she meditated upon the subject , the more was Janetta surprised
" 但 这 更多的 她 冥想 之上 这 主题 , 这 更多的 曾是 珍妮塔 惊讶
[æɪ; ət][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [kənˈdʌkt] .
at Margaret's conduct .
在 玛格丽特的 执行 .

“但是，珍妮塔越是思考这个问题，就越是对玛格丽特的行为感到惊讶。”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˌkærəktəˈrɪstɪk] .
It seemed unlike her ; it was uncharacteristic .
它 似乎 与众不同 她 ; 它 曾是 异常 .

这似乎不像她的作风，这很反常。

[ˈmɑːrgrət] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɑːrm] [ʌv; əv][ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [strɔːŋ]
Margaret might be for a time under the charm of Wyvis Brand's strong
玛格丽特 可能 是 为了 一个 时间 在下面 这 魅力 的 威维斯 品牌的 强的
[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ;
individuality ;
个性 ;

玛格丽特或许会暂时被怀维斯·布兰德强烈的个性所吸引；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm]
but if she married him , a miserable awakening was almost sure to come
但 如果 她 已婚 他 , 一个 悲惨的 唤醒 曾是 几乎 当然 到 来
[tuː; tə][hɜːr; hər][æɪ; ət][læst] .
to her at last .
到 她 在 最后的 .

但如果她嫁给了他，那么她最终几乎肯定会迎来痛苦的觉醒。

[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [smuːð] [laɪf] , [ðə; ði][kɑːm][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] , [ʌv; əv] [ˈhɛlmzli] [kɔːrt]
To exchange the smooth life , the calm and the luxury , of Helmsley Court
到 交换 这 光滑的 生活 , 这 冷静的 和 这 奢华 , 的 赫尔姆斯利 法庭
[fɔːr; fər][ðə; ði] [gluːm] ,
for the gloom ,
为了 这 愁云 ,

为了用赫尔姆斯利庄园的平静、安宁和奢华的生活换取阴郁的氛围，

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈtempɪsts] ,
the occasional tempests ,
这 偶然 暴风雨 ,

偶尔的暴风雨，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkruːkɪdnɪs] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] [wɒd] [biː; bi][noʊ]
and the general crookedness of existence at the Red House would be no
和 这 一般的 弯曲 的 存在 在 这 红色的 房子 会 是 不
[əˈɡriːəb(ə)l] [tæsk][fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] .
agreeable task for Margaret .
同意 任务 为了 玛格丽特 .

红房子里种种不公的生活方式对玛格丽特来说绝非一件令人愉快的事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
Of the two ,
的 这 二 ,

两者之中，

[dʒæˈhɛtə] [felt] [ðæt] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] [wɒd] [biː; bi][faːr][ðə; ði] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə]
Janetta felt that life at the Red House would be far the more acceptable to
珍妮塔 毛毡 那 生活 在 这 红色的 房子 会 是 远的 这 更多的 可接受 到
[hɜːrˈself] :
herself :
她自己 :

珍妮塔觉得，在红房子里的生活会让她更容易接受：

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌfnəs] ,
she did not mind a little roughness ,
她 做过 不是 头脑 一个 小的 粗糙度 ,
她并不介意对方稍微粗鲁一些。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ] [greɪt] [ˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɜːrθ][ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡluːmi]
and she had a great longing to bring mirth and sunshine into the gloomy
和 她 有 一个 伟大的 渴望 到 带来 欢笑 和 阳光 进入 这 阴沉
[ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈhaʊs] .
precincts of her cousin's house .
辖区 的 她 表亲 房子 .
她非常渴望给表妹家阴暗的院子带来欢乐和阳光。

[dʒæˈnɛtə] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts]
Janetta agreed with Lady Caroline as to the inadvisability of Margaret's
珍妮塔 同意 和 女士 卡罗琳 作为 到 这 不明智 的 玛格丽特的
[əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ˈwaɪvɪs][ˈfɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər] .
attachment to Wyvis far more than Lady Caroline gave her credit for .
依恋 到 威维斯 远的 更多的 比 女士 卡罗琳 给予 她 信用 为了 .
珍妮塔非常赞同卡罗琳夫人关于玛格丽特与怀维斯交往不明智的观点，这一点远比卡罗琳夫人所认为的要强烈得多。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [wəz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡriːɜː][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
Lady Caroline was almost angrier than she had ever been in her life .
女士 卡罗琳 曾是 几乎 更愤怒 比 她 有 曾经 到过 在 她 生活 .
卡罗琳夫人几乎是她一生中最愤怒的一次。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈaʊərz] .
She had had some disagreeable experiences during the last few hours .
她 有 有 一些 令人不快的 经历 期间 这 最后的 很少 小时 .
过去几个小时里，她经历了一些不愉快的事情。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈvɪzɪtər] , [ˈsɪns] [ˈleɪdi] [ˈæʃliːz] [ˈɡɑːrdn] - [ˈpɑːrtɪ] ,
She had had visitors , since Lady Ashley's garden - party ,
她 有 有 访客 , 自从 女士 阿什利的 花园 - 派对 ,
自从艾希礼夫人举办花园派对以来，她就一直有访客。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌmbərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət]
and amongst them had been numbered two or three of her intimate
和 在 他们 有 到过 编号 二 或者 三 的 她 亲密的
[ˈfrendz] [huː] [hæd; həd] " [wɔːrnd] " [hɜːr; hər] ,
friends who had " warned " her ,
朋友们 WHO 有 " 警告 " 她 ,
其中有两三个是她的密友，他们曾“警告”过她。

[æz; əz] [ðeɪ] [freɪzd] [aɪ ˈtiː] , [əˈɡenst] " [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪld][ˈmɪstər] .
as they phrased it , against " Margaret's infatuation for that wild Mr .
作为 他们 措辞 它 , 反对 " 玛格丽特的 痴情 为了 那 荒野 先生 .
[ˈbrænd] .
Brand .
品牌 .
正如他们所说，反对“玛格丽特对那个狂野的布兰德先生的迷恋”。

" [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst][ˈplæsaɪd] [ˈsmaɪl] , [ˈbʌt; bət][reɪdʒd] [ˈɪnwərdli] .
" **Lady Caroline listened with her most placid smile , but raged inwardly** .
" 女士 卡罗琳 听着 和 她 最多 平静 微笑 , 但 愤怒 内心 .
卡罗琳夫人面带最平静的微笑听着，但内心却怒火中烧。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpɪrləs] [ˈmɑːrɡrət] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪˈskriːt] !
That her peerless Margaret should have been indiscreet !
那 她 无与伦比 玛格丽特 应该 有 到过 轻率 !
她那无与伦比的玛格丽特竟然会如此轻率！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌɪndɪ'skreʃn] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt]
She was sure that it was only indiscretion — nothing more — but even that
她 曾是 当然 那 它 曾是 仅有的 轻率 — 没有什么 更多的 — 但 甚至 那
[wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbl] ！
was insufferable ！
曾是 令人难以忍受的 ！

她确信这只是一时失言——仅此而已——但即使如此，她也难以忍受！

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'liʃiə] [stoʊn] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ？
And what had Alicia Stone been doing ？
和 什么 有 艾丽西亚 石头 到过 正在做 ？

艾丽西亚·斯通这段时间都在做什么？

[wer] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪn] ？
Where had her eyes been ？
在哪里 有 她 眼睛 到过 ？

她的目光落在了哪里？

[hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn] [braɪbd] [ɔːr] [kəʊkst] [ˈɪntuː] [ˈfeɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ？
Had she been bribed or coaxed into favoring the enemy ？
有 她 到过 受贿 或者 哄骗 进入 偏爱 这 敌人 ？

她是否被收买或哄骗而偏袒敌人？

[mɪs] [stoʊn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [hæf] - [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌpeɪtrəˈnes] [ðæt]
Miss Stone had had a very unpleasant half - hour with her patroness that
错过 石头 有 有 一个 非常 令人不快的 一半 - 小时 和 她 女赞助人 那
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

那天早上，斯通小姐和她的女赞助人度过了非常不愉快的半小时。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈwiːpɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɜːr; hər][bɑːksɪz] ；
It had ended in her going away weeping to pack up her boxes ；
它 有 结束 在 她 去 离开 哭泣 到 盒 向上 她 盒子 ；

最后，她哭着收拾行李离开了；

[fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈkæərəlɪn] [ˈlɪtərəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈdoʊn] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] [baɪ]
for Lady Caroline literally refused to condone the injury done to Margaret by
为了 女士 卡罗琳 字面上地 拒绝 到 宽恕 这 受伤 完毕 到 玛格丽特 经过
[ˈeni] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [ˈʃæpəˌroʊnɪdʒ] [ɑːn] [mɪs] [ˈstoʊnz] [pɑːrt] .
any carelessness of chaperonage on Miss Stone's part .
任何 疏忽 的 监护 在 错过 石头的 部分 .

卡罗琳夫人坚决不肯容忍斯通小姐在监护方面任何疏忽给玛格丽特造成的伤害。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][jɒr; jər][pəʊst] , [ə'liʃiə] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [sɪˈvɪrli] .
" You must be quite unfit for your post , Alicia , " she said , severely .
" 你 必须 是 相当 不合格 为了 你的 邮政 , 艾丽西亚 , " 她 说 , 严重 .

“艾丽西亚，你肯定很不适合这个职位，”她严厉地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːri] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lɔːrd]
" I am sorry that I shall not be able to recommend you for Lord
" 我 是 对不起 那 我 将 不是 是 有能力的 到 推荐 你 为了 主
- [ˈdɒtəz] .
Benlomond's daughters .
- 女儿们 .

“很遗憾，我不能向本洛蒙德勋爵的女儿们推荐你。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:, jʊ] [pə'tɪkjələrli] [waɪz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [grʊəs] ['kerləsnəs] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər]
I never thought you particularly wise , but such gross carelessness I certainly never
我 绝不 想法 你 特别 明智的 , 但 这样的 总的 疏忽 我 当然 绝不
[dɪd] [ɪk'spekt] .
did expect .
做过 预计 .

我从未觉得你特别睿智，但如此粗心大意，我真是始料未及。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ə'li:ʃiə] ,
" Now this was unfortunate for Alicia ,
" 现在 这 曾是 不幸 为了 艾丽西亚 ,
这对艾丽西亚来说真是不幸。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [di'pendɪŋ] [ɑ:n] ['leɪdɪ] ['kærə,leɪnz] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
who had been depending on Lady Caroline's good offices to get her a
WHO 有 到过 取决于 在 女士 卡罗琳的 好的 办公室 到 得到 她 一个
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [pə'zi:(ə)n] [æz; əz] [ˈjæpərən] [tu:; tə] [θri:] ['mʌðərləs] [ˈgɜ:lz][ɪn] ['skɑ:tlənd] .
responsible position as chaperon to three motherless girls in Scotland .
负责任的 位置 作为 监护人 到 三 无母 女孩们 在 苏格兰 .

她一直依靠卡罗琳夫人的帮助，希望能在苏格兰获得一份重要的工作，担任三个失去母亲的女孩的监护人。

['leɪdɪ] ['kærəleɪn] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [nɑ:t] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə] ['mɑ:rgrət] .
Lady Caroline had as yet not said a single word to Margaret .
女士 卡罗琳 有 作为 然而 不是 说 一个 单身的 单词 到 玛格丽特 .
卡罗琳夫人至今还没有跟玛格丽特说过一句话。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [kə'resɪŋ] ['mænər] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [dɪs'plezər] .
She had not even changed her caressing manner for one of displeasure .
她 有 不是 甚至 已更改 她 爱抚 方式 为了 一 的 不满 .
她甚至没有因为生气而改变抚摸的姿态。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But she had kept the girl with her all the morning ,
但 她 有 保留 这 女孩 和 她 全部 这 早晨 ,
但她整个上午都把那个女孩留在身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'loʊn][ˈoʊnli][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv]
and had come out alone only because Margaret had gone for a drive
和 有 来 出去 独自的 仅有的 因为 玛格丽特 有 已消失 为了 一个 驾驶
[wɪð; wɪθ] [tu:] ['meɪd(ə)n] [ænt] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
with two maiden aunts who had just arrived for a week ,
和 二 少女 姑姑们 WHO 有 只是 到达的 为了 一个 星期 ,
她独自一人出来，是因为玛格丽特和两位刚来住一周的未婚姑妈一起开车出去兜风了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['leɪdɪ] ['kærəleɪn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [seɪf] .
and with whom Lady Caroline felt that she would be absolutely safe .
和 和 谁 女士 卡罗琳 毛毡 那 她 会 是 绝对地 安全的 .
卡罗琳夫人觉得和他在一起绝对安全。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
She was glad that she had the afternoon to herself .
她 曾是 高兴的 那 她 有 这 下午 到 她自己 .
她很高兴下午能独自一人待着。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [dʒæ'hetə] ['kɒlwɪn] ,
It gave her an opportunity of seeing Janetta Colwyn ,
它 给予 她 一个 机会 的 看到 珍妮塔 科尔温 ,
这让她有机会见到珍妮塔·科尔温。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [æz; əz] [wel] .
and of conducting some business of her own as well .
和 的 进行 一些 商业 的 她 自己的 作为 出色地 .
她还经营着自己的一些生意。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [dʒæˈnetə][ˈjiː; ji] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tuː; tə][draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]
For after seeing Janetta she ordered the coachman to drive to the office of
为了 后 看到 珍妮塔 她 订购 这 马车夫 到 驾驶 到 这 办公室 的
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈloʊk(ə)l] [səˈlɪsɪtər] ,
her husband's local solicitor ,
她 丈夫的 当地的 律师 ,
见到珍妮塔后, 她命令马车夫开车去她丈夫当地律师的办公室。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [ˈjiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
and in this office she remained for more than half an hour .
和 在 这 办公室 她 剩余 为了 更多的 比 一半 一个 小时 .
她在这个办公室待了半个多小时。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈmɪstər] . [ˈɡregz] [baɪ] [neɪm] , [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [smɑɪlz] [ænd; ənd]
The lawyer , Mr . Greggs by name , accompanied her with many smiles and
这 律师 , 先生 . 格雷格斯 经过 姓名 , 伴随 她 和 许多 微笑 和
[ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
bows to the carriage .
弓 到 这 运输 .
律师格雷格斯先生一路面带微笑, 向马车鞠躬致意, 陪同她一同前往。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; ɔːl] [ðæt] [jɒr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪʃɪz] , " [hiː; hi] [sed]
" I am sure we shall be able to do all that your ladyship wishes , " he said
" 我 是 当然 我们 将 是 有能力的 到 做 全部 那 你的 夫人 愿望 , " 他 说
,
.
,
"我相信我们一定能够满足夫人的一切愿望,"他说。

[pəˈlɑɪtli] .
politely .
礼貌地 .
礼貌地。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" You shall have information in a day or two .
" 你 将 有 信息 在 一个 天 或者 二 .
“一两天内你们就会收到相关信息。”
" [hwerˈæt] [ˈleɪdi] [ˈkæərəlɪn] [lʊkt] [ˈsætɪsfɑɪd] .
" Whereat Lady Caroline looked satisfied .
" 哪里 女士 卡罗琳 看起来 使满意 .
“卡罗琳夫人看起来很满意。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [wen] [ˈjiː; ji] [riːtʃt] [ˈhoʊm] ,
It was nearly six o'clock when she reached home ,
它 曾是 几乎 六 点钟 什么时候 她 达到 家 ,
她到家时已近六点钟。
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
and her absence had caused some astonishment in the house .
和 她 缺席 有 导致 一些 惊讶 在 这 房子 .
她的缺席让家里人感到有些惊讶。

[tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [aʊt][æz; əz][ˈjuːzuəl][tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsiːdər] - [triː] [ɑːn][ðə; ði]
Tea had been carried out as usual to the seats under the cedar - tree on the
茶 有 到过 携带 出去 作为 通常 到 这 座位 在下面 这 雪松 - 树 在 这
[lɔːn] ,
lawn ,
草地 ,
茶水照例被送到草坪上雪松树下的座位上。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [əˈderz] [tu:] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][baɪ] [ˈmɑ:rgɾət] , [fer] [ænd; ənd]
and Mr . Adair's two sisters were being waited on by Margaret , fair and
和 先生 . 阿代尔的 二 姐妹 是 存在 等待 在 经过 玛格丽特 , 公平的 和
[ˈɪnəs(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
innocent - looking as usual ,
清白的 - 寻找 作为 通常 ,
阿代尔先生的两个妹妹正由玛格丽特侍奉, 她一如既往地美丽纯洁。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprɪtɪ] [ˈsʌmə] [gaʊn] .
in her pretty summer gown .
在 她 漂亮的 夏天 袍 .
她穿着漂亮的夏日连衣裙。

[ˈleɪdɪ] [ˈkærəˌlaɪnz] [waɪt] [ˈaɪˌlɪdz] [veɪld] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃɑ:rpənəs] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈnɒtɪst]
Lady Caroline's white eyelids veiled a glance of sudden sharpness , as she noticed
女士 卡罗琳的 白色的 眼睑 含蓄 一个 瞥一眼 的 突然 锐利度 , 作为 她 注意到
[hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [ʌnˈrʌflɪd] [səˈrenətɪ] .
her daughter's unruffled serenity .
她 女儿的 镇定自若 宁静 .
卡罗琳夫人注意到女儿镇定自若的神态, 她白皙的眼睑下闪过一丝锐利的神色。

[ˈmɑ:rgɾət] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] .
Margaret puzzled her .
玛格丽特 困惑 她 .
玛格丽特让她感到困惑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf][ʃi:; ji] [ˈwʌndɜ:d] [ˈweðər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn]
For the first time in her life she wondered whether she had been mistaken in
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 想知道 无论 她 有 到过 错误 在
[ðə; ði][gɜ:rl] ,
the girl ,
这 女孩 ,
她生平第一次怀疑自己是不是认错人了。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [ri:prəˈdu:s] [soʊ] [ˈækjərətli] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ðæt] [hɜ:r; hər]
who had always seemed to reproduce so accurately the impressions that her
WHO 有 总是 似乎 到 复制 所以 准确 这 印象 那 她
[ˈti:tʃəz] [ænd; ənd] [ˈgɑ:diənz] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] .
teachers and guardians wished to make .
教师 和 守护者 希望 到 制作 .
她似乎总是能非常准确地再现老师和监护人想要给她留下的印象。

[hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn] , [ɔ:l] [ˈsi:mɪŋ] ?
Had it been , all seeming ?
有 它 到过 , 全部 似乎 ?
难道一切都只是表面现象吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɑ:rgɾət] [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəli] [æn; ən] [ˈʌgli] [ˈdʌklɪŋ] , [hæt[t] [ɪn][ə; eɪ]
and was Margaret mentally and morally an ugly duckling , hatched in a
和 曾是 玛格丽特 精神上 和 道德上 一个 丑陋的 小鸭 , 孵化 在 一个
[ˈhenz] [nest] ?
hen's nest ?
母鸡的 巢 ?
玛格丽特在精神和道德上是不是一只丑小鸭, 生在母鸡窝里?

" [dɪr] [ˈmæmə] , [haʊ] [ˈtaɪərd][ju:; jʊ] [lʊk] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈsɔ:ftli] .
" **Dear mamma , how tired you look , " said the girl , softly .**
" 亲爱的 妈妈 , 如何 疲劳的 你 看 , " 说 这 女孩 , 轻轻 .
“亲爱的妈妈, 您看上去好累啊,”女孩轻声说道。

" [sʌm; səm] [freɪ] [ti:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][də'rektli; da'rektli] .
" **Some fresh tea is coming for you directly** .
" 一些 新鲜的 茶 是 未来 为了 你 直接地 .
"新鲜茶叶马上送到您手中。"

[aɪ] [tʊk] [ə'liʃiə] [ə; eɪ][kʌp][maɪ'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wəd] [nɑːt][let][em 'iː][ɪn] .
I took Alicia a cup myself , but she would not let me in .
我 采取 艾丽西亚 一个 杯子 我 , 但 她 会 不是 让 我 在 .
我亲自给艾丽西亚拿了一杯, 但她不让我进去。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "
She said she had a headache . "
她 说 她 有 一个 头痛 . "
她说她头疼。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [ˈkæərəlɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['æbsəntli] .
" **I dare say , " replied Lady Caroline , a little absently** .
" 我 敢 说 , " 回复 女士 卡罗琳 , 一个 小的 心不在焉地 .
"我敢说,"卡罗琳夫人有些心不在焉地回答道。

" [æt; ət] [liːst] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] : [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
" **At least — I will go to see her presently ; she may be better before dinner** .
" 在 至少 — 我 将要 去 到 看 她 目前 : 她 可能 是 更好的 前 晚餐 .
"至少——我马上去看她: 她晚饭前可能会好些。"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ʃʊr; jər] [draɪv] , [dɪr] ['ɪzəbel] .
I hope you enjoyed your drive , dear Isabel .
我 希望 你 享受 你的 驾驶 , 亲爱的 伊莎贝尔 .
亲爱的伊莎贝尔, 希望你旅途愉快。

" ['ɪzəbel] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['eldər][ʌv; əv]['mɪstər] . [ə'dɜːz] [tuː] ['sɪstər] .
" **Isabel was the elder of Mr . Adair's two sisters** .
" 伊莎贝尔 曾是 这 长老 的 先生 . 阿代尔的 二 姐妹 .
伊莎贝尔是阿代尔先生的两个姐姐中的姐姐。

" [oʊ] , [ɪk'siːdɪŋli] .
" **Oh , exceedingly** :
" 哦 , 非常 .
"哦, 非常。"

[ˈmɑːrgrət] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈɒnəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntɪ] [soʊ] [wel] : [ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs]
Margaret did the honors of her County so well : she seems to know the place
玛格丽特 做过 这 荣誉 的 她 县 所以 出色地 : 她 似乎 到 知道 这 地方
[baɪ] [hɑːrt] . "
by heart . "
经过 心 . "
玛格丽特为她的郡做出了卓越的贡献: 她似乎对那里了如指掌。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ]['redʒɪnəld][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .
" **She has ridden with Reginald a good deal , " said the mother** .
" 她 有 骑 和 雷金纳德 一个 好的 交易 , " 说 这 母亲 .
"她和雷金纳德一起骑过很多次马,"母亲说。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [brɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ænt] — [mɪs] ['rouzəmənd]
Margaret had seated herself beside the younger of the aunts — Miss Rosamond
玛格丽特 有 坐着 她自己 旁 这 年轻 的 这 姑姑们 — 错过 罗莎蒙德
[ə'dɜːr] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
Adair — and was talking to her in a low voice .
阿代尔 — 和 曾是 说 到 她 在 一个 低的 嗓音 .
玛格丽特坐在年纪较小的姑妈——罗莎蒙德 阿黛尔小姐——旁边, 低声和她说话。

" [haʊ] [ˈlʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **How lovely she is !**
" 如何 迷人的 她 是 !

她真可爱！

" [mɪs] [əˈder] [ˈmæːmæ-d] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
" **Miss Adair murmured to her sister - in - law .**
" 错过 阿代尔 低声说道 到 她 姐姐 - 在 - 法律 .

阿黛尔小姐低声对她的嫂子说。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [wel] , [ˈkærəlɪn] . "
" **She ought to marry well , Caroline .** "
" 她 应该 到 结婚 出色地 , 卡罗琳 . "

“她应该嫁个好人家，卡罗琳。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [ˈplæsiðli] .
" **I hope so , " said Lady Caroline , placidly .**
" 我 希望 所以 , " 说 女士 卡罗琳 , 平静地 .

“但愿如此，”卡罗琳夫人平静地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈsætɪsfar] .
" **But I always think that Margaret will be difficult to satisfy .**
" 但 我 总是 思考 那 玛格丽特 将要 是 难的 到 满足 .

但我一直觉得玛格丽特很难被满足。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][hɜːr; həɹ][roʊl][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɪstər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [ɪn]
" **It was not her rôle to confide in her husband's sisters , of all people in**
" 它 曾是 不是 她 角色 到 信任 在 她 丈夫的 姐妹 , 的 全部 人们 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“她没有资格向丈夫的姐妹们倾诉心事，更何况是世界上所有的人。”

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ˈæʃli] : [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ?
" **We heard something about Sir Philip Ashley : was there anything in it ?**
" 我们 听到 某物 关于 先生 菲利普 阿什利 : 曾是 那里 任何事物 在 它 ?

“我们听说了菲利普·阿什利爵士的事：这里面有什么内幕吗？ ”

" [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [smaɪld] .
" **Lady Caroline smiled .**
" 女士 卡罗琳 微笑 .

卡罗琳夫人笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I should have thought him everything that was desirable , " she said ,**
" 我 应该 有 想法 他 一切 那 曾是 理想 , " 她 说 ,

“我本该把他当成所有美好的化身，”她说。

" [bʌt; bət] [ˈmɑːrgrət] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
" **but Margaret did not seem to see it in that light .**
" 但 玛格丽特 做过 不是 似乎 到 看 它 在 那 光 .

但玛格丽特似乎并不这么认为。

[pʊr] [dɪr] [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˌʌpˈset] . "
Poor dear Sir Philip was very much upset . "
贫穷的 亲爱的 先生 菲利普 曾是 非常 很多 沮丧的 . "

可怜的菲利普爵士非常难过。

" [ɑː] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [duː] [ˈbetər] ! "
" **Ah , well , she may do better !** "
" 啊 , 出色地 , 她 可能 做 更好的 ! "

“啊，或许她会做得更好！ ”

" [pər'hæps][soʊ] .
" **Perhaps so** .
" 也许 所以 ；

或许如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][fʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪldz] [ɪŋklə'neiʃənz] , " [sed] ['leɪdi]
Of course we should never think of forcing the dear child's inclinations , " said Lady
的 课程 我们 应该 绝不 思考 的 强制 这 亲爱的 孩子的 倾向 , " 说 女士
['kærəlɪn] .
Caroline .
卡罗琳 ；

“我们当然不应该强迫这个可爱的孩子按照自己的意愿行事，”卡罗琳夫人说道。

[ænd; ænd] [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['wepən]
And yet she was conscious that she had laid her hand on a weapon
和 然而 她 曾是 有意识的 那 她 有 铺设 她 手 在 一个 武器
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [ɪŋklə'neiʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
with which she meant to beat down Margaret's inclinations to the ground .
和 哪个 她 意思是 到 打 向下 玛格丽特的 倾向 到 这 地面 ；

然而，她也意识到自己已经掌握了一件武器，她打算用这件武器彻底粉碎玛格丽特的那些倾向。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] ['prɪtɪli] .
But it was natural to her to talk prettily .
但 它 曾是 自然的 到 她 到 讲话 漂亮 ；

但她天生就说话甜美。

[wi:lz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .
Wheels were heard at that moment coming up the drive .
车轮 是 听到 在 那 片刻 未来 向上 这 驾驶 ；

这时，传来车轮驶上车道的声音。

['leɪdi] ['kærəlɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [sɔ:] [ðæt] ['mɑ:rgɾət] ['stɑ:rtɪd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [fel] [ə'pɑ:n]
Lady Caroline , raising her eyes , saw that Margaret started as the sound fell upon
女士 卡罗琳 , 提高 她 眼睛 , 锯 那 玛格丽特 开始 作为 这 声音 跌倒 之上
[hɜ:r; hər] [ɪr] .
her ear .
她 耳朵 ；

卡罗琳夫人抬起头，看到玛格丽特听到声音时吓了一跳。

" [ə; eɪ][bəəd] [saɪn] !
" **A bad sign !**
" 一个 坏的 符号 ！

“这是个不好的兆头！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 ；

她对自己说。

" ['gɜ:ɪlz][du:][nɑ:t][stɑ:rt][ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] ['kʌləɾ] [wen] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
" **Girls do not start and change color when nothing is wrong .**
" 女孩们 做 不是 开始 和 改变 颜色 什么时候 没有什么 是 错误的 ；

“女孩们不会在一切正常的情况下突然变色。”

['mɑ:rgɾət] [ju:st] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['nɜ:rvəs] .
Margaret used not to be nervous .
玛格丽特 用过的 不是 到 是 紧张的 ；

玛格丽特以前并不紧张。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑ:r] [ðæt] [mæn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I wonder how far that man went with her .
我 想知道 如何 远的 那 男人 去 和 她 ；

我很好奇那个男人和她发展到了什么程度。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] — [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] ;
She may be unconscious of his intentions — he may not have any ;
她 可能 是 无意识 的 他的 意图 — 他 可能 不是 有 任何 ;
她可能并不了解他的意图——他可能根本没有任何意图；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] !
and then she will have been made conspicuous for nothing !
和 然后 她 将要 有 到过 制成 显眼的 为了 没有什么 !
那样的话，她岂不是白白受人瞩目了？

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][brændz][hæd; həd] [steɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
I wish the Brands had stayed away for another year or two .
我 希望 这 品牌 有 入住 离开 为了 其他 年 或者 二 :
我希望布兰德家族能再远离市场一两年。

[ˈ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [əˈdər]
" The sound of wheels had proceeded from a dog - cart in which Mr . Adair
" 这 声音 的 车轮 有 继续 从 一个 狗 - 大车 在 哪个 先生 : 阿代尔
,
!
,
“车轮的声音是从一辆狗拉车里传出来的，阿代尔先生就坐在车里，

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
after an absence of a fortnight , was driving from the station .
后 一个 缺席 的 一个 两星期 , 曾是 驾驶 从 这 车站 :
阔别两周后，他正开车离开车站。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] , [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈsɪstər]
In a very few minutes he had crossed the lawn , greeted his wife , sisters
在 一个 非常 很少 分钟 他 有 交叉 这 草地 , 问候 他的 妻子 , 姐妹
[ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
and daughter ,
和 女儿 ,
短短几分钟内，他就穿过草坪，和妻子、姐妹和女儿打了招呼。

[ænd; ənd] [θroʊn] [hɪmˈself] [ˈleɪzɪli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈlʌʊndʒɪŋ] - [tʃer] .
and thrown himself lazily into a luxurious lounging - chair .
和 抛掷 他自己 懒洋洋 进入 一个 豪华 休闲 - 椅子 :
然后懒洋洋地扑进一张豪华躺椅里。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] !
" Ah , this is delightful !
" 啊 , 这 是 愉快 !
“啊，这真是太棒了！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :
他说。

" [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈterəbli] [ˈsmoʊki][ænd; ənd][ˈgraɪmi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
" London is terribly smoky and grimy at this time of year .
" 伦敦 是 可怕 烟 和 肮脏的 在 这 时间 的 年 :
“伦敦每年这个时候烟雾弥漫，污浊不堪。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] [ˈtʃɑːrɪŋ] — [ænd; ənd][soʊ][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] !
And you all look charming — and so exactly the same as ever !
和 你 全部 看 迷人 — 和 所以 确切地 这 相同的 作为 曾经 !
你们看起来都很迷人——和以前一模一样！

[ˈnʌθɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [daʊn] [hɪr] , [dʌz] [aɪˈtiː] , [maɪ] [pɜːrəl] ?
Nothing changes down here , does it , my Pearl ?
没有什么 变化 向下 这里 , 做 它 , 我的 珍珠 ?

这里的一切似乎都没有改变, 对吗, 我的珍珠?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstroʊkɪŋ] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts][hænd] , [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [æz; əz][hiː; hi]
" He was stroking Margaret's hand , which lay upon his knee , as he
" 他 曾是 抚摸 玛格丽特的 手 , 哪个 躺 之上 他的 膝盖 , 作为 他
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“他一边说话, 一边抚摸着放在他膝盖上的玛格丽特的手。

[ðə; ðɪ][ɡɜːrəl] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
The girl colored and dropped her eyes .
这 女孩 有色 和 掉落 她 眼睛 .

女孩涂完颜色后, 垂下了眼睛。

" [ˈtʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes][ɔːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Changes must come to us all , " she said , in a low voice .
" 变化 必须 来 到 我们 全部 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .
"改变终将降临到我们所有人身上,"她低声说道。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [traɪt] [rɪˈmɑːrk] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkæərəlɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" A very trite remark , my dear , " said Lady Caroline , smiling ,
" 一个 非常 老套 评论 , 我的 亲爱的 , " 说 女士 卡罗琳 , 微笑 ,
"真是老生常谈啊, 亲爱的,"卡罗琳夫人笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] .
" but we need not anticipate changes before they come .
" 但 我们 需要 不是 预料 变化 前 他们 来 .
但我们无需在变化到来之前就预料到它们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] , [ˈredʒɪnəld] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
We are just as we were when you went away , Reginald , and nothing
我们 是 只是 作为 我们 是 什么时候 你 去 离开 , 雷金纳德 , 和 没有什么
[æt; ət][ɔːl][hæz; həz] [ˈhæpənd] .
at all has happened .
在 全部 有 发生 .
雷金纳德, 我们和你离开时一样, 什么事都没发生。

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɑːdli] ,
" She thought that Margaret looked at her oddly ,
" 她 想法 那 玛格丽特 看起来 在 她 奇怪 ,
她觉得玛格丽特看她的眼神很奇怪,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [aɪz] [dʒʌst] [ðen] .
but she did not care to meet her daughter's eyes just then .
但 她 做过 不是 关心 到 见面 她 女儿的 眼睛 只是 然后 .
但她当时并不想与女儿对视。

[ˈleɪdɪ] [ˈkæərəlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈwɜːrldli] [ˈwʊmən] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [wʌn] ,
Lady Caroline was not an unworldly woman , not a very conscientious one ,
女士 卡罗琳 曾是 不是 一个 超凡脱俗的 女士 , 不是 一个 非常 尽责的 一 ,
卡罗琳夫人并非不谙世事, 但也并非十分尽责。

[ɔːr][æpt][tuː; tə][set][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈvæljuː][ɑːn] [faɪn] [ˈmɔːrəl] [dɪˈstɪŋkʃənz] ;
or apt to set a great value on fine moral distinctions ;
或者 易于 到 放 一个 伟大的 价值 在 美好的 道德 区别 ;
或者, 他们往往非常重视细微的道德区别;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [rɪ'gret] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'prest] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [mɔ:r]
but she did regret just then that she had not impressed on her daughter more
但 她 做过 后悔 只是 然后 那 她 有 不是 印象深刻 在 她 女儿 更多的
['di:pli] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['pɜ:rɪfɪkt] ['tru:θflnəs] .
deeply the virtue of perfect truthfulness .
深 这 美德 的 完美的 真实性 .

但她当时确实后悔没有更深刻地向女儿灌输诚实正直的美德。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [sed] ['mɪstər] . [ə'dɛr] ,
" **By - the - by** , " **said Mr . Adair** ,
" 经过 - 这 - 经过 , " 说 先生 : 阿代尔 ,

“顺便一提，”阿代尔先生说道。

" [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **I saw some letters on the hall table and brought them out with me** .
" 我 锯 一些 信件 在 这 大厅 桌子 和 带来 他们 出去 和 我 .

“我看到大厅桌子上有一些信，就把它们拿了出来。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skju:s][em 'i:] [ɪf] [aɪ]['ɒpən][ðem; ðəm] ?
Will you excuse me if I open them ?
将要 你 原谅 我 如果 我 打开 他们 ?

请问我可以打开它们吗？

[waɪ] — [ðæts] [ðə; ði][brændz] - [krest] .
Why — that's the Brands ' crest .
为什么 — 那就是 这 品牌 - 波峰 .

为什么？因为那是布兰德家族的徽章。

" ['leɪdi] ['kærəlɪn] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌn'sed] .
" **Lady Caroline wished that he had left the words unsaid** .
" 女士 卡罗琳 希望 那 他 有 左边 这 字 未说出口的话 .

卡罗琳夫人希望他当初没有说那些话。

['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [feɪs] [went] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['veri] [peɪl] .
Margaret's face went crimson and then turned very pale .
玛格丽特的 脸 去 赤红 和 然后 转向 非常 苍白 .

玛格丽特的脸先是涨得通红，然后又变得苍白。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
Her mother saw her embarrassment and hastened to relieve it .
她 母亲 锯 她 尴尬 和 加快 到 缓解 它 .

她母亲见她尴尬，赶紧上前安慰她。

" ['mɑ:rgɾət] , [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'liʃiə] [maɪ] [smelɪŋ] [sɔ:ɪts] ?
" **Margaret , dear , will you take Alicia my smelling salts ?**
" 玛格丽特 , 亲爱的 , 将要 你 拿 艾丽西亚 我的 闻起来 盐 ?

“亲爱的玛格丽特，你能帮我把嗅盐拿给艾丽西亚吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['hedeɪk] .
I think they may relieve her headache .
我 思考 他们 可能 缓解 她 头痛 .

我认为它们或许能缓解她的头痛。

[tel] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tuː; tə][get] [ʌp] — [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [su:n] .
Tell her not to get up — I will come and see her soon .
告诉 她 不是 到 得到 向上 — 我 将要 来 和 看 她 很快 .

告诉她别起来——我很快就会去看她。

" [ænd; ənd][æz; əz] ['mɑ:rgɾət] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
" **And as Margaret departed** ,
" 和 作为 玛格丽特 已离开 ,

“玛格丽特离开时，

[ˈmɪstər] . [əˈder] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd][ɪn] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈsaɪləns] [ˈhændɪd][æn; ən] [ˈenvələʊp]
Mr . Adair with lifted eyebrows and in significant silence handed an envelope
先生 . 阿代尔 和 抬起 眉毛 和 在 重要的 沉默 递交 一个 信封
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to his wife .
到 他的 妻子 .

阿代尔先生扬起眉毛，沉默不语，将一个信封递给了他的妻子。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˌʌnˈmuːvd] [kəmˈpəʊzər] .
She glanced at it with perfectly unmoved composure .
她 瞥了一眼 在 它 和 完美 不动 镇定 .

她神情镇定地瞥了一眼。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] :
It was what she had been expecting :
它 曾是 什么 她 有 到过 期待 :

正如她所预料的那样：

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈwaɪvɪs][brænd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] , [ˈmɑːrgrət]
a letter from Wyvis Brand asking for the hand of their daughter , Margaret
一个 信 从 威维斯 品牌 问 为了 这 手 的 他们的 女儿 , 玛格丽特
[əˈder] .
Adair .
阿代尔 .

怀维斯·布兰德写信向他们求婚，希望将女儿玛格丽特·阿黛尔嫁给他们。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˈmɑːrgəˌɪts, ˈmɑːrgrɪts] [kənˈfe(ə)n] .
MARGARET'S CONFESSION .
玛格丽特的 忏悔 .

玛格丽特的忏悔。

[ˈmɑːrgrət] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌvɜːz] [ˈletər] [ðæt] [naɪt] .
Margaret heard nothing of her lover's letter that night .
玛格丽特 听到 没有什么 的 她 恋人的 信 那 夜晚 .

当晚，玛格丽特没有收到情人的来信。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [θɔːt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [trænˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It was not thought desirable that the tranquillity of the evening should be
它 曾是 不是 想法 理想 那 这 宁静 的 这 晚上 应该 是
[dɪˈstɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

人们认为不应该打扰夜晚的宁静。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hɑːrˈmʊniəs]
Lady Caroline would have sacrificed a good deal sooner than the harmonious
女士 卡罗琳 会 有 牺牲 一个 好的 交易 很快 比 这 和谐
[ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpæʃnləs] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
influences of a well - appointed dinner and the passionless refinement of an
影响 的 一个 出色地 - 任命 晚餐 和 这 无情 精炼 的 一个
[ˈiːvɪŋ] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][ɑːˈtɪstɪk] [frendz] .
evening spent with her musical and artistic friends .
晚上 花费 和 她 音乐 和 艺术 朋友们 .

卡罗琳夫人宁愿牺牲很多东西，也不愿放弃精心布置的晚餐所带来的和谐氛围，以及与她的音乐和艺术界朋友们共度夜晚时那种不带激情、优雅的氛围。

[ˈmɪstər] . [əˈdɜːz] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃərd] [teɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd] [æskt] [tuː]
Mr . Adair's sisters were women of cultured taste , and she had asked two
先生 . 阿代尔的 姐妹 是 女性 的 有文化的 品尝 , 和 她 有 问 二
[ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
gentlemen to meet them ,
先生们 到 见面 他们 ,

阿代尔先生的姐妹们都是很有教养的女性，她邀请了两位绅士与她们见面。

[ˈðɜːfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] ([frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]) [tuː; tə] [dɪˈskʌs]
therefore it was quite impossible (from her point of view) to discuss
所以 它 曾是 相当 不可能的 (从 她 观点 的 看法) 到 讨论
[eni] [ˈdɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
any difficult point before the morning .
任何 难的 观点 前 这 早晨 .

因此，在她看来，早上之前讨论任何棘手的问题都是完全不可能的。

[ˈmɑːrgrət] , [huː] [nuː] [ˈprɪti] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Margaret , who knew pretty well what was coming ,
玛格丽特 , WHO 知道 漂亮的 出色地 什么 曾是 未来 ,
Margaret , she knew exactly what was going to happen ,
玛格丽特，她很清楚即将发生什么，

[spɛnt] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfiːvəriʃ] [hæf] - [ˈaʊər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] -
spent a rather feverish half - hour in her room before the ringing of the dinner -
花费 一个 相当 发烧 一半 - 小时 在 她 房间 前 这 铃声 的 这 晚餐 -
[bel] ,
bell ,
钟 ,

在晚餐铃响之前，她在房间里发着高烧，待了半个小时。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [əˈpɪr] ,
expecting every minute that her mother would appear ,
期待 每一个 分钟 那 她 母亲 会 出现 ,
She was expecting her mother any minute now .
她每时每刻都在期盼着母亲的出现。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ɪn][ðə; ði]
or that she would be summoned to a conference with her father in the
或者 那 她 会 是 被召唤 到 一个 会议 和 她 父亲 在 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .
She was expecting her mother any minute now .
或者她会被叫到图书馆和父亲开会。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [əˈprəʊtʃt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
But when the dinner hour approached without any attempt at discussion of the
但 什么时候 这 晚餐 小时 接近 没有 任何 试图 在 讨论 的 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
But when the dinner hour approached without any attempt at discussion of the matter .
但临近晚餐时间，大家却丝毫没有尝试讨论此事。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [pəˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] ,
and she perceived that it was to be left until the morrow ,
和 她 感知 那 它 曾是 到 是 左边 直到 这 明天 ,
She realized that this matter was to be left until tomorrow .
她意识到这件事要留到明天再做。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɛst] [ðæt] [ʃiː; ji] [druː] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
it must be confessed that she drew long breath of relief .
它 必须 是 坦白 那 她 画 长的 气息 的 宽慰 .
She must confess that she drew long breath of relief .
必须承认，她长长地舒了一口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['leɪdi] ['kærəˌleɪnz] ['tæktɪks][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]
She was quite sufficiently well versed in Lady Caroline's tactics to appreciate the
她 曾是 相当 足够 出色地 精通 在 女士 卡罗琳的 策略 到 欣赏 这
[fɔːrs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] .
force and wisdom of this reserve .
力量 和 智慧 的 这 预订 .

她对卡罗琳夫人的策略非常了解，所以能够体会到这种矜持的力量和智慧。

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" **It is so much better , of course ,** " **she said to herself ,**
" 它 是 所以 很多 更好的 , 的 课程 , " 她 说 到 她自己 ,
"当然好多了,"她自言自语道。

[æz; əz][hɜːr; hər][meɪd] [drest] [hɜːr; hər] [her] , " [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] ['ædʒɪteɪɪŋ]
as her maid dressed her hair , that we should not have any agitating
作为 她 女佣 穿着 她 头发 , " 那 我们 应该 不是 有 任何 搅拌
[siːn] [dʒʌst] [brɪfɔːr] ['dɪnər] .
scene just before dinner .
场景 只是 前 晚餐 .

当她的女仆为她梳头时，她说：“我们晚餐前不应该发生任何激动人心的事情。”

[aɪ] [der] [seɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][kraɪ] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɔːləm] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]
I dare say I should cry — if they were all very grave and solemn I am sure I
我 敢 说 我 应该 哭 — 如果 他们 是 全部 非常 严重 和 庄严 我 是 当然 我
[ʃʊd; ʃəd][kraɪ] !
should cry !
应该 哭 !

我敢说我应该哭——如果他们都非常严肃庄重，我肯定会哭的！

— [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] .
— **and it would be so awkward to come down with red eyes .**
— 和 它 会 是 所以 尴尬的 到 来 向下 和 红色的 眼睛 .
——而且眼睛发红也会很尴尬。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ʌp'sterz] [tuː; tə] - [naɪt] [pər'hæps] ['mæmə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt]
I could not stay upstairs to - night Perhaps mamma will come to me to - night
我 可以 不是 停留 楼上 到 - 夜晚 也许 妈妈 将要 来 到 我 到 - 夜晚
[wen] ['evri] [wʌn][ɪz] [gɔːn] .
when every one is gone .
什么时候 每一个 — 是 已消失 .

今晚我不能待在楼上，也许等大家都走了，妈妈会来找我。

" [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn'sterz] , ['lʊkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" **And armed with this anticipation , she went downstairs , looking only a little**
" 和 武装 和 这 预期 , 她 去 楼下 , 寻找 仅有的 一个 小的
[mɔːr] [flʌʃt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
more flushed than usual ,
更多的 酡 比 通常 ,

带着这份期待，她下了楼，脸色比平时略微红润了一些。

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [hɜːr; həɹ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [æz; əz]
and able to bear her part in the conversation and the amusements as
和 有能力的 到 熊 她 部分 在 这 对话 和 这 娱乐 作为
[ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈfjuːtʃər] [feɪt] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ɪn]
easily as if no question as to her future fate were hanging undecided in
容易地 作为 如果 不 问题 作为 到 她 未来 命运 是 绞刑 未决定 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

她能够轻松地参与谈话和娱乐活动，仿佛她的未来命运没有任何悬而未决的问题。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈmɑːrgrət] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn]
But Lady Caroline did not stay when she visited Margaret that night as usual in
但 女士 卡罗琳 做过 不是 停留 什么时候 她 到访 玛格丽特 那 夜晚 作为 通常 在
[hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ruːm] .
her pretty room .
她 漂亮的 房间 .

但那天晚上，卡罗琳夫人像往常一样去玛格丽特漂亮的房间里拜访她时，并没有久留。

[ʃiː; ʃɪ] [kəˈrest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈklɪstəmerɪ] [wɔːrmθ] ,
She caressed and kissed her with more than customary warmth ,
她 被爱抚 和 亲吻 她 和 更多的 比 习惯 温暖 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but she did not attempt to enter into conversation with her in spite of the
但 她 做过 不是 试图 到 进入 进入 对话 和 她 在 尽管如此 的 这
[sɔːft] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːrts, ˈmɑːrgrɪts][ɪnˈkwɑɪərɪŋ] [aɪz] .
soft appeal of Margaret's inquiring eyes .
柔软的 上诉 的 玛格丽特的 查询 眼睛 .

尽管玛格丽特充满探寻的眼神十分温柔，但她并没有试图与她交谈。

" [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , [aɪ] [ˈkænaːt] [ˈpɑːsəbli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" My dear child , I cannot possibly stay with you to - night , " she said .
" 我的 亲爱的 孩子 , 我 不能 可能 停留 和 你 到 - 夜晚 , " 她 说 .

“我亲爱的孩子，我今晚不能留下来陪你，”她说。

" [jʊr; jər] [ænt] [ˈɪzəbel] [hæz; həz] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][ɡooʊ][ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
" Your Aunt Isabel has asked me to go into her room for a few minutes
" 你的 阿姨 伊莎贝尔 有 问 我 到 去 进入 她 房间 为了 一个 很少 分钟
.
:
.

“你阿姨伊莎贝尔让我去她房间待一会儿。”

[ɡʊd] - [naɪt] , [maɪ] [oʊn] [swiːtəst] : [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈædmərəb(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðæt] [leɪs] [dres] ,
Good - night , my own sweetest : you looked admirable to - night in that lace dress ,
好的 - 夜晚 , 我的 自己的 最甜美的 : 你 看起来 令人钦佩的 到 - 夜晚 在 那 蕾丝 裙子 ,
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but she did not attempt to enter into conversation with her in spite of the
但 她 做过 不是 试图 到 进入 进入 对话 和 她 在 尽管如此 的 这
[sɔːft] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːrts, ˈmɑːrgrɪts][ɪnˈkwɑɪərɪŋ] [aɪz] .
soft appeal of Margaret's inquiring eyes .
柔软的 上诉 的 玛格丽特的 查询 眼睛 .

晚安，我最亲爱的：你今晚穿那件蕾丝裙真好看。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] .
and your singing was simply charming .
和 你的 歌唱 曾是 简单地 迷人 .

你的歌声真是太动听了。

[ˈmɪstər] . [ˈbevən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɪˈtæliən] [ˈmæstərz] .
Mr . Bevan was saying that you ought to have the best Italian masters .
先生 . 贝文 曾是 说 那 你 应该 到 有 这 最好的 意大利语 大师 .

贝文先生的意思是，你应该聘请最好的意大利大师。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

Good - night , my darling , " and Margaret was left alone .
好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 , " 和 玛格丽特 曾是 左边 独自的 .

“晚安, 亲爱的。”说完, 玛格丽特就独自一人留在了那里。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:rbd] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [nɑ:t] ['veri] [mʌt] .

She was a little disturbed — a little , not very much .
她 曾是 一个 小的 不安 — 一个 小的 , 不是 非常 很多 .

她有点心神不宁——只是有点, 不是很严重。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɔ:r] [ɪm'peɪj(ə)nt] ,

She was not apt to be irritable or impatient ,
她 曾是 不是 易于 到 是 易怒的 或者 不耐烦 ,

她并不容易烦躁或不耐烦,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['perənts] - [lʌv] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .

and she had great confidence in her parents ' love for her .
和 她 有 伟大的 信心 在 她 父母 - 爱 为了 她 .

她对父母的爱充满信心。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [joʊk] .

She had never realized that she lived under a yoke .
她 有 绝不 已实现 那 她 居住地 在下面 一个 轭 .

她从未意识到自己生活在枷锁之下。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['i:zi] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['oʊnli]
Everything was made so smooth and easy that she imagined that she had only
一切 曾是 制成 所以 光滑的 和 简单的 那 她 想象 那 她 有 仅有的

[tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['græntɪd] .

to express her will in order to have it granted .
到 表达 她 将要 在 命令 到 有 它 的确 .

一切都进行得如此顺利轻松, 以至于她以为只要表达自己的意愿就能得到满足。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfəkəltɪz] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:'sɔ:] : [hɜ:r; həɹ] ['perənts] [maɪt] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd]

That there might be difficulties she foresaw : her parents might hesitate and
那 那里 可能 是 困难 她 预见 : 她 父母 可能 犹豫 和

['pɑ:rlɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

parley a good deal ,
谈判 一个 好的 交易 ,

她预见到可能会出现困难: 她的父母可能会犹豫不决, 需要长时间的商议。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] ['slɑɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [kɔ:rs]

but she had not the slightest fear of overcoming their reluctance in course
但 她 有 不是 这 丝毫 害怕 的 克服 他们的 不情愿 在 课程

[ʌv; əv] [taɪm] .

of time .
的 时间 .

但她丝毫不担心假以时日会克服他们的不情愿。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['noʊbə:di] [hæd; həd] ['evər] ['sɪriəsli]

She had always been a young princess , and nobody had ever seriously
她 有 总是 到过 一个 年轻的 公主 , 和 无人 有 曾经 严重地

['kɑ:mbæt] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] .

combated her will .
对抗 她 将要 .

她一直都是个年轻的公主, 从来没有人真正挑战过她的意志。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['rezəlu:t] [ɪ'hʌf] [aɪ][jæl; jəl][bi; bi] [ə'laʊd] [tu; tə][du:][æz; əz][aɪ]
" **I am sure that if I am resolute enough I shall be allowed to do as I**
" 我 是 当然 那 如果 我 是 坚决 足够的 我 将 是 允许 到 做 作为 我
[tʃu:z] ,
choose ,
选择 ,

“我相信，只要我足够坚定，就一定能如愿以偿。”

" [i; jɪ] [sed] [tu; tə][hɜ:r'self] ; [ænd; ənd] ['pɔ:səbli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'hʌf] .
" **she said to herself ; and possibly this was true enough** .
" 她 说 到 她自己 ; 和 可能 这 曾是 真的 足够的 .

她对自己说；或许这话说得没错。

[bʌt; bət] ['mɑ:rgɾət] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu; tə] ['meʒər] [hɜ:r; hər][,rezə'lu:(ə)n]
But Margaret had never yet had occasion to measure her resolution
但 玛格丽特 有 绝不 然而 有 场合 到 措施 她 解决
[ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
against that of her father and mother .
反对 那 的 她 父亲 和 母亲 .

但玛格丽特还没有机会将自己的决心与父母的决心进行比较。

[ʃi; jɪ] [went] [tu; tə][bed][ænd; ənd][tu; tə] [sli:p] , [ðərfɔ:r] , [kwɔ:t] ['pi:sfəli] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]
She went to bed and to sleep , therefore , quite peacefully , and slept like a
她 去 到 床 和 到 睡觉 , 所以 , 相当 和平地 , 和 睡着了 喜欢 一个
[tʃaɪld] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,
child until morning ,
孩子 直到 早晨 ,

她上床睡觉，因此睡得很安稳，像个孩子一样睡到天亮。

[waɪl] ['waɪvɪs][brænd][wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
while Wyvis Brand was frantically pacing up and down his old hall for the
尽管 威维斯 品牌 曾是 疯狂地 踱步 向上 和 向下 他的 老的 大厅 为了 这
[ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
greater part of the night ,
更大的 部分 的 这 夜晚 ,

当晚大部分时间里，怀维斯·布兰德都在他以前的大厅里焦躁地来回踱步。

[ænd; ənd][dʒæ'netə][wʌz; wəz] ['wetɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [terz] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['æfʃli] ,
and Janet was wetting her pillow with silent tears , and Philip Ashley ,
和 珍妮塔 曾是 润湿 她 枕头 和 沉默的 眼泪 , 和 菲利普 阿什利 ,
[ˈsli:pləs] [laɪk] [ði:z] ['ʌðər] ,
sleepless like these others ,
失眠 喜欢 这些 其他的 ,

珍妮塔默默地流着泪，泪水浸湿了枕头；菲利普·阿什利也像其他人一样彻夜难眠。

[ˈveɪnli] [traɪd] [tu; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][pə'ru:z(ə)][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [blu:] - [bʊks] .
vainly tried to forget his disappointment in the perusal of certain blue - books .
徒劳地 尝试 到 忘记 他的 失望 在 这 仔细阅读 的 肯定 蓝色的 - 图书 .

他徒劳地试图忘记翻阅某些蓝皮书时所感受到的失望。

['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃi; jɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ]
Margaret was the cause of all this turmoil of mind , but she knew nothing
玛格丽特 曾是 这 原因 的 全部 这 动荡 的 头脑 , 但 她 知道 没有什么
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

玛格丽特是这一切精神折磨的根源，但她对此却一无所知。

[ænd; ənd][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [pɑ:r'teɪk] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and most certainly did not partake in it .
和 最多 当然 做过 不是 参加 在 它 .

而且他肯定没有参与其中。

[ʃiː ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː bi][ˈspʊʊkən][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
She suspected that she was to be spoken to on the subject of Mr .
她 怀疑 那 她 曾是 到 是 说 到 在 这 主题 的 先生 .
[ˈbrændz] [ˈletər] ,
Brand's letter ,
品牌 的 信 ,

她怀疑有人要就布兰德先生的信与她谈话。

[wen] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
when , after breakfast , next morning ,
什么时候 , 后 早餐 , 下一个 早晨 ,
第二天早上吃过早餐后 ,
[ʃiː ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [mɪs] [stoʊn]
she found that her father was arranging to take his sisters and Miss Stone
她 成立 那 她 父亲 曾是 安排 到 拿 他的 姐妹 和 错过 石头
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] ,
for a long drive ,
为了 一个 长的 驾驶 ,

她发现父亲正安排带他的姐妹们和斯通小姐去长途兜风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː bi] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and that she was to be left alone with her mother .
和 那 她 曾是 到 是 左边 独自 和 她 母亲 .
她将被单独留给母亲照顾。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [rɪˈlentɪd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [əˈlɪʃiə] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
Lady Caroline had relented , so far as Alicia was concerned .
女士 卡罗琳 有 让步 , 所以 远的 作为 艾丽西亚 曾是 担心的 .
就艾丽西亚而言, 卡罗琳夫人已经让步了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [wel] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [rɪˈflektɪd] , [tuː; tə] [send] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɪnzwʊmən]
It would not look well , she had reflected , to send away her own kinswoman
它 会 不是 看 出色地 , 她 有 反映 , 到 发送 离开 她 自己的 女亲属
[ɪn] [dɪsˈɡreɪs] ,
in disgrace ,
在 耻辱 ,
她心想, 把自己的女亲戚羞辱地送走, 实在有失体面。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː ʃi] [stiɪl] [felt] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [əˈlɪʃiə] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːrməli]
and although she still felt exceedingly , angry with Alicia , she had formally
和 虽然 她 仍然 毛毡 非常 , 生气的 和 艾丽西亚 , 她 有 正式地
[rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪntuː][ˈfeɪvər] ,
received her back into favor ,
已收到 她 后退 进入 偏爱 ,
尽管她仍然对艾丽西亚感到非常生气, 但她已经正式重新接纳了艾丽西亚。

[ˈkɔːʃənɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmɑːrɡrət] [əˈbʌʊt] [ˈwaɪvɪs][brænd] .
cautioning her only not to speak to Margaret about Wyvis Brand .
警告 她 仅有的 不是 到 说话 到 玛格丽特 关于 威维斯 品牌 .
只叮嘱她不要跟玛格丽特谈论怀维斯·布兰德的事。

[wen] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [nuː] [ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli]
When every one was out of the way Lady Caroline knew that she could more easily
什么时候 每一个 一 曾是 出去 的 这 方式 女士 卡罗琳 知道 那 她 可以 更多的 容易地
[hæv; həv][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
have a conversation with her daughter ,
有 一个 对话 和 她 女儿 ,
卡罗琳夫人知道, 等所有人都离开后, 她就能更容易地和女儿交谈了。

[ænd; ənd] ['mɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ɪn'tent] .
and Margaret was well aware of her intent .
和 玛格丽特 曾是 出色地 意识到的 的 她 意图 .

玛格丽特很清楚自己的意图。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [maɪld][ænd; ənd] ['ʌnəb'zə:vənt] [æz; əz][ʃu:ʒuəl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd]
The girl looked mild and unobservant as usual , but she was busily engaged
这 女孩 看起来 温和的 和 昧 作为 通常 , 但 她 曾是 忙碌地 已订婚的
[ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fəɾ][deɪndʒəɾ] - ['sɪgnəlz] .
in watching for danger - signals .
在 观看 为了 危险 - 信号 .

女孩看起来和往常一样温和而漫不经心，但她其实正忙着观察危险信号。

[hɜ:r; həɾ] ['fa:ðɜ:z] ['mænəɾ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['flɜ:ɾɪd] : [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] :
Her father's manner was decidedly flurried : so much was evident to her :
她 父亲的 方式 曾是 绝对地 恍 : 所以 很多 曾是 明显 到 她 :

她父亲的举止明显慌乱不已：很多事情她都看得一清二楚：

[ðə; ði] ['veri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; həɾ] [aɪ] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][hɜ:r; həɾ]
the very way in which he avoided her eye and glanced uneasily at her
这 非常 方式 在 哪个 他 避免 她 眼睛 和 瞥了一眼 不安地 在 她
[mʌðəɾ] [spʊk] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] ['mɑ:rgɾət] .
mother spoke volumes to Margaret .
母亲 辐 卷 到 玛格丽特 .

他刻意避开她的目光，不安地瞥了她母亲一眼，这番举动对玛格丽特来说意义非凡。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [səɾ'praɪz] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['leɪdi] ['kɛrə,lɑɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m] ,
It did not surprise her to see that Lady Caroline's face was as calm ,
它 做过 不是 惊喜 她 到 看 那 女士 卡罗琳的 脸 曾是 作为 冷静的 ,

看到卡罗琳夫人的表情依旧平静，她并不感到意外。

[hɜ:r; həɾ] [smaɪl] [æz; əz] [swɪ:t] [æz; əz]['evəɾ] : ['leɪdi] ['kærəɪɪn] ['ɔ:lweɪz] [mæskt] [hɜ:r; həɾ][ɪ'moʊ(ə)n] [wel] ;
her smile as sweet as ever : Lady Caroline always masked her emotion well ;
她 微笑 作为 甜的 作为 曾经 : 女士 卡罗琳 总是 戴面具 她 情感 出色地 ;

她的笑容依旧甜美：卡罗琳夫人总是能很好地掩饰自己的情绪；

[bʌt; bət][ðer; ðəɾ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] ([wɪtʃ] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
but there was still something visible in her eyes (which , in spite of herself ,
但 那里 曾是 仍然 某物 可见的 在 她 眼睛 (哪个 , 在 尽管如此 的 她自己 ,

但她的眼神中仍然透着某种东西（尽管她自己也不愿承认），

[wʊd] [lʊk] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [pri'a:kjupaɪd]) [ðæt] [meɪd] ['mɑ:rgɾət] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
would look anxious and preoccupied) that made Margaret uncomfortable .
会 看 焦虑的 和 心事重重) 那 制成 玛格丽特 不舒服 .

（看起来焦虑不安，心事重重）这让玛格丽特感到很不自在。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ['perənts] ?
Was she going to have a fight with her parents ?
曾是 她 去 到 有 一个 斗争 和 她 父母 ?

她要和父母吵架吗？

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [nɑ:t] : [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt] [tu:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !
She hoped not : it would be quite too uncomfortable !
她 希望 不是 : 它 会 是 相当 也 不舒服 !

她希望不会这样：那会非常不舒服！

" [kʌm] [hɪɾ] , ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəɪɪn] , [wen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [ə'weɪ] ;
" Come here , darling , " said Lady Caroline , when the carriage had driven away ;
" 来 这里 , 亲爱的 , " 说 女士 卡罗琳 , 什么时候 这 运输 有 驱动 离开 ;

“过来，亲爱的，”马车开走后，卡罗琳夫人说道；

" [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **come to my morning - room and talk to me a little .**
" 来 到 我的 早晨 - 房间 和 讲话 到 我 一个 小的 .
" 来我的晨间房间和我聊一会儿吧。"

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

" ['mɑ:rgrət] ['feɪntli] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
" **Margaret faintly resisted .**
" 玛格丽特 淡淡的 抵抗 .

玛格丽特微微反抗了一下。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['præktɪsɪŋ] [taɪm] , ['mæmə] . "
" **It is my practicing time , mamma .** "
" 它 是 我的 练习 时间 , 妈妈 . "

“妈妈，这是我的练习时间。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , ['dɪrɪst] — — "
" **But if I want you , dearest — —** "
" 但 如果 我 想 你 , 亲爱的 — — "

“但如果我想要你，我最亲爱的——”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:zuəl] ['ɪnstɪŋkt]
" **Oh , of course it does not matter , " said Margaret , with her usual instinct**
" 哦 , 的 课程 它 做 不是 事情 , " 说 玛格丽特 , 和 她 通常 本能

[ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] .
of politeness .
的 礼貌 .

“哦，当然没关系，”玛格丽特出于她一贯的礼貌说道。

" [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [tɔ:k] [ðæn; ðən] ['præktɪs] .
" **I would much rather talk than practice .**
" 我 会 很多 相当 讲话 比 实践 .

我宁愿空谈也不愿实践。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd] ['laɪtli] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [tɔ:l] ['dɒtɜ:z] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][led]
" **The mother laid her hand lightly within her tall daughter's arm , and led**
" 这 母亲 铺设 她 手 轻轻 之内 她 高的 女儿的 手臂 , 和 引领

[hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] ,
her towards the morning - room ,
她 向 这 早晨 - 房间 ,

母亲轻轻地把手放在高挑女儿的胳膊上，牵着她走向晨室。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ɪn] ['sʌmə] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ku:l] , ['eri]
a place of which she was especially fond in summer , as it was cool , airy
一个 地方 的 哪个 她 曾是 尤其 喜爱 在 夏天 , 作为 它 曾是 凉爽的 , 轻盈的
,
:
,

她尤其喜欢夏天去那里，因为那里凉爽通风。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [fʊl] [ʌv; əv] ['blasəmɪŋ] [plænts] .
and looked out upon a conservatory full of blossoming plants .
和 看起来 出去 之上 一个 温室 满的 的 盛开 植物 .

眺望窗外，只见温室里盛开着各种鲜花。

['leɪdi] ['kærəlɪn] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lʊ] [sɔ:ft] [kaʊt] ,
Lady Caroline sank down upon a low soft couch ,
女士 卡罗琳 沉没 向下 之上 一个 低的 柔软的 长椅 ,

卡罗琳夫人瘫坐在一张低矮柔软的沙发上。

[ænd; ənd] ['mʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə] [si:t] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] ; [ðen] ,
and motioned to the girl to seat herself beside her ; then ,
和 示意 到 这 女孩 到 座位 她自己 旁 她 ; 然后 ;
她示意女孩在她旁边坐下; 然后,

[pə'zesɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgrɪts][hændz][ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [aɪ 'tiː][dʒəntli] , [ʃiː; ʃi]
possessing herself of one of Margaret's hands and stroking it gently , she
拥有 她自己 的 一 的 玛格丽特的 双手 和 抚摸 它 轻轻地 , 她
[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] —
said with a smile —
说 和 一个 微笑 —
她握住玛格丽特的一只手, 轻轻抚摸着, 笑着说——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [əd'maɪərər] , ['mɑːrgrət] ?
" **You have another admirer , Margaret ?**
" 你 有 其他 仰慕者 , 玛格丽特 ?
“玛格丽特, 你又多了一位仰慕者? ”

" [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ['dɪfəd] [soʊ] ['waɪdli] [frʌm; frəm] ['eni] [wɪt] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" **This opening differed so widely from any which the girl had expected that she**
" 这 开幕 不同 所以 广泛 从 任何 哪个 这 女孩 有 预期的 那 她
['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [sər'praɪz] .
opened her eyes with a look of intense surprise .
打开 她 眼睛 和 一个 看 的 激烈的 惊喜 .
“这个开场与女孩预想的任何开场都截然不同, 她睁开眼睛时脸上充满了惊讶。”

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] , ['dɑːrlɪŋ] ? " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **Why should you be astonished , darling ?** " **said Lady Caroline , with some**
" 为什么 应该 你 是 惊讶 , 亲爱的 ? " 说 女士 卡罗琳 , 和 一些
[ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [laɪt] [toʊnz] .
amusement in her light tones .
娱乐 在 她 光 音调 .
“亲爱的, 你为何感到惊讶呢? ”卡罗琳夫人语气轻松, 带着一丝戏谑说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɔː'redɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?
" **You have had a good many already , have you not ?**
" 你 有 有 一个 好的 许多 已经 , 有 你 不是 ?
你已经有很多次了, 不是吗?

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['veri] [gʊd] [ɔʃəz] , ['mɑːrgrət] ,
And , by the by , you have had one or two very good offers , Margaret ,
和 , 经过 这 经过 , 你 有 有 一 或者 二 非常 好的 优惠 , 玛格丽特 ,
顺便一提, 玛格丽特, 你已经收到一两份非常不错的offer了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['evriθɪŋ] .
and you have refused everything .
和 你 有 拒绝 一切 .
你拒绝了一切。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][jʊɹ; jər]['elɪdʒəb(ə)l] ['suːtəz]
You must really begin to think a little more seriously of your eligible suitors
你 必须 真的 开始 到 思考 一个 小的 更多的 严重地 的 你的 有资格的 求婚者
!
!
!
你真的应该开始认真考虑一下你的潜在追求者了!

[ðɪs] [læst] [wʌn] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)][wʌn][æt; ət][ɔːl] . "
This last one , however , is not an eligible one at all . "
这 最后的 一 , 然而 , 是 不是 一个 有资格的 一 在 全部 . "
然而, 最后一个完全不符合条件。

" [hu:] , [ˈmæmə] ? " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] , [ˈfeɪntli] .
" **Who , mamma ?** " **said Margaret , faintly** .
" WHO , 妈妈 ? " 说 玛格丽特 , 淡淡的 .

“妈妈，谁？”玛格丽特虚弱地问道。

" [ðə; ði] [ˈveri] [ləst][mæn] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd] , " [sed] [hɜ:r; həɾ]
" **The very last man whom I should have expected to come forward ,** " **said her**
" 这 非常 最后的 男人 谁 我 应该 有 预期的 到 来 向前 , " 说 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“我做梦也没想到会是他站出来，”她母亲说。

" [ɪnˈdi:d] , [aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pi:s] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
" **Indeed , I call it the greatest piece of presumption I ever heard of** .
" 的确 , 我 称呼 它 这 最 片 的 假定 我 曾经 听到 的 .

“的确，我认为这是我听过的最狂妄自大的事。”

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [tɜ:rmz] , [ˈi:v(ə)n] . " **Considering that we are not on visiting terms , even** . "
考虑 那 我们 是 不是 在 访问 条款 , 甚至 . "

即便我们之间并非访客关系。

" [oʊ] , [ˈmæmə] , [du:] [tel] [em ˈi:] [hu:] [ju:; jʊ] [mi:n] !
" **Oh , mamma , do tell me who you mean !**
" 哦 , 妈妈 , 做 告诉 我 WHO 你 意思是 !

“哦，妈妈，请告诉我你指的是谁！”

" [ˈleɪdi] [əˈdær] [ɑ:rtʃt] [hɜ:r; həɾ] [ˈpensɪd] [ˈaɪ,braʊz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
" **Lady Adair arched her pencilled eyebrows over this movement of impatience** .
" 女士 阿代尔 拱形 她 铅笔画 眉毛 超过 这 移动 的 不耐烦 .

阿黛尔夫人对这种不耐烦的举动挑起了她画着眉的眉毛。

" [ˈri:əli] , [ˈmɑ:rgɾət] , [ˈdɑ:rlɪŋ] !
" **Really , Margaret , darling !**
" 真的 , 玛格丽特 , 亲爱的 !

“真的吗，玛格丽特，亲爱的！”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈli:niənt] : [ə; eɪ][gɜ:rl][ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈzaɪɜ:z] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt]
But I suppose I must be lenient : a girl naturally desires to hear about
但 我 认为 我 必须 是 宽容 : 一个 女孩 自然 欲望 到 听到 关于

[hɜ:r; həɾ] [ˈsu:təz] ;
her suitors ;
她 求婚者 ;

但我想我应该宽容一些：女孩子自然都想了解追求者的情况；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈi:] [əˈnʌðər] [taɪm] , [ʌv] .
but you must not interrupt me another time , love .
但 你 必须 不是 打断 我 其他 时间 , 爱 .

但你以后千万不要再打断我了，亲爱的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [moʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][mæn] , [ˈmɪstər] . [brænd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈhaʊs] .
It is that most impossible man , Mr . Brand of the Red House .
它 是 那 最多 不可能的 男人 , 先生 : 品牌 的 这 红色的 房子 .

他就是那个最不可能的人，红房子里的布兰德先生。

" [ˈmɑ:rgə-ɪts, ˈmɑ:rgɪts] [feɪs] [flʌft] [frʌm; frəm] [braʊ] [tu:; tə] [tʃɪn] .
" **Margaret's face flushed from brow to chin** .
" 玛格丽特的 脸 配 从 眉头 到 下巴 .

玛格丽特的脸从眉毛到下巴都涨红了。

" [waɪ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [ˈmæmə] ? "
" **Why impossible , mamma ?** "
" 为什么 不可能的 , 妈妈 ? "

“为什么不可能，妈妈？”

" [dɪr] [tʃaɪld] !
" **Dear child !**
" 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ʌnˈwɜ:rldli] !
You are so unworldly !
你 是 所以 超凡脱俗的 !

你真是太不谙世事了！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʌnˈwɜ:rldlinəs] [brɪˈkʌmz] [ˈfɑ:li] .
But there is a point at which unworldliness becomes folly .
但 那里 是 一个 观点 在 哪个 超凡脱俗 变成 蠢事 .

但是，不谙世事到一定程度就会变成愚蠢。

[wi:; wi][mʌst; məst][stɔ:p] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] .
We must stop short of that .
我们 必须 停止 短的 的 那 .

我们必须避免这样做。

[pʊr] [ˈmɪstər] . [brænd][ɪz] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] . "
Poor Mr . Brand is , for one thing , quite out of society . "
贫穷的 先生 . 品牌 是 , 为了 一 事物 , 相当 出去 的 社会 . "

可怜的布兰德先生，首先，他已经完全脱离了社会。

" [nɑ:t][ɪn][ˈpærɪs][ɔ:r] [ˈlʌndən] , [ˈmæmə] .
" **Not in Paris or London , mamma .**
" 不是 在 巴黎 或者 伦敦 , 妈妈 .

“不在巴黎，也不在伦敦，妈妈。”

[ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈbɪɡətɪd] [ænd; ənd] [senˈsɔ:riəs] . "
Only in this place , where people are narrow and bigoted and censorious . "
仅有的 在 这 地方 , 在哪里 人们 是 狭窄的 和 偏执的 和 审查的 . "

只有在这里，人们心胸狭隘、固执己见、爱挑剔。

" [ænd; ənd] [wer] , [ʌnˈfɔ:rtənətli] , [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəliːn] , [wɪð; wɪθ]
" **And where , unfortunately , he has to live ,** " **said Lady Caroline , with**
" 和 在哪里 , 很遗憾 , 他 有 到 居住 , " 说 女士 卡罗琳 , 和

[ˈdʒent(ə)] [ˈfɜ:rmnəs] .
gentle firmness .
温和的 硬度 .

“不幸的是，他不得不住在那里，”卡罗琳夫人语气温和而坚定地说。

" [aɪ ˈti:] [ˈmætərz] [tu:; tə][ju: ˈes] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpærɪs][ɔ:r] [ˈlʌndən] :
" **It matters to us very little what they say of him in Paris or London .**
" 它 事情 到 我们 非常 小的 什么 他们 说 的 他 在 巴黎 或者 伦敦 :

“巴黎或伦敦人如何评价他，对我们来说无关紧要：”

[aɪ ˈti:] [ˈmætərz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [sez] . "
it matters a great deal what the County says . "
它 事情 一个 伟大的 交易 什么 这 县 说道 . "

县政府的说法至关重要。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑʊnti] [kʊd; kəd][bi; bi] [ɪn'dʒɒst] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ! " [sed] ['mɑ:grət] ,
" **But if the County could be induced to take him up ! " said Margaret ,**
" 但 如果 这 县 可以 是 诱导 到 拿 他 向上 ! " 说 玛格丽特 ,
[ˈræðər] ['breθləsli] .
rather breathlessly .
相当 气喘吁吁 .

“但是如果能让郡政府接受他的话！”玛格丽特气喘吁吁地说。

" [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['leɪdi] ['æʃli:z] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [noʊ] [ə; eɪ]
" **He was at Lady Ashley's the other day , and he seemed to know a**
" 他 曾是 在 女士 阿什利的 这 其他 天 , 和 他 似乎 到 知道 一个
[greɪ] ['meni] ['pi:p(ə)] .
great many people .
伟大的 许多 人们 .

“他前几天去了阿什利夫人家，看起来认识很多人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] — [wi;; wi] — [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
And if you — we — received him , it would make all the difference in the
和 如果 你 — 我们 — 已收到 他 , 它 会 制作 全部 这 不同之处 在 这
[wɜ:rld] . " **world .** "
世界 . "

如果我们——你们——能够接纳他，那将意义非凡。

" [oʊ] , [noʊ] [daʊt] [wi;; wi][kʊd; kəd] [floʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wi;; wi] [tʃoʊz] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ,
" **Oh , no doubt we could float him if we chose , " said Lady Caroline ,**
" 哦 , 不 怀疑 我们 可以 漂浮 他 如果 我们 选择 , " 说 女士 卡罗琳 ,
[ɪn'dɪfrəntli] ;
indifferently ;
漠不关心 ;

“哦，毫无疑问，如果我们愿意的话，我们可以把他送上海上，”卡罗琳夫人冷漠地说；

" [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ?
" **but would it really be worth the trouble ?**
" 但 会 它 真的 是 值得 这 麻烦 ?
但这样做真的值得吗？

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi] [went] ['evriwɛr] , [daɪr] ,
Even if he went everywhere , dear ,
甚至 如果 他 去 到处 , 亲爱的 ,
即使他去了所有地方，亲爱的，

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu;; tə] ['kʌltɪveɪt] ;
he would not be a man that I should care to cultivate ;
他 会 不是 是 一个 男人 那 我 应该 关心 到 培育 ;
他不是那种值得我费心培养的人；

[hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] . " **he has not a nice reputation at all .** "
他 有 不是 一个 好的 名声 在 全部 . "
他名声很差。

" ['noʊbə:di] [noʊz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz] [dʌn] , " ['mɑ:grət] ['əvɜ:d] , [wɪð; wɪθ]
" **Nobody knows of anything wrong that he has done , " Margaret averred , with**
" 无人 知道 的 任何事物 错误的 那 他 有 完毕 , " 玛格丽特 断言 , 和
[ˈbɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] .
burning cheeks .
燃烧 脸颊 .

“没有人知道他做过什么错事，”玛格丽特脸颊发烫地断言道。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [ðæt][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredit] .
" **Well , I have heard of one or two things that are not to his credit .**
" 出色地 , 我 有 听到 的 一 或者 二 事物 那 是 不是 到 他的 信用 .
" 嗯 , 我听说过一两件对他不利的事情。"

[aɪ][eɪ'em][toʊld] [ðæt][hi:; hi] [drɪŋks] [ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
I am told that he drinks and plays a good deal ,
我 是 讲述 那 他 饮料 和 演出 一个 好的 交易 ,
据说他经常喝酒和赌博。

[ðæt][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡru:m] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] ,
that his language to his groom is something awful ,
那 他的 语言 到 他的 新郎 是 某物 可怕 ,
他对新郎说的话非常难听。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drʌŋk] ['evri] [naɪt] .
and that he makes his poor little boy drunk every night .
和 那 他 制作 他的 贫穷的 小的 男生 醉 每一个 夜晚 .
他每晚都把可怜的小儿子灌醉。

" [ɪn] [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n][hæd; həd]['waɪvɪs] ['brændz] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] [ɡɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **In this version had Wyvis Brand's faults and weaknesses gone forth to the**
" 在 这 版本 有 威维斯 品牌的 故障 和 弱点 已消失 前进 到 这
[wɜ:rld] [nɪr] ['bi:mɪnstər] !
world near Beaminster !
世界 靠近 比明斯特 !
"在这个版本中, 怀维斯·布兰德的缺点和弱点已经传遍了比明斯特附近的世界! "

" [ðen] [hi:; hi][hæz; həz] ['veri] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] ['pi:p(ə)l][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
" **Then he has very disagreeable people to visit him ,**
" 然后 他 有 非常 令人不快的 人们 到 访问 他 ,
然后, 一些非常令人讨厌的人会来拜访他,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [ə; eɪ]['leɪdi] — [ə; eɪ] ['pʌblɪkənz] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][nɑ:t]
and his mother is not in the least a lady — a publican's daughter , and not
和 他的 母亲 是 不是 在 这 至少 一个 女士 — 一个 酒馆老板 女儿 , 和 不是
, [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] ,
, **I am afraid ,**
, 我 是 害怕的 ,
他的母亲一点也不像个淑女——她只是个酒馆老板的女儿, 而且, 恐怕也不是.....

[kwat] [rɪ'spektəbl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] .
quite respectable in her youth .
相当 可敬 在 她 青年 .
她年轻时相当体面。

" ['leɪdi] ['kɛrə,lainz] [vɔɪs] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Lady Caroline's voice sank to a whisper .**
" 女士 卡罗琳的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 .
卡罗琳夫人的声音低了下来, 几乎变成了耳语。

" [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [brænd] .
" **Some very unpleasant things have been said about Mrs . Brand .**
" 一些 非常 令人不快的 事物 有 到过 说 关于 太太 . 品牌 .
"有人对布兰德夫人说了一些非常不友善的话。"

[ˈnoʊbə:di] [kɔ:lz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Nobody calls on her .
无人 呼叫 在 她 .
没人给她打电话。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pʊr] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][duː] ?
I am very sorry for her , poor thing , but what could one do ?
我 是 非常 对不起 为了 她 , 贫穷的 事物 , 但 什么 可以 一 做 ?

我非常同情她，她太可怜了，可是又能怎么办呢？

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] — [aɪ] [ˈriːəli] [wʊd] [nɑːt] .
I would not set foot in the house while she was in it — I really would not .
我 会 不是 放 脚 在 这 房子 尽管 她 曾是 在 它 — 我 真的 会 不是 .
只要她在屋里，我绝不会踏进那栋房子一步——真的绝不会。

[ˈmɪstər] . [brænd] [ɔːt] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] [əˈweɪ] . "
Mr . Brand ought to send her away . "
先生 . 品牌 应该 到 发送 她 离开 . "

布兰德先生应该把她送走。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] , [ˈmæmə] ? "
" But what has she done , mamma ? "
" 但 什么 有 她 完毕 , 妈妈 ? "

“可是她做了什么，妈妈？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] , [ˈmɑːrgrət] .
" There is no necessity for you to hear , Margaret .
" 那里 是 不 必要性 为了 你 到 听到 , 玛格丽特 .

玛格丽特，你没必要听。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [dɪr] .
I like your mind to be kept innocent of evil , dear .
我 喜欢 你的 头脑 到 是 保留 清白的 的 邪恶的 , 亲爱的 .

亲爱的，我希望你保持纯洁无邪的心灵。

[ˈʊrli] [aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
Surely it is enough if I tell you that there is something wrong .
一定 它 是 足够的 如果 我 告诉 你 那 那里 是 某物 错误的 .

我只要告诉你出了问题，应该就足够了。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]
" The girl was silent for a minute or two : she was beginning to feel
" 这 女孩 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 : 她 曾是 开始 到 感觉
[əˈbæʃt] [ænd; ænd] [əˈʃeɪmd] .
abashed and ashamed .
羞愧 和 羞愧 .

女孩沉默了一两分钟，她开始感到尴尬和羞愧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] —
It was in a very low voice that she said at last —
它 曾是 在 一个 非常 低的 嗓音 那 她 说 在 最后的 —

她最后用很低的声音说道——

" [ˈmɪstər] . [brænd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [faɪnd] [əˈhʌðər] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmærid] . "
" Mr . Brand would probably find another home for her if he married . "
" 先生 . 品牌 会 大概 寻找 其他 家 为了 她 如果 他 已婚 . "

“如果布兰德先生再婚，他可能会为她另找一个家。”

" [oʊ] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .
" Oh , most likely .
" 哦 , 最多 可能 .

“哦，很有可能。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][əˈfekts; ˈæf,ekts][juːˈes] [pərˈtɪkjələrli] .
But I do not know that what he would do affects us particularly .
但 我 做 不是 知道 那 什么 他 会 做 影响 我们 特别 .

但我不知道他的行为是否会对我们产生特别的影响。

[hi:; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][pʊr][mæn]:[i:v(ə)n][hɪz; ɪz][fæməli][ɪz][nɑ:t][ˈveri][gʊd] ,
He is quite a poor man : even his family is not very good ,
他 是 相当 一个 贫穷的 男人 : 甚至 他的 家庭 是 不是 非常 好的 ,
他很穷, 连家里的条件都不太好。

[ɔ:l'dʊʊ][aɪ'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] ,
although it is an old one ,
虽然 它 是 一个 老的 一 ,
虽然它很旧了,

[ænd; ənd][aɪ'ti:][hæz; həz][bɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vɜ:rb][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri] - [saɪd][fɔ:r; fər][ˌdɪsɪˈpeɪʃn][ænd; ənd]
and it has been the proverb of the country - side for dissipation and
和 它 有 到过 这 谚语 的 这 国家 - 边 为了 耗散 和
[ɪk'strævəgəns][fɔ:r; fər][ʌpwərdz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsentʃəri] . "
extravagance for upwards of a century . "
奢侈 为了 向上 的 一个 世纪 : "
一百多年来, 这句谚语一直是乡村地区用来形容挥霍无度和铺张浪费的代名词。

"[bʌt; bət][ɪf][hi:; hi][hæd; həd][kwaɪt][rɪ'fɔ:rmd] , " ['mɑ:rgɾət][ˈmɜ:mɜ:d] .
"**But if he had quite reformed , " Margaret murmured .**
" 但 如果 他 有 相当 改革后的 , " 玛格丽特 低声说道 :
“但如果他真的彻底改过自新了呢?”玛格丽特低声说道。

"[maɪ][ˈdɑ:rlɪŋ] , [wʌt][ˈdɪfrəns][wʊd][aɪ'ti:][meɪk] ?
"**My darling , what difference would it make ?**
" 我的 亲爱的 , 什么 不同之处 会 它 制作 ?
“亲爱的, 这又有什么区别呢?”

[aɪ][eɪ'em][fɔr][aɪ][du:][nɑ:t][noʊ][waɪ][wi:; wi][dɪ'skʌs][ðə; ði][ˈmætər] :
I am sure I do not know why we discuss the matter :
我 是 当然 我 做 不是 知道 为什么 我们 讨论 这 事情 :
我确信我不知道我们为什么要讨论这件事:

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [rɪ'dɪkjələs][tu:; tə][spi:k][ʌv; əv][aɪ'ti:] [ˈsɪriəsli] .
it is a little too ridiculous to speak of it seriously .
它 是 一个 小的 也 荒谬的 到 说话 的 它 严重地 :
这件事实在太荒谬了, 不值得认真讨论。

[jɔr; jər][ˈfɑ:ðər][wɪl][gɪv][ˈmɪstər] . [ˈwaɪvɪs][brænd][hɪz; ɪz][ˈænsər] ,
Your father will give Mr . Wyvis Brand his answer ,
你的 父亲 将要 给 先生 : 威维斯 品牌 他的 回答 ,
你父亲会把答复转达给怀维斯·布兰德先生。

[ænd; ənd][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][wei][ðæt][hi:; hi][wɪl][nɑ:t][ker][tu:; tə][rɪ'pi:t][hɪz; ɪz][prɪ'zʌmptʃuəs][ænd; ənd]
and in such a way that he will not care to repeat his presumptuous and
和 在 这样的 一个 方式 那 他 将要 不是 关心 到 重复 他的 放肆 和
[ˈɪnsələnt][prə'pəʊz(ə)] ,
insolent proposal ,
傲慢的 提议 ,
并且让他不再愿意重复他那狂妄无礼的提议。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪl][bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
and there will be an end of it .
和 那里 将要 是 一个 结尾 的 它 :
这一切终将结束。

[aɪ][hoʊp] , [ˈdɪrɪst] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][bɪn][ə'noʊɪd][baɪ][ðə; ði][mæn] ?
I hope , dearest , you have not been annoyed by the man ?
我 希望 , 亲爱的 , 你 有 不是 到过 恼怒 经过 这 男人 ?
亲爱的, 我希望你没有被那个人惹恼吧?

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəɹ'sʊ] [ju:; jʊ][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [æt; ət] ['leɪdi] [ˈæʃli:z]
I heard something of his pursuing you with his attentions at Lady Ashley's
我 听到 某物 的 他的 追求 你 和 他的 注意 在 女士 阿什利的
[ˈpɑ:rti] . "
party . "
派对 . "

我听说他在艾希礼夫人的宴会上对你献殷勤。

" [ˈmæmə] , " [sed] [ˈmɑ:rgɹət] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [tu:n] , " [ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][gou][ɑ:n] .
" **Mamma** , " **said Margaret** , **in a tragic tone** , " **this must not go on** .
" 妈妈 , " 说 玛格丽特 , 在 一个 悲惨 语气 , " 这 必须 不是 去 在 .

“妈妈,”玛格丽特用悲伤的语气说,“这不能再继续下去了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['du:ɪŋ] [naʊ] .
You must not speak to me as you are doing now .
你 必须 不是 说话 到 我 作为 你 是 正在做 现在 .

你不可以像现在这样跟我说话。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [pə'zi](ə)n [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ɔ:l] .
You do not understand the position of affairs at all .
你 做 不是 理解 这 位置 的 事务 在 全部 .

你根本不了解事情的来龙去脉。

[aɪ] — — "
I — — "
我 — — "

我 - "

" [aɪ][beg][jʊɹ; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈdɑ:rlɪŋ] — [wʌn][ˈmoʊmənt] .
" **I beg your pardon** , **darling — one moment** .
" 我 求 你的 赦免 , 亲爱的 — — 片刻 .

“亲爱的, 请稍等片刻。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [pɑ:m] - [li:f] [fæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ?
Will you give me that palm - leaf fan from the mantel - piece ?
将要 你 给 我 那 棕榈 - 叶子 扇子 从 这 壁炉架 - 片 ?

请把壁炉架上的那把棕榈叶扇子给我好吗?

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ˈræðər] [ə; eɪ][hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] .
It is really rather a hot morning .
它 是 真的 相当 一个 热的 早晨 .

今天早晨真热啊。

[θæŋks] , [dɪr] .
Thanks , **dear** .
谢谢 , 亲爱的 .

谢谢亲爱的。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ?
What was it you were saying ?
什么 曾是 它 你 是 说 ?

你刚才说什么来着?

" ['leɪdi] [ˈkærəliŋ] [nu:] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'drɔɪt] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
" **Lady Caroline knew the value of an adroit interruption** .
" 女士 卡罗琳 知道 这 价值 的 一个 灵巧 中断 .

卡罗琳夫人深知巧妙打断的价值。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɹɪts][ɪndɪg'neɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
She had checked the flow of Margaret's indignation for the moment ,
她 有 已检查 这 流动 的 玛格丽特的 愤慨 为了 这 片刻 ,

她暂时压制住了玛格丽特的愤怒情绪。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t] ['prɑ:bəbli] [br'gɪn] [hɜ:r; hə] [spi:tʃ] [ɪn] [kwɔ:t]
and was well aware that the girl would not probably begin her speech in quite
和 曾是 出色地 意识到的 那 这 女孩 会 不是 大概 开始 她 演讲 在 相当
[ðə; ði] [seɪm] [tu:n] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
the same tone a second time .
这 相同的 语气 一个 第二 时间 .
他很清楚，这个女孩第二次说话的语气可能不会和第一次完全一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi; ji] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ji][hænd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] ['moʊməntəri]
At the same time she saw that she had given her daughter a momentary
在 这 相同的 时间 她 锯 那 她 有 给定 她 女儿 一个 瞬间
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .
与此同时，她意识到自己给了女儿一时的有利地位。

['mɑ:rgrət] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'sɪt] [hɜ:r'self]['æftər] ['hændɪŋ] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [ðə; ði][fæn] — [ʃi; ji] [rɪ'meɪnd]
Margaret did not reseat herself after handing her mother the fan — she remained
玛格丽特 做过 不是 重新就位 她自己 后 处理 她 母亲 这 扇子 — 她 剩余
['stændɪŋ] , [ə; eɪ] [peɪl] ,
standing , a pale ,
常设 , 一个 苍白 ,
玛格丽特把扇子递给母亲后，没有重新坐下——她仍然站着，脸色苍白。

['slendər] ['fɪgjər] , ['sʌmwʌt] [ɪm'presɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['da:kənd] [ru:m] ,
slender figure , somewhat impressive in the shadows of the half - darkened room ,
苗条 数字 , 有些 感人的 在 这 阴影 的 这 一半 - 变暗 房间 ,
在昏暗房间的阴影中，他纤细的身影显得颇为引人注目。

[wɪð; wɪθ][hændz] [kla:spt] [ænd; ʌnd] [hed] ['slɑɪtli] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɔ:ləm] ['prəʊtest] .
with hands clasped and head slightly lifted as if in solemn protest .
和 双手 紧握 和 头 轻微地 抬起 作为 如果 在 庄严 反对 .
双手紧握，头微微抬起，仿佛在庄严地抗议。

" ['mæmə] , " [ʃi; ji][br'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [səb'du:d] [vɔɪs] , " [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Mamma , she began , in a somewhat subdued voice , I must tell you .**
" 妈妈 , " 她 开始 , 在 一个 有些 低沉的 嗓音 , " 我 必须 告诉 你 .
“妈妈,”她用略显低沉的声音说道，“我必须告诉你。”

['mɪstər] . [brænd] [spu:k] [tu:; tə][em 'i:] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [ru:t] [tu:; tə]['pɑ:pə] .
Mr . Brand spoke to me before he wrote to papa .
先生 . 品牌 辐 到 我 前 他 写道 到 爸爸 .
布兰德先生在给爸爸写信之前先跟我谈过。

[aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] .
I told him to write .
我 讲述 他 到 写 .
我让他写。

" ['leɪdi] ['kærəlɪn] [pʊt] [hɜ:r; hə] [aɪ] - [glæs] [ænd; ʌnd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] .
" **Lady Caroline put her eye - glass and looked curiously at her daughter .**
" 女士 卡罗琳 放 她 眼睛 - 玻璃 和 看起来 奇怪的是 在 她 女儿 .
卡罗琳夫人戴上眼镜，好奇地看着她的女儿。

" [ju:; jʊ][tu:ld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?
" **You told him to write , my dear child ?**
" 你 讲述 他 到 写 , 我的 亲爱的 孩子 ?
“你让他写信的吗，我的孩子？ ”

[ænd; ʌnd] [haʊ] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt] ?
And how did that come about ?
和 如何 做过 那 来 关于 ?
这是怎么发生的？

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
 Don't you know that it was equivalent to accepting him ? "
 不 你 知道 那 它 曾是 相等的 到 接受 他 ？ "

难道你不知道这等同于接受他吗？

" [jes] , ['mæmə] .
 " Yes , mamma .
 " 是的 , 妈妈 .

“好的，妈妈。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ək'sept] [hɪm; ɪm] . "
 And I did accept him . "
 和 我 做过 接受 他 . "

我接受了他。

" [maɪ] [dɪr] ['mɑːgrət] !
 " My dear Margaret !
 " 我的 亲爱的 玛格丽特 !

“我亲爱的玛格丽特！ ”

" [ðə; ði][tuʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] .
 " The tone was that of pitying contempt .
 " 这 语气 曾是 那 的 怜悯 鄙视 .

“语气中带着怜悯和轻蔑。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] !
 " You must have been out of your senses !
 " 你 必须 有 到过 出去 的 你的 感官 !

你当时一定是神志不清了！

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['rektɪfaɪ][ðə; ði] ['mætər] — [ðæt] [ɪz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .
 Well , we can easily rectify the matter — that is one good thing .
 出色地 , 我们 能 容易地 纠正 这 事情 — 那 是 一 好的 事物 .

嗯，我们很容易就能解决这个问题——这是件好事。

[waɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [wen] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
 Why , my darling , when did he find time to speak to you ?
 为什么 , 我的 亲爱的 , 什么时候 做过 他 寻找 时间 到 说话 到 你 ？

亲爱的，他什么时候抽出时间来跟你说话的？

[æt; ət] ['leɪdi] ['æʃliːz] ? "
 At Lady Ashley's ? "
 在 女士 阿什利的 ？ "

在艾希礼夫人那里？

" [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [nɪr] [ðə; ði] [fər'get] - [em 'iː] - [nɑːt] [brʊk] , " ['mɜːmɜːd] ['maːgrət] , [wɪð; wɪθ]
 " In the park , near the forget - me - not brook , " murmured Margaret , with
 " 在 这 公园 , 靠近 这 忘记 - 我 - 不是 溪 , " 低声说道 玛格丽特 , 和
 [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
 downcast eyes .
 沮丧 眼睛 .

“在公园里，靠近勿忘我小溪，”玛格丽特低着头喃喃说道。

" [hiː; hi][met] [juː; jʊ][ðər; ðər] ? "
 " He met you there ? "
 " 他 遇见 你 那里 ？ "

“他是在那里遇见你的吗？ ”

" [jes] . "
 " Yes . "
 " 是的 . "

“是的。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ?
" More than once ?
" 更多的 比 一次 ?

“不止一次？ ”

[ænd; ənd][juː; jə] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mi:t] [juː; jə] ?
And you allowed him to meet you ?
和 你 允许 他 到 见面 你 ?

你竟然允许他见你？

[oʊ] , ['mɑːrgrət] !
Oh , Margaret !
哦 , 玛格丽特 !

哦，玛格丽特！

" ['leɪdi] ['kɛrəˌlaɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] .
" Lady Caroline's voice was admirably managed .
" 女士 卡罗琳的 嗓音 曾是 令人钦佩地 管理 .

“卡罗琳夫人的声音控制得非常好。”

[ðə; ði]['grædʒuəl] [sər'praɪz] , [[ɑːkt] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊnz] [meɪd]
The gradual surprise , shocked indignation , and reproach of her tones made
这 逐渐地 惊喜 , 震惊 愤慨 , 和 责备 的 她 音调 制成

[ðə; ði] [terz] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgrɪts] [aɪz] .
the tears come to Margaret's eyes .
这 眼泪 来 到 玛格丽特的 眼睛 .

她语气中逐渐流露出的惊讶、震惊和愤慨，让玛格丽特热泪盈眶。

" [ɪn'diːd] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
" Indeed , mamma , " she said , " I am very sorry .
" 的确 , 妈妈 , " 她 说 , " 我 是 非常 对不起 .

“妈妈，真的非常抱歉。”她说。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][fɜːrst] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jə]
I did not know at first — at least I did not think — that I was doing what you
我 做过 不是 知道 在 第一的 — 在 至少 我 做过 不是 思考 — 那 我 曾是 正在做 什么 你
[wʊd] [nɑːt] [laɪk] .
would not like .
会 不是 喜欢 .

我一开始并不知道——至少我当时没这么想——我正在做你不喜欢的事情。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [mi:t] [em 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , ['sʌmtaɪmz] — [wen] [ə'liʃiə]
He used to meet me when I went into the park , sometimes — when Alicia
他 用过的 到 见面 我 什么时候 我 去 进入 这 公园 , 有时 — 什么时候艾丽西亚
[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
was reading .
曾是 阅读 .

他以前经常在我去公园的时候和我碰面，有时候——比如艾丽西亚在看书的时候。

[ə'liʃiə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Alicia did not know .
艾丽西亚 做过 不是 知道 .

艾丽西亚并不知道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [naɪs] ['mæmə] .
And he was very nice , he was always nice mamma .
和 他 曾是 非常 好的 , 他 曾是 总是 好的 妈妈 .

他很好，妈妈，他一直都很和蔼。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] — [haʊ] [ˌdiskən'tentɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wið; wiθ][hɪz; ɪz]
He told me a great deal about himself — how discontented he was with his
他 讲述 我 一个 伟大的 交易 关于 他自己 — 如何 不满 他 曾是 和 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他跟我讲了很多关于他自己的事——他对自己的生活有多么不满，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] .
and how I might help him to make it better .
和 如何 我 可能 帮助 他 到 制作 它 更好的 .

以及我该如何帮助他做得更好。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help][hɪm; ɪm] , ['mæmə] :
And I should like to help him , mamma :
和 我 应该 喜欢 到 帮助 他 , 妈妈 :

妈妈，我也想帮他：

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
it seems to me it would be a good thing to do .
它 似乎 到 我 它 会 是 一个 好的 事物 到 做 .

我觉得这样做挺好的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] [tuː] ,
And if you and papa would help him too ,
和 如果 你 和 爸爸 会 帮助 他 也 ,

如果你和爸爸也愿意帮助他，

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . "
he might take quite a different position in the County . "
他 可能 拿 相当 一个 不同的 位置 在 这 县 . "

他可能会在县里采取截然不同的立场。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['kærəlɪn] .
" My poor child ! " said Caroline .
" 我的 贫穷的 孩子 ! " 说 卡罗琳 .

“我可怜的孩子！”卡罗琳说道。

" [maɪ] [pʊr] [dɪ'luːdɪd] [tʃaɪld] !
" My poor deluded child !
" 我的 贫穷的 妄想 孩子 !

“我可怜的、受蒙蔽的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" She lay silent for a few moments ,
" 她 躺 沉默的 为了 一个 很少 时刻 ,

她静静地躺了一会儿，

[θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'piːl]
thinking how to frame the argument which she felt was most likely to appeal
思维 如何 到 框架 这 争论 哪个 她 毛毡 曾是 最多 可能 到 上诉

[tuː; tə]['mɑːrgʒɪts, 'mɑːrgɪts] ['tendərər] ['fiːlɪŋz] .
to Margaret's tenderer feelings .
到 玛格丽特的 投标人 情怀 .

她思考着如何措辞才能最有可能打动玛格丽特的柔情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , ['veri] ['sləʊli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course , " she said at last , very slowly , " of course ,
" 的 课程 , " 她 说 在 最后的 , 非常 缓慢地 , " 的 课程 ,

“当然，”她最后很慢地说，“当然。”

[ɪf] [hiː; hi][tuːld][juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
if he told you so much about his past life ,
如果 他 讲述 你 所以 很多 关于 他的 过去 的 生活 ,

如果他跟你讲了那么多关于他过去生活的事情，

[hiː; hi][tuːld][juː; jʊ][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] — [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] . "
he told you about his marriage — about that little boy's mother . "他 讲述 你 关于 他的 婚姻 — 关于 那 小的 男孩们 母亲 . "

他跟你讲了他的婚姻——讲了那个小男孩的母亲。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] .
" He said that he had been very unhappy .
" 他 说 那 他 有 到过 非常 不开心 .

他说他一直很不开心。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , " [sed] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] ,
I do not think , " said Margaret with simplicity ,
我 做 不是 思考 , " 说 玛格丽特 和 简单 ,

“我不这么认为，”玛格丽特简单地说。

" [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [em 'iː] . "
" that he loved his first wife as he loves me . "
" 那 他 喜爱 他的 第一的 妻子 作为 他 爱 我 . "

“他爱他的前妻，就像爱我一样。”

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪr] .
" No doubt he made you think so , dear .
" 不 怀疑 他 制成 你 思考 所以 , 亲爱的 .

“毫无疑问，是他让你这么想的，亲爱的。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , [ɪn'diːd] !
His first wife , indeed !
他的 第一的 妻子 , 的确 !

没错，就是他的第一任妻子！

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ? "
Did he tell you that his first wife was alive ? "
做过 他 告诉 你 那 他的 第一的 妻子 曾是 活 ? "

他有没有告诉你他的第一任妻子还活着？

" ['mæmə] ! "
" Mamma ! "
" 妈妈 ! "

“妈妈！”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , [sɑːr'kæstɪkli] ,
" He says he is divorced from her , " said Lady Caroline , sarcastically ,
" 他 说道 他 是 离婚 从 她 , " 说 女士 卡罗琳 , 讽刺地 ,

“他说他已经和她离婚了，”卡罗琳夫人讽刺地说。

" [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɔːrst] .
" and seems to think it is no drawback to have been divorced .
" 和 似乎 到 思考 它 是 不 退税 到 有 到过 离婚 .

“而且似乎认为离婚并不是什么坏事。”

[aɪ][ænd; ənd][jər; jər] ['fɑːðər] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .
I and your father think differently .
我 和 你的 父亲 思考 不同 .

我和你父亲的想法不一样。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['liːg(ə)l]['ɑːbstək(ə)] ;
I do not mean there is any legal obstacle ;
我 做 不是 意思是 那里 是 任何 合法的 障碍 ;

我的意思并非指存在任何法律障碍；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [baɪ]
but he took a very unfair advantage of your youth and inexperience by
但 他 采取 一个 非常 不公平 优势 的 你的 青年 和 缺乏经验 经过
[ˈnevər] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fækt] — [ɔːr] ,
never letting you know that fact — or ,
绝不 出租 你 知道 那 事实 — 或者 ,
但他却利用了你的年轻和缺乏经验, 从未让你知道这个事实——或者,

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ˈletɪŋ] [juːˈes] [noʊ] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [peɪd] [juː; jʊ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .
at any rate , letting us know it before he paid you any attention .
在 任何 速度 , 出租 我们 知道 它 前 他 有薪酬的 你 任何 注意力 .
总之, 在他注意到你之前, 他先让我们知道了这件事。
[ðæt] [stæmps][hɪm; ɪm][æz; əz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmɑːrgrət] . "
That stamps him as not being a gentleman , Margaret . "
那 邮票 他 作为 不是 存在 一个 绅士 , 玛格丽特 . "
玛格丽特, 这足以证明他不是个绅士。

" [huː] [tʊtɔld][juː; jʊ] , [ˈmæmə] ? "
" Who told you , mamma ? "
" WHO 讲述 你 , 妈妈 ? "
“谁告诉你的, 妈妈? ”
" [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] , [ˈkʊtɔldɪ] : " [mɪs] [dʒæˈnetə] [ˈkəlwɪn] .
" His cousin and your friend , " said Lady Caroline , coldly : " Miss Janetta Colwyn .
" 他的 表哥 和 你的 朋友 , " 说 女士 卡罗琳 , 冷冷地 : " 错过 珍妮塔 科尔温 .
“他的表妹, 也是你的朋友,”卡罗琳夫人冷冷地说: “珍妮塔·科尔温小姐。”

" [ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [ˈflʌktjueɪtɪd] [ˈpeɪnfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ;
" Margaret's color had fluctuated painfully for the last few minutes ;
" 玛格丽特的 颜色 有 波动 痛苦地 为了 这 最后的 很少 分钟 ;
“玛格丽特的脸色在过去几分钟里一直剧烈波动;
[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
she now sat down on a chair near the open window ,
她 现在 卫星 向下 在 一个 椅子 靠近 这 打开 窗户 ,
她随即在敞开的窗户旁的一把椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [θɔːt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .
and turned so pale that her mother thought her about to faint .
和 转向 所以 苍白 那 她 母亲 想法 她 关于 到 头晕的 .
她的脸色苍白得让她的母亲以为她快要晕倒了。
[ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd][brɪˈgæn] [tuː; tə][fæn][hɜːr; hər] ,
Lady Caroline was on her feet immediately , and began to fan her ,
女士 卡罗琳 曾是 在 她 脚 立即地 , 和 开始 到 扇子 她 ,
卡罗琳夫人立刻站起身来, 开始为她扇风。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] [smelɪŋ] [sɔːlts][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɒstrəlz] ;
and to hold smelling salts to her nostrils ;
和 到 抓住 闻起来 盐 到 她 鼻孔 ;
并让她把嗅盐放在鼻孔里;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkʌlər] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər]
but in a very short time the girl's color returned , and she declined any further
但 在 一个 非常 短的 时间 这 女孩们 颜色 返回 , 和 她 拒绝 任何 更远
[ˈremədɪz] .
remedies .
补救措施 .
但很快, 女孩的脸色就恢复了, 她也拒绝接受任何进一步的治疗。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈræðər] [ˈpɪtiəsli] ,
" **I did not know this** , " **she said at last , rather piteously** ,
" 我 做过 不是 知道 这 , " 她 说 在 最后的 , 相当 可怜地 ,
" 我不知道这件事 , " 她最后颇为可怜地说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [leit] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [ˈmæmə] , [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] .
" **but it is too late to make any difference , mamma , it really is** .
" 但 它 是 也 晚的 到 制作 任何 不同之处 , 妈妈 , 它 真的 是 :
" 但是妈妈 , 一切都太迟了 , 真的太迟了。 "

[aɪ] [lʌv] [ˈwaɪvɪs][brænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] [em ˈi:] .
I love Wyvis Brand , and he loves me .
我 爱 威维斯 品牌 , 和 他 爱 我 :
" 我爱 Wyvis Brand , 他也爱我。 "

[ˈfɔrli] [ju:; jʊ][wəʊnt] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][let][ju: ˈes] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] ?
Surely you won't refuse to let us love one another ?
一定 你 惯于 拒绝 到 让 我们 爱 一 其他 ?
" 你总不会拒绝我们相爱吧 ? "

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [hænd] ,
" **She caught her mother's hand** ,
" 她 捕捉 她 母亲的 手 ,
" 她抓住了母亲的手 ,

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔtəz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [kɪst]
and Lady Caroline put her arms around her daughter's shoulders and kissed
和 女士 卡罗琳 放 她 武器 大约 她 女儿的 肩膀 和 亲吻
[hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ˈfɑ:ndli] [æz; əz] [ˈevər] .
her as fondly as ever .
她 作为 深情地 作为 曾经 :

" 卡罗琳夫人搂住女儿的肩膀 , 像往常一样深情地亲吻了她。 "

" [maɪ] [pʊɹ] [dɪr] , [roʊˈmæntɪk] [tʃaɪld] !
" **My poor dear , romantic Child !**
" 我的 贫穷的 亲爱的 , 浪漫的 孩子 !
" 我可怜的、浪漫的孩子 ! " "

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 :
" 她说。 "

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][let][ju:; jʊ] [θroʊ] [jɔ:rˈself] [kwart] [əˈweɪ] ? "
" **Do you think we can let you throw yourself quite away ?** " "
" 做 你 思考 我们 能 让 你 扔 你自己 相当 离开 ? " "
" 你觉得我们能眼睁睁地看着你自毁前程吗 ? "

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈprɑ:mɪs] ! "
" **But I have given my promise !** " "
" 但 我 有 给定 我的 承诺 ! " "
" 但我已经做出承诺了 ! "

" [jɔɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst] [tel] [ˈmɪstər] . [brænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [ki:p] [jɔɹ; jər] [ˈprɑ:mɪs] , [maɪ]
" **Your father must tell Mr . Brand that you cannot keep your promise , my**
" 你的 父亲 必须 告诉 先生 : 品牌 那 你 不能 保持 你的 承诺 , 我的
[ˈdɑ:rlɪŋ] .
darling .
亲爱的 :
" 你父亲必须告诉布兰德先生 , 你无法遵守你的承诺 , 我的宝贝。 "

[ˌaɪˈtiː][ɪz][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwestʃən] .
It is quite out of the question .
它是相当出去的这问题 .

这完全不可能。

" [ænd; ənd][ˈleɪdi][ˈkærəlɪn][θɔːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈsetlɪd][ðə; ði][hoʊl][ˈmætər][baɪ][ðæt][ˈsteɪtmənt] .
" And Lady Caroline thought she had settled the whole matter by that statement .
"和女士卡罗琳想法她有定居这所有的事情经过那陈述 .
“卡罗琳夫人认为她那番话已经解决了整件事。”

[ˈtʃæptər][ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ɪn][rɪˈbeljən] .
IN REBELLION .
在叛乱 .

反叛。

[dʒæˈnetə][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ˈveri][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][noʊ][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːgres][ʌv; əv][əˈferz]
Janetta was naturally very anxious to know something of the progress of affairs
珍妮塔曾是自然非常焦虑的到知道某物的这进步的 事务
[bɪˈtwiːn][ˈwaɪvɪs][ænd; ənd][ˈmɑːrgrət] ,
between Wyvis and Margaret ,
之间威维斯和玛格丽特 ,

珍妮塔自然很想知道怀维斯和玛格丽特之间的事情进展如何。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːrd][ˈlɪt(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈræðər][kənˈsɪdərəb(ə)] [speɪs][ʌv; əv][taɪm] .
but she heard little for a rather considerable space of time .
但她听到小的为了一个相当大量空间的 时间 .

但在相当长的一段时间里，她几乎没有听到任何消息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naʊ][ɪnˈtaɪərli][ˈseɪvəd][frʌm; frəm][ˈhɛlmzli][kɔːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]
She was now entirely severed from Helmsley Court , and had no
她曾是现在完全切断从赫尔姆斯利法庭 , 和 有 不
[kɔːrəˈspɑːndəns][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrgrət] .
correspondence with Margaret .
一致和玛格丽特 .

她现在与赫尔姆斯利庄园彻底断绝了关系，也与玛格丽特没有任何通信往来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsʌmə][ˈhɑːlədeɪz][hæd; həd][bɪˈɡʌn] , [ˈlɪt(ə)][ˈdʒuːliən][dɪd][nɑːt][kʌm][ˈevri][ˈmɔːrniŋ]
As the summer holidays had begun , little Julian did not come every morning
作为这夏天假期有开始 , 小的朱利安做过不是来每一个早晨
[tuː; tə][ˈɡwɪn][ˈstriːt] ,
to Gwynne Street ,
到格温妮街道 ,

暑假开始了，小朱利安不再每天早上都来格温街了。

[bʌt; bət][ˈtaɪni][ænd; ənd][ˈkɜːrli][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][spend][ə; eɪ][mʌnθ][æt; ət][ðə; ði][red][ˈhaʊs][ɪn]
but Tiny and Curly were invited to spend a month at the Red House in
但微小的和卷曲是受邀到花费一个月在这红色的房子在
[tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ˈnɔːrə] ,
charge of Nora ,
收费的诺拉 ,

但是，Tiny 和 Curly 被邀请到红房子里待一个月，由 Nora 负责照顾。

[huː][wʌz; wəz][dɪˈlʌtɪd][tuː; tə][bɪː bi][soʊ][mʌtʃ][wɪð; wɪθ][ˈkʌθbərt] ,
who was delighted to be so much with Cuthbert ,
WHO 曾是高兴极了到是所以很多和卡斯伯特 ,
他很高兴能和卡斯伯特在一起，

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [en'laɪvənɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [glu:m] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
and who had the power of enlivening even the persistent gloom of Mrs .
和 WHO 有 这 力量 的 活跃 甚至 这 执着的 愁云 的 太太 :
[brænd] .
Brand .
品牌 :

他甚至能让布兰德夫人长久以来的忧郁情绪变得生动起来。

[dʒæ'netə][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət][hoʊm] ,
Janetta was thus obliged to live a good deal at home ,
珍妮塔 曾是 因此 有义务 到 居住 一个 好的 交易 在 家 ,
因此, 珍妮塔不得不大部分时间都待在家里。

[ænd; ʌnd]['waɪvɪs] [si:md] [tu:; tə] [ʌn] [hɜ:r; hər][sə'saɪəti] .
and Wyvis seemed to shun her society .
和 威维斯 似乎 到 回避 她 社会 :
而怀维斯似乎疏远了她的社会。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [æt; ət][hoʊm] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)][fɔ:r; fər]
His relations at home had heard nothing of his proposal for
他的 关系 在 家 有 听到 没有什么 的 他的 提议 为了
[ˈmɑ:rgəʔts, 'mɑ:rgɪts][hænd] , [ænd; ʌnd][dʒæ'netə] ,
Margaret's hand , and Janetta ,
玛格丽特的 手 , 和 珍妮塔 ,
他在家乡的亲戚们对他向玛格丽特求婚一事毫不知情, 而珍妮塔.....

[laɪk][ðem; ðəm] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][,aɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['æktʃuəli] [meɪd] .
like them , did not know that it had ever been actually made .
喜欢 他们 , 做过 不是 知道 那 它 有 曾经 到过 实际上 制成 :
和他们一样, 并不知道它实际上曾经被制造出来过。

[ə'nʌðər] [ɪ'vent] [droʊv] [ðɪs] ['mætər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)lɪ] [taɪm] — [fɔ:r; fər]
Another event drove this matter into the background for some little time — for
其他 事件 驾驶 这 事情 进入 这 背景 为了 一些 小的 时间 — 为了
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fɛtɪd] [ðæt] [dʒæ'netə][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [kwɑɪt] [æt; ət] [pi:s] .
it was evidently fated that Janetta should never be quite at peace .
它 曾是 显然 命中注定 那 珍妮塔 应该 绝不 是 相当 在 和平 :
另一件事暂时让这件事退到了次要位置——显然, 珍妮塔注定无法获得真正的平静。

['mɪsɪz] . ['kɔlwin] ['sʌmənd] [hɜ:r; hər] ['ræðər] [mɪ'stɪriəsli] [wʌn] [æftər'hu:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ɪn]
Mrs . Colwyn summoned her rather mysteriously one afternoon to a conference in
太太 : 科尔温 被召唤 她 相当 神秘地 一 下午 到 一个 会议 在
[hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] .
her bedroom .
她 卧室 :
一天下午, 科尔温夫人颇为神秘地把她叫到卧室里谈话。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,
" Of course I know that you will be surprised at what I am going to say ,
" 的 课程 我 知道 那 你 将要 是 惊讶 在 什么 我 是 去 到 说 ,
“我当然知道, 你肯定会对我接下来要说的话感到惊讶。”

[dʒæ'netə] , " [brɪ'gæn][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,
Janetta , " began the good lady ,
珍妮塔 , " 开始 这 好的 女士 ,
“珍妮塔,”这位善良的女士开口说道, “

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɒsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪtʃ]
with some tossings of the head and flourishing of a handkerchief which
和 一些 抛掷 的 这 头 和 繁荣 的 一个 手帕 哪个
[ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [dʒæˈnetə][baɪ][ðer; ðər] [dɪˈmaːnstrətɪvnəs] ;
rather puzzled Janetta by their demonstrativeness ;
相当 困惑 珍妮塔 经过 他们的 演示性 ;

她甩了甩头，挥舞着手帕，这种夸张的举动让珍妮塔感到有些困惑；

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz]
" **and no doubt you will accuse me of want of respect of your father's**
" 和 不 怀疑 你 将要 控 我 的 想 的 尊重 的 你的 父亲的
[ˈmeməri] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
memory and all that sort of thing ;
记忆 和 全部 那 种类 的 事物 ;
“毫无疑问，你会指责我对你父亲的记忆缺乏尊重等等；

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] ,
though I'm sure I don't know why , for he married a second time ,
尽管 我是 当然 我 不 知道 为什么 , 为了 他 已婚 一个 第二 时间 ,
虽然我不确定原因，因为他后来再婚了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [stɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ədˈmaɪərəz] . "
and I am a young woman still and not without admirers . "
和 我 是 一个 年轻的 女士 仍然 和 不是 没有 仰慕者 . "
我依然是一位年轻女性，而且也不乏仰慕者。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [dʒæˈnetə] , " [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — — ?
" **Do you mean , " said Janetta , " that you think — — ?**
" 做 你 意思是 , " 说 珍妮塔 , " 那 你 思考 — — ?
“你的意思是，”珍妮塔说，“你认为——？ ”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] : [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər]
" **She could go no further : she stood and looked helplessly at her stepmother**
" 她 可以 去 不 更远 : 她 站立 和 看起来 无助地 在 她 后妈
.
:
.
她再也走不动了：她站在那里，无助地看着她的继母。

" [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [əˈɡen] ?
" **Do I think of marrying again ?**
" 做 我 思考 的 结婚 再次 ?
“我考虑过再婚吗？ ”

[wel] , [jes] , [dʒæˈnetə] , [aɪ][duː] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ɡʊd] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ]
Well , yes , Janetta , I do ; and more for the children's good than for my
出色地 , 是的 , 珍妮塔 , 我 做 ; 和 更多的 为了 这 孩子们的 好的 比 为了 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

是的，珍妮塔，我的确这么做；而且更多是为了孩子们好，而不是为了我自己。

[pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][ˈfɑːðər] : [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈskreɪpɪŋ] ,
Poor things , they need a father : and I am tired of this miserable , scraping ,
贫穷的 事物 , 他们 需要 一个 父亲 : 和 我 是 疲劳的 的 这 悲惨的 , 刮擦 ,
可怜的孩子，他们需要父亲：而我厌倦了这种悲惨的、挣扎求生的生活。

[ˈtʃiːzpeəriŋ] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][faːnd][ʌv; əv] .
cheeseparing life that you are so fond of .
奶酪削皮 生活 那 你 是 所以 喜爱 的 .
你如此热爱的奶酪制作生活。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːfərd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][hoʊm][ænd; ənd][prəˈvɪz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
I have been offered a comfortable home and provision for my children ,
我 有 到过 提供 一个 舒服的 家 和 条款 为了 我的 孩子们 ,
我已获得舒适的住所和子女的生活保障。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əkˈsept][aɪ ˈtiː] . "
and I have decided to accept it . "
和 我 有 决定 到 接受 它 . "
我已经决定接受。

" [soʊ] [suːn] ! "
" So soon ! "
" 所以 很快 ! "
“这么快！”

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈnaʊnst] [dʒʌst] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" It will not be announced just yet , of course .
" 它 将要 不是 是 宣布 只是 然而 , 的 课程 .
当然, 现在还不会正式宣布。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
Not until the end of the summer .
不是 直到 这 结尾 的 这 夏天 .
直到夏末。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ][juːz][tuː; tə] [weɪt] .
But it is really no use to wait .
但 它 是 真的 不 使用 到 等待 .
但等待真的没有用。

" [dʒæˈnɛtə] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd][waɪd] - [aɪd] : [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][let] [hɜːrˈself] [spiːk] [dʒʌst] [jet]
" Janetta stood pale and wide - eyed : she did not dare to let herself speak just yet
" 珍妮塔 站立 苍白 和 宽的 - 眼睛 : 她 做过 不是 敢 到 让 她自己 说话 只是 然而
.
:
.
“珍妮塔脸色苍白，睁大了眼睛：她还不敢开口说话。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwin] [gruː] [ˈfretf(ə)l] [ˈʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] [kɑːndemˈneɪʃn] .
Mrs . Colwyn grew fretful under what she felt to be silent condemnation .
太太 . 科尔温 生长 烦躁 在下面 什么 她 毛毡 到 是 沉默的 谴责 .
科尔温夫人感到自己受到了无声的谴责，这让她变得焦躁不安。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɑːrm][aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː;][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" I should like to know what harm it can do to you ?
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 伤害 它 能 做 到 你 ?
我想知道它会对您造成什么伤害？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [aɪv] [ˈweɪtɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈwɪdəʊz] [duː] , [ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd]
" I've waited quite as long as many widows do , and toiled and suffered
" 我已经 等待 相当 作为 长的 作为 许多 寡妇 做 , 和 辛勤劳作 和 遭受
[mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] .
more than most .
更多的 比 最多 .
“我等待的时间和许多寡妇一样长，而且比大多数人更加辛劳和痛苦。”

[pʊr] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][mæn][tuː; tə] [grʌdʒ] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
Poor James was the last man to grudge me a little rest and satisfaction
贫穷的 詹姆斯 曾是 这 最后的 男人 到 怨恨 我 一个 小的 休息 和 满意
[æz; əz][ə; eɪ][rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʌndərˈɡɑːn] .
as a reward for all that I have undergone .
作为 一个 报酬 为了 全部 那 我 有 经历 .

可怜的詹姆斯是最后一个会吝啬给予我一点休息和满足的人，作为我所经历的一切的奖励。

[maɪ][oʊn] [tʃɪldrən] [wɪl][nɑːt] [rɪˈpaɪn] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæˈnɛtə] ,
My own children will not repine , I am sure , and I look to you , Janetta ,
我的 自己的 孩子们 将要 不是 抱怨 , 我 是 当然 , 和 我 看 到 你 , 珍妮塔 ,
我相信我的孩子们不会抱怨，而我则仰仗于你，珍妮塔。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɡʊd] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ,
to explain to them how much for their good it will be ,
到 解释 到 他们 如何 很多 为了 他们的 好的 它 将要 是 ,
向他们解释这对他们有多么大的好处，

[ænd; ənd] [haʊ] [ædvənˈteɪdʒəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] . "
and how advantageous for them all . "
和 如何 有利 为了 他们 全部 . "
这对他们所有人来说都是多么有利啊！

" [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt] [em 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪsɪˈspekt]
" **You can hardly expect me to try to explain away an act of disrespect**
" 你 能 几乎 预计 我 到 尝试 到 解释 离开 一个 行为 的 不尊重
[tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] ['meməri] ,
to my father's memory ,
到 我的 父亲的 记忆 ,
“你总不能指望我去为不尊重我父亲的行为辩解吧。”

" [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈkʊldli] .
" **said Janetta , coldly** .
" 说 珍妮塔 , 冷冷地 .
“珍妮塔冷冷地说。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪsɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ɪn] [ˈmæɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] . "
" **There is no disrespect to the dead in marrying a second time** . "
" 那里 是 不 不尊重 到 这 死的 在 结婚 一个 第二 时间 . "
“再婚并非对死者不敬。”

" [æftər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɪntərv(ə)l] .
" **After a decent interval** .
" 后 一个 体面的 间隔 .
“经过一段相当长的时间间隔后。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
" **Mrs . Colwyn burst into tears** .
" 太太 . 科尔温 爆裂 进入 眼泪 .
“科尔温夫人泪流满面。”

" [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [tuːld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː;][ə; eɪ]
" **It's the first time in my life that I've ever been told that I was going to do a**
" 它是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我已经 曾经 到过 讲述 那 我 曾是 去 到 做 一个
[θɪŋ] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈdiːsnt] ,
thing that wasn't decent ,
事物 那 不是 体面的 ,
“这是我人生中第一次被告知我要去做一件不体面的事。”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" **she moaned** .
" 她 呻吟 .
她呻吟道。

" [ænd; ənd] [wen] [its] [ɔ:l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃɪldrənz] [gʊd] , [tu:] !
" **And when it's all for his dear children's good , too !**
" 和 什么时候 它是 全部 为了 他的 亲爱的 孩子们的 好的 , 也 !
" 而且这一切都是为了他亲爱的孩子们好! "

[ɑ:] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊 , 好吧 !

[aɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [aɪl] [seɪ] [noʊ] ,
I'll give it up , I'll say no ,
患病的 给 它 向上 , 患病的 说 不 ,

我放弃吧 , 我说不。

[ænd; ənd][wi;; wi] [wɪl] [ɔ:l] [stɑ:rv] [ænd; ənd][gʊʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [tə'geðər] ,
and we will all starve and go down into the grave together ,
和 我们 将要 全部 饿死 和 去 向下 进入 这 严重 一起 ,
我们都会饿死 , 然后一起下坟墓。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi;; bi]['sætɪsfaɪd] . "
and then perhaps you will be satisfied ."
和 然后 也许 你 将要 是 使满意 . "

那样的话 , 或许你就会满意了。

" [ˈmæmə] , [pli:z] [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] .
" **Mamma , please do not talk such nonsense .**
" 妈妈 , 请 做 不是 讲话 这样的 废话 .

妈妈 , 请不要说这种胡话。

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hæz; həz] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ? "
Who is it that has asked you to be his wife ?"
WHO 是 它 那 有 问 你 到 是 他的 妻子 ? "

谁向你求婚了 ?

" [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈbɜ:rəʊz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkəlwɪn] , [ˈfeɪntli] .
" **Dr . Burroughs ,** " **said Mrs . Colwyn , faintly .**
" 博士 : 伯勒斯 , " 说 太太 . 科尔温 , 淡淡的 .

“伯勒斯医生 ,”科尔温太太虚弱地说。

[dʒæˈnɛtə] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
Janetta uttered an involuntary exclamation .
珍妮塔 说出 一个 非自愿 感叹 .

珍妮塔不由自主地惊呼了一声。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈbɜ:rəʊz] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [faɪv] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz]
Dr . Burroughs was certainly a man of sixty - five , but he was
博士 : 伯勒斯 曾是 当然 一个 男人 的 六十 - 五 , 但 他 曾是

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [stɪl] ;
strong and active still ;
强的 和 积极的 仍然 ;

伯勒斯博士虽然已经六十五岁了 , 但仍然身体强壮 , 行动敏捷 ;

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpraɪvət] [ˈɪnkʌm] .
he had a good position in the town , and a large private income .
他 有 一个 好的 位置 在 这 镇 , 和 一个 大的 私人的 收入 .

他在镇上地位显赫 , 而且私人收入颇丰。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
His sister , who kept his house , was a good and sensible woman ,
他的 姐姐 , WHO 保留 他的 房子 , 曾是 一个 好的 和 明智的 女士 ,

他的妹妹负责打理家务 , 是个善良懂事的女人。

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːrəʊz] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [mæn] .
and Dr . Burroughs himself was reputed to be a sagacious man .
和 博士 : 伯勒斯 他自己 曾是 知名 到 是 一个 明智 男人 :
而伯勒斯博士本人则被认为是一位睿智的人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
His fondness for children was well known ,
他的 喜爱 为了 孩子们 曾是 出色地 已知 ,
他喜爱孩子是众所周知的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [kənˈvɪnst] [dʒæˈnetə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [hæd; həd] [bɪn]
and a little thought convinced Janetta that his choice of a wife had been
和 一个 小的 想法 确信 珍妮塔 那 他的 选择 的 一个 妻子 有 到过
[ˈpɑːrtli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈtaɪni][ænd; ənd] [ˈkɜːrli] ,
partly determined by his liking for Tiny and Curly ,
部分 决定 经过 他的 喜欢 为了 微小的 和 卷曲 ,
稍加思索, 珍妮塔确信, 他选择妻子的部分原因在于他喜欢蒂尼和柯利。

[tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈtʃɪldrən] .
to say nothing of the elder children .
到 说 没有什么 的 这 长老 孩子们 :
更别提那些年纪较大的孩子了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kloʊz] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɒlwɪn] ,
He had been a close friend of Mr . Colwyn ,
他 有 到过 一个 关闭 朋友 的 先生 : 科尔温 ,
他曾是科尔温先生的挚友。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ɪnˈfɜːrməti][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət]
and it was not likely that Mrs . Colwyn's infirmity had remained a secret
和 它 曾是 不是 可能 那 太太 : - 虚弱 有 剩余 一个 秘密
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
from him :
从 他 :
科尔温太太的疾病不太可能瞒着他:

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [təʊn] - [tɔːk] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
he must have learned it from common town - talk long ago .
他 必须 有 学习 它 从 常见的 镇 - 讲话 长的 前 :
他一定是很久以前从镇上的闲谈中听来的。

[ˈæŋɡri] [æz; əz][dʒæˈnetə][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,
Angry as Janetta was , and petrified with surprise ,
生气的 作为 珍妮塔 曾是 , 和 石化 和 惊喜 ,
尽管珍妮塔既愤怒又惊恐万分,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæərɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
she could not but acknowledge in her heart that such a marriage was a
她 可以 不是 但 承认 在 她 心 那 这样的 一个 婚姻 曾是 一个
[ˈveri] [ɡʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] ,
very good one for Mrs . Colwyn ,
非常 好的 一 为了 太太 : 科尔温 ,
她内心不得不承认, 这样的婚姻对科尔温夫人来说是件非常好的事。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and would probably be of immense advantage to the children .
和 会 大概 是 的 巨大 优势 到 这 孩子们 :
这很可能对孩子们大有裨益。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [fɪˈzi(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˈmɪsɪz]
And the old physician and his sister would probably be able to keep Mrs
和 这 老的 医生 和 他的 姐姐 会 大概 是 有能力的 到 保持 太太
.
[ˈkalwɪn] [ɪn] [tʃek] :
. Colwyn in check :
.
科尔温 在 查看 :

那位老医生和他的妹妹或许能够管住科尔温太太：

[dʒæˈnɛtə] [rɪˈmembər] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ɪnˈtempərəns]
Janetta remembered that she had heard of one or two cases of intemperance
珍妮塔 记得 那 她 有 听到 的 一 或者 二 案例 的 放纵
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɜːr] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ruːf] .
which had been cured under his roof .
哪个 有 到过 治愈 在下面 他的 屋顶 .

珍妮塔记得她听说过一两例酗酒症患者在他家得到了治愈。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][slɜːr][wʌz; wəz] [θroʊn]
As soon as she could get over her intense feeling that a slur was thrown
作为 很快 作为 她 可以 得到 超过 她 激烈的 感觉 那 一个 污点 曾是 抛掷
[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈmeməri] [baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈspiːdi] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] ,
on her father's memory by this very speedy second marriage of his widow ,
在 她 父亲的 记忆 经过 这 非常 迅速 第二 婚姻 的 他的 寡妇 ,
她好不容易才从那种强烈的感受中缓过神来，觉得父亲的遗孀这么快就再婚，是对父亲名誉的玷污。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːmən] - [sens] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] .
her common - sense told her that she might be very glad .
她 常见的 - 感觉 讲述 她 那 她 可能 是 非常 高兴的 .

她的常识告诉她，她可能会非常高兴。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪd][hɜːrˈself] [ɔːl] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][hɜːr; hər][,ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
But it was difficult to rid herself all at once of her indignation of
但 它 曾是 难的 到 摆脱 她自己 全部 在 一次 的 她 愤慨 的
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] " [ðɪs] [ɪnˈdiːsnt] [heɪst] .
what she termed " this indecent haste .
什么 她 称为 " 这 不雅 匆忙 .

但她很难一下子消除对她所谓的“这种不体面的仓促”的愤慨。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][kɑːm] [ˈmɪsɪz] . - [ˈfretf(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] ,
" She made an effort to calm Mrs . Colwyn's fretful sobbing ,
" 她 制成 一个 努力 到 冷静的 太太 : - 烦躁 啜泣 ,

她努力安抚科尔温太太焦躁不安的抽泣声，

[ænd; ənd] [əʃʊrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [greɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [kəˈmænd] [ðæt]
and assured her with as much grace as she had at command that
和 保证 她 和 作为 很多 优雅 作为 她 有 在 命令 那
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪsˈpliːz] [hɜːr; hər] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
the marriage would not at all displease her if it took place at a somewhat
这 婚姻 会 不是 在 全部 得罪 她 如果 它 采取 地方 在 一个 有些
[ˈleɪtər] [deɪt] .
later date .
之后 日期 .

她用自己能展现出的最优雅的语气向她保证，如果婚期稍晚一些，她也绝不会不高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɜːrəʊz] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn]
And she reflected that Dr . and Miss Burroughs might be depended upon
和 她 反映 那 博士 : 和 错过 伯勒斯 可能 是 取决于 之上
[nɑːt][tuː; tə][ˈvaɪələɪt] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] .
not to violate conventionalities .
不是 到 违反 惯例 .

她心想，或许可以相信伯勒斯医生和小姐不会违反传统习俗。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɔːrənəs] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkəlwɪn]
Her own soreness with regard to the little affection displayed by Mrs . Colwyn
她 自己的 疼痛 和 看待 到 这 小的 感情 显示 经过 太太 : 科尔温
[tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][æz; əz] [best] [aɪ ˈtiː] [maɪt] :
to her late husband must be disposed of as best it might :
到 她 晚的 丈夫 必须 是 处置 的 作为 最好的 它 可能 :
她必须尽力消除自己对科尔温夫人生前对她已故丈夫缺乏关爱而产生的怨恨:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
there was no use in exhibiting it .
那里 曾是 不 使用 在 展出 它 :
展出它没有任何意义。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkəlwɪn] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
And as Mrs . Colwyn had hinted ,
和 作为 太太 : 科尔温 有 暗示 ,
正如科尔温夫人暗示的那样,

[aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][dʒæˈnɛtə][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðɜːz]
it fell to Janetta to inform the rest of the family of their mother's
它 跌倒 到 珍妮塔 到 通知 这 休息 的 这 家庭 的 他们的 母亲的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,
于是, 珍妮塔便负责将母亲的意图告知其他家人。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kwel] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [dɪskənˈtent] .
and to quell symptoms of indignation and discontent .
和 到 荡平 症状 的 愤慨 和 不满 :
平息愤慨和不满的情绪。

[ˈæftər][ɔːl] , [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .
After all , things might have been worse .
后 全部 , 事物 可能 有 到过 更糟 :
毕竟, 情况可能更糟。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːlˈredi] [laɪkt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːrəʊz] ,
The children already liked Dr . Burroughs ,
这 孩子们 已经 喜欢 博士 : 伯勒斯 ,
孩子们本来就很喜欢伯勒斯医生。

[ænd; ænd] [suːn] [ˈrekənsaɪld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
and soon reconciled themselves to the notion of living in a large ,
和 很快 和解 他们自己 到 这 概念 的 活的 在 一个 大的 ,
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] ,
comfortable house ,
舒服的 房子 ,
他们很快就接受了住在宽敞舒适的房子里的想法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ænd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [triːts] [ænd; ænd] [ˈpleʒərz] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðer; ðər]
with a big garden , and unlimited treats and pleasures provided by their
和 一个 大的 花园 , 和 无限 款待 和 快乐 假如 经过 他们的
[ˈfjuːtər] [ˈstepfɑːðər] [ænd; ænd] [ænt] .
future stepfather and aunt .
未来 继父 和 阿姨 :
他们拥有一个大花园, 未来的继父和姑姑会为他们提供无限的美味佳肴和快乐。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæ'hɛtə][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,
And when Janetta had had an interview with these two good people ,
和 什么时候 珍妮塔 有 有 一个 面试 和 这些 二 好的 人们 ,
[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'li:vɪd] .
her mind was considerably relieved .
她 头脑 曾是 相当 松了口气 .

珍妮塔与这两位好心人面谈之后，心里轻松了不少。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ;
They were kind and generous ;
他们 是 种类 和 慷慨的 ;

他们善良慷慨；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第16/21页

[ænd; ʌnd] [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː]. ['bɜːrəʊz] [wʌz; wəz] ['mæriŋ]
and although she could not help feeling that Dr . Burroughs was marrying
和 虽然 她 可以 不是 帮助 感觉 那 博士 . 伯勒斯 曾是 结婚

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
for the sake of the children rather than their mother ,
为了 这 清酒 的 这 孩子们 相当 比 他们的 母亲 ,

尽管她不禁觉得伯勒斯医生结婚是为了孩子而不是为了他们的母亲，
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ænd; ʌnd] [əˈfekʃənət] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
she saw that he would always be thoughtful and affectionate to her ,
她 锯 那 他 会 总是 是 周到 和 亲热 到 她 ,
她看出他会一直体贴她、关爱她。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈhæpi] [ænd; ʌnd] [lʌɡʒʊəriəs] [laɪf] .
and that she would probably have a fairly happy and luxurious life .
和 那 她 会 大概 有 一个 相当 快乐的 和 豪华 生活 .
她很可能会过上相当幸福奢华的生活。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈeɪvɪdənt] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈmæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
One thing was also evident — that he would be master in his own house ,
一 事物 曾是 还 明显 — 那 他 会 是 掌握 在 他的 自己的 房子 ,
还有一点很明显——他将成为自己家里的主人。

[æz; əz][dʒeɪmz] [ˈkɔlwɪn] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
as James Colwyn had never been .
作为 詹姆斯 科尔温 有 绝不 到过 .
詹姆斯·科尔温从未如此。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
The marriage was to take place at Christmas ,
这 婚姻 曾是 到 拿 地方 在 圣诞节 ,
婚礼定于圣诞节举行。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈɡwɪn] [striːt] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][let] .
and the house in Gwynne Street was then to be let .
和 这 房子 在 格温妮 街道 曾是 然后 到 是 让 .
格温街的那栋房子随后将被出租。

[ˈkʌθbərt] [ænd; ʌnd][ˈnɔːrə] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌ; əv] ['mæriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Cuthbert and Nora began to talk of marrying at the same time ,
卡斯伯特 和 诺拉 开始 到 讲话 的 结婚 在 这 相同的 时间 ,
卡斯伯特和诺拉几乎同时开始谈论结婚的事。

[fɔːr; fər][ˈnɔːrə][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈvaɪələntli] [ˈæŋɡri][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [prəˈsiːdɪŋ] ,
for Nora was somewhat violently angry at her mother's proceeding ,
为了 诺拉 曾是 有些 暴力 生气的 在 她 母亲的 进行中 ,
因为诺拉对母亲的做法感到十分愤怒，甚至有些激烈。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː]. ['bɜːrəʊz] - [haʊs] .
and did not wish to go to Dr . Burroughs ' house .
和 做过 不是 希望 到 去 到 博士 . 伯勒斯 - 房子 .
他们不想去伯勒斯医生家。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wʊd] [ɔːl] , [həʊˈevər] , [ˈmaɪɡreɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːdəz] ,
The younger members of the family would all , however , migrate to The Cedars ,
这 年轻 成员 的 这 家庭 会 全部 , 然而 , 迁移 到 这 雪松 ,
然而，家中的年轻成员们都会迁居到雪松庄园。

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːrəʊz] - [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪs] [ˈbɜːrəʊz] [wʌz; wəz]
as Dr . Burroughs ' house was called ; and there Miss Burroughs was
作为 博士 . 伯勒斯 - 房子 曾是 称为 ; 和 那里 错过 伯勒斯 曾是
[stɪl] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər] [sweɪ] .
still to maintain her sway .
仍然 到 维持 她 摇摆 .

伯勒斯博士的家就叫这个名字；在那里，伯勒斯小姐仍然保持着她的影响力。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːrəʊz] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][dʒæˈneta] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl]
On this point Dr . Burroughs had insisted , and Janetta was thankful
在 这 观点 博士 . 伯勒斯 有 坚持 , 和 珍妮塔 曾是 感恩
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,
在这一点上，伯勒斯医生坚持己见，珍妮塔对此表示感谢。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɜːrəʊz] [wʌz; wəz] [kwat] [ˈeɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv]
and Miss Burroughs was quite able and willing to perform the duty of
和 错过 伯勒斯 曾是 相当 有能力的 和 愿意的 到 履行 这 责任 的
[ˈɡɑːrdiən] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [step] - [ˈtʃɪldrən] ,
guardian not only to her brother's step - children ,
监护人 不是 仅有的 到 她 兄弟 步 - 孩子们 ,
伯勒斯小姐完全有能力并且愿意履行监护人的职责，不仅是她哥哥的继子女的监护人，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [waɪf] .
but to her brother's wife .
但 到 她 兄弟 妻子 .
但却是她哥哥的妻子。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] , [tuː] , [daɪr] ?
" **And of course you will come to us , too , dear ?**
" 和 的 课程 你 将要 来 到 我们 , 也 , 亲爱的 ?
“当然，你也会来找我们，亲爱的？ ”

" [mɪs] [ˈbɜːrəʊz] [sed] [tuː; tə][dʒæˈneta] .
" **Miss Burroughs said to Janetta .**
" 错过 伯勒斯 说 到 珍妮塔 .
伯勒斯小姐对珍妮塔说。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [hoʊm] [ˈɔːlweɪz] : [ˈændruː] [pərˈtɪkjələrlɪ] [wɪft] [emˈiː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "
" **This will be your home always : Andrew particularly wished me to say so .** "
" 这 将要 是 你的 家 总是 : 安德鲁 特别 希望 我 到 说 所以 : "
“这里永远是你的家：安德鲁特别希望我这么说。”

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɜːrəʊz] , " [sed] [dʒæˈneta] , [ˈɡreɪtfulɪ] .
" **It is very kind of Dr . Burroughs , " said Janetta , gratefully .**
" 它 是 非常 种类 的 博士 . 伯勒斯 , " 说 珍妮塔 , 感激不尽 .
“伯勒斯医生真是太好了，”珍妮塔感激地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] : [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈmɪsɪz] . - [ˈdɔːtər] . "
" **I have no claim on him at all : I am not Mrs . Colwyn's daughter .** "
" 我 有 不 宣称 在 他 在 全部 : 我 是 不是 太太 : - 女儿 : "
“我跟他没有任何关系：我不是科尔温太太的女儿。”

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] !
" **As if that made any difference !**
" 作为 如果 那 制成 任何 不同之处 !
“好像那样就能有什么区别似的！ ”

[dʒeɪmz] ['kɒlwɪn] [wɒz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] ['æŋ.druːz] [best] [frendz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ɪf] [fɔːr; fər]
James Colwyn was one of Andrew's best friends , and for his sake , if for
詹姆斯 科尔温 曾是 一 的 安德鲁的 最好的 朋友们 , 和 为了 他的 清酒 , 如果 为了
[noʊ] ['ʌðər] ,
no other ,
不 其他 ,

詹姆斯·科尔温是安德鲁最好的朋友之一，即便不为了其他原因，也为了他，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] . "
you will be always welcome ."
你 将要 是 总是 欢迎 . "

我们永远欢迎你。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [dʒæ'netə] [rɪ'plaɪd] ,
" **I am very much obliged to you ,** " **Janetta replied ,**
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , " 珍妮塔 回复 ,

“我非常感激你，”珍妮塔回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ;
" **and I shall be pleased to come to you now and then as a visitor ;**
" 和 我 将 是 高兴 到 来 到 你 现在 和 然后 作为 一个 游客 ;

“我乐意时不时地以访客的身份来拜访你们；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [maɪ][ˈduːti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
but I have made up my mind that now — now that my duty seems to be done
但 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 现在 — 现在 那 我的 责任 似乎 到 是 完毕
,
.
,

但我已经下定决心，既然我的职责似乎已经完成，

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][maɪ'self]
I had better go out into the world and try to make a career for myself
我 有 更好的 去 出去 进入 这 世界 和 尝试 到 制作 一个 职业 为了 我
.
:
.

我最好还是走出去，到社会上闯出一番天地，为自己创造一番事业。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['hæpiːɜː] [æt; ət][wɜːrk][ðæn; ðən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən]['aɪd(ə)] , ['iːzi] [laɪf] .
I shall be happier at work than leading an idle , easy life .
我 将 是 更快乐 在 工作 比 领导 一个 闲置的 , 简单的 生活 .

比起过着无所事事、安逸的生活，我更喜欢工作。

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [em 'iː] [ʌn'ɡreɪtfl] — ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] .
But please do not think me ungrateful — only I must get away .
但 请 做 不是 思考 我 忘恩负义 — 仅有的 我 必须 得到 离开 .

但请不要认为我忘恩负义——我只是必须离开。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['bɜːrəʊz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][gɜːlz] [wɔːrɪn] [feɪs] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **And Miss Burroughs , looking into the girl's worn face , and noticing the**
" 和 错过 伯勒斯 , 寻找 进入 这 女孩们 磨损 脸 , 和 注意到 这
[pɪ'kjuː.liər] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊn] ,
peculiar significance of her tone ,
奇特 意义 的 她 语气 ,

“伯勒斯小姐看着女孩饱经风霜的脸，注意到她语气中的特殊含义，

[rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['presɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
refrained from pressing the point .
克制 从 紧迫 这 观点 .

没有继续追问这一点。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [frʌm; frəm][bəuθ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [peɪn] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
She was sure from both that some hidden pain existed ,
她 曾是 当然 从 两个都 那 一些 隐 疼痛 存在 ,
她从这两方面都确信, 内心深处隐藏着某种痛苦。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [dʒæˈnetə] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] " [mʌst; məst][get] [əˈweɪ] .
that there was some secret reason why Janetta felt that she " must get away .
那 那里 曾是 一些 秘密 原因 为什么 珍妮塔 毛毡 那 她 " 必须 得到 离开 .
珍妮塔觉得她“必须离开”是有某种不可告人的原因的。

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][help] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
" She was anxious to help the girl ,
" 她 曾是 焦虑的 到 帮助 这 女孩 ,
她很想帮助那个女孩,

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [truː] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈbiːmɪnstər]
but she saw that it would be no true kindness to keep her in Beaminster
但 她 锯 那 它 会 是 不 真的 仁慈 到 保持 她 在 比明斯特
[əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
against her will .
反对 她 将要 .
但她明白, 违背她的意愿将她留在比明斯特并非真正的仁慈。

[ðɪːz] [ˈmætərz] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] ,
These matters took some time to arrange ,
这些 事情 采取 一些 时间 到 安排 ,
这些事情需要一些时间来安排。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈpendɪŋ] [ðæt] [dʒæˈnetə][wʌz; wəz]
and it was while some of them were still pending that Janetta was
和 它 曾是 尽管 一些 的 他们 是 仍然 待办的 那 珍妮塔 曾是
[ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ˈmɑːrgrət] [əˈdeɪr] .
startled by a visit from Margaret Adair .
惊慌 经过 一个 访问 从 玛格丽特 阿代尔 .
就在其中一些案件还在审理期间, 玛格丽特·阿黛尔的来访让珍妮塔大吃一惊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌltɹi] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
It was a sultry day towards the end of July ,
它 曾是 一个 闷热 天 向 这 结尾 的 七月 ,
那是七月底一个闷热的日子。

[ænd; ænd] [mɪs] [əˈdeɪr] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌns][hɑːt][ænd; ænd] [ˈdʌsti] .
and Miss Adair looked for once hot and dusty .
和 错过 阿代尔 看起来 为了 一次 热的 和 尘土飞扬 .
阿黛尔小姐看起来又热又脏。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
She was much thinner than she had been ,
她 曾是 很多 更薄 比 她 有 到过 ,
她比以前瘦了很多。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ][həˈræst; ˈhærəst] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒæˈnetə][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] .
and had a harassed expression which Janetta could not fail to remark .
和 有 一个 骚扰 表达 哪个 珍妮塔 可以 不是 失败 到 评论 .
他脸上带着一丝恼怒的表情, 珍妮塔忍不住注意到了这一点。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈhɜːrɪdli] [ɪkˈspleɪnd] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ˈliːvɪŋ] [əˈlɪʃiə]
As she hurriedly explained , she had walked some little distance , leaving Alicia
作为 她 匆匆 解释 , 她 有 步行 一些 小的 距离 , 离开 艾丽西亚
[stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] ,
Stone at the Post Office ,
石头 在 这 邮政 办公室 ,
她匆匆解释道, 她走了一小段路, 把艾丽西亚·斯通留在了邮局。

ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [træn'spaɪərd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [ðə; ðɪ][slɪp][æt; ət][ə; eɪ] [kən'fekʃənərz]
and it afterwards transpired , giving her mother the slip at a confectioner's
和 它 然后 发生了 , 给予 她 母亲 这 滑 在 一个 糖果商
,
.
.

后来真相大白，她是在一家糖果店里甩掉了她母亲。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [si:] [dʒæ'nɛtə][wʌns] [ə'gen] .

in order to see Janetta once again .
在 命令 到 看 珍妮塔 一次 再次 .

为了再见珍妮塔一面。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , [tʌtʃt] , ['ræðər] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] [wɪl] ,
" **It is very kind of you , dear ,** " **said Janetta , touched , rather against her will ,**
" 它 是 非常 种类 的 你 , 亲爱的 , " 说 珍妮塔 , 感动 , 相当 反对 她 将要 ,
“亲爱的，你真是太好了，”珍妮塔说道，她有些不情愿地被感动了。

[baɪ][soʊ] [ʌn'wʊntɪd] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] .

by so unwonted a proof of affection .
经过 所以 不寻常的 一个 证明 的 感情 .

这是如此不同寻常的示爱方式。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['leɪdɪ] ['kærəlɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] . "
" **But I am afraid that Lady Caroline would not be pleased .** " "
" 但 我 是 害怕的 那 女士 卡罗琳 会 不是 是 高兴 . " "

“但我恐怕卡罗琳夫人不会高兴。”

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] , " [sed] ['mɑːrgrət] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['bɪtərli] .

" **I know she would not ,** " **said Margaret , a little bitterly .**
" 我 知道 她 会 不是 , " 说 玛格丽特 , 一个 小的 苦涩地 .

“我知道她不会，”玛格丽特有些苦涩地说。

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [si:] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" **She did not want me to see any more of you .**
" 她 做过 不是 想 我 到 看 任何 更多的 的 你 .

她不想让我再见到你。

[aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ] [haʊ] [ʌn'dʒʌst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪ'liːv]
I told her how unjust it was to blame you , but she would not believe
我 讲述 她 如何 不公正 它 曾是 到 责备 你 , 但 她 会 不是 相信
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

我告诉她责怪你是不公平的，但她不相信我。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , ['mɑːrgrət] , [dɪr] , [aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd] . "
" **It does not matter , Margaret , dear , I do not much mind .** " "
" 它 做 不是 事情 , 玛格丽特 , 亲爱的 , 我 做 不是 很多 头脑 . " "

“没关系，亲爱的玛格丽特，我不太在意。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] .

" **I thought I should like to see you once again .**
" 我 想法 我 应该 喜欢 到 看 你 一次 再次 .

“我想再见到你一面。”

" ['mɑːrgrət] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl] [heɪst] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] ['mænər] .
" **Margaret spoke with unusual haste , and almost in a breathless manner .**
" 玛格丽特 辐 和 异常 匆忙 , 和 几乎 在 一个 喘不过气 方式 .

玛格丽特说话异常急促，几乎是气喘吁吁的。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jə] [wəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **I want to know if you would do something for me** .
" 我 想 到 知道 如果 你 会 做 某物 为了 我 :
“我想知道你是否愿意帮我做件事。”

[ju:; jə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jə] [wəd] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
You used to say you would do anything for me . "
你 用过的 到 说 你 会 做 任何事物 为了 我 : "
你以前常说你会为我做任何事。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
" **So I will , if I can** . "
" 所以 我 将要 , 如果 我 能 : "
“如果可以的话, 我会这么做的。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" **We were going abroad in a few days** .
" 我们 是 去 国外 在 一个 很少 天 :
“我们几天后就要出国了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] , [ɪg'zæktli] : [ðeɪ] [wəʊnt] [tel] [em 'i:] .
I don't know where , exactly : they won't tell me .
我 不 知道 在哪里 , 确切地 : 他们 惯于 告诉 我 :
我不知道具体在哪里: 他们不肯告诉我。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dʒæ'nɛtə] , [ænd; ænd][aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['mɑ:rgɾət] ,
They are angry with me , Janetta , and I can't bear it , " cried Margaret ,
他们 是 生气的 和 我 , 珍妮塔 , 和 我 不能 熊 它 , " 哭 玛格丽特 ,
“他们都生我的气了, 珍妮塔, 我受不了了,”玛格丽特哭喊道。

['breɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [terz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪəntli] ['veri] ['hɑ:rtfelt] ,
breaking suddenly into tears which were evidently very heartfelt ,
打破 突然 进入 眼泪 哪个 是 显然 非常 衷心 ,
她突然泪流满面, 显然是发自内心的。

[ɔ:'ðooʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪs'fɪgjər] [ðæt] [fer] [ænd; ænd]['plæɪsɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst]
although they did not disfigure that fair and placid face of hers in the slightest
虽然 他们 做过 不是 变丑 那 公平的 和 平静 脸 的 她的 在 这 丝毫
[dɪ'gri:] ;
degree ;
程度 ;

虽然它们丝毫没有损害她那张白皙宁静的脸庞;
" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['terəb(ə)] .
" **they were never angry with me before , and it is terrible** .
" 他们 是 绝不 生气的 和 我 前 , 和 它 是 糟糕的 :
“他们以前从来没有生过我的气, 这太糟糕了。”

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [ki:p] [em 'i:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
They may take me away and keep me away for years ,
他们 可能 拿 我 离开 和 保持 我 离开 为了 年 ,
他们可能会把我带走, 让我远离这个世界很多年。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
and I don't know what to do .
和 我 不 知道 什么 到 做 :
我不知道该怎么办。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪz][tu:; tə][æsk][ju:; jə][tu:; tə] [help] [em 'i:] .
The only thing I can think of is to ask you to help me .
这 仅有的 事物 我 能 思考 的 是 到 问 你 到 帮助 我 :
我唯一能想到的办法就是请你帮帮我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['waɪvɪs] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jə] [wɪl]
I want to send a message to Wyvis — I want to write to him if you will
我 想 到 发送 一个 信息 到 威维斯 — 我 想 到 写 到 他 如果 你 将要
[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['letər] . "
give him the letter . "
给 他 这 信 . "

我想给怀维斯捎个信——如果你能把信给他，我想给他写信。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jə][nɑːt] [raɪt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][poʊst] ? "
" But why do you not write him through the post ? "
" 但 为什么 做 你 不是 写 他 通过 这 邮政 ? "

“但你为什么不给他写信呢？ ”

" [oʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'koːz][aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][poʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Oh , because I promised not to post anything to him .
" 哦 , 因为 我 承诺 不是 到 邮政 任何事物 到 他 .

“哦，因为我答应过不会给他发任何东西。”

['mæmə] [sed] [fiː; ji][mʌst; məst] ['suːpərvaɪz][maɪ] [kɔːrə'spɑːndəns] [ən'les] [aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt]
Mamma said she must supervise my correspondence unless I promised not to write
妈妈 说 她 必须 监督 我的 一致 除非 我 承诺 不是 到 写
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

妈妈说，除非我答应不再给他写信，否则她必须监督我的信件往来。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [θruː] [juː; jə] , [dʒænit] , ['dɑːrlɪŋ] ,
And so I keep my word — but a few lines through you , Janet , darling ,
和 所以 我 保持 我的 单词 — 但 一个 很少 线条 通过 你 , 珍妮特 , 亲爱的 ,

所以我信守诺言——但亲爱的珍妮特，我得先跟你讲几句。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [maɪ][wɜːrd][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [ɪg'zæktli] .
would not be breaking my word at all , for it would not be a letter exactly .
会 不是 是 打破 我的 单词 在 全部 , 为了 它 会 不是 是 一个 信 确切地 .

我完全没有食言，因为那根本不是一封信。

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'ɡeɪn] .
And I want to arrange when I can see him again .
和 我 想 到 安排 什么时候 我 能 看 他 再次 .

我想安排一下什么时候能再见到他。

" [dʒæ'nɛtə] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Janetta drew back a little .
" 珍妮塔 画 后退 一个 小的 .

珍妮塔稍稍后退了一步。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , ['mɑːrgrət] .
" It would be breaking the spirit of your promise , Margaret .
" 它 会 是 打破 这 精神 的 你的 承诺 , 玛格丽特 .

“玛格丽特，这样做就违背了你的承诺。”

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jə][tuː; tə][duː:] [ðæt] . "
No , I cannot help you to do that . "
不 , 我 不能 帮助 你 到 做 那 . "

不，我帮不了你。

" [oʊ] , [dʒæ'nɛtə] , [juː; jə] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [lem 'iː] !
" Oh , Janetta , you would never be so hard as to refuse me !
" 哦 , 珍妮塔 , 你 会 绝不 是 所以 难的 作为 到 拒绝 我 !

“哦，珍妮塔，你永远不会那么狠心拒绝我！ ”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˈwaɪvɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I only want to tell Wyvis that I am true to him ,
我 仅有的 想 到 告诉 威维斯 那 我 是 真的 到 他 ,
我只想告诉怀维斯, 我对他是忠诚的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [sez] [wʌn][bɪt] ,
and that I don't mind what the world says one bit ,
和 那 我 不 头脑 什么 这 世界 说道 一 少量 ,
我一点也不在意世人怎么说。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈpi:p(ə)l] [tel] [laɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] !
because I know how people tell lies about him !
因为 我 知道 如何 人们 告诉 谎言 关于 他 !
因为我知道人们是如何散布关于他的谣言的!

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [best] [frend] . "
You know you always promised to stand by me and to be my best friend . "
你 知道 你 总是 承诺 到 站立 经过 我 和 到 是 我的 最好的 朋友 . "
你知道你一直答应过要支持我, 做我最好的朋友。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [dɪsˈɒnərəbl] [ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed]
" Yes , but I never promised to do a dishonorable action for you , " said
" 是的 , 但 我 绝不 承诺 到 做 一个 不光彩的 行动 为了 你 , " 说
[dʒæˈnetə] , [ˈstedəli] .
Janetta , steadily .
珍妮塔 , 稳步 .
“是的, 但我从未答应过要为你做不光彩的事,”珍妮塔平静地说。

[ˈmɑːrgrət] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] - [fleɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
Margaret started up , her face a - flame directly .
玛格丽特 开始 向上 , 她 脸 一个 - 火焰 直接地 .
玛格丽特猛地一惊, 脸瞬间涨得通红。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dʒæˈnetə] ?
" How dare you say such a thing to me , Janetta ?
" 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 到 我 , 珍妮塔 ?
“珍妮塔, 你竟敢这样对我? ”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .
她惊呼道。

" [aɪ] [ˈkænəːt] [help][aɪ ˈtiː] , [ˈmɑːrgrət] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] .
" I cannot help it , Margaret , you know that I am right .
" 我 不能 帮助 它 , 玛格丽特 , 你 知道 那 我 是 正确的 .
“我没办法, 玛格丽特, 你知道我是对的。”

" [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" The two looked at each other for a moment ,
" 这 二 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 ,
两人对视了一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːrgrət] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈprɪnses] .
and then Margaret turned away with the mien of an insulted princess .
和 然后 玛格丽特 转向 离开 和 这 面容 的 一个 受辱 公主 .
然后玛格丽特转过身去, 一副受辱公主的模样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
" I was wrong to come .
" 我 曾是 错误的 到 来 .
我来错了。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][bə:nd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] .
I thought that you would be true to the old bond of friendship between us .
我 想法 那 你 会 是 真的 到 这 老的 纽带 的 友谊 之间 我们 .
我以为你会忠于我们之间古老的友谊。

[aɪ][jæl; ʌl] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgen] .
I shall never come to you again .
我 将 绝不 来 到 你 再次 .
我以后再也不会来找你了。

" [pʊr] - [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtendər] , [ɔ:ˈlʊʊ] [hɜ:r; hər][rezəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .
" Poor Janet's heart was very tender , although her resolution was impregnable .
" 贫穷的 - 心 曾是 非常 投标 , 虽然 她 解决 曾是 坚不可摧 .
“可怜的珍妮塔内心非常柔软，尽管她的决心坚不可摧。”

[ʃi: ʃi][ræn][æftər] [ˈmɑ:rgrət] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
She ran after Margaret , putting her hands on her arm ,
她 跑 后 玛格丽特 , 推杆 她 双手 在 她 手臂 ,
她追着玛格丽特跑去，双手扶着她的胳膊。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [terz] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][rɪˈfju:z(ə)l] .
and imploring her with tears to forgive her for her refusal .
和 恳求 她 和 眼泪 到 原谅 她 为了 她 拒绝 .
他含泪恳求她原谅她的拒绝。

" [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ˈmɑ:rgrət] , [dɪr] !
" If it were only anything else , Margaret , dear !
" 如果 它 是 仅有的 任何事物 别的 , 玛格丽特 , 亲爱的 !
“如果换成别的就好了，亲爱的玛格丽特！ ”

[ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][du:] [wʌt] [jɔr; jər][ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [du:][nɑ:t] [wɪʃ] !
If only you did not want me to do what your father and mother do not wish !
如果 仅有的 你 做过 不是 想 我 到 做 什么 你的 父亲 和 母亲 做 不是 希望 !
如果你不希望我做你父母不希望我做的事就好了！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ðem; ðəm] ?
Don't you see that you are trying to deceive them ?
不 你 看 那 你 是 尝试 到 欺骗 他们 ?
你难道看不出来你是在欺骗他们吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈæktɪŋ] [ˈoʊpənli][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] !
If you were acting openly it would be a different thing !
如果 你 是 表演 公然 它 会 是 一个 不同的 事物 !
如果你的行为是公开的，那情况就不同了！

[dəʊnt][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][du:] [raɪt] ! "
Don't be angry with me for wanting to do right ! "
不 是 生气的 和 我 为了 想要 到 做 正确的 ! "
不要因为我想做正确的事而生我的气！

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈæŋɡri] , " [sed] [ˈmɑ:rgrət] , [wɪð; wɪθ] [ˈstetlɪnəs] .
" I am not at all angry , " said Margaret , with stateliness .
" 我 是 不是 在 全部 生气的 , " 说 玛格丽特 , 和 庄严 .
“我一点也不生气，”玛格丽特仪态端庄地说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
" I am very disappointed , that is all .
" 我 是 非常 失望的 , 那 是 全部 .
“我非常失望，仅此而已。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈsi:vɪŋ] [ˈenɪbɑ:di] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ˈwaɪvɪs] .
I do not see that I am deceiving anybody by sending a message to Wyvis .
我 做 不是 看 那 我 是 欺骗 任何人 经过 发送 一个 信息 到 威维斯 .
我不认为我给 Wyvis 发信息是在欺骗任何人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ] [ə'gen] . "
But I will not ask you again ."
但 我 将要 不是 问 你 再次 . "

但我不会再问你了。

" [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] ! " [saɪd] [dʒæ'netə] , [ɪn] [di:p] [dɪ'stres] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .
" If only I could ! " sighed Janetta , in deep distress and confusion of mind .
" 如果 仅有的 我 可以 ! " 叹了口气 珍妮塔 , 在 深的 痛苦 和 困惑 的 头脑 .
"但愿我能做到！"珍妮塔叹了口气，心中充满了痛苦和困惑。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈæŋkər] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwərdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]
But her anchor of truth and straightforwardness was the thing of all
但 她 锚 的 真相 和 直率 曾是 这 事物 的 全部
[ˈʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'laid] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['seɪfti] ,
others that she relied on for safety ,
其他的 那 她 依赖 在 为了 安全 ,
但她为人真诚坦率，这才是她赖以生存的安全保障。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][let][goʊ][hɜ:r; hər][hoʊld] .
and she did not let go her hold .
和 她 做过 不是 让 去 她 抓住 .
她始终没有松手。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈmɑ:rgɜ:ts, 'mɑ:rgrɪts][koʊld][ænd; ənd] [ˈhɔ:ti] [dɪs'plezər] , [dʒæ'netə] [kɪst] [hɜ:r; hər]
In spite of Margaret's cold and haughty displeasure , Janetta kissed her
在 尽管如此 的 玛格丽特的 寒冷的 和 傲慢 不满 , 珍妮塔 亲吻 她
[ə'fekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,
尽管玛格丽特冷漠傲慢地表示不满，珍妮塔还是深情地吻了她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['seɪŋ] , " [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt]
and could not refrain from saying , " Dear , I would do anything for you that
和 可以 不是 避免 从 说 , " 亲爱的 , 我 会 做 任何事物 为了 你 那
[aɪ] [θɔ:t] [raɪt] .
I thought right .
我 想法 正确的 .

忍不住说道：“亲爱的，只要我认为是对的，我愿意为你做任何事。”

[bʌt; bət][dəʊnt] — [dəʊnt] [dɪ'si:v] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] . "
But don't — don't deceive your father and mother ."
但 不 — 不 欺骗 你的 父亲 和 母亲 . "
但是，不要——不要欺骗你的父母。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɑ:rgrət] ,
" I will not , as you shall see , " returned Margaret ,
" 我 将要 不是 , 作为 你 将 看 , " 返回 玛格丽特 ,
“我不会的，你很快就会看到，”玛格丽特回答道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [frend] .
and she left the house without again looking at her former friend .
和 她 左边 这 房子 没有 再次 寻找 在 她 以前的 朋友 .
她离开家时，没有再看一眼她以前的朋友。

[dʒæ'netə] [felt] ['veri] ['bɪtərli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
Janetta felt very bitterly , as she watched the graceful figure down the street ,
珍妮塔 毛毡 非常 苦涩地 , 作为 她 观看 这 优美 数字 向下 这 街道 ,
珍妮塔望着街上那优雅的身影，心中充满了苦涩。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][ɪts]'oʊldər] [sens] .
that the old friendship had indeed become impossible in its older sense .
那 这 老的 友谊 有 的确 变得 不可能的 在 它是 老 感觉 .
旧时的友谊确实已经不可能再延续下去了。

[hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈfeɪθfʌnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [naʊ] [meɪd]
Her very faithfulness to the lines in which it had been laid down now made
她 非常 忠诚 到 这 线条 在 哪个 它 有 到过 铺设 向下 现在 制成
[aɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈfens] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] .
it an offence to Margaret .
它 一个 罪行 到 玛格丽特 .
她对既定规则的忠实遵守，反而冒犯了玛格丽特。

- [dəˈrekt][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwəɹd] [ˈdiːlɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈmɑːrgrət] ,
Janetta's direct and straightforward dealing had the effect of driving Margaret ,
- 直接的 和 直截了当 处理 有 这 影响 的 驾驶 玛格丽特 ,
[ðoo] [ˈtʃiːfli] [aʊt] [ʌv; əv] [pəɹˈvɜːrsəti] ,
though chiefly out of perversity ,
尽管 主要 出去 的 反常 ,
珍妮塔直截了当的处事方式激怒了玛格丽特，尽管这主要是出于她的固执己见。

[tuː; tə][duː] [ˈlaɪkwaɪz] .
to do likewise .
到 做 同样地 .

照做。

[mɪs] [əˈdɛɹ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪðˈstʊd] , [ænd; ənd] ,
Miss Adair was not accustomed to be withstood , and ,
错过 阿代尔 曾是 不是 习惯 到 是 经受住了考验 , 和 ,
阿黛尔小姐并不习惯被人抵制，而且

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [met] ,
during the unexpected opposition with which her wishes had been met ,
期间 这 意外 反对 和 哪个 她 愿望 有 到过 遇见 ,
在她愿望实现过程中遭遇意想不到的阻力之后，

[hɜːr; həɹ][maɪnd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][dʒæˈnɛtə][wɪð; wɪθ] [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
her mind had turned very often to Janetta with unswerving faith in her
她 头脑 有 转向 非常 经常 到 珍妮塔 和 坚定不移 信仰 在 她
[oʊld] [ˈfrɛndz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][help][hɜːr; həɹ][æt; ət][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
old friend's readiness to help her at an emergency .
老的 朋友们 准备就绪 到 帮助 她 在 一个 紧急情况 .
她常常想起珍妮塔，并且毫不动摇地相信这位老朋友会在紧急情况下帮助她。

[ɪn] [ðɪs] [feɪθ] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdəɹd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
In this faith she considered that she had been cruelly disappointed .
在 这 信仰 她 经过考虑的 那 她 有 到过 残酷地 失望的 .
她认为自己受到了残酷的失望。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmɪŋɡld] [ˈæŋɡəɹ] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [soʊ][ˈblaɪndɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði]
And her mingled anger , shame , and sorrow so blinded her to the
和 她 混合 愤怒 , 耻辱 , 和 悲哀 所以 失明 她 到 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ,
circumstances in which she stood ,
情况 在 哪个 她 站立 ,
她心中交织着愤怒、羞愧和悲伤，以至于完全看不到自己所处的境地。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ænd; ənd] [əˈliʃiə] [stoʊn] [ɪn] [ˈbiːmɪnstəɹ] [haɪ]
that she walked quietly up to Lady Caroline and Alicia Stone in Beaminster High
那 她 步行 悄悄 向上 到 女士 卡罗琳 和 艾丽西亚 石头 在 比明斯特 高的
[striːt] ,
Street ,
街道 ,
她静静地走到比明斯特大街上的卡罗琳夫人和艾丽西亚·斯通面前。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ][hɜ:r; həɾ][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][æt; ət][ɔ:l] .

and did not think of hiding her escapade at all .

和 做过 不是 思考 的 隐藏 她 恶作剧 在 全部 .

她根本没想过要隐瞒自己的偷情。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] , [wer] [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] ? " [kraɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]

" My dearest child , where have you been ? " **cried Lady Caroline , who was always**

" 我的 亲爱的 孩子 , 在哪里 有 你 到过 ? " 哭 女士 卡罗琳 , who 曾是 总是

[kəˈresɪŋ] , [ɪf] [ɪnˈfleksəb(ə)] .

caressing , if inflexible .

爱抚 , 如果 不灵活的 .

“我最亲爱的孩子，你去了哪里？”卡罗琳夫人喊道，她总是温柔地抚摸着孩子，尽管她性格固执。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][dʒæˈnɛtə] - , [ˈmæmə] , " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] , [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] ,

" I have been to Janet Colwyn's , mamma , " said Margaret , imperturbably ,

" 我 有 到过 到 珍妮塔 - , 妈妈 , " 说 玛格丽特 , 沉着冷静 ,

"妈妈，我去过珍妮塔·科尔温家了，”玛格丽特镇定地说。

" [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [brænd] . "

" to ask her to give a message to Mr . Brand . "

" 到 问 她 到 给 一个 信息 到 先生 : 品牌 : "

“请她向布兰德先生转达一个信息。”

" [ˈmɑ:rgɾət] !

" Margaret !

" 玛格丽特 !

“玛格丽特！ ”

[hæv; həv][ju:; jə] [kwɔɪt] [fərˈgɑ:tn] [jɔ:rˈself] ?

Have you quite forgotten yourself ?

有 你 相当 被遗忘的 你自己 ?

你是否已经完全忘记了自己？

[oʊ] , [ðæt] [ʌnˈsu:təbl] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [jɔ:rɜ:] ! "

Oh , that unsuitable friendship of yours ! "

哦 , 那 不合适 友谊 的 你的 ! "

哦，你那段不合适的友谊！

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jə] [ni:d] [kɔ:l][aɪˈti:] [ʌnˈsu:təbl] , [ˈmæmə] , " [ˈmɑ:rgɾət] [rɪˈdʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" I don't think you need call it unsuitable , mamma , " Margaret rejoined , with a

" 我 不 思考 你 需要 称呼 它 不合适 , 妈妈 , " 玛格丽特 重新加入 , 和 一个

[ˈwɪrɪ] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .

weary little smile .

厌倦 小的 微笑 .

“妈妈，我觉得你没必要说它不合适，”玛格丽特带着一丝疲惫的微笑回答道。

" [dʒæˈnɛtə] [æbsəˈlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd][tɔʊld][emˈi:][tu:; tə] [əˈbeɪ]

" Janet absolutely refused to give the message , and told me to obey

" 珍妮塔 绝对地 拒绝 到 给 这 信息 , 和 讲述 我 到 服从

[maɪ] [ˈperənts] .

my parents .

我的 父母 .

“珍妮塔坚决拒绝传达这个信息，并告诉我听父母的话。”

[aɪ] [ˈri:əli] [du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ju:; jə][kæn; kən] [bleɪm] [hɜ:r; həɾ] .

I really do not see that you can blame her .

我 真的 做 不是 看 那 你 能 责备 她 .

我实在看不出有什么理由责怪她。

" [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [rɪˈplaɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈspɜr] [wɪtʃ] [ˈspəʊk] [ʌnˈʌtərəbl] [θɪŋz] ,

" Lady Caroline replied only by a look of despair which spoke unutterable things ,

" 女士 卡罗琳 回复 仅有的 经过 一个 看 的 绝望 哪个 辐 难以言喻 事物 ,

卡罗琳夫人只是用绝望的眼神回应，那眼神诉说着无法言喻的悲痛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][left][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] .
and then she walked onward to the spot where she had left the carriage .
和 然后 她 步行 向前 到 这 点 在哪里 她 有 左边 这 运输 .
然后她继续往前走，来到她离开马车的地方。

[ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdɪz] [droʊv] [hoʊm] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] .
The three ladies drove home in complete silence .
这 三 女士们 驾驶 家 在 完全的 沉默 .
三位女士一路沉默地开车回家。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [disˈpliːzd] , [əˈlɪʃiə] [ˈkjəriəs] , [ˈmɑːrgrət] [ɪn] [rɪˈbeljən] [ænd; ənd]
Lady Caroline was seriously displeased , Alicia curious , Margaret in rebellion and
女士 卡罗琳 曾是 严重地 不高兴 , 艾丽西亚 好奇的 , 玛格丽特 在 叛乱 和
[disˈɡreɪs] .
disgrace .
耻辱 .
卡罗琳夫人非常不悦，艾丽西亚感到好奇，玛格丽特则感到叛逆和耻辱。

[ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [ɡreɪv] ,
The state of things was becoming very grave ,
这 状态 的 事物 曾是 成为 非常 严重 ,
事态变得非常严峻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtenər][ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [ˈhɛlmzli] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] ,
for the whole tenor of life at Helmsley Court was disturbed ,
为了 这 所有的 男高音 的 生活 在 赫尔姆斯利 法庭 曾是 不安 ,
赫尔姆斯利庄园的整体生活氛围被打乱了。

[ænd; ənd][ˈmɑːrgæɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and Margaret's father and mother wanted their daughter to be a
和 玛格丽特的 父亲 和 母亲 通缉 他们的 女儿 到 是 一个
[ˈkredit] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
credit and an ornament to them ,
信用 和 一个 装饰品 到 他们 ,
玛格丽特的父母希望女儿能成为他们的骄傲和荣耀。

[nɑːt][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] [ænd; ənd] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
not a cause of disturbance and irritation .
不是 一个 原因 的 干扰 和 刺激 .
不会引起干扰和烦躁。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [faɪt] : [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [ˈsaɪləns] , [kəʊld] [lʊks] ,
Margaret had kept up a gallant fight : she had borne silence , cold looks ,
玛格丽特 有 保留 向上 一个 英勇 斗争 : 她 有 出生 沉默 , 寒冷的 看起来 ,
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [kəˈresɪs] ,
absence of caresses ,
缺席 的 爱抚 ,
玛格丽特进行了顽强的抵抗：她忍受了沉默、冷漠的目光和缺乏爱抚。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ʌnɪnˈdʊərəbl] .
with unwavering courage ; but she began now to find the situation unendurable .
和 坚定不移 勇气 ; 但 她 开始 现在 到 寻找 这 情况 难以忍受 .
她起初勇气坚定；但现在她开始觉得这种情况难以忍受。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈkriːpɪŋ] [ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɔːl]
And a little doubt had lately been creeping into her heart — was it all
和 一个 小的 怀疑 有 最近 到过 爬行 进入 她 心 — 曾是 它 全部
[wɜːrθ] [waɪl] ?
worth while ?
值得 尽管 ?
最近，她心中渐渐涌起一丝疑虑——这一切真的值得吗？

[ɪf] ['waɪvɪs][brænd][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [æz; əz][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ][pɑ:'ti:] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd]
If Wyvis Brand were really as undesirable a parti as he was represented
如果 威维斯 品牌 是 真的 作为 不理想的 一个 派对 作为 他 曾是 代表
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

如果怀维斯·布兰德真的像人们所说的那样不受欢迎，

['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt][hɜ:r; hər][lɑ:t] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
Margaret was not sure that her lot would be very happy as his wife .
玛格丽特 曾是 不是 当然 那 她 很多 会 是 非常 快乐的 作为 他的 妻子 .

玛格丽特并不确定自己作为他的妻子是否会幸福。

[ˌhɪðər'tu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [təʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd]
Hitherto she had maintained that the stories told about him , his habits and
迄今为止 她 有 维持 那 这 故事 讲述 关于 他 , 他的 习惯 和
[hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:ls,hʊdʒ] .
his position , were falsehoods .
他的 位置 , 是 谎言 .

此前她一直坚称，有关他的传闻、习惯和地位都是谎言。

[bʌt; bət] [ɪf] — [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tru:] ,
But if — she began to think — if they were true ,
但 如果 — 她 开始 到 思考 — 如果 他们 是 真的 ,
但是——她开始想——如果这些都是真的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪk'sklu:d] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][tu:; tə]
and if a marriage with him would exclude her from the society to
和 如果 一个 婚姻 和 他 会 排除 她 从 这 社会 到
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ,
which she had been accustomed ,
哪个 她 有 到过 习惯 ,

如果嫁给他会使她被排除在她已经习惯的社会之外，

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [faɪt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ?
was it worth while to fight as hard as she had done ?
曾是 它 值得 尽管 到 斗争 作为 难的 作为 她 有 完毕 ?
她如此努力抗争值得吗？

[pər'hæps] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
Perhaps , after all , her mother and her father were right .
也许 , 后 全部 , 她 母亲 和 她 父亲 是 正确的 .
或许，她的父母是对的。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈwɪknəsɪz] [ɪn][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgɪts] [dɪ'fens] ,
Lady Caroline , not knowing of these weaknesses in Margaret's defence ,
女士 卡罗琳 , 不是 会心 的 这些 弱点 在 玛格丽特的 防御 ,
卡罗琳夫人并不知道玛格丽特辩护中的这些漏洞，

[wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər][wʌns][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [kə'resɪŋ] .
was inclined for once to be more severe than caressing .
曾是 倾斜 为了 一次 到 是 更多的 严重 比 爱抚 .
这一次，他倾向于严厉而非温柔。

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
She went straight to her husband when she entered the Court ,
她 去 直的 到 她 丈夫 什么时候 她 进入 这 法庭 ,
她一进法庭就径直走向了她的丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and had a long conversation with him .
和 有 一个 长的 对话 和 他 .
我和他进行了长时间的谈话。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrgɪts] [ruːm] .
Then she proceeded to Margaret's room .
然后 她 继续 到 玛格丽特的 房间 .

然后她去了玛格丽特的房间。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈmɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkəʊldli] ,
" I have been talking to your father , Margaret , " she said coldly ,
" 我 有 到过 说 到 你的 父亲 , 玛格丽特 , " 她 说 冷冷地 ,
"我一直在和你父亲谈过, 玛格丽特,"她冷冷地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstrest] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ]
" and we are both very much distressed at the course which things are taking
" 和 我们 是 两个都 非常 很多 苦恼 在 这 课程 哪个 事物 是 采取
."
."
."
."

“我们对事情的发展方向都感到非常痛心。”

" [soʊ][eɪˈem][aɪ] , [ˈmæmə] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] .
" So am I , mamma , " said Margaret .
" 所以 是 我 , 妈妈 , " 说 玛格丽特 .
"我也是, 妈妈,"玛格丽特说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ˈkænɑːt] [prəʊˈsiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
" Of course we cannot proceed in the mediæval fashion ,
" 的 课程 我们 不能 继续 在 这 中世纪 时尚 ,
"我们当然不能再用中世纪的方式来行事了,

[ænd; ənd] [lɑːk] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈriːz(ə)nəb(ə)] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
and lock you up in your own room until you are reasonable , " said Lady Caroline ,
和 锁 你 向上 在 你的 自己的 房间 直到 你 是 合理的 , " 说 女士 卡罗琳 ,
"把你锁在自己的房间里, 直到你恢复理智为止,"卡罗琳夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
with a faint smile .
和 一个 头晕的 微笑 .

带着一丝淡淡的微笑。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [priˈkluːdɪd]
" I should have thought that your own instinct as a lady would have precluded
" 我 应该 有 想法 那 你的 自己的 本能 作为 一个 女士 会 有 排除
[juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [leɪ] [ˈeni]
you from doing anything that would make it necessary for us to lay any
你 从 正在做 任何事物 那 会 制作 它 必要的 为了 我们 到 躺 任何
[rɪˈstreɪnt] [əˈpaːn][juː; jʊ] ;
restraint upon you ;
克制 之上 你 ;

“我原以为, 你作为一位淑女的本能会让你避免做出任何需要我们对您加以约束的事情;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [əˈkɜːrəns] [ˈriːəli] [meɪks] [em ˈiː][əˈfreɪd] .
but to - day's occurrence really makes me afraid .
但 到 - 天 发生 真的 制作 我 害怕的 .

但今天发生的事情真的让我感到害怕。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [brænd] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
You have promised not to write to Mr . Brand , I think ? "
你 有 承诺 不是 到 写 到 先生 . 品牌 , 我 思考 ? "
我想你已经答应过不给布兰德先生写信了吧?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
But I meant to send him a little note to - day . "
但 我 意思是 到 发送 他 一个 小的 笔记 到 - 天 . "

但我本打算今天给他写张便条。

" [ɪnˈdiːd] ?
" Indeed ? "
的确 ？
“的确？

[ðen] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnesəseri] .
Then what I have to say is all the more necessary .
然后 什么 我 有 到 说 是全部 这 更多的 必要的 .
那么，我接下来要说的话就显得更加必要了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪˈstrikt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
We do not restrict you to any part of the house ,
我们 做 不是 限制 你 到 任何 部分 的 这 房子 ,
我们不会限制您只能在房子的任何区域活动。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] ,
but you must understand that when you come out of your own room ,
但 你 必须 理解 那 什么时候 你 来 出去 的 你的 自己的 房间 ,
['mɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,
但你必须明白，玛格丽特，当你走出自己的房间时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .
you are never to be alone .
你 是 绝不 到 是 独自的 .
你永远不会孤单。

[əˈlɪʃiə] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
Alicia will sit with you , if I am engaged .
艾丽西亚 将要 坐 和 你 , 如果 我 是 已订婚的 .
如果我订婚了，艾丽西亚会陪你一起坐。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
She will walk with you , if you wish to go out into the garden .
她 将要 走 和 你 , 如果 你 希望 到 去 出去 进入 这 花园 .
如果你想去花园里走走，她会陪你一起走。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈplez(ə)nt] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I have no doubt it will be a little unpleasant , " said Lady Caroline , with a
我 有 不 怀疑 它 将要 是 一个 小的 令人不快的 , " 说 女士 卡罗琳 , 和 一个
[slaɪt] ,
slight ,
轻微 ,
“我毫不怀疑这会有点不愉快，”卡罗琳夫人略带不悦地说。

[əˈɡriːəb(ə)l] [smaɪl] , " [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ʌndər] [sɜːrˈveɪləns] ,
agreeable smile , " to be constantly under surveillance ,
同意 微笑 , " 到 是 不断地 在下面 监视 ,
令人愉悦的微笑，“一直处于监视之下”，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [læst][ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [liːv] [hoʊm] [nekst] [wiːk] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
and of course it will last only until we leave home next week ; but in the
和 的 课程 它 将要 最后的 仅有的 直到 我们 离开 家 下一个 星期 ; 但 在 这
[ˈmiːntaɪm] ,
meantime ,
与此同时 ,
当然，这种情况只会持续到我们下周离开家为止；但在此期间，

[maɪ] [dɪr] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [jər; jər] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [brænd] ,
my dear , unless you will give up your penchant for Mr . Brand ,
我的 亲爱的 , 除非 你 将要 给 向上 你的 爱好 为了 先生 : 品牌 ;
亲爱的 , 除非你放弃对布兰德先生的偏爱 ,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tft] .
you must submit to be watched .
你 必须 提交 到 是 观看 .
你必须同意被观看。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə] [ðɪs] [mæn][æz; əz] [ɪf]
You cannot be allowed to run off with messages to this man as if
你 不能 是 允许 到 跑步 离开 和 消息 到 这 男人 作为 如果
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [gɜ:rl][ɔ:r][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [meɪd] :
you were a milliner's girl or a servant maid :
你 是 一个 制帽商 女孩 或者 一个 仆人 女佣 :
你不能像个女帽店员或女佣一样 , 到处给这个人送信 :

[wi:; wi] ['mænɪdʒ] [ði:z] ['mætərz] ['dɪfrəntli] .
we manage these matters differently .
我们 管理 这些 事情 不同 .
我们处理这些问题的方式不同。

" [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [wɪð'dru:] ,
" **And then Lady Caroline withdrew ,**
" 和 然后 女士 卡罗琳 退出 ,
然后卡罗琳夫人退下了。

[ðʊʊ] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɜ:rl] [sɪŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd][bɜ:rst]
though not too late to see the girl sink down into a large arm - chair and burst
尽管 不是 也 晚的 到 看 这 女孩 下沉 向下 进入 一个 大的 手臂 - 椅子 和 爆裂
['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'woʊntɪd] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] .
into a very unwonted passion of sobs and tears .
进入 一个 非常 不寻常的 热情 的 啜泣 和 眼泪 .
虽然还不算太晚 , 但还是看到女孩瘫坐在大扶手椅里 , 突然爆发出一阵罕见的抽泣和哭泣。

" [soʊ] ['taɪərsəm] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] [tu:; tə] [fɔ:rs] [wʌn][tu:; tə] [br'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] ['mænər] ! "
" **So tiresome of Margaret to force one to behave in this absurd manner !** "
" 所以 令人厌烦 的 玛格丽特 到 力量 一 到 表现 在 这 荒诞 方式 ! "
[rɪ'flektɪd] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .
reflected Lady Caroline .
反映 女士 卡罗琳 :
“玛格丽特真是太烦人了 , 竟然强迫别人以这种荒谬的方式行事 ! ”卡罗琳夫人心想。

" [soʊ] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ɪn]['mɑ:dərn] [deɪz] !
" **So completely out of date in modern days !**
" 所以 完全地 出去 的 日期 在 现代的 天 !
“这在现代社会完全过时了 ! ”

" ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ] .
" **CHAPTER XXXI .**
" 章 xxxi .
“第三十一章

[ðə; ði] ['pləʊmənz] [sʌn] .
THE PLOUGHMAN'S SON .
这 农夫的 儿子 :
农夫之子。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['æftər] ['mɑ:rgɜ:ts, 'mɑ:rgɪts] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['gwiːn] [stri:t] ,
Two or three days after Margaret's visit to Gwynne Street ,
二 或者 三 天 后 玛格丽特的 访问 到 格温妮 街道 ;
玛格丽特到访格温街两三天后 ,

[dʒæˈnɛtə] [əˈveɪld] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈtempərəri] [ˈæbsəns] [ɪn] [mɪs] [ˈbɜːrəʊz] - [ˈkʌmpəni]
Janetta availed herself of Mrs . Colwyn's temporary absence in Miss Burroughs ' company
珍妮塔 已利用 她自己 的 太太 . - 暂时的 缺席 在 错过 伯勒斯 - 公司
[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [red] [haʊs] .
to pay a visit to the Red House .
到 支付 一个 访问 到 这 红色的 房子 .

珍妮塔趁着科尔温太太暂时不在，和伯勒斯小姐一起去红房子拜访。

[hɜːr; hær][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈkɜːrɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈwaɪvɪs][ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd]
Her anxiety to know what was occurring between Wyvis and Margaret had
她 焦虑 到 知道 什么 曾是 发生 之间 威维斯 和 玛格丽特 有
[bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnkənˈtrəʊləbl̩] [ænd; ənd] ,
become almost uncontrollable and ,
变得 几乎 不可控的 和 ,

她迫切想知道怀维斯和玛格丽特之间发生了什么，这种焦虑几乎难以控制。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈwaɪvɪs][ɔːr][hɪz; ɪz]
although she was not very likely to hear much about it from Wyvis or his
虽然 她 曾是 不是 非常 可能 到 听到 很多 关于 它 从 威维斯 或者 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

虽然她不太可能从怀维斯或他母亲那里听到太多关于这件事的消息，

[ʃiː; ʃi] [ˈveɪgli] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [frʌm; frəm]
she vaguely hoped to gather indications at least of the state of affairs from
她 依稀 希望 到 收集 症状 在 至少 的 这 状态 的 事务 从
[hɜːr; hær] [ˈkʌzənz] [ˈæspekt][ænd; ənd] [ˈmænərz] .
her cousin's aspect and manners .
她 表亲 方面 和 礼仪 .

她隐约希望至少能从表妹的容貌和举止中了解一些事情的来龙去脉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈwaɪvɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [muːd] .
It was plain that Wyvis was not in a happy mood .
它 曾是 清楚的 那 威维斯 曾是 不是 在 一个 快乐的 情绪 .

很明显，怀维斯心情不太好。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [hɪz; ɪz] [toʊn] [sɑːrˈkæstɪk] ;
His brow was dark , his tone sarcastic ;
他的 眉头 曾是 黑暗的 , 他的 语气 讽刺的 ;

他眉头紧锁，语气充满讽刺；

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈrʌfli] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l̩] [sʌn] .
he spoke roughly once or twice to his mother and to his little son .
他 辐 大致 一次 或者 两次 到 他的 母亲 和 到 他的 小的 儿子 .

他曾一两次粗鲁地跟母亲和幼子说过话。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌfnəs] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrdz]
He evidently repented of his roughness , however , as soon as the words
他 显然 悔改 的 他的 粗糙度 , 然而 , 作为 很快 作为 这 字
[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
were out of his mouth ,
是 出去 的 他的 嘴 ,

然而，话一出口，他就明显后悔了自己的粗鲁。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hær] [ɪˈmiːdiətli]
for he went over to Mrs . Brand's side and kissed her immediately
为了 他 去 超过 到 太太 . 品牌的 边 和 亲吻 她 立即地
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

因为他走到布兰德太太身边，立刻吻了她。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][ˈɛkstrə] [ɪnˈdʌldʒəns] [tuː; tə][ˈdʒuːliən][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and gave some extra indulgence to Julian by way of making up for his
和 给予 一些 额外的 放纵 到 朱利安 经过 方式 的 制作 向上 为了 他的
[ˈpriːviəs] [sɪˈverəti] .
previous severity .
以前的 严重性 .

为了弥补之前对朱利安的严厉，他给予了朱利安一些额外的宽容。

[stɪl] [ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [rɪˈprest]
Still the irritation of feeling existed , and could not be altogether repressed
仍然 这 刺激 的 感觉 存在 , 和 可以 不是 是 共 压抑
[wen] [hiː; hi] [spʊk] ;
when he spoke ;
什么时候 他 辐 ;

然而，他说话时仍然无法完全抑制住内心的烦躁情绪；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡluːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and when he was silent he fell into a condition of gloom which was
和 什么时候 他 曾是 沉默的 他 跌倒 进入 一个 状况 的 愁云 哪个 曾是
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈpresɪŋ] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz] [ˈʃɑːrpnəs] .
even more depressing than his sharpness .
甚至 更多的 沉闷 比 他的 锐利度 .

而当他沉默不语时，他便陷入了一种比他原本的敏锐更加令人沮丧的忧郁状态。

[dʒæˈnɛtə][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ˈtɔːkətɪv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [brænd] ,
Janetta did her best to be cheerful and talkative to Mrs . Brand ,
珍妮塔 做过 她 最好的 到 是 快乐 和 健谈 到 太太 . 品牌 ,
珍妮塔尽力表现得开朗健谈，和布兰德太太聊天。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ;
and she fancied that he liked to listen ;
和 她 幻想 那 他 喜欢 到 听 ;
她觉得他喜欢倾听；

[fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [bɔːŋ] [ˈæftər][ˈnɔːrə][ænd; ənd] [ˈkʌθbɜrt]
for he sat on with them in the blue room long after Nora and Cuthbert
为了 他 卫星 在 和 他们 在 这 蓝色的 房间 长的 后 诺拉 和 卡斯伯特
[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈrɑːmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
had disappeared into the garden and the children were romping in the wood
有 消失 进入 这 花园 和 这 孩子们 是 嬉戏 在 这 木头
.
:
.

因为在诺拉和卡斯伯特消失在花园里，孩子们在树林里嬉戏玩耍很久之后，他仍然和他们一起坐在蓝色的房间里。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˈɡrɛntli] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
Certainly he did not say much to her , but he seemed greatly disinclined to
当然 他 做过 不是 说 很多 到 她 , 但 他 似乎 非常 不情愿 到
[muːv] .
move .
移动 .

他确实没跟她多说什么，但他似乎很不情愿搬家。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [brænd][ænd; ənd][dʒæˈnɛtə] [əˈdʒʌːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,
After a time , Mrs . Brand and Janetta adjourned to the hall ,
后 一个 时间 , 太太 . 品牌 和 珍妮塔 休会 到 这 大厅 ,
过了一会儿，布兰德夫人和珍妮塔去了大厅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzɔːrt] [ɑːn] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋz] .
which was always a favorite place of resort on summer evenings .
哪个 曾是 总是 一个 最喜欢的 地方 的 采取 在 夏天 晚上 .
这里一直是夏季夜晚度假的热门去处。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st]
Traces of the children's presence made the rooms more cheerful than they used
痕迹 的 这 孩子们的 在场 制成 这 房间 更多的 快乐 比 他们 用过的
[tu:; tə][bi:; bi] — [tu:; tə] - [ˈθɪŋkɪŋ] .
to be — to Janetta's thinking .
到 是 — 到 - 思维 .

在珍妮塔看来，孩子们留下的痕迹让房间比以前更加明亮欢快。

[ˈtaɪnɪz] [dɔ:l] [ænd; ənd][ˈdʒu:lɪənz][bɔ:l][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [enˈlaɪvənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n]
Tiny's doll and Julian's ball were more enlivening to the place than even
小小的 玩具娃娃 和 朱利安的 球 是 更多的 活跃 到 这 地方 比 甚至
[ˈkʌθbərts] [sketʃɪz] [ænd; ənd] [ˈnɔrəz] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] .
Cuthbert's sketches and Nora's bunches of wild flowers .
卡斯伯特的 草图 和 诺拉的 成捆 的 荒野 花朵 .

Tiny 的玩偶和 Julian 的球比 Cuthbert 的素描和 Nora 的几束野花更能给这个地方增添活力。

[ænd; ənd] [hɪr] , [tu:] , [ˈwaɪvɪs] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˈeɪmləs] , [səbˈdu:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [weɪ] ;
And here , too , Wyvis followed them in an aimless , subdued sort of way ;
和 这里 , 也 , 威维斯 随后 他们 在 一个 漫无目的 , 低沉的 种类 的 方式 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在这里，怀维斯也漫无目的地、低调地跟随着他们；而且，

[ˈhævɪŋ] [æskt] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself]
having asked and obtained permission to light a cigarette , he threw himself
拥有 问 和 获得 允许 到 光 一个 卷烟 , 他 扔 他自己
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tʃer] ,
into a favorite chair ,
进入 一个 最喜欢的 椅子 ,

他征得同意后点了一支烟，然后一屁股坐在他最喜欢的椅子上。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][ˈɪs(ə)n] [ˈdri:mɪli] ,
and seemed to listen dreamily ,
和 似乎 到 听 梦幻般地 ,
[ˈdri:mɪli] ,
他似乎在神游，听得若有所思。

[waɪl] [dʒæˈnɛtə][held][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈdɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Janetta held patient discourse with his mother on the ailments of the
尽管 珍妮塔 握住 病人 话语 和 他的 母亲 在 这 疾病 的 这
[loʊˈkæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊswɜ:rk] [dʌŋ] .
locality and the difficulty of getting the housework done .
地点 和 这 困难 的 获得 这 家务 完毕 .

而珍妮塔则耐心地与他的母亲讨论当地的各种问题以及完成家务的困难。

[dʒæˈnɛtə] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;
Janetta glanced at him from time to time ;
珍妮塔 瞥了一眼 在 他 从 时间 到 时间 ;
[dʒæˈnɛtə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;
珍妮塔时不时地瞥他一眼；

[hi:; hi][sæt][soʊ][ˈkwaiətli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈsli:pɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪnt]
he sat so quietly that she would have thought him sleeping but for the faint
他 卫星 所以 悄悄 那 她 会 有 想法 他 睡眠 但 为了 这 头晕的
[blu:] [ˈspaɪəərəlz][ʌv; əv] [smʊk] [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret] .
blue spirals of smoke that went up from his cigarette .
蓝色的 螺旋 的 抽烟 那 去 向上 从 他的 卷烟 .

他静静地坐着，若不是他香烟袅袅升起的淡淡蓝色烟雾，她几乎会以为他睡着了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] ,
It was six o'clock in the evening ,
它 曾是 六 点钟 在 这 晚上 ,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] ,
当时是晚上六点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈʃæ,dʊʊz] [meɪd] [dʒæˈhɛtə] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv]
and the golden lights and long shadows made Janetta long to be out of
和 这 金的 灯 和 长的 阴影 制成 珍妮塔 长的 到 是 出去 的
[dɔːz] ;
doors ;
门 ;

金色的阳光和长长的影子让珍妮塔渴望到户外去。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [brænd][hæd; həd][ə; eɪ] ˈnɜːrvəs] [fɪr] [ʌv; əv] ˈruːmətɪzəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][waːnt]
but Mrs . Brand had a nervous fear of rheumatism , and did not want
但 太太 . 品牌 有 一个 紧张的 害怕 的 风湿病 , 和 做过 不是 想
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 .

但布兰德太太害怕患风湿病，所以不想搬家。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] ˈraʊzɪŋ] [hɪm'self] .
" What is that ? " said Wyvis , suddenly rousing himself .
" 什么 是 那 ? " 说 威维斯 , 突然 振奋人心的 他自己 .

"那是什么？"怀维斯猛地坐起身来问道。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [hæd; həd] [hɜːrd] ˈeniθɪŋ] .
Nobody else had heard anything .
无人 别的 有 听到 任何事物 .

其他人都没有听到任何消息。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
He strode suddenly to the door , and flung it open .
他 大步走 突然 到 这 门 , 和 扔 它 打开 .

他突然大步走到门口，一把拉开门。

[dʒæˈhɛtə] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkweɪvərɪŋ] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] - [ˈsɜːrvənt] , [æŋ; ən] [əˈstɑːnɪʃt] ,
Janetta heard the quavering tones of the old man - servant , an astonished ,
珍妮塔 听到 这 颤抖 音调 的 这 老的 男人 - 仆人 , 一个 惊讶 ,
[ɪnˈræptʃərd] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][ˈwaɪvɪs] [hɪm'self] ;
enraptured exclamation from Wyvis himself ;
眉飞色舞 感叹 从 威维斯 他自己 ;

珍妮塔听到了老男仆颤抖的声音，以及怀维斯本人惊讶、欣喜若狂的惊叹声；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [nuː] — [ɪnˈstɪŋktɪvli] — [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
and she knew — instinctively — what to expect .
和 她 知道 — 本能地 — 什么 到 预计 .

她凭直觉就知道会发生什么。

[fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [fɪrd] .
She turned round ; it was as she had feared .
她 转向 圆形的 ; 它 曾是 作为 她 有 害怕 .

她转过身，果然不出她所料。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Margaret was there .
玛格丽特 曾是 那里 .

玛格丽特当时也在场。

[ˈwaɪvɪs][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv][ædəˈreɪ(ə)n][ɪn]
Wyvis was leading her into the room with the fixed look of adoration in
威维斯 曾是 领导 她 进入 这 房间 和 这 固定的 看 的 崇拜 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn][æt; ət] ˈleɪdi] ˈæʃliːz] [ˈpɑːrti] .
his eyes which had been so much commented upon at Lady Ashley's party .
他的 眼睛 哪个 有 到过 所以 很多 评论 之上 在 女士 阿什利的 派对 .

怀维斯领着她走进房间，眼中满是爱慕之情，这种眼神在阿什利夫人的宴会上曾引起过人们的广泛关注。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [hiː; hi] [ˈeɪd(ə)ntli] [sɔː] [nʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] .

When she was present , he evidently saw none but her .
什么时候 她 曾是 展示 , 他 显然 锯 没有任何 但 她 .

当她在场时, 他显然眼里只有她一个人。

[dʒæˈnetə][roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] .

Janetta rose quickly and withdrew a little into the back ground .
珍妮塔 玫瑰 迅速地 和 退出 一个 小的 进入 这 后退 地面 .

珍妮塔迅速起身, 稍稍退到了背景中。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː]

She wished for a moment that she had not been there — and then it
她 希望 为了 一个 片刻 那 她 有 不是 到过 那里 — 和 然后 它

[əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

occurred to her that she might be useful by and by .
发生 到 她 那 她 可能 是 有用 经过 和 经过 .

她有一瞬间希望自己没去过那里——但随后她想到, 自己或许将来能派上用场。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] [suːn] .

But it was perhaps better for Margaret not to see her too soon .
但 它 曾是 也许 更好的 为了 玛格丽特 不是 到 看 她 也 很快 .

但或许对玛格丽特来说, 不要太早见到她反而更好。

[ˈmɪsɪz] . [brænd] , [ˈʌtərli] [ˌʌnpriˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][baɪ]

Mrs . Brand , utterly unprepared for this visit , not even knowing the stranger by
太太 . 品牌 , 完全地 毫无准备 为了 这 访问 , 不是 甚至 会心 这 陌生人 经过

[saɪt] , [ænd; ənd] ,

sight , and ,
视线 , 和 ,

布兰德夫人对这次来访毫无准备, 甚至连这位陌生人的长相都不认识, 而且

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [kwat] [ˌʌnˈredɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪmɜːrdʒənsɪ] , [roʊz] [ˈnɜːrvəsli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt]

as usual , quite unready for an emergency , rose nervously from her seat
作为 通常 , 相当 未准备好 为了 一个 紧急情况 , 玫瑰 紧张地 从 她 座位

[ænd; ənd] [stʊd] , [ˈtɪmɪd] ,

and stood , timid ,
和 站立 , 胆小 ,

她一如既往地毫无防备, 紧张地从座位上站起来, 怯生生地站着。

[ˈɔːkwərd] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [əˈweɪtɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

awkward , and anxious , awaiting an explanation .
尴尬的 , 和 焦虑的 , 等待中 一个 解释 .

尴尬而焦虑, 等待着解释。

" [ˈmʌðər] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmɑːrgrət] [əˈdər] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] ,

" Mother , this is Margaret Adair , " said Wyvis ,
" 母亲 , 这 是 玛格丽特 阿代尔 , " 说 威维斯 ,

“妈妈, 这是玛格丽特·阿代尔,”威维斯说,

[æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l]

as quietly as if his mother knew all that was involved in that very simple
作为 悄悄 作为 如果 他的 母亲 知道 全部 那 曾是 涉及 在 那 非常 简单的

[ˈfɔːrmjələ] .

formula .
公式 .

他平静得仿佛他的母亲完全了解这个简单公式背后的所有含义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːrɪl][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ræpt]
He was still holding the girl by the hand and gazing in his former rapt
他 曾是 仍然 保持 这 女孩 经过 这 手 和 凝视 在 他的 以前的 欣喜若狂
[ˈmænər] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
manner into her face .
方式 进入 她 脸 .

他仍然牵着女孩的手，用他以往那种专注的眼神凝视着她的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] , [tuː; tə] - [aɪ] ,
It was not the look of a lover , to Janetta's eye ,
它 曾是 不是 这 看 的 一个 情人 , 到 - 眼睛 ,
[ˈdʒæniːtə] [ˈeɪ] [ˈtʃeɪnɪtə] [ˈeɪ]
珍妮塔 的 眼睛
在珍妮塔看来，那不是恋人的眼神。

[hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .
half so much as the worship of a saint .
一半 所以 很多 作为 这 崇拜 的 一个 圣 .
[ˈmɑːrgrət] [ɪmˈbɑːdɪd] [fɔːr; fər][ˈwaɪvɪs][brænd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˌæspəˈeɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [driːmz]
玛格丽特 具身化的 为了 威维斯 品牌 这 最高 抱负 , 这 最纯净的 梦境
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
of his youth .
的 他的 青年 .
相当于对圣人的崇拜的一半。

[ˈmɑːrgrət] [ɪmˈbɑːdɪd] [fɔːr; fər][ˈwaɪvɪs][brænd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˌæspəˈeɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [driːmz]
Margaret embodied for Wyvis Brand the highest aspirations , the purest dreams
玛格丽特 具身化的 为了 威维斯 品牌 这 最高 抱负 , 这 最纯净的 梦境
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
of his youth .
的 他的 青年 .
玛格丽特体现了怀维斯·布兰德青年时代最高的理想和最纯粹的梦想。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] , [dʒæˈnetə] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈʌvli] .
As to Margaret , Janetta thought that she was looking exquisitely lovely .
作为 到 玛格丽特 , 珍妮塔 想法 那 她 曾是 寻找 精美绝伦 迷人的 .
至于玛格丽特，珍妮塔觉得她看起来美极了。

[hɜːr; həɹ] [ˈθɪnnəs] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈθɪriəl] [ˈbjʊːti] ;
Her thinness added to the impression of ethereal beauty ;
她 薄 额外 到 这 印象 的 空灵的 美丽 ;
[ˈdʒæniːtə] [ˈeɪ] [ˈtʃeɪnɪtə] [ˈeɪ]
珍妮塔 的 眼睛
她纤瘦的身材更增添了她空灵的美感；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
there was a delicacy about her appearance which struck the imagination .
那里 曾是 一个 美味 关于 她 外貌 哪个 击 这 想像力 .
她容貌上的精致令人浮想联翩。

[hɜːr; həɹ] [ˈkʌlər] [ˈflʌktʃueɪtɪd] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈjoʊn] [laɪk] [stɑːrz] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [freɪm]
Her color fluctuated ; her eyes shone like stars ; and her whole frame
她 颜色 波动 ; 她 眼睛 闪耀 喜欢 明星 ; 和 她 所有的 框架
[siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremjələs] ,
seemed a little tremulous ,
似乎 一个 小的 颤抖的 ,
她的脸色忽冷忽热；她的眼睛像星星一样闪闪发光；她的整个身子似乎有些颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈʃeɪkən] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
as if she were shaken by some strange and powerful emotion to her
作为 如果 她 是 摇晃 经过 一些 奇怪的 和 强大的 情感 到 她
[ˈveri] [soʊl] .
very soul .
非常 灵魂 .
仿佛她被某种奇异而强烈的情感深深震撼了。

[hɜːr; hər] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] , [waɪt] [dres] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tæn] [glʌvz] [brɪlɔːŋd] , [æz; əz]
Her broad - brimmed straw hat , white dress , and long tan gloves belonged , as
她 广阔 - 满溢 稻草 帽子 , 白色的 裙子 , 和 长的 棕褐色 手套 属于 , 作为
[dʒæˈnetə] [nuː] ,
Janetta knew ,
珍妮塔 知道 ,

珍妮塔知道, 她那顶宽边草帽、白色连衣裙和长长的棕褐色手套都属于她。

[ˈoʊnlɪ][tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈtaɪər] [wen] [noʊ] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ;
only to her ordinary attire when no visitors were to be seen ;
仅有的 到 她 普通的 服装 什么时候 不 访客 是 到 是 已见 ;

只有在没有访客的时候, 她才会换上平常的衣服;

[bʌt; bət] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [dres] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈgɑːrniʃ] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈbjuːti] ,
but simplicity of dress always seemed to garnish Margaret's beauty ,
但 简单 的 裙子 总是 似乎 到 装饰 玛格丽特的 美丽 ,

但简洁的服饰似乎总能衬托出玛格丽特的美丽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈliːf] .
and to throw it into the strongest possible relief .
和 到 扔 它 进入 这 最强 可能的 宽慰 .

并将其凸显出来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn] [ˈæspekt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [pʊr] , [ˈtɪmɪd] [ˈmɪsɪz] . [brænd] ,
She was sufficiently striking in aspect to frighten poor , timid Mrs . Brand ,
她 曾是 足够 引人注目 在 方面 到 吓唬 贫穷的 , 胆小 太太 . 品牌 ,

她容貌十分引人注目, 吓坏了胆小可怜的布兰德太太。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpi] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] " [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] " **who was never happy when she found herself in the company of " fashionable "**
WHO 曾是 绝不 快乐的 什么时候 她 成立 她自己 在 这 公司 的 " 时髦 "
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

她一旦发现自己身处“时髦”人士之中, 就会感到不快乐。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [tʃaɪld] - [laɪk] [ˈmænər] [ðæt]
But it was with a perfectly simple and almost child - like manner that
但 它 曾是 和 一个 完美 简单的 和 几乎 孩子 - 喜欢 方式 那
[ˈmɑːrgrət] [druː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈwaɪvɪs] - [klæsp] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Margaret drew her finger away from Wyvis ' clasp and went up to his
玛格丽特 画 她 手指 离开 从 威维斯 - 搭扣 和 去 向上 到 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

但玛格丽特用一种极其简单、近乎孩子气的姿态, 将手指从怀维斯的臂环上抽开, 走到他母亲身边。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈpiːl] [fɔːr; fər] [help] .
holding out both hands as if in appeal for help .
保持 出去 两个都 双手 作为 如果 在 上诉 为了 帮助 .

伸出双手, 仿佛在寻求帮助。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈmɑːrgrət] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I am Margaret , " she said .
" 我 是 玛格丽特 , " 她 说 .

“我是玛格丽特,”她说。

" [aɪ] [ɔːt] [naːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?
" I ought not to have come ; but what could I do ?
" 我 应该 不是 到 有 来 ; 但 什么 可以 我 做 ?

“我不该来的; 可是我能怎么办呢? ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɑːm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
They are going to take me away from the Court to - tomorrow ,
他们是 去 到 拿 我 离开 从 这 法庭 到 - 明天 ,
他们明天要把我带离法庭。

[ænd; ɐnd][aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jə][ænd; ɐnd][ˈwaɪvɪs][fɜːrst] . "
and I could not go without seeing you and Wyvis first . "
和 我 可以 不是 去 没有 看到 你 和 威维斯 第一的 . "
我一定要先见到你和怀维斯才能走。

" [ˈwaɪvɪs] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [brænd] , [ˈblæŋkli] .
" Wyvis ? " repeated Mrs . Brand , blankly .
" 威维斯 ? " 重复 太太 . 品牌 , 茫然地 .
“怀维斯？”布兰德太太茫然地重复道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrgɪts][hændz] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [raɪt]
She had not taken Margaret's hands , but now she extended her right
她 有 不是 已采取 玛格丽特的 双手 , 但 现在 她 扩展 她 正确的
[hænd][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] ,
hand in a stiff ,
手 在 一个 僵硬的 ,
她没有握住玛格丽特的手，但现在她僵硬地伸出了右手。

[ˈlaɪfləs] [ˈfæ(ə)n] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
lifeless fashion , which looked like anything but a welcome .
无生命 时尚 , 哪个 看起来 喜欢 任何事物 但 一个 欢迎 .
这种毫无生气的时尚，看起来一点也不令人愉快。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] — — "
" I do not know — I do not understand — — "
" 我 做 不是 知道 — 我 做 不是 理解 — — "
我不知道——我不明白——”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːrli] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ˈviːəməntli] .
" It is surely easy enough to understand , " said Wyvis , vehemently .
" 它 是 一定 简单的 足够的 到 理解 , " 说 威维斯 , 强烈地 .
“这当然很容易理解，”怀维斯激动地说。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ˌem ˈiː] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈpraɪːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] — [ænd; ɐnd][juː; jə][mʌst; məst] [lʌv]
" She loves me — she has promised to be my wife — and you must love
" 她 爱 我 — 她 有 承诺 到 是 我的 妻子 — 和 你 必须 爱
[hɜːr; hər] , [tuː] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
her , too , for my sake ,
她 , 也 , 为了 我的 清酒 ,
“她爱我——她已经答应做我的妻子——为了我，你也必须爱她。”

[æz; ɐz] [wel] [æz; ɐz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] . "
as well as for her own . "
作为 出色地 作为 为了 她 自己的 . "
也为了她自己。

" [wəʊnt][juː; jə] [lʌv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ? " [sed] [ˈmɑːrgɪt] ,
" Won't you love me a little ? " said Margaret ,
" 惯于 你 爱 我 一个 小的 ? " 说 玛格丽特 ,
“你就不能爱我一点吗？”玛格丽特说。

[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [rest] [ˈpliːdɪŋli] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [ɪmˈpæsiʋ] [feɪs] .
letting her eyes rest pleadingly on Mrs . Brand's impassive face .
出租 她 眼睛 休息 恳求地 在 太太 . 品牌的 冷漠 脸 .
她恳求地将目光落在布兰德太太面无表情的脸上。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [met] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌnrɪ'spɑːnsɪv] ['mænər] .
She was not accustomed to being met in this exceedingly unresponsive manner .
她 曾是 不是 习惯 到 存在 遇见 在 这 非常 无反应 方式 .

她很 不习惯 受到 如此 冷漠 的 对待。

[ˈwaɪvɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɛstʃ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)n] , [wɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pɜːr'fɪktli] [ʌndər'stʊd] .
Wyvis made a slight jesture of impatience , which his mother perfectly understood .
威维斯 制成 一个 轻微 手势 的 不耐烦 , 哪个 他的 母亲 完美 理解 .

怀维斯 略微 不耐烦 地 做了 个 手势 , 他的 母亲 完全 明白 了。

[ʃiː ʃi] [traɪd] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] , ['froz(ə)n] [wei] , [tuː; tə] [sei] ['sʌmθɪŋ] ['kɔːrdʒəl] .
She tried , in her difficult , frozen way , to say something cordial .
她 尝试 , 在 她 难的 , 冷冻 方式 , 到 说 某物 亲切 .

她用 她那 僵硬 而 艰难 的 方式 , 试图 说 些 友好 的 话。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː ʃi] ['fɔːltəd] .
" **I am very pleased to see you , " she faltered .**
" 我 是 非常 高兴 到 看 你 , " 她 犹豫 不 决 .

“见到 你 我 非常 高兴 ,” 她 结结 巴巴 地 说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] [æt; ət] [fɜːrst] .
" **You must excuse me if I did not understand at first .**
" 你 必须 原谅 我 如果 我 做过 不是 理解 在 第一 的 .

如果 我 一 开始 没 听懂 , 请 您 原谅。

[ˈwaɪvɪs] [dɪd] [nɑːt] [tel] [em 'iː] .
Wyvis did not tell me .
威维斯 做过 不是 告诉 我 .

怀维斯 没有 告诉 我。

" [ðen] [ʃiː ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə'gen] ,
" **Then she sank into her chair again ,**
" 然后 她 沉没 进入 她 椅子 再次 ,

然后 她 又 瘫坐 在 椅子 上 ,

[mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)] ['wiːknəs] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['eni] ['riːəl] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self] .
more out of physical weakness than from any real intention to seat herself .
更多 的 出去 的 身体 的 弱点 比 从 任何 真实 的 意图 到 座位 她自己 .

与其 说是 她 真的 想 坐下 , 不如 说是 出于 身体 虚弱。

[hɜːr; hər] [hænd] [stəʊl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
Her hand stole to her side , as if to still the beating of her heart ;
她 手 偷窃 到 她 边 , 作为 如果 到 仍然 这 殴打 的 她 心 ;

她 的 手 不 由 自 主 地 垂 到 身 侧 , 仿佛 要 平复 自己 怦怦 直跳 的 心跳 ;

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] .
her face had turned very pale .
她 脸 有 转向 非常 苍白 .

她 的 脸色 变得 非常 苍白。

[ˈoʊnli] [dʒæ'netə] ['nəʊtɪst] [ðiːz] [saɪnz] , [wɪt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] ;
Only Janetta noticed these signs , which betrayed the greatness of the shock ;
仅有 的 珍妮塔 注意到 这些 标志 , 哪个 背叛 这 伟大 的 这 震惊 ;
['mɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

只有 珍妮塔 注意 到 了 这些 迹象 , 这些 迹象 表明 她 受到 了 极大 的 冲击 ; 玛格丽特 ,

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [ˈwaɪvɪs] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['mɑːrgrət] ,
absorbed in her own affairs , and Wyvis absorbed in Margaret ,
吸收 在 她 自己 的 事务 , 和 威维斯 吸收 在 玛格丽特 ,

她 一 心 扑 在 自己 的 事情 上 , 而 怀维斯 则 一 心 扑 在 玛格丽特 身上。

[hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðəz] [səpˈpraɪz] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪ](ə)n] .
had no eyes for the poor mother's surprise and agitation .
有 不 眼睛 为了 这 贫穷的 母亲的 惊喜 和 搅动 .

他丝毫没有注意到这位可怜的母亲的惊讶和不安。

[dʒæˈnetə] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] , [bʌt; bət][ji; jɪ] [sɔː] [ðæt] [ji; jɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
Janetta made a step forward , but she saw that she could do nothing .
珍妮塔 制成 一个 步 向前 , 但 她 锯 那 她 可以 做 没有什么 .

珍妮塔向前迈了一步，但她发现自己无能为力。

[ˈmɪsɪz] . [brænd][wʌz; wəz] [rɪˈklʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpouzər] ,
Mrs . Brand was recovering her composure ,
太太 . 品牌 曾是 恢复中 她 镇定 ,

布兰德夫人逐渐恢复了镇定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːtɪ]n][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ber] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
and the other two were not in a mood to bear interruption .
和 这 其他 二 是 不是 在 一个 情绪 到 熊 中断 .

另外两人则没有心情忍受打扰。

[soʊ][ji; jɪ] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈmɑːrgrət] [spʊk] .
So she waited , and meanwhile Margaret spoke .
所以 她 等待 , 和 同时 玛格丽特 辐 .

于是她等着，与此同时，玛格丽特开始说话了。

" [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [brænd] , " [ji; jɪ] [sed] , [ˈniːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈwʊmən] ,
" **Dear Mrs . Brand , " she said , kneeling at the side of the trembling woman** ,
" 亲爱的 太太 . 品牌 , " 她 说 , 跪着 在 这 边 的 这 发抖 女士 ,

“亲爱的布兰德夫人，”她跪在颤抖的女人身边说道。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər][ləp] , " [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈstɑːrtlɪŋ] [juː; jʊ]
and laying her clasped hands on her lap , " forgive me for startling you
和 躺下 她 紧握 双手 在 她 膝 , " 原谅 我 为了 令人震惊 你

[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

她双手交握放在膝上，“请原谅我这样吓到你了。”

" [iːv(ə)n][dʒæˈnetə] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ˈmɑːrgɜːts, ˈmɑːrgrɪts] [toʊnz] .
" **Even Janetta wondered at the marvelous sweetness of Margaret's tones** .
" 甚至 珍妮塔 想知道 在 这 奇妙 甜味 的 玛格丽特的 音调 .

就连珍妮塔也对玛格丽特甜美动人的嗓音感到惊叹。

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːtɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ]
" **Indeed , I would not have come if there had been any other way of letting**
" 的确 , 我 会 不是 有 来 如果 那里 有 到过 任何 其他 方式 的 出租

[ˈwaɪvɪs] [noʊ] .
Wyvis know .
威维斯 知道 .

“的确，如果还有其他方法可以通知 Wyvis，我就不会来了。”

[ðeɪ] [meɪd] [em ˈiː] [ˈpraːmɪs] [nɑːtɪ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
They made me promise not to write to him ,
他们 制成 我 承诺 不是 到 写 到 他 ,

他们让我保证不给他写信，

[nɑːtɪ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]n][ðə; ði] [wʊd] [wer] [wiː; wi] [met] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
not to meet him in the wood where we met before you know , and they
不是 到 见面 他 在 这 木头 在哪里 我们 遇见 前 你 知道 , 和 他们

[waːtʃt] [em ˈiː] ,
watched me ,
观看 我 ,

不要在以前我们相遇的那片树林里再次见到他，你知道的，他们看着我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][get] [aʊt] , [ɔ:r] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
" **so that I could not get out , or send a message or anything** .

所以 那 我 可以 不是 得到 出去 , 或者 发送 一个 信息 或者 任何事物 .
所以我既无法离开, 也无法发送消息或做任何事情。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['prɪzn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [fju:] [deɪz] .
" **It has been like living in prison during the last few days** .

它 有 到过 喜欢 活的 在 监狱 期间 这 最后的 很少 天 .
这几天感觉就像生活在监狱里一样。

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['sɒbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd][leɪd][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n]
" **And the girl sobbed a little , and laid her forehead for a moment on**

" 和 这 女孩 啜泣 一个 小的 , 和 铺设 她 前额 为了 一个 片刻 在

[hɜ:r; hər] [klɑ:spt] [hændz] .
her clasped hands .

她 紧握 双手 .

“女孩抽泣了一会儿, 把额头贴在紧握的双手上。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" **It's a shame — a shame !**

" 它是 一个 耻辱 — 一个 耻辱 !
真是太可惜了——太可惜了!

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:tɪ][goʊ][ɑ:n] , " [ɪkskleɪmd] ['waɪvɪs] , [ɪn'dɪgnəntli] .
It must not go on , " exclaimed Wyvis , indignantly .

它 必须 不是 去 在 , " 惊呼 威维斯 , 愤慨地 .
“这种事绝不能继续下去!”怀维斯愤慨地喊道。

" [ɪn][wʌŋ] [wei] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:tɪ][goʊ][ɑ:n] , " [sed] ['mɑ:rgrət] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **In one way it will not go on , " said Margaret , raising her head** .

" 在 一 方式 它 将要 不是 去 在 , " 说 玛格丽特 , 提高 她 头 .
“从某种意义上说, 这件事不会再继续下去了,”玛格丽特抬起头说。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'wei] ,
" **They are going to take me away ,**

" 他们 是 去 到 拿 我 离开 ,
“他们要把我带走,

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['wɪntər] — [pər'hæps][nɑ:tɪ][nekst] [jɪr]
and we are not to come back for the whole winter — perhaps not next year

和 我们 是 不是 到 来 后退 为了 这 所有的 冬天 — 也许 不是 下一个 年

[æt; ət][ɔ:l] .
at all .

在 全部 .
整个冬天我们都不会回来了——也许明年都不会回来了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] .
I don't know where we are going .

我 不 知道 在哪里 我们 是 去 .
我不知道我们要去哪里。

我不知道我们要去哪里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [raɪt] .
I shall never be allowed to write .

我 将 绝不 是 允许 到 写 .
我永远不可能被允许写作。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['terəb(ə)][tu:; tə][goʊ] [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] ['waɪvɪs] [noʊ] [ðæt] [aɪ]
And I thought it would be terrible to go without letting Wyvis know that I

和 我 想法 它 会 是 糟糕的 到 去 没有 出租 威维斯 知道 那 我

[wɪl] ['nevər] ,
will never ,

将要 绝不 ,
我想, 如果我不告诉 Wyvis 我永远不会.....就离开, 那将是一件很糟糕的事。

我想, 如果我不告诉 Wyvis 我永远不会.....就离开, 那将是一件很糟糕的事。

[ˈnevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] .
never forget him .
绝不 忘记 他 .

永远不要忘记他。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː][æz; əz][aɪ][laɪk] ; [bʌt; bət] ,
And I am only nineteen now , and I can't do as I like ; but ,
和 我 是 仅有的 十九 现在 , 和 我 不能 做 作为 我 喜欢 ; 但 ,
我现在才十九岁, 不能随心所欲; 但是,

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtwenti] - [wʌn] , [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [prɪ'vent] [em 'iː] — — "
when I am twenty - one , nobody can prevent me — — "
什么时候 我 是 二十 - 一 , 无人 能 防止 我 — — "
等我二十一岁的时候, 谁也阻止不了我——"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈenɪbəːdi] [prɪ'vent] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [sed] [ˈwaɪvɪs] [ˈgluːmɪli] .
" Why should anybody prevent you now ? " said Wyvis gloomily .
" 为什么 应该 任何人 防止 你 现在 ? " 说 威维斯 阴郁地 .
“现在谁又能阻止你呢?”怀维斯沮丧地说。

[hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
He drew nearer and laid his hand upon her shoulder .
他 画 更近 和 铺设 他的 手 之上 她 肩膀 .
他走近她, 把手放在她的肩膀上。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [weɪt] ?
" Why should you wait ?
" 为什么 应该 你 等待 ?

为什么要等?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] : [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv]
You are safe : you have come to my mother , and she will take care of
你 是 安全的 : 你 有 来 到 我的 母亲 , 和 她 将要 拿 关心 的
[juː; jʊ] .
you :
你 .

你很安全: 你来到了我母亲身边, 她会照顾你的。

[waɪ] [niːd] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ə'gen] ? "
Why need you go back again ? "
为什么 需要 你 去 后退 再次 ? "

你为什么还要回去?

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [ˈwaɪvɪs] ? " [sed] [dʒæ'nɛtə] .
" Is that right , Wyvis ? " said Janet .
" 是 那 正确的 , 威维斯 ? " 说 珍妮塔 .

“是吗, 威维斯?”珍妮塔说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ˈeni] [ˌɒːŋgər] .
She could not keep silence any longer .
她 可以 不是 保持 沉默 任何 更长 .
她再也无法保持沉默了。

[ˈwaɪvɪs] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɜːsli] .
Wyvis turned on her almost fiercely .
威维斯 转向 在 她 几乎 激烈地 .

怀维斯几乎是凶狠地攻击了她。

[ˈmɑːrgrət] [huː] [hæd; həd][naːt] [siːn] [hɜːr; hər] [brɪ'fɔːr] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] ,
Margaret who had not seen her before started up and faced her ,
玛格丽特 WHO 有 不是 已见 她 前 开始 向上 和 面对 她 ,
玛格丽特之前从未见过她, 她突然起身, 面对着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈterər] .
with a look of something like terror .
和 一个 看 的 某物 喜欢 恐怖 .

脸上带着惊恐的神色。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" It is no business of yours , " said the man .
" 它 是 不 商业 的 你的 , " 说 这 男人 .

“这与你无关,”那人说道。

" [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][maɪˈself] .
" This matter is between Margaret and myself .
" 这 事情 是 之间 玛格丽特 和 我 .

“这件事是我和玛格丽特之间的事。”

[ˈmɑːrgrət] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
Margaret must decide it .
玛格丽特 必须 决定 它 .

这必须由玛格丽特来决定。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈeni] [wei] .
I do not ask her to compromise herself in any way .
我 做 不是 问 她 到 妥协 她自己 在 任何 方式 .

我绝不要求她做出任何妥协。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ] [ˈmʌðəz] [ker] .
She shall be in my mother's care .
她 将 是 在 我的 母亲的 关心 .

她将由我母亲照顾。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] — — "
All she will have to do is to trust to me — — "
全部 她 将要 有 到 做 是 到 相信 到 我 — — "

她只需要信任我——”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ˈhɑːrdli] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [brænd] , " [sed] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
" I think we need hardly trouble you , Mr . Brand , " said another voice .
" 我 思考 我们 需要 几乎 麻烦 你 , 先生 . 品牌 , " 说 其他 嗓音 .

“我想我们不必打扰您了, 布兰德先生,”另一个声音说道。

" [ˈmɑːrgrət] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [ðæŋ; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
" Margaret will be better in the care of her own mother than in that of
" 玛格丽特 将要 是 更好的 在 这 关心 的 她 自己的 母亲 比 在 那 的

[ˈmɪsɪz] . [brænd][ɔːr] [jɔːrˈself] .
Mrs . Brand or yourself .
太太 . 品牌 或者 你自己 .

“玛格丽特在她亲生母亲的照顾下会比在布兰德太太或你那里得到更好的照顾。”

" [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [əˈdər] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
" Lady Caroline Adair stood on the threshold .
" 女士 卡罗琳 阿代尔 站立 在 这 临界点 .

卡罗琳·阿黛尔夫人站在门槛上。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] , [ɑːn] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [fel]
Lady Caroline addressed the little group , on which a sudden chill and silence fell
女士 卡罗琳 已解决 这 小的 团体 , 在 哪个 一个 突然 寒意 和 沉默 跌倒

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

卡罗琳夫人向这小群人讲话, 顿时, 一阵寒意袭来, 众人鸦雀无声。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪərəns] [ˈherəldɪd] [sʌm; səm] [pɔːrˈtentəs] [kræʃ] [ʌv; əv] [duːm] .
as if her appearance heralded some portentous crash of doom .
作为 如果 她 外貌 被预言 一些 不祥的 碰撞 的 厄运 .

仿佛她的出现预示着某种不祥的灾难即将发生。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left][əˈdʒɑːr] [wen] [ˈmɑːrgrət] [ˈentərd] ;
The door had been left ajar when Margaret entered ;
这 门 有 到过 左边 半开 什么时候 玛格丽特 进入 .

玛格丽特进来时，门是半开着的；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd]
it was not easy to say how much of the conversation Lady Caroline had
它 曾是 不是 简单的 到 说 如何 很多 的 这 对话 女士 卡罗琳 有
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

很难说卡罗琳夫人究竟听到了多少谈话内容。

[ˈmɪsɪz] . [brænd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ; [ˈmɑːrgrət] [tɜːrnd] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [druː] [bæk] ,
Mrs . Brand started up ; Margaret turned very pale and drew back ,
太太 . 品牌 开始 向上 ; 玛格丽特 转向 非常 苍白 和 画 后退 ,

布兰德太太猛地站了起来；玛格丽特脸色瞬间变得苍白，向后退缩了一步。

[waɪl] [ˈwaɪvɪs] [keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən]
while Wyvis came closer to her and put his arm round her with an
尽管 威维斯 来了 更近 到 她 和 放 他的 手臂 圆形的 她 和 一个
[er] [ʌv; əv] [prəˈtektɪv] [dɪˈfaɪəns] .
air of protective defiance .
空气 的 保护的 蔑视 .

而怀维斯走近她，用一种保护性的挑衅姿态搂住她。

[dʒæˈnetə] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Janetta drew a quick breath of relief .
珍妮塔 画 一个 快的 气息 的 宽慰 .

珍妮塔长舒了一口气。

[ə; eɪ] [dɪsəˈgriːəb(ə)l] [siːn] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [fɪː; jɪ] [nuː] [wel] ;
A disagreeable scene would follow she knew well ;
一个 令人不快的 场景 会 跟随 她 知道 出色地 ;

她很清楚，接下来将会发生不愉快的事情；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ʌnˈplez(ə)nt] [taɪmz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] ,
and there were probably unpleasant times in store for Margaret ,
和 那里 是 大概 令人不快的 时代 在 店铺 为了 玛格丽特 ,

玛格丽特很可能要经历一段不愉快的时光。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] , [ˈoʊpən][ɔːr] [ˈsiːkrət] ,
but these were preferable to the course of rebellion , open or secret ,
但 这些 是 优选 到 这 课程 的 叛乱 , 打开 或者 秘密 ,

但这总比公开或秘密叛乱要好。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsaɪtɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvər] .
to which the girl was being incited by her too ardent lover .
到 哪个 这 女孩 曾是 存在 煽动 经过 她 也 热心 情人 .

而这女孩之所以会做出这种事，是因为她那过于热情的恋人怂恿了她。

[dʒæˈnetə] [ˈnevər] [ədˈmaɪəd] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪː; jɪ][dɪd][dʒʌst] [ðen] .
Janetta never admired Lady Caroline so much as she did just then .
珍妮塔 绝不 钦佩 女士 卡罗琳 所以 很多 作为 她 做过 只是 然后 .

珍妮塔从未像那一刻那样钦佩过卡罗琳夫人。

[ˈmɑ:rgəzɪts, ˈmɑ:rgrɪts] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ʃʊ] [ˌdiskəmˈpəʊzər] .
Margaret's mother was the last person to show discomposure .
玛格丽特的母亲曾是这最后的人到展示不安 .

玛格丽特的母亲是最后一个表现出不安的人。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈkɑ:mli] , [ɔ:ˈðʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ə; ei] [tʃer] ,
She sat down calmly , although no one had asked her to take a chair ,
她卫星向下平静地 , 虽然不—有问了她到拿一个椅子 ,
她平静地坐了下来, 尽管没有人请她坐下。

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [leɪs] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ˈɡreɪsf(ə)l]
and smilingly adjusted the lace shawl which she had thrown round her graceful
和微笑着调整这蕾丝披肩哪个她有抛掷圆形的她优美
figure .
figure .
数字 .

她笑着整理了一下披在身上的蕾丝披肩, 衬托出她优美的身姿。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌ; əv] [heɪst] [ɔ:r][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] .
There were no signs of haste or agitation in her appearance .
那里是标志的匆忙或者搅动在她外貌 .
她神色平静, 没有丝毫慌乱之感。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; ei] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [brɪˈklɑmɪŋ] [dres] , [ə; ei][ˈpærɪs] [ˈbɑ:nɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
She wore a very elegant and becoming dress , a Paris bonnet on her head ,
她穿着一个非常优雅的 and 成为裙子 , 一个巴黎引擎盖在 她头 ,
她穿着一件非常优雅得体的连衣裙, 头上戴着一顶巴黎软帽。

[ə; ei] [pər] [ʌ; əv] [frentʃ] [ɡlʌvz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈslendər] [hændz] .
a pair of French gloves on her slender hands .
一个一对的法语手套在她苗条双手 .
她纤细的手上戴着一副法式手套。

[ʃi:; ʃi] [brɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɡru:p] ,
She became at once the centre of the group ,
她成为在一次这中心的这团体 ,
她立刻成为团队的中心人物,

[ðə; ði][ɔ:rnəˈment(ə)l] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] .
the ornamental point on which all eyes were fixed .
这装饰观点在哪个全部眼睛是固定的 .
所有人的目光都集中在这个装饰点上。

[ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [dɪˈstrest] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [ɔ:r][ˈæŋɡri] ;
Every one else was distressed , frightened , or angry ;
每一个—别的曾是苦恼 , 害怕 , 或者生气的 ;
其他人要么感到痛苦, 要么感到害怕, 要么感到愤怒;

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈkerəˌleɪnz] [ˈpli:zɪŋ] [smɑɪl] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌ; əv][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn]
but Lady Caroline's pleasing smile and little air of society was not for one
但女士卡罗琳的令人愉悦微笑和小的空气的社会曾是 不是为了—
moment to be disturbed .
片刻到是 不安 .

但卡罗琳夫人那和蔼可亲的笑容和略带社交礼仪的气质, 一刻也不能被打扰。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈveri] [leɪt] [fɔ:r; fər][ə; ei][kɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkwaiətli] ,
" It is really very late for a call , " she said , quietly ,
" 它是真的非常晚的为了一个称呼 , " 她说 , 悄悄 ,
“现在打电话真的太晚了,”她轻声说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
" **but** **as** **I found that my daughter was passing this way** ,
" 但 作为 我 成立 那 我的 女儿 曾是 通过 这 方式 ;
" 但当我发现我的女儿正朝这个方向走来时 ,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]
I thought I would follow her example and take the opportunity of paying a
我 想法 我 会 跟随 她 例子 和 拿 这 机会 的 付费 一个
[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [brænd] .
visit to Mrs . Brand .
访问 到 太太 . 品牌 .

我想效仿她的做法，借此机会拜访一下布兰德夫人。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] .
It is not , however , the first time that we have met .
它 是 不是 , 然而 , 这 第一的 时间 那 我们 有 遇见 .

但这并非我们第一次见面。

" [fiː; ji] [lʊkt] ['greɪʃəsli] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . [brænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ɪn]
" **She looked graciously towards Mrs . Brand , but that poor woman was shaking in**
" 她 看起来 亲切地 向 太太 . 品牌 , 但 那 贫穷的 女士 曾是 摇晃 在
[ˈevri] [lɪm] .
every limb :
每一个 肢 .

“她亲切地看向布兰德夫人，但那位可怜的女士浑身都在颤抖。”

[dʒæ'netə][pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['mɪsɪz] . ['brændz] ['ʃəʊldəz] .
Janetta put her arms round Mrs . Brand's shoulders .
珍妮塔 放 她 武器 圆形的 太太 . 品牌的 肩膀 .

珍妮塔搂住了布兰德太太的肩膀。

[wʌt] [dɪd] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [miːn] ?
What did Lady Caroline mean ?
什么 做过 女士 卡罗琳 意思是 ?

卡罗琳夫人是什么意思？

[fiː; ji][hæd; həd][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [ɔːr][fiː; ji] [wʊd] [nɑːt][sɪt][soʊ] ['kwaiətli] ,
She had some purpose to fulfil , or she would not sit so quietly ,
她 有 一些 目的 到 实现 , 或者 她 会 不是 坐 所以 悄悄 ,
她一定有某种目的要完成，否则她不会如此安静地坐着。

[priː'tendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['waɪvɪs][brænd][baɪ][ðə; ði]
pretending not to notice that her daughter was holding Wyvis Brand by the
假装 不是 到 注意 那 她 女儿 曾是 保持 威维斯 品牌 经过 这
[hænd][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
hand and that one of his arms was round her waist .
手 和 那 一 的 他的 武器 曾是 圆形的 她 腰部 .

她假装没注意到女儿牵着怀维斯·布兰德的手，而怀维斯的一只胳膊搂着女儿的腰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [fɪkst] , [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] .
There was something behind that fixed , agreeable smile .
那里 曾是 某物 在后面 那 固定的 , 同意 微笑 .

那副僵硬而和蔼的笑容背后，隐藏着些什么。

" [noʊ] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , [rɪ'fleksɪvli] , " [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **No , " said Lady Caroline , reflectively , " not the first time .**
" 不 , " 说 女士 卡罗琳 , 反思地 , " 不是 这 第一的 时间 .

“不,”卡罗琳夫人若有所思地说,“这不是第一次了。”

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [brænd] — — "
The last time I saw you , Mrs . Brand — — " .
这 最后的 时间 我 锯 你 , 太太 . 品牌 — — "

布兰德夫人，我上次见到您的时候——”

" [oʊ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [maɪ][ˈleɪdi] !
" **Oh , my lady , my lady !**
" 哦 , 我的 女士 , 我的 女士 !

“哦，我的女士，我的女士！”

" [ˈmɪsɪz] . [brænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈriːkt] , " [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [maɪ][ˈleɪdi] , [dəʊnt][goʊ][ɑːn] !
" **Mrs . Brand almost shrieked , " for heaven's sake , my lady , don't go on !**
" 太太 : 品牌 几乎 尖叫 , " 为了 天 清酒 , 我的 女士 , 不 去 在 !

布兰德夫人几乎尖叫起来：“看在上帝的份上，夫人，别再说了！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [rɒkt] [hɜːrˈself] [kənˈvʌlsɪvli] [tuː; tə]
" **She covered her face with her hands and rocked herself convulsively to**
" 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 摇滚 她自己 痉挛地 到
[ænd; ənd][froʊ] .
and fro .
和 弗 :

她用双手捂住脸，身体剧烈地前后摇晃。

[ˈwaɪvɪs] [fraʊnd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] : [ˈmaːrgrət] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [wɪðˈdruː]
Wyvis frowned and bit his lip : Margaret started and unconsciously withdrew
威维斯 皱眉 和 少量 他的 唇 : 玛格丽特 开始 和 不知不觉 退出
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 :

怀维斯皱起眉头，咬着嘴唇；玛格丽特吓了一跳，不由自主地缩回了手。

[aɪˈtiː] [krɒːst] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [tuːn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪəriər]
It crossed the minds of both that Mrs . Brand's tone was that of an inferior
它 交叉 这 思想 的 两个都 那 太太 : 品牌的 语气 曾是 那 的 一个 下
,
/
,

两人都突然想到，布兰德太太的语气带有一种自卑感。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ˈleɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈiːkwəl] .
that of a servant to a mistress , not that of one lady to her equal .
那 的 一个 仆人 到 一个 情妇 , 不是 那 的 一 女士 到 她 平等的 :

那是仆人侍奉女主人，而不是一位女士侍奉与她地位相当的人。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][goʊ][ɑːn] ? " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
" **Why should I not go on ? " said Lady Caroline ,**
" 为什么 应该 我 不是 去 在 ? " 说 女士 卡罗琳 ,

“我为什么不继续呢？”卡罗琳夫人说道。

[ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] .
glancing from one to another as if in utter ignorance .
瞥了一眼 从 一 到 其他 作为 如果 在 说出 无知 :

他们茫然地互相打量着，仿佛全然不知。

" [hæv; həv][aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" **Have I said anything wrong ?**
" 有 我 说 任何事物 错误的 ?

我说错什么了吗？

[aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [fɜːrst] [ˈwedɪŋ] — [wen] [ʃiː; ʃi]
I only meant that I was present at Mrs . Brand's first wedding — when she
我 仅有的 意思是 那 我 曾是 展示 在 太太 : 品牌的 第一的 婚礼 — 什么时候 她
[ˈmærid] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] ,
married your father ,
已婚 你的 父亲 ,

我只是想说，我出席了布兰德夫人的第一次婚礼——也就是她嫁给你父亲的那场婚礼。

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪvɪs] — [nɑ:t][jər; jər] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈfɑ:ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][dʒɑ:n][ˈwaɪvɪs] , [ðə; ðɪ]
Mr . Wyvis — not your adopted father , of course , but John Wyvis , the
先生 . 威维斯 — 不是 你的 已采用 父亲 , 的 课程 , 但 约翰 威维斯 , 这
[ˈplʌʊmən] .
ploughman .
耕夫 .

怀维斯先生——当然不是你的养父，而是约翰·怀维斯，那位耕田的农夫。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] [ˈwaɪvɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] .
Then Wyvis took a step forward and thundered .
然后 威维斯 采取 一个 步 向前 和 雷鸣 .

然后，怀维斯向前迈了一步，发出了一声雷鸣。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
" while the veins stood out upon his forehead and his eyes seemed to be
" 尽管 这 静脉 站立 出去 之上 他的 前额 和 他的 眼睛 似乎 到 是
[ˈgæðərɪŋ] [ˈsɑ:mbər][ˈfaɪər] .
gathering sombre fire .
采集 阴沉 火 .

“他的额头青筋暴起，双眼仿佛燃起了阴沉的火焰。”

[ˈmɪsɪz] . [brænd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [boʊd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] , [stɪl] [rɒkt] [hɜ:rˈself][ænd; ənd]
Mrs . Brand , with her head bowed upon her hands , still rocked herself and
太太 . 品牌 , 和 她 头 鞠躬 之上 她 双手 , 仍然 摇滚 她自己 和
[ˈsɒbd] .
sobbed .
啜泣 .

布兰德太太双手抱头，低着头，摇晃着身体，啜泣着。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ɪndɪˈskri:t] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [ˈɪnəsntli] .
" I hope I have not been indiscreet , " said Lady Caroline , innocently .
" 我 希望 我 有 不是 到过 轻率 , " 说 女士 卡罗琳 , 天真地 .

“我希望我没有失礼，”卡罗琳夫人无辜地说。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] .
" You look a little surprised .
" 你 看 一个 小的 惊讶 .

你看上去有点惊讶。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfʊrli] [noʊ] [ˈsi:krət] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈwaɪvɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] ,
It is surely no secret that you are the son of Mary Wyvis and her cousin ,
它 是 一定 不 秘密 那 你 是 这 儿子 的 玛丽 威维斯 和 她 表哥 ,
你是玛丽·怀维斯和她表兄的儿子，这肯定不是什么秘密。

[dʒɑ:n][ˈwaɪvɪs] ,
John Wyvis ,
约翰 威维斯 ,

约翰·怀维斯

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ˈmɪstər] . [brænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈsɪmplɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
and that you were brought up by Mr . Brand as his son simply out of
和 那 你 是 带来 向上 经过 先生 : 品牌 作为 他的 儿子 简单地 出去 的
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
consideration for his wife ?
考虑 为了 他的 妻子 ?

而你之所以被布兰德先生视如己出地抚养长大，仅仅是因为他顾及妻子的感受吗？

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] .
I am sure I beg your pardon if I have said anything amiss .
我 是 当然 我 求 你的 赦免 如果 我 有 说 任何事物 错误 .

如果我说错了什么话，请您原谅。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [brænd] [siːmz] [dɪˈstɜːrbd] , [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] . "
As Mrs . Brand seems disturbed , I had better go . "
作为 太太 : 品牌 似乎 不安 , 我 有 更好的 去 : "

布兰德太太似乎心事重重，我最好还是离开吧。

" [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈslændər] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ˈstɜːrnli] .
" Not until my mother has contradicted this ridiculous slander , " said Wyvis , sternly .
" 不是 直到 我的 母亲 有 矛盾 这 荒谬的 诽谤 , " 说 威维斯 , 严厉地 .

“除非我母亲驳斥这种荒谬的诽谤，”怀维斯严厉地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [weɪld] [əˈlaʊd] .
But his mother only shook her head and wailed aloud .
但 他的 母亲 仅有的 摇晃 她 头 和 哀嚎 大声 .

但他的母亲只是摇头，放声痛哭。

" [aɪ] [kɑːnt] , [maɪ] [dɪr] — [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't , my dear — I can't .
" 我 不能 , 我的 亲爱的 — 我 不能 .

“我不能，亲爱的——我不能。”

[ɪts] [truː] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
It's true every word of it .
它是 真的 每一个 单词 的 它 .

句句属实。

[maɪ][ˈleɪdi] [noʊz] . "
My lady knows . "
我的 女士 知道 . "

我的夫人知道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] .
" Of course I know .
" 的 课程 我 知道 .

我当然知道。

[kʌm] , [ˈmeri] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
Come , Mary , don't be foolish , " said Lady Caroline ,
来 , 玛丽 , 不 是 愚蠢 , " 说 女士 卡罗琳 ,

“玛丽，别犯傻了，”卡罗琳夫人说。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkerləsli] [[ɑːrp] [toʊn][ɪn] [wɪt] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [spiːks] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrɪŋ] [dɪˈpendənt] .
in the carelessly sharp tone in which one sometimes speaks to an erring dependant .
在 这 粗心大意 锋利的 语气 在 哪个 — 有时 说话 到 一个 犯错 依赖 .

用一种漫不经心却又尖锐的语气，有时用来训斥犯错的受扶者。

" [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] ,
" I took an interest in you at the time , you will remember ,
" 我 采取 一个 兴趣 在 你 在 这 时间 , 你 将要 记住 ,

“当时我对你很感兴趣，你应该还记得吧。”

[ɔːl'doʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ['steɪn] [æt; ət] ['hɛlmzli] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɪð; wɪθ]
although I was only a child staying at Helmsley Court at the time with
虽然 我 曾是 仅有的 一个 孩子 入住 在 赫尔姆斯利 法庭 在 这 时间 和
[ˈmɪstər] . [ə'dɛrɪz] [ˈfæməli] .
Mr . Adair's family .
先生 . 阿代尔的 家庭 .

虽然当时我只是个孩子，和阿代尔先生一家住在赫尔姆斯利庄园。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr'tiːn] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['skʌləri] - [meɪd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]
I was fourteen , I think ; and you were scullery - maid or something , and
我 曾是 十四 , 我 思考 ; 和 你 是 洗碗间 - 女佣 或者 某物 , 和
[toʊld][em 'iː][ə'baʊt][jɔːr; jər] ['swiːthɑːrt] ,
told me about your sweetheart ,
讲述 我 关于 你的 亲爱的 ,
[dʒɑːn][ˈwaɪvɪs] .
John Wyvis .
约翰 威维斯 .

约翰·怀维斯。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] : [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mæɪrɪd] ['veri] ['suːtəbli] , [ænd; ənd]
There is nothing to be ashamed of : you were married very suitably , and
那里 是 没有什么 到 是 羞愧 的 : 你 是 已婚 非常 适当地 , 和
[ɪf] [ˈwaɪvɪs] ,
if Wyvis ,
如果 威维斯 ,
[dʒɑːn][ˈwaɪvɪs] .
John Wyvis .
约翰 威维斯 .

没什么好羞愧的：你的婚姻非常合适，而且如果怀维斯，

[ðə; ði] ['plʌʊmən] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rʌŋ][ˈoʊvər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]
the ploughman , had not been run over when he was intoxicated , and
这 耕夫 , 有 不是 到过 跑步 超过 什么时候 他 曾是 酩 , 和
[kɪld] [brɪ'fɔːr] [jɔːr; jər][ˈbeɪbiːz] [bɜːrθ] ,
killed before your baby's birth ,
被杀 前 你的 婴儿的 出生 ,
[dʒɑːn][ˈwaɪvɪs] .
John Wyvis .
约翰 威维斯 .

那个农夫，如果不是因为醉酒被车撞死，而是在你孩子出生前就去世了，

[juː; jʊ] [maɪt] [iːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [wɪtʃ] [end] ,
you might even now have been living down at Wych End ,
你 可能 甚至 现在 有 到过 活的 向下 在 女巫 结尾 ,
[dʒɑːn][ˈwaɪvɪs] .
John Wyvis .
约翰 威维斯 .

你现在甚至可能就住在威奇恩德（Wych End）附近。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['stɔːlwɜːt] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz] — [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪvɪs]
with half a dozen stalwart sons and daughters — of whom you , Mr . Wyvis
和 一半 一个 打 坚定的 儿子们 和 女儿们 — 的 谁 你 , 先生 . 威维斯
[ˈmɪstər] . [ˈwaɪvɪs] [brænd] ,
or Mr . Wyvis Brand ,
 , 或者 先生 . 威维斯 品牌 ,
[dʒɑːn][ˈwaɪvɪs] .
John Wyvis .
约翰 威维斯 .

他有六个忠诚的儿女——其中就包括您，怀维斯先生，或者怀维斯·布兰德先生，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
as you are generally known ,
作为 你 是 一般来说 已知 ,
[dʒɑːn][ˈwaɪvɪs] .
John Wyvis .
约翰 威维斯 .

正如大家通常所熟知的那样，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['eldɪst] — [ˈprɑːbəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɒtmən] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpjuːdʒɪlɪst] ,
would have been the eldest — probably by this time a potman or a pugilist ,
会 有 到过 这 长子 — 大概 经过 这 时间 一个 锅匠 或者 一个 拳师 ,
[dʒɑːn][ˈwaɪvɪs] .
John Wyvis .
约翰 威维斯 .

他应该是家中年纪最大的——到那时可能已经是酒保或拳击手了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][jɔː; jəː][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ˈrɑːksbi] .
with a share in your grandfather's public - house at Roxby .
和 一个 分享 在 你的 祖父的 民众 - 房子 在 罗克斯比 .

拥有你祖父在罗克斯比的酒馆的股份。

[haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [naʊ] , [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
How ridiculous it seems now , does it not ?
如何 荒谬的 它 似乎 现在 , 做 它 不是 ?

现在看来真是荒谬至极，不是吗？

" [əˈstɑːnɪfmənt] [hæd; həd] [kept] [ˈwaɪvɪs][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈgæðərɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt]
" Astonishment had kept Wyvis silent , but his gathering passion could not
" 惊讶 有 保留 威维斯 沉默的 , 但 他的 采集 热情 可以 不是
[lɔːŋgər][biː; bi] [rɪˈprest] .
longer be repressed .
更长 是 压抑 .

“震惊让怀维斯沉默不语，但他心中积聚的激情再也无法抑制。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is enough , " he said .
" 那 是 足够的 , " 他 说 .

“够了，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][em ˈiː][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][let][aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] .
" If you desire to insult me you might have let it be in other company .
" 如果 你 欲望 到 侮辱 我 你 可能 有 让 它 是 在 其他 公司 .

“如果你想侮辱我，你完全可以在其他场合这样做。”

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send][jɔː; jəː] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] — — "
Or if you will send your husband to repeat it — — "
或者如果 你 将要 发送 你的 丈夫 到 重复 它 — — "

或者，如果你派你丈夫去重复一遍——”

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ][ˈpjuːdʒɪlɪst] , [dɪd][aɪ][nɑːt] ? " [sed] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp]
" I said a pugilist , did I not ? " said Lady Caroline , smiling , and putting up
" 我 说 一个 拳师 , 做过 我 不是 ? " 说 女士 卡罗琳 , 微笑 , 和 推杆 向上
[hɜːr; hər] [aɪ] - [glæs] .
her eye - glass .
她 眼睛 - 玻璃 .

“我说的是拳击手，对吧？”卡罗琳夫人笑着说，并举起了眼镜。

" [jɔː; jəː] [θjuːz] [ænd; ænd] [ˈsɪnjuːz] [ˈdʒʌstɪfaɪ][em ˈiː] [ˈpɜːrɪfɪkli] — [ænd; ænd][soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [dʌz]
" Your thews and sinews justify me perfectly — and so , I must say , does
" 你的 那些 和 肌腱 证明合法 我 完美 — 和 所以 , 我 必须 说 , 做
[jɔː; jəː] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
your manner of speech .
你的 方式 的 演讲 .

“你的肌肉和筋骨完全证明了我的观点——而且，我必须说，你的言谈举止也证明了我的观点。”

" [ʃɪː; ʃɪ][let][hɜːr; hər] [aɪ] [rʌŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ˈkrɪtɪkli] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃɪː; ʃɪ] [drɔːpt] [hɜːr; hər]
" She let her eye run over his limbs critically , and then she dropped her
" 她 让 她 眼睛 跑步 超过 他的 四肢 关键 , 和 然后 她 掉落 她
[glæs] .
glass .
玻璃 .

她用审视的目光扫过他的四肢，然后她手中的杯子掉在了地上。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈwʌndərfəli] [laɪk] [pʊr] [ˈwaɪvɪs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv]
" **You are really wonderfully like poor Wyvis ; he was a very strong sort of**
" 你 是 真的 太棒了 喜欢 贫穷的 威维斯 ; 他 曾是 一个 非常 强的 种类 的
[mæn] . "
man . "
男人 : "

“你和可怜的怀维斯真是太像了；他是个非常坚强的人。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [li:v] , [ˈleɪdi] [ˈkæərəlɪn] [əˈdeɪr] ?
" **Will you be so good as to take your leave , Lady Caroline Adair ?**
" 将要 你 是 所以 好的 作为 到 拿 你的 离开 , 女士 卡罗琳 阿代尔 ?
“卡罗琳·阿黛尔夫人，您能否就此告辞呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [ˈkɜ:rtəsi] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈmɑ:rgɜ:ɪts, ˈmɑ:rgrɪts] [ˈmʌðər]
I wish to treat you with all due courtesy , as you are Margaret's mother
我 希望 到 对待 你 和 全部到期的 礼貌 , 作为 你 是 玛格丽特的 母亲
, " [sed] [ˈwaɪvɪs] ,
, "**said Wyvis** ,
, " 说 威维斯 ,

“我想对您表示应有的尊重，因为您是玛格丽特的母亲，”怀维斯说道。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
setting his teeth , " but you are saying unpardonable things to a man in his
环境 他的 牙齿 , " 但 你 是 说 不可饶恕的 事物 到 一个 男人 在 他的
[oʊn] [haʊs] . "
own house . "
自己的 房子 : "

他咬牙切齿地说：“但是你在别人家里说这种话，简直不可饶恕。”

" [maɪ] [daɪr] [mæn] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] ! " [kraɪd] [ˈleɪdi] [ˈkæərəlɪn] ,
" **My dear man , there is nothing to be ashamed of ! " cried Lady Caroline ,**
" 我的 亲爱的 男人 , 那里 是 没有什么 到 是 羞愧 的 ! " 哭 女士 卡罗琳 ,
“亲爱的先生，这没什么好羞愧的！”卡罗琳夫人喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .
as if very much surprised .
作为 如果 非常 很多 惊讶 :
仿佛非常惊讶。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər][ænd; ænd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈɑ:nɪst] [ˈpi:p(ə)l] ,
" **Your father and mother were very honest people ,**
" 你的 父亲 和 母亲 是 非常 诚实的 人们 ,
你的父母都是非常诚实的人，

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈgreɪtli] [tu:; tə][mɑ:rk] [ˈbrændz] [ˈkredit] [ðæt] [hi:; hi] [əˈdɑ:ptɪd] [ju:; jʊ] .
and I always thought it greatly to Mark Brand's credit that he adopted you .
和 我 总是 想法 它 非常 到 标记 品牌的 信用 那 他 已采用 你 :
我一直认为，马克·布兰德收养你这件事，是他非常值得称赞的。

[ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [sʌn] .
The odd thing was that so few people knew that you were not his son .
这 奇怪的 事物 曾是 那 所以 很少 人们 知道 那 你 是 不是 他的 儿子 :
奇怪的是，几乎没人知道你不是他的儿子。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [oʊld] [wen] [hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] [ˈmeri] [ˈwaɪvɪs] , [hʌʊˈevər] ;
You were only a month or two old when he married Mary Wyvis , however ;
你 是 仅有的 一个 月 或者 二 老的 什么时候 他 已婚 玛丽 威维斯 , 然而 ;
然而，他与玛丽·怀维斯结婚时，你才一两个月大；

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] [bɪˈfɔ:r] [jʊr; jər] [bɜ:rθ] ;
for your father died before your birth ;
为了 你的 父亲 死亡 前 你的 出生 ;
因为你的父亲在你出生前就去世了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈsi:krət] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
but there was no secret made of it at the time , I believe .
但 那里 曾是 不 秘密 制成 的 它 在 这 时间 , 我 相信 .

但我相信, 当时这件事并没有被刻意隐瞒。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
And it is nearly thirty years .
和 它 是 几乎 三十 年 .

已经过去将近三十年了。

[θɪŋz] [get] [fərˈɡɑ:tn] . "
Things get forgotten ."
事物 得到 被遗忘的 . "

有些事会被遗忘。

" [ˈmʌðər] , [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] ? " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ˈhɔ:rsli] .
" Mother , can this be true ? " said Wyvis , hoarsely .
" 母亲 , 能 这 是 真的 ? " 说 威维斯 , 沙哑地 .

“母亲, 这难道是真的吗?”怀维斯沙哑地问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ˈɪntu:] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈkerəˌlaɪnz] [ku:l] [pərˈsɪstəns] .
He was forced into asking the question by Lady Caroline's cool persistence .
他 曾是 强制 进入 问 这 问题 经过 女士 卡罗琳的 凉爽的 持久性 .

在卡罗琳夫人冷静而坚持不懈的追问下, 他才被迫问出了这个问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈki:nli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈma:rgrət] , [ˈlʊkɪŋ] [skerd] [ænd; ənd]
He was keenly conscious of the fact that Margaret , looking scared and
他 曾是 敏锐地 有意识的 的 这 事实 那 玛格丽特 , 寻找 害怕的 和
[brɪˈwɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

他敏锐地意识到, 玛格丽特看起来既害怕又困惑,

[hæd; həd] [ˈrʌŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
had shrunk away from him .
有 缩小 离开 从 他 .

她躲开了他。

" [jes] , [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [dɪˈsperɪŋ] [ˈterz] .
" Yes , yes , it is true , " said Mrs . Brand , with a burst of despairing tears .
" 是的 , 是的 , 它 是 真的 , " 说 太太 . 品牌 , 和 一个 爆裂 的 绝望 眼泪 .

“是的, 是的, 这是真的,”布兰德太太说着, 绝望的泪水夺眶而出。

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˈeni] [hɑ:rm] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [meɪd] [ˈeni] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
" We did not mean any harm , and nobody made any inquiries .
" 我们 做过 不是 意思是 任何 伤害 , 和 无人 制成 任何 查询 .

“我们并无恶意, 也没有人过问。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [ˈnʌθɪŋ] .
There was nothing wrong about it — nothing .
那里 曾是 没有什么 错误的 关于 它 — 没有什么 .

这完全没问题——一点问题都没有。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈwaɪvɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] . "
It was better for you , Wyvis , that was all ."
它 曾是 更好的 为了 你 , 威维斯 , 那 曾是 全部 . "

这对你有帮助, 怀维斯, 仅此而已。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈenibə:di] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ə; eɪ][laɪ] ?
" Is it better for anybody to be brought up to believe a lie ?
" 是 它 更好的 为了 任何人 到 是 带来 向上 到 相信 一个 说谎 ?

“让任何人从小就相信谎言, 对谁都有好处吗? ”

" [sed] [ðə; ði] [ˌʌŋ] [mæn] .
" said the young man .
" 说 这 年轻的 男人 :
" "年轻人说道。"
[hɪz; ɪz][lɪps][hæd; həd] [groʊn] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz][set][ɪn] [ˈveri] [ˈɑːmɪnəs] [ˈdɑːrknəs] .
His lips had grown white , and his brow was set in very ominous darkness .
他的 嘴唇 有 生长 白色的 , 和 他的 眉头 曾是 放 在 非常 不祥的 黑暗 .
他的嘴唇变得苍白，眉宇间透着一股不祥的阴霾。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" I shall hear more of this story by and by .
" 我 将 听到 更多的 的 这 故事 经过 和 经过 :
" "我以后还会听到更多关于这个故事的内容。"
[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd]
I have to thank you , Lady Caroline , for letting in a little light upon my mind
我 有 到 感谢 你 , 女士 卡罗琳 , 为了 出租 在 一个 小的 光 之上 我的 头脑 .
:
:
:
卡罗琳夫人，我得感谢您，您让我茅塞顿开。

[jʊr; jər] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][suːt][ɪz] [ˈæmplɪ] [ɪkˈspleɪnd] . "
Your opposition to my suit is amply explained . "
你的 反对 到 我的 套装 是 充足的 解释 . "
你反对我提起诉讼的理由已经解释得很清楚了。
" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈmɪstər] . [brænd] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
" I am glad you take it in that way , Mr . Brand , " said Lady Caroline ,
" 我 是 高兴的 你 拿 它 在 那 方式 , 先生 : 品牌 , " 说 女士 卡罗琳 ,
"我很高兴您这样理解，布兰德先生，"卡罗琳夫人说道。
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əˈdɔːptɪd] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈveri] [ˈæmɪkəbli] .
for the first time giving him his adopted name , and smiling very amicably .
为了 这 第一的 时间 给予 他 他的 已采用 姓名 , 和 微笑 非常 友好地 .
第一次给他取了养名，并露出了非常友好的笑容。

" [æz; əz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [nuː] [ɔːr] [sərˈmaɪzd]
" As I happened to be one of the very few people who knew or surmised
" 作为 我 发生 到 是 一 的 这 非常 很少 人们 WHO 知道 或者 推测
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
anything about the matter ,
任何事物 关于 这 事情 ,
"因为我恰好是极少数了解或推测过此事的人之一，"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk] [əˈferz] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [faʊnd]
I thought it better to take affairs into my own hands — especially when I found
我 想法 它 更好的 到 拿 事务 进入 我的 自己的 双手 — 尤其 什么时候 我 成立
[ðæt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .
that my daughter had come to your house .
那 我的 女儿 有 来 到 你的 房子 :
我认为最好亲自处理此事——尤其是我发现我的女儿去了你家之后。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfriːk] [ʌv; əv][hɜːrz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] .
But for this freak of hers I should not , perhaps , have interfered .
但 为了 这 怪物 的 她的 我 应该 不是 , 也许 , 有 干扰 .
但对于她这个怪胎，我或许不该插手。
[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [prɪˈperd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
As you are no doubt prepared now to resign all hope of her ,
作为 你 是 不 怀疑 准备 现在 到 辞职 全部 希望 的 她 ,
想必你现在已经做好放弃对她所有希望的准备了，

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌæftə-'nu:nz] [wɜ:rk] .
I am quite satisfied with the result of my afternoon's work .
我 是 相当 使满意 和 这 结果 的 我的 下午 工作 .
我对下午的工作成果相当满意。

[kʌm] , ['mɑ:rgrət] .
Come , Margaret .
来 , 玛格丽特 .

来吧, 玛格丽特。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
" **CHAPTER XXXII** .
" 章 xxxii .

“第三十二章

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] .
THE FAILURE OF MARGARET .
这 失败 的 玛格丽特 .

玛格丽特的失败。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ʌndər'stænd] , " [sed] ['waɪvɪs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɒʊ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" Then I am to understand , " said Wyvis , a sudden glow breaking out over his
" 然后 我 是 到 理解 , " 说 威维斯 , 一个 突然 辉光 打破 出去 超过 他的
[dɑ:rk] [feɪs] ,
dark face ,
黑暗的 脸 ,

“那我明白了,”怀维斯说着, 他黝黑的脸上突然泛起红晕。

" [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðɪs] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ['kerləsli] , [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] ,
" that you did not make this communication carelessly , as at first I thought ,
" 那 你 做过 不是 制作 这 沟通 粗心大意 , 作为 在 第一的 我 想法 ,
“看来你并非像我最初以为的那样, 是草率地发出这条信息的。”

[bʌt; bət][aʊt] [ʌv; əv] ['mælɪs] [prɪ'pens] ? "
but out of malice prepense ? "
但 出去 的 恶意 预备 ? "

但这是出于恶意预谋吗？

" [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][soʊ] — [sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ,
" If you like to call it so — certainly , " said Lady Caroline ,
" 如果 你 喜欢 到 称呼 它 所以 — 当然 , " 说 女士 卡罗琳 ,
“如果你喜欢这么称呼它的话——当然可以,”卡罗琳夫人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
with a slight shrug of her shoulders .
和 一个 轻微 耸肩 的 她 肩膀 .

她微微耸了耸肩。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [rɪ'vendʒ] ? — [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:]
" This was your revenge ? — when you found that Margaret had come to me
" 这 曾是 你的 复仇 ? — 什么时候 你 成立 那 玛格丽特 有 来 到 我
! "
! "
! "

“这就是你的报复？ ——当你发现玛格丽特来找我的时候！ ”

" [ju:; jʊ][ju:z] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] , ['mɪstər] . ['waɪvɪs][brænd] .
" You use strange words , Mr . Wyvis Brand .
" 你 使用 奇怪的 字 , 先生 . 威维斯 品牌 .

“怀维斯·布兰德先生, 您用的词很奇怪。”

[rɪˈvendʒ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] — [ə; eɪ] [kwaɪt] [tu:] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdi:ə] .

Revenge is out of date — a quite too ridiculous idea .
复仇 是 出去 的 日期 — 一个 相当 也 荒谬的 主意 .

复仇已经过时了——这是一个非常荒谬的想法。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪntərˈmedl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈnebəz] - [əˈferz] ,
I simply mean that I never wish to intermeddle with my neighbors ' affairs ,
我 简单地 意思是 那 我 绝不 希望 到 管闲事 和 我的 邻居 - 事务 ,

我的意思是，我从不干涉邻居的事情。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [fɔ:rwəd] [ɪf] [jʊr; jər] [prɪˈtenʃənz]
and should not have thought of bringing this matter forward if your pretentions
和 应该 不是 有 想法 的 带来 这 事情 向前 如果 你的 虚荣心

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsetld] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [wei] .
could have been settled in an ordinary way .
可以 有 到过 定居 在 一个 普通的 方式 .

如果你的诉求可以通过正常的方式解决，你就不应该想到要把这件事提出来。

[ɪf] [ˈmɑ:rgrət] " — [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
If Margaret " — glancing at her daughter ,
如果 玛格丽特 " — 瞥了一眼 在 她 女儿 ,

如果玛格丽特——瞥了一眼她的女儿——

[hu:] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈθʌndəˌstri:kən] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] — " [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [wɪð; wɪθ]
who stood white and thunderstricken at her side — " had behaved with
WHO 站立 白色的 和 雷击 在 她 边 — " 有 表现 和

[səbˈmɪ](ə)n] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈma:dəsti] ,
submission and with modesty ,
提交 和 和 谦逊 ,

站在她身旁的那位脸色苍白、面容惊恐的人——“表现得顺从而谦逊，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [peɪn] [əˈpɑ:n]
I should not have had to inflict what seems to be considerable pain upon
我 应该 不是 有 有 到 造成 什么 似乎 到 是 大量 疼痛 之上

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我本不该给你带来如此巨大的痛苦。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] [ænd; ənd] [jɔ:rz] .
But it is her fault and yours .
但 它 是 她 过错 和 你的 .

但这既是她的错，也是你的错。

[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈeldəz] :
Young people should submit to the judgment of their elders :
年轻的 人们 应该 提交 到 这 判断 的 他们的 长者 :

年轻人应当服从长辈的判断：

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈgrætɪfaɪ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [wɪðˈaʊt] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] .
we do not refuse to gratify their wishes without good reason .
我们 做 不是 拒绝 到 满足 他们的 愿望 没有 好的 原因 .

我们不会无故拒绝满足他们的愿望。

" [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈdɪgnəti] , [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈsu:m] .
" Lady Caroline spoke with a cold dignity , which she did not usually assume .
" 女士 卡罗琳 辐 和 一个 寒冷的 尊严 , 哪个 她 做过 不是 通常 认为 .

卡罗琳夫人说话时带着一种冷峻的尊严，这和她平时的举止截然不同。

[ˈmɑ:rgrət] [hæf] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] .
Margaret half covered her face with one hand , and turned aside .
玛格丽特 一半 涵盖 她 脸 和 一 手 , 和 转向 旁边 .

玛格丽特用一只手捂住半张脸，转过身去。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [terz] ['trɪklɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmædənd] [ˈwaɪvɪs] ,
The sight of the slow tears trickling through her fingers almost maddened Wyvis ,
这 视线 的 这 慢的 眼泪 涓涓细流 通过 她 手指 几乎 疯狂的 威维斯 ,
看到泪水缓缓从她指缝间滑落, 怀维斯几乎要疯了。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , ['lʊkɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][æt; ət] ['leɪdi]
as he stood before her , looking alternately at her and at Lady
作为 他 站立 前 她 , 寻找 交替 在 她 和 在 女士
[ˈkærəlɪn] .
Caroline .
卡罗琳 .

他站在她面前, 目光在她和卡罗琳夫人之间来回移动。

[ˈmɪsɪz] . [brænd][ænd; ənd][dʒæˈnɛtə][wɜːr; wəɹ] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] .
Mrs . Brand and Janetta were left in the background of the little group .
太太 . 品牌 和 珍妮塔 是 左边 在 这 背景 的 这 小的 团体 .
布兰德夫人和珍妮塔被留在了小团体的后面。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [wɜːz; wəz] [stiɪ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][dʒæˈnɛtə][wɜːz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] ['suːðɪŋ]
The older woman was still weeping , and Janetta was engaged in soothing
这 老 女士 曾是 仍然 哭泣 , 和 珍妮塔 曾是 已订婚的 在 舒缓
[ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [hɜːr; həɹ] ;
and caressing her ;
和 爱抚 她 ;

年长的妇女还在哭泣, 珍妮塔正安抚和抚摸着她;

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːst][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪt] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fəɹ] [huːm]
but neither of them lost a word which passed between the man for whom
但 两者都不 的 他们 丢失的 一个 单词 哪个 通过了 之间 这 男人 为了 谁
[ðeɪ] [kɛəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [bəʊθ] [sɪnˈsɪrli] [heɪtɪd] .
they cared and the woman whom at that moment they both sincerely hated .
他们 关心 和 这 女士 谁 在 那 片刻 他们 两个都 真挚地 憎恨 .

但是, 他们俩都没有错过他们所关心的男人和他们此刻都真心憎恨的女人之间的任何对话。

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ? " [sed] [ˈwaɪvɪs][æt; ət][læst] .
" **But is it a good reason ?** " **said Wyvis at last** .
" 但 是 它 一个 好的 原因 ? " 说 威维斯 在 最后的 .
“但这真的是个好理由吗?”怀维斯最后问道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊ] , [hɪz; ɪz][ˈnɑːstrəl][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwɪvər] .
His eye flashed beneath his dark brow , his nostril began to quiver .
他的 眼睛 闪光灯 下面 他的 黑暗的 眉头 , 他的 鼻孔 开始 到 颤动 .
他浓眉下的一只眼睛闪过, 鼻孔开始颤动。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrk][ˈbrændz] [sʌn] , [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː]
" **If I had been Mark Brand's son , you mean , you would have given me**
" 如果 我 有 到过 标记 品牌的 儿子 , 你 意思是 , 你 会 有 给定 我
[ˈmɑːrɡrət] ? "
Margaret ? "
玛格丽特 ? "

“你的意思是, 如果我是马克·布兰德的儿子, 你就会把玛格丽特给我吗?”

" [ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [dɪsˌkwaːlɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][bɜːrθ] , " [sed] ['leɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
" **There would then have been no disqualification of birth** , " **said Lady Caroline** ,
" 那里 会 然后 有 到过 不 取消资格 的 出生 , " 说 女士 卡罗琳 ,
[ˈklɪrli] .
clearly .
清楚地 .

“那样就不会有出身歧视的问题了,”卡罗琳夫人清晰地说。

" [ðer; ðər] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [bi:n] [dɪsˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
" **There might then have been disqualifications of character or of fortune** ,
" 那里 可能 然后 有 到过 取消资格 的 特点 或者 的 财富 ,
“那时可能存在品格或财富方面的缺陷，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wiː; wi] [niːd] [ˈhɑːrdli] [kənˈsɪdə] [naʊ] .
but these we need hardly consider now .
但 这些 我们 需要 几乎 考虑 现在 .
但这些我们现在几乎不需要考虑。

[ðə; ði] [ˈlðər] — [ðə; ði][ˈpraɪmeri] — [fækt][ɪz] [kənˈkluːsɪv] . "
The other — the primary — fact is conclusive . "
这 其他 — 这 基本的 — 事实 是 确凿 . "
另一个事实——也就是主要事实——是确凿无疑的。

" [ˈmæmə] , [ˈmæmə] ! " [brook] [aʊt] [ˈmɑːrgrət] ; " [dəʊnt] [seɪ] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] — [pliːz]
" **Mamma , mamma ! " broke out Margaret ; " don't say these terrible things — please**
" 妈妈 , 妈妈 ! " 打破 出去 玛格丽特 ; " 不 说 这些 糟糕的 事物 — 请
[dəʊnt] .
don't .
不 .
“妈妈，妈妈！”玛格丽特喊道；“别说这些可怕的话——求求你别说。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈwaɪvɪs] - [fɔːlt] . "
It isn't Wyvis ' fault . "
它 不是 威维斯 - 过错 . "
这不是怀维斯的错。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
" **God bless you , my darling !**
" 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 !
上帝保佑你，我的宝贝！

" [ˈwaɪvɪs] [ˈmʌtəd] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Wyvis muttered between his teeth** .
" 威维斯 低声说道 之间 他的 牙齿 .
“怀维斯咬牙切齿地低声说道。”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] .
" **No , it is not his fault ; it is his misfortune , " said Lady Caroline** .
" 不 , 它 是 不是 他的 过错 ; 它 是 他的 不幸 , " 说 女士 卡罗琳 .
“不，这不是他的错；这是他的不幸，”卡罗琳夫人说。

" [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ðen] , [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] ,
" **I am to understand , then , Lady Caroline , " said Wyvis** ,
" 我 是 到 理解 , 然后 , 女士 卡罗琳 , " 说 威维斯 ,
“那么，我明白了，卡罗琳夫人，”怀维斯说道。

[tuː; tə] [huːm] [ˈmɑːrgəˈɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ɪksˌpɑːstʃuˈleɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɑːmnəs]
to whom Margaret's expostulation seemed to have brought sudden calmness
到 谁 玛格丽特的 解释 似乎 到 有 带来 突然 平静
[ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
and courage ,
和 勇气 ,
玛格丽特的劝诫似乎给他带来了突然的平静和勇气。

" [ðæt] [maɪ] [ˈloʊli] [ˈɔːrɪdʒɪn][fɔːrmz][æn; ən] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈbæriər] [tuː; tə][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
" **that my lowly origin forms an insurmountable barrier to my marriage with Miss**
" 那 我的 卑微的 起源 表格 一个 不可逾越 障碍 到 我的 婚姻 和 错过
[əˈdeɪ] ? " **Adair ?** "
阿代尔 ? "
“难道我卑微的出身会成为我与阿黛尔小姐婚姻的不可逾越的障碍吗？”

" [kwaɪt] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [brænd] . "

" **Quite so , Mr Brand .** "

" 相当 所以 , 先生 : 品牌 : "

“正是如此，布兰德先生。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈðər] [ˈɑːbstək(ə)] ? "

" **But that there is no other obstacle ?** "

" 但 那 那里 是 不 其他 障碍 ? "

“但真的没有其他障碍吗？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

" **I did not say so .**

" 我 做过 不是 说 所以 :

我没这么说。

[jɔː; jər] [dəˈmestɪk] [rɪˈleɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌnˈfɔːrtʃənət] ,

Your domestic relations have been unfortunate ,

你的 国内的 关系 有 到过 不幸 ,

你的家庭关系一直不太好，

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [əˈdər] [ˈstrɔːŋli] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][jɔː; jər]

and Mr Adair strongly objects to giving his daughter to a man in your

和 先生 : 阿代尔 强烈 对象 到 给予 他的 女儿 到 一个 男人 在 你的

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position .

位置 :

阿代尔先生强烈反对将女儿嫁给你这样的人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈmætər] ;

But we need not go into that matter ;

但 我们 需要 不是 去 进入 那 事情 ;

但我们不必深入探讨此事；

[aɪ][dəʊnt] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈdɒtɜːz] [ˈprez(ə)ns] . "

I don't consider it a subject suitable for discussion in my daughter's presence . "

我 不 考虑 它 一个 主题 合适的 为了 讨论 在 我的 女儿的 在场 : "

我不认为这是适合当着女儿面讨论的话题。

" [ðen] [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] ! " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [strɔːŋ] [vɔɪs] .

" **Then I appeal to Margaret !** " **said Wyvis , in a deep , strong voice .**

" 然后 我 上诉 到 玛格丽特 ! " 说 威维斯 , 在 一个 深的 , 强的 嗓音 : "

“那么我请求玛格丽特的帮助！”怀维斯用低沉而有力的声音说道。

" [aɪ][kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [maɪ][bɜːrθ][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æən; ən][ˈɑːbstək(ə)]

" **I call upon her to decide whether my birth is as much of an obstacle**

" 我 称呼 之上 她 到 决定 无论 我的 出生 是 作为 很多 的 一个 障碍

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] . "

as you say it is . "

作为 你 说 它 是 : "

“我请她来判断，我的出生是否真如你所说的那样是一个障碍。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fer] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [ˈkwɪkli] .

" **That is not fair ,** " **said Lady Caroline , quickly .**

" 那 是 不是 公平的 , " 说 女士 卡罗琳 , 迅速地 : "

“这不公平，”卡罗琳夫人连忙说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" **She will write to you .**

" 她 将要 写 到 你 : "

她会给你写信。

[ʃiː, ʃi][kæn; kən][seɪ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] . "

She can say nothing now .

她 能 说 没有什么 现在 . "

她现在什么也说不出来。

" [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

" She must say something .

" 她 必须 说 某物 .

她肯定说了些什么。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt] [ʌ; əv] ['gɪvɪŋ] [em 'iː][hɜːr'self] — [hɜːr; hər][ɔːl] — [wen] [juː; jʊ][keɪm] [ɪn] .

She was on the point of giving me herself — her all — when you came in .

她 曾是 在 这 观点 的 给予 我 她自己 — 她 全部 — 什么时候 你 来了 在 .

她正准备把她自己——她的全部——都给我，这时你进来了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

She had promised to be my wife , and she was prepared to keep her

她 有 承诺 到 是 我的 妻子 , 和 她 曾是 准备 到 保持 她

[ˈprɑːmɪs] [ɔːlmoʊst] ['ɪmiːdiətli] .

promise almost immediately .

承诺 几乎 立即地 .

她答应做我的妻子，而且她几乎立刻就准备履行她的诺言。

[ʃiː, ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pləʊsmən] [ɪn'sted] [ʌ; əv]

She shall not break her word because my father was a ploughman instead of

她 将 不是 休息 她 单词 因为 我的 父亲 曾是 一个 耕夫 反而 的

[ə; eɪ] ['lændəʊnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

a landowner and a gentleman .

一个 土地所有者 和 一个 绅士 .

她不会食言，因为我的父亲只是个农夫，而不是地主和绅士。

" [fɔːr; fər][wʌns] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [rɪ'zɪstənt] ['dʒestʃər] ,

" For once Lady Caroline made a quick , resistant gesture ,

" 为了 一次 女士 卡罗琳 制成 一个 快的 , 抵抗的 手势 ,

“卡罗琳夫人破天荒地做出了一个迅速而抗拒的姿态，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪmpʌls] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ['fɑːrpli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] .

as if some impulse prompted her to speak sharply and decisively .

作为 如果 一些 冲动 提示 她 到 说话 尖锐地 和 果断地 .

仿佛某种冲动促使她说话尖锐果断。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] .

Then she recovered herself , leaned back in her chair , and smiled faintly .

然后 她 恢复 她自己 , 倾斜 后退 在 她 椅子 , 和 微笑 淡淡的 .

然后她恢复了镇定，靠在椅背上，淡淡地笑了笑。

" [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ? " [ʃiː, ʃi] [sed] .

" Is the battle to be fought out here and now ? " she said .

" 是 这 战斗 到 是 战斗 出去 这里 和 现在 ? " 她 说 .

“这场战斗就要在这里，现在就打吗？”她问道。

" [wel] , [ðen] , [duː][jɔːr; jər][wɜːrst] , ['mɪstər] . [brænd] .

" Well , then , do your worst , Mr . Brand .

" 出色地 , 然后 , 做 你的 最差 , 先生 . 品牌 .

“那么，布兰德先生，尽管放马过来吧。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['spʊʊkən] .

But I must have a word by and by , when you have spoken .

但 我 必须 有 一个 单词 经过 和 经过 , 什么时候 你 有 说 .

但等你讲完话，我过段时间也得说几句。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第17/21页

" [ˈwaɪvɪs] [si:md] [ˈskersli] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

" Wyvis seemed scarcely to hear her .
" 威维斯 似乎 几乎 到 听到 她 .

怀维斯似乎几乎没听到她的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] , [æt; ət] [ˈmɑ:rgɾət] .

He was looking again , at Margaret .
他 曾是 寻找 再次 , 在 玛格丽特 .

他又看向玛格丽特。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkraɪɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][wʌn][hænd] [stiɪ] [grɑ:spt] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [wet] [wɪð; wɪθ]

She was not crying now , but one hand still grasped a handkerchief wet with
她 曾是 不是 哭泣 现在 , 但 一 手 仍然 抓住 一个 手帕 湿的 和

[hɜ:r; hər] [terz] .

her tears .
她 眼泪 .

她现在没有哭了，但一只手仍然紧紧攥着一块被泪水浸湿的手帕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [tʃer] .

She had rested the other on the back of her mother's chair .
她 有 休息 这 其他 在 这 后退 的 她 母亲的 椅子 .

她把另一只手放在了母亲的椅背上。

[dʒæˈnetə] [ˈmɑ:v(ə)l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪˈrezəlu:t] [ˈætɪtu:d] .

Janetta marveled at her irresolute attitude .
珍妮塔 惊叹 在 她 徊 态度 .

珍妮塔对她优柔寡断的态度感到惊讶。

[ɪn][ˈmɑ:rgʒɪts, ˈmɑ:rgɾɪts] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [nek] ,

In Margaret's place she would have flung her arms round Wyvis Brand's neck ,
在 玛格丽特的 地方 她 会 有 扔 她 武器 圆形的 威维斯 品牌的 脖子 ,

如果换作是玛格丽特，她一定会一把搂住怀维斯·布兰德的脖子。

[ænd; ænd] [ˈvaʊd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsevər] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and vowed that nothing but death should sever her from him .
和 发誓 那 没有什么 但 死亡 应该 断绝 她 从 他 .

她发誓，除了死亡，没有任何事物能将她与他分开。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈpæʃənətli] [ˈlʌvɪŋ] [nɔ:r][ʌv; əv][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)l] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] .

But Margaret was neither passionately loving nor of indomitable courage .
但 玛格丽特 曾是 两者都不 热情地 爱 也不 的 不屈不挠 勇气 .

但玛格丽特既不热情似火，也不拥有坚不可摧的勇气。

[ˈwaɪvɪs] [stept] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Wyvis stepped forward and took her by the hand .
威维斯 步 向前 和 采取 她 经过 这 手 .

怀维斯走上前，牵起了她的手。

[ˈleɪdi] [ˈkɛrəˌlaɪnz] [ˈaɪˌbraʊz] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ɪntərˈfɪr] .

Lady Caroline's eyebrows contracted a little , but she did not interfere .
女士 卡罗琳的 眉毛 合同 一个 小的 , 但 她 做过 不是 干扰 .

卡罗琳夫人微微皱了皱眉，但她没有干预。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr'self] ['rezəluːtli] [ə'luːf] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
She seemed to hold herself resolutely aloof — for a time — and listened ,
她 似乎 到 抓住 她自己 坚决地 超然 — 为了 一个 时间 — 和 听着 ,
[dʒæ'nɛtə] [θɔːt] ,
Janetta thought ,
珍妮塔 想法 ,

珍妮塔心想，她似乎一开始表现得十分冷漠疏离，然后静静地听着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] ['mænərz] .
as if she were present at a very interesting comedy of modern manners .
作为 如果 她 是 展示 在 一个 非常 有趣的 喜剧 的 现代的 礼仪 .
仿佛她正在观看一场非常有趣的现代风俗喜剧。

" ['mɑːrgrət] , [lʊk] [æt; ət][,em 'iː] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Margaret , look at me ! " said the man .**
" 玛格丽特 , 看 在 我 ! " 说 这 男人 .
“玛格丽特，看着我！”男人说道。

[hɪz; ɪz] [diːp] , [ˈvaɪbrɛt] [vɔɪs] [kəm'peld] [ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] .
His deep , vibrating voice compelled the girl to raise her eyes .
他的 深的 , 振动 嗓音 被迫 这 女孩 到 增加 她 眼睛 .
他低沉而富有磁性的声音让女孩忍不住抬起头来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈpɪtiəsli] ,
She looked up piteously ,
她 看起来 向上 可怜地 ,
她可怜兮兮地抬起头，

[ænd; ənd] [siːmd] [hæf] [ə'freɪd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm][ˈwaɪvɪs] - [dɑːrk] ['ɜːrniːstnəs]
and seemed half afraid to withdraw her gaze from Wyvis ' dark earnestness
和 似乎 一半 害怕的 到 提取 她 目光 从 威维斯 - 黑暗的 认真
[ʌv; əv][ˈæspekt] .
of aspect .
的 方面 .
她似乎有些害怕将目光从怀维斯深沉而严肃的神情上移开。

" ['mɑːrgrət] — [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] — [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [,em 'iː] . "
" **Margaret — my darling — you said you loved me . "**
" 玛格丽特 — 我的 亲爱的 — 你 说 你 喜爱 我 . "
“玛格丽特——我的宝贝——你说过你爱我。”

" [jes] — [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'freɪd] .
" **Yes — I do love you , " she murmured ; but she looked afraid .**
" 是的 — 我 做 爱 你 , " 她 低声说道 ; 但 她 看起来 害怕的 .
“是的——我爱你，”她低声说道；但她看起来很害怕。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] ['ɔːltərd] , ['mɑːrgrət] :
" **I am not altered , Margaret :**
" 我 是 不是 已修改 , 玛格丽特 :
“我没有改变，玛格丽特：”

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] ['waɪvɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] — [ðə; ði]['waɪvɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
I am the same Wyvis that you loved — the Wyvis that you kissed down by the
我 是 这 相同的 威维斯 那 你 喜爱 — 这 威维斯 那 你 亲吻 向下 经过 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,
我就是你曾经深爱的那个怀维斯——那个你在小溪边亲吻过的怀维斯。

[wen] [juː; jʊ] ['praːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .
when you promised to be my wife .
什么时候 你 承诺 到 是 我的 妻子 .
当你答应做我妻子的时候。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] ?
Have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ？

你忘了？

[ɑ:] [noʊ] — [nɑ:t][soʊ] [su:n] .
Ah no — not so soon .
啊 不 — 不是 所以 很快 。

啊，不——还没到時候。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] . "
You would not have come here to - day if you had forgotten . "
你 会 不是 有 来 这里 到 - 天 如果 你 有 被遗忘的 。

如果你忘记了，今天就不会来这里了。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" I have not forgotten , " she said , in a whisper .
" 我 有 不是 被遗忘的 ， " 她 说 ， 在 一个 耳语 。

“我没有忘记，”她低声说道。

" [ðen] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] ?
" Then , darling , what difference does it make ?
" 然后 ， 亲爱的 ， 什么 不同之处 做 它 制作 ？

“那么，亲爱的，这又有什么区别呢？ ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [steɪn] [ə'pɑ:n][maɪ] [bɜ:rθ] .
There is no stain upon my birth .
那里 是 不 弄脏 之上 我的 出生 。

我的出身毫无污点。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [dis'anə:d] [neɪm] .
I would not ask you to share a dishonored name .
我 会 不是 问 你 到 分享 一个 蒙羞 姓名 。

我不会要求你分享一个有辱名誉的名字。

[bʌt; bət][maɪ] ['perənts] [wɜ:r; wər] [ɑ:nɪst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌz]
But my parents were honest if they were poor , and what they were does
但 我的 父母 是 诚实的 如果 他们 是 贫穷的 ， 和 什么 他们 是 做

[nɑ:t] [ə'fekt] [em 'i:] .
not affect me .
不是 影响 我 。

但我的父母虽然贫穷，却很诚实，他们的境遇对我没有任何影响。

['mɑ:rgrət] , [spi:k] , [tel] [em 'i:] , [dɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [grɪv] [em 'i:] [ʌp] !
Margaret , speak , tell me , dear , that you will not give me up !
玛格丽特 ， 说话 ， 告诉 我 ， 亲爱的 ， 那 你 将要 不是 给 我 向上 ！

玛格丽特，说吧，亲爱的，告诉我你不会放弃我！

" ['mɑ:rgrət] [traɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər][hænd] .
" Margaret tried to withdraw her hand .
" 玛格丽特 尝试 到 提取 她 手 。

玛格丽特试图把手抽回来。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" I do not know what to say , " she whispered .
" 我 做 不是 知道 什么 到 说 ， " 她 低声说道 。

“我不知道该说什么，”她低声说道。

" [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] . "
" Say that you love me . "
" 说 那 你 爱 我 。

“说你爱我。”

" [aɪ] — [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] . "

" **I — have said it .** "

" 我 — 有 说 它 . "

“我已经说过了。”

" [ðen] , [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [em 'i:] [ʌp] ? "

" **Then , that you will not give me up ?** "

" 然后 , 那 你 将要 不是 给 我 向上 ? "

“那么，你就不会放弃我吗？”

" ['mæmə] ! " [sed] ['mɑ:grət] , [in'tri:tɪŋli] .

" **Mamma ! " said Margaret , entreatingly .**

" 妈妈 ! " 说 玛格丽特 , 恳求地 .

“妈妈！”玛格丽特恳求道。

" [ju:; jə] [hɪr] [wʌt] ['waɪvɪs] [sez] .

" **You hear what Wyvis says .**

" 你 听到 什么 威维斯 说道 .

你听听怀维斯怎么说。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .

It is not his fault .

它 是 不是 他的 过错 .

这不是他的错。

[waɪ] — [waɪ] — [wəʊnt] [ju:; jə] [let] [ju: 'es] [bi:; bi] ['hæpi] ? "

Why — why — won't you let us be happy ? "

为什么 — 为什么 — 惯于 你 让 我们 是 快乐的 ? "

为什么——为什么——你们就不能让我们幸福吗？

" [dəʊnt] [ə'pi:l] [tu:; tə] [jər; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['waɪvɪs] ,

" **Don't appeal to your mother ,** " **said Wyvis ,**

" 不 上诉 到 你的 母亲 , " 说 威维斯 ,

“别求你妈，”怀维斯说。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [hu:z] [fitʃər] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['fraɪtfuli] ['ædʒɪteɪtɪd]

the workings of whose features showed that he was becoming frightfully agitated

这 运作 的 谁 特征 显示 那 他 曾是 成为 可怕地 激动

·

·

·

从他的表情可以看出，他变得异常激动。

" [ju:; jə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'genst] [em 'i:] .

" **You know that she is against me .**

" 你 知道 那 她 是 反对 我 .

你知道她与我作对。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [jər; jər] [oʊn] [hɑ:rt] — [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [seɪ] ?

Listen to your own heart — what does it say ?

听 到 你的 自己的 心 — 什么 做 它 说 ?

倾听你内心的声音——它告诉你什么？

[aɪ 'ti:] [spi:ks] [tu:; tə] [ju:; jə] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] , [ʌv; əv] [jər; jər] [oʊn] [lʌv] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .

It speaks to you of my love for you , of your own love for me .

它 说话 到 你 的 我的 爱 为了 你 , 的 你的 自己的 爱 为了 我 .

它向你表达了我对你的爱，也表达了你对我的爱。

['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jə] [noʊ] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] .

Darling , you know how miserable my life has been .

亲爱的 , 你 知道 如何 悲惨的 我的 生活 有 到过 .

亲爱的，你知道我的生活有多么悲惨。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡʊðɪŋ][tuː; tə] [ˈskætər] [ɔːl][maɪ] [hoʊps] [əˈɡen] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [em ˈiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
Are you going to scatter all my hopes again and plunge me down in the
是 你 去 到 分散 全部 我的 希望 再次 和 暴跌 我 向下 在 这
[depθs] [ʌv; əv] [ɡluːm] ?
depths of gloom ?
深度 的 愁云 ？

你又要再次粉碎我的所有希望，让我陷入深深的绝望吗？

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [wʌt] ?
And all for what ?
和 全部 为了 什么 ？

这一切又是为了什么呢？

[tuː; tə][ˈsætɪsfai][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈskruːp(ə)] .
To satisfy a worldly scruple .
到 满足 一个 世俗 顾忌 。

为了满足世俗的顾虑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪf(ə)n]
It is not even as if I had been brought up in my early years in the station
它 是 不是 甚至 作为 如果 我 有 到过 带来 向上 在 我的 早期的 年 在 这 车站
[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [bɪˈlɔːŋd] .
to which my father belonged .
到 哪个 我的 父亲 属于 。

我甚至都没在父亲所在的车站长大。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] — [ˈnevər] [noʊn] [ˈeni] [rɪˈleɪnɪz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][brændz] ;
I have never known him — never known any relations but the Brands ;
我 有 绝不 已知 他 — 绝不 已知 任何 关系 但 这 品牌 ；

我从未认识他——除了布兰德家族之外，我从未认识他的任何亲戚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪˈniːθ] [juː; jʊ] .
and they are not so very much beneath you .
和 他们 是 不是 所以 非常 很多 下面 你 。

他们并没有比你低人一等。

[dəʊnt] [feɪl][em ˈiː] , [ˈmɑːrgrət] !
Don't fail me , Margaret !
不 失败 我 ， 玛格丽特 ！

别让我失望，玛格丽特！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [ˈɡʊðnəs] [ɪf] [aɪ] [luːz] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ! "
I shall lose all faith in goodness if I lose faith in you ! "
我 将 失去 全部 信仰 在 善良 如果 我 失去 信仰 在 你 ！ "

如果我不再信任你，我将彻底失去对善良的信仰！

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
" I think , " said Lady Caroline ,
" 我 思考 ， " 说 女士 卡罗琳 ，

“我想，”卡罗琳夫人说。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈræðər] [dɪsˈhɑːrtɪnɪŋ] [pɔːz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [əˈpɑːn][ˈwaɪvɪs] - [wɜːrdz] — [dɪsˈhɑːrtɪnɪŋ]
in the rather disheartening pause which followed upon Wyvis ' words — disheartening
在 这 相当 令人沮丧 暂停 哪个 随后 之上 威维斯 - 字 — 令人沮丧
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] ,
to him , at least ,
到 他 ， 在 至少 ，

在怀维斯说完话后，出现了一段令人沮丧的沉默——至少对他而言是如此。

ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][dʒæˈnɛtə] , [huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ˈmɑːrgɜːts, 'mɑːrgɪts] [ɪˈneɪt]
and also to Janetta , who had counted much upon Margaret's innate
和 还 到 珍妮塔 , WHO 有 计数 很多 之上 玛格丽特的 先天
[noʊˈbɪləti][ʌv; əv][soʊl] !
nobility of soul !
贵族 的 灵魂 !

还要感谢珍妮塔，她非常看重玛格丽特与生俱来的高尚品格！

— " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] [brɪˈfɔːr]
— " **I think that I may now be permitted to say a word to my daughter before**
— " 我 思考 那 我 可能 现在 是 允许 到 说 一个 单词 到 我的 女儿 前
[ʃiː; ʃɪ][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .
she replies .
她 回复 .

“我想现在我或许可以和女儿说句话了，在她回答之前。”

[wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪvɪs][brænd][æskʃ][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ˈmɑːrgrət] , [ɪz][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]
What Mr . Wyvis Brand asks you to do , Margaret , is to marry him at once
什么 先生 . 威维斯 品牌 问 你 到 做 , 玛格丽特 , 是 到 结婚 他 在 一次
.
:
.

玛格丽特，怀维斯·布兰德先生要求你立刻嫁给他。

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [koʊˈɜːrʒn] [hæz; həz] [ɡɔːn] [baɪ] .
Well , the time for coercion has gone by .
出色地 , 这 时间 为了 强迫 有 已消失 经过 .
强硬手段的时代已经过去了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['kænaːt] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈmæriŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː]
Of course , we cannot prevent you from marrying him if you choose to do
的 课程 , 我们 不能 防止 你 从 结婚 他 如果 你 选择 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

当然，如果您选择嫁给他，我们无法阻止您。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈɡen] .
but on the other hand we shall never speak to you again .
但 在 这 其他 手 我们 将 绝不 说话 到 你 再次 .
但另一方面，我们将永远不会再与你交谈。

" [ˈwaɪvɪs] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [læf] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['skɔːrnfəli] [ˈredi] [tuː; tə] [miːt] [ðæt]
" **Wyvis uttered a short laugh , as if he were scornfully ready to meet that**
" 威维斯 说出 一个 短的 笑 , 作为 如果 他 是 轻蔑地 准备好 到 见面 那
[kənˈtɪndʒənsɪ] ,
contingency ,
应急措施 ,

怀维斯轻笑一声，仿佛已经做好了应对这种突发情况的准备。

[bʌt; bət][ˈmɑːrgɜːts, 'mɑːrɪts] [lʊk] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [ˈhɔːrər] [rɪˈkɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈkɔːrəm] .
but Margaret's look of startled horror recalled him to decorum .
但 玛格丽特的 看 的 惊慌 恐怖 召回 他 到 礼仪 .
但玛格丽特惊恐万分的表情让他回过神来，恢复了礼仪。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [tʃaɪld][ʌv; əv][ˈaʊərz] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [ˈkɑːmli] .
" **You would be no longer any child of ours , " said Lady Caroline , calmly** .
" 你 会 是 不 更长 任何 孩子 的 我们的 , " 说 女士 卡罗琳 , 平静地 .
“你将不再是我们的孩子了，”卡罗琳夫人平静地说。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kənˈkɜːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] .
" Your father concurs with me in this .
" 你的 父亲 同意 和 我 在 这 ：

“你父亲在这件事上同意我的看法。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] [soʊ] [bɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst]
You have known our views so long and so well that we feel it almost
你 有 已知 我们的 浏览 所以 长的 和 所以 出色地 那 我们 感觉 它 几乎
[ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
necessary to explain this to you .
必要的 到 解释 这 到 你 。

您对我们的观点了解已久，也十分清楚，因此我们觉得有必要向您解释一下。

[ˈmɪstər] . [brænd] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [haʊs]
Mr . Brand wishes you to choose , as a matter of fact , between his house
先生 ； 品牌 愿望 你 到 选择 ， 作为 一个 事情 的 事实 ， 之间 他的 房子
[ænd; ənd][ˈaʊərz] .
and ours .
和 我们的 。

事实上，布兰德先生希望您在他的房子和我们的房子之间做出选择。

[meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] — [meɪk] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ;
Make your choice — make it now , if you like ;
制作 你的 选择 — 制作 它 现在 ，如果 你 喜欢 ；

做出你的选择——如果你愿意，现在就做出选择；

[bʌt; bət] [ʌndərˈstænd] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
but understand — and I am very sorry to be obliged to say a thing
但 理解 — 和 我 是 非常 对不起 到 是 有义务 到 说 一个 事物
[wɪtʃ] [meɪ] [pərˈhæps][hɜːrt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri]
which may perhaps hurt the feelings of some persons present — that if you marry
哪个 可能 也许 伤害 这 情怀 的 一些 人 展示 — 那 如果 你 结婚
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpləʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskʌləri] - [meɪd] — [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
the son of a ploughman and a scullery - maid — I do not mean to be
这 儿子 的 一个 耕夫 和 一个 洗碗间 - 女佣 — 我 做 不是 意思是 到 是
[mɔːr] [əˈfensɪv] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] — [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd]
more offensive than I can help — you cannot possibly expect to be received
更多的 进攻 比 我 能 帮助 — 你 不能 可能 预计 到 是 已收到
[æt; ət] [ˈhɛlmzli] [kɔːrt] . "
at Helmsley Court . "
在 赫尔姆斯利 法庭 。

但请理解——我很抱歉不得不说一些可能会伤害在场某些人感情的话——如果你嫁给一个农夫和一个洗碗女工的儿子——我无意冒犯——你不可能指望在赫尔姆斯利庄园受到接待。”

" [bʌt; bət] , [ˈmæmə] !
" But , mamma !
" 但 ， 妈妈 ！

“但是，妈妈！

[hiː; hi][ræŋks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][brændz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [haʊs] .
he ranks as one of the Brands of the Red House .
他 排名 作为 一 的 这 品牌 的 这 红色的 房子 。

他被列为红房子的品牌之一。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] . "
Nobody knows . "
无人 知道 。

谁也不知道。

" [bʌt; bət] ['evribəʊdi; 'evribʌdi] [wɪl] [nəʊ] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , ['kɑ:mli] .
 " **But** **everybody** **will** **know** , " **said** **Lady** **Caroline** , **calmly** .
 " 但 大家 将要 知道 , " 说 女士 卡罗琳 , 平静地 .
 “但所有人都会知道的,”卡罗琳夫人平静地说。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ðæt] .
 " **I** **shall** **take** **care** **of** **that** .
 " 我 将 拿 关心 的 那 .

我会处理这件事。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [brænd][hæz; həz][gɑ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
I don't know how it is that Mr . Brand has got possession of the family
 我 不 知道 如何 它 是 那 先生 : 品牌 有 得到 拥有 的 这 家庭
 [ɪ'steɪt] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ,
estate — to which he has ,
 财产 — 到 哪个 他 有 ,
 我不知道布兰德先生是如何获得家族庄园的——他确实拥有该庄园。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [ʌv; əv] [frɔ:d] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
of course , no right ; but it has an ugly look of fraud about it ,
 的 课程 , 不 正确的 ; 但 它 有 一个 丑陋的 看 的 欺诈罪 关于 它 ,
 当然, 这没有权利; 但这看起来确实像是欺诈行为。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [drɔːn] [æt; ət] [wʌns] .
to which public attention had better be drawn at once .
 到 哪个 民众 注意力 有 更好的 是 绘制 在 一次 .
 这一点必须立即引起公众的关注。

['mɪstər] . [brænd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ]
Mr . Brand may have been a party to the deception all along , for ought I
 先生 . 品牌 可能 有 到过 一个 派对 到 这 欺骗 全部 沿着 , 为了 零 我
 [noʊ] . "
know . "
 知道 . "

就我所知，布兰德先生可能从一开始就参与了这场骗局。

" [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [ni:dz] [noʊ][ˌrefjuːteɪ](ə)n] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ˈkɑːmli] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" That statement needs no refutation , " said Wyvis , calmly , though with a
" 那 陈述 需求 不 反驳 , " 说 威维斯 , 平静地 , 尽管 和 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
dangerous glitter in his eyes .
危险的 闪光 在 他的 眼睛 .

"这个说法无需反驳,"怀维斯平静地说, 但他的眼神中却闪烁着危险的光芒。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [pru:v] [maɪ] [ɪn'tegrəti] [baɪ] ['hændɪŋ] ['oʊvər][[ðə; ði] [red] [haʊs] [tu:; tə][maɪ][broʊ] — — [tu:; tə]
" I shall prove my integrity by handing over the Red House to my bro — — to
 " 我 将 证明 我的 正直 经过 处理 超过 这 红色的 房子 到 我的 兄弟 — — 到
 ['kʌθbərt] [brænd] ,
Cuthbert Brand ,
 卡斯伯特 品牌 ,

“我将把红房子交给我的兄弟——库斯伯特·布兰德，以此证明我的正直。”

[hu:] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['raɪt(fə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "

who is of course the rightful owner of the place . "

WHO 是 的 课程 这 正当的 所有者 的 这 地方 . "

他当然是这地方的合法主人。

" [juː; jʊ] [hɪr] .
 " **You hear** .
 " 你 听到 .

你听到了。

[ˈmɑːrgrət] ？ " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] .
Margaret ？ " said Lady Caroline .
玛格丽特 ？ " 说 女士 卡罗琳 ；

“玛格丽特？ ”卡罗琳夫人问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [red] [haʊs] [ɪn][jʊr; jər][ˈpɔːrj(ə)n] .
" You will not even have the Red House in your portion .
" 你 将要 不是 甚至 有 这 红色的 房子 在 你的 部分 ；

“你连红房子都分不到。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [brɪtwiːn] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [frendz] , [pəˈziʃ(ə)n] ,
You have to choose between your mother and father and friends , position ,
你 有 到 选择 之间 你的 母亲 和 父亲 和 朋友们 , 位置 ,
[welθ] , [rɪˈfaɪnmənt] , [ˈlʌkʃəri] — [ænd; ənd][ˈwaɪvɪs][brænd] .
wealth , refinement , luxury — and Wyvis Brand .
财富 , 精炼 , 奢华 — 和 威维斯 品牌 ；

你必须在父母、朋友、地位、财富、修养、奢华和 Wyvis 品牌之间做出选择。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ɔːlʰtɜːrnətɪv] .
That is your alternative .
那 是 你的 选择 ；

这是你的另一种选择。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [noʊ] [haʊs] [tuː; tə] [ɔːfər] [juː; jʊ] ;
He will have no position of his own , no house to offer you ;
他 将要 有 不 位置 的 他的 自己的 , 不 房子 到 提供 你 ；

他不会有自己的职位，也不会有房子给你；

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈselfɪʃnəs] , [aɪ][məst; məst] [oʊn] , [æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I am amazed at his selfishness , I must own , at making such a
我 是 惊叹 在 他的 自私 , 我 必须 自己的 , 在 制作 这样的 一个
[ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n] . "
proposition . "
主张 ； "

我必须承认，他竟然会提出这样的提议，真是让我感到震惊，他太自私了。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
" No , madam , " said Mrs . Brand , breaking into the conversation for the first
" 不 , 女士 , " 说 太太 . 品牌 , 打破 进入 这 对话 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“不，夫人，”布兰德夫人第一次插话说道。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [tɪˈmɪdəti] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn]
and seeming to forget her timidity in the defence of her beloved son
和 似乎 到 忘记 她 胆怯 在 这 防御 的 她 心爱 儿子
[ˈwaɪvɪs] ;
Wyvis ;
威维斯 ；

在保护她心爱的儿子怀维斯时，她似乎忘记了自己之前的胆怯；

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈselfɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" we are not so selfish as you think .
" 我们 是 不是 所以 自私 作为 你 思考 ；

我们并不像你想象的那样自私。

[ðə; ði] [ɪˈstetɪ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˈwaɪvɪs][baɪ][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [wɪl] .
The estate was left to Wyvis by my husband's will .
这 财产 曾是 左边 到 威维斯 经过 我的 丈夫的 将要 ；

根据我丈夫的遗嘱，这笔遗产留给了怀维斯。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] ['waɪvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mæstər] [hɪr] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][wʌn]
He preferred that Wyvis should be master here ; and we thought that no one
他 首选 那 威维斯 应该 是 掌握 这里 ; 和 我们 想法 那 不 一
[nuː] [ðə; ði] [truːθ] . "
knew the truth . "
知道 这 真相 . "

他更希望由怀维斯来做这里的主人；而我们则认为没有人知道真相。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] ['mæstər] [hɪr] [eni] [ɒːŋgər] , " [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] .
" But I shall not be master here any longer , " said her son .
" 但 我 将 不是 是 掌握 这里 任何 更长 , " 说 她 儿子 .

“但我不再是这里的主人了，”她的儿子说。

" [aɪ] [wɪl] [hænd][ʹoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['kʌθbərt] [æt; ət][wʌns] .
" I will hand over the place to Cuthbert at once .
" 我 将要 手 超过 这 地方 到 卡斯伯特 在 一次 .

“我将立即把这个地方交给卡斯伯特。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [fɜːls] ['priːtensɪz] .
I will take nothing on false pretences .
我 将要 拿 没有什么 在 错误的 伪装 .

我绝不接受任何虚假承诺。

[soʊ] , [ˈmɑːrgrət] , [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ˈɔfəːz] [juː; jʊ] .
So , Margaret , choose between me and the advantages your mother offers you .
所以 , 玛格丽特 , 选择 之间 我 和 这 优势 你的 母亲 优惠 你 .

所以，玛格丽特，在我和你母亲能给你的优势之间做出选择吧。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɜːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "
It is for you to decide . "
它 是 为了 你 到 决定 . "

这由你决定。

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] , [aɪ][kɑːnt] !
" Oh , I can't , I can't !
" 哦 , 我 不能 , 我 不能 !

“哦，我不能，我不能！ ”

[waɪ] [niːd] [aɪ] [dɪ'saɪd] [naʊ] ? " [sed] ['mɑːrgrət] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
Why need I decide now ? " said Margaret , clasping her hands .
为什么 需要 我 决定 现在 ? " 说 玛格丽特 , 紧握 她 双手 .

“我为什么现在就要做决定呢？”玛格丽特双手合十说道。

" [let] [em 'iː][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ! "
" Let me have time to think ! "
" 让 我 有 时间 到 思考 ! "

让我有时间思考一下！

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [naʊ] , ['mɑːrgrət] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .
" No , you must decide now , Margaret , " said Lady Caroline .
" 不 , 你 必须 决定 现在 , 玛格丽特 , " 说 女士 卡罗琳 .

“不，玛格丽特，你必须现在就做决定，”卡罗琳夫人说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌŋdʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [θɪŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" You have done a very unjustifiable thing in coming here to - day , and you
" 你 有 完毕 一个 非常 无理 事物 在 未来 这里 到 - 天 , 和 你

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
must take the consequences .
必须 拿 这 结果 .

“你今天来到这里做了一件非常不恰当的事情，你必须承担后果。”

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪvɪs][brænd] ,
If you still wish to marry Mr . Wyvis Brand ,
如果 你 仍然 希望 到 结婚 先生 : 威维斯 品牌 ;
如果你仍然想嫁给怀维斯·布兰德先生，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
you had better accept the offer of his mother's protection and remain here .
你 有 更好的 接受 这 提供 的 他的 母亲的 保护 和 保持 这里 :
你最好接受他母亲的庇护，留在这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
If you come away with me ,
如果 你 来 离开 和 我 ,
如果你跟我一起离开，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeni] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
it must be understood that you give up any thought of such a marriage .
它 必须 是 理解 那 你 给 向上 任何 想法 的 这样的 一个 婚姻 :
你必须明白，你放弃任何关于这种婚姻的想法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈnaʊns] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪvɪs][brænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] .
You must renounce Mr . Wyvis Brand from this time forth and for ever .
你 必须 放弃 先生 : 威维斯 品牌 从 这 时间 前进 和 为了 曾经 :
从现在起，你必须永远与怀维斯·布兰德先生断绝关系。

[preɪ] , [dəʊnt] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] .
Pray , don't answer hastily .
祈祷 , 不 回答 草草 :
请祈祷，不要仓促回答。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] [ðɪs] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
The question is this — do you mean to stay here or to come away with me ?
这 问题 是 这 — 做 你 意思是 到 停留 这里 或者 到 来 离开 和 我 ?
问题是——你是打算留在这里，还是跟我一起离开？

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈdɪːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
" **She rose as she spoke , and began to arrange the details of her dress ,**
" 她 玫瑰 作为 她 辐 , 和 开始 到 安排 这 细节 的 的 她 裙子 ,
她边说边站起身，开始整理裙子的细节。

[æz; əz] [ðəʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
as though preparing to take her departure .
作为 尽管 准备 到 拿 她 离开 :
仿佛准备离开似的。

[ˈmɑːrgrət] [stʊd] [peɪl] , [rɪˈzəluːt] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
Margaret stood pale , irresolute , miserable between her mother and her lover .
玛格丽特 站立 苍白 , 徊 , 悲惨的 之间 她 母亲 和 她 情人 :
玛格丽特脸色苍白，犹豫不决，痛苦地站在母亲和情人之间。

[ˈwaɪvɪs] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈdʒɛstʃər] [ænd; ənd][æn; ən]
Wyvis threw out his hands to her with an imploring gesture and an
威维斯 扔 出去 他的 双手 到 她 和 一个 恳求 手势 和 一个
[ɔːlmoʊst] [ˈfrenzɪd] [kraɪ] — " [ˈmɑːrgrət] — [lʌv] — [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] !
almost frenzied cry — " Margaret — love — come to me !
几乎 丧心病狂 哭 — " 玛格丽特 — 爱 — 来 到 我 !
怀维斯向她伸出双手，做出恳求的姿态，并发出近乎疯狂的喊声——“玛格丽特——亲爱的——到我这里来！ ”

" [dʒæˈnɛtə] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
" **Janetta held her breath .**
" 珍妮塔 握住 她 气息 :
珍妮塔屏住了呼吸。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] , ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['weɪvərɪŋ] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ˈmɪsɪz] .
But in that moment of indecision , Margaret's wavering eye fell upon Mrs .
但 在 那 片刻 的 优柔寡断 , 玛格丽特的 摇摆不定 眼睛 跌倒 之上 太太 .
[brænd] .
Brand .
品牌 .

但就在玛格丽特犹豫不决的那一刻，她那摇摆不定的目光落在了布兰德太太身上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌvli] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][hɜ:r; hər][ˈæbdʒekt] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
The mother was an unlovely object in her abject sorrow and despair .
这 母亲 曾是 一个 不可爱 目的 在 她 卑贱 悲哀 和 绝望 .
母亲沉浸在极度的悲伤和绝望中， 变得面目全非。

[hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] ['koʊldnəs][ænd; ənd] [ˈɔ:kwərdnəs] [təʊld] [ə'genst] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
Her previous coldness and awkwardness told against her at that moment .
她 以前的 寒冷 和 尴尬 讲述 反对 她 在 那 片刻 .
她之前表现出的冷漠和笨拙在那一刻反而对她不利。

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['dɑ:rtɪd] [θru:] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ək'sept]
It suddenly darted through Margaret's mind that she would have to accept
它 突然 飞镖 通过 玛格丽特的 头脑 那 她 会 有 到 接受
[ðɪs] ['wʊmən] ,
this woman ,
这 女士 ,

玛格丽特脑海中突然闪过一个念头：她必须接受这个女人。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɑ:mən] [ə'soʊsɪ'eɪʒnz] , [hɜ:r; hər] [əb'skjʊr] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [hɜ:r; hər] ['dʌʊtf(ə)]
with her common associations , her obscure origin , her doubtful
和 她 常见的 协会 , 她 朦胧 起源 , 她 疑
[æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðə-z] [pleɪs] .
antecedents , in a mother's place .
来路 , 在 一个 母亲的 地方 .

她有着共同的经历，出身不明，身世可疑，却扮演着母亲的角色。

[ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [ə'dər] [rɪ'vəʊltɪd]
The soul of the girl who had been brought up by Lady Caroline Adair revolted
这 灵魂 的 这 女孩 WHO 有 到过 带来 向上 经过 女士 卡罗琳 阿代尔 反抗
[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
at the thought .
在 这 想法 .

由卡罗琳·阿黛尔夫人抚养长大的女孩，一想到这件事就感到无比愤慨。

['waɪvɪs][ʃi:; ji] [lʌvd] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [lʌvd] ; ['waɪvɪs][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ək'sept] ; [bʌt; bət]['waɪvɪs] - ['mʌðər]
Wyvis she loved , or thought she loved ; Wyvis she could accept ; but Wyvis ' mother
威维斯 她 喜爱 , 或者 想法 她 喜爱 ; 威维斯 她 可以 接受 ; 但 威维斯 - 母亲
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
for her own ,
为了 她 自己的 ,

她爱着怀维斯，或者说她以为自己爱着怀维斯；她可以接受怀维斯；但她却把怀维斯的母亲视作自己的亲生母亲。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sklu:ʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] ['meni] [smu:ð]
coupled with exclusion from the home where she had lived so many smooth
耦合 和 排除 从 这 家 在哪里 她 有 居住地 所以 许多 光滑的
[ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [ˈjɪrz] ,
and tranquil years ,
和 宁静 年 ,

再加上被逐出她曾平静安逸地生活多年的家，

[ɪkˈskluːʒn] [ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
exclusion also from the society in which she had been taught that it was
排除 还 从 这 社会 在 哪个 她 有 到过 教授 那 它 曾是
[hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [pleɪs] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
her right to take a distinguished place — this was too much .
她 正确的 到 拿 一个 杰出的 地方 — 这 曾是 也 很多 .
她还被排斥在她从小被教导应该享有显赫地位的社会之外——这让她难以接受。

[hɜːr; hər] [driːmz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt] .
Her dreams fell from her like a garment .
她 梦境 跌倒 从 她 喜欢 一个 服装 .
她的梦想像一件衣服一样从她身上脱落下来。

[pleɪn] , [ʌnˈvɑːrniʃt] [riˈæləti] [ənˈfoʊldəd][ɪtˈself] [ɪnˈsted] .
Plain , unvarnished reality unfolded itself instead .
清楚的 , 未经修饰的 现实 展开 本身 反而 .
取而代之的是, 赤裸裸的现实展现在眼前。

[tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ænd; ənd]
To be poor and obscure and unfriended , to be looked down upon and
到 是 贫穷的 和 朦胧 和 已取消好友 , 到 是 看起来 向下 之上 和
[ˈpɪtɪd] ,
pitied ,
可怜的 ,
贫穷、默默无闻、孤苦伶仃, 被人瞧不起、被人怜悯,

[tuː; tə][biː; bi] [snaʊbd] [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd]
to be snubbed and passed by on the other side — this was what seemed
到 是 冷落 和 通过了 经过 在 这 其他 边 — 这 曾是 什么 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈmɑːrgəɪts, ˈmɑːrgrɪts][maɪnd] .
to be the reality of things to Margaret's mind .
到 是 这 现实 的 事物 到 玛格丽特的 头脑 .
在另一边被冷落和忽视——这似乎是玛格丽特认为的现实。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][əkˈsept] .
It was too much for her to accept .
它 曾是 也 很多 为了 她 到 接受 .
她难以接受这一切。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][ænd; ənd] [pæst] [baɪ][aɪˈtiː] .
She looked at it and passed by it .
她 看起来 在 它 和 通过了 经过 它 .
她看了一眼, 然后从它旁边走过去了。

[ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ɑːrm] .
She stretched out her hand timidly and touched her mother's arm .
她 拉伸 出去 她 手 胆怯地 和 感动 她 母亲的 手臂 .
她怯生生地伸出手, 碰了碰母亲的手臂。

" [ˈmæmə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfɔːltərɪŋli] , " [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Mamma ,** " **she said falteringly ,** " **I — I will come with you .**
" 妈妈 , " 她 说 犹豫不决地 , " 我 — 我 将要 来 和 你 .
“妈妈,”她结结巴巴地说, “我——我会跟你一起去。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [nek] ,
" **And then she burst into tears and fell upon her mother's neck ,**
" 和 然后 她 爆裂 进入 眼泪 和 跌倒 之上 她 母亲的 脖子 ,
“然后她突然嚎啕大哭, 扑倒在母亲的脖子上。”

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˈwaɪvɪs][brænd] .
and over her shoulder Lady Caroline turned and smiled at Wyvis Brand .
和 超过 她 肩膀 女士 卡罗琳 转向 和 微笑 在 威维斯 品牌 .
卡罗琳夫人越过她的肩膀, 转身对怀维斯·布兰德微笑。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [ɡerm] .
She had won her game .
她 有 韩元 她 游戏 .

她赢了这场比赛。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [kəˈresɪŋli] .
" Of course you will , darling , she said , caressingly .
" 的 课程 你 将要 , 亲爱的 , " 她 说 , 温柔地抚摸 .

“当然会的，亲爱的，”她温柔地抚摸着说。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [ʌp] .
" I did not think you could have been so wicked as to give us up .
" 我 做过 不是 思考 你 可以 有 到过 所以 邪恶 作为 到 给 我们 向上 .

“我没想到你会如此邪恶，出卖我们。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] !
Come with me !
来 和 我 !

跟我来！

[ðɪs] [ɪz] [nɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
this is nor the place for us .
这 是 也不 这 地方 为了 我们 .

这里不适合我们。

" [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] - [strʌk] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [left]
" And in the heart - struck silence which fell upon the little group that she left
" 和 在 这 心 - 击 沉默 哪个 跌倒 之上 这 小的 团体 那 她 左边
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

“在她留下的那群人陷入了令人心碎的沉默中，

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ˈɡreɪvli] [boʊd] [ænd; ænd] [led] [hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
Lady Caroline gravely bowed and led her weeping daughter from the room .
女士 卡罗琳 严重地 鞠躬 和 引领 她 哭泣 女儿 从 这 房间 .

卡罗琳夫人庄重地鞠了一躬，领着哭泣的女儿离开了房间。

" [oʊ] , [ˈmɑːrɡrət] , [ˈmɑːrɡrət] !
" Oh , Margaret , Margaret !
" 哦 , 玛格丽特 , 玛格丽特 !

“哦，玛格丽特，玛格丽特！ ”

" [dʒæˈnetə] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət] [ˈmɑːrɡrət] [ˈnevər] [wʌns] [lʊkt] [bæk] .
" Janetta suddenly cried out ; but Margaret never once looked back .
" 珍妮塔 突然 哭 出去 ; 但 玛格丽特 绝不 一次 看起来 后退 .

“珍妮塔突然尖叫起来；但玛格丽特始终没有回头。”

[pərˈhæps] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [feɪs] [dʒʌst] [ðen] , [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] .
Perhaps if she had seen Wyvis Brand's face just then , she might have given way .
也许 如果 她 有 已见 威维斯 品牌的 脸 只是 然后 , 她 可能 有 给定 方式 .

如果她当时看到了怀维斯·布兰德的脸，或许她就会屈服了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [feɪs] ; [hɑːrd] , [ˈbɪtər] , [dɪˈsperɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [əˈbaʊt]
It was a terrible face ; hard , bitter , despairing ; with lines of anguish about
它 曾是 一个 糟糕的 脸 ; 难的 , 苦的 , 绝望 ; 和 线条 的 痛苦 关于
[ðə; ði] [maʊθ] ,
the mouth ,
这 嘴 ,

那是一张可怕的脸；冷峻、痛苦、绝望；嘴角布满痛苦的皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] - [set] , [ˈhæɡərd] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] .
and a lurid light in the deep - set , haggard - looking eyes .
和 一个 骇人的 光 在 这 深的 - 放 , 枯槁 - 寻找 眼睛 .

深陷的、憔悴的眼睛里透着诡异的光芒。

[dʒæˈnetə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ,
Janetta , in the pity of her heart , went up to her cousin ,
珍妮塔 , 在 这 遗憾 的 她 心 , 去 向上 到 她 表哥 ,
珍妮塔心生怜悯, 走到她表姐跟前去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [brɪtwi:n] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
and took his clenched hand between her own .
和 采取 他的 紧握 手 之间 她 自己的 .

她将他紧握的手夹在自己的手中间。

" [ˈwaɪvɪs] , [dɪr] [ˈwaɪvɪs] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [du:][nɑ:t] [lʊk] [soʊ] .
" Wyvis , dear Wyvis , " she said , " do not look so .
" 威维斯 , 亲爱的 威维斯 , " 她 说 , " 做 不是 看 所以 .

“威维斯, 亲爱的威维斯,”她说, “别看起来这样。

[du:][nɑ:t] [gri:v] .
Do not grieve .
做 不是 悲伤 .

不要悲伤。

[ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn]
Indeed , she could not have been worthy of you , or she would not have done
的确 , 她 可以 不是 有 到过 值得 的 你 , 或者 她 会 不是 有 完毕

[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

的确, 她配不上你, 否则她不会这样做。

[ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [ˈwaɪvɪs] .
All women are not like her , Wyvis .
全部 女性 是 不是 喜欢 她 , 威维斯 .

并非所有女人都像她一样, Wyvis。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ɔ:rˈself] .
Some would have loved you for yourself .
一些 会 有 喜爱 你 为了 你自己 .

有些人会因为你本身而爱你。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ji] [stɑ:pt] , [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [əˈfeɪmd] .
" And there she stopped , crimson and ashamed .
" 和 那里 她 停止 , 赤红 和 羞愧 .

“她停了下来, 脸涨得通红, 羞愧难当。”

[fɔ:r; fər] [ˈfʊrli] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
For surely she had almost told him that she loved him !
为了 一定 她 有 几乎 讲述 他 那 她 喜爱 他 !

她几乎就要告诉他她爱他了!

— [ðæt] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] ,
— **that secret of which she had long been so much ashamed ,**
— 那 秘密 的 哪个 她 有 长的 到过 所以 很多 羞愧 ,

——那个她长期以来一直感到羞耻的秘密,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn] .
and which had given her so much of grief and pain .
和 哪个 有 给定 她 所以 很多 的 悲伤 和 疼痛 .

而这件事曾给她带来如此多的悲伤和痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'tætʃt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [veɪg] [wɜːrdz] .
But she attached too much importance to her own vague words .
但 她 随附的 也 很多 重要性 到 她 自己的 模糊的 字 ；

但她太看重自己那些含糊不清的话了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][waɪvɪs] ['skersli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
They did not betray her , and Wyvis scarcely listened to what she said .
他们 做过 不是 背叛 她 , 和 威维斯 几乎 听着 到 什么 她 说 ；

他们没有背叛她，而怀维斯几乎没听她说什么。

[hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɔːrt] , [hɑːrʃ] [læf] , [mɔːr] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][es oʊ 'biː] .
He broke into a short , harsh laugh , more hideous than a sob .
他 打破 进入 一个 短的 , 残酷的 笑 , 更多的 可怕 比 一个 哭泣 ；

他突然发出一声短促而刺耳的笑声，比啜泣声还要难听。

" [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['wɪmɪn] [laɪk][hɜːr; həɹ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Are not all women like her ?** " **he said .**
" 是 不是 全部 女性 喜欢 她 ? " 他 说 ；

“难道所有女人不都像她一样吗？”他说道。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] .
" **Then they are worse .**
" 然后 他们 是 更糟 ；

“那情况就更糟了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] .
She was innocent , at any rate , if she was weak .
她 曾是 清白的 , 在 任何 速度 , 如果 她 曾是 虚弱的 ；

即使她意志薄弱，至少也是无辜的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊld][hɜːr; həɹ][soʊl] [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
But she has sold her soul now , if she ever had one , to the devil ;
但 她 有 卖 她 灵魂 现在 , 如果 她 曾经 有 一 , 到 这 魔鬼 ；

但她现在已经把灵魂卖给了魔鬼（如果她曾经有过灵魂的话）；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][wið; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ,
and , as I would rather be with her in life and death than anywhere
和 , 作为 我 会 相当 是 和 她 在 生活 和 死亡 比 任何地方
else ,
别的 ,

而且，我宁愿生死都和她在一起，也不愿去任何其他地方。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [tuː] .
I shall make haste to go to the devil too .
我 将 制作 匆忙 到 去 到 这 魔鬼 也 ；

我也要赶紧去见魔鬼。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [dɪ'teɪnɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **He shook off her detaining hand , and strode to the door .**
" 他 摇晃 离开 她 拘留 手 , 和 大步走 到 这 门 ；

他甩开她拦着他的手，大步走向门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
There he turned , and looked fixedly at his mother .
那里 他 转向 , 和 看起来 固定地 在 他的 母亲 ；

他转过身，目光紧紧地盯着他的母亲。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It is almost worse to be weak than wicked , I think ,** " **he said .**
" 它 是 几乎 更糟 到 是 虚弱的 比 邪恶 , 我 思考 , " 他 说 ；

“我认为，软弱几乎比邪恶更糟糕，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tʊɪld][,em 'i:][ðə; ði] [truːθ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [ˈmʌðər] ,
" **If you had told me the truth long ago , mother ,**
" 如果 你 有 讲述 我 这 真相 长的 前 , 母亲 ,
" 母亲, 如果您很久以前就告诉我真相,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I should have kept out of this complication .
我 应该 有 保留 出去 的 这 并发症 .
我本不该卷入这场纷争。

[ɪts] [bɪn] [jʊr; jər] [fɔːlt] — [maɪ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfeɪljər] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
It's been your fault — my misery and my failure have always been your fault .
它是 到过 你的 过错 — 我的 苦难 和 我的 失败 有 总是 到过 你的 过错 .
都是你的错——我的痛苦和失败一直都是你的错。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][,em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [,em 'i:][tuː; tə] [plʌʊ] [ðə; ði]
It would have been better for me if you had left me to plough the
它 会 有 到过 更好的 为了 我 如果 你 有 左边 我 到 犁 这
[fiːldz] [laɪk][maɪ] [ˈfɑːðər] [brɪ'fɔːr] [,em 'i:] .
fields like my father before me .
字段 喜欢 我的 父亲 前 我 .
如果你让我像我父亲一样去耕田, 对我来说会更好。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈlaɪfs] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][,em 'i:][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
As it is , life's over for me in this part of the world ,
作为 它 是 , 生活的 超过 为了 我 在 这 部分 的 这 世界 ,
就这样, 我在这个世界的这一边, 生活已经结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [brɪd][aɪ 'ti:] [ɡʊd] - [baɪ] .
and I may as well bid it good - bye .
和 我 可能 作为 出色地 出价 它 好的 - 再见 .
我或许应该和它说再见了。

" [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][staːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" **Before they could stop him , he was gone .**
" 前 他们 可以 停止 他 , 他 曾是 已消失 .
" 还没等他们阻止他, 他就已经走了。"

[ænd; ənd][dʒæ'nɛtə][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [brænd][sæŋk] [ˈfeɪntɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer]
And Janet could not follow , for Mrs . Brand sank fainting from her chair
和 珍妮塔 可以 不是 跟随 , 为了 太太 . 品牌 沉没 昏厥 从 她 椅子
,
.
,
珍妮塔没能跟上, 因为布兰德太太突然从椅子上晕倒了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeθlaɪk] [swuːn]
and it was long before she could be recovered from the deathlike swoon
和 它 曾是 长的 前 她 可以 是 恢复 从 这 死气沉沉 昏厥
[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [fel] .
into which she fell .
进入 哪个 她 跌倒 .
她过了很久才从昏厥中恢复过来, 昏厥得如同死人一般。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðæt] [iːvniŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈmɑːrgrət] [ə'deər] ,
And throughout that evening , and for days to come , Margaret Adair ,
和 自始至终 那 晚上 , 和 为了 天 到 来 , 玛格丽特 阿代尔 ,
在那晚以及接下来的几天里, 玛格丽特·阿黛尔

[ɔːl'doʊ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] [ænd; ənd] [preɪzd] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] ,
although petted and caressed and praised on every hand ,
虽然 被宠爱 和 被爱抚 和 赞扬 在 每一个 手 ,
虽然受到各方的宠爱、抚摸和赞扬,

[ænd; ɐnd] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntu:] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:tɪ]['oʊnli] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and persuaded into feeling that she had not only done the thing that was
 和 被说服 进入 感觉 那 她 有 不是 仅有的 完毕 这 事物 那 曾是
 [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
expected of her ,
 预期的 的 她 ,
 并被说服相信她不仅做了别人期望她做的事情,
 [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rði] [ænd; ɐnd][ˈnoʊb(ə)] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] ['hɑ:ntɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'i:zi]
but a very worthy and noble thing , was haunted by an uneasy
 但 一个 非常 值得 和 高贵 事物 , 曾是 闹鬼的 经过 一个 不安
 ['kɑ:nʃəsənəs] ,
consciousness ,
 意识 ,

但是，一件非常有价值和高尚的事情，却始终萦绕着一种不安的良心。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'veild] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv]
that the argument which had prevailed with her was not the love of
那 这 争论 哪个 有 最终获胜 和 她 曾是 不是 这 爱 的

[hoʊm] [ɔ:r] [lʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['perənts] ,
home or of her parents ,
家 或者 的 她 父母 ,

最终打动她的并非对家或对父母的爱，

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
which , indeed , might have been a very credible motive for her decision ,
 哪个 , 的确 , 可能 有 到过 一个 非常 可信赖的 动机 为了 她 决定 ,
 [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ,
but a shrinking from trouble ,
 但 一个 收缩 从 麻烦 ,

这或许的确是她做出这一决定的一个非常值得称道的动机，但却是出于逃避麻烦的心理。

[ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌtər] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [əbˈskjʊərəti]
a dislike to effort of any kind , and an utter distaste for obscurity
 一个 不喜欢 到 努力 的 任何 种类 , 和 一个 说出 厌恶 为了 朦胧
 [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti] .
and humility .
 和 谦逊 .

厌恶任何形式的努力，极其厌恶默默无闻和谦卑。

- [rɪ'prəʊtʃfl] [kɔ:l] [ræŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
Janetta's reproachful call rang in her ears for days .
 - 责备的 称呼 响铃 在 她 耳朵 为了 天 .
 珍妮塔责备的话语在她耳边回响了好几天。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][ˈbeɪsər][pɑːrt] .
She knew that she had chosen the baser part .
 她 知道 那 她 有 选定 这 基础 部分 .
 她知道自己选择了较低级的那部分。

[tru:] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][ə'veɪ] [wʌnz] ['perənts] ,
True , as she argued with herself , it was right to obey one's parents ,
 真的 , 作为 她 争论 和 她自己 , 它 曾是 正确的 到 服从 一个人的 父母 ,
 她内心挣扎着, 觉得听父母的话是对的。

[tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [streɪt'fɔːrwəd] , [tuː; tə] [rɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
to be submissive and straightforward , to shrink from the idea of
 到 是 顺从者 和 直截了当 , 到 收缩 从 这 主意 的
 [ɪn'grætɪtʊːd] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] ; [ænd; ənd] ,
ingratitude and rebellion ; and ,
 忘恩负义 和 叛乱 ; 和 ,
 要顺从坦率，要避免忘恩负义和反叛的想法；而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʃiːldɪd] [ɑːn] [ðɪːz] [graʊndz] ,
if she had yielded on these grounds ,
如果 她 有 产生 在 这些 理由 ,
如果她基于这些理由让步,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [kən'səʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] [baɪ][ðə; ði]
she might have been somewhat consoled for the loss of her lover by the
她 可能 有 到过 有些 安慰 为了 这 损失 的 她 情人 经过 这
[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['duːti] .
conviction that she had done her duty .
定罪 那 她 有 完毕 她 责任 .
她或许会因为自己尽到了责任而从失去爱人的悲痛中得到些许安慰。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stresfəli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
But for some little time she was distressfully aware that she had never
但 为了 一些 小的 时间 她 曾是 令人痛心地 意识到的 那 她 有 绝不
[kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .
considered her parents in the matter at all .
经过考虑的 她 父母 在 这 事情 在 全部 .
但有那么一小会儿，她痛苦地意识到，自己在这件事上根本没有考虑过父母。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [dɪsəd'væntɪdʒ] ['oʊnli] .
She had thought of worldly disadvantage only .
她 有 想法 的 世俗 劣势 仅有的 .
她当时只想到的是世俗的劣势。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [felt] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][stænd][baɪ]['waɪvɪs][brænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] .
She had not felt any desire to stand by Wyvis Brand in his trouble .
她 有 不是 毛毡 任何 欲望 到 站立 经过 威维斯 品牌 在 他的 麻烦 .
她丝毫没有想要在怀维斯·布兰德遇到麻烦时站在他身边的意愿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['oʊnli] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
She had felt only repugnance and disgust ; and , having some
她 有 毛毡 仅有的 厌恶 和 厌恶 ; 和 , 拥有 一些
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
elements of good in her ,
元素 的 好的 在 她 ,
她只感到厌恶和反感；而且，由于她身上也存在一些善良的成分，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [baɪ][hɜːr; hər] ['feɪljər] ; [fɔːr; fər] ,
she was troubled and ashamed by her failure ; for ,
她 曾是 麻烦 和 羞愧 经过 她 失败 ; 为了 ,
她为自己的失败感到苦恼和羞愧；因为，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
even if she had done right in the main ,
甚至 如果 她 有 完毕 正确的 在 这 主要的 ,
即使她总体上做得对，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
she knew that she had done it in the wrong way .
她 知道 那 她 有 完毕 它 在 这 错误的 方式 .
她知道自己做错了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [taɪm] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr'self] .
But , of course , time changed her estimate of herself .
但 , 的 课程 , 时间 已更改 她 估计 的 她自己 .
当然，时间改变了她对自己的看法。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [kə'rest] [ænd; ənd] ['flætərd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] " [ɪk'skwɪzɪt]
She was so much caressed and flattered by her family for her " exquisite
她 曾是 所以 很多 被爱抚 和 受宠若惊 经过 她 家庭 为了 她 " 精美的
[ˈduːtəfəlnəs] ,
dutifulness ,
尽职尽责 ,

她因为“极其尽责”而受到家人的宠溺和奉承，

" [æz; əz] [ðeɪ] [freɪzd] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː ʃi] ['endɪd] [baɪ] [brɪːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [br'hɛɪvd]
" as they phrased it , that she ended by believing that she had behaved
" 作为 他们 措辞 它 , 那 她 结束 经过 相信 那 她 有 表现
[ˈbjuːtɪfli] .
beautifully .
非常漂亮 .

正如他们所说，她最终认为自己的行为非常出色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪˈli:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səˈpɔ:rt] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] [ʃiː ʃi]
And this belief was a great support to her during the winter that she
和 这 信仰 曾是 一个 伟大的 支持 到 她 期间 这 冬天 那 她
[ˈsʌbsɪkwəntli] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['perənts] [ɪn] ['ɪtəli] .
subsequently spent with her parents in Italy .
随后 花费 和 她 父母 在 意大利 .

这种信念在她随后与父母在意大利度过的那个冬天里给了她很大的支持。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈretrəspekt] .
RETROSPECT .
回顾 .

回顾。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɑ:rgrət] [wʌz; wəz] [mɔːr] [raɪt] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi]
For my part , I am inclined to think that Margaret was more right than she
为了 我的 部分 , 我 是 倾斜 到 思考 那 玛格丽特 曾是 更多的 正确的 比 她
[nuː] .
knew .
知道 .

就我个人而言，我倾向于认为玛格丽特比她自己意识到的更正确。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ] [ɪn'herənt] ['fɪtnəs] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
There was really no inherent fitness between her temperament and that of
那里 曾是 真的 不 固有 健康 之间 她 气质 和 那 的
[ˈwaɪvɪs][brænd] ;
Wyvis Brand ;
威维斯 品牌 ;

她的性情和怀维斯·布兰德的性情之间其实并没有什么内在的契合之处；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fretɪd] [hɜ:r; həɹ]
and his position in the County was one which would have fretted her
和 他的 位置 在 这 县 曾是 一 哪个 会 有 有格纹的 她
[ɪnɪk'spresəbli] .
inexpressibly .
难以言喻地 .

他在郡里的地位让她无比忧虑。

[ʃiː, ʃɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['petɪd] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪljənt] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]
She , who had been the petted favorite of a brilliant circle in town and
她 , WHO 有 到过 这 被宠爱 最喜欢的 的 一个 杰出的 圆圈 在 镇 和
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

她曾是城里城外一个精英圈子的宠儿，

[tuː; tə] [teɪk] [ræŋk][æz; əz][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʌʊmənz] [sʌn] !
to take rank as the wife of a ploughman's son !
到 拿 秩 作为 这 妻子 的 一个 农夫的 儿子 !
成为农夫之子的妻子！

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ;
It would not have suited her at all ;
它 会 不是 有 适合 她 在 全部 ;
这完全不适合她；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪskən'tent] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['waɪvɪs] ['mɪzrəb(ə)l] .
and her discontent would have ended in making Wyvis miserable .
和 她 不满 会 有 结束 在 制作 威维斯 悲惨的 .
她的不满最终会让怀维斯感到痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redɪ] .
He was , he considered , miserable enough already .
他 曾是 , 他 经过考虑的 , 悲惨的 足够的 已经 .
他心想，自己已经够痛苦了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ɔːl][ˈoʊvər] — [sɔːr] [ænd; ənd][ˈɪndʒəd][ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] .
He was sore all over — sore and injured and angry .
他 曾是 疮 全部 超过 — 疮 和 受伤 和 生气的 .
他浑身酸痛——又疼又受伤，还很生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌʌŋdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]
He had been deceived in a manner which seemed to him unjustifiable
他 有 到过 受骗 在 一个 方式 哪个 似乎 到 他 无理
[frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
from beginning to end .
从 开始 到 结尾 .
他从头到尾都受到了欺骗，而且这种欺骗方式在他看来是完全不合理的。

[ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [ɪk'spleɪnd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
The disclosure of his parentage explained many little things which had been
这 披露 的 他的 亲子关系 解释 许多 小的 事物 哪个 有 到过
[ˈpʌzlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [laɪf] ,
puzzling to him in his previous life ,
令人费解 到 他 在 他的 以前的 生活 ,
得知自己的身世后，他之前生活中许多令他困惑的小事都迎刃而解了。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bæflɪŋ] ,
but it brought with it a baffling ,
但 它 带来 和 它 一个 莫名其妙 ,
但这同时也带来了一个令人费解的问题，

['pæʃənət] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [fuːld] [ænd; ənd] [duːpt] — [nɑːt][ə; eɪ] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz]
passionate sense of having been fooled and duped — not a condition of things
热情的 感觉 的 拥有 到过 被骗了 和 受骗 — 不是 一个 状况 的 事物
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈziː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] .
which was easy for him to support .
哪个 曾是 简单的 为了 他 到 支持 .
他强烈地感受到自己被愚弄和欺骗了——这种状态让他难以接受。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Little by little the whole story became clear to him .
小的 经过 小的 这 所有的 故事 成为 清除 到 他 :

他渐渐地把整个事情都弄明白了。

[fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [haʊs] [ˈæftər][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
For , when he flung out of the Red House after Margaret's departure ,
为了 , 什么时候 他 扔 出去 的 这 红色的 房子 后 玛格丽特的 离开 ,

因为, 在玛格丽特离开后, 他被赶出了红房子。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ʌnd] [ˈeɪm] , [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
in a tumult of rage and shame , announcing his determination to go to

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
the devil ,
这 魔鬼 ,

在愤怒和羞耻的狂潮中, 他宣布自己决心投奔魔鬼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] : [hiː; hi][ˈoʊnli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he did not immediately seek out the Prince of Darkness : he only went to his
他 做过 不是 立即地 寻找 出去 这 王子 的 黑暗 : 他 仅有的 去 到 他的
[ˈbɪər] .
lawyer .
律师 :

他并没有立即去找黑暗王子, 而是去找了他的律师。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪər] [təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [brænd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [dɪkˈteɪtɪd] [tuː; tə]
His lawyer told him a good deal , and Mrs . Brand , in a letter dictated to
他的 律师 讲述 他 一个 好的 交易 , 和 太太 : 品牌 , 在 一个 信 口述 到
[dʒæˈnetə] ,
Janetta ,
珍妮塔 ,

他的律师给了他一个不错的条件, 布兰德夫人在一封口述给珍妮塔的信中写道:

[təʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] .
told him more .
讲述 他 更多的 :

我又跟他讲了一些。

[ˈmeri] [ˈwaɪvɪs] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] - [ˈkiːpər] [æt; ət][ˈrɔːksbi] ,
Mary Wyvis , the daughter of the village inn - keeper at Roxby ,
玛丽 威维斯 , 这 女儿 的 这 村庄 客栈 - 守门员 在 罗克斯比 ,

玛丽·怀维斯, 罗克斯比村旅店老板的女儿

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑːrmeɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈɜːrli] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə]
was brought up to act as his barmaid , and early became engaged to
曾是 带来 向上 到 行为 作为 他的 招待员 , 和 早期的 成为 已订婚的 到

[ˈmæri] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
marry her cousin ,
结婚 她 表哥 ,

她从小就被培养成他的酒吧女招待, 并且很早就和她的表兄订婚了。

[dʒɔːn][ˈwaɪvɪs] , [ˈpləʊmən] .
John Wyvis , ploughman .
约翰 威维斯 , 耕夫 :

约翰·怀维斯, 农夫。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsmu:ðli] , [wen] [mɑ:rk][brænd] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Everything seemed to be going smoothly , when Mark Brand appeared upon the
一切 似乎 到 是 去 顺利 , 什么时候 标记 品牌 出现 之上 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

一切似乎都很顺利，这时马克·布兰德出现了。

[ænd; ənd] [fel] [ˈdespəɾətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈbɑ:rmeɪd] .
and fell desperately in love with the handsome barmaid .
和 跌倒 绝望地 在 爱 和 这 英俊的 招待员 .

他疯狂地爱上了那位英俊的酒吧男招待。

[ʃi:; ji] [rɪˈtʊ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [tu:; tə] [ɪˈloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
She returned his love , but was too conscientious to elope with him and
她 返回 他的 爱 , 但 曾是 也 尽责的 到 私奔 和 他 和
[fərˈɡet] [hɜ:r; həɾ][ˈkʌz(ə)n] ,
forget her cousin ,
忘记 她 表哥 ,

她也爱上了他，但她太有良知，无法与他私奔而忘记她的表兄。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][du:] .
as he wished her to do .
作为 他 希望 她 到 做 .

正如他希望她做的那样。

[hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ˈdʒɑ:nz] [kleɪm] ,
Her father supported John's claim ,
她 父亲 有 约翰的 宣称 ,

她的父亲支持约翰的说法。

[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [ˈhɔ:ɾswɪp] [ðə; ði] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪf] [hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈrɑ:ksbi][ɑ:ɾmz]
and threatened to horsewhip the fine gentleman if he visited the Roxby Arms
和 威胁 到 马鞭 这 美好的 绅士 如果 他 到访 这 罗克斯比 武器
[əˈɡen] .
again .
再次 .

并威胁说，如果这位绅士再去罗克斯比武器店，就要用马鞭抽打他。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ˈmeri] [ðen] [went] [ˈɪntu:] [dəˈmestɪk] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [æt; ət]
By way of change , Mary then went into domestic service for a few weeks at
经过 方式 的 改变 , 玛丽 然后 去 进入 国内的 服务 为了 一个 很少 周 在
[ˈhɛlmzli] [ˈmæənər] .
Helmsley Manor .
赫尔姆斯利 庄园 .

为了换换环境，玛丽随后在赫尔姆斯利庄园做了几周的家庭佣工。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] ,
It was not expected that she would remain there ,
它 曾是 不是 预期的 那 她 会 保持 那里 ,

人们原本并不指望她会留在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [frendz] [ðæt] [ʃi:; ji] [dɪˈstɪŋktli] " [ˈloʊə-d] [hɜ:rˈself] " [baɪ]
and it was thought by her friends that she distinctly " lowered herself " by
和 它 曾是 想法 经过 她 朋友们 那 她 明显地 " 降低 她自己 " 经过
[əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [pəˈzɪ](ə)n] ,
accepting this position ,
接受 这 位置 ,

她的朋友们认为，她接受这个职位明显是“自降身份”。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][wei] ；
for her father was a well - to - do man in his way ；
为了 她 父亲 曾是 一个 出色地 - 到 - 做 男人 在 他的 方式 ；
因为她父亲在某种程度上是个富裕的人；

[bʌt; bət][ˈmeri][ˈwaɪvɪs][meɪd][ðə; ði][breɪk][wɪð; wɪθ][mɑːrk][brænd][baɪ][ðɪs][nuː][dɪˈpɑːrtʃər][wɪtʃ][ʃiː; ʃi] **but Mary Wyvis made the break with Mark Brand by this new departure which she**
但 玛丽 威维斯 制成 这 休息 和 标记 品牌 经过 这 新的 离开 哪个 她
[kənˈsɪdərd][aɪˈtiː][ɪˈsenʃ(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][meɪk] ；
considered it essential for her to make ；
经过考虑的 它 基本的 为了 她 到 制作 ；
但玛丽·怀维斯通过这次新的举动与马克·布兰德决裂，她认为这对她来说至关重要；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðerˈbaɪ][dɪˈlɪvəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈtenʃnz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
and she was thereby delivered from his attentions for a time .
和 她 曾是 从而 发表 从 他的 注意 为了 一个 时间 .
因此，她暂时摆脱了他的纠缠。

[æt; ət][ˈhɛlmzli][ˈmænər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtriːtɪd][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
At Helmsley Manor she was treated with much consideration ,
在 赫尔姆斯利 庄园 她 曾是 治疗 和 很多 考虑 ,
在赫尔姆斯利庄园，她受到了很好的照顾。

[ˈbiːɪŋ][kənˈsɪdərd][ə; eɪ][suːˈpiəriər][jʌŋ][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][klæs] ；[ænd; ənd][ɔːlˈðoʊ][ˈoʊnli]
being considered a superior young person for her class ；**and although only**
存在 经过考虑的 一个 优越的 年轻的 人 为了 她 班级 ； 和 虽然 仅有的
[ə; eɪ][ˈskʌləri][meɪd][ɪn][neɪm] ,
a scullery maid in name ,
一个 洗碗间 女佣 在 姓名 ,
她被认为是同阶层中最优秀的年轻人；虽然名义上只是个厨房女佣，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlaʊd][ə; eɪ][gʊd][diːl][ʌv; əv][ˈlɪbərti] , [ænd; ənd][prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][əˈtend][ɑːn][ˈleɪdi]
she was allowed a good deal of liberty , and promoted to attend on Lady
她 曾是 允许 一个 好的 交易 的 自由 , 和 推广 到 出席 在 女士
[ˈkærəlɪn][ˈbɜːti] ,
Caroline Bertie ,
卡罗琳 伯蒂 ,
她被允许享有相当大的自由，并被提拔为卡罗琳·伯蒂夫人的侍女。

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv][fɔːrˈtiːn] , [wʌz; wəz][ðen][ˈvɪzɪtɪŋ][ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] ,
who , as a girl of fourteen , was then visiting Mrs . Adair ,
WHO , 作为 一个 女孩 的 十四 , 曾是 然后 访问 太太 . 阿代尔 ,
当时她十四岁，正在拜访阿黛尔夫人。

[ðə; ði][ˈmʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][huːm][ʃiː; ʃi][ˈæftərwərd][ˈmærid] .
the mother of the man whom she afterward married .
这 母亲 的 这 男人 谁 她 之后 已婚 .
她后来嫁给了那个男人，而她就是那个男人的母亲。

[ˈmeri][ˈwaɪvɪs][wʌz; wəz][ˈlɔrd][ˈɪntuː][kənˈfaɪdɪŋ][wʌn][ɔːr][tuː][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈsiːkrɪts][tuː; tə][ˈleɪdi]
Mary Wyvis was lured into confiding one or two of her little secrets to Lady
玛丽 威维斯 曾是 诱饵 进入 倾诉 一 或者 二 的 她 小的 秘密 到 女士
[ˈkærəlɪn] ；
Caroline ；
卡罗琳 ；
玛丽·怀维斯被诱骗向卡罗琳夫人吐露了一两个自己的小秘密；

[ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃi][left][ˈhɛlmzli][kɔːrt][tuː; tə][ˈmæri][dʒɑːn][ˈwaɪvɪs] ,
and when she left Helmsley Court to marry John Wyvis ,
和 什么时候 她 左边 赫尔姆斯利 法庭 到 结婚 约翰 威维斯 ,
当她离开赫尔姆斯利庄园嫁给约翰·怀维斯时，

[ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [tʊk] [soʊ] [mʌt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [ʃiː; ji] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
that young lady took so much interest in the affair that she attended the wedding
那 年轻的 女士 采取 所以 很多 兴趣 在 这 事务 那 她 参加 这 婚礼
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt] .
and gave the bride a wedding - present .
和 给予 这 新娘 一个 婚礼 - 展示 .

那位年轻女士对这件事非常感兴趣，她不仅参加了婚礼，还送给新娘一份结婚礼物。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji][ˈɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ədɜːz] , [ʃiː; ji] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [æskt] ['æftər] ['meri] ,
And as she often visited the Adairs , she seldom failed to asked after Mary ,
和 作为 她 经常 到访 这 阿代尔斯 , 她 很少 失败的 到 问 后 玛丽 ,
她经常去阿代尔家，每次都会问起玛丽的情况。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [kɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [feɪt] [wɪt] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪd] ['leɪdɪ] ['kɛrəˌlaɪnz]
until that consummation of Mary's fate which effectually destroyed Lady Caroline's
直到 那 圆房 的 玛丽的 命运 哪个 有效地 损毁 女士 卡罗琳的
['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hɜːr] .
interest in her .
兴趣 在 她 .

直到玛丽的命运最终走向终结，彻底摧毁了卡罗琳夫人对她的兴趣。

['waɪvɪs][ðə; ði] ['pləʊmən] [wʌz; wəz] [ækssɪ'dentəli] [kɪld] , [ænd; ənd] ['mɛriːz] [tʃaɪld] , [neɪmd] [dʒɑːn][ʼæftər]
Wyvis the ploughman was accidentally killed , and Mary's child , named John after
威维斯 这 耕夫 曾是 偶然 被杀 , 和 玛丽的 孩子 , 命名 约翰 后
[hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

农夫怀维斯意外身亡，玛丽的孩子，以他父亲的名字命名为约翰，

[wʌz; wəz][bɔːrn] ['ɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['pləʊmənz] [deθ] .
was born shortly after the ploughman's death .
曾是 出生 不久 后 这 农夫的 死亡 .

农夫去世后不久，他就出生了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [mɑːrk][brænd] [sɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['betər] ['pɜːrpəs]
It was then that Mark Brand sought out his old love , and to better purpose
它 曾是 然后 那 标记 品牌 寻求 出去 他的 老的 爱 , 和 到 更好的 目的
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

就在那时，马克·布兰德找到了他的旧爱，而且目的比以前更加明确。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hɜːr][hæd; həd] [bɪn] ['strenθənd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]
His passion for her had been strengthened by what he was pleased to
他的 热情 为了 她 有 到过 加强 经过 什么 他 曾是 高兴 到
[kɔːl][hɜːr; hɜːr] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
call her desertion of him .
称呼 她 逃兵 的 他 .

她抛弃了他，而他却乐于称这种行为为“背叛”，这反而加深了他对她的爱慕之情。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [bɔɪ] .
He proposed marriage , and offered to adopt the boy .
他 建议的 婚姻 , 和 提供 到 采纳 这 男生 .

他向她求婚，并提出收养这个男孩。

['meri] ['waɪvɪs] [ək'septɪd] [bəʊθ] [ˌprɒpə'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [left] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst]
Mary Wyvis accepted both propositions , and left England with him almost
玛丽 威维斯 公认 两个都 命题 , 和 左边 英格兰 和 他 几乎
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

玛丽·怀维斯接受了这两个提议，并几乎立即与他一起离开了英国。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈmɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslændərəs] [tʌŋz] .
in order to escape mocking and slanderous tongues .
在 命令 到 逃脱 嘲讽 和 诽谤 舌头 .

为了躲避嘲笑和诽谤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
It was inevitable that evil should be said of her .
它 曾是 不可避免的 那 邪恶的 应该 是 说的 的 她 .

人们无法避免地会说她邪恶。

[mɑːrk] [ˈbrændz] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ˈwaɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [wel]
Mark Brand's pursuit of her before her marriage to Wyvis had been well
标记 品牌的 追逐 的 她 前 她 婚姻 到 威维斯 有 到过 出色地
[noʊn] .
known .
已知 .

在她嫁给 Wyvis 之前，Mark Brand 对她的追求是众所周知的事。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈhʌzbændz] [deθ] [siːmd] [tuː; tə]
That she should marry him so soon after her first husband's death seemed to
那 她 应该 结婚 他 所以 很快 后 她 第一的 丈夫的 死亡 似乎 到
[pɔɪnt] [tuː; tə][sʌm; səm] [kənˈtɪnjuːd] [ʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
point to some continued understanding between the two ,
观点 到 一些 持续 理解 之间 这 二 ,

她在第一任丈夫去世后不久就嫁给了他，这似乎表明两人之间仍然存在某种默契。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˈgɔːsɪp][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and caused much gossip in the neighborhood .
和 导致 很多 闲话 在 这 邻里 .

这在邻里间引起了很多流言蜚语。

[sʌtʃ] [ˈgɔːsɪp][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ʌnˈfaʊndɪd] , [fɔːr; fər] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [wei]
Such gossip was really unfounded , for Mary was a good woman in her way
这样的 闲话 曾是 真的 毫无根据 , 为了 玛丽 曾是 一个 好的 女士 在 她 方式
,
:
,

这种流言蜚语其实毫无根据，因为玛丽本质上是个好女人。

[ðoʊ] [naːt][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [biˈliːvd] [ɪn]
though not a very wise one ; but the charges against her were believed in
尽管 不是 一个 非常 明智的 一 ; 但 这 收费 反对 她 是 相信 在
[ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
many places ,
许多 地方 ,

虽然她并不十分明智；但许多地方都相信了对她的指控。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪsˈpruːvd] .
and never disproved .
和 绝不 已被驳斥 .

而且从未被反驳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][mɑːrk] [ˈbrændz] [oʊn] [sʌn] ,
It was even whispered that the little boy was Mark Brand's own son ,
它 曾是 甚至 低声说道 那 这 小的 男生 曾是 标记 品牌的 自己的 儿子 ,

甚至有传言说，这个小男孩是马克·布兰德的亲生儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔːn][ˈwaɪvɪs][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [θruː] [sʌm; səm] [faʊl] [pleɪ] .
and that John Wyvis had met his death through some foul play .
和 那 约翰 威维斯 有 遇见 他的 死亡 通过 一些 犯规 玩 .

约翰·怀维斯死于谋杀。

[ˈru:məz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][daɪd] [daʊn] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] .

Rumors of this kind died down in course of time .
谣言 的 这 种类 死亡 向下 在 课程 的 时间 .

随着时间的推移，这类谣言逐渐平息了。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][disˈfeivə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

But they were certainly sufficient to account for the disfavor with which the

[ˈkaʊnti] [aɪd] [ðə; ði][brændz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

County eyed the Brands in general ,
县 眼睛 这 品牌 在 一般的 ,

但这些足以解释为什么该县普遍对布兰德家族抱有敌意。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [brænd][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

and Mrs . Brand in particular .
和 太太 . 品牌 在 特别的 .

尤其是布兰德夫人。

[mɑ:rk][brænd] [lɪvd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈhʌʊs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .

Mark Brand lived very little at the Red House after his marriage .
标记 品牌 居住地 非常 小的 在 这 红色的 房子 后 他的 婚姻 .

马克·布兰德婚后很少住在红房子里。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv][,ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [spent] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,

He knew what a storm of indignation had been spent upon his conduct ,
他 知道 什么 一个 风暴 的 愤慨 有 到过 花费 之上 他的 执行 ,

他知道人们因为他的行为而对他义愤填膺。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈspɜ:ʒənz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈkærəktər] .

and he was well aware of the aspersions on his wife's character .
和 他 曾是 出色地 意识到的 的 这 诽谤 在 他的 妻子的 特点 .

他非常清楚外界对他妻子品格的诋毁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈrekləs] [baɪ] [ˈheɪtʃər] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][set] [θɪŋz] [streɪt] :

He was too reckless by nature to try to set things straight :
他 曾是 也 鲁莽 经过 自然 到 尝试 到 放 事物 直的 :

他生性鲁莽，根本不会试图纠正错误：

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wen] [hi:; hi] [left] [ˈɪŋɡlənd] [brˈhaɪnd]

he considered that he did his best for his family when he left England behind
他 经过考虑的 那 他 做过 他的 最好的 为了 他的 家庭 什么时候 他 左边 英格兰 在后面

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他认为自己离开英国时已经尽力为家人付出了。

[ænd; ænd] [treɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈwaɪvɪs][ænd; ænd] [ˈkʌθbərt] , [tu:; tə] [ʌv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lænd] [ˈbetər]

and trained the boys , Wyvis and Cuthbert , to love a foreign land better
和 受过训练 这 男孩们 , 威维斯 和 卡斯伯特 , 到 爱 一个 外国的 土地 更好的

[ðæn; ðæn][ðer; ðər] [oʊn] .

than their own .
比 他们的 自己的 .

并训练男孩 Wyvis 和 Cuthbert 爱上外国的土地胜过爱自己的祖国。

[hi:; hi] [gru:] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈmɛri:z] [bɔɪ] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪd] [laɪf] .

He grew very fond of Mary's boy during the first few years of his married life .
他 生长 非常 喜爱 的 玛丽的 男生 期间 这 第一的 很少 年 的 他的 已婚 生活 .

在婚后的头几年里，他非常喜欢玛丽的儿子。

[ðɪs] [ˈfɑ:ndnəs] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

This fondness led him to wish that the boy were his own ,
这 喜爱 引领 他 到 希望 那 这 男生 是 他的 自己的 ,

这种喜爱之情让他希望这个男孩是自己的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'piərəns] [ʌv; əv] ['kʌθbərt] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:ltər] [ðɪs] [ɑ:d] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['mænz]
and the appearance of Cuthbert did not alter this odd liking for another man's
和 这 外貌 的 卡斯伯特 做过 不是 改变 这 奇怪的 喜欢 为了 其他 男人的
[sʌn] .
son .
儿子 :

库斯伯特的出现并没有改变他对另一个男人儿子的这种奇怪的喜爱。

[hi:; hi] ['nevər] [kɛəd] ['veri] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['kʌθbərt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [leɪm] [frʌm; frəm]
He never cared very much for Cuthbert , who was delicate and lame from
他 绝不 关心 非常 很多 为了 卡斯伯特 , WHO 曾是 精美的 和 瘸 从
['berbihʊd] ;
babyhood ;
婴儿期 ;

他一直不太喜欢卡斯伯特，卡斯伯特从小体弱多病，而且跛脚；

[bʌt; bət][ˈwaɪvɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but Wyvis was the apple of his eye .
但 威维斯 曾是 这 苹果 的 他的 眼睛 :

但怀维斯是他的掌上明珠。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [dʒɑ:n][ˈwaɪvɪs] :
The boy was called John Wyvis :
这 男生 曾是 称为 约翰 威维斯 :

男孩名叫约翰·怀维斯:

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [slɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zi](ə)n]
it was easy enough in a foreign country to let him slip into the position
它 曾是 简单的 足够的 在 一个 外国的 国家 到 让 他 滑 进入 这 位置
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz][ˈwaɪvɪs][brænd] .
of the eldest of the family as Wyvis Brand .
的 这 长子 的 这 家庭 作为 威维斯 品牌 :

在异国他乡，让他扮演 Wyvis Brand 这个家族中最年长的角色是件轻而易举的事。

[ə; eɪ][ˈberbi] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [brɪ'fɔ:r] ['kʌθbərt] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ,
A baby son was born before Cuthbert , and dying a month old ,
一个 婴儿 儿子 曾是 出生 前 卡斯伯特 , 和 垂死 一个 月 老的 ,

库斯伯特之前生了一个儿子，但一个月大时就夭折了。

[geɪv] [mɑ:rk][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
gave Mark all the opportunity that he needed .
给予 标记 全部 这 机会 那 他 需要 :

给了马克他所需要的一切机会。

[hi:; hi] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][oʊld][ˈwaɪvɪs][æt; ət][ˈrɔ:ksbi] [ðæt] ['dʒɑ:nz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] ;
He sent word to old Wyvis at Roxby that John's boy was dead ;
他 发送 单词 到 老的 威维斯 在 罗克斯比 那 约翰的 男生 曾是 死的 ;

他派人告诉罗克斯比的老怀维斯，约翰的儿子死了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] ['kwaiətli] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [ˈwaɪvɪs][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
and he then quietly substituted Wyvis in place of his own son .
和 他 然后 悄悄 替代 威维斯 在 地方 的 他的 自己的 儿子 :

然后他悄悄地用怀维斯替换了自己的儿子。

['evri] [jɪr] , [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d] ,
Every year , he argued ,
每一个 年 , 他 争论 ,

他每年都争辩说，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [brɪ'twi:n] ['dʒɑ:nz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] [les]
would make the real difference of age between John's boy and the dead child less
会 制作 这 真实的 不同之处 的 年龄 之间 约翰的 男生 和 这 死的 孩子 较少的
[ə'pærənt] :
apparent :
明显 :

这将使约翰的儿子和死去的孩子之间实际的年龄差距不那么明显：

[aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['waɪvɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
it would save trouble to speak of Wyvis as his own ,
它 会 节省 麻烦 到 说话 的 威维斯 作为 他的 自己的 ,
如果把怀维斯说成是他自己的人，那就省事多了。
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'kwaɪəɪzɪŋ] [wɜ:; wə] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] .
and troublesome inquiries were not likely to be made .
和 麻烦的 查询 是 不是 可能 到 是 制成 :
不太可能进行令人头疼的调查。

[taɪm] [ænd; ənd] [ju:z] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbʊ:lməʊst] [fər'get] [ðæt] ['waɪvɪs] [dɪd] [nɑ:t] ['ri:əli] [brɪ'bo:ŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
Time and use made him almost forget that Wyvis did not really belong to him
时间 和 使用 制成 他 几乎 忘记 那 威维斯 做过 不是 真的 属于 到 他
;
;
;
;
;
时间和使用让他几乎忘记了怀维斯其实并不属于他；

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:; fər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'sɪstəns] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl]
and but for his wife's insistence he would not even have made the will
和 但 为了 他的 妻子的 坚持 他 会 不是 甚至 有 制成 这 将要
[wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [red] [haʊs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] .
which secured the Red House to his adopted son .
哪个 安全 这 红色的 房子 到 他的 已采用 儿子 :
若非妻子坚持，他甚至不会立下遗嘱，将红房子留给他的养子。

['kʌθbərt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['skændələs] [ɪn'dʒʌstɪs] [baɪ] [ðɪs] [wɪl] ;
Cuthbert was of course treated with scandalous injustice by this will ;
卡斯伯特 曾是 的 课程 治疗 和 丑闻 不公正 经过 这 将要 ;
当然，库斯伯特在这份遗嘱中受到了极其不公正的对待；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:kɹət] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [kept] ,
but the secret had been well kept ,
但 这 秘密 有 到过 出色地 保留 ,
但这个秘密一直保守得很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sto:ri] [wʌz; wəz] ['fʊli] [noʊn] [tu:; tə] ['noʊbə:di] [seɪv] [ðə; ði] [brændz] - ['lɔɪər] [ænd; ənd]
and the story was fully known to nobody save the Brands ' lawyer and
和 这 故事 曾是 完全 已知 到 无人 节省 这 品牌 - 律师 和
['meri] [brænd] [hɜ:rsɛlf] .
Mary Brand herself .
玛丽 品牌 她自己 :
除了布兰德夫妇的律师和玛丽·布兰德本人之外，没有人完全了解这件事。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [hæd; həd] ['ferɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri]
The way in which Lady Caroline had ferreted out the secret remained a mystery
这 方式 在 哪个 女士 卡罗琳 有 雪貂 出去 这 秘密 剩余 一个 神秘
[tu:; tə] [ðə; ði] [brændz] .
to the Brands .
到 这 品牌 :
卡罗琳夫人是如何探明这个秘密的，对布兰德一家来说始终是个谜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hæf] [ɪ'nʌf] ['kredit][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['klevərnəs] .
But they never gave her half enough credit for her remarkable cleverness .
但 他们 绝不 给予 她 一半 足够的 信用 为了 她 卓越 聪明才智 .

但他们从未给予她应有的赞赏，她的才智令人惊叹。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['waɪvɪs][brænd] ,
When she saw Wyvis Brand ,
什么时候 她 锯 威维斯 品牌 ,

当她看到怀维斯·布兰德时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə][dʒɑːn]['waɪvɪs] ,
she had been struck almost at once by his likeness to John Wyvis ,
她 有 到过 击 几乎 在 一次 经过 他的 相似 到 约翰 威维斯 ,

她几乎立刻就被他与约翰·怀维斯的相似之处所吸引。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['mærid] [hɜːr; həɹ][oʊld] ['feɪvərɪt] , ['merɪ] .
the man who married her old favorite , **Mary** .
这 男人 WHO 已婚 她 老的 最喜欢的 , 玛丽 .

娶了她以前最喜欢的玛丽的男人。

[ʃiː; ʃɪ] [li:pt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɑːrk] ['brændz] [sʌn] .
She leaped quickly to the conviction that he was not Mark Brand's son .
她 跳跃 迅速地 到 这 定罪 那 他 曾是 不是 标记 品牌的 儿子 .

她很快就断定他不是马克·布兰德的儿子。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːrgəɪts, 'mɑːrgɪts] [ɪn,fæt'u'eɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [dɪ'kledr] [ɪt'self] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [streɪt]
And when Margaret's infatuation for him declared itself , **she went straight**
和 什么时候 玛格丽特的 痴情 为了 他 声明 本身 , 她 去 直的

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
to her husband's man of business ,
到 她 丈夫的 男人 的 商业 ,

当玛格丽特对他的迷恋显露出来时，她直接去找了她丈夫的生意伙伴。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
and commissioned him to find out all that could be found out about the
和 委托 他 到 寻找 出去 全部 那 可以 是 成立 出去 关于 这

[brændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['mærid] [laɪf][ɪn] ['ɪtəli] .
Brands during the period of their early married life in Italy .
品牌 期间 这 时期 的 他们的 早期的 已婚 生活 在 意大利 .

并委托他调查布兰德夫妇在意大利早期婚姻生活期间的所有情况。

[ðə; ðɪ][tæsk][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['iːzi] .
The task was surprisingly easy .
这 任务 曾是 出奇 简单的 .

这项任务出乎意料地简单。

[mɑːrk][brænd][hæd; həd]['teɪkən] [fjuː] [pri'kɔːjənz] ,
Mark Brand had taken few precautions ,
标记 品牌 有 已采取 很少 防范措施 ,

马克·布兰德几乎没有采取任何预防措施。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪbərətli] [stiəd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [sʌbstɪ'tuːʃn]
for he had drifted rather than deliberately steered towards the substitution
为了 他 有 漂移 相当 比 故意地 转向 向 这 替代

[ʌv; əv]['waɪvɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eldɪst] [sʌn] .
of Wyvis for his own eldest son .
的 威维斯 为了 他的 自己的 长子 儿子 .

因为他并非有意为之，而是无意中让 Wyvis 取代了自己的长子。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪn'kwəɪəɪz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] ['leɪdɪ] ['kæərəlɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
A very few inquiries elicited all that Lady Caroline wanted to know .
一个 非常 很少 查询 引发的 全部 那 女士 卡罗琳 通缉 到 知道 .

卡罗琳夫人只问了寥寥几句，就得到了她想知道的所有信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][bɪn] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fæktɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [red]
But she had not been quite sure of her facts when she entered the Red
但 她 有 不是 到过 相当 当然 的 她 事实 什么时候 她 进入 这 红色的
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

但她进入红房子时，对自己掌握的事实并不完全确定。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [brænd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkuːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbreɪvər] ,
and , if Mrs . Brand had been a little cooler and a little braver ,
和 , 如果 太太 . 品牌 有 到过 一个 小的 冷却器 和 一个 小的 更勇敢 ,
如果布兰德夫人当时能冷静一点，勇敢一点的话，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈfiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈenəmiːz] [ˈendz] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [ɪnˈvaɪələt]
she might have defeated her enemy's ends , and carried her secret inviolate
她 可能 有 战败 她 敌人的 结束 , 和 携带 她 秘密 不可侵犯
[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪv] .
to her grave .
到 她 严重 .

她或许挫败了敌人的阴谋，并将自己的秘密带进了坟墓。

[bʌt; bət] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][læst] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
But courage and coolness were the last things that could be expected
但 勇气 和 凉爽 是 这 最后的 事物 那 可以 是 预期的
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [brænd] .
from Mrs . Brand .
从 太太 . 品牌 .

但勇气和冷静却是人们最不可能从布兰德夫人身上看到的品质。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [pəˈzest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [tʃænsɪz] [ænd; ənd]
She had never possessed a strong mind and the various chances and
她 有 绝不 拥有 一个 强的 头脑 和 这 各种各样的 机会 和
[tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [ɪnˈfiːbld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstreŋθənɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
changes of her life had enfeebled instead of strengthening it .
变化 的 她 生活 有 虚弱的 反而 的 强化 它 .

她原本意志就不坚定，生活中各种机遇和变故非但没有增强她的意志，反而使她意志更加薄弱。

[mɑːrk][brænd][hæd; həd] [pruːvd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhʌzbənd] ,
Mark Brand had proved by no means a loving or faithful husband ,
标记 品牌 有 已证实 经过 不 方法 一个 爱 或者 忠实 丈夫 ,
马克·布兰德早已证明自己并非一位慈爱或忠诚的丈夫。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈskruːp(ə)l][tuː; tə] [tɔːnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪnˌfɪrɪˈbːrəti] [ʌv; əv] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and did not scruple to taunt her with her inferiority of position ,
和 做过 不是 顾忌 到 嘲讽 她 和 她 自卑 的 位置 ,
并且毫不犹豫地嘲讽她地位低下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɔːrtɪfaɪ][ˈwaɪvɪs] - [praɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
and to threaten that he would mortify Wyvis ' pride some day by a revelation
和 到 威胁 那 他 会 羞辱 威维斯 - 自豪 一些 天 经过 一个 启示
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪˈsent] .
of his true name and descent .
的 他的 真的 姓名 和 下降 .

并威胁说，总有一天他会揭露怀维斯的真实姓名和身世，让怀维斯颜面尽失。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈwaɪvɪs][tuː; tə] [ˈkæɪɪ] [hɪz; ɪz] [θret] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd]
He was too fond of Wyvis to carry his threat into effect but he made
他 曾是 也 喜爱 的 威维斯 到 携带 他的 威胁 进入 影响 但 他 制成
[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
the poor woman ,
这 贫穷的 女士 ,
他太喜欢怀维斯了，所以没有实施威胁，但他让那个可怜的女人.....

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈsʌfə] [æn; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] ,
his wife , suffer an infinity of torture ,
他的 妻子 , 遭受 一个 无穷大 的 酷刑 ,
他的妻子遭受了无尽的折磨,

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] [ɪf] [ʃi:; jɪ] [hæd; həd] [ˈtʃænst] [tu:; tə]
the greater part of which might have been avoided if she had chanced to
这 更大的 部分 的 哪个 可能 有 到过 避免 如果 她 有 偶然 到
[bi:; bi] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɜ:mər] [wɪl] .
be gifted with a higher spirit and a firmer will .
是 天才 和 一个 更高 精神 和 一个 更坚固 将要 .
如果她天资聪颖、意志坚定，其中大部分不幸或许可以避免。

[ˈwaɪvɪs][brænd] [went] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [ɪn]
Wyvis Brand went immediately to London after the interview with his lawyer in
威维斯 品牌 去 立即地 到 伦敦 后 这 面试 和 他的 律师 在
[ˈbi:mɪnstər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
Beaminster , and from London ,
比明斯特 , 和 从 伦敦 ,
在比明斯特与律师面谈后，怀维斯·布兰德立即前往伦敦，并从伦敦出发。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [hi:; hi] [ru:t] [tu:; tə] [ˈkʌθbərt] .
in a few days , he wrote to Cuthbert .
在 一个 很少 天 , 他 写道 到 卡斯伯特 .
几天后，他给卡斯伯特写了信。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][kɜ:rt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈfrendli] .
The letter was curt , but not unfriendly .
这 信 曾是 简短 , 但 不是 不友好 .
信的内容简短，但并不不友好。

[hi:; hi] [wɪft] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
He wished , he said , to repair the injustice that had been done ,
他 希望 , 他 说 , 到 维修 这 不公正 那 有 到过 完毕 ,
他说，他希望弥补所造成的不公正待遇。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [tu:; tə] [ˈkʌθbərt] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪt] .
and to restore to Cuthbert the inheritance that was his by right .
和 到 恢复 到 卡斯伯特 这 遗产 那 曾是 他的 经过 正确的 .
并将库斯伯特依法应得的遗产归还给他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɔɪjəz, ˈlɔɪzəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [steps] ,
He had already instructed his lawyers to take the necessary steps ,
他 有 已经 指示 他的 律师 到 拿 这 必要的 步骤 ,
他已经指示律师采取必要措施。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l]
and he was glad to think that Cuthbert and Nora would now be able
和 他 曾是 高兴的 到 思考 那 卡斯伯特 和 诺拉 会 现在 是 有能力的
[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [red] [ˈhaʊs] [wʌt] [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
to make the Red House what it ought to be .
到 制作 这 红色的 房子 什么 它 应该 到 是 .
他很高兴地想到，卡斯伯特和诺拉现在能够把红房子变成它应该有的样子。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
He hoped that they would be very happy .
他 希望 那 他们 会 是 非常 快乐的 .
他希望他们会非常幸福。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪmɪɡreɪtɪŋ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪlɪ] [sɪk] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
For himself , he thought of immigrating : he was heartily sick of modern
为了 他自己 , 他 想法 的 移民 : 他 曾是 衷心地 生病的 的 现代的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

至于他自己, 他考虑过移民: 他已经彻底厌倦了现代文明。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [faɪnd] [frendz] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːrkərz] [əˈmʌŋst]
and believed that he would more easily find friends and fellow - workers amongst
和 相信 那 他 会 更多的 容易地 寻找 朋友们 和 同伴 - 工人 在
[ðə; ði] [red] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔːktɔː] [ˈɪndiənz][ðæn; ðən][ɪn] " ['kaʊnti] " ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
the Red Skins of the Choctaw Indians than in " County " drawing - rooms .
这 红色的 皮肤 的 这 乔克托 印度人 比 在 " 县 " 绘画 - 房间 .

他相信, 在乔克托印第安人的红皮肤部落中, 他更容易找到朋友和同事, 而不是在“县”的客厅里。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ] [ðɪs] [tʌtʃ] [dɪd][ˈwaɪvɪs] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
And only by this touch did Wyvis betray the bitterness that filled his heart .
和 仅有的 经过 这 触碰 做过 威维斯 背叛 这 苦味 那 已填 他的 心 .

只有通过这一触碰, 怀维斯才流露出心中的苦涩。

['kʌθbərt] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Cuthbert rushed up to town at once in a white heat of indignation .
卡斯伯特 匆忙 向上 到 镇 在 一次 在 一个 白色的 热 的 愤慨 .

库斯伯特怒不可遏, 立刻冲进城里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˈwaɪvɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
He was only just in time to find Wyvis at his hotel ,
他 曾是 仅有的 只是 在 时间 到 寻找 威维斯 在 他的 酒店 ,

他及时赶到, 在酒店找到了怀维斯。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt]
for he had taken his passage to America , and was going to start
为了 他 有 已采取 他的 通道 到 美国 , 和 曾是 去 到 开始
[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
almost immediately .
几乎 立即地 .

因为他已经买了去美国的船票, 马上就要出发了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [enərˈdʒetɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
But there was time at least for a very energetic discussion between the
但 那里 曾是 时间 在 至少 为了 一个 非常 精力充沛 讨论 之间 这
[tuː] [jʌŋ] [men] .
two young men .
二 年轻的 男人 .

但至少这两个年轻人之间还有时间进行了一场非常热烈的讨论。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['kʌθbərt] , ['hɑːtli] , " [ðæt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] ,
" If you think , " said Cuthbert , hotly , " that I'm going to take your place ,
" 如果 你 思考 , " 说 卡斯伯特 , 热 , " 那 我是 去 到 拿 你的 地方 ,
"如果你认为,"库斯伯特激动地说, “我会取代你的位置,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] . " **you are very much mistaken .** "
你 是 非常 很多 错误 . "

你大错特错了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] .
" It is not my place .
" 它 是 不是 我的 地方 .

“这不是我该管的事。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪn][ˈoʊnli][baɪ] [frɔːd] . "
It has been mine only by fraud . "

它 有 到过 矿 仅有的 经过 欺诈罪 . "

它完全是我靠欺诈得来的。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

" Not a bit of it .

" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[aɪˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɪl] .

It is yours by my father's will .

它 是 你的 经过 我的 父亲的 将要 .

根据我父亲的遗嘱，这件东西归你所有。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ʌnd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] . "

He knew the truth , and chose to take this course . "

他 知道 这 真相 , 和 选择 到 拿 这 课程 . "

他知道真相，并选择了这条路。

" [ˈveri] [ʌnˈfer] [tuː; tə][juː; jʊ] , - , " [sed] [ˈwaɪvɪs] ,

" Very unfair to you , Cuth , " said Wyvis ,

" 非常 不公平 到 你 , - , " 说 威维斯 ,

“对你来说很不公平，库斯，”威维斯说，

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [feɪs] .

a faint smile showing itself for the first time on his haggard face .

一个 头晕的 微笑 显示 本身 为了 这 第一的 时间 在 他的 枯槁 脸 .

他憔悴的脸上第一次浮现出一丝淡淡的微笑。

[ˈkʌθbərt] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

Cuthbert shrugged his shoulders .

卡斯伯特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

库斯伯特耸了耸肩。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,

" My dear fellow ,

" 我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ˈeni] [nuːz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [keəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)]

do you suppose it's any news to me that my father cared more for your little

做 你 认为 它是 任何 消息 到 我 那 我的 父亲 关心 更多的 为了 你的 小的

[ˈfɪŋɡər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ] [hoʊl] [ˈbɔːdi] ?

finger than for my whole body ?

手指 比 为了 我的 所有的 身体 ?

你以为我父亲更关心你的小指头而不是我的全身，这对我来说是新闻吗？

[hiː; hi] [tʃoʊz] — [ˈpræktɪkli] — [tuː; tə][dɪsɪnˈherɪt] [em ˈiː][ɪn][jʊr; jər][ˈfeɪvər] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd]

He chose — practically — to disinherit me in your favor ; and a very good

他 选择 — 几乎 — 到 剥夺继承权 我 在 你的 偏爱 ; 和 一个 非常 好的

[θɪŋ] [ɪts] [bɪn] [fɔːr; fər][em ˈiː] [tuː] .

thing it's been for me too .

事物 它是 到过 为了 我 也 .

他实际上选择剥夺我的继承权，而将继承权留给你；这对我来说也是一件非常好的事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][ɑːrt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlændɪd] [prəˈpraɪətər] . "

I should never have taken to Art if I had been a landed proprietor . "

我 应该 绝不 有 已采取 到 艺术 如果 我 有 到过 一个 登陆 业主 . "

如果我是个地主，我根本不可能从事艺术。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ ti:] , " [sed] ['waɪvɪs] , ['medɪtətɪvli] .
" **I don't understand it** , " **said Wyvis , meditatively** .
" 我 不 理解 它 , " 说 威维斯 , 冥想地 .

“我不明白，”怀维斯沉思着说道。

" [wʌn] [wɒd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli] — [ænd; ənd]
" **One would have expected him to be jealous of his wife's family — and**
" — 会 有 预期的 他 到 是 嫉妒的 的 他的 妻子的 家庭 — 和
[ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mʌtɪ] ['betər] ['feləʊ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] . " **then you're a much better fellow than I am** . "
然后 你是 一个 很多 更好的 同伴 比 我 是 . "

“人们会以为他会嫉妒妻子的家人——那样的话，你比我高尚多了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " [sed] ['kʌθbərt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] ,
" **That was the reason ,** " **said Cuthbert , sitting down and nursing his lame leg ,**
" 那 曾是 这 原因 , " 说 卡斯伯特 , 坐着 向下 和 护理 他的 瘸 腿 ,
“原来如此，”库斯伯特说着，坐了下来，揉着他跛着的腿。

[æftər][ə; eɪ] [ker.ək.tə'ris.trɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:k] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['sɪkli]
after a characteristic fashion of his own " I was a meek child — a sickly
后 一个 特征 时尚 的 他的 自己的 " 我 曾是 一个 温顺 孩子 — 一个 病弱的
[læd] [hu:] ['dɪdnt] [get] ['ɪntu:] ['mɪstɪʃf] .
lad who didn't get into mischief .
小伙子 WHO 没有 得到 进入 恶作剧 .

他以自己特有的方式说道：“我小时候是个温顺的孩子——一个体弱多病、从不惹麻烦的孩子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] ['mænli] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv]
I was afraid of horses , you may remember , and hated manly exercises of
我 曾是 害怕的 的 马匹 , 你 可能 记住 , 和 憎恨 男子气概 练习 的
['evri] [kaɪnd] .
every kind .
每一个 种类 .

你可能还记得，我以前很怕马，而且讨厌各种男子汉的运动。

[naʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [bæk] — — "
Now you were never so happy as when you were on a horse's back — — "
现在 你 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 你 是 在 一个 马匹 后退 — — "
你骑在马背上的时候，是那时你最快乐的时候——

" [ə; eɪ] [streɪn] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['plʌʊmən] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['waɪvɪs] , ['ræðər]
" **A strain inherited from my ploughman father , I suppose ,** " **said Wyvis , rather**
" 一个 拉紧 遗传 从 我的 耕夫 父亲 , 我 认为 , " 说 威维斯 , 相当
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“我想，这大概是从我当农夫的父亲那里遗传来的吧。”怀维斯神情严肃地说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:tɪ]['ɪntu:] [skreɪps] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ; [fɔ:r; fər] [wɪtɪ] [hi:; hi] [laɪkt] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['betər]
" **And you got into scrapes innumerable ; for which he liked you all the better**
" 和 你 得到 进入 刮伤 无数 ; 为了 哪个 他 喜欢 你 全部 这 更好的
.
:
.

“你惹了无数麻烦；正因如此，他才更加喜欢你。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And you — well you know , old boy , you were never a reproach to him ,
和 你 — 出色地 你 知道 , 老的 男生 , 你 是 绝不 一个 责备 到 他 ,
而你——你知道的，老伙计，你从来没有让他感到羞愧。

[æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:][wʌz; wəz] !
as the sight of me was !
作为 这 视线 的 我 曾是 ！

“哦，别那样想，”库斯伯特回答道。
看到我，我简直惊呆了！

" ['kʌθbərts] [vɔɪs] [dra:pt] .
" Cuthbert's voice dropped .
" 卡斯伯特的 嗓音 掉落 。

库斯伯特的声音低了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] ,
He had never spoken of it before ,
他 有 绝不 说 的 它 前 ；

他之前从未提起过这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd]['waɪvɪs] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
but he and Wyvis knew well enough that his lameness was the result of
但 他 和 威维斯 知道 出色地 足够的 那 他的 跛行 曾是 这 结果 的
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə:z] ['bru:t(ə)] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['meri] [brænd] ['ʃɔ:rtli] [br'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
his father's brutal treatment of Mary Brand shortly before the birth of her
他的 父亲的 野蛮 治疗 的 玛丽 品牌 不久 前 这 出生 的 她
['sekənd] [sʌn] .
second son .
第二 儿子 。

但他和怀维斯都清楚，他的跛脚是他父亲在玛丽·布兰德第二个儿子出生前不久对她施以残酷虐待的结果。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [bent][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ə'mendz] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ju:; jʊ]
" He ought to have been more bent on making amends than on sacrificing you
" 他 应该 到 有 到过 更多的 弯曲 在 制作 修改 比 在 牺牲 你
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ；

“他本应该更想着弥补过错，而不是为了我牺牲你。”

" [sed] ['waɪvɪs] , [ˈbɪtərli] .
" said Wyvis , bitterly .
" 说 威维斯 ， 苦涩地 。

“怀维斯愤愤不平地说。”

" [oʊ] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] , " ['kʌθbərt] ['ænsər] .
" Oh , don't look at it in that way , " Cuthbert answered .
" 哦 ， 不 看 在 它 在 那 方式 ， " 卡斯伯特 回答 。

“哦，别那样想，”库斯伯特回答道。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dispə'zɪ(ə)n] [meɪd] [aɪ 'ti:]['peɪnf(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr]
The natural sweetness of his disposition made it painful to him to hear
这 自然的 甜味 的 他的 处置 制成 它 痛苦 到 他 到 听到
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [bleɪmd] ,
his father blamed ,
他的 父亲 被指责 ；

他天性温和，听到父亲被责备，他感到非常难过。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðæt] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ['mɪzrəb(ə)] .
although that father had done his best to make his life miserable .
虽然 那 父亲 有 完毕 他的 最好的 到 制作 他的 生活 悲惨的 。

尽管他的父亲竭尽所能让他的生活痛苦不堪。

" [hi:; hi] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə] [hɜ:rt] [em ˈi:] , [ðə; ði] [pər] [oʊld] [mæn] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd]
" He never meant to hurt me , the poor old man ; and when he had
" 他 绝不 意思是 到 伤害 我 , 这 贫穷的 老的 男人 ; 和 什么时候 他 有
[dʌn] [aɪ ˈti:] ,
done it ,
完毕 它 ,

“他从来没想到要伤害我这个可怜的老人；可是当他真的伤害了我之后，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪnˈfɜ:rməti] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
the sight of my infirmity became exquisitely painful to him .
这 视线 的 我的 虚弱 成为 精美绝伦 痛苦 到 他 .

看到我的病弱，他感到无比痛苦。

[aɪ] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ; [aɪ] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
I can forgive him that ; I can forgive him everything .
我 能 原谅 他 那 ; 我 能 原谅 他 一切 .

我可以原谅他这件事；我可以原谅他的一切。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [hu:m] [aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] . "
There are others whom it is more difficult to forgive ."
那里 是 其他的 谁 它 是 更多的 难的 到 原谅 . "

还有一些人更难原谅。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — — "
" You mean — — "
" 你 意思是 — — "

“你的意思是 - "

" [aɪ] [mi:n] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] , " [sed] [ˈkʌθbərt] ,
" I mean women who have not the courage to be true , " said Cuthbert ,
" 我 意思是 女性 WHO 有 不是 这 勇气 到 是 真的 , " 说 卡斯伯特 ,

“我指的是那些没有勇气做真实的自己的女人，”库斯伯特说。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
He did not look at his brother ,
他 做过 不是 看 在 他的 兄弟 ,

他没有看他哥哥。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [peɪn] [pæst] [θru:] [hɪm; ɪm] .
but he felt certain that a thrill of pain passed through him .
但 他 毛毡 肯定 那 一个 刺激 的 疼痛 通过了 通过 他 .

但他确信自己感到一阵剧痛袭来。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈwaɪvɪs] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] .
For a minute or two Wyvis did not speak .
为了 一个 分钟 或者 二 威维斯 做过 不是 说话 .

怀维斯沉默了一两分钟。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [æŋ; ən] [ʌnˈi:zi] [læf] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
" Well , " he said at last , forcing an uneasy laugh , " I think that she was
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , 强制 一个 不安 笑 , " 我 思考 那 她 曾是

[pərˈhæps] [raɪt] .
perhaps right .
也许 正确的 .

“嗯，”他终于说道，勉强挤出一丝尴尬的笑声，“我想她或许是对的。”

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [na:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] .
She might not have been very happy .
她 可能 不是 有 到过 非常 快乐的 .

她可能不太高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈweðər] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɜ:r; hər] .
And I doubt , after all , whether I ought to have asked her .
和 我 怀疑 , 后 全部 , 无论 我 应该 到 有 问 她 .

毕竟，我开始怀疑自己是否应该问她。

[dʒæˈnɛtə] [θɔ:t] [na:t] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . "
Janetta thought not , at any rate ."
珍妮塔 想法 不是 , 在 任何 速度 . "

至少珍妮塔是这么认为的。

" [dʒæˈnɛtə][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [waɪz] . "
" Janetta is generally very wise . "
" 珍妮塔 是 一般来说 非常 明智的 . "

“珍妮塔通常都很睿智。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [waɪz] .
" So she is very wise .
" 所以 她 是 非常 明智的 .

“所以她非常睿智。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈliːgəli] [kwɑɪt] [friː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [emˈiː] — [ˈmɔ:rəli] — [baʊnd] . "
I am legally quite free , but she thinks me — morally — bound . "
我 是 合法地 相当 自由的 , 但 她 思考 我 — 道德上 — 边界 . "

我在法律上完全自由，但她认为我在道德上受到约束。

" [wel] , [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [ˈkʌθbərt] , [ˈfræŋkli] .
" Well , so do I , " said Cuthbert , frankly .
" 出色地 , 所以 做 我 , " 说 卡斯伯特 , 坦率地说 .

“嗯，我也是，”库斯伯特坦率地说。

" [ɑ:n][ɔ:l][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [graʊndz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [baʊnd] [æz; əz][ˈevər]
" On all moral and religious grounds , I think you are as much bound as ever
" 在 全部 道德 和 宗教 理由 , 我 思考 你 是 作为 很多 边界 作为 曾经
[juː; jʊ][wɜ:r; wər] .
you were .
你 是 .

“从道德和宗教的角度来看，我认为你们仍然像以前一样受到约束。”

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [əˈdeɪr] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][juː; jʊ][ɑ:n] [ðoʊz] [graʊndz] ,
And if Miss Adair refused you on those grounds ,
和 如果 错过 阿代尔 拒绝 你 在 那些 理由 ,

如果阿黛尔小姐以这些理由拒绝了你，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔ:r] [raɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [saɪd][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] . "
she has more right on her side than I thought . "
她 有 更多的 正确的 在 她 边 比 我 想法 . "

她比我想象的更有理。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] , " [ˈænsər] [ˈwaɪvɪs] , [ˈdraɪli] .
" Ah , but she did not , " answered Wyvis , dryly .
" 啊 , 但 她 做过 不是 , " 回答 威维斯 , 干巴巴地 .

“啊，但她并没有，”怀维斯冷冷地回答道。

" [ʃiː; ji][rɪfjuːzd; 'refjuːs][em 'iː][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][naːt] [rɪtʃ] , [naːt] - [ɪn][sə'saɪəti] , - [ænd; ənd][ə; eɪ]
" She refused me because I was not rich , not ' in society , ' and a
" 她 拒绝 我 因为 我 曾是 不是 富有的 , 不是 - 在 社会 , - 和 一个
[ˈplaʊmənz] [sʌn] . "
ploughman's son . "
农夫的 儿子 . "

“她拒绝我，因为我既不富有，又不属于‘上流社会’，而且还是农夫的儿子。”

" [ðæts] [bæd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" That's bad , " said his brother .
" 那就是 坏的 , " 说 他的 兄弟 .

“那可糟了，”他哥哥说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,
And then the two sat for a little time in silence ,
和 然后 这 二 卫星 为了 一个 小的 时间 在 沉默 ,
然后两人沉默地坐了一会儿。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wen] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
which is the way of Englishmen when one wishes to show sympathy for another .
哪个 是 这 方式 的 英国人 什么时候 一 愿望 到 展示 同情 为了 其他 .
这是英国人表达同情的方式。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['kʌθbərt] ,
" But we are not approaching what I want to say at all , " said Cuthbert ,
" 但 我们 是 不是 接近 什么 我 想 到 说 在 全部 , " 说 卡斯伯特 ,
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“但我们离我想表达的意思还差得很远，”库斯伯特说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][naːt][let] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" We must not let our feelings run away with us .
" 我们 必须 不是 让 我们的 情怀 跑步 离开 和 我们 .

我们不能让情绪控制自己。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] [pə'ziʃ(ə)n] , [oʊld] [bɔɪ] ,
We are both in a very awkward position , old boy ,
我们 是 两个都 在 一个 非常 尴尬的 位置 , 老的 男生 ,
老兄，我们俩现在处境都很尴尬。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃənt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
but we shan't make it better by publishing it to the world .
但 我们 不会 制作 它 更好的 经过 出版 它 到 这 世界 .
但即使我们把它公之于众，它也不会变得更好。

[ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːrd] ['fæʃ(ə)n] — [ɪk'skjuːs][ðə; ði][tɜːrm] — [juː; jʊ] [wɪl] ['pʌblɪʃ]
If you throw up the place in this absurd fashion — excuse the term — you will publish
如果 你 扔 向上 这 地方 在 这 荒诞 时尚 — 原谅 这 学期 — 你 将要 发布
[aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] . "
it to the world at large . "
它 到 这 世界 在 大的 . "

如果你以这种荒谬的方式——怨我直言——把这个地方公之于众，你就会把它公之于众。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mætərz] [tuː; tə][em 'iː] ? " [æskt] ['waɪvɪs] , ['stɜːrnlɪ] .
" Do you think that matters to me ? " asked Wyvis , sternly .
" 做 你 思考 那 事情 到 我 ? " 问 怀维斯 , 严厉地 .

“你觉得这对我来说重要吗？”怀维斯严厉地问道。

" [pər'hæps][naːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Perhaps not to you .
" 也许 不是 到 你 .

或许对你来说并非如此。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['mætərz] [tu:; tə] ['mʌðər] , [ænd; ʌnd][tu:; tə][em 'i:] .

But it matters to mother , and to me :
但 它 事情 到 母亲 , 和 到 我 :

但这对于母亲和我来说都很重要。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ə'fekts; 'æf,ekts][ʼəʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɜ:z] ['kærəktər] . "

And it affects our father's character : "
和 它 影响 我们的 父亲的 特点 :

这影响了我们父亲的性格。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] , [nɑ:t] [maɪn] . "

" Your father's , not mine . "
" 你的 父亲的 , 不是 的 :

“是你父亲的，不是我的。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['fɑ:ðər] [ju:; jʊ] ['evər] [nu:] ,

" He was the only father you ever knew ,
" 他 曾是 这 仅有的 父亲 你 曾经 知道 ,

“他是你唯一认识的父亲，”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and you have no reason to find fault with him :
和 你 有 不 原因 到 寻找 过错 和 他 :

你没有任何理由指责他。

" ['waɪvɪs] [groʊn] [ɪm'peɪʃntli] .

" Wyvis groaned impatiently .
" 威维斯 呻吟 不耐烦地 :

怀维斯不耐烦地呻吟了一声。

" [wʌn] [hæz; həz] ['du:tɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ded] . "

" One has duties to the living , not to the dead . "
" 一 有 职责 到 这 活的 , 不是 到 这 死的 :

“我们对活着的人负有责任，而不是对死去的人负有责任。”

" [wʌn] [hæz; həz] ['du:tɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] , [tu:] .

" One has duties to the dead , too .
" 一 有 职责 到 这 死的 , 也 :

“我们对死者也负有责任。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [red] [haʊs] [tu:; tə][em 'i:] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,

You can't give up the Red House to me — even if I would take it ,
你 不能 给 向上 这 红色的 房子 到 我 — 甚至 如果 我 会 拿 它 ,

你不能把红房子给我——即使我愿意接受它。

[wɪtʃ] [aɪ][wəʊnt] — [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] [meɪd] ['pʌblɪk] .

which I won't — without having the whole story made public .
哪个 我 惯于 — 没有 拥有 这 所有的 故事 制成 民众 :

我不会这么做——除非把整个故事公之于众。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['hæznt][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] :

My father hasn't a very good reputation in the County :
我的 父亲 还没有 一个 非常 好的 名声 在 这 县 :

我父亲在县里的名声不太好：

['pi:p(ə)] [wɪl] [θɪŋk] [noʊ] ['betər] [ʌv; ʌv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [leɪmd; læmɪd][em 'i:] , [,dɪsɪn'herɪtɪd] [em 'i:] ,

people will think no better of him for having lamed me , disinherited me ,
人们 将要 思考 不 更好的 的 他 为了 拥有 跛脚 我 , 剥夺继承权 我 ,

人们不会因为他使我残疾、剥夺我的继承权而对他另眼相看。

[ænd; ʌnd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [frɔ:d] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and practiced a fraud on them :
和 练习 一个 欺诈罪 在 他们 :

并对他们实施了欺诈。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That's what they will say about the affair , you know .
那就是 什么 他们 将要 说 关于 这 事务 , 你 知道 .

你知道, 他们会这样谈论这件事的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] . "
We can't let the world know ."
我们 不能 让 这 世界 知道 . "

我们不能让全世界都知道。

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [juːt] [maɪ'self] .
" Then I'd better go and shoot myself .
" 然后 ID 更好的 去 和 射击 我 .

“那我最好还是去自杀吧。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] . "
It seems to me the only thing I can do ."
它 似乎 到 我 这 仅有的 事物 我 能 做 . "

我觉得这是我唯一能做的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['dʒuːliən] ?
" And what about Julian ?
" 和 什么 关于 朱利安 ?

“那朱利安呢? ”

[ðə; ði] [ɪ'stɜrt] [wʊd] [pæs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['kʌθbərt] , ['kuːlli] .
The estate would pass to him , of course , " said Cuthbert , coolly .
这 财产 会 经过 到 他 , 的 课程 , " 说 卡斯伯特 , 冷静地 .

“当然, 这笔遗产会传给他,”库斯伯特冷冷地说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['waɪvɪs] - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒuːliənz] [neɪm] .
He saw that Wyvis ' face changed a little at the mention of Julian's name .
他 锯 那 威维斯 - 脸 已更改 一个 小的 在 这 提到 的 朱利安的 姓名 .

他看到, 当提到朱利安的名字时, 怀维斯的脸色微微一变。

" [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪl] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [meɪk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" No , I could will it to you — make it over to you ,
" 不 , 我 可以 将要 它 到 你 — 制作 它 超过 到 你 ,

“不, 我可以把它遗赠给你——把它转交给你,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt]
with the condition that it should go to the Foundling Hospital if you wouldn't
和 这 状况 那 它 应该 去 到 这 弃儿 医院 如果 你 不会

[ək'sept] [aɪ 'tiː] . "
accept it ."
接受 它 . "

条件是, 如果你不肯接收, 就应该把它送到弃婴收容所。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [set] [ə'saɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]
" I think that a will of that kind could be easily set aside on the ground of
" 我 思考 那 一个 将要 的 那 种类 可以 是 容易地 放 旁边 在 这 地面 的

[ɪn'sænəti] ,
insanity ,
疯狂 ,

我认为, 这种遗嘱很容易以精神错乱为由被撤销。

" [sed] ['kʌθbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
" said Cuthbert , with a slight smile .
" 说 卡斯伯特 , 和 一个 轻微 微笑 .

“库斯伯特微微一笑说道。”

" [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ɪf] [aɪ][traɪd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
" **I could find a way out of the difficulty , if I tried , I have no doubt ,** ;
" 我 可以 寻找 一个 方式 出去 的 这 困难 , 如果 我 尝试 , 我 有 不 怀疑 ,
“只要我努力, 我一定能找到摆脱困境的方法, 这一点我毫不怀疑。”

" [sed] ['waɪvɪs] , ['fraʊnɪŋ] ['gluːmɪli] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" **said Wyvis , frowning gloomily and pulling at his moustache .**
" 说 威维斯 , 皱眉 阴郁地 和 拉 在 他的 胡子 .
“怀维斯皱着眉头, 闷闷不乐地扯了扯胡子说道。”

" [dəʊnt][traɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [pə'r'sweɪsɪvli] .
" **Don't try , " said his brother , leaning forward and speaking persuasively .**
" 不 尝试 , " 说 他的 兄弟 , 倾斜 向前 和 请讲 令人信服地 .
“别试了,”他哥哥说着, 向前倾身, 语气充满劝说。

" [let] [θɪŋz] [kən'tɪnjuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Let things continue much as they are .**
" 让 事物 继续 很多 作为 他们 是 .
“就让一切照旧吧。”

[aɪ][eɪ 'em]['kɑːntent] : ['nɔːrə][ɪz]['kɑːntent] .
I am content : Nora is content .
我 是 内容 : 诺拉 是 内容 .
“我很满足: 诺拉也很满足。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][soʊ] , [tuː] ?
Why should you not be so , too ?
为什么 应该 你 不是 是 所以 , 也 ?
“你为什么不能也这样做呢?”

" [ðen] , [æz; əz]['waɪvɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː]
" **Then , as Wyvis shook his head : " Make your mind easy then if you must do**
" 然后 , 作为 威维斯 摇晃 他的 头 : " 制作 你的 头脑 简单的 然后 如果 你 必须 做
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
“然后, 怀维斯摇了摇头: ‘如果你非要做某件事, 那就让自己安心吧,’”

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ][sʌm; səm] [daʊn] , [ɔːr][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] , [oʊld][mæn] .
by giving me a sum down , or a slice of your income , old man .
经过 给予 我 一个 和 向下 , 或者 一个 片 的 你的 收入 , 老的 男人 .
“老兄, 要么先给我一笔钱, 要么把你的收入的一部分给我。”

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
Upon my word I wouldn't live in the old place if you gave it to me .
之上 我的 单词 我 不会 居住 在 这 老的 地方 如果 你 给予 它 到 我 .
“我发誓, 就算你把那老房子给我, 我也不会住在那里。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] — [bʌt; bət][dæmp] .
It is picturesque — but damp .
它 是 如画 — 但 潮湿 .
“风景如画, 但有些潮湿。”

[kʌm] [lets] ['kɑːmprəmaɪz] ['mætərz] . "
Come let's compromise matters . "
来 我们来吧 妥协 事情 . " " 来吧, 我们来协商妥协。

" [aɪ] [lʌv] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd][stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['waɪvɪs] ['grɪmli] .
" **I love every stick and stone in the place , " said Wyvis grimly .**
" 我 爱 每一个 戳 和 石头 在 这 地方 , " 说 威维斯 阴沉地 .
“我爱这地方的每一根木棍、每一块石头,”怀维斯严肃地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] .
" **I know you do** .
" 我 知道 你 做 ；

我知道你明白。

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 ；

我不。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈpærɪs][ɔːr] [viˈenə] [wɪð; wɪθ][ˈnɔːrə] ,
I want to live in Paris or Vienna with Nora ,
我 想 到 居住 在 巴黎 或者 维也纳 和 诺拉 ；

我想和诺拉一起住在巴黎或维也纳。

[ænd; ɐnd][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][peɪnt][pɑːt] - ['bɔɪləz] .
and enjoy myself I don't want to paint pot - boilers .
和 享受 我 我 不 想 到 画 锅 - 锅炉 ；

享受过程，我不想画那些平庸之作。

[aɪ] [seɪ] [laɪk][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈpærəbl] , - [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n] [ðæt] [brɪˈlɔːŋɛθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I say like the man in the parable , ' Give me the portion that belongeth to me ,
我 说 喜欢 这 男人 在 这 寓言 , - 给 我 这 部分 那 属于 到 我 ,

我像寓言中的那个人一样说：“请把属于我的那份给我。”

- [ænd; ɐnd] [aɪ] [ɡoʊ][maɪ] [wei] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] , [haʊˈevər] , [nɑːt][tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈraɪətəs] [ˈlɪvɪŋ] .
' and I'll go my way , promising , however , not to spend it in riotous living .
- 和 患病的 去 我的 方式 , 有前途 , 然而 , 不是 到 花费 它 在 暴乱的 活的 .

“然后我就会走我的路，但我保证不会把钱花在奢靡的生活中。”

[wəʊnt] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] [suːt][juː; jʊ] ?
Won't that arrangement suit you ?
惯于 那 安排 套装 你 ？

这样安排你觉得合适吗？

" ['waɪvɪs] [dɪˈmɜːd] [æt; ət][fɜːrst] ,
" **Wyvis demurred at first** ,
" 威维斯 拒绝 在 第一的 ,

怀维斯起初犹豫不决，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]
but was finally persuaded into making an arrangement of the kind that
但 曾是 最后 被说服 进入 制作 一个 安排 的 这 种类 那

[ˈkʌθbərt] [dɪˈzaɪrd] .
Cuthbert desired .
卡斯伯特 想要的 ；

但最终还是被说服，做出了库斯伯特想要的那种安排。

[hiː; hi] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [red] [haʊs] ,
He retained the Red House ,
他 保留 这 红色的 房子 ,

他保留了红房子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈɪnkʌm]
but he bestowed on his brother enough to give him an ample income
但 他 授予 在 他的 兄弟 足够的 到 给 他 一个 充足 收入

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ˈkʌθbərt] [ænd; ɐnd][ˈnɔːrə] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːd] .
for the life that Cuthbert and Nora wished to lead .
为了 这 生活 那 卡斯伯特 和 诺拉 希望 到 带领 ；

但他给了弟弟足够的钱，让他过上库斯伯特和诺拉想要的生活。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈmɪsɪz] . [brænd][ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə]
During his absence from England , Mrs . Brand and Julian were still to
期间 他的 缺席 从 英格兰 , 太太 . 品牌 和 朱利安 是 仍然 到
[ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [red] [haʊs] .
inhabit the Red House .
居住 这 红色的 房子 .

在他离开英国期间，布兰德夫人和朱利安仍然住在红房子里。

[ænd; ənd][ˈwaɪvɪs] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [ʌ; əv] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [[ju:t] [bɪɡ]
And Wyvis announced his intention of going to South America to shoot big
和 威维斯 宣布 他的 意图 的 去 到 南 美国 到 射击 大的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

怀维斯宣布他打算去南美洲猎杀大型猎物。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkʌθbərt] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɔːlˈðoʊ] [bruːzd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈbroʊkən]
from which Cuthbert inferred that his heart , although bruised , was not broken
从 哪个 卡斯伯特 推断 那 他的 心 , 虽然 瘀伤 , 曾是 不是 破碎的
[jet] .
yet .
然而 .

由此，库斯伯特推断，他的心虽然受伤了，但还没有破碎。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈfɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [lændz] .
FROM DISTANT LANDS .
从 遥远 土地 .

来自遥远的国度。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst]
More than a year had passed away since the events recorded in the last
更多的 比 一个 年 有 通过了 离开 自从 这 活动 记录 在 这 最后的
[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 .

距离上一章所记载的事件已经过去一年多了。

[ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ;
Early autumn was beginning to touch the leaves with gold and crimson ;
早期的 秋天 曾是 开始 到 触碰 这 树叶 和 金子 和 赤红 ;

初秋时节，树叶开始染上金黄和绯红的色彩；

[ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [hʌŋ] [ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd]
the later flowers were coming into bloom , and the fruit hung purple and
这 之后 花朵 是 未来 进入 盛开 , 和 这 水果 悬挂 紫色的 和
[ˈrʌsɪt] - [red] [əˈpɑːn][ðə; ði] [baʊz] .
russet - red upon the boughs .
赤褐色 - 红色的 之上 这 树枝 .

晚开的花朵也开始绽放，紫色和赤褐色的果实挂在枝头。

[ðə; ði] [wʊdz] [əˈbaʊt] [ˈbiːmɪnstər] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈmænt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡaːdnz]
The woods about Beaminster had put on a gorgeous mantle , and the gardens
这 树林 关于 比明斯特 有 放 在 一个 华丽的 地幔 , 和 这 花园
[wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] ,
were gay with color ,
是 同性恋 和 颜色 ,

比明斯特周围的树林披上了华丽的外衣，花园里也充满了缤纷的色彩。

[ænd; ənd] [jet] ['oʊvər][ɔ:l][ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] ['bru:ðɪŋ] ['melənkə:li] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv]
and yet over all there hung the indefinable brooding melancholy that comes of
和 然而 超过 全部 那里 悬挂 这 无法定义的 沉思 忧郁 那 来 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] .
the first touch of decay .
这 第一的 触碰 的 衰变 .

然而，笼罩一切的，却是腐朽初现时那种难以言喻的忧郁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [dʒæˈnetə] [ˈkɒlwɪn] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:flɪ] ['kɑ:nʃəs] ,
It was of this that Janet Colwyn was chiefly conscious ,
它 曾是 的 这 那 珍妮塔 科尔温 曾是 主要 有意识的 ,
珍妮塔·科尔温对此最为关注。

[æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [red] [haʊs] [graʊndz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊɪŋ] [li:vz]
as she walked in the Red House grounds and looked at the yellowing leaves
作为 她 步行 在 这 红色的 房子 理由 和 看起来 在 这 黄化 树叶
[ðæt] ['edi:d] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] [er] [tu:; tə][ðə; ði] ['grævlɪd] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔ:n] [lɔ:nz] [bɪ'ləʊ] .
that eddied through the still air to the gravelled walks and unshorn lawns below .
那 漩涡 通过 这 仍然 空气 到 这 砾石 散步 和 未剪毛 草坪 以下 .
她漫步在红屋的庭院里，看着泛黄的树叶在静谧的空气中飘荡，落到下面的碎石小路和未修剪的草坪上。

[dʒæˈnetə][wʌz; wəz] ['θɪnər] [ænd; ənd][ˈpeɪlə] [ðæn; ðən][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
Janetta was thinner and paler than in days of yore ,
珍妮塔 曾是 更薄 和 肤色较浅 比 在 天 的 昔时 ,
珍妮塔比以前更瘦更苍白了。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [feɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [aɪ ˈti:]
and yet there was a peaceful expression upon her face which gave it
和 然而 那里 曾是 一个 和平 表达 之上 她 脸 哪个 给予 它
[æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑ:rm] .
an added charm .
一个 额外 魅力 .
然而，她脸上却带着平静祥和的神情，这更增添了她的魅力。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪˈska:rdɪd] [hɜ:r; hə] [blæk] [gaʊnz] [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑ:rk] [red] [dres] [wɪtʃ]
She had discarded her black gowns and wore a pretty dark red dress which
她 有 丢弃 她 黑色的 礼服 和 穿着 一个 漂亮的 黑暗的 红色的 裙子 哪个
[ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hə] ['ædmərəbli] .
suited her admirably .
适合 她 令人钦佩地 .
她脱下了黑色礼服，换上了一件漂亮的深红色连衣裙，非常适合她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə][dɑ:rk] [aɪz] , [ə; eɪ] ['swi:tnəs]
There was a look of thought and feeling in her dark eyes , a sweetness
那里 曾是 一个 看 的 想法 和 感觉 在 她 黑暗的 眼睛 , 一个 甜味
[ɪn][hɜ:r; hə] [smaɪl] ,
in her smile ,
在 她 微笑 ,
她深邃的眼眸中流露出沉思和感伤，笑容甜美动人。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪˈdi:m] [hɜ:r; hə] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
which would always redeem her appearance from the old charge of
哪个 会 总是 赎回 她 外貌 从 这 老的 收费 的
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
insignificance that used to be brought against it .
微不足道 那 用过的 到 是 带来 反对 它 .
这将永远洗刷她过去因容貌平庸而遭受的指责。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [slaɪt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] , [bʌt; bət] ['nevər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
Small and slight she might be , but never a woman to be overlooked .
小的 和 轻微 她 可能 是 , 但 绝不 一个 女士 到 是 被忽视的 .
她身材娇小纤弱，但绝不是一个容易被忽视的女人。

[ðə; ði][pæst][fju:] [mʌnθs] [hæd; həd] [si:n] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] .
The past few months had seen several changes in her family .
这 过去的 很少 几个月 有 已见 一些 变化 在 她 家庭 .

过去几个月，她家发生了一些变化。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlwɪn] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rəʊz] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
Mrs . Colwyn was now Mrs . Burroughs , and filled her place with more
太太 . 科尔温 曾是 现在 太太 . 伯勒斯 , 和 已填 她 地方 和 更多的
[ˈdɪɡnəti] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektrɪd] .
dignity than had been expected .
尊严 比 有 到过 预期的 .

科尔温夫人现在是伯勒斯夫人了，她以比预期更得体的姿态履行了她的职责。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [keɪpt] [ɪn] [strikt] [ˈɔ:rdər][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] , [laɪk]
She was kept in strict order by her husband and his sister , and , like
她 曾是 保留 在 严格的 命令 经过 她 丈夫 和 他的 姐姐 , 和 , 喜欢
[ˈmeni] [wi:k] [ˈpɜ:sənz] ,
many weak persons ,
许多 虚弱的 人 ,

她受到丈夫和丈夫妹妹的严格管束，而且，像许多软弱的人一样，

[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈhæpi:ɜ:] [fɔ:r; fər] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
was all the better and happier for feeling a strong hand over her .
曾是 全部 这 更好的 和 更快乐 为了 感觉 一个 强的 手 超过 她 .

她感到自己被强有力的力量掌控着，这让她更加快乐，也更加幸福。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [laɪf] ,
The children had accommodated themselves very well to the new life ,
这 孩子们 有 已安排 他们自己 非常 出色地 到 这 新的 生活 ,
孩子们已经很好地适应了新生活。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstepfɑ:ðər] .
and were very fond of their stepfather .
和 是 非常 喜爱 的 他们的 继父 .

她们都很喜欢继父。

[ˈnɔ:rə][ænd; ənd] [ˈkʌθbəɪt] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [red] [haʊs] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɪmi:diətli] [ˈæftər][ðer; ðər]
Nora and Cuthbert had quitted the Red House almost immediately after their
诺拉 和 卡斯伯特 有 辞职 这 红色的 房子 几乎 立即地 后 他们的
[ˈmæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ˈpærɪs] ,
marriage , and gone to Paris ,
婚姻 , 和 已消失 到 巴黎 ,

诺拉和卡斯伯特婚后几乎立刻就离开了红房子，去了巴黎。

[wens] [ˈnɔ:rə] [roʊt] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈkaʊnts] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
whence Nora wrote glowing accounts to her sister of the happiness of her
何处 诺拉 写道 发光 账户 到 她 姐姐 的 这 幸福 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

诺拉因此给姐姐写了热情洋溢的信件，描述她幸福的生活。

[ænd; ənd][dʒæˈnetə][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɜ:r; həɹ][əˈboʊd][æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] , [ˈnɑ:mɪnəli] [æz; əz]
And Janet had taken up her abode at the Red House , nominally as
和 珍妮塔 有 已采取 向上 她 住所 在 这 红色的 房子 , 名义上 作为
[ˈɡʌvərnəs] [tu:; tə][ˈlɪ(ə)l][ˈdʒu:liən] ,
governess to little Julian ,
家庭教师 到 小的 朱利安 ,

珍妮塔搬进了红房子，名义上是小朱利安的家庭教师。

[ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tu;; tə] ['mɪsɪz] . [brænd] , [bʌt; bət] ['præktɪkli] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊshoʊld] ,
and companion to Mrs . Brand , but practically ruler of the household ,
和 伴侣 到 太太 : 品牌 , 但 几乎 统治者 的 这 家庭 ,
他是布兰德太太的伴侣, 但实际上是家里的统治者。

[əd'vaɪzər] - [ɪn] - [tʃi:f] [tu;; tə] ['evri] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ; ['ti:tʃər] , ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd]
adviser - in - chief to every one on the estate ; teacher , comforter , and
顾问 - 在 - 首席 到 每一个 一 在 这 财产 ; 老师 , 棉被 , 和
[kɑ:nfɪ'dænt; kɑ:nfɪ'da:nt; 'kɑ:nfɪdænt; 'kɑ:nfɪda:nt][ɪn][tʌ:rn] , [ɔ:r][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
confidante in turn , or all at once .
知己 在 转动 , 或者全部 在 一次 .

他是庄园里每个人的首席顾问; 他时而扮演老师的角色, 时而扮演安慰者的角色, 时而扮演知己的角色, 或者同时扮演这三种角色。

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [wɪ'dəʊt] ['wɪnɪŋ] [trʌst] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] ,
She could not remain long in any place without winning trust and affection ,
她 可以 不是 保持 长的 在 任何 地方 没有 获胜 相信 和 感情 ,
她只要在一个地方待久了, 就能赢得人们的信任和喜爱。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][ɪn]['waɪvɪs] ['brændz] [ɪm'plɔɪ] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [su:n] [lɜ:rn]
and there was not a servant in Wyvis Brand's employ who did not soon learn
和 那里 曾是 不是 一个 仆人在 威维斯 品牌的 采用 WHO 做过 不是 很快 学习
[ðæt] [ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [help][ɪn] [ni:d] [ɔ:r] [rɪ'dres] [fɔ:r; fər] ['eni] ['gri:vəns] [wʌz; wəz][tu;; tə]
that the best way of gaining help in need or redress for any grievance was to
那 这 最好的 方式 的 获得 帮助 在 需要 或者 纠正 为了 任何 不满 曾是 到
[ə'dres] [hɪm'self] [ɔ:r][hɜ:ɪ'self][tu;; tə] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['kɒlwɪn] .
address himself or herself to little Miss Colwyn .
地址 他自己 或者 她自己 到 小的 错过 科尔温 .

Wyvis Brand 手下没有一个仆人不是很快就明白, 在需要帮助或受到委屈时, 最好的办法就是去找小科尔温小姐求助。

[tu;; tə] ['mɪsɪz] . [brænd] , [nəʊ] [mɔ:r] [wi:k] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] , [dʒə'netə][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
To Mrs . Brand , now more weak and ailing than ever , Janetta was like a
到 太太 : 品牌 , 现在 更多的 虚弱的 和 生病 比 曾经 , 珍妮塔 曾是 喜欢 一个
['dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

对于身体比以往任何时候都更加虚弱多病的布兰德夫人来说, 珍妮塔就像她的女儿一样。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] , ['lɪt(ə)l]['dʒu:liən] ['nevər] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [mɪs] [ə; eɪ]
And secure in her love , little Julian never knew what it was to miss a
和 安全的 在 她 爱 , 小的 朱利安 绝不 知道 什么 它 曾是 到 错过 一个
['mʌðəz] [ker] .
mother's care .
母亲的 关心 .

在母亲的爱中, 小朱利安从未体会过失去母亲关爱的滋味。

[dʒə'netə] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['praɪvət] ['kerz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['pʌblɪk] , [æt; ət]
Janetta might have her own private cares and worries , but in public , at
珍妮塔 可能 有 她 自己的 私人的 关心 和 担忧 , 但 在 民众 , 在
['eni] [reɪt] ,
any rate ,
任何 速度 ,

珍妮塔或许有她自己的私事和烦恼, 但至少在公共场合,

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] .
she was seldom anything but cheerful .
她 曾是 很少 任何事物 但 快乐 .
她几乎总是笑容满面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈduːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [lʊk] [braɪt] [ɪn][aɪˈtiː] ,
It was a duty that she owed the world , she thought , to look bright in it ,
它 曾是 一个 责任 那 她 欠款 这 世界 , 她 想法 , 到 看 明亮的 在 它 ,
她觉得, 自己有责任在这个世界上展现光彩。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃli] [ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [brænd][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][ˈdʒuːliən] ,
and especially a duty to Mrs . Brand and little Julian ,
和 尤其 一个 责任 到 太太 . 品牌 和 小的 朱利安 ,
尤其是对布兰德夫人和小朱利安的责任,

[huː] [wʊd] [ˈsɔːrli] [hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] [ˈredi] [ˈpleɪflnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)]
who would sorely have missed her ready playfulness and her tender little
WHO 会 非常 有 错过 她 准备好 玩乐 和 她 投标 小的
[dʒʊks] [ɪf] [ˈevər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɜːrˈself][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi]
jokes if ever she had forgotten herself so far as to put on a gloomy
笑话 如果 曾经 她 有 被遗忘的 她自己 所以 远的 作为 到 放 在 一个 阴沉
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .
如果她忘乎所以, 摆出一副愁眉苦脸的样子, 谁会非常想念她那活泼的玩笑和温柔的小玩笑呢?

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ˈveri] [mʌt] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
And yet she sometimes felt very much dispirited .
和 然而 她 有时 毛毡 非常 很多 颓废 .
然而, 她有时也会感到非常沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈpraːspekts][ʌv; əv][praːˈsperəti] ;
She had no prospects of prosperity ;
她 有 不 前景 的 繁荣 ;
她没有任何发财的希望;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [red] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][ˈevər] ; [ænd; ənd] [jet] ,
she could not expect to live at the Red House for ever ; and yet ,
她 可以 不是 预计 到 居住 在 这 红色的 房子 为了 曾经 ; 和 然而 ,
她不可能永远住在红房子里; 然而,

[wen] [ˈwaɪvɪs] [keɪm] [hoʊm]
when Wyvis came home
什么时候 威维斯 来了 家
怀维斯回家的时候

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] — [wɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst] [ˈhæpən] [sʌm; səm] [taɪm] ,
and she had to go — which , of course , must happen some time ,
和 她 有 到 去 — 哪个 , 的 课程 , 必须 发生 一些 时间 ,
她不得不离开——当然, 这是迟早的事。

[sɪns] [ˈmɪsɪz] . [brænd][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm] ,
since Mrs . Brand was growing old and infirm ,
自从 太太 . 品牌 曾是 生长 老的 和 虚弱 ,
由于布兰德夫人年老体弱,

[ænd; ənd][ˈdʒuːliən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] — [wɪt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː; ?]
and Julian would have to go to school — what would she do ?
和 朱利安 会 有 到 去 到 学校 — 什么 会 她 做 ?
朱利安还得去上学——她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈveri]
She asked herself this question many times , and could never find a very
她 问 她自己 这 问题 许多 时代 , 和 可以 绝不 寻找 一个 非常
[sætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] .
satisfactory answer .
令人满意的 回答 .
她曾多次问自己这个问题, 但始终找不到一个令人满意的答案。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈædvɜːtaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [ɡɪv]
She might advertise for a situation : she might take lodgings in London , and give
她 可能 广告 为了 一个 情况 : 她 可能 拿 住宿 在 伦敦 , 和 给
[ˈlesnz; ˈlesənz] :
lessons :
课程 :

她可能会刊登广告寻找工作机会：她可能会在伦敦租个住处，然后教课：

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstepfɑːðər] .
she might go to the house of her stepfather .
她 可能 去 到 这 房子 的 她 继父 .

她可能会去她继父家。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈtempts] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Each of these attempts to solve the problem of her future gave her a
每个 的 这些 尝试 到 解决 这 问题 的 她 未来 给予 她 一个
[koʊld] [ˈʌdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
cold shudder and a sudden sickness of heart .
寒冷的 不寒而栗 和 一个 突然 疾病 的 心 .

每一次试图解决她未来问题的尝试，都让她感到一阵寒意和突如其来的心脏不适。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [sɪˈvɪrli] [toʊld][hɜːrˈself] , [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
And yet , as she often severely told herself , what else was there for her
和 然而 , 作为 她 经常 严重 讲述 她自己 , 什么 别的 曾是 那里 为了 她
[tuː; tə][duː] ?
to do ?
到 做 ?

然而，她常常严厉地告诉自己，她还能做什么呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədɜːr] , [seɪv] [θruː] [ˈkɑːmən] [taʊn] [ˈgɔːsɪp] , [fɔːr; fər]
She had heard nothing of the Adairs , save through common town gossip , for
她 有 听到 没有什么 的 这 阿代尔斯 , 节省 通过 常见的 镇 闲话 , 为了
[ˈmeni] [ˈmʌnθs] .
many months .
许多 几个月 .

除了镇上的闲言碎语，她已经好几个月没有听到任何关于阿代尔一家的消息了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbrɔːd] .
The house was shut up , and they were still travelling abroad .
这 房子 曾是 关闭 向上 , 和 他们 是 仍然 旅行 国外 .

房子大门紧闭，他们仍在国外旅行。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [kwaɪt][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər][oʊld] [frend] , [dʒæˈnetə] ,
Margaret had evidently quite given up her old friend , Janetta ,
玛格丽特 有 显然 相当 给定 向上 她 老的 朋友 , 珍妮塔 ,

玛格丽特显然已经彻底放弃了她的老朋友珍妮塔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈzɜːrjən] [meɪd] - [hɑːrt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔːr] .
and this desertion made Janetta's heart a little sore .
和 这 逃兵 制成 - 心 一个 小的 疮 .

这次抛弃让珍妮塔心里有些难过。

[ˈwaɪvɪs][ˈɔːlsou][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfɔːrən] [lændz] .
Wyvis also was in foreign lands .
威维斯 还 曾是 在 外国的 土地 .

威维斯也在异国他乡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
He had been to many places ,
他 有 到过 到 许多 地方 ,

他去过很多地方，

[ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪld] [bi:sts] — [soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlð] [nu:] ,
and killed a great many wild beasts — so much all the world knew ,
和 被杀 一个 伟大的 许多 荒野 野兽 — 所以 很多 全部 这 世界 知道 ,
他杀死了许多野兽——这件事举世皆知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第18/21页

[ænd; ənd] [fju:] ['pi:p(ə)] [nu:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
and few people knew anything more .
和 很少 人们 知道 任何事物 更多的 .

很少有人知道更多。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi] [roʊt] ['seldəm] , [ðoʊ] ['kaɪndli] .
To his mother he wrote seldom , though kindly .
到 他的 母亲 他 写道 很少 , 尽管 亲切地 .

他很少给母亲写信，但每次都语气温和。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [noʊt] [tu:; tə]['dʒu:liən] , [ɔ:r][ə; eɪ][poʊst][kɑ:rd][tu:; tə] ['kʌθbərt] [ɔ:r][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,
An occasional note to Julian , or a post card to Cuthbert or his agent ,
一个 偶然 笔记 到 朱利安 , 或者 一个 邮政 卡片 到 卡斯伯特 或者 他的 代理人 ,
偶尔给朱利安写张便条，或者给卡斯伯特或他的经纪人寄张明信片。

[wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [nu:] [ə'dres] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
would give a new address from time to time ,
会 给 一个 新的 地址 从 时间 到 时间 ,
会不时提供新的地址，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒæ'nɛtə]['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [roʊt] [ə; eɪ] ['ri:əli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
but it was to Janet only that he sometimes wrote a really long and
但 它 曾是 到 珍妮塔 仅有的 那 他 有时 写道 一个 真的 长的 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [ɪ'pɪsl] ,
interesting epistle ,
有趣的 书信 ,
但他有时只会给珍妮塔写一封很长很有趣的书信。

[ˈdi:teɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wei] [wɪt]
detailing some of his adventures in the friendly and intimate way which
详细说明 一些 的 他的 冒险 在 这 友好的 和 亲密的 方式 哪个
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [si:md] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] .
his acquaintance with her seemed to warrant .
他的 熟人 和 她 似乎 到 保证 .
他以友好亲切的方式，详细描述了他的一些冒险经历，这似乎也符合他与她之间的熟识。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['menj(ə)n] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] :
He did not mention any of his private affairs :
他 做过 不是 提到 任何 的 他的 私人的 事务 :
他没有提及任何私事：

[hi:; hi] ['nevər] [spʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪnf(ə)] [læst] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] , [ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] , [ʌv; əv]
he never spoke of that painful last scene at the Red House , of Margaret , of
他 绝不 辐 的 那 痛苦 最后的 场景 在 这 红色的 房子 , 的 玛格丽特 , 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,
他从未提起过红房子里那痛苦的最后场景，提起过玛格丽特，提起过他的母亲。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [θru:] [wɪt] [hi:; hi] [pæst] ,
of his wife ; but he wrote of the scenes through which he passed ,
的 他的 妻子 ; 但 他 写道 的 这 场景 通过 哪个 他 通过了 ,
他写的是他的妻子，但他写的是他所经过的风景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [hu:m] [hi;; hi] [met] , [wið; wiθ][æn; ən] [ˌʌnriˈzə:v] [wit] [dʒæˈnetə] [nu:] [tu;; tə]
and the persons whom he met , with an unreserve which Janetta knew to
和 这 人 谁 他 遇见 , 和 一个 无保留 哪个 珍妮塔 知道 到
[bi;; bi][ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
be the sincerest compliment .
是 这 最真诚的 赞扬 .
他与遇到的每个人都毫不保留地表达了自己的看法, 珍妮塔知道这是最真诚的赞美。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ɔːˈtʌmnl] [deɪ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪt] [əˈnʌðər] [noʊt] [wʌz; wəz]
But on this autumnal day she had received a letter in which another note was
但 在 这 秋季 天 她 有 已收到 一个 信 在 哪个 其他 笔记 曾是
[strʌk] .
struck .
击 .
但在这个秋日, 她收到了一封信, 信中又出现了另一个音节。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪːz(ə)n] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [,aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
And it was for this reason that she had brought it out into the garden
和 它 曾是 为了 这 原因 那 她 有 带来 它 出去 进入 这 花园
,
.
,
正因如此, 她才把它带到花园里。

[soʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] ,
so that she might think over it .
所以 那 她 可能 思考 超过 它 ,
以便她可以仔细考虑一下。

[ænd; ənd] [ri:d] [,aɪ ˈti:] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bi:tʃ] [tri:z] ,
and read it again in the shadow of the great beech trees ,
和 读 它 再次 在 这 阴影 的 这 伟大的 山毛榉 树木 ,
然后我在高大的山毛榉树荫下又读了一遍。

[əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [brænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkwɛstʃənz]
away from the anxious eyes of Mrs . Brand and the eager childish questions
离开 从 这 焦虑的 眼睛 的 太太 . 品牌 和 这 渴望的 幼稚 问题
[ʌv; əv][ˈwaɪvɪs] - [bɔɪ] .
of Wyvis ' boy .
的 威维斯 - 男生 .
远离布兰德太太焦虑的目光和怀维斯儿子急切而孩子气的提问。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ˈpeɪdʒɪz][ˈwaɪvɪs][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [streɪn] .
For three pages Wyvis had written in his usual strain .
为了 三 页面 威维斯 有 书面 在 他的 通常 拉紧 .
怀维斯用他惯常的语气写了三页。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][pərˈhæps][æn; ən] [aɪˈdi:əli] [gʊd] [ˈletər] - [ˈraɪtər] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜ:rs]
He was not perhaps an ideally good letter - writer , but he had a terse
他 曾是 不是 也许 一个 理想情况下 好的 信 - 作家 , 但 他 有 一个 简洁
,
.
,
他或许不是一个特别优秀的写信人, 但他的字迹简洁明了。

[ˈfɔ:rsəbl] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [si:n] [wið; wiθ][sʌm; səm] [əˈmaʊnt]
forcible style of his own , and could describe a scene with some amount
强制的 风格 的 他的 自己的 , 和 可以 描述 一个 场景 和 一些 数量
[ʌv; əv] [ˈgræfɪk] [ˈpaʊər] .
of graphic power .
的 形象的 力量 .
他拥有自己鲜明的风格, 能够以相当生动的画面感来描绘场景。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜ:rt(ə)n] ['brɪɡəndz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɪn]
In the midst of an account of certain brigands with whom he had met in
在这中间的 一个 帐户 的 肯定 强盗 和 谁 他 有 遇见 在
['sɪsɪli] ,
Sicily ,
西西里岛 ,

在讲述他在西西里岛遇到的一些强盗的故事时，

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] ['letər] ,
however , he had , in this letter ,
然而 , 他 有 , 在 这 信 ,

然而，他在这封信中却写道：

['broʊkən] [ɔ:f] [kwɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] ['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]
broken off quite suddenly and struck into a new subject in a new and
破碎的 离开 相当 突然 和 击 进入 一个 新的 主题 在 一个 新的 和
[ʌnɪk'spektɪd] [wei] .
unexpected way .
意外 方式 .

话题突然中断，以一种新颖且出人意料的方式切入了一个新话题。

" [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðʌs] [fa:r] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] : [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
" **I had written thus far when I was interrupted : the date of the letter ,**
" 我 有 书面 因此 远的 什么时候 我 曾是 中断 : 这 日期 的 这 信 ,
[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ,
you will see ,
你 将要 看 ,

“我写到这里就被打断了：信的日期，你很快就会看到了。”

[ɪz] [θri:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] .
is three weeks ago .
是 三 周 前 .

是三周前的事了。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ][pen][ænd; ənd] [went] [aʊt] : [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['fi:vər][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
I put down my pen and went out : I found that fever had made its appearance ,
我 放 向下 我的 笔 和 去 出去 : 我 成立 那 发烧 有 制成 它是 外貌 ,
我放下笔走了出去，发现自己发烧了。

[soʊ][aɪ] [pækt] [ʌp][maɪ][træps] [ðæt] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['nɔ:rweɪ] .
so I packed up my traps that afternoon and started for Norway .
所以 我 包装 向上 我的 陷阱 那 下午 和 开始 为了 挪威 .

于是那天下午我收拾好陷阱，启程前往挪威。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ?
A sudden change , you will say ?
一个 突然 改变 , 你 将要 说 ?

你会说，这是突如其来的变化吗？

['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] [aɪ] [went] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][dɪd] .
Heaven knows why I went there , but I am glad I did .
天堂 知道 为什么 我 去 那里 , 但 我 是 高兴的 我 做过 .

天知道我当时为什么会去那里，但我很高兴我去了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][dʒʊ'lɑɪ] [wen] [aɪ] [ri:tft] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][vi:] — — . [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **It was early in July when I reached the hotel at V — — . There was**
" 它 曾是 早期的 在 七月 什么时候 我 达到 这 酒店 在 V — — : 那里 曾是
['teɪbl] - [ænd; ənd] ['meni] [ə'hʌðər] [saɪn][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
table d'hote and many another sign of civilization ,
桌子 - 和 许多 其他 符号 的 文明 ,

“七月初我到达V——的酒店时，那里有套餐，还有许多其他文明的迹象。”

[wɪtʃ] [bɔːrd] [em 'iː][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
which bored me not a little .
哪个 无聊的 我 不是 一个 小的 ；

这让我一点也不觉得无聊。

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ]
However , I made the best of a bad job , and went down to dinner with
然而 , 我 制成 这 最好的 的 一个 坏的 工作 , 和 去 向下 到 晚餐 和
[ðə; ði][rest] ,
the rest ,
这 休息 ,

然而，我尽力弥补了糟糕的工作表现，和其他人一起下楼吃了晚饭。

[tʊk] [maɪ] [siːt] [wɪ'ðəʊt] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
took my seat without noticing my companions until I was seated ,
采取 我的 座位 没有 注意到 我的 同伴 直到 我 曾是 坐着 ,

我坐下后才注意到同伴们，直到坐下才注意到他们。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [maɪ'self][nekst][tuː; tə] — [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] , [dʒæ'netə] ? — [aɪ][eɪ 'em]
and then found myself next to — can you guess who , Janetta ? — I am
和 然后 成立 我 下一个 到 — 能 你 猜测 WHO , 珍妮塔 ? — 我 是
[ʃʊr] [juː; jʊ][ˈnevər] [wɪl] .
sure you never will .
当然 你 绝不 将要 .

然后我发现自己旁边站着——你能猜到是谁吗，珍妮塔？——我敢肯定你永远不会知道。

" [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [ə'dɛr] !!!
" **Lady Caroline Adair !!!**
" 女士 卡罗琳 阿代尔 !!!

卡罗琳·阿黛尔夫人！！！

" [hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ə'dɛr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
" **Her daughter was just beyond her , and Mr . Adair beyond the**
她 女儿 曾是 只是 超过 她 , 和 先生 . 阿代尔 超过 这
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“她的女儿比她高出一筹，而阿代尔先生又比她的女儿高出一筹。”

[soʊ][ðə; ði] [fer] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [wel] [ˈgɑːrdɪd] .
so the fair Margaret was well guarded .
所以 这 公平的 玛格丽特 曾是 出色地 守卫 .

所以美丽的玛格丽特受到了严密的保护。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪ'treɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪt] [maɪ'self][æt; ət][ˈdʒerɪkoʊ]
Of course I betrayed no sign of recognition , but I wished myself at Jericho
的 课程 我 背叛 不 符号 的 认出 , 但 我 希望 我 在 耶利哥
[ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] .
very heartily .
非常 衷心地 .

当然，我没有表现出任何认出对方的迹象，但我内心无比渴望身处耶利哥。

[fɔːr; fər] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [dʒæ'netə] ,
For , between ourselves , Janetta ,
为了 , 之间 我们自己 , 珍妮塔 ,

因为，我们之间，珍妮塔，

[aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][æs][ʌv; əv][maɪ'self][læst] [ˈsʌmər] [ðæt] [maɪ] [ɪrz] [bɜːrɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I made such an ass of myself last summer that my ears burn to think of it ,
我 制成 这样的 一个 屁股 的 我 最后的 夏天 那 我的 耳朵 烧伤 到 思考 的 它 ,
去年夏天我出尽了洋相，现在想起来耳朵都疼了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l][ɔ:r] ['dʒentlmənli] [æs] , [aɪ] [br'li:v] ,
and it was not a particularly honorable or gentlemanly ass , I believe ,
和 它 曾是 不是 一个 特别 光荣的 或者 绅士风度 屁股 , 我 相信 ,
而且我认为, 它并不是一头特别有荣誉感或绅士风度的驴。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:li] .
so that I deserve to be drowned in the deep sea for my folly .
所以 那 我 应得 到 是 溺水 在 这 深的 海 为了 我的 蠢事 .
所以, 我理应因我的愚蠢而被溺死在深海里。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fʊ] [wʌt] [aɪ] [felt] .
I can only hope that I did not show what I felt .
我 能 仅有的 希望 那 我 做过 不是 展示 什么 我 毛毡 .
我只希望我没有表现出我的感受。

" [mɪs] [ə'dɛr] [wʌz; wəz] ['blu:mɪŋ] : [fer] , [sə'ri:n] , [self] - [pə'zest] [æz; əz]['evər] .
" **Miss Adair was blooming : fair , serene , self - possessed as ever .**
" 错过 阿代尔 曾是 盛开 : 公平的 , 安详 , 自己 - 拥有 作为 曾经 .
“阿黛尔小姐容光焕发: 一如既往地美丽、宁静、沉着冷静。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fʊ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
She did not show any sign of embarrassment , I can tell you .
她 做过 不是 展示 任何 符号 的 尴尬 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你, 她没有表现出任何尴尬的表情。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [blʌʃ] .
She did not even blush .
她 做过 不是 甚至 脸红 .
她甚至连脸都没红一下。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] ,
She looked at me once or twice with the faint ,
她 看起来 在 我 一次 或者 两次 和 这 头晕的 ,
她用淡淡的眼神看了我一两眼,

[wel] - [bred] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [brɔ:t] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi][ju:zuəli; ju:zəli] [aɪz]
well - bred indifference with which the well - brought - up young lady usually eyes
出色地 - 繁殖 漠不关心 和 哪个 这 出色地 - 带来 - 向上 年轻的 女士 通常 眼睛
[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] .
a perfect stranger .
一个 完美的 陌生人 .
一位受过良好教育的年轻女士, 通常会用一种彬彬有礼的冷漠目光看待一个完全陌生的人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ə'dɛr] [hu:] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
It was Mr . Adair who did all the embarrassment for us .
它 曾是 先生 : 阿代尔 WHO 做过 全部 这 尴尬 为了 我们 :
是阿代尔先生让我们出了这么多丑。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['pɜ:rp(ə)l] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [ænd; ənd]['wa:ntɪd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ]
He turned purple when he saw me , and wanted his daughter to come away
他 转向 紫色的 什么时候 他 锯 我 , 和 通缉 他的 女儿 到 来 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
from the table .
从 这 桌子 .
他看到我时脸色都变紫了, 还想让女儿离开餐桌。

[maɪ] [ɪrʒ] [ɑ:r; ər] [kwɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
My ears are quick , and I heard what he said to her ,
我的 耳朵 是 快的 , 和 我 听到 什么 他 说 到 她 ,
我耳朵很灵, 听到了他对她说的话。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ˈɔ:lsoʊ][hɜ:r; həɹ][rɪˈplaɪ] .
and I heard also her reply .

和 我 听到 还 她 回复 .

我还听到了她的回答。

- [waɪ] [ʃʊd; ʒəd][aɪ][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [dɪr] [ˈpɑ:pə] !
' Why should I go away , dear papa !

- 为什么 应该 我 去 离开 , 亲爱的 爸爸 !

“我为什么要离开，亲爱的爸爸！”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] . -
I don't mind in the least . '

我 不 头脑 在 这 至少 . -

我一点也不介意。

[kaɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] , ['wɒznt] [aɪ ˈti:] ?
Kind of her not to mind , wasn't it ?

种类 的 她 不是 到 头脑 , 不是 它 ?

她人真好，不介意，不是吗？

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [maɪnd] , - ['æftər] [ðæt] ?
And do you think I was going to ' mind , ' after that ?

和 做 你 思考 我 曾是 去 到 - 头脑 , - 后 那 ?

那之后你觉得我会“介意”吗？

[aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [bent] ['stu:diəsli] ['oʊvər][maɪ] [su:p] ,
I lifted up my head , which I had hitherto bent studiously over my soup ,

我 抬起 向上 我的 头 , 哪个 我 有 迄今为止 弯曲 认真地 超过 我的 汤 ,

我抬起头，刚才我一直低着头认真地喝汤。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ] ['neɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
and began to talk to my neighbor on the other side ,

和 开始 到 讲话 到 我的 邻居 在 这 其他 边 ,

然后我开始和对面邻居说话，

[ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klɜ:rdʒɪmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .
a stalwart English clergyman with a blue ribbon at his button - hole .

一个 坚定的 英语 牧师 和 一个 蓝色的 丝带 在 他的 按钮 - 洞 .

一位衣着端庄的英国牧师，胸前别着一条蓝色丝带。

" [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [tu:; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , ['leɪdi] ['kærəlɪn] [əˈdrest] [em ˈi:] .
" But presently , to my surprise , Lady Caroline addressed me .

" 但 目前 , 到 我的 惊喜 , 女士 卡罗琳 已解决 我 .

“但令我惊讶的是，卡罗琳夫人突然向我开口说话了。”

- [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [em ˈi:] , ['mɪstər] . [brænd] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [kwart] ['ɡreɪʃəsli] .
' I hope you have not forgotten me , Mr . Brand , ' she said , quite graciously .

- 我 希望 你 有 不是 被遗忘的 我 , 先生 : 品牌 , - 她 说 , 相当 亲切地 .

“布兰德先生，希望您还没有忘记我，”她非常客气地说。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [dʒæˈnɛtə] , [ðæt] [aɪ][stɛəd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
I must confess , Janet , that I stared at her .

我 必须 承认 , 珍妮塔 , 那 我 凝视 在 她 .

珍妮塔，我必须承认，我盯着她看了一会儿。

[ðə; ði][kɑ:m] [ɔ:ˈdæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [em ˈi:][baɪ] [sərˈpraɪz] .
The calm audacity of the woman took me by surprise .

这 冷静的 大胆 的 这 女士 采取 我 经过 惊喜 .

这位女士沉着冷静的胆识让我感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ˈeɪmiəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][kloʊz] [frendz] [ˈmiːtɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
She looked as amiable as if we were close friends meeting after a long
她 看起来 作为 可亲 作为 如果 我们 是 关闭 朋友们 会议 后 一个 长的
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

她看起来非常和蔼可亲，就像我们是久别重逢的老朋友一样。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈænsər] [hɜːr; hər]
I hope you won't be very angry with me when I tell you how I answered her
我 希望 你 惯于 是 非常 生气的 和 我 什么时候 我 告诉 你 如何 我 回答 她
.
.
.

我希望当我告诉你我是如何回答她的，你不会很生气。

- [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , - [aɪ] [sed] , - [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈwaɪvɪs] — [nɑːt][brænd] . -
' Pardon me , ' I said , ' my name is Wyvis — not Brand . '
- 赦免 我 , - 我 说 , - 我的 姓名 是 威维斯 — 不是 品牌 . -

“对不起,”我说, “我的名字是怀维斯, 不是布兰德。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌskjələr] [ˈkrɪstʃən] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
And then I went on talking to my muscular Christian on the left .
和 然后 我 去 在 说 到 我的 肌肉发达的 基督教 在 这 左边 .

然后我就继续和左边那位身材健壮的基督徒交谈。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] .
" She looked just a little bit disconcerted .
" 她 看起来 只是 一个 小的 少量 不安 .

她看起来有点不知所措。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Not much , you know .
不是 很多 , 你 知道 .

不多, 你知道的。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌdɪskənˈsɜːrt] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] .
It would take a great deal to disconcert Lady Caroline very much .
它 会 拿 一个 伟大的 交易 到 搅乱 女士 卡罗琳 非常 很多 .

要让卡罗琳夫人感到非常不安, 恐怕需要很大的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈɡen] !
But she did not try to talk to me again !
但 她 做过 不是 尝试 到 讲话 到 我 再次 !

但她之后再也没有尝试和我说话!

[aɪ] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][ɔːf] [ðæt] [taɪm] , [ˈenihaʊ] .
I choked her off that time , anyhow .
我 窒息 她 离开 那 时间 , 无论如何 .

反正那次我掐死了她。

" [ænd; ənd] , [naʊ] , [let][em ˈiː] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .
" And , now , let me make a confession .
" 和 , 现在 , 让 我 制作 一个 忏悔 .

“现在, 让我坦白一件事。”

[aɪ][dəʊnt][ədˈmaɪər] [ˈmɑːrɡrət] [əˈdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] .
I don't admire Margaret Adair in the very least .
我 不 钦佩 玛格丽特 阿代尔 在 这 非常 至少 .

我一点也不欣赏玛格丽特·阿黛尔。

[aɪ][dɪd] , [aɪ] [noʊ] :
I did , I know :
我 做过 , 我 知道 :

我知道, 我的确这么做了:

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [pər'hæps] , [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] : [bʌt; bət]
and I made a fool of myself , and worse , perhaps , about her : but
和 我 制成 一个 傻子 的 我 , 和 更糟 , 也许 , 关于 她 : 但
[ʃi; ʃi] [dʌz] ,
she does ,
她 做 ,

我出丑了, 或许更糟糕的是, 在她面前也丢了脸: 但她确实丢脸了。

[nɑ:t] [mu:v] [wʌn][ˈfaɪbəɹ][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [naʊ] , [ʃi; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:] [bi:t] [ə; eɪ][bɪt][ˈfæstəɹ] ,
not move one fibre of my heart now , she does not make it beat a bit faster ,
不是 移动 一 纤维 的 我的 心 现在 , 她 做 不是 制作 它 打 一个 少量 快点 ,
现在我的心丝毫没有动摇, 她也无法让我的心跳加速一分。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ɡɪv] [maɪ] [aɪ] [mɔ:ɹ] [ˈplezəɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wæks] [dɑ:l] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:] .
and she does not give my eye more pleasure than a wax doll would give me .
和 她 做 不是 给 我的 眼睛 更多的 乐趣 比 一个 蜡 玩具娃娃 会 给 我 .
她带给我的视觉享受, 还不如一个蜡像。

[ʃi; ʃi][ɪz] [fer] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] , [aɪ] [noʊ] :
She is fair and sweet and tranquil , I know :
她 是 公平的 和 甜的 和 宁静 , 我 知道 :

我知道, 她美丽、温柔、沉静:

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ʃi; ʃi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [breɪn] ?
but what has she done with her heart and her brain ?
但 什么 有 她 完毕 和 她 心 和 她 脑 ?
但她把自己的心和脑子都用什么做了呢?

[aɪ] [sə'pəʊz] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈki:pɪŋ] ,
I suppose her mother has them in her keeping ,
我 认为 她 母亲 有 他们 在 她 保持 ,
我想它们应该由她母亲保管着。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊvəɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wen] [ʃi; ʃi] [ˈmæɹɪz] ? . . .
and will make them over to her husband when she marries ? . . .
和 将要 制作 他们 超过 到 她 丈夫 什么时候 她 结婚 ? . . .
她结婚后会把这些东西交给她的丈夫吗?

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmɑ:rgɹət]
I know a woman who is worth a dozen Margarets
我 知道 一个 女士 WHO 是 值得 一个 打 玛格丽特
我认识一位女士, 她比十二个玛格丽特都强.....

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈsɪŋg(ə)l] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈdʒu:liənz] [ˈmʌðəɹ] [ɪz]
" **But I have made up my mind to live single , so long as Julian's mother is**
" 但 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 居住 单身的 , 所以 长的 作为 朱利安的 母亲 是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

“但只要朱利安的母亲还活着, 我就已经决定过单身生活了。”

[ˈli:gəli] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [baʊnd] ; [ˈmɔ:ɹəli] , [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [fi:l] [maɪ'self] [fri:] .
Legally , I am not bound ; morally , I can scarcely feel myself free .
合法地 , 我 是 不是 边界 ; 道德上 , 我 能 几乎 感觉 我 自由的 .

从法律上讲, 我不受约束; 从道德上讲, 我几乎感觉不到自由。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [wið; wiθ][em 'iː] , ['dʒænit] .

And I know that you feel with me , Janet .
和 我 知道 那 你 感觉 和 我 , 珍妮特 .

我知道你也有同感, 珍妮特。

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [kɔːl] [juː 'es][ʻoʊvər] - ['skruːpjələs] ; [bʌt; bət][aɪ][set][jər; jər]['dʒʌdʒmənt] ['haɪər] [ðæn; ðən]

The world may call us over - scrupulous ; but I set your judgment higher than
这 世界 可能 称呼 我们 超过 - 一丝不苟的 ; 但 我 放 你的 判断 更高 比

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

that of the world .
那 的 这 世界 .

世人或许会说我们过于谨慎; 但我认为你们的判断力高于世人的判断力。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɑːrgrət] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsiŋ] [fɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

And all I can say about Margaret is that I fell into a passing fit of madness ,
和 全部 我 能 说 关于 玛格丽特 是 那 我 跌倒 进入 一个 通过 合身 的 疯狂 ,

至于玛格丽特, 我只能说我当时一度陷入了疯狂。

[ænd; ənd] [kæəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [maɪ]['fænsi] [dik'teɪtɪd] ;

and cared for nothing but what my fancy dictated ;
和 关心 为了 没有什么 但 什么 我的 想要 口述 ;

我只在乎自己的喜好;

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [seɪn] — [kloʊðd] [ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd] ,

and that now I am sane — clothed in my right mind ,
和 那 现在 我 是 理智 — 穿着衣服 在 我的 正确的 头脑 ,

而现在我神志清醒——头脑清醒了,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [aɪ][,eɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wið; wiθ][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['fɔːli] .

so to speak — I am disgusted with myself for my folly .
所以 到 说话 — 我 是 厌恶 和 我 为了 我的 蠢事 .

可以说——我为自己的愚蠢感到厌恶。

['leɪdi] ['kærəlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] ['haɪər] [graʊnd] .

Lady Caroline and her daughter should have taken higher ground .
女士 卡罗琳 和 她 女儿 应该 有 已采取 更高 地面 .

卡罗琳夫人和她的女儿本应采取更有利的立场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə][send][em 'iː] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][naɪt] [raɪt] [tuː; tə][ækt][ɑːn] [ʌn'wɜːrðɪ] ['məʊtɪvz]

They were right to send me away — but not right to act on unworthy motives
他们 是 正确的 到 发送 我 离开 — 但 不是 正确的 到 行为 在 不配 动机

.
:
.

他们把我送走是对的——但他们的动机不正当, 所以就不应该这么做。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spɛnt] ['kæmpɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kwaiət][stɑːrz] ,

In the long nights that I have spent camping out under the quiet stars ,
在 这 长的 夜晚 那 我 有 花费 野营 出去 在下面 这 安静的 明星 ,

在我那些漫长的夜晚, 独自在寂静的星空下露营时,

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][men] , [aɪ][hæv; həv]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][wið; wiθ]

far away from the dwellings of men , I have argued the thing out with
远的 离开 从 这 住宅 的 男人 , 我 有 争论 这 事物 出去 和

[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

远离尘世喧嚣, 我独自思索着这件事。

[ænd; ənd][aɪ][seɪ] [ʌnrɪ'zɜ:rviðli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] — [rɔ:ŋ]
and I say unreservedly that they were right and I was wrong — wrong
和 我 说 毫无保留 那 他们 是 正确的 和 我 曾是 错误的 — 错误的
[frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
from beginning to end ,
从 开始 到 结尾 ,
我毫不保留地说，他们是对的，我是错的——从头到尾都是错的。

[rɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , [rɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ][waɪf] ([æz; əz][i:; ji][wʌns][wʌz; wəz]) , [rɔ:ŋ] [tu:; tə]
wrong to my mother , wrong to my wife (as she once was) , wrong to
错误的 到 我的 母亲 , 错误的 到 我的 妻子 (作为 她 一次 曾是) , 错误的 到
['mɑ:rgɾət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,
对母亲不公，对妻子（她曾经是妻子）不公，对玛格丽特不公，

[rɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ'self] .
wrong to myself .
错误的 到 我 :
我对自己错了。

[jʊə; jər] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [tru:θ] , [dʒæ'netə] ,
Your influence has always been on the side of right and truth , Janetta ,
你的 影响 有 总是 到过 在 这 边 的 正确的 和 真相 , 珍妮塔 ,
珍妮塔，你的影响力一直都站在正义和真理的一边。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][tu:ɔld][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
and you more than once told me that I was wrong .
和 你 更多的 比 一次 讲述 我 那 我 曾是 错误的 :
你不止一次地告诉我，我错了。

" [soʊ][aɪ] [meɪk] [maɪ] [kən'fe(ə)n] .
" So I make my confession .
" 所以 我 制作 我的 忏悔 :
“所以我坦白。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [dʒʌst] [jet] .
I do not think that I shall come back to England just yet .
我 做 不是 思考 那 我 将 来 后退 到 英格兰 只是 然而 :
我觉得我暂时不会回英国了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə] [nekst] [wi:k] .
I am going to America next week .
我 是 去 到 美国 下一个 星期 :
我下周要去美国。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [red] [haʊs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You will not leave the Red House , will you ?
你 将要 不是 离开 这 红色的 房子 , 将要 你 ?
你不会离开红房子，对吗？

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [fi:l] [æt; ət] [i:z] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] .
While you are there I can feel at ease about my mother and my boy .
尽管 你 是 那里 我 能 感觉 在 舒适 关于 我的 母亲 和 我的 男生 :
有你在，我才能安心照顾我的母亲和儿子。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] , [dʒæ'netə] ; [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] .
I trust you with them entirely , Janetta ; and I want you to trust me .
我 相信 你 和 他们 完全 , 珍妮塔 ; 和 我 想 你 到 相信 我 :
珍妮塔，我完全信任你，也希望 you 信任我。

[wer'evər] [aɪ] [meɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [du:] ,
Wherever I may go , and whatever I may do ,
无论 我 可能 去 , 和 任何 我 可能 做 ,

无论我去哪里, 无论我做什么,

[aɪ] [wɪl] [ˌhens'fɔːrwəd] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌst] [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] .
I will henceforward be worthy of your trust and of your friendship .
我 将要 从此以后 是 值得 的 你的 相信 和 的 你的 友谊 .

从今以后, 我将不辜负您的信任和友谊。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [dʒæ'nɛtə] [ri:d] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bi:tʃ] [triːz] ;
" This was the letter that Janetta read under the beech trees ;
" 这 曾是 这 信 那 珍妮塔 读 在下面 这 山毛榉 树木 ;

这是珍妮塔在山毛榉树下读的那封信;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:d] [aɪ 'tiː] [terz] [ˈgæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
and as she read it tears gathered in her eyes and fell upon the pages .
和 作为 她 读 它 眼泪 聚集 在 她 眼睛 和 跌倒 之上 这 页面 .

她读着读着, 眼泪盈眶, 滴落在书页上。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər][nɑːt] [terz] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] — [ˈræðər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] .
But they were not tears of sadness — rather tears of joy and thankfulness .
但 他们 是 不是 眼泪 的 悲伤 — 相当 眼泪 的 喜悦 和 感恩 .

但那不是悲伤的泪水, 而是喜悦和感激的泪水。

[fɔːr; fər][ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [ˌæbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] — [soʊ][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
For Wyvis Brand's aberration of mind — so it had always appeared to
为了 威维斯 品牌的 像差 的 头脑 — 所以 它 有 总是 出现 到

[hɜːr; hər] — [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] [ˈsɑːrou] .
her — had given her much pain and sorrow .
她 — 有 给定 她 很多 疼痛 和 悲哀 .

在她看来, 怀维斯·布兰德的精神错乱给她带来了许多痛苦和悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] [ˈbetər]
And he seemed now to have placed his foot upon the road to better
和 他 似乎 现在 到 有 放置 他的 脚 之上 这 路 到 更好的

[θɪŋz] .
things .
事物 .

他现在似乎已经踏上了通往更好未来的道路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
She was still holding the letter in her hand when she reached the end of the
她 曾是 仍然 保持 这 信 在 她 手 什么时候 她 达到 这 结尾 的 这

[bi:tʃ] - [triː] [ˈfeɪdɪd] [wɔːk] [ə'ɪɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsloʊli] [ˈwɔːkɪŋ] .
beech - tree shaded walk along which she had been slowly walking .
山毛榉 - 树 阴影 走 沿着 哪个 她 有 到过 缓慢地 步行 .

当她沿着山毛榉树荫下的步道缓缓走到尽头时, 她手里仍然拿着那封信。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][wet] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
The tears were wet upon her cheeks , but a smile played on her lips .
这 眼泪 是 湿的 之上 她 脸颊 , 但 一个 微笑 玩 在 她 嘴唇 .

泪水浸湿了她的脸颊, 但她的嘴角却带着一丝微笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ðæt]
She did not notice for some time that she was watched from the gate that
她 做过 不是 注意 为了 一些 时间 那 她 曾是 观看 从 这 门 那

[led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæstʃər] - [lənd] ,
led into the pasture - land ,
引领 进入 这 牧场 - 土地 ,

她过了好一会儿才注意到, 有人从通往牧场的栅栏门那边看着她。

[æ̯t; ə̯t][ð̯ə; ð̯i][end][ʌ̯v; ə̯v][ð̯ə; ð̯i] [bi:tʃ] - [tri:] [wɔ:k] , [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [si:md] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
at the end of the beech - tree walk , by a woman , who seemed uncertain
在 这 结尾 的 这 山毛榉 - 树 走 , 经过 一个 女士 , who 似乎 不确定
[ˈweð̯ər] [tu:; tə] [spi:k] ,
whether to speak ,
无论 到 说话 ,

在山毛榉树小径的尽头，一位女士似乎犹豫着是否要开口说话。

[tu:; tə] ['entər] , [ɔ:r][tu:; tə][goʊ] [ə'veɪ] .
to enter , or to go away .
到 进入 , 或者 到 去 离开 .

进入，或离开。

[dʒæ'nɛtə] [sɔ:] [hɜ:r; hər][æ̯t; ə̯t][læ̯st] , [ænd; ə̯nd] ['wʌ̯ndɜ:d] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ð̯er; ð̯ər] .
Janetta saw her at last , and wondered what she was doing there .
珍妮塔 锯 她 在 最后的 , 和 想知道 什么 她 曾是 正在做 那里 .

珍妮塔终于看到了她，心想她在这里做什么。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ð̯ə; ð̯i] ['letər] ['ɪ̯ntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [dæ̯ft] [ð̯ə; ð̯i] [terz] [frʌ̯m; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She put the letter into her pocket , dashed the tears from her eyes ,
她 放 这 信 进入 她 口袋 , 虚线 这 眼泪 从 她 眼睛 ,
她把信放进口袋，擦了擦眼泪。

[ænd; ə̯nd] [əd've̯nst] [tɔ:rdz] [ð̯ə; ð̯i] [geɪt] .
and advanced towards the gate .
和 先进的 向 这 门 .

然后向大门方向前进。

" [kæn; kən][aɪ][du:ɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Can I do anything for you ? " she said .
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? " 她 说 .

“我能为你做些什么吗？”她问道。

[ð̯ə; ð̯i] ['wʊmən] [lʊkt] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ə̯nd] [pə'zest] [ð̯ə; ð̯i] [rɪ'meɪnz] [ʌ̯v; ə̯v]
The woman looked about thirty - five years old , and possessed the remains of
这 女士 看起来 关于 三十 - 五 年 老的 , 和 拥有 这 遗迹 的

[greɪt] ['bju:ti] .
great beauty .
伟大的 美丽 .

这名女子看起来大约三十五岁，还保留着绝世美貌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæ̯gərd] [ænd; ə̯nd][wɔ:rn] : [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['sʌŋkən] , [ð̯oʊ] ['brɪlɪə̯ntli] [red] ,
She was haggard and worn : her cheeks were sunken , though brilliantly red ,
她 曾是 枯槁 和 磨损 : 她 脸颊 是 凹陷 , 尽管 精彩 红色的 ,

[ænd; ə̯nd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ,
and her large ,
和 她 大的 ,

她面容憔悴，疲惫不堪：双颊凹陷，但依然红润饱满，她那丰满的.....

['velvəti] - [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['streɪ̯ndʒli] [braɪt] .
velvety - brown eyes were strangely bright .
天鹅绒般的 - 棕色的 眼睛 是 奇怪的 明亮的 .

那双天鹅绒般的棕色眼睛异常明亮。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] , ['weɪvɪŋ] [hər] [hæ̯d; hə̯d] ['prɑ:bə̯bli] [wʌ̯ns] [bɪn] [kɜ:rlɪd] ['oʊ̯vər][hɜ:r; hər] [braʊ] : [aɪ 'ti:] [naʊ]
Her dark , waving hair had probably once been curled over her brow : it now
她 黑暗的 , 挥手 头发 有 大概 一次 到过 卷曲 超过 她 眉头 : 它 现在
[hʌŋ] ['ɔ:lmoʊst] [streɪt] ,
hung almost straight ,
悬挂 几乎 直的 ,

她那乌黑的波浪状头发，以前可能卷曲在眉间，现在却几乎笔直地垂了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] , [dɪ'feɪld] [lʊk] , [wɪtʃ] [kɔrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪld]
and had a rough , dishevelled look , which corresponded with the soiled
和 有 一个 粗糙的 , 蓬头垢面 看 , 哪个 对应 和 这 脏的
[ænd; ənd][ʌn'taɪdi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dres] .
and untidy appearance of her dress .
和 凌乱 外貌 的 她 裙子 .
她衣衫褴褛，面容憔悴，与她肮脏不堪、蓬头垢面的裙子相得益彰。

[hɜ:r; həɹ] [gaʊn] [ænd; ənd][ˈmænt(ə)] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv] [rɪtʃ] [stʌf] , [bʌt; bət][tɔ:rn][ænd; ənd] [steɪnd] [ɪn] [ˈmeni]
Her gown and mantle were of rich stuff , but torn and stained in many
她 袍 和 地幔 是 的 富有的 东西 , 但 撕裂 和 染色 在 许多
[ˈpleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;
她的长袍和披风是用名贵的布料制成的，但很多地方都破损且沾有污渍；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [gʌvz] [ænd; ənd] [bu:ts] [wɜ:r; wəɹ] [ˈæbi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [dɪ'gri:] , [waɪl]
and her gloves and boots were shabby to the very last degree , while
和 她 手套 和 靴子 是 破旧 到 这 非常 最后的 程度 , 尽管
[hɜ:r; həɹ] [ˈbɔ:nɪt] ,
her bonnet ,
她 引擎盖 ,
她的手套和靴子破旧不堪，而她的帽子，

[ʌv; əv] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ˈtɔ:dri] [məˈtɪriəlz] , [hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði][wʌn] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
of cheap and tawdry materials , had at any rate the one merit of being
的 便宜的 和 庸俗的 材料 , 有 在 任何 速度 这 一 优点 的 存在
[freʃ] [ænd; ənd] [nu:] .
fresh and new .
新鲜的 和 新的 .
虽然材质廉价低劣，但至少它有一个优点，那就是新颖独特。

[ɔ:ltə'geðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] [ˈfɪgjər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] ;
Altogether she was an odd figure to be seen in a country place ;
共 她 曾是 一个 奇怪的 数字 到 是 已见 在 一个 国家 地方 ;
总而言之，在乡下看到她是个很古怪的人物；
[ænd; ənd][dʒæ'nɛtə] [ˈwʌndə-d] [ˈgreɪtli] [wens] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [ˈerənd] [wʌz; wəz]
and Janetta wondered greatly whence she came , and what her errand was
和 珍妮塔 想知道 非常 何处 她 来了 , 和 什么 她 差事 曾是

[æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] .
at the Red House .
在 这 红色的 房子 .
珍妮塔非常想知道她从哪里来，以及她到红房子来的目的是什么。
" [kæn; kən][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **Can I do anything for you ?** " **she asked .**
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ? " 她 问 .

她问：“我能为你做些什么吗？ ”
" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [red] [haʊs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æskt] , [ˈhɔ:rsli] .
" **This is the Red House , I suppose ?** " **the woman asked , hoarsely .**
" 这 是 这 红色的 房子 , 我 认为 ? " 这 女士 问 , 沙哑地 .
“我想这就是红房子吧？ ”女人沙哑地问道。

" [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] . " " **Yes , it is .** " " 是的 , 它 是 . " " 是的。 ”

" ['waɪvɪs] ['brændz] [haʊs] ?
" **Wyvis Brand's house** ?
" 威维斯 品牌的 房子 ?

“怀维斯·布兰德的房子？”

" [dʒæ'nɛtə][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɪn] [səɹ'praɪz] , [ænd; ənd] [ðən] [sed] , " [jes] , " [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪstənt]
" **Janetta hesitated in surprise , and then said , " Yes , " in a rather distant**
" 珍妮塔 犹豫了一下 在 惊喜 , 和 然后 说 , " 是的 , " 在 一个 相当 遥远
[tuʊn] .
tone .
语气 .

珍妮塔惊讶地犹豫了一下，然后用一种相当疏远的语气说：“是的。”

" [hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɑ:rpli] .
" **Who are you ? " said the woman , looking at her sharply .**
" WHO 是 你 ? " 说 这 女士 , 寻找 在 她 尖锐地 .

“你是谁？”女人锐利地看着她问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['gʌvərnəs] [tu:; tə]['mɪstər] . ['brændz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
" **I am governess to Mr . Brand's little boy .** "
" 我 是 家庭教师 到 先生 . 品牌的 小的 男生 . "

“我是布兰德先生小儿子的家庭教师。”

" [oʊ] , [ɪn'di:d] .
" **Oh , indeed** .
" 哦 , 的确 .

“哦，确实如此。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
And he's at home , I suppose ? "
和 他是 在 家 , 我 认为 ? "

我想他应该在家吧？

" [noʊ] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , ['greɪvli] , " [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
" **No , " said Janetta , gravely , " he has been away for more than a year ,**
" 不 , " 说 珍妮塔 , 严重地 , " 他 有 到过 离开 为了 更多的 比 一个 年 ,
[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ,
and is now ,
和 是 现在 ,

“不，”珍妮塔严肃地说，“他已经离开一年多了，现在……”

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ə'merɪkə] . "
I believe , on his way to America . "
我 相信 , 在 他的 方式 到 美国 . "

我相信，他当时正在前往美国的路上。

" [ju:; jʊ][laɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['fjʊriəsli] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][laɪ] !
" **You lie ! " said the woman , furiously ; " and you know that you lie !**
" 你 说谎 ! " 说 这 女士 , 愤怒地 ; " 和 你 知道 那 你 说谎 !

“你撒谎！”女人愤怒地说，“而且你知道你在撒谎！”

" [dʒæ'nɛtə] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [step] .
" **Janetta recoiled a step .**
" 珍妮塔 反冲 一个 步 .

珍妮塔后退了一步。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][mæd] ?
Was this person mad ?
曾是 这 人 疯狂的 ?

这个人疯了吗？

" [hiː; hi][ɪz][æʔ; əʔ][hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ki:p] [em 'iː][aʊt] , " [ðə; ði][ˈwʊmən] [went][ɑːn] ,
 " He is at home , and you want to keep me out , " the woman went on ,
 " 他 是 在 家 , 和 你 想 到 保持 我 出去 , " 这 女士 去 在 ,
 ['waɪldli] .
wildly .
 疯狂地 .

“他就在家，你们却想把我挡在外面，”女人疯狂地继续说道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:r][tu:; tə] [si:] [maɪ][tʃaɪld] [ə'ven] !
 " **You don't want me to set foot in the place , or to see my child again !**
 " 你 不 想 我 到 放 脚 在 这 地方 , 或者 到 看 我的 孩子 再次 !
 "你不想让我踏进那个地方, 也不想让我再见到我的孩子!"

[hiː; hi][ɪz][æ; ət][hoʊm] , [ænd; əd] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæ; həv][tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][ɑːn][jər; jər][ˈbɑːdi]
He is at home , and I'll see him if I have to trample on your body
 他 是 在 家 , 和 患病的 看 他 如果 我 有 到 践踏 在 你的 身体
 [fɜːrst] . "
first . "
 第一的 . "

他在家，如果我必须先践踏你的身体，我就会去找他。

" ['nʊsbɑ:di] ['wɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd]
" Nobody wants to keep you out , " said Janetta , forcing herself to speak and
 " 无人 想要 到 保持 你 出去 , " 说 珍妮塔 , 强制 她自己 到 说话 和
 [lʊk] ['kɑ:mlɪ] ,
look calmly ,
 看 平静地 ,

“没人想把你挡在外面，”珍妮塔强迫自己平静地说话，并努力让自己看起来镇定自若。

[bʌt; bæt] ['tɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
but tingling with anger from head to foot .
 但 刺痛感 和 愤怒 从 头 到 脚 .

但怒火却从头到脚蔓延开来。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʊr] [juː; jʊ]['mɪstər] . [brænd][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" But I assure you Mr . Brand is away from home .
 " 但 我 保证 你 先生 . 品牌 是 离开 从 家 .

但我可以向你保证，布兰德先生不在家。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ˈveri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd]

His mother lives here ; she is not very strong , and ought not to be disturbed

他的 母亲 生活 这里 ; 她 是 不是 非常 强的 , 和 应该 不是 到 是 不安

·

·

·

他的母亲住在这里；她身体不太好，不应该打扰她。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɡɪv]	[em 'iː]	[jɔː; jər]	[neɪm]	—	—	"
If	you	will	give	me	your	name	—	—	"
如果	你	将要	给	我	你的	姓名	—	—	"

如果你愿意告诉我你的名字——”

" [maɪ] [neɪm] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] .
 " **My name ?** " **repeated the other in a tone of mockery .**
 " 我的 姓名 ? " 重复 这 其他 在 一个 语气 的 嘲讽 .

“我的名字？”对方用嘲讽的语气重复道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [neɪm] .
 " **Oh yes , I'll give you my name .**
 " 哦 是的 , 患病的 给 你 我的 姓名 .

“哦，好的，我会告诉我我的名字。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʊd; jəd] [haɪd][aɪ 'ti:] ; [du:] [ju:; jʊ] ?

I don't see why I should hide it ; do you ?
我 不 看 为什么 我 应该 隐藏 它 ; 做 你 ?

我不明白我为什么要隐瞒; 你明白吗?

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [raɪts] [naʊ] .

I've been away a good long time ; but I mean to have my rights now .
我已经 到过 离开 一个 好的 长的 时间 ; 但 我 意思是 到 有 我的 权利 现在 .

我离开很久了; 但我现在一定要得到我的权利。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['waɪvɪs][brænd] : [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?

My name is Mrs . Wyvis Brand : what do you think of that , young lady ?
我的 姓名 是 太太 : 威维斯 品牌 : 什么 做 你 思考 的 那 , 年轻的 女士 ?

我的名字是怀维斯·布兰德夫人: 你觉得怎么样, 小姑娘?

" [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] , ['lʊkɪŋ] [gɔ:nt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

" She drew herself up as she spoke , looking gaunt and defiant .
" 她 画 她自己 向上 作为 她 辐 , 寻找 瘦削 和 桀骜不驯 .

她一边说话一边挺直身子, 看起来面容憔悴, 却又带着一丝桀骜不驯。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fleɪmd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gru:] ['hɒtə(r)][ænd; ənd] [di:pər] [ɪn][tɪnt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Her eyes flamed and her cheeks grew hotter and deeper in tint until they
她 眼睛 火焰 和 她 脸颊 生长 更热 和 更深 在 着色 直到 他们

[wɜ:r; wər] [pɔ:pi] - [red] .

were poppy - red .
是 罂粟 - 红色的 .

她双眼怒火中烧, 双颊也越来越红, 颜色越来越深, 直到变成罂粟红。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] — [ɔ:rt] , [skwer] , [waɪt] [ti:θ] — [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][sna:rl]

She showed her teeth — short , square , white teeth — as if she wanted to snarl
她 显示 她 牙齿 — 短的 , 正方形 , 白色的 牙齿 — 作为 如果 她 通缉 到 咆哮

[laɪk][æn; ən]['æŋgri][dɔ:g] .

like an angry dog .
喜欢 一个 生气的 狗 .

她露出牙齿——短而方正的白色牙齿——仿佛要像愤怒的狗一样咆哮。

[bʌt; bət][dʒæ'nɛtə] , ['æftər][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['mɒmənt][ʌv; əv] [rɪ'pʌl](ə)n] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [wʌz; wəz][nɑ:t]

But Janet , after the first moment of repulsion and astonishment , was not
但 珍妮塔 , 后 这 第一的 片刻 的 排斥 和 惊讶 , 曾是 不是

[dɪs'meɪd] .

dismayed .
沮丧 .

但珍妮塔在最初的厌恶和惊讶过后, 并没有气馁。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['greɪvli] ,

" I did not know , " she said , gravely ,
" 我 做过 不是 知道 , " 她 说 , 严重地 ,

“我不知道,”她严肃地说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [jɔ:r'self] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .

" that you had any right to call yourself by that name .
" 那 你 有 任何 正确的 到 称呼 你自己 经过 那 姓名 .

“你有什么资格自称这个名字? ”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['waɪvɪs][brænd] . "

I thought that you were divorced from Mr . Wyvis Brand . "
我 想法 那 你 是 离婚 从 先生 . 威维斯 品牌 . "

我以为你已经和怀维斯·布兰德先生离婚了。

" [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪnkəmˌpætəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈtempər]; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] : [brænd] [ˈkuːlɪ]
" **Separated for incompatibility of temper; that was all, " said Mrs. Brand coolly** .
" 分开 为了 不兼容性 的 脾气 ; 那 曾是 全部 , " 说 太太 : 品牌 冷静地 .
:
:

“因为性格不合而分居；仅此而已。”布兰德太太冷冷地说。

" [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪˈd] [gɔːt] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ˈwɔːnt] [truː] .
" **I told him I'd got a divorce, but it wasn't true.** .
" 我 讲述 他 ID 得到 一个 离婚 , 但 它 不是 真的 :
" 我告诉他我已经离婚了，但那不是真的。"

[aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
I wanted to be free from him — that's the truth. .
我 通缉 到 是 自由的 从 他 — 那就是 这 真相 :
我想摆脱他——这是实话。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] .
I didn't mean him to marry again. .
我 没有 意思是 他 到 结婚 再次 :
我并不希望他再婚。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmæriɪd] — [ɪz] [ðæt] [soʊ] !
I heard that he was going to be married — is that so !
我 听到 那 他 曾是 去 到 是 已婚 — 是 那 所以 !
我听说他要结婚了——是真的吗！

[pərˈhæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ? "
Perhaps he was going to marry you ? "
也许 他 曾是 去 到 结婚 你 ? "
也许他原本打算娶你？

" [noʊ] , " [dʒæˈhɛtə] [ˈænsər] , [ˈveri] [ˈkoʊldli] .
" **No, " Janetta answered, very coldly.** .
" 不 , " 珍妮塔 回答 , 非常 冷冷地 :
“不,”珍妮塔冷冷地回答道。

" [aɪm] [nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtɜːz] [ˈsʌlən] [rɪˈplaɪ]
" **I'm not going to put up with it if he is, " was her visitor's sullen reply** .
" 我是 不是 去 到 放 向上 和 它 如果 他 是 , " 曾是 她 访客 忧郁 回复 .
:
:
:

“如果他真是那样，我就不会容忍了。”来访者闷闷不乐地回答道。

" [aɪv] [bɔːrn] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [deɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" **I've borne enough from him in my day, I can tell you.** .
" 我已经 出生 足够的 从 他 在 我的 天 , 我 能 告诉 你 :
“我这辈子已经受够他了，我可以告诉你。”

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] .
So I've come for the boy. .
所以 我已经 来 为了 这 男生 :

所以我来救那个男孩。

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [bæk] ;
I'm going to have him back ;
我是 去 到 有 他 后退 ;
我要把他带回来；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑ:t][him; ɪm] [aɪ] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['waɪvɪs][du:] [wʌt]
and when I've got him I've no doubt but what I can make Wyvis do what
和 什么时候我已经 得到 他 我已经 不 怀疑 但 什么 我 能 制作 威维斯 做 什么
[aɪ] [tʃu:z] .
I choose .
我 选择 .

等我控制了他，我毫不怀疑我可以让 Wyvis 做我想做的事。

[aɪ] [hɪr] ['hi:z][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . "
I hear he's fond of the boy . "
我 听到 他是 喜爱 的 这 男生 . "

我听说他很喜欢那个男孩。

" [bʌt; bət] [wʌt] — [wʌt] — [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][him; ɪm][tu:; tə][du:] ? " [sed] [dʒæ'netə] , ['stɑ:rtld] [aʊt] [ʌv; əv]
" But what — what — do you want him to do ? " said Janetta , startled out of
" 但 什么 — 什么 — 做 你 想 他 到 做 ? " 说 珍妮塔 , 惊慌 出去 的
[hɜ:r; hər] [rɪ'zɜ:rv] .
her reserve .
她 预订 .

“可是——可是——你想让他做什么？”珍妮塔突然打破了矜持，问道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] — ['mʌni] [frʌm; frəm][him; ɪm] ?
" Do you want — money from him ?
" 做 你 想 — 钱 从 他 ?

你想从他那里得到钱吗？

" ['mɪsɪz] . ['waɪvɪs][brænd] [læft] ['hɔ:rsli] .
" Mrs . Wyvis Brand laughed hoarsely .
" 太太 . 威维斯 品牌 笑了 沙哑地 .

“威维斯·布兰德夫人沙哑地笑道。

[dʒæ'netə] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [breθ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst]
Janetta noticed that her breath was very short , and that she leaned against
珍妮塔 注意到 那 她 气息 曾是 非常 短的 , 和 那 她 倾斜 反对
[ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
the gate - post for support .
这 门 - 邮政 为了 支持 .

珍妮塔注意到自己呼吸很短促，于是她靠在门柱上支撑身体。

" [noʊ] , [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No , not precisely , " she said .
" 不 , 不是 恰恰 , " 她 说 .

“不，不完全是，”她说。

" [aɪ][wɑ:nt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" I want more than that .
" 我 想 更多的 比 那 .

我想要的不止这些。

[aɪ] [si:] [ðæt] ['hi:z][gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] , ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [rɪ'spektəbl] [haʊs] ; [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd]
I see that he's got a nice , comfortable , respectable house ; and I'm tired
我 看 那 他是 得到 一个 好的 , 舒服的 , 可敬 房子 ; 和 我是 疲劳的
[ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] .
of wandering .
的 漫游 .

我看到他有一座漂亮、舒适、体面的房子；我已经厌倦了四处漂泊。

[aɪm] [ɪl] , [tu:] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
I'm ill , too , I believe .
我是 患病的 , 也 , 我 相信 .

我想我生病了。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][rest] , [ɔ:r][daɪ] ,
I want a place in which to be quiet and rest , or die ,
我 想 一个 地方 在 哪个 到 是 安静的 和 休息 , 或者 死 ,
我想要一个可以安静休息, 或者死去的地方。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [tʊ:rn] [aʊt] .
as it may turn out .
作为 它 可能 转动 出去 .

或许最终会是这样的结果。

[aɪ] [mi:n] [ˈwaɪvɪs][tu:; tə] [teɪk] [ɪm ˈi:] [bæk] .
I mean Wyvis to take me back .
我 意思是 威维斯 到 拿 我 后退 .

我是说让 Wyvis 送我回去。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [dʒæˈnetə] .
" She opened the gate as she spoke , and tried to pass Janetta .
" 她 打开 这 门 作为 她 辐 , 和 尝试 到 经过 珍妮塔 .
“她一边说话一边打开大门, 试图从珍妮塔身边经过。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [wei] .
But the girl stood in her way .
但 这 女孩 站立 在 她 方式 .

但那个女孩挡住了她的路。

" [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" Take you back after you have left him and ill - treated him and
" 拿 你 后退 后 你 有 左边 他 和 患病的 - 治疗 他 和
[diˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] !
deceived him , you wicked woman !
受骗 他 , 你 邪恶 女士 !
“你这个恶毒的女人, 离开他、虐待他、欺骗他之后, 现在却要把你接回去!”

" [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [aʊt] , [ɪn][hɜ:r; həɪ][oʊld] [ɪmˈpetʃuəs] [wei] .
" she broke out , in her old impetuous way .
" 她 打破 出去 , 在 她 老的 浮躁 方式 .

她像往常一样, 冲动地爆发了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈænsər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs][brænd] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɪ][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:r; həɪ]
And for answer , Mrs . Wyvis Brand raised her hand and struck her
和 为了 回答 , 太太 . 威维斯 品牌 提高 她 手 和 击 她
[ˈʌ:rpli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [feɪs] .
sharply across the face .
尖锐地 穿过 这 脸 .

对此, 怀维斯·布兰德夫人抬起手, 狠狠地打了她一巴掌。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ˈtʃaɪldɪ] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [er] .
A shrill , childish cry rang out upon the air .
一个 尖锐 , 幼稚 哭 响铃 出去 之上 这 空气 .

一声尖锐的、稚嫩的哭声响彻天空。

[dʒæˈnetə] [stʊd] [mju:t] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r] [spi:k] ,
Janetta stood mute and trembling , unable for the moment to move or speak ,
珍妮塔 站立 沉默的 和 发抖 , 无法 为了 这 片刻 到 移动 或者 说话 ,
珍妮塔呆立在那里, 浑身颤抖, 一时之间既动弹不得也说不出话来。

[æz; əz][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdʒu:liən] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɪntu:][hɜ:r; həɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][dræg]
as little Julian suddenly flung himself into her arms and tried to drag
作为 小的 朱利安 突然 扔 他自己 进入 她 武器 和 尝试 到 拖
[hɜ:r; həɪ] [tʊ:rdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
her towards the house .
她 向 这 房子 .

小朱利安突然扑进她的怀里, 试图把她拉向房子。

" [oʊ] , [kʌm] [ə'wei] , [kʌm] [ə'wei] , [dɪr] [dʒæ'hetə] !

" **Oh , come away , come away , dear Janetta !**
" 哦 , 来 离开 , 来 离开 , 亲爱的 珍妮塔 !

“哦，快走吧，快走吧，亲爱的珍妮塔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪts] ['mæmə] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [teɪk] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !

" **It's mamma , and she'll take me back to Paris , I know she will !**
" 它是 妈妈 , 和 壳 拿 我 后退 到 巴黎 , 我 知道 她 将要 !

“是妈妈，她会带我回巴黎的，我知道她会的！”

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , [aɪ] [wəʊnt] !

I won't go away from you , I won't , I won't !
我 惯于 去 离开 从 你 , 我 惯于 , 我 惯于 !

我不会离开你，我不会，我不会！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sprʌŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] - [ɑːrm]

" **His mother sprung towards him , as if to tear him from Janetta's arm**
" 他的 母亲 弹簧 向 他 , 作为 如果 到 撕 他 从 - 手臂

,
.
,

“他的母亲猛地扑向他，仿佛要把他从珍妮塔的怀里抢过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [streŋθ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and then her strength seemed suddenly to pass from her .
和 然后 她 力量 似乎 突然 到 经过 从 她 .

然后，她的力气似乎突然消失了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [tɜːrnd] ['gæstli] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [red] .

She stopped , turned ghastly white , and then as suddenly very red .
她 停止 , 转向 阴森 白色的 , 和 然后 作为 突然 非常 红色的 .

她停了下来，脸色变得惨白，然后突然又变得通红。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] , ['gəːglɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] -

Then she flung up her arms with a gasping , gurgling cry , and , to Janetta's
然后 她 扔 向上 她 武器 和 一个 喘息 , 淙淙 哭 , 和 , 到 -

[ˈhɔːrər] ,

horror ,
恐怖 ,

然后她发出喘息和咕噜声，猛地举起双臂，令珍妮塔惊恐万分的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [taɪd] [breɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

she saw a crimson tide break from her quivering lips .
她 锯 一个 赤红 潮 休息 从 她 颤抖 嘴唇 .

她看到一股鲜红的血潮从她颤抖的嘴唇中涌出。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['sensləs] [tuː; tə]

She was just in time to catch her in her arms before she sank senseless to
她 曾是 只是 在 时间 到 抓住 她 在 她 武器 前 她 沉没 无意义的 到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the ground .
这 地面 .

她及时接住了她，才没让她昏倒在地。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .

CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

[ˈdʒuːljət, -liət] .

JULIET .
朱丽叶 .

朱丽叶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

There **was** **no** **help** **for** **it** .
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

[ˈɪntuː][ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [haʊs] [ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [waɪf] [mʌst; məst][goʊ] .

Into **Wyvis** **Brand's** **house** **Wyvis** **Brand's** **wife** **must** **go** .
进入 威维斯 品牌的 房子 威维斯 品牌的 妻子 必须 去 .

走进 Wyvis Brand 的房子 Wyvis Brand 的妻子必须去。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [brænd] [keɪm] [ˈfiːbli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æz; əz][ðə; ði]

Old **Mrs** . **Brand** **came** **feebly** **into** **the** **garden** , **and** **identified** **the** **woman** **as** **the**
老的 太太 . 品牌 来了 虚弱地 进入 这 花园 , 和 已识别 这 女士 作为 这

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdʒuːliən] ,

mother **of** **Julian** ,
母亲 的 朱利安 ,

布兰德老太太虚弱地走进花园，认出那位女士是朱利安的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [sʌn] .

and **the** **wife** **of** **her** **eldest** **son** .
和 这 妻子 的 她 长子 儿子 .

以及她长子的妻子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] .

She **could** **not** **be** **allowed** **to** **die** **at** **their** **door** .
她 可以 不是 是 允许 到 死 在 他们的 门 .

不能让她死在他们家门口。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdwelɪŋ] .

She **could** **not** **be** **taken** **to** **any** **other** **dwelling** .
她 可以 不是 是 已采取 到 任何 其他 住宅 .

她无法被转移到其他住所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlæbəːərz] - [ˈkɒtɪdʒz] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] .

There **were** **laborers** ' **cottages** **only** **in** **the** **immediate** **vicinity** .
那里 是 劳工 - 小屋 仅有的 在 这 即时 附近 .

附近只有一些工人的小屋。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [haʊs] [ænd; ənd] [nəːst] [baɪ][dʒæˈnetə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .

She **must** **be** **brought** **to** **the** **Red** **House** **and** **nursed** **by** **Janetta** **and** **Mrs** .
她 必须 是 带来 到 这 红色的 房子 和 护理 经过 珍妮塔 和 太太 .

[brænd] .

Brand .
品牌 .

她必须被送到红房子，由珍妮塔和布兰德太太照顾。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [blʌd] - [ˈves(ə)l] , [haʊ] [ʌnˈwɜːrði] [soʊˈevər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,

A **woman** **with** **a** **broken** **blood** - **vessel** , **how** **unworthy** **soever** **she** **might** **be** ,
一个 女士 和 一个 破碎的 血 - 血管 , 如何 不配 无论如何 她 可能 是 ,

一个血管破裂的女人，无论她多么不配，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːmɪnstər] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

could **not** **be** **sent** **to** **the** **Beaminster** **Hospital** **three** **miles** **away** .
可以 不是 是 发送 到 这 比明斯特 医院 三 英里 离开 .

无法送往三英里外的比明斯特医院。

[ˈkɑ:mən] [hju:ˈmænəti][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ˌaɪ ˈti:] .

Common humanity forbade it .
常见的 人类 禁止 它 .

人性的普遍准则禁止这样做。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [nəːst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She must , for a time at least , be nursed in the place where she was

她 必须 , 为了 一个 时间 在 至少 , 是 护理 在 这 地方 在哪里 她 曾是
[ˈteɪkən] [ɪl] .
taken ill .
已采取 患病的 .

至少在一段时间内，她必须在生病的地方接受护理。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ðə; ði] [best] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
So she was carried indoors and laid in the best bedroom ,

所以 她 曾是 携带 室内 和 铺设 在 这 最好的 卧室 ,
于是她被抬进屋里，安置在最好的卧室里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] [ˌɪnˈti] [dʒæˈhɛtə][bɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [rɪˈfɔːmz] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] .
which was a gloomy - looking place until Janetta began to make reforms in it .

哪个 曾是 一个 阴沉 - 寻找 地方 直到 珍妮塔 开始 到 制作 改革 在 它 .
在珍妮塔开始进行改革之前，那里一直是个阴暗的地方。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt] [freʃ] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][set] [ˈflaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]
When she had put fresh curtains to the windows , and set flowers on the

什么时候 她 有 放 新鲜的 窗帘 到 这 视窗 , 和 放 花朵 在 这
[ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
window - sill ,
窗户 - 窗台 ,

当她给窗户换上新的窗帘，并在窗台上摆放好鲜花后，

[ænd; ənd] [ˈbæniʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ʊəld] [blæk] [ˈfɜːrniʃə] , [ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l]
and banished some of the old black furniture , the room looked a trifle

和 被放逐 一些 的 这 老的 黑色的 家具 , 这 房间 看起来 一个 琐事
[mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] ,
more agreeable ,
更多的 同意 ,

搬走一些旧的黑色家具后，房间看起来舒服多了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [pʊr] [ˈdʒuːljət, -liət][ˈbrændz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dwel] [wɪð; wɪθ]
and there was nothing on which poor Juliet Brand's eye could dwel with

和 那里 曾是 没有什么 在 哪个 贫穷的 朱丽叶 品牌的 眼睛 可以 住 和
[ˈpɑːzətɪv] [dɪsˈlaɪk] [ɔːr] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
positive dislike or dissatisfaction when she came to herself .

积极的 不喜欢 或者 不满 什么时候 她 来了 到 她自己 .
当可怜的朱丽叶·布兰德回过神来时，她发现没有什么能让她产生厌恶或不满之情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
But for some time she lay at the very point of death ,

但 为了 一些 时间 她 躺 在 这 非常 观点 的 死亡 ,
但她曾一度濒临死亡，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [siːmd] [tuː; tə][dʒæˈhɛtə][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ðæt]
and it seemed to Janetta and to all the watchers at the bedside that

和 它 似乎 到 珍妮塔 和 到 全部 这 观察者 在 这 床头 那
[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs][brænd][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːrld] .
Mrs . Wyvis Brand could not long continue in the present world .

太太 : 威维斯 品牌 可以 不是 长的 继续 在 这 展示 世界 .
珍妮塔和所有在床边守候的人都觉得，怀维斯·布兰德夫人恐怕无法在这个世界上长久地活下去了。

[ˈmɪsɪz] . [brænd][ðə; ði][ˈeldə] [ˈseldəm] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Mrs . Brand the elder seldom came into the room .
太太 . 品牌 这 长老 很少 来了 进入 这 房间 .
老布兰德夫人很少进房间。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ] [ˈhɔːrə] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈdɔːtə] - [ɪn] - [lɔː] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
She showed a singular horror of her daughter - in - law : she would not even
她 显示 一个 单数 恐怖 的 她 女儿 - 在 - 法律 : 她 会 不是 甚至
[ˈwɪlɪŋli] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hə] .
willingly speak of her .
心甘情愿 说话 的 她 .
她对儿媳表现出一种异乎寻常的厌恶：她甚至不愿意主动提起她。

[ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɜːr; hə] [ɪl] - [helθ] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hə] [ʃer]
She pleaded her ill - health as an excuse for not taking her share
她 恳求 她 患病的 - 健康 作为 一个 原谅 为了 不是 采取 她 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] ;
of the nursing ;
的 这 护理 ;
她以身体不适为由，拒绝承担自己应尽的护理工作；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ðæt] [dʒæˈnetə] [wʊd] [biː; bi][wɔːrɪn] [aʊt][baɪ][aɪ ˈtiː] ,
and when it seemed likely that Janet would be worn out by it ,
和 什么时候 它 似乎 可能 那 珍妮塔 会 是 磨损 出去 经过 它 ,
当珍妮塔似乎快要被这件事累垮的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːmɪnstə] [ˈhɑːspɪt(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd] .
she insisted that a nurse from the Beaminster Hospital should be procured .
她 坚持 那 一个 护士 从 这 比明斯特 医院 应该 是 采购 .
她坚持要从比明斯特医院聘请一名护士。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgluːmɪli] , [wen] [dʒæˈnetə] [spʊk] [rɪˈɡretfəli] [ʌv; əv]
" It will not be for long , " she said gloomily , when Janet spoke regretfully of
" 它 将要 不是 是 为了 长的 , " 她 说 阴郁地 , 什么时候 珍妮塔 辐 遗憾的是 的
[ðə; ði] [ɪkˈspens] .
the expense .
这 费用 .
“不会持续太久的,”当珍妮塔遗憾地谈到这笔开销时，她沮丧地说。

[fɔːr; fər][dʒæˈnetə][wʌz; wəz] [tʃiːf] [kæʃɪr] [ænd; ənd] [ˈfɪnənˈsɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
For Janet was chief cashier and financier in the household .
为了 珍妮塔 曾是 首席 出纳员 和 金融家 在 这 家庭 .
珍妮塔是家里的首席出纳和财务主管。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [mɪˈsteɪkən] .
But it appeared as if she were mistaken .
但 它 出现 作为 如果 她 是 错误 .
但她似乎弄错了。

[ˈmɪsɪz] . [brænd][dɪd][nɑːt][daɪ] , [æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [ɪkˈspektɪd] .
Mrs . Brand did not die , as everybody expected .
太太 . 品牌 做过 不是 死 , 作为 大家 预期的 .
布兰德夫人并没有像大家预想的那样去世。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə]
She lay for a time in a very weak state , and then began gradually to
她 躺 为了 一个 时间 在 一个 非常 虚弱的 状态 , 和 然后 开始 逐步地 到
[rɪˈkʌvə] [streŋθ] .
recover strength .
恢复 力量 .
她一度非常虚弱地躺着，然后逐渐恢复了体力。

[brɪfɔːr] [lɒŋ] , [ʃiːʃi][wʌz; wəz][ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] ,
Before long , she was able to converse ,
前 长的 , 她 曾是 有能力的 到 交谈 ,
不久之后, 她就能进行对话了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːʃi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] - [səˈsaɪəti] [wɪt] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði][gɜːrɪ]
and then she showed a preference for Janetta's society which puzzled the girl
和 然后 她 显示 一个 偏爱 为了 - 社会 哪个 困惑 这 女孩
[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
not a little .
不是 一个 小的 .

然后, 她表现出对珍妮塔所在圈子的偏爱, 这让珍妮塔感到非常困惑。
[fɔːr; fər][ˈdʒuːliən][ʃiːʃi][ˈɔːlsʊʃ] [ʃʊd] [sʌm; səm] [ˈfɑːndnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪrɪd] ,
For Julian she also showed some fondness , but he sometimes wearied ,
为了 朱利安 她 还 显示 一些 喜爱 , 但 他 有时 疲惫 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [vekst] [hɜːr; hər] ,
sometimes vexed her ,
有时 烦恼 她 ,
她对朱利安也表现出一些好感, 但他有时让她感到疲惫, 有时让她感到恼火。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] .
and a visit of a very few minutes sufficed for both mother and son .
和 一个 访问 的 一个 非常 很少 分钟 足够了 为了 两个都 母亲 和 儿子 .
短短几分钟的探访就足以让母子俩都感到满足。

[ˈdʒuːliən] [hɪmˈself] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][dɪsˈlaɪk] [bʌt; bət] [ˈterər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Julian himself exhibited not only dislike but terror of her .
朱利安 他自己 展出 不是 仅有的 不喜欢 但 恐怖 的 她 .
朱利安本人不仅对她表现出厌恶, 而且感到恐惧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][haɪd] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
He tried to run away and hide when the hour came for his daily visit to
他 尝试 到 跑步 离开 和 隐藏 什么时候 这 小时 来了 为了 他的 日常的 访问 到
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ruːm] ;
his mother's room ;
他的 母亲的 房间 ;
每天到他该去母亲房间的时间, 他都会试图逃跑躲藏起来;

[ænd; ənd] [wen] [dʒæˈnetə] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈræðər] [ˈæŋkʃəsli] ,
and when Janetta spoke to him on the subject rather anxiously ,
和 什么时候 珍妮塔 辐 到 他 在 这 主题 相当 焦虑地 ,
当珍妮塔颇为焦虑地和他谈起这件事时,

[hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [əˈvaʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
he burst into tears and avowed he was afraid .
他 爆裂 进入 眼泪 和 公开承认 他 曾是 害怕的 .
他突然嚎啕大哭, 坦言自己很害怕。

" [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [sed] [dʒæˈnetə] .
" Afraid of what ? " said Janetta .
" 害怕的 的 什么 ? " 说 珍妮塔 .
“怕什么?”珍妮塔问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tel] .
But he only sobbed and would not tell .
但 他 仅有的 啜泣 和 会 不是 告诉 .
但他只是啜泣, 什么也不肯说。

" [ʃiːʃi] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jə] , [ˈdʒuːliən] , [dɪr] .
" She can't hurt you , Julian , dear .
" 她 不能 伤害 你 , 朱利安 , 亲爱的 .
“她伤害不了你, 朱利安, 亲爱的。”

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] ; [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
She is ill and weak and lonely ; and she loves you .
她 是 患病的 和 虚弱的 和 孤独 ; 和 她 爱 你 .

她身体虚弱，孤苦伶仃；而且她爱你。

[ɪts] [nɑːt] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [lʌ; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈwei] . "
It's not kind and loving of you to run away ."
它是 不是 种类 和 爱 的 你 到 跑步 离开 . "

你这样逃跑，既不善良也不有爱心。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈkaɪnd] . "
" I don't want to be unkind . "
" 我 不 想 到 是 不友善 . "

“我不想显得刻薄。”

" [ɔːr] [ʌnˈlʌvɪŋ] ? " [sed] [dʒæˈneɪtə] .
" Or unloving ? " said Janetta .
" 或者 冷漠无情 ? " 说 珍妮塔 .

“或者说，缺乏爱心？”珍妮塔问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [lʌv] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
" I don't love her , " the boy answered , and bit his lip .
" 我 不 爱 她 , " 这 男生 回答 , 和 少量 他的 唇 .

“我不爱她，”男孩回答道，然后咬了咬嘴唇。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
His eye flashed for a moment ,
他的 眼睛 闪光灯 为了 一个 片刻 ,

他的眼睛闪过一丝光芒，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [lʌ; əv] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] .
and then he looked down as if he were ashamed of the confession .
和 然后 他 看起来 向下 作为 如果 他 是 羞愧 的 这 忏悔 .

然后他低下了头，好像为自己的坦白感到羞愧。

" [ˈdʒuːliən] , [daɪ] ?
" Julian , dear ?
" 朱利安 , 亲爱的 ?

“朱利安，亲爱的？”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
Your mother ? "
你的 母亲 ? "

你的母亲？ ”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
" I can't help it .
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[ʃiː ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
She hasn't been very much like a mother to me ."
她 还没有 到过 非常 很多 喜欢 一个 母亲 到 我 . "

她对我并不像个母亲。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [daɪ] .
" You should not say that , dear .
" 你 应该 不是 说 那 , 亲爱的 .

亲爱的，你不应该这么说。

[ʃiː ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [duː] [nɑːt] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . "
She loves you very much ; and all people do not love in the same way ."
她 爱 你 非常 很多 ; 和 全部 人们 做 不是 爱 在 这 相同的 方式 . "

她非常爱你；但并非所有人爱的方式都一样。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" **Oh** , **it isn't that** , " **said the boy** , **as if in desperation** .
" 哦 , 它 不是 那 , " 说 这 男生 , 作为 如果 在 绝望 .

“哦，不是那样的，”男孩绝望地说。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ,
" **I know she loves me** ,
" 我 知道 她 爱 我 ,

我知道她爱我，

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [lʌ; əv] [terz] [ænd; ənd]
but — but — — " And there he broke down in a passion of tears and
但 — 但 — — " 和 那里 他 打破 向下 在 一个 热情 的 眼泪 和
[ˈsɒbz] ,
sobs ,
啜泣 ,

但是——但是——”说着，他情绪崩溃，嚎啕大哭。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [dʒæ'netə][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [su'zæn] [sed] "
amidst which Janet could distinguish only a few words , such as " Suzanne said "
在.....之中 哪个 珍妮塔 可以 区分 仅有的 一个 很少 字 , 这样的 作为 " 苏珊娜 说 "
— " [ˈfɑːðər] " — " [meɪk] [ˌem 'i:] [ˈwɪkɪd] [tuː] . "
— " **father** " — " **make me wicked too** . "
— " 父亲 " — " 制作 我 邪恶 也 . "

其中珍妮塔只能分辨出几个词，例如“苏珊娜说”——“父亲”——“也让我变坏”。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [dʒæ'netə] , [mɔːr] [ɑːkt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
" **Do you mean** , " **said Janet , more shocked than she liked to show** ,
" 做 你 意思是 , " 说 珍妮塔 , 更多的 震惊 比 她 喜欢 到 展示 ,

“你的意思是，”珍妮塔说道，语气中带着比她愿意表现出的更多的震惊，

" [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈwɪkɪd] ? "
" **that you think your father wicked ?** "
" 那 你 思考 你的 父亲 邪恶 ? "

你认为你父亲是邪恶的吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no , no !**
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

[su'zæn] [sed] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] .
Suzanne said mother was not good .
苏珊娜 说 母亲 曾是 不是 好的 .

苏珊娜说妈妈身体不好。

[nɑːt] [ˈfɑːðər] . "
Not father . "
不是 父亲 . "

不是父亲。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑːt] [ɡʊd] .
" **But , my dear boy , you must not say that your mother is not good** .
" 但 , 我的 亲爱的 男生 , 你 必须 不是 说 那 你的 母亲 是 不是 好的 .

“但是，我亲爱的孩子，你不能说你的母亲不好。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
You have no reason to say so , and it is a terrible thing to say . "
你 有 不 原因 到 说 所以 , 和 它 是 一个 糟糕的 事物 到 说 . "

你没有理由这么说，而且这么说非常糟糕。

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ʌn'kaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [em 'iː] , [tuː] , " ['dʒuːliən] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
" **She was unkind to father — and to me , too , " Julian burst forth .**
" 她 曾是 不友善 到 父亲 — 和 到 我 , 也 , " 朱利安 爆裂 前进 :
“她对父亲很不友好——对我也是,”朱利安突然说道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [strʌk] [juː; jə] ; [ʃiː; ji] [ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" **And she struck you ; she is wicked and unkind , and I don't love her .**
" 和 她 击 你 ; 她 是 邪恶 和 不友善 , 和 我 不 爱 她 :
“她打了你；她邪恶又残忍，我不爱她。”

[ænd; ənd] [suːzæn] [sed] [ʃiː; ji] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] ['wɪkɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk]
And Suzanne said she would make me wicked , too , and that I was just like
和 苏珊娜 说 她 会 制作 我 邪恶 , 也 , 和 那 我 曾是 只是 喜欢
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
苏珊娜说她也会让我变坏，让我变得和她一样；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] — [tuː; tə] — [biː; bi] — ['wɪkɪd] . "
and I don't want — to — be — wicked . "
和 我 不 想 — 到 — 是 — 邪恶 : "
我不想作恶。

" [ˈnoʊbəːdi] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jə] ['wɪkɪd] [ɪf] [juː; jə] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jə] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd]
" **Nobody can make you wicked if you are certain that you want to be good**
" 无人 能 制作 你 邪恶 如果 你 是 肯定 那 你 想 到 是 好的
,
!,
,
“如果你确信自己想做好事，没有人能让你变坏。”

" [sed] [dʒæ'netə] , ['ɡreɪvli] ;
" **said Janetta , gravely ;**
" 说 珍妮塔 , 严重地 ;
“珍妮塔严肃地说；

" [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [suːzæn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jə]
" **and it was very wrong of Suzanne to say anything that could make you**
" 和 它 曾是 非常 错误的 的 苏珊娜 到 说 任何事物 那 可以 制作 你
[θɪŋk] ['iːv(ə)] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] . "
think evil of your mother . "
思考 邪恶的 的 你的 母亲 : "
“苏珊说的任何可能让你对你母亲产生恶意想法的话都是非常错误的。”

" ['ɪznt] [ʃiː; ji] ['nɔːti] , [ðen] ?
" **Isn't she naughty , then ?**
" 不是 她 淘气 , 然后 ?
“她岂不是很淘气吗？

" ['dʒuːliən] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [təʊn] .
" **Julian asked in a bewildered tone .**
" 朱利安 问 在 一个 困惑 语气 :
“朱利安困惑地问道。”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , " [dʒæ'netə] ['ænsər] , ['veri] ['sɪriəsli] .
" **I do not know , " Janetta answered , very seriously .**
" 我 做 不是 知道 , " 珍妮塔 回答 , 非常 严重地 :
“我不知道,”珍妮塔非常严肃地回答道。

" ['oʊnli] [ɡɑːd] [noʊz] [ðæt] .
" **Only God knows that .**
" 仅有的 上帝 知道 那 :
只有上帝才知道。

[wiː; wi] [ˈkænə:t] [tel] .
We cannot tell .
我们 不能 告诉 .

我们无法得知。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɔ:t] [seɪ] . "
It is the last thing we ought say . "
它 是 这 最后的 事物 我们 应该 说 . "

这是我们最不该说的话。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ][kɔ:l][em ˈiː] [ˈnɔ:ti] [ˈsʌmtaɪmz] ?
" But — but — you call me naughty sometimes ?
" 但 — 但 — 你 称呼 我 淘气 有时 ?

“但是——但是——你有时候会说我淘气？”

" [ðə; ði][tʃaɪld] [sed] , [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
" the child said , fixing a pair of innocent , inquiring eyes upon her .
" 这 孩子 说 , 定影 一个 一对 的 清白的 , 查询 眼睛 之上 她 .

“孩子说着，用一双天真好奇的眼睛盯着她。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] , [aɪ][duː][nɑ:t] [ʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [les] , " [sed] [dʒæˈnetə] ,
" Ah , but , my dear , I do not love you the less , " said Janetta ,
" 啊 , 但 , 我的 亲爱的 , 我 做 不是 爱 你 这 较少的 , " 说 珍妮塔 ,

“啊，亲爱的，但我对你的爱丝毫未减，”珍妮塔说道。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ænd]
out of the fullness of her heart , and she took him in her arms and
出去 的 这 饱腹感 的 她 心 , 和 她 采取 他 在 她 武器 和
[kɪst] [hɪm; ɪm] .
kissed him .
亲吻 他 .

她发自内心地将他拥入怀中，亲吻了他。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] [wʌt] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ˈdʒuːliən] .
" You are more like what I always think a mother ought to be , " said Julian .
" 你 是 更多的 喜欢 什么 我 总是 思考 一个 母亲 应该 到 是 , " 说 朱利安 .

“你更像我一直以来心目中母亲应该有的样子，”朱利安说。

[wʌt] [stæbz] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈflɪkt] [ɑ:n][juː ˈes] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ðər; ðər] [ˈɑ:rtləs] [wɜ:rdz] !
What stabs children inflict on us sometimes by their artless words !
什么 刺伤 孩子们 造成 在 我们 有时 经过 他们的 不矫揉造作 字 !

孩子们天真无邪的话语，有时竟能给我们带来如此巨大的伤害！

[dʒæˈnetə] [ˈʌdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
Janetta shuddered a little as he spoke .
珍妮塔 颤抖 一个 小的 作为 他 辐 .

他说话的时候，珍妮塔微微颤抖了一下。

" [ðen] [ɔ:t] [aɪ][tuː; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡʊd] [ɔ:r][bæd] ?
" Then ought I to love her , whether she is good or bad ?
" 然后 应该 我 到 爱 她 , 无论 她 是 好的 或者 坏的 ?

那么，无论她是好是坏，我都应该爱她吗？

" [dʒæˈnetə] [pɔ:zd] .
" Janetta paused .
" 珍妮塔 暂停 .

珍妮塔停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
She was very anxious to say only what was right .
她 曾是 非常 焦虑的 到 说 仅有的 什么 曾是 正确的 .

她非常渴望只说正确的话。

" [jes] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [ləst] .

" **Yes , my darling , " she said at last .**
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 她 说 在 最后的 .

“是的，亲爱的，”她最后说道。

" [lʌv] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] , [θru:] ['evriθɪŋ] .

" **Love her always , through everything .**
" 爱 她 总是 , 通过 一切 .

无论发生什么，都要永远爱她。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [jʊr; jər] [lʌv] .

She is your mother , and she has a right to your love .
她 是 你的 母亲 , 和 她 有 一个 正确的 到 你的 爱 .

她是你的母亲，她有权得到你的爱。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,

" **And then , in simple words , she talked to him about right and wrong ,**
" 和 然后 , 在 简单的 字 , 她 谈话 到 他 关于 正确的 和 错误的 ,

然后，她用简单的语言向他讲述了是非对错。

[ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] ['du:ti] [ænd; ənd] [laɪf] , [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]

about love and duty and life , until , with brimming eyes , he flung his arms
关于 爱 和 责任 和 生活 , 直到 , 和 充满 眼睛 , 他 扔 他的 武器

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

about her ,
关于 她 ,

他谈起了爱情、责任和生活，直到他眼含热泪，一把将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [sed] — —

and said — —
和 说 — —

然后说——

" [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [naʊ] .

" **Yes , I understand now .**
" 是的 , 我 理解 现在 .

“是的，我现在明白了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] ,

And I will love her and take care of her always ,
和 我 将要 爱 她 和 拿 关心 的 她 总是 ,

我会永远爱她、照顾她。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [gɑ:d] [sent] [em 'i:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .

because God sent me to her to do that .
因为 上帝 发送 我 到 她 到 做 那 .

因为上帝派我去见她就是为了做这件事。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔbdʒɪktɪd] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪli] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ru:m] .

" **And he objected no more to the daily visit to his mother's room .**
" 和 他 反对 不 更多的 到 这 日常的 访问 到 他的 母亲的 房间 .

“他不再反对每天去母亲的房间探望她。”

[ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] ['restləs] [aɪz] , ['ʃɑ:pənd] [baɪ] ['ɪlnəs] , [su:n] [di'sə:nd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

The sick woman's restless eyes , sharpened by illness , soon discerned the change in
这 生病的 女性的 不安 眼睛 , 锋利 经过 疾病 , 很快 辨别 这 改变 在

[hɪz; ɪz] [di'mi:nər] .

his demeanor .
他的 风度 .

患病妇女因病而变得焦躁不安的眼神，很快察觉到他举止的变化。

" [ju:v] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [dʒæˈnetə] ,
" **You've been talking to that boy about me , " she said one day to Janetta ,**
" 你已经 到过 说 到 那 男生 关于 我 , " 她 说 一 天 到 珍妮塔 ,
"你一直在跟那个男孩谈论我,"有一天她对珍妮塔说。

[ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈsensətɪv] [vɔɪs] .
in a quick , sensitive voice .
在 一个 快的 , 敏感的 嗓音 .

用快速、敏感的声音。

" [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] , " [dʒæˈnetə] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Nothing that would hurt you , " Janetta replied , smiling .**
" 没有什么 那 会 伤害 你 , " 珍妮塔 回复 , 微笑 .
"不会伤害你的,"珍妮塔笑着回答。

" [oʊ] , [ɪnˈdi:d] , [aɪm] [nɔ:t] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Oh , indeed , I'm not so sure of that .**
" 哦 , 的确 , 我是 不是 所以 当然 的 那 .
"哦，的确，我对此不太确定。"

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sɪts] [brˈsaɪd] [ˌem ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [læm]
He used to run away from me , and now he sits beside me like a lamb
他 用过的 到 跑步 离开 从 我 , 和 现在 他 坐着 旁 我 喜欢 一个 羊肉
.
:
.

他以前总是躲着我，现在却像只羔羊一样乖乖地坐在我身边。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] . "
I know what you've been saying . "
我 知道 什么 你已经 到过 说 . "
我知道你一直在说什么。

" [wʌt] ? " [sed] [dʒæˈnetə] .
" **What ? " said Janetta .**
" 什么 ? " 说 珍妮塔 .

“什么？”珍妮塔问道。

" [ju:v] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd]
" **You've been saying that I'm going to die , and that he won't be bothered**
" 你已经 到过 说 那 我是 去 到 死 , 和 那 他 惯于 是 烦恼
[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈi:] [lɔ:ŋ] .
with me long .
和 我 长的 .

“你一直说我会死，说他不会在我身上待太久。”

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯？

" [noʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
" **No ; nothing of that kind . "**
" 不 ; 没有什么 的 那 种类 . "

“不，绝无此事。”

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ðen] ? "
" **What did you say , then ? "**
" 什么 做过 你 说 , 然后 ? "

“那你当时说了什么？”

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['sləʊli] ,
" **I told him** , " **said Janetta** , **slowly** ,
" 我 讲述 他 , " 说 珍妮塔 , 缓慢地 ,
"我告诉了他,"珍妮塔缓缓说道。

" [ðæt] [gɔ:d] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt]
" **that God sent him to you as a little baby to be a help and comfort**
" 那 上帝 发送 他 到 你 作为 一个 小的 婴儿 到 是 一个 帮助 和 舒适
[tu:; tə][ju:; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;
"上帝把他当作婴孩送到你们那里, 是为了帮助你们, 安慰你们;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌnz] [ˈdu:ti][tu:; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and that it was a son's duty to protect and sustain his mother ,
和 那 它 曾是 一个 儿子的 责任 到 保护 和 维持 他的 母亲 ,
儿子有责任保护和赡养母亲。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wʌnz] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [hɪm; ɪm] . "
as she had once protected and sustained him . "
作为 她 有 一次 受保护 和 持续 他 . "
就像她曾经保护和养育他一样。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] ? "
" **And you think he understood that sort of nonsense ?** "
" 和 你 思考 他 理解 那 种类 的 废话 ? "
"你觉得他能听懂这种胡说八道吗? "

" [ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ['weðər] [hi:; hi] [dʌz] [ɔ:r][na:t] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['dʒentli] .
" **You see for yourself whether he does or not** , " **said Janetta** , **gently** .
" 你 看 为了 你自己 无论 他 做 或者 不是 , " 说 珍妮塔 , 轻轻地 .
"你自己看看他是不是真的会这么做吧,"珍妮塔温和地说。

" [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][sɪt] [br'saɪd] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" **He likes to come and see you and sit beside you now** .
" 他 点赞 到 来 和 看 你 和 坐 旁 你 现在 .
"他现在喜欢来看你, 坐在你旁边。"

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs][brænd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
" **Mrs . Wyvis Brand was silent for a minute or two** .
" 太太 . 威维斯 品牌 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 .
怀维斯·布兰德夫人沉默了一两分钟。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈgæðəd] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪˈfaɪənt] [blæk] [aɪz] ,
A tear gathered in each of her defiant black eyes ,
一个 撕 聚集 在 每个 的 她 桀骜不驯 黑色的 眼睛 ,
她那双充满不屈的黑眼睛里, 每只都噙着一滴泪水。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][na:t] [əˈlʌʊ] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:l] .
but she did not allow either of them to fall .
但 她 做过 不是 允许 任何一个 的 他们 到 落下 .
但她没有让他们俩中的任何一个摔倒。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [læf] .
" **You're a queer one** , " **she said** , **with a hard laugh** .
" 你是 一个 酷儿 一 , " 她 说 , 和 一个 难的 笑 .
"你真是个怪人,"她笑着说。

" [aɪ] [ˈnevər] [met] [ˈenɪbɔ:di] [laɪk] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] .
" **I never met anybody like you before** .
" 我 绝不 遇见 任何人 喜欢 你 前 .
我以前从未见过像你这样的人。

[jʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
You're religious , aren't you ? "
你是 宗教 , 不是 你 ? "

你是信教的，对吧？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] : [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , ['soʊbərlɪ] .
" **I don't know : I should like to be , " said Janetta , soberly .**
" 我 不 知道 : 我 应该 喜欢 到 是 , " 说 珍妮塔 , 清醒地 .
“我不知道：我应该想成为那样的人，”珍妮塔严肃地说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ju:v] [sed] [jet] .
" **That's the queerest thing you've said yet .**
" 那就是 这 最酷儿的 事物 你已经 说 然而 .

“这是你迄今为止说过的最奇怪的话。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][fʊks] [laɪk] [em 'i:] . "
And all you religious people look down on folks like me . "
和 全部 你 宗教 人们 看 向下 在 各位 喜欢 我 : "

你们这些信教的人都瞧不起像我这样的人。

" [ðen] [aɪm][nɑ:t] [rɪ'lɪdʒəs] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][fʊks] [laɪk] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ,
" **Then I'm not religious , for I don't look down on folks like you at all ,**
" 然后 我是 不是 宗教 , 为了 我 不 看 向下 在 各位 喜欢 你 在 全部 ,

“那我就不是信教的，因为我根本不看不起像你这样的人。”

" [sed] [dʒæ'nɛtə] , ['kɑ:mli] [ə'dɒpt] ['mɪsɪz] . ['brændz] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .
" **said Janetta , calmly adopting Mrs . Brand's vocabulary .**
" 说 珍妮塔 , 平静地 收养 太太 : 品牌的 词汇 .

“珍妮塔平静地模仿着布兰德太太的措辞说道。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
" **Well , you ought to .**
" 出色地 , 你 应该 到 :

“嗯，你应该这么做。”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔ:rt][maɪ'self] .
I'm not a very good sort myself .
我是 不是 一个 非常 好的 种类 我 :

我本人也不是个很擅长做这种事的人。

" [dʒæ'nɛtə] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈlðər] [ænsər] : [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dʒu:ljət, -liət][brænd]
" **Janetta smiled , but made no other answer : And presently Juliet Brand**
" 珍妮塔 微笑 , 但 制成 不 其他 回答 : 和 目前 朱丽叶 品牌
[ri'mɑ:kt] —
remarked —
评论 —

珍妮塔笑了笑，但没有作其他回答。这时，朱丽叶·布兰德说道——

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪm][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
" **I dare say I'm not so bad as some people , but I've never been a saint ,**
" 我 敢 说 我是 不是 所以 坏的 作为 一些 人们 , 但 我已经 绝不 到过 一个 圣 ,

“我敢说我没某些人那么坏，但我从来就不是什么圣人。”

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :

你知道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] ['tempər] .
And the day I came here I was in an awful temper .
和 这 天 我 来了 这里 我 曾是 在 一个 可怕 脾气 :

我来这里的那天，心情非常糟糕。

[aɪ] [strʌk] [juː; jɒ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? "
 I struck you , didn't I ? "
 我 击 你 , 没有 我 ? "

我打到你了，对吧？

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈheɪstɪli] .
 " Oh , never mind that , " said Janetta , hastily .
 " 哦 , 绝不 头脑 那 , " 说 珍妮塔 , 草草 .

“哦，那不用管了，”珍妮塔匆匆说道。

" [juː; jɒ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] : [juː; jɒ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [juː; jɒ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] . "
 " You were tired : you hardly knew what you were doing . "
 " 你 是 疲劳的 : 你 几乎 知道 什么 你 是 正在做 . "

你当时很累，几乎不知道自己在做什么。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] .
 " Yes , I did , " said Mrs . Brand .
 " 是的 , 我 做过 , " 说 太太 : 品牌 .

“是的，我做了，”布兰德夫人说。

" [aɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
 " I knew perfectly well .
 " 我 知道 完美 出色地 .

我非常清楚。

[bʌt; bət] [aɪ] [heɪtɪd] [juː; jɒ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jɒ] [lɪvd] [hɪr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ker] [ʌv; əv] [ˈdʒuːliən] .
 But I hated you , because you lived here and had care of Julian .
 但 我 憎恨 你 , 因为 你 居住地 这里 和 有 关心 的 朱利安 .

但我恨你，因为你住在这里，还要照顾朱利安。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jɒ] [æt; ət] [ˈbiːmɪnstər] , [juː; jɒ] [siː] .
 I had heard all about you at Beaminster , you see .
 我 有 听到 全部 关于 你 在 比明斯特 , 你 看 .

我在比明斯特的时候就听说过你的事。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [ðæt] [juː; jɒ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈmæri] [ˈwaɪvɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [əˈɡen] .
 And people said that you would probably marry Wyvis when he came home again .
 和 人们 说 那 你 会 大概 结婚 威维斯 什么时候 他 来了 家 再次 .

人们说，等怀维斯回来后，你很可能会嫁给他。

[oʊ] , [aɪv] [meɪd] [juː; jɒ] [blʌʃ] , [hæv; həv] [aɪ] ?
 Oh , I've made you blush , have I ?
 哦 , 我已经 制成 你 脸红 , 有 我 ?

哦，我让你脸红了？

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðen] ? "
 It was true then ? "
 它 曾是 真的 然后 ? "

那是真的吗？

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [juː; jɒ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "
 " Not at all ; and you have no right to say so . "
 " 不是 在 全部 ; 和 你 有 不 正确的 到 说 所以 . "

“完全不是；你没有权利这么说。”

" [dəunt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] , [maɪ] [dɪr] .
 " Don't be angry , my dear .
 " 不 是 生气的 , 我的 亲爱的 .

“别生气，亲爱的。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [veks] [juː; jɒ] .
 I don't want to vex you .
 我 不 想 到 烦恼 你 .

我不想惹你生气。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] ['ræðər] [æz; əz] [ðʊʊ] — —
But it looks to me rather as though — —
但 它 看起来 到 我 相当 作为 尽管 — —

但在我看来，似乎更像是——

[wel] , [wi:; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ: r] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [sɪns] [aɪ 'ti:][veksɪz][ju:; jʊ] .
Well , we won't say any more about it since it vexes you .
出色地 , 我们 惯于 说 任何 更多的 关于 它 自从 它 烦恼 你 .

既然这件事让你很烦恼，我们就不再多说了。

[aɪ] [ʃænt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] , [moʊst] ['laɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['waɪvɪs][kæn; kən][du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] .
I shan't trouble you long , most likely , and then Wyvis can do as he
我 不会 麻烦 你 长的 , 最多 可能 , 和 然后 威维斯 能 做 作为 他
pleases .
请 .

我大概不会打扰你太久，然后 Wyvis 就可以随心所欲了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [θɔ:t] [ðæt] ['mædənd] [em 'i:] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
But you see it was that thought that maddened me when I came here ,
但 你 看 它 曾是 那 想法 那 疯狂的 我 什么时候 我 来了 这里 ,

但你知道吗，正是这种想法让我来到这里后感到无比愤怒。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
and I felt as if I'd like to fall upon you and tear you limb from
和 我 毛毡 作为 如果 ID 喜欢 到 落下 之上 你 和 撕 你 肢 从
limb .
肢 .

我当时感觉自己好像要扑到你身上，把你撕成碎片。

[soʊ][aɪ] [strʌk] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [em 'i:] . "
So I struck you on the face when you tried to thwart me . "
所以 我 击 你 在 这 脸 什么时候 你 尝试 到 阻挠 我 . "

所以当你试图阻挠我时，我就打了你一巴掌。

" [bʌt; bət] — [aɪ][daʊnt] [ʌndər'stænd] , " [sed] [dʒæ'hetə] , ['tremjələsli] .
" But — I don't understand , " said Janet , tremulously .
" 但 — 我 不 理解 , " 说 珍妮塔 , 颤抖地 .

“但是——我不明白，”珍妮塔颤抖着说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] — [ʌv] — ['waɪvɪs] .
" I thought you did not — love — Wyvis .
" 我 想法 你 做过 不是 — 爱 — 威维斯 .

“我以为你没有——爱——怀维斯。”

" ['mɪsɪz] . [brænd] [læft] .
" Mrs . Brand laughed .
" 太太 . 品牌 笑了 .

布兰德夫人笑了。

" [nɔ:t][ɪn][jʊr; jər] [wei] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][æn; ən][enɪg'mætrɪk] [toʊn] .
" Not in your way , " she said in an enigmatic tone .
" 不是 在 你的 方式 , " 她 说 在 一个 神秘的 语气 .

“不会挡你的路，”她神秘兮兮地说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [heit] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tu:] .
" But a woman can hate a man and be jealous of him too .
" 但 一个 女士 能 恨 一个 男人 和 是 嫉妒的 的 他 也 .

“但是女人也可以恨一个男人，也可以嫉妒他。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ju:; jʊ] .

And I was jealous of you , and struck you .
和 我 曾是 嫉妒的 的 你 , 和 击 你 .

我嫉妒你，所以打了你。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tʃ:rn] [fɔ: r; fər] [ðæt] [ju:v] [nə:st] [em 'i:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n]

And in return for that you've nursed me night and day , and waited on

和 在 返回 为了 那 你已经 护理 我 夜晚 和 天 , 和 等待 在

[em 'i:] , **me ,**
我 ,

作为回报，你日夜照顾我，服侍我。

[ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['nɪrli] [wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [sez] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] .

until you're nearly worn out , and the doctor says I owe my life to you .
直到 你是 几乎 磨损 出去 , 和 这 医生 说道 我 欠 我的 生活 到 你 .

直到你筋疲力尽，医生说我这命是你救的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] [wen] [aɪ][seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] ? "

Don't you think I'm right when I say you're a queer one ? "
不 你 思考 我是 正确的 什么时候 我 说 你是 一个 酷儿 一 ? "

难道你不觉得我说你是同性恋是对的吗？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ɑ:d] [ɪf] [aɪ] [nɪ'gлектɪd] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]

" It would be very odd if I neglected you when you were ill just because

" 它 会 是 非常 奇怪的如果 我 被忽视的 你 什么时候 你 是 患病的 只是 因为

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔʊmənt][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [ɑ:n][jɔ:; jər][pɑ:rt] ,
of a moment of passion on your part ,
的 一个 片刻 的 热情 在 你的 部分 ,

“如果我因为你一时冲动而忽视你生病，那才太奇怪了。”

" [sed] [dʒæ'netə] , [ræðər] ['stɪfli] .

" said Janetta , rather stiffly .
" 说 珍妮塔 , 相当 僵硬地 .

“珍妮塔语气有些生硬地说。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['næt(ə)rəl][dʒʌst] [ðen] .

It was difficult to her to be perfectly natural just then .
它 曾是 难的 到 她 到 是 完美 自然的 只是 然后 .

对她来说，在那种情况下，要表现得完全自然是很难的。

" [wʊd] [aɪ 'ti:] ?

" Would it ?
" 会 它 ?

真的吗？

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ] .

Some people wouldn't say so .
一些 人们 不会 说 所以 .

有些人不会这么说。

[bʌt; bət] [kʌm] — [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] ['waɪvɪs] ? "

But come — you say I don't love Wyvis ? "
但 来 — 你 说 我 不 爱 威维斯 ? "

但是，你说我不爱怀维斯？

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] — ['sɜ:rt(ə)nli] . "

" I thought so — certainly . "
" 我 想法 所以 — 当然 . "

“我就是这么想的——当然。”

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['waɪvɪs] - [waɪf] .
" **Well , look here , " said Wyvis ' wife .**
" 出色地 , 看 这里 , " 说 威维斯 - 妻子 .

“你看,”怀维斯的妻子说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **I'll tell you something .**
" 患病的 告诉 你 某物 .

我告诉你一件事。

['waɪvɪs][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][,em 'iː] [brɪ'fɔːr] ['evər][hiː; hi] ['mærid] [,em 'iː] .
Wyvis was tired of me before ever he married me .
威维斯 曾是 疲劳的 的 我 前 曾经 他 已婚 我 .

Wyvis在和我结婚之前就已经厌倦我了。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
I soon found that out .
我 很快 成立 那 出去 .

我很快就发现了这一点。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][,fʊd; jəd][biː; bi] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] ?
And you think I should be caring for him then ?
和 你 思考 我 应该 是 关怀 为了 他 然后 ?

那你觉得我应该照顾他吗？

[nɑːt][aɪ] .
Not I .
不是 我 .

不是我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːkt]
But there was a time when I would have kissed the very ground he walked
但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 会 有 亲吻 这 非常 地面 他 步行

[ɑːn] .
on .
在 .

但曾几何时，我会亲吻他走过的每一寸土地。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [keəd] [fɔːr; fər][,em 'iː] [laɪk] [ðæt] . "
But he never cared for me like that . "
但 他 绝不 关心 为了 我 喜欢 那 . "

但他从来没有那样关心过我。

" [ðen] — [waɪ] — — " .
" **Then — why — — " .**
" 然后 — 为什么 — — " .

“那么——为什么——”

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['mæri] [,em 'iː] ?
" **Why did he marry me ?**
" 为什么 做过 他 结婚 我 ?

他为什么娶我？

[ˈtʃiːfli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][oʊld] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [egd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
Chiefly because his old fool of a mother egged him on .
主要 因为 他的 老的 傻子 的 一个 母亲 鸡蛋 他 在 .

主要原因是他那个老糊涂母亲怂恿他这么做。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [let] [juː 'es][ə'ləʊn] . "
She should have let us alone . "
她 应该 有 让 我们 独自的 . "

她本不该让我们一个人待着。

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ? " [sed] [dʒæ'hetə] , [ɪn] [sʌm; səm] [ə'meɪz] .
" **Did she want him to marry you ?** " **said Janetta , in some amaze .**
" 做过 她 想 他 到 结婚 你 ? " 说 珍妮塔 , 在 一些 惊奇 .
" 她想让他娶你吗? "珍妮塔有些惊讶地问道。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['laɪkli] , [dʌz] [aɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['hɑːrtləs]
" **It doesn't seem likely , does it ?** " **said Mrs . Brand , with a sharp , heartless**
" 它 不 似乎 可能 , 做 它 ? " 说 太太 . 品牌 , 和 一个 锋利的 , 狠心
[ˈlɪt(ə)] [læf] .
little laugh .
小的 笑 .

" 这似乎不太可能，不是吗? "布兰德太太冷酷无情地轻笑了一声。
" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [sets] [ʌp] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnʃəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" **But she sets up for having a conscience now and then .**
" 但 她 套 向上 为了 拥有 一个 良心 现在 和 然后 .
但她偶尔也会表现出良心泯灭的一面。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I was a girl in a shop , I may tell you ,
我 曾是 一个 女孩 在 一个 店铺 , 我 可能 告诉 你 ,
我可以告诉你，我以前在商店里当过女孩子。

[ænd; ənd] ['waɪvɪs] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [em 'iː] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [em 'iː] .
and Wyvis made love to me without the slightest idea of marrying me .
和 威维斯 制成 爱 到 我 没有 这 丝毫 主意 的 结婚 我 .
怀维斯和我做爱时，丝毫没有想过要娶我。

[ðen] ['mɪsɪz] . [brænd] [kʌmz] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] : - [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
Then Mrs . Brand comes on the scene : ' Oh , my dear boy ,
然后 太太 . 品牌 来 在 这 场景 : - 哦 , 我的 亲爱的 男生 ,
这时布兰德太太出现了：“哦，我亲爱的孩子，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌn'hæpi] .
you mustn't make that young woman unhappy .
你 不得 制作 那 年轻的 女士 不开心 .
你不能让那个年轻女子不开心。

[aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'hæpi] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,
I was made unhappy by a gentleman when I was a girl ,
我 曾是 制成 不开心 经过 一个 绅士 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,
我小时候曾被一位男士弄得不开心。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [br'heɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] . "
and I don't want you to behave as he did . "
和 我 不 想 你 到 表现 作为 他 做过 . "
我不希望你像他那样行事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [brænd] ! " [sed] [dʒæ'hetə] , [kə'reɪdʒəsli] .
" **And that was very good of Mrs . Brand !** " **said Janetta , courageously .**
" 和 那 曾是 非常 好的 的 太太 . 品牌 ! " 说 珍妮塔 , 勇敢地 .
"布兰德太太真是太好了！"珍妮塔勇敢地说。

[ˈdʒuːljət, -liət] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
Juliet made a grimace .
朱丽叶 制成 一个 鬼脸 .
朱丽叶做了个鬼脸。

" ['æftər] [ə; eɪ] ['fæ(ə)n] .
" **After a fashion .**
" 后 一个 时尚 .
某种程度上来说。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][let][juː 'es][ə'loʊn] .
She had better have let us alone .
她 有 更好的 有 让 我们 独自的 .

她最好别来烦我们。

[ʃiː, ʃi][pʊt] ['waɪvɪs][ɪn'tuː][ə; eɪ][fjuːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri]
She put Wyvis into a fume about his honor ; and so he asked me to marry
她 放 威维斯 进入 一个 烟 关于 他的 荣誉 ; 和 所以 他 问 我 到 结婚
[him; ɪm] .
him .
他 .

她惹恼了怀维斯，让他为了自己的荣誉而怒火中烧；于是他向我求婚了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][him; ɪm] — [ðoʊ] [aɪ] [kɛəd] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ]
And I cared for him — though I cared more about his position — and I
和 我 关心 为了 他 — 尽管 我 关心 更多的 关于 他的 位置 — 和 我
[sed] [jes] .
said yes .
说 是的 .

虽然我更看重他的地位，但我还是关心他，所以我答应了。

[soʊ][wiː, wi][wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][kæt][ænd; ənd][dɔːg][laɪf][wiː, wi][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
So we were married , and a nice cat and dog life we had of it
所以 我们 是 已婚 , 和 一个 好的 猫 和 狗 生活 我们 有 的 它
[tə'geðər] . "
together . "
一起 . "

于是我们结婚了，一起过着养猫养狗的美好生活。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jə] [left] [him; ɪm] ? "
" **And then you left him ?** "
" 和 然后 你 左边 他 ? "

然后你就离开了他？

" [jes] , [aɪ][dɪd] .
" **Yes , I did .**
" 是的 , 我 做过 .

是的，我做了。

[aɪ][gɔːt][tə'raɪəd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][læst] .
I got tired of it all at last .
我 得到 疲劳的 的 它 全部 在 最后的 .

我最终厌倦了这一切。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [rɪ'spektəbli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] [mʌt] ['stɪmjələnt] [naʊ]
But I always lived respectably , except for taking a little too much stimulant now
但 我 总是 居住地 体面地 , 除了 为了 采取 一个 小的 也 很多 兴奋剂 现在
[ænd; ənd] [ðen] ;
and then ;
和 然后 ;

但我一直过着体面的生活，只是偶尔会服用过量的兴奋剂；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [brɔːt] ['eni] [dɪs'ɑːnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and I never brought any dishonor on his name .
和 我 绝不 带来 任何 羞辱 在 他的 姓名 .

我从未给他的名誉带来任何耻辱。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəuθ] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][set][him; ɪm]
And at last I thought the best thing for us both would be to set him
和 在 最后的 我 想法 这 最好的 事物 为了 我们 两个都 会 是 到 放 他
[fri:] .
free .
自由的 .

最后我认为，对我们俩来说最好的办法就是放他走。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .
And I wrote to him that he was free .
和 我 写道 到 他 那 他 曾是 自由的 .

我写信告诉他，他自由了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [hɪt] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪg'zæktli] .
But there was some hitch — I don't know what exactly .
但 那里 曾是 一些 拴住 — 我 不 知道 什么 确切地 .

但出现了一些问题——我不知道具体是什么问题。

['eni] [wei] , [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
Any way , we're bound to each other as fast as ever we were ,
任何 方式 , 是 边界 到 每个 其他 作为 快速地 作为 曾经 我们 是 ,

总之，我们之间的联系依然像以往一样紧密。

[soʊ][wi:; wi] ['ni:dnt] [θɪŋk] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [dʒʌst] [jet] .
so we needn't think to get rid of each other just yet .
所以 我们 不必 思考 到 得到 摆脱 的 每个 其他 只是 然而 .

所以我们现在还不必考虑除掉对方。

" [dʒæ'netə] [felt] [ə; eɪ] [θrɔ:b] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [fɔ:r; fər]['mɑ:rgəɪts, 'mɑ:rgɪts] [seɪk] .
" Janetta felt a throb of thankfulness , for Margaret's sake .
" 珍妮塔 毛毡 一个 搏动 的 感恩 , 为了 玛格丽特的 清酒 .

“珍妮塔心中涌起一股感激之情，为了玛格丽特。”

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]['waɪvɪs] - [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Suppose she had yielded to Wyvis ' solicitations and become his wife ,
认为 她 有 产生 到 威维斯 - 征集 和 变得 他的 妻子 ,

假设她答应了怀维斯的求爱，成了他的妻子，

[tu:; tə][bi:; bi] [pru:vɪd] ['oʊnli][noʊ] [waɪf] [æt; ət][ɔ:l] ?
to be proved only no wife at all ?
到 是 已证实 仅有的 不 妻子 在 全部 ?

只需证明他根本没有妻子？

[hɜ:r; hər] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ʌv] [fɔ:r; fər]['waɪvɪs][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [seɪvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['terəb(ə)l]
Her want of love for Wyvis had at least saved her from terrible
她 想 的 爱 为了 威维斯 有 在 至少 已保存 她 从 糟糕的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

她对怀维斯没有爱，至少这让她免于遭受可怕的痛苦。

['mɪsɪz] . [brænd] [went] [ɑ:n] , [rɪ'flektɪvli] —
Mrs . Brand went on , reflectively —
太太 : 品牌 去 在 , 反思地 —

布兰德夫人若有所思地继续说道——

" [wen] [aɪm] [gɔ:n] , [hi:; hi][kæn; kən] ['mæri] [hu:m] [hi:; hi] [laɪks] .
" When I'm gone , he can marry whom he likes .
" 什么时候 我是 已消失 , 他 能 结婚 谁 他 点赞 .

“我走了以后，他可以娶他喜欢的人。”

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈenɪbɑːdi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] .
I only hope it'll be anybody as good as you .
我 仅有的 希望 它将 是 任何人 作为 好的 作为 你 ：

我只希望接替你的人能和你一样优秀。

[juːd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ˈdʒuːliən] .
You'd make a capital mother to Julian .
你会 制作 一个 首都 母亲 到 朱利安 ：

你一定会成为朱利安的好母亲。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈenɪbɑːdi] [ˈveri] [lɔːŋ] . "
And I don't suppose I shall trouble anybody very long . "
和 我 不 认为 我 将 麻烦 任何人 非常 长的 ：

我想我应该不会给任何人添麻烦太久。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] — [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [wel] . "
" You are getting better — you will soon be perfectly well . "
" 你 是 获得 更好的 — 你 将要 很快 是 完美 出色地 ：

“你正在好转——很快就会完全康复。”

" [ˈnɑːnsens] : [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" Nonsense : nothing of the kind .
" 废话 ； 没有什么 的 这 种类 ：

“胡说八道：根本不是那样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [toʊn] ;
But if I am , I know one thing , " said Mrs . Brand , in a petulant tone ;
— 但 如果 我 是 ， 我 知道 — 事物 ， " 说 太太 ； 品牌 ， 在 一个 任性的 语气 ；

“但如果我是，我知道一件事，”布兰德太太用一种任性的语气说道；

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
" I won't be kept out of my rights any longer .
" 我 惯于 是 保留 出去 的 我的 权利 任何 更长 ：

“我不会再被剥夺我的权利了。”

[ðɪs] [haʊs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][naɪs][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] : [aɪ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] .
This house seems to be nice and comfortable : I shall stay here .
这 房子 似乎 到 是 好的 和 舒服的 ； 我 将 停留 这里 。

这房子看起来不错，也很舒适：我就住在这里了。

[aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
I am tired of wandering about the world .
我 是 疲劳的 的 漫游 关于 这 世界 ：

我厌倦了在世间游荡。

" [dʒæˈnɛtə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈniːd(ə)l] - [wɜːrk] .
" Janet was silent and went on with some needle - work .
" 珍妮塔 曾是 沉默的 和 去 在 和 一些 针 - 工作 。

珍妮塔沉默不语，继续做起了针线活。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
" You don't like that , do you ? " said Mrs . Brand , peering into her face .
" 你 不 喜欢 那 ， 做 你 ？ " 说 太太 ； 品牌 ， 窥视 进入 她 脸 。

“你不喜欢这样，是吗？”布兰德太太说着，凝视着她的脸。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd][biː; bi] [ˈbetər] [əˈweɪ] . "
" You think I'd be better away . "
" 你 思考 ID 是 更好的 离开 ：

“你觉得我离开会更好吗？”

" [noʊ] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] .
" No , " said Janet .
" 不 ， " 说 珍妮塔 。

“不，”珍妮塔说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [mɔ:r] .
" **But she could not say more** .
" 但 她 可以 不是 说 更多的 .

但她不能透露更多信息。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "
" **Do you know where he is ?** "
" 做 你 知道 在哪里 他 是 ? "

你知道他在哪里吗？

" [hiː; hi] ? "
" **He ?** "
" 他 ?

“他？

[ˈwaɪvɪs] ? "
Wyvis ? "
威维斯 ? "

威维斯？

" [jes] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] . "
" **Yes , my husband** . "
" 是的 , 我的 丈夫 . "

“是的，我丈夫。”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈdres] . "
" **I have an address** . "
" 我 有 一个 地址 .

我有地址。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ðər; ðər][ɔ:r][nɑ:t] ,
I do not know whether he is there or not ,
我 做 不是 知道 无论 他 是 那里 或者 不是 ,

我不知道他是否在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [get][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪf] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
but he would no doubt get a letter if sent to the place .
但 他 会 不 怀疑 得到 一个 信 如果 发送 到 这 地方 .

但如果把他送到那里，他肯定会收到一封信。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Do you wish to write to him ? "
做 你 希望 到 写 到 他 ? "

你想给他写信吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] .
But I want you to write .
但 我 想 你 到 写 .

但我希望你写。

[raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
Write and say that I am here .
写 和 说 那 我 是 这里 .

请写信告诉我我在这里。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] . "
Ask him to come back . "
问 他 到 来 后退 . "

请他回来。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [jɔ:r'self] . "
" You had better write yourself . "

" 你 有 更好的 写 你自己 . "

“你最好自己写。”

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:] .

He would not read it .

他 会 不是 读 它 .

他不愿意读。

[raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

Write for me .

写 为了 我 .

请帮我写点什么。

" [dʒæ'netə][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] .

" Janetta could not refuse .

" 珍妮塔 可以 不是 拒绝 .

珍妮塔无法拒绝。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['tæsk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][tu:; tə]

But she felt it one of the hardest tasks that she had ever had to

但 她 毛毡 它 一 的 这 最难 任务 那 她 有 曾经 有 到

[pər'fɔ:rm] [ɪn][laɪf] .

perform in life .

履行 在 生活 .

但她觉得这是她一生中最艰难的任务之一。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ɪ'dʒu:ljət, -liət][brænd] ,

She was sorry for Juliet Brand ,

她 曾是 对不起 为了 朱丽叶 品牌 ,

她为朱丽叶·布兰德感到难过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə]['waɪvɪs][tu:; tə]

but she shrank with all her heart and soul from writing to Wyvis to

但 她 缩小 和 全部 她 心 和 灵魂 从 写作 到 威维斯 到

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

return to her .

返回 到 她 .

但她从心底里却害怕写信给怀维斯，让她回到自己身边。

[jet] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ?

Yet what else could she do ?

然而 什么 别的 可以 她 做 ?

她还能怎么办呢？

['tʃæptər] [ˌeks'eks'sɪks] .

CHAPTER XXXVI .

章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪ] .

THE FRUITS OF A LIE .

这 水果 的 一个 说谎 .

谎言的果实。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][tuʊld][oʊld][ˈmɪsɪz] . [brænd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
When she told old Mrs . Brand what she had done ,
什么时候 她 讲述 老的 太太 : 品牌 什么 她 有 完毕 ;

当她把自己的所作所为告诉布兰德老太太时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðæt] [sæd][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd]
she was amazed to mark the change which came over that sad and troubled
她 曾是 惊叹 到 标记 这 改变 哪个 来了 超过 那 伤心 和 麻烦
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 :

她惊讶地发现，那张悲伤忧郁的脸上发生了变化。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [feɪs] [flʌʃt] [ˈvaɪələntli] ,
Mrs . Brand's face flushed violently ,
太太 : 品牌的 脸 酡 暴力 ;

布兰德太太的脸瞬间涨得通红。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [nɪr] [əˈkɪn][tuː; tə] [ræθ] [æz; əz] [ˈeni] [wɪtʃ] [dʒæˈnetə]
her eyes gleamed with a look as near akin to wrath as any which Janetta
她 眼睛 闪闪发光 和 一个 看 作为 靠近 类似的 到 愤怒 作为 任何 哪个 珍妮塔
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
had ever seen upon it .
有 曾经 已见 之上 它 :

她的眼神闪烁着怒火，那是珍妮塔从未见过的怒火。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˈwaɪvɪs] ? " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" You have promised to write to Wyvis ? " she cried .
" 你 有 承诺 到 写 到 威维斯 ? " 她 哭 :

“你答应过要给怀维斯写信吗？”她喊道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What is it to you ?
什么 是 它 到 你 ?

这跟你有什么关系？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [raɪt] ? "
Why should you write ? "
为什么 应该 你 写 ? "

为什么要写作？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] ? " [æskt] [dʒæˈnetə] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" Why should I not ? " asked Janetta , in surprise .
" 为什么 应该 我 不是 ? " 问 珍妮塔 , 在 惊喜 :

“我为什么不应该呢？”珍妮塔惊讶地问道。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˈnevər] .
" He will never come back to her — never .
" 他 将要 绝不 来 后退 到 她 — 绝不 :

“他永远不会回到她身边——永远不会。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] .
And it is better so .
和 它 是 更好的 所以 :

这样做更好。

[ʃiː; ʃɪ] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈvaɪələns] , [hɜːr; həər] [ɪkˈstrævəɡəns] , [hɜːr; həər] [flɜːrˈteɪʃn] .
She spoiled his life with her violence , her extravagance , her flirtations .
她 被宠坏了 他的 生活 和 她 暴力 , 她 奢侈 , 她 调情 .
她的暴力、奢靡和轻佻毁了他的生活。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ʃəd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɔːl]
He could not bear it ; and why should he be brought back to suffer all
他 可以 不是 熊 它 ; 和 为什么 应该 他 是 带来 后退 到 遭受 全部
[əˈɡen] ? "
again ? "
再次 ? "

他无法承受这一切；为什么要让他回来再次遭受同样的痛苦？
" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrəl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] .
" She is his wife still , " said the girl , in a low tone .
" 她 是 他的 妻子 仍然 , " 说 这 女孩 , 在 一个 低的 语气 .
"她仍然是他的妻子,"女孩低声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] .
" They are separated .
" 他们 是 分开 .
他们已经分开了。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] .
She tried to get a divorce , even if she did not succeed .
她 尝试 到 得到 一个 离婚 , 甚至 如果 她 做过 不是 成功 .
她曾试图离婚, 但最终没有成功。

[aɪ][duː][nɑːt][kɔːl][hɜːr; həər][hɪz; ɪz][waɪf] .
I do not call her his wife .
我 做 不是 称呼 她 他的 妻子 .
我不称她为他的妻子。

" [dʒæˈnetə] [ʃʊk] [hɜːr; həər] [hed] .
" Janetta shook her head .
" 珍妮塔 摇晃 她 头 .
珍妮塔摇了摇头。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" I cannot think of it as you do , then , " she said , quietly .
" 我 不能 思考 的 它 作为 你 做 , 然后 , " 她 说 , 悄悄 .
"那我不能像你那样看待这件事了,"她平静地说。

" [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈwaɪvɪs][ɑːr; ər] [ˈmærid] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [fɔːlts] [ʌv; əv]
" She and Wyvis are married ; and as they separated only for faults of
" 她 和 威维斯 是 已婚 ; 和 作为 他们 分开 仅有的 为了 故障 的
[ˈtempər] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ʌnˈfeɪθfɪnəs] ,
temper , not for unfaithfulness ,
脾气 , 不是 为了 不忠 ,
"她和怀维斯是夫妻；他们分居只是因为脾气不好, 而不是因为不忠,

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈvɔːrs] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
I do not believe that they have any right to divorce each other .
我 做 不是 相信 那 他们 有 任何 正确的 到 离婚 每个 其他 .
我认为他们没有权利离婚。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [meɪ] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] . "
Some people may think differently — I cannot see it in that way . "
一些 人们 可能 思考 不同 — 我 不能 看 它 在 那 方式 . "
有些人可能不这么认为——但我无法理解这种说法。

" [juː; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] , [wɪð; wɪθ] ['kʊəriəs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mænər] ;
" **You mean** , " **said Mrs . Brand , with curious agitation of manner** ;

" 你 意思是 , " 说 太太 : 品牌 , 和 好奇的 搅动 的 方式 ;

" 你的意思是 , " 布兰德夫人带着一种奇怪的激动语气说道 ;
" [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'vɔːrst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'merɪkə] ,
" **you mean that even if she had divorced him in America** ,
" 你 意思是 那 甚至 如果 她 有 离婚 他 在 美国 ,
你的意思是 , 即使她在美国和他离婚了 ,

[juː; jʊ] [wʊd] [na:t] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [fri:] — [fri:] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ? " **you would not think him free — free to marry again ?** "
你 会 不是 思考 他 自由的 — 自由的 到 结婚 再次 ? "
你不会认为他自由了——可以自由再婚了吧 ?

" [noʊ] , " [dʒæ'hetə] ['ænsər] , " [aɪ] [wʊd] [na:t] .
" **No** , " **Janetta answered** , " **I would not** .
" 不 , " 珍妮塔 回答 , " 我 会 不是 :
" 不 , " 珍妮塔回答说 , " 我不会 。 "

" [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
" **She felt a singular reluctance to answering the question** ,
" 她 毛毡 一个 单数 不情愿 到 回答 这 问题 ,
她似乎非常不愿意回答这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [brænd] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and she hoped that Mrs . Brand would ask her nothing more .
和 她 希望 那 太太 : 品牌 会 问 她 没有什么 更多的 :
她希望布兰德夫人不要再向她提出其他要求了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [wen] ['waɪvɪs] - ['mʌðər] [mu:vɪd] [ə'weɪ] , ['æftər] ['stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] [fɔːr; fər]
She was relieved when Wyvis ' mother moved away , after standing perfectly still for
她 曾是 松了口气 什么时候 威维斯 - 母亲 已搬 离开 , 后 常设 完美 仍然 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
在威维斯的母亲搬走后 , 她如释重负地站了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klaːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æʃ(ə)n] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər]
with her hands clasped before her , a strange ashen shade of color
和 她 双手 紧握 前 她 , 一个 奇怪的 铁青 阴影 的 颜色
[dɪs'fɪgjərɪŋ] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [oʊld] [feɪs] .
disfiguring her handsome old face .
毁容 她 英俊的 老的 脸 :
她双手交叠在身前 , 一张原本俊美的老脸上泛着一种奇怪的灰白色。

[dʒæ'netə] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['wʌndərfəli] ['trædʒɪk][ʌv; əv] [leɪt] ;
Janetta thought the face had grown wonderfully tragic of late ;
珍妮塔 想法 这 脸 有 生长 太棒了 悲惨 的 晚的 ;
珍妮塔觉得这张脸最近变得格外悲怆 ;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wen] ['dʒuːljət, -liət][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd]
but she hoped that when Juliet had left the house the poor mother would
但 她 希望 那 什么时候 朱丽叶 有 左边 这 房子 这 贫穷的 母亲 会
[ə'gen] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] [sə'renəti] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [fjuː]
again recover the serenity of mind which she had gained during the past few
再次 恢复 这 宁静 的 头脑 哪个 她 有 获得 期间 这 过去的 很少
[mʌnθs] [ʌv; əv] - ['dʒent(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] .
months of Janetta's gentle companionship .
几个月 的 - 温和的 友谊 :
但她希望 , 当朱丽叶离开家后 , 这位可怜的母亲能够再次恢复在过去几个月珍妮塔温柔的陪伴下所获得的内心平静。

[ʃiː, ʃɪ] [roʊt] [hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə][ˈwaɪvɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [brɪːf] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] - [laɪk][æz; əz]
She wrote her letter to Wyvis , making it as brief and business - like as possible .
她 写道 她 信 到 威维斯 , 制作 它 作为 简短的 和 商业 - 喜欢 作为 可能的 :

她给怀维斯写了一封信，尽量做到言简意赅、公事公办。

[ʃiː, ʃɪ] [dwelt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ˈdʒuːliɪts] [ˈwiːknəs] , [ɑːn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
She dwelt a good deal on Juliet's weakness , on her love for the boy ,
她 居住 一个 好的 交易 在 朱丽叶的 弱点 , 在 她 爱 为了 这 男生 ,
她着重描写了朱丽叶的弱点，以及她对那个男孩的爱。
[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌns] [əˈgen] .
and her desire to see him once again .
和 她 欲望 到 看 他 一次 再次 :
她渴望再次见到他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː, ʃɪ] [ˈædɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs][brænd][wʌz; wəz][ɑːn]
At the same time she added her own conviction that Mrs . Wyvis Brand was on
在 这 相同的 时间 她 额外 她 自己的 定罪 那 太太 : 威维斯 品牌 曾是 在
[ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [rɪˈkʌvəri] ,
the high road to recovery ,
这 高的 路 到 恢复 ,
与此同时，她也表达了自己对怀维斯·布兰德夫人正在康复中的坚定信念。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈferli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
and would soon be fairly strong and well .
和 会 很快 是 相当 强的 和 出色地 :
而且很快就会变得相当强壮健康。

[ʃiː, ʃɪ] [derd] [nɑːt] [ɡɪv] [ˈeni] [hɪnt][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [felt] ,
She dared not give any hint as to a possible reconciliation , but she felt ,
她 敢于 不是 给 任何 暗示 作为 到 一个 可能的 和解 , 但 她 毛毡 ,
她不敢流露出任何和解的迹象，但她觉得，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [pend] [hɜːr; hər] [ˈletər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]
even as she penned her letter , that it was to this end that she was
甚至 作为 她 撰写 她 信 , 那 它 曾是 到 这 结尾 那 她 曾是
[ˈwɜːrkɪŋ] .
working .
在职的 :

即使在她写信的时候，她也知道她工作的目的就是为了这个。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] [ˈstedəli] [tuː; tə][hɜːrˈself] ; " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ɪn]
" And it is right , " she said steadily to herself ; " there is nothing to gain in
" 和 它 是 正确的 , " 她 说 稳步 到 她自己 ; " 那里 是 没有什么 到 获得 在
[dɪsˈjuːnjən] :
disunion :
分裂 :

“这是对的，”她平静地对自己说；“分裂没有任何好处：

[ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ʌnˈfeɪθfʌnəs] .
everything to lose by unfaithfulness .
一切 到 失去 经过 不忠 :
背叛将使你失去一切。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliən] — [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] — [ðæt] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd]
It will be better for Julian — for all three — that father and mother should
它 将要 是 更好的 为了 朱利安 — 为了 全部 三 — 那 父亲 和 母亲 应该
[nʊʊ] [bɔːŋgər] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] .
no longer be divided .
不 更长 是 分割 .

对朱利安来说，对他们三个人来说，父母不再分离都是更好的选择。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd] [ðʌs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli]
" But although she argued thus , she had a somewhat different and entirely
" 但 虽然 她 争论 因此 , 她 有 一个 有些 不同的 和 完全
[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
instinctive feeling in her heart .
本能 感觉 在 她 心 .

“尽管她这样辩解，但她内心却有一种截然不同且完全出于本能的感觉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第19/21页

[tu:; tə] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] ['pɜ:sənz] [mɔ:r] ['ʌtərli] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][wɪvɪs]
she could not imagine persons more utterly unsuited to one another than Wyvis
她 可以 不是 想象 人 更多的 完全地 不合适 到 一 其他 比 威维斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 :

她无法想象还有比怀维斯和他的妻子更不般配的人。

[ˈdʒu:ljət, -liət][hæd; həd][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [noʊ][ˈdʒʌdʒmənt] , [tu:; tə] [ɡaɪd] [hɜ:r; hər] : [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Juliet had no principles , no judgment , to guide her : she was
朱丽叶 有 不 原则 , 不 判断 , 到 指导 她 : 她 曾是
[ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ;
impulsive and passionate ;
冲动 和 热情的 ;

朱丽叶没有原则, 没有判断力来指导自己: 她冲动而热情;

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ,
she did not speak the truth ,
她 做过 不是 说话 这 真相 ,

她没有说实话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɪldər] ['moʊmənts][tu:; tə] [ker] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
and she seemed in her wilder moments to care little what she did .
和 她 似乎 在 她 更狂野 时刻 到 关心 小的 什么 她 做过 :

在她比较放荡不羁的时候, 她似乎对自己的所作所为毫不在意。

[wɪvɪs][hæd; həd] [fɔ:ltz] — [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][dʒæ'netə] ,
Wyvis had faults — who knew them better than Janetta ,
威维斯 有 故障 — WHO 知道 他们 更好的 比 珍妮塔 ,

怀维斯也有缺点——谁比珍妮塔更了解这些缺点呢?

[hu:] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] ?
who had studied his character with great and loving care ?
WHO 有 研究 他的 特点 和 伟大的 和 爱 关心 ?

谁曾以极大的爱意和细致入微的观察研究过他的性格?

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
— but they were nor of the same kind .
— 但 他们 是 也不 的 这 相同的 种类 :

但它们并非同一类。

[hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] ['sɑ:mbər] ; [ˈdʒu:ljət, -liət] [lʌvd] ['pleʒər] [ænd; ənd][və'reɪəti] : [hɪz; ɪz]
His mood was habitually sombre ; Juliet loved pleasure and variety : his
他的 情绪 曾是 习惯性地 阴沉 ; 朱丽叶 喜爱 乐趣 和 种类 : 他的
[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wʌn] ,
nature was a loving one ,
自然 曾是 一个 爱 — ,

他生性忧郁; 朱丽叶热爱享乐和新鲜事物; 而他本性善良。

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [di:p] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʌn'disəplɪnd] ;
strong and deep , although undisciplined ;
强的 和 深的 , 虽然 散漫 ;

强壮而深沉，但缺乏自律；

[bʌt; bət][ˈdʒu:liɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪk(ə)] [ˈtemprəmənt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ænd; ənd]
but Juliet's light and fickle temperament made her shrink from and
但 朱丽叶的 光 和 反复无常 气质 制成 她 收缩 从 和
[ɔ:lmoʊst] [dɪs'laɪk] [ˌkæɪrɪktə'rɪstɪks] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
almost dislike characteristics so different from her own .
几乎 不喜欢 特征 所以 不同的 从 她 自己的 .

但朱丽叶轻浮善变的性情使她对与自己截然不同的性格感到畏惧，甚至有些厌恶。

[ænd; ənd][dʒæ'nɛtə] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ɪn] [spɑɪt] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][ˈoʊpən] [dɪ'faɪəns] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd]
And Janetia soon saw that in spite of her open defiance of her husband
和 珍妮塔 很快 锯 那 在 尽管如此 的 她 打开 蔑视 的 她 丈夫
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'freɪd] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] ;
she was a little afraid of him ;
她 曾是 一个 小的 害怕的 的 他 ;

珍妮塔很快发现，尽管她公开反抗丈夫，但她其实有点害怕他；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [ˈwaɪvɪs][wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
and she could well imagine that when Wyvis was angry he was a man
和 她 可以 出色地 想象 那 什么时候 威维斯 曾是 生气的 他 曾是 一个 男人
[ʌ; əv] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [ˈveri] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [ə'freɪd] .
of whom a woman might very easily be afraid .
的 谁 一个 女士 可能 非常 容易地 是 害怕的 .

她完全可以想象，当怀维斯生气时，他是一个女人很容易感到害怕的男人。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] , [dʒæ'nɛtə] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv] [rɪ'li:f] .
Yet , when the letter was despatched , Janetia felt a sense of relief .
然而 , 什么时候 这 信 曾是 已派送 , 珍妮塔 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 .

然而，当信件寄出后，珍妮塔感到如释重负。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kən'si:vɪd] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] .
She had at least done her duty , as she conceived of it .
她 有 在 至少 完毕 她 责任 , 作为 她 构思 的 它 .
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æt; ət] [li:st] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kən'si:vɪd] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] .
她至少尽到了自己认为的职责。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [maɪt] [bi:; bi] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
She did not know what the upshot might be ; but at any rate ,
她 做过 不是 知道 什么 这 结果 可能 是 ; 但 在 任何 速度 ,
[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [maɪt] [bi:; bi] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
她不知道结果会如何；但无论如何，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][best] [tu:; tə] [pʊt] [ˈmætəɹz] [ɪn] [treɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsɔ:lviŋ] [ʌ; əv][ðə; ði]
she had done her best to put matters in train towards the solving of the
她 有 完毕 她 最好的 到 放 事情 在 火车 向 这 解决 的 这
[ˈprɔ:bləm] [ʌ; əv][ˈwaɪvɪs] - [ˈmæɪrɪd] [laɪf] .
problem of Wyvis ' married life .
问题 的 威维斯 - 已婚 生活 .

她尽了最大努力，推动事情朝着解决怀维斯婚姻生活问题的方向发展。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
She was puzzled during the next few days by some curious , indefinable change in
她 曾是 困惑 期间 这 下一个 很少 天 经过 一些 好奇的 , 无法定义的 改变 在
[ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [dɪ'mi:nər] .
Mrs . Brand's demeanor .
太太 : 品牌的 风度 .

接下来的几天里，布兰德太太的举止发生了一些奇怪而难以言喻的变化，这让她感到困惑不已。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'strɔ:t] ; [fi:, ji][hæd; həd][bɔ:st] [ɔ:l] [ker] ,
The poor woman had of late seemed almost distraught ; she had lost all care ,
这 贫穷的 女士 有 的 晚的 似乎 几乎 心烦意乱 ; 她 有 丢失的全部 关心 ;
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

近来, 这位可怜的女人似乎精神恍惚, 完全失去了所有关心。

[fɔ:r; fər] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd] [went] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] ['məʊnɪŋ] ['waɪvɪs] - [neɪm] ['sædli]
for appearances , and went along the corridors moaning Wyvis ' name sadly
为了 外貌 , 和 去 沿着 这 走廊 呻吟 威维斯 - 姓名 令人遗憾的是
[tu:; tə][hɜ:r'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

为了应付场面, 她沿着走廊走着, 一边悲伤地低声呻吟着怀维斯的名字。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['bɪtər] [wʊʊ] .
and wringing her hands as if in bitter woe .
和 拧干 她 双手 作为 如果 在 苦的 悲哀 .

她双手绞在一起, 仿佛充满了痛苦和悲伤。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [nɪ'gлектɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ʌn'brʌʃt] : [ɪn'di:d] ,
Her dress was neglected , and her hair unbrushed : indeed ,
她 裙子 曾是 被忽视的 , 和 她 头发 未刷过的 : 的确 ,
[wɜ:z] [dɒtɜ:z] [lʌvɪŋ] [ker] ,
她衣着邋遢, 头发蓬乱: 的确,

[wen] [dʒæ'netə][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['dɒtɜ:z] ['lʌvɪŋ] [ker] ,
when Janetta was too busy to give her a daughter's loving care ,
什么时候 珍妮塔 曾是 也 忙碌的 到 给 她 一个 女儿的 爱 关心 ;

当珍妮塔忙于其他事情而无暇给予她女儿般的关爱时,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [tu:; tə][du:] ,
as it was her custom and her pleasure to do ,
作为 它 曾是 她 风俗 和 她 乐趣 到 做 ,

这是她的习惯, 也是她乐于做的事。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [brænd] [rəʊmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mædwʊmən] .
poor Mrs . Brand roamed about the house looking like a madwoman .
贫穷的 太太 : 品牌 漫游 关于 这 房子 寻找 喜欢 一个 疯女 .

可怜的布兰德太太在房子里四处游荡, 看起来像个疯子。

[hɜ:r; hər] ['mædnəs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)][kaɪnd] : [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
Her madness was , however , of a gentle kind : it took the form of
她 疯狂 曾是 , 然而 , 的 一个 温和的 种类 : 它 采取 这 形式 的
[melən'kɒʊliə] ,
melancholia ,
忧郁症 ,

然而, 她的疯狂却是一种温柔的疯狂: 它表现为忧郁症。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ['tʃi:fli] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)] [bə:sts] [ʌv; əv]
and manifested itself chiefly by continual restlessness and occasional bursts of
和 表现出来 本身 主要 经过 持续的 躁动不安 和 偶然 爆发 的
['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [lə'ment] .
weeping and lament .
哭泣 和 哀叹 .

主要表现为持续的躁动不安, 以及偶尔爆发的哭泣和哀号。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈaʊtbreɪks] [dʒæˈhɛtə] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; həɹ]
In one of these outbreaks Janetta found her shortly after she had sent her
在 一 的 这些 疫情爆发 珍妮塔 成立 她 不久 后 她 有 发送 她
[ˈlɛtər] [tu:; tə][ˈwaɪvɪs] ,
letter to Wyvis ,
信 到 威维斯 ,

在其中一次疫情爆发期间，珍妮塔在她给怀维斯寄出信后不久就找到了她。

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd][ˈpæsɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] .
and tried by all means in her power to soothe and pacify her .
和 尝试 经过全部 方法 在 她 力量 到 舒缓 和 安抚 她 .
她竭尽所能地安抚她，让她平静下来。

" [dɪr] [ˈgrænmʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ][bɪˈgæn] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ˈdʒu:liən]
" **Dear grandmother , " she began — for she had caught the word from Julian**
" 亲爱的 祖母 , " 她 开始 — 为了 她 有 捕捉 这 单词 从 朱利安
,
:
,

“亲爱的奶奶，”她开口说道——因为她从朱利安那里听说了这句话。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [brænd] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti: — " [waɪ] [ʃəd; ʃəd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][sæd] ?
and Mrs . Brand liked her to use it — " why should you be so sad ?
和 太太 . 品牌 喜欢 她 到 使用 它 — " 为什么 应该 你 是 所以 伤心 ?
布兰德夫人喜欢她这样说——“你为什么这么难过呢？ ”

[ˈwaɪvɪs][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ˈdʒu:ljət, -liət][ɪz] [ˈbetər] , [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒu:liən][ɪz] [wel] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]
Wyvis is coming home , Juliet is better , little Julian is well , and we are all
威维斯 是 未来 家 , 朱丽叶 是 更好的 , 小的 朱利安 是出色地 , 和 我们 是 全部
[ˈhæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

怀维斯要回家了，朱丽叶好多了，小朱利安也健康了，我们都很高兴。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhæpi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **You are not happy , " said Mrs . Brand , throwing up her hands with a**
" 你 是 不是 快乐的 , " 说 太太 . 品牌 , 投掷 向上 她 双手 和 一个
[ˈkjʊriəsli] [ˈtrædʒɪk] [ˈdʒestʃər] .
curiously tragic gesture .
奇怪的是 悲惨 手势 .

“你不快乐，”布兰德夫人说着，举起双手，做出了一个略带悲怆的姿态。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmɪzrəb(ə)l] — [ˈmɪzrəb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [ˈlɪvɪŋ] ! "
" **You are miserable — miserable ; and I am the most unhappy woman living ! "**
" 你 是 悲惨的 — 悲惨的 ; 和 我 是 这 最多 不开心 女士 活的 ! "
“你很痛苦——非常痛苦；而我是世上最不幸的女人！ ”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] [dʒæˈhɛtə] , [ˈdʒɛntli] .
" **No , " I said Janetta , gently .**
" 不 , " 我 说 珍妮塔 , 轻轻地 .

“不，”我轻声对珍妮塔说。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] .
" **I am not miserable at all .**
" 我 是 不是 悲惨的 在 全部 .

我一点也不痛苦。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [mɔ:ɹ] [ʌnˈhæpi] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
And there are many women more unhappy than you are .
和 那里 是 许多 女性 更多的 不开心 比 你 是 .
还有许多女性比你更不快乐。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] , [sʌnz] [hu:] [lʌv] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] ,
You have a home , sons who love you , a grandson ,
你 有 一个 家 , 儿子们 WHO 爱 你 , 一个 孙子 ,

你拥有一个家, 爱你的儿子们, 还有一个孙子,

[frendz] — [si:] [haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðæt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wɑːnt] !
friends — see how many things you have that other people want !
朋友们 — 看 如何 许多 事物 你 有 那 其他 人们 想 !

朋友们——看看你们拥有多少别人想要的东西!

[ɪz][aɪˈti:] [raɪt] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [æz; əz] [ʌnˈhæpi] ? "
Is it right to speak of yourself as unhappy ? "
是 它 正确的 到 说话 的 你自己 作为 不开心 ? "

说自己不快乐合适吗?

" [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] , [ɪmˈpresɪvli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]
" **Child , " said the older woman , impressively , " you are young , and do not**
" 孩子 , " 说 这 老 女士 , 令人印象深刻 , " 你 是 年轻的 , 和 做 不是
[noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] .
know what you say .
知道 什么 你 说 .

“孩子,”年长的女人语气庄重地说, “你还年轻, 不懂自己在说什么。”

[dʌz] [ˈhæpɪnəs] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
Does happiness consist in houses and clothes , or even in children and
做 幸福 由 在 房屋 和 衣服 , 或者 甚至 在 孩子们 和
[frendz] ?
friends ?
朋友们 ?

幸福在于房子和衣服, 甚至在于孩子和朋友吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpiːɹ̩] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈgrændəst] [haʊs] .
I have been happier in a cottage than in the grandest house .
我 有 到过 更快乐 在 一个 小屋 比 在 这 最宏伟 房子 .

我住在小屋里比住在最豪华的房子里更快乐。

[æz; əz][fɔːr; fər] [frendz] — [wʌt] [frendz] [hæv; həv][aɪ] ?
As for friends — what friends have I ?
作为 为了 朋友们 — 什么 朋友们 有 我 ?

至于朋友——我有什么朋友呢?

[nʌn] ; [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [ˈnevər] [let][emˈi:] [meɪk] [frendz] [lest][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspəʊz][maɪ] [ˈɪgnərəns]
None ; my husband would never let me make friends lest I should expose my ignorance
没有任何 ; 我的 丈夫 会 绝不 让 我 制作 朋友们 免得 我 应该 暴露 我的 无知
 ,
 ,
 ,

没有; 我丈夫绝不会让我交朋友, 唯恐我暴露自己的无知。

[ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [loʊ] [bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] .
and disgrace him by my low birth and bringing up .
和 耻辱 他 经过 我的 低的 出生 和 带来 向上 .

并以我低微的出身和教养让他蒙羞。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frend] . "
I have never had a woman friend . "
我 有 绝不 有 一个 女士 朋友 . "

我从来没有过女性朋友。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈtɛndərli] [rəʊnd] [ðə; ði] [ˈdesələt]
" But your children , " said Janetta , putting her arms tenderly round the desolate
" 但 你的 孩子们 , " 说 珍妮塔 , 推杆 她 武器 温柔地 圆形的 这 荒凉
[ˈwʊmənz] [nek] .
woman's neck .
女性的 脖子 .

“但是你的孩子们，”珍妮塔说着，温柔地搂住了这位孤苦伶仃的女人的脖子。

" [ɑː] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] !
" Ah , my children !
" 啊 , 我的 孩子们 !

“啊，我的孩子们！ ”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbeɪbiːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə][em ˈiː] .
When they were babies , they were a pleasure to me .
什么时候 他们 是 婴儿 , 他们 是 一个 乐趣 到 我 .

他们还是婴儿的时候，给我带来了快乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplezər] [sɪnz] .
But they have never been a pleasure since .
但 他们 有 绝不 到过 一个 乐趣 自从 .

但从那以后，它们就再也没有带来过快乐。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][tʊɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑːndɪdʒ] .
They have been a toil and a pain and a bondage .
他们 有 到过 一个 辛劳 和 一个 疼痛 和 一个 束缚 .

它们曾是辛劳、痛苦和束缚。

[ðæt] [brɪˈgæn] [wen] [ˈwaɪvɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
That began when Wyvis was a little child ,
那 开始 什么时候 威维斯 曾是 一个 小的 孩子 ,

这一切要从怀维斯还是个小孩子的时候就开始了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [brænd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [wʌn]
and Mr . Brand took a fancy to him and wanted to make every one
和 先生 . 品牌 采取 一个 想要 到 他 和 通缉 到 制作 每一个 一

[brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
believe that he was his child ,
相信 那 他 曾是 他的 孩子 ,

布兰德先生很喜欢他，想让所有人都相信他是自己的孩子。

[naːt][ˈdʒɑːnz] .
not John's .
不是 约翰的 .

不是约翰的。

[aɪ] [ˈfɔːsɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
I foresaw that there would be trouble , but he would never listen to me .
我 预见 那 那里 会 是 麻烦 , 但 他 会 绝不 听 到 我 .

我预见到会有麻烦，但他从来不听我的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ,
It was just a whim of the moment at first , and then ,
它 曾是 只是 一个 一时兴起 的 这 片刻 在 第一的 , 和 然后 ,

起初只是一时兴起，后来，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsiːt] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kreɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when he saw that the deceit troubled me , it became a craze with him .
什么时候 他 锯 那 这 欺骗 麻烦 我 , 它 成为 一个 狂热 和 他 .

当他看到欺骗行为让我感到不安时，他对此也变得异常执着。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hi:; hi] [sed] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [wið; wiθ] .

And whatever he said , I had to seem to agree with .

和 任何 他 说 , 我 有 到 似乎 到 同意 和 .

无论他说什么, 我都必须表现得同意。

[aɪ] [derd] [nɑ:t][kɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .

I dared not contradict him .

我 敢于 不是 顶撞 他 .

我不敢反驳他。

[aɪ] [heitɪd] [ðə; ði] [dɪ'si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [heitɪd] [aɪ 'ti:] ,

I hated the deceit , and the more I hated it ,

我 憎恨 这 欺骗 , 和 这 更多的 我 憎恨 它 ,

我痛恨这种欺骗, 而且我越痛恨它,

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lʌvd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['præktɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] ,

the more he loved it and practiced it in my hearing ,

这 更多的 他 喜爱 它 和 练习 它 在 我的 听力 ,

他越是喜欢它, 越是在我耳边练习,

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [wið; wiθ] ['mɪzəri] .

until I used to be sick with misery .

直到 我 用过的 到 是 生病的 和 苦难 .

直到我痛苦得生病。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['mɪzəriz] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ]

Oh , my dear , it is the worst of miseries to be forced into wrong - doing

哦 , 我的 亲爱的 , 它 是 这 最差 的 苦难 到 是 强制 进入 错误的 - 正在做

[ə'genst] [jɔr; jər] [wɪl] . "

against your will . "

反对 你的 将要 . "

哦, 亲爱的, 被迫违背自己的意愿去做错事, 真是最痛苦的事了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [wei] ? " [sed] [dʒæ'netə] ,

" But why did you give way ? " said Janetta ,

" 但 为什么 做过 你 给 方式 ? " 说 珍妮塔 ,

“可是你为什么要让步呢?”珍妮塔问道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]['fænsɪ] [hɜ:r'self][ɪn]['sɪmələɹ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

who could not fancy herself in similar circumstances being forced into anything at all .

WHO 可以 不是 想要 她自己 在 相似的 情况 存在 强制 进入 任何事物 在 全部 .

她无法想象自己在类似情况下被迫做任何事。

" [maɪ] [dɪr] , [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] , [aɪ] [derd] [nɑ:t] [krɔ:s] [hɪm; ɪm] .

" My dear , he made me , I dared not cross him .

" 我的 亲爱的 , 他 制成 我 , 我 敢于 不是 又 他 .

“亲爱的, 是他害的我, 我不敢违抗他。”

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] ['sʌfər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌfər] [ɪf] ['evər][aɪ] [ə'pəʊzd] [hɪm; ɪm]

He made me suffer , and he made the children suffer if ever I opposed him

他 制成 我 遭受 , 和 他 制成 这 孩子们 遭受 如果 曾经 我 反对 他

.

:

.

如果我反对他, 他会让我受苦, 也会让孩子们受苦。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ? " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [wʊmən] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn]

What could I do ? " said the poor woman , twisting and untwisting her thin

什么 可以 我 做 ? " 说 这 贫穷的 女士 , 扭曲 和 解开 她 薄的

[hændz] ,

hands ,

双手 ,

“我能怎么办呢?”可怜的女人一边说着, 一边扭动着她那双瘦弱的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pɪtiəsli] ['ɪntu:] - [feɪs] .
and looking piteously into Janetta's face .
和 寻找 可怜地 进入 - 脸 .

他可怜兮兮地望着珍妮塔的脸。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌt]
" I was obliged to obey him — he was my husband , and so much
" 我 曾是 有义务 到 服从 他 — 他 曾是 我的 丈夫 , 和 所以 很多
[ə'boʊ] [em 'i:] ,
above me ,
多于 我 ,

“我不得不服从他——他是我的丈夫，地位比我高得多。”

[soʊ] [mʌt] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .
so much more of a gentleman than I ever was a lady .
所以 很多 更多的 的 一个 绅士 比 我 曾经 曾是 一个 女士 .

他比我更有绅士风度，而我以前可是个淑女。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .
You know that I never could say him nay .
你 知道 那 我 绝不 可以 说 他 不 .

你知道我永远不可能对他说“不”。

[hi:; hi] [ru:lɪd] [em 'i:] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
He ruled me , as he used to say ,
他 裁决 我 , 作为 他 用过的 到 说 ,

他统治着我，就像他常说的那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑ:d] [ʌv; əv]['aɪərn] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
with a rod of iron — for he made a boast of it ,
和 一个 杆 的 铁 — 为了 他 制成 一个 夸 的 它 ,

用铁杖——因为他以此夸耀——

[maɪ] [dɪr] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] , [aɪ] [θɪŋk] ,
my dear — and he was never so happy , I think ,
我的 亲爱的 — 和 他 曾是 绝不 所以 快乐的 , 我 思考 ,

我亲爱的——我想，他从未如此快乐过。

[æz; əz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:tʃərɪŋ] [em 'i:][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [wɪns] [wɪð; wɪθ][peɪn] . "
as when he was torturing me and making me wince with pain . "
作为 什么时候 他 曾是 酷刑 我 和 制作 我 畏缩 和 疼痛 . "

就像他折磨我，让我痛得直皱眉头的时候一样。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — — " [wen] [dʒæ'netə] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] :
" He must have been — — " when Janetta stopped short :
" 他 必须 有 到过 — — " 什么时候 珍妮塔 停止 短的 :

“他一定是——”珍妮塔话还没说完就停住了：

[fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [fi:; fi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['brændz] ['sekənd] ['hʌzbənd] .
she could not say exactly what she thought of Mrs . Brand's second husband .
她 可以 不是 说 确切地 什么 她 想法 的 太太 : 品牌的 第二 丈夫 .

她无法确切地说出她对布兰德太太的第二任丈夫的看法。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['kru:əl] , [maɪ] [dɪr] : ['kru:əl] , [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] ['wɪmɪn] .
" He was cruel , my dear : cruel , that is , to women .
" 他 曾是 残忍的 , 我的 亲爱的 : 残忍的 , 那 是 , 到 女性 .

“亲爱的，他很残忍：也就是说，他对女人很残忍。”

[nɑ:t][ˈkru:əl] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [set] — [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [iˈkwəlz] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] —
Not cruel amongst his own set — among his equals , as he would have said —
不是 残忍的 在 他的 自己的 放 — 之中 他的 等于 , 作为 他 会 有 说 —
[nɑ:t][ˈkru:əl][tu:; tə] [bɔɪz] .
not cruel to boys .
不是 残忍的 到 男孩们 .

他对自己同辈人并不残忍——正如他自己所说, 对他的同辈人并不残忍——他对男孩也不残忍。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkru:əl][tu:; tə] [ˈwɪmɪn] .
But always cruel to women .
但 总是 残忍的 到 女性 .

但总是对女性很残忍。

[sʌm; səm] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [rɔ:ŋ] [wʌn] [deɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [nu:]
Some woman must have done him a grievous wrong one day — I never knew
一些 女士 必须 有 完毕 他 一个 严重的 错误的 — 天 — 我 绝不 知道
[hu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ;
who she was ;
WHO 她 曾是 ;

一定有某个女人曾经对他做过非常过分的事——我从来不知道她是谁;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsauəd] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtərd]
but I am certain that it was so ; and that soured and embittered
但 我 是 肯定 那 它 曾是 所以 ; 和 那 变质 和 愤懑
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但我确信事实如此; 这件事让他心生怨恨和痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [riˈvendʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ðæt] [ˈlðər] [ˈwʊmən] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
He was revenging himself on that other woman , I used to think ,
他 曾是 复仇 他自己 在 那 其他 女士 , 我 用过的 到 思考 ,
[aɪ] [fɔ:rnə] [wɒmən] .
我以前总觉得他是在报复那个女人。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkru:əl][tu:; tə][em ˈi:] .
when he was cruel to me .
什么时候 他 曾是 残忍的 到 我 .

他对我非常残忍。

" [dʒæˈnɛtə] [dɜrd] [nɑ:t] [spi:k] .
" **Janetta dared not speak .**
" 珍妮塔 敢于 不是 说话 .

珍妮塔不敢说话。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkru:əlti] [wen] [aɪ ˈti:] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈbɑ:dɪli] [peɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **I did not mind his cruelty when it meant nothing but bodily pain , you know ,**
" 我 做过 不是 头脑 他的 残酷 什么时候 它 意思是 没有什么 但 身体上的 疼痛 , 你 知道 ,
[wɒn] [wɒn] .
“你知道, 当他的残忍仅仅意味着肉体上的痛苦时, 我并不在意。”

[maɪ] [dɪr] , " [ˈmɪsɪz] . [brænd] [kənˈtɪnju:d] [ˈpeɪntli] .
my dear , " Mrs . Brand continued patiently .
我的 亲爱的 , " 太太 . 品牌 持续 耐心 .

“亲爱的,”布兰德夫人耐心地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [ber] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi]
" **But it was harder for me to bear when it came to what might be**
" 但 它 曾是 更难 为了 我 到 熊 什么时候 它 来了 到 什么 可能 是
[kɔ:lɪd] [ˈmɔ:rəl] [θɪŋz] .
called moral things .
称为 道德 事物 .

但对于所谓的道德问题, 我更难以忍受。

[jʊː; jʊ] [si:] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [hɪm; ɪm] [neɪ] .

You see I loved him , and I could not say him nay .
你 看 我 喜爱 他 , 和 我 可以 不是 说 他 不 .

你看，我爱他，我无法拒绝他。

[ɪf] [hiː; hi][tʊʊld][em 'iː][tuː; tə][laɪ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .

If he told me to lie , I had to do it .
如果 他 讲述 我 到 说谎 , 我 有 到 做 它 .

如果他让我撒谎，我就必须照做。

[aɪ] [ˈnevər] [fər'geɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪz][aɪ][tʊʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

I never forgave myself for the lies I told at his bidding .
我 绝不 原谅了 我 为了 这 谎言 我 讲述 在 他的 投标 .

我永远无法原谅自己听从他的指示而撒的谎。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

And if he were here to tell me to do the same things I should do
和 如果 他 是 这里 到 告诉 我 到 做 这 相同的 事物 我 应该 做

[ðem; ðəm] [stiːl] .

them still .
他们 仍然 .

如果他在这里告诉我应该做同样的事情，我仍然应该照做。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [moʊ'hæmɪdən] , [ænd; ənd][tʊʊld][em 'iː][tuː; tə][t'ræmp(ə)][ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɔːr]

If he had turned Mohammedan , and told me to trample on the Bible or
如果 他 有 转向 穆罕默丹 , 和 讲述 我 到 践踏 在 这 圣经 或者

[ðə; ði] [krɔːs] ,

the Cross ,
这 叉 ,

如果他皈依伊斯兰教，并叫我践踏《圣经》或十字架，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn] ['mɪʃənəri] [bʊks] [ðæt] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [braɪbd]

as I have read in missionary books that Christians have sometimes been bribed
作为 我 有 读 在 传教士 图书 那 基督徒 有 有时 到过 受贿

[tuː; tə][duː] ,

to do ,
到 做 ,

正如我在传教士的书中读到的那样，基督徒有时会被收买去做某些事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əʊ'beɪd] [hɪm; ɪm] .

I should have obeyed him .
我 应该 有 服从 他 .

我本应该听他的话。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [sʊl] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['mɪzəri] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . "

I was his body and soul , and all my misery has come out of that . "
我 曾是 他的 身体 和 灵魂 , 和 全部 我的 苦难 有 来 出去 的 那 . "

我就是他的身心，我所有的痛苦都源于此。

" [haʊ] ?

" How ?

" 如何 ?

“如何？

" [dʒæ'netə] [æskt] .

" Janetta asked .
" 珍妮塔 问 .

珍妮塔问道。

" [aɪ] [brɔːt] ['waɪvɪs] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][laɪ] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['ænsər] ,

" I brought Wyvis up on a lie , " the mother answered ,
" 我 带来 威维斯 向上 在 一个 说谎 , " 这 母亲 回答 ,

“我是靠谎言把怀维斯养大的，”母亲回答说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈwʊɪfəli] [stɜːrɪn][ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd][æz; əz][fiː; fi] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
her face growing woefully stern and rigid as she mentioned his name ,
她 脸 生长 可悲地 船尾 和 死板的 作为 她 提及 他的 姓名 ,
当她提到他的名字时, 她的脸色变得异常严肃僵硬。

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [laɪz] .
" **and it has been my punishment that he has always hated lies** .
" 和 它 有 到过 我的 惩罚 那 他 有 总是 憎恨 谎言 :
“而他一直憎恨谎言, 这便是对我的惩罚。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈtremblɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [əˈɡenst] [ˈfɔːlʃʊd] — [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv]
I have trembled to hear him speak against falsehood — to catch his look of
我 有 颤抖 到 听到 他 说话 反对 谬误 — 到 抓住 他的 看 的
[skɔːrɪn] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɔːt] [spiːk] [truːθ] .
scorn when he began to see that his father did not speak truth .
轻蔑 什么时候 他 开始 到 看 那 他的 父亲 做过 不是 说话 真相 :
我曾因听到他谴责谎言而战栗不已——也曾因看到他开始意识到父亲没有说真话时流露出的轻蔑神情而感到震撼。

[ˈveri] [ˈɜːrli] [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː ˈes]
Very early he made me understand that he would never be likely to forgive us
非常 早期的 他 制成 我 理解 那 他 会 绝不 是 可能 到 原谅 我们
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsep](ə)n] [wiː; wi] [ˈpræktɪst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
for the deception we practiced on him .
为了 这 欺骗 我们 练习 在 他 :
他很早就让我明白, 他永远不可能原谅我们对他所做的欺骗。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɑː] , [maɪ] [daɪ] , [dɪˈsep](ə)n] [ɪz] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [ˈeniːbədiːz]
For his good , you will say ; but ah , my dear , deception is never for anybody's
为了 他的 好的 ; 你 将要 说 ; 但 啊 , 我的 亲爱的 , 欺骗 是 绝不 为了 任何人的
[ɡʊd] .
good .
好的 :
你会说这是为了他好; 但是, 亲爱的, 欺骗对任何人都没有好处。

[aɪ] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ˈwaɪvɪs] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
I never forgave myself , and Wyvis will never forgive me .
我 绝不 原谅了 我 , 和 威维斯 将要 绝不 原谅 我 :
我永远不会原谅自己, Wyvis 也永远不会原谅我。
[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [tʃaɪld] .
And yet he is my child .
和 然而 他 是 我的 孩子 :

但他毕竟是我的孩子。
[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
Now you see the happiness that lies in having children .
现在 你 看 这 幸福 那 谎言 在 拥有 孩子们 :
现在你明白拥有孩子的幸福所在了吧。

" [dʒæˈnɛtə] [traɪd] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈmɔːrɪbɪd] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði][ˈmɔːrɪbɪd] [dred] [ʌv; əv]
" **Janetta tried to dissipate the morbid terror of the past , the morbid dread of**
" 珍妮塔 尝试 到 消散 这 病态的 恐怖 的 这 过去的 , 这 病态的 恐惧 的
[ˈwaɪvɪs] - [kɑːndemˈneɪʃn] ,
Wyvis ' condemnation ,
威维斯 - 谴责 ,
“珍妮塔试图驱散过去那令人毛骨悚然的恐惧, 以及对怀维斯被判刑的恐惧。”

[wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ˈʊvər][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənz] [maɪnd] , [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz][fɑːr]
which hung like a shadow over the poor woman's mind , but she was far
哪个 悬挂 喜欢 一个 阴影 超过 这 贫穷的 女性的 头脑 , 但 她 曾是 远的
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [səkˈsesf(ə)l] .
from being successful .
从 存在 成功的 .

这就像阴影一样笼罩着这位可怜的女人，但她离成功还很远。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [brænd] [wʊd] [seɪ] .
" You do not know , " was all that Mrs . Brand would say .
" 你 做 不是 知道 , " 曾是 全部 那 太太 . 品牌 会 说 .

“你不知道，”布兰德太太只会说这句话。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
" You do not understand .
" 你 做 不是 理解 .

你不明白。

" [ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji] [broʊk] [aʊt] [mɔːr] [ˈpæʃənətli] —
" And then she broke out more passionately —
" 和 然后 她 打破 出去 更多的 热情地 —

然后她更加激动地爆发了——

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][hɑːrm][ɔːl][hiːz; ɪz][laɪf] .
" I have done him harm all his life .
" 我 有 完毕 他 伤害 全部 他的 生活 .

“我一生都在伤害他。”

[hiːz; ɪz] [ˈmɪzəri] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] .
His misery has been my fault .
他的 苦难 有 到过 我的 过错 .

他的不幸都是我的错。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [em ˈiː][soʊ] .
You heard him tell me so .
你 听到 他 告诉 我 所以 .

你听他这么跟我说了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
It is true : there is no use denying it .
它 是 真的 : 那里 是 不 使用 否认 它 .

的确如此：否认它是没有用的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] . "
And he knows it . "
和 他 知道 它 . "

他自己也知道。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈæŋɡər] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . "
" He spoke in a moment of anger : he did not know what he said . "
" 他 辐 在 一个 片刻 的 愤怒 : 他 做过 不是 知道 什么 他 说 . "

“他当时是在盛怒之下说的，他不知道自己说了些什么。”

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
" Oh , yes , he did , and he meant it too .
" 哦 , 是的 , 他 做过 , 和 他 意思是 它 也 .

“哦，是的，他确实这么做了，而且他是认真的。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
I have heard him say a similar thing before .
我 有 听到 他 说 一个 相似的 事物 前 .

我以前也听他说过类似的话。

[jʊː; jʊ] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðæt] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — [brɪkəz, brɪkɔːz]
You see it was I that brought about this wretched marriage of his — because
你 看 它 曾是 我 那 带来 关于 这 可怜 婚姻 的 他的 — 因为

[aɪ] [ˈpɪtɪd] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
I pitied this woman ,
我 可怜的 这 女士 ,

你看，是我促成了他这段糟糕的婚姻——因为我可怜这个女人。

[ænd; ɐnd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [maɪ] [oʊn] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈwaɪvɪs] [æz; əz] [aɪ] [lʌvd]
and thought her case was like my own — that she loved Wyvis as I loved
和 想法 她 案件 曾是 喜欢 我的 自己的 — 那 她 喜爱 威维斯 作为 我 喜爱

[mɑːrk] [brænd] .
Mark Brand .
标记 品牌 .

我觉得她的情况和我一样——她爱 Wyvis 就像我爱 Mark Brand 一样。

[aɪ] [brɔːt] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] [əˈbaʊt] , [ænd; ɐnd] [ˈwaɪvɪs] [hæz; həz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˌem ˈiː] [ˈevər] [sɪns] . "
I brought that marriage about , and Wyvis has cursed me ever since . "
我 带来 那 婚姻 关于 , 和 威维斯 有 被诅咒的 我 曾经 自从 . "

那桩婚事是我促成的，从那以后，怀维斯就一直诅咒我。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [dʒæˈhætə] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] ,
" **No , no , " said Janetta , kissing her troubled face ,**
" 不 , 不 , " 说 珍妮塔 , 接吻 她 麻烦 脸 ,

“不，不，”珍妮塔说着，吻了吻她忧郁的脸庞。

" [ˈwaɪvɪs] [wʊd] [ˈnevər] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [raɪt] .
" **Wyvis would never curse his mother for doing what she thought right .**
" 威维斯 会 绝不 诅咒 他的 母亲 为了 正在做 什么 她 想法 正确的 .

“Wyvis 绝不会因为他母亲做了她认为正确的事而诅咒她。”

[ˈwaɪvɪs] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Wyvis loves you .
威维斯 爱 你 .

怀维斯爱你。

[ˈʃʊrlɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] — [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] ?
Surely you know that — you believe that ?
一定 你 知道 那 — 你 相信 那 ?

你肯定知道这一点——你相信这一点吗？

[ˈwaɪvɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [sʌn] . "
Wyvis is not a bad son . "
威维斯 是 不是 一个 坏的 儿子 . "

怀维斯不是个坏儿子。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [sʌn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkruːəlɪ] [ˈɪndʒəd] [wʌn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] .
" **No , my dear , not a bad son , but a cruelly injured one , " said Mrs . Brand .**
" 不 , 我的 亲爱的 , 不是 一个 坏的 儿子 , 但 一个 残酷地 受伤 一 , " 说 太太 . 品牌 .

“不，亲爱的，他不是个坏儿子，而是一个遭受残酷伤害的儿子，”布兰德太太说。

" [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [bleɪmz] [ˌem ˈiː] .
" **And he blames me .**
" 和 他 责备 我 .

“而他却责怪我。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] :
I cannot blame him :
我 不能 责备 他 :

我不能责怪他：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər][na:t] [əˈpəʊzɪŋ] [mɑːrk] [wen] [hiː; hi][ˈwaːntɪd][emˈiː][tuː; tə][help]
it was all my fault for not opposing Mark when he wanted me to help
它 曾是 全部 我的 过错 为了 不是 反对 标记 什么时候 他 通缉 我 到 帮助
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ski:m] . "
him to carry out his wicked scheme . "
他 到 携带 出去 他的 邪恶 方案 . "

都是我的错，当初马克想让我帮他实施邪恶计划时，我没有反对他。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [ˈtentətɪvli] , " [ðæt] [ˈkʌθbərt] [hæz; həz] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [fi:l]
" I think , " said Janetta , tentatively , " that Cuthbert has more right to feel
" 我 思考 , " 说 珍妮塔 , 姑且 , " 那 卡斯伯特 有 更多的 正确的 到 感觉
[hɪmˈself] [ˈɪndʒəd] [ðæn; ðən][ˈwaɪvɪs] . "
himself injured than Wyvis . "
他自己 受伤 比 威维斯 . "

“我认为，”珍妮塔试探性地说，“库斯伯特比怀维斯更有理由感到自己受到了伤害。”

" [ˈkʌθbərt] ?
" Cuthbert ?
" 卡斯伯特 ?

“库斯伯特？”

" [ˈmɪsɪz] . [brænd] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [təʊn] .
" Mrs . Brand repeated , in an indifferent tone .
" 太太 . 品牌 重复 , 在 一个 冷漠 语气 .

布兰德夫人用漠不关心的语气重复道。

" [oʊ] , [ˈkʌθbərt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkaːnsɪkwens] : [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .
" Oh , Cuthbert is of no consequence : his father always said so .
" 哦 , 卡斯伯特 是 的 不 结果 : 他的 父亲 总是 说 所以 .

“哦，库斯伯特无关紧要：他父亲总是这么说。”

[ə; eɪ] [leɪm] , [ˈsɪkli] , [ˈkaʊədli] [tʃaɪld] !
A lame , sickly , cowardly child !
一个 瘸 , 病弱的 , 胆小 孩子 !

一个跛脚、体弱多病、胆小的孩子！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈhelθi] [læd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
If we had had a strong , healthy lad of our own ,
如果 我们 有 有 一个 强的 , 健康 小伙子 的 我们的 自己的 ,

如果我们自己有一个强壮健康的儿子，

[mɑːrk] [wʊd] [na:t][hæv; həv][pʊt] [ˈwaɪvɪs][ɪn] [ˈkʌθbərts] [pleɪs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ˈkʌθbərt]
Mark would not have put Wyvis in Cuthbert's place , but with a boy like Cuthbert
标记 会 不是 有 放 威维斯 在 卡斯伯特的 地方 , 但 和 一个 男生 喜欢 卡斯伯特
,
,
,

马克不会让怀维斯取代卡斯伯特的位置，但对于像卡斯伯特这样的男孩，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ?
what would you expect him to do ?
什么 会 你 预计 他 到 做 ?

你希望他怎么做？

" [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒæˈnɛtə][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈwɑːndər]
" It seemed to Janetta almost as if her mind were beginning to wander
" 它 似乎 到 珍妮塔 几乎 作为 如果 她 头脑 是 开始 到 漫步
:
:
:
:

“珍妮塔感觉自己的思绪似乎开始游离了：

[ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ˈkʌθbərts] [ˈbɔɪ] [deɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [klɪr]
the references to Cuthbert's boyish days appeared to be so extraordinarily clear
这 参考 到 卡斯伯特的 男孩子气 天 出现 到 是 所以 非常 清除
[ænd; ənd] [diˈfaɪnd] — [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði][taɪm] [wen]
and defined — almost as though she were living again through the time when
和 定义 — 几乎 作为 尽管 她 是 活的 再次 通过 这 时间 什么时候
[ˈkʌθbərt] [wɜːz; wəz] [səˈplæntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ˈwaɪvɪs] .
Cuthbert was supplanted by her boy Wyvis .
卡斯伯特 曾是 取代 经过 她 男生 威维斯 .

对卡斯伯特少年时代的描述似乎异常清晰明确——就好像她又回到了卡斯伯特被她的儿子怀维斯取代的那个时代。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] , [ænd; ənd]
But when she spoke again , Mrs . Brand's words were perfectly clear , and
但 什么时候 她 辐 再次 , 太太 . 品牌的 字 是 完美 清除 , 和
[əˈpærəntli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɪn] [toʊn] .
apparently reasonable in tone .
显然 合理的 在 语气 .

但当她再次开口时，布兰德太太的话语非常清晰，语气也显然很合理。

" [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] ,
" **I often think that if I could do my poor boy some great service ,**
" 我 经常 思考 那 如果 我 可以 做 我的 贫穷的 男生 一些 伟大的 服务 ,
"我常常想，如果我能帮帮我可怜的孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][ɪn] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [diːd] .
he would forgive me in heart as well as in deed .
他 会 原谅 我 在 心 作为 出色地 作为 在 契据 .
他会在心里和行动上原谅我。

[aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dʒæˈnɛtə] ,
I would do anything in the world for him , Janetta ,
我 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 他 , 珍妮塔 ,
珍妮塔，我愿意为他做任何事。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɒbd] [hɪm; ɪm] .
if only I could give him back the happiness of which I robbed him .
如果仅有的 我 可以 给 他 后退 这 幸福 的 哪个 我 被抢劫 他 .
如果我能把他失去的幸福还给他该多好。

" [dʒæˈnɛtə][kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðɜːz] [sɪnz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt]
" **Janetta could not exactly see that the poor mother's sins had been so great**
" 珍妮塔 可以 不是 确切地 看 那 这 贫穷的 母亲的 罪孽 有 到过 所以 伟大的
[əˈgenst] [ˈwaɪvɪs][æz; əz] [əˈgenst] [ˈkʌθbərt] ,
against Wyvis as against Cuthbert ,
反对 威维斯 作为 反对 卡斯伯特 ,
“珍妮塔无法确切地看出，这位可怜的母亲对怀维斯犯下的罪孽，与对卡斯伯特犯下的罪孽相比，是多么严重。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɜːz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [brænd][kʊd; kəd] [ˈnevər][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
but it was evident that Mrs . Brand could never be brought to look at
但 它 曾是 明显 那 太太 . 品牌 可以 绝不 是 带来 到 看 在
[ˈmætərz] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
matters in this light .
事情 在 这 光 .

但很明显，布兰德夫人永远不可能从这个角度看待问题。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɪndʒərd][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn]
The thought that she had injured her first - born son had taken possession
这 想法 那 她 有 受伤 她 第一的 - 出生 儿子 有 已采取 拥有
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] ,
of her completely ,
的 她 完全地 ,

她完全被自己伤害了长子的念头所占据。

[ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfæklɪz] .
and seriously disturbed the balance of her faculties .
和 严重地 不安 这 平衡 的 她 学院 .

严重扰乱了她的心智平衡。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə][ˈwaɪvɪs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
The desire to make amends to Wyvis for her wrong - doing had already
这 欲望 到 制作 修改 到 威维斯 为了 她 错误的 - 正在做 有 已经
[riːtʃt] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [məˈnaɪəkl] [pɔɪnt] :
reached almost a maniacal point :
达到 几乎 一个 疯狂的 观点 :

她想要弥补对怀维斯所做错事的愿望，已经近乎疯狂了：

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈkærid] [dʒæˈnetə][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] .
how much further it might be carried Janetta never thought of guessing .
如何 很多 更远 它 可能 是 携带 珍妮塔 绝不 想法 的 猜测 .

珍妮塔从未想过它会被带走多远。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [brænd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ðæn; ðən]
She was anxious about Mrs . Brand , but more so for her physical than
她 曾是 焦虑的 关于 太太 . 品牌 , 但 更多的 所以 为了 她 身体的 比
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [streŋθ] .
for her mental strength .
为了 她 精神的 力量 .

她很担心布兰德太太，但更多的是担心她的身体状况，而不是精神状况。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪəntli] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
For her powers were evidently failing in every direction ,
为了 她 权力 是 显然 失败 在 每一个 方向 ,

因为她的力量显然在各个方面都在衰退，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaːktər] [spʊk] [ˈwɔːnɪŋli] [tuː; tə][dʒæˈnetə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhɑːrts]
and the doctor spoke warningly to Janetta of the weakness of her heart's
和 这 医生 辐 警告 到 珍妮塔 的 这 弱点 的 她 心脏的
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

医生警告珍妮塔，她的心脏功能很弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪərəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
and the desirability of shielding her from every kind of agitation .
和 这 理想性 的 屏蔽 她 从 每一个 种类 的 搅动 .

以及保护她免受各种干扰的必要性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [əˈgenst] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔːk] , [bʌt; bət][dʒæˈnetə]
It was impossible to provide against every kind of shock , but Janetta
它 曾是 不可能的 到 提供 反对 每一个 种类 的 震惊 , 但 珍妮塔
[ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] .
promised to do her best .
承诺 到 做 她 最好的 .

虽然不可能完全避免各种冲击，但珍妮塔承诺会尽力而为。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [brɪˈfɔːr] - [ˈletər] [tuː; tə][ˈwaɪvɪs] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈænsər] .
The winter was approaching before Janetta's letter to Wyvis received an answer .
这 冬天 曾是 接近 前 - 信 到 威维斯 已收到 一个 回答 .

冬天临近时，珍妮塔写给怀维斯的信才收到回复。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiːz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [əˈlɑːrmd]
She was beginning to feel very anxious about it , for his silence alarmed
 她 曾是 开始 到 感觉 非常 焦虑的 关于 它 , 为了 他的 沉默 惊慌

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] .
and also surprised her .
 和 还 惊讶 她 .

她开始为此感到非常焦虑，因为他的沉默让她感到不安和惊讶。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ɪˈmædʒɪn][ə, eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈwaɪvɪs] - [dɪspəˈzɪ(ə)n] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌnˈmuːvd] [wen] [hiː, hi]
She could hardly imagine a man of Wyvis' disposition remaining unmoved when he
 她 可以 几乎 想象 一个 男人 的 威维斯 - 处置 其余的 不动 什么时候 他
 [riːd] [ðə, ði] [ˈletər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] .
read the letter that she had sent him .
 读 这 信 那 她 有 发送 他 .

她很难想象像怀维斯这样性情的人读了她寄给他的信后会无动于衷。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [helθ] [wʌz; wəz] , [mɔ: r'ʊəvər] , ['gɪvɪŋ] [hɜ: r; hər] ['sɪrɪəs] [kən'sɜ: rɪn] .
His wife's health was , moreover , giving her serious concern .
 他的 妻子的 健康 曾是 , 而且 , 给予 她 严肃的 忧虑 .
 此外, 他妻子的健康状况也令她十分担忧。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [kɔ:t] [kəʊld][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:gi] [ɔ:'tʌmnəl] [deɪz] ,
She had caught cold on one of the foggy autumnal days ,
 她 有 捕捉 寒冷的 在 一 的 这 雾蒙蒙的 秋季 天 ,
 在一个秋雾弥漫的日子里,她着凉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ə]ʃɔrd [hɜːr; hər][ðæt][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
and the doctor assured her that her life would be endangered if she did not
 和 这 医生 保证 她 那 她 生活 会 是 濒危 如果 她 做过 不是

[æt; ət][wʌns] [siːk] [ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [ˈklaɪmət] .
at once seek a warmer climate .
 在 一次 寻找 一个 更温暖 气候 .

医生向她保证，如果她不立即寻找更温暖的气候，她的生命将会受到威胁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stedəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [red] [haʊs] .
But she steadily refused to leave the Red House .
 但 她 稳步 拒绝 到 离开 这 红色的 房子 .
 但她始终拒绝离开红房子。

" [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒæ'netə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [spɑːt][ʌv; əv] ['æŋɡər][ɑːn] [iːðər] [tʃiːk]

" I won't go , " she said to Janetta , with a red spot of anger on either cheek

" 我 惯于 去 , " 她 说 到 珍妮塔 , 和 一个 红色的 点 的 愤怒 在 任何一个 脸颊

,
/
,

“我不去,”她对珍妮塔说, 两颊都泛起了愤怒的红晕。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['prɑːpər] [θɪŋ] [baɪ][em 'iː][ɔːr][nɑːt] . "

" until I know whether he means to do the proper thing by me or not . "

" 直到 我 知道 无论 他 方法 到 做 这 恰当的 事物 经过 我 或者 不是 . "

“直到我知道他是否真心想为我做正确的事。”

" [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][du:][ðæt] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] , ['blʌntli] .
 " He is sure to do that ; you need have no fear , " said Janetta , bluntly .
 " 他 是 当然 到 做 那 ; 你 需要 有 不 害怕 , " 说 珍妮塔 , 直截了当地 .
 "他肯定会这么做; 你不必担心,"珍妮塔直截了当地说。

[æn; ən] ['æŋɡri] [gli:m] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [aɪz] .
An angry gleam shot from the sick woman's eyes .
 一个 生气的 闪耀 射击 从 这 生病的 女性的 眼睛 .
 病弱的女人眼中闪过一丝怒火。

" [ju:;; jʊ] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [dəʊnt][ju:;; jʊ] ?
" **You defend him through thick and thin , don't you ?**
" 你 保卫 他 通过 厚的 和 薄的 , 不 你 ?

你对他百般维护, 对吧?

[ˈwaɪvɪs][hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [stɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Wyvis has a knack of getting women to stick up for him .
威维斯 有 一个 诀窍 的 获得 女性 到 戳 向上 为了 他 .

怀维斯很擅长让女人维护他。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [men][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][moʊst] [brɪ'ləvɪd] .
They say the worst men are often the most beloved .
他们 说 这 最差 男人 是 经常 这 最多 心爱 .

人们常说, 最坏的人往往最受爱戴。

" [dʒæ'netə] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈfi:lɪŋ] [bəʊθ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ri] ,
" **Janetta left the room , feeling both sick and sorry ,**
" 珍妮塔 左边 这 房间 , 感觉 两个都 生病的 和 对不起 ,

珍妮塔离开了房间, 感到既难过又后悔。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .
and wondering how much longer she could bear this kind of life .
和 好奇 如何 很多 更长 她 可以 熊 这 种类 的 生活 .

她不知道自己还能忍受这样的生活多久。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] [nə:vs] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [streŋθ] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [wei]
It was telling upon her nerves and on her strength in every possible way
它 曾是 讲述 之上 她 神经 和 在 她 力量 在 每一个 可能的 方式
.
.
.

这从各个方面都在消耗她的精力和体力。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'bændən][hɜ:r; həɾ][poʊst] — [ən'les] , [ɪn'di:d] , [ˈwaɪvɪs] [hɪm'self]
And yet she could not abandon her post — unless , indeed , Wyvis himself
和 然而 她 可以 不是 放弃 她 邮政 — 除非 , 的确 , 威维斯 他自己
[rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɾ] .
relieved her .
松了口气 她 .

然而, 她不能擅离职守——除非, 怀维斯本人接替她的职位。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈwɪri] [deɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][wɜ:rd] .
And from him for many weary days there came no word .
和 从 他 为了 许多 厌倦 天 那里 来了 不 单词 .

此后许多漫长的日子里, 都没有他的消息。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [ə'raɪvd] — [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈlɪvəpu:l] .
But at last a telegram arrived — dated from Liverpool .
但 在 最后的 一个 电报 到达的 — 日期 从 利物浦 .

但最终还是收到了一封电报——日期是从利物浦发来的。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" **I shall be with you to - morrow .**
" 我 将 是 和 你 到 - 明天 .

“我明天会和你们在一起。”

[jʊɾ; jər] [ˈletər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [em 'li:] [ˈoʊnli][baɪ][ˈæksɪdənt] , " [ˈwaɪvɪs] [sed] .
Your letter was delayed , and reached me only by accident , " Wyvis said .
你的 信 曾是 延迟 , 和 达到 我 仅有的 经过 事故 , " 威维斯 说 .

“你的信被耽搁了, 我是偶然才收到的,”怀维斯说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] .
And then his silence was explained .
和 然后 他的 沉默 曾是 解释 .

然后，他的沉默得到了解释。

[dʒæˈnetə] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈraɪv(ə)] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn] [tʒɜːrn]
Janetta carried the news of his approaching arrival to wife and mother in turn
珍妮塔 携带 这 消息 的 他的 接近 到达 到 妻子 和 母亲 在 转动
.
.
.

珍妮塔依次将他即将到来的消息告诉了妻子和母亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] .
Mrs . Wyvis took it calmly .
太太 . 威维斯 采取 它 平静地 .

怀维斯太太平静地接受了这件事。

" [aɪ][tuːld][juː; jʊ][soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈlɪt(ə)] [nɔːd] .
" **I told you so , " she said , with a triumphant little nod .**
" 我 讲述 你 所以 , " 她 说 , 和 一个 凯 小的 点头 .

“我早就告诉过你了，”她说，得意地点了点头。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [brænd][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
But Mrs . Brand was terribly agitated , and even , as it seemed to
但 太太 . 品牌 曾是 可怕 激动 , 和 甚至 , 作为 它 似乎 到
[dʒæˈnetə] , [əˈmeɪzɪd] .
Janetta , amazed .
珍妮塔 , 惊叹 .

但布兰德太太非常激动，甚至，在珍妮塔看来，她还感到十分惊讶。

" [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspər] ,
" **I never thought that he would come , " she said , in a loud whisper ,**
" 我 绝不 想法 那 他 会 来 , " 她 说 , 在 一个 大声 耳语 ,

“我从没想过他会来，”她用低沉而响亮的声音说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈvəriəs] [ˈnɜːrvəs] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
with a troubled face and various nervous movements of her hands .
和 一个 麻烦 脸 和 各种各样的 紧张的 移动 的 她 双手 .

她面露忧色，双手不时紧张地动来动去。

" [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **I never thought that he would come back to her .**
" 我 绝不 想法 那 他 会 来 后退 到 她 .

“我从没想过他会回到她身边。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .
I must be quick .
我 必须 是 快的 .

我必须抓紧时间。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , [ɪnˈdiːd] .
I must be quick , indeed .
我 必须 是 快的 , 的确 .

我必须抓紧时间。

" [ænd; ənd] [wen] [dʒæˈnetə] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ,
" **And when Janetta tried to soothe her ,**
" 和 什么时候 珍妮塔 尝试 到 舒缓 她 ,

“当珍妮塔试图安抚她时，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wen] [ˈwaɪvɪs]
and said that she must now make haste to be well and strong when Wyvis
和 说 那 她 必须 现在 制作 匆忙 到 是 出色地 和 强的 什么时候 威维斯
[wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] ,
was returning ,
曾是 返回 ,
她说, 她现在必须抓紧时间恢复健康, 让自己强壮起来, 等怀维斯回来的时候就能见到她了。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈoʊnli][ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][self] - [seɪm] [wɜːrdz] — " [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ,
she answered only in about the self - same words — " never thought it , my dear ,
她 回答 仅有的 在 关于 这 自己 - 相同的 字 — " 绝不 想法 它 , 我的 亲爱的 ,
[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ˈnevər] [dɪd] .
indeed , I never did .
的确 , 我 绝不 做过 .
她只是用几乎相同的措辞回答道——“亲爱的, 我从未想过, 真的, 我从未想过。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [soʊ] [suːn] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri]
But if he is coming back , so soon , I must be quick — I must be very
但 如果 他 是 未来 后退 , 所以 很快 , 我 必须 是 快的 — 我 必须 是 非常
[kwɪk] .
quick .
快的 .
但如果他这么快就要回来, 我必须抓紧时间——我必须非常迅速。

" [ænd; ənd][dʒæˈnɛtə][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .
" And Janetta could not persuade her to say why .
" 和 珍妮塔 可以 不是 说服 她 到 说 为什么 .
“珍妮塔始终无法说服她说出原因。”
[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[naɪt] .
NIGHT .
夜晚 .
夜晚。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈwaɪvɪs] - [rɪˈtʃːrni] .
It was the night before Wyvis ' return .
它 曾是 这 夜晚 前 威维斯 - 返回 .
那是怀维斯回来的前一天晚上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [siːmd] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈɔːrgənʌɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .
The whole household seemed somewhat disorganized by the prospect .
这 所有的 家庭 似乎 有些 混乱 经过 这 前景 .
面对这样的前景, 全家人似乎都有些不知所措。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səbˈduːd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [stɛɪd]
There was an air of subdued excitement visible in the oldest and staidest
那里 曾是 一个 空气 的 低沉的 激动 可见的 在 这 最老 和 最沉稳
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
of the servants ,
的 这 仆人 ,
即使是年纪最大、最沉稳的仆人, 脸上也流露出一种压抑的兴奋之情。

[fɔːr; fər][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈwaɪvɪs] - [ˈmeni] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈkwɪvək(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
for in spite of Wyvis ' many shortcomings and his equivocal position ,
为了 在 尽管如此 的 威维斯 - 许多 缺点 和 他的 模棱两可 位置 ,
尽管怀维斯有很多缺点, 而且他的立场也模棱两可,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz][in'fiəriəz], [ɪf] [nɑ:t][baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [ɪ'sti:md] [ðəm'selvz]
he was universally liked by his inferiors , if not by those who esteemed themselves
他 曾是 普遍地 喜欢 经过 他的 下等人 , 如果 不是 经过 那些 WHO 尊敬的 他们自己
[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ,
his superiors ,
他的 上级 ,

他深受下属喜爱，尽管那些自认为比他地位高的人并不喜欢他。

[ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] .
in social station .
在 社会的 车站 .

在社交场合。

[ˈmɪsɪz] . [brænd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][dʒæ'nɛtə] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p]
Mrs . Brand had gone to bed early , and Janetta hoped that she was asleep
太太 . 品牌 有 已消失 到 床 早期的 , 和 珍妮塔 希望 那 她 曾是 睡着了
;
;
;
;

布兰德太太早睡下了，珍妮塔希望她已经睡着了；

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs][hæd; həd] [kept] [dʒæ'nɛtə][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbedsaɪd] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
Mrs . Wyvis had kept Janetta at her bedside until after eleven o'clock ,
太太 . 威维斯 有 保留 珍妮塔 在 她 床头 直到 后 十一 点钟 ,
怀维斯太太一直陪着珍妮塔在床边，直到晚上十一点以后。

[rɪ'geɪl] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ˈpærɪs] .
regaling her with an account of her early experience in Paris .
令人愉悦 她 和 一个 帐户 的 她 早期的 经验 在 巴黎 .

她兴致勃勃地向她讲述了自己早年在巴黎的经历。

[wen] [æt; ət][ləst][ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ˈsli:pi] , [dʒæ'nɛtə] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
When at last she seemed sleepy , Janetta said good - night and went to her
什么时候 在 最后的 她 似乎 困 , 珍妮塔 说 好的 - 夜晚 和 去 到 她
[oʊn] [ru:m] .
own room .
自己的 房间 .

最后，当她看起来困倦时，珍妮塔道了晚安，然后回到了自己的房间。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪəd][bʌt; bət] [ˈweɪkfəl] .
She was tired but wakeful .
她 曾是 疲劳的 但 清醒 .

她虽然疲惫，但仍然清醒。

[ðə; ðɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ˈwaɪvɪs] - [rɪ'tɜ:rn] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər] ;
The prospect of Wyvis ' return excited her ;
这 前景 的 威维斯 - 返回 兴奋的 她 ;

怀维斯即将归来的前景让她兴奋不已；

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:ɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ,
she felt that it would be impossible to sleep that night ,
她 毛毡 那 它 会 是 不可能的 到 睡觉 那 夜晚 ,

她觉得那天晚上肯定睡不着觉了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ˈðɜrfɔ:r] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [hɜ:r'self] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m]
and she resolved therefore to establish herself before the fire in her own room
和 她 已解决 所以 到 建立 她自己 前 这 火 在 她 自己的 房间
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,
with a book ,
, 和 一个 书 ,

因此，她决定回到自己的房间，在炉火前，捧起一本书，静静地待着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] , [baɪ] ['kerfəli] [æb'stræktiŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd][frʌm; frəm]['æktʃuəl][fækt] ,
and to see , by carefully abstracting her mind from actual fact ,
和 到 看 , 经过 小心 摘要 她 头脑 从 实际的 事实 ,
并且通过仔细地将她的思维从实际情况中抽离出来, 来观察这一切。

[ˈweðər] [ʃiː; ji][kɒd; kəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['gɑːdəs] , [sliːp] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; həɹ] .
whether she could induce the shy goddess , sleep , to visit her .
无论 她 可以 诱导 这 害羞的 女神 , 睡觉 , 到 访问 她 .
她能否让害羞的女神沉睡, 前来拜访她。

[ʃiː; ji] [riːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd]
She read for some time , but she had great difficulty in fixing her mind
她 读 为了 一些 时间 , 但 她 有 伟大的 困难 在 定影 她 头脑
[ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [bʊk] .
upon her book .
之上 她 书 .

她读了一会儿书, 但她很难集中注意力去看书。
[ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːr'self] ['kɒniŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
She found herself conning the same words over and over again ,
她 成立 她自己 骗局 这 相同的 字 超过 和 超过 再次 ,
她发现自己一遍又一遍地重复着同样的话。

[wɪ'dəʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmiːniŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [fluː] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə]
without understanding their meaning in the least ; her thoughts flew continually to
没有 理解 他们的 意义 在 这 至少 ; 她 想法 飞翔 持续 到
[ˈwaɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
Wyvis and his affairs ,
威维斯 和 他的 事务 ,
她丝毫不明白这些话的意思; 她的思绪却总是飘向怀维斯和他的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; həɹ] [feɪt] [hæd; həd]
and to the mother and wife and son with whom her fate had
和 到 这 母亲 和 妻子 和 儿子 和 谁 她 命运 有
[lɪŋkt] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['kjʊəriəs] ['kloʊsnəs] .
linked her with such curious closeness .
链接 她 和 这样的 好奇的 亲近 .
以及与她命运交织在一起的母亲、妻子和儿子, 他们之间有着如此奇妙的亲密关系。

[æt; ət][læst][ʃiː; ji] [rɪ'lɪŋkwɪft] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [geɪzɪŋ]
At last she relinquished the attempt to read , and sat for some time gazing
在 最后的 她 放弃 这 试图 到 读 , 和 卫星 为了 一些 时间 凝视
[ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
into the fire .
进入 这 火 .
她最终放弃了阅读, 坐了一会儿, 凝视着炉火。

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɔːk] [straɪk] [wʌn] ; [ðə; ði]['kwɔːrtər][ænd; ənd][hæf] - ['aʊər] ['fɑːloʊd] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] ,
She heard the clock strike one ; the quarter and half - hour followed at intervals ,
她 听到 这 钟 罢工 一 ; 这 四分之一 和 一半 - 小时 随后 在 间隔 ,
她听到钟敲了一声; 随后每隔一刻钟和半点都会敲响一次。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ji][sæt][ɑːn] .
but still she sat on .
但 仍然 她 卫星 在 .
但她仍然坐在那里。

[ˈeniwʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ][æɪ; əɪ] [ðæt] [ˈʌvər] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ]
Anyone who had seen her at that hour would hardly have recognized her
任何人 WHO 有 已见 她 在 那 小时 会 几乎 有 认可 她
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] ,
for the vivacious ,
为了 这 活泼 ,

任何在那个时候见过她的人，恐怕都很难认出她就是那个活泼开朗的人。

[ˈspɑ:rkliŋ] , [ˈevər] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈwʊmən] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [haʊs] ;
sparkling , ever cheerful woman who made the brightness of the Red House ;
闪闪发光 , 曾经 快乐 女士 WHO 制成 这 亮度 的 这 红色的 房子 ;
光彩照人、永远快乐的女人，她让红房子熠熠生辉；

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈwɪstf(ə)] , [ˈɔ:lmʊst][sæd] ;
the sunshine had left her face , her eyes were wistful , almost sad ;
这 阳光 有 左边 她 脸 , 她 眼睛 是 怅惘 , 几乎 伤心 ;
她脸上的阳光消失了，她的眼神充满惆怅，近乎悲伤；

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [dru:pt] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [peɪl] .
the lines of her mouth drooped , and her cheeks had grown very pale .
这 线条 的 她 嘴 下垂 , 和 她 脸颊 有 生长 非常 苍白 .
她的嘴角下垂，双颊变得非常苍白。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈki:nli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈhæpi] ,
She felt very keenly that the period of happy ,
她 毛毡 非常 敏锐地 那 这 时期 的 快乐的 ,
她非常强烈地感受到那段快乐的时光，

[ˈpi:sf(ə)] [wɜ:rk][ænd; ənd] [rest] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [fju:] [mʌnθs] [wʌz; wəz]
peaceful work and rest which she had enjoyed for the last few months was
和平 工作 和 休息 哪个 她 有 享受 为了 这 最后的 很少 几个月 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] .
coming to an end .
未来 到 一个 结尾 .
她过去几个月一直享受的平静工作和休息即将结束。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [wʌt] [hɜ:r; həɹ][ˈfju:tʃər] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] ,
She was trying to picture to herself what her future life would be ,
她 曾是 尝试 到 图片 到 她自己 什么 她 未来 生活 会 是 ,
她试图想象自己未来的生活会是什么样子。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:] [wen] [hɜ:r; həɹ][oʊld] [taɪz] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn]
and it was difficult to imagine it when her old ties had all been
和 它 曾是 难的 到 想象 它 什么时候 她 老的 领带 有 全部 到过
[ˈseɪvəd] .
severed .
切断 .
当她与过去的种种联系都已断绝时，很难想象未来会是怎样一番景象。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [keəd] [fɔ:r; fər] ,
" **It seems as if I had to give up everybody that I ever cared for ,**
" 它 似乎 作为 如果 我 有 到 给 向上 大家 那 我 曾经 关心 为了 ,
“我好像不得不放弃所有我曾经在乎的人，”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [na:t] [kəmˈpleɪnɪŋli] ,
" **she said to herself , not complainingly ,**
" 她 说 到 她自己 , 不是 抱怨地 ,
她自言自语道，语气中没有抱怨。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les]
but as one recognizing the fact that some persons are always more or less
但 作为 一 识别 这 事实 那 一些 人 是 总是 更多的 或者较少的
['loʊnli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
lonely in the world ,
孤独 在 这 世界 ,
但作为一个意识到世界上总有一些人或多或少感到孤独的人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [klæs] .
and that she belonged to a lonely class .
和 那 她 属于 到 一个 孤独 班级 .
她属于一个孤独的阶层。

" [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ɡɔːn] — [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [duː][nɑːt] [niːd] [em 'iː] ; ['mɑːrɡrət]
" **My father has gone — my brother and sisters do not need me ; Margaret**
" 我的 父亲 有 已消失 — 我的 兄弟 和 姐妹 做 不是 需要 我 ; 玛格丽特
[ə'bəndənd] [em 'iː] ;
abandoned me ;
弃 我 ;
“我的父亲去世了——我的兄弟姐妹不需要我了；玛格丽特抛弃了我；

['waɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒuːliən] [ɑːr; ər] [lɔːst][tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm] [hens'fɔːrθ] .
Wyvis and his mother and Julian are lost to me from henceforth .
威维斯 和 他的 母亲 和 朱利安 是 丢失的 到 我 从 今后 .
从此以后，我和怀维斯、他的母亲以及朱利安都失去了联系。

[ɡɑːd] [fər'ɡɪv] [em 'iː] , " [sed] [dʒæ'netə][tuː; tə][hɜːr'self] ,
God forgive me , " said Janetta to herself ,
上帝 原谅 我 , " 说 珍妮塔 到 她自己 ,
“上帝原谅我吧，”珍妮塔自言自语道。

['berɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['fedɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['hɑːrtfelt] [terz] ,
burying her face in her hands and shedding some very heartfelt tears ,
埋葬 她 脸 在 她 双手 和 脱落 一些 非常 衷心 眼泪 ,
她双手捂脸，流下了发自肺腑的泪水。

" [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [frendz] - [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] ; [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [aɪ 'tiː] ;
" **if I seem to be repining at my friends ' good fortune ; I do not mean it ;**
" 如果 我 似乎 到 是 重新装订 在 我的 朋友们 - 好的 财富 ; 我 做 不是 意思是 它 ;
“如果我看起来像是在嫉妒朋友们的好运，那我并不是那个意思；

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] ['evri] [dʒɔɪ] .
I wish them every joy .
我 希望 他们 每一个 喜悦 .
祝他们幸福快乐。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [ɪz] ,
But what I fear is ,
但 什么 我 害怕 是 ,
但我所担心的是，

[lest] [aɪ 'tiː][fʊd; fəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɡʊd] — [ðæt] ['waɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]
lest it should not be for their good — that Wyvis and his mother and
免得 它 应该 不是 是 为了 他们的 好的 — 那 威维斯 和 他的 母亲 和
['dʒuːliən] [fʊd; fəd][biː; bi] [ʌn'hæpi] .
Julian should be unhappy .
朱利安 应该 是 不开心 .
免得对他们不好——让怀维斯、他的母亲和朱利安不快乐。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
" **She was roused from her reflection by a sound in the corridor .**
" 她 曾是 唤醒 从 她 反射 经过 一个 声音 在 这 走廊 .
“走廊里的声音把她从沉思中惊醒过来。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [bɔ:rd] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [wel] [ɪ'hʌf] ;
It was a creaking board , she knew that well enough ;
它 曾是 一个 嘎吱作响 木板 , 她 知道 那 出色地 足够的 ;

她很清楚, 那是一块吱吱作响的木板;

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] ['nevər] [kri:kt] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [tra:d] [ə'pɑ:n] [,aɪ 'ti:] .
but the board never creaked unless some one trod upon it .
但 这 木板 绝不 嘎吱作响 除非 一些 一 践踏 之上 它 .

但除非有人踩上去, 否则木板从来不会发出吱嘎声。

[hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Who could be walking about the house at this time of night ?
WHO 可以 是 步行 关于 这 房子 在 这 时间 的 夜晚 ?

谁会在这么晚的时间在房子里走来走去?

[ˈmɪsɪz] . [brænd] , [pər'hæps] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['restləs] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [ə'baʊt]
Mrs . Brand , perhaps ; she was terribly restless at night , and often went about
太太 . 品牌 , 也许 ; 她 曾是 可怕 不安 在 夜晚 , 和 经常 去 关于
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

或许是布兰德太太; 她晚上睡不安稳, 经常在房子里走来走去。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] ['taɪər] [hɜ:r'self] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [sli:p] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'tɜ:rn]
seeking to tire herself so completely that sleep would be inevitable on her return
寻求 到 胎 她自己 所以 完全地 那 睡觉 会 是 不可避免的 在 她 返回
[tu:; tə] [bed] .
to bed .
到 床 .

她想让自己筋疲力尽, 这样回到床上后就一定会睡着。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] , [sʌtʃ] [eksprɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] , [həʊ'evər] , [ʌnə'tendɪd] [baɪ] ['deɪndʒər] ,
On a cold night , such expeditions were not , however , unattended by danger ,
在 一个 寒冷的 夜晚 , 这样的 探险 是 不是 , 然而 , 无人看管 经过 危险 ,

然而, 在寒冷的夜晚, 这样的探险并非没有危险。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r'self] [ə'genst] [dræfts] ,
as she was not careful to protect herself against draughts ,
作为 她 曾是 不是 小心 到 保护 她自己 反对 起草 ,

因为她没有注意防风,

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [dʒæ'netə] [æt; ət] [læst]
and it was with the desire to care for her that Janetta at last
和 它 曾是 和 这 欲望 到 关心 为了 她 那 珍妮塔 在 最后的
[rouz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [wɔ:rm] [ʃɔ:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['kʌvər]
rose and took up a soft warm shawl with which she thought that she might cover
玫瑰 和 采取 向上 一个 柔软的 温暖的 披肩 和 哪个 她 想法 那 她 可能 覆盖

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [ˈʃəʊldəz] .
Mrs . Brand's shoulders .
太太 . 品牌的 肩膀 .

正是出于照顾她的愿望, 珍妮塔终于起身, 拿起一条柔软温暖的披肩, 想着可以盖住布兰德太太的肩膀。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:l] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ]
With the shawl over her arm and a candle in one hand she opened her
和 这 披肩 超过 她 手臂 和 一个 蜡烛 在 一 手 她 打开 她
[dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
door and looked out into the passage .
门 和 看起来 出去 进入 这 通道 .

她手臂上搭着披肩, 一手拿着蜡烛, 打开门, 向走廊望去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmd] [ˈveri] [ˈtʃɪli] .
It was unlighted , and the air seemed very chilly .
它 曾是 未点亮 , 和 这 空气 似乎 非常 寒冷 .
屋子里没有灯, 空气似乎很冷。

[dʒæˈnetə] [stoʊl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [piːpt] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz]
Janetta stole along the corridor like a thief , and peeped into Mrs . Brand's
珍妮塔 偷窃 沿着 这 走廊 喜欢 一个 贼 , 和 偷窥 进入 太太 . 品牌的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ; [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ,
bedroom ; as was expected ,
卧室 ; 作为 曾是 预期的 ,
珍妮塔像个小偷一样沿着走廊蹑手蹑脚地走着, 偷偷地往布兰德太太的卧室里看; 不出所料,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .
it was empty .
它 曾是 空的 .
里面空无一人。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˈdʒuːliənz] [ruːm] ,
Then she looked into Julian's room ,
然后 她 看起来 进入 朱利安的 房间 ,
然后她往朱利安的房间看了一眼,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [preɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , [æt; ət] [ded]
for she had several times found the grandmother praying by his bed , at dead
为了 她 有 一些 时代 成立 这 祖母 祈祷 经过 他的 床 , 在 死的
[ʌv; əv] [naɪt] ;
of night ;
的 夜晚 ;
因为她曾多次在深夜发现祖母在他床边祈祷;

[bʌt; bət][ˈdʒuːliən] [ˈslʌmbərd] [ˈpiːsfəli] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but Julian slumbered peacefully , and nobody else was there .
但 朱利安 沉睡 和平地 , 和 无人 别的 曾是 那里 .
但朱利安睡得很安稳, 周围没有其他人。

[dʒæˈnetə] [ˈræðər] [ˈwʌndrɪŋli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
Janetta rather wonderingly turned her attention to the lower rooms of the
珍妮塔 相当 惊奇地 转向 她 注意力 到 这 降低 房间 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
珍妮塔颇为好奇地将目光转向了房子的下层房间。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [brænd][wʌz; wəz][naɪt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ;
But Mrs . Brand was not to be found in any of the sitting rooms ;
但 太太 . 品牌 曾是 不是 到 是 成立 在 任何 的 这 坐着 房间 ;
但布兰德夫人并未出现在任何一间起居室里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [lʊkt] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] ,
and the hall door was securely locked and bolted ,
和 这 大厅 门 曾是 安全地 已锁定 和 螺栓连接 ,
大厅的门已牢牢锁好并插上了门闩。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naɪt][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
so that she could not have gone out into the garden .
所以 那 她 可以 不是 有 已消失 出去 进入 这 花园 .
所以她不可能出去到花园里去。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌpˈsterz] , " [sed] [dʒæˈnetə][tuː; tə][hɜːrˈself] .
" She must be upstairs , " said Janetta to herself .
" 她 必须 是 楼上 , " 说 珍妮塔 到 她自己 .
“她一定在楼上,”珍妮塔自言自语道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] ,
" **But what can she be doing in that upper storey** ,
" 但 什么 能 她 是 正在做 在 那 上 层 ,
“但她会在楼上做什么呢？ ”

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈempti] [ˈgærɪts] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ruːmz; rɒmz] !
where there are only empty garrets and servants rooms !
在哪里 那里 是 仅有的 空的 阁楼 和 仆人 房间 !
那里只有空荡荡的阁楼和佣人房！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [spər] [ruːm] , [haʊˈevər] ;
I did not look into the spare room , however ;
我 做过 不是 看 进入 这 空闲的 房间 , 然而 ;
但我并没有去看客房；

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈwaɪvɪs] ,
perhaps she has gone to see if it is ready for Wyvis ,
也许 她 有 已消失 到 看 如果 它 是 准备好 为了 威维斯 ,
或许她是去看望怀维斯是否准备好了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ˈdʒuːljət, -liət] .
and I did not go to Juliet .
和 我 做过 不是 去 到 朱丽叶 .
我没有去找朱丽叶。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈfɔːrli] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈentərz] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]
She cannot have gone to her , surely ; she never enters the room unless she is
她 不能 有 已消失 到 她 , 一定 ; 她 绝不 进入 这 房间 除非 她 是
[əˈblaɪdʒd] .
obliged .
有义务 .
她肯定不可能去找她；除非迫不得已，否则她绝不会进房间。

" [ˈnevərðəˈles] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ˈfæstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈkwɪkənd]
" **Nevertheless , her heart began to beat faster , and she involuntarily quickened**
" 尽管如此 , 她 心 开始 到 打 快点 , 和 她 不由自主 加速
[hɜːr; hər] [steps] .
her steps .
她 步骤 .
然而，她的心跳开始加快，她也不由自主地加快了脚步。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [brænd] [wʊd] [siːk] [ˈdʒuːlɪts] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [gʊd] [ɪnˈtent] ,
She did not believe that Mrs . Brand would seek Juliet's room with any good intent ,
她 做过 不是 相信 那 太太 . 品牌 会 寻找 朱丽叶的 房间 和 任何 好的 意图 ,
她不相信布兰德太太会出于好意去朱丽叶的房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər]
and as she reached the top of the stairs her eyes dilated and her
和 作为 她 达到 这 顶部 的 这 楼梯 她 眼睛 扩张 和 她
[feɪs] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
face grew suddenly pale with fear .
脸 生长 突然 苍白 和 害怕 .
当她走到楼梯顶端时，她的眼睛突然睁大，脸色因恐惧而变得苍白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [smʊk] ? — [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]
For a strange whiff of something — was it smoke ? — came into her eyes
为了 一个 奇怪的 闻 的 某物 — 曾是 它 抽烟 ? — 来了 进入 她 眼睛
,
.
,
一股奇怪的气味——是烟味吗？ ——进入了她的眼中。

[ænd; ʌnd][æən; ʌn] [ɑ:d] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ə'seɪld] [hɜ:r; həɹ]['nɒstrəlz] .
and an odd smell of burning assailed her nostrils .
和 一个 奇怪的 闻 的 燃烧 遭受攻击 她 鼻孔 .
一股奇怪的烧焦气味扑鼻而来。

[ˈfaɪər] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['faɪər] ?
Fire , was it fire ?
火 , 曾是 它 火 ?

是火灾吗? 是火灾吗?

[ʃi; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['waɪvɪs][hæd; həd][wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [red] [haʊs] [wʊd] [bɜ:rn] [laɪk] ['tɪndər]
She remembered that Wyvis had once said that the Red House would burn like tinder
她 记得 那 威维斯 有 一次 说 那 这 红色的 房子 会 烧伤 喜欢 火种
[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evər] [set] [ə'laɪt] .
if it was ever set alight .
如果 它 曾是 曾经 放 点燃 .

她记得怀维斯曾经说过, 如果红房子着火, 它会像火绒一样燃烧殆尽。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊdwɜ:rk] [wʌz; wəz] ['veri] [kəm'bʌstəb(ə)] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
The old woodwork was very combustible , and there was a great deal of
这 老的 木工 曾是 非常 易燃 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

老旧的木制品非常易燃, 而且数量很多。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:mz; rʊmz] .
especially in the upper rooms .
尤其 在 这 上 房间 .

尤其是在楼上的房间里。

[ˈdʒu:lɪts] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
Juliet's door was open .
朱丽叶的 门 曾是 打开 .

朱丽叶的房门开着。

[dʒæ'netə] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hæf] ['sekənd] , ['stju:pɪfaɪd][ænd; ʌnd]
Janetta stood before it for the space of one half second , stupefied and
珍妮塔 站立 前 它 为了 这 空间 的 一 一半 第二 , 目瞪口呆 和
[ə'gæst] .
aghast .
惊愕 .

珍妮塔呆立在它面前, 足足半秒钟, 惊愕不已。

[smʊk] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd] ['sɜ:rkliŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ;
Smoke was rapidly filling the room and circling into the corridor ;
抽烟 曾是 快速 填充 这 房间 和 盘旋 进入 这 走廊 ;
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌɪtɪd] ['kænd(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
烟雾迅速充满房间, 并蔓延到走廊里;

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . [brænd] ,
the curtains near the window were in a blaze , and Mrs . Brand ,
这 窗帘 靠近 这 窗户 是 在 一个 火焰 , 和 太太 . 品牌 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌɪtɪd] ['kænd(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
窗户附近的窗帘着火了, 布兰德太太

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌɪtɪd] ['kænd(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
with a lighted candle in her hand ,
和 一个 照明 蜡烛 在 她 手 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌɪtɪd] ['kænd(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
她手中拿着一支点燃的蜡烛,

[wʌz; wəz] [dɪ'libərətli] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði]
was deliberately setting fire to the upholstery of the bed where the
曾是故意地环境火到这室内装潢的这床在哪里这
[ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒuːljət, -liət] [leɪ] .
unconscious Juliet lay .
无意识朱丽叶躺 .

他故意点燃了昏迷不醒的朱丽叶躺着的那张床的床罩。

[dʒæ'nɛtə] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['moʊmənts] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['brændz] [peɪl] ,
Janetta never forgot the moment's vision that she obtained of Mrs . Brand's pale ,
珍妮塔绝不忘了这瞬间想象那她获得的品牌苍白 ,
[wɔːrɪn] ,
worn ,
磨损 ,

珍妮塔永远不会忘记她看到的布兰德太太苍白、憔悴的脸庞。

['waɪldli] [dɪ'sperɪŋ] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædwʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [pər'siːvd] ,
wildly despairing face — the face of a madwoman as she now perceived ,
疯狂地绝望脸 — 这脸的一个疯女作为她现在感知 ,
[dɪ'ʒɪd] ,
一张极度绝望的脸——在她看来，那是一张疯女人的脸。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

who was not responsible for the deed she did .
WHO 曾是 不是 负责的 为了 这 契据 她 做过 .

她对自己的行为不负有责任。

[dʒæ'nɛtə] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] , ['drægd] [ðəm; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn]
Janetta sprang to the window curtains , dragged them down and trampled upon
珍妮塔弹簧到这窗户窗帘 , 拖拽他们向下和践踏之上
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

珍妮塔猛地扑向窗帘，一把扯下窗帘，然后踩在上面。

[hɜːr; hər] [θɪk] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlən] [ˈɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːl] [helpt] [ɪn]
Her thick dressing gown , and the woollen shawl that she carried all helped in
她厚的敷料袍 , 和这羊毛披肩那她携带全部帮助在
[ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] .
extinguishing the flame .
熄灭这火焰 .

她身上厚厚的睡袍和随身携带的羊毛披肩都帮助扑灭了火焰。

[hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [ə'restɪd] ['mɪsɪz] . [brænd][ɪn][hɜːr; hər]['terəb(ə)][wɜːrk] ; [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]
Her appearance had arrested Mrs . Brand in her terrible work ; she paused
她外貌有被捕太太 . 品牌在她糟糕的工作 ; 她暂停
[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)] ,
and began to tremble ,
和开始到颤抖 ,

她的出现让布兰德太太在进行可怕的工作时停了下来；她停了下来，开始颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][sʌm; səm] [veɪɡ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
as if she knew in some vague way that she was doing what was wrong .
作为如果她知道在 一些 模糊的方式 那 她 曾是 正在做 什么 曾是 错误的 .

仿佛她隐约知道自己做错了什么。

[ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [ɔː'l'redi] [kɔːt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [wɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [mə'tɪriəl] ,
The flame had already caught the curtains , which were of a light material ,
这火焰有已经捕捉这窗帘 , 哪个 是 的 一个 光 材料 ,
[dɪ'ʒɪd] ,
火焰已经点燃了轻薄的窗帘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊd wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bed] , [ˈsɪndʒɪŋ]
and was creeping up to the woodwork of the old - fashioned bed , singeing
和 曾是 爬行 向上 到 这 木工 的 这 老的 - 造型 床 , 烧焦

[ænd; ənd] [ˈblækənɪŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [went] .
and blackening as it went .
和 变黑 作为 它 去 .

它悄悄地爬向老式床的木框，边爬边烧焦变黑。

[ðɪ:z] , [ˈɔ:lsoʊ] , [dʒæˈnetə] [tɔ:r] [daʊn] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][ɪ:; ʃi] [dɪd][soʊ] ,
These , also , Janetta tore down , burning her hands as she did so ,
这些 , 还 , 珍妮塔 撕裂 向下 , 燃烧 她 双手 作为 她 做过 所以 ,

这些也被珍妮塔扯了下来，结果烫伤了双手。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ɪ:; ʃi] [prest] [aʊt][ðə; ði][spɑ:rks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
and then with her shawl she pressed out the sparks that were beginning to
和 然后 和 她 披肩 她 按下 出去 这 火花 那 是 开始 到

[flaɪ] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈwʊmən] .
fly dangerously near the sleeping woman .
飞 危险地 靠近 这 睡眠 女士 .

然后，她用披肩捂住开始在熟睡的女人附近危险飞溅的火花。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈju:ər][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][tɔ:rn] [ˈmɔzln] [ænd; ənd] [leɪs]
A heavy ewer of water over the mouldering mass of torn muslin and lace
一个 重的 水罐 的 水 超过 这 模压 大量的 的 撕裂 细棉布 和 蕾丝

[kəmˈpli:tɪd] [hɜ:r; hər][tæsk] ;
completed her task ;
完全的 她 任务 ;

一壶浓水浇在腐烂的破布和蕾丝上，完成了她的任务；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈdzu:ljət, -liət][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sli:p] ,
and by that time Juliet had started from her sleep ,
和 经过 那 时间 朱丽叶 有 开始 从 她 睡觉 ,

这时，朱丽叶已经从睡梦中醒来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ɪn] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈæksənts] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
and was asking in hysterical accents what was wrong .
和 曾是 问 在 歇斯底里的 口音 什么 曾是 错误的 .

他歇斯底里地用口音问发生了什么事。

[hɜ:r; hər] [skri:mz] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] ,
Her screams startled the whole household ,
她 尖叫 惊慌 这 所有的 家庭 ,

她的尖叫声惊动了全家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn] [ˈverɪəs] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [ʌnˈdres] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt]
and the servants came in various stages of dress and undress to know what
和 这 仆人 来了 在 各种各样的 阶段 的 裙子 和 脱衣服 到 知道 什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

仆人们衣着不整、衣衫不整地前来打听发生了什么事。

[ˈmɪsɪz] . [brænd][hæd; həd][set] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Mrs . Brand had set down her candle and was standing near the door ,
太太 . 品牌 有 放 向下 她 蜡烛 和 曾是 常设 靠近 这 门 ,

布兰德太太放下蜡烛，站在门口附近。

[ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
trembling from head to foot ,
发抖 从 头 到 脚 ,

浑身颤抖，从头到脚。

[ænd; ænd] [ə'pærəntli] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ʌ:k] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
and apparently so much overcome by the shock as to be unable to
和 显然 所以 很多 克服 经过 这 震惊 作为 到 是 无法 到
['ænsər] ['eni] ['kwɛstʃən] .
answer any question .
回答 任何 问题 .

显然，他受到了极大的惊吓，以至于无法回答任何问题。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θɔ:t] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .
That was thought very natural .
那 曾是 想法 非常 自然的 .

这被认为非常自然。

" [pʊr] ['leɪdi] !
" Poor lady !
" 贫穷的 女士 !

“可怜的女士！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪ'skeɪp] !
what a narrow escape !
什么 一个 狭窄的 逃脱 !

真是死里逃生！

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʌp'set] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [sɪmpə'θetɪkli] ,
No wonder she was upset , " said one of the maids sympathetically ,
不 想知道 她 曾是 沮丧的 , " 说 一 的 这 女佣 同情地 ,

“难怪她会难过，”其中一个女佣同情地说。

[ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
and tried to lead her back to her own room .
和 尝试 到 带领 她 后退 到 她 自己的 房间 .

然后试图把她带回自己的房间。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [brænd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][stɜ:r] .
But Mrs . Brand refused to stir .
但 太太 . 品牌 拒绝 到 搅拌 .

但布兰德太太一动不动。

['mi:nwaɪl] ['dʒu:lɪət, -liət][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs]
Meanwhile Juliet was screaming that she was burning , that the whole house
同时 朱丽叶 曾是 尖叫 那 她 曾是 燃烧 , 那 这 所有的 房子

[wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] ,
was on fire ,
曾是 在 火 ,

与此同时，朱丽叶尖叫着说她着火了，整栋房子都着火了。

[ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:k] ,
that she should die of the shock ,
那 她 应该 死 的 这 震惊 ,

她应该会因惊吓过度而死。

[ænd; ænd] [ðæt] ['waɪvɪs][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [tu:; tə] [bleɪm] — ['æftər][hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ]
and that Wyvis was alone to blame — after her usual fashion of expressing
和 那 威维斯 曾是 独自的 到 责备 — 后 她 通常 时尚 的 表达

[hɜ:r'self] ['waɪldli] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
herself wildly when she was suffering from any sort of excitement of mind .
她自己 疯狂地 什么时候 她 曾是 痛苦 从 任何 种类 的 激动 的 头脑 .

而这一切都是 Wyvis 的错——她一贯的作风是，只要一遇到情绪激动的事情，就会疯狂地表达自己的想法。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwat] [seɪf] [naʊ] , " [dʒæ'nɛtə] [sed] [æt; ət] [læst] , [ræðər] ['fɑ:rpli] .
" You are quite safe now , " Janetta said at last , rather sharply .
" 你 是 相当 安全的 现在 , " 珍妮塔 说 在 最后的 , 相当 尖锐地 .

“你现在很安全了，”珍妮塔最后语气生硬地说。

" [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [aʊt] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈveri] [mʌtʃ] .

" The fire is out : it was never very much .
" 这 火 是 出去 : 它 曾是 绝不 非常 很多 :

“火已经灭了： 其实火势本来就不大。”

[kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ru:m] : [ðə; ði][bed] [meɪ] [biː; bi][kʊld][ænd; ənd][dæmp] [naʊ] ,
Come into my room : the bed may be cold and damp now ,
来 进入 我的 房间 : 这 床 可能 是 寒冷的 和 潮湿 现在 ,

请进我的房间： 床铺现在可能又冷又潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kʊ:f] .
and the smoke will make you cough .
和 这 抽烟 将要 制作 你 咳嗽 :

而且烟雾会让你咳嗽。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ;

" She was right ;
" 她 曾是 正确的 ;

“她是对的；

[ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈfekts] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊt]
the lingering clouds of smoke were producing unpleasant effects on the throat
这 挥之不去的 云 的 抽烟 是 生产 令人不快的 效果 在 这 喉

[ænd; ənd] [ˈlŋz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs][brænd] ;
and lungs of Mrs . Wyvis Brand ;
和 肺 的 太太 . 威维斯 品牌 ;

挥之不去的烟雾对怀维斯·布兰德夫人的喉咙和肺部造成了不适；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][hæf] [led] , [hæf] [ˈkærid] ,
and she was glad to be half led , half carried ,
和 她 曾是 高兴的 到 是 一半 引领 , 一半 携带 ,

她很高兴被人半引导半抱着。

[baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈɪntuː] - [ru:m] .
by two of the servants into Janet's room .
经过 二 的 这 仆人们 进入 - 房间 :

两个仆人走进珍妮塔的房间。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɪn] - [bed][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfɪgʃər] [rʌʃt]
And no sooner was she laid in Janet's bed than a little white figure rushed
和 不 很快 曾是 她 铺设 在 - 床 比 一个 小的 白色的 数字 匆忙

[aʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ru:m] [ænd; ənd] [fluː] [təːrdz] [hɜːr; hər] ,
out of another room and flew towards her ,
出去 的 其他 房间 和 飞翔 向 她 ,

她刚躺到珍妮塔的床上，一个白色的小身影就从另一个房间冲出来，朝她飞来。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] :
crying out :
哭泣 出去 :

哭喊：

" [ˈmʌðər] ! [ˈmʌðər] !

" Mother ! Mother !
" 母亲 ! 母亲 !

“母亲！ 母亲！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][hɜːrt] ?

You are not hurt ?
你 是 不是 伤害 ?

你没受伤吗？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
" She was not hurt , but she was shaken and out of breath ,
" 她 曾是 不是 伤害 , 但 她 曾是 摇晃 和 出去 的 气息 ,
她没有受伤, 但受到了惊吓, 而且呼吸困难。

[ænd; ənd][ˈdʒuːliənz] [kəˈresɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ɑːpərˈtuːn] .
and Julian's caresses were not altogether opportune .
和 朱利安的 爱抚 是 不是 共 适时的 .
朱利安的爱抚也并非完全合时宜。

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [baɪ][ðem; ðəm] .
Still she did not seem to be vexed by them .
仍然 她 做过 不是 似乎 到 是 烦恼 经过 他们 .
然而, 她似乎并未因此而感到恼怒。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [rer] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈwelkəm] .
Perhaps they were too rare to be unwelcome .
也许 他们 是 也 稀有的 到 是 不受欢迎 .
或许它们太过稀少, 以至于不受欢迎。

[ʃiː; ʃɪ][let][hɪm; ɪm] [kriːp] [ˈɪntuː][bed] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
She let him creep into bed beside her ,
她 让 他 潜行者 进入 床 旁 她 ,
她让他悄悄爬到她身边的床上。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ][ˈberbi][æt; ət]
and lay with her arm round him as if he were still a baby at
和 躺 和 她 手臂 圆形的 他 作为 如果 他 是 仍然 一个 婴儿 在
[hɜːr; hər] [breɪst] ,
her breast ,
她 胸部 ,
她搂着他躺着, 就像他还是个依偎在她怀里的婴儿一样。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [slept] [təˈgeðər] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
and then for a time they slept together , mother and child ,
和 然后 为了 一个 时间 他们 睡着了 一起 , 母亲 和 孩子 ,
然后有一段时间, 母子俩睡在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [slept] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdʒuːliənz] [ˈbeɪbɪhʊd] .
as they had not slept since the days of Julian's babyhood .
作为 他们 有 不是 睡着了 自从 这 天 的 朱利安的 婴儿期 .
自从朱利安还是婴儿时起, 他们就没睡过觉。

[fɔːr; fər][bəʊθ][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈaʊər] .
For both it may have been a blessed hour .
为了 两个都 它 可能 有 到过 一个 蒙福 小时 .
对他们两人来说, 这或许是一个幸运的时刻。

[ˈdʒuːliən] [ˈskɜːsli] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [lʌv] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Julian scarcely knew what it was to feel a mother's love ; and with
朱利安 几乎 知道 什么 它 曾是 到 感觉 一个 母亲的 爱 ; 和 和
[ˈdʒuːljət, -liət] ,
Juliet ,
朱丽叶 ,
朱利安几乎不知道母爱是什么滋味; 而对于朱丽叶,

[ðə; ði][ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]
the softer side of her nature had long been hidden beneath a crust of
这 更柔和 边 的 她 自然 有 长的 到过 隐 下面 一个 地壳 的
[ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] .
coldness and selfishness .
寒冷 和 自私 .
她温柔的一面长期以来一直被冷漠和自私的外表所掩盖。

[bʌt; bət] [ðʊʊz] [ˈmʊʊmənts][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈdeɪndʒər][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə]
But those moments of tenderness which a common danger had brought to
但 那些 时刻 的 压痛 哪个 一个 常见的 危险 有 带来 到
[laɪt] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˈevər][ɪn][ˈdʒu:liənz] [ˈmeməri] .
light would live for ever in Julian's memory .
光 会 居住 为了 曾经 在 朱利安的 记忆 .

但是，共同的危险所揭示的那些温柔时刻，将永远留在朱利安的记忆中。

[waɪl] [ðɪ:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈsli:pɪŋ] , [haʊˈevər] , [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] .
While these two were sleeping , however , others in the house were busy .
尽管 这些 二 是 睡眠 , 然而 , 其他的 在 这 房子 是 忙碌的 .

然而，当这两个人睡觉的时候，家里的其他人却很忙。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈdʒu:ljət, -liət][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [dʒæˈnetə] [tɜ:rnd] [ˈæŋkʃəsli] [tu:; tə]
As soon as Juliet was out of the room , Janetia turned anxiously to
作为 很快 作为 朱丽叶 曾是 出去 的 这 房间 , 珍妮塔 转向 焦虑地 到
[ˈmɪsɪz] . [brænd] .
Mrs . Brand .
太太 . 品牌 .

朱丽叶一走出房间，珍妮塔就焦急地转向布兰德太太。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [daɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Come with me , dear , " she said .**
" 来 和 我 , 亲爱的 , " 她 说 .

“跟我来，亲爱的，”她说。

" [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər] [ru:m] .
" **Come back to your room .**
" 来 后退 到 你的 房间 .

“回你房间去。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [kəʊld] .
You will catch cold .
你 将要 抓住 寒冷的 .

你会着凉的。

" [ʃi:; ʃɪ] [felt] [noʊ] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ,
" **She felt no repulsion ,**
" 她 毛毡 不 排斥 ,

她没有感到任何厌恶，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈhæpləs] [ˈwʊmən] [hu:z] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ]
nothing but a great pity for the hapless woman whose nature was not strong
没有什么 但 一个 伟大的 遗憾 为了 这 不幸的 女士 谁 自然 曾是 不是 强的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [streɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd] ,
enough to bear the strain to which it had been subjected ,
足够的 到 熊 这 拉紧 到 哪个 它 有 到过 受 ,

除了对这位不幸的女子深感惋惜之外，别无其他，她的身体不够强壮，无法承受所遭受的压力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪft] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə] [ki:p] [ˈsi:kɹət][ðə; ðɪ][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
and she wished , above all things , to keep secret the origin of the fire .
和 她 希望 , 多于 全部 事物 , 到 保持 秘密 这 起源 的 这 火 .

她最希望的就是保守火灾起因的秘密。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [brænd] [wʊd] [bʌt; bət][bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒu:ljət, -liət][kʊd; kəd] [ˈfæðəm]
If Mrs . Brand would but be silent , she did not think that Juliet could fathom
如果 太太 . 品牌 会 但 是 沉默的 , 她 做过 不是 思考 那 朱丽叶 可以 捉摸
[ðə; ðɪ][ˈsi:kɹət] ,
the secret ,
这 秘密 ,

布兰德太太只要保持沉默，她认为朱丽叶就不会察觉到这个秘密。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [pʊr] ['mɪsɪz] . [brænd] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɜ:r'self] .
but she was not sure that poor Mrs . Brand would not betray herself .
但 她 曾是 不是 当然 那 贫穷的 太太 ； 品牌 会 不是 背叛 她自己 ；
但她不确定可怜的布兰德太太不会出卖自己。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə]
At present , she showed no signs of understanding what had been said to
在 展示 ， 她 显示 不 标志 的 理解 什么 有 到过 说 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 ；
目前，她似乎并没有听懂别人对她说的话。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['spʊkən] .
" **She is quite upset by the shock , " said the maid who had previously spoken .**
" 她 是 相当 沮丧的 经过 这 震惊 ， " 说 这 女佣 WHO 有 之前 说 .
“她受到了很大的惊吓，”之前说话的女佣说道。

" [ænd; ænd][noʊ] ['wʌndər] .
" **And no wonder .**
" 和 不 想知道 ；
“难怪如此。”

[ænd; ænd][oʊ] !
And oh !
和 哦 ！
哦！

[mɪs] ['kɒlwɪn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bɜːrnt][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] !
Miss Colwyn , don't you know how burnt your hands are !
错过 科尔温 ， 不 你 知道 如何 烧焦的 你的 双手 是 ！
科尔温小姐，您不知道您的手烫伤得有多厉害吗！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [siːn] [tuː; tə] , [aɪm] [ʃʊr] . "
You must have them seen to , I'm sure ."
你 必须 有 他们 已见 到 ， 我是 当然 ； "
我确信你一定安排人去看看他们。

" ['nevər] [maɪnd][maɪ][hændz] , [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæ'netə] ['brʌskli] .
" **Never mind my hands , I don't feel them , " said Janetta brusquely .**
" 绝不 头脑 我的 双手 ， 我 不 感觉 他们 ， " 说 珍妮塔 粗暴地 .
“别在意我的手，我感觉不到它们了。”珍妮塔粗鲁地说。

" [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get]['mɪsɪz] . [brænd][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ruːm] , [ænd; ænd] [ðen] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Help me to get Mrs . Brand to her room , and then send for a**
" 帮助 我 到 得到 太太 ； 品牌 到 她 房间 ， 和 然后 发送 为了 一个
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 ；

“请帮我把布兰德太太送回房间，然后叫医生来。”
[goʊ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktər] . ['bɜːrəʊz] , [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Go to Dr . Burroughs , he will know what to do .
去 到 博士 ； 伯勒斯 ， 他 将要 知道 什么 到 做 ；

去找伯勒斯医生，他会知道该怎么办。
[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I want him here as quickly as possible .
我 想 他 这里 作为 迅速地 作为 可能的 ；
我希望他尽快过来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [sʌm; səm] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['kɑ:t(ə)n] [wʊl] .

And bring me some oil and cotton wool .
和 带来 我 一些 油 和 棉布 羊毛 .

给我拿些油和棉花来。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
" The servants looked at one another , astonished at the strangeness of her
" 这 仆人们 看起来 在 一 其他 , 惊讶 在 这 奇怪 的 她
[tu:n] .
tone .
语气 .

仆人们面面相觑，对她奇怪的语气感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] ['glædli] , [soʊ] [ðeɪ]
But they were fond of her and always did her bidding gladly , so they
但 他们 是 喜爱 的 她 和 总是 做过 她 投标 乐意 , 所以 他们
[pər'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'hest] ,
performed her behest ,
执行 她 要求 ,

但他们都很喜欢她，总是乐于听从她的吩咐，所以他们就执行了她的命令。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [li:d] ['mɪsɪz] . [brænd] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['pæsɪv] [ɪn]
and helped her to lead Mrs . Brand , who was now perfectly passive in
和 帮助 她 到 带领 太太 . 品牌 , WHO 曾是 现在 完美 被动的 在
[ðeɪ; ðər] [hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

并帮助她控制了布兰德夫人，布兰德夫人现在完全处于被动状态，任由他们摆布。

[ɪntu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
into her own room .
进入 她 自己的 房间 .

她回到了自己的房间。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðeɪ; ðər] ,
But when she was there ,
但 什么时候 她 曾是 那里 ,

但当她在那里的时候，

[ðə; ði] [oʊld] ['bʌtlər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [æsk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs]
the old butler returned to knock at the door and ask to speak to Miss
这 老的 管家 返回 到 敲 在 这 门 和 问 到 说话 到 错过
['kɒlwɪn] [ə'loʊn] .
Colwyn alone .
科尔温 独自的 .

老管家回来敲门，要求单独与科尔温小姐谈话。

[dʒæ'nɛtə] [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs] [fɪr] .
Janetta came out , with a feeling of curious fear .
珍妮塔 来了 出去 , 和 一个 感觉 的 好奇的 害怕 .

珍妮塔走了出来，心中充满了好奇和恐惧。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [ðə; ði] ['hænd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
She held the handle of the door as he spoke to her .
她 握住 这 处理 的 这 门 作为 他 辐 到 她 .

他跟她说话的时候，她握着门把手。

" [aɪ] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [ɛm'ɛm] , " [hi:; hi] [sed] [defə'renʃəli] ,
" I beg pardon , m'm , " he said deferentially ,
" 我 求 赦免 , 毫米 , " 他 说 恭敬地 ,

“对不起，夫人，”他恭敬地说。

" [bʌt; bət] ['hædnt] [aɪ] ['betər] [ki:p] [ðem; ðəm] ['gɒsɪpɪŋ] [meɪdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ʊʊvər][ðer; ðər] ?
" **but** **hadn't** **I** **better** **keep** **them** **gossiping** **maids** **out** **of** **the** **room** **over** **there** ?
" 但 之前没有 我 更好的 保持 他们 八卦 女佣 出去 的 这 房间 超过 那里 ?

“但我难道不应该把那些爱嚼舌根的女佣赶出那边的房间吗？ ”

" [dʒə'netə] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ]
" **Janetta** **looked** **into** **his** **face** , **and** **saw** **that** **he** **more** **than** **suspected** **the** **truth**
" 珍妮塔 看起来 进入 他的 脸 , 和 锯 那 他 更多的 比 怀疑 这 真相
.
:
.

“珍妮塔看着他的脸，发现他非常怀疑真相。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **What** **do** **you** **mean** ? " **she** **asked** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 她 问 .

“你什么意思？”她问道。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜ:tənz] [ɑ:r; ər] [bə:nd] , [ɛm'ɛm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] - ['kɜ:tənz] ; ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][bed]
" **The** **window** **curtains** **are** **burned** , **m'm** , **and** **the** **bed** - **curtains** ; **also** **the** **bed**
" 这 窗户 窗帘 是 烧伤 , 毫米 , 和 这 床 - 窗帘 ; 还 这 床
[kloʊðz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
clothes **in** **different** **places** ,
衣服 在 不同的 地方 ,

“窗帘烧毁了，嗯，床帘也烧毁了；床单也被扔到了不同的地方，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌðər] [laɪt] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
and **one** **or** **two** **other** **light** **articles** **about** **the** **room** .
和 一 或者 二 其他 光 文章 关于 这 房间 .

还有一两篇关于房间的其他轻松文章。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪg'zæktli][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɛm'ɛm] .
It **is** **easy** **to** **see** **that** **it** **was** **not** **exactly** **an** **accident** , **m'm** .
它 是 简单的 到 看 那 它 曾是 不是 确切地 一个 事故 , 毫米 .

不难看出，这并非完全是一场意外，嗯。

" [ðen] , ['si:ɪŋ] - ['kʌlər] [tʃeɪndʒ] , [hi:; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][kɔ:l][fɔ:r; fər]
" **Then** , **seeing** **Janetta's** **color** **change** , **he** **added** **kindly** , " **But** **there's** **no** **call** **for**
" 然后 , 看到 - 颜色 改变 , 他 额外 亲切地 , " 但 有 不 称呼 为了
[ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ə'freɪd] ,
you **to** **feel** **afraid** ,
你 到 感觉 害怕的 ,

“然后，看到珍妮塔的脸色变了，他又和蔼地补充道：“但是你没有理由感到害怕。”

[ɛm'ɛm] .
m'm .
毫米 .

毫米。

[wi:v] [ɔ:l] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi:z] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:n]
We've **all** **known** **as** **the** **poor** **lady's** **been** **going** **off** **her** **head** **for** **a** **good** **long**
我们已经全部 已知 作为 这 贫穷的 女士的 到过 去 离开 她 头 为了 一个 好的 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我们都知道，这位可怜的女士精神状态一直不太正常。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][pərˈhæps] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [hɜ:r; hər]
and this is only perhaps what might have been expected , seeing what her
和 这 是 仅有的 也许 什么 可能 有 到过 预期的 , 看到 什么 她
[ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] .
feelings are .
情怀 是 .

考虑到她的感受，这或许也在意料之中。

[ju:; jʊ] [li:v] [aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] , [emˈem] ; [aɪl] [si:] [tu:; tə]
You leave it all to me , and just keep her quiet , m'm ; I'll see to
你 离开 它 全部 到 我 , 和 只是 保持 她 安静的 , 毫米 ; 患病的 看 到
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

一切都交给我，你只要让她安静点就行了，嗯；我会照看房间的。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] [[æɪ; əɪ][pʊt][ðer; ðər] [fʊt] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
and nobody else shall put their foot into it .
和 无人 别的 将 放 他们的 脚 进入 它 .
其他人都不许插手。

[ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] .
The master will be home this morning , I hope and trust .
这 掌握 将要 是 家 这 早晨 , 我 希望 和 相信 .
我希望并相信，主人今天早上会回家。

" [hi:; hi] [ˈhɒbəld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][dʒæˈnɛtə] [went] [bæk] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [brænd] .
" **He hobbled away , and Janet went back to Mrs . Brand .**
" 他 跛行 离开 , 和 珍妮塔 去 后退 到 太太 . 品牌 .
他一瘸一拐地走开了，珍妮塔回到了布兰德太太身边。

[ðə; ði] [riˈæk(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] ; [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɜ:rts][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈtendɪd] [tu:; tə] ,
The reaction was setting in ; her own hurts had not been attended to ,
这 反应 曾是 环境 在 ; 她 自己的 疼痛 有 不是 到过 参加 到 ,
她的反应开始显现；她自己的伤痛没有得到抚慰。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][peɪn] ;
and were beginning to give her a good deal of pain ;
和 是 开始 到 给 她 一个 好的 交易 的 疼痛 ;
而且开始给她带来很大的痛苦；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪntnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fəˈti:g] .
and she was conscious of sickness and faintness as well as fatigue .
和 她 曾是 有意识的 的 疾病 和 模糊 作为 出色地 作为 疲劳 .
她感到身体不适、头晕目眩，而且很疲惫。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [dred] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [nekst][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈækʃnz] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər]
A great dread of Mrs . Brand's next words and actions was also coming over
一个 伟大的 恐惧 的 太太 . 品牌的 下一个 字 和 行动 曾是 还 未来 超过
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她对布兰德太太接下来的言行感到十分恐惧。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [əˈfreɪd] !
But for the present , at least , she need not have been afraid !
但 为了 这 展示 , 在 至少 , 她 需要 不是 有 到过 害怕的 !
但至少就目前而言，她不必害怕！

[ˈmɪsɪz] . [brænd][wʌz; wəz] [ˈlaɪn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈstu:pər] : [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli]
Mrs . Brand was lying on the bed in a kind of stupor : her eyes were only
太太 : 品牌 曾是 说谎 在 这 床 在 一个 种类 的 昏迷 : 她 眼睛 是 仅有的
[hæf] - [ˈoʊpən] ;
half - open ;
一半 - 打开 ;

布兰德太太呆呆地躺在床上，眼神迷离，双眼半睁着。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [ˈveri] [koʊld] .
her hands were very cold .
她 双手 是 非常 寒冷的 .

她的手很冷。

[dʒæˈnetə][dɪd][hɜ:r; hər] [best][tu:; tə][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪzɪkli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Janetta did her best to warm and comfort her physically ; and then ,
珍妮塔 做过 她 最好的 到 温暖的 和 舒适 她 身体 ; 和 然后 ,
珍妮塔尽力在身体上给她取暖和安慰；然后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] [mɔ:r] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
finding that she seemed to sleep more naturally ,
寻找 那 她 似乎 到 睡觉 更多的 自然 ,
发现她似乎睡得更自然了。

[ʃi:; ji][gɔ:t][hɜ:r; hər][hændz] [baʊnd] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she got her hands bound up and sat down to await the coming of the
她 得到 她 双手 边界 向上 和 卫星 向下 到 等待 这 未来 的 这
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

她的双手被绑了起来，然后坐下来等待医生的到来。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .
But she was not destined to wait in idleness very long .
但 她 曾是 不是 注定 到 等待 在 懒惰 非常 长的 .
但她注定不会闲着太久。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs][brænd] ,
She was summoned to Mrs . Wyvis Brand ,
她 曾是 被召唤 到 太太 : 威维斯 品牌 ,
她被叫去见怀维斯·布兰德夫人。

[hu:] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sli:p] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɔ:fɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
who had awakened suddenly from her sleep and was coughing violently .
WHO 有 觉醒 突然 从 她 睡觉 和 曾是 咳嗽 暴力 .
她突然从睡梦中惊醒，剧烈咳嗽起来。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒu:liən] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈheɪstɪli] [sent] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
Little Julian had to be hastily sent back to his own room ,
小的 朱利安 有 到 是 草草 发送 后退 到 他的 自己的 房间 ,
小朱利安不得不匆匆被送回自己的房间。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [kɔ:f] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪˈstresɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
for his mother's cough was dangerous as well as distressing to her ,
为了 他的 母亲的 咳嗽 曾是 危险的 作为 出色地 作为 令人痛心 到 她 ,
因为他母亲的咳嗽既让她痛苦，又很危险。

[ænd; ənd][dʒæˈnetə][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈwɪtnəs] [wʌt] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi]
and Janetta was anxious that he should not witness what might prove to be
和 珍妮塔 曾是 焦虑的 那 他 应该 不是 证人 什么 可能 证明 到 是
[ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [saɪt] .
a painful sight .
一个 痛苦 视线 .
珍妮塔很担心他不会看到可能会让他痛苦的景象。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [rɔ:ŋ] .
And she was not far wrong .
和 她 曾是 不是 远的 错误的 .

她的判断基本没错。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [kɔ:f] [prəˈdu:st] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˈsɪriəs] [rɪˈzʌlts] .
For the violent cough produced on this occasion one of its most serious results .
为了 这 暴力 咳嗽 生产 在 这 场合 一 的 它是 最多 严肃的 结果 .

这次引起的剧烈咳嗽是其最严重的后果之一。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] , [ðə; ði][ɪkˈspəʊʒər] , [ðə; ði] [ɪgˈzɜ:rʃn] , [hæd; həd] [pru:vɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] .
The shock , the exposure , the exertion , had proved almost too much for Mrs .
这 震惊 , 这 接触 , 这 用力 , 有 已证实 几乎 也 很多 为了 太太 .
[ˈwaɪvɪs] [ˈbrændz] [streŋθ] .
Wyvis Brand's strength .
威维斯 品牌的 力量 .

冲击、暴露和劳累，对怀维斯·布兰德夫人来说几乎是难以承受的。

[ʃiː; ʃi] [ˈrʌptʃəd] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ;
She ruptured a blood - vessel just as the doctor entered the house ;
她 破裂 一个 血 - 血管 只是 作为 这 医生 进入 这 房子 ;

就在医生进屋的那一刻，她的血管破裂了；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
and all that he could do was to check the bleeding with ice ,
和 全部 那 他 可以 做 曾是 到 查看 这 出血 和 冰 ,
他所能做的只有用冰块止血。

[ænd; ənd][ɪnˈdʒʌɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] .
and enjoin perfect quiet and repose .
和 责成 完美的 安静的 和 休息 .

并要求绝对的安静和安宁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
And when he had seen her ,
和 什么时候 他 有 已见 她 ,

当他见到她时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][dʒæˈnetə][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [naɪt] .
he had to hear from Janetta the story of that terrible night .
他 有 到 听到 从 珍妮塔 这 故事 的 那 糟糕的 夜晚 .

他不得不从珍妮塔那里听到那个可怕夜晚的故事。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [trʌst] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbɜ:rəʊz] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She felt that it was wise to trust Dr . Burroughs entirely , and she
她 毛毡 那 它 曾是 明智的 到 相信 博士 . 伯勒斯 完全 , 和 她
[təʊld][hɪm; ɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

她觉得完全信任伯勒斯医生是明智之举，于是她告诉他：

[ɪn] [ˈaʊtlaɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ,
in outline , the whole story of Mrs . Brand's depression of spirits ,
在 大纲 , 这 所有的 故事 的 太太 . 品牌的 沮丧 的 烈酒 ,

简述布兰德夫人精神崩溃的整个故事：

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['evidənt] [hæf] - [mæd][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [geɪn] [ˈwaɪvɪs] - [fərˈɡɪvnəs]
and of her evident half - mad notion that she might gain Wyvis ' forgiveness
和 的 她 明显 一半 - 疯狂的 概念 那 她 可能 获得 威维斯 - 饶恕
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pæst] [mɪ'steɪks] [baɪ][sʌm; səm] [di:d] [ðæt] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
for her past mistakes by some deed that would set him free from his
为了 她 过去的 错误 经过 一些 契据 那 会 放 他 自由的 从 他的
[ʌnˈlʌvd] [waɪf] ,
unloved wife ,
不被爱的 妻子 ,

她显然近乎疯狂地认为，她可以通过做些事情来获得怀维斯对她过去错误的原谅，从而使他摆脱不爱的妻子。

[ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:d] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈʃju:tʃər] .
and enable him to lead a happier life in the future .
和 使能够 他 到 带领 一个 更快乐 生活 在 这 未来 .

并使他未来能够过上更幸福的生活。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] .
The doctor shook his head when he saw his patient .
这 医生 摇晃 他的 头 什么时候 他 锯 他的 病人 .

医生看到病人时摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [pərˈhæps] , " [hiː; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] ,
" **It is just as well for her , perhaps ,** " **he said afterwards** ,
" 它 是 只是 作为 出色地 为了 她 , 也许 , " 他 说 然后 ,
"或许这对她来说是件好事,"他事后说道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][sæd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɜ:r; hər] — [ɪf] [ˈeni] [wʌn]
" **but it is sad for her son and for those who love her — if any one**
" 但 它 是 伤心 为了 她 儿子 和 为了 那些 WHO 爱 她 — 如果 任何 一
[dʌz] !
does !
做 !

但这对于她的儿子和那些爱她的人来说是悲伤的——如果真的有有人爱她的话！

[ʃiː; ji] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [nɑ:t] [rɪˈkʌvər] .
She will probably not recover .
她 将要 大概 不是 恢复 .

她可能无法康复。

[ʃiː; ji][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [praːˈstreɪn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [wɪl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [slɪp] [əˈweɪ] [ɪn]
She is in a state of complete prostration ; and she will most likely slip away in
她 是 在 一个 状态 的 完全的 俯伏 ; 和 她 将要 最多 可能 滑 离开 在
[sli:p] . "
sleep . "
睡觉 . "

她现在完全虚弱无力，很可能在睡梦中安然离世。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Oh , I am sorry ,** " **said Janetta , with tears in her eyes .**
" 哦 , 我 是 对不起 , " 说 珍妮塔 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“哦，对不起，”珍妮塔说着，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [[ʌkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈkaɪndli] .
The doctor looked at her kindly .
这 医生 看起来 在 她 亲切地 .

医生和蔼地看着她。

" [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][biː; bi] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] .
" **You need not be sorry for her , my dear .**
" 你 需要 不是 是 对不起 为了 她 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你不必为她感到难过。

[ʃiː ʃi][ɪz][best][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][wɪtʃ][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈfɪtɪd][tuː; tə][koʊp][wið; wiθ] .
She is best out of a world which she was not fitted to cope with .
她 是 最好的 出去 的 一个 世界 哪个 她 曾是 不是 适配 到 应付 和 .

她最擅长的，恰恰是她不适应的世界。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɪʃ][hɜːr; hər][tuː; tə][steɪ] . "
You should not wish her to stay ."
你 应该 不是 希望 她 到 停留 . "

你不应该希望她留下。

"[aɪ ˈtiː][wɪl][biː; bi][soʊ][sæd][fɔːr; fər][ˈwaɪvɪs] , [wen][hiː; hi][kʌmz][hoʊm][tuː; tə]-[deɪ] , "
It will be so sad for Wyvis , when he comes home to - day ,"
" 它 将要 是 所以 伤心 为了 威维斯 , 什么时候 他 来 家 到 - 天 , "
[dʒæˈnɛtə] ,
Janetta ,
珍妮塔 ,

“怀维斯今天回家时一定会很难过，”珍妮塔低声说道。

[hɜːr; hər][lɪp][ˈtremblɪŋ] .
her lip trembling .
她 唇 发抖 .

她的嘴唇颤抖着。

"[hiː; hi][ɪz][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə]-[deɪ] , [ɪz][hiː; hi]?
He is coming to - day , is he ?
" 他 是 未来 到 - 天 , 是 他 ?

他今天会来吗？

[ˈɜːrli][ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ]?
Early this morning ?
早期的 这 早晨 ?

今天清晨？

[aɪ][wɪl][steɪ][wið; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf][juː; jʊ][laɪk] .
I will stay with you , if you like .
我 将要 停留 和 你 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以留下来陪你。

"[dʒæˈnɛtə][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːfər] ,
Janetta was glad of the offer ,
" 珍妮塔 曾是 高兴的 的 这 提供 ,

珍妮塔很高兴得到这个提议。

[ɔːlˈðoʊ][aɪ ˈtiː][geɪv][hɜːr; hər][æn; ən][ʌnˈiːzi][ˈfiːlɪŋ][ðæt][ðə; ðɪ][end][wʌz; wəz][ˈnɪrər][ðæn; ðən][ʃiː ʃi]
although it gave her an uneasy feeling that the end was nearer than she
[θɔːt] .
thought .
想法 .

虽然这让她感到不安，觉得结局比她想象的要近。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈɪrt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ðɪ][læst][siːn] .
THE LAST SCENE .
这 最后的 场景 .

最后一幕。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bɜːrəʊz] [sed] , [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtər] ,
 " She does not know you , " Dr : Burroughs said , when , a few hours later ,
 " 她 做 不是 知道 你 , " 博士 : 伯勒斯 说 , 什么时候 , 一个 很少 小时 之后 ,
 "她不认识你,"几个小时后, 伯勒斯医生说道。

[ˈwaɪvɪs] [bent] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərs] [ˈpɪlʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] , [ker] - [laɪnd] [feɪs]
Wyvis bent over his mother's pillow and looked into her quiet , care - lined face
 威维斯 弯曲 超过 他的 母亲的 枕头 和 看起来 进入 她 安静的 , 关心 - 衬里 脸

怀维斯俯身看着母亲的枕头，凝视着她平静而布满皱纹的脸庞。

" [wɪl] [ʃiː ʃɪ] ['nevər] [noʊ] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'stɪs] .
" **Will she never know me ?** " **asked the young man in a tone of deep distress .**
" 将要 她 绝不 知道 我 ? " 问 这 年轻的 男人 在 一个 语气 的 深的 痛苦 .

"她永远都不会认识我吗?"年轻人语气中充满了深深的痛苦。

" [mai] [pʊr] ['mʌðər] !
 " **My poor mother** !
 " 我的 贫穷的 母亲 !

“我可怜的母亲！”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] ['sɔ:ri] [aɪ][ei 'em][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]['gɪv(ə)n]
I must tell her how sorry I am for the pain that I have often given
 我 必须 告诉 她 如何 对不起 我 是 为了 这 疼痛 那 我 有 经常 给定
 [hɜ:r; həɹ] . "
her . "
 她 . "

我必须告诉她，我为我经常给她带来的痛苦感到非常抱歉。

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [sed] .

" She may be conscious for a few minutes by - and - bye , " the doctor said .

" 她 可能 是 有意识的 为了 一个 很少 分钟 经过 - 和 - 再见 , " 这 医生 说 .

“她可能过不了多久就会恢复意识几分钟,”医生说。

" [bʌt; bət] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪl] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɪz] [nɪr] .
" But consciousness will only show that the end is near .
 " 但 意识 将要 仅有的 展示 那 这 结尾 是 靠近 .
 但意识只会表明末日将至。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
 " There was a silence in the room .
 " 那里 曾是 一个 沉默 在 这 房间 .
 房间里一片寂静。

[ˈmɪsɪz] . [brænd][hæd; həd] [naʊ] [leɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈstu:pər][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
Mrs . Brand had now lain in a stupor for many hours .
 太太 . 品牌 有 现在 莱恩 在 一个 昏迷 为了 许多 小时 .
 布兰德夫人已经昏迷不醒地躺了好几个小时了。

[ˈwaɪvɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡri:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][sæd] [nu:z] [ɪnˈdi:d] :
Wyvis **had** **been** **greeted** **on** **his** **arrival** **with** **sad** **news** **indeed** :
 威维斯 有 到过 问候 在 他的 到达 和 伤心 消息 的确 :
 怀维斯抵达时确实听到了令人悲伤的消息:

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [ɪl] ,
his mother and wife were seriously ill ,
 他的 母亲 和 妻子 是 严重地 患病的 ,
 他的母亲和妻子都病得很重。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈknɑːlɪdʒd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [brænd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and the doctor acknowledged that he did not think Mrs . Brand likely to live
和 这 医生 已确认 那 他 做过 不是 思考 太太 . 品牌 可能 到 居住
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
for many hours .
为了 许多 小时 .

医生承认，他认为布兰德夫人可能活不过几个小时了。

[ˈwaɪvɪs][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈentər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ruːm] , [ˈdʒuːljət, -liət][hæd; həd][tuː; tə]
Wyvis had not been allowed to enter his wife's room , Juliet had to
威维斯 有 不是 到过 允许 到 进入 他的 妻子的 房间 , 朱丽叶 有 到
[biː; bi] [kept] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
be kept very quiet ,
是 保留 非常 安静的 ,

怀维斯不被允许进入妻子的房间，朱丽叶必须保持绝对安静。

[lest][ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] .
lest the hæmorrhage should return .
免得 这 出血 应该 返回 .

以免出血复发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrespɪt] ; [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
He was almost glad of the respite ; he dreaded the meeting ,
他 曾是 几乎 高兴的 的 这 喘息 ; 他 令人恐惧的 这 会议 ,
[hɪ; hi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and he was anxious to bestow all his time upon his mother .
和 他 曾是 焦虑的 到 赐给 全部 他的 时间 之上 他的 母亲 .
[dʒæˈnetə][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
Janetta had told him something about what had passed ; he had heard
珍妮塔 有 讲述 他 某物 关于 什么 有 通过了 ; 他 有 听到
[æn; ən] [ˈaʊtlain] ,
an outline ,
一个 大纲 ,
[dʒæˈnetə][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
Janetta had told him something about what had passed ; he had heard
珍妮塔 有 讲述 他 某物 关于 什么 有 通过了 ; 他 有 听到
[æn; ən] [ˈaʊtlain] ,
an outline ,
一个 大纲 ,
[dʒæˈnetə][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
Janetta had told him something about what had passed ; he had heard
珍妮塔 有 讲述 他 某物 关于 什么 有 通过了 ; 他 有 听到
[æn; ən] [ˈaʊtlain] ,
an outline ,
一个 大纲 ,

他几乎庆幸能有这段喘息之机；他害怕即将到来的会面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and he was anxious to bestow all his time upon his mother .
和 他 曾是 焦虑的 到 赐给 全部 他的 时间 之上 他的 母亲 .
[dʒæˈnetə][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
Janetta had told him something about what had passed ; he had heard
珍妮塔 有 讲述 他 某物 关于 什么 有 通过了 ; 他 有 听到
[æn; ən] [ˈaʊtlain] ,
an outline ,
一个 大纲 ,

他渴望将所有时间都奉献给母亲。

[dʒæˈnetə][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
Janetta had told him something about what had passed ; he had heard
珍妮塔 有 讲述 他 某物 关于 什么 有 通过了 ; 他 有 听到
[æn; ən] [ˈaʊtlain] ,
an outline ,
一个 大纲 ,

珍妮塔跟他说过一些事情的经过；他大概听到了个大概。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊtlain] , [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ˈstɔːri] ,
but only an outline , of the sad story ,
但 仅有的 一个 大纲 , 的 这 伤心 故事 ,

但这只是这个悲伤故事的轮廓。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt][æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
and it must be confessed that as yet he could not understand it .
和 它 必须 是 坦白 那 作为 然而 他 可以 不是 理解 它 .

必须承认，他当时还无法理解。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz]
It was perhaps difficult for a man to fathom the depths of a woman's
它 曾是 也许 难的 为了 一个 男人 到 捉摸 这 深度 的 一个 女性的
[ˈmɔːrbɪd] [ˈmɪzəri] ,
morbid misery ,
病态的 苦难 ,

男人或许很难理解女人内心深处的痛苦。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʊtɪŋ] [ˈmʌðɜːz] [ˈpræʃənət] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [lʌv] .
or of a doating mother's passionate and unreasonable love .
或者 的 一个 沉迷 母亲的 热情的 和 不合理 爱 .

或者是一位溺爱孩子的母亲那热情而又无理取闹的爱。

[hi:; hi] [gri:vɔ] , [haʊ'evər] ; ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪŋ,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][tu:; tə][him; ɪm] ,
He **grieved** , **however** , **over** **what** **was** **somewhat** **incomprehensible** **to** **him** ,
他 伤心 , 然而 , 超过 什么 曾是 有些 难以理解 到 他 ,
然而, 他却为一些他难以理解的事情感到悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [wʌns][ɔ:r] [twais] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [dʒæ'netə]
and **he** **thought** **once** **or** **twice** **with** **a** **sudden** **sense** **of** **comfort** **that** **Janetta**
和 他 想法 一次 或者 两次 和 一个 突然 感觉 的 舒适 那 珍妮塔
[wʊd] [ɪk'spleɪn] ,
would **explain** ,
会 解释 ,
他突然感到一丝安慰, 心想珍妮塔会解释的。

[dʒæ'netə] [wʊd] [meɪk] [him; ɪm] [ʌndər'stænd] .
Janetta **would** **make** **him** **understand** .
珍妮塔 会 制作 他 理解 .
珍妮塔会让他明白的。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] ;
He **looked** **round** **for** **her** **when** **this** **idea** **occurred** **to** **him** ;
他 看起来 圆形的 为了 她 什么时候 这 主意 发生 到 他 ;
他四处张望寻找她, 这时他突然想到了这个主意;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
but **she** **was** **not** **in** **the** **room** .
但 她 曾是 不是 在 这 房间 .
但她当时不在房间里。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][laɪk] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] ['ɪntəvju:] [bɪ'twi:n] ['mʌðər]
She **did** **not** **like** **to** **intrude** **upon** **what** **might** **be** **the** **last** **interview** **between** **mother**
她 做过 不是 喜欢 到 侵入 之上 什么 可能 是 这 最后的 面试 之间 母亲
[ænd; ənd][sʌn] ,
and **son** ,
和 儿子 ,
她不愿打扰这可能是母子俩的最后一次会面。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [brænd] [wʊd] [rɪ'kʌvər] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
for **she** **was** **firmly** **persuaded** **that** **Mrs** . **Brand** **would** **recover** **consciousness** ,
为了 她 曾是 牢牢 被说服 那 太太 . 品牌 会 恢复 意识 ,
因为她坚信布兰德夫人会恢复意识。

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] ['waɪvɪs][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t]
and **would** **tell** **Wyvis** **in** **her** **own** **way** **something** **of** **what** **she** **had** **thought**
和 会 告诉 威维斯 在 她 自己的 方式 某物 的 什么 她 有 想法
[ænd; ənd] [felt] ;
and **felt** ;
和 毛毡 ;
她会用自己的方式告诉怀维斯她所想所感;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t][fɑ:r] [ɔ:f] ,
but **she** **was** **not** **far** **off** ,
但 她 曾是 不是 远的 离开 ,
但她离得并不远。

[ænd; ənd] [wen] ['waɪvɪs] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and **when** **Wyvis** **sent** **her** **a** **peremptory** **message** **to** **the** **effect** **that** **she**
和 什么时候 威维斯 发送 她 一个 蛮横 信息 到 这 影响 那 她
[wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ,
was **wanted** ,
曾是 通缉 ,
当怀维斯给她发来一条语气强硬的信息, 说她被通缉时,

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [æʔ; əʔ] [wʌns] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; həʔ] [pəˈzi](ə)n] [wið; wiθ] [him; ɪm] [æz; əz] ['wɑːtʃəʔ] [br'said]
she came at once and took up her position with him as watcher beside
她 来了 在 一次 和 采取 向上 她 位置 和 他 作为 观察者 旁
[hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [bed] .
his mother's bed .
他的 母亲的 床 :

她立刻赶来，和他一起守在他母亲的床边。

[dʒæ'netə] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Janetta was right .
珍妮塔 曾是 正确的 :

珍妮塔说得对。

[ˈmɪsɪz] . ['brændz] [aɪz] ['oʊpənd] [æʔ; əʔ] [læst] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn] ['waɪvɪs] - [feɪs] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [lʊk]
Mrs Brand's eyes opened at last , and rested on Wyvis ' face with a look
太太 : 品牌的 眼睛 打开 在 最后的 , 和 休息 在 威维斯 - 脸 和 一个 看
[ʌv; əv] [rekəg'ni](ə)n] .
of recognition .
的 认出 :

布兰德太太终于睁开了眼睛，目光落在怀维斯的脸上，眼中充满了认出的神情。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðəʔ] .
She smiled a little , and seemed pleased that he was there .
她 微笑 一个 小的 , 和 似乎 高兴 那 他 曾是 那里 :

她微微一笑，似乎很高兴他能来。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [fɔːr; fəʔ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kwart] [fə'gɑːtɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
It was plain that for the moment she had quite forgotten the events of
它 曾是 清楚的 那 为了 这 片刻 她 有 相当 被遗忘的 这 活动 的
[ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊəz] ,
the last few hours ,
这 最后的 很少 小时 ,

很明显，她此刻已经完全忘记了过去几个小时发生的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pæst] [hæd; həd]
and the first words that she spoke proved that the immediate past had
和 这 第一的 字 那 她 辐 已证实 那 这 即时 过去的 有
[kəm'pliːtli] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; həʔ] [maɪnd] .
completely faded from her mind .
完全地 褪色 从 她 头脑 :

她说出的第一句话就证明，不久前的记忆已经完全从她的脑海中消失了。

" ['waɪvɪs] !
" Wyvis !
" 威维斯 !

“Wyvis!

" [ʃiː; ʃɪ] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 :

她犹豫了。

" [ɑːr; əʔ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , [daɪʔ] ?
" Are you back again , dear ?
" 是 你 后退 再次 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你又回来了？ ”

[ænd; ənd] [ɪz] — [ɪz] [jʊʔ; jəʔ] ['fɑːðəʔ] [wið; wiθ] [juː; jʊ] ? " "
And is — is your father with you ? "
和 是 — 是 你的 父亲 和 你 ? " "

你父亲和你在一起吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [ˈmʌðər] , " [ˈwaɪvɪs] [ˈænsər] .
" **I am here , mother , " Wyvis answered .**
" 我 是 这里 , 母亲 , " 威维斯 回答 .
" "我在这里, 母亲,"怀维斯回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
He could say nothing more .
他 可以 说 没有什么 更多的 .
他再也说不出话来了。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfaːðər] — —
" **But your father — —**
" 但 你的 父亲 — —
但是你父亲——

" [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˌriːəˈweɪkənɪŋ] [ˈmeməri] — [siːmd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ;
" **Then something — a gleam of reawakening memory — seemed to trouble her ;**
" 然后 某物 — 一个 闪耀 的 复苏 记忆 — 似乎 到 麻烦 她 ;
[fiː; fi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
she looked round the room ,
她 看起来 圆形的 这 房间 ,
"然后, 某种东西——一丝重新唤醒的记忆——似乎让她感到不安; 她环顾房间,

[ˈnɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ˈæŋkjəsli] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈwaɪvɪs][kʊd; kəd][nɑːt]
knitted her brows anxiously , and murmured a few words that Wyvis could not
针织 她 眉毛 焦虑地 , 和 低声说道 一个 很少 字 那 威维斯 可以 不是
[hɪr] .
hear .
听到 .
她焦虑地皱起眉头, 低声说了几句话, 但怀维斯听不见。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , " [fiː; fi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [vɔɪs] .
" **I remember now , " she said , in a stronger voice .**
" 我 记住 现在 , " 她 说 , 在 一个 更强 嗓音 .
"我想起来了,"她用更洪亮的声音说道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfaːðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" **I wanted something — I thought it was your father , but it was**
" 我 通缉 某物 — 我 想法 它 曾是 你的 父亲 , 但 它 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] ,
something quite different — I wanted your forgiveness ,
某物 相当 不同的 — 我 通缉 你的 饶恕 ,
"我想要一样东西——我以为是你的父亲, 但其实完全不同——我想要的是你的原谅。"

[ˈwaɪvɪs] . " **Wyvis . "**
威维斯 . "
怀维斯。

" [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [dəʊnt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] .
" **Mother , mother , don't speak in that way , " cried her son .**
" 母亲 , 母亲 , 不 说话 在 那 方式 , " 哭 她 儿子 .
"妈妈, 妈妈, 别那样说话!"儿子哭着说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈekspiət] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] ? "
" **Have you not suffered enough to expiate any mistake ? "**
" 有 你 不是 遭受 足够的 到 赎罪 任何 错误 ? "
"难道你受到的惩罚还不够多, 不足以赎清你的过错吗?"

" [ˈeni] [mɪsˈteɪk] , [pərˈhæps] , [nɑːt] [ˈeni] [sɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfiːbli] .
" **Any mistake , perhaps , not any sin , " said his mother feebly .**
" 任何 错误 , 也许 , 不是 任何 罪 , " 说 他的 母亲 虚弱地 .
"或许是犯了什么错, 但不是犯了什么罪,"他母亲虚弱地说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] ['daɪŋ] , [aɪ][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] .
" **Now that I am old and dying , I call things by their right names .**
" 现在 那 我 是 老的 和 垂死 , 我 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 .
" "现在我老了, 快要死了, 所以我要把事物的名字说清楚."

[aɪ][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ['kʌθbərt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [naʊ] . " **I did you a wrong , and I did Cuthbert a wrong , and I am sorry now .** "
我 做过 你 一个 错误的 , 和 我 做过 卡斯伯特 一个 错误的 , 和 我 是 对不起 现在 . "
" 我亏待了你, 也亏待了卡斯伯特, 我现在很后悔。"

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][pæst] , " [sed] ['waɪvɪs] ['sɔːftli] .
" **It is all past ,** " **said Wyvis softly .**
" 它 是 全部 过去的 , " 说 威维斯 轻轻 .
" "一切都过去了,"怀维斯轻声说道。"

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [naʊ] . "
" **It does not matter now .** "
" 它 做 不是 事情 现在 . "
" 现在这都不重要了。"

" [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] ?
" **You forgive me for my part in it ?**
" 你 原谅 我 为了 我的 部分 在 它 ?
" 你原谅我在这件事中所扮演的角色吗?"

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [heɪt] [ˌem 'iː] ? "
You do not hate me ? "
你 做 不是 恨 我 ? "
" 你不恨我吗?"

" ['mʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !
" "母亲!"

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [koʊld][tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] ?
Have I been cold to you then ?
有 我 到过 寒冷的 到 你 然后 ?
" 那我是不是对你很冷淡?"

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [bleɪmd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "
I have loved you all the time , and never blamed you in my heart . "
我 有 喜爱 你 全部 这 时间 , 和 绝不 被指责 你 在 我的 心 . "
" 我一直都爱着你, 从未在心里责怪过你。"

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] . "
" **You said that I was to blame .** "
" 你 说 那 我 曾是 到 责备 . "
" "你说都是我的错。"

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
" **But I did not mean it .**
" 但 我 做过 不是 意思是 它 .
" 但我并非那个意思。"

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [æŋ; ən] ['aɪd(ə)l][wɜːrd][lʌv; əv] [maɪn] [soʊ] ['sɪriəsli] , ['mʌðər] .
I never thought that you would take an idle word of mine so seriously , mother .
我 绝不 想法 那 你 会 拿 一个 闲置的 单词 的 矿 所以 严重地 , 母亲 .
" 母亲, 我从未想过您会如此认真地对待我的一句闲话。"

[fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] ,
Forgive me ,
原谅 我 ,
" 对不起,"

[ænd; ənd] [br'i:ɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][peɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪf] [aɪ]
and believe me that I would not have given you pain for the world if I
和 相信 我 那 我 会 不是 有 给定 你 疼痛 为了 这 世界 如果 我
[hæd; həd] [θɔ:t] ,
had thought ,
有 想法 ,
相信我, 如果我当初想到这一点, 我绝不会让你承受这世间所有的痛苦。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt][ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] !
if I had only thought that it would hurt you so much !
如果 我 有 仅有的 想法 那 它 会 伤害 你 所以 很多 !
如果我早知道会这么伤你的心就好了!

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" His mother smiled faintly , and closed her eyes for a moment ,
" 他的 母亲 微笑 淡淡的 , 和 关闭 她 眼睛 为了 一个 片刻 ,
他的母亲微微一笑, 闭上眼睛片刻。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪɡ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] , ['æftər]
as if the exertion of speaking had been too much for her ; but , after
作为 如果 这 用力 的 请讲 有 到过 也 很多 为了 她 ; 但 , 后
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ,
a short pause ,
一个 短的 暂停 ,

仿佛说话对她来说太费力了; 但短暂的停顿之后,
[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['terər] .
she started suddenly , and opened her eyes with a look of extreme terror .
她 开始 突然 , 和 打开 她 眼睛 和 一个 看 的 极端 恐怖 .
她突然惊醒, 睁开双眼, 脸上满是恐惧。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" What is it , " she said .
" 什么 是 它 , " 她 说 .
“那是什么?”她问道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
" What have I done ?
" 什么 有 我 完毕 ?
我做了什么?

[wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "
她在哪儿?

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第20/21页

" [hu:] , ['mʌðər] ? "
" **Who , mother ?** "
" WHO , 母亲 ? "

“谁，母亲？”

" [jər; jər][waɪf] , ['dʒu:ljət, -liət] .
" **Your wife , Juliet** .
" 你的 妻子 , 朱丽叶 .

“你的妻子，朱丽叶。”

[wʌt] [dɪd][aɪ][du:] ?
What did I do ?
什么 做过 我 做 ?

我做了什么？

[ɪz][ʃi: ʃi] [ded] ?
Is she dead ?
是 她 死的 ?

她死了吗？

[ðə; ði]['faɪər] — [ðə; ði]['faɪər] — —
The fire — the fire — —
这 火 — 这 火 — —

火——火——

" ['waɪvɪs] [lʊkt] ['helpləsli] [raʊnd] [fɔ:r; fər][dʒæ'netə] .
" **Wyvis looked helplessly round for Janetta** .
" 威维斯 看起来 无助地 圆形的 为了 珍妮塔 .

怀维斯无助地四处寻找珍妮塔。

[hi: hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] : [hi: hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ka:m][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['ræpɪdli]
He could not answer : he did not know how to calm his mother's rapidly
他 可以 不是 回答 : 他 做过 不是 知道 如何 到 冷静的 他的 母亲的 快速
[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
increasing excitement .
增加 激动 .

他无法回答：他不知道该如何安抚母亲越来越激动的情绪。

[dʒæ'netə] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][bent]['oʊvər][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
Janetta came forward and bent over the pillow .
珍妮塔 来了 向前 和 弯曲 超过 这 枕头 .

珍妮塔走上前，俯身趴在枕头上。

" [noʊ] , ['dʒu:ljət, -liət][ɪz][nɑ:t] [ded] .
" **No , Juliet is not dead** .
" 不 , 朱丽叶 是 不是 死的 .

“不，朱丽叶没有死。”

[ʃi: ʃi][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " [ʃi: ʃi] [sed] .
She is in her room ; you must not trouble yourself about her , " she said .
她 是 在 她 房间 ; 你 必须 不是 麻烦 你自己 关于 她 , " 她 说 .

“她正在房间里，你不必为她操心，”她说。

['mɪsɪz] . ['brændz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [æprɪ'hensɪvli] [ɑ:n] - [feɪs] .
Mrs . Brand's eyes were fixed apprehensively on Janetta's face .
太太 : 品牌的 眼睛 是 固定的 忧心忡忡地 在 - 脸 .

布兰德太太忧心忡忡地盯着珍妮塔的脸。

" [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][dɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .
" **Tell me what I did , " she said in a loud whisper .**
" 告诉 我 什么 我 做过 , " 她 说 在 一个 大声 耳语 .
"告诉我我做了什么,"她大声低声说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ænsər] .
It was difficult to answer .
它 曾是 难的 到 回答 .
这个问题很难回答。

[ˈwaɪvɪs][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
Wyvis hid his face in a sort of desperation .
威维斯 隐藏 他的 脸 在 一个 种类 的 绝望 .
怀维斯绝望地捂住了脸。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [dʒæ'netə][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə]
He wondered what Janetta was going to say , and listened in amazement to
他 想知道 什么 珍妮塔 曾是 去 到 说 , 和 听着 在 惊愕 到
[hɜ:r; hər][fɜ:rst][wɜ:rdz] .
her first words .
她 第一的 字 .
他想知道珍妮塔会说什么, 并惊讶地听着她说出的第一句话。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] , " [sed] [dʒæ'netə] ['klɪrli] .
" **You were ill , " said Janetta clearly .**
" 你 是 患病的 , " 说 珍妮塔 清楚地 .
"你生病了,"珍妮塔清晰地说。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,
" **You did not know what you were doing ,**
" 你 做过 不是 知道 什么 你 是 正在做 ,
你当时并不知道自己在做什么,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
and you set fire to the curtains in her room .
和 你 放 火 到 这 窗帘 在 她 房间 .
你放火烧了她房间的窗帘。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sa:ri]
Nobody was hurt , and we all understand that you would have been very sorry
无人 曾是 伤害 , 和 我们 全部 理解 那 你 会 有 到过 非常 对不起
[tu:; tə][hɑ:rm] ['enɪbə:di] .
to harm anybody .
到 伤害 任何人 .
没有人受伤, 我们也都明白, 如果你伤害了任何人, 你一定会感到非常抱歉。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [dɪr] ['grænmləðər] ,
It is all right , dear grandmother ,
它 是 全部 正确的 , 亲爱的 祖母 ,
没关系, 亲爱的奶奶。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ]
and you must remember that you were not responsible for what you
和 你 必须 记住 那 你 是 不是 负责的 为了 什么 你
[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðen] .
were doing then .
是 正在做 然后 .
你必须记住, 你当时的行为无需承担责任。

" [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænsər] [faɪld] [ˈwaɪvɪs][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" **The boldness of her answer filed Wyvis with admiration .**
" 这 大胆 的 她 回答 已提交 威维斯 和 钦佩 .
"她那大胆的回答让怀维斯钦佩不已。"

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] — [ˈmæn,lɑ:k] — [wəd] [hæv; həv] [ˈtempəraɪzd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə]
He knew that he — manlike — would have temporized and tried in vain to
他 知道 那 他 — 像男人 — 会 有 临时性的 和 尝试 在 徒劳 到
[dɪˈnaɪ][ðə; ði] [tru:θ] ,
deny the truth ,
否定 这 真相 ,

他知道，像个男人一样，他本会拖延时间，徒劳地试图否认真相。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [ˈwaɪzər] [fɔ:r; fər] [dʒæˈnetə] [tu:; tə] [əˈkna:ldʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [fæktz] .
it was far wiser for Janetta to acknowledge and explain the facts .
它 曾是 远的 更明智 为了 珍妮塔 到 承认 和 解释 这 事实 .
对珍妮塔来说，承认并解释事实才是更明智的做法。

[ˈmɪsɪz] . [brænd] [prest] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Mrs . Brand pressed the girl's hand and looked fearfully in her face .
太太 . 品牌 按下 这 女孩们 手 和 看起来 恐惧地 在 她 脸 .
布兰德太太紧紧握住女孩的手，惊恐地看着她的脸。

" [fi:; fi] — [fi:, fi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bə:nd] ? "
" She — she was not burned ? "
" 她 — 她 曾是 不是 烧伤 ? "
“她.....她没有被烧伤吗？ ”

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "
“一点也不。”

" [stu:p] [daʊn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brænd] .
" Stoop down , " said Mrs . Brand .
" 哈腰 向下 , " 说 太太 . 品牌 .
“蹲下,”布兰德太太说。

" [ˈloʊər] .
" Lower .
" 降低 .
“降低。

[kloʊz] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] .
Close to my face .
关闭 到 我的 脸 .
离我的脸很近。

[ðər; ðər] — [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] .
There — listen to me .
那里 — 听 到 我 .
听着。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
I meant to kill her .
我 意思是 到 杀 她 .
我本想杀了她。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [bɜ:rn] .
I meant to set the place on fire and let her burn .
我 意思是 到 放 这 地方 在 火 和 让 她 烧伤 .
我本想放火烧了那里，让她被烧死。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi: ʃɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] ['mɪzrəb(ə)l] .
I thought she deserved it for making my boy miserable .
我 想法 她 应得的 它 为了 制作 我的 男生 悲惨的 .
我觉得她活该，她让我儿子太痛苦了。

" [waɪvɪs] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bed] .
" Wyvis started up , and turned his back to the bed .
" 威维斯 开始 向上 , 和 转向 他的 后退 到 这 床 .
怀维斯猛地起身，背对着床。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [kən'feɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ekwə'nɪməti] .
It was impossible for him to hear the confession with equanimity .
它 曾是 不可能的 为了 他 到 听到 这 忏悔 和 平静 .
他不可能平静地听完这番供述。

[bʌt; bət][dʒæ'nɛtə] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] , [kə'reɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
But Janetta still hung over the pillow , caressing the dying woman , and looking
但 珍妮塔 仍然 悬挂 超过 这 枕头 , 爱抚 这 垂死 女士 , 和 寻找
[təndərli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
tenderly into her face .
温柔地 进入 她 脸 .
但珍妮塔仍然俯身在枕头上，抚摸着垂死的女人，温柔地看着她的脸。

" [jes] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [soʊ] [ðen] — [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] .
" Yes , you thought so then — I understand , " she said .
" 是的 , 你 想法 所以 然后 — 我 理解 , " 她 说 .
“是的，你当时是这么想的——我明白了，”她说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] .
" But that was because of your illness .
" 但 那 曾是 因为 的 你的 疾病 .
“但那是因为你生病了。”

[ju:; jʊ][du:][na:t] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] . "
You do not think so now . "
你 做 不是 思考 所以 现在 . "
你现在不这么认为了。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brænd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [laʊd] , [hɔ:rs] ['wɪspər] .
" Yes , " said Mrs . Brand , in the same loud , hoarse whisper .
" 是的 , " 说 太太 . 品牌 , 在 这 相同的 大声 , 嘶哑 耳语 .
“是的，”布兰德太太用同样响亮而沙哑的低语说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .
" I think so now .
" 我 思考 所以 现在 .
我现在也这么认为了。

" [ðen] [dʒæ'nɛtə][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
" Then Janetta was silent for a minute or two .
" 然后 珍妮塔 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 或者 二 .
然后珍妮塔沉默了一两分钟。

[ðə; ðɪ] [blæk] , [ˈgæstli] [lʊk] [ɪn][ˈmɪsɪz] . ['brændz] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .
The black , ghastly look in Mrs . Brand's wide - open eyes disconcerted her .
这 黑色的 , 阴森 看 在 太太 . 品牌的 宽的 - 打开 眼睛 不安 她 .
布兰德太太睁大的眼睛里透出一种阴森恐怖的气息，这让她感到不安。

[ʃi: ʃɪ] ['skersli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
She scarcely knew what to say .
她 几乎 知道 什么 到 说 .
她几乎不知道该说什么。

[dʌz] [nɑ:t] [ðæt] [ʃʊʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
does not that show that you are willing to forget the past and to make a
做 不是 那 展示 那 你 是 愿意的 到 忘记 这 过去的 和 到 制作 一个
[freɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
fresh beginning .
新鲜的 开始 :

这难道不表明你愿意忘记过去，重新开始吗？

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] , ['kʌz(ə)n] ['waɪvɪs] .
Tell your mother so , Cousin Wyvis .
告诉 你的 母亲 所以 , 表哥 威维斯 :

告诉您母亲，表哥威维斯。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz]
" **He turned round slowly , and looked at her , not at his mother , as**
" 他 转向 圆形的 缓慢地 , 和 看起来 在 她 , 不是 在 他的 母亲 , 作为
[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
he replied :
他 回复 :

他缓缓转过身，看着她，而不是看着他的母亲，回答道：

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , I am willing to begin again , " he said** .
" 是的 , 我 是 愿意的 到 开始 再次 , " 他 说 :

“是的，我愿意重新开始，”他说。

" [aɪ] ['nevər] [wɪft] [hɜ:r; hər] ['eni] [hɑ:rm] . "
" **I never wished her any harm** . "
" 我 绝不 希望 她 任何 伤害 : "

“我从未想过要伤害她。”

" [ðen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] — [fɔ:r; fər]['waɪvɪs] - [seɪk] ?
" **Then , you will forgive her — for Wyvis ' sake ?**
" 然后 , 你 将要 原谅 她 — 为了 威维斯 - 清酒 ?

那么，看在怀维斯的份上，你会原谅她吗？

[fɔ:r; fər]['dʒu:liənz] [seɪk] ? " [sed] [dʒə'nɛtə] .
For Julian's sake ? " said Janetta .
为了 朱利安的 清酒 ? " 说 珍妮塔 :

“看在朱利安的份上？”珍妮塔说道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ˈɔ:ltərd] ['mɪsɪz] . ['brændz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] :
A strange contraction of the features altered Mrs . Brand's face for a moment :
一个 奇怪的 收缩 的 这 特征 已修改 太太 : 品牌的 脸 为了 一个 片刻 :

布兰德夫人的面部表情瞬间发生了奇怪的变化：

[hɜ:r; hər] [breθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [tɜ:rnd] [waɪt] .
her breath came with difficulty and her lips turned white .
她 气息 来了 和 困难 和 她 嘴唇 转向 白色的 :

她呼吸困难，嘴唇发白。

" [aɪ] [fər'ɡɪv] , " [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn]['broʊkən] [təʊnz] .
" **I forgive , " she said at last , in broken tones** .
" 我 原谅 , " 她 说 在 最后的 , 在 破碎的 音调 :

“我原谅你，”她最后哽咽着说道。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [kwaɪt] [fər'get] .
" **I cannot quite forget** .
" 我 不能 相当 忘记 :

“我无法完全忘记。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] — [naʊ] — [tuː; tə][hɑːrm][hɜːr; hər] .

But I do not want — now — to harm her .
但 我 做 不是 想 — 现在 — 到 伤害 她 .

但我现在不想伤害她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — [wen] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][bæd] . "

It was but for a time — when my head was bad ."
它 曾是 但 为了 一个 时间 — 什么时候 我的 头 曾是 坏的 . "

只是暂时的——在我头疼的时候。

" [wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi] [noʊ] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] ['iːgərli] .

" We know , we know , " said Janetta eagerly .
" 我们 知道 , 我们 知道 , " 说 珍妮塔 急切地 .

“我们知道，我们知道，”珍妮塔急切地说。

" [wiː; wi] [ʌndər'stænd] .

" We understand .
" 我们 理解 .

我们明白。

[ˈwaɪvɪs] , [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [tuː] .

Wyvis , tell her that you understand too .
威维斯 , 告诉 她 那 你 理解 也 .

怀维斯，告诉她你也明白。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'sɪstəntli] , [ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] .

" She looked at him insistently , and he returned the look .
" 她 看起来 在 他 坚持不懈 , 和 他 返回 这 看 .

她执拗地看着他，他也回望了她。

[ðer; ðər] [aɪz] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sekəndz] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

Their eyes said a good deal to each other in a second's space of time .
他们的 眼睛 说 一个 好的 交易 到 每个 其他 在 一个 秒 空间 的 时间 .

短短一瞬间，他们的眼神就传递了许多信息。

[ɪn][hɜːrz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tendərnəs] , [ɪkspəːstʃu'leɪʃn] , [ɪn'triːti] ; [ɪn][hɪz; ɪz][sʌm; səm] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

In hers there was tenderness , expostulation , entreaty ; in his some shade of
在 她的 那里 曾是 压痛 , 解释 , 恳求 ; 在 他的 一些 阴影 的

[ˈmɪŋɡld] ['hɔːrər] [ænd; ænd] [rɪ'ɡret] .

mingled horror and regret .
混合 恐怖 和 后悔 .

她的话语中充满了温柔、劝诫和恳求；他的话语中则夹杂着一丝恐惧和悔恨。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][hɜːrz] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː]['noʊblɜː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ænd] ,

But he yielded his will to hers , thinking it nobler than his own ; and ,
但 他 产生 他的 将要 到 她的 , 思维 它 更高贵 比 他的 自己的 ; 和 ,

但他还是顺从了她的意愿，因为他觉得她的意愿比自己的意愿更高尚；而且，

['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ænd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

turning to his mother , he stooped and kissed her on the forehead .
转弯 到 他的 母亲 , 他 弯腰 和 亲吻 她 在 这 前额 .

他转身面向母亲，弯下腰，亲吻了她的额头。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , ['mʌðər] .

" I understand , mother .
" 我 理解 , 母亲 .

“我明白了，妈妈。”

[dʒæ'nɛtə][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌndər'stænd] . "

Janetta has made me understand ."
珍妮塔 有 制成 我 理解 . "

珍妮塔让我明白了。

" [dʒæˈnɛtə] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dʒæˈnɛtə][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] , " [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈmɜːmɜːd]
" **Janetta — it is always Janetta we have to thank , " his mother murmured** .
" 珍妮塔 — 它是 总是 珍妮塔 我们 有 到 感谢 , " 他的 母亲 低声说道
[ˈfiːbli] .
feebly .
虚弱地 .

“珍妮塔——我们总是要感谢珍妮塔，”他的母亲虚弱地低语道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒæˈnɛtə][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
" **It was for Janetta as well as for you that I did it** .
" 它 曾是 为了 珍妮塔 作为 出色地 作为 为了 你 那 我 做过 它 .

“我这样做既是为了珍妮塔，也是为了你。”

[ˈwaɪvɪs] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [naʊ] .
Wyvis — but it is no use now .
威维斯 — 但 它 是 不 使用 现在 .

Wyvis——但现在没用了。

[ænd; ənd] , [gɔːd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
And , God forgive me , I did not know what I did .
和 , 上帝 原谅 我 , 我 做过 不是 知道 什么 我 做过 .

上帝啊，请原谅我，我不知道自己做了什么。

" [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [spʊk] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [ˈaʊərz] .
" **She sank into silence and spoke no more for the next few hours** .
" 她 沉没 进入 沉默 和 辐 不 更多的 为了 这 下一个 很少 小时 .

“她陷入了沉默，接下来的几个小时里一句话也没说。”

[hɜːr; hər] [laɪf][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ɛbɪŋ] [əˈweɪ] .
Her life was quietly ebbing away .
她 生活 曾是 悄悄 退潮 离开 .

她的生命正在悄然流逝。

[tɔːrdz] [ˈmɪdnɑɪt] , [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [spʊk] [əˈɡen] .
Towards midnight , she opened her eyes and spoke again .
向 午夜 , 她 打开 她 眼睛 和 辐 再次 .

临近午夜时分，她睁开眼睛，再次开口说话。

" [dʒæˈnɛtə] — [ˈwaɪvɪs] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ləst][ˈmoʊmənt] [keɪm] .
" **Janetta — Wyvis , " she said softly , and then the last moment came** .
" 珍妮塔 — 威维斯 , " 她 说 轻轻 , 和 然后 这 最后的 片刻 来了 .

“珍妮塔——怀维斯，”她轻声说道，然后最后一刻到来了。

[hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [druːpt] , [hɜːr; hər] [hed] [fel] [əˈsaɪd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɪloʊ] .
Her eyelids drooped , her head fell aside upon the pillow .
她 眼睑 下垂 , 她 头 跌倒 旁边 之上 这 枕头 .

她眼皮耷拉下来，头垂到枕头上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] .
There was no more for her to say or do .
那里 曾是 不 更多的 为了 她 到 说 或者 做 .

她已经无话可说，也无事可做了。

[pʊr] [ˈmeri] [ˈbrændz] [lɔːŋ] [ˈtraɪəl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][ləst] .
Poor Mary Brand's long trial had come to an end at last .
贫穷的 玛丽 品牌的 长的 审判 有 来 到 一个 结尾 在 最后的 .

可怜的玛丽·布兰德漫长的审判终于结束了。

[ˈdʒuːljət, -liət][wʌz; wəz][nɑːt][təʊld][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændz] [deθ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] ,
Juliet was not told of Mrs . Brand's death until after the funeral ,
朱丽叶 曾是 不是 讲述 的 太太 . 品牌的 死亡 直到 后 这 葬礼 ,

朱丽叶直到葬礼结束后才得知布兰德夫人去世的消息。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [maɪt] [ʌnˈduːli] [ɪkˈsaɪt] [hɜːr; həɹ] .

as it was feared that the news might unduly excite her .
作为 它 曾是 害怕 那 这 消息 可能 过度 激发 她 .

因为担心这个消息可能会让她过于激动。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈlɪt(ə)l] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [æskt]

As it was , she gave a hoarse little scream when she heard it , and asked
作为 它 曾是 , 她 给予 一个 嘶哑 小的 尖叫 什么时候 她 听到 它 , 和 问
.
.
.

她听到这声音，不禁发出了一声沙哑的尖叫，问道：

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] " [ə; eɪ][ˈbɑːdi] " [ɪn][ðə; ði]

with every appearance of horror , whether there was really " a body " in the
和 每一个 外貌 的 恐怖 , 无论 那里 曾是 真的 " 一个 身体 " 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

每次出现恐怖景象，都会让人怀疑房子里是否真的有“尸体”。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][dʒæˈnɛtə] [ðæt] " [ðə; ði][ˈbɑːdi] " [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm]

On being informed by Janetta that " the body " had been removed , she became
在 存在 知情的 经过 珍妮塔 那 " 这 身体 " 有 到过 已移除 , 她 成为
[rɪˈmiːdiətli] [ˈtræŋkwɪl] ,
immediately tranquil ,
立即地 宁静 ,

珍妮塔告诉她“尸体”已被移走后，她立刻平静下来。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [nɑːt] [ˈsaːri] , [ˈæftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]

and remarked confidentially that she was " not sorry , after all , for the old
和 评论 保密 那 她 曾是 " 不是 对不起 , 后 全部 , 为了 这 老的
[ˈleɪdiːz] [deθ] :
lady's death :
女士的 死亡 :

她私下里说，她“终究不为老太太的死感到难过”：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

it was such a bore to have one's husband's mother in the house .
它 曾是 这样的 一个 钻孔 到 有 一个人的 丈夫的 母亲 在 这 房子 .

丈夫的母亲待在家里真是太无聊了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] ,

" Then she became silent and thoughtful ,
" 然后 她 成为 沉默的 和 周到 ,

然后她沉默下来，陷入沉思。

[ænd; ənd][dʒæˈnɛtə] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [sʌm; səm][ˈkaɪndliə] [ˈfiːlɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmɪksɪŋ] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ]

and Janetta wondered whether some kindlier feeling were not mixing itself with
和 珍妮塔 想知道 无论 一些 更友善 感觉 是 不是 混合 本身 和
[hɜːr; həɹ][self] - [grætʃəˈleɪʃən] .
her self - gratulation .
她 自己 - 恭喜 .

珍妮塔心想，是不是在自我祝贺中掺杂了一些更美好的情感。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs][brænd] [broʊk] [fɔːrθ] :

But presently Mrs . Wyvis Brand broke forth :
但 目前 太太 : 威维斯 品牌 打破 前进 :

但随后，怀维斯·布兰德夫人突然开口说道：

" [lʊk] [hɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

" **Look here , I must say this , if I die for it .**
" 看 这里 , 我 必须 说 这 , 如果 我 死 为了 它 :

“听着, 我必须说, 即使为此付出生命也在所不惜。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [maɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] .

You know the night when my room was on fire .
你 知道 这 夜晚 什么时候 我的 房间 曾是 在 火 :

你还记得我房间着火的那晚吗?

[wel] , [naʊ] [tel] [em 'iː] [truː] : [ˈwɒznt] [maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?

Well , now tell me true : wasn't my mother - in - law to blame for it ?
出色地 , 现在 告诉 我 真的 : 不是 我的 母亲 - 在 - 法律 到 责备 为了 它 ?

现在你告诉我实话: 难道不是我婆婆的错吗?

" [dʒæˈnɛtə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈspiːtʃləs] [dɪsˈmeɪ] .

" **Janetta looked at her in speechless dismay .**
" 珍妮塔 看起来 在 她 在 无言 沮丧 :

珍妮塔惊愕地看着她, 说不出话来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [trʌst] [ɪn][ˈdʒuːlɪts] [dɪspəˈzɪ(ə)n] :

She had no trust in Juliet's disposition :
她 有 不 相信 在 朱丽叶的 处置 :

她不信任朱丽叶的性情:

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rɪˈvaɪl] [ˈmɪsɪz] . [brænd] [ˈbɪtərli] ,

she did not know whether she might revile Mrs . Brand bitterly ,
她 做过 不是 知道 无论 她 可能 唾骂 太太 : 品牌 苦涩地 ,

她不知道自己是否会痛恨布兰德太太。

[ɔːr][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .

or be touched by an account of her mental suffering .
或者 是 感动 经过 一个 帐户 的 她 精神的 痛苦 :

或者被她精神痛苦的描述所感动。

[ˈwaɪvɪs] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Wyvis , however , had recommended her to tell his wife as much of the
威维斯 , 然而 , 有 受到推崇的 她 到 告诉 他的 妻子 作为 很多 的 这

[truːθ] [æz; əz] [siːmd] [ˈnesəsəri] ;

truth as seemed necessary ;
真相 作为 似乎 必要的 ;

然而, 怀维斯建议她尽可能多地将真相告诉他的妻子;

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **because , if you don't , " he said ,**
" 因为 , 如果 你 不 , " 他 说 ,

“因为, 如果你不这样做,”他说,

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwart] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

" **she is quite sharp enough to find it out for herself .**
" 她 是 相当 锋利的 足够的 到 寻找 它 出去 为了 她自己 :

“她非常聪明, 自己就能找到答案。”

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] , [tel] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] .

So if she has any suspicion , tell her something .
所以 如果 她 有 任何 怀疑 , 告诉 她 某物 :

所以如果她有所怀疑, 就告诉她。

[ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

Anything is better than nothing in such a case .
任何事物 是 更好的 比 没有什么 在 这样的 一个 案件 :

在这种情况下, 有总比没有好。

" [ænd; ənd][dʒæ'nɛtə] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˈænsər]
" **And Janetta , taking her courage in both hands , so to speak , answered**
" 和 珍妮塔 , 采取 她 勇气 在 两个都 双手 , 所以 到 说话 , 回答
[kə'reɪdʒəsli] :
courageously :
勇敢地 :

“而珍妮塔，可以说是鼓起勇气，勇敢地回答道：”

" [meɪ] [aɪ] [spi:k] [ˈfræŋkli] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈdʒu:ljət, -liət] ?
" **May I speak frankly to you , Juliet ?**
" 可能 我 说话 坦率地说 到 你 , 朱丽叶 ?

“朱丽叶，我可以坦诚地和你谈谈吗？ ”

" [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs][brænd][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [dʒæ'nɛtə][ʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:l][hɜ:r; həɹ][baɪ]
" **For Mrs . Wyvis Brand had insisted that Janetta should always call her by**
" 为了 太太 . 威维斯 品牌 有 坚持 那 珍妮塔 应该 总是 称呼 她 经过
[hɜ:r; həɹ] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
her Christian name .
她 基督教 姓名 .

“因为怀维斯·布兰德夫人坚持让珍妮塔永远称呼她的名字。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] .
" **Of course you may .**
" 的 课程 你 可能 .

当然可以。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [brænd] .
" **It is about Mrs . Brand .**
" 它 是 关于 太太 . 品牌 .

“这是关于布兰德夫人的事。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [wi:k] [ænd; ənd]
You must have known that for some time she had been very weak and
你 必须 有 已知 那 为了 一些 时间 她 有 到过 非常 虚弱的 和
[ˈfi:b(ə)] .
feeble .
微弱 .

你应该知道，她有一段时间身体非常虚弱。

[hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] .
Her mind was giving way .
她 头脑 曾是 给予 方式 .

她的意识开始模糊。

[ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][wi:; wi][ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
Indeed , she was far worse than we ever imagined , and she was not
的确 , 她 曾是 远的 更糟 比 我们 曾经 想象 , 和 她 曾是 不是
[səˈfɪʃntli] [wɑ:tʃt] .
sufficiently watched .
足够 观看 .

事实上，她的所作所为比我们想象的还要糟糕得多，而且我们对她的监视也远远不够。

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:] ,
On that night , it was she whom you saw ,
在 那 夜晚 , 它 曾是 她 谁 你 锯 ,

那天晚上，你看到的是她。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][jiː; jɪ] [huː] [set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər]
and it was she who set fire to the curtains ; but you must remember
和 它 曾是 她 WHO 放 火 到 这 窗帘 ； 但 你 必须 记住
, [ˈdʒuːljət, -liət] ,
 , **Juliet** ,
 , 朱丽叶 ,

是她放火烧了窗帘；但是朱丽叶，你必须记住，

[ðæt] [jiː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [maɪnd] . "
that she was not in her right mind . "
那 她 曾是 不是 在 她 正确的 头脑 . "

她当时神志不清。

" [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bəːnd] [əˈlaɪv] [ɪn][maɪ][bed] ,
" **Why , I might have been burned alive in my bed ,**
" 为什么 , 我 可能 有 到过 烧伤 活 在 我的 床 ,

“为什么？ 我可能已经被活活烧死在床上。”

" [kraɪd] [ˈdʒuːljət, -liət] — [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ðæt] [dʒæˈnetə][kʊd; kəd]
" **cried Juliet — an exclamation so thoroughly characteristic that Janetta could**
" 哭 朱丽叶 — 一个 感叹 所以 彻底 特征 那 珍妮塔 可以

[ˈhɑːrdli] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [smaɪl] .
hardly forbear to smile .
几乎 忍耐 到 微笑 .

“朱丽叶喊道——这句惊叹如此具有她独特的风格，以至于珍妮塔几乎忍不住笑了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪvɪs][brænd] [lʊkt] [ˈterəbli] [ˈɑːkt] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] ,
Mrs . Wyvis Brand looked terribly shocked and disconcerted ,
太太 . 威维斯 品牌 看起来 可怕 震惊 和 不安 ,

怀维斯·布兰德夫人看起来非常震惊和不安。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] [jiː; jɪ] [kəˈlektɪd] [hɜːrˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]
and it was after a pause that she collected herself sufficiently to say in
和 它 曾是 后 一个 暂停 那 她 集 她自己 足够 到 说 在

[hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][ˈræpɪd] [ˈmænər] :
her usual rapid manner :
她 通常 迅速的 方式 :

停顿片刻后，她定了定神，用她惯常的快速语速说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [mæd] ;
" **You may say what you like about her being mad ;**
" 你 可能 说 什么 你 喜欢 关于 她 存在 疯狂的 ;

“你可以随便说她生气了；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [brænd] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [jiː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
but Mrs . Brand knew very well what she was doing .
但 太太 . 品牌 知道 非常 出色地 什么 她 曾是 正在做 .

但布兰德夫人非常清楚自己在做什么。

[jiː; jɪ] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [emˈiː] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [emˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
She always hated me , and she wanted to get me out of the way . "
她 总是 憎恨 我 , 和 她 通缉 到 得到 我 出去 的 这 方式 . "

她一直恨我，想除掉我。

" [oʊ] , [ˈdʒuːljət, -liət] , [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , " [enˈtriːtɪd] [dʒæˈnetə] .
" **Oh , Juliet , don't say so , " entreated Janetta .**
" 哦 , 朱丽叶 , 不 说 所以 , " 恳求 珍妮塔 .

“哦，朱丽叶，别这么说，”珍妮塔恳求道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [ɑːn][maɪ] [saɪd] .
" **But I do say so , and I will say so , and I have reason on my side .**
" 但 我 做 说 所以 , 和 我 将要 说 所以 , 和 我 有 原因 在 我的 边 .

“但我确实这么说，而且我会继续这么说，我的理由也成立。”

[ʃiː; ʃi] [heitɪd] [em 'iː] [laɪk] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] ['dɪrli] .
She hated me like poison , and she loved you dearly .
她 憎恨 我 喜欢 毒 , 和 她 喜爱 你 亲爱的 .
她恨我如毒，但她却深爱着你。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɔːntɪd] ?
Don't you see what she wanted ?
不 你 看 什么 她 通缉 ?
你难道看不出她想要什么吗？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "
She would have liked you to take my place . "
她 会 有 喜欢 你 到 拿 我的 地方 . "
她希望你能代替我。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['dʒuːljət, -liət] — — "
" If you say such things , Juliet — — "
" 如果 你 说 这样的 事物 , 朱丽叶 — — "
“如果你说出这样的话，朱丽叶——”

" [juːl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
" You'll go out of the room , won't you , my dear ?
" 你会 去 出去 的 这 房间 , 惯于 你 , 我的 亲爱的 ?
“你会走出房间的，对吧，亲爱的？ ”

[waɪ] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɜːrθ] ,
Why , " said Juliet , with a hard laugh in which there was very little mirth ,
为什么 , " 说 朱丽叶 , 和 一个 难的 笑 在 哪个 那里 曾是 非常 小的 欢笑 ,
“为什么呢？ ”朱丽叶说着，发出了一声苦笑，笑声里几乎没有一丝笑意。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][maɪnd] ?
" you don't suppose I mind ?
" 你 不 认为 我 头脑 ?
你觉得我不会介意吗？

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bæd] [θɪŋz] [ʌv; əv][em 'iː] .
I have known long enough that she thought bad things of me .
我 有 已知 长的 足够的 那 她 想法 坏的 事物 的 我 .
我早就知道她对我有不好的看法。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [kɔːld] [em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['wɔːntɪd] ['dʒuːliən] ?
Don't you remember the name you called me when you thought I wanted Julian ?
不 你 记住 这 姓名 你 称为 我 什么时候 你 想法 我 通缉 朱利安 ?
你难道不记得你以为我想要朱利安时叫我的名字了吗？

[juː; jʊ][hæd; həd] [lɜːrnt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] .
You had learnt every one of them from her , you know you had .
你 有 学会了 每一个 一 的 他们 从 她 , 你 知道 你 有 .
你肯定是从她那里学到了所有这些东西。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ə'pɔːlədʒaɪz] .
Oh , you needn't apologize .
哦 , 你 不必 道歉 .
哦，你不用道歉。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] ['pɜːrfɪktli] .
I understand the matter perfectly .
我 理解 这 事情 完美 .
我完全明白这件事。

[aɪ] [ber] [noʊ] ['mæɪlɪs] ['iːðər] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɔːr][juː; jʊ] ,
I bear no malice either against her or you ,
我 熊 不 恶意 任何一个 反对 她 或者 你 ,
我对她和你都没有恶意。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ðə; ði] [blæk] [ʃi:p] [ðæt] [ju:; jʊ][bəʊθ] [tɒk] [em 'i:][tu:; tə]
though I don't know that I am quite the black sheep that you both took me to
尽管 我 不 知道 那 我 是 相当 这 黑色的 羊 那 你 两个都 采取 我 到
[bi:; bi] . "
be . "
是 . "

虽然我不知道自己是否真如你们俩认为的那样是个异类。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] [ˈsləʊli] .
" **I am sorry if I was unjust , " said Janetta slowly** .
" 我 是 对不起 如果 我 曾是 不公正 , " 说 珍妮塔 缓慢地 .

“如果我做错了什么，我很抱歉，”珍妮塔缓缓说道。

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ment] [ə'maʊnts] [tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n]
" **But all that I meant amounts to one thing — that you did not make my Cousin**
" 但 全部 那 我 意思是 金额 到 — 事物 — 那 你 做过 不是 制作 我的 表哥
[ˈwaɪvɪs] [ˈveri] [ˈhæpi] . "
Wyvis very happy . "
威维斯 非常 快乐的 . "

“但我的意思其实只有一点——你让我表弟威维斯很不高兴。”

" [ɑ: , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti: ? " [sed] [ˈdʒu:ljət, -liət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [lʊk]
" **Ah , and that's the chief thing , isn't it ? " said Juliet , with a keen look**
" 啊 , 和 那就是 这 首席 事物 , 不是 它 ? " 说 朱丽叶 , 和 一个 敏锐的 看
.
:
.

“啊，这才是最重要的，不是吗？”朱丽叶目光锐利地说。

" [wel] , [dəʊnt][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪz] .
" **Well , don't be frightened , I'm going to change my ways** .
" 出色地 , 不 是 害怕 , 我是 去 到 改变 我的 方式 .

“别害怕，我会改过自新的。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ˈeni bʌ:di] [ˈevər][hæd; həd] ;
I've had a warning if anybody ever had ;
我已经 有 一个 警告 如果 任何人 曾经 有 ;

如果说有人收到过警告，那我肯定收到过。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [get] [maɪ'self] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .
and I'm not going to get myself turned out of house and home .
和 我是 不是 去 到 得到 我 转向 出去 的 房子 和 家 .

我可不想被赶出家门。

[ɪf] [ˈwaɪvɪs] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə][em 'i: , [aɪl] [stɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
If Wyvis will stick to me , I'll stick to him ; and I can't say more than
如果 威维斯 将要 戳 到 我 , 患病的 戳 到 他 ; 和 我 不能 说 更多的 比
[ðæt] .
that .
那 .

如果 Wyvis 愿意和我待在一起，我也会和他待在一起；我不能说更多了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
I should like to see him now . "
我 应该 喜欢 到 看 他 现在 . "

我现在很想见他。

" [naʊ] , [ˈdʒu:ljət, -liət] ? " [sed] [dʒæ'nɛtə] , [ˈræðər] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" **Now , Juliet ? " said Janetta , rather aghast at the idea** .
" 现在 , 朱丽叶 ? " 说 珍妮塔 , 相当 惊愕 在 这 主意 .

“朱丽叶，现在呢？”珍妮塔说道，对这个想法感到十分震惊。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] [nɔ:t] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ,
The meeting between husband and wife had not yet taken place ,
这 会议 之间 丈夫 和 妻子 有 不是 然而 已采取 地方 ;
夫妻二人尚未见面。

[ænd; ənd][dʒæ'nɛtə] [ˈræŋk] ['sensətɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊ(ə)n] [ðæt] ['dʒu:ljət, -liət] [maɪt] [ɪn'flɪkt] [freɪ]
and Janetta shrank sensitively from the notion that Juliet might inflict fresh
和 珍妮塔 缩小 敏感地 从 这 概念 那 朱丽叶 可能 造成 新鲜的
[peɪn][ɑ:n]['waɪvɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['fju:nərəl] .
pain on Wyvis on the very day of his mother's funeral .
疼痛 在 威维斯 在 这 非常 天 的 他的 母亲的 葬礼 .

珍妮塔一想到朱丽叶可能会在怀维斯母亲的葬礼当天给他带来新的痛苦，就感到十分难过。
[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['waɪvɪs][brænd] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði]
But Mrs . Wyvis Brand insisted , and her husband was summoned to the
但 太太 . 威维斯 品牌 坚持 , 和 她 丈夫 曾是 被召唤 到 这
[ru:m] .
room .
房间 .

但怀维斯·布兰德夫人坚持，她的丈夫被叫到了房间里。
" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [goʊ] [ə'weɪ] , [dʒæ'nɛtə] , " [sed] ['dʒu:ljət, -liət] [ɪm'perətɪvli] .
" You needn't go away , Janetta , " said Juliet imperatively .
" 你 不必 去 离开 , 珍妮塔 , " 说 朱丽叶 必须 .

“珍妮塔，你不用走，”朱丽叶命令道。
" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
" I want you as a witness .
" 我 想 你 作为 一个 证人 .

我需要你作证。
[wel] , ['waɪvɪs] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
Well , Wyvis , here I am , and I hope you are glad to see me .
出色地 , 威维斯 , 这里 我 是 , 和 我 希望 你 是 高兴的 到 看 我 .
好了，怀维斯，我来了，希望你见到我很高兴。

" [fi:; fɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [fi:; fɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" She lifted herself a little from the couch on which she lay , and looked at
" 她 抬起 她自己 一个 小的 从 这 长椅 在 哪个 她 躺 , 和 看起来 在
[hɪm; ɪm] [dɪ'fərəntli] .
him defiantly .
他 公然挑衅 .

她从躺着的沙发上微微起身，挑衅地看着他。
[dʒæ'nɛtə][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['weɪstrɪd] ['aʊtˌlaɪnz]
Janetta could see that he was shocked at the sight of her wasted outlines
珍妮塔 可以 看 那 他 曾是 震惊 在 这 视线 的 她 浪费 概述
, [hɜ:r; həɹ] ['hektɪk] ['kʌləɹ] ,
, **her hectic color** ,
, 她 忙碌的 颜色 ;

珍妮塔看得出，他被她消瘦的身形和慌乱的脸色吓了一跳。
[ðə; ði] [ʌn'helθɪ] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [saɪt] , [pər'hæps] ,
the unhealthy brilliance of her eyes ; and it was this sight , perhaps ,
这 不良 辉煌 的 她 眼睛 ; 和 它 曾是 这 视线 , 也许 ,
她双眼闪烁着不健康的光芒；或许正是这景象，

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ['dʒɛntli] :
that caused him to say gently :
那 导致 他 到 说 轻轻地 :
那让他不禁轻声说道：

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['betər] . "

" I am sorry not to see you looking better . "

" 我 是 对不起 不是 到 看 你 寻找 更好的 . "

“很遗憾没能看到你容光焕发的样子。”

" [ðə; ði][pə'laɪtɪst] [spi:tʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .

" The politest speech he has made me for years , " she said , laughing .

" 这 最有礼貌的 演讲 他 有 制成 我 为了 年 , " 她 说 , 笑 .

“这是他多年来对我说过的最客气的话了，”她笑着说。

" [wel] , [hæf][ə; eɪ][loʊf][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] .

" Well , half a loaf is better than no bread .

" 出色地 , 一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 .

“嗯，半个面包总比没有面包强。”

[wi:; wi] ['dɪdnt] [hɪt][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ɪg'zæktli][ðə; ði][læst] [taɪm] [wi:; wi] [sɔ:] [i:tʃ] ['lðər] , [dɪd][wi:; wi] ?

We didn't hit it off exactly the last time we saw each other , did we ?

我们 没有 打 它 离开 确切地 这 最后的时间 我们 锯 每个 其他 , 做过 我们 ?

我们上次见面时好像不太合得来，对吧？

[sə'poʊz] [wi:; wi][traɪ] [ə'gen] : [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][get][ɑ:n] ['eni] ['betər] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

Suppose we try again : should we get on any better , do you think ? "

认为 我们 尝试 再次 : 应该 我们 得到 在 任何 更好的 , 做 你 思考 ? "

假设我们再试一次：你觉得我们会进展得更顺利吗？

" [wi:; wi] [maɪt] [traɪ] , " [sed] ['waɪvɪs] ['sləʊli] .

" We might try , " said Wyvis slowly .

" 我们 可能 尝试 , " 说 怀维斯 缓慢地 .

“我们或许可以试试，”怀维斯缓缓说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] .

He was pale and grave , but , as she saw , not unwilling to make peace .

他 曾是 苍白 和 严重 , 但 , 作为 她 锯 , 不是 不情愿 到 制作 和平 .

他脸色苍白，神情严肃，但她看出他并非不愿意和解。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['i:zi] , [ɔ:'deɪʃəs] [greɪs]

" All right , " she said , holding out her hand to him with easy , audacious grace

" 全部 正确的 , " 她 说 , 保持 出去 她 手 到 他 和 简单的 , 大胆的 优雅

，

！

，

“好吧，”她说着，轻松而大胆地向他伸出手。

" [let][ju: 'es][traɪ] [ðen] .

" let us try then .

" 让 我们 尝试 然后 .

那我们就试试吧。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪŋ] — [oʊn] [ɪn][jɔr; jər][tɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tə'ræɪnɪk(ə)] [naʊ]

I own I was aggravating — own in your turn that you were tyrannical now

我 自己的 我 曾是 加重 — 自己的 在 你的 转动 那 你 是 强横 现在

[ænd; ənd] [ðen] !

and then !

和 然后 !

我承认我有时很烦人——你也应该承认你有时很专横！

[ju:; jʊ] ['wɪtnəs] [ðæt] [hi:; hi] [oʊnz] [ʌp] , [dʒæ'nætə] — [waɪ] , [ðə; ði]['gɜ:lz] [gɔ:n] !

You witness that he owns up , Janetta — why , the girl's gone !

你 证人 那 他 拥有 向上 , 珍妮塔 — 为什么 , 这 女孩们 已消失 !

珍妮塔，你亲眼见证了他承认错误——哎呀，那女孩已经走了！

[ˈnevər] [maɪnd] : [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈləʊn] , [ˈwaɪvɪs] ,
Never mind : give me a kiss now we are alone , Wyvis ,
绝不 头脑 : 给 我 一个 吻 现在 我们 是 独自的 , 威维斯 ,
没关系, 现在我们单独在一起, 怀维斯, 给我一个吻吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrɪvɪˈerə] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [jʊː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
and take me to the Riviera to - tomorrow if you want to save my life .
和 拿 我 到 这 里维埃拉 到 - 明天 如果 你 想 到 节省 我的 生活 .
如果你想救我的命, 明天就带我去里维埃拉。

" [ˈwaɪvɪs] [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
" **Wyvis kissed his wife and promised to do what she asked him ,**
" 威维斯 亲吻 他的 妻子 和 承诺 到 做 什么 她 问 他 ,
怀维斯吻了他的妻子, 并答应会做她要求他做的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] .
but he did not look as if he expected to have an easy task .
但 他 做过 不是 看 作为 如果 他 预期的 到 有 一个 简单的 任务 .
但他看上去并不像是认为这会是一项轻松的任务。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .
第三十九章

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈmendz] .
MAKING AMENDS .
制作 修改 .
弥补过错。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [əˈgen] , " [sed] [ˈmɑːrgrət] .
" **It is pleasant to be home again , " said Margaret .**
" 它 是 令人愉快的 到 是 家 再次 , " 说 玛格丽特 .
“能回家真好,”玛格丽特说。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [kɔːrt] .
For two years she had not seen the Court .
为了 二 年 她 有 不是 已见 这 法庭 .
她有两年没去过法院了。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæd; həd] [rəʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
For two year's she and her parents had roamed over the world ,
为了 二 年 她 和 她 父母 有 漫游 超过 这 世界 ,
她和父母花了两年时间周游世界。

[ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][ɔːr] [ˈɪtəli] , [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] , [ə; eɪ] [ˈsprɪŋ] [ɔːr] [ˈɔːtəm]
spending a winter in Egypt or Italy , a summer in Norway , a spring or autumn
开支 一个 冬天 在 埃及 或者 意大利 , 一个 夏天 在 挪威 , 一个 春天 或者 秋天
[æt; ət][ˈbiːəˌrɪts; baɪəˈrɪts] ,
at Biarritz ,
在 比亚里茨 ,
在埃及或意大利度过冬天, 在挪威度过夏天, 在比亚里茨度过春天或秋天,

[ɔːr] [pəʊ] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈlðər] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
or Pau , or some other resort of wealthy and idle Englishmen .
或者 保罗 , 或者 一些 其他 采取 的 富裕 和 闲置的 英国人 .
或者波城, 或者其他一些富裕闲散的英国人的度假胜地。

[ði:z] [ˈwɑːndərɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːdəb(ə)l] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈwiːnɪŋ]
These wanderings had been begun with the laudable object of weaning
这些 漫游 有 到过 开始 和 这 值得称赞 目的 的 断奶

[ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [hɑːrt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈwaɪvɪs][brænd] ,
Margaret's heart away from Wyvis Brand ,
玛格丽特的 心 离开 从 威维斯 品牌 ,

这些游历的初衷是好的，目的是为了 让玛格丽特的心不再属于怀维斯·布兰德。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːŋ] [ˈæftər][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈerənt] [ˈfænsi][hæd; həd] [bɪn]
but they had been continued long after Margaret's errant fancy had been
但 他们 有 到过 持续 长的 后 玛格丽特的 错误的 想要 有 到过

[tʃaɪdɪd] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈwʌntɪd] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .
chided back to its wonted resting place .
责备 后退 到 它是 惯常 休息 地方 .

但即便玛格丽特的异想天开早已被劝阻回到它惯常的安息之地，这些事仍然持续了很久。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈiːzəli] [grəʊz] ,
The habit of wandering easily grows ,
这 习惯 的 漫游 容易地 生长 ,

游荡的习惯很容易养成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈplezntli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the two years had slipped away so pleasantly that it was with a
和 这 二 年 有 滑倒了 离开 所以 愉快 那 它 曾是 和 一个

[ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlmʊst][ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ədɜːz] [ˈrekənd] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst]
feeling almost of surprise that the Adairs reckoned up the time that had elapsed
感觉 几乎 的 惊喜 那 这 阿代尔斯 估计 向上 这 时间 那 有 过去

[sɪnz] [ðeɪ] [left] [ˈɪŋɡlənd] .
since they left England .
自从 他们 左边 英格兰 .

两年时光就这样愉快地流逝了，以至于阿代尔一家在计算离开英国至今已过去多久时，几乎感到有些惊讶。

[ðen] [ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈfiːvər] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][paɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Then Margaret had a touch of fever , and began to pine for her
然后 玛格丽特 有 一个 触碰 的 发烧 , 和 开始 到 松树 为了 她

[hoʊm] ; [ænd; ənd] ,
home ; and ,
家 ; 和 ,

后来玛格丽特有点发烧，开始想家；

[æz; əz][hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɔː] ([ɪn][ɔːl][ˈmaɪnər] [pɔɪnts] , [æt; ət] [liːst]) ,
as her will was still law (in all minor points , at least) ,
作为 她 将要 曾是 仍然 法律 (在 全部 次要的 积分 , 在 至少) ,

因为她的遗嘱仍然有效（至少在所有细则方面是如此），

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [æt; ət][wʌnz] [tɜːrnd] [ˈhoʊmwərd] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈhelmzli] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði]
her parents at once turned homeward , and arrived at Helmsley Court in the
她 父母 在 一次 转向 回家 , 和 到达的 在 赫尔姆斯利 法庭 在 这

[mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
month of May ,
月 的 可能 ,

她的父母立即启程回家，于五月份抵达赫尔姆斯利庄园。

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈgɑːdnz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈʌvliɪst] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
when the woods and gardens were at their loveliest , bright with flowers ,
什么时候 这 树林 和 花园 是 在 他们的 最可爱的 , 明亮的 和 花朵 ,

当树林和花园最美丽的时候，鲜花盛开，绚丽多彩

[ænd; ənd][ˈvɜːrd(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkskwɪzɪt] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfoʊlɪdʒ] ,
and verdant with the exquisite green of the spring foliage ,
和 葱茏 和 这 精美的 绿色的 的 这 春天 叶子 ,

满眼都是春天树叶的翠绿，

[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dʌsti] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [hiːt] .
before it becomes dusty and faded in the summer - heat .
前 它 变成 尘土飞扬 和 褪色 在 这 夏天 - 热 .

在它被夏日的酷暑弄得沾满灰尘、褪色之前。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] ['mɑːrgrət] ,
" It is pleasant to be at home again , " said Margaret ,
" 它 是 令人愉快的 到 是 在 家 再次 , " 说 玛格丽特 ,
"能再次回家真好,"玛格丽特说。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [wʌn] [fer] [meɪ] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
standing at the door of the conservatory one fair May morning and looking
常设 在 这 门 的 这 温室 一 公平的 可能 早晨 和 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv] [griːn] [swɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
at the great sweep of green sward before her ,
在 这 伟大的 扫 的 绿色的 草 前 她 ,
五月一个晴朗的早晨,她站在温室门口,望着眼前一大片绿色的草坪。

[wer] [elm][ænd; ənd] [biːtʃ] ['triːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmiŋ] [ʃeɪd] ,
where elm and beech trees made a charming shade ,
在哪里 榆树 和 山毛榉 树木 制成 一个 迷人 阴影 ,
榆树和山毛榉树投下迷人的树荫,

[ænd; ənd][bedz] [ʌv; əv] ['braɪtli] - ['tɪntɪd] ['flaʊərz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
and beds of brightly - tinted flowers dotted the grass at intervals .
和 床 的 明亮地 - 有色 花朵 虚线 这 草 在 间隔 .
草地上不时点缀着色彩鲜艳的花丛。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['fɔːrən] [taʊnz] . "
" I was so tired of foreign towns . "
" 我 曾是 所以 疲劳的 的 外国的 城镇 . "
"我真是厌倦了外国城市。"

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [dɪr] ?
" Were you , dear ?
" 是 你 , 亲爱的 ?
"亲爱的, 你是吗? "

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .
You did not say so until lately , " said Lady Caroline .
你 做过 不是 说 所以 直到 最近 , " 说 女士 卡罗琳 .
"你直到最近才这么说,"卡罗琳夫人说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːpə] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kʌm]
" I did not want to bring you and papa home until you were ready to come
" 我 做过 不是 想 到 带来 你 和 爸爸 家 直到 你 是 准备好 到 来
,
.
,
"我不想在你和爸爸准备好回家之前就带你们回家。"

" [sed] ['mɑːrgrət] ['dʒentli] .
" said Margaret gently .
" 说 玛格丽特 轻轻地 .
玛格丽特轻声说道。

" [dɪr] [tʃaɪld] .
" Dear child .
" 亲爱的 孩子 .
"亲爱的孩子。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊ; jər][ˈroʊzɪz] .

And you have lost your roses .
和 你 有 丢失的 你的 玫瑰 .

你的玫瑰花都丢了。

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈkʌntri] [er] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . "

English country air will soon bring them back .
英语 国家 空气 将要 很快 带来 他们 后退 . "

英国乡村的空气很快就会把它们带回来。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈkʌlər] , [ˈmæmə] , " [sed] [ˈmɑːrɡrət] [ˈɡreɪvli] .

" I never had much color , mama , " said Margaret gravely .
" 我 绝不 有 很多 颜色 , 妈妈 , " 说 玛格丽特 严重地 .

“妈妈，我以前从来没有多少色彩，”玛格丽特严肃地说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪt] [wel] [pliːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːrk] .

It was almost as though she were not quite well pleased by the remark .
它 曾是 几乎 作为 尽管 她 是 不是 相当 出色地 高兴 经过 这 评论 .

她似乎对这番话不太满意。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

She moved away from the door ,
她 已搬 离开 从 这 门 ,

她从门口走开了，

[ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] [ˈkərəˌlaɪnz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtuːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɔːr]

and Lady Caroline's eyes followed her with a solicitude which had more
和 女士 卡罗琳的 眼睛 随后 她 和 一个 关怀 哪个 有 更多的

[æŋˈzaɪəti][ænd; ʌnd] [les] [praɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

anxiety and less pride than they used to show .
焦虑 和 较少的 自豪 比 他们 用过的 到 展示 .

卡罗琳夫人的目光追随着她，眼中流露出的关切多了几分焦虑，少了几分骄傲，与以往截然不同。

[fɔːr; fər] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [fjuː] [mʌnθs] .

For Margaret had altered during the last few months .
为了 玛格丽特 有 已修改 期间 这 最后的 很少 几个月 .

玛格丽特在过去的几个月里发生了变化。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔːr] [ˈslendər] , [mɔːr] [peɪl] [ðæn; ðən][ˈevər] ,

She had grown more slender , more pale than ever ,
她 有 生长 更多的 苗条 , 更多的 苍白 比 曾经 ,

她变得更加纤瘦，脸色也比以前更加苍白。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlæŋɡər] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]

and a certain languor was perceptible in her movements and the
和 一个 肯定 倦怠 曾是 可感知的 在 她 移动 和 这

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

expression of her beautiful eyes .
表达 的 她 美丽的 眼睛 .

从她的举止和美丽的眼神中，可以明显看出她有些慵懒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [fer] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɪfɔːr] ;

She was not less fair , perhaps , than she had been before ;
她 曾是 不是 较少的公平的 , 也许 , 比 她 有 到过 前 ;

或许，她并不比以前逊色；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ɪˈθɪriəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [taɪm] .

and the ethereal character of her beauty had only been increased by time .
和 这 空灵的 特点 的 她 美丽 有 仅有的 到过 增加 经过 时间 .

随着时间的流逝，她那空灵的美反而更添了几分魅力。

[ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [dɪˈstrest] [ˈleɪtli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːments] [meɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ]
Lady Caroline had been seriously distressed lately by the comments made by her
女士 卡罗琳 有 到过 严重地 苦恼 最近 经过 这 评论 制成 经过 她
[əˈkweɪntəns] [əˈpɑːn][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgɪts] [əˈpɪərəns] .
acquaintances upon Margaret's appearance .
熟人 之上 玛格丽特的 外貌 .

卡罗琳夫人最近因为熟人对玛格丽特外貌的评论而感到非常苦恼。

" [ˈveri] [ˈdelɪkət] , [ˈfʊrli] , " [sed] [wʌn] .
" Very delicate , surely , " said one .
" 非常 精美的 , 一定 , " 说 一 .

“确实非常脆弱，”其中一人说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊɹ; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz] [kənˈsʌmptɪv] ? " [sed] [əˈnʌðər] .
" Do you think that your daughter is consumptive ? " said another .
" 做 你 思考 那 你的 女儿 是 消耗性的 ? " 说 其他 .

“你觉得你女儿得了肺癆吗？”另一个人问道。

" [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪf] [fiː; ji] [lʊkt] [strɔːŋgər] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" She would be so very pretty if she looked stronger , " remarked a third .
" 她 会 是 所以 非常 漂亮的 如果 她 看起来 更强 , " 评论 一个 第三 .

“如果她看起来更强壮一些，她会非常漂亮，”第三个人评论道。

[naʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [riˈmɑːks] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] [laɪkt] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [tuː; tə]
Now these were not precisely the remarks that Lady Caroline liked her friends to
现在 这些 是 不是 恰恰 这 评论 那 女士 卡罗琳 喜欢 她 朋友们 到
[meɪk] .
make .
制作 .

这些话可不是卡罗琳夫人喜欢朋友们说的。

[fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] .
She could not quite understand her daughter .
她 可以 不是 相当 理解 她 女儿 .

她不太能理解女儿。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈretɪs(ə)nt] .
Margaret had of late become more and more reticent .
玛格丽特 有 的 晚的 变得 更多的 和 更多的 沉默寡言 .

近来，玛格丽特变得越来越沉默寡言。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒent(ə)] , [ˈɔːlweɪz] [kəˈresɪŋ] , [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspænsɪv] .
She was always gentle , always caressing , but she was not expansive .
她 曾是 总是 温和的 , 总是 爱抚 , 但 她 曾是 不是 广阔的 .

她总是温柔体贴，总是充满爱抚，但她并不张扬。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪts] [ɔːr][hɜːr; həɹ] [helθ] : [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][ɪɡˈzæktli]
Something was amiss with her spirits or her health : nobody could exactly
某物 曾是 错误 和 她 烈酒 或者 她 健康 : 无人 可以 确切地
[seɪ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
say what it was .
说 什么 它 曾是 .

她的精神状态或健康状况似乎出了问题：但没有人能确切地说出是什么问题。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət][ləst] [ðæt] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [siːm] [wel] ; [bʌt; bət] ,
Even her father discovered at last that she did not seem well ; but ,
甚至 她 父亲 发现 在 最后的 那 她 做过 不是 似乎 出色地 ; 但 ,

就连她的父亲最终也发现她身体不适；但是，

[ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi] ['grʌmbld] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə]
although he grumbled and fidgeted about it , he did not know how to
虽然 他 咕哝 和 坐立不安 关于 它 , 他 做过 不是 知道 如何 到
[sə'dʒest] [ə; eɪ] ['remədi] .
suggest a remedy .
建议 一个 补救 .

虽然他对此抱怨连连、坐立不安，但他却不知道该如何提出解决办法。

[leɪdi] ['kærəlɪn] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tʌ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [pru:v] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði]
Lady Caroline hoped that the return to England would prove efficacious in restoring the
女士 卡罗琳 希望 那 这 返回 到 英格兰 会 证明 有效的 在 恢复 这
[gɜ:lz] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,
girl's health and spirits ,
女孩们 健康 和 烈酒 ,

卡罗琳夫人希望女孩返回英国后，能够有效恢复她的健康和精神状态。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kʌ:rɪdʒd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['mɑ:rgrət] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; hər]
and she was encouraged by hearing Margaret express her pleasure in her
和 她 曾是 鼓励 经过 听力 玛格丽特 表达 她 乐趣 在 她
[ˈɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] .
English home .
英语 家 .

听到玛格丽特表达她在英国家中的快乐，她深受鼓舞。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [felt] [ʌn'i:zɪli] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [ʃɔr] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
But she felt uneasily that she was not quite sure as to what was wrong .
但 她 毛毡 不安地 那 她 曾是 不是 相当 当然 作为 到 什么 曾是 错误的 .

但她心里总觉得哪里不对劲，又不太确定到底出了什么问题。

" [pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] ['veri] ['kwɪkli] , " [fɪ:; fɪ] [sed] ,
" **People are beginning to call very quickly ,** " **she said ,**
" 人们 是 开始 到 称呼 非常 迅速地 , " 她 说 ,
"人们开始很快打电话过来,"她说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][kɑ:rdz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [treɪ] .
looking at some cards that lay in a little silver tray .
寻找 在 一些 牌 那 躺 在 一个 小的 银 托盘 :
看着放在一个小银托盘里的几张卡片。

" [ðə; ði] ['bevənz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , ['mɑ:rgrət] . "
" **The Bevans have been here , Margaret .** "
" 这 贝文斯 有 到过 这里 , 玛格丽特 . "
“贝文一家来过这里，玛格丽特。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ?
" **Have they ?**
" 有 他们 ?

真的吗？

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
When we were out yesterday , I suppose ? "
什么时候 我们 是 出去 昨天 , 我 认为 ? "
我想，应该是昨天我们外出的时候吧？

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd] — [oʊ] , [ɑ:] , [jes] — [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lðər] ['pi:p(ə)l] . "
And the Accringtons , and — oh , ah , yes — two or three other people . "
和 这 - , 和 — 哦 , 啊 , 是的 — 二 或者 三 其他 人们 . "
还有阿克灵顿一家，哦，对了，还有另外两三个人。

" [hu:] , [ˈmæmə] ? " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] , [hɜ:r; həɾ] [əˈten](ə)n] [ˈmi:diətli] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ]
" **Who , mamma ?** " **said Margaret , her attention immediately attracted by her**
" WHO , 妈妈 ? " 说 玛格丽特 , 她 注意力 立即地 吸引 经过 她
[ˈmʌðəz] [ˌheɪˈteɪ](ə)n] .
mother's hesitation .
母亲的 犹豫 .

“妈妈，谁？”玛格丽特问道，她立刻被母亲的犹豫吸引住了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentəɾd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk]
She turned away from the door and entered the morning - room as she spoke
她 转向 离开 从 这 门 和 进入 这 早晨 - 房间 作为 她 辐
.
.
.

她一边说话一边转身离开门口，走进了晨室。

" [oʊ] , [ˈoʊnli] [ˈleɪdi] [ˈæʃli] , [dɪr] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ˈsmu:ðli] .
" **Oh , only Lady Ashley , dear ,** " **said Lady Caroline smoothly** .
" 哦 , 仅有的 女士 阿什利 , 亲爱的 , " 说 女士 卡罗琳 顺利 .

“哦，只有艾希礼夫人了，亲爱的，”卡罗琳夫人平静地说。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kwɑɪt] [rɪˈkʌvəɾd] [hɜ:r; həɾ][self] - [pəˈzeɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
She had quite recovered her self - possession by this time .
她 有 相当 恢复 她 自己 - 拥有 经过 这 时间 .

这时她已经完全恢复了镇定。

" [ænd; ənd][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈæʃli] , " [sed] [ˈmɑ:rgɾət] , [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈkɑ:mnəs] ,
" **And Sir Philip Ashley ,** " **said Margaret , with equal calmness** ,
" 和 先生 菲利普 阿什利 , " 说 玛格丽特 , 和 平等的 平静 ,

“还有菲利普·阿什利爵士，”玛格丽特同样平静地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɡlɑ:nst] [æɪ; əɪ][ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvəɾ] [dɪ] .
as she glanced at the cards in the little silver dish .
作为 她 瞥了一眼 在 这 牌 在 这 小的 银 盘子 .

她瞥了一眼小银碟里的卡片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkʌləɾ] [flʌʃt] [ʌp][ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] ,
But the lovely color flushed up into her cheeks ,
但 这 迷人的 颜色 配 向上 进入 她 脸颊 ,

但她双颊却泛起了美丽的红晕。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [sti] [ˈfɪŋgəɾɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz] ,
and as she stood with her eyes cast down , still fingering the cards ,
和 作为 她 站立 和 她 眼睛 投掷 向下 , 仍然 指法 这 牌 ,

她低着头站在那里，手指还在不停地摩挲着手中的牌。

[hɜ:r; həɾ] [feɪs] [əˈsu:md] [ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [roʊz] - [kɑ:rˈneiʃn] .
her face assumed the tint of the deepest rose - carnation .
她 脸 假定 这 着色 的 这 最深处 玫瑰 - 康乃馨 .

她的脸颊泛起了深玫瑰康乃馨般的红晕。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] ? " [θɔ:t] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [θɪɾɪ] [ʌv; əv] [fɪr]
" **Is that the reason ?** " **thought Lady Caroline , with a sudden little thrill of fear**
" 是 那 这 原因 ? " 想法 女士 卡罗琳 , 和 一个 突然 小的 刺激 的 害怕

[ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
and astonishment .
和 惊讶 .

“原来是这个原因？”卡罗琳夫人心想，突然间，她感到一阵恐惧和惊讶。

" [ˈʊrli] [nɑ:t] !
" **Surely not !**
" 一定 不是 !

“肯定不是！”

[ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd][ˈæftər] [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [səˈmerəli] ！
After all this time — and after dismissing him so summarily ！
后 全部 这 时间 — 和 后 解雇 他 所以 简而言之 ！

历经这么长时间——而且还是如此草率地解雇了他！

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] - [teɪsts] .
Well , there is no accounting for girls ' tastes .
出色地 , 那里 是 不 会计 为了 女孩们 - 口味 .

唉，女孩子的喜好真是难以捉摸。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] :
" She said aloud :
" 她 说 大声 :

她大声说道：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðiːz] [kɔːlz] [ˈprɪti] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" We ought to return these calls pretty soon , I think .
" 我们 应该 到 返回 这些 呼叫 漂亮的 很快 , 我 思考 .

“我认为我们应该尽快回复这些电话。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][ɡoʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [wiːk] .
With such old friends it would be nice to go within the week .
和 这样的 老的 朋友们 它 会 是 好的 到 去 之内 这 星期 .

和老朋友们在一起，一周内去拜访一下就太好了。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [lʌv] ? "
Do you not agree with me , love ? "
做 你 不是 同意 和 我 , 爱 ? "

亲爱的，你不同意我的看法吗？

" [jes] , [ˈmæmə] , " [sed] , [ˈmɑːrɡrət] [ˈduːtɪfəli] .
" Yes , mamma , " said , Margaret dutifully .
" 是的 , 妈妈 , " 说 , 玛格丽特 尽职尽责地 .

“是的，妈妈，”玛格丽特乖乖地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðen] ?
" Shall we go to - morrow then ?
" 将 我们 去 到 - 明天 然后 ?

“那我们明天去吧？”

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbeɪvənz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæʃlɪz] ?
To the Bevans first , and then to the Ashleys ?
到 这 贝文斯 第一的 , 和 然后 到 这 阿什利 ?

先给贝文一家，然后再给阿什利一家？

" [ˈmɑːrɡrət] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] .
" Margaret hesitated .
" 玛格丽特 犹豫了一下 .

玛格丽特犹豫了一下。

" [ðə; ðɪ] - [lɪv; laɪv] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪvənz] [ðæːn; ðən] [ˈleɪdi] [ˈæʃli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" The Accringtons live nearer the Bevans than Lady Ashley , " she said .
" 这 - 居住 更近 这 贝文斯 比 女士 阿什利 , " 她 说 .

“阿克灵顿一家住得比阿什利夫人家更靠近贝文斯一家，”她说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ɑːn] [ˈleɪdi] [ˈæʃli] [nekst] [deɪ] , [ˈmæmə] . "
" You might call on Lady Ashley next day , mamma . "
" 你 可能 称呼 在 女士 阿什利 下一个 天 , 妈妈 . "

“妈妈，您明天或许可以去拜访一下艾希礼夫人。”

" [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] .
" Yes , darling , " said Lady Caroline .
" 是的 , 亲爱的 , " 说 女士 卡罗琳 .

“是的，亲爱的，”卡罗琳夫人说。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [,riːə'ʃuəd] .
She was reassured .
她 曾是 放心 .

她安心了。

[ʃiː, ʃi][sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni][ə'lækrəti][ɪn] ['siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['æʃliz] ,
She certainly did not want Margaret to show any alacrity in seeking out the Ashleys ,
她 当然 做过 不是 想 玛格丽特 到 展示 任何 敏捷 在 寻求 出去 这 阿什利 ,
她当然不希望玛格丽特急于寻找艾希礼一家。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hoʊpt] [ðæt] [ðæt] [tel] - [teɪl] [blʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə] [mɪr] ['meɪd(ə)n] ['mɑːdəsti]
and she hoped that that tell - tale blush had been due to mere maiden modesty
和 她 希望 那 那 告诉 - 故事 脸红 有 到过 到期的 到 仅仅 少女 谦逊

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ] ,
and not to any warmer feeling ,
和 不是 到 任何 更温暖 感觉 ,
她希望那抹不易察觉的红晕仅仅是少女的羞涩，而不是因为任何更炽热的情感。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [kəm'pliːtli] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] ['fɪlɪp] ['æʃli] ,
which would probably be completely thrown away upon Philip Ashley ,
哪个 会 大概 是 完全地 抛掷 离开 之上 菲利普 阿什利 ,
这很可能被菲利普·阿什利完全抛弃。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]
who was not the man to offer himself a second time to a woman who
WHO 曾是 不是 这 男人 到 提供 他自己 一个 第二 时间 到 一个 女士 WHO
[hæd; həd][wʌns][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .
had once refused him .
有 一次 拒绝 他 .
他绝不会第二次向曾经拒绝过他的女人示好。

[ʃiː, ʃi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mɑːrgrət] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈlðər] [saɪn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][sɜːr] ['fɪlɪp]
She noticed , however , that Margaret showed no other sign of interest in Sir Philip
她 注意到 , 然而 , 那 玛格丽特 显示 不 其他 符号 的 兴趣 在 先生 菲利普
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
and his mother ;
和 他的 母亲 ;
然而，她注意到玛格丽特对菲利普爵士和他的母亲没有表现出其他任何兴趣；

[ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl] [peɪd] , [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] ,
that she did not ask for any account of the call paid , without her ,
那 她 做过 不是 问 为了 任何 帐户 的 这 称呼 有薪酬的 , 没有 她 ,
她没有要求提供任何关于这通付费电话的账单，也没有要求提供任何关于这通电话的账单。

[baɪ] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] .
by Lady Caroline a day or two later .
经过 女士 卡罗琳 一个 天 或者 二 之后 .
卡罗琳夫人一两天后也这么说。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə'liʃiə] [stoʊn] [waɪl] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mɪstər]
she turned away and talked to Alicia Stone while Lady Caroline was telling Mr
她 转向 离开 和 谈话 到 艾丽西亚 石头 尽管 女士 卡罗琳 曾是 讲述 先生
. [ə'dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪts] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
. Adair of the visits that she had made .
. 阿代尔 的 这 访问 那 她 有 制成 .
卡罗琳夫人向阿代尔先生讲述她所进行的拜访时，她转身与艾丽西亚·斯通交谈起来。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˌriːəʃuəd] .
So the mother was once more reassured .
所以 这 母亲 曾是 一次 更多的 放心 .

于是，这位母亲再次安心了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'iːzi] [ə'gen] [baɪ][æŋ; ən][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] [suːn]
She was made uneasy again by an item of news that reached her ear soon
她 曾是 制成 不安 再次 经过 一个 物品 的 消息 那 达到 她 耳朵 很快
[æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
after her return home .
后 她 返回 家 .

她回到家后不久听到的一则消息，再次让她感到不安。

" ['mɪstər] . [brænd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ækɪŋtən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Mr . Brand is coming back , " said Mrs . Accrington to her , with a
" 先生 . 品牌 是 未来 后退 , " 说 太太 . 阿克灵顿 到 她 , 和 一个
[miːnɪŋ] [smɪl] .
meaning smile .
意义 微笑 .

“布兰德先生要回来了，”阿克灵顿太太意味深长地笑着对她说。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˌprepə'reɪnɪz] [æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] .
" I hear that there are great preparations at the Red House .
" 我 听到 那 那里 是 伟大的 准备工作 在 这 红色的 房子 .

“我听说红宫那边正在做充分的准备。”

[hɪz; ɪz] [waɪf][ɪz] [ded] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
His wife is dead , you know . "
他的 妻子 是 死的 , 你 知道 . "

你知道，他妻子已经去世了。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] , ['stɪfli] .
" Indeed , " said Lady Caroline , stiffly .
" 的确 , " 说 女士 卡罗琳 , 僵硬地 .

“的确如此，”卡罗琳夫人僵硬地说。

" [jes] , [daɪd][æt; ət][naɪs] [læst] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] , [aɪ][fər'get] [wɪtʃ] ;
" Yes , died at Nice last spring or summer , I forget which ;
" 是的 , 死亡 在 好的 最后的 春天 或者 夏天 , 我 忘记 哪个 ;

“是的，去年春天或夏天在尼斯去世了，我忘了是哪一年了；

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə]['set(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .
I suppose he means to settle at home now .
我 认为 他 方法 到 定居 在 家 现在 .

我想他现在打算回家安顿下来了。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [kwɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['kærəktər] . "
They say he's quite a changed character . "
他们 说 他是 相当 一个 已更改 特点 . "

他们说 he 性格大变了。

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .
" I am glad to hear it , " said Lady Caroline .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 , " 说 女士 卡罗琳 .

“我很高兴听到这个消息，”卡罗琳夫人说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ɪnɔɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋkʃəs] .
She felt annoyed as well as anxious .
她 毛毡 恼怒 作为 出色地 作为 焦虑的 .

她感到既恼火又焦虑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [nuː] [ðæt] [ˈwaɪvɪs][brænd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ?
Was it possible that Margaret knew that Wyvis Brand was coming home ?
曾是 它 可能的 那 玛格丽特 知道 那 威维斯 品牌 曾是 未来 家 ？

玛格丽特是否有可能知道怀维斯·布兰德要回家了？

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kəˈresɪŋ] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sɔːft] [ˈspiːtʃɪz] ,
In spite of the inveterate habit of caressing Margaret and making soft speeches ,
在 尽管如此 的 这 根深蒂固 习惯 的 爱抚 玛格丽特 和 制作 柔软的 演讲 ,

尽管他有抚摸玛格丽特和轻声细语的习惯，

[ɪn] [spart] [ˈɔːlsou][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːəl] [ʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
in spite also of the very real love that she had for her daughter ,
在 尽管如此 还 的 这 非常 真实的 爱 那 她 有 为了 她 女儿 ,

尽管她对女儿有着真挚的爱，

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [trʌst] [hɜːr; hər] .
Lady Caroline did not altogether trust her .
女士 卡罗琳 做过 不是 共 相信 她 .

卡罗琳夫人并不完全信任她。

[ˈmɑːrgrət] [hæd; həd][wʌns][ɔːr] [twais] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] .
Margaret had once or twice disappointed her too much .
玛格丽特 有 一次 或者 两次 失望的 她 也 很多 .

玛格丽特曾有一两次让她太失望了。

" [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈækɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃən] [tuːn] ,
" His little boy , " continued Mrs . Accrington in a conversational tone ,
" 他的 小的 男生 , " 持续 太太 . 阿克灵顿 在 一个 对话 语气 ,

“他的小男孩，”阿克灵顿夫人用闲聊的语气继续说道。

" [hæz; həz] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbrændz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" has been spending the time with Mr . Brand's younger brother and his
" 有 到过 开支 这 时间 和 先生 . 品牌的 年轻 兄弟 和 他的

[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“他一直和布兰德先生的弟弟及弟媳在一起。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlwɪn] [ˈgɜːlz] , [ˈwɒznt] [ʃiː; ʃi] ?
one of the Colwyn girls , wasn't she ?
一 的 这 科尔温 女孩们 , 不是 她 ？

她是不是科尔温家的女孩之一？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈkɒlwɪn] [gɜːrɪ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [sæŋ] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
And the eldest Colwyn girl , the one who sang , has been acting as his
和 这 长子 科尔温 女孩 , 这 一 WHO 唱 , 有 到过 表演 作为 他的

[ˈɡʌvərnəs] .
governess .
家庭教师 .

而科尔温家年纪最大的女儿，也就是唱歌的那位，一直担任他的家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][oʊld][ˈmɪsɪz] . [brænd][juː; jʊ] [noʊ] . "
She used to be companion to old Mrs . Brand you know . "
她 用过的 到 是 伴侣 到 老的 太太 . 品牌 你 知道 . "

她以前是布兰德老太太的伴侣，你知道的。

" [aɪ] [rɪˈmembər] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" I remember , " said Lady Caroline , and managed to change the subject .
" 我 记住 , " 说 女士 卡罗琳 , 和 管理 到 改变 这 主题 .

“我记得，”卡罗琳夫人说道，并设法转移了话题。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [laɪkt] [tuː, tə] [ˈkwɛstʃən] [ˈmɑːrgrət] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [der] .
She would have liked to question Margaret , but she did not dare .
她 会 有 喜欢 到 问题 玛格丽特 , 但 她 做过 不是 敢 .
她很想质问玛格丽特, 但她不敢。

[ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkɛrfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd]
She watched her carefully for the next few days , and she was not satisfied
她 观看 她 小心 为了 这 下一个 很少 天 , 和 她 曾是 不是 使满意
.
:
.
接下来的几天, 她仔细观察着她, 但她并不满意。

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] ,
Margaret was nervous and uneasy ,
玛格丽特 曾是 紧张的 和 不安 ,
玛格丽特感到紧张不安。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈwaɪvɪs][brænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈskriːt] [prəˈpəʊz(ə)]
as she had been about the time when Wyvis Brand made his indiscreet proposal
作为 她 有 到过 关于 这 时间 什么时候 威维斯 品牌 制成 他的 轻率 提议
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ;
for her hand ;
为了 她 手 ;
就像怀维斯·布兰德向她不谨慎地求婚时她那样;

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː, tə] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][tuː, tə]
it seemed to Lady Caroline that she was watching for some person to
它 似乎 到 女士 卡罗琳 那 她 曾是 观看 为了 一些 人 到
[əˈraɪv] — [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈnevər] [keɪm] .
arrive — some person who never came .
到达 — 一些 人 WHO 绝不 来了 .
卡罗琳夫人觉得她好像在等待某个人的到来——但那个人却始终没有出现。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] ?
Who was the person for whom she watched ?
WHO 曾是 这 人 为了 谁 她 观看 ?
她注视着的是谁?

[soʊ] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [æskt] [hɜːrˈself] .
so Lady Caroline asked herself .
所以 女士 卡罗琳 问 她自己 .
于是卡罗琳夫人问自己。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [derd] [nɑːt] [ˈkwɛstʃən] [ˈmɑːrgrət] .
But she dared not question Margaret .
但 她 敢于 不是 问题 玛格丽特 .
但她不敢质疑玛格丽特。

[ʃiː, ʃi] [ˈnoʊtɪst] , [tuː] ,
She noticed , too ,
她 注意到 , 也 ,
她也注意到了。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [əˈdɛr] [lʊkt] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ˈdaʊtɪf(ə)] [wei] ,
that Mr . Adair looked once or twice at his daughter in a curiously doubtful way ,
那 先生 . 阿代尔 看起来 一次 或者 两次 在 他的 女儿 在 一个 奇怪的是 疑 方式 ,
阿代尔先生曾一两次用一种奇怪的、充满怀疑的眼神看着他的女儿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wər] [ˈpʌz(ə)ld] [ɔːr] [dɪˈstrest] .
as if he were puzzled or distressed .
作为 如果 他 是 困惑 或者 苦恼 .
仿佛他感到困惑或沮丧。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] ['mju:ziŋli] :
And one day he said musingly :
和 一 天 他 说 若有所思地 :

有一天，他若有所思地说：

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɔ:li] [taɪm][fɔːr; fər] ['mɑ:rgrət] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['mærid] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" It is surely time for Margaret to be getting married , is it not ? "
" 它 是 一定 时间 为了 玛格丽特 到 是 获得 已婚 , 是 它 不是 ? "

“玛格丽特该结婚了，不是吗？ ”

" ['sʌmbə:di] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['leɪdi] ['kærəliŋ] , [wɪð; wɪθ] [les] [ʒ:r'bænəti]
" Somebody has been saying so to you , " said Lady Caroline , with less urbanity
" 某人 有 到过 说 所以 到 你 , " 说 女士 卡罗琳 , 和 较少的 城市化

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
than usual .
比 通常 :

“有人这样跟你说过，”卡罗琳夫人说道，语气比平时少了些许文雅。

" [noʊ] , [noʊ] , ['oʊnli] ['ɪzəbel] ;
" No , no , only Isabel ;
" 不 , 不 , 仅有的 伊莎贝尔 ;

“不，不，只有伊莎贝尔；

[jiː; ji] [ru:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][nɑːt] ['hæviŋ] [hɜːrd] [ðæt] ['mɑ:rgrət]
she wrote this morning expressing some surprise at not having heard that Margaret
她 写道 这 早晨 表达 一些 惊喜 在 不是 拥有 听到 那 玛格丽特

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] .
was engaged before now .
曾是 已订婚的 前 现在 :

她今天早上来信表示，对之前没有听说玛格丽特订婚的消息感到有些惊讶。

[aɪ] [sə'pouz] , " ['mɪstər] . [ə'dɛr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [aɪ] [sə'pouz] [jiː; ji] [wɪl] ['mæri] ? "
I suppose , " Mr . Adair hesitated a little , " I suppose she will marry ? "
我 认为 , " 先生 : 阿代尔 犹豫了一下 一个 小的 , " 我 认为 她 将要 结婚 ? "

“我想，”阿代尔先生略微犹豫了一下，“我想她会结婚吧？ ”

" ['redʒɪnəld] , [wʌt] [æŋ; ən][aɪ'di:ə] !
" Reginald , what an idea !
" 雷金纳德 , 什么 一个 主意 !

“雷吉纳德，真是个好主意！ ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɑ:rgrət] [wɪl] ['mæri] , [ænd; ənd] ['mæri] ['brɪliəntli] . "
Of course Margaret will marry , and marry brilliantly . "
的 课程 玛格丽特 将要 结婚 , 和 结婚 精彩 : " "

玛格丽特当然会结婚，而且会嫁得非常漂亮。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . [ə'dɛr] ,
" I am not so sure of that , " said Mr . Adair ,
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 说 先生 : 阿代尔 ,

“我对此不太确定，”阿代尔先生说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] .
who seemed to be in low spirits .
WHO 似乎 到 是 在 低的 烈酒 :

他看起来情绪低落。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [tuː] ['sɪstər] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['gɜːlz] .
" Look at my two sisters , and lots of other girls .
" 看 在 我的 二 姐妹 , 和 很多 的 其他 女孩们 :

“看看我的两个妹妹，还有很多其他女孩。”

[ˈhəʊ] [ˈmeni] [men] [hæz; həz] [ˈmɑ:rgɾət] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ?
How many men has Margaret refused ?
如何 许多 男人 有 玛格丽特 拒绝 ？

玛格丽特拒绝过多少男人？

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈkrʊkɪd] [stɪk] [æt; ət] [læst] .
She will take up with some crooked stick at last .
她 将要 拿 向上 和 一些 歪 戳 在 最后的 .

她最终会拿起一根弯棍子。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɾ; fər] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [rɪˈplaɪ] .
" He went out without waiting for his wife's reply .
" 他 去 出去 没有 等待 为了 他的 妻子的 回复 .

他没等妻子答复就出去了。

[ˈleɪdɪ] [ˈkærəlɪn] , [həˈræst; ˈhærəst] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ænd] [kənˈsɪdəɾəbli] [ˈwi:kənd] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [ˈbʌ:di] ,
Lady Caroline , harassed in mind and considerably weakened of late in body ,
女士 卡罗琳 , 骚扰 在 头脑 和 相当 减弱 的 晚的 在 身体 ,

卡罗琳夫人精神疲惫，近来身体也明显虚弱。

[sæt] [stɪl] [ænd; ænd] [ʃed] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsaɪlənt] [terz] .
sat still and shed a few silent tears .
卫星 仍然 和 棚 一个 很少 沉默的 眼泪 .

她静静地坐着，默默地流下了几滴眼泪。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [jet] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃənz] .
She was angry with him , and yet she shared his apprehensions .
她 曾是 生气的 和 他 , 和 然而 她 共享 他的 担忧 .

她对他很生气，但她也和他一样感到担忧。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈpʌ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈʌvli] [ˈmɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:ɾnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfeɪljər] ?
Was it possible that their lovely Margaret was turning out a social failure ?
曾是 它 可能的 那 他们的 迷人的 玛格丽特 曾是 转弯 出去 一个 社会的 失败 ？

难道他们心爱的玛格丽特会变成一个社交失败者吗？

[tu:; tə] [hæv; həv] [ˈmɑ:rgɾət] [æt; ət] [ˈhoʊm] , [ˈfeɪdɪŋ] , [ˈeɪdʒɪŋ] ,
To have Margaret at home , fading , ageing ,
到 有 玛格丽特 在 家 , 褪色 , 老化 ,

让玛格丽特待在家里，渐渐衰老，日渐衰弱。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntu:] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈredʒɪnəld] [əˈdər] ,
growing into an old maid like the sisters of Reginald Adair ,
生长 进入 一个 老的 女佣 喜欢 这 姐妹 的 雷金纳德 阿代尔 ,

像雷金纳德·阿代尔的姐妹们一样，最终变成一个老处女。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nʌ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [fɔ:ɾ; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
that was not to be thought of for a moment .
那 曾是 不是 到 是 想法 的 为了 一个 片刻 .

那件事一刻也不敢想。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈmɑ:rgɾət] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:ɾ; hər] [feɪt] [ɪn] [hɜ:ɾ; hər] [oʊn] [hændz] .
Meanwhile Margaret was taking her fate in her own hands .
同时 玛格丽特 曾是 采取 她 命运 在 她 自己的 双手 .

与此同时，玛格丽特决定将自己的命运掌握在自己手中。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [veri] [ˈmoʊmənt] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ɾi] [ˈɑ:pəzɪt] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɑ:rk]
She was at that very moment standing in the conservatory opposite a tall , dark
她 曾是 在 那 非常 片刻 常设 在 这 温室 对面的 一个 高的 , 黑暗的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

那一刻，她正站在温室里，对面是一个高大黝黑的男人。

[hu:] , [hæt][ɪn][hænd] , [ʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spektəntli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wɪft] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə]
who , hat in hand , looked at her expectantly as if he wished her to
WHO , 帽子 在 手 , 看起来 在 她 满怀期待地 作为 如果 他 希望 她 到
[ˈoʊpən][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
open the conversation .
打开 这 对话 .

他低着头，满怀期待地看着她，仿佛希望她先开口说话。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɛrɜː] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi][dɪd][dʒʌst] [ðen] .
She had never made a fairer picture than she did just then .
她 有 绝不 制成 一个 更公平 图片 比 她 做过 只是 然后 .
她从未拍出过比刚才更公正的照片。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
She was dressed in white ,
她 曾是 穿着 在 白色的 ,
她身穿白色衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɛrnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [strɔːŋ]
and the exquisite fairness of her head and face was thrown into strong
和 这 精美的 公平 的 她 头 和 脸 曾是 抛掷 进入 强的
[rɪ'li:f] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['frɑːndɪd] [fɜːrɪn][ænd; ənd] ['θɪkli] ['mæɪɪd] ['kri:pər] [wɪð; wɪθ]
relief by the dark background of fronded fern and thickly matted creeper with
宽慰 经过 这 黑暗的 背景 的 有叶的 蕨类 和 浓密 哑光 苦力怕 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][oʊvər'groʊn] .
which the wall behind her was overgrown .
哪个 这 墙 在后面 她 曾是 长得太茂盛了 .

她精致的脸庞和秀美的头颅在深色的蕨类植物和茂密的藤蔓的映衬下显得格外突出，这些植物覆盖了她身后的墙壁。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [bent] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hændz] [hʌŋ] [klaːspt] [brɪ'fɔːr] [hɜ:r; həɹ] .
Her face was slightly bent , and her hands hung clasped before her .
她 脸 曾是 轻微地 弯曲 , 和 她 双手 悬挂 紧握 前 她 .
她脸部微微低垂，双手交叠在身前。

[tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪtər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [sɜːr] ['fɪlɪp] [æʃli] , [ʃi;; ʃi] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['bju:tɪf(ə)l]
To her visitor , who was indeed Sir Philip Ashley , she appeared more beautiful
到 她 游客 , WHO 曾是 的确 先生 菲利普 阿什利 , 她 出现 更多的 美丽的
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .
在来访者——菲利普·阿什利爵士——眼中，她比以往任何时候都更加美丽动人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜ:r; həɹ] , [ðoʊ] [ə'tentɪv] , [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt]
But his eye , as it rested upon her , though attentive , was indifferent
但 他的 眼睛 , 作为 它 休息 之上 她 , 尽管 细心 , 曾是 冷漠
[ænd; ənd][koʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .
但是，当他的目光落在她身上时，虽然专注，却显得冷漠无情。

" [ju;; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" **You sent for me , I think ?**
" 你 发送 为了 我 , 我 思考 ?
“我想是你叫我来的吧？ ”

" [hi;; hi] [sed] [pə'laɪtli] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑːt] [spi:k] .
" **he said politely , finding that she did not speak .**
" 他 说 礼貌地 , 寻找 那 她 做过 不是 说话 .
他礼貌地说道，发现她没有说话。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['mɑ:rgəʔits, 'mɑ:rgɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .
" **Margaret's voice was very low** .
" 玛格丽特的 嗓音 曾是 非常 低的 .

玛格丽特的声音很低。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dɪd] [na:t] [maɪnd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [noʊt] ? "
" **I hope you did not mind my writing that little note ?** "
" 我 希望 你 做过 不是 头脑 我的 写作 那 小的 笔记 ? "

希望您不介意我写这张小纸条？

" [maɪnd] ?
" **Mind ?**
" 头脑 ?

“头脑？

[na:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — — ? "
If there is anything I can do for you — — ? "
如果 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 你 — — ? "

有什么我能帮你的吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] , [hu:z] [self] -
" **It is not that I want you to do anything , " said Margaret , whose self -**
" 它 是 不是 那 我 想 你 到 做 任何事物 , " 说 玛格丽特 , 谁 自己 -
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

“并不是我想让你做什么，”玛格丽特说道，她表现得十分镇定。

[na:t] ['i:zəli] [dɪ'stɜ:rbd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:s; hər] .
not easily disturbed , was now returning to her .
不是 容易地 不安 , 曾是 现在 返回 到 她 .

她不易被打扰，现在又回到了她身边。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" **It was simply that I had something to say** .
" 它 曾是 简单地 那 我 有 某物 到 说 .

“我只是想说些什么。”

" [sɜ:r] ['fɪlɪp] [boʊd] .
" **Sir Philip bowed** .
" 先生 菲利普 鞠躬 .

菲利普爵士鞠躬。

[hɪz; ɪz] [roʊl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪsənər] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .
His role was that of a listener , it appeared .
他的 角色 曾是 那 的 一个 听众 , 它 出现 .

他的角色似乎是倾听者。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [bɪ'fɔːr] , " ['mɑːrɡrət] [went] [ɑːn] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt]
" **When I was in England before , " Margaret went on , this time with some effort**
" 什么时候 我 曾是 在 英格兰 前 , " 玛格丽特 去 在 , 这 时间 和 一些 努力
,
,
,

“我之前在英国的时候,”玛格丽特继续说道, 这次她费了些力气,

" [juː; jʊ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] — — "
" **you found fault with me — —** "
" 你 成立 过错 和 我 — — "

你挑剔我——

" [prɪ'zʌmp](ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [sɜːr] ['fɪlɪp] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Presumption on my part , I am sure , " said Sir Philip , smiling a little .**
" 假定 在 我的 部分 , 我 是 当然 , " 说 先生 菲利普 , 微笑 一个 小的 .

“我当然有些自负了,”菲利普爵士微微一笑说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] . "
" **Such a thing will certainly not occur again .** "
" 这样的 一个 事物 将要 当然 不是 发生 再次 . "

“这种事肯定不会再发生了。”

" [oʊ] [pliːz] [hɪr] [em 'iː] , " [sed] ['mɑːrɡrət] , [ˈræðər] [ˈhɜːrɪdli] .
" **Oh please hear me , " said Margaret , rather hurriedly .**
" 哦 请 听到 我 , " 说 玛格丽特 , 相当 匆匆 .

“哦, 请听我说,”玛格丽特急忙说道。

" [pliːz] [ˈlɪs(ə)n] [ˈsɪriəsli] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ]
" **Please listen seriously — I am very serious , and I want you to hear what I**
" 请 听 严重地 — 我 是 非常 严肃的 , 和 我 想 你 到 听到 什么 我
[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
have to say . "
有 到 说 . "

“请认真听——我是认真的, 我希望你们听听我要说的话。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [sɜːr] ['fɪlɪp] , [ˈɡreɪvli] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **I will listen , " said Sir Philip , gravely ; he turned aside a little ,**
" 我 将要 听 , " 说 先生 菲利普 , 严重地 ; 他 转向 旁边 一个 小的 ,

“我会听的,”菲利普爵士严肃地说; 他稍微侧过身去。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] .
and looked at the flowers as she spoke .
和 看起来 在 这 花朵 作为 她 辐 .

她一边说话一边看着花朵。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [dʒæ'netə] ['kɒlwɪn] .
" **I want to tell you that you were right about Janetta Colwyn .**
" 我 想 到 告诉 你 那 你 是 正确的 关于 珍妮塔 科尔温 .

我想告诉你, 你对珍妮塔·科尔温的看法是对的。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
The more I have thought of it , the more sure I have been that you were
这 更多的 我 有 想法 的 它 , 这 更多的 当然 我 有 到过 那 你 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

我越想越觉得你是对的。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æŋɡrɪ] [wen] [ju:; jə] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]
I ought not to have been angry when you asked me to prevent people from
我 应该 不是 到 有 到过 生气的 什么时候 你 问 我 到 防止 人们 从
[mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
misjudging her :
误判 她 :

当你要求我阻止人们误解她时，我不应该生气。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] - [ænd; ənd][set] [θɪŋz] [streɪt] .
I ought to have written to Miss Polehampton and set things straight .
我 应该 到 有 书面 到 错过 - 和 放 事物 直的 .
我应该写信给波勒汉普顿小姐，把事情说清楚。
" [sɜ:r] ['fɪlɪp] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'sent] .
" **Sir Philip made an inarticulate sound of assent** .
" 先生 菲利普 制成 一个 不善言辞 声音 的 同意 .

菲利普爵士含糊不清地表示同意。

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] ['pli:dɪŋli] .
She paused for a moment , and then went on pleadingly .
她 暂停 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 在 恳求地 .
她停顿了一下，然后恳求道。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" **It's such a long time ago now that I do not know what to do** .
" 它是 这样的 一个 长的 时间 前 现在 那 我 做 不是 知道 什么 到 做 .
“时间已经过去很久了，我不知道该怎么办了。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [æsk] ['mæmə] .
I cannot ask mamma .
我 不能 问 妈妈 .
我不能问妈妈。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [laɪkt] [dʒæ'netə] — [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][dʒʌst][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
She never liked Janetta — she never was just to her .
她 绝不 喜欢 珍妮塔 — 她 绝不 曾是 只是 到 她 .
她从来都不喜欢珍妮塔——她对珍妮塔从来没有好过。

[aɪ][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [wer] [dʒæ'netə][ɪz] , [nɔ:r] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [help]
I do not even know where Janetta is , nor whether I can do anything to help
我 做 不是 甚至 知道 在哪里 珍妮塔 是 , 也不 无论 我 能 做 任何事物 到 帮助
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

我甚至不知道珍妮塔在哪里，也不知道我能不能帮到她。

[du:][ju:; jə] [noʊ] ? " **Do you know ?** "
做 你 知道 ? "
你知道吗? "

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
" **I know where she is** .
" 我 知道 在哪里 她 是 :
我知道她在哪里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [red] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌθbərt] [brænd] . "
At the Red House just now , with Mr . and Mrs . Cuthbert Brand . "
在 这 红色的 房子 只是 现在 , 和 先生 . 和 太太 . 卡斯伯特 品牌 . "
刚才在红房子里，和卡斯伯特·布兰德先生和夫人在一起。

" [ðen] — [wʌt] [jæɪ; ʃəl][aɪ][du:] ? " [sed] ['ma:rgɾət] , [mɔ:r] ['ɜ:rdʒəntli] .

" **Then — what shall I do ?** " **said Margaret , more urgently .**
" 然后 — 什么 将 我 做 ? " 说 玛格丽特 , 更多的 紧急 .

“那——我该怎么办？”玛格丽特更加急切地问道。

" [wɔd] [aɪ 'ti:][bi: bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [mɪs] - [ɔ:r] ['eniwʌn] [ə'baʊt]
" **Would it be of any use if I wrote to Miss Polehampton or anyone about**
" 会 它 是 的 任何 使用 如果 我 写道 到 错过 - 或者 任何人 关于

[hɜ:r; hər] [naʊ] ?
her now ?
她 现在 ?

“如果我现在写信给波勒汉普顿小姐或其他人谈论她，会有什么用吗？”

[aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] — ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] .
I will do anything I can to help her — anything you advise .
我 将要 做 任何事物 我 能 到 帮助 她 — 任何事物 你 建议 .

我会尽我所能帮助她——无论你建议什么。

" [sɜ:r] ['filip] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['slaɪtli] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
" **Sir Philip changed his position , as if he were slightly impatient .**
" 先生 菲利普 已更改 他的 位置 , 作为 如果 他 是 轻微地 不耐烦 .

菲利普爵士改变了姿势，似乎有些不耐烦了。

" [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi: bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['kɒlwɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt]
" **I do not know that there is anything to be done for Miss Colwyn at present**
" 我 做 不是 知道 那 那里 是 任何事物 到 是 完毕 为了 错过 科尔温 在 展示
,
!
,

“我不知道目前是否能为科尔温小姐做些什么。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pə'zi(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [mæ'tɪriəl] [help] .
" **She is in a very good position , and I do not think she wants material help .**
" 她 是 在 一个 非常 好的 位置 , 和 我 做 不是 思考 她 想要 材料 帮助 .

“她处境很好，我认为她不需要物质上的帮助。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['mæɪnɪfest]
if you were to see her and tell her that you regret the manifest
如果 你 是 到 看 她 和 告诉 她 那 你 后悔 这 显现
[ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
injustice with which she was treated on more than one occasion ,
不公正 和 哪个 她 曾是 治疗 在 更多的 比 — 场合 ,

如果你见到她，并告诉她你对她不止一次遭受的明显不公正待遇感到遗憾，

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔd] [bi:; bi][glæd] ,
I dare say she would be glad ,
我 敢 说 她 会 是 高兴的 ,

我敢说她会很高兴的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æən; ən] [ək'na:ɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wʊd] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði] [stɪŋ] [frʌm; frəm]
and that such an acknowledgment from you would draw out the sting from
和 那 这样的 一个 致谢 从 你 会 画 出去 这 蜚 从
[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] .
much that is past and gone .
很多 那 是 过去的 和 已消失 .

而你的这样一份认可，将会驱散许多已逝之事带来的伤痛。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:] . "
I think that this is all you can do . "
我 思考 那 这 是 全部 你 能 做 . "

我想你只能做到这些了。

" [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɑ:rgɾət] [səb'mɪsɪvli] .
" I will do it , " said Margaret submissively .
" 我 将要 做 它 , " 说 玛格丽特 拱手 .

“我会做的，”玛格丽特顺从地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] . "
" I will tell her that I am sorry . "
" 我 将要 告诉 她 那 我 是 对不起 . "

我会向她道歉。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['fɪlɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪndər] [toʊn] .
" You will do well , " replied Sir Philip in a kinder tone .
" 你 将要 做 出色地 , " 回复 先生 菲利普 在 一个 幼儿园 语气 .

“你会做得很好，”菲利普爵士语气缓和地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [wen] [wi:; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I am only sorry that you did not see things differently when we spoke of the
" 我 是 仅有的 对不起 那 你 做过 不是 看 事物 不同 什么时候 我们 辐 的 这
[mætər] [bɪ'fɔ:r] . "
matter before . "
事情 前 . "

“我只是遗憾，之前我们谈到这件事的时候，你没有有不同的看法。”

" [aɪ][eɪ 'em]['oʊldər] [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:r] .
" I am older now , I have thought more .
" 我 是 老 现在 , 我 有 想法 更多的 .

“我现在年纪大了，想得也更多了。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , " ['mɜ:mɜ:d] ['mɑ:rgɾət] .
I have reflected on what you said , " murmured Margaret .
我 有 反映 在 什么 你 说 , " 低声说道 玛格丽特 .

“我仔细思考了你刚才说的话，”玛格丽特低声说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [pʊr] [wɜ:rdz] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld]
" You have done my poor words much honor , " said he , with a slight cold
" 你 有 完毕 我的 贫穷的 字 很多 荣誉 , " 说 他 , 和 一个 轻微 寒冷的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“你真是为我这番拙劣的言辞增光添彩，”他带着一丝冷笑说道。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪn][jɔr; jər] ['frendʃɪp] [ɪz] [hi:lɪd] .
" And I am glad to think that the breach in your friendship is healed .
" 和 我 是 高兴的 到 思考 那 这 违反 在 你的 友谊 是 已治愈 .

“我很高兴你们之间的友谊裂痕已经弥合。”

[mɪs] ['kɒlwɪn] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [frend] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] .
Miss Colwyn is a true and loyal friend — I could not wish you a better .
错过 科尔温 是 一个 真的 和 忠诚 朋友 — 我 可以 不是 希望 你 一个 更好的 .

科尔温小姐是一位真诚忠诚的朋友——我再也找不到比她更好的朋友了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [sʌm; səm] ['pleɪzər] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] , [wen] [aɪ][ei 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
I shall feel some pleasure in the thought , when I am far from England ,
我 将 感觉 一些 乐趣 在 这 想法 , 什么时候 我 是 远的 从 英格兰 ,
远离英国的时候, 想到这一点我会感到些许愉悦。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [frend] [wʌns] [mɔ:r] . "
that you have her for your friend once more ."
那 你 有 她 为了 你的 朋友 一次 更多的 . "
你们又一次拥有了她这样的朋友。

" [fɑ:r][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] " — [mɑ:rgræt] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['peɪlɪŋ] [lɪps] .
" Far from England " — Margaret repeated the words with paling lips .
" 远的 从 英格兰 " — 玛格丽特 重复 这 字 和 苍白 嘴唇 .
“远离英格兰”——玛格丽特脸色苍白地重复着这句话。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] ?
" Did you not know ?
" 做过 你 不是 知道 ?
你不知道吗？

[aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ][poust][ɪn] [vɪk'tɔ:riə] .
I have accepted a post in Victoria .
我 有 公认 一个 邮政 在 维多利亚 .
我已接受维多利亚州的一份工作。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][aʊt] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] .
I shall be out for five years at least .
我 将 是 出去 为了 五 年 在 至少 .
我至少要出狱五年。

[soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [si:mz] ['oʊpən][tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
So great a field of usefulness seems open to me there that I did not know
所以 伟大的 一个 场地 的 用处 似乎 打开 到 我 那里 那 我 做过 不是 知道
[haʊ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] .
how to refuse it .
如何 到 拒绝 它 .
那里似乎蕴藏着如此广阔的施展空间, 我实在不知如何拒绝。

" [mɑ:rgræt] [wʌz; wəz] [mju:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Margaret was mute for a time .
" 玛格丽特 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .
玛格丽特有一段时间无法说话。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] , [ʃi:; ʃɪ][pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
Then , with a tremendous effort , she put another question .
然后 , 和 一个 巨大的 努力 , 她 放 其他 问题 .
然后, 她费了九牛二虎之力, 又提了一个问题。

" [ju:; jʊ][goʊ] — [ə'loʊn] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You go — alone ? " she said .
" 你 去 — 独自的 ? " 她 说 .
“你一个人去？”她问道。

[sɜ:r] ['fɪlɪp] [dɪd][nɑ:t] [lək] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Sir Philip did not look at her .
先生 菲利普 做过 不是 看 在 她 .
菲利普爵士没有看她。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" No , " he said ,
" 不 , " 他 说 ,
“不,”他说。

[ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpeb(ə)] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtɛsəˌleɪtɪd] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] ,
kicking a small pebble off the tessellated pavement with the toe of his boot ,
踢 一个 小的 卵石 离开 这 镶嵌式 路面 和 这 脚趾 的 他的 启动 ,
他用靴尖踢掉人行道上的一颗小石子。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪts] [ˈʌltɪmət] [feɪt] , " [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [ɡoʊ]
and apparently taking the greatest interest in its ultimate fate , " **no** , **I don't go**
和 显然 采取 这 最 兴趣 在 它是 最终的 命运 , " 不 , 我 不 去
[kwaɪt] [əˈloʊn] .
quite alone .
相当 独自的 .

而且显然对它的最终命运非常感兴趣，“不，我不会完全独自前往。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [maɪ] [ˈsekrəteri] — [ænd; ənd] — [maɪ] [waɪf] .
I am taking with me my secretary — and — my wife .
我 是 采取 和 我 我的 秘书 — 和 — 我的 妻子 .

我将带上我的秘书和我的妻子。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nekst] [wiːk] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [mɪs] [əˈdelə; ˈædələ] [ˈsmɪθi]
I suppose you know that next week I am going to marry Miss Adela Smithies ,
我 认为 你 知道 那 下一个 星期 我 是 去 到 结婚 错过 阿德拉 史密斯 ,
我想你们都知道，下周我要和阿黛拉·史密斯小姐结婚了。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈsmɪθi] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbruːər] ?
daughter of Smithies the great brewer ?
女儿 的 史密斯 这 伟大的 酿酒师 ?

是那位伟大的酿酒师史密斯的女儿吗？

[wiː; wi] [seɪl] [ten] [deɪz] [ˈleɪtər] .
We sail ten days later .
我们 帆 十 天 之后 .

十天后我们启航。

" [ˈtʃæptər] [eks ˈel] .
" **CHAPTER XL** .
" 章 XL .

“第四十章

[maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒænit] .
MY FAITHFUL JANET .
我的 忠实 珍妮特 .

我忠诚的珍妮特。

" [ɡʊd] [blʌd] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [dʌz] [nɑːt] [laɪ] .
" **Good blood** , " **they say** , " **does not lie** .
" 好的 血 , " 他们 说 , " 做 不是 说谎 .

他们说：“好血统不会说谎。”

" [ˈmɑːrɡrət] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [trəˈdɪʃnz] .
" **Margaret was true to her traditions** .
" 玛格丽特 曾是 真的 到 她 传统 .

玛格丽特忠于她的传统。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [feɪnt] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [wiːp] , [ˈoʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ˈruːɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
She did not faint , **she did not weep** , **over what was complete ruin to her**
她 做过 不是 头晕的 , 她 做过 不是 哭泣 , 超过 什么 曾是 完全的 废墟 到 她
[ekspekˈteɪ](ə)nɪz] ,
expectations ,
期望 ,

她没有晕倒，也没有哭泣，尽管她的期望彻底破灭了。

[ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hoʊps] .
if not of her hopes .
如果 不是 的 她 希望 .

如果不是她的希望的话。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ɪ'rekt] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
She held her head a little more erect than usual ,
她 握住 她 头 一个 小的 更多的 直立 比 通常 ,
她比平时更挺直了头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
and looked Sir Philip quietly in the face .
和 看起来 先生 菲利普 悄悄 在 这 脸 .
他平静地看着菲利普爵士的脸。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪk'skju:zəb(ə)] [laɪ] ,
" **I am very glad to hear it , " she said — it was a very excusable lie ,**
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , " 她 说 — 它 曾是 一个 非常 情有可原 说谎 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

“我很高兴听到这个消息，”她说——这或许是一个非常可以原谅的谎言。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] .
" **I hope you will be happy .**
" 我 希望 你 将要 是 快乐的 .

我希望你会幸福。

" [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:mənəs] [rɒbd] [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪn] .
" **Strange to say , her calmness robbed Sir Philip of his self - possession .**
" 奇怪的 到 说 , 她 平静 被抢劫 先生 菲利普 的 他的 自己 - 拥有 .

“奇怪的是，她的沉着冷静让菲利普爵士失去了镇定自若。”

[hiː; hi] [flʌʃt] [ˈhɑ:tlɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'wei] ,
He flushed hotly and looked away ,
他 酡 热 和 看起来 离开 ,

他脸颊绯红，别过脸去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜ:rdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ˈmeni] [mʌnθs] [ə'gəʊ][tuː; tə]
thinking of some words that he had spoken many months ago to
思维 的 一些 字 那 他 有 说 许多 几个月 前 到
[ˈma:rgə-ɪts, 'ma:rgrɪts] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [tuː; tə][biː; bi] " [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] " [ɪf] [ˈma:rgrət]
Margaret's mother — a sort of promise to be " always ready " if Margaret
玛格丽特的 母亲 — 一个 种类 的 承诺 到 是 " 总是 准备好 " 如果 玛格丽特
[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
should ever change her mind .
应该 曾经 改变 她 头脑 .

他想起几个月前对玛格丽特的母亲说过的一些话——一种承诺，如果玛格丽特改变主意，他“随时准备着”。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː] [naʊ] ?
Had she changed it now ?
有 她 已更改 它 现在 ?

她现在改了吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [daʊt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .
But she was not going to leave him in doubt upon this point .
但 她 曾是 不是 去 到 离开 他 在 怀疑 之上 这 观点 .

但她不会让他对这一点产生任何怀疑。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [fɔ:ˈstɔ:ld] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [əˈhaʊnsmənt] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] ,
" **You have only just forestalled a similar announcement on my part** , " **she said** ,
" 你 有 仅有的 只是 阻止 一个 相似的 公告 在 我的 部分 , " 她 说 ,
[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbreɪvli] .
smiling bravely .
微笑 勇敢地 .

“你只是阻止了我发表类似的声明而已，”她勇敢地笑着说。

" [aɪ] [der] [seɪ][ju:; jʊ][wɪl] [hɪr] [ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪˈti:] [su:n] — [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [ðæt][ju:; jʊ][wɪl] [wɪ] [emˈi:]
" **I dare say you will hear all about it soon — and I hope that you will wish me**
" 我 敢 说 你 将要 听到 全部 关于 它 很快 — 和 我 希望 那 你 将要 希望 我
[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 .

“我敢说你会很快就会听到所有消息——我希望你能祝福我快乐。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪənt] [rɪˈli:f] .
" **He looked up with evident relief** .
" 他 看起来 向上 和 明显 宽慰 .

他抬起头，脸上明显带着如释重负的表情。

" [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈsi:dɪŋli] [glæd] .
" **I am exceedingly glad** .
" 我 是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[aɪ] [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [ðen] ? "
I may congratulate you then ? "
我 可能 祝贺 你 然后 ? "

那我该向你表示祝贺吗？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[jes] , [wi:; wi] [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Yes , we may congratulate each other .
是的 , 我们 可能 祝贺 每个 其他 .

是的，我们可以互相祝贺。

" [ʃi:; ʃɪ][stɪl] [smaɪld] — [ˈræðər] [ˈstreɪndʒli] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] .
" **She still smiled — rather strangely , as he thought** .
" 她 仍然 微笑 — 相当 奇怪的 , 作为 他 想法 .

“她依然微笑着——在他看来，这笑容有些奇怪。”

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒd] [hu:] [ðə; ðɪ] " [ˈhæpi] [mæn] " [kʊd; kəd][bi:; bi] ?
He wondered who the " happy man " could be ?
他 想知道 WHO 这 " 快乐的 男人 " 可以 是 ?

他想知道这位“快乐的人”究竟是谁？

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][hi:; hi] .
But of that , to tell the truth , Margaret was as ignorant as he .
但 的 那 , 到 告诉 这 真相 , 玛格丽特 曾是 作为 无知 作为 他 .

但说实话，玛格丽特对此和他一样一无所知。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][æen; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪn][self] - [dɪˈfens] .
She had invented her little tale of an engagement in self - defence .
她 有 发明 她 小的 故事 的 一个 订婚 在 自己 - 防御 .

她编造了一个自卫订婚的小故事。

" [ɑ:] , [ˈmɑ:rgɾət] , " [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
" **Ah , Margaret , " he said , with a sudden impulse of affection ,**
" 啊 , 玛格丽特 , " 他 说 , 和 一个 突然 冲动的 感情 ,
" 啊, 玛格丽特,"他突然涌起一股爱意说道。

" [ɪf] [ˈoʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] — [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ! "
" **if only you could have seen as I saw — two years ago !** "
" 如果 仅有的 你 可以 有 已见 作为 我 锯 — 二 年 前 ! "
"如果你能像我两年前那样看到就好了！"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
" **But that was impossible , " she answered quietly .**
" 但 那 曾是 不可能的 , " 她 回答 悄悄 .
"但这不可能,"她平静地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈɔ:lsʊʊ] .
" **And I think it would be undesirable also .**
" 和 我 思考 它 会 是 不理想的 还 .
"而且我认为这也不可取。"

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] , [haʊˈevər] ,
I wanted you to know , however ,
我 通缉 你 到 知道 , 然而 ,
不过,我想让你知道,

[ðæt] [aɪ] [əˈɡri:] [wið; wiθ][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [dʒæˈnɛtə] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] . "
that I agree with you about Janetta — I think that you were right . "
那 我 同意 和 你 关于 珍妮塔 — 我 思考 那 你 是 正确的 . "
我同意你对珍妮塔的看法——我认为你是对的。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] ?
" **And you have nothing more to tell me ?**
" 和 你 有 没有什么 更多的 到 告诉 我 ?
你还有什么要告诉我的吗?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] ,
" **For the moment he was willing to throw up his appointment in Australia ,**
" 为了 这 片刻 他 曾是 愿意的 到 扔 向上 他的 预约 在 澳大利亚 ,
"目前他愿意放弃在澳大利亚的任命,"

[tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwelθi] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [mɪs] [əˈdelə; ˈædələ] [ˈsmɪθi] [ænd; ənd][ɪnˈkɜ:r]
to fly from the wealthy and sensible Miss Adela Smithies and incur
到 飞 从 这 富裕 和 明智的 错过 阿德拉 史密斯 和 招致
[ˈeni] [ˈoʊdiəm] , [ˈeni] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
any odium , any disappointment ,
任何 钠 , 任何 失望 ,
逃离富有而明智的阿黛拉·史密斯小姐,并因此招致任何憎恨和失望。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˌʃeɪm] ,
and any shame ,
和 任何 耻辱 ,

以及任何羞耻感,

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈmɑ:rgɾət] [əˈdər] [wʊd] [oʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kənˈsent] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
if only Margaret Adair would own that she loved him and consent to be his
如果 仅有的 玛格丽特 阿代尔 会 自己的 那 她 喜爱 他 和 同意 到 是 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
如果玛格丽特·阿黛尔能够承认她爱他,并同意成为他的妻子就好了。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [mɪs] ['smɪθɪ] ,
For , although he liked and esteemed Miss Smithies ,
 为了 , 虽然 他 喜欢 和 尊敬的 错过 史密斯 ,
 虽然他喜欢并尊敬史密斯小姐 ,

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] [pleɪn] - [feɪst] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,
who was a rather plain - faced girl with a large fortune ,
 WHO 曾是 一个 相当 清楚的 - 面对 女孩 和 一个 大的 财富 ,
 她是一个相貌平平却家境富裕的女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he was perfectly conscious that Margaret had been the one love of his life .
 他 曾是 完美 有意识的 那 玛格丽特 有 到过 这 一 爱 的 他的 生活 .
 他非常清楚玛格丽特是他一生挚爱。

[bʌt; bət] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] .
But Margaret was on her guard .
 但 玛格丽特 曾是 在 她 警卫 .
 但玛格丽特保持着警惕。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
" To tell you ?
 " 到 告诉 你 ?
 告诉你?

" [ʃiː; ji] ['ekəʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][maɪld] [sər'praɪz] .
" she echoed , as if in mild surprise .
 " 她 回声 , 作为 如果 在 温和的 惊喜 .
 她重复道, 语气中带着一丝惊讶。

" [waɪ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] ['fɪlɪp] .
" Why no , I think not , Sir Philip .
 " 为什么 不 , 我 思考 不是 , 先生 菲利普 .
 “不, 我不这么认为, 菲利普爵士。”

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] —
Except , perhaps , to ask you not to speak — for the present , at least —
 除了 , 也许 , 到 问 你 不是 到 说话 — 为了 这 展示 , 在 至少 —
 [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['prɔːspekts] ,
of my own prospects ,
 的 我的 自己的 前景 ,
 或许, 除了请你暂时不要谈论我的前途之外 ,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑːt][wɑːnt][ðəm; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ]
they are not yet generally known , and I do not want them mentioned just now
 他们 是 不是 然而 一般来说 已知 , 和 我 做 不是 想 他们 提及 只是 现在
 .
 "
 :
 "
 .

它们目前还不为人所知，我现住不想提及它们。

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

" **Certainly** .

" 当然 .

“当然。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [jɔ:; jər] ['kɑ:nfɪdəns] , " [sed] [sɜ:r] ['fɪlɪp] .

I will respect your confidence , " **said Sir Philip** .

我 将要 尊重 你的 信心 , " 说 先生 菲利普 .

“我会尊重您的信任，”菲利普爵士说道。

[hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊməntəri] [ˌæbə'reɪ(ə)n] .

He felt ashamed of that momentary aberration .
他 毛毡 羞愧 的 那 瞬间 像差 .

他为自己一时失控的行为感到羞愧。

[ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['su:təb(ə)l] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Adela was a very suitable wife for him ,
阿德拉 曾是 一个 非常 合适的 妻子 为了 他 ,

阿黛拉非常适合做他的妻子。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wɪ'daʊt] [rɪ'mɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]

and he could not think without remorse that he had ever proposed to

和 他 可以 不是 思考 没有 悔恨 那 他 有 曾经 建议的 到

[hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

himself to be untrue to her .

他自己 到 是 不属实 到 她 .

他一想到自己曾经想过要背叛她，就感到无比懊悔。

[haʊ] ['fɔ:rtʃənət] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] ['mɑ:rgɾət] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] !

How fortunate , he reflected , that Margaret did not seem to care !

如何 幸运 , 他 反映 , 那 玛格丽特 做过 不是 似乎 到 关心 !

他心想，幸好玛格丽特似乎并不在意！

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

" Will you come in ?

" 将要 你 来 在 ?

你进来吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] .

" she said graciously .

" 她 说 亲切地 .

她优雅地说。

" ['mæmə] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

" Mamma will be so pleased to see you ,

" 妈妈 将要 是 所以 高兴 到 看 你 ,

妈妈见到你一定会很高兴的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] . "

and she will be glad to congratulate you on your good fortune . "
和 她 将要 是 高兴的 到 祝贺 你 在 你的 好的 财富 . "

她会很高兴地祝贺你取得好成绩。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .

" Thank you very much , but I fear I must be off .

" 感谢 你 非常 很多 , 但 我 害怕 我 必须 是 离开 .

“非常感谢，但我恐怕得走了。”

[aɪ][ei 'em] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] ['skersli] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [sper] . "

I am very busy , and I really have scarcely any time to spare . "
我 是 非常 忙碌的 , 和 我 真的 有 几乎 任何 时间 到 空闲的 . "

我非常忙，几乎没有空闲时间。

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈvæljuəb(ə)l]

" I must thank you all the more for giving me some of your valuable

" 我 必须 感谢 你 全部 这 更多的 为了 给予 我 一些 的 你的 有价值的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“我更加感谢您抽出宝贵时间与我交流。”

" [sed] ['ma:rgɾət] ['swi:tli] .
" **said Margaret sweetly** .
" 说 玛格丽特 甜蜜地 .

玛格丽特温柔地说。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ][gʊʊ] ? "
" **Must you go ?** "
" 必须 你 去 ? "

你一定要走吗？

" [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] .
" **I really must** .
" 我 真的 必须 .

我真的必须这么做。

[ænd; ʌnd] — " [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] — " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] , [ðen] , [frʌm; frəm]
And — as he held out his hand — we are friends , then , from
和 — " 作为 他 握住 出去 他的 手 — " 我们 是 朋友们 , 然后 , 从
[hens'fɔ:rθ] ? "
henceforth ? "
今后 ? "

“那么——”他伸出手说,“我们从此就是朋友了吗？”

" [ʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **Oh , of course we are , " she answered** .
" 哦 , 的 课程 我们 是 , " 她 回答 .

“哦,我们当然是,”她回答道。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['streɪndʒli] [kəʊld] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɔ:n][hɜ:r; həɾ][lɪps][wʌz; wəz]
But her eyes were strangely cold , and the smile upon her lips was
但 她 眼睛 是 奇怪的 寒冷的 , 和 这 微笑 之上 她 嘴唇 曾是
[kən'venʃən(ə)l] [ænd; ʌnd] ['frɔ:sti] .
conventional and frosty .
传统的 和 霜冻 .

但她的眼神却异常冰冷,嘴角挂着的笑容也是千篇一律、冷若冰霜的。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [wʌz; wəz][kəʊld] , [tu:; , [ænd; ʌnd] ['sʌmwʌt] [lɪmp][ænd; ʌnd]
The hand that he held in his own was cold , too , and somewhat limp and
这 手 那 他 握住 在 他的 自己的 曾是 寒冷的 , 也 , 和 有些 跛行 和
['flæbi] .
flabby .
松弛 .

他握着的那只手也冰冷无力,有些松弛下垂。

" [aɪ][eɪ'em][soʊ][glæd] , " [hi:; hi] [sed] , ['grʊʊɪŋ] ['wɔ:rmər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:;] [kəʊld] ,
" **I am so glad , " he said , growing warmer as she grew cold ,**
" 我 是 所以 高兴的 , " 他 说 , 生长 更温暖 作为 她 生长 寒冷的 ,

“我真高兴,”他说,她的寒冷渐渐消退,他的情绪却越来越温暖。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [jʊɾ; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɒlwɪn] .
" **that you have resolved to renew your acquaintance with Miss Colwyn** .
" 那 你 有 已解决 到 更新 你的 熟人 和 错过 科尔温 .

“你已决定与科尔温小姐重续旧谊。”

[aɪ'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][jʊɾ; jər] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,
It is what I should have expected from your generous nature ,
它 是 什么 我 应该 有 预期的 从 你的 慷慨的 自然 ,

这正符合你慷慨的本性。

[ænd; ʌnd][aɪ'ti:] [ʃʊʊz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] — ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [tru:;] . "
and it shows that what I always — always thought of you was true . "
和 它 演出 那 什么 我 总是 — 总是 想法 的 你 曾是 真的 . "

这证明我一直以来对你的看法是正确的。

" [pli:z] [du:][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , " [sed] ['mɑ:grət] .
" **Please do not say so** , " **said Margaret** .
" 请 做 不是 说 所以 , " 说 玛格丽特 .

“请不要这么说,”玛格丽特说。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
She came very near being natural in that moment .
她 来了 非常 靠近 存在 自然的 在 那 片刻 .

那一刻, 她的表现几乎完全自然。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [sma:tid] [wɪð; wɪθ]
She had a choking sensation in her throat , and her eyes smarted with
她 有 一个 窒息 感觉 在 她 喉 , 和 她 眼睛 聪明 和
[ʌnˈʃed] [terz] .
unshed tears .
未开 眼泪 .

她喉咙哽咽, 眼眶里噙满了泪水。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [ˈtreɪnɪŋ] [stʊd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [gʊd] [sted] .
But her training stood her in good stead .
但 她 训练 站立 她 在 好的 坚定 .

但她的训练让她受益匪浅。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [kɑ:mplɪˈmentri] ,
" **It is very kind of you to be so complimentary** ,
" 它 是 非常 种类 的 你 到 是 所以 免费 ,
“您如此赞美我, 真是太客气了。”

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" **she went on with a light little laugh** .
" 她 去 在 和 一个 光 小的 笑 .

她轻笑着继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [dʒæˈnetə] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .
" **And I hope that I shall find Janet as nice as she used to be** .
" 和 我 希望 那 我 将 寻找 珍妮塔 作为 好的 作为 她 用过的 到 是 .

“我希望珍妮塔还能像以前一样和蔼可亲。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[bɔ:n] [ˈvɔɪdʒ] . " **Bon voyage** . "
邦 航程 . "

一路顺风。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈevri] [ˈhæpɪnəs] ,
" **I wish you every happiness** ,
" 我 希望 你 每一个 幸福 ,

祝你幸福美满,

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [greɪv] [lʊk] [ˈɪntu:]
" **he said with a warm clasp of her hand and a long grave look into**
" 他 说 和 一个 温暖的 搭扣 的 她 手 和 一个 长的 严重 看 进入
[hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] ;
her beautiful face ;
她 美丽的 脸 ;

“他握住她的手, 目光深沉地凝视着她美丽的脸庞, 说道;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'veɪ] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
and then he went away and Margaret was left alone .

和 然后 他 去 离开 和 玛格丽特 曾是 左边 独自的 .

然后他就走了，留下玛格丽特独自一人。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
She stole up to her room almost stealthily , and locked the door .

她 偷窃 向上 到 她 房间 几乎 悄悄地 , 和 已锁定 这 门 .

她几乎是悄无声息地溜回房间，锁上了门。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [sɜːr] ['fɪlɪp] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] — [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
She hoped that no one had seen Sir Philip come and go — that her mother

她 希望 那 不 一 有 已见 先生 菲利普 来 和 去 一 那 她 母亲

[wʊd] [nɑːt] ['kwɛstʃən] [hɜːr; hər] ,

would not question her ,

会 不是 问题 她 ,

她希望没有人看到菲利普爵士来来往往——希望她母亲不会问她什么。

[ɔːr] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

or remark on the length of his visit .

或者 评论 在 这 长度 的 他的 访问 .

或者评论他访问的时间长短。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]
She was thoroughly frightened and ashamed to think of what she had done

她 曾是 彻底 害怕 和 羞愧 到 思考 的 什么 她 有 完毕

.
:
.

想到自己所做的事，她感到无比恐惧和羞愧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['paːsəb(ə)] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [sɜːr] ['fɪlɪp] [wʌt] [wʊd] ['vɜːrtʃuəli]
She had been as near as possible to making Sir Philip what would virtually

她 有 到过 作为 靠近 作为 可能的 到 制作 先生 菲利普 什么 会 几乎

[hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] .

have been an offer of marriage .

有 到过 一个 提供 的 婚姻 .

她几乎已经向菲利普爵士做出了相当于求婚的举动。

[wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)] [θɔːt] !

What an awful thought !

什么 一个 可怕 想法 !

真是个可怕的想法！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] !

And what a narrow escape !

和 什么 一个 狭窄的 逃脱 !

真是死里逃生！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的朋友：一部小说(A True Friend A Novel)

第21/21页

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [wʌt]
For of course he would have had to refuse her , and she — what
为了 的 课程 他 会 有 有 到 拒绝 她 , 和 她 — 什么

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [ðen] ?
could she have done then ?
可以 她 有 完毕 然后 ?

他当然会拒绝她，而她——她又该怎么办呢？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
She would never have borne the mortification .
她 会 绝不 有 出生 这 屈辱 .

她绝不会忍受这种羞辱。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [sɜːr] ['fɪlɪp] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv]
she hoped that Sir Philip would accept the explanation of the little note of
她 希望 那 先生 菲利普 会 接受 这 解释 的 这 小的 笔记 的
[ˈsʌmənʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ,
summons which she had despatched to him that morning ,
传票 哪个 她 有 已派送 到 他 那 早晨 ,

她希望菲利普爵士能够接受她那天早上寄给他的那份简短传唤信的解釋。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][ɪn'kwɪər] [wʌt] [hɜːr; hər]['siːkrət] ['moʊtɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and would never inquire what her secret motive had been in writing it .
和 会 绝不 查询 什么 她 秘密 动机 有 到过 在 写作 它 .

而且永远不会去探究她写这篇文章的真正动机是什么。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She set herself to consider the situation .
她 放 她自己 到 考虑 这 情况 .

她开始认真思考这个问题。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nʌːt] [ʌv] [sɜːr] ['fɪlɪp] .
She did not love Sir Philip .
她 做过 不是 爱 先生 菲利普 .

她并不爱菲利普爵士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nʌːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌv] ,
She was not capable of a great deal of love ,
她 曾是 不是 有能力的 的 一个 伟大的 交易 的 爱 ,

她并不具备很强的爱的能力。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['waɪvɪs][brænd] .
and all that she had been capable of she had given to Wyvis Brand .
和 全部 那 她 有 到过 有能力的 的 她 有 给定 到 威维斯 品牌 .

她将自己所有的能力都给了怀维斯·布兰德。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [wɜ:r; wəɹ] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][pɔ:l][ə'pɑ:n]
But the years of girlhood in her father's house were beginning to pall upon
但 这 年 的 少女时代 在 她 父亲的 房子 是 开始 到 灵柩 之上
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

但是，在父亲家中度过的少女时代开始让她感到厌倦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] ,
She was conscious of a slight waning of her beauty ,
她 曾是 有意识的 的 一个 轻微 减弱 的 她 美丽 ,
[hɜ:r; həɹ] .
她意识到自己的美貌略有衰退。

[ʌv; əv][ə; eɪ][pər'septəb(ə)][dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði]
of a perceptible diminution in the attentions which she received , and the
的 一个 可感知的 减少 在 这 注意 哪个 她 已收到 , 和 这
[ædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] .
admiration that she excited .
钦佩 那 她 兴奋的 .

她所受到的关注和所引起的赞赏明显减少。

[aɪ'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['leɪtli] , [æz; əz][aɪ'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
It had occurred to her lately , as it had occurred to her
它 有 发生 到 她 最近 , 作为 它 有 发生 到 她
[pərənts] ,
parents ,
父母 ,

最近她想到了这件事，就像她的父母想到的那样。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mæɪɪd] .
that she ought to think seriously of getting married .
那 她 应该 到 思考 严重地 的 获得 已婚 .

她应该认真考虑结婚这件事。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spɪnstər'hʊd] [wʌz; wəz] ['ʊdiəs] [tu:; tə] ['mɑ:rgɹət] [ə'dɛɹ] .
The notion of spinsterhood was odious to Margaret Adair .
这 概念 的 独身 曾是 令人厌恶的 到 玛格丽特 阿代尔 .

玛格丽特·阿黛尔对老处女的概念深恶痛绝。

[ænd; ænd][sɜ:r] ['fɪlɪp] ['æfli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
And Sir Philip Ashley would have been , as her mother used to say ,
和 先生 菲利普 阿什利 会 有 到过 , 作为 她 母亲 用过的 到 说 ,

正如她母亲常说的那样，菲利普·阿什利爵士本该如此。

[soʊ]['su:təb(ə)][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['mæɪɪ] !
so suitable a man for her to marry !
所以 合适的 一个 男人 为了 她 到 结婚 !

他真是个非常适合她嫁的人！

['mɑ:rgɹət] [sɔ:] [aɪ'ti:] [naʊ] .
Margaret saw it now .
玛格丽特 锯 它 现在 .

玛格丽特现在明白了。

[ʃi:; ʃi] [wept] [ə; eɪ] [fju:] ['kwaiət] [terz] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][lɔ:st] [hoʊps] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'reɪd] [hɜ:r'self]
She wept a few quiet tears for her lost hopes , and then she arrayed herself
她 哭泣 一个 很少 安静的 眼泪 为了 她 丢失的 希望 , 和 然后 她 排列 她自己
[br'kʌmɪŋli] ,
becomingly ,
合适地 ,

她为失去的希望默默流下几滴眼泪，然后穿戴整齐。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [went] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] .
and , with a look of purpose on her face , went down to tea .
和 , 和 一个 看 的 目的 在 她 脸 , 去 向下 到 茶 .
她脸上带着坚定的神情, 下楼去喝茶了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [ðæt] [sɜ:r] ['filip] [æʃli] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [mɪs]
" Do you know , mamma , " she said , " that Sir Philip Ashley is going to marry Miss
" 做 你 知道 , 妈妈 , " 她 说 , " 那 先生 菲利普 阿什利 是 去 到 结婚 错过
['smiθi] ,
Smithies ,
史密斯 ,
“妈妈, 你知道吗? ”她说道, “菲利普·阿什利爵士要娶史密斯小姐了。”

[ðə; ði] [greɪt] ['bru:ɜ:z] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ][poʊst][ɪn] [vɪk'tɔ:riə] ? "
the great brewer's daughter , and that he has accepted a post in Victoria ? "
这 伟大的 酿酒师的 女儿 , 和 那 他 有 公认 一个 邮政 在 维多利亚 ? "
那位著名酿酒师的女儿, 而且他已经接受了维多利亚州的一个职位?

" ['mɑ:grət] ! "
" Margaret ! "
" 玛格丽特 ! "
“玛格丽特! ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [tru:] , ['mæmə] , [hi:; hi][təʊld][em 'i:][soʊ] [hɪm'self] .
" It is quite true , mamma , he told me so himself .
" 它 是 相当 真的 , 妈妈 , 他 讲述 我 所以 他自己 .
“妈妈, 这是真的, 他亲口告诉我的。”

[waɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] ?
Why need you look surprised ?
为什么 需要 你 看 惊讶 ?
你为什么非要装出一副惊讶的样子?

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt] , " [sed] ['mɑ:grət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [smaɪl] ,
We could hardly expect , " said Margaret , with a pretty smile ,
我们 可以 几乎 预计 , " 说 玛格丽特 , 和 一个 漂亮的 微笑 ,
“我们几乎无法预料, ”玛格丽特笑着说。

" [ðæt] [sɜ:r] ['filip] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ʌn'mærid] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
" that Sir Philip should always remain unmarried for my sake . "
" 那 先生 菲利普 应该 总是 保持 未婚 为了 我的 清酒 . "
“为了我, 我希望菲利普爵士永远保持单身。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] , ['fɜrli] ! "
" It is rather sudden , surely ! "
" 它 是 相当 突然 , 一定 ! "
“这确实有点突然! ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Oh , I don't think so .
" 哦 , 我 不 思考 所以 .
“哦, 我不这么认为。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['mæmə] ,
By the bye , mamma ,
经过 这 再见 , 妈妈 ,
顺便说一句, 妈妈,

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [su:n] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] ?
shall we not soon feel a little dull if we are here all alone ?
将 我们 不是 很快 感觉 一个 小的 乏味的如果 我们 是 这里 全部 独自的 ?
如果我们独自一人待在这里, 难道不会很快感到有些无聊吗?

[aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [gests] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
It would be very nice to fill the house with guests and have a little
它 会 是 非常 好的 到 充满 这 房子 和 客人 和 有 一个 小的
[ˈɡeɪti] .
gaiety .
欢乐 .

如果能招待客人，让房子里热闹起来，那就太好了。

[pərˈhæps] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [ˈtɑːrmin] [blʌ] — " [lɔːrd] [ˈsaʊθ,bɔːrn] [wɒd] [kʌm] [ɪf]
Perhaps — " with a faint but charming blush — " Lord Southbourne would come if
也许 — " 和 一个 头晕的 但 迷人 脸红 — " 主 南伯恩 会 来 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər] [æskt] .
he were asked .
他 是 问 .

“或许——”他脸上泛起淡淡的红晕——“如果有人邀请，索斯伯恩勋爵会来的。”

" [lɔːrd] [ˈsaʊθ,bɔːrn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəb(ə)] [ˈvaɪkəʊnt] [wɪð; wɪθ] [wi:k] [breɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Lord Southbourne was an exceptionable viscount with weak brains and a
" 主 南伯恩 曾是 一个 例外 子爵 和 虚弱的 大脑 和 一个
[lɑːrdʒ] [rent] - [roʊl] [hu:m] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
large rent - roll whom Margaret had refused six months before .
大的 租 - 卷 谁 玛格丽特 有 拒绝 六 几个月 前 .

“索斯伯恩勋爵是一位才智平庸、拥有巨额租金的子爵，玛格丽特在六个月前就拒绝了他。”

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɒd] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
" I am sure he would , my darling ; I will ask him , " said Lady Caroline ,
" 我 是 当然 他 会 , 我的 亲爱的 ; 我 将要 问 他 , " 说 女士 卡罗琳 ,
“我相信他会的，亲爱的；我会去问他，”卡罗琳夫人说。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with great satisfaction .
和 伟大的 满意 .

非常满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrɡrɪts] [wa:tʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [naʊ]
And she noticed that Margaret's watch for an unknown visitor had now
和 她 注意到 那 玛格丽特的 手表 为了 一个 未知 游客 有 现在
[kʌm] [tuː; tə][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][end] .
come to its natural end .
来 到 它是 自然的 结尾 .

她注意到玛格丽特等待不明访客的手表时间已经到了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [dʒæˈnetə] [ˈkɒlwɪn] ,
It was not more than a month later in the year when Janetta Colwyn ,
它 曾是 不是 更多的 比 一个 月 之后 在 这 年 什么时候 珍妮塔 科尔温 ,
不到一个月后，珍妮塔·科尔温就.....

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [red] [haʊs] ,
walking in the plantation near the Red House ,
步行 在 这 种植园 靠近 这 红色的 房子 ,
“我在红房子附近的种植园里散步，

[kɛɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr] -
came face to face with a man who was leaning against the trunk of a fir -
来了 脸 到 脸 和 一个 男人 WHO 曾是 倾斜 反对 这 树干 的 一个 冷杉 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

迎面撞上一个倚靠在杉树干上的男人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] .
and had been waiting for her to approach .

和 有 到过 等待 为了 她 到 方法 .

他一直在等她走过来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈstɔːnɪʃt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] ,
She looked astonished ; but he was calm , though he smiled with pleasure ,

她 看起来 惊讶 ; 但 他 曾是 冷静的 , 尽管 他 微笑 和 乐趣 ,

[ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

and held out his hands .

和 握住 出去 他的 双手 .

她看起来很惊讶；但他很平静，脸上带着愉悦的笑容，并伸出了双手。

" [wel] , [dʒæ'nɛtə] ! "

" Well , Janetta ! "

" 出色地 , 珍妮塔 ! "

“哦，珍妮塔！”

" [ˈwaɪvɪs] !

" Wyvis !

" 威维斯 !

“Wyvis！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][læst] ! "

You have come home at last ! "

你 有 来 家 在 最后的 ! "

你终于回家了！

" [æt; ət][læst] . "

" At last . "

" 在 最后的 . "

“终于。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [jet] ? "

" You have not been up to the house yet ? "

" 你 有 不是 到过 向上 到 这 房子 然而 ? "

你还没上过房子吗？

" [nʊʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ˈwɪfɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd] ,

" No , I was standing here wishing that I could see you first of all ; and ,

" 不 , 我 曾是 常设 这里 祝 那 我 可以 看 你 第一的 的 全部 ; 和 ,

“不，我站在这里，首先是希望能够见到你；而且，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [wɪft] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ] [kɜɪm] [ɪn] [saɪt] .

just as I wished it , you came in sight .

只是 作为 我 希望 它 , 你 来了 在 视线 .

正如我所愿，你出现在我的视线里。

[aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] . "

I take it as a good omen . "

我 拿 它 作为 一个 好的 预兆 . "

我认为这是一个好兆头。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] [ˈɜːrnɪstli] .

" I am glad you are back , " said Janetta earnestly .

" 我 是 高兴的 你 是 后退 , " 说 珍妮塔 切实 .

“我很高兴你回来了，”珍妮塔诚恳地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

" Are you ?

" 是 你 ?

“你是？”

["ri:əli] ？ Really ？ 真的 ？	
真的吗？	
[ænd; ənd] [waɪ] ？ " And why ？ " 和 为什么 ？ "	
为什么？	
" [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] . " Oh , for many reasons . " 哦 ， 为了 许多 原因 ．	“哦，原因有很多。”
[ðə; ði] ['stetɪ] ['wɒnts] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [dʒæ'netə] , ['kʌləɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ænd; ənd] The estate wants you , for one thing , " said Janetta , coloring a little , " and 这 财产 想要 你 ， 为了 一 事物 ， " 说 珍妮塔 ， 染色 一个 小的 ， " 和 ['dʒu:liən] ['wɒnts] [ju:; jʊ] — — " Julian wants you — — " 朱利安 想要 你 — — "	“首先，庄园需要你，”珍妮塔说着，脸颊泛起一丝红晕，“其次，朱利安也需要你——”
" [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] [æt; ət][ɔ:l] , [dʒæ'netə] ？ " " Don't you want me at all , Janetta ？ " " 不 你 想 我 在 全部 ， 珍妮塔 ？ "	“珍妮塔，你一点都不喜欢我吗？ ”
" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] , [soʊ][aɪ][du:] , [tu:] . " " Everybody wants you , so I do , too . " " 大家 想要 你 ， 所以 我 做 ， 也 ． "	“大家都喜欢你，所以我也喜欢你。”
" [tel] [em 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd] ['evri:,bə:di:z] ['wɒnts] . " Tell me more about everybody and everybody's wants . " 告诉 我 更多的 关于 大家 和 每个人的 想要 ．	“请告诉我更多关于每个人以及每个人的需求。”
[haʊ] [ɪz]['dʒu:liən] ？ " How is Julian ？ " 如何 是 朱利安 ？ "	朱利安怎么样了？
" ['veri] [wel] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [br'fɔ:r] [hi:; hi][gəʊz][tu:; tə] [sku:l] . " " Very well , indeed , and longing to see you before he goes to school . " " 非常 出色地 ， 的确 ， 和 渴望 到 看 你 前 他 去 到 学校 ． "	“很好，确实很好，他很想在上学前见到你。”
" [ɑ:] [jes] , [pɔr] ['lɪt(ə)l][mæn] . " Ah yes , poor little man . " 啊 是的 ， 贫穷的 小的 男人 ．	“啊，可怜的小家伙。”
[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sku:l] ？ " How does he like the idea of school ？ " 如何 做 他 喜欢 这 主意 的 学校 ？ "	他觉得上学怎么样？
" ['prɪti] [wel] . " " Pretty well . " " 漂亮的 出色地 ． "	“还不错。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊɪŋ] ?
" **And how do you like the idea of his going ?**
" 和 如何 做 你 喜欢 这 主意 的 他的 去 ？

“你觉得他要离开这个想法怎么样？”

" - [feɪs] [fel] .
" **Janetta's face fell .**
" - 脸 跌倒 。

珍妮塔的脸色垮了下来。

" [aɪ] [eɪ 'em] [fɔr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ræðər] ['wɪstfəli] .
" **I am sure it is good for him , " she said rather wistfully .**
" 我 是 当然 它 是 好的 为了 他 , " 她 说 相当 怅然地 。

“我相信这对他是件好事，”她略带惆怅地说。

" [bʌt; bət] [nɔ:t] [soʊ] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **But not so good for you .**
" 但 不是 所以 好的 为了 你 。

但这对你来说可不是什么好事。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ？

你会怎样做？

[ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rəʊz] , ['dʒænit] ? "
Shall you live with Mrs . Burroughs , Janet ? "
将 你 居住 和 太太 ； 伯勒斯 ， 珍妮特 ？ "

珍妮特，你愿意和伯勒斯太太一起生活吗？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɡɪv] ['lesnz; 'lesənz] .
" **No , indeed ; I think I shall take lodgings in London , and give lessons .**
" 不 , 的确 ; 我 思考 我 将 拿 住宿 在 伦敦 , 和 给 课程 。

“不，的确如此；我想我会在伦敦找个住处，然后教课。”

[aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] [mʌnθs] ,
I have saved money during the last few months ,
我 有 已保存 钱 期间 这 最后的 很少 几个月 ,

我在过去几个月里攒了一些钱。

" [sed] [dʒæ'nɛtə] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n]
" **said Janetta with something between a tear in the eye and a smile on**
" 说 珍妮塔 和 某物 之间 一个 撕 在 这 眼睛 和 一个 微笑 在

[ðə; ði] [lɪp] ,
the lip ,
这 唇 ,

“珍妮塔说着，眼里噙着泪水，嘴角却带着一丝微笑，”

" [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [get] [noʊ] ['pjʊ:p(ə)lz] [æt; ət] [fɜ:rst] . "
" **so that I shall be able to live even if I get no pupils at first . "**
" 所以 那 我 将 是 有能力的 到 居住 甚至 如果 我 得到 不 学生 在 第一的 。

“这样即使一开始没有学生，我也能生存下去。”

" [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
" **And shall you like that ?**
" 和 将 你 喜欢 那 ？

“你喜欢这样吗？”

" [ʃiː; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈtʃɪrfəli]
" **She looked at him for a moment without replying , and then said cheerfully**
" 她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 没有 回复 , 和 然后 说 愉快地
:
:
:
:

她看了他一会儿，没有回答，然后愉快地说：

" [aɪ][[æɪ; ʌl][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][get] [noʊ][ˈpjuːp(ə)lɪ] . "
" **I shall not like it if I get no pupils .** "
" 我 将 不是 喜欢 它 如果 我 得到 不 学生 : "

“如果没招到学生，我会很不高兴。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [ˈkʌθbərt] [ænd; ənd][ˈnɔːrə] ? "
" **And how are Cuthbert and Nora ?** "
" 和 如何 是 卡斯伯特 和 诺拉 ? "

“库斯伯特和诺拉怎么样了？”

" [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˈbeɪbi] - [ˈwɜːrʃɪp] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] .
" **Absorbed in baby - worship , said Janetta .**
" 吸收 在 婴儿 - 崇拜 , " 说 珍妮塔 : "

“她沉迷于崇拜婴儿，”珍妮塔说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈɔːlsoʊ] .
" **You will be expected to fall down and worship also .**
" 你 将要 是 预期的 到 落下 向下 和 崇拜 还 : "

“你们也会被要求俯伏在地膜拜。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [niːs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈprɪti] .
And your little niece is really very pretty .
和 你的 小的 侄女 是 真的 非常 漂亮的 : "

你的小侄女真漂亮。

" [ˈwaɪvɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wyvis shook his head .**
" 威维斯 摇晃 他的 头 : "

怀维斯摇了摇头。

" [ˈbeɪbiːz][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **Babies are all exactly alike to me ,**
" 婴儿 是 全部 确切地 同样 到 我 , "

“在我看来，所有的婴儿都一模一样。”

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɪnˈstrʌkt] [em ˈiː] [brɪˈfɔːrhænd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .
so you had better instruct me beforehand in what I ought to say .
所以 你 有 更好的 指示 我 预先 在 什么 我 应该 到 说 : "

所以你最好事先告诉我应该说什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] , [ˈdʒænit] ?
And what about our neighbors , Janet ?
和 什么 关于 我们的 邻居 , 珍妮特 ? "

珍妮特，我们的邻居们呢？

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ədɛrz] [æt; ət][hoʊm] ? "
Are the Adairs at home ? "
是 这 阿代尔斯 在 家 ? "

阿代尔一家在家吗？

" [jes] , " [sed] [dʒæˈnɛtə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [toʊn] .
" **Yes , said Janetta , with some reserve of tone .**
" 是的 , " 说 珍妮塔 , 和 一些 预订 的 语气 : "

“是的，”珍妮塔语气有些拘谨地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃliːz] ? "

" **And the Ashleys** ? "

" 和 这 阿什利 ? "

“那阿什利一家呢？”

" [oʊld] ['leɪdi] ['æʃli] .

" **Old Lady Ashley** .

" 老的 女士 阿什利 .

“老太太阿什利。”

[sɜːr] ['fɪlɪp] [hæz; həz] ['mærid] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪpə'diːz] . "

Sir Philip has married and gone to the Antipodes . "

先生 菲利普 有 已婚 和 已消失 到 这 南跖点 . "

菲利普爵士已经结婚，去了南半球。

" ['mærid] ['mɑːgrət] ?

" **Married Margaret** ?

" 已婚 玛格丽特 ?

“娶了玛格丽特？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

I always thought that would be the end of it . "

我 总是 想法 那 会 是 这 结尾 的 它 . "

我一直以为事情就此结束了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [rɔːŋ] .

" **You are quite wrong** .

" 你 是 相当 错误的 .

你完全错了。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [mɪs] ['smɪθi] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪt] [gɜːrɪ] , [aɪ] [brɪ'liːv] .

He married a Miss Smithies , a very rich girl , I believe .

他 已婚 一个 错过 史密斯 , 一个 非常 富有的 女孩 , 我 相信 .

他娶了史密斯小姐，我记得她是个非常富有的女孩。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] [lɔːrd] ['saʊθ,bɔːrn] — [huː] [ɪz]['ɔːlsʊʊ] ['veri] [rɪt] ,

And Margaret is engaged to a certain Lord Southbourne — who is also very rich ,

和 玛格丽特 是 已订婚的 到 一个 肯定 主 南伯恩 — WHO 是 还 非常 富有的 ,

[aɪ] [brɪ'liːv] . "

I believe . "

我 相信 . "

玛格丽特与一位名叫索斯伯恩勋爵的先生订婚了——我相信，他也非常富有。

" ['lɪt(ə)l] ['saʊθ,bɔːrn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['waɪvɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] .

" **Little Southbourne !** " **exclaimed Wyvis , with a sudden burst of laughter** .

" 小的 南伯恩 ! " 惊呼 威维斯 , 和 一个 突然 爆裂 的 笑声 .

“小索斯伯恩！”怀维斯突然大笑起来，惊呼道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !

" **You don't say so !**

" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət]['mɑːnəkəʊ] .

I used to know him at Monaco .

我 用过的 到 知道 他 在 摩纳哥 .

我以前在摩纳哥认识他。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn]['lɪt(ə)l] [saʊθ] ; ['oʊnli][hiː; hi] ['ɪznt] ['veri] [braɪt] . "

Oh , there's no harm in little South ; only he isn't very bright . "

哦 , 有 不 伤害 在 小的 南 ; 仅有的 他 不是 非常 明亮的 . "

哦，小南没什么坏处；只是他不太聪明。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rgrət] , " [sed] [dʒæ'hetə] .

" I am sorry for Margaret , " said Janetta .
" 我 是 对不起 为了 玛格丽特 , " 说 珍妮塔 .

“我为玛格丽特感到难过,”珍妮塔说。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] .

" Oh she will be perfectly happy .
" 哦 她 将要 是 完美 快乐的 .

“哦，她会非常高兴的。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [mu:v] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['pærədəɪs] [fɔ:r; fər]

She will always move in her own circle of society , and that is paradise for

她 将要 总是 移动 在 她 自己的 圆圈 的 社会 , 和 那 是 天堂 为了

['mɑ:rgrət] . "

Margaret . "

玛格丽特 . "

她将永远生活在自己的社交圈子里，这对玛格丽特来说就是天堂。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər] , ['waɪvɪs] , " [dʒæ'hetə] [sed] , [rɪ'pru:vɪŋli] .

" You are very hard on her , Wyvis , " Janetta said , reprovingly .
" 你 是 非常 难的 在 她 , 威维斯 , " 珍妮塔 说 , 责备地 .

“你对她太严厉了，怀维斯,”珍妮塔责备地说。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['haɪər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] . "

" She is capable of higher things than you believe . "
" 她 是 有能力的 的 更高 事物 比 你 相信 . "

“她的能力远超你的想象。”

" ['keɪpəb(ə)] !

" Capable !

" 有能力的 !

“有能力的！”

[oʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['waɪvɪs] ,

Oh , she may be capable of anything , " said Wyvis ,
哦 , 她 可能 是 有能力的 的 任何事物 , " 说 威维斯 ,

“哦，她什么事都做得出来,”怀维斯说道。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t][du:][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] . "

" but she does not do the things that she is capable of doing . "
" 但 她 做 不是 做 这 事物 那 她 是 有能力的 的 正在做 . "

“但她没有做她有能力做的事情。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .

" At any rate she is very kind to me now .
" 在 任何 速度 她 是 非常 种类 到 我 现在 .

无论如何，她现在对我很好。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

She wrote to me a few days ago ,
她 写道 到 我 一个 很少 天 前 ,

她几天前给我写信说：

[ænd; ənd][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ʌʊər; ɑ:r] [pæst] [mɪsʌndər'stændɪŋ] .

and told me that she was sorry for our past misunderstanding .
和 讲述 我 那 她 曾是 对不起 为了 我们的 过去的 误解 .

她告诉我，她对我们过去的误会感到抱歉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][gʊð][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid]
And she asked me to go and stay with her when she was married
和 她 问 我 到 去 和 停留 和 她 什么时候 她 曾是 已婚
[tuː; tə][ɔːrd] ['səʊθ,bɔːrn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . "
to Lord Southbourne and had a house of her own . "
到 主 南伯恩 和 有 一个 房子 的 她 自己的 . "
她嫁给索斯伯恩勋爵后，有了自己的房子，就邀请我去她家住。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][eɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ]
" Are you sure that she did not add that it would be such an advantage
" 是 你 当然 那 她 做过 不是 添加 那 它 会 是 这样的 一个 优势
[tuː; tə][juː; jʊ] ? "
to you ? "
到 你 ？ "
“你确定她没有补充说这对你来说会是一个很大的优势吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .
" Of course she did not .
" 的 课程 她 做过 不是 .
她当然没有。

" [bʌt; bət][dʒæ'netə] [blʌʃt] ['gɪltɪli] , [nevərðə'les] .
" But Janetta blushed guiltily , nevertheless .
" 但 珍妮塔 脸红了 内疚地 , 尽管如此 .
但珍妮塔还是羞愧地脸红了。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['praːmɪs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ?
" And did you promise to accept the invitation ?
" 和 做过 你 承诺 到 接受 这 邀请 ？
你答应接受邀请了吗？

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She smiled and shook her head .
" 她 微笑 和 摇晃 她 头 .
她笑了笑，摇了摇头。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; həz] ! "
" I thought you were such a devoted friend of hers ! "
" 我 想法 你 是 这样的 一个 奉献 朋友 的 她的 ！ "
“我还以为你是她非常忠诚的朋友呢！ ”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" I always tried to be a true friend to her .
" 我 总是 尝试 到 是 一个 真的 朋友 到 她 .
我一直努力做她真正的朋友。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] , ['waɪvɪs] ,
But you know I think , Wyvis ,
但 你 知道 我 思考 , 威维斯 ,
但我觉得，怀维斯，

[ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt][aɪ 'tiː][ɪn][ðər; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [frendz] [tuː; tə]
that some people have not got it in their nature to be true friends to
那 一些 人们 有 不是 得到 它 在 他们的 自然 到 是 真的 朋友们 到
['eniwʌn] .
anyone .
任何人 .
有些人天性就无法与任何人建立真正的友谊。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] — [kwɑɪt] — [ɪn]['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] ['neɪtʃər] . "
And perhaps it was not — quite — in Margaret's nature . "
和 也许 它 曾是 不是 — 相当 — 在 玛格丽特的 自然 . "
或许，这并非玛格丽特的本性。

" [aɪ] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['waɪvɪs] , [mɔːr] ['greɪvli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['spʊʊkən] [ˌhɪðər'tuː]
" I agree with you , " said Wyvis , more gravely than he had spoken hitherto .
" 我 同意 和 你 ， " 说 威维斯 ， 更多 的 严重地 比 他 有 说 迄今为至
. : .

"我同意你的看法，"怀维斯说道，语气比他之前说话时严肃得多。

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:tɪ][jʊr; jər] [depθ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] , [dʒæ'nɛtə] — [jʊr; jər] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] .
" She has not your depth of affection , Janetta — your strength of will .
" 她 有 不是 你的 深度 的 感情 ， 珍妮塔 — 你的 力量 的 将要 .
"她没有你那样深沉的爱，珍妮塔——也没有你那样坚强的意志。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [truː] [ænd; ənd] ['loɪəl] [frend] [tuː; tə] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] .
You have been a very true and loyal friend to those you have loved .
你 有 到过 一个 非常 真的 和 忠诚 朋友 到 那些 你 有 喜爱 .
你一直是你所爱之人最真诚、最忠诚的朋友。

" [dʒæ'nɛtə] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Janetta turned away her face .
" 珍妮塔 转向 离开 她 脸 .
珍妮塔转过脸去。

[ˌsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['veri] ['ki:nli] .
Something in his words touched her very keenly .
某物 在 他的 字 感动 她 非常 敏锐地 .
他的话深深触动了她。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['waɪvɪs] [spʊʊk] [ə'gen] .
After a pause , Wyvis spoke again .
后 一个 暂停 ， 威维斯 辐 再次 .
停顿了一下，威维斯再次开口。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ləst][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv][jʊr; jər]
" I have had reason since I saw you last to know the value of your
" 我 有 有 原因 自从 我 锯 你 最后的 到 知道 这 价值 的 你的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
“自从上次见到你之后，我更加深刻地体会到了我们友谊的珍贵。”

" [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] .
" he said seriously .
" 他 说 严重地 .
他严肃地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒæ'nɛtə] , [brɪfoːr] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]
" I want to speak to you for a moment , Janetta , before we join the
" 我 想 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 ， 珍妮塔 ， 前 我们 加入 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
“珍妮塔，在我们和其他人会合之前，我想和你单独说几句话。”

[ə'baʊt] [maɪ] [pʊr] ['dʒuːljət, -liət] .
about my poor Juliet .
关于 我的 贫穷的 朱丽叶 .
关于我可怜的朱丽叶。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈveri] [ˈmeni] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈæftər][wi:; wi] [left]
I had not , as you know , very many months with her after we left
我 有 不是 , 作为 你 知道 , 非常 许多 几个月 和 她 后 我们 左边
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英 格 兰 .

如你所知，我们离开英国后，我和她相处的时间并不长。

[bʌt; bət] [ˈdʊərɪŋ] [ðoʊz] [fju:] [mʌnθs] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkri:tʃər]
But during those few months I became aware that she was a different creature
但 期间 那些 很少 几个月 我 成为 意识到的 那 她 曾是 一个 不同的 生物
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈɜ:rlɪər] [deɪz] .
from the woman I had known in earlier days .
从 这 女士 我 有 已知 在 早些时候 天 .
但在那几个月里，我逐渐意识到她已经和以前我认识的那个女人判若两人。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊd] [em ˈi:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [em ˈi:][ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [bɔɪ]
She showed me that she had a heart — that she loved me and our boy
她 显示 我 那 她 有 一个 心 — 那 她 喜爱 我 和 我们的 男生
[ˈæftər][ɔ:l] — [ænd; ənd][daɪd] [ˈkreɪvɪŋ] [maɪ] [fərˈɡɪvnəs] ,
after all — and died craving my forgiveness ,
后 全部 — 和 死亡 渴望 我的 饶恕 ,
她让我看到了她善良的一面——她终究还是爱着我和我们的孩子——她临终前渴望得到我的原谅。

[pʊr] [soʊl] ([ðoʊ] [gɑ:d] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ˈni:dɪd] [hɜ:rz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [ˈni:dɪd] [maɪn]) ,
poor soul (though God knows that I needed hers more than she needed mine) ,
贫穷的 灵魂 (尽管 上帝 知道 那 我 需要 她的 更多的 比 她 需要 矿) ,
可怜的人儿（虽然上帝知道我比她更需要我的），

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈkoʊldnəs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈoʊn] [em ˈi:] .
for the coldness she had often shown me .
为了 这 寒冷 她 有 经常 所示 我 .
因为她常常对我表现出冷漠。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] , [dʒæˈnɛtə] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [lʌv] [ment] ,
And she said , Janetta , that you had taught her what love meant ,
和 她 说 , 珍妮塔 , 那 你 有 教授 她 什么 爱 意思是 ,
她说：“珍妮塔，是你教会了她爱的意义。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tʃɑ:rdʒd] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
and she charged me to tell you that your lessons had not been in vain .
和 她 带电 我 到 告诉 你 那 你的 课程 有 不是 到过 在 徒劳 .
她嘱咐我转告你，你的努力没有白费。

" [dʒæˈnɛtə] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] .
" **Janetta looked up with swimming eyes** .
" 珍妮塔 看起来 向上 和 游泳 眼睛 .
珍妮塔抬起头，双眼迷离。

" [pʊr] [ˈdʒu:lɪjət, -liət] !
" **Poor Juliet** !
" 贫穷的 朱丽叶 !
可怜的朱丽叶！

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] . "
I am glad that she said that . "
我 是 高兴的 那 她 说 那 . "
我很高兴她说了那番话。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət] [pi:s] [naʊ] , " [sed] [ˈwaɪvɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] ,
" **She is at peace now , " said Wyvis , in a lower voice** ,
" 她 是 在 和平 现在 , " 说 威维斯 , 在 一个 降低 嗓音 ,
“她现在安息了，”怀维斯低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈleɪtər] [deɪz] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **and the happiness of her later days is due to you .**
" 和 这 幸福 的 她 之后 天 是 到期的 到 你 :

“她晚年的幸福都归功于你。”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒæˈnɛtə] !

But how much is not due to you , Janetta !
但 如何 很多 是 不是 到期的 到 你 , 珍妮塔 !

但珍妮塔，你究竟有多少不该得到的呢！

[jʊɹ; jər][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pʊɹ] [ˈwaɪfs] [ˈveri] [ˈneɪtʃər] : [aɪ ˈti:][hæz; həz] [meɪd]

Your magic power seemed to change my poor wife's very nature : it has made
你的 魔法 力量 似乎 到 改变 我的 贫穷的 妻子的 非常 自然 : 它 有 制成

[maɪ] [tʃaɪld] [ˈhæpi] :

my child happy :
我的 孩子 快乐的 :

你的魔法似乎改变了我可怜的妻子性格：它让我的孩子感到快乐：

[aɪ ˈti:] [geɪv] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈdaɪɪŋ] [bed] — [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈti:]

it gave all possible comfort to my mother on her dying bed — and what it
它 给予 全部 可能的 舒适 到 我的 母亲 在 她 垂死 床 — 和 什么 它

[hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:][noʊ][wɜ:rdz][kæn; kən][ˈevər] [tel] !

has done for me no words can ever tell !
有 完毕 为了 我 不 字 能 曾经 告诉 !

它给了我母亲临终前的一切安慰——而它带给我的，是任何语言都无法表达的！

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [dʒæˈnɛtə] ; [ðə; ði] [gʊd] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv]

No one has been to me what you have been , Janetta ; the good angel of
不 — 有 到过 到 我 什么 你 有 到过 , 珍妮塔 ; 这 好的 天使 的

[maɪ] [laɪf] ,

my life ,
我的 生活 ,

珍妮塔，没有人像你一样对我如此重要；你是我生命中的天使。

[ɔ:lweɪz] [ɪnˈspaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] ,

always inspiring and encouraging ,
总是 鼓舞人心 和 鼓励 ,

总是能给人启发和鼓励，

[ɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][hoʊp][ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ɪn][maɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]

always ready to give me hope and strength and courage in my hours of
总是 准备好 到 给 我 希望 和 力量 和 勇气 在 我的 小时 的

[dɪˈsper] . "

despair . "
绝望 . "

在我绝望的时候，他总是能给我带来希望、力量和勇气。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] : [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" **You must not say so : I have done nothing , " she said ,**
" 你 必须 不是 说 所以 : 我 有 完毕 没有什么 , " 她 说 ,

“你不能这么说：我什么都没做，”她说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [let][hɜ:r; həɹ][hænd][laɪ] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but she let her hand lie unresistingly between his own ,
但 她 让 她 手 说谎 毫不抵抗地 之间 他的 自己的 ,

但她任由自己的手毫无抵抗地放在他的手之间。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈti:] [ˈtendərli] .

as he took it and pressed it tenderly .
作为 他 采取 它 和 按下 它 温柔地 .

他接过它，轻轻地按压着。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" Have you not ?
" 有 你 不是 ?

难道不是吗？

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['woʊfəli] [mɪ'steɪkən] .
Then I have been woefully mistaken .
然后 我 有 到过 可悲地 错误 .

看来我大错特错了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ə'krɔ:s] [em 'i:] ['streɪndʒli] , [dʒæ'nɛtə] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
And it has come across me strangely , Janetta , of late ,
和 它 有 来 穿过 我 奇怪的 , 珍妮塔 , 的 晚的 ,

珍妮塔，最近我总觉得这件事很奇怪。

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
that of all the losses I have had ,
那 的 全部 这 损失 我 有 有 ,

在我经历的所有损失中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
one of the greatest is the loss of my kinship with you .
一 的 这 最 是 这 损失 的 我的 亲属关系 和 你 .

其中最大的损失之一就是失去了与你的亲情。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] : [dʒɑ:n][ˈwaɪvɪs] , [ðə; ði] ['plʌʊmənz] [sʌn] , [ɪz][nɑ:t]
No doubt you have thought of that : John Wyvis , the ploughman's son , is not
不 怀疑 你 有 想法 的 那 : 约翰 威维斯 , 这 农夫的 儿子 , 是 不是

[jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ,
your cousin ,
你的 表哥 ,

你肯定也想到了这一点：农夫的儿子约翰·怀维斯并不是你的堂兄弟。

['waɪvɪs][brænd] . "
Wyvis Brand . "
威维斯 品牌 . "

Wyvis品牌。

" [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæ'nɛtə] .
" I never remembered it , " said Janetta .
" 我 绝不 记得 它 , " 说 珍妮塔 .

“我从来没记得过，”珍妮塔说。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
" Then I must remind you of it now .
" 然后 我 必须 提醒 你 的 它 现在 .

那么我现在必须提醒你这件事。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kɔ:l][ju:; jʊ] ['kʌz(ə)n] ['dʒænit] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I cannot call you Cousin Janet any longer .
我 不能 称呼 你 表哥 珍妮特 任何 更长 .

我以后不能再叫你珍妮特表妹了。

[meɪ] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [dɪr] ,
May I call you something else , dear ,
可能 我 称呼 你 某物 别的 , 亲爱的 ,

亲爱的，我可以叫你别的名字吗？

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [lu:z] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ?
so that I may not lose you out of my life ?
所以 那 我 可能 不是 失去 你 出去 的 我的 生活 ?

这样我就不会失去你？

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['dɪrə] [ænd; ənd] [swi:tər] [ðæn; ðən]
I want you to be something infinitely closer and dearer and sweeter than
我 想 你 到 是 某物 无限地 更近 和 更贵 和 更甜 比
[ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
a cousin ,
一个 表哥 ,

我希望你成为比表亲更亲近、更亲爱的人，更甜蜜的人。

[dʒæˈnetə] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:][ɔ:l][maɪ] ˈerərz] [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ?
Janetta ; will you forgive me all my errors and be my wife ?
珍妮塔 ； 将要 你 原谅 我 全部 我的 错误 和 是 我的 妻子 ？

珍妮塔，你愿意原谅我所有的过错，嫁给我吗？

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ˈwɪspəd] [hɜ:r; hər][rɪˈplaɪ] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
" **And when she had whispered her reply , he took her in his arms**
" 和 什么时候 她 有 低声说道 她 回复 ， 他 采取 她 在 他的 武器
[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,
and called her ,
和 称为 她 ,

“当她低声回答之后，他把她抱在怀里，叫她.....”

[æz; əz][hɜ:r; hər] ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] —
as her father used to call her —
作为 她 父亲 用过的 到 称呼 她 —

就像她父亲过去常叫她的那样——

" [maɪ] ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒænit] !
" **My faithful Janet !**
" 我的 忠实 珍妮特 ！

“我忠实的珍妮特！ ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ˈnevər] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [swi:tər] [neɪm] .
" **And she thought that she had never borne a sweeter name .**
" 和 她 想法 那 她 有 绝不 出生 一个 更甜 姓名 .

她心想，自己从未拥有过如此动听的名字。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

